170

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

9 MAART 1965.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIES VOOR DE JUSTITIE EN VOOR DE TEWERKSTELLING, ARBEID EN SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. **DE BAECK.** ALGEMENE VERSLAGGEVER.

INHOUD.

	Blz.
INLEIDING	3
INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER	11
BESPREKING VAN DE ARTIKELEN	22
Eerste deel : Algemene beginselen (art. 1 tot 57)	22
Tweede deel : Gerechtelijke organisatie (art. 58 tot 555)	39
I. *Boeken I en II :* Organen van de rechterlijke macht — Gerechtelijke ambten (art. 58 tot 427)	39
A. Algemene uiteenzetting	39

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin en Troclet, voorzitters; Bertinchamps, Beulers, Bonjean, Camby, Carpels, Chot, Graaf d'Alcantara, Debucquoy, Maurice Delmotte, Derore, Devuyst, Mej. Driessen, de heren Dua, Dulac, Hambye, Heylen, Robert Houben, Housiaux, Ligot, Lilar, Magé, Merchiers, Nihoul, Oblin, Orban, Pede, Remson, Renquin, Simoens, Smet, Toussaint, Urbain, Useldinq, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandeputte, Van Hoeylandt, Van Lacys, Vreven, Wyn en De Baeck, verslaggever.

R. A 6601.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

60 + bijlagen (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

9 MARS 1965.

Projet de loi contenant le Code judiciaire.

RAPPORT
FAIT AU NOM DES COMMISSIONS DE LA JUSTICE ET DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1) PAR M. **DE BAECK,** RAPPORTEUR GENERAL.

SOMMAIRE.

	Page
INTRODUCTION	3
EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE	11
DISCUSSION DES ARTICLES	22
Première partie : Principes généraux (art. 1er à 57)	22
Deuxième partie : L'organisation judiciaire (art. 58 à 555)	39
I. *Livres I et II :* Organes du pouvoir judiciaire — Fonctions judiciaires (art. 58 à 427)	39
A. Exposé général	39

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin et Troclet, présidents; Bertinchamps, Beulers, Bonjean, Camby, Carpels, Chot, Comte d'Alcantara, Debucquoy, Maurice Delmotte, Derore, Devuyst, Mlle Driessen, MM. Dua, Dulac, Hambye, Heylen, Robert Houben, Housiaux, Ligot, Lilar, Magé, Merchiers, Nihoul, Oblin, Orban, Pede, Remson, Renquin, Simoens, Smet, Toussaint, Urbain, Useldinq, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vandeputte, Van Hoeylandt, Van Lacys, Vreven, Wyn et De Baeck, rapporteur.

R. A 6601.

Voir :

Document du Sénat :

60 + annexes (Session de 1963-1964) : Projet de loi.

	Blz.
B. Bespreking	45
1. Onderzoek van de artikelen	45
2. Commentaar van de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging over de artikelen betreffende de hervorming van de organisatie van het hof van assisen en van de samenstelling van de jury	67
II. *Boek III :* De balie (art. 428 tot 508)	80
1. Algemene beschouwingen	80
2. Bespreking der wijzigingen aangebracht aan de artikelen	84
III. *Boek IV :* De gerechtsdeurwaarders (art. 509 tot 555)	88
Derde deel : De bevoegdheid (art. 556 tot 663)	92
1. Onderzoek van de artikelen	94
2. Antwoord van de Minister op het advies van de R. van St. van 17 juni 1964	111
Vierde deel : Burgerlijke Rechtspleging (art. 664 tot 1385)	120
I. *Boeken I, II en III :* Rechtsbijstand — Geding — Rechtsmiddelen (art. 664 tot 1147)	120
II. *Boek IV :* Bijzondere Rechtsplegingen (art. 1148 tot 1385)	167
Vijfde deel : Bewarend beslag — Middelen tot tenuitvoerlegging (art. 1386 tot 1675)	183
1. Onderzoek van de artikelen	183
2. Antwoord van de Minister op het advies van de R. van St. van 29 juni 1964	209
Aanvullende bepalingen bij het Gerechtelijk Wetboek	218
1. Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken	218
2. Bijgevoegde bepalingen	223
Overgangsbepalingen	233

	Page
B. Discussion	45
1. Examen des articles	45
2. Commentaire du Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale des articles relatifs à la réforme de l'organisation de la cour d'assises et de la constitution du jury	67
II. *Livre III :* Le Barreau (art. 428 à 508)	80
1. Considérations générales	80
2. Examen des modifications apportées aux articles	84
III. *Livre IV :* Les huissiers de justice (art. 509 à 555).	88
Troisième partie : La Compétence (art. 556 à 663)	92
1. Examen des articles	94
2. Réponse du Ministre à l'avis du C.E. du 17 juin 1964	111
Quatrième partie : La Procédure civile (art. 664 à 1385)	120
I. *Livres Ier, II et III :* L'assistance judiciaire L'instance les voies de recours (art. 664 à 1147)	120
II. *Livre IV :* Les procédures particulières (art. 1148 à 1385)	167
Cinquième partie : Saisies conservatoires — Voies d'exécution (art. 1386 à 1675)	183
1. Examen des articles	183
2. Réponse du Ministre à l'avis du C.E. en date du 29 juin 1964	209
Dispositions complémentaires du Code judiciaire	218
1. Limites territoriales des cantons judiciaires	218
2. Dispositions annexes	223
Dispositions transitoires	233

INLEIDING.

Het was natuurlijk een waagstuk. Zou het Parlement, waarvan vooral de doelmatigheid zo vaak betwist wordt, het onderzoek van een geheel nieuw Gerechtelijk Wetboek dat nagenoeg 1.900 artikelen bevat, tot een goed einde kunnen brengen ?

Deze onderneming, waarvan de omvang, denken wij, iets enigs is in de annalen van de Belgische parlementaire geschiedenis, leek des te vermeteler, daar zij in een betrekkelijk korte tijd moest worden doorgezet. Want ofschoon het ontwerp reeds op 10 december 1963 was ingediend, werd de tekst ervan pas omstreeks 15 maart 1964 rondgedeeld en kon de eerste vergadering van de Commissies eerst op 18 maart 1964 plaatshebben.

Van in den beginne was het echter duidelijk dat het succes van deze poging ernstig in gevaar zou komen, indien niet ten minste één van de Vergaderingen het ontwerp kon aannemen vóór de parlementsontbinding.

Wij hebben dan ook zonder al te grote verwondering vernomen dat gezaghebbende personen de Minister wilden terughouden van een dergelijke waaghalzerij en hem aanraadden het Parlement te verzoeken om de regeling van deze ingewikkelde, maar louter rechtstechnische problemen over te laten aan de uitvoerende macht.

Al degenen die nog in onze instellingen geloven, zullen Minister Vermeylen erkentelijk zijn dat hij voor deze verleiding niet is bezweken en vastberaden ingegaan is tegen een dergelijke gemakzucht.

Om het vertrouwen van de Minister van Justitie niet te beschamen, moest het Parlement de zaak tot een goed einde brengen. Maar dit was slechts mogelijk door een bijzondere krachtsinspanning van de leden van uw Commissies. En dan zouden zij er nog niet gekomen zijn zonder de voortdurende medewerking van de Koninklijke Commissaris, de heer Charles van Reepinghen en van zijn adjunct, de heer Ernest Krings, die sinds het verschijnen van het Verslag zo dikwijls werden geprezen, dat wij hen zeker in hun bescheidenheid zouden krenken, indien wij hen nogmaals zouden loven.

Wij zouden onvolledig en onrechtvaardig zijn indien wij vergaten te vermelden dat de benoeming van een Koninklijk Commissaris voor de gerechtelijke hervorming te danken is aan het initiatief van de heer Minister P. Harmel.

En tenslotte past ook een woord van dank, al ligt dit niet in de traditie, aan de Commissiesecretarissen, de heren G. Wauters, J.M. Moreels, G. Traest en E. Bourgeois, wiens voorbeeldige ijver en bevoegdheid eens te meer gebleken zijn.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN.

Het ontwerp werd verwezen naar twee Commissies, die voor de Justitie en die voor de Tewerkstelling, Arbeid en Sociale Voorzorg. Op 18 maart 1964 werd een eerste vergadering belegd waarvoor de leden van deze twee Commissies, zowel van de Kamer als van de Senaat, werden opgeroepen.

INTRODUCTION.

C'était évidemment une gageure. Le Parlement, dont l'efficacité surtout est si souvent décriée, pourrait-il mener à bien l'examen d'un Code judiciaire entièrement nouveau et comportant près de 1.900 articles ?

Cette entreprise dont l'ampleur est, croyons-nous, unique dans les annales parlementaires belges, paraissait d'autant plus téméraire qu'elle devait se réaliser dans un délai relativement court. En effet, si le projet fut déposé le 10 décembre 1963, le texte n'en fut distribué que vers le 15 mars 1964 et la première réunion des Commissions ne put avoir lieu que le 18 mars 1964.

Or, il était évident dès l'abord que le succès de la tentative serait dangereusement compromis si l'une des Assemblées au moins n'avait pu, avant sa dissolution, adopter le projet.

Aussi avons-nous appris sans trop d'étonnement que des voix autorisées ont crié casse-cou au Ministre et lui ont conseillé de demander au Parlement d'abandonner au pouvoir exécutif le soin de régler des problèmes aussi complexes, mais de pure technique juridique.

Tous ceux qui ont encore foi dans nos institutions seront reconnaissants au Ministre Vermeylen de n'avoir pas succombé à cette tentation et d'avoir délibérément écarté cette solution de facilité.

Pour répondre à cette confiance que mettait en lui le Ministre de la Justice, le Parlement se devait de réussir. Cette réussite ne fut cependant possible que grâce à un effort spécial des membres de vos Commissions. Encore fallut-il, pour qu'ils arrivent au bout de leurs peines, la collaboration constante du Commissaire royal, M. Charles van Reepinghen et de son adjoint, M. Ernest Krings, dont l'éloge a été fait tant de fois depuis la publication du Rapport que nous froisserions certainement leur modestie en le faisant une fois de plus.

Nous serions incomplets et injustes si nous omettions de rappeler que la désignation d'un Commissaire royal à la Réforme judiciaire est due à l'initiative de M. le Ministre P. Harmel.

Il convient enfin, même si ce n'est pas traditionnel, de remercier les secrétaires des Commissions, MM. G. Wauters, J.M. Moreels, G. Traest et E. Bourgeois, dont le zèle et la compétence se manifestèrent, une fois de plus, exemplaires.

ORGANISATION DES TRAVAUX.

Le projet fut renvoyé pour examen à deux Commissions, celle de la Justice et celle de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale. Une première réunion eut lieu le 18 mars 1964 à laquelle furent convoqués les membres de ces deux Commissions, tant de la Chambre que du Sénat.

De Minister hield er een uiteenzetting die verder in dit verslag is opgenomen.

De leden van deze Commissies waren eensgezind van oordeel dat de omvang en de duidelijkheid van het voortreffelijk verslag van de Koninklijke Commissaris, alsmede de memorie van toelichting en de inleiding van de Minister, hen ontsloegen van een algemene bespreking die met meer nut zou kunnen worden gehouden bij het onderzoek van ieder afzonderlijk deel.

De leden van de 4 Commissies gingen in op de voorstellen die de Minister in zijn inleidende uiteenzetting deed; zij beslisten nauw samen te werken bij het onderzoek van het ontwerp en verdeelden het werk over 3 subcommissies en een werkgroep, samengesteld uit leden zowel van de Kamer als van de Senaat, met dien verstande dat een van de leden in iedere subcommissie en in de werkgroep, zou worden belast met een voorafgaand onderzoek van sommige bepalingen en dat zij hierover mondeling of schriftelijk bondig verslag zouden doen aan de subcommissie of aan de werkgroep.

Deze ongewone procedure was hier vooral verantwoord omdat bij de Kamer een voorstel van wet van de heer Major tot instelling van arbeidsgerechten aanhangig was (Gedr. St. K. 125, B.Z. 1961) en het onderzoek ervan reeds was begonnen, terwijl die aangelegenheid ook in het ontwerp-wetboek werd behandeld.

De regeling kon slechts in het gezamenlijke ontwerp worden ingeschakeld, indien zij beantwoordde aan de opvatting van de leden van de Commissies voor de Arbeid en de Justitie van de ene zowel als van de andere Kamer.

Op dat bepaald punt werd de samenwerking tussen de beide Vergaderingen dan ook in bijzonderheden verzorgd. Voor de overige bepalingen van het ontwerp van wetboek was het contact niet zo nauw omdat de volksvertegenwoordigers dikwijls verhinderd waren deel te nemen aan de vergaderingen in de Senaat, maar dit neemt niet weg dat het voor uw Commissie voor de Justitie kostbaar en belangrijk was.

Het werk werd verdeeld als volgt :

Het werk werd verdeeld in drie grote delen, waarvan elk deel werd toevertrouwd aan een subcommissie :

A. Algemene Beginselen en Burgerlijke Rechtsplegging :

Artikelen 1 tot 57, 664 tot 1147 en 106 tot 181 van de aanvullende bepalingen.

B. Gerechtelijke organisatie en Bevoegdheid :

Artikelen 58 tot 663 en 1 tot 105 van de aanvullende bepalingen.

C. Bijzondere Rechtsplegingen — Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging :

Artikelen 1148 tot 1675, 182 en 183 van de aanvullende bepalingen.

Le Ministre y fit un exposé reproduit ci-après.

Les membres de ces Commissions furent unanimement d'avis que l'ampleur et la clarté du remarquable rapport du Commissaire royal, l'exposé des motifs et l'introduction du Ministre les dispensaient d'une discussion générale, celle-ci pouvant avoir lieu plus utilement lors de l'examen de chaque partie.

Se ralliant d'autre part aux suggestions faites par le Ministre dans son exposé introductif, les membres des quatre Commissions décidèrent de collaborer étroitement à l'examen du projet et se répartirent le travail en 3 sous-commissions (A, B et C) et un groupe de travail, composés de membres tant de la Chambre que du Sénat, étant entendu qu'au sein de chacune des sous-commissions et du groupe de travail, l'un des membres serait chargé de faire un examen préalable de certaines dispositions et en ferait verbalement ou par écrit un bref rapport à la sous-commission ou au groupe de travail.

Cette procédure insolite se justifie particulièrement en l'espèce du fait que la Chambre se trouvait saisie d'une proposition de loi concernant les juridictions du travail, déposée par M. Major (Doc. Ch. 125, S.E. 1961) et dont elle avait commencé l'examen, alors que la matière se trouvait traitée aussi dans le Code en projet.

La solution à intervenir ne pouvait trouver place dans le projet d'ensemble que si elle correspondait pleinement au sentiments des membres des Commissions du Travail et de la Justice de l'une et de l'autre Chambre.

Aussi sur ce point précis, la liaison entre les deux Assemblées fut-elle poussée jusque dans le détail. Si le contact fut plus relâché pour les autres dispositions du Code en projet, les députés étant fréquemment empêchés de se rendre au Sénat pour y participer aux réunions, il n'en a pas moins fourni à votre Commission de la Justice des indications précieuses et importantes.

Voici comment fut faite la répartition de ce travail :

La matière a été répartie en trois grandes parties, dont chacune a été confiée à une sous-commission :

A. Principes généraux et Procédure civile :

Articles 1 à 57, 664 à 1147 et 106 à 181 des dispositions complémentaires.

B. Organisation judiciaire et Compétence :

Articles 58 à 663 et 1 à 105 des dispositions complémentaires.

C. Procédures particulières — Saisies conservatoires et voies d'exécution :

Articles 1148 à 1675, 182 et 183 des dispositions complémentaires.

De subcommissies waren samengesteld als volgt :

Subcommissie A : Algemene Beginselen en Burgerlijke Rechtspleging.

Samenstelling :

— Senaat : de hh. Dua, Housiaux, Lagae, Lilar en Rolin.

Plaatsvervangers : de hh. M. Delmotte en Orban.

— Kamer van Volksvertegenwoordigers :

De hh. Hermans, Pierson, Smedts, Vanderpoorten en Mevr. Vanderveken-Van de Plas.

Voorzitter : de h. Lagae.

Verslaggever : De h. Dua.

Werkverdeling :

I. Algemene beginselen : gezamenlijk onderzoek.

II. *a)* burgerlijke rechtspleging (artikelen 664 tot 806) : de heer Pierson;

b) tussengeschillen (artikelen 807 tot 869) : de heer Vanderpoorten;

c) bewijs (artikelen 870 tot 1041) : de heren Lagae en Hermans;

d) rechtsmiddelen (artikelen 1042 tot 1147) : de heer Dua.

Administratieve Secretaris : de heer Moreels (Kamer van Volksvertegenwoordigers).

Subcommissie B : Gerechtelijke organisatie en Bevoegdheid.

Samenstelling :

— Senaat : de heren Camby, Chot, Hambye, Maisse en Van Cauwelaert.

Plaatsvervanger : de heer Dulac.

— Kamer van Volksvertegenwoordigers : de heren Gailliez, Herbiet, Jeunehomme, Lefèvre, F. en Terwagne.

Voorzitter : de heer Chot.

Werkverdeling :

Tweede deel : Gerechtelijke organisatie.

Eerste boek : Organen van de rechterlijke macht.

Artikelen 58 tot 185 : de heer Chot.

Artikelen 187 tot 287 : de heer Van Cauwelaert.

Boek II : Gerechtelijke ambten.

Artikelen 288 tot 427 : de heer Van Cauwelaert.

Boek III : Balie.

Artikelen 428 tot 508 : de heer F. Lefèvre.

Boek IV : Gerechtsdeurwaarders.

Artikelen 509 tot 555 : de heer Hermans.

Derde deel : Bevoegdheid :

De heer Hambye.

La composition des sous-commissions était la suivante :

Sous-Commission A : Principes généraux et Procédure civile.

Composition :

— Sénat : MM. Dua, Housiaux, Lagae, Lilar et Rolin.

Suppléants : MM. M. Delmotte et Orban.

— Chambre des Représentants :

MM. Hermans, Pierson, Smedts, Vanderpoorten et Mme Vanderveken-Van de Plas.

Président : M. Lagae.

Rapporteur : M. Dua.

Division du travail :

I. Principes généraux : examen collectif.

II. *a)* procédure civile (articles 664 à 806) : M. Pierson;

b) incidents (articles 807 à 869) : M. Vanderpoorten;

c) preuves (articles 870 à 1041) : MM. Lagae et Hermans;

d) voies de recours (articles 1042 à 1147) : M. Dua.

Secrétaire administratif : M. Moreels (Chambre des Représentants).

Sous-Commission B : Organisation judiciaire et Compétence.

Composition :

— Sénat : MM. Camby, Chot, Hambye, Maisse et Van Cauwelaert.

Suppléant : M. Dulac.

— Chambre des Représentants : MM. Gailliez, Herbiet, Jeunehomme, Lefèvre F. et Terwagne.

Président : M. Chot.

Division du travail :

Deuxième partie : Organisation judiciaire.

Livre premier : Organes du pouvoir judiciaire.

Articles 58 à 185 : M. Chot.

Articles 187 à 287 : M. Van Cauwelaert.

Livre II : Fonctions judiciaires.

Articles 288 à 427 : M. Van Cauwelaert.

Livre III : Barreau.

Articles 428 à 508 : M. F. Lefèvre.

Livre IV : Huissiers de justice.

Articles 509 à 555 : M. Hermans.

Troisième partie : La compétence :

M. Hambye.

Vijfde deel : Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging.

Titel II : Bewarend beslag.

I. Algemene bepalingen (1413 tot 1421) : verslaggever : de heer De Baeck.

II. Bewarend beslag op roerend goed (1422 tot 1428) : verslaggever : de heer De Baeck.

IV. Bewarend beslag onder derden (1445 tot 1460) : verslaggever : de heer Hambye.

V. Pandbeslag (1461) : verslaggever : de heer Camby.

VI. Beslag tot terugvordering (1462 tot 1466) : verslaggever : de heer Camby.

VII. Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen (1467 tot 1480) : verslaggever : de heer De Baeck.

VIII. Beslag inzake namaak (1481 tot 1488) : verslaggever : de heer Camby.

IX. Vanwaardeverklaring van het bewarend beslag (1489 tot 1493) : verslaggever : de heer Camby.

Titel III : Gedwongen tenuitvoerlegging.

I. Algemene bepalingen (1494 tot 1498) : verslaggever : de heer De Baeck.

II. Uitvoerend beslag op roerend goed (1499 tot 1528) : verslaggever : de heer De Baeck.

III. Beslag op tak- en wortelvaste vruchten (1529 tot 1538) : verslaggever : de heer Camby.

IV. Derden-beslag tot tenuitvoerlegging (1539 tot 1544) : verslaggever : de heer Hambye.

V. Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen (1545 tot 1559) : verslaggever : de heer De Baeck.

VII. Evenredige verdeling (1627 tot 1638) : verslaggever : de heer De Baeck.

IX. Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen (1655 tot 1675) : verslaggever : de heer De Baeck.

Administratieve Secretaris : de heer Wauters (Senaat).

Werkgroep « Gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons en zetel van de vredegerechten » (artikelen 186 en 1 tot 3 van de aanvullende bepalingen) :

— de heren Camby, Van Cauwelaert en Nihoul;
— de heren Gailliez en Vanderpoorten.

Subcommissie C : Bijzondere Rechtsplegingen — Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging.

Samenstelling :

— Senaat : de heren Ligot, Nihoul, Oblin, Renquin, Van Bogaert, Van Hoeylandt en Van Laeys.
Plaatsvervanger : de heer Vandekerckhove.

— Kamer van Volksvertegenwoordigers :
De heren Charpentier, Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Hossey, Moyersoen, Robyns en Saint-Remy.
Voorzitter : de heer Nihoul.
Verslagever : de heer Nihoul.

Cinquième partie : saisies conservatoires et voies d'exécution.

Titre II : Saisies conservatoires.

I. Dispositions générales (1413 à 1421) : rapporteur : M. De Baeck.

II. La saisie mobilière conservatoire (1422 à 1428) : rapporteur : M. De Baeck.

IV. La saisie-arrêt conservatoire (1445 à 1460) : rapporteur : M. Hambye.

V. La saisie-gagerie (1461) : rapporteur : M. Camby.

VI. La saisie-revendication (1462 à 1466) : rapporteur : M. Camby.

VII. La saisie conservatoire sur navires et bateaux (1467 à 1480) : rapporteur : M. De Baeck.

VIII. La saisie en matière de contrefaçon (1481 à 1488) : rapporteur : M. Camby.

IX. La validation des saisies conservatoires (1489 à 1493) : rapporteur : M. Camby.

Titre III : Exécutions forcées.

I. Dispositions générales (1494 à 1498) : rapporteur : M. De Baeck.

II. La saisie-exécution mobilière (1499 à 1528) : rapporteur : M. De Baeck.

III. La saisie-brandon (1529 à 1538) : rapporteur : M. Camby.

IV. La saisie-arrêt-exécution (1539 à 1544) : rapporteur : M. Hambye.

V. La saisie-exécution sur navires et bateaux (1545 à 1559) : rapporteur : M. De Baeck.

VII. Distribution par contribution (1627 à 1638) : rapporteur : M. De Baeck.

IX. Distribution par contribution et ordre en cas de saisie sur navires et bateaux (1655 à 1675) : rapporteur : M. De Baeck.

Secrétaire administratif : M. Wauters (Sénat).

Groupe de travail « limites territoriales des cantons et sièges des justices de paix » (articles 186 et 1 à 3 des dispositions complémentaires) :

— MM. Camby, Van Cauwelaert et Nihoul;
— MM. Gailliez et Vanderpoorten.

Sous-Commission C : Procédures particulières — Saisies conservatoires et voies d'exécution.

Composition :

— Sénat : MM. Ligot, Nihoul, Oblin, Renquin, Van Bogaert, Van Hoeylandt et Van Laeys.
Suppléant : M. Vandekerckhove.

— Chambre des Représentants :
MM. Charpentier, Cooreman, M^me^ De Riemaecker-Legot, MM. Hossey, Moyersoen, Robyns et Saint-Remy.

Président : M. Nihoul.
Rapporteur : M. Nihoul.

Werkverdeling :

Vierde deel :

Boek IV : Bijzondere Rechtsplegingen :

Hoofdstukken I tot III (artikelen 1148 tot 1185) : de heer Ligot.

Hoofdstukken IV tot VI (artikelen 1186 tot 1225) en XIII (artikelen 1323 tot 1332) : de heer Renquin.

Hoofdstukken VII tot X (artikelen 1226 tot 1253) : de heer Nihoul.

Hoofdstukken XI en XII (artikelen 1254 tot 1322) : de heer Van Bogaert.

Hoofdstukken XIV tot XVII (artikelen 1333 tot 1351) : de heer Hossey.

Hoofdstukken XVIII tot XXII (artikelen 1352 tot 1385) : de heer Charpentier.

Vijfde deel : Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging.

Vijfde deel : Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging.

Titel I. — Voorafgaande regels (art. 1386 tot 1412).

Subcommissies B + C : verslaggever : de heer Nihoul.

Titel II. — Bewarend beslag.

Hoofdstuk III. Bewarend beslag op onroerend goed (1429 tot 1449) : Subcommissie C : verslaggever : de heer Nihoul.

Titel III. — Gedwongen tenuitvoerlegging.

Hoofdstuk VI. Uitvoerend beslag op onroerend goed (1560 tot 1626) : Subcommissie C : verslaggever : de heer Nihoul.

Hoofdstuk VIII. Rangregeling (1639 tot 1654) : Subcommissie C : verslaggever : de heer Nihoul.

Administratieve Secretaris: de heer Traest (Senaat).

Probleem van de sociale rechtbanken.

De Commissie voor de Tewerkstelling en de Arbeid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft het onderzoek van het voorstel van wet betreffende de arbeidsgerechten, ingediend door de heer Major. (Gedr. St. Kamer 125, Buitengewone zitting 1961) voortgezet in het licht van het ontwerp van gerechtelijk Wetboek.

Hebben die werkzaamheden bijgewoond :

— Als afgevaardigden van de Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Senaat : de heren Urbain (verslaggever), Troclet, Derore, Devuyst, Merchiers, Smet en Uselding.

— Als afgevaardigden van de Commissie voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers : de heer De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Nyffels en Pierson.

— De leden van de Subcommissie B (Gerechtelijke organisatie en Bevoegdheid).

De conclusies van dat onderzoek werden meegedeeld aan de Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Senaat.

⁂

Répartition du travail :

Quatrième partie :

Livre IV : Procédures particulières :

Chapitres I à III (articles 1148 à 1185) : M. Ligot.

Chapitres IV à VI (articles 1186 à 1225) et XIII (articles 1323 à 1332) : M. Renquin.

Chapitres VII à X (articles 1226 à 1253) : M. Nihoul.

Chapitres XI et XII (articles 1254 à 1322) : M. Van Bogaert.

Chapitres XIV à XVII (articles 1333 à 1351) : M. Hossey.

Chapitres XVIII à XXII (articles 1352 à 1385 : M. Charpentier.

Cinquième partie : Saisies conservatoires et voies d'exécution.

Cinquième partie : Saisies conservatoires et voies d'exécution.

Titre 1er. — Règles préliminaires (art. 1386 à 1412).

Sous-Commissions B + C : rapporteur : M. Nihoul.

Titre II. — Saisies conservatoires.

Chapitre III. La saisie immobilière conservatoire (1429 à 1449) : Sous-Commission C : rapporteur : M. Nihoul.

Titre III. — Exécutions forcées.

Chapitre VI. La saisie-exécution immobilière (1560 à 1626) : Sous-Commission C : rapporteur : M. Nihoul.

Chapitre VIII. Ordre (1639 à 1654) : Sous-Commission C : rapporteur : M. Nihoul.

Secrétaire administratif : M. Traest (Sénat).

Problème des tribunaux sociaux.

La Commission de l'Emploi et du Travail de la Chambre des Représentants a continué l'examen de la proposition de loi concernant les juridictions du travail, déposée par M. Major. (Doc. Ch. 125, Session extraordinaire 1961) à la lumière du projet de Code judiciaire.

Ont assisté à ces travaux :

— Comme délégués de la Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat : MM. Urbain (rapporteur), Troclet, Derore, Devuyst, Merchiers, Smet et Uselding.

— Comme délégués de la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants : M. De Gryse, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Nyffels et Pierson.

— Les membres de la sous-Commission B (Organisation judiciaire et Compétence).

Les conclusions de cet examen ont été transmises à la Commission sénatoriale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

⁂

Het leek ons eveneens wenselijk hieronder het aantal vergaderingen te vermelden die aan het onderzoek van het ontwerp werden gewijd.

— Subcommissie A : 17;
— Subcommissie B : 27;
— Subcommissie C : 20;
— Verenigde Commissies voor de Justitie, Kamer en Senaat, en voor Tewerkstelling, Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat en van Tewerkstelling en Arbeid van de Kamer : 7;
— Verenigde Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat : 18;
— Werkgroep « Gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons en zetels van de Vredegerechten : 10;

Arbeidsgerechten :

— Commissie Arbeid en Tewerkstelling, Kamer : 4;
— Subcommissie : 7;
— Voltallige Commissie + Subcommissie B + afgevaardigden van de Kamercommissie voor de Justitie en van de Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Senaat : 4.

Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Senaat : 2.

Vatbaarheid voor beslag van het loon.

Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg van de Senaat : 4.

De heer Nihoul, voor de Subcommissie C, de heer Dua, voor de Subcommissie A, stelden het verslag op waarmee zij belast waren en de heer Hambye deed hetzelfde voor de artikelen waarvan hij de voorstudie op zich had genomen. Zij vergemakkelijkten ten zeerste het werk van uw algemene verslaggever, die zich ertoe kon beperken de verslagen van de heren Nihoul en Hambye letterlijk over te nemen. Het definitief verslag over de werkzaamheden van de Subcommissie A werd opgesteld door de heer Dua in samenwerking met uw algemene verslaggever.

*
**

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Op 11 september 1963 verleende de Raad van State aan de Minister van Justitie een advies waarvan de conclusie wel verwondering wekte omdat erin voorkwam : « Na het onderzoek van het tweede deel van het voorontwerp van Gerechtelijk Wetboek dat over de gerechtelijke organisatie handelt, acht de Raad van State sommige van zijn opmerkingen zo belangrijk, dat een onderzoek van het derde en het vierde deel van het voorontwerp hem voorbarig lijkt. Die opmerkingen kunnen immers de Regering ertoe aanzetten het deel van het ontwerp betreffende de gerechtelijke organisatie aanzienlijk te wijzigen, hetgeen ook de herziening van de overige delen tot gevolg zou hebben ».

De meeste leden van uw Commissies en vooral degenen onder hen die de meest overtuigde verdedigers zijn van de prerogatieven van de Raad van State en zijn adviezen het meest op prijs stellen, waren met verstomming geslagen.

Il nous a paru également opportun de rappeler ci-après le *nombre de réunions* qui furent consacrées à l'examen du projet.

— Sous-Commission A : 17;
— Sous-Commission B : 27;
— Sous-Commission C : 20;
— Commissions réunies de la Justice, Chambre et Sénat, et de l'Emploi, Travail et Prévoyance sociale du Sénat et de l'Emploi et du Travail de la Chambre : 7;
— Commissions réunies de la Justice, Chambre et Sénat : 18;

— Groupe de Travail « Limites territoriales des cantons et sièges des Justices de Paix » : 10;

Juridictions du travail :

— Commission Emploi et Travail, Chambre : 4;
— Sous-Commission : 7;
— Commission plénière + Sous-Commission B + délégués de la Commission de la Justice de la Chambre et de la Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat : 4.

Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat : 2.

Problème de la saisissabilité des rémunérations :

Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat : 4.

M. Nihoul, pour la Sous-Commission C, M. Dua, pour la Sous-Commission A établirent le rapport dont ils avaient été chargés et M. Hambye fit de même pour les articles dont il avait accepté l'étude préalable. Ils facilitèrent grandement le travail de votre rapporteur général qui put se contenter de reprendre textuellement les rapports de MM. Nihoul et Hambye. Le texte du rapport définitif sur les travaux de la Sous-Commission A fut rédigé par M. Dua en collaboration avec votre rapporteur général.

*
**

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le 14 septembre 1963, le Conseil d'Etat remit au Ministre de la Justice un avis dont la conclusion ne manqua pas d'étonner. Il y était en effet écrit : « Le Conseil d'Etat, après avoir procédé à l'examen de la deuxième partie de l'avant-projet de Code judiciaire, qui est consacrée à l'organisation judiciaire, est d'avis que certaines de ses observations sont d'une importance telle que l'examen par lui des troisième et quatrième parties de l'avant-projet apparaît prématuré. En effet, ces observations sont susceptibles d'amener le gouvernement à modifier sensiblement la partie du projet relative à l'organisation judiciaire, ce qui aurait pour conséquence d'entraîner la revision des autres parties ».

La plupart des membres de vos Commissions et surtout parmi eux ceux qui sont les défenseurs les plus convaincus des prérogatives du Conseil d'Etat et attachent le plus de prix à ses avis, en furent consternés.

Zij betreurden het dat zij, als gevolg van die beslissing, voor de belangrijke en ingewikkelde delen van het ontwerp de vaak oordeelkundige en steekhoudende opmerkingen van de Raad van State zouden moeten missen.

De Minister stelde hen gerust met de verklaring dat de Raad van State bereid was zijn onderzoek voort te zetten.

Weldra bleek echter dat hij slechts bereid was dit te doen indien de Voorzitter van de Senaat erom verzocht.

Omtrent dat incident verklaarde de Minister wat volgt :

« De drie aanvullende adviezen van de Raad van State vermelden dat het onderzoek van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek voortgezet is op verzoek van de heer Voorzitter van de Senaat.

» In die vorm gesteld is de verklaring onvolledig en zou zij aanleiding kunnen geven tot dubbelzinnigheid.

» Vóór de indiening van het ontwerp was de Minister van Justitie immers reeds met de Voorzitter van de Raad van State overeengekomen dat de Raad van State zijn onderzoek zou voortzetten .

» Maar op uitdrukkelijk verzoek van de Raad van State heeft de Voorzitter van de Senaat, voor zover zulks nodig was, bevestigd dat gij geen bezwaar had dat latere adviezen rechtstreeks aan de Senaat werden gezonden. »

De Minister van Justitie heeft op ieder van die adviezen een antwoord verstrekt dat opgenomen is in dit verslag.

*
* *

Het is uw Commissies niet ontgaan dat het verdere succes van deze fraaie constructie die het Gerechtelijk Wetboek is, in grote mate zal afhangen van de goede wil van diegenen die het dienen toe te passen en van hun menselijke hoedanigheden.

Magistraten, advokaten, personeelsleden van de griffies, zullen sommige van hun oude gewoonten moeten afleggen. Dat zal niet zonder moeite gaan en soms ook niet zonder horten of stoten, maar uw Commissies zijn overtuigd dat het merendeel van degenen die in dit land medewerken aan de rechtsbedeling, zich des te gemakkelijker zullen aanpassen aan het nieuwe dat door de vooruitgang onontkoombaar wordt gemaakt, daar zij, bevrijd van de chaos van tientallen wetten en bijzondere procedures, zullen beschikken over een volledig, helder, logisch geordend wetboek dat de rechtspleging tot het uiterste vereenvoudigt en in ruime mate eenvormig maakt.

*
* *

Ten einde het bestuderen van het ontwerp en van het verslag te vergemakkelijken hebben wij de wijzigingen in het oorspronkelijke ontwerp cursief laten drukken in de tekst die ten slotte door de Commissies werd aangenomen.

Ils regrettaient que cette décision les prive, pour des parties importantes et complexes du projet, d'observations souvent judicieuses et pertinentes.

Le Ministre les rassura en leur annonçant que le Conseil d'Etat était disposé à poursuivre ses travaux.

Il apparut cependant bientôt que celui-ci n'était disposé à le faire que si la demande lui en était faite par le Président du Sénat.

Au sujet de cet incident, le Ministre déclara ce qui suit :

« Les trois avis complémentaires du Conseil d'Etat indiquent que l'examen du projet de Code judiciaire a été poursuivi à la demande de Monsieur le Président du Sénat.

» Exprimée sous cette forme, cette affirmation est incomplète et pourrait prêter à équivoque.

» En effet, dès avant le dépôt du projet, le Ministre de la Justice avait, d'accord avec le Président du Conseil d'Etat d'ailleurs, convenu que le Conseil d'Etat poursuivrait son examen.

» C'est à la demande expresse du Conseil d'Etat que le Président du Sénat a confirmé, pour autant que de besoin, qu'il ne voyait aucun inconvénient à ce que des avis ultérieurs soient adressés directement au Sénat. »

Le Ministre de la Justice a établi pour chacun de ces avis une réponse qui est reprise dans le présent projet.

*
* *

Il n'a pas échappé à vos Commissions que le succès de cette belle construction juridique qu'est le Code judiciaire dépendra en grande partie de la bonne volonté de ceux qui sont appelés à l'appliquer et de leurs qualités humaines.

Magistrats, avocats, personnel de greffes devront renoncer à certaines vieilles habitudes. Cela n'ira pas sans efforts, ni quelquefois sans heurts, mais vos Commissions sont convaincues que la plupart de ceux qui collaborent dans ce pays à la justice s'adapteront d'autant plus facilement aux innovations que le progrès rend inéluctables, qu'ils disposeront à l'avenir au lieu du chaos de dizaines de lois et de procédures particulières, d'un code complet, clair, logiquement ordonné, organisant des procédures simplifiées à l'extrême et largement uniformisées.

*
* *

Pour faciliter l'étude du projet et du rapport, nous avons fait imprimer en italiques, dans le texte définitivement adopté par les Commissions, les modifications qui furent apportées au projet initial.

Wij hebben het niet nodig geacht bij elk artikel te vermelden dat de Commissies het aangenomen hebben. Ook de vormwijzigingen worden niet verantwoord in het verslag, dat over 't algemeen slechts commentaar levert op de artikelen waarin wijzigingen ten gronde zijn aangebracht.

Wij hebben bij dit verslag eveneens gevoegd :

1° het advies van de senatoriale Commissie voor Tewerkstelling, Arbeid en Sociale Voorzorg.

2° het advies van de Nationale Arbeidsraad nopens de artikelen 1409 tot 1412 van het Wetboek betreffende de beslagbaarheid en de overdraagbaarheid van het loon en de sociale uitkeringen.

3° het kwam ons eveneens dienstig voor, een lijst op te maken van de ontwerpen en voorstellen van wet die door de aanneming van dit ontwerp zullen vervallen.

4° een chronologische tabel van de opgeheven wetten.

5° een inhoudsopgave van het gerechtelijk Wetboek.

Nous n'avons pas cru nécessaire de spécifier pour chaque article du Code qu'il a été adopté par les Commissions. De même, les modifications de forme ne sont pas justifiées dans le rapport, qui généralement ne donne un commentaire que pour les articles auxquels des modifications de fond ont été apportées.

Nous avons également annexé au rapport :

1° l'avis de la Commission sénatoriale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

2° l'avis du Conseil national du Travail sur les articles 1409 à 1412 du Code relatif à la saisisabilité et la cessibilité des rémunérations et des allocations sociales.

3° il nous a également paru utile d'établir le relevé des projets et propositions de lois qui, par l'adoption du présent projet, deviendront sans objet.

4° une table chronologique des lois abrogées.

5° une table des matières du Code judiciaire.

INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE VOOR DE COMMISSIES VOOR ARBEID EN VOOR JUSTITIE VAN DE KAMER EN VAN DE SENAAT.

De uiteenzetting die ik wil houden heeft niets plechtigs maar ik heb het om praktische redenen nuttig geacht de leden van de vier commissies van het Parlement samen te roepen om hun de gelegenheid te bieden gemakkelijker de samenhang te begrijpen waarin hun arbeid een plaats krijgt.

Allereerst wens ik eraan te herinneren dat talrijke personaliteietn, en niet de minst belangrijke, de Minister van Justitie dringend hebben verzocht dat een hervorming die zo verscheidene en tevens ingewikkelde aspecten heeft, het voorwerp zou zijn van een eenvoudige kaderwet waarbij aan de Regering de volledige verantwoordelijkheid voor de teksten zou overgelaten worden.

Een dergelijke verleiding heb ik weerstaan daar ik van oordeel was dat het Parlement wegens het belang van de behandelde vraagstukken nauw bij de uitwerking ervan moest betrokken worden.

Meer in het bijzonder heb ik gemeend dat het, wegens de grondige wijzigingen die het ontwerp in de arbeidsgerechten aanbrengt, onontbeerlijk was dat de Commissies voor Arbeid althans voor dit deel van het ontwerp erover beraadslaagden, niet alleen met volle kennis van zaken, maar tevens van bij de aanvang van de parlementaire werkzaamheden.

Die schikking vergt vanzelfsprekend een werkverdeling terwijl ze ook een samenwerking tussen onze twee wetgevende Kamers inhoudt, waarbij elke Kamer vrij oordeelt maar ook aan de voorbereidende werkzaamheden medewerkt.

In dit opzicht werd reeds gunstige ervaring opgedaan met betrekking tot het ontwerp van wet op de probatie, en men had misschien heel wat moeilijkheden van politieke en juridische aard kunnen voorkomen indien men die methode had aangewend voor de wetten op het gebruik van de talen.

Sommige gedeelten van het ontwerp zijn nauw verbonden met bekommernissen die meer bepaald eigen zijn aan een van onze Kamers en meer in het bijzonder aan haar Commissie voor Arbeid : ik bedoel de aangelegenheid van de arbeidsgerechten, daar verscheidene wetsvoorstellen dienaangaande nog steeds aanhangig zijn voor de Commissie voor Tewerkstelling en Arbeid van de Kamer.

Het is dus nuttig en zelfs noodzakelijk dat de organisatie van de werkzaamheden betreffende die aangelegenheid overgelaten wordt aan die Commissie, waarna dan in het algemeen verslag en in het ontwerp dat uit Uw beraadslagingen zal voortkomen, de conclusies van haar commissieleden kunnen worden opgenomen.

***

Het ontwerp beantwoordt aan een algemeen opzet waarbij de methode wordt afgewezen van de gedeeltelijke en soms alleen op bepaalde omstandigheden

EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE AUX COMMISSIONS DE LA JUSTICE ET DU TRAVAIL DE LA CHAMBRE ET DU SENAT.

L'exposé que je me propose de faire n'a aucun caractère solennel mais c'est pour des raisons d'ordre pratique que j'ai cru utile de réunir les membres des quatre Commissions parlementaires pour leur permettre de saisir plus aisément le contexte dans lequel leur travail devra s'inscrire.

Je veux tout d'abord rappeler que de nombreuses personnalités et non des moindres, ont insisté très vivement auprès du Ministre de la Justice pour qu'une réforme comprenant des aspects aussi variés et aussi complexes fasse l'objet d'une simple loi de cadre laissant au Gouvernement la pleine responsabilité des textes.

J'ai repoussé pareille tentation estimant qu'en raison même de l'importance des problèmes traités, le Parlement devait être étroitement associé à leur élaboration.

J'ai cru plus particulièrement qu'en raison des modifications profondes apportées par le projet aux juridictions sociales, il était indispensable que, pour cette partie au moins du projet, les Commissions du travail puissent en délibérer, non seulement en pleine connaissance de cause, mais encore, dès le début des travaux parlementaires.

Ces dispositions nécessitent évidemment une division du travail en même temps qu'elles suggèrent une collaboration entre nos deux Chambres Législatives, chacune d'elles restant souveraine mais chacune d'elles participant également aux travaux préparatoires.

Des expériences heureuses ont été accomplies à cet égard en ce qui concerne le projet de loi sur la probation et peut-être aurait-on évité bien des difficultés d'ordre politique et d'ordre juridique si cette méthode avait été employée pour les lois sur l'emploi des langues.

Certaines parties du projet sont intimement liées à des préoccupations plus particulières à l'une de nos Chambres et plus spécialement à sa Commission du travail : j'entends la matière des juridictions sociales — diverses propositions de loi ayant trait à cet objet étant toujours pendantes devant la Commission de l'Emploi et du Travail de la Chambre.

Il est dès lors utile et même nécessaire que l'organisation des travaux relatifs à cet objet soit laissée à cette Commission, quitte à intégrer dans le rapport général et dans le projet qui sortira de vos délibérations, les conclusions établies par ses commissaires.

***

Le projet répond à une architecture générale repoussant la méthode des réformes partielles et souvent circonstancielles qui ont, sans doute, amélioré nos lois

betrekking hebbende hervormingen, die onze wetten over rechtspleging en onze gerechtelijke organisatie ongetwijfeld hebben verbeterd, maar er ook meer verwarring in hebben doen ontstaan.

Het is derhalve normaal dat men denkt aan een algemeen verslag waarin voor de Senaat, waar het ontwerp werd ingediend, de stof zal worden weergegeven die door U gezamenlijk zal worden onderzocht.

Ongetwijfeld zullen op de commissievergaderingen de teksten zorgvuldig moeten worden verbeterd en uitgewerkt; de bespreking en de stemming in openbare vergadering zal dan enkel tot doel hebben de grote trekken te belichten, eventueel met stemming per afdeling, hoewel het ontwerp slechts één artikel omvat waarvan de aanneming zal laten blijken dat het Parlement met de hervorming instemt.

Wanneer het voorbereidend werk klaar is, zal er gelegenheid bestaan om er het belangrijke hoofdstuk aan toe te voegen over de overgangsbepalingen, die samen met de organen die nodig zijn voor de toepassing van de wet, in werking zullen treden binnen de achttien maanden die het ontwerp stelt voor de tenuitvoerlegging na afkondiging van de wet.

*
**

Tot het verwezenlijken van een volledige synthese van een ingewikkelde stof is voorzeker de beste praktijk de verantwoordelijkheid aan een Koninklijke Commissaris op te dragen.

De commissies met een talrijk lidmaatschap kunnen uitstekende voorbereidingsarbeid verrichten maar, bij ontstentenis van een vaste leiding en een op het doel gerichte wil, kan men pas na zeer lange tijd een definitief resultaat verkrijgen.

Een typisch voorbeeld daarvan bieden de Commissies voor de Vennootschappen die, sedert 1950 voorgezeten door de Voorzitter van de Senaat zelf en samengesteld uit de beste juristen, sedertdien onverdroten een arbeid opleveren, waarvan men van jaar tot jaar het einde aankondigt maar waar de huidige Minister van Justitie het eindpunt niet zal achter zetten.

De Koninklijke Commissaris kan zich omringen met alle nodige medewerking, steeds met een onontbeerlijk zicht op het geheel en een vaste wil om binnen een bepaald tijdsverloop tot een goed einde te komen.

Die proefneming is in het verleden geslaagd. Is ze niet altijd vruchtbaar geweest, dan is dit niet te wijten aan de Koninklijke Commissarissen maar aan de Regeringen die er niet altijd goed partij hebben van getrokken.

De huidige ervaring heeft mij overigens aangezet de benoeming voor te dragen van een Koninklijk Commissaris voor de hervorming van de Strafrechtspleging die op dit bijzonder gebied de hervorming zal aanvullen die is ondernomen door de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming.

*
**

de procédure et notre organisation judiciaire, mais y ont apporté aussi plus de confusion.

Il est dès lors normal que l'on songe à un rapport général traduisant devant le Sénat, où le projet a été déposé, les matières qui seront examinées par vous en commun.

C'est sans doute dans les réunions des Commissions que les textes devront être soigneusement corrigés et élaborés; les discussions et le vote en séance publique ayant alors pour seul objet d'éclairer les grandes options, éventuellement en recourant à un vote par division, l'ensemble du projet ne comprenant cependant qu'un seul article dont l'adoption marquera l'adhésion du Parlement à la réforme.

Lorsque le travail préliminaire sera prêt d'être achevé, il y aura lieu d'ajouter le chapitre important des dispositions transitoires qui seront mises en place en même temps que les organes nécessaires à l'application de la loi, dans les 18 mois que le projet prévoit pour sa mise en application après la promulgation de la loi.

*
**

Pour opérer une synthèse complète d'une manière complexe, la pratique qui consiste à en confier la responsabilité à un Commissaire Royal est certes la meilleure.

Les commissions à participation nombreuse peuvent fournir un excellent travail d'approche mais, en l'absence d'une direction ferme et d'une volonté tendue vers le but, l'on ne peut obtenir de résultat définitif que dans un délai excessivement long.

Un exemple typique nous en est fourni par la Commission des Sociétés qui, présidée depuis 1950 par le Président du Sénat lui-même, composée des meilleures juristes, a fourni et continue à fournir sans désemparer depuis lors, un travail dont on annonce la fin d'année en année, mais auquel l'actuel Ministre de la Justice ne mettra pas le point final.

Le Commissaire Royal peut s'entourer de toutes les collaborations nécessaires en maintenant toujours, avec une indispensable vue d'ensemble, une volonté précise d'aboutir en un temps déterminé.

L'expérience a été heureuse dans le passé. Si elle n'a pas toujours été féconde, ce n'est pas aux Commissaires Royaux qu'il faut l'attribuer mais aux Gouvernements qui n'en ont pas toujours tiré le meilleur parti.

L'expérience actuelle d'ailleurs m'a incité à proposer la nomination d'un Commissaire Royal à la réforme de la procédure pénale qui complétera, dans ce domaine particulier, la réforme entreprise par le Commissaire Royal à la réforme judiciaire.

*
**

De Commissies zullen begrijpen dat ik er voor alles prijs op stel met geestdrift hulde te brengen aan de Koninklijke Commissaris die voor ons een monument heeft opgebouwd dat reeds nu in veel andere landen levendige belangstelling geniet.

Al dadelijk wil ik er de nadruk op leggen dat wij hier niet staan voor een theoretisch en ideaal bouwsel, maar voor een geheel van praktische regels die wortelen in onze traditie en passen in de lijn van onze gerechtelijke activiteit.

Voor de verwezenlijking van die arbeid diende de Koninklijke Commissaris te beschikken over de uitzonderlijke moed die niet toegeeft aan de verleiding van de theoreticus.

Toen op 17 oktober 1958 de heer Charles Van Reepinghen, Stafhouder, de taak aanvaardde die hem was toevertrouwd, was hij zo wijs als voorwaarde voor zijn aanvaarding te stellen dat hij de naar zijn oordeel onontbeerlijke medewerking zou verkrijgen van een adjunct, die hij gevonden heeft in de persoon van de Heer Ernest Krings, substitut-procureur-generaal te Brussel.

De Koninklijke Commissaris en zijn Adjunct hebben een homogene werkploeg gevormd waarin strekkingen tegen elkaar opwogen die, hoewel convergerend, konden tot uiting komen in licht verschillende voorkeur.

Terwijl de Koninklijke Commissaris Franstalig is, is zijn adjunct Nederlandstalig. De Koninklijke Commissaris is advokaat, zijn adjunct is magistraat. De Koninklijke Commissaris is professor aan de Katholieke Universiteit te Leuven, zijn adjunct is professor aan de Vrije Universiteit te Brussel.

Minder dan drie jaar nadat zij hun taak hadden opgenomen, hebben de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct mij de teksten voorgelegd waarin het geheel van het Gerechtelijk wetboek vervat lag.

De maand augustus 1961 werd gewijd aan het onderzoek ervan, waarna de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct definitief de teksten uitwerkten die in februari 1962 officieus aan de Raad van State werden voorgelegd.

Eerst op 27 juli 1962, wegens de moeilijkheid bij de vermenigvuldiging van de teksten, heb ik verslag uitgebracht bij de Ministerraad over het volledige werk van de Koninklijke Commissaris en heeft de Regering haar goedkeuring gehecht aan het wetsontwerp.

Op 13 september 1963 heb ik van de Raad van State een eerste advies ontvangen betreffende de voorafgaande bepalingen.

De Raad van State had op 13 juni 1963 zijn werkzaamheden opgeschort daar hij van oordeel was dat zijn opmerkingen beslissend waren voor de hoofdzaak en door de Regering moesten worden beantwoord alvorens hij zijn taak verder vervulde.

Samen met de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct heb ik het verslag van de Raad van State

Les Commissions comprendront que je tienne avant tout à rendre un vibrant hommage au Commissaire Royal qui a dressé devant nous un monument qui suscite, dès à présent, un intérêt passionné dans beaucoup d'autres pays.

Ce que j'entends souligner immédiatement c'est qu'il ne s'agit pas d'une construction théorique et idéale, mais d'un ensemble de règles pratiques qui s'inscrivent dans nos traditions et dans la ligne de notre activité judiciaire.

Pour réaliser cette œuvre, il a fallu au Commissaire Royal un courage exceptionnel pour ne pas céder aux tentations du théoricien.

Lorsque le 17 octobre 1958, Monsieur le Bâtonnier Charles Van Reepinghen a accepté la charge qui lui était confiée, il a eu la sagesse de subordonner son acceptation à une collaboration qu'il estimait indispensable d'un adjoint en la personne de Monsieur Ernest Krings, Substitut du Procureur général à Bruxelles.

Le Commissaire Royal et son adjoint ont formé une équipe homogène, équilibrant heureusement des tendances qui, pour être convergentes, pouvaient cependant se traduire par des préoccupations un peu différentes.

Alors que le Commissaire Royal est de langue française, son adjoint est de langue néerlandaise. Le Commissaire Royal est avocat; son adjoint est magistrat. Le Commissaire Royal est professeur à l'Université Catholique de Louvain; son adjoint est professeur à l'Université Libre de Bruxelles.

C'est moins de trois ans après avoir pris leur charge que le Commissaire Royal et son adjoint m'ont présenté les textes réformant l'ensemble du Code judiciaire.

Le mois d'août 1961 a été consacré à leur examen, après quoi, le Commissaire Royal et son adjoint ont mis définitivement au point les textes adressés officieusement au Conseil d'Etat en février 1962.

Le 27 juillet 1962 seulement, en raison de la difficulté matérielle de la multiplication des textes, j'ai fait rapport au Conseil des Ministres sur l'ensemble des travaux du Commissaire Royal et le Gouvernement a donné son approbation au projet de loi.

Le 13 septembre 1963, j'ai reçu le premier avis du Conseil d'Etat comprenant les dispositions préliminaires.

Le Conseil d'Etat avait suspendu ses travaux le 13 juin 1963, estimant que ses observations étaient préjudicielles et devaient être rencontrées par le Gouvernement avant qu'il poursuive sa tâche.

Avec le Commissaire Royal et son adjoint, j'ai examiné ce rapport du Conseil d'Etat qui a fait l'objet, de

onderzocht en ik heb er de memorie van toelichting voor gemaakt die U vindt vooraan in het stuk dat U is rondgedeeld.

De tekst van die memorie van toelichting was gereed op het einde van oktober en ik heb, per brief van 30 october 1963, de Raad van State verzocht zijn arbeid te willen voortzetten daar de Regering niet meende zijn opmerkingen die aanleiding konden geven tot een grondige wijziging van het ontwerp, te moeten aanvaarden.

Op 10 december 1963 werd het ontwerp dan met de memorie van toelichting ingediend bij het bureau van de Senaat.

⁂

De Nederlandse tekst werd gelijklopend met de Franse tekst opgesteld, dank zij de medewerking van de adjunct van de Koninklijke Commissaris en van de Heren d'Haese, Demol, Moors, Raport en Leliard.

De namen die ik zoëven heb genoemd zullen de Vlamingen ten volle geruststellen wat betreft de onberispelijkheid van de Nederlandse tekst.

⁂

De Koninklijke Commissaris en zijn adjunct hebben aan werkgroepen of aan individueel geraadpleegde specialisten 74 verslagen gevraagd.

Geen onderwerp werd behandeld zonder dat de voornaamste betrokkenen werden geraadpleegd en gehoord.

Zo werd de afschaffing van de pleitbezorgers langdurig onderzocht door een werkgroep waarvan, met een zeker aantal pleitbezorgers, de Voorzitter van de Belgische Vereniging van Pleitbezorgers deel uitmaakte.

De hervormingen die betrekking hebben op de balie werden besproken met alle Belgische stafhouders, die daartoe werden samengeroepen.

De kaart van de vredegerechten werd opgemaakt door een commissie waarvan, met de voorzitter van de Unie van Vrederechters, negen andere vrederechters van het Rijk deel uitmaakten.

Ik geef dit hier als voorbeeld, waaruit men kan begrijpen dat voor die onderwerpen en voor veel andere ontelbare personen werden geraadpleegd en talrijke documenten bestudeerd.

Buiten de raadplegingen in België, werden talrijke personen in 9 vreemde landen ondervraagd, hetzij over aangelegenheden van algemeen belang, hetzij over bijzondere punten.

Voor ieder artikel van het ontwerp werd een bijzondere kaft aangelegd waarin alle voorbereidende werken, van de oorsprong tot het ogenblik waarop de tekst van het ontwerp volledig was uitgewerkt, zich bevinden.

De commissieleden kunnen dus over ieder punt in het bijzonder precies worden ingelicht over de beweegredenen die tot het opstellen van iedere tekst hebben geleid.

⁂

ma part, de l'exposé des motifs que vous trouverez en tête du document qui vous a été distribué.

Le texte de cet exposé des motifs étant prêt fin octobre, j'ai prié le Conseil d'Etat, par lettre du 30 octobre 1963, de bien vouloir poursuivre son travail puisqu'aussi bien le Gouvernement ne croyait pas devoir accepter celles de ses observations qui étaient de nature à modifier fondamentalement le projet.

C'est le 10 décembre 1963 que le projet a pu être déposé sur le bureau du Sénat avec son exposé des motifs.

⁂

Le texte néerlandais a été établi parallèlement au texte français, grâce à la collaboration de l'adjoint au Commissaire Royal et de Messieurs d'Haese, Demol, Moors, Raport et Leliard.

Les noms mêmes que je viens de citer rassureront pleinement les Flamands sur le caractère impeccable que revêt le texte néerlandais.

⁂

Le Commissaire Royal et son adjoint ont demandé 74 rapports spéciaux soit à des groupes de travail, soit à des spécialistes consultés individuellement.

Aucun sujet n'a été traité sans que les principaux intéressés ne fussent consultés et entendus.

C'est ainsi que la suppression des avoués a été longuement examinée par un groupe de travail dont faisait partie, avec un certain nombre d'avoués, le Président de l'Association des Avoués de Belgique.

Les réformes touchant le Barreau ont été délibérées avec tous les Bâtonniers de Belgique réunis à cet effet.

La carte des Justices de Paix a été établie par une commission dont faisaient partie avec le président de l'Union des Juges de Paix, 9 autres juges de paix du royaume.

J'indique ceci à titre d'exemple. Il est bien entendu que pour ces objets et pour bien d'autres, d'innombrables personnes ont été consultées et de nombreux documents dépouillés.

Indépendamment des consultations en Belgique, de nombreuses personnes ont été interrogées dans 9 pays étrangers, soit sur des matières d'ordre général, soit sur des points plus particuliers.

Chaque article du projet a donné lieu à la constitution d'une farde spéciale dans laquelle se trouvent tous les travaux préparatoires, de l'origine au moment où le texte du projet a été définitivement mis au point.

Les commissaires pourront dès lors, sur chaque point particulier, être exactement informés sur les motifs qui ont dicté l'élaboration de chaque texte.

⁂

De stof wordt door enkele algemene beginselen beheerst.

Allereerst moet worden onderstreept dat de regels van de rechtspleging toepassing vinden op alle aangelegenheden, behoudens een afwijkende tekst of een bijzondere bepaling. Er zal dus op wetgevend gebied geen leegte noch duisterheid bestaan wat de rechtspleging betreft.

Vervolgens moet ik er de aandacht op vestigen dat een eerste deel van het ontwerp een reeks definities bevat waardoor de leemten worden aangevuld waarover alle theoretici en practici van het recht in zake burgerlijke rechtspleging zich beklagen.

Ik neem hier tot voorbeeld de zo vaak verwarde termen « betekening » en « kennisgeving ». Het gebruik ervan zal voortaan verantwoord zijn door een verschil in de vorm en in de inhoud die neergelegd is in de bepalingen; de betekening is steeds bewezen door een deurwaardersexploot, de kennisgeving daarentegen steunt op de gerechtsbrief die door de post wordt overgezonden.

Die definities houden ook een zekere rationalisering in. Zo zal bijvoorbeeld « woonplaats » steeds de plaats betekenen waar de persoon zelf is ingeschreven in de bevolkingsregisters, terwijl « verblijfplaats » zal slaan op iedere andere vestiging, met inbegrip van de plaats waar de persoon een kantoor houdt of een handelszaak of een industrie exploiteert.

Om de bezwaren te vermijden die hun oorsprong vinden in de afgifte van de exploten aan andere personen dan diegenen voor wie ze bestemd zijn, voorziet het ontwerp in de oprichting in de grote agglomeraties van een hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders waar ieder exploot dat de bedoelde persoon niet heeft bereikt, onmiddellijk wordt neergelegd en praktisch op ieder uur van de dag en van de nacht kan worden afgehaald. Dit is een proefneming die in andere landen zeer merkwaardige resultaten heeft opgeleverd.

Het ontwerp bepaalt tevens zeer goed de personen aan wie de betekeningen dienen te worden gedaan, zoals het ook de verplichte vormen bepaalt van die betekeningen.

***

Wat betreft de gerechtelijke organisatie en de bevoegdheid, werden eveneens zekere algemene regels ingevoerd.

Zo kan bij wettige verhindering of tijdelijk openstaan van plaats, een werkend of plaatsvervangend rechter die dit aanvaardt opdracht gegeven worden om het openstaande ambt te vervullen in afwachting dat de toestand weer normaal wordt.

Die reglementering zal iedere vertraging wegens omstandigheden verhelpen waarin niet kan wordenvoorzien dan door benoemingen die in normale tijd misschien nutteloos zouden zijn.

Zo zal ook hoger beroep de algemene regel zijn, behalve voor de kleine geschillen, wat voor die gevallen formeel in de teksten zal worden vastgelegd.

Quelques principes d'ordre général dominent la matière.

Tout d'abord, il y a lieu de souligner que les règles de procédure sont applicables en toutes matières, sauf texte dérogatoire ou disposition particulière. Il n'y aura donc plus de vide législatif ni d'obscurité en ce qui concerne la procédure.

Ensuite je dois attirer l'attention sur le fait qu'une première partie du projet comprend un ensemble de définitions comblant une lacune dont se plaignent tous les théoriciens et praticiens du droit en matière de procédure civile.

Je prends l'exemple des termes, si souvent confondus, de « signification » et de « notification ». Leur emploi sera désormais justifié par une différence à la fois formelle et substantielle inscrite dans les définitions, la signification étant toujours justifiée par un exploit d'huissier, la notification étant, au contraire, supportée par le pli judiciaire acheminé par la poste.

Ces définitions comportent aussi une certaine rationalisation. C'est ainsi, par exemple, que le domicile sera toujours le lieu où la personne est inscrite à titre personnel sur les registres de la population, tandis que la résidence s'appliquera à tout autre établissement, y compris le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.

Pour éviter les inconvénients résultant de la remise des exploits à d'autres personnes que celles auxquelles ils sont destinés, le projet prévoit la création dans les grandes agglomérations d'un bureau central des huissiers de justice où tout exploit qui n'aurait pas touché la personne visée, sera immédiatement déposé et où il pourra être retiré, pratiquement à toute heure du jour ou de la nuit, expérience qui dans d'autres pays a donné des résultats tout à fait remarquables.

Le projet précise aussi d'heureuse manière les personnes auxquelles les significations doivent être faites, comme il définit aussi les formes obligatoires que doivent revêtir ces significations.

***

En ce qui concerne l'organisation judiciaire et la compétence, certaines règles générales ont aussi été introduites.

C'est ainsi qu'en cas d'empêchement légal ou de vacance temporaire, un juge titulaire ou suppléant qui accepte pourra être délégué pour exercer les fonctions délaissées en attendant que la situation se normalise.

Cette réglementation portera remède à tout retard circonstanciel auquel il ne pourrait être remédié sinon que par des nominations peut-être inutiles en période normale.

C'est ainsi aussi que l'appel sera de règle générale, sauf pour les petits litiges, ce qui sera, dans ces cas, formellement établi par les textes.

De vredegerechten werden gereorganiseerd zodat iedere rechter bevoegd wordt voor een grondgebied dat ongeveer 50.000 inwoners bevat.

In beginsel zal de vrederechter van politieaangelegenheden ontlast zijn daar in de voornaamste centra twintig politierechtbanken worden opgericht.

Waar de situatie dergelijke specialisatie niet wettigt, inzonderheid wegens de afstand, zal de vrederechter het ambt van politierechter vervullen.

In beginsel zal de procureur des Konings de taak opnemen van de openbare vordering voor de politierechtbanken, met dien verstande dat met instemming van de procureur-generaal politiecommissarissen zullen kunnen aangewezen worden waar het niet dienstig wordt geacht substituut-procureurs des Konings met de terechtzittingen te belasten.

De kaart waarop de bevoegdheid van de vrederechters is vastgelegd, werd opgemaakt met de medewerking van het militair cartografisch instituut (dergelijke kaart bestond totnogtoe niet) en de bevoegdheid werd vastgesteld met inachtneming van de aanwijzingen op het stuk van verkeersmiddelen gegeven door het Ministerie van Verkeerswezen, en inzonderheid door de heer Vrebos, directeur-generaal.

Wegens die reorganisatie werd de bevoegdheid van de vrederechter in burgerlijke en in handelszaken gesteld op 25.000 frank, terwijl aan de andere kant de arbeidsongevallen aan het arbeidsgerecht werden opgedragen.

Autonome rechtbanken worden ingesteld in handelszaken en in sociale zaken. Die rechtbanken maken deel uit van een geheel dat arrondissementsrechtbank wordt genoemd.

***

De bevoegdheid van de rechtbank van koophandel zal dus slechts bestaan vanaf 25.000 frank. Zij zal beperkt worden tot de geschillen onder handelaars, met uitsluiting van de geschillen waarin een handelaar en een particulier zijn betrokken.

Het is immers gebleken dat er geen verantwoording bestond om een bijzondere bevoegdheid te laten gelden voor burgers die niet behoren tot het vak waarvoor die bevoegdheid was bedoeld.

De kamers van de rechtbanken van koophandel zullen voorgezeten worden door een rechter in de arrondissementsrechtbank met naast zich twee assessoren in handelszaken. Die assessoren in handelszaken zullen niet noodzakelijk onafhankelijke handelaars hoeven te zijn, maar zullen ook personen kunnen zijn die een leidende functie hebben in een handelsvennootschap.

Het beginsel van het handelsgerecht dat aldus is opgevat zal tot het hof van beroep worden uitgebreid.

Het kan hard lijken de organisatie te wijzigen van de rechtbanken van koophandel waarvan er sommige gedurende meer dan anderhalve eeuw op bewonderenswaardige wijze hebben gewerkt. Als die gerechten vaster in het gerechtelijk apparaat worden ingepast en hun een meer normale organisatie wordt gegeven

Les justices de paix ont été réorganisées de manière à donner à chaque juge compétence dans une aire géographique comprenant environ 50.000 habitants.

En principe, le juge de paix sera déchargé de la matière de la police, vingt tribunaux de police étant établis dans les centres principaux.

Là où la situation ne justifie pas pareille spécialisation, notamment en raison des distances, le juge de paix fera fonction de juge de police.

En principe, le procureur du Roi assumera la charge de l'action publique devant les tribunaux de police, étant entendu qu'avec l'accord du procureur général des commissaires de police pourront être désignés là où il ne serait pas jugé expédient de charger des audiences des substituts du procureur du Roi.

La carte établissant la compétence des juges de paix a été établie avec le concours de l'institut cartographique militaire (il n'existait pas de carte semblable jusqu'à présent) et la compétence a été établie en tenant compte des indications données du point de vue des transports par le Ministère des Communications et plus particulièrement par Monsieur le Directeur Général Vrebos.

En raison de cette réorganisation, la compétence civile et commerciale du juge de paix est portée à 25.000 francs, alors que, d'autre part, les accidents du travail sont confiés à la juridiction sociale.

Des tribunaux autonomes sont constitués en matière commerciale et en matière sociale, ces tribunaux faisant partie d'un ensemble appelé tribunal d'arrondissement.

***

La compétence du tribunal de commerce n'existera donc qu'à partir de 25.000 francs. Elle sera limitée aux litiges entre commerçants, à l'exclusion des litiges mettant en cause un commerçant et une personne privée.

Il a paru, en effet, que rien ne justifiait une compétence spéciale imposée à des citoyens ne participant pas de la discipline pour laquelle cette compétence a été prévue.

Les chambres des tribunaux de commerce seront présidées par un juge du tribunal d'arrondissement; siégeront à ses côtés 2 assesseurs consulaires. Ces assesseurs consulaires ne devront pas nécessairement être des commerçants indépendants, mais pourront aussi être des personnes exerçant une fonction dirigeante dans une société commerciale.

Le principe de la juridiction consulaire ainsi conçue sera étendu à la cour d'appel.

Il peut paraître excessivement cruel de modifier l'organisation des tribunaux de commerce dont certains fonctionnent admirablement depuis plus d'un siècle et demi. Ce n'est pas porter atteinte à ces juridictions, mais au contraire, en exalter le mérite que de les intégrer plus étroitement dans l'appareil judi-

alsmede een doeltreffender werking, dan betekent dit niet dat zij worden aangetast maar integendeel dat hun verdienste naar waarde worden geschat.

***

De werkrechtersraden en de arbeidsgerechten in het algemeen worden gereorganiseerd naar de wens van de betrokkenen en van de rechtspractici.

Steunend op de voorstellen die thans aanhangig zijn bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, heeft men de bevoegdheid van wat wij de arbeidsrechtbank noemen veralgemeend in een mate die U precies zal beschreven vinden in de artikelen 578 tot 584 van het ontwerp.

De kamers van de arbeidsrechtbank zullen worden voorgezeten door een rechter en in hoger beroep door een raadsheer in het hof van beroep. Beiden zullen twee jaren dienst moeten hebben en licentiaat in het sociaal recht moeten zijn, zoals alle werknemersorganisaties het verlangen.

Zij zullen worden benoemd door de Minister van Arbeid en de Minister van Justitie samen, voor drie jaar, en kunnen later vast worden benoemd.

Zij zullen zitting houden met assessoren in sociale zaken, aangewezen uit lijsten die worden voorgedragen door de meest representatieve interprofessionele organisaties.

Eveneens met inachtneming van het verlangen van de vakorganisaties werd aldus beslist, daar de verkiezing in het gerecht kennelijk bezwaren zou opleveren.

Tot bekroning van het geheel, zal het Hof van Cassatie een derde kamer krijgen die in essentie eveneens bestaat uit magistraten met een diploma in het sociaal recht. Op iedere trap zal het arbeidsauditoraat de dossiers voorbereiden en de nodige onderzoekingen verrichten, terwijl de substituten die deel uitmaken van dat auditoraat, eveneens een diploma in het sociaal recht zullen bezitten.

Het ligt voor de hand dat vooral op dat gebied overgangsmaatregelen de aanpassing aan de nieuwe vereisten moeten mogelijk maken, onder meer wat betreft het diploma, en dat men in de eerste plaats een beroep zal doen op diegenen die zich reeds lange jaren verdienstelijk maken als assessoren van de werkrechtersraad of als leden van sommige commissies voor sociaal recht.

***

De arrondissementsrechtbank zal bestaan uit de huidige rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank.

Sommigen verlangen dat de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel onafhankelijk zijn of blijven van de rechtbank van eerste aanleg. De Regering heeft op dit stuk de voorkeur gegeven aan een eenheid die de autonomie van de samenstellende delen niet uitsluit.

ciaire en leur assurant une organisation plus normale et une action plus efficace.

***

Les conseils de prud'hommes et les juridictions du travail d'une manière générale, ont été réorganisés selon le vœu des intéressés et des practiciens du droit.

Se fondant sur les propositions actuellement pendandantes devant la Chambre des Représentants, la compétence de ce que nous appelons le tribunal social a été généralisée dans une mesure que vous trouverez exactement définie par les articles 578 à 584 du projet.

Les chambres du tribunal social seront présidées par un juge et, en appel, par un conseiller de la cour d'appel. L'un et l'autre devront avoir deux années de fonctions et devront être licenciés en droit social comme le souhaitent toutes les organisations de travailleurs.

Ils seront nommés conjointement par le Ministre du Travail et par le Ministre de la Justice pour une durée de trois ans et pourront l'être dans la suite à titre définitif.

Ils siégeront avec des assesseurs sociaux désignés sur des listes présentées par les organisations interprofessionnelles les plus représentatives.

C'est encore eu égard au vœu des organisations professionnelles, qu'il en a été ainsi décidé l'élection en matière judiciaire pouvant présenter des inconvénients qui tombent sous le sens.

Pour couronner l'ensemble, la Cour de cassation sera dotée d'une troisième chambre composée essentiellement, elle aussi, de magistrats diplômés de droit social. A chaque échelon, l'auditorat du travail préparera les dossiers et s'occupera des enquêtes nécessaires, les substituts qui font partie de cet auditorat étant eux aussi des diplômés de droit social.

Il est bien évident que, particulièrement en ce domaine, des mesures transitoires devront permettre l'adaptation aux exigences nouvelles, notamment de diplôme, et que l'on fera appel, en premier lieu, à ceux qui depuis de longues années se dévouent comme assesseurs au conseil de prud'hommes ou comme membres de certaines commissions de droit social.

***

Le tribunal d'arrondissement sera formé de l'actuel tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal social.

Certains souhaitent que le tribunal social et le tribunal de commerce soient ou restent indépendants du tribunal de première instance. Le Gouvernement a préféré, à cet égard, une unité qui n'exclut pas l'autonomie de chacune de ses composantes.

De redenen voor die keuze werden reeds lang geleden gegeven in ontelbare geschriften, waaronder ik slechts wil aanhalen het boek van de Novelles, dat onze collega Marc-Antoine Pierson gewijd heeft aan de burgerlijke rechtspleging en aan de gerechtelijke organisatie.

Voor mijzelf wil ik zeggen dat mijn instemming met het stelsel voorgestaan door de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct, ingegeven werd door de gedachte dat dit stelsel aan de ene kant de verzekering biedt van de aanwezigheid van assessoren in sociale zaken voor het berechten van de zaak zelf, zowel in hoger beroep als in eerste aanleg, en dat het aan de andere kant een zeer doorgedreven specialisatie inhoudt van de magistraten van het auditoraat zowel als van die van de rechtbank, terwijl een vooruitgang werd tot stand gebracht die aldus kan worden samengevat :

— uitschakeling van de bevoegdheidsgeschillen, die worden geregeld door de voorzitter op verzoek van een van de partijen en onder toezicht van het Hof van cassatie;

— mogelijkheid om in de weinig bevolkte arrondissementen de magistraat van de arbeidsrechtbank te betrekken in de werking van het burgerlijke of handelsgerecht;

— mogelijkheid voor de magistraat om, los van zijn specialisatie, waaraan sommigen zeer gehecht zullen blijven, een normale carrière in de magistratuur te doorlopen.

Ik zal niet verhelen dat dit stelsel een zwakheid heeft, maar een die niet alleen eigen is aan de arbeidsrechtbank. Het houdt immers een specialisatie in die een zekere gerechtelijke praktijk vóór de benoeming impliceert.

Ik heb ervaren dat het soms onbillijk is voor de betrokkenen en betreurenswaardig voor de gerechtelijke orde, dat men uit de magistratuur waardevolle elementen weert die bij de balie niet kunnen wachten totdat de magistratuur hun een bevredigende sociale situatie geeft. Het is het gehele vraagstuk van de stage en de bezoldiging ervan dat aldus wordt gesteld; en ongetwijfeld scherp. Het kan niet worden opgelost door dit ontwerp, maar zal ongetwijfeld de volle aandacht behoeven van de juristen en van het Parlement.

Een belangrijke vernieuwing van het ontwerp is de instelling van de beslagrechter die praktisch steeds ter beschikking van de rechtsonderhorigen zal staan, zoals de artikelen 1395 en 1396 van het ontwerp duidelijk laten uitschijnen.

Aan de organisatie van de balie werd niet geraakt. Iedere raad der Orde blijft de tuchtoverheid van de advocaten. Ter inwilliging van vaak geuite verlangens, zal het beroep tegen tuchtrechtelijke beslissingen gebracht worden voor een Raad van Beroep waarvan enkel een magistraat van het hof van beroep voorzitter zal zijn, terwijl vier advocaten met hem zullen zetelen aangewezen op de wijze die het ontwerp zal bepalen.

Les raisons de ce choix ont été annoncées de longue date par d'innombrables écrits dont je ne citerai, pour l'instant, que le volume des Novelles consacré par notre collègue, M. Marc-Antoine Pierson, à la procédure civile et à l'organisation judiciaire.

En ce qui me concerne personnellement, je tiens à dire que ce qui a déterminé mon adhésion au système préconisé par le Commissaire Royal et son Adjoint, c'est que ce système assurait d'une part la présence constante d'assesseurs sociaux pour le jugement de fond, tant en appel qu'en première instance, et d'autre part, qu'il supposait une spécialisation très poussée tant des magistrats de l'auditorat que des magistrats du siège, tout en réalisant un progrès qui peut être ainsi résumé :

— suppression des conflits de compétence, qui seront réglés par le président à la demande d'une des parties et sous le contrôle de la Cour de cassation.

— possibilité dans les arrondissements peu peuplés, d'associer le magistrat du tribunal social au fonctionnement de la juridiction civile ou commerciale.

— possibilité pour le magistrat, indépendamment de sa spécialisation, à laquelle certains resteront fermement attachés, d'une carrière normale dans la magistrature.

Je ne cacherai pas que le système contient une faiblesse, mais une faiblesse qui ne s'attache pas spécialement au tribunal social, mais qui est d'ordre général. Il suppose, en effet, une spécialisation qui implique une certaine pratique judiciaire avant la nomination.

J'ai constaté par expérience qu'il était parfois injuste pour les intéressés et regrettable pour l'ordre judiciaire que l'on écarte de la magistrature des éléments de valeur qui ne peuvent attendre au barreau que la magistrature leur donne une situation sociale suffisante. C'est toute la question du stage et de sa rémunération qui est ainsi posée. Elle l'est sans doute avec acuité; elle ne pouvait être résolue par le présent projet mais nécessitera, sans aucun doute, l'attention soutenue des juristes et du Parlement.

Une innovation importante du projet est l'institution du juge des saisies qui sera pratiquement toujours à la disposition des justiciables, comme l'indiquent à suffisance les articles 1395 et 1396 du projet.

Il n'a pas été porté atteinte à l'organisation du barreau. Chaque conseil de l'Ordre reste le pouvoir disciplinaire des avocats. Pour rencontrer des vœux souvent exprimés, l'appel des sentences disciplinaires sera porté devant un Conseil d'Appel dont seul un magistrat de la Cour d'Appel sera président, tandis que quatre avocats siégeront avec lui selon les modalités de désignation qui sont précisées par le projet.

Er zal evenwel een Nationale Orde van Advocaten worden opgericht waarvan de algemene raad zal bestaan uit alle stafhouders, een deken, een vice-deken en twee secretarissen, aangewezen op de wijze in het ontwerp bepaald.

De Nationale Orde zal de verplichte regels van het gebruik vaststellen waaraan iedere balie evenwel bijzondere modaliteiten kan toevoegen, en zal het beroep ten aanzien van de openbare overheden en de Natie vertegenwoordigen.

***

De organisatie van de gerechtsdeurwaarders zal worden opgenomen in het ontwerp volgens de kortelings in het Parlement aangenomen wet, die voorlopig losstaat van het gerechtelijk wetboek.

Tevens zal de organisatie van de jeugdrechtbanken in het ontwerp worden opgenomen waardoor ze een vierde afdeling zullen uitmaken van de arrondissementsrechtbank, wanneer het thans in de commissie voor Justitie van de Kamer besproken ontwerp door de Kamer zal zijn aangenomen.

Sommige rechtsplegingen werden eveneens in het gerechtelijk wetboek opgenomen, daar de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct volstrekt niet aan de grond van de zaak wilden raken wanneer de rechtspleging en de grond innig verbonden zijn, zoals het geval is in zake echtscheiding.

***

De hervorming van de burgerlijke rechtspleging is gekenmerkt door een reeks vereenvoudigingen en door een zeer ver doorgedreven rationalisering.

Het is niet mijn bedoeling dit onderwerp aan te snijden, dat lange uiteenzettingen vergt en dat in bijzonderheden door uw commissies zal worden onderzocht, maar ik meen nochtans enkele voor de hervorming essentiële trekken te mogen bespreken.

Wat allereerst treft is de afschaffing van de pleitbezorgers, die niet alleen bedoeld is om de gerechtskosten te verminderen maar ook om, zoals ik dadelijk zal uitleggen, een snellere verdeling van de zaken mogelijk te maken.

Er werd vanzelfsprekend rekening gehouden met de gedurende hun loopbaan door de pleitbezorgers verworven rechten; tenzij ze een ander gerechtelijk ambt wensen te vervullen, zal hun een pensioen worden toegekend dat zal gewaarborgd zijn door een bijzonder tijdelijk registratierecht.

De gerechtelijke bijstand zal worden verzekerd op algemene en eenvormige wijze voor alle gerechten.

Voor de dagvaardingen zullen een reeks van bepalingen vaststellen hoe de identiteit van de rechtspersonen moet worden bepaald, en de procedures verhinderen die de zaak doen aanslepen; inzonderheid wanneer de Staat wordt gedagvaard in de persoon van een van zijn ministers mag de vergissing in de keuze niet ten nadele van de verzoeker uitvallen, daar de minister zijn bevoegde collega voor zich in de plaats moet stellen, voor zover de Staat geldig kan worden gedagvaard.

Il sera cependant constitué un Ordre National des Avocats dont le Conseil général sera formé par tous les bâtonniers, par un doyen, un vice-doyen et par deux secrétaires désignés selon les modalités précisées dans le projet.

L'Ordre National fixera les règles des usages obligatoires que chaque barreau pourra toutefois assortir de modalités particulières, et représentera la profession vis-à-vis des pouvoirs publics et de la Nation.

***

L'organisation des huissiers de justice sera incorporée dans le projet selon les termes de la loi récemment votée par le Parlement et provisoirement disjointe du code judiciaire.

De même, l'organisation des tribunaux de la jeunesse sera incorporée au projet, les tribunaux de la jeunesse formant une quatrième section du tribunal d'arrondissement lorsque le projet actuellement discuté par la Commission de la Justice de la Chambre aura été approuvé par le Parlement.

Certaines procédures ont été de même incorporées dans le code judiciaire, le Commissaire Royal et son Adjoint s'interdisant de manière absolue de porter atteinte au fond, lorsque la procédure et le fond sont intimement liés comme c'est le cas en matière de divorce.

***

La réforme de la procédure civile est marquée par un ensemble de simplifications et par une rationalisation très poussée.

Il n'entre pas dans mes intentions de traiter de ce sujet qui demanderait de très longs développements et qui sera examiné dans le détail par vos Commissions, mais je crois cependant pouvoir dégager quelques traits essentiel de la réforme.

Ce qui frappe tout d'abord, c'est la suppression des avoués destinée non seulement à diminuer les frais de justice, mais encore à permettre, comme je m'en expliquerai dans un instant, une distribution plus rapide des causes.

Il a bien entendu été tenu compte des droits acquis par les avoués au cours de leur carrière et, sauf s'ils veulent exercer d'autres fonctions judiciaires, il leur sera alloué une pension qui sera garantie par un droit d'enregistrement spécial temporaire.

L'assistance judiciaire sera assurée d'une manière générale et uniforme devant toutes les juridictions.

En ce qui concerne les citations, une série de dispositions établissent comment doit être précisée l'identité des personnes morales et font obstacle aux procédures dilatoires, notamment lorsque l'Etat étant assigné dans la personne d'un de ses ministres, l'erreur de choix ne peut préjudicier au demandeur, le Ministre devant nécessairement se substituer son collègue compétent, pour autant que l'Etat puisse être valablement assigné.

De vrijwillige verschijning van de partijen is nog steeds toegelaten.

De dagvaardingstermijnen zullen worden eengemaakt op acht dagen, behoudens onontbeerlijke uitzonderingen die uit een formale tekst zullen blijken. Buiten die vereenvoudigingen en die nadere verduidelijkingen, ondergaat de rechtspleging voor het burgerlijke gerecht een verandering wegens de nieuwe rol die de griffier wordt toebedeeld. Deze zal immers tot taak krijgen het volledige dossier van de rechtspleging samen te stellen dat, door zijn toedoen, naar de instantie van beroep zal worden overgezonden, wat de partijen de moeite zal besparen van hun hoedanigheid te doen blijken.

De griffier zal de rollen opmaken en het ogenblik van de pleidooien bepalen met instemming van de voorzitter en van de partijen, waardoor de regeling van de rollen ter zitting en de meeste verdagingen zullen worden vermeden.

De partijen zullen vrij hun conclusies blijven uitwisselen maar de termijnen waarover ieder van hen zal kunnen beschikken, zullen het mogelijk maken ergerlijke vertragingen te vermijden.

Zo zullen de conclusies van de verweerder kunnen geëist worden binnen een termijn van een maand na de overlegging van de stukken van de eiser, en wederkerig zal de eiser verplicht kunnen worden om te antwoorden binnen een termijn van een maand na de overlegging van de stukken van de verweerder. Elke partij zal bovendien beschikken over dertig dagen voor eventueel wederantwoord.

Wanneer een partij driemaal in gebreke blijft zich ter zitting aan te melden, dan zal de meest gerede partij kunnen eisen dat de zaak wordt behandeld naar de regels van de schriftelijke rechtspleging, die verstek zal doen vermijden.

De partijen zullen overigens steeds de mogelijkheid hebben om, zo zij daarin overeenstemmen, de schriftelijke rechtspleging aan te vragen waarbij de rechter natuurlijk de macht heeft om mondelinge verklaringen te vragen indien hij dit nuttig acht.

De aanwezigheid van de procureur des Konings zal verplicht blijven in sommige zaken en in ieder geval in alle die worden behandeld door een enige rechter, nu de mogelijkheid om een beroep te doen op een enige rechter ten zeerste is verruimd.

Wanneer het openbaar ministerie zijn advies niet mondeling geeft op de zitting waar de zaak gepleit is, zal zijn advies altijd moeten geschreven worden en bij het dossier gevoegd. In beginsel moet het binnen vijftien dagen worden gegeven.

Die praktijk zal de partijen de mogelijkheid bieden om, inzonderheid in hoger beroep, te steunen op een advies waarvan de tekst duidelijk vastligt.

Rechtsweigering, die niet kan worden ingeroepen, wordt vervangen door het recht van de partijen de zaak te onttrekken aan de rechtbank die binnen zes maanden geen vonnis heeft geveld.

De aangelegenheid van de tussengeschillen en de excepties werd zeer ernstig herzien maar kan in een algemene uiteenzetting slechts pro memorie vermeld worden.

La comparution volontaire des parties sera toujours autorisée.

Les délais de citation seront unifiés à huit jours sauf d'indispensables exceptions qui résulteront d'un texte formel. En dehors de ces simplifications et de ces précisions, la procédure même devant le tribunal subit une complète transformation en raison du rôle nouveau assigné au greffier. Celui-ci en effet aura pour mission de constituer le dossier complet de procédure qui sera, par ses soins, transmis en degré d'appel, ce qui épargnera aux parties le soin de poser les qualités.

Le greffier établira les rôles et fixera le moment des plaidoiries de l'accord du président et des parties, évitant ainsi le règlement des rôles à l'audience et la plupart des remises.

Les parties continueront à échanger librement leurs conclusions, mais des délais, dont chacune d'elles pourra se prévaloir, permettront d'éviter les retards frustratoires.

C'est ainsi que les conclusions du défendeur pourront être exigées dans le délai d'un mois de la communication des pièces du demandeur et que, réciproquement, le demandeur pourra être forcé de répondre dans le délai d'un mois suivant la communication des pièces du défendeur. Chaque partie disposera, en outre, d'un délai de quinze jours pour d'éventuelles répliques.

Lorsqu'une partie restera en défaut par trois fois de se présenter à l'audience, la partie la plus diligente pourra exiger que l'affaire soit traitée selon les règles de la procédure écrite, qui évitera le défaut.

Les parties auront d'ailleurs toujours le loisir, si elles sont d'accord, de demander la procédure écrite, le juge étant évidemment habilité à demander des explications verbales s'il l'estime utile.

La présence du procureur du Roi continuera à être obligatoire en certaines causes et, en tout cas, dans toutes celles qui sont traitées par un juge unique, la possibilité du recours au juge unique étant très sérieusement élargie.

Lorsque le ministère public ne donne pas son avis verbalement à l'audience où l'affaire a été plaidée, son avis devra toujours être écrit et joint au dossier. En principe, il devra être donné dans la quinzaine.

Cette pratique permettra aux parties de se fonder, notamment en degré d'appel, sur un avis dont la teneur sera clairement établie.

Le déni de justice dont il n'est guère possible de faire usage, est remplacé par le droit des parties de retirer l'affaire au tribunal qui n'aurait pas statué dans les six mois.

La matière des incidents et des exceptions a été très sérieusement revue, mais ne peut faire l'objet que d'une mention pour mémoire dans un exposé général.

Wat betreft het stelsel van het bewijs, moet worden opgemerkt dat de rechter zal gemachtigd worden om de partijen ertoe te verplichten sommige documenten bij het debat neer te leggen en het openbaar ministerie zal kunnen belast worden met sommige nuttige onderzoekingen, onder meer in familiezaken.

De ondervraging van de partijen, die overbodig of gevaarlijk lijkt, werd daarentegen afgeschaft.

Het getuigenverhoor zal in beginsel plaatshebben voor de rechter of een van de rechters, die in de zaak zelf zitting zal houden en de partijen zullen kunnen vragen dat de verklaringen woordelijk worden opgenomen.

Zoals de dagvaardigingstermijnen werden de termijnen voor hoger beroep en voor de voorzieningen eengemaakt : voor hoger beroep geldt in beginsel een termijn van één maand en voor de voorzieningen in Cassatie van drie maanden.

Men zal licht begrijpen dat ik het voornemen niet heb de bijzondere rechtsplegingen te behandelen. Ik zou nochtans de nadruk willen leggen op een zeer belangrijke vernieuwing als de instelling van de beslagrechter, wiens bevoegdheid algemeen zal zijn en die snel zal optreden.

Het is eveneens geboden te onderstrepen dat de vatbaarheid voor beslag op algemene wijze is geregeld en ruimschoots bevredigend is voor minder gegoede lieden.

Onder de aanvullende bepalingen dient te worden vermeld dat de lijfsdwang, waarvan de toepassing moeilijk en kies is, werd afgeschaft maar dat daar tegenover het bedrieglijk onvermogen werd ingesteld, dat het mogelijk zal maken op meer doeltreffende wijze op te treden in alle gevallen waarin een schuldenaar zich aan zijn verplichtingen onttrekt door aanwending van laakbare handelingen.

Men is niet gegaan tot het bankroet en de regels van het faillissement werden niet tot niet-handelaars uitgebreid. Men kan dit betreuren maar ik wens in dit verband, en om te eindigen, aan de Koninklijke Commissaris en aan zijn adjunct een laatste hulde te brengen. Zij hebben zich namelijk gedurende heel hun arbeid en ongeacht hun persoonlijke voorkeur, ingespannen om de vraagstukken op te lossen met zin voor de werkelijkheid zodat zij niet het gevaar lopen een mooi intellectueel werk te hebben voltooid waarvan de toepassing zou uitlopen op gewettigd verzet op grond van traditie of belang, of stuiten op vooroordelen die men niet altijd van meet af aan kan overwinnen.

In een zeker aantal aangelegenheden had ik zelf liever een meer revolutionaire herwerking van ons Wetboek van burgerlijke rechtsvordering gezien, maar ik heb mij neergelegd bij de imperatieven van wat de Koninklijke Commissaris en zijn adjunct terecht en met de volle betekenis van het woord, hebben genoemd de vereisten van de algemene politiek.

Ik meen dat het Parlement er hun dankbaar om zal zijn dat zij hun taak aldus hebben opgevat, en dat de practici en de theoetici van het recht er zich ten volle rekenschap zullen van geven dat de betrokken belangen aldus het best werden gediend.

En ce qui concerne le régime des preuves, il y a lieu d'observer que le juge sera autorisé à forcer les parties à verser certains documents aux débats et le ministère public pourra être chargé de certaines enquêtes utiles, notamment dans les affaires de famille.

L'interrogatoire des parties qui paraît superfétatoire ou dangereux a été, par contre, supprimé.

L'audition des témoins se fera, en principe, devant le juge ou l'un des juges qui siégera au fond et les parties pourront demander que les dépositions soient actées littéralement.

Comme les délais de citation, les délais d'appel et de recours ont été unifiés; les appels étant, en principe, soumis au délai d'un mois et les pourvois en Cassation au délai de trois mois.

On comprendra aisément que je n'entende pas traiter des procédures particulières. Je voudrais cependant insister sur une innovation très importante qui est l'institution d'un juge des saisies dont la compétence sera générale et l'intervention rapide.

Il y a lieu de souligner que la saisissabilité a été réglée de manière générale et très largement satisfaisante pour les personnes peu aisées.

Parmi les dispositions complémentaires, il y a lieu de noter que la prise de corps, d'une application difficile et délicate, a été supprimée mais que, par contre, a été instituée l'insolvabilité frauduleuse qui permettra d'intervenir plus efficacement dans tous les cas où un débiteur se soustraira à ses obligations par des manœuvres condamnables.

L'on n'a pas été jusqu'à la déconfiture et les règles de la faillite n'ont pas été étendues aux non-commerçants. On peut le déplorer mais je désire à cet égard, en terminant d'ailleurs, rendre au Commissaire royal et à son Adjoint un dernier hommage. C'est que, tout au cours de leur travail et quelles que soient leurs préférences personnelles, ils se sont efforcés de régler les questions avec réalisme, de manière à ne pas courir le risque d'avoir fait un beau travail intellectuel dont l'application cependant se heurterait à de légitimes oppositions fondées sur les traditions ou même sur l'intérêt, ou à se heurter à des préjugés qu'il n'est pas toujours possible de vaincre d'emblée.

Dans un certain nombre de questions, j'eusse personnellement préféré une refonte plus révolutionnaire de notre Code de procédure civile mais je me suis incliné devant les impératifs de ce que, à juste titre et dans la pleine acceptation du terme, le Commissaire Royal et son Adjoint ont appelé les nécessités de la politique générale.

Je crois que le Parlement leur saura gré d'avoir compris ainsi leur mission et que les praticiens et les théoriciens du droit se rendront parfaitement compte que les intérêts en cause ont été ainsi le mieux servis.

BESPREKING.

EERSTE DEEL :

Algemene beginselen (art. 1 tot 57).

In het verslag van de heer Van Reepinghen, Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, worden op pp. 17-18 de redenen uiteengezet, waarom het Gerechtelijk wetboek met een hoofdstuk betreffende de algemene beginselen ingeleid wordt.

In het meest recente werk over de burgerlijke rechtspleging in Frankrijk, het werk van Solus en Perrot, « Droit judiciaire privé » (1961), wordt het eerste deel gewijd aan een uitvoerige studie van de fundamentele beginselen van het Franse gerechtelijk recht. De bezorgdheid van de Koninklijke Commissaris dienaangaande beantwoordt aan de strekking van de moderne rechtsleer. De Commissies hebben dan ook dit initiatief ten zeerste op prijs gesteld.

Artikelen 1 tot 16 : Voorafgaande bepalingen.

Artikelen 1 en 2.

De Raad van State heeft opmerkingen geformuleerd, zowel op de benaming : « Gerechtelijk wetboek » als op de formulering van de artikelen 1 en 2 (cf. doc. nr 60, p. 778-779). De Raad is van oordeel dat een Gerechtelijk Wetboek alle takken van het procesrecht moet omvatten, terwijl nu de bevoegdheid en de rechtspleging in strafzaken in het wetboek nog ontbreken.

Hierop werd reeds gedeeltelijk door de Memorie van Toelichting geantwoord, waar deze erop wijst dat « de regels van het Gerechtelijk Wetboek het *gemeen recht* van de rechtspleging uitmaakt ». Daar waar de wet zich niet uitdrukkelijk heeft uitgesproken is op gebied van de rechtspleging het Gerechtelijk wetboek van toepassing. (cf Memorie van Toelichting p. IV).

De algemene beginselen van het Gerechtelijk wetboek zijn dus ook op de strafrechtspleging van toepassing voor zover het wetboek van strafvordering het niet uitdrukkelijk anders bepaalt.

Het ontworpen wetboek behandelt dan ook de organisatie van de strafgerechten. Wat betreft de bevoegdheid en de rechtspleging, zij blijven onveranderd; de hervorming ervan werd toevertrouwd aan een Koninklijke Commissaris voor de strafrechtspleging.

De Commissies hebben de wens uitgesproken dat eens deze hervorming goedgekeurd, zij volledig in het Gerechtelijk wetboek opgenomen zou worden.

Betreffende artikel 1, waren de Commissies van oordeel dat de opsomming die erin voorkomt niet volledig is en niet overeenstemt met de indeling van de materies die in het ontworpen wetboek voorkomen. Zij stellen dan ook de volgende tekst voor :

» Dit wetboek regelt de organisatie van de hoven en rechtbanken, de bevoegdheid en de rechtspleging ».

Onder het woord « rechtspleging », dienen dus alle rechtsplegingen te worden begrepen, zowel de burger-

DISCUSSION.

PREMIERE PARTIE :

Principes généraux (art. 1 à 57).

Aux pages 17 et 18 du rapport de M. Van Reepinghen, Commissaire royal à la Réforme judiciaire, sont exposées les raisons pour lesquelles le Code judiciaire débute par un chapitre consacré à l'énoncé des principes généraux.

Dans le plus récent ouvrage paru au sujet de la procédure civile en France, sous le titre « Droit judiciaire privé » (1961), et ayant pour auteurs MM. Solus et Perret, la première partie comporte une étude approfondie des principes fondamentaux du droit judiciaire français. La préoccupation du Commissaire royal en cette matière répond à la tendance de la doctrine moderne. Cette initiative a été particulièrement appréciée par les Commissions.

Articles 1 à 16 : Dispositions préliminaires.

Articles 1 et 2.

Le Conseil d'Etat a formulé des observations portant aussi bien sur la dénomination « Code judiciaire » que sur le libellé des articles 1er et 2 (voir Doc. n° 60, pp. 778 et 779). Le Conseil est d'avis qu'un Code judiciaire doit contenir toutes les branches du « droit judiciaire »; or, dans son état actuel, les dispositions relatives à la compétence et à la procédure en matière répressive n'y figurent pas.

L'Exposé des motifs contient déjà une réponse partielle à cette objection, là où il signale que « les règles énoncées dans le Code judiciaire constituent le *droit commun* de la procédure ». Les dispositions du Code judiciaire s'appliquent en matière de procédure, à moins que la loi n'en dispose autrement (voir Exposé des motifs, p. IV).

Les principes généraux du Code judiciaire sont donc également applicables en matière de procédure répressive pour autant que le Code d'instruction criminelle n'y déroge pas expressément.

Le Code en projet traite aussi de l'organisation des juridictions répressives. Quant à la compétence et à la procédure, elles sont restées inchangées, la réforme en ayant été confiée à un Commissaire royal.

Les Commissions souhaitent qu'après l'adoption de cette réforme, les dispositions nouvelles soient intégralement reprises dans le Code judiciaire.

En ce qui concerne l'article premier, les Commissions estiment que l'énumération qui y figure est incomplète et ne correspond pas à la répartition des matières figurant dans le Code en projet. Elles proposent dès lors le texte suivant :

« Le présent code régit l'organisation des cours et tribunaux, leur compétence et la procédure. »

Par « procédure » il faut donc entendre toutes les procédures, tant civile et disciplinaire que pénale.

lijke en de disciplinaire als de rechtspleging in strafzaken, die later, zoals hoger gezegd, in het Wetboek opgenomen zal worden.

Artikel 2.

In verband met artikel 2 heeft een lid gevraagd welk het lot zal zijn van vroegere wetten die in bijzondere procedures voorzien, zoals bv. de wetten inzake pachtwetgeving, handelshuurovereenkomsten, onteigeningen ten algemenen nutte, enz.

Immers, artikel 2 lost het probleem van de stilzwijgende opheffing van de wetten niet op. Volgens de rechtsbeginselen heft een latere wet een vroegere wet op, indien zij bepalingen bevat die met de vorige onverenigbaar zijn. De vraag moet worden gesteld, ten aanzien van de bewoordingen van artikel 2, of de door vorige wetten ingestelde bijzondere procedurebepalingen die met de regels van onderhavig gerechtelijk wetboek niet overeenstemmend zijn ingevolge de inwerkingtreding van dit wetboek stilzwijgend opgeheven worden.

De Koninklijke Commissaris heeft geantwoord dat de bijzondere wetten, die in afwijkende procedures voorzien, behouden blijven.

De Commissies zijn van oordeel geweest dat in de tekst uitdrukkelijk bepaald moet worden dat de stilzwijgende opheffing terzake niet mogelijk is.

Artikel 2 wordt dan ook als volgt verduidelijkt :

« De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten die niet uidrukkelijk opgeheven zijn ».

Er wordt gepreciseerd dat deze regel toepasselijk is op alle materies die door dit wetboek behandeld worden, dus zowel op de organisatie, de bevoegdheid als de rechtspleging van de hoven en rechtbanken, inclusief de bijzondere rechtsplegingen.

Artikel 3.

Uit dit artikel vloeit voort dat de nieuwe wetten inzake gerechtelijk recht onmiddellijk op de hangende rechtsgedingen van toepassing worden, dit onder voorbehoud van de overgangsbepalingen.

Artikel 3 voorziet echter in een belangrijke uitzondering : de rechtsgedingen mogen niet worden onttrokken aan de instanties van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn.

Dit betekent dus dat de rechtbanken voor welke het proces op geldige wijze ingesteld is tot de eindbeslissing bevoegd blijven. De nieuwe regels zijn echter van toepassing op de rechtsmiddelen die tegen die beslissing aangewend kunnen worden en op de hogere beroepsinstanties die van het rechtsgeding kennis nemen. Een voorbeeld moge dit verduidelijken :

Een eis wordt vóór de inwerkingtreding van het gerechtelijk wetboek voor de rechtbank van koophandel ingeleid. Deze eis is door de partijen niet geschat,

Comme déjà dit, cette dernière sera insérée ultérieurement dans le Code.

Article 2.

A propos de l'article 2, un membre a demandé ce qu'il adviendra des lois antérieures prévoyant des procédures spéciales, notamment des lois en matière de bail à ferme, de baux commerciaux, d'expropriations pour cause d'utilité publique, etc.

En effet, l'article 2 ne résout pas le problème de l'abrogation tacite des lois. Selon les principes du droit, une loi ultérieure abroge une loi antérieure si elle contient des dispositions incompatibles avec les précédentes. En ce qui concerne le texte de l'article 2, il convient de se demander si les dispositions spéciales de procédure prévues par les lois antérieures et incompatibles avec les règles énoncées dans le Code judiciaire en projet seront abrogées tacitement par l'entrée en vigueur de celui-ci.

Le Commissaire royal a répondu que les lois spéciales prévoyant des procédures dérogatoires sont maintenues.

Les Commissions estiment qu'il convient de préciser expressément dans le texte que l'abrogation tacite n'est pas réalisable en l'occurrence.

L'article 2 est dès lors précisé comme suit :

« Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, sous réserve de l'application des dispositions légales non expressément abrogées. »

Il est précisé que cette règle s'applique à toutes les matières réglées par le présent code, donc aussi bien à l'organisation et à la compétence qu'à la procédure des cours et tribunaux, y compris les procédures particulières.

Article 3.

Il ressort de cet article que les nouvelles lois en matière de droit judiciaire sont d'application immédiate aux procès en cours, sous réserve des dispositions transitoires.

Toutefois, l'article 3 prévoit une exception importante : la juridiction qui en avait été valablement saisie ne peut être dessaisie des procès.

Ceci signifie que les tribunaux devant lesquels a été porté valablement le procès, restent compétents jusqu'à la décision finale. Les nouvelles règles s'appliquent toutefois aux voies de droit qui peuvent être employées contre cette décision et aux juridictions d'appel qui connaissent du procès. Un exemple permettra de clarifier ces dispositions :

Une demande est portée devant le tribunal de commerce avant l'entrée en vigueur du Code judiciaire. Une évaluation de la valeur de cette demande n'est

hoewel de waarde van de vordering niet in geldspeciën bepaald kan worden. Krachtens artikel 33 van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid moet deze schatting nochtans gebeuren opdat de eis beroepbaar zou zijn. Volgens artikel 619 van het Gerechtelijk wetboek is deze schatting niet meer vereist en is zodanige vordering steeds in eerste aanleg berecht.

De toepassing van artikel 3 brengt mede dat, ondanks de inwerkingtreding van het wetboek, de rechtbank van koophandel bevoegd blijft om het geschil te beslechten, dat tegen dit vonnis hoger beroep ingesteld kan worden en dat het Hof van Beroep van het geschil kennis mag nemen ondanks het feit dat de eis niet geschat werd.

De Raad van State doet opmerken (p. 780) dat artikel 3 niet toepasselijk kan zijn « op rechtsplegingen welke hangende zijn bij gerechten, die krachtens een nieuwe wet zouden verdwijnen ».

Dit zal het geval zijn wat betreft de werkrechtersraden. De Koninklijke Commissaris heeft erop gewezen dat overgangsmaatregelen zullen voorzien in het voortleven van de afgeschafte gerechten voor de afwikkeling van de bij hen aanhangige zaken die in behandeling of in beraad zijn.

Voor de andere gevallen, en dit overeenkomstig artikel 1 van de overgangsbepalingen, worden de zaken van rechtswege verwezen naar het volgens de bepalingen van het ontworpen wetboek ingesteld gerecht.

Aldus gepreciseerd, wordt artikel 3 goedgekeurd.

Artikel 4.

Volgens het oordeel van de Commissies, is dit artikel nutteloos, en zelfs gevaarlijk wegens de onduidelijkheid van zijn formulering. De rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie waken niet voor de nakoming van de procedureregels, zij moeten die regels zonder meer toepassen.

Het artikel wordt weggelaten, met instemming van de Minister van Justitie.

Artikel 5.

Goedgekeurd.

Artikel 6.

In de Franse tekst van artikel 6 wordt een vormverbetering aangebracht : « Il y a déni de justice lorsque le juge *refuse...* ».

Artikelen 7, 8, 9 en 10.

Goedgekeurd.

Artikel 11.

In verband met dit artikel merkt een lid op dat ook in de omstandigheid moet worden voorzien dat de terpas faite par les parties, alors que cette valeur ne peut être déterminée en espèces. En vertu de l'article 33 de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, cette évaluation doit cependant se faire pour que la demande soit susceptible d'appel. Aux termes de l'article 619 du Code judiciaire, cette évaluation n'est plus requise et une telle demande est toujours jugée en premier ressort.

L'application de l'article 3 a pour conséquence que, malgré l'entrée en vigueur du code, le tribunal de commerce reste compétent pour statuer sur le litige, qu'un appel peut être formé contre ce jugement et que la Cour d'appel peut connaître du litige bien que le montant de la demande n'ait pas été évalué.

Le Conseil d'Etat fait observer (p. 780) que l'article 3 est inapplicable « en ce qui concerne les procès en cours devant des juridictions dont une nouvelle loi consacrerait la disparition ».

Ce sera le cas en ce qui concerne les conseils de prud'hommes. Le Commissaire royal a rappelé que des mesures transitoires assureront le maintien des juridictions supprimées en vue de liquider les affaires dont elles étaient saisies et dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré.

Dans les autres cas, conformément à l'article 1er des mesures transitoires, les affaires sont renvoyées d'office au tribunal constitué suivant les dispositions du Code en projet.

L'article 3 ainsi précisé est adopté.

Article 4.

Les Commissions considèrent cet article comme inutile, voire dangereux, à cause de l'imprécision de son libellé. Les juges et officiers du ministère public ne veillent pas au respect des règles de la procédure, ils doivent les appliquer purement et simplement.

L'article est abandonné avec l'assentiment du Ministre de la Justice.

Article 5.

Adopté.

Article 6.

Une correction de pure forme est apportée au texte français de l'article 6 :
« Il y a déni de justice lorsque le juge *refuse...* ».

Articles 7, 8, 9 et 10.

Adoptés.

Article 11.

Au sujet de cet article, un membre fait remarquer que doit également être prévu le cas où la compétence

ritoriale bevoegdheid door de aard van de zaken bepaald wordt (cf. de gevallen opgesomd in de artikelen 625 en volgende van het ontworpen wetboek).

Om deze idee duidelijker te doen uitschijnen wijzigen de Commissies dit artikel als volgt :

« Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied *volgens de regels die de wet stelt.* »

Artikel 12.

Een lid is van oordeel dat de tweede alinea betreffende de ambtelijke opdrachten te algemeen gesteld is, daar de macht van de rechter terzake door internationale verdragen beperkt kan worden.

De Koninklijke Commissaris verklaart dat er vanzelfsprekend rekening zal moeten gehouden worden met de beperkingen die terzake door internationale verdragen gesteld zijn.

Het artikel aldus geïnterpreteerd wordt goedgekeurd.

Artikel 13.

Goedgekeurd.

Artikel 14.

Dit artikel wordt weggelaten. De definitie die er van de hoofdvordering gegeven wordt is onvolledig, omdat de tegenvordering insgelijks op het hoofdonderwerp van het geschil betrekking kan hebben.

Wel kan men een geldig onderscheid maken tussen de hoofdvordering en de subsidiaire vorderingen die de partij stelt voor het geval dat de hoofdvordering niet zou worden ontvangen, doch het blijft niet noodzakelijk dit onderscheid in de wet te vermelden.

Artikelen 15 en 16.

Goedgekeurd.

Artikelen 17 en 18 (Voorwaarden van de rechtsvordering).

Door deze artikelen worden twee belangrijke regels van het procesrecht vastgelegd :

a) Om een rechtsvordering in te stellen moet de eiser *hoedanigheid en belang hebben om* ze in te dienen;

b) Dit belang moet een *reeds verkregen en dadelijk* belang zijn.

Voor de verklaring van deze begrippen wordt hier verwezen naar het verslag van de Koninklijke Commissaris (p. 21 tot 27). Zie ook de belangwekkende beschouwingen over dit onderwerp in Solus en Perrot, op cit., nrs 233 tot 262.

territoriale est déterminée par la nature des causes (cf. les cas énumérés à l'article 625 et suivants du code en projet).

Afin de mieux préciser cette idée, les Commissions modifient cet article comme suit :

« La compétence territoriale est le pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription, *selon les règles déterminées par la loi.* »

Article 12.

Un membre estime que le second alinéa relatif aux commissions rogatoires est rédigé d'une manière trop générale, étant donné que le pouvoir du juge en la matière peut être limité par des traités internationaux.

Le Commissaire royal déclare qu'il est évident qu'il devra être tenu compte des restrictions apportées par les traités internationaux.

L'article ainsi interprété est adopté.

Article 13.

Adopté.

Article 14.

Cet article est supprimé. La définition qui y est donnée de la demande principale est incomplète, étant donné que la demande reconventionnelle peut également avoir trait à l'objet principal du litige.

Certes, il est possible de faire une distinction valable entre la demande principale et les demandes subsidiaires formées par la partie, pour le cas où la demande principale ne serait pas accueillie, mais il n'est plus nécessaire de mentionner cette distinction dans la loi.

Articles 15 et 16.

Adoptés.

Articles 17 et 18 (Conditions de l'action).

Deux règles importantes du droit judiciaire sont définies dans ces articles :

a) Pour intenter une action, le demandeur doit *avoir qualité et intérêt* pour la former;

b) cet intérêt doit *être né et actuel.*

L'explication de ces notions peut être trouvée dans le rapport du Commissaire royal (p. 21 à 27). Voir également les considérations importantes à ce sujet dans Solus et Perrot, op. cit., nos 233 à 262.

Volgens het verslag van de Koninklijke Commissaris is de hoedanigheid de rechtsgrond volgens welke een persoon geldig in een geding optreedt (cf p. 25, voetnoot 46). Deze voorwaarde speelt vooral een belangrijke rol in de vertegenwoordiging van handelingsonbekwamen en in het optreden in rechte van rechtspersonen.

De notie van het belang voor de rechtsvordering doet verschillende vragen oprijzen :

a) het feit dat het belang reeds verkregen en dadelijk moet zijn belet niet dat in sommige gevallen een actio ad futurum mogelijk is. Deze actie is mogelijk — en dit wordt nu uitdrukkelijk door het wetboek bepaald, *om de schending van een ernstig bedreigd recht te vermijden* (cf. Verslag, p. 24).

Dit zal het geval zijn in de zogenaamde preventieve vorderingen waarvan het Verslag van de Koninklijke Commissaris enkele voorbeelden geeft (cf. — p. 24 — voetnoot 35), en in de vorderingen strekkende tot het nemen van bewarende maatregelen, zoals een deskundig onderzoek of zelfs een getuigenverhoor. De rechter zal evenwel de vordering afwijzen telkens als hij oordeelt dat de eis ingesteld werd om op onrechtstreekse wijze een consult over de rechtsvraag uit te lokken.

In het ontworpen wetboek wordt reeds in twee gevallen van dit beginsel toepassing gemaakt : in artikel 586 betreffende het gelasten van een getuigenverhoor door de rechter in kort geding en in artikel 962 betreffende het gelasten van een deskundig onderzoek door de rechter (cf. Verslag, p. 25). Indien, bij voorbeeld, een onroerend goed door de schuld van de huurder, omdat hij bv. teveel goederen in de opslagplaatsen opstapelt, dreigt in te storten, moet de eigenaar niet wachten tot het ogenblik dat zijn recht geschonden is, d.i. dat zijn gebouw ingestort is om een deskundige in rechte te doen aanstellen ten einde het gebeurlijk gevaar te doen constateren.

b) Het begrip « reeds verkregen en dadelijk belang » moet worden aangevuld met het begrip : « persoonlijk en rechtstreeks belang ». Het mag inderdaad niet geduld worden dat men voor andermans belangen een geding zou instellen. Deze regel geldt insgelijks voor de rechtspersonen. De wet en de rechtspraak hebben echter aangenomen dat verenigingen in sommige gevallen in rechte kunnen optreden tot vrijwaring van collectieve belangen.

Op verzoek van een lid preciseert de Koninklijke Commissaris dat deze beide artikelen een algemeen beginsel formuleren voor alle rechtvorderingen van privaatrechtelijke aard. De publieke vordering daarentegen behoort tot een andere discipline (het belang van de maatschappij).

Artikelen 17 en 18 zijn goedgekeurd.

Artikelen 19 tot 22 (Vonnissen en arresten).

Bij artikel 19 wordt het onderscheid tussen voorbereidende vonnissen en tussenvonnissen afgeschaft. Voortaan zijn er eindvonnissen, vonnissen « alvorens recht te doen » en gemengde vonnissen, die tegelijkertijd eindvonnissen zijn voor een of meerdere punten en vonnissen « alvorens recht te doen » voor de rest.

Conformément au rapport du Commissaire royal, la qualité est le titre en vertu duquel une personne agit valablement dans un procès (cf. p. 25, note 46). Cette condition joue surtout un rôle important dans la représentation d'incapables et dans l'action en justice de personnes morales.

La notion de l'intérêt à l'action soulève plusieurs questions :

a) le fait que l'intérêt doive être né et actuel ne supprime nullement, dans certains cas, la possibilité d'une action ad futurum. Cette action est possible — et le code le stipule à présent explicitement — en vue de *prévenir la violation d'un droit gravement menacé* (voir Rapport, p. 24).

Tel sera le cas pour les actions dites préventives, dont le Rapport du Commissaire royal fournit quelques exemples (voir p. 24, note 35) et pour les actions conservatoires, telles qu'une expertise ou même une enquête. Le juge repoussera cependant l'action chaque fois qu'il estime qu'elle a été intentée pour obtenir indirectement une consultation au sujet d'une question juridique.

Dans le code en projet, il est déjà fait application de ce principe dans deux cas : à l'article 586, prévoyant que le juge des référés peut ordonner une enquête, et à l'article 962 prévoyant que le juge peut ordonner une expertise (voir Rapport, page 25). Si un immeuble risque de s'écrouler par la faute du locataire, par exemple parce que celui-ci accumule trop de marchandises dans les magasins, le propriétaire ne doit pas attendre que son droit ait été violé, c'est-à-dire que son immeuble se soit écroulé, pour demander que le juge désigne un expert en vue de faire constater le danger éventuel.

b) La notion de l'« intérêt... né et actuel » doit être complétée par celle de l'intérêt « personnel et direct ». Il ne peut en effet être toléré que soit intenté un procès pour défendre les intérêts d'un tiers. Cette règle vaut également pour les personnes morales. La loi et la jurisprudence ont cependant admis que, dans certains cas, des associations peuvent ester en justice en vue de la préservation d'intérêts collectifs.

A la demande d'un membre, le Commissaire royal précise que ces deux articles formulent un principe général pour toutes les actions de droit privé. L'action publique, en revanche, appartient à une autre discipline (l'intérêt de la société).

Les articles 17 et 18 sont adoptés.

Articles 19 à 22 (Jugements et arrêts).

L'article 19 supprime la distinction entre les jugements préparatoires et les jugements interlocutoires. Dorénavant, il y aura des jugements définitifs, des jugement « avant dire droit » et de jugements mixtes, qui sont à la fois définitifs sur un ou plusieurs points et « avant dire droit » pour le reste.

In artikel 1050 wordt vastgesteld dat hoger beroep kan worden aangetekend tegen alle vonnissen, ook wanneer het een beslissing « alvorens recht te doen » geldt. Zie ook artikel 1068 over het recht van aantrekking (evocatie).

Hieromtrent dient echter te worden aangestipt dat vonnissen inhoudende loutere maatregelen van inwendige orde, bv. een beslissing van uitstel van behandeling, niet beroepbaar zijn, omdat dergelijke beslissingen niet als eigenlijke vonnissen te beschouwen zijn.

Artikelen 20 en 21.

Goedgekeurd.

Artikelen 23-28 (Rechterlijk gewijsde).

Artikelen 23 tot 28 behandelen het probleem van het rechterlijk gewijsde. Duidelijk wordt het onderscheid aangegeven tussen het gezag van het rechterlijk gewijsde en de kracht van het rechterlijk gewijsde.

Het gezag van gewijsde kleeft aan elk vonnis, dat over een bepaald geschilpunt op definitieve wijze beslist heeft; het kleeft aan de uitspraak en blijft bestaan, zolang het vonnis ten gevolge van een ingesteld rechtsmiddel niet hervormd is. Het gezag van gewijsde belet dat een nieuwe eis ingesteld wordt.

Daarentegen is *de kracht* van het rechterlijk gewijsde slechts aanwezig wanneer het vonnis niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel, en bijgevolg de volle uitvoeringsmogelijkheid verworven heeft.

Hierdoor wordt niets gewijzigd aan het probleem van de voorlopige uitvoering, met of zonder borgstelling.

Van belang is dus in deze materie steeds het onderscheid te maken tussen de eindvonnissen, d.i. de vonnissen waardoor de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is (cf. art. 19), afgezien van het feit dat hiermede het geding al dan niet afgesloten wordt, en de vonnissen « alvorens recht te doen », d.i. de vonnissen die slechts tot doel hebben de zaak in staat van wijzen te stellen. Indien men dit onderscheid goed voor ogen houdt dan wordt de vraag van een lid, in verband met artikel 28, of de bevelschriften in kortgeding het gezag van gewijsde hebben, zonder veel moeite beantwoord. Een bevelschrift in kortgeding of een provisioneel vonnis hebben geen gezag van rechtelijke gewijsde wat betreft het bodemgeschil, daar zij uiteraard over voorlopige maatregelen uitspraak doen, doch zij hebben wel gezag van gewijsde wat deze voorlopige maatregelen zelf betreft, d.w.z. dat dezelfde voorlopige eis niet mag worden ingesteld zolang de toestand die tot het treffen van die maatregelen aanleiding gegeven heeft niet gewijzigd is (cf. De Page, T. III, nr 94; Verslag, p. 30).

Met betrekking tot artikel 27 merkt een lid op dat in burgerlijke zaken het gezag van het gewijsde niet

A l'article 1050, il est prévu que l'appel peut être formé contre tout jugement, même si celui-ci est une décision « avant dire droit ». Voir également l'article 1068 concernant le droit d'évocation.

Signalons toutefois à ce sujet que des jugements contenant de simples mesures d'ordre intérieur, telle qu'une décision de remise par exemple, ne sont pas susceptibles d'appel, parce que ne constituant pas des jugements à proprement parler.

Articles 20 et 21.

Adoptés.

Articles 23-28 (Chose jugée).

Les articles 23 à 28 ont trait au problème de la chose jugée. Une distinction claire est faite entre l'autorité de la chose jugée et la force de la chose jugée.

Tout jugement, prononcé définitivement sur un litige déterminé, a *autorité* de chose jugée; cette autorité est inhérente au prononcé et subsiste aussi longtemps que le jugement n'est pas réformé à la suite d'un recours. L'autorité de chose jugée fait obstacle à la réitération de la demande.

En revanche, *la force* de chose jugée ne peut exister que lorsque le jugement n'est plus susceptible de recours ordinaire et a, dès lors, pleine force exécutoire.

Ceci ne modifie en rien le problème de l'exécution provisoire, avec ou sans caution.

En cette matière, il importe donc de faire la distinction entre les jugements définitifs, c'est-à-dire les jugements épuisant la juridiction du juge sur une question litigieuse (voir article 19), indépendamment du fait que le procès se trouve ainsi terminé ou non, et les jugements « avant dire droit », c'est-à-dire les jugements visant uniquement à mettre la cause en état d'être jugée. Si l'on s'en tient à cette distinction, il n'est pas difficile de répondre à la question posée par un membre au sujet de l'article 28 et tendant à savoir si les ordonnances rendues en référé ont l'autorité de la chose jugée. Une ordonnance rendue en référé ou un jugement provisoire n'ont pas l'autorité de la chose jugée en ce qui concerne le fond du litige, puisque, par définition, ils ne décident que de mesures provisoires, mais ils ont autorité de force jugée en ce qui concerne ces mesures provisoires elles-mêmes, c'est-à-dire que la même demande provisoire ne peut être introduite aussi longtemps que la situation qui est à l'origine de ces mesures, ne s'est pas modifiée (voir De Page, T. III, n° 94; Rapport, p. 30).

Au sujet de l'article 27, un membre a fait observer qui si en matière civile l'autorité de la chose jugée ne

voor het eerst mag worden opgeworpen in cassatie, wat echter niet het geval is in strafzaken zodat de tekst amendering behoeft (cf. De Page, T. III, nr 942).

Hem werd geantwoord dat de vraagstukken betreffende de strafrechtspleging in afzonderlijke teksten worden behandeld en dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek alleen op die aangelegenheden toepasselijk zijn als ze niet het onderwerp zijn van een uitdrukkelijke regel.

Deze beschouwingen hebben de Commissie ertoe gebracht te overwegen het van openbare orde zijn van de exceptie van het gewijsde uit te breiden tot de burgerlijke zaken, wat voor de rechter de verplichting zou meebrengen in voorkomend geval dat middel van ambtswege op te werpen.

De Commissies hebben echter niet gemeend met deze hervorming te kunnen instemmen die, zoals in het verslag van de Koninklijke Commissaris werd betoogd, volledig zou afbreken met een vaste rechtspraak die nu juist, zoals men heeft doen opmerken, geen aanleiding heeft gegeven tot kritiek of misbruik bij haar toepassing. De tekst van het eerste lid werd aangepast.

Artikelen 29 en 30 (aanhangigheid en samenhang).

Goedgekeurd.

Artikel 31 (onsplitsbaarheid).

Goedgekeurd.

Artikelen 32 tot 47 (betekeningen en kennisgevingen).

Artikel 32.

De Commissies hebben de tekst van dit artikel als volgt gewijzigd :

« In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploot;

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging, in origineel of in afschrift, in de gevallen en de vormen die de wet bepaalt ».

Verklaring :

a) het aanwenden van de kennisgeving moet steeds door de wet bepaald worden. De betekening is immers de regel, de kennisgeving is de uitzondering (cf. Verslag, p. 32) ;

b) betekening geschiedt steeds door afgifte van een afschrift; kennisgeving kan zowel in origineel als in afschrift gebeuren;

peut être soulevée pour la première fois en cassation, il n'en est pas ainsi en matière pénale, et que le texte devrait dès lors être amendé (cf. De Page, T. III, n° 942).

Il lui a été répondu que les questions de procédure pénale font l'objet de textes séparés et que les dispositions du Code judiciaire ne sont applicables à ces matières que lorsque celles-ci ne font pas l'objet d'une règle expresse.

Ces considérations ont amené la Commission à envisager d'étendre aux matières civiles le caractère d'ordre public de l'exception de chose jugée, ce qui entraînerait l'obligation pour le juge de soulever le cas échéant le moyen d'office.

Les Commissions n'ont pas cru cependant pouvoir se rallier à une telle réforme qui, comme le rapport du Commissaire royal l'a exposé, romprait radicalement avec une jurisprudence constante qui n'a donné lieu ni à critique ni a abus dans son application. Le texte de l'alinéa 1er a été adapté en conséquence.

Articles 29 et 30 (de la litispendance et de la connexité).

Adoptés.

Article 31 (de l'indivisibilité).

Adopté.

Articles 32 à 47 (des significations et notifications).

Article 32.

Les Commissions ont modifié comme suit le texte de cet article :

« Au sens du présent code il faut entendre :

1° par signification : la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2° par modification : l'envoi d'un acte de procédure, en original ou en copie dans les cas et les formes déterminés par la loi ».

Commentaire :

a) Le recours à la notification doit, dans tous les cas, être déterminé par la loi. En effet, la signification reste la règle, la notification l'exception (voir Rapport, p. 32) ;

b) La signification implique toujours la remise d'une copie; la notification peut avoir pour objet soit le document original, soit une copie;

c) Het wetboek gebruikt de term « gerechtsdeurwaarder » voor « deurwaarder », ingevolge de wet van 5 juli 1963 die bijna integraal in het wetboek opgenomen werd (zie artikelen 509 tot 555). De term « deurwaardersexploot » wordt echter behouden omdat deze term volledig ingeburgerd is.

Artikel 33 (betekening aan persoon).

Goedgekeurd.

Betreffende het 3e lid wordt er gepreciseerd dat ingeval van weigering het afschrift door de gerechtsdeurwaarder aan het origineel gehecht wordt. Verdere verzending van dit afschrift over de post is overbodig.

Artikel 34 (betekening aan een rechtspersoon).

De woorden « zelfs samen met anderen » dienen aldus begrepen te worden dat de betekening regelmatig is gebeurd aan de rechtspersoon, wanneer *één* van de personen, die gerechtigd zijn om de vennootschap in rechte te vertegenwoordigen, het afschrift van de akte in ontvangst heeft genomen.

Wat de vorm betreft wordt de Franse tekst aangepast als volgt : « La signification à une personne morale est réputée faite à elle-mëme lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité, en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière, pour représenter, même avec d'autres, la personne morale en justice ».

Artikel 35 (betekening aan woonplaats of verblijfplaats).

Het artikel wordt gewijzigd als volgt :

Eerste lid. « Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats *of, bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde en, voor een rechtspersoon, aan de maatschappelijke of administratieve zetel* ».

Tweede lid. « Het afschrift van de akte wordt ter hand gesteld aan een van zijn bloedverwanten, aanverwanten, aangestelden *of dienstboden* ».

Derde lid : ongewijzigd.

Vierde lid. « *De optredende gerechtsdeurwaarder kan zich door de commissaris van politie de plaats laten aanwijzen waar de partij verblijft, wanneer die hem bekend is en de partij geen woonplaats heeft* ».

Verklaring :

a) Het eerste lid moet aldus worden begrepen dat de betekening in de regel aan de woonplaats

c) Le code emploie le terme « huissier de justice » au lieu de « huissier », conformément à la loi du 5 juillet 1963, qui a été reprise presque intégralement dans le code (voir les articles 509 à 555). Toutefois, le terme « exploit d'huissier » est maintenu, parce qu'il est devenu d'un usage courant.

Article 33 (signification à personne).

Adopté.

En ce qui concerne le troisième alinéa, il est précisé qu'en cas de refus, la copie est annexée à l'original par l'huissier de justice. L'envoi par la poste de cette copie est superflu.

Article 34 (signification à une personne morale).

Par les mots «même avec d'autres» il y a lieu de comprendre que la signification est faite valablement à la personne morale, lorsqu'*une* des personnes qui ont qualité pour représenter la personne morale en justice a reçu la copie de l'acte.

Un amendement de forme est apporté au texte français : « La signification à une personne morale est réputée faite à elle-même lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité, en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière, pour représenter, même avec d'autres, la personne morale en justice ».

Article 35 (signification à domicile ou à résidence).

L'article est modifié comme suit :

Alinéa premier. « Si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile *ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire et, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif.* »

Alinéa 2. « La copie de l'acte est remise à un de ses parents, alliés, préposés *ou serviteurs.* »

Alinéa 3 : Inchangé.

Alinéa 4. « *L'huissier de justice instrumentant peut obtenir du commissaire de police lorsque celui-ci en est instruit, l'indication du lieu de résidence de la partie qui n'a pas de domicile* ».

Commentaire :

a) Le premier alinéa doit se comprendre en ce sens qu'en règle générale la signification doit être faite au

dient te geschieden. De betekening mag slechts aan de verblijfplaats geschieden indien de betrokkene geen gekende woonplaats heeft.

Er werd voorgesteld dat aan de gerechtsdeurwaarders de keuze tussen woon- en verblijfplaats overgelaten wordt. De Commissies hebben deze suggestie verworpen omdat misbruiken mogelijk zouden zijn t.a.v. personen die niet regelmatig in hun verblijfplaats komen.

b) In het 2e lid worden bij de aangestelden ook de dienstboden gerekend.

Sommige leden hadden gewenst dat de aangestelden een volmacht zouden moeten voorleggen om een akte in ontvangst te nemen. De Commissies hebben dit voorstel van de hand gewezen, omdat zij van mening zijn dat men alle overbodige formaliteiten dient te weren. Overigens zal het in de praktijk zelden gebeuren dat een meester aan zijn aangestelden een dergelijke volmacht zal geven.

Het begrip « aangestelden of dienstboden » moet dus volgens het oordeel van de Commissies zeer ruim opgevat worden, op voorwaarde evenwel dat de aangestelde of de dienstbode in de woning of in het appartement van de betrokkene zelf aangetroffen wordt. Een betekening gedaan aan de portier of aan de huisbewaarder van een appartementsgebouw is niet toegelaten. Het afschrift mag ook niet meer afgegeven worden aan de naaste gebuur.

c) Betreffende het laatste lid, werd er door de Commissies gepreciseerd dat de politiecommissaris wel degelijk verplicht is de inlichtingen mede te delen die hij bezit in verband met de werkelijke verblijfplaats van een bepaalde persoon. Vanzelfsprekend zal de gerechtsdeurwaarder eerst de normale inlichtingsmiddelen aanwenden. Slechts wanneer er geen inlichtingen op normale wijze bekomen kunnen worden, zal de politieoverheid de gegevens verstrekken waarover zij beschikt.

De tekst van het vierde lid werd in het wetboek ingelast om de politiecommissaris te ontheffen van het beroepsgeheim. Evenwel, de tekst laat de gerechtsdeurwaarder niet toe de politiecommissaris te verplichten een onderzoek te doen instellen, wanneer de verblijfplaats van de partij hem niet bekend is.

Artikel 36 (definitie van woon -en verblijfplaats).

De vraag werd gesteld of iemand meer dan één woonplaats kan hebben. Waar zulks vroeger niet mogelijk werd geacht, dient thans het administratief begrip te worden aanvaard, waarbij een bepaalde persoon een hoofdwoonplaats kan hebben en daarnaast ingeschreven zijn op een andere plaats of andere plaatsen, ten titel van bijkomende woonplaats.

Er werd opgemerkt dat het begrip verblijfplaats niet mag worden uitgebreid tot voorbijgaande verblijfplaatsen, zoals een jachtpaviljoen, een bungalow

domicile. La signification ne peut être faite à la résidence que si l'intéressé n'a pas de domicile connu.

Il a été proposé de laisser aux huissiers de justice le choix entre le domicile et la résidence. Les Commissions ont rejeté cette suggestion, des abus pouvant se produire au détriment de personnes qui ne rejoignent pas régulièrement leur résidence.

b) Au deuxième alinéa, les serviteurs sont rangés parmi les préposés.

Certains membres avaient souhaité que pour recevoir un acte, les préposés aient à présenter une procuration. Les Commissions ont écarté cette proposition parce qu'elles estiment que toutes les formalités superflues doivent être évitées. Dans la pratique, il arrivera d'ailleurs rarement qu'un maître donne à ses préposés une telle procuration.

La notion « préposés ou serviteurs » doit donc, de l'avis des Commissions, être interprétée dans un sens très large, à la condition cependant que le préposé ou le serviteur soit présent dans la maison ou dans l'appartement de l'intéressé même. La signification ne peut être faite au portier ou au concierge d'un immeuble à appartements. En outre, la copie ne peut plus être remise au plus proche voisin.

c) En ce qui concerne le dernier alinéa, les Commissions ont précisé que le commissaire de police est effectivement tenu de communiquer les renseignements dont il dispose au sujet de la résidence effective d'une personne déterminée. Il va de soi que l'huissier de justice devra tout d'abord utiliser toutes les sources normales d'information. Ce n'est qu'en cas d'impossibilité d'obtenir des renseignements par la voie normale que les autorités de police fourniront les informations dont elles disposent.

Le texte du quatrième alinéa a été inséré dans le Code afin de décharger le commissaire de police du secret professionnel. Toutefois, le texte n'autorise pas l'huissier de justice de contraindre le commissaire de police à prescrire une enquête lorsqu'il ignore la résidence de la partie.

Article 36 (définition des notions « domicile » et « résidence »).

Il a été demandé si une personne pouvait avoir plus d'un domicile. Alors que jadis la chose semblait impossible, il convient à présent, sur le plan administratif, d'admettre le principe selon lequel une personne déterminée peut avoir un domicile principal et être en même temps inscrite en d'autre(s) endroit(s) comme y ayant un domicile secondaire.

On a fait observer que la notion de domicile ne peut être étendue aux ilcux de séjour passagers, tels qu'un pavillon de chasse, un bungalow ou une maisonnette

of week-endhuisje. Dergelijke verblijfplaatsen zijn geen verblijfplaatsen in de zin van de wet.

Tevens wordt opgemerkt dat in de definitie van de verblijfplaats de in de tekst aangegeven voorbeelden (het kantoor, de handel of de nijverheid) niet als limitatief kunnen worden beschouwd. Bovendien bestaat de verblijfplaats onafhankelijk van enige inschrijving in de gemeentelijke bevolkingsregisters.

Om dit beter te doen uitkomen, hebben de Commissies aan het artikel de volgende lichte wijziging gebracht :

« In dit wetboek wordt verstaan :

» onder woonplaats : de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

onder verblijfplaats : iedere andere vestiging, *zoals de plaats* waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft ».

Artikel 37 (betekening niet aan persoon; hoofdkantoor van gerechtsdeurwaarders).

Indien de betekening niet aan de persoon geschied is, dan moet het afschrift van het exploot afgegeven worden op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, in de stadcentra waar dit bij koninklijk besluit opgericht is ofwel op het politiecommissariaat of aan de burgemeester.

De instelling van dit kantoor heeft een discussie uitgelokt. Zal dit niet een nutteloze verzwaring van het rechterlijk apparaat meebrengen ? Indien het kantoor de exploten slechts gedurende enkele dagen bewaart en deze vervolgens toch aan de politie overmaakt, heeft het dan zin deze kantoren op te richten ? De bedenking wordt trouwens gemaakt dat de persoon, die een exploot wenst af te halen dat voor hem bestemd is, evengoed bij de gemeentelijke of politie overheid kan gaan dan wel naar het kantoor in kwestie.

De Commissies hebben zich evenwel bij de redenen, die in het verslag van de Koninklijke Commissaris ten gunste van de oprichting van dergelijke kantoren ingeroepen werden, aangesloten (cf. p. 34).

De reden van de oprichting van een hoofdkantoor van gerechtsdeurwaarders ligt vooral in de bekommernis het aantal betekeningen aan de persoon te verhogen. Een betekening aan de persoon biedt immers grote voordelen. De betekening aan de politiecommissaris verleent niet dezelfde waarborgen.

Het kantoor zal tot laat in de avond openblijven, zodat elke betrokkene in de mogelijkheid zal zijn om het exploot te ontvangen, en er zal in dit kantoor steeds een gerechtsdeurwaarder aanwezig zijn, die de betekening aan de persoon zal kunnen doen.

Het artikel wordt mits enkele vormwijzigingen goedgekeurd. In de eerste alinea worden in fine de woorden :

de campagne. De tels lieux de séjour ne sont pas des résidences au sens de la loi.

En même temps on a fait observer que les exemples cités dans le texte à propos de la définition de la notion de résidence (bureau, commerce ou industrie) ne peuvent pas être pris dans un sens limitatif. En outre, la résidence reste indépendante de toute inscription sur les registres communaux de la population.

Afin de mieux faire ressortir ces précisions, les Commissions ont apporté au texte de l'article la légère modification suivante :

« Au sens du présent code, il faut entendre :

» par domicile : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

» par résidence : tout autre établissement, *tel le lieu* où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie. »

Article 37 (la signification n'est pas faite à personne; bureau central des huissiers de justice).

Si la signification n'est pas faite à personne, la copie de l'exploit doit être remise au bureau central des huissiers de justice, dans les centres urbains où il a été institué par arrêté royal, sinon au commissariat de police ou au bourgmestre.

L'institution de ce bureau a suscité une discussion. Cette innovation n'entraînera-t-elle pas un alourdissement inutile de l'appareil judiciaire ? Si le bureau ne conserve les exploits que pendant quelques jours et les remet ensuite à la police, quelle utilité aurait alors l'institution de ces bureaux? L'opinion a d'ailleurs été avancée que la personne désireuse de retirer un exploit qui lui est destiné, peut tout aussi bien s'adresser aux autorités communales ou à la police qu'au bureau en question.

Les Commissions se sont ralliées toutefois aux raisons invoquées dans le rapport du Commissaire royal en faveur de la création de pareils bureaux (cf. p. 34).

La raison de l'institution d'un bureau central des huissiers de justice se fonde surtout sur le souci d'augmenter le nombre des significations à personne. Une signification à personne offre d'ailleurs de grands avantages. La signification au commissaire de police n'offre pas les mêmes garanties.

Le bureau restera ouvert jusqu'à une heure tardive, de sorte que chaque personne intéressée aura la possibilité de recevoir l'exploit; un huissier de justice sera présent en permanence dans ce bureau pour pouvoir y faire la signification à personne.

L'article est adopté moyennant quelques modifications de forme. In fine du premier alinéa sont ajoutés les mots :

« of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » toegevoegd. De burgemeester of schepen kan immers een gemeentelijke ambtenaar met de ontvangst belasten.

De tweede alinea wordt met het geamendeerd artikel 35 in overeenstemming gebracht :

« *De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats* van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbieding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het na betekening kan afhalen ».

De uitdrukking « achterlaten » is immers ter zake juister dan de uitdrukking « afgeven ».

Artikel 38.

Dit artikel wordt door de Commissies gewijzigd ten einde ook de hoofdkantoren van gerechtsdeurwaarders in deze procedure in te schakelen :

« *Het hoofdkantoor,* de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen *of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, naar gelang het geval,* neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

» *Zij berichten* de optredende gerechtsdeurwaarder op welke datum het afschrift van het exploot ter hand gesteld is aan de geadresseerde of aan een van de personen in artikel 35 bedoeld ».

Artikel 39.

De Commissies hebben dit artikel geamendeerd omdat het zowel op de kennisgeving als op de betekening toepassing kan vinden :

1ste lid : Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, mogen de betekening *en de kennisgeving* aan die woonplaats geschieden ».

2e lid : Ongewijzigd.

3e lid : « De betekening *en de kennisgeving* mogen niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent ».

Artikel 40 (betekeningen aan personen die in het buitenland verblijven).

Dit artikel is door de Commissie op twee gronden gewijzigd:

1° de Commissies hebben vooreerst de wens uitgesproken, dat de betekening, wanneer zij per luchtpost geschiedt, bovendien ook met de gewone post zou geschieden, bij aangetekende brief.

« ou au fonctionnaire délégué à cet effet. Le bourgmestre ou l'échevin peut en effet charger un fonctionnaire communal de la réception.

Le deuxième alinéa est mis en concordance avec l'article 35 amendé :

« *L'huissier de justice laisse au domicile ou à défaut de domicile à la résidence* du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer après signification. »

En l'occurrence, le terme « laisser » est en effet plus exact que le mot « remettre ».

Article 38.

Cet article est modifié comme suit par les Commissions, afin de faire également intervenir dans cette procédure les bureaux centraux des huissiers de justice :

« *Le bureau central,* le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le *fonctionnaire délégué à cette fin, selon le cas,* prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

» Ils avisent l'huissier de justice instrumentant de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à l'une des personnes prévues à l'article 35. »

Article 39.

Les Commissions ont amendé cet article, étant donné qu'il peut s'appliquer tant aux notifications qu'aux significations.

Alinéa premier : « Lorsque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification *et la notification* peuvent être faites à ce domicile ».

2e alinéa : Inchangé.

3e alinéa : « La signification *et la notification* ne peuvent plus avoir lieu au domicile élu si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité. »

Article 40 (significations aux personnes résidant à l'étranger).

Cet article est modifié par les Commissions quant à deux points :

1° en premier lieu, les Commissions ont exprimé le vœu que la signification, lorsqu'elle se fait par la poste aérienne, soit faite en outre par voie ordinaire, sous pli recommandé.

In geval van verzending door de luchtpost blijft de in artikel 40 algemene regel gelden, dat de betekening wordt geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs;

2° de Commissies hebben ook het euvel willen vermijden dat door de pleiters misbruik gemaakt zou worden van de betekening aan de procureur des Konings, door voorgewende onwetendheid van de woonplaats van de tegenpartij in het buitenland. Daarom wordt er in een gebeurlijke sanctie voorzien; de betekening is nietig indien bewezen wordt dat de verzoekende partij die woonplaats kende.

Artikel 40 wordt in die zin aangepast.

Artikel 41 (betekeningen aan de civiele lijst).

Goedgekeurd.

Artikel 42 (betekening t.a.v. de Staat, de openbare besturen en de vennootschappen).

In dit artikel werd een toevoeging gedaan in verband met de betekeningen t.a.v. de wetgevende kamers.

Eventuele veroordelingen van de Kamers zullen op hun begroting (de begroting der Dotatiën) aangerekend worden.

De volgende oplossing werd door de Commissies voorgesteld :

a) de betekeningen ten aanzien van de wetgevende kamers moeten *aan de Belgische Staat* gedaan worden, aan de griffie van de betrokken vergadering;

b) indien een vergadering bij vergissing gedagvaard werd, dient zij de andere vergadering of de betrokken Minister in de plaats te stellen (toepassing van het beginsel van artikel 705 van het ontworpen wetboek);

c) de organen die de hoedanigheid hebben namens de wetgevende vergaderingen in rechte op te treden zijn de voorzitters van die vergaderingen of de griffiers wanneer de vergadering ontbonden of verdaagd is of wanneer de zitting gesloten is.

Het eerste lid van artikel 42 wordt dus gewijzigd als volgt :

« De betekeningen worden gedaan :

» 1° ten aanzien van de Staat, aan het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen of, indien het voorwerp van het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, aan de griffie van de betrokken vergadering, onverminderd de in artikel 705 gestelde regels ».

En cas d'envoi par avion, la règle générale prévue à l'article 40 reste d'application, à savoir que la signification est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre récépissé de l'envoi;

2° d'autre part, les Commissions ont voulu éviter l'inconvénient résultant du fait que les plaideurs, sous prétexte d'ignorer le domicile de la partie adverse à l'étranger, abusent de la signification au procureur du Roi. A cette fin, une sanction éventuelle est prévue : la signification est nulle s'il est prouvé que la partie demanderesse avait connaissance de ce domicile.

L'article 40 est adapté en conséquence.

Article 41 (significations à la liste civile)

Adopté.

Article 42 (significations à l'Etat, aux administrations publiques et aux sociétés).

Une addition a été faite à cette article concernant les significations aux Chambres législatives.

Les charges à supporter par les Chambres en cas de condamnations éventuelles seront imputées à leur budget (budget des Dotations).

La solution suivante est proposée par les Commissions :

a) les significations faites aux Chambres législatives doivent être faites *à l'Etat Belge*, au greffe de l'assemblée intéressée;

b) si une assemblée est citée par erreur, il lui appartient de se substituer l'autre assemblée ou le Ministre intéressé (application du principe de l'art. 705 du code en projet);

c) les organes ayant compétence pour ester en justice au nom des assemblées législatives sont les présidents de ces assemblées, ou les greffiers lorsque l'assemblée est dissoute ou ajournée ou lorsque la session est close.

En conséquence, le premier alinéa de l'article 42 est modifié comme suit :

« Les significations sont faites :

» 1° à l'Etat, au cabinet du ministre compétent pour en connaître ou, si l'objet du litige entre dans les attributions de la Chambre des Représentants ou du Sénat, au greffe de l'assemblée mise en cause, sans préjudice des règles énoncées à l'article 705. »

Bovendien wordt aan het artikel een lid toegevoegd luidend als volgt :

« De natuurlijke personen, organen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat zijn de voorzitters ervan, of de griffiers wanneer de vergadering ontbonden is of verdaagd of wanneer de zitting gesloten is. »

De Commissies doen opmerken dat zij over deze amendementen vooraf het advies van de voorzitters van de wetgevende kamers ingewonen heeft.

Artikel 43 (verplichtende vermeldingen op het exploot van betekening).

De Commissies hebben in dit artikel enkele wijzigingen aangebracht :

a) in het 2° wordt de vermelding van het beroep van de verzoekende partij vereist, zoals in het bestaande artikel 61 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, ondanks de bezwaren die aangevoerd werden dat het vaak moeilijk is het beroep aan te duiden en dat deze aanduiding bovendien dikwijls zonder nut is. Immers het beroep is vaak een belangrijk element voor de vereenzelving van de partijen en heeft ook belang voor de aanwijzing van de bevoegdheid van de rechtbanken;

b) in verband met het 2°, 3° en 4° ontstond er een gedachtenwisseling omtrent de vereiste vermelding van de « hoedanigheid » van de betrokken personen. Hiermede worden bedoeld de wettige vertegenwoordigers of de erfgenamen;

c) in het 2° werd de vermelding van de inschrijving in het handelsregister voor de kooplieden toegevoegd, om de tekst in overeenstemming te brengen met de wetgeving op het handelsregister;

d) in het 4° worden de vereisten van woonplaats en hoedanigheid weggelaten. Deze zijn overbodig wat betreft de persoon aan wie het afschrift ter hand gesteld is; het is vooral zeer moeilijk voor de gerechtsdeurwaarder deze gegevens te bekomen;

e) in het 5° wordt nader bepaald dat de gerechtsdeurwaarders het adres van hun kantoor in de akte moeten vermelden.

Al deze vermeldingen zijn op straffe van nietigheid voorgeschreven. De strengheid van deze sanctie wordt evenwel verzacht door het beginsel van artikel 861, waarbij bepaald wordt dat de proceshandeling alleen dan door de rechter nietig verklaard kan worden, « indien het aangeklaagde verzuim de belangen schaadt van de partij die de exceptie inroept ».

De nieuwe tekst van artikel 43 is zoals hierboven uiteengezet gewijzigd.

Artikelen 44 en 45.

Deze artikelen worden van plaats verwisseld. Voorts werden enkele vormwijzigingen aangebracht.

En outre, cet article est complété par un alinéa, libellé comme suit :

« Les personnes physiques, organes de la Chambre des Représentants et du Sénat, sont leurs présidents, ou leurs greffiers lorsque l'assemblée est dissoute, ajournée ou quand la session est close. »

Les Commissions font observer qu'elles ont, au préalable, recueilli l'avis des présidents des Chambres législatives sur ces amendements.

Article 43 (mentions devant figurer dans l'exploit de signification).

Les Commissions ont apporté quelques modifications à cet article :

a) au 2°, la mention de la profession de la partie requérante est exigée, comme dans l'actuel article 61 du Code de procédure civile, bien qu'il ait été invoqué qu'il est souvent difficile d'indiquer la profession et qu'en outre cette indication n'est souvent d'aucune utilité. En effet, la profession est souvent un élément important d'individualisation des parties et est également importante pour la désignation de la compétence des tribunaux;

b) au sujet des 2°, 3° et 4°, un échange de vues a eu lieu concernant la nécessité de mentionner la « qualité » des personnes en question. Sont visés ici les représentants légaux ou les héritiers;

c) au 2°, la mention de l'inscription au registre du commerce a été ajoutée pour les commerçants, afin de mettre le texte en concordance avec la législation sur le registre du commerce;

d) au 4°, l'obligation d'indiquer le domicile et la qualité est supprimée. Ces indications sont superflues en ce qui concerne la personne à qui la copie est remise; il est surtout très difficile pour l'huissier de justice d'obtenir ces renseignements;

e) au 5°, il est précisé que les huissiers de justice doivent mentionner sur l'acte l'adresse de leur étude.

Toutes ces indications sont prescrites à peine de nullité. La sévérité de cette sanction est cependant adoucie par le principe énoncé à l'article 861, qui prévoit que l'acte de procédure ne peut être déclaré nul par le juge que « si l'omission dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception. »

Le texte nouveau de l'article 43 est modifié comme il a été exposé ci-dessus.

Articles 44 et 45.

L'ordre de ces articles est inversé. Quelques modifications de pure forme y sont aussi apportées.

Artikel 46 (kennisgeving bij gerechtsbrief).

Dit artikel bepaalt dat de kennisgeving *bij gerechtsbrief* zal geschieden in de gevallen bij de wet bepaald. Zoals reeds gezegd, is in de opzet van het wetboek de betekening van een akte de regel en de kennisgeving de uitzondering.

De gerechtsbrief is een bijzondere soort van aangetekende zending, die in de door de wet bepaalde gevallen door de griffie en door het openbaar ministerie zal kunnen worden aangewend.

De verzending aan de post zal gebeuren bij middel van een bijzonder formulier van kennisgeving dat als ontvangstbewijs zal dienen. Het stelsel werd in overleg met de hoge ambtenaren van het Postbeheer uitgewerkt (cf. Verslag van de Koninklijke Commissaris, pp. 37-38).

a) De Commissies hebben het tweede lid aangevuld, om in het geval te voorzien dat de bestemmeling van de gerechtsbrief weigert zijn handteken op het ontvangstformulier te plaatsen. Bovendien wordt deze procedure ook uitgebreid tot de gevallen bepaald bij artikelen 37, 38 en 39 en dienvolgens aan de bepalingen van deze artikelen aangepast. De verwijzing naar artikel 38 berust op een vergissing.

Het tweede lid van dit artikel wordt aldus gewijzigd :

2' lid : « De gerechtsbrief wordt door de postdienst aan de geadresseerde ter hand gesteld aan zijn woonpaats, aan het politiecommissariaat of aan de burgemeester *aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft* zoals bepaald is in de artikelen 33, 35, 37 en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangstbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. *Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan het ontvangstbewijs.*

b) Een lid heeft gevraagd hoe deze procedure toegepast zal worden wanneer de tegenpartij in België noch woon-, noch verblijfplaats heeft.

De Koninklijke Commissaris heeft inderdaad een leemte in het artikel vastgesteld en voorgesteld aan artikel 46 een nieuw lid toe te voegen luidend als volgt :

« Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaald. »

De Commissies hebben deze tekst goedgekeurd.

Artikel 47.

Een belangrijk gevolg van deze bepaling is het feit dat voortaan op de zaterdag geen betekeningen meer zullen mogen geschieden.

Article 46 (notification par pli judiciaire).

Cet article prévoit que la notification est faite *par pli judiciaire* dans les cas prévus par la loi. Dans l'économie du code, la signification d'un acte est — ainsi qu'il a déjà été dit — la règle; la notification, l'exception.

Le pli judiciaire est une espèce particulière d'envoi par recommandé, qui — dans les cas prévus par la loi — pourra être utilisée par le greffe et par le ministère public.

L'envoi par la poste se fera au moyen d'un formulaire spécial de notification, qui servira d'accusé de réception. Le système a été élaboré en collaboration avec de hauts fonctionnaires de l'Administration des Postes (cf. Rapport du Commissaire royal, pp. 37-38).

a) Les Commissions ont complété le deuxième alinéa, pour prévoir le cas où le destinataire du pli judiciaire refuse d'apposer sa signature sur le formulaire de réception. En outre, cette procédure est étendue aussi aux cas visés par les articles 37, 38 et 39 et adoptée en conséquence aux dispositions de ces articles. La référence à l'article 38 est due à une erreur.

Le deuxième alinéa de cet article est modifié comme suit :

2° *alinéa :* « Le pli judiciaire est remis par les services de la poste au destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, *à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet,* ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37 et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception, qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur. *Si cette personne refuse de signer, le préposé de la poste mentionne ce refus au bas de l'accusé de réception.* »

b) Un membre demande comment cette procédure sera appliquée lorsque la partie adverse n'a ni domicile ni résidence en Belgique.

Le Commissaire royal a effectivement constaté une lacune dans cet article et a proposé de compléter l'article 46 par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé à la poste, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales. »

Les Commissions ont adopté ce texte.

Article 47.

Une conséquence importante de cette disposition est que dorénavant les notifications ne pourront plus être faites le samedi.

Artikelen 48 tot 57 (termijnen).

Artikel 48.

Dit artikel moet in overeenstemming worden gebracht met het geamendeerde artikel 2.

Hiertoe wordt de aanhef van het artikel gewijzigd als volgt : « Tenzij de wet anders *bepaald heeft,* zijn de termijnen..., enz. » Daardoor wordt de stilzwijgende opheffing uitdrukkelijk uitgesloten.

Artikel 49.

Goedgekeurd mits de vormwijziging :

« De wet bepaalt de termijnen. *De rechter mag ze enkel vaststellen indien de wet hem dit veroorlooft.* »

Artikel 50 (termijnen op straffe van verval gesteld).

In verband met dit artikel is bij de Commissies de vraag gerezen over de eventuele schorsing van de termijnen gedurende de gerechtelijke vacantie.

De heer Le Paige, professor in de Vrije Universiteit van Brussel, heeft in een nota een lans gebroken voor de opschorting van de termijnen inzake rechtsmiddelen gedurende de gerechtelijke vacantie.

Nu dat de termijn van hoger beroep tot één maand herleid wordt vreest hij dat handige pleiters gebruik zouden maken van de verkorte termijn om op systematische wijze vonnissen tijdens de vacantieperiode te betekenen.

Verscheidene formules kunnen worden overwogen :

— ofwel worden de termijnen eenvoudigweg tijdens de gerechtelijke vacantie opgeschort;

— ofwel worden de termijnen die in de vacantieperiode verstrijken ex officio met één maand verlengd;

— ofwel wordt aan de rechter de bevoegdheid verleend, in de door de wet gestelde voorwaarden, de partijen van het rechtsverval te ontheffen.

De idee van de opschorting van de termijnen gedurende de gerechtelijke vacantie biedt ongetwijfeld voordelen, doch anderzijds kan niet geloochend worden dat deze verlenging van termijnen gedurende die periode de behandeling van de zaken op aanzienlijke wijze vertraagt.

Niettemin hebben uw Commissies geopteerd voor de verlenging van de termijnen van verzet en hoger beroep gedurende de gerechtelijke vacantie met één maand.

Het volgend amendement werd goedgekeurd :

« Vervalt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vacantie, dan wordt hij met een maand verlengd ».

Articles 48 à 57 (délais).

Article 48.

Cet article doit être mis en concordance avec l'article 2 modifié.

A cette fin, le début de l'article est modifié comme suit : « Sauf si la loi *en a disposé* autrement, les délais, etc. ». Ceci exclut explicitement l'abrogation tacite.

Article 49.

Adopté moyennant la modification de forme suivante :

« La loi établit les délais. *Le juge ne peut fixer ceux-ci que si la loi le lui permet.* »

Article 50 (délais fixés à peine de déchéance).

Au sujet de cet article, les Commissions se sont demandées s'il ne fallait pas suspendre le cours des délais pendant les vacances judiciaires.

Dans une note, M. A. Le Paige, professeur à l'Université Libre de Bruxelles, a plaidé en faveur de la suspension des délais en matière de recours pendant les vacances judiciaires.

Le délai de recours étant ramené à un mois, il craint que des plaideurs habiles ne profitent du délai réduit pour signifier systématiquement des jugements pendant la période des vacances.

Plusieurs formules peuvent être envisagées :

— ou bien les délais sont simplement suspendus pendant les vacances judiciaires;

— ou bien les délais qui viennent à échéance pendant les vacances sont prorogés d'office d'un mois;

— ou bien le juge peut relever les parties de la déchéance dans les conditions prévues par la loi.

L'idée de suspendre les délais pendant les vacances judiciaires offre incontestablement des avantages, mais d'autre part il est indéniable que cette prorogation des délais au cours de ladite période ralentit considérablement l'instruction des causes.

Vos Commissions ont néanmoins opté pour la prorogation d'un mois des délais d'opposition et d'appel pendant les vacances judiciaires.

L'amendement suivant a été adopté :

« Si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires, il est prorogé d'un mois. »

Artikel 51 (termijnen die niet op straffe van verval gesteld zijn).

Goedgekeurd.

Artikelen 52-54 (wijze van berekening van termijnen).

Goedgekeurd.

Artikel 55.

Dit artikel regelt de verlenging van de termijnen voor de partijen die in het buitenland gevestigd zijn. Het nieuwe stelsel voorziet in kortere termijnen dan in het huidig wetboek, en luidens artikel 51, blijft de mogelijkheid bestaan van verkorting of verlenging, voor zover de termijnen niet op straf van verval bepaald zijn.

Een lid heeft erop gewezen dat de woorden in het eerste lid : « van rechtswege » nutteloos zijn. Zij worden weggelaten.

Anderzijds wordt de duur van de termijn van 80 dagen voor de landen buiten Europa door sommige leden als overdreven geacht.

De Commissies hebben deze termijn nochtans behouden, gelet op de in artikel 51 voorziene mogelijkheid om de verkorting van de termijnen te bekomen.

Artikel 56.

Dit artikel behandelt de opschorting van de termijnen die verleend zijn aan een partij die tijdens het verloop ervan overlijdt. Deze bepaling maakt thans reeds het voorwerp uit van het artikel 447 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging; de handhaving van dit beginsel is tenvolle verantwoord.

Bovendien hebben de Commissies een amendement goedgekeurd waarbij de ontheffing van het verval mogelijk gemaakt wordt ten gunste van de erfgenaam, die bewijst dat hij geen kennis van de betekening gehad heeft.

Uit de bewoordingen van artikel 56 blijkt dat dit artikel alleen van toepassing is indien het vonnis vóór het overlijden van de partij betekend werd. Na het overlijden moet het vonnis aan alle erfgenamen afzonderlijk betekend worden.

De termijnen worden *geschorst*, en niet gestuit d.i. het overblijvend gedeelte loopt weer door na de betekening aan de gezamenlijke erfgenamen. Er is dus in ieder geval *een nieuwe* betekening vereist.

De Commissies hebben aan het artikel de volgende verbeteringen gebracht :

a) de tekst van het tweede lid wordt verduidelijkt :

« Deze termijn begint eerst opnieuw te lopen na een *nieuwe* betekening van de beslissing... ».

b) het derde lid wordt als volgt aangevuld :

Article 51 (délais qui ne sont pas fixés à peine de déchéance).

Adopté.

Articles 52-54 (mode de calcul des délais).

Adoptés.

Article 55.

Cet article règle la prorogation des délais au profit des parties établies à l'étranger. Le système nouveau prévoit des délais plus courts que ceux du Code actuel et la possibilité subsiste, en vertu de l'article 51, d'abréger ou de proroger ceux-ci pour autant qu'ils ne soient pas prévus sous peine de déchéance.

Un membre a signalé que les mots « de plein droit » figurant au premier alinéa, sont superflus; en conséquence, ils sont supprimés.

D'autre part, la durée du délai, fixée à quatre-vingts jours pour les pays extra-européens, est jugée exagérée par certains membres.

Les Commissions ont cependant maintenu ces délais, eu égard à la possibilité, prévue à l'article 51, de les faire abréger.

Article 56.

Cet article traite de la suspension des délais impartis à l'une des parties qui décède au cours de ceux-ci. Cette disposition fait actuellement l'objet de l'article 447 du Code de procédure civile; le maintien de ce principe se justifie pleinement.

D'autre part, les Commissions ont adopté un amendement permettant de relever de la déchéance l'héritier fournissant la preuve que la signification n'a pas été portée à sa connaissance.

Il ressort des termes de l'article 56 que cet article n'est applicable que lorsque le jugement a été signifié avant le décès de la partie. Après le décès, le jugement doit être signifié à tous les héritiers séparément.

Les délais sont *suspendus* et non interrompus, ce qui revient à dire que le délai restant à courir reprend son cours après la signification faite aux héritiers collectivement. En conséquence, une *nouvelle* signification s'impose dans tous les cas.

Les Commissions ont corrigé comme suit cet article :

a) Le texte du deuxième alinéa est précisé :

« Ce délai ne reprend son cours qu'après une *nouvelle* signification de la décision ... ».

b) Le troisième alinéa est complété comme suit :

« Deze betekening kan aan de erfgenamen gezamenlijk worden gedaan, zonder opgave van hun naam en hoedanigheid. Iedere betrokkene kan nochtans van het verval wegens verstrijken van de voorzieningstermijn worden vrijgesteld, indien blijkt dat hij van de betekening geen kennis heeft gekregen ».

De Commissies hebben de mening geuit dat de rechter voor het vestigen van zijn overtuiging over de ruimste beoordelingsvrijheid beschikt.

Artikel 57.

Dit artikel bepaalt het uitgangspunt van de termijnen van verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie. Deze termijnen lopen vanaf de afgifte van het afschrift bepaald in artikel 37. Hierbij dient aangestipt te worden dat wel bedoeld wordt deze afgifte zoals ze in het eerste lid van artikel 37 is bepaald, en niet de eventuele latere afgifte aan de betekende persoon, door de politie of anderszins.

Dit artikel belet natuurlijk niet dat bijzondere wetten een ander uitgangspunt vaststellen, bij voorbeeld vanaf de uitspraak van de gerechtelijke beslissing.

***

« Cette signification peut être faite aux héritiers collectivement et sans désignation de leurs noms et qualités. Néanmoins, s'il apparaît qu'il n'a pas été instruit de la signification, tout intéressé pourra être relevé de la déchéance résultant de l'expiration des délais de recours ».

Les Commissions sont d'avis que le juge dispose de la liberté d'appréciation la plus large pour se former une opinion.

Article 57.

Cet article fixe la date de départ des délais d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation. Ces délais courent à partir de la remise de la copie, prévue à l'article 37. Il convient de souligner que cette disposition vise effectivement la remise définie à l'alinéa premier de l'article 37 et non l'éventuelle remise faite ultérieurement au destinataire de la signification par la police ou autrement.

Cet article n'empêche évidemment pas que des lois particulières ne fixent une autre date de départ, par exemple à partir du prononcé de la décision judiciaire.

***

DEEL II.

Gerechtelijke organisatie.

I. — BOEKEN I EN II :

Organen van de rechterlijke macht — Gerechtelijke ambten (art. 58 tot 427).

A. Algemene uiteenzetting.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming omvat een zeer volledige uiteenzetting van het vraagstuk van de eenheid van jurisdictie.

De eenheid van jurisdictie, zoals ze werd tot stand gebracht in het door de Regering ingediende ontwerp, biedt onbetwistbare voordelen, niet alleen op het gebied van de inrichting van het gerecht en van de rationalisatie van de werking van de hoven en rechtbanken maar ook voor de regeling van de bevoegdheidsgeschillen. Het oorspronkelijke ontwerp eerbiedigt de gerechtsautonomie van iedere afdeling van de arrondissementsrechtbank en waarborgt een voldoende specialisatie van de magistraten die in de sociale rechtbanken en de rechtbanken van koophandel zetelen, terwijl het tussen de leden van de arrondissementsrechtbank een zekere osmose toelaat, dank zij een soepele interne organisatie en de eenheid van de leiding die aan de voorzitter van die rechtbank is opgedragen.

Met die organisatie, welke in de twee graden van jurisdictie evenwijdig loopt, en voor het Hof van Cassatie wordt aangepast door de instelling van een derde kamer die speciaal belast is met de behandeling van de voorzieningen in sociale zaken, is de eenheid van rechtspraak gewaarborgd voor de belangrijkste terreinen van het gezinsleven, het beroepsleven en het sociale leven van de burgers van dit land.

Men had hier kunnen verwachten dat uit de nauwe contacten tussen de beoefenaars van de onderscheiden rechtstakken, een ontwikkeling zou volgen van de instellingen en hun opvattingswijze, overeenkomstig de grote hedendaagse gedachtenstromingen.

Uit de werkzaamheden van de verenigde Commissies van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, zowel van Arbeid als van Justitie, is echter gebleken, dat er ter zake van eenmaking zowel van de burgerlijke, als van de arbeids- en handelsgerechten, ernstige meningsverschillen zijn gerezen, die de uiting zijn van opiniestromingen in verschillende kringen, vooral bij de werknemersorganisaties. De tegenwerpingen en de ongerustheid van verschillende leden van de Commissie voor Arbeid, betroffen in hoofdzaak de in hun ogen schadelijke gevolgen die de integratie van al de beroepsmagistraten in één zelfde gerecht zou hebben. Volgens die opinie kan worden gevreesd dat de arbeidsgerechten in de arrondissementsrechtbank, stiefmoederlijk zouden worden behandeld, dat de magistraten die geroepen zijn daarin te zetelen, zich niet volledig aan die rechtstak zouden wijden, dat zij niet voldoende bekend zouden zijn met de ontwikkeling van de sociale instellingen en te zeer worden beïnvloed door meer individualistische strek-

DEUXIEME PARTIE.

Organisation judiciaire.

I. — LIVRES I ET II :

Organes du pouvoir judiciaire — Fonctions judiciaires (art. 58 à 427).

A. Exposé général.

Le rapport du Commissaire royal à la réforme judiciaire contient un exposé fort complet du problème de l'unité de juridiction.

L'unité de juridiction, telle qu'elle était préconisée dans le projet déposé par le Gouvernement présente d'incontestables avantages tant sur le plan de l'organisation judiciaire et de la rationalisation du fonctionnement des cours et tribunaux que du point de vue du règlement des conflits de compétence. Tout en respectant l'autonomie juridictionnelle de chaque section du tribunal d'arrondissement et en garantissant une spécialisation suffisante des magistrats appelés à siéger dans les tribunaux sociaux et les tribunaux de commerce, le projet initial permettait un fonctionnement harmonieux et souple du tribunal d'arrondissement, grâce à son organisation interne et à l'unité de direction, confiée au président de ce tribunal.

Cette organisation, aménagée aux deux degrés de juridiction et combinée, à l'échelon de la Cour de cassation, avec l'institution d'une troisième chambre chargée spécialement de l'examen des pourvois en matière sociale, était de nature à garantir l'unité de la jurisprudence dans les domaines les plus importants de la vie familiale, professionnelle et sociale des citoyens de ce pays.

On aurait pu espérer qu'à la suite des contacts étroits entre les praticiens des diverses disciplines du droit, une évolution des institutions et de leurs principes de base se serait dessinée dans le sens des grands courants d'opinion contemporains.

Les travaux des Commissions réunies de la Chambre des Représentants et du Sénat, tant de l'Emploi et du Travail que de la Justice, ont néanmoins révélé qu'il existe au sujet des problèmes soulevés par l'unification des juridictions civiles, sociales et commerciales, de graves divergences de vues, qui traduisent des mouvements d'opinion malheureusement contradictoires. Les objections et les appréhensions exprimées notamment par plusieurs membres des Commissions de l'Emploi et du Travail portaient principalement sur les conséquences, fâcheuses à leurs yeux, qu'entraînerait l'intégration de tous les magistrats de carrière au sein d'une même juridiction. Selon cette opinion, il y aurait lieu de redouter que les juridictions sociales aient un prestige insuffisant au sein du tribunal d'arrondissement, que les magistrats appelés à y siéger ne s'y consacrent pas entièrement, qu'ils ne soient pas suffisamment informés du développement des institutions sociales et subissent d'une manière trop profonde les tendances plus individualistes qui à leurs yeux préva-

kingen die volgens hen de overhand hebben in de burgerlijke gerechten en, over 't algemeen, kenmerkend zijn voor het burgerlijk recht.

Opdat een zo belangrijke hervorming van onze rechtsinstellingen een zo ruim mogelijke steun zou vinden, heeft de Minister van Justitie een oplossing voorgesteld die de twee zienswijzen, die tijdens de werkzaamheden van de Commissies tot uiting waren gekomen, nader bij elkaar brengt. Het ontwerp richt in de rechterlijke macht de arbeidsrechtbanken in, die op gelijke voet staan met de andere reeds daarin bestaande gerechten en verleent hun ten opzichte van laatstgenoemde gerechten een volledige onafhankelijkheid, zowel op jurisdictioneel gebied, als wat hun structuur betreft. Tevens houdt het ontwerp een oplossing in voor de regeling van de bevoegdheidsgeschillen, zodat wordt tegemoetgekomen aan het fundamenteel bezwaar tegen de uiteenrukking van de gerechten.

Naar de voorgestelde en aangenomen amendementen, ziet de nieuwe organisatie van de hoven en rechtbanken er uit als volgt :

1. *Vredegerechten en politierechtbanken.*

Behalve enkele vormwijzigingen in de tekst van het ontwerp, die nader zullen besproken worden in het tweede gedeelte van deze uiteenzetting, werd de ontworpen inrichting van die gerechten niet geamendeerd.

2. *Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel.*

Het oorspronkelijk ontwerp voorzag in de inrichting van een arrondissementsrechtbank, bestaande uit drie afdelingen : de rechtbank van eerste aanleg, de sociale rechtbank en de rechtbank van koophandel. Al de beroepsrechters werden benoemd in de arrondissementsrechtbank en hadden bevoegdheid om in de rechtbank van eerste aanleg te zetelen. Onder deze rechters zouden er sommigen, na daartoe speciaal en voor een bepaalde duur te zijn aangewezen, zetelen in de sociale afdeling of in de afdeling die de rechtbank van koophandel vormt. De zaken moesten bij de arrondissementsrechtbank worden aanhangig gemaakt en vervolgens over de verschillende afdelingen worden verdeeld, volgens hun onderscheiden bevoegdheid.

Volgens het geamendeerde ontwerp heeft elk van de rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel haar eigen wezen en structuur, onafhankelijk van beide andere. De magistraten oefenen er bij uitsluiting hun ambt uit. Iedere rechtbank heeft haar voorzitter en eventueel haar ondervoorzitters en haar rechters. De magistraten worden er vast benoemd. Zij kunnen niet tegelijk ambten uitoefenen in rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel : de cumulatie van gerechtelijke ambten *is verboden* (1).

(1) Deze regel lijdt alleen uitzondering met het oog op de bediening van de rechtbanken van twee arrondissementen door dezelfde magistraat, voor zover het gaat om twee rechtbanken van eerste aanleg twee rechtbanken van koophandel of twee arbeidsrechtbanken (zie artikel 100).

lent dans les juridictions civiles et, d'une manière générale, caractériseraient le droit civil.

Soucieux d'obtenir l'appui le plus large pour réaliser une réforme aussi importante de nos institutions judiciaires, le Ministre de la Justice a proposé une solution qui tient compte des points de vue exprimés au cours des travaux des Commissions et les concilie dans toute la mesure du possible. Tout en organisant les tribunaux du travail au sein du pouvoir judiciaire, à parité égale avec les autres juridictions qui en font déjà partie et en leur accordant à l'égard de celles-ci une indépendance totale, non seulement sur le plan juridictionnel mais aussi du point de vue structurel, le projet propose une solution pour le règlement des conflits de compétence, de manière à rencontrer l'objection fondamentale opposée à tout système de morcellement des juridictions.

Aux termes des amendements qui ont été proposés et admis, l'organisation nouvelle des cours et tribunaux se présente comme suit :

1. *Les justices de paix et les tribunaux de police.*

Mises à part quelques modifications formelles des textes du projet, dont il sera question dans la seconde partie de cet exposé, le projet d'organisation de ces juridictions n'a pas été modifié.

2. *Les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce.*

Le projet initial prévoyait l'institution d'un tribunal d'arrondissement, composé de trois sections : le tribunal de première instance, le tribunal social et le tribunal de commerce. Tous les juges de carrière étaient nommés au tribunal d'arrondissement et pouvaient siéger au tribunal de première instance. Parmi eux certains étaient appelés, après avoir fait l'objet, à cet effet, d'une désignation spéciale d'une durée limitée, à siéger dans la section sociale ou la section composant le tribunal de commerce. Les affaires devaient être introduites devant le tribunal d'arrondissement et réparties ensuite entre les diverses sections, selon leurs compétences respectives.

Selon le projet amendé, chacun des tribunaux de première instance, du travail et de commerce a une existence et une structure propre, indépendante des deux autres. Les magistrats y exercent leurs fonctions à titre exclusif. Chaque tribunal a son président, et le cas échéant ses vice-présidents et ses juges. Les magistrats sont nommés à titre définitif. Ils ne peuvent exercer simultanément des fonctions dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce : le cumul des fonctions judiciaires est interdit (1).

(1) Cette règle ne subit d'exception que pour permettre de faire desservir les tribunaux de deux arrondissements par le même magistrat, pour autant qu'il s'agisse de deux tribunaux de première instance, de deux tribunaux de commerce ou de deux tribunaux du travail (voir article 100).

De structuur van de rechtbank van eerste aanleg verschilt niet van die welke door de bestaande wetten is uitgebouwd.

De *arbeidsrechtbank* omvat verschillende kamers. In iedere kamer zetelen een voorzitter en twee assessoren. Een assessor wordt benoemd als werkgever, de andere als werknemer, arbeider of bediende, en voor de geschillen die betrekking hebben op de sociale zekerheid van de zelfstandigen, een assessor benoemd als werknemer en de andere als zelfstandige.

De rechtbank bestaat uit een voorzitter, rechter in de arbeidsrechtbank, en verschillende rechters-assessoren in sociale zaken. In het merendeel van de rechtbanken, zullen er buiten de voorzitter verschillende rechters zijn. Een bijzondere wet, die onmiddellijk na de stemming van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek zal worden ingediend, zal de personeelsformatie van de hoven en rechtbanken vaststellen. Deze wet zal het aantal magistraten bepalen dat aan iedere arbeidsrechtbank zal worden verbonden.

De rechters in de arbeidsrechtbank worden benoemd door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Ministers van Justitie en van Arbeid. De voorwaarden waaraan gegadigden moeten voldoen zijn dezelfde als die gesteld voor de leden van de rechtbanken van eerste aanleg en voor die van de rechtbanken van koophandel. De kandidaten die houder zijn van een door een Belgische universiteit afgeleverd diploma van sociaal recht, moeten echter slechts doen blijken dat zij bij artikel 191 bepaalde ambten of beroepen gedurende een termijn van drie jaar in plaats van de normale termijn van vijf jaar hebben uitgeoefend.

De sociale rechters-assessoren worden benoemd door de Koning uit kandidatenlijsten die respectievelijk door organisaties van werkgevers, werknemers en zelfstandigen worden voorgedragen. De voordracht wordt door de Koning geregeld.

De kamers die kennis nemen van de geschillen bepaald bij artikel 578, dit is in hoofdzaak de geschillen betreffende arbeidsovereenkomsten, bestaan uit een werkgever en een werknemer, arbeider of bediende, volgens de hoedanigheid van de betrokken werknemer. Als er een geschil rijst omtrent die hoedanigheid zetelt de kamer met een voorzitter en vier assessoren, waaronder twee werkgevers, een werknemer-arbeider en een werknemer-bediende.

Deze regeling heeft tot doel de belangrijke vertraging te verhelpen die onder de bestaande wetten kon ontstaan ingevolge de onbevoegdheid van een kamer van de werkrechtersraad wegens de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

De *rechtbank van koophandel* omvat een of meer kamers, die zetelen met een voorzitter en twee assessoren.

De rechtbank bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, en verschillende rechters-assessoren in handelszaken. Zoals voor de arbeidsrechtbanken zijn er in het merendeel der rechtbanken van koophandel, buiten de voorzitter, verschillende

La structure du *tribunal de première instance* ne diffère pas de celle qui existe sous l'empire des lois en vigueur.

Le tribunal du travail comprend plusieurs chambres. Chaque chambre siège au nombre d'un président et de deux assesseurs. L'un des assesseurs est nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur salarié, ouvrier ou employé. Pour les litiges qui ont trait à la sécurité sociale des travailleurs indépendants, un assesseur est nommé au titre de travailleur salarié et un autre au titre de travailleur indépendant.

Le tribunal comprend un président, juge au tribunal du travail et plusieurs juges sociaux assesseurs. Dans la plupart des tribunaux, il y aura, outre le président, plusieurs juges. Une loi spéciale, dont le Parlement sera saisi immédiatement après le vote du projet de Code judiciaire déterminera le cadre du personnel des cours et tribunaux. Cette loi précisera le nombre de magistrats attachés à chaque tribunal du travail.

Les juges au tribunal du travail sont nommés par le Roi, sur présentation conjointe des ministres de la Justice et du Travail. Les conditions que doivent remplir les candidats sont les mêmes que celles qui sont prévues pour les membres des tribunaux de commerce. Néanmoins les candidats qui sont porteurs d'un diplôme de droit social délivré par une université belge ne doivent justifier de l'exercice des fonctions ou professions indiquées à l'article 191 que durant un délai de trois ans au lieu du délai normal de cinq ans.

Les juges sociaux assesseurs sont nommés par le Roi, sur des listes de candidats présentées respectivement par les organisations d'employeurs, de travailleurs ouvriers, de travailleurs employés et de travailleurs indépendants. Les modalités de présentation sont réglées par le Roi.

Les chambres qui connaissent des litiges prévus à l'article 578, c'est-à-dire principalement des contestations relatives aux contrats de travail, sont composées d'un employeur et d'un travailleur salarié, ouvrier ou employé selon la qualité du travailleur en cause. Si une contestation surgit au sujet de cette qualité, la chambre siège au nombre d'un président et de quatre assesseurs, dont deux employeurs, un travailleur ouvrier et un travailleur employé.

Cette disposition a pour but de porter remède aux retards importants, suscités, sous l'empire des lois en vigueur, par l'incompétence de la chambre du conseil de prud'hommes, à raison de la qualité du travailleur en cause.

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres, qui siègent au nombre d'un président et de deux assesseurs.

Le tribunal comprend un président, juge au tribunal de commerce et plusieurs juges consulaires assesseurs. Comme pour les tribunaux du travail, la plupart des tribunaux de commerce comprendront, outre le président, plusieurs juges au tribunal de commerce. La loi

rechters in een rechtbank van koophandel. De vorengenoemde wet die de personeelsformatie zal vastleggen, zal voor iedere rechtbank het aantal magistraten die eraan zijn verbonden, vaststellen.

De rechters in de rechtbank van koophandel worden benoemd door de Koning, op de voordracht van de Minister van Justitie. Geen enkele bepaling van het ontwerp zegt zulks uitdrukkelijk : deze regel volgt uit de grondwetsbepalingen. Deze opmerking geldt trouwens ook voor de rechtbanken van eerste aanleg en voor de arbeidsrechtbanken. Voor deze laatste echter behelst artikel 197 de nadere bepaling dat de benoeming geschiedt op de gezamenlijke voordracht van de ministers van Justitie en van Arbeid.

De rechters in handelszaken oefenen het ambt uit van assessor en worden benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers van Justitie, van Economische Zaken en van de Middenstand (artikel 203).

Het aldus samengevatte stelsel werd breedvoerig en deugdelijk verantwoord in het verslag van de Koninklijke Commissaris. Het is trouwens een weergave van de tekst en de verantwoording van verschillende parlementaire voorstellen die door vertegenwoordigers van de drie partijen werden ingediend. Zoals de Koninklijke Commissaris, hebben de Commissies kennis genomen van de wensen die woordvoerders van de handelsgerechten en kamers van koophandel hebben te kennen gegeven betreffende het voorzitterschap van de rechtbank van koophandel en haar terechtzittingen. Een afvaardiging van de rechtbanken van koophandel en referendarissen werd gehoord door de Voorzitter van de Senaatscommissie voor de Justitie, bijgestaan door de algemene verslaggever en door enkele leden.

Wat betreft het voorzitterschap van de rechtbank van koophandel en haar kamers werden de Commissies niet overtuigd door de aangevoerde bezwaren. De referendarissen bij de rechtbanken van koophandel hebben sedert lang de redenen uiteengezet waarop de ontworpen hervorming schraagt en het verslag haalt deze aan. De eer deel te nemen aan een rechtsprekende functie wordt niet bepaald door de toelating tot het voorzitterschap van de leden. Zoweel voor de rechtbanken van koophandel als voor de arbeidsrechtbanken is het wenselijk dat de verantwoordelijkheid van het voorzitterschap van de zetel en de kamers wordt opgenomen door een beroepsmagistraat, gespecialiseerd rechtskundige.

Andere suggesties werden echter door uw Commissies ingevolgd.

Aldus zullen, ongeacht de hoedanigheid van partijen, de zaken betreffende wisselbrieven, aan de rechtbank van koophandel worden voorgelegd, hetzij in eerste rechtsaanleg als de vordering hoger is dan 25.000 fr, hetzij in aanleg van beroep tegen beslissingen gewezen door verderechters.

Het beroep tegen vonnissen in eerste aanleg gewezen in betwistingen betreffende daden van koophandel, als dusdanig bij de wet aangemerkt, zal eveneens volgens eenvormige maatstaf voor de rechtbank van koophandel worden gebracht.

Ook werd aangenomen dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid mag worde cadre, dont il a été question ci-dessus, déterminera pour chaque tribunal, le nombre de magistrats qui y seront attachés.

Les juges au tribunal de commerce sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre de la Justice. Aucune disposition du projet ne le précise expressément : cette règle résulte des dispositions constitutionnelles. La remarque vaut d'ailleurs aussi pour les tribunaux de première instance et pour les tribunaux du travail. Pour ces derniers toutefois, l'article 197 contient une disposition supplémentaire qui précise que la nomination doit avoir lieu sur proposition conjointe des ministres de la Justice et du Travail.

Les juges consulaires exercent les fonctions d'assesseurs et sont nommés sur proposition conjointe des ministres de la Justice, des Affaires économiques et des Classes moyennes (art. 203).

Le système qui est ainsi résumé a été amplement et pertinemment justifié dans le rapport du Commissaire royal. Il est au reste conforme au texte et à la motivation de plusieurs propositions parlementaires émanant de représentants des trois partis. Les Commissions, comme le Commissaire royal, ont eu connaissance des vœux exprimés par des porte-paroles de la juridiction consulaire et par des chambres de commerce au sujet de la présidence du tribunal de commerce et de ses audiences. Une délégation des tribunaux de commerce et des référendaires a été entendue par le Président de la Commission sénatoriale de la Justice, assisté du rapporteur général et de quelques autres membres.

En ce qui concerne la présidence du tribunal de commerce et de ses chambres, les Commissions n'ont pas été convaincues par les objections qui leur ont été soumises. Les référendaires des tribunaux de commerce ont depuis longtemps exposé les raisons qui viennent à l'appui de la réforme que le projet réalise et le rapport y fait allusion. L'honneur de participer à une fonction juridictionnelle ne se mesure pas à l'accession de leurs membres à la présidence. Tout autant pour les tribunaux de commerce que pour les tribunaux du travail, il est souhaitable qu'un magistrat de carrière, juriste spécialisé, assume la responsabilité de présider le siège et ses chambres.

D'autres suggestions ont cependant pu être accueillies par vos Commissions.

C'est ainsi que, quelle que soit la qualité des parties, les affaires concernant les lettres de change seront soumises au tribunal de commerce, soit au premier degré de juridiction si la demande est supérieure à 25.000 frs, soit au degré d'appel, des décisions rendues par les juges de paix.

L'appel des jugements prononcés en premier ressort sur les contestations entre commerçants et relatives aux actes réputés commerciaux par la loi, sera de même uniformément porté devant le tribunal de commerce.

Il a été admis aussi que le président du tribunal de commerce pourrait désigner des arbitres, des liquida-

den verleend scheidsrechters, vereffenaars of sekwesters aan te stellen, als zulks hem door de wet of de overeenkomst tussen partijen wordt opgedragen.

Een bijzondere bepaling die door de Commissies werd geamendeerd regelt het taalstelsel van de assessoren, zowel bij de arbeidsrechtbank als bij de rechtbank van koophandel (art. 206).

Het naast elkaar bestaan van die rechtbanken, waarvan de organisatie hierboven is beschreven, kan een bron tot bevoegdheidsgeschillen worden. Ten einde die geschillen op vlugge en gemakkelijke wijze te beslechten, voorziet het ontwerp in een arrondissementsrechtbank, samengesteld uit de voorzitters van de drie rechtbanken of hun plaatsvervangers. De rechtspleging voor deze rechtbank is onderworpen aan een minimum van formaliteiten; zij zal in hoofdzaak schriftelijk zijn en de partijen zullen slechts worden opgeroepen om loutere opmerkingen voor te dragen. Tegen de beslissingen van dat gerecht staan geen rechtmiddelen open, behalve de voorziening van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Verder zal worden uiteengezet dat de arrondissementsrechtbank ook haar advies zal dienen te geven in verschillende angelegenheden van huishoudelijke aard van de gerechten van eerste aanleg.

3. *Hoven van beroep en de arbeidshoven.*

In beroepsaanleg werd het eenheidsstelsel dat door het oorspronkelijk ontwerp werd voorgesteld, gedeeltelijk prijs gegeven. Volgens dat ontwerp zou het hof van beroep uit drie soorten kamers hebben bestaan : burgerlijke en correctionele, handels- en sociale kamers. Er werd, in het geamendeerd ontwerp, afgezien van de instellingen van handelskamers, daar beroepen tegen beslissingen van de rechtbank van koophandel, voor de burgerlijke kamer van van het hof van beroep worden gebracht. De sociale kamers hebben geen reden van bestaan meer, nu de arbeidsgerechten van de twee instanties hun volledige autonomie behouden. Het arbeidshof is samengesteld uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren bij het arbeidshof en raadsheren-assessoren in sociale zaken. In elk rechtsgebied van een hof van beroep zal er een arbeidshof zijn.

De samenstelling van de kamers van het arbeidshof is dezelfde als die van de arbeidskamers.

De benoeming van de magistraten bij het arbeidshof en van de raadsheren-assessoren in sociale zaken geschiedt op dezelfde wijze als die van de leden van de arbeidsrechtbanken.

4. *Hoven van assisen :* zoals meer uitgebreid zal worden uiteengezet bij de bespreking van de artikelen, heeft de instelling van het hof van assisen geen belangrijke wijzigingen ondergaan, hoewel de administratieve formaliteiten voor de aanwijzing van de kandidaat-gezworenen wezenlijk werden vereenvoudigd.

5. *Hof van Cassatie :* het geamendeerde ontwerp voorziet, zoals het oorspronkelijk ontwerp, in de instelling van een derde kamer voor de behandeling van de voorzieningen in sociale zaken.

Voor de samenstelling en de benoeming van de leden van het Hof wordt naar het oorspronkelijk ontwerp verwezen, onder dit voorbehoud nochtans dat overeenteurs ou des sequestres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation.

Une disposition spéciale, amendée par les Commissions, règle le régime linguistique des assesseurs, tant au tribunal du travail qu'au tribunal de commerce (art. 206).

La coexistence des trois tribunaux, dont l'organisation vient d'être décrite, eût pu maintenir les inconvénients actuels des conflits de compétence. En vue de résoudre ces conflits de manière aisée et rapide, le projet prévoit l'institution d'un tribunal d'arrondissement composé des présidents de ces trois tribunaux. La procédure devant ce tribunal comporte un minimum de formalisme; elle sera essentiellement écrite, les parties n'étant convoquées que pour y présenter de simples observations. Aucun recours contre les décisions de cette juridiction n'est ouvert, sauf le pourvoi du procureur général près la Cour de cassation.

Il sera exposé plus loin que le tribunal d'arrondissement est aussi appelé à donner des avis dans diverses questions qui intéressent l'ordre interne des juridictions de première instance.

3. *Les cours d'appel et les cours du travail.*

En degré d'appel, le régime unitaire que proposait le projet initial a été partiellement abandonné. Alors qu'aux termes de ce projet la cour d'appel aurait compris trois catégories de chambres : civiles et correctionnelles, commerciales et sociales, on a renoncé dans le projet amendé aux chambres commerciales, l'appel des décisions du tribunal de commerce étant porté devant les chambres civiles de la cour d'appel. Quant aux chambres sociales, elles n'ont plus lieu d'être, dès lors qu'une complète autonomie a été maintenue aux juridictions du travail, aux deux degrés. Les cours du travail sont composées d'un premier président, de présidents de chambres, de conseillers à la cour du travail et de conseillers sociaux assesseurs. Il y aura dans chaque ressort de cour d'appel, une cour du travail.

La composition des chambres de la cour est analogue à celle prévue pour les chambres du tribunal du travail.

La nomination des magistrats à la cour du travail et des conseillers sociaux assesseurs a lieu de la même manière que celle des membres des tribunaux du travail.

4. *Les cours d'assises :* ainsi qu'il sera exposé d'une manière plus détaillée à l'occasion de l'examen des articles, l'institution des cours d'assises n'a pas subi de modifications importantes, quoique les formalités administratives prévues pour la désignation des candidats jurés ont été considérablement simplifiées.

5. *La Cour de cassation:* le projet amendé prévoit, ainsi que le proposait le projet initial, l'institution d'une troisième chambre pour l'examen des pourvois en matière sociale.

Pour la composition et la nomination des membres de la Cour, c'est au projet initial qu'il faut se rapporter, sous cette réserve toutefois qu'aux termes de l'arti-

komstig artikel 259, vijf raadsheren en een advocaat-generaal gedurende ten minste vijf jaar gerechtelijke ambten moeten hebben uitgeoefend bij een arbeidsrechtbank of een arbeidshof.

6. *Openbaar ministerie.*

Het geamendeerde ontwerp neemt, onder een ruimer uitgewerkte vorm, een bepaling over die reeds in het oorspronkelijk ontwerp was neergelegd : de instelling van een arbeidsauditoraat zowel op het niveau van de arbeidsrechtbank als op dat van het arbeidshof.

Behalve bij het parket van het Hof van Cassatie, waarvan de organisatie niet werd gewijzigd, wordt de functie van het openbaar ministerie voor de hoven en rechtbanken uitgeoefend door de procureur-generaal bij het hof van beroep. Deze magistraat staat in voor de uitoefening van de functie van het openbaar ministerie voor de gerechten van zijn rechtsgebied.

Op het niveau van het hof wordt de procureur-generaal bijgestaan door advocaten-generaal bij het hof van beroep en door de advocaten-generaal bij de arbeidsrechtbank; door substituten van de procureur-generaal bij het hof van beroep en door substituten-generaal bij het arbeidshof.

Voor de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken wordt de functie van het openbaar ministerie onder het gezag van de procureur-generaal uitgeoefend door de procureur des Konings, die wordt bijgestaan door de substituut-procureurs des Konings, en voor de arbeidsrechtbanken, door de arbeidsauditeur, die wordt bijgestaan door de substituut-arbeidsauditeurs.

Aldus wordt op het niveau van de procureur-generaal, de eenheid van het openbaar ministerie gehandhaafd. Al de magistraten die er deel van uitmaken zijn onder zijn leiding en gezag geplaatst, wat een waarborg is voor de eenheid van opvatting in de uitoefening van die functie, van de algemene richtlijnen betreffende de openbare orde en de toepassing van de wetten en verordeningen en van de uitoefening van de tucht. Al werd niets gewijzigd aan de grondslagen van de instelling, toch dient er worden aangestipt dat :

a) in sociale strafzaken : de arbeidsauditeurs en hun substituten voor de correctionele rechtbanken de toepassing vorderen van de strafbepalingen uit de wetten die sociale aangelegenheden betreffen en onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken vallen. Deze magistraten zijn immers gespecialiseerd in alle aangelegenheden betreffende de sociale wetten en het is derhalve wenselijk dat zij aldus kunnen waken over de toepassing van die wetten voor de correctionele rechtbanken. Zij zullen zich echter te dien einde moeten schikken naar de dienstrichtlijnen die hun door de procureur des Konings zullen worden gegeven. Deze behoudt immers op algemene wijze de verantwoordelijkheid voor de uitoefening van de publieke vordering voor de strafgerechten en oordeelt over de wenselijkheid ervan (1).

(1) *Cambier,* Principes du contentieux administratif, D.I., blz. 368.
Mast, De geschillen van bestuur, blz. 78.
Limpens, Le problème de la compétence répressive des futures juridictions du travail, J.T. 1957, blz. 89 tot 92.

cle 259 cinq conseillers et un avocat général doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'un tribunal du travail ou d'une cour du travail.

6. *Le ministère public.*

Le projet amendé reprend, mais en lui donnant plus d'ampleur, une disposition que contenait déjà le projet initial : l'institution d'un auditorat du travail, tant au niveau du tribunal du travail que de la cour du travail.

Sauf au parquet de la Cour de cassation, dont l'organisation n'a pas été modifiée, les fonctions du ministère public devant les cours et tribunaux sont exercées par le procureur général près la cour d'appel. Ce magistrat assume la responsabilité de l'exercice des fonctions du ministère public devant toutes les juridictions de son ressort.

Au niveau de la cour, le procureur général est assisté par des avocats généraux près la cour d'appel et par des avocats généraux près la cour du travail, par des substituts du procureur général près la cour d'appel et des substituts-généraux près la cour du travail.

Devant les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police, les fonctions du ministère public sont exercées, sous l'autorité du procureur général, par le procureur du Roi, assisté de substituts du procureur du Roi, et devant les tribunaux du travail, par l'auditeur du travail, assisté de substituts de l'auditeur du travail.

Cette organisation maintient ainsi, au niveau du procureur général, l'unité du ministère public. Tous les magistrats qui en font partie sont placés sous sa direction et son autorité, ce qui signifie l'unité de conception dans l'exercice des fonctions, dans les directives générales qui concernent l'ordre public et l'application des lois et règlements, dans l'exercice de la discipline.

Si aux fondements de l'institution aucune modification n'a pas été apportée, on note cependant :

a) en matière sociale pénale, les auditeurs du travail et leurs substituts, requièrent devant les tribunaux correctionnels, l'application des sanctions pénales prévues par les lois qui ont trait aux questions sociales et qui sont de la compétence des tribunaux du travail. Ces magistrats sont en effet spécialisés dans toutes les questions qui concernent la législation sociale et il est dès lors souhaitable qu'ils puissent aussi veiller à l'application de ces lois devant les tribunaux correctionnels.

A cette fin, toutefois, ils devront se conformer aux directives de service que leur donnera le procureur du Roi.

Ce dernier garde en effet, d'une manière générale, la responsabilité de l'exercice de l'action publique devant les juridictions répressives et en apprécie les opportunités (1).

(1) *Cambier,* Principes du contentieux administratif T.I. p. 368.
Mast, De geschillen van bestuur, p. 78.
Limpens, Le problème de la compétence répressive des futurs juridictions du travail, J.T. 1957, p. 89 à 92.

b) Voor de arbeidsgerechten oefent het openbaar ministerie een ingrijpender taak uit als voor de burgerlijke gerechten. In zake sociale zekerheid stelt hij het dossier samen dat aan de rechtbank zal worden onderworpen en vordert van de openbare besturen dat hem alle stukken worden voorgelegd die de rechtbank kunnen voorlichten. Zijn bemoeiing maakt ook deel uit van een inquisitoriale rechtspleging die wellicht meer beantwoordt aan de aard van het rechtsverkeer met betrekking tot de sociale voorzieningen.

B. — Bespreking.

1. Onderzoek van de artikelen.

Algemene opmerking.

De teksten van het oorspronkelijk ontwerp waarin sprake was over de arrondissementsrechtbank of haar afdelingen, werden zo geamendeerd dat rekening is gehouden met de voorgestelde nieuwe organisatie.

*
* *

Artikelen 60 en 61.

De artikelen 60 en 61 werden naar de vorm gewijzigd.

Artikel 66.

Voor de vaststelling van het dienstreglement van de vredegerechten en de politierechtbanken wint de Koning vooraf het advies in van de arrondissementsrechtbank. De voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de handelsrechtbank geven dus hun advies gezamenlijk.

In het tweede lid werd nader bepaald dat de vrederechter of de politierechtbank bijkomende zittingen kan houden, buiten de uren vermeld in het reglement.

Artikel 67.

Vormwijzigingen.

Artikel 68.

De tekst verduidelijkt dat in de politierechtbanken met verschillende rechters, de oudste in rang volgens benoeming, de leiding van de dienst op zich neemt. Hij is het die eventueel de zaken verdeelt en de briefwisseling met de gerechtelijke en administratieve autoriteiten voert.

Artikelen 73 tot 75.

Deze bepalingen stellen de vier rechtbanken in, waarvan sprake is in de algemene uiteenzetting. In ieder arrondissement is er een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel en een arrondissementsrechtbank. In het oorspronkelijk ontwerp waren er in ieder arrondissementsrecht-

b) Devant la juridiction du travail, le ministère public remplit une mission plus active que devant les juridictions civiles. Dans les matières de la sécurité sociale, il constitue le dossier qui sera soumis au tribunal et requiert des administrations publiques que lui soient remises toutes les pièces qui peuvent éclairer le tribunal. Son intervention participe ainsi d'une procédure dont le caractère inquisitorial répond sans doute mieux aux rapports de droit qui régissent les assurances sociales.

B. — Discussion.

1. Examen des articles.

Remarque générale.

Les textes du projet initial dans lesquels il était question du tribunal d'arrondissement ou des sections qui le composaient, ont été amendés de manière à tenir compte de l'organisation nouvelle proposée.

*
* *

Articles 60 et 61.

Les articles 60 et 61 ont subi des modifications de forme.

Article 66.

Pour l'établissement de l'ordre de service des justices de paix et des tribunaux de police, le Roi prend préalablement l'avis du tribunal d'arrondissement. Ce sont donc les présidents des tribunaux de première instance, du travail et de commerce qui donnent leur avis conjointement.

A l'alinéa 2, il a été précisé que le juge de paix ou le tribunal de police peut tenir des audiences supplémentaires en dehors des jours indiqués par le règlement.

Article 67.

Modifications de forme.

Article 68.

Le texte précise que dans les tribunaux de police qui comptent plusieurs juges, le plus ancien en rang, dans l'ordre de nomination, a la direction de service. C'est lui qui, le cas échéant, fait la répartition des affaires et correspond avec les autorités judiciaires et administratives.

Articles 73 à 75.

Ces dispositions prévoient l'institution des quatre tribunaux dont il a été question dans l'exposé général. Il y aura dans chaque arrondissement un tribunal de première instance, un tribunal du travail, un tribunal de commerce et un tribunal d'arrondissement. Le projet initial prévoyait des sec-

bank sociale en handelsafdelingen. Hier bestaat er dus tussen het eerste ontwerp en de nieuwe organisatie een wezenlijk verschil : volgens het geamendeerde ontwerp worden de magistraten bij uitsluiting in een der drie rechtbanken benoemd. Zij kunnen dus geen zitting nemen in rechtbanken waarin zij niet werden benoemd, zelfs niet ter vervanging van een zieke of verhinderde rechter noch om een overbelaste kamer vlot te krijgen. Daarentegen bestaat de vrees dat in min drukke rechtbanken het aantal zaken te gering zal zijn om een volledige dagtaak te vullen. Om dit bezwaar te verhelpen hebben de Commissies beslist dat de mogelijkheid moet worden gelaten een zelfde magistraat aan te wijzen voor de uitoefening van zijn bediening in verschillende rechtbanken van dezelfde categorie van hetzelfde rechtsgebied. Dit is de strekking van artikel 100. De Koning bepaalt de gevallen waarin van deze regel toepassing zal worden gemaakt, volgens de dienstbehoeften.

De arrondissementsrechtbank bestaat uit de voorzitters van de drie rechtbanken. Ieder van hen kan nochtans door een der leden van de rechtbank vervangen worden zonder dat enige speciale reden van verhindering is vereist. Wegens het belang van die opdracht is het echter wenselijk dat ze door de titularissen van het voorzittersambt wordt uitgeoefend.

Het voorzitterschap van de arrondissementsrechtbank is vast. Het wordt uitgeoefend door de oudste in rang als voorzitter. Wanneer deze vervangen wordt door een magistraat van zijn rechtbank, wordt het voorzitterschap van de zitting waargenomen door de oudstbenoemde van de twee andere voorzitters.

Artikelen 76 tot 80.

Deze artikelen, die betrekking hebben op de rechtbank van eerste aanleg houden rekening, naar de wens van de Commissies, van het thans aanhangig ontwerp betreffende de jeugdrechtbank. Deze rechtbank heeft geen eigen bestaan en is slechts een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg. Zij kan in dat opzicht worden vergeleken met de « burgerlijke rechtbank » en « de correctionele rechtbank ».

De rechters oefenen in beginsel hun ambt uitsluitend bij de jeugdrechtbank uit en hebben geen zitting in de burgerlijke kamers van de rechtbank. Overeenkomstig artikel 100 kan hun eveneens de uitoefening van hun ambt in meer dan een jeugdrechtbank van hetzelfde rechtsgebied worden opgedragen.

Artikel 80.

Vormwijzigingen.

Artikel 81 tot 83.

Deze bepalingen werden reeds gecommentarieerd in de algemene uiteenzetting over de arbeidsgerechten.

tions sociales et commerciales au sein de chaque tribunal d'arrondissement. Il existe donc entre ce projet et l'organisation nouvelle une différence essentielle : aux termes du projet amendé, les magistrats sont nommés à titre exclusif dans l'un ou l'autre des trois tribunaux. Ils ne peuvent donc pas siéger dans les tribunaux dans lesquels ils n'ont pas été nommés, mêmes pas pour y suppléer un magistrat malade ou empêché, ni pour décharger une chambre encombrée. En revanche, dans les tribunaux dont l'activité est réduite, il est à prévoir que le nombre d'affaires ne sera pas suffisant pour y occuper à plein temps les titulaires de ces sections. Pour porter remède à cet inconvénient la commission a décidé qu'il y avait lieu de permettre de désigner un même magistrat pour exercer ses fonctions dans plusieurs tribunaux de la même catégorie et du même ressort. Tel est l'objet de l'article 100. Les cas dans lesquels il y aura lieu d'appliquer cette règle seront déterminés par le Roi, selon les nécessités du service.

Le tribunal d'arrondissement est composé des présidents des trois tribunaux. Chacun d'eux peut néanmoins être remplacé par un des membres du tribunal, sans avoir à justifier d'un motif spécial d'empêchement. Il est néanmoins souhaitable, étant donné l'importance de ces fonctions, que celles-ci soient exercées par les titulaires des fonctions présidentielles.

La présidence du tribunal d'arrondissement a un caractère permanent. C'est le plus ancien en rang, en qualité de président, qui assume la présidence. Toutefois, lorsqu'il est remplacé par un autre magistrat de son tribunal, la présidence de l'audience est assumée par le plus ancien des deux autres présidents.

Articles 76 à 80.

Ces articles, qui ont trait au tribunal de première instance, tiennent compte, selon le désir exprimé par les Commissions, du projet de loi en discussion relatif au tribunal de la jeunesse. Ce tribunal n'a pas d'existence propre et ne constitue qu'une section du tribunal de première instance. Il peut, à cet égard, être comparé au « tribunal civil » et au « tribunal correctionnel ».

Les juges exercent en principe leurs fonctions à titre exclusif au tribunal de la jeunesse et ne peuvent siéger que dans les chambres civiles du tribunal. Conformément aux dispositions de l'article 100, ils peuvent aussi être chargés d'exercer leurs fonctions dans plus d'un tribunal de la jeunesse du même ressort.

Article 80.

Modifications de forme.

Articles 81 à 83.

Ces dispositions ont déjà été commentées au cours de l'exposé général consacré aux juridictions du travail.

De verenigde Commissies voor Arbeid en Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die kennis hebben genomen van het wetsvoorstel dat door Volksvertegenwoordiger Major werd ingediend, hebben hun voorkeur verleend aan de benaming « arbeidsgerechten ». Sommige leden hebben nochtans doen opmerken dat de benaming « sociale gerechten » een ruimere betekenis heeft en beter aangepast is aan de sociale voorzieningen en aan de aangelegenheden betreffende de zelfstandigen. Op deze tegenwerping werd geantwoord dat de rechtsbetrekkingen ingevolge de wetgeving inzake sociale voorzieningen in schier alle gevallen nauw in verband staan met de arbeid. Op zelfstandigen zijn de sociale voorzieningen slechts van toepassing uit hoofde van de uitoefening van hun beroep. Zelfs de uitkeringen aan gebrekkigen en gehandicapten berusten op de frustratie waarvan zij inzake arbeid het slachtoffer zijn. Het begrip « arbeid » is dus verantwoord. De commissieleden hebben bovendien in aanmerking genomen dat op internationaal gebied, inzonderheid in de gemeenschappelijke markt, de benaming « arbeidsgerechten » gebruikelijk is.

Zoals in de algemene uiteenzetting werd gezegd vervallen de gemengde kamers van de werkrechtersraden, samengesteld uit bedienden en arbeiders, die beslisten over de bevoegdheidsgeschillen tussen de kamers voor arbeiders en de kamers voor bedienden. Voor de beslechting van deze geschillen zal de kamer waarbij de grond van het geschil aanhangig is gemaakt, aangevuld worden met twee assessoren, zodat zij buiten de voorzitter, bestaat uit twee werkgevers en twee werknemers, de ene arbeider, de andere bediende. Dit college van vijf leden doet tegelijk uitspraak over de hoedanigheid van de betrokken werknemer en over het geschil zelf. Doorgaans zijn ze overigens nauw met elkaar verbonden.

Het onderscheid tussen de werknemers-arbeiders en de werknemers-bedienden heeft vooral belang in de geschillen betreffende de maatschappelijke zekerheid. De kamers die uitspraak doen over geschillen in deze aangelegenheden bestaan uit een voorzitter, een assessor-werkgever en een assessor-werknemer, arbeider of bediende.

Wat de geschillen betreft ter zake van de maatschappelijke zekerheid voor zelfstandigen, hebben de Commissies overeenkomstig de voorstellen van de Regering beslist, de assessor-werkgever te vervangen door een zelfstandige, terwijl de andere assessor een werknemer of bediende blijft. Aldus wordt de paritaire aard van dat gerecht gehandhaafd.

In bepaalde beroepen bestaan er speciale arbeidsomstandigheden en het is wenselijk dat de leden van het college daarmee bekend zijn. Te dien einde wordt in het laatste lid van artikel 81 bepaald dat, wanneer het geschil betrekking heeft op een mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper of havenarbeider, de als werknemer benoemde arbeidsrechter moet behoren tot dezelfde categorie als de betrokken werknemer. Het is echter onmogelijk assessoren die tot die categorieën behoren te benoemen in ieder arrondissement van het land. Het zal echter geboden zijn zoveel mogelijk rechters-assessoren van de genoemde categorieën aan te wijzen om deel uit te maken van het college van de kamer waar-

Les Commissions du Travail et de la Justice réunies de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ont examiné la proposition de loi déposée par M. le Député Major, ont donné la préférence à la dénomination « juridictions du travail ». Certains membres avaient cependant fait observer que les termes « juridictions sociales » étaient plus larges et mieux adaptés aux matières de la sécurité sociale et aux questions relatives aux travailleurs indépendants. Il a été répondu à cette objection que les rapports de droit nés de la législation en matière de sécurité sociale sont dans la très grande majorité des cas intimement liés au travail. Lorsqu'il s'agit de travailleurs indépendants, la sécurité sociale ne leur est applicable qu'à raison de l'exercice de leur profession. Et même les allocations d'estropiés et d'handicapés ne sont accordées à ceux-ci qu'à raison de la frustation, sur le plan du travail, dont ils sont victimes. La notion de « travail » est dès lors justifiée. Au surplus, les Commissaires ont pris en considération que dans le domaine international, et plus spécialement au Marché Commun, les termes « juridictions du travail » son usuels.

Ainsi qu'il a été dit dans l'exposé général, les chambres mixtes des conseils de prud'hommes composées d'employés et d'ouvriers pour trancher les conflits de compétence entre les chambres pour ouvriers et les chambres pour employés sont supprimées. Pour régler ces conflits, le projet prévoit que la chambre saisie du fond du litige, est complétée au siège par deux assesseurs, de telle sorte qu'elle se compose, outre le président, de deux employeurs et de deux travailleurs, l'un ouvrier et l'autre employé. Ce siège de cinq membres statue en même temps sur la question relative à la qualité du travailleur en cause et sur le fond du litige. Les deux questions sont d'ailleurs généralement intimement liées.

La distinction entre travailleurs salariés ouvriers et employés importe avant tout pour les litiges qui ont trait à l'exécution des contrats de louage de travail. Il n'en est pas de même pour les litiges relatifs à la sécurité sociale. Les chambres qui statuent sur les litiges qui ont trait à cette matière sont composées d'un président, d'un assesseur employeur et d'un assesseur travailleur salarié, ouvrier ou employé.

Quant aux litiges qui ont trait à la sécurité sociale des travailleurs indépendants, les Commissions ont décidé, conformément aux propositions du Gouvernement, de remplacer l'assesseur employeur par un travailleur indépendant, l'autre assesseur étant un travailleur salarié, ouvrier ou employé. Ainsi se trouve maintenu le caractère paritaire de la juridiction.

Etant données les conditions de travail très spéciales de certains métiers, il est souhaitable que celles-ci soient connues des membres qui composent le siège. A cet effet, le dernier alinéa de l'article 81 prévoit que lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, bâtelier ou travailleur des ports, le juge social nommé au titre de travailleur salarié doit appartenir à la même catégorie que le travailleur en cause. Il n'est cependant pas possible de désigner des assesseurs appartenant à ces catégories dans tous les arrondissements du pays. Mais il conviendra que dans toute la mesure du possible des juges assesseurs appartenant aux catégories indiquées

voor het geschil aanhangig is. Eerst wanneer er geen assessoren van die categorieën zijn kan er van de regel worden afgeweken. Deze is niet van openbare orde.

Artikelen 84 en 85.

De tekst van deze artikelen, die de rechtbanken van koophandel betreffen, werd aan de nieuwe organisatie aangepast.

De Commissies hebben de benaming van de assessoren gewijzigd met inachtneming van de thans bestaande toestand.

Artikelen 86, 87, 88, 89, 90.

Aanpassing van de teksten aan de nieuwe organisatie.

Artikel 92, § 2.

Vormwijziging.

Artikel 95.

Deze bepaling stelt in ieder gerecht een rechter in kort geding in. De bevoegdheid van de rechters in kort geding wordt nader behandeld in het gedeelte van het verslag over de bevoegdheid.

Artikel 98.

Aanpassing van de tekst aan de nieuwe organisatie.

Artikel 100.

De reden waarom de Commissies hebben beslist deze bepaling in het ontworpen wetboek op te nemen werden hierboven uiteengezet (zie uiteenzetting betreffende de artikelen 73 tot 75).

Artikelen 101 en 102.

Deze bepalingen handelen over de organisatie van het hof van beroep; aan de huidige regeling werd niets veranderd.

Artikelen 103 tot 105.

De organisatie van het arbeidshof is gelijkaardig met die van de arbeidsrechtbank. Zoals in de algemene uiteenzetting werd gezegd, staat het arbeidshof onafhankelijk van het hof van beroep. Het wordt voorgezeten door een eerste voorzitter en bestaat, buiten de kamervoorzitters, uit raadsheren bij het arbeidshof en raadheren-assessoren in sociale zaken. Artikel 103 bepaalt bovendien dat er plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken zijn.

Er is een arbeidshof in het gebied van elk hof van beroep.

dans la loi soient désignés pour faire partie du siège de la chambre saisie du litige. Ce n'est que lorsqu'il n'y a pas d'assesseurs appartenant à ces catégories, qu'il pourra être dérogé à la règle. Celle-ci n'est pas d'ordre public.

Articles 84 et 85.

Le texte de ces articles qui ont trait aux tribunaux de commerce a été adapté à l'organisation nouvelle.

Les Commissions ont modifié la dénomination des assesseurs en s'inspirant de la situation qui existe actuellement.

Articles 86, 87, 88, 89, 90.

Adaptation des textes à l'organisation nouvelle.

Article 92, § 2.

Modification de forme.

Article 95.

Cette disposition institue le juge des référés au sein de chaque juridiction. Les attributions du juge des référés sont examinées dans la partie de ce rapport consacrée à la compétence.

Article 98.

Adaptation du texte à l'organisation nouvelle.

Article 100.

Les motifs pour lesquels les Commissions ont décidé d'introduire cette disposition dans le Code en projet ont été exposés ci-dessus (voir l'exposé relatif aux articles 73 à 75).

Articles 101 et 102.

Ces dispositions ont trait à l'organisation de la cour d'appel; aucune modification n'est apportée à l'organisation actuelle.

Articles 103 à 105.

L'organisation de la cour du travail est comparable à celle du tribunal du travail. Ainsi qu'il a été dit dans l'exposé général, la cour du travail est indépendante de la cour d'appel. Elle est présidée par un premier président et se compose en outre de présidents de chambre, de conseillers à la cour du travail et de conseillers sociaux assesseurs. L'article 103 prévoit de plus qu'il y a des conseillers sociaux suppléants.

Il y a une cour du travail danc chaque ressort de cour d'appel.

Artikel 104 stelt de samenstelling van de kamers vast : voor geschillen over een van de aangelegenheden vermeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaat de kamer uit een voorzitter en twee assessoren, de ene werkgever, de andere werknemer, arbeider of bediende volgens de hoedanigheid van de betrokken werknemer. Wanneer echter het vonnis gewezen werd door een arbeidsrechtbank waarin vier rechters assessoren in sociale zaken zitting hadden (in geval van geschil betreffende de hoedanigheid van de betrokken werknemer), houdt het hof zitting met vier raadsheren-assessoren in sociale zaken. Zo de betwisting betreffende de hoedanigheid van de betrokken werknemer voor de eerste maal voor het hof wordt opgeworpen, ondergaat de samenstelling van het hof geen wijziging.

Artikel 104 houdt een gelijke bepaling in als die van artikel 81 voor de mijnwerkers, zeelieden, zeevissers, schippers of havenarbeiders.

Artikel 105.

Aanpassing aan de nieuwe organisatie.

Artikel 106.

Het reglement van het hof van beroep en van het arbeidshof wordt door de koning vastgesteld op advies van de gerechtelijke autoriteiten en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied.

Artikel 473 van het ontworpen wetboek bepaalt dat de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep ieder jaar de lijst opmaakt van de advocaten-assessoren die kunnen opgeroepen worden om zitting te nemen in de tuchtraad in beroep. Deze instelling werd als voorbeeld genomen, ten einde aan de gezamenlijke balies van het rechtsgebied de mogelijkheid te geven een advies uit te brengen betreffende het dienstreglement van het hof van beroep en van het arbeidshof.

Artikelen 107 tot 113.

Aanpassingen aan de nieuwe organisatie.

Artikelen 114 tot 127.

Deze artikelen werden gewijzigd op verzoek van de Commissies. Het ontwerp werd opgesteld door de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging. Het verslag van de Koninklijke Commissaris is hierna weergegeven.

Artikelen 128 tot 136.

De teksten die de organisatie van het Hof van cassatie regelen werden aan de nieuwe organisatie aangepast. Uit aanmerking van de indeling van het hof in drie kamers gesplitst in twee afdelingen met een onderscheiden taalstelsel, hebben de Commissies het aantal kamervoorzitters op drie gebracht.

L'article 104 détermine la composition des chambres : lorsqu'il s'agit d'un litige portant sur l'une des matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, la chambre est composée d'un président et de deux assesseurs, l'un employeur, l'autre travailleur salarié, ouvrier ou employé, selon la qualité du travailleur en cause. Toutefois si le jugement a été rendu par un tribunal du travail siégeant au nombre de quatre juges sociaux assesseurs (lorsqu'une contestation a été soulevée au sujet de la qualité du travailleur en cause), la cour siège au nombre de quatre conseillers sociaux assesseurs. Si la contestation an sujet de la qualité du travailleur en cause est soulevée pour la première fois devant la cour, il n'y a pas lieu de modifier la composition du siège.

L'article 104 contient une disposition analogue à celle de l'article 81, pour les mineurs, marins, pêcheurs de mer, bâteliers ou travailleurs des ports.

Article 105.

Adaptation à l'organisation nouvelle.

Article 106.

Le règlement de la cour d'appel et de la cour du travail est établi par le Roi sur l'avis des autorités judiciaires et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort.

L'article 473 du Code en projet prévoit que chaque année l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel établissent la liste des avocats-assesseurs qui peuvent être appelés à siéger au Conseil de discipline d'appel. On s'est inspiré de cette institution pour permettre à l'ensemble des barreaux du ressort d'émettre un avis au sujet du règlement de service de la cour d'appel et de la cour du travail.

Articles 107 à 113.

Adaptations à l'organisation nouvelle.

Articles 114 à 127.

Ces articles ont été modifiés, à la demande des Commissions. Le projet en a été élaboré par M. le Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale. Le rapport du Commissaire royal est reproduit ci-après.

Articles 128 à 136.

Les textes qui contiennent l'organisation de la Cour de cassation, ont été adaptés à l'organisation nouvelle. Compte tenu de la division de la Cour en trois chambres, chacune d'elles étant répartie en deux sections, de régime linguistique distinct, les Commissions ont porté à trois le nombre des présidents de chambre.

Artikelen 137 tot 155.

De hoofdtrekken van de nieuwe organisatie van het openbaar ministerie werden hierboven uiteengezet.

Een lid heeft een amendement voorgesteld op artikel 1109, ten einde de magistraten van het openbaar ministerie bij het Hof van cassatie te verbieden deel te nemen aan een beraadslaging wanneer de Staat betrokken partij is. Hij staaft zijn standpunt met de verwijzing naar de beslissing van de Europese commissie voor de Rechten van de Mens ten aanzien van Oostenrijk.

De Minister antwoordt dat in het Hof van cassatie het openbaar ministerie geen betrokken partij is en dat het de openbare vordering niet uitoefent, tenzij wanneer het een rechtsvordering instelt waarvan de berechting aan het Hof is voorbehouden (berechting van ministers en tuchtzaken). Het is derhalve normaal dat, behalve voor deze laatste zaken, waarin het nooit aan de beraadslaging deelneemt, het openbaar ministerie bij alle werkzaamheden van het Hof wordt betrokken.

Na de gedachtenwisseling over deze aangelegenheid, besluiten de Commissies tot schrapping van artikel 137 van het ontwerp, dat niet voldoende de taak van het openbaar ministerie omschrijft, en tot overneming van de tekst van artikel 150 van de wet van 18 juni 1869 (1).

Ten einde de taak van het openbaar ministerie bij het Hof van cassatie beter te bepalen, stelt aan de andere kant een nieuwe bepaling dat de procureur-generaal bij het Hof van cassatie de openbare vordering niet uitoefent behalve wanneer hij een rechtsvordering instelt waarvan de berechting aan het Hof is voorbehouden. Die tekst neemt aldus de beginselen over die reeds vervat liggen in de artikelen 37 en 39 van het decreet van 15 maart 1815.

Het voorgestelde amendement op artikel 1109 wordt ingetrokken.

Artikel 138.

Omschrijft de taak van het openbaar ministerie.

Volgens het oorspronkelijke ontwerp kon het openbaar ministerie ambtshalve optreden telkens wanneer naar zijn inzicht het openbaar belang zijn optreden vergde. De Commissies waren van mening dat het verkieslijk was zich te houden aan het begrip openbare orde, dat in ons recht gebruikelijker is.

Het derde lid van dit artikel verleent daarenboven aan het openbaar ministerie in geschillen die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, een ruimer optredingsrecht doordat het van de ministers, instellingen en bevoegde diensten de overlegging van administratieve inlichtingen kan vorderen. Dit optre-

(1) Tijdens de wetgevende werkzaamheden voor de neerlegging van de in 1869 goedgekeurde wet, was een discussie ontstaan over de aard van de taak van het openbaar ministerie. De Commissie verwierp de voorgestelde ontwerpen en de regeling volstond ermee, in het op 17 november 1864 bij de Kamer ingediende ontwerp te zeggen dat het openbaar ministerie zijn ambtsplichten uitoefent bij de hoven en rechtbanken (Zie parl. hand. K. Zitt. 1855/56 p. 1612-1613).

Articles 137 à 155.

Les grandes lignes de l'organisation nouvelle du ministère public ont été exposées ci-dessus.

Un membre a présenté un amendement à l'article 1109 tendant à interdire aux magistrats du ministère public près la Cour de cassation de prendre part au délibéré lorsque l'Etat est partie à la cause. Il invoque, à l'appui de son point de vue la décision de la Commission européenne des Droits de l'Homme à l'égard de l'Autriche.

Le Ministre répond qu'à la Cour de cassation le ministère public n'est pas partie en cause et qu'il n'exerce pas l'action publique, sauf lorsqu'il intente une action dont le jugement est réservé à la Cour (jugement des ministres et affaires disciplinaires). Il est donc normal que, sauf pour ces dernières affaires, où il ne participe jamais au délibéré, il soit associé à tous les travaux de la Cour.

Aux termes de l'échange de vues auquel cette question a donné lieu, les Commissions ont décidé de supprimer le texte de l'article 137 du projet, dont la disposition ne définit pas adéquatement la mission du ministère public et de reprendre le texte de l'article 150 de la loi du 18 juin 1869 (1).

D'autre part, en vue de mieux préciser la mission du ministère public près la Cour de cassation, une disposition nouvelle détermine que le procureur général près la Cour de cassation n'exerce pas l'action publique, sauf lorsqu'il intente une action dont le jugement est réservé à la Cour. Ce texte reprend ainsi les principes déjà énoncés dans les articles 37 et 39 du décret du 15 mars 1815.

L'amendement proposé à l'article 1109 a été retiré.

Article 138.

L'article 138 précise la mission du ministère public.

Le texte du projet initial prévoyait que le ministère public peut agir d'office chaque fois qu'à ses yeux l'intérêt public exige son intervention. Les Commissions ont estimé qu'il est préférable de s'en tenir à la notion d'ordre public, plus usuelle dans notre droit.

L'alinéa trois de de cet article accorde en outre au ministère public, dans les litiges qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, un droit d'action plus étendu, en lui permettant de requérir des ministres, institutions et services compétents des renseignements administratifs. Ce droit d'action existe

(1) Lors des travaux législatifs antérieurs au dépôt du projet de loi voté en 1869, une discussion s'était engagée au sujet des caractères de la mission du ministère public. La Commission rejeta les projets présentés et le Gouvernement, dans le projet déposé à la Chambre le 17 novembre 1864 se contenta de dire que le ministère public remplit les devoirs de son office près les cours et tribunaux (v. Ann. Parl. Ch. sess. 1855/56, p. 1612 et 1613).

dingsrecht bestaat zowel in de burgerlijke als in de strafzaken. Hierboven werd gezegd dat, overeenkomstig artikel 155, de openbare vordering wegens overtreding van wetten en verordeningen in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, door de leden van het arbeidsauditoriaat voor de correctionele rechtbank wordt gebracht.

Deze bepalingen betekenen echter niet dat de procureur des Konings in deze aangelegenheden geen bevoegdheid meer heeft. Het tweede lid van artikel 155 zegt dat bij samenloop of samenhang van een misdrijf in sociale zaken met een misdrijf naar gemeen recht, de openbare vordering door de procureur des Konings wordt uitgeoefend. Dit parket kan dus ook, maar dan alleen in strafzaken, de medewerking van de bevoegde besturen vorderen.

Artikel 139.

Het tweede lid herhaalt, met een wijziging naar de vorm, de tekst van het eerste artikel van de wet van 22 germinal jaar IV waarbij de arbeiders kunnen worden opgeëist voor werken die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn.

Artikel 143.

Het tweede lid bepaalt dat de Minister van Arbeid de Minister van Justitie kan verzoeken aan de procureurs-generaal richtlijnen te geven voor de toepassing van de wetten die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren.

Artikelen 144 en 145.

De functie van het openbaar ministerie bij het hof van beroep en het arbeidshof worden uitgeoefend door de procureur-generaal. De magistraten die hem bij die taak bijstaan zijn, voor het hof van beroep, de advocaten-generaal bij het hof van beroep en de substituut-procureurs-generaal, en voor het arbeidshof de advocaten-generaal bij het arbeidshof en de substituten-generaal. De eerstgenoemden vormen het parket-generaal en de laatstgenoemden het arbeidsauditoraat-generaal. Dit zijn onderscheiden functies; zij mogen niet worden gecumuleerd.

De advocaten-generaal bij het arbeidshof zijn er speciaal mee belast het woord te voeren op de zittingen van het arbeidshof en de substituten-generaal staan de procureur-generaal bij ter zake van de interne leiding van het auditoraat-generaal. Zij vervangen de advocaten-generaal als deze verhinderd zijn.

Artikel 148.

Bepaalt, zonder enige wijziging in de huidige toestand, dat de procureur-generaal toezicht uitoefent op alle openbare en ministeriële ambtenaren.

Artikel 149.

Aanpassing van de tekst aan de nieuwe organisatie.

tant au civil qu'au pénal. Il a été dit ci-dessus qu'aux termes de l'article 155, l'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est portée par les membres de l'auditorat du travail devant le tribunal correctionnel.

Ces dispositions n'excluent cependant pas les pouvoirs du procureur du Roi dans ces matières. L'alinéa deux de l'article 155 dispose en effet qu'en cas de concours ou de connexité d'une infraction sociale et d'une infraction de droit commun, l'action publique est exercée par le procureur du Roi. Celui-ci peut donc aussi, mais en matière pénale seulement, requérir le concours des administrations compétentes.

Article 139.

L'alinéa 2 de cet article reproduit, sous réserve d'une modification de forme, le texte de l'article 1er de la loi du 22 germinal, an IV qui autorise « la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois ».

Article 143.

L'alinéa 2 de cet article précise que le Ministre du Travail peut demander au Ministre de la Justice de donner des directives aux procureurs généraux pour l'application des lois qui sont de la compétence des juridictions du travail.

Articles 144 et 145.

Les fonctions du ministère public près la cour d'appel et près la cour du travail sont exercées par le procureur général. Les magistrats qui l'assistent dans ces fonctions sont, à la cour d'appel, des avocats généraux près la cour d'appel et des substituts du procureur général et, à la cour du travail, des avocats généraux près de la cour du travail et des substituts-généraux. Les premières composent le parquet général, les seconds l'auditorat général du travail. Ces fonctions sont distinctes; elles ne peuvent être cumulées.

Si les avocats généraux près la cour du travail sont spécialement chargés de porter la parole aux audiences de la cour du travail, les substituts-généraux assistent le procureur général dans la direction intérieure de l'auditorat général. Ils remplacent les avocats généraux lorsque ceux-ci sont empêchés.

Article 148.

L'article 148 précise, sans apporter de modification à cet égard à la situation existante, que le procureur général exerce la surveillance sur tous les officiers publics et ministériels.

Article 149.

Adaptation du texte à l'organisation nouvelle.

Artikelen 150 tot 154.

De procureur-generaal heeft de leiding over al de magistraten van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken van zijn rechtsgebied. Voor de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken wordt hij bijgestaan door de procureurs des Konings en voor de arbeidsrechtbanken door de arbeidsauditeurs. Deze magistraten hebben de leiding over hun onderscheiden parketten, inzonderheid over de substituten die daarvan deel uitmaken en onder hun gezag zijn geplaatst.

De functie van het openbaar ministerie bij de arrondissementsrechtbank wordt uitgeoefend door de procureur des Konings en zijn substituten.

Artikel 155.

Werd hierboven gecommentarieerd.

Artikel 156.

Werd geamendeerd in deze zin dat de bijstand van politiecommissarissen bij de uitoefening van de functie van het openbaar ministerie voor politierechtbanken facultatief wordt. In beginsel zijn het de magistraten van het parket van de procureur des Konings die de publieke vordering uitoefenen. Wanneer de dienstbehoeften zulks vereisen, wijst de Koning een of meer politiecommissarissen uit het arrondissement aan om hen bij te staan.

Artikelen 157 tot 176.

De artikelen 157 tot 176 hebben betrekking op de griffiers. Die bepalingen, welke die van de wet van 20 december 1957 overnemen, hebben alleen vormwijzigingen ondergaan en werden aangepast aan de nieuwe organisatie.

De aandacht van de Commissies werd bijzonder gevestigd op de tweede zin van artikel 157. Overeenkomstig die bepaling voert de griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht en van de politierechtbanken, aldaar aangewezen, de titel van hoofdgriffier.

De titel griffier-hoofd van een griffie, is algemeen en wijst op allen die de griffie van een vredegerecht of van een politierechtbank leiden. Sommigen onder de griffier-hoofden van een griffie, voeren daarenboven de titel van hoofdgriffier. Deze toestand kan worden vergeleken met de substituten van de procureur-generaal, die de titel van advocaat-generaal mogen voeren.

Het is dus overbodig in al de teksten betreffende de vredegerechten en de politierechtbanken te herhalen, dat sommige griffiers-hoofden van de griffie, de titel voeren van hoofdgriffier.

De lezing van artikel 158 werd gewijzigd. Wegens de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechters, is het verantwoord dat er in de bezetting van alle

Articles 150 à 154.

Le procureur général a la direction de tous les magistrats du ministère public près les cours et tribunaux de son ressort. Devant les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police il est assisté par des procureurs du Roi et devant les tribunaux du travail par des auditeurs du travail. Ces magistrats ont la direction de leurs parquets respectifs et notamment des substituts qui en font partie et qui sont placés sous leur autorité.

Les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement sont exercées par le procureur du Roi et ses substituts.

Article 155

L'article 155 a fait l'objet d'un commentaire ci-dessus.

Article 156.

L'article 156 a été amendé en ce sens que l'assistance de commissaires de police dans l'exercice des fonctions du ministère public devant les tribunaux de police est facultative. Ce sont en principe les magistrats du parquet du procureur du Roi qui exercent l'action publique. Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi désigne un ou plusieurs commissaires de police de l'arrondissement pour les assister.

Articles 157 à 176.

Les articles 157 à 176 ont trait aux greffiers. Ces dispositions qui reprennent celles de la loi du 20 décembre 1957, n'ont subi que des modifications de forme et des adaptations à l'organisation nouvelle.

L'attention des Commissions a été spécialement attirée sur la deuxième phrase de l'article 157. Aux termes de cette disposition le greffier chef de greffe des justice de paix et des tribunaux de police qui y sont désignés, porte le titre de greffier en chef.

Le titre de greffier-chef de greffe est général et désigne tous ceux qui dirigent le greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police. Mais certains greffiers-chefs de greffe portent en plus le titre de greffier en chef. Cette situation peut être comparée à celle des substituts du procureur général qui sont autorisés à porter le titre d'avocat général.

Il n'est donc pas nécessaire de répéter dans tous les textes qui ont trait aux justices de paix et aux tribunaux de police, que certains greffiers-chefs de greffe portent le titre de greffier en chef.

La rédaction de l'article 158 a été modifiée. Etant donnée l'augmentation de compétence des juges de paix, il est justifié de prévoir pour toutes les justices

vredegerechten van de eerste categorie, te weten die in een kanton met meer dan vijftigduizend inwoners of die van de hoofdplaats van de provincie, buiten de griffier-hoofd van de griffie, een of meer griffiersplaatsen worden ingesteld.

De regels betreffende het principalaat volgen het patroon van die uit het statuut van de ambtenaren. Voortaan kan het principalaat worden verworven na twaalf jaren dienst.

De desbetreffende teksten stellen niet uitdrukkelijk, zoals de bestaande, dat die graad alleen kan worden bekomen door diegenen die blijk hebben gegeven van verdienste, maar het hoeft geen betoog dat het de verdienste is die normaal het voorafgaande advies van de korpsoversten en de benoemingsbeslissing moet bepalen.

Artikel 175 houdt niet meer de regel in, zoals de bestaande tekst van de wet van 18 juni 1869, dat de hoofdgriffier hoofdelijk aansprakelijk is met de leden van het personeel van de griffie die onder zijn gezag en toezicht staan, voor de schade veroorzaakt ingevolge een zware fout begaan naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt. Deze bepaling was verantwoord onder de regeling van de wet van 1869, die aan de griffier de bevoegdheid verleende zelf het personeel van de griffie aan te werven. Het was derhalve normaal dat hij inzake aansprakelijkheid instond voor de fouten die door dat personeel werden begaan. Sedert de wet van 20 december 1957 wordt het griffiepersoneel benoemd door de Koning of door de Minister van Justitie. De hoofdgriffier moet dus niet meer hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld voor de fouten van het personeel van de griffie, tenminste als hem geen persoonlijke fout kan worden toegerekend.

De artikelen 177 tot 181, die het personeel van de griffies betreffen, werden aan de nieuwe regeling aangepast.

Hetzelfde geldt voor de artikelen 182 tot 185, die het personeel der parketten betreffen.

Artikel 184 voorziet in de mogelijkheid een of meer vertalers te benoemen.

Volgens artikel 178 van het oorspronkelijke ontwerp mocht in de arrondissementsrechtbanken het aantal beambten dat van de redacteurs niet overschrijden. Deze bepaling kwam uit de wet van 20 december 1957. Zij had tot doel een voldoende werving in aanvangsbetrekkingen te bewerkstelligen. De opzet van de tekst werd echter gewijzigd; de beambten die geen middelbaar onderwijs van de hogere graad hebben genoten hebben voortaan toegang tot de betrekking van redacteur na vijf jaar dienst in een griffie van een hof of een rechtbank. De bepaling van de wet van 1957 heeft dus geen bestaansreden meer.

***

Artikel 186 machtigt de Koning de kamers van een hof of van een rechtbank in verschillende afdelingen te verdelen, waarvan er tenminste één zitting houdt in de zetel van het gerecht en de andere in de gemeenten en steden die Hij aanwijst.

de paix de la première catégorie, c'est-à-dire celles dont le canton compte plus de cinquante mille habitants ou qui sont établies au chef-lieu de province, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers.

Les règles relatives au principalat ont été mises en harmonie avec celles que prévoit le statut des fonctionnaires. Dorénavant le principalat peut être obtenu après douze ans de fonction.

Si les textes qui s'y rapportent ne prévoient pas expressément, ainsi que le font les textes en vigueur, que ce grade ne peut être obtenu que par ceux qui ont donné des preuves de leurs mérites, il n'en reste pas moins que ce sont ces mérites qui normalement doivent déterminer autant l'avis préalable des chefs de corps que la décision de nonimation.

L'article 175 ne prévoit plus, ainsi que le faisait le texte en vigueur de la loi du 18 juin 1869, que le greffier en chef est solidairement responsable avec les membres du personnel du greffe qui se trouvent sous sa direction et sa surveillance, des dommages causés par eux en raison d'une faute lourde commise dans l'exercice de leurs fonctions. Cette disposition était justifiée sous l'empire de la loi de 1869 qui donnait au greffier le pouvoir d'engager lui-même le personnel du greffe. Il était dès lors normal qu'il assume la responsabilité des fautes commises par ce personnel. Depuis la loi du 20 décembre 1957 le personnel du greffe est nommé par le Roi ou par le Ministre de la Justice. Le greffier en chef ne doit donc plus être solidairement responsable des fautes commises par les membres du greffe, tout au moins lorsqu'aucune faute personnelle ne peut lui être reprochée.

Les articles 177 à 181, relatifs au personnel des greffes, ont été adaptés à l'organisation nouvelle.

Il en est de même des articles 182 à 185 qui ont trait au personnel des parquets.

L'article 184 prévoit la possibilité de nommer un ou plusieurs traducteurs.

Aux termes de l'article 178 du projet initial dans les tribunaux d'arrondissement, le nombre des employés ne pouvait excéder celui des rédacteurs. Cette disposition avait été reprise à la loi du 20 décembre 1957. Elle avait pour but d'assurer un recrutement suffisant en début de carrière. Mais l'économie du texte a été modifiée : les employés qui n'ont pas fait d'études moyennes du degré supérieur peuvent désormais accéder aux fonctions de rédacteur, après cinq ans de fonctions au greffe d'une cour ou d'un tribunal. La disposition de la loi de 1957 n'a donc plus de raison d'être.

***

L'article 186 permet au Roi de répartir les chambres d'une cour ou d'un tribunal en plusieurs sections, dont l'une au moins tient audience au siège de la juridiction et les autres dans les communes ou les villes qu'Il désigne.

Overeenkomstig deze bepaling zullen de kamers van een arbeidsrechtbank zitting houden in andere plaatsen dan de zetel van het gerecht, inzonderheid in de industriële centra, die niet noodzakelijk de hoofdplaats zijn van het arrondissement.

Dezelfde regel geldt voor de arbeidshoven, waardoor ze dus dichter bij de rechtsonderhorigen zullen worden gebracht. Deze bepaling komt in de plaats van die van de tweede paragraaf van artikel 5 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen.

Deze tekst is eveneens toepasselijk op de rechtbanken van eerste aanleg en op de rechtbanken van koophandel. Het is met name ter uitvoering van deze bepaling dat de rechtbank van koophandel te Aalst in drie afdelingen zal worden gesplitst, waarvan er een zal zitting houden te Dendermonde en een te Sint-Niklaas.

Naar de bewoordingen van dat artikel kunnen de politierechtbanken eveneens in afdelingen worden gesplitst, waarvan er ten minste één haar zetel heeft in de plaats die in de wet is vermeld (zie artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen) en de overige in de plaatsen die de Koning bepaalt. De Regering heeft in dat verband verklaard dat een afdeling van de politierechtbank van Nijvel te Waver zal worden gevestigd, een afdeling van de politierechtbank van Mons te La Louvière en een afdeling van de politierechtbank van Tongeren te Maaseik. Naar de behoeften van de dienst zullen de gezamenlijke afdelingen of verschillende ervan bediend worden door een of meer rechters in de politierechtbank.

Wanneer een afdeling van een hof, rechtbank of politierechtbank zitting houdt in een andere stad of gemeente dan de zetel van het gerecht, vestigt de Koning aldaar een vaste griffie die bediend wordt door de leden van de griffie van het gerecht.

*
* *

De formatie van de hoven en rechtbanken zal later vastgesteld worden in een afzonderlijke wet die het Parlement zal voorgelegd worden korte tijd nadat de wet houdende het Gerechtelijk Wetboek is aangenomen.

*
* *

De bepalingen betreffende de benoemingsvoorwaarden van de leden van de hoven en rechtbanken en van de magistraten van het openbaar ministerie werden op de nieuwe regeling afgestemd.

De Commissies hebben gemeend dat voor een benoeming in het ambt van vrederechter, rechter in de politierechtbank of de rechtbank van koophandel, substituut van de procureur-generaal of substituut van de arbeidsauditeur, gegadigden in aanmerking moeten komen die doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van notaris hebben uitgeoefend.

Daarenboven hebben de Commissies aangenomen dat de uitoefening gedurende ten minste vijf jaar van een juridich ambt in een Rijksdienst of in een lichaam dat onder het toezicht van de Staat is geplaatst, aan de gegadigde een voldoende opleiding heeft verschaft om in aanmerking te komen voor een benoeming in het ambt van rechter of substituut.

Aux termes de cette disposition, des chambres d'un tribunal du travail siégeront en d'autres lieux qu'au siège de la juridiction et notamment dans les centres industriels qui ne sont pas nécessairement chef-lieu d'arrondissement.

La même règle est prévue pour les cours du travail, qui se rapprocheront ainsi des justiciables. Cette disposition remplace celle qui faisait l'objet du paragraphe 2 de l'article 5 de la première partie des dispositions complémentaires.

Ce texte est aussi applicable aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce. C'est notamment, en exécution de cette disposition que le tribunal de commerce d'Alost sera réparti en trois sections, dont une siégera à Termonde et une autre à Saint-Nicolas.

Aux termes de cet article les tribunaux de police peuvent pareillement être divisés en sections, dont l'une au moins aura son siège à l'endroit indiqué par la loi (voir article 3 de la première partie des dispositions complémentaires) et les autres dans les lieux déterminés par le Roi. Le Gouvernement a déclaré à cet égard qu'une section du tribunal de police de Nivelles serait établie à Wavre, une section du tribunal de police de Mons, à La Louvière, une section du tribunal de police de Tongres, à Maaseik. Selon les nécessités du service l'ensemble de ces sections ou plusieurs d'entre elles seront desservies par un ou plusieurs juges au tribunal de police.

Lorsqu'une section d'une cour, d'un tribunal ou d'un tribunal de police tient audience dans une autre ville ou commune qu'au siège de la juridiction, le Roi y établit de manière permanente un greffe, desservi par les membres du greffe de la juridiction.

*
* *

Le cadre des cours et tribunaux sera établi ultérieurement et fera l'objet d'une loi spéciale dont le Parlement sera saisi dans un bref délai après le vote de la loi contenant le Code judiciaire.

*
* *

Les dispositions relatives aux conditions de nomination des membres des cours et tribunaux et des magistrats du ministère public ont été mises en accord avec l'organisation nouvelle.

Les Commissions ont estimé qu'il faut permettre la nomination aux fonctions de juge de paix, de juge au tribunal de police, de juge au tribunal de première instance, du travail ou de commerce, de substitut du procureur du Roi ou de substitut de l'auditeur du travail des candidats qui, étant docteur en droit, ont exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de notaire.

De plus, les Commissions ont admis que l'exercice pendant cinq ans au moins, de fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans un organisme placé sous le contrôle de l'Etat donne au candidat une formation suffisante pour lui permettre d'être nommé aux fonctions de juge ou de substitut.

De Commissies voor de Arbeid en voor de Justitie waren van mening dat er geen aanleiding bestaat om van de kandidaten tot het ambt van rechter of magistraat van het openbaar ministerie in de arbeidsgerechten, een bijkomend diploma van licentiaat in het sociale recht te eisen. Nochtans is in de artikelen 191 en 194 bepaald, dat voor degenen onder hen die zodanig diploma bezitten, de tijd van de voorafgaande uitoefening van de aldaar vermelde beroepen, respectievelijk tot drie en tot twee jaar is verminderd.

Artikel 200.

Artikel 200 machtigt de eerste voorzitter van het Arbeidshof wanneer een zetel van rechter-assessor in sociale zaken onbezet is, onder de andere rechters-assessoren in sociale zaken een plaatsvervanger aan te wijzen, in afwachting dat de nieuwe titularis is benoemd. Voor deze aanwijzing hoeft de eerste voorzitter niet noodzakelijk te letten op het onderscheid tussen werknemers-arbeiders en bedienden. Hij kan dus een arbeider aanwijzen om zitting te nemen in een kamer voor bedienden en omgekeerd. Deze bepaling heeft tot doel de verdagingen te voorkomen die de vertraging in de rechtsbedeling verhogen.

Artikel 206.

Artikel 206 stelt de taalvoorwaarden vast waaraan de rechters-assessoren zowel in sociale zaken als in handelszaken moeten voldoen en regelt er de toepassing van.

Artikelen 207 tot 216.

De bepalingen betreffende de benoeming van de leden van de hoven van beroep, de arbeidshoven en de magistraten van het openbaar ministerie bij deze hoven werden in overeenstemming gebracht met de nieuwe organisatie.

Artikel 213.

Artikel 213 van het oorspronkelijke ontwerp schreef voor de zetels van raadsheer in de hoven van beroep, onder de provincies die er het rechtsgebied van vormen te verdelen. Het ontwerp nam daartoe de tekst van de bestaande bepalingen over. Er wordt echter aangenomen dat die aangelegenheid moet worden herzien, rekening gehouden met de inmiddels veranderde bevolkingscijfers. Daar dit vraagstuk nauw verbonden is met dat van de personeelsformaties van de hoven en rechtbanken, hebben de Commissies besloten de tekst van het ontwerp te vervangen door een verwijzing naar de bijzondere wet betreffende die personeelsformatie. Die wet dient te worden gestemd voordat dit deel van het Gerechtelijk Wetboek in werking treedt.

Artikelen 217 tot 253.

Zie opmerking bij de artikelen 114 tot 127.

Les Commissions du Travail et de la Justice ont été d'avis qu'il n'y a pas lieu d'exiger des candidats aux fonctions de juge ou de magistrat du ministère public dans les juridictions du travail un diplôme supplémentaire de licencié en droit social. Toutefois pour ceux d'entre eux qui sont porteur d'un tel diplôme, les articles 191 et 194 prévoient que les délais d'exercice préalable des fonctions ou des professions qui y sont indiquées sont réduits respectivement à trois ans et à deux ans.

Article 200.

L'article 200 permet au premier président de la Cour du travail, lorsqu'un siège de juge social assesseur est vacant, de désigner un remplaçant parmi les autres juges sociaux assesseurs, à titre provisoire et en attendant la nomination du nouveau titulaire. Pour faire cette désignation le premier président ne doit pas avoir obligatoirement égard aux distinctions entre travailleurs salariés ouvriers et employés. Il peut donc désigner un ouvrier pour siéger dans une chambre pour employés et vice-versa. Cette disposition a pour but d'éviter les remises qui retardent le cours de la justice.

Article 206.

L'article 206 détermine les conditions linguistiques auxquelles doivent satisfaire les juges assesseurs, sociaux et consulaires et précise les modalités d'exécution.

Articles 207 à 216.

Les dispositions relatives à la nomination des membres des cours d'appel, des cours du travail et des magistrats du ministère public près ces cours ont aussi été mises en harmonie avec l'organisation nouvelle.

Article 213.

L'article 213 du projet initial prévoyait la répartition des sièges de conseiller dans les cours d'appel entre les provinces composant le ressort de celles-ci. Le projet reprenait, à cet égard, le texte des dispositions en vigueur. On admet cependant que la question doit être revue, compte tenu des modifications de population qui sont intervenues. Ce problème étant intimement lié à celui du cadre du personnel des cours et tribunaux, les Commissions ont décidé de remplacer le texte du projet par une référence à la loi spéciale relative à ce cadre. Cette loi devra être votée avant que cette partie du Code Judiciaire n'entre en vigueur.

Articles 217 à 253.

Voir la remarque sous les articles 114 à 127.

Artikelen 254 tot 259.

De artikelen 254 tot 259 betreffen de benoemingsvoorwaarden voor de leden van het Hof van Cassatie. Naast enkele vormwijzigingen in de artikelen 254 en 258, werd artikel 259 geamendeerd en in overeenstemming gebracht met de bepalingen van de nieuwe organisatie. Vijf raadsheren en een advocaat-generaal moeten gedurende ten minste vijf jaar een ambt in een arbeidsgerecht hebben vervuld.

Artikelen 260 tot 269.

De artikelen 260 tot 269 stellen de benoemingsvoorden voor de griffiers vast. Ook hier werden de bepalingen uit de wet van 20 december 1957 overgenomen. Het merendeel van de amendementen op de tekst vinden hun oorsprong in de wijzigingen die in de organisatie van het gerecht zelf werden aangebracht.

Artikel 260.

Artikel 260 bepaalt dat de griffiers van de arbeidsgerechten benoemd worden op de gezamenlijke voordracht van de Ministers van Arbeid en van Justitie.

Artikel 261.

Voor artikel 261 hebben de Commissies gemeend dat het logisch is aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur eveneens de gelegenheid te geven hun kandidaten voor te dragen. Deze magistraten oefenen immers de tucht uit over de griffiers.

Artikel 263.

Artikel 263 legt dezelfde stagevoorwaarden op aan de houders van het diploma van doctor in de rechten, kandidaten voor het ambt van griffier-hoofd van de griffie of van griffier van een vredegerecht of van een politierechtbank.

Artikelen 270 tot 273.

De artikelen 270 tot 273 bepalen de benoemingsvoorwaarden voor het griffiepersoneel. Het woord « griffiebeambte » dat voorkwam in het opschrift van hoofdstuk VII van het oorspronkelijke ontwerp, werd vervangen door « griffiepersoneel », aangezien deze uitdrukking ruimer is en daaronder ook de vertalers en de redacteurs vallen.

De bepalingen van de artikelen 270, 4°, 271, 4°, 272, 5°, en 273, 3°, zoals trouwens die van de artikelen 281, 3°, 282, 4°, 283, 5° en 284, 3°, volgens welke de gegadigden moeten vrij zijn van enige ziekte of gebrekkigheid die onverenigbaar is met de dienst, werden weggelaten. Het spreekt van zelf dat een gegadigde met een ziekte of gebrekkigheid die onverenigbaar is met de dienst, niet kan worden benoemd.

Articles 254 à 259.

Les articles 254 à 259 ont trait aux conditions de nomination des membres de la Cour de cassation. Indépendamment de quelques modifications de forme apportées aux articles 254 et 258, l'article 259 a été amendé et mis en harmonie avec les dispositions de l'organisation nouvelle. Cinq conseillers et un avocat général doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions dans une juridiction du travail.

Articles 260 à 269.

Les articles 260 à 269 déterminent les conditions de nomination des greffiers. Ici aussi ce sont les dispositions de la loi du 20 décembre 1957 qui ont été reprises. La plupart des amendements apportés au texte trouvent leur origine dans les modifications apportées à l'organisation judiciaire elle-même.

Article 260.

L'article 260 précise que les greffiers des juridictions du travail sont nommés sur proposition conjointe des Ministres du Travail et de la Justice.

Article 261.

A l'article 261 les Commissions ont estimé qu'il était logique de permettre au procureur général, au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail de présenter également leurs candidats. Ces magistrats exercent en effet la discipline sur les greffiers.

Article 263.

L'article 263 prévoit les mêmes conditions de stage pour les titulaires d'un diplôme de docteur en droit, candidats aux fonctions de greffier-chef de greffe ou de greffier d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Articles 270 à 273.

Les articles 270 à 273 déterminent les conditions de nomination du personnel des greffes. Les termes « employés de greffe » qui figuraient dans l'intitulé du chapitre VII du projet initial ont été remplacés par « personnel des greffes », cette expression étant plus large et comprenant aussi les traducteurs et rédacteurs.

Les dispositions des articles 270, 4°, 271, 4°, 272, 5° et 273, 3°, ainsi d'ailleurs que celles des articles 281, 3°, 282, 4°, 283, 5° et 284, 3°, aux termes desquelles les candidats doivent être exempts de maladie ou d'infirmités incompatibles avec le service ont été supprimées. Il va sans dire qu'un candidat qui serait atteint d'une maladie ou d'une infirmité incompatible avec le service ne pourrait être nommé.

Artikel 271.

Artikel 271 werd in overeenstemming gebracht met artikel 282, zodat het statuut van de griffiebeambte hetzelfde wordt als dat van de parketbeambte.

Overeenkomstig het geamendeerde artikel 273, is het de Minister van Justitie die gedurende de wettelijke proeftijd die aan de boden wordt opgelegd, de beëindiging van het ambt kan gelasten. Deze regel is dezelfde als die reeds gesteld voor de vertalers, de redacteurs en de beambten.

Artikelen 274 tot 282.

De artikelen 274 tot 282 bepalen de benoemingsvoorwaarden voor het personeel der parketten.

Op verzoek van de leden van de Commissies, heeft de Minister van Justitie bevestigd dat de dienst van het parket bij de politierechtbank voortaan onder de leiding van de procureur des Konings wordt geplaatst. In feite zijn er geen eigenlijke politieparketten meer aangezien de procureur des Konings zijn ambt voor de politierechtbanken uitoefent. Al de diensten van het parket zijn aldus onder zijn leiding geplaatst. De personeelsformatie van de parketten zal later worden vastgesteld, samen met die van de hoven en rechtbanken.

***

Artikel 285.

Artikel 285 van het ontwerp heeft aanleiding gegeven tot langdurige besprekingen zowel in de verenigde Commissies voor de Arbeid en voor de Justitie, van de Kamer en de Senaat als in die voor de Justitie van de Senaat.

Het oorspronkelijke ontwerp legde een stage van drie jaar op aan alle kandidaten voor een benoeming tot magistraat.

De Koninklijke Commissaris heeft deze hervorming breedvoerig besproken (1). Al zijn de leden van de Commissies overtuigd van de noodzaak alleen waardevolle elementen tot de ambten in de rechterlijke orde toe te laten, toch werd gewezen op de moeilijkheden die de stage kan opleveren :

a) *Toelating tot de stage :* Komen alle kandidaten in aanmerking ? Het antwoord moet bevestigend zijn als men de stage als een ruim schiftingsmiddel opvat. De toelating tot de stage beperken door een toelatingsexamen of een vergelijkend onderzoek brengt de uitsluiting van gegadigden mede wier waarde door een stage aan het licht kan komen.

b) *De toekenning van een salaris gedurende de stage :* Wil men gedurende de stage geen salaris toe-

(1) Verslag, blz. 94 en volg.

Article 271.

L'article 271 a été mis en harmonie avec le texte de l'article 282, de telle sorte que le statut des employés de greffe est le même que celui des employés de parquet.

Aux termes de l'article 273 amendé, c'est le ministre de la Justice qui peut ordonner la cessation des fonctions, au cours du stage légal, imposé aux messagers. Cette règle est identique à celle qui était déjà prévue pour les traducteurs, rédacteurs et employés.

Articles 274 à 282.

Les articles 274 à 282 déterminent les conditions de nomination du personnel des parquets.

A la demande des membres des Commissions, le Ministre de la Justice a confirmé que le service de parquet au tribunal de police serait désormais placé sous la direction du procureur du Roi. En fait il n'y a plus de parquet de police proprement dit, puisque le procureur du Roi exerce ses fonctions devant le tribunal de police. Tous les services du parquet sont donc placés sous son autorité. Le cadre du personnel des parquets sera établi ultérieurement, en même temps que celui des membres des cours et tribunaux.

***

Article 285.

L'article 285 du projet a donné lieu à de longues discussions tant au sein des Commissions réunies du Travail et de la Justice, de la Chambre et du Sénat, que devant celle de la Justice du Sénat.

Le projet initial proposait l'institution d'un stage de trois ans pour tous les candidats à une nomination en qualité de magistrat effectif.

Le Commissaire royal s'est longuement expliqué sur l'importance de cette réforme (1). Si les membres des Commissions sont persuadés de la nécessité de ne faire appel qu'à des candidats de valeur pour remplir des fonctions dans l'ordre judiciaire, on a souligné cependant les difficultés et les écueils qui peuvent résulter de l'organisation du stage :

a) *L'accès au stage :* Tous les candidats y sont-ils admissibles ? Une réponse affirmative s'impose si l'on souhaite obtenir par le stage une aussi large sélection que possible. Limiter l'accès au stage par un examen ou un concours d'entrée a pour effet d'exclure des candidats dont le stage aurait permis d'apprécier la valeur.

b) *La rétribution des prestations pendant le stage :* Si l'on devait envisager de n'accorder aucune rétribu-

(1) Rapport p. 94 et suiv.

kennen, dan zullen alleen gegadigden die voldoende bemiddeld zijn, zich daaraan kunnen onderwerpen.

De stage van drie jaar komt immers na vijf jaren studie en één jaar militaire dienst, wat betekent dat de kandidaten gedurende tien jaar over geen inkomen beschikken, buiten hetgeen alleen gegoede families geven. Men moet dus de stagiair belonen. Wanneer, zoals hierboven is gezegd, de stage open is voor allen, kan om het even welke doctor in de rechten ingeschreven worden en gedurende drie jaar het daaraan verbonden salaris ontvangen. Kan hier geen misbruik worden gevreesd ?

c) *De beoordeling van de geschiktheid van de stagiair :* De Commissies hebben kennis genomen van de eerste uitslagen bekomen met de administratieve stages die in de administratie door het vast wervingssecretariaat worden ingericht. Een groot aantal kandidaten hebben zich daaraan onderworpen en op enkele zeldzame uitzonderingen na werd het alle stagiairs gegund hun aanspraak op een volle benoeming te doen gelden. Hieruit kan worden afgeleid dat de stage wel nuttig is voor de opleiding maar dat de beoordeling van de uitslagen ervan niet het schiftingsvermogen heeft dat men verwachtte.

d) *De rechten van de stagiair die na de stage geschikt wordt verklaard :* In de veronderstelling dat de stage open is voor alle gegadigden, dat zij vergoed wordt en na de termijn van drie jaar gevolgd wordt door de beoordeling van de onderscheiden verdiensten, geeft de stage dan aanspraak op een benoeming ? Als zij niet onmiddellijk toegang verschaft tot een gerechtelijke loopbaan, en tot niets anders heeft geleid dan tot het aanleggen van een werfreserve, kunnen de kandidaten in een soms zeer lange wachttijd verkeren die uiteindelijk tot onzekerheid te hunnen opzichte zal leiden. De besten onder hen zullen weldra een beter betaalde betrekking vinden.

Die onzekerheid zal ontmoedigend werken op de meesten van diegenen die zich de weelde niet kunnen veroorloven na tien jaar studie en beroepsopleiding zelfs voorlopig, geen inkomsten, geen vaste betrekking te hebben.

Daarentegen moet men, indien de stage na afloop noodzakelijk recht geeft op een benoeming in de rechterlijke orde, de toelating ertoe beperken met een wedstrijd, ofwel de wedstrijd na afloop van de stage invoeren waardoor enkel de besten onmiddellijk worden geroepen om een gerechtelijk ambt te vervullen. Van die wedstrijd bij de toegang heeft de Koninklijke Commissaris zelf de nadelen aangewezen; de wedstrijd na verlop van de stage verhelpt niet de bezwaren waarvan zoëven sprake was, daar hij de belanghebbenden tijdens de drie jaren die de stage duurt in de onzekerheid laat.

De Commissies hebben gemeend dat, gezien het belang van de aangelegenheid en indien de stage niet kan worden gehandhaafd, er een ander middel dient te worden aangewend om de Koning de mogelijkheid te geven te oordelen over de verdiensten van de kandidaten die hem worden voorgedragen.

***

tion au stagiaire, seuls des candidats disposant de moyens de fortune suffisante pourraient s'y soumettre.

Le stage de trois ans vient en effet après cinq années d'études et une année de service militaire, ce qui signifie que pendant près de dix ans les candidats ne disposent d'aucune ressource, en dehors de celles que leur procure une situation familiale aisée. Il faut donc rémunérer le stagiaire. Si, ainsi qu'il vient d'être dit, le stage est accessible à tous, n'importe quel docteur en droit peut y obtenir son inscription et recevoir pendant trois ans la rémunération qui s'y attache. Ne peut-on craindre des abus?

c) *L'appréciation des aptitudes du stagiaire :* Les Commissions ont été informées des premiers résultats obtenus par les stages administratifs, organisés au sein de l'administration, par le secrétariat permanent au recrutement. Un nombre important de candidats y a pris part et, à quelques très rares exceptions près, tous les stagiaires ont été admis à faire valoir leurs droits à une nomination effective dans l'administration. Il semble donc que si le stage reste utile à la formation, l'appréciation de ses résultats n'ait pas l'effet sélectif que l'on en attendait.

d) *Les droits du stagiaire déclaré apte en fin de stage :* A supposer que le stage soit accessible à tous les candidats, qu'il soit rémunéré et qu'il donne lieu à l'issue d'un terme de trois ans à une appréciation de leurs mérites respectifs, donne-t-il droit à une nomination ? S'il n'ouvre pas d'accès immédiat à une carrière judiciaire, s'il n'a d'autre effet que de créer une réserve de recrutement, il laisse les candidats dans une situation d'attente qui peut être fort longue et dont l'issue est douteuse. Les meilleurs auront d'ailleurs tôt fait de trouver une situation plus lucrative.

Cette incertitude découragera la plupart de ceux qui ne peuvent s'offrir le luxe de n'avoir après dix ans d'études et de formation professionnelle, aucune ressource, aucune situation stable, fût-ce même provisoire.

En revanche, si le stage donne nécessairement droit, à l'issue du stage, à une nomination dans l'ordre judiciaire, il faut soit limiter l'accès au stage par un concours, soit établir le concours à l'issue du stage, seuls les meilleurs étant immédiatement appelés à exercer des fonctions judiciaires. Ce concours à l'entrée, le Commissaire royal en a lui-même indiqué les aléas; quant au concours à l'issue du stage, il ne porte pas remède aux inconvénients dont il vient d'être question, puisqu'il laisse les intéressés dans l'incertitude pendant sa durée de trois ans.

Les Commissions ont estimé qu'étant donnée l'importance de la question, si le stage ne peut être retenu, il y a lieu néanmoins d'avoir recours à un autre système pour permettre au Roi d'apprécier les mérites des candidats qui lui sont proposés.

***

De Minister heeft uiteengezet dat gedurende de werkzaamheden van de Commissie voor de hervorming van de instellingen een aangelegenheid werd onderzocht die analoog is met deze laatste en betrekking heeft op het statuut van de ambtenaren.

Genoemde commissie heeft aangeraden een « Hoger Instituut voor Administratieve Studie » op te richten waarvan de gediplomeerden een te bepalen procent van de hogere bestuurlijke ambten zouden toebedeeld krijgen.

Men kan overwegen naar het voorbeeld van wat thans in sommige buurlanden bestaat een Instituut voor Gerechtelijke Studie op te richten. De gediplomeerden van die school zouden zich dan in nuttige volgorde kunnen plaatsen om een benoeming in de rechterlijke orde te bekomen, naar de modaliteiten die de wet vaststelt.

In de huidige stand van zaken wordt artikel 285 van het ontwerp derhalve geschrapt met dien verstande dat het vraagstuk van de toelating tot de ambten van de rechterlijke orde open blijft. Het zal later worden herzien en het voorwerp zijn van een afzonderlijke wet.

Artikelen 288 tot 291.

De artikelen 288 tot 291 die betrekking hebben op de installatie en de eedaflegging van de magistraten werden in overeenstemming gebracht met de nieuwe organisatie. Die bepalingen vergen geen bijzondere opmerkingen.

Artikelen 292 tot 300.

De artikelen 292 tot 300 bepalen de regels voor de cumulatie van gerechtelijke ambten.

Cumulatie van gerechtelijke ambten is verboden; toch laat, zoals hierboven werd gezegd, artikel 100 de aanwijzing toe van een zelfde magistraat in verscheidene rechtbanken van dezelfde categorie, die behoren tot het rechtsgebied van een hof van beroep : een rechter in de arbeidsrechtbank zal zijn ambt kunnen uitoefenen in twee arbeidsrechtbanken.

Artikel 293.

Het eerste lid van artikel 293 werd in overeenstemming gebracht met de tekst van artikel 6 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de Rechterlijke Orde. Er bestaat onverenigbaarheid tussen de ambten van de rechterlijke orde en ieder openbaar bezoldigd ambt of *opdracht*. Bovendien is er onverenigbaarheid tussen de ambten van magistraat in een arbeidsgerecht en ieder ambt, bezoldigd of niet, in een representatieve organisatie van werknemers, zelfstandigen of werkgevers. Die magistraten mogen dus evenmin ambten uitoefenen in een organisme dat deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, zelfs wanneer dat ambt niet van openbare aard is en niet wordt bezoldigd. Dit is onder meer het

Le Ministre de la Justice a exposé qu'au cours des travaux de la Commission pour la réforme des institutions, une question analogue à celle-ci a été examinée à propos du statut des fonctionnaires.

La Commission précitée a recommandé de créer une Ecole supérieure des études administratives, dont les diplômés se verront attribuer un pourcentage à déterminer des hautes fonctions administratives.

On peut envisager de créer, à l'exemple de ce qui existe actuellement dans certains pays voisins, une Ecole d'études judiciaires. Au terme du cycle d'études, les diplômés de cette école pourraient se classer utilement en vue d'obtenir une nomination dans l'ordre judiciaire, selon des modalités à déterminer par la loi.

Dans l'état des choses l'article 285 du projet est dès lors supprimé, étant entendu que la question de l'accès aux fonctions de l'ordre judiciaire demeure ouverte. Elle sera revue ultérieurement et fera l'objet d'un projet de loi séparé.

Articles 288 à 291.

Les articles 288 à 291 qui ont trait à la réception et à la prestation de serment des magistrats ont été mis en concordance avec l'organisation nouvelle. Ces dispositions n'appellent pas d'observations spéciales.

Articles 292 à 300.

Les articles 292 à 300 déterminent les règles relatives au cumul des fonctions judiciaires.

Le cumul des fonctions judiciaires est interdit. Néanmoins, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, l'article 100 permet la désignation d'un même magistrat dans plusieurs tribunaux de la même catégorie, qui appartiennent au ressort de la même cour d'appel : un juge au tribunal du travail pourra exercer ses fonctions dans deux tribunaux du travail.

Article 293.

L'alinéa premier de l'article 293 a été mis en concordance avec le texte de l'article 6 de la loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'Ordre judiciaire. Il y a incompatibilité entre les fonctions de l'ordre judiciaire et toute fonction *ou charge* publique rémunérée. De plus, il y a incompatibilité entre les fonctions de magistrat dans une juridiction du travail et toute fonction, rémunérée ou non, dans une organisation représentative de travailleurs, salariés ou indépendants, ou d'employeurs. Ces magistrats ne peuvent non plus exercer des fonctions dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière d'assurance maladie-invalidité, même lorsque cette fonction n'a pas un caractère public et qu'elle n'est

geval wanneer het wordt uitgeoefend bij een mutualiteit.

Artikel 294.

Artikel 294 voorziet in afwijkingen op de regels van artikel 293.

De Commissies hebben gemeend dat zij de afwijking niet moesten handhaven die reeds werd bepaald in de wet van 23 december 1946 op de Raad van State en die toeliet dat een magistraat van de rechterlijke orde het ambt van assessor bij de Raad van State bekleedde. De afdeling wetgeving van de Raad van State dient immers een advies te geven over ontwerpen van koninklijke besluiten, waarvan de rechterlijke macht, krachtens artikel 107 van de Grondwet, de wettelijkheid dient te beoordelen.

De afwijkingen die opgenomen zijn in het tweede lid, stemmen overeen met de bepaling van de wet van 9 augustus 1963, nochtans met dit voorbehoud dat er ten aanzien van de magistraten die hun ambt uitoefenen in een arbeidsgerecht niet mag afgeweken worden van de regel van het tweede lid van artikel 293, namelijk dat zij geenszins ambten mogen uitoefenen in een organisme dat deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid, ongeacht of het gaat om openbare of private organismen, om kosteloze of bezoldigde ambten of om beheer of toezicht.

Het laatste lid van artikel 294 komt overeen met de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963.

Artikel 300.

Artikel 300, dat de onverenigbaarheden waaraan de rechters-assessoren onderworpen zijn bepaalt, werd aan de gewijzigde artikelen 293 en 294 aangepast.

Artikel 302.

Heeft slechts een vormwijziging ondergaan.

Artikel 303.

Naast een vormwijziging, waarbij nader werd bepaald dat het gaat om de plaatsvervangers van de vrederechters en van de rechters in een politierechtbank en niet om de plaatsvervangers van de ambtenaren van het openbaar ministerie, hebben de Commissies de tekst op een punt geamendeerd : zij waren van mening dat er geen onverenigbaarheid moet worden gezocht in de aan- of bloedverwantschap van de titularissen van het ambt van magistraat of griffier, met die van het ambt van griffiersklerk.

Artikel 304.

Artikel 304 van het ontwerp bepaalde dat in geval van huwelijk of aanverwantschap tussen leden van een zelfde rechtbank, een vrijstelling moet worden bekopas rémunérée. Tel est notamment le cas lorsqu'elle est exercée dans une mutualité.

Article 294.

L'article 294 prévoit des dérogations aux règles énoncées à l'article 293.

Les Commissions ont estimé ne pas devoir maintenir la dérogation que prévoyait déjà la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat et qui permettait à un magistrat de l'Ordre judiciaire d'exercer les fonctions d'assesseur au Conseil d'Etat. La section de législation du Conseil d'Etat doit en effet émettre un avis au sujet des projets d'arrêtés royaux, dont le pouvoir judiciaire est appelé, aux termes de l'article 107 de la Constitution, à apprécier la légalité.

Les dérogations inscrites à l'alinéa deux sont conformes à celles que prévoit la loi du 9 août 1963, sous cette réserve toutefois qu'à l'égard des magistrats qui exercent des fonctions dans une juridiction du travail, il ne peut être dérogé à la règle inscrite à l'alinéa 2 de l'article 293, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent en aucune manière exercer des fonctions dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale, qu'il s'agisse d'organismes publics ou privés, de fonctions rémunérées ou gratuites, de gestion ou de contrôle.

Le dernier alinéa de l'article 294 est conforme aux dispositions de la loi du 9 août 1963.

Article 300.

L'article 300 qui détermine les incompatibilités auxquelles sont soumis les juges assesseurs a été adapté aux dispositions modifiées des articles 293 et 294.

Article 302.

L'article 302 n'a subi qu'une modification de forme.

Article 303.

A l'article 303, indépendamment d'une modification de forme qui a pour effet de préciser qu'il s'agit des suppléants des juges de paix et des juges au tribunal de police et non des suppléants des officiers du ministère public, les Commissions ont amendé ce texte sur un point : elles ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de prévoir une incompatibilité du chef d'alliance ou de parenté entre les fonctions de magistrat ou de greffier et celles de commis-greffier.

Article 304.

L'article 304 du projet prévoyait qu'en cas de mariage ou d'alliance entre membres d'un même tribunal, une dispense devait être obtenue, soit par les deux

men hetzij door beide echtgenoten, hetzij door degene die de aanverwantschap heeft doen ontstaan. Deze bepaling werd geschrapt. De Commissies hebben gemeend dat zulks aanleiding kon geven tot nodeloze toepassingsmoeilijkheden, waarvoor er geen voldoende rechtvaardigingsgrond te vinden is in de beschouwingen waarop na advies van de Raad van State de opneming van die bepaling steunde (1).

***

Artikelen 306 en 307.

De artikelen 306 en 307 bepalen de regels betreffende de verblijfplaats. Zij werden in overeenstemming gebracht met de nieuwe organisatie.

De Commissies hebben gemeend dat het voldoende is dat de vrederechters hun verblijfplaats hebben in het kanton. Zij zijn dus niet meer verplicht te verblijven in de hoofdplaats van dat kanton.

De ruime verplaatsingsmogelijkheden dwingen niet meer tot zo'n strenge tekst als de bestaande. Daarentegen hebben de Commissies haar goedkeuring gehecht aan het ontwerp waar het ten aanzien van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken geen vrijstelling van de verblijfsverplichting toelaat (2).

De andere magistraten van de hoven en rechtbanken moeten verblijven in de stad of agglomeratie waarin het hof of de rechtbank gevestigd is. Vrijstelling kan hun worden verleend wanneer de dienst daaronder niet te lijden heeft. De Commissies hebben echter gemeend dat een zodanige vrijstelling niet mag worden verleend aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs. Het ambt van die magistraten vereist dat zij gemakkelijk te bereiken zijn.

***

Artikel 308.

Artikel 308 werd geheel gewijzigd.

De nieuwe bepaling die door de Commissies wordt voorgesteld is geïnspireerd op de tekst van het wetsontwerp betreffende de hervorming van de Raad van State (3).

Er valt aan te stippen dat de ambten die in supra-nationale, internationale of buitenlandse instellingen worden uitgeoefend, niet onverenigbaar zijn met de gerechtelijke ambten.

De voorgestelde tekst maakt de gelijktijdige uitoefening mogelijk van ambten bij buitenlandse lichamen en gerechtelijke ambten. Verlof wegens opdracht is dan alleen geboden wanneer het ambt dat in een buitenlands lichaam wordt uitgeoefend de magistraat niet meer in staat stelt zijn ambt in de rechterlijke orde uit te oefenen.

***

(1) Zie advies van de Raad van State, blz. 820 en memorie van toelichting, blz. XXXI.

(2) Zie de verantwoording in het verslag, blz. 109.

(3) Zie het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State, doc. Senaat nr 128, zitting 1962-1963, inzonderheid artikel 28 van dat ontwerp.

époux, soit par celui par le fait duquel l'alliance surviendrait. Cette disposition a été supprimée. Les Commissions ont estimé qu'elle pourrait provoquer d'inutiles difficultés d'application que ne peuvent suffisamment justifier les considérations qui, sur l'avis du Conseil d'Etat, avaient motivé sa prise en considération (1).

***

Articles 306 et 307.

Les articles 306 et 307 déterminent les règles relatives à la résidence. Celles-ci ont été mises en harmonie avec l'organisation nouvelle.

Les Commissions ont estimé qu'il suffit que les juges de paix résident dans leur canton. Ils ne sont donc plus tenus de résider au chef-lieu de ce canton.

Les facilités de déplacement ne peuvent plus justifier la rigueur du texte en vigueur. En revanche les Commissions approuvent le projet en ce qu'il ne permet, à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police, aucune dispense de l'obligation de résidence (2).

Les autres magistrats des cours et tribunaux sont tenus de résider dans la ville ou l'agglomération où est établi la cour ou le tribunal. Une dispense peut leur être accordée lorsque les nécessités du service ne sont pas en péril. Les Commissions ont toutefois estimé qu'une telle dispense ne peut être accordée aux procureurs généraux près les cours d'appel, aux présidents des tribunaux, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail. Les fonctions qu'exercent ces magistrats exigent qu'il puisse être facilement fait appel à leur intervention.

***

Article 308.

L'article 308 a été entièrement modifié.

La disposition nouvelle proposée par les Commissions s'inspire du texte du projet de loi relatif à la réforme du Conseil d'Etat (3).

Il y a lieu de remarquer que les fonctions exercées dans des organisations supranationales, internationales ou étrangères ne sont pas incompatibles avec les fonctions judiciaires.

Le texte proposé permet l'exercice simultané des fonctions auprès d'organismes étrangers et des fonctions judiciaires. Une mise en congé pour cause de mission ne doit avoir lieu que lorsque les fonctions exercées dans un organisme étranger ne permettent plus au magistrat d'exercer ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

***

(1) Voir avis du Conseil d'Etat, p. 820 et exposé des motifs, p. XXXI.

(2) Voir les justifications données dans le rapport p. 109.

(3) Voir le projet de loi portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat, doc. Sénat nº 128, session 1962-1963, spécialement l'article 28 de ce projet.

Artikelen 310 tot 315.

Le artikelen 310 tot 315 regelen de rang en de voorrang in de hoven en rechtbanken. Deze artikelen werden eveneens geamendeerd ten einde rekening te houden met de wijzigingen die aan de organisatie van het gerecht werden gebracht.

Artikel 311.

Artikel 311 regelt in een en dezelfde tekst de rangorde zowel voor het hof van beroep als voor het arbeidshof. Het is dus wel verstaan dat die bepaling niet de rang regelt van de magistraten die lid zijn van een arbeidshof ten opzichte van de magistraten die lid zijn van het hof van beroep. De rang waarvan in artikel 311 sprake is is eigen aan ieder van die hoven.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 312, dat betrekking heeft op de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel.

De hiërarchische orde tussen de hoven en rechtbanken wordt geregeld in het tweede lid van artikel 314. De leden 3 en 4 regelen de persoonlijke voorrang van de magistraten die openbare plechtigheden bijwonen.

Artikelen 316 tot 318.

De artikelen 316 tot 318 bepalen de regels voor de vaststelling van de dienst der zittingen.

Artikelen 319 tot 330.

De artikelen 319 tot 330 handelen over de verhindering en de plaatsvervanging.

Het derde lid van artikel 322 regelt de wijze waarop rechters-assessoren worden vervangen. Het is wel verstaan dat een rechter in sociale zaken alleen kan worden vervangen door een andere rechter in sociale zaken of een plaatsvervanger van dezelfde categorie : werkgever, werknemer of zelfstandige. Hij kan eveneens worden vervangen door een rechter in de arbeidsrechtbank, een plaatsvervangend rechter in die rechtbank of door een advocaat wanneer geen enkele rechter in sociale zaken zitting kan nemen. Het moet immers worden vermeden dat een zitting op het laatste ogenblik niet kan doorgaan wegens de afwezigheid van een rechter-assessor.

Deze regel geldt op gelijke wijze en om dezelfde redenen voor de rechtbank van koophandel, waarin een rechter in handelszaken in beginsel vervangen wordt door een andere rechter in handelszaken of eventueel door een gewone of plaatsvervangend rechter in deze rechtbank, dan wel door een advocaat.

Artikelen 331 tot 333.

Aanpassing van de teksten aan de nieuwe inrichting van het gerecht.

Artikelen 334 tot 339.

De artikelen 334 tot 339 betreffen de vacantiekamers en geven geen aanleiding tot enige opmerking.

Articles 310 à 315.

Les articles 310 à 315 déterminent le rang et la préséance dans les cours et tribunaux. Ces articles ont également été amendés pour tenir compte des modifications apportées à l'organisation judiciaire.

Article 311.

L'article 311 règle en un seul et même texte l'ordre de rang à la fois pour la cour d'appel et pour la cour du travail. Il s'entend donc que cette disposition ne règle pas le rang des magistrats membres de la cour du travail à l'égard des magistrats membres de la cour d'appel. Le rang déterminé à l'article 311 est propre à chacune de ces cours.

Cette observation vaut aussi pour l'article 312, qui a trait aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce.

L'ordre hiérarchique entre les cours et tribunaux est réglé à l'alinéa 2 de l'article 314. Les alinéas 3 et 4 de cet article règlent les préséances individuelles entre les magistrats qui sont appelés à assister à titre individuel à une cérémonie publique.

Articles 316 à 318.

Les articles 316 à 318 déterminent les règles à suivre pour la détermination du service d'audience.

Articles 319 à 330.

Les articles 319 à 330 ont trait aux empêchements et remplacements.

Le troisième alinéa de l'article 322 détermine le mode de remplacement des juges assesseurs. Il s'entend qu'un juge social ne peut être remplacé que par un autre juge social effectif ou suppléant, de la même catégorie, employeur, salarié ou indépendant. Il peut aussi être remplacé par un juge effectif au tribunal du travail, par un juge suppléant à ce tribunal ou par un avocat, lorsqu'aucun juge social ne peut venir siéger. Il faut, en effet, éviter qu'une audience ne puisse, au dernier moment, avoir lieu, en raison de l'absence d'un juge assesseur.

Cette règle vaut pareillement et pour les mêmes motifs, pour le tribunal de commerce où un juge consulaire est, en principe, remplacé par un autre juge consulaire ou, le cas échéant, par un juge, effectif ou suppléant à ce tribunal ou par un avocat.

Articles 331 à 333.

Adaptation des textes aux dispositions nouvelles d'organisation judiciaire.

Articles 334 à 339

Les articles 334 à 339 ont trait aux chambres des vacations et ne donnent lieu à aucune observation.

Artikel 341.

Artikel 341 stelt de samenstelling van de algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken vast. In de arbeidsgerechten bestaan deze vergaderingen uit de beroepsmagistraten en de rechters-assessoren in sociale zaken. In de rechtbanken van koophandel bestaan zij uit beroepsmagistraten en rechters-assessoren in handelszaken. Alle leden van de algemene vergaderingen hebben beslissende stem.

De plaatsvervangende rechters maken geen deel uit van de algemene vergaderingen, zelfs niet ter vervanging van een verhinderd werkend rechter of rechter-assessor.

De andere bepalingen die het hoofdstuk VI betreffende de algemene vergaderingen uitmaken, geven geen aanleiding tot opmerkingen.

*
* *

Artikelen 355 tot 365.

De artikelen 355 tot 365 stellen de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde vast.

Het geamendeerde ontwerp heeft niets veranderd aan de beginselen in de bestaande wetten behalve wat betreft de presentiegelden die aan de nieuwe inrichting zullen worden aangepast.

Artikel 357.

Artikel 357 werd aangepast aan de nieuwe bepalingen betreffende de jeugdrechters. Deze magistraten worden na acht jaar dienst in die functie vast benoemd (artikel 79). De weddetoeslag wordt eerst na vijftien jaar functie op 85.000 frank gebracht. Deze tekst sluit aan bij de bepalingen van de bestaande wetten.

Het ontwerp hield onder nummer 358 een bepaling in betreffende de vergoedingen die worden verleend aan magistraten die een kamer van het hof van beroep voorzitten als er geen voorzitter-titularis is. Deze voorziening was een afwijking van de algemene regel die in artikel 359 is neergelegd.

Uit de werkzaamheden van de Commissies is gebleken dat deze bepaling die ook voorkwam in artikel XIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919, thans geen reden van bestaan meer heeft. Zij werd weggelaten.

Artikel 359.

De bepaling van artikel 359 van het ontwerp wordt nu de stof van de artikelen 358 en 359.

Het nieuw artikel 359 verklaart nader dat om voor de aldaar bedoelde vergoeding in aanmerking te komen de belanghebbende de functie gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden moet uitoefenen. Een vervanging voor enkele dagen volstaat dus niet. Deze bepaling is niet alleen toepasselijk als de plaats openstaat, maar ook bij afwezigheid, verhindering of ziekte van de titularis.

Article 341.

L'article 341 détermine la composition des assemblées générales des cours et tribunaux. Dans les juridictions du travail ces assemblées sont composées des magistrats de carrière et des juges ou conseillers sociaux assesseurs. Dans les tribunaux de commerce elles se composent des magistrats de carrière et des juges consulaires assesseurs. Tous les membres des assemblée générales ont voix délibérative.

Les juges suppléants ne font pas partie des assemblées générales, même pas pour remplacer un juge ou un juge assesseur effectif empêché.

Les autres dispositions qui composent le chapitre VI relatif aux assemblées générales, ne donnent lieu à aucune observation.

⁂

Articles 355 à 365.

Les articles 355 à 365 déterminent les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire.

Le projet amendé n'a rien modifié aux principes énoncés dans les lois existantes, sauf en ce qui concerne les jetons de présence qui seront adaptés à l'organisation nouvelle.

Article 357.

L'article 357 a été adapté aux dispositions nouvelles relatives aux juges de la jeunesse. Ces magistrats sont nommés à titre définitif après huit ans de fonction (article 79). Le supplément de traitement n'est porté à 85.000 francs qu'après quinze ans de fonctions. Ce texte est conforme aux dispositions des lois existantes.

Le projet contenait sous le numéro 358, une disposition relative aux indemnités payées aux magistrats appelés à présider une chambre de la cour d'appel, à défaut de président titulaire. Cette disposition constituait une exception à la règle générale inscrite à l'article 359.

Les travaux des Commissions ont montré que cette disposition qui était reprise à l'article XIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919, n'a plus de raison d'être aujourd'hui. Elle a été supprimée.

Article 359.

La disposition de l'article 359 du projet fait désormais l'objet des articles 358 et 359.

L'article 359 nouveau précise que pour pouvoir bénéficier de l'indemnité qui y est prévue, l'intéressé doit avoir exercé les fonctions pendant trois mois consécutifs au moins. Un remplacement de quelques jours ne suffit donc pas. Cette disposition n'est pas seulement applicable lorsque la place est vacante, mais aussi en cas d'absence, d'empêchement ou de maladie du titulaire.

Artikel 361.

Artikel 361 van het oorspronkelijke ontwerp had een beperkte strekking en voorzag niet in het geval waarin een magistraat na een ambt te hebben uitgeoefend in een internationaal lichaam, in België of in het buitenland, in dienst wordt hersteld in een gelijke of hogere functie. De geamendeerde tekst wordt thans toepasselijk op ieder magistraat die, nadat hij de uitoefening van zijn ambt heeft onderbroken, onder meer zelfs om tijdelijk een administratieve functie waar te nemen, of zoals dit het geval was, een ministeriële, in zijn ambt wordt hersteld en in de ranglijst opnieuw de plaats inneemt die hij zou hebben gehad als hij niet uit zijn functie was getreden. Dit beginsel werd reeds vroeger gehuldigd door de wet van 30 april 1919. Nu is het toepasselijk op de magistraat die belast wordt met een opdracht in een supranationale, internationale of buitenlandse instelling en zijn gerechtelijk ambt niet weder opgenomen heeft vóór het verstrijken van het driejarig verlof bedoeld in artikel 308.

De bepaling van artikel 361 is een uitzondering op artikel 360, vijfde lid.

Er moet worden opgemerkt dat het voordeel waarop ingevolge artikel 361 de magistraat,die in zijn gerechtelijk ambt wordt hersteld, aanspraak heeft, alleen is verkregen als betrokkene overeenkomstig artikel 315 door de Koning gemachtigd wordt in de ranglijst opnieuw de plaats in te nemen die hij zou hebben bezet als hij zijn ambt niet had neergelegd. De Koning oordeelt over de wenselijkheid van de herstelling in dienst, onder meer volgens de omstandigheden van het vertrek van betrokkene.

Artikel 365.

Overeenkomstig artikel 365 bekomt de ambtenaar die tot een gerechtelijk ambt wordt benoemd een wedde die ten minste gelijk is aan die welke hij in de administratie heeft verworven.

Er wordt evenwel voor de berekening van de anciënniteit, geen rekening gehouden met vroeger uitgeoefende administratieve ambten. Op deze regel is er echter een uitzondering ten gunste van hen die een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of die de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.

***

Artikelen 366 tot 375.

De artikelen 366 tot 375 hebben betrekking op de wedden van de griffiers en de parketsecretarissen. Deze teksten stemmen overeen met de bestaande, behoudens aanpassingen aan de nieuwe gerechtelijke organisatie. Verschillende leden van de Commissies hebben de wens uitgedrukt dat die wedden zouden worden afgestemd op de nieuwe salarisschalen in de administratie. De Minister van Justitie heeft hierop geantwoord dat deze aangelegenheid in haar geheel werd onderzocht, op grond van de besluiten van de diverse werkgroepen die belast zijn met het vaststellen van de gelijkwaardigheid tussen die wedden.

Article 361.

L'article 361 du projet initial avait une portée limitée et ne prévoyait pas le cas du magistrat qui, après avoir exercé des fonctions dans un organisme international, en Belgique ou à l'étranger, était réintégré dans ses fonctions ou dans des fonctions égales ou supérieures. Le texte amendé s'applique désormais à tout magistrat qui, après avoir cessé d'exercer ses fonctions, notamment pour exercer même momentanément une fonction administrative, voire, comme ce fut le cas, ministérielle, est réintégré et autorisé à reprendre sur la liste de rang la place qu'il y aurait occupée s'il n'avait pas quitté ses fonctions. Ce principe avait été antérieurement consacré par la loi du 30 avril 1919. Il sera désormais applicable au magistrat qui, chargé d'une mission dans un organisme supranational, international ou étranger, n'a pas repris ses fonctions judiciaires, à l'expiration du congé de trois ans prévu par l'article 308.

La disposition de l'article 361 constitue une exception à l'article 360, alinéa 5.

Il convient de remarquer que les avantages reconnus par l'article 361 au magistrat réintégré dans ses fonctions judiciaires, ne peuvent être obtenus que si l'intéressé est autorisé par le Roi, conformément à l'article 315 à reprendre sur la liste de rang la place qu'il y aurait occupée s'il n'avait pas cessé d'exercer ses fonctions. Le Roi apprécie l'opportunité de cette réintégration, notamment selon les circonstances qui ont justifié le départ de l'intéressé.

Article 365.

Aux termes de l'article 365 le fonctionnaire nommé à une fonction judiciaire doit avoir un traitement au moins égal à celui dont il bénéficiait dans l'administration.

Il n'est toutefois pas tenu compte des fonctions administratives exercées antérieurement pour le calcul de l'ancienneté. Cette règle comporte une exception à l'égard de ceux qui ont exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou qui ont enseigné le droit dans une université belge.

***

Articles 366 à 375.

Les articles 366 à 375 ont trait aux traitements des greffiers et des secrétaires des parquets. Ces textes sont conformes aux dispositions en vigueur, sous réserve des adaptations à l'organisation judiciaire nouvelle. Plusieurs membres des Commissions ont exprimé le souhait de voir procéder à une adaptation de ces traitements aux barèmes nouveaux de l'administration. Le Ministre de la Justice leur a répondu que cette question a fait l'objet d'un examen d'ensemble sur la base des conclusions de divers groupes de travail, chargés d'établir les équivalences des traitements .

De Minister bestudeert de besluiten van die commissies en zal binnenkort met zijn collega de Minister van het Openbaar Ambt overleg plegen.

De Commissies hebben de wens geuit dat dit vraagstuk eveneens weldra zijn beslag zal krijgen.

Artikelen 368, 370 en 375.

De artikelen 368, 370 en 375 hebben tot doel, voor de griffiers en de parketsecretarissen, toestanden die te vergelijken zijn met die van de magistraten op dezelfde wijze te regelen.

Artikel 369.

In artikel 369 werd nader bepaald dat de hoofdgriffier van een vredegerecht of van een politierechtbank met ten minste zeven griffieleden aanspraak heeft op de verhoging. Het is immers aan een onachtzaamheid te wijten dat het oorspronkelijke ontwerp zulks niet heeft bepaald. Deze bepaling is toepasselijk als in de personeelsformatie zeven leden zijn voorzien en niet alleen wanneer de bezetting dit aantal bereikt.

Men heeft opgemerkt dat er geen overeenstemming is tussen de periodiciteit waarvan sprake is in artikel 261 en die bedoeld in artikel 369. Naar luid van die eerste bepaling wordt de griffier, hoofd van dienst, aangewezen voor een termijn van drie jaar en wordt die aanwijzing telkens voor vijf jaar hernieuwd. De weddetoeslagen worden verhoogd om de drie jaar. Er is dus een tweede verhoging na het zesde jaar dienst terwijl de tweede ambtsperiode eerst na acht jaar verstrijkt. De duur van de ambtsperiode werd op vijf jaar vastgesteld ter vereenvoudiging van de administratieve werkzaamheden die deze hernieuwingen vereisen. Deze administratieve vereenvoudiging hoeft echter niets te wijzigen aan de periodiciteit van de wedde- en weddetoeslagenverhogingen. De Commissies hebben zich bij deze zienswijze aangesloten.

***

Artikel 382.

Artikel 382 werd gewijzigd voor een vlottere regeling van de huishoudelijke kosten van de hoven en rechtbanken.

***

Artikelen 383 tot 390.

De artikelen 383 tot 390 voorzien in de regels die van toepassing zijn bij de inruststelling van de magistraten van de rechterlijke orde. Deze bepalingen gelden ook voor de plaatsvervangende rechters, de rechters en raadsheren-assessoren en de plaatsvervangende. Zij zijn niet toepasselijk op de griffiers en de parketssecretarissen, die in dat opzicht vallen onder de regels die voor de administratieve orde zijn bepaald.

De Commissies hebben de artikelen 383 en 384 geamendeerd.

Le Ministre étudie les conclusions de ces commissions et en conférera à bref délai avec son collègue, le Ministre de la Fonction publique.

Les Commissions ont exprimé le vœu que ce problème reçoive ainsi une prochaine solution.

Articles 368, 370 et 375.

Les articles 368, 370 et 375 ont pour objet de régler de la même manière pour les greffiers et les secrétaires des parquets des situations comparables à celles prévues pour les magistrats.

Article 369.

A l'article 369, il a été précisé que c'est au greffier en chef d'une justice de paix ou d'un tribunal de police dont le greffe comporte au moins sept membres que l'augmentation est accordée. C'est en effet par suite d'une inadvertance que le texte du projet initial avait omis cette précision. Cette disposition est applicable lorsque le cadre comporte sept membres et pas seulement lorsque l'effectif du personnel en service atteint ce chiffre.

On a fait remarquer qu'il n'y a pas de concordance entre la périodicité mentionnée à l'article 261 et celle prévue par l'article 369. Aux termes de la première de ces dispositions, le greffier-chef de service est désigné pour un terme de trois ans et cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de cinq ans. Les suppléments de traitement sont augmentés selon une périodicité de trois ans. Il y aura donc une seconde augmentation après la sixième année de service, alors que la seconde période de fonction n'expire qu'au terme de la huitième année. La durée des périodes établies pour l'exercice des fonctions a été portée à cinq ans pour simplifier les travaux administratifs que comportent ces renouvellements. Mais cette simplification administrative ne doit pas comporter de modification dans la périodicité des augmentations de traitements et de suppléments de traitement. Les Commissions se sont ralliées à ce point de vue.

***

Article 382.

L'article 382 a été modifié pour permettre un règlement plus aisé des frais de fonctionnement des cours et tribunaux.

***

Articles 383 à 390.

Les articles 383 à 390 déterminent les règles applicables à la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire. Ces dispositions sont aussi applicables aux juges suppléants et aux juges et conseillers assesseurs effectifs et suppléants. Elles ne sont pas applicables aux greffiers et secrétaires des parquets qui, à cet égard, sont soumis aux règles prévues pour l'ordre administratif.

Les Commissions ont amendé les articles 383 et 384.

De leeftijd voor de inruststelling werd op eenvormige wijze vastgesteld op zeventig jaar, zelfs voor de magistraten van het Hof van cassatie. De grensleeftijd wordt trouwens ook voor de leden van de Raad van State voorgesteld (1).

De Commissies hebben gemeend dat de inrustelling van een magistraat, die de grensleeftijd heeft bereikt die door de wet is gesteld, geen afbreuk doet aan het grondwettelijk beginsel van de onafzetbaarheid en dat er derhalve geen aanleiding bestaat om te bepalen dat de magistraat zijn inruststelling moet aanvragen.

Deze wijziging verandert niet aan de rechtspositie van de magistraten aan wie de inruststelling werd verleend. Wanneer zij ophouden het ambt uit te oefenen blijven zij hun hoedanigheid van magistraat behouden. Het beginsel van de onafzetbaarheid wordt aldus in wezen geëerbiedigd.

Zoals onder de bestaande wetten moet de Koning vaststellen dat de betrokken magistraat de grensleeftijd heeft bereikt en dat hij krachtens de wet aanspraak heeft op de inruststelling. Het Koninklijk besluit wordt in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

De magistraten die lijden aan een ernstige en blijvende gebrekkigheid die hen niet meer in staat stelt hun ambt te vervullen, moeten om inruststelling verzoeken, zelfs als zij de grensleeftijd niet hebben bereikt.

De rechters en raadsheren die aan een zodanige gebrekkigheid lijden en hun inruststelling niet aanvragen, worden, al naar het geval, verzocht te verschijnen voor het Hof van cassatie, het hof van beroep of het arbeidshof, opdat over hun inruststelling uitspraak wordt gedaan overeenkomstig de bepalingen van artikelen 384 tot 389, waarvan de lezing overeenkomt met de bestaande wetsbepalingen.

Aan de bepalingen betreffende het emeritaat en het pensioen werd niets gewijzigd.

***

De teksten die handelen *over de tucht* werden in overstemming gebracht met de nieuwe organisatie.

Ze hebben enkele wijzigingen van bijkomende aard ondergaan :

— in artikel 413 werd nader bepaald dat de tuchtvordering tegen plaatsvervangende rechters wordt ingesteld overeenkomstig de bepalingen van titel V betreffende de tucht, voor zover het gaat om tekortkomingen die betrekking hebben op de uitoefening van het gerechtelijk ambt. Voor het overige blijven zij onderworpen aan de tuchtrechtelijke overheid waaronder zij beroepshalve vallen, inzonderheid als advocaat of notaris.

— in artikel 414 werd de tweede zinsnede van het eerste lid weggelaten. Die bepaling stelde dat de procureur-generaal de schorsing en afzetting kan vorderen van de magistraten van het openbaar ministerie.

(1) Zie het ontwerp tot wijziging van de organisatie van de Raad van State (Gedr. St. Senaat, nr 151, zitting 1964-1965).

L'âge de la retraite a été uniformément fixé à soixante-dix ans même à l'égard des magistrats à la Cour de cassation. Cette limite d'âge est du reste aussi proposée pour les membres du Conseil d'Etat (1).

Les Commissions ont estimé que la mise à la retraite du magistrat, atteint par la limite d'âge prévue par la loi, ne porte pas atteinte au principe constitutionnel d'inamovibilité et qu'il n'y a donc pas lieu de prévoir que le magistrat doit demander d'être mis à la retraite.

Cette modification n'apporte aucun changement au statut des magistrats admis à la retraite. S'ils cessent d'exercer leurs fonctions, ils gardent leur qualité de magistrat. Le principe de l'inamovibilité est ainsi essentiellement respecté.

Comme sous l'empire des lois existantes, le Roi doit constater que le magistrat intéressé a atteint la limite d'âge et qu'en vertu de la loi, il est admis à la retraite. L'arrêté royal est publié au *Moniteur belge*.

Les magistrats qui sont atteints d'une infirmité grave et permanente qui ne leur permet plus de remplir leurs fonctions, doivent demander d'être admis à la retraite, même s'ils n'ont pas atteint la limite d'âge.

Les juges et conseillers atteints d'une telle infirmité qui ne demanderaient pas à être mis à la retraite, sont invités à comparaître, selon le cas, devant la Cour de cassation, la cour d'appel ou la cour du travail, pour qu'il soit statué sur leur mise à la retraite, conformément aux dispositions des articles 384 à 389, dont le texte est conforme aux dispositions des lois existantes.

Aucune modification n'a été apportée aux dispositions relatives à l'éméritat et à la pension.

***

Les textes qui ont trait *à la discipline* ont été mis en accord avec l'organisation nouvelle.

Quelques modifications accessoires y ont été apportées :

— à l'article 413 il a été précisé que l'action disciplinaire contre les juges suppléants est exercée conformément aux dispositions du titre V relatif à la discipline, pour autant qu'il s'agisse de manquements qui ont trait à l'exercice de leurs fonctions judiciaires. Ils restent pour le surplus soumis aux autorités disciplinaires dont ils relèvent professionnellement, notamment en tant qu'avocat ou notaire;

— à l'article 414, le second membre de phrase du premier alinéa a été supprimé. Cette disposition prévoyait que le procureur général peut provoquer la suspension et la révocation des magistrats du ministère public.

(1) Voir le projet de loi modifiant l'organisation du Conseil d'Etat (Doc. Sénat, n° 151, session 1964-1965).

De Commissies meenden dat er geen aanleiding bestond om in de tekst uitdrukkelijk te vermelden dat de procureur-generaal die bevoegdheid heeft. Vanzelfsprekend kan hij, te allen tijde, aan de Minister van Justitie voorstellen de magistraten van het openbaar ministerie een tuchtstraf op te leggen doch hij hoeft zulks niet te « vorderen », zoals oorspronkelijk was bepaald in de Nederlandse tekst van het ontwerp.

— in artikel 425 werd de formaliteit van de betekening van de beslissing vervangen door de kennisgeving die door de greffier bij gerechtsbrief wordt gedaan.

2. Commentaar van de koninklijke commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging over de artikelen betreffende de hervorming van de organisatie van het hof van assisen en van de samenstelling van de jury.

Het ontwerp van gerechtelijk wetboek brengt geen essentiële wijzigingen aan in de organisatie van het hof van assisen en in de procedure die leidt tot de samenstelling van de jury.

De verenigde Commissies voor de Justitie van de Kamer en van de Senaat hebben gemeend dat er niet diende gewacht te worden totdat de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging met zijn werk gereed was om over te gaan tot wijzigingen en versoepelingen die op dit zeer bijzonder gebied geboden zijn. De Minister van Justitie heeft derhalve de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging verzocht een ontwerp voor te bereiden dat de bepalingen bevat die bestemd zijn om de artikelen 114 tot 127 en 217 tot 253 van het thans in het Parlement besproken gerechtelijk Wetboek te vervangen. Gezegd ontwerp heeft derhalve afzonderlijk de regels behandeld die slaan op de organisatie van het hof van assisen (artikelen 114 tot 127 van het ontwerp van gerechtelijk Wetboek) en de regels die slaan op de samenstelling van de jury (artikelen 218 tot 253 van het ontwerp van gerechtelijk Wetboek). Het heeft gedeeltelijk geput uit het Franse stelsel van organisatie van het hof van assisen, zoals het bepaald is in de artikelen 240 tot 267 van het in 1957 uitgevaardigde nieuwe wetboek van strafrechtspleging maar het is ook geïnspireerd op nationale traditie wanneer het nutteloos ingewikkelde proceduretechnieken uitschakelde en de taken onder de bestuurlijke en gerechtelijke overheden verdeelde.

⁂

Algemene opmerkingen.

De hoofdstukken IV van titel I en van titel VI van het eerste boek van het tweede deel van het gerechtelijk Wetboek maken een geheel uit. De rationele vereenvoudiging van de samenstelling van de jury brengt noodzakelijk overeenstemmende wijzigingen in de organisatie van het hof van assisen met zich. Er moest dus worden overgegaan tot een gelijktijdige herstructureren van de beginselen van de samenstelling van het hof en van de jury en tot uitschakeling van de rechtsplegingen die door de tijd niet zijn bevestigd.

Opdat het geheel van het gerechtelijk Wetboek niet zou worden aangetast, werd het getal van de artikelen

Les Commissions ont estimé qu'il n'y a pas lieu de dire expressément dans le texte, que le procureur général a ce pouvoir. Il est évident qu'il peut, en toutes circonstances, proposer au Ministre de la Justice de prendre une sanction disciplinaire à l'égard des magistrats du ministère public, mais il n'a pas à le requérir, comme le prévoyait le texte néerlandais du projet. (« vorderen »).

— à l'article 425, la formalité de la signification de la décision a été remplacé, par une notification, faite par le greffier sous pli judiciaire.

2. Commentaire du commissaire royal à la réforme de la procédure pénale des articles relatifs à la réforme de l'organisation de la cour d'assises et de la constitution du jury.

Le projet de code judiciaire ne prévoit pas de modification essentielle à l'organisation de la cour d'assises et à la procédure qui aboutit à constitution du jury.

Les Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat réunies ont estimé qu'il ne fallait pas attendre que le Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale ait achevé son travail pour procéder aux simplifications et assouplissements qui s'imposent en ce domaine très particulier. Dès lors, le Ministre de la Justice a prié le Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale de préparer un projet contenant des dispositions destinées à remplacer les articles 114 à 127 et 217 à 253 du Code judiciaire actuellement en discussion au Parlement. Ce projet a donc repris séparément les règles qui régissent l'organisation de la cour d'assises (articles 114 à 127 du projet de Code judiciaire) et les règles qui régissent la composition du jury (articles 218 à 253 du projet de Code judiciaire). Il s'est inspiré en partie du système français d'organisation de la cour d'assises tel qu'il est régi par les articles 240 à 267 du nouveau code de procédure pénale promulgué en 1957, mais, pour éliminer les techniques procédurales inutilement complexes et pour répartir les tâches entre les autorités administratives et judiciaires, il s'est inspiré des traditions nationales.

⁂

Remarques générales.

Les chapitres IV du titre I et du titre VI du livre I[er] de la deuxième partie du Code judiciaire forment un tout. La simplification rationnelle de la composition du jury entraîne nécessairement des modifications correspondantes dans l'organisation de la cour d'assises. Il a donc fallu procéder à une restructuration simultanée des principes qui régissent la composition de la cour et du jury et à l'élimination des procédures que le temps n'a pas consacrées.

Afin de ne pas affecter l'ensemble du Code judiciaire le nombre des articles consacrés à la matière

die gewijd zijn aan deze aangelegenheid gehandhaafd, spijts weglatingen op het gebied van de instellingen.

***

De thans geldende wetgeving doet een beroep op tal van bestuurlijke en gerechtelijke lichamen waaraan zij lange, kostbare en ingewikkelde prestaties oplegt. Zo moet de burgemeester van de hoofdstad bij 75.000 personen een onderzoek verrichten om een lijst op te maken van 9,200 kiezers die geschikt zijn om deel te nemen aan de samenstelling van de jury. Vervolgens wordt het getal van die kiezers verminderd tot het achtste deel ervan door de achtereenvolgende schrappingen van de drie gerechtlijke instanties. Zoals terecht werd opgemerkt, bestaat de werkwijze erin een berg om te woelen om de hoeveelheid van een molshoop over te houden (Cf. Stichelbaudt, Léon : « La liste des jurés d'assises », Revue de l'administration et du droit administratif de la Belgique, III[e] en IV[e] aflevering van 1964, n[rs] 88 e.v.).

Het ontwerp beperkt het optreden van de openbare overheden tot drie onmisbare instanties : de burgemeester, de bestendige deputatie en een rechter in de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie.

De burgemeester, die beschikt over de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers, is normaal aangewezen voor het opmaken en definitief afsluiten van de gemeentelijke lijst van gezworenen.

Het hof van assisen is en blijft in het ontwerp een provinciaal gerecht. Opdat de jury daarvan een weerspiegeling zal zijn, moeten de gemeentelijke lijsten van een provincie tot één enkele worden samengesmolten. Die taak moest worden toevertrouwd aan de bestendige deputatie, wier rol daartoe is beperkt.

Noch de burgemeester, noch de bestendige deputatie beschikt bij de vervulling van die taak over rechtsmacht. Die behoort natuurlijk aan de rechter. Het ontwerp heeft ze opgelegd aan een magistraat van de rechtbank van eerste aanleg, die tot opdracht heeft na te gaan of de provinciale lijst geen vergissingen bevat, de persoonlijke toestanden te beoordelen en de definitieve lijst van gezworenen op te maken.

***

De wetten die thans de samenstelling en de werking van de jury regelen, bevatten strafbepalingen, onder meer de artikelen 115*bis* van de wet van 18 juni 1869 en 396 van het Wetboek van Strafvordering. Hun aanwezigheid in de wetten betreffende rechtspleging of gerechtelijke organisatie, is niet gelukkig. Het is een bron van onzekerheid.

De aanwending van die werkwijze kan enkel begrepen worden met betrekking tot de uitwerking van bijzondere wetten waardoor een eigen, van het strafwetboek verschillend strafstelsel wordt ingevoerd. Dat is met dit ontwerp niet het geval. Er is dus geen reden om de misdrijven die kunnen worden gepleegd bij het opmaken van de lijsten van gezworenen, niet op te nemen in het strafwetboek; één ervan stond reeds in

a été conservé en dépit des éliminations institutionnelles.

***

La législation en vigueur recourt à de nombreuses instances administratives et judiciaires auxquelles elle impose des prestations longues, coûteuses et complexes. Ainsi, le bourgmestre de la capitale doit faire une enquête auprès de 75.000 personnes pour dresser une liste de 9.200 électeurs aptes à concourir à la formation du jury. Ensuite le nombre de ces électeurs est ramené à son huitième par les radiations successives de trois instances judiciaires. Comme on l'a dit très justement, le procédé consiste à « remuer une montagne pour en conserver la masse d'une taupinière ». (cf. Stichelbaudt Léon : « La liste des jurés d'assises » Revue de l'administration et du droit administratif de la Belgique, III[e] et IV[e] livraisons de 1964, n[os] 88 et suivants).

Le projet limite l'intervention des pouvoirs publics à trois instances indispensables : le bourgmestre, la Députation permanente et un juge du tribunal de première instance du chef-lieu de la province.

Le bourgmestre qui détient la liste des électeurs généraux est normalement désigné pour dresser et arrêter définitivement la liste communale des jurés.

La cour d'assises est et demeure dans le projet une juridiction provinciale. Pour que le jury reflète ce caractère, les listes communales d'une même province doivent être fusionnées en une seule. Cette tâche devait être confiée à la Députation permanente, dont le rôle se limite à cela.

Ni le bourgmestre, ni la Députation permanente ne disposent dans l'accomplissement de leurs tâches d'un pouvoir de juridiction. Ce pouvoir appartient naturellement au juge. Le projet l'a confié à un magistrat du tribunal de première instance qui a pour mission de vérifier si la liste provinciale ne contient par d'erreurs, d'apprécier les situations personnelles et d'établir la liste définitive des jurés.

***

Les lois qui, actuellement, organisent la composition et le fonctionnement du jury comportent des dispositions de caractère pénal, notamment les articles 115*bis* de la loi du 18 juin 1869 et 396 du Code d'Instruction Criminelle. Leur présence dans les lois de procédure ou d'organisation judiciaire n'est pas heureuse. Elle est source d'incertitudes.

Le recours à ce procédé peut se concevoir dans l'élaboration de lois particulières instaurant un système répressif propre, distinct du Code pénal. Tel n'est pas le cas pour le présent projet. Il n'existe donc aucune raison de ne pas insérer dans le Code pénal les infractions qui peuvent se commettre à l'occasion de l'établissement des listes des jurés; l'une d'entre elles figurait déjà à l'article 236 du Code pénal de

rtikel 236 van het strafwetboek van 1810 en is blijkbaar nooit opgeheven (Nijpels — Législation criminelle, dl. I, pp. XI et XII; Haus — Droit pénal, dl. I, nr 116, noot 2).

***

Het ontwerp *schakelt* de drie schrappingen door de gerechtelijke overheden, de reeksen van assisenhoven en de rechtspleging van de zogezegde « grandes assises » *uit*.

De schrappingen.

De geldende wetten belasten achtereenvolgens de vrederechters, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de eerste voorzitter van het hof van beroep ermee de gemeentelijke lijsten tot de helft te verminderen zodat er uiteindelijk slechts een achtste van overblijft. Die arbeid is grotendeels materieel en laat weinig plaats voor beoordeling over. De wet geeft geen richtlijnen en op geen enkele trap van de hiërarchie beschikken de magistraten over de stukken die bij het gemeentelijk onderzoek zijn samengebracht.

Het ontwerp verleent aan een enkel gerecht de macht om de definitieve lijst van gezworenen op te maken. Het schakelt het optreden uit van de vrederechters, van de verschillende voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de eerste voorzitter van het hof van beroep en houdt slechts het optreden over van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, aan wie het rechtsmacht verleent.

De reeksen.

De voorzitter van het hof van assisen heeft thans de bevoegdheid om de zaken in reeksen te verdelen (art. 96, 1e lid van de wet van 18 juni 1869), om te vermijden dat de last van het rechtspreken voor de gezworenen te zwaar zou worden.

Het ontwerp verhelpt dit nadeel door te bepalen dat de rechter die met het opmaken van de lijst voor iedere zaak is belast, ervoor waakt dat eenzelfde gezworene niet wordt opgeroepen om zitting te nemen in meer dan één zaak gedurende dezelfde zitting (art. 239).

Die maatregel ontneemt de reeksen alle nut; zij worden afgeschaft.

De « grote assissen ».

De « grote assisen » ingesteld bij de wet van 15 april 1878 zijn nooit georganiseerd, zelfs niet voor de belangrijkste zaken (Novelles — Procédure pénale, II, 1, p. 175, nr 555 in fine).

Het ontwerp heft die wet op, maar in de zaken die lange debatten medebrengen voorziet het in de aanwijzing van plaatsvervangende magistraten en gezworenen.

***

Het ontwerp verwezenlijkt sommige *vereenvoudigingen*.

1810 et, apparemment, elle n'a jamais été abrogée. (Nypels — Législation criminelle, T. I, pp. XI et XII; Haus — Droit pénal T. I, nº 116, note 2.)

***

Le projet *supprime* les trois radiations opérées par les autorités judiciaires, les séries de cour d'assises et la procédure dite des « grandes assises ».

Les radiations.

Les lois en vigueur chargent successivement les juges de paix, les présidents des tribunaux de première instance et le premier président de la cour d'appel de réduire de moitié les listes communales dont il ne reste en définitive qu'un huitième. Ce travail est en grande partie matériel et laisse peu de place à l'appréciation; la loi n'indique pas de directives et, à aucun échelon de la hiérarchie, les magistrats ne disposent des documents recueillis à l'enquête communale.

Le projet confie à une seule juridiction le pouvoir de dresser la liste définitive des jurés. Il supprime l'intervention des juges de paix, des différents présidents des tribunaux et du premier président de la cour d'appel, pour ne retenir que celle d'un juge au tribunal de première instance du chef-lieu de province, auquel il accorde un pouvoir juridictionnel.

Les séries.

Le président de la cour d'assises dispose actuellement de la faculté de répartir les affaires en séries (art. 96, al. 1er, loi du 18 juin 1869), afin d'éviter que la charge de juger soit trop lourde pour les jurés.

Le projet pallie cet inconvénient en prévoyant que le juge chargé d'établir la liste particulière à chaque affaire, veillera à ce qu'un même juré ne puisse être appelé à siéger dans plus d'une affaire au cours de la même session (art. 239).

Cette mesure enlève toute utilité aux séries; elles sont supprimées.

Les « grandes assises ».

Les « grandes assises » instituées par la loi du 15 avril 1878 n'ont jamais été organisées, même pour les causes les plus importantes. (Novelles — Procédure pénale, II, 1, p. 175, nº 555 in fine.)

Le projet abroge la loi, mais a recours dans les affaires qui sont de nature à entraîner de longs débats à la désignation de magistrats et de jurés suppléants.

***

Le projet réalise certaines *simplifications*.

Leeftijd van de kiezers die op de lijst van gezworenen worden ingeschreven.

Krachtens de thans geldende wet mogen de kiezers voor de wetgevende kamers die minder dan vijfenzestig jaar oud zijn op de gemeentelijke lijst worden ingeschreven, maar zij kunnen geen gezworene meer zijn wanneer zij die leeftijd bereikt hebben, wat een bestendig toezicht van de lijst inhoudt zolang zij geldig is, namelijk vier jaar.

Het ontwerp vermindert de leeftijd voor inschrijving op de lijst van gezworenen tot zestig jaar; het opmaken van de definitieve lijst van gezworenen duurt ten hoogste tien maanden; haar geldigheidstermijn is vier jaar. Daaruit volgt dat geen enkele gezworene meer dan vijfenzestig jaar zal geworden zijn bij het verstrijken van de geldigheidsduur van de lijst; er is dus geen reden meer voor nazicht.

Woonplaats van de gezworenen.

Het ontwerp heeft de ingewikkelde formaliteiten willen vermijden waarmee het thans geldende stelsel tracht uit de rechtsprekende jury de personen te weren die hun woonplaats in een andere provincie hebben overgebracht.

De gezworene die van woonplaats is veranderd na zijn inschrijving op de lijst van de kiezers blijft op alle lijsten van gezworenen staan, tenzij hij bij de rechter die belast is met het opmaken van de difinitieve lijst, of bij het hof van assisen, de onmogelijkheid inroept om het ambt van gezworene waar te nemen.

Uitloting.

Behalve voor de samenstelling van de rechtsprekende jury, heft het ontwerp de noodzakelijkheid op, om voor de uitloting iedere naam op een blaadje te schrijven.

De burgemeester stelt bij loting de getallen samen die, al naar de Minister van Justitie beslist, tien of twintig procent of meer van de kiezers voor de Wetgevende Kamers zullen aanwijzen.

De rechter in de rechtbank van eerste aanleg gaat voor de uitloting voort op de nummering van de provinciale lijst, hoewel na de weglatingen die lijst niet meer doorloopt; het lijkt gewenst dat in iedere provincie de rechter beschikt over een stel genummerde penningen.

Vermindering van het aantal onderzoeken.

De thans geldende bepalingen leggen de burgemeester de verplichting op over te gaan tot een onderzoek bij alle kiezers voor de Wetgevende Kamers tussen dertig en vijfendertig jaar; pas na de beoordeling van de uitkomsten van dit onderzoek worden de meeste personen waarop het betrekking heeft weggelaten.

Het ontwerp beperkt het onderzoek tot het verminderde aantal van personen die door het lot zijn aangewezen. Een aanzienlijke arbeid wordt aldus vermeden.

L'âge des électeurs à porter sur la liste des jurés.

En vertu de la loi en vigueur, les électeurs généraux âgés de moins de soixante-cinq ans peuvent être portés sur la liste communale, mais ils ne peuvent plus être jurés dès qu'ils ont atteint cet âge, ce qui implique un contrôle permanent de la liste pendant sa durée de validité, qui est de quatre années.

Le projet abaisse l'âge d'inscription sur la liste des jurés, à soixante ans; l'établissement de la liste définitive prend au maximum dix mois; sa durée de validité est de quatre ans; il s'ensuit qu'aucun juré n'aura dépassé l'âge de soixante-cinq ans à l'expiration du délai de validité de la liste; il n'y a donc plus lieu à vérification.

Le domicile des jurés.

Le projet a voulu éviter les formalités complexes par lesquelles le système en vigueur tend à écarter du jury de jugement les personnes qui auraient transféré leur domicile dans une autre province.

Le juré qui a changé de domicile après son inscription sur la liste des électeurs est maintenu sur toutes les listes de jurés, sauf à lui à faire valoir, auprès du juge chargé d'établir la liste définitive ou à la cour d'assises l'impossibilité où il se trouve d'exercer les fonctions de juré.

Tirages au sort.

Sauf pour la formation du jury de jugement, le projet supprime, pour les tirages au sort, la nécessité d'inscrire chaque nom sur un feuillet.

Le bourgmestre compose par le sort des nombres qui désigneront dix ou vingt pour cent d'électeurs généraux ou davantage, selon la décision du Ministre de la Justice.

Le juge du tribunal de première instance se réfère pour les tirages au sort à la numérotation de la liste provinciale, bien qu'à la suite des omissions, cette numérotation ne soit plus continue; il paraît souhaitable que dans chaque province le juge dispose à cet effet d'un jeu de jetons numérotés.

Réduction du nombre des enquêtes.

Les dispositions actuellement en vigueur imposent au bourgmestre l'obligation de procéder à une enquête indistinctement auprès de tous les électeurs généraux âgés de trente à soixante-cinq ans; ce n'est qu'après l'examen des résultats de cette enquête que la plupart des personnes qui en font l'objet, sont éliminées.

Le projet limite l'enquête au nombre restreint de personnes désignées par le sort. Un travail considérable est ainsi supprimé.

Periodiciteit van de assisen.

De huidige wet eist dat de assisen gehouden worden om de drie maanden. Dit houdt in dat er aan een voorzitter opdracht wordt gegegen, dat twee assessoren worden aangewezen, dat er een terechtzitting wordt gehouden om de zitting geopend en, dadelijk daarna, weer gesloten te verklaren.

In het ontwerp blijft het hof van assisen een tijdelijk gerecht maar het houdt enkel zitting wanneer er zaken moeten worden voorgebracht.

Het is derhalve logisch dat de eerste voorzitter van het hof van beroep op vordering van de procureur-generaal beslist over de opening en de sluiting van de zittingen, over de verdeling van de zaken onder de verscheidene hoven van assisen en over de opening van de debatten.

Maatregelen tot uitvoering van de wet.

Alle maatregelen van administratieve aard die geen afbreuk doen aan de individuele rechten en die de aanwijzing van de gezworenen niet beïnvloeden, werden door het ontwerp overgelaten aan de uitvoerende macht in de persoon van de Minister van Justitie. Zij zullen het mogelijk maken om de rechtspleging te versoepelen en aan te passen aan de omstandigheden die eigen zijn aan iedere provincie : bepaling van het aantal gezworenen die moeten worden uitgeloot, wijze waarop de lijsten worden opgemaakt en vermeldingen die erop moeten voorkomen.

Ten einde de behandeling van de lijsten en de alfabetische rangschikking van de gezworenen te vergemakkelijken, lijkt het gewenst een kaartenstelsel te gebruiken, dat de Minister van Justitie eventueel zal dienen op te leggen.

Het ontwerp brengt sommige *vernieuwingen* aan in de thans geldende rechtspleging.

Termijnen.

De termijnen zijn thans zo verscheiden, dat dit schadelijk is voor de rechtszekerheid en de goede rechtsbedeling. Men heeft zich erop toegelegd de termijnen die in het ontwerp zijn aangenomen tot zekere type-termijnen te herleiden : onmiddellijk, achtenveertig uren, tien, twintig, dertig dagen.

Er wordt overwogen, in het belang van de rechtsonderhorige en van de rechtspracticus, later dezelfde termijnen voor de strafrechtspleging voor te stellen.

Nummering van de lijsten.

Het ontwerp legt twee nummeringen op :

die van de gemeentelijke lijst, die met de kiezer overgaat naar de provinciale lijst en aldus contrôle en aanvullend onderzoek mogelijk maakt;

die van de provinciale lijst die de uitloting door de rechter moet vergemakkelijken.

Périodicité des assises.

La loi actuelle exige que les assises soient tenues tous les trois mois, ce qui implique, même si aucune affaire n'est inscrite au rôle, qu'un président soit délégué, que deux assesseurs soient désignés, qu'une audience soit tenue pour déclarer la session ouverte et instantanément close.

Dans le projet, la cour d'assises demeure une juridiction temporaire mais elle ne siège que si des affaires doivent y être portées.

Il est logique dès lors que ce soit le premier président de la cour d'appel qui, sur réquisition du procureur général, décide de l'ouverture et de la clôture des sessions, de la répartition des affaires entre les diverses cours d'assises et de l'ouverture des débats.

Mesures d'exécution de la loi.

Toutes les mesures de caractère administratif qui ne portent pas atteinte aux droits individuels et qui n'influencent pas la désignation des jurés, ont été confiées par le projet au pouvoir exécutif en la personne du Ministre de la Justice; elles permettront un assouplissement de la procédure et son adaptation aux contingences propres à chaque province : la détermination du nombre des électeurs généraux à tirer au sort, le mode d'établissement des listes et les indications qui doivent y être portées.

Pour faciliter le maniement des listes et le classement alphabétique des jurés, il paraît souhaitable d'utiliser un système de fiches qu'il appartiendra éventuellement au Ministre de la Justice d'imposer.

Le projet apporte certaines *innovations* à la procédure en vigueur.

Les délais.

La variété des délais en matière pénale est telle aujourd'hui qu'elle nuit à la sécurité juridique et à une bonne administration de la justice. On s'est efforcé de ramener à certains délais-type ceux qui sont adoptés par le projet : immédiatement, quarante-huit heures, dix, vingt, trente jours.

On envisage, au bénéfice du justiciable et du practicien de proposer ultérieurement les mêmes délais pour la réforme de la procédure pénale.

Numérotation des listes.

Le projet impose deux numérotations :

celle de la liste communale qui suit l'électeur sur la liste provinciale et permet ainsi des contrôles et des compléments d'enquête;

celle de la liste provinciale qui est destinée à faciliter les tirages au sort effectués par le juge.

Benaming van de lijsten.

1. Gemeentelijke lijst.

De burgemeester is ermee belast deze op te maken met inachtneming van de precieze bepalingen van de wet : de kiezers voor de Wetgevende Kamers uitloten die de massa vormen waaruit de gezworenen zullen voortkomen; sommige kiezers weglaten op grond van objectieve wettelijke kriteria; de inlichtingen inwinnen die deze weglating mogelijk maken, die de rechter zullen leiden bij het opmaken van de definitieve lijst en die tot voorlichting zullen strekken van de beschuldigde en de procureur-generaal bij hun wrakingen.

2. Provinciale lijst.

De bestendige deputatie is belast met een materiële arbeid die erin bestaat in één enkele lijst die tot grondslag zal dienen voor de latere verrichtingen, alle gemeentelijke lijsten van de provincie samen te brengen. Zij legt deze enige lijst aan in alfabetische orde en geeft iedere gezworene een rangnummer dat zal dienen bij de uitloting.

3. Definitieve lijst.

Het ontwerp verleent aan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg de macht om uit de provinciale lijst de namen weg te laten van de personen die werkelijk verhinderd zijn, teneinde zoveel mogelijk de afwezigheid van gezworenen die geroepen worden om in het hof van assisen te zetelen, te voorkomen. Die lijst is vier jaar geldig.

4. Bijzondere lijst voor iedere zaak.

De definitieve lijst wordt neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie; het is dan ook de voorzitter van die rechtbank die belast wordt met de uitloting van de bijzondere lijst voor iedere zaak.

Benaming van de gezworenen.

Krachtens de bestaande wetten, worden de juryleden op vijf verschillende wijzen genoemd, die niet overeenstemmen met de positie die zij bij de samenstelling van de jury innemen. Er zijn :

— *werkende gezworenen* (aldus genoemd in artikel 26 van het Tarief in strafzaken — « jurés effectifs ») die normaal worden opgeroepen om de rechtsprekende jury te vormen;

— *gezworenen-titularissen*, ingesteld bij de artikelen 7 en 13 van de wet van 5 april 1878, en die blijkbaar de werkende gezworenen zijn;

— *toegevoegde gezworenen*, bedoeld in de artikelen 108 tot 118 van de wet van 18 juni 1869 alsmede in artikel 26 van het Tarief in strafzaken en in artikel 7 van de wet van 15 april 1878;

— *gezworenen belast met de aanvulling van de jury*, bedoeld in artikel 112 van de wet van 18 juni 1869;

— *plaatsvervangde gezworenen*, ingesteld bij de artikelen 6, 9 en 13 van de wet van 15 april 1878.

Die benamingen zijn een bron van verwarring daar zij de bijzondere toestand van iedere categorie van

Dénomination des listes.

1. La liste communale.

Le bourgmestre est chargé de l'établir en se conformant à des dispositions précises de la loi : tirer au sort les électeurs généraux qui forment la masse d'où sortiront les jurés; omettre certains électeurs suivant des critères légaux objectifs; recueillir des informations qui rendent possibles ces omissions, qui guideront le juge dans l'établissement de la liste définitive et qui éclaireront l'accusé et le procureur général pour leurs récusations.

2. La liste provinciale.

La députation permanente est chargée d'un travail matériel qui consiste à réunir en une liste unique, qui servira de base aux opérations ultérieures, toutes les listes communales de la province. Elle l'établit par ordre alphabétique et donne à chaque juré un numéro d'ordre qui sera utilisé pour les tirages au sort.

3. La liste définitive.

Le projet réserve à un juge de première instance le pouvoir d'écarter de la liste provinciale le nom des personnes dont l'empêchement est réel, afin d'éviter autant que possible la carence des jurés appelés à siéger à la cour d'assises. Cette liste est valable pour quatre années.

4. La liste particulière à chaque affaire.

La liste définitive est déposée au greffe du tribunal de première instance du chef-lieu de la province, c'est donc le président de ce tribunal qui est chargé de tirer au sort la liste particulière à chaque affaire.

Dénomination des jurés.

En vertu des lois existantes, les jurés font l'objet de cinq dénominations différentes qui ne correspondent pas exactement à la position qu'ils occupent dans la formation du jury. Il y a :

— *des jurés effectifs* (ainsi désignés par l'article 26 du Tarif criminel) qui sont normalement appelés à constituer le jury de jugement;

— *des jurés titulaires*, institués par les articles 7 et 13 de la loi du 15 avril 1878, et qui apparemment sont des jurés effectifs;

— *des jurés supplémentaires*, visés aux articles 108 à 118 de la loi du 18 juin 1869 ainsi qu'à l'article 26 du Tarif criminel et à l'article 7 de la loi du 15 avril 1878;

— *des jurés chargés de compléter le jury*, visés par l'article 112 de la loi du 18 juin 1869;

— *des jurés suppléants*, institués par les articles 6, 9 et 13 de la loi du 15 avril 1878.

Ces dénominations sont une source de confusion parce qu'elles ne mettent pas en évidence la situation

gezworenen niet duidelijk doen uitschijnen : aan de ene kant werkende gezworenen en gezworenen-titularissen, aan de andere kant toegevoegde, aanvullende of plaatsvervangende gezworenen.

Het ontwerp houdt slechts drie categorieën van gezworenen over, met de volgende benamingen :

— 1. *werkende gezworenen :* die welke normaal geroepen worden om een rechtsprekende jury uit te maken;

— 2. *toegevoegde gezworenen :* die welke worden geroepen om het aantal gezworenen vereist door de wet op de samenstelling van de rechtsprekende jury te vervolledigen. Het zijn personen voorkomend op de definitieve lijst van gezworenen die wonen in de stad waar het hof van assisen zitting houdt, of in een gemeente die er door voldoende verkeersmiddelen mede verbonden is;

— 3. *plaatsvervangende gezworenen,* die welke geroepen worden om, evenals de plaatsvervangende magistraten, een zaak te volgen die lange debatten lijkt te zullen meebrengen, om eventueel een afwezige werkende gezworene te kunnen vervangen.

Bespreking van de artikelen.

De bepalingen van de nieuwe artikelen 114 tot 127 en 217 tot 253 van het gerechtelijk wetboek bevestigen de hiervoren uiteengezette beginselen. Sommige vergen evenwel bijzondere verantwoording :

Artikel 117.

De opheffing van de trimestriële periodiciteit van het hof van assisen houdt de noodzaak in aan een gerechtelijke overheid de bevoegdheid te verlenen om de zittingen te openen en te sluiten en de zaken op de rol in te schrijven. Daar krachtens de artikelen 114 tot 116 verscheidene hoven gelijktijdig zitting kunnen houden, is het bezwaarlijk aan te nemen dat die bevoegdheid behoort aan de voorzitter van één van die hoven.

Het ontwerp verleent die bevoegdheid aan de eerste voorzitter van het hof van beroep. Deze beslist op vordering van de procureur-generaal die van de omvang van de zaken en de mogelijke uitbreiding ervan op de hoogte is.

Artikel 118.

De aanplakking in de lokalen van de correctionele griffie is een eenvoudiger en doeltreffender werkwijze dan die welke bepaald wordt door artikel 91 van de wet van 18 juni 1869.

Artikelen 120 en 121.

Door het handhaven van de term « opgedragen » (déléguer) die in de huidige wetgeving voorkomt, houdt artikel 120 voor de eerste voorzitter van het hof van beroep de mogelijkheid in stand om zelf het hof van assisen voor te zitten of er een lid van het hof van beroep opdracht voor te geven.

particulière de chaque catégorie de jurés : jurés effectifs ou titulaires d'une part, jurés complémentaires, supplémentaires ou suppléants d'autre part.

Le projet ne retient que trois catégories de jurés, sous les dénominations suivantes :

— 1. *les jurés effectifs :* ceux qui sont normalement appelés à constituer le jury de jugement;

— 2. *les jurés de complément :* ceux qui sont appelés à compléter le nombre de jurés effectifs exigé par la loi pour la formation du jury de jugement. Ce sont des personnes figurant sur la liste définitive des jurés qui sont domiciliés dans la ville où siège la cour d'assises ou dans une commune qui lui est reliée par des moyens de communication suffisants;

— 3. *les jurés suppléants :* ceux qui sont appelés à suivre, au même titre que les magistrats suppléants, une affaire qui paraît de nature à entraîner de longs débats, afin de pouvoir éventuellement remplacer un juré effectif défaillant.

Commentaire des articles.

Les dispositions des nouveaux articles 114 à 127 et 217 à 253 du code judiciaire consacrent les principes exposés ci-dessus. Certaines d'entre elles appellent néanmoins des justifications particulières :

Article 117.

La suppression de la périodicité trimestrielle de la cour d'assises implique la nécessité de donner compétence à une autorité judiciaire pour ouvrir et clore les sessions et fixer les affaires au rôle. Puisqu'en vertu des articles 114 à 116 plusieurs cours peuvent siéger simultanément, il se conçoit malaisément que cette compétence soit réservée au président d'une de ces cours.

Le projet l'attribue au premier président de la cour d'appel; celui-ci décide sur réquisition de procureur général qui connaît l'ampleur des affaires et des développements qu'elles peuvent prendre.

Article 118.

L'affichage dans les locaux du greffe correctionnel est une procédure plus simple et plus efficace que celle qui est prévue par l'article 91 de la loi du 18 juin 1869.

Articles 120 et 121.

En conservant le terme « délégué » qui figure dans la législation actuelle, l'article 120 maintient, pour le premier président de la cour d'appel, la faculté de présider en personne la cour d'assises ou de déléguer un membre de la cour d'appel.

Artikel 121 legt daarentegen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de verplichting op een magistraat « aan te wijzen » om het ambt van assessor te vervullen. Het is niet gewenst dat dit ambt wordt uitgeoefend door een magistraat aan wie de wet talrijke attributies verleent die vaak dringende beslissingen vergen.

Artikel 126.

Artikel 353 van het wetboek van strafvordering bepaalt dat het onderzoek en de debatten over de zaken, « une fois entamés, devront être continués sans interruption et sans aucune espèce de communication au dehors, jusqu'après la déclaration du jury inclusivement ».

Naar de traditionele interpretatie van die bepaling, mogen de magistraten die geroepen worden om het hof van assisen voor te zitten of als assessor te zetelen, geen enkele handeling van hun gewoon ambt verrichten, zelfs niet gedurende de tijd dat de zitting geschorst is (1).

Artikel 126 laat die magistraten toe handelingen van hun ander ambt te verrichten, voor zover die geen terugslag hebben op de debatten voor het hof van assisen.

De draagwijdte van de term « voorrang » die gebruikt wordt in artikel 126 is die welke eraan gegeven wordt door artikel 148 van de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger (« primer »).

Artikel 127.

Ten einde alle onzekerheid te vermijden, bevestigt het ontwerp uitdrukkelijk de reeds door het Hof van cassatie geconstateerde onverenigbaarheid ten aanzien van de magistraten die in de zaak het ambt van openbaar ministerie hebben vervuld en die later tot rechter of raadsheer worden benoemd (2). De uitdrukking « regeling van het onderzoek » doelt op de beslissingen waarbij over de bezwaren wordt beslist.

Het voegt bij de personen die krachtens artikel 115 van de wet van 18 juni 1869 geen gezworene mogen zijn, de aangever en de klager.

Artikel 217.

Een enkele van de voorwaarden om op de lijst van gezworenen te worden ingeschreven, zal hier worden behandeld : de gezworenen worden uitsluitend uitgeloot uit de kiezers voor de Wetgevende Kamers. Die voorwaarde schakelt uit de lijsten die personen uit,

(1) *Faustin-Hélie*, Traité de l'instruction criminelle, 1869, deel III nº 4924, al. 4925. *Braas*, Précis de procédure pénale, II, nº 980 e.v.
Les Novelles, Procédure pénale, II, deel I, Cour d'assises, nº 653. *Garraud*, Traité théorique et pratique d'instruction criminelle, IV, 1926, nº 1354.

(2) Cass. 22 nov. 1909, Pas. 1909, I, 445; Cass. 13 juni 1910, Pas. 1910, I, 345.

Par contre, l'article 121 impose au président du tribunal de première instance l'obligation de « désigner » un magistrat pour exercer les fonctions d'assesseur; il n'est pas souhaitable qu'elles soient exercées par un magistrat que la loi investit d'attributions nombreuses qui requièrent fréquemment des décisions urgentes.

Article 126.

L'article 353 du code d'instruction criminelle dispose que l'examen et les débats des affaires, « une fois entamés, devront être continués sans interruption et sans aucune espèce de communication au dehors, jusqu'après la déclaration du jury inclusivement. »

Selon l'interprétation traditionnelle de cette disposition, les magistrats appelés à présider la cour d'assises ou à siéger comme assesseur, ne peuvent accomplir aucun acte de leurs fonctions ordinaires, même au cours de périodes de suspension d'audience. (1)

L'article 126 permet à des magistrats d'accomplir des actes de leurs autres fonctions, pour autant que ceux-ci n'aient pas d'incidence sur les débats de la cour d'assises.

La portée du terme « primer », dont il est fait usage à l'article 126 est celle que lui donne l'article 148 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire.

Article 127.

Pour éviter toutes incertitudes le projet consacre en termes exprès l'incompatibilité déjà constatée par la cour de cassation, à l'égard des magistrats qui ont rempli les fonctions de ministère public dans l'affaire et qui ultérieurement auraient été nommés juge ou conseiller. (2) L'expression « règlement de l'instruction » vise les décisions qui statuent sur les charges.

Il ajoute aux personnes qui, en vertu de l'article 115 de la loi du 18 juin 1869 ne peuvent être juré, le dénonciateur et le plaignant.

Article 217.

Une seule des conditions requises pour être porté sur la liste de jurés, retiendra ici l'attention : les jurés sont tirés au sort uniquement parmi les électeurs généraux. Cette condition élimine des listes de jurés les personnes qui ont des antécédents judiciaires suffisamment

(1) *Faustin-Hélie*, Traité de l'instruction criminelle, 1869, Tome III, nº 4924, al. 4925. *Braas*, Précis de procédure pénale, II, nº 980 et suivants.
Les Novelles, Procédure pénale, II, volume I, Cour d'assises, nº 653. *Garraud*, Traité théorique et pratique d'instruction criminelle, IV, 1926, nº 1354.

(2) Cass., 22 novembre 1909, Pas. 1909, I, 445; Cass., 13 juin 1910, Pas. 1910, I. 345.

die zulk ernstig gerechtelijk voorgaande hebben dat zij daardoor van hun politieke rechten vervallen zijn.

In het opzet van het ontwerp, moeten op het ogenblik van de eerste uitloting de voorwaarden tot het bekleden van het ambt van gezworene vervuld zijn. Zij kunnen later niet meer worden betwist.

Deze werkwijze voorkomt tal van verwikkelingen maar biedt toch nadelen :

1. Sommige veroordelingen die geen uitsluiting uit het kiezerskorps met zich hebben gebracht, kunnen wegens hun aard de aanwezigheid van de veroordeelde in de rechtsprekende jury ongewenst maken;

2. Het kan voorkomen dat een degelijk op de lijst ingeschreven kiezer uit het kiezerskorps wordt uitgesloten of getroffen wordt door de opheffing van zijn kiesrecht, op het ogenblik waarop hij wordt geroepen om deel te nemen aan de samenstelling van de rechtsprekende jury; het kan ook voorkomen dat hij een of andere voorwaarde gesteld in artikel 217 van het ontwerp, niet meer vervult.

In die gevallen zal het aan de procureur-generaal staan zijn wrakingen te verrichten, op grond van de inlichtingen die hij inwint.

Artikel 218.

De uitloting van de gezworenen door de burgemeester werd bepaald in de loop van maand januari ten einde de aanwending mogelijk te maken van de kiezerslijst afgesloten op 10 december daaraan voorafgaande, krachtens artikel 36 van het kieswetboek.

Daar de lijst van gezworenen gedurende het jaar moet worden gebruikt, stelt het ontwerp achtereenvolgende termijnen. De burgemeester moet de gemeentelijke lijst afsluiten en deze overzenden aan de bestendige deputatie vóór de eerste mei (artikel 227). Deze laatste beschikt over een maand om de gemeentelijke lijsten samen te smelten (artikel 228). Vóór de eerste november moet de rechter in de rechtbank van eerste aanleg de definitieve lijst neerleggen ter griffie (artikel 236). Deze zal vanaf die datum dienen voor de uitloting van de gezworenen die worden geroepen vanaf de eerste januari van het volgende jaar.

Artikel 220.

Sommige belangrijke gemeente van het Rijk zijn verdeeld in wijken waarvan de kiezerslijsten elke een eigen nummering hebben. De cijfers die door de burgemeester worden uitgeloot gelden voor ieder van die lijsten.

Artikel 221.

Het gerechtelijk Wetboek zal in werking treden op de datum die de Koning vaststelt en ten laatste achttien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 2 van het gerechtelijk wetboek).

De Minister van Justitie zal dus dadelijk na deze inwerkingtreding alle voorwaarden voor de uitloting

graves pour entraîner la déchéance des droits politiques.

Dans l'économie du projet, c'est au moment du tirage au sort initial que les conditions d'accession à la fonction de juré doivent être remplies. Elles ne peuvent plus faire ultérieurement l'objet de contestations.

Ce procédé élimine de nombreuses complications; il présente cependant des inconvénients :

1. certaines condamnations qui n'ont pas entraîné l'exclusion de l'électorat, peuvent, en raison de leur nature, rendre indésirable la présence du condamné dans le jury de jugement;

2. il se peut qu'un électeur dûment inscrit sur la liste des jurés, soit exclu de l'électorat ou frappé de la suspension des droits électoraux, au moment où il est appelé à participer à formation du jury de jugement; il se peut également qu'il ne remplisse plus l'une ou l'autre des conditions prévues par l'article 217 du projet.

Dans ces cas il appartiendra au procureur général d'exercer ses récusations, sur base des renseignements qu'il recueille.

Article 218.

Le tirage au sort des jurés par le bourgmestre a été situé au mois de janvier, pour permettre l'utilisation de la liste électorale, clôturée le 10 décembre précédent en vertu de l'article 36 du code électoral.

Comme la liste des jurés doit être utilisée dans l'année, le projet impose des délais successifs. Le bourgmestre est tenu de clôturer la liste communale et de la transmettre à la députation permanente avant le 1er mai (article 227). Celle-ci dispose d'un mois pour fusionner les listes communales (article 228). Avant le 1er novembre, le juge du tribunal de première instance doit déposer la liste définitive au greffe (article 236). Elle servira dès cette date au tirage au sort des jurés appelés à siéger à partir du 1er janvier de l'année suivante.

Article 220.

Certaines communes importantes du royaume sont divisées en sections dont les listes électorales comportent chacune une numération propre. Les chiffres tirés au sort par le bourgmestre valent pour chacune de ces listes.

Article 221.

Le Code judiciaire entrera en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard dix-huit mois après sa publication au Moniteur belge (article 2 du code judiciaire).

Il appartiendra donc au Ministre de la Justice de déterminer, dès la mise en vigueur du Code judiciaire,

dienen te bepalen en inzonderheid de datum dienen vast te stellen waarop voor de eerste maal die uitloting moet plaatshebben overeenkomstig de nieuwe bepalingen van hoofdstuk IV van titel IV van het eerste boek van het tweede deel van het Wetboek.

Artikel 223.

De krachtens de nummers 1° tot 6° van artikel 223 gevraagde inlichtingen zijn bestemd om de latere weglatingen mogelijk te maken. De inlichtingen gevraagd krachtens de nummers 7° tot 9° zijn bestemd om tussen twee categorieën van gezworenen het onderscheid mogelijk te maken dat bestaat in de huidige wetgeving en dat door artikel 223 niet merkelijk gewijzigd wordt.

Het staat aan het Parlement te beslissen of het dat onderscheid wenst te handhaven. Indien dat niet het geval is, zal het volstaan in het ontwerp de nummers 7° tot 9° weg te laten en 10° in 7° te veranderen (1).

Artikelen 226 en 229.

Overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, moeten de hoven van assisen van Brabant de rechtspleging voeren in het Frans of in het Nederlands, naar gelang van de taal die de beschuldigde kiest. Aan de rechter die ermee belast is de gezworenen die geroepen worden om in Brabant te zetelen uit te loten, moest er dus een lijst ter beschikking worden gesteld van personen die ertoe in staat zijn de debatten in het Frans te volgen, en een lijst van personen die ertoe in staat zijn ze in het Nederlands te volgen.

Artikel 230.

Zoals het ontwerp is opgevat, worden alle taken die thans op verscheidene gerechtelijke instanties rusten samengebracht in handen van één enkele magistraat : een rechter, gekozen onder de oudstbenoemde, die tot opdracht heeft de definitieve lijst van gezworenen op te maken.

De tijd die deze magistraat wordt toegemeten is beperkt tot vijf maanden. Rekening gehouden met de gerechtelijke vacantie die wettelijk binnen die termijn valt, kan het voorkomen dat één magistraat voor die taak niet volstaat. Het ontwerp laat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de provinciehoofdplaats toe, een tweede magistraat aan te wijzen die bevoegd is om de eerste bij te staan in alle verrichtingen. Het ligt echter voor de hand dat de beslissingen waarbij de naam van sommige personen uit de provinciale lijst wordt wegelaten, door de rechter-titularis dienen te worden genomen.

Artikel 231.

De bepaling van artikel 231 veroorlooft de weglating uit de definitieve lijst, van de namen van de personen die op de oproeping van de gezworenen niet zouden kunnen ingaan of die aan het hof van assisen kennelijk gegronde verzoeken om vrijstelling zouden richten.

(1) De Commissies hebben beslist het onderscheid tussen de twee categorieën van gezworenen te handhaven. De voorgestelde tekst is dan ook aangenomen.

toutes les conditions du tirage au sort et en particulier de fixer la date à laquelle, pour la première fois, ce tirage doit avoir lieu conformément aux nouvelles dispositions du chapitre IV du titre IV du livre I de la deuxième partie de ce code.

Article 223

Les renseignements demandés en vertu des numéros 1° à 6° de l'article 223 sont destinés à permettre les omissions ultérieures. Les renseignements demandés en vertu des numéros 7° à 9° sont destinés à permettre d'établir entre deux catégories de jurés la distinction qui existe dans la législation actuelle et que l'article 223 ne modifie pas sensiblement.

Il appartient au Parlement de décider s'il entend maintenir cette distinction. Dans la négative il lui suffira de supprimer du projet les numéros 7° à 9° et de transformer le 10° en 7° (1).

Articles 226 et 229.

Conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, les cours d'assises du Brabant doivent suivre la procédure en français ou en néerlandais selon la langue choisie par l'accusé. Il a donc fallu mettre à la disposition du juge chargé de tirer au sort les jurés appelés à siéger dans le Brabant, une liste de personnes capables de suivre les débats en français et une liste de personnes capables de les suivre en néerlandais.

Article 230.

Dans la conception du projet, l'ensemble des tâches dévolues actuellement à plusieurs instances judiciaires sont concentrées entre les mains d'un seul magistrat : un juge, choisi parmi les plus anciens, qui a pour mission d'établir la liste définitive des jurés.

Le temps accordé à ce magistrat est limité à cinq mois. Tenant compte de ce que les vacances judiciaires se situent légalement dans ce délai, il se peut qu'un seul magistrat ne puisse suffire à la tâche. Le projet permet au président du tribunal de première instance du chef-lieu de province de désigner un second magistrat ayant compétence pour assister le premier dans toutes les opérations; mais il va de soi que les décisions qui ont pour effet d'omettre de la liste provinciale le nom de certaines personnes doivent incomber au juge titulaire.

Article 231.

La disposition de l'article 231 permet d'éliminer de la liste définitive, les noms des personnes qui ne pourraient répondre à la convocation des jurés ou présenteraient à la cour d'assises des demandes de dispense apparamment fondées.

(1) Les Commissions ont décidé de maintenir la distinction entre les deux catégories de jurés. Le texte proposé a dès lors été adopté.

De rechter moet de vergissingen in de lijst kunnen verbeteren en er de namen van afwezigen uit doen verdwijnen. Hij beoordeelt bovendien of het uitblijven van een antwoord bij het gemeentelijk onderzoek of een onvolledig antwoord, niet te verklaren is door een werkelijke reden van verhindering, zoals een gewone verblijfplaats in het buitenland. Tenslotte velt hij een oordeel over de materiële of morele gronden van verhindering die door de gezworenen worden ingeroepen.

Door zijn beslissingen oefent de rechter reeds op het ogenblik waarop hij de definitieve lijst afsluit de macht uit van het hof van assisen wat de samenstelling van de rechtsprekende jury betreft.

Wat hij ook beslist, hij doet aan de procureur des Konings de lijst toekomen van de personen die hebben nagelaten te antwoorden of die onvolledig of onjuist hebben geantwoord bij het onderzoek.

Artikel 232.

Indien het Parlement het onderscheid tussen de twee categorieën van gezworenen niet handhaaft, zoals het bestaat in de huidige wetgeving, en uit artikel 223 de nummers 7° tot 9° weglaat, dan moet het tweede lid van artikel 232 geschrapt worden. Men dient acht te slaan op de gevolgen van die schrapping : de jury zal voor het grootste deel bestaan uit personen die niet beantwoorden aan de omschrijvingen van de nummers 7°, 8° en 9° van artikel 223 (diploma's, gewezen leden van de verkozen lichamen, leden en gewezen leden van raden van advies).

Artikel 233.

Artikel 233 schrijft voor een staat op te maken van de gezworenen die wonen op een plaats nabij de zetel 7°, 8° en 9° van artikel 223 (gediplomeerden, gewezen leden van de verkozen lichamen, leden en gewezen leden van raden van advies).

Ten einde de « plaats nabij het hof van assisen » te bepalen, wendt het ontwerp niet het begrip aan van agglomeratie dat :

1. niet kan gelden voor alle provinciehoofdplaatsen;

2. voor geen andere arrondissementshoofdplaats kan gelden, dan de provinciehoofdplaats;

3. kan verschillen volgens opvattingen die vreemd zijn aan de structurering van het hof van assisen.

Het ontwerp zet er de rechter die de definitieve lijst opmaakt, toe aan, vóór alles rekening te houden met de verkeersmiddelen.

Artikel 234.

De rechtszekerheid vergt dat de definitieve lijst, eens afgesloten, niet meer vatbaar is voor enig rechtsmiddel, noch vanwege diegenen die erop voorkomen, noch vanwege de partijen.

Artikel 237.

Het ontwerp heeft de gezworenen van de zitting en de gezworenen van de reeks afgeschaft. Wanneer een

Le juge doit pouvoir rectifier les erreurs de la liste et en retirer le nom des absents. Il apprécie en outre si le défaut de répondre à l'enquête communale ou une réponse imparfaite ne s'expliquent pas par une cause réelle d'empêchement, telle une résidence habituelle à l'étranger. Enfin, il porte un jugement sur les causes d'empêchement d'ordre matériel ou moral, invoquées par les jurés.

Par les décisions qu'il prend, le juge exerce déjà, au moment où il arrête la liste définitive, le pouvoir de la cour d'assises dans la formation du jury de jugement.

Quelle que soit sa décision, il transmettra au procureur du roi le nom des personnes qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement ou inexactement aux enquêtes.

Article 232.

Si le Parlement ne maintient pas la distinction entre les deux catégories de jurés qui existe dans la législation actuelle et s'il écarte de l'article 223 les n^{os} 7° à 9°, le deuxième alinéa de l'article 232 doit être supprimé. Il importe d'être attentif aux effets de cette suppression : le jury sera nécessairement formé en grande majorité de personnes qui ne répondent pas aux qualifications prévues aux numéros 7°, 8° et 9° de l'article 223 (diplômés, anciens membres des corps élus, membres de conseils consultatifs).

Article 233.

L'article 233 prescrit de dresser un relevé des jurés qui sont domiciliés à un endroit proche du siège de la cour d'assises. C'est un document administratif destiné uniquement à faciliter le remplacement des jurés effectifs absents.

Pour déterminer « l'endroit proche de la cour d'assises », le projet n'a pas recours à la notion d'agglomération qui :

1. N'est pas valable pour tous les chefs-lieu de province;

2. Ne couvre aucun chef-lieu d'arrondissement autre que le chef-lieu de province;

3. Peut varier suivant des conceptions étrangères à la structuration de la cour d'assises.

Le projet invite le juge qui établit la liste définitive, à tenir compte, avant tout, des moyens de communication.

Article 234.

La sécurité juridique exige que la liste définitive, une fois arrêtée, ne puisse faire l'objet d'aucun recours, ni de la part de ceux qui y figurent, ni de la part des parties.

Article 237.

Le projet a supprimé les jurés de la session et les jurés de la série. Lorsque s'ouvre une session de cour

zitting van het hof van assisen wordt geopend, dient de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, bij loting, evenveel lijsten van gezworenen op te maken als er gedurende de zitting door een of meer hoven van assisen zaken moeten berecht worden.

Artikelen 240 en 241.

Artikel 197 van het Wetboek van strafvordering vertrouwt het openbaar ministerie de uitvoering toe van de rechterlijke beslissingen in strafzaken. De artikelen 240 en 241 wijken van die regel niet af. Het spreekt vanzelf dat de bevoegde magistraat van het openbaar ministerie de procureur des Konings is bij de rechtbank die de uitloting heeft verricht.

Artikel 241.

Artikel 241 verdubbelt de termijn bepaald in artikel 394 van het Wetboek van strafvordering, maar stelt in de wet niet meer de nietigheden die de sanctie zijn voor niet-inachtneming ervan.

Daaruit volgt dat enkel de niet-inachtneming van de minimumtermijn overeenkomstig het gemene recht een schending van de rechten van de verdediging kan uitmaken (1).

Voor een betere verzekering van de uitoefening van het wrakingsrecht, schrijft artikel 241 voor dat aan het strafdossier de stukken van het onderzoek verricht door de gemeentelijke overheid, worden toegevoegd.

Artikel 243.

Het kan voorkomen dat een degelijk op de lijst ingeschreven kiezer later een van de hoedanigheden verwerft die bedoeld zijn in artikel 224, 3° tot 7°, waardoor hij er zou uit weggelaten zijn. Het is nodig het hof van assissen de mogelijkheid te geven hem ambtshalve van de deelneming aan de samenstelling van de jury te ontslaan.

Het ontwerp heeft de bepaling van artikel 108, 2e lid, van de wet van 18 juni 1869 niet overgenomen daar het nutteloos leek het hof van assissen de verplichting op te leggen de overleden gezworenen weg te laten en ze vóór de uitloting van de rechtsprekende jury te vervangen.

Artikelen 245, 247 en 248.

De huidige wetgeving stelt het beginsel dat de beschuldigde en het openbaar ministerie een gelijk aantal wrakingen kunnen verrichten (artikel 401 van het wetboek van strafvordering). De regel verschilt evenwel wanneer er plaatsvervangende gezworenen zijn. Om hem in alle gevallen te handhaven, laat het ontwerp het aantal namen die in de bus van de werkende gezworenen dienen te worden gelegd, variëren naar gelang van het aantal plaatsvervangende gezworenen die het hof van assissen heeft doen uitloten, krachtens artikel 124 :

(1) Cass. 20 oktober 1947. Pas. 1947 I. p. 425.

d'assises, le président du tribunal de première instance est appelé à former par voie de tirage au sort, autant de listes de jurés qu'il y a d'affaires à juger, par une ou plusieurs cours d'assises, pendant la durée de la session.

Article 240 et 241.

L'article 197 du Code d'instruction criminelle confie au ministère public l'exécution des décisions judiciaires en matière pénale. Les articles 240 et 241 ne dérogent pas à cette règle. Il va de soi que le magistrat du ministère public compétent est le procureur du Roi près le tribunal qui a procédé au tirage au sort.

Article 241.

L'article 241 porte au double le délai fixé par l'article 394 du Code d'instruction criminelle, mais n'inscrit plus dans le texte légal les nullités qui sont la sanction de son inobservation.

Il s'ensuit que, seule l'inobservation du délai minimum pourra, conformément au droit commun, constituer une violation des droits de la défense (1).

Pour mieux assurer l'exercice du droit de récusation par la défense, l'article 241 prescrit la jonction au dossier répressif des documents de l'enquête faite par l'aurité communale.

Article 243.

Il se peut qu'un électeur dûment inscrit sur la liste des jurés acquière ultérieurement une des qualités prévues à l'article 224, 3° à 7°, qui l'en eût fait omettre. Il faut permettre à la cour d'assises de le dispenser d'office de participer à la formation du jury de jugement.

Le projet n'a pas repris la disposition de l'article 108, alinéa 2, de la loi du 18 juin 1869, parce qu'il a paru inutile d'imposer à la cour d'assises l'obligation d'éliminer les jurés décédés et de les remplacer avant le tirage au sort du jury de jugement.

Articles 245, 247 et 248.

La législation actuelle établit le principe que l'accusé et le ministère public peuvent exercer un « égal nombre » de récusations (article 401 du code d'instruction criminelle). La règle est cependant altérée lorsqu'il y a des jurés suppléants. Pour la maintenir dans tous les cas, le projet fait varier le nombre de noms à déposer dans l'urne des jurés effectifs, en fonction du nombre de jurés suppléants que la cour d'assises a ordonné de tirer au sort, en vertu de l'article 124 :

(1) Cass. 20 octobre 1947. Pas. 1947 I. p. 425.

— is er geen plaatsvervangende gezworene nodig, dan worden er in de bus van de werkende gezworenen vierentwintig namen gelegd; de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen ieder zes gezworenen wraken; er blijven er twaalf over overeenkomstig het voorschrift van artikel 123;

— is er één plaatsvervangende gezworene nodig, dan worden er in de bus van de werkende gezworenen zevenentwintig namen gelegd; de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen er elk zeven van wraken; er zullen ten minste twaalf werkende gezworenen overblijven en een plaatsvervangende gezworene die wordt uitgeloot overeenkomstig artikel 248;

— zijn er twee plaatsvervangende gezworenen nodig, dan worden er in de bus van de werkende gezworenen achtentwintig namen gelegd; de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen elk zeven gezworenen wraken; er zullen ten minste twaalf werkende gezworenen overblijven en twee plaatsvervangende gezworenen die worden uitgeloot overeenkomstig artikel 248;

— zijn er drie plaatsvervangende gezworenen nodig, dan worden er in de bus van de werkende gezworenen eenendertig namen gelegd; de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen ieder acht gezworenen wraken; er zullen ten minste twaalf werkende en drie plaatsvervangende gezworenen overblijven, die worden uitgeloot overeenkomstig artikel 248;

— zijn er vier plaatsvervangende gezworenen nodig, dan worden in de bus van de werkende gezworenen tweeëndertig namen gelegd; de beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen ieder acht gezworenen wraken; er zullen ten minste twaalf werkende gezworenen overblijven en vier plaatsvervangende gezworenen die worden uitgeloot overeenkomstig artikel 248.

Artikel 246.

De procedure van artikel 246 is bedoeld om te voorzien in de weinig waarschijnlijke mogelijkheid, dat het aantal aanwezige gezworenen niet volstaat om de getallen te bereiken die geëist worden door artikel 245.

Artikel 250.

Deze bepaling zegt meer in het bijzonder dat de voorzitter van het hof van assissen bij loting en voor iedere gezworene, de orde regelt waarin de beschuldigden die niet overeenkomen hun wrakingen kunnen verrichten.

Ontwerp betreffende de strafsancties.

Het ontwerp heeft geen nieuwe incriminaties ingevoerd. Het heeft enkel die van de artikelen 115*bis* van de wet van 18 juni 1869, (artikel 17 van de wet van 21 december 1930), 236 van het Strafwetboek van 1810 en 396 van het Wetboek van strafvordering in het Strafwetboek ondergebracht. Het heeft de progressieve straf van artikel 396 van het Wetboek van strafvordering vervangen door een straf vastgesteld tussen een minimum en een maximum overeenkomstig het stelsel van het strafwetboek.

Titel V van het Strafwetboek omvat de misdaden en wanbedrijven tegen de openbare orde gepleegd door

— s'il ne faut pas de juré suppléant, il est déposé dans l'urne des jurés effectifs vingt-quatre noms; l'accusé et le ministère public peuvent récuser six jurés; il en reste douze, conformément au prescrit de l'article 123;

— s'il faut un juré suppléant, il est déposé dans l'urne des juré effectifs vingt-sept noms; l'accusé et le ministère public peuvent récuser sept jurés; il restera au moins douze jurés effectifs et un juré suppléant qui sera tiré au sort conformément à l'article 248;

— s'il faut deux jurés suppléants, il sera déposé dans l'urne des jurés effectifs vingt-huit noms; l'accusé et le ministère public peuvent récuser sept jurés; il restera au moins douze jurés effectifs et deux jurés suppléants qui seront tirés au sort conformément à l'article 248;

— s'il faut trois jurés suppléants, il est déposé dans l'urne des jurés effectifs trente et un noms; l'accusé et le ministère public peuvent récuser huit jurés; il restera au moins douze jurés effectifs et trois jurés suppléants qui seront tirés au sort conformément à l'article 248;

— s'il faut quatre jurés suppléants, il est déposé dans l'urne des jurés effectifs trente-deux noms; l'accusé et le ministère public peuvent récuser huit jurés il restera au moins douze jurés effectifs et quatre jurés suppléants qui seront tirés au sort conformément à l'article 248.

Article 246.

La procédure de l'article 246 est destinée à parer à l'éventualité, peu probable, où le nombre de jurés présents ne permettrait pas d'atteindre les chiffres exigés par l'article 245.

Article 250.

Cette disposition précise que c'est par la voie du sort et pour chaque juré, que le président de la cour d'assises réglera l'ordre dans lequel les accusés qui ne s'accordent pas pourront exercer leurs récusations.

Projet relatif aux sanctions pénales.

Le projet n'a pas créé de nouvelles incriminations. Il s'est borné à insérer dans le Code pénal celles des articles 115*bis* de la loi du 18 juin 1869 (art. 17 de la loi du 21 décembre 1930), 236 du Code pénal de 1810 et 396 du Code d'instruction criminelle. Il a remplacé la peine progressive de l'article 396 du Code d'instruction criminelle par une peine fixée entre un maximum et un minimum conformément au système du Code pénal.

Le Titre V du Code pénal contient les crimes et délits contre l'ordre public commis par des particuliers. Le

particulieren. Het negende en laatste hoofdstuk van die titel werd voorbehouden voor enige « ongenoemde» misdaden en wanbedrijven. In dat hoofdstuk werden de bepalingen van de artikelen 316 tot 318 betreffende verboden wapens opgeheven bij de wet van 3 januari 1933 (art. 28).

Het ontwerp geeft aan de tweede afdeling van gezegd hoofdstuk, dat de artikelen 316 tot 318 bevatte, een nieuw opschrift ; « Belemmering van de uitoefening van de rechtsprekende functie ». Die belemmering kan gepleegd worden door gezworenen, getuigen of deskundigen. Het was dus geraden voor de toekomstige hervorming van het wetboek van strafvordering de mogelijkheid voor te behouden om in het strafwetboek bepalingen betreffende de getuige en de deskundige in te voegen.

Daarom worden de twee artikelen die in het strafwetboek worden ingevoegd ter bestraffing van de misdrijven van gezworenen, gerangschikt onder de nummers 316 en 316*bis* (1).

BOEK III.

De balie (art. 428 tot 508).

1. Algemene beschouwingen.

Werkmethode.

De twee belangrijkste innovaties, die de balie aanbelangen, zijn de invoering van de tuchtraden van beroep en de oprichting van de nationale orde van de advocaten. Wij vestigen voornamelijk de aandacht op de samenstelling en werking van deze beide nieuwe organen, zoals die in het oorspronkelijke ontwerp waren voorzien.

Verder maken wij een opsomming van de nieuwe bepalingen voorzien door het ontwerp en voegen er een kort commentaar bij.

Tuchtraden van beroep.

De tuchtraden worden thans in beroep behandeld door het Hof van Beroep.

Sedert het koninklijk besluit van 9 december 1955 is aan het Hof — enkel voor de behandeling der zaak ter zitting — een advocaat toegevoegd, aangeduid door de stafhouder van de orde wier tuchtraad in eerste aanleg heeft geoordeeld.

Volgens de wensen van de balie worden in het ontwerp tuchtraden van beroep ingevoerd, in meerderheid samengesteld uit advocaten.

Enkel het voorzitterschap van elk der drie tuchtraden van beroep zal door een magistraat waargenomen worden, nl. door de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep. De zetel van het openbaar ministerie zal bezet zijn door de procureur-generaal of het lid van het parket dat hij aanwijst.

(1) De bepalingen betreffende die twee misdrijven komen voor in artikel 134 van Wijzigende bepalingen.

neuvième et dernier chapitre de ce titre a été réservé à quelques crimes et délits « innommés ». Dans ce chapitre les dispositions des articles 316 à 318 relatives aux armes prohibées, ont été abrogées par la loi du 3 janvier 1933 (art. 28).

Le projet donne à la deuxième section de ce chapitre qui contenait les articles 316 à 318 un nouvel intitulé : « Des entraves à l'exercice de la fonction juridictionnelle ». Ces entraves peuvent être le fait de jurés, de témoins ou d'experts. Il convenait donc de réserver pour la réforme future du Code d'instruction criminelle, la possibilité d'introduire dans le code pénal des dispositions concernant le témoin et l'expert.

C'est pourquoi les deux articles à insérer dans le Code pénal pour réprimer les infractions commises par les jurés, sont rangés sous les numéros 316 et 316*bis* (1).

LIVRE III.

Du barreau (art. 428 à 508).

1. Considérations générales.

Méthode de travail.

Les deux principales innovations intéressant le brareau sont l'institution des conseils de discipline d'appel et la création de l'Ordre national des avocats Dans notre rapport, nous examinerons avec une attention particulière, la composition et le fonctionnement de ces deux organes nouveaux, tels qu'ils étaient prévus initialement par le projet.

Après quoi, nous énumérerons les dispositions nouvelles prévues par le projet, que nous commenterons succinctement.

Les conseils de discipline d'appel.

Actuellement, c'est la cour d'appel qui connaît de l'appel des sentences disciplinaires.

Depuis l'arrêté royal du 9 décembre 1955, il est adjoint à la cour — uniquement pour l'instruction de l'affaire à l'audience — un avocat désigné par le bâtonnier de l'Ordre dont le conseil de discipline s'est prononcé au premier degré.

Conformément au vœu du barreau, le projet prévoit l'instauration de conseils de discipline d'appel composés en majeure partie d'avocats.

Seule la présidence de chacun des trois conseils de discipline d'appel sera assumée par un magistrat : ce sera le Premier Président de la cour d'appel. Le siège du Ministère public sera occupé par le procureur général ou le membre du parquet qu'il désignera.

(1) Les dispositions relatives à ces deux infractions sont prévues à l'article 134 des Dispositions modificatives.

«Zo wordt de integriteit bevestigd van de regel dat het gezag van de stafhouder niet mag verhinderd worden in de schoot van de balie en worden tevens de hoogste magistraten betrokken bij een werk dat hun, wat men ook gezegd heeft, niet vreemd is, want de bedrijvigheid van de advokaat speelt zich geheel af in het leven van het gerecht en de eer van zijn staat is verbonden aan het krediet van dit laatste» (verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. 122-123).

Vier assessoren vullen de zetel van de raad van beroep aan. Twee onder hen behoren tot de balie waarvan de beschuldigde advocaat afhangt; de twee anderen tot de balie van het Hof van Beroep van het rechtsgebied tenzij echter de verdachte advocaat zelf tot een balie bij het Hof van Beroep behoort, in welk geval één van de assessoren zal gekozen worden onder de aangeduide assessoren van de andere balies van het rechtsgebied.

De eenmaking van de regels en gebruiken van het beroep worden aldus bevorderd.

Op dit punt o.m. hebben uw Commissies grondige wijzigingen aangebracht, die hierna zullen worden uiteengezet.

De assessoren worden, volgens de tekst van het ontwerp, gekozen onder de gewezen leden van de Raad van de Orde. Vanzelfsprekend mogen de leden van de Raad van de Orde, die in eerste aanleg hebben gezeteld, geen kennis nemen van de zaak in hoger beroep.

Dit kan een moeilijkheid meebrengen in de kleine balies, waar de leden van de Raad der Orde bijna steeds dezelfde zijn en waar men bijgevolg niet beschikt over oud-leden van de Raad der Orde.

In het ontwerp is aan deze moeilijkheid verholpen doordat bepaald is dat wanneer bij de balies min dan vijftig advocaten op het tableau zijn ingeschreven, de lijst der assessoren mag aangevuld worden met advocaten, die bij een andere balie van het rechtsgebied zijn ingeschreven.

Deze laatste bepaling vervat in alinea 6 van artikel 473 is nochtans in tegenstrijdigheid met of vormt althans een uitzondering op de bepaling van alinea 3 van zelfde artikel luidens dewelke twee van de assessoren tot de balie behoren waaronder de verdachte advocaat ressorteert.

Het is in elk geval nuttig dat twee der vier assessoren zouden behoren tot de balie waaronder de verdachte advocaat ressorteert. Zij kunnen beter dan wie ook inlichtingen verstrekken over het algemeen gedrag van de advocaat.

Daarom achten wij het verkieslijker dat in de kleine balies — wanneer de op de lijst der assessoren vermelde advocaten niet kunnen zetelen — de stafhouder zou bevoegd zijn om minstens één advocaat van zijn balie aan te duiden, die in de tuchtraad van beroep zal zetelen.

Zoals hierna wordt uiteengezet, werd aan deze moeilijkheid, in overleg met de balie, een oplossing gegeven.

« Ainsi se trouve consacrée l'intégrité de la règle qu'au sein du barreau, l'autorité du bâtonnier ne peut être amoindrie et en même temps l'association des plus hauts magistrats à une œuvre qui, quoi qu'on ait dit, ne leur est pas étrangère, car l'activité de l'avocat se développe tout entière dans la vie de la justice et l'honneur de son état est lié au crédit de celle-ci » (rapport du Commissaire royal, pp. 122-123).

Quatre assesseurs complètent le siège du conseil d'appel. Deux d'entre eux appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé, les deux autres au barreau d'appel du ressort, à moins toutefois que l'avocat inculpé n'appartienne lui-même à un barreau d'appel, auquel cas un des assesseurs sera choisi parmi les assesseurs désignés au sein des autres barreaux du ressort.

Ainsi se trouvera favorisée l'unification des règles et usages de la profession.

Sur ce point, vos Commissions ont apporté au texte des modifications profondes, qui seront exposées ci-après.

D'après le texte du projet, les assesseurs sont choisis parmi les anciens membres du conseil de l'Ordre. Il va de soi que les membres du conseil de l'Ordre qui ont siégé au premier degré, ne pourront connaître de l'affaire en appel.

Cette règle pourrait créer une difficulté pour les petits barreaux, où les membres du conseil de l'Ordre sont presque toujours les mêmes et où, par conséquent, il n'y a pas d'anciens membres du conseil de l'Ordre.

Le projet remédie à cette difficulté en prévoyant que, dans les barreaux comptant moins de cinquante avocats inscrits au tableau, la liste des assesseurs peut être complétée par des avocats inscrits à un autre barreau du ressort.

Cette dernière disposition, énoncée à l'alinéa 6 de l'article 473, est cependant en contradiction avec l'alinéa 3 du même article ou, du moins, constitue une exception à cette disposition, d'après laquelle deux des assesseurs appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé.

En tout cas, il serait utile que deux des quatre assesseurs appartiennent au barreau dont relève l'avocat inculpé, car mieux que quiconque, ils sont en mesure de fournir des renseignements sur son comportement général.

Aussi estimons-nous préférable que dans les petits barreaux — lorsque les avocats figurant sur la liste des assesseurs ne peuvent pas siéger — le bâtonnier soit compétent pour désigner au moins un avocat de son barreau, qui siégera au conseil de discipline d'appel.

Comme il est exposé ci-après, une solution a été donnée à ce problème, de commun accord avec le barreau.

Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde der Advocaten wordt opgericht met het oog op :

1. de vrijwaring van de algemene belangen van de advocaten, van hun eer en van hun rechten;

2. hun vertegenwoordiging in hun betrekkingen met de openbare, nationale, supranationale of vreemde overheden;

3. de bepaling en de eenmaking van de regels en de gebruiken van het beroep van advocaat.

De algemene raad der orde is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Ieder lid van de algemene raad heeft een stem. Echter wordt zijn stem aangerekend voor zoveel bijkomende stemmen als er in de balie, die hij vertegenwoordigt, boven de honderd, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs zijn ingeschreven op 1 oktober van het lopend gerechtelijk jaar.

Ieder voorstel dat betrekking heeft op de regels en gebruiken van de balie moet de twee-derden behalen van de stemmen der aanwezige leden van de algemene raad.

De aldus aangenomen reglementen zullen voor alle advocaten bindend zijn.

De aanneming van de reglementen kan aanleiding geven tot voorziening tot vernietiging vóór het Hof van Cassatie, waarbij de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de deken van de Nationale Orde de hoedanigheid hebben om een voorziening in te stellen.

Deze voorzieningen tot vernietiging door het Hof van Cassatie zijn eigenlijk vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad van de Balie, die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen, zoals uitdrukkelijk bepaald in artikel 611 van het ontwerp.

In dit verband weze opgemerkt dat de bevoegdheid tot nietigverklaring niet verleend wordt aan de Raad van State, dit om een dubbele reden :

1° men wil geen afbreuk doen aan de regel dat de organen van de orde der advocaten enkel aan het gerecht verbonden zijn;

2° de onafhankelijkheid van de advocaten sluit alle censuur vanwege de bestuurlijke orde uit.

De deken, de vice-deken en de secretarissen van de Nationale Orde worden verkozen door de algemene raad, waarin zij een raadgevende stem hebben, met inachtneming « tussen de titularissen van beide taalgroepen » van « een billijk evenwicht ».

Zij worden gekozen buiten de leden van de algemene raad en hebben een raadgevende stem.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

Nieuwe bepalingen.

1° Het monopolie van het pleidooi ten voordele van de advocaat wordt uitdrukkelijk voorzien in artikel 440.

L'Ordre national des Avocats.

L'institution de l'Ordre national des Avocats a pour but d'assurer :

1. la sauvegarde des intérêts généraux des avocats, de leur honneur et de leurs droits;

2. la représentation des avocats dans leurs rapports avec les autorités publiques, nationales, supranationales ou étrangères;

3. la détermination et l'unification des règles et usages de la profession d'avocat.

Le conseil général de l'Ordre est composé des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.

Chaque membre du conseil général a une voix. Toutefois, son vote est compté pour autant de voix supplémentaires que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et d'avocats stagiaires, inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, au-delà de cent.

Toute proposition concernant les règles et usages du barreau doit recueillir les deux tiers des voix des membres présents du conseil général.

Les règlements ainsi adoptés par le conseil général seront obligatoires pour tous les avocats.

L'adoption de ces règlements peut donner lieu à un recours en annulation devant la Cour de cassation, et ce sont le procureur général près la Cour de cassation et le doyen de l'Ordre national qui peuvent, à cet effet, se pourvoir en cassation.

Comme l'article 611 du projet le prévoit expressément, ces pouvoirs portés devant la Cour de cassation sont en réalité des demandes d'annulation des règlements du conseil général du barreau qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Il y a lieu de faire remarquer, à cet égard, que le pouvoir d'annulation n'est pas accordé au Conseil d'Etat, pour le double motif suivant :

1° on ne veut pas porter atteinte à la règle que les organes de l'ordre des avocats se rattachent exclusivement au judiciaire;

2° l'indépendance des avocats exclut toute censure de l'ordre administratif.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires de l'Ordre national sont élus par le conseil général et y ont voix consultative, compte tenu d' « un juste équilibre entre les titulaires des deux groupes linguistiques ».

Ils sont élus en dehors des membres du conseil général et y ont voix consultative.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Dispositions nouvelles.

1° Le monopole de la plaidoirie en faveur de l'avocat est prévu expressément à l'article 440.

Er zijn enkele uitzonderingen voor het pleidooi voor de sociale rechtbank, waar bloed- of aanverwanten van partijen, volmachthouders of syndicale afgevaardigden, bizonder aangenomen door de rechter, mogen optreden, met uitsluiting nochtans van de zaakwaarnemers.

2° De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ereadvocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt over het nakomen van de wetten en reglementen betreffende het betalen van de bijdragen aan de voorzorgsinstellingen van de balie.

3° De Orde van de advocaten — bestaande uit de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn — bezit rechtspersoonlijkheid (art. 431). Dit werd reeds aanvaard in het huidig regime (Rép. prat. dr. b., V° Avocat, n° 260) doch het stond niet in een wettekst vermeld. De orde zal door tussenkomst van haar bevoegde organen in rechte optreden, dit in toepassing van artikel 703 van het ontwerp.

4° De weglating van het tableau of van de lijst van stagiairs — of elke wijziging van de toestand van de advocaat — geeft aan de advocaat het recht in de dubbele graad van rechtsmacht te debatteren over de redenen die zijn staat zouden doen wijzigen. Derhalve is steeds verzet en beroep voorzien.

Hetzelfde geldt niet voor de inschrijving; de raad der Orde alleen blijft meester over haar tableau.

5° De tuchtstraffen van schorsing of schrapping zullen ingeschreven worden op een register dat op het secretariaat van de balie wordt bijgehouden.

6° Aan de balies wordt toegelaten het dauphinaat in te richten. Dit bestaat erin één van de zetels van de raad toe te kennen volgens de regels van voordracht en stemming die gesteld zijn voor de verkiezing van de stafhouder, wat in feite aan het toekomstige hoofd van de Orde de mogelijkheid kan geven zitting te nemen in de Raad, één jaar vóór zijn ambtsaanvaarding en overeenkomstig de hervorming die reeds vervat is in het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 (*Belgisch Staatsblad*, 23 augustus 1962).

7° Het bureau van kosteloze raadspleging zal voortaan heten : het bureau voor consultatie en verdediging.

Immers de raadpleging is niet steeds kosteloos. Naargelang van de omstandigheden kan het bureau bepalen welke bedragen de partij als voorafgaande provisie of als ereloon moet storten.

Er wordt niet geraakt aan het beginsel van de verdediging van de behoeftigen.

Doch in de tekst van artikel 455 wordt bepaald dat niet enkel voorzien moet worden in de verdediging van de personen die behoeftig zijn, doch ook in de verdediging van de personen, wier inkomsten ontoereikend zijn.

8° Voortaan zal een tweede straf van schorsing de schrapping kunnen medebrengen. Dit is echter een

Il y a quelques exceptions, qui ont trait à la plaidoirie devant le tribunal social, où les parties peuvent être représentées par des parents ou alliés, par des porteurs de procuration ou par des délégués syndicaux, agréés spécialement par le juge, à l'exclusion toutefois des agents d'affaires.

2° Le conseil de l'Ordre peut obliger les avocats inscrits au tableau, les avocats stagiaires et les avocats honoraires à payer les cotisations dont il fixe le montant.

Il veille au respect des lois et règlement relatifs au paiement des cotisations aux organismes de prévoyance sociale du barreau.

3° L'ordre des avocats, qui se compose des membres du barreau inscrits au tableau, a la personnalité juridique (art. 431). Cette règle est déjà admise dans le régime actuel (rép. prat. dr. b v° Avocat, n° 260), mais elle n'est pas encore consacrée par un texte légal. Conformément à l'article 703 du projet, l'Ordre agira en justice à l'intervention de ses organes compétents.

4° L'avocat omis du tableau ou de la liste des stagiaires — ou qui voit sa situation modifiée — a le droit de débattre, au double degré de juridiction, les raisons qui feraient modifier sa situation. C'est pourquoi il a toujours le droit de faire opposition ou d'interjeter appel.

Il en va autrement de l'inscription, pour laquelle le conseil de l'Ordre reste seul maître de son tableau.

5° Les peines disciplinaires de suspension ou de radiation seront mentionnées dans un registre tenu au secrétariat du barreau.

6° Le projet autorise les barreaux à instituer un « dauphinat ». Celui-ci consiste dans l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour l'élection du bâtonnier, ce qui peut permettre en fait au futur chef de l'Ordre de prendre séance au conseil un an avant son entrée en charge et conformément à la réforme issue déjà de l'arrêté royal du 14 août 1962 (*Moniteur belge* du 23 août 1962).

7° Le bureau des consultations gratuites s'appellera dorénavant « bureau de consultation et de défense ».

En effet, la consultation n'est pas toujours gratuite. Selon les circonstances, le bureau peut déterminer le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

Il n'est pas porté atteinte au principe de la défense des indigents.

Toutefois, le texte de l'article 455 prévoit que non seulement la défense des personnes indigentes doit être assurée, mais aussi celle des personnes dont les revenus sont insuffisants.

8° Dorénavant, la peine de suspension, encourue pour la deuxième fois, pourra entraîner la radiation.

loutere mogelijkheid welke aan de raad van de Orde wordt gelaten. Luidens artikel 31 van het decreet van 14 december 1810 bracht de derde schorsing van rechtswege de schrapping mede.

9° Voortaan wordt in elke balie een raad van de Orde gevormd, al weze het getal advocaten beneden de twintig.

Erelonen.

1° Het verbod van overeenkomsten over het ereloon wordt gemilderd. Immers hebben de raden der Orde sedert lang de erelonen op abonnement toegelaten. Derhalve wordt het verbod beperkt tot een beding over het ereloon, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil.

2° Het dwingend verbod opgelegd aan de atvokaat om zich te laten betalen vóór de pleidooien werd achterwege gelaten. Het gebruik van de provisie wordt immers algemeen als wettig beschouwd.

3° In geval de begroting van het ereloon door de advokaat niet met een billijke gematigheid is geschied, zal zij — zoals voorheen — kunnen verminderd worden door de raad van de Orde en niet door de stafhouder, zoals in sommige balies gebruikelijk is.

De betwistingen in zake erelonen zullen, zoals voorheen, beslecht worden door de rechtbank. De rechtbank is niet bevoegd indien de zaak aan een scheidsgerecht onderworpen is. Aldus wordt het gebruik bestaande in sommige balies wettelijk bekrachtigd.

Wanneer de rechtbank bevoegd is, zal hij zetelen in raadkamer. Dit is gerechtvaardigd door de aard zelf van de betwisting waarin het voorwerp van het optreden van de advocaat besproken wordt.

2. Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 428.

Bij artikel 428 is gebleken dat het voorbarig was af te zien van de voorwaarde van nationaliteit die bij de wet van 25 december 1919 in het decreet van 14 december 1810 werd ingeschreven, gezien de huidige staat van de studies en conferenties in verband met de beginselen van het recht van vestiging van de advocaten en hun eventuele toepassing in het licht van het verdrag van Rome. Internationale overeenkomsten kunnen op dit stuk worden afgesloten. In ieder geval kunnen afwijkingen van de regel van artikel 428 volgens welke niemand in België het beroep van advocaat mag uitoefenen zo hij geen Belg is, toegelaten worden door de Koning op advies van de algemene raad van de Orde der advocaten, die ertoe bevoegd is om de gepastheid in bijzondere gevallen te beoordelen.

Artikel 430.

Men heeft in artikel 430 bepaald dat het tableau van de advocaten en de lijst van stagiairs in de hoofdplaats van ieder arrondissement worden opgemaakt. Er werd ook op gewezen dat dit tableau en die lijst de namen van advocaten moest bevatten die hun kantoor in het

Il ne s'agit là que d'une simple faculté laissée au conseil de l'Ordre. Aux termes de l'article 31 du décret du 14 décembre 1810, la radiation découlait de plein droit d'une suspension prononcée pour la troisième fois.

9° Désormais, un conseil de l'Ordre sera constitué au sein de chaque barreau, même lorsque le nombre des membres qui le composent est inférieur à 20.

Honoraires.

1° L'interdiction des traités sur honoraires est mitigée. En effet, les conseils de l'Ordre ont admis depuis longtemps les honoraires par abonnement. Aussi cette prohibition se limite-t-elle à l'interdiction de toute convention sur les honoraires liée au résultat de la contestation.

2° L'on a abandonné la défense impérative faite à l'avocat de faire reconnaître ses soins avant les plaidoiries. L'usage de la provision est également considéré comme légitime.

3° Au cas où l'avocat ne taxerait pas ses honoraires avec une juste modération, cette taxation pourra — comme précédemment — être réduite par le conseil de l'Ordre et non par le bâtonnier, comme c'est l'usage dans certains barreaux.

Comme précédemment, les contestations en matière d'honoraires seront tranchées par le tribunal. Le tribunal n'est pas compétent si l'affaire est soumise à arbitrage. Ainsi donc, la loi vient consacrer l'usage en vigueur dans certains barreaux.

Si le tribunal est compétent, il siégera en chambre du conseil. C'est ce qui se justifie par la nature même de la contestation, qui met en question l'objet des interventions de l'avocat.

2. Examen des modifications apportées aux articles.

Article 428.

A l'article 428 il est apparu que dans l'état des études et conférences auxquelles donne lieu, sur le principe et sur ses applications éventuelles, le droit d'établissement des avocats dans les perspectives du traité de Rome, il était prématuré de renoncer à la condition de nationalité insérée dans le décret du 14 décembre 1810 par la loi du 25 octobre 1919. Des conventions internationales sont susceptibles d'être conclues à cet égard. De toute manière des dérogations à la règle de l'article 428 selon laquelle nul ne peut exercer en Belgique la profession d'avocat s'il n'est Belge, pourront être permises par le Roi sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats, apte à apprécier les cas d'espèce selon les opportunités.

Article 430.

On a précisé, à l'article 430, que le tableau des avocats et la liste des stagiaires seraient arrêtés au chef-lieu de chaque arrondissement. Il a été indiqué aussi que ce tableau et cette liste devaient comprendre les noms des avocats qui ont leur cabinet dans l'arrondisse-

arrondissement hebben, wat preciezer is dan een verwijzing naar de plaats waar zij hun bedrijvigheid uitoefenen.

Artikel 433.

Artikel 433 veralgemeent voor alle advocaten van het Rijk, de oorspronkelijk alleen voor de bij de zetel van het hof van beroep bedrijvige advocaten geldende regel dat bij de overschrijving van de ene balie naar een andere de betrokkene de rang behoudt die hij had in balie waartoe hij behoorde.

Artikel 434.

In artikel 434 werd het 2e lid, dat bepaalde dat de gerechtelijke stage samen met de stage aan de balie kon worden doorgemaakt, weggelaten. De raad der Orde zal zo nodig aan de jonge advocaten toelaten naast hun eigelijke stage een vorming te verwerven voor zover de doeltreffende vervulling van de stage daarin een passende en nuttige aanvulling krijgt.

Artikel 435.

In artikel 435 werd bepaald dat de stageverplichtingen, bepaald door de raad van de Orde, aldus worden vastgesteld « onverminderd de macht verleend aan de algemene raad krachtens artikel 494 ».

Artikel 437.

In artikel 437 werd de zinspeling op de rechtsmiddelen, weggelaten. De verwijzing naar de «rechtspleging» is voldoende gebleken; zij omvat zowel het tuchtgeding als de rechtsmiddelen die tegen de beslissingen van de raad der Orde kunnen worden aangewend.

Artikel 445.

Een lid heeft voorgesteld in artikel 445 de zinspeling op de « beginselen » van de monarchie weg te laten. Dit amendement dat de draagwijdte van de bepaling beter bepaalt, werd aangenomen.

Artikel 449.

In artikel 449 heeft men het geraden geoordeeld, naar een wens die aan de Commissies werd voorgelegd, de huidige regel van artikel 20 van het decreet van 14 december 1810 gewijzigd bij artikel 1 van het regentsbesluit van 25 juni 1949, weder in te voeren, volgens welke de raden van de orde bestaan uit zeventien leden indien het aantal advocaten vijfhonderd of meer bedraagt.

Artikel 451.

Artikel 451 bevat een nieuw vierde lid. Het bepaalt : « Het reglement van de balie te Brussel waarborgt een billijke vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en de Franstalige advocaten in de raad van de Orde en in het bureau voor raadpleging en verdediging. »

ment, ce qui est plus précis qu'une référence au lieu où ils exercent leur activité.

Article 433.

L'article 433 généralise à l'égard de tous les avocats du royaume la règle primitivement prévue au seul profit des avocats exerçant au siège de la cour d'appel, selon laquelle l'inscription obtenue d'un barreau à un autre conserve à l'intéressé le rang qu'il avait dans le barreau auquel il appartenait.

Article 434.

A l'article 434, l'alinéa 2 qui prévoyait que « le stage judiciaire peut être accompli concurremment avec le stage au barreau », a été omis. Le conseil de l'Ordre permettra, s'il y a lieu, aux jeunes avocats de recevoir une formation en marge de leur stage proprement dit pour autant que l'accomplissement efficace de celui-ci y trouve un complément convenable et utile.

Article 435.

Il a été précisé à l'article 435 que les obligations du stage, déterminées par le conseil de l'Ordre, sont ainsi fixées « sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général en vertu de l'article 494 ».

Article 437.

A l'article 437, l'allusion aux voies de recours a été supprimée. La référence à « la procédure » est apparue suffisante; elle comprend autant l'instance disciplinaire proprement dite que les recours dont les décisions du conseil de l'Ordre peuvent être l'objet.

Article 445.

Un membre a proposé la suppression de l'article 445 de l'allusion aux « principes » de la Monarchie. Cet amendement qui précise plus exactement la portée de la disposition a été adopté.

Article 449.

A l'article 449 l'on a cru expédient, selon un vœu dont les Commissions ont été saisies, de rétablir la règle actuelle énoncée à l'article 20 du décret du 14 décembre 1810 modifié par l'article 1er de l'arrêté du Régent du 25 juin 1949, selon laquelle, si le nombre des avocats est de cinq cents ou au-dessus, les conseils de l'Ordre seront composés de dix-sept membres.

Article 451.

L'article 451 contient un quatrième alinéa nouveau. Cet alinéa dispose que « le règlement du barreau de Bruxelles garantit une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise au sein du conseil de l'Ordre et du bureau de consultation et de défense ».

Die bepaling werd aangenomen op voorstel van de raad der Orde van de balie te Brussel in het belang van de twee nationale culturen waaraan de leden terecht verknocht zijn.

Artikel 455.

In artikel 455 werd het woord « verdediging » vervangen door « bijstand » dat aldus alle tussenkomsten van de advocaat dekt, zowel voor een eisende als een verwerende partij.

Artikel 456.

Artikel456 geeft in voldoende duidelijke woorden de opdracht van de raden der Orde weer : de vrijwaring van de eer zal de eerste van hun bekommernissen zijn.

Artikel 463.

Op een vraag van een lid heeft de Minister van Justitie eraan herinnerd dat de bepalingen van het gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtspleging op alle zaken van toepassing zijn, zelfs op tuchtzaken, zodat de beslissing tijdens de termijn van beroep of verzet niet kan worden ten uitvoergelegd.

Daaruit volgt dat de door de raad van de Orde uitgesproken schorsing niet vóór het verstrijken van de termijnen van beroep of verzet ten uitvoer kan worden gelegd. De rechtsmiddelen zelf hebben schorsende uitwerking.

Artikelen 473 en 474.

De artikelen 473 en 474 hebben verscheidene wijzigingen ondergaan. Deze werden gesuggereerd door de minister van Justitie ten einde de moeilijkheden te vermijden inhaerent aan de regels die bij de voorbereidende werkzaamheden werden overwogen. De nieuwe bepalingen zijn soepeler en tevens preciezer en vermijden alle schijn van discriminatie onder de balies alsook alle verassing bij de samenstellin van de raden van beroep. De lijsten van advocaten die in aanmerking komen om te worden opgeroepen om zitting te nemen als assessoren, worden opgemaakt door de stafhouders van het rechtsgebied van het hof van beroep, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van dit hof. Zo worden twee lijsten opgemaakt indien het rechtsgebied van het hof tweetalig is. Aan de andere kant maken slechts twee assessoren behorend tot de balie van de beklaagde advocaat deel uit van het college.

De tuchtraad van beroep is samengesteld uit een of meer kamers, beide voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof, of door de kamervoorzitter in het hof die hij heeft aangewezen.

De secretarissen en de plaatsvervangende secretarissen van de tuchtraad van beroep worden aangewezen door de vergadering van de stafhouders van het rechtsgebied van het hof. Zij hebben geen beraadslagende stem (artikel 475).

La disposition a été admise sur la proposition du conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles dans la considération de l'intérêt des deux cultures nationales auxquelles ses membres sont justement attachés.

Article 455.

A l'article 455 le mot « défense » a été remplacé par le mot « assistance » qui couvre ainsi toutes les interventions de l'avocat tant pour une partie demanderesse que pour le défendeur.

Article 456.

L'article 456 énonce en des termes suffisamment clairs la mission des conseils de l'Ordre : la sauvegarde de l'honneur sera au premier rang de ses préoccupations.

Article 463.

A la demande d'un membre, le Ministre de la Justice a rappelé que les dispositions de procédure du Code judiciaire s'appliquent en toutes matières, même aux disciplinaires, et que dès lors, pendant le délai d'appel ou d'opposition, la décision ne peut être mise à exécution.

Il en résulte que la suspension prononcée par le conseil de l'Ordre ne peut être mise à exécution avant l'expiration des délais de recours. Les recours eux-mêmes sont également suspensifs.

Articles 473 et 474.

Les articles 473 et 474 ont subi plusieurs modifications. Celles-ci ont été suggérées par le Ministre de la Justice pour remédier aux inconvénients inhérents aux règles envisagées au cours des travaux préparatoires. Les dispositions nouvelles sont à la fois plus souples et plus précises et évitent toute apparence de discrimination entre les barreaux et tout élément de surprise dans la composition des Conseils d'appel. Les listes d'avocats susceptibles d'être appelés à siéger comme assesseurs seront établies par les bâtonniers du ressort de la cour d'appel sous la présidence du premier président de celle-ci. Deux listes seront ainsi faites si le ressort de la cour est bilingue. D'autre part, deux assesseurs seulement appartenant au barreau de l'inculpé feront partie du siège.

Le conseil de discipline d'appel se compose d'une ou de plusieurs chambres, la présidence de chacune d'elles étant assumée soit par le premier président de la cour, soit par le président de chambre à la cour d'appel qu'il aura désigné.

Les secrétaires et les secrétaires suppléants du conseil de discipline d'appel seront désignés par l'assemblée des bâtonniers du ressort de la cour. Ils n'ont pas voix délibérative (art. 475).

Er werd door die aanpassing van de oorspronkelijke tekst rekening gehouden met sommige wensen betreffende de samenstelling van de tuchtraden van beroep en de vrijwaring van het recht van verdediging dat moet worden uitgeoefend met nauwgezette inachtneming van de taal van de betrokkenen. Alle leden moeten deze kennen.

Artikel 476.

Artikel 476 van het ontwerp stelde dat de debatten voor de tuchtraad van beroep plaatshebben met gesloten deuren. Dit is een regel die reeds is aangenomen voor de raden van de Orde die zetelen in eerste aanleg. Men heeft evenwel uitdrukkelijk de mogelijkheid gehandhaafd voor de beklaagde advocaat om te vragen dat de zitting openbaar gehouden wordt.

Artikel 477.

In artikel 477 werd de verplichting van de verzending van de uitspraken bij eenvoudige brief, samen met een ter post aangetekende brief, weggelaten. De verzending van de uitspraak bij gewone brief zal dus facultatief zijn.

Artikel 479.

In artikel 479 werd gezegd dat de advocaten bij het Hof van cassatie op geldige wijze alle partijen vertegenwoordigen zonder dat zij van een bijzondere volmacht moeten doen blijken.

Artikel 485.

In artikel 485 werd het vierde lid weggelaten wegens de overweging dat de advokaten bij het Hof van cassatie ministeriële ambtenaren zijn.

Artikel 490.

In artikel 490 hebben de Commissies op voorstel van de Minister een derde lid aangenomen dat als volgt luidt :

« De raad der Orde van de balie te Brussel wijst bovendien, om met raadgevende stem in de algemene raad te zetelen, een van zijn leden wiens voertaal niet die is van de stafhouder in functie. »

Dit amendement ligt in de lijn van de bezorgdheid om het taalevenwicht, waarop de Commissies werden gewezen.

Artikel 493.

Artikel 493 werd geamendeerd door de invoeging van een tweede lid dat uitdrukkelijk de algemene raad de taak oplegt te bestuderen : « 1° alle maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tucht en de loyauteit in het beroep; 2° alle morele, sociale en economische vraagstukken die voor de advocaten belang hebben ».

Il a été tenu compte, par ces aménagements du texte initial, de certains vœux qui avaient été émis au sujet de la composition des conseils de discipline d'appel et de la sauvegarde du droit de défense lequel s'exercera dans le respect scrupuleux de la langue de l'intéressé : tous les membres du siège devront la connaître.

Article 476.

L'article 476 du projet prévoyait que les débats devant le conseil de discipline d'appel ont lieu à huis clos, règle déjà admise devant les conseils de l'Ordre siégeant au premier degré de juridiction. On a expressément maintenu cependant la faculté pour l'avocat inculpé de demander que l'audience soit publique.

Article 477.

A l'article 477 l'obligation d'envoi des sentences par simple lettre missive en même temps que par lettre recommandée à la poste a été supprimée. L'envoi de la sentence par lettre missive sera ainsi facultatif.

Article 479.

Il a été indiqué à l'article 479 que les avocats à la Cour de cassation représentent valablement toutes les parties sans devoir justifier d'un mandat spécial.

Article 485.

A l'article 485, le quatrième alinéa a été supprimé par la considération que les avocats à la Cour de cassation sont des officiers ministériels.

Article 490.

A l'article 490, sur la proposition du Ministre, les Commissions ont adopté un troisième alinéa ainsi conçu :

« Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles désigne en outre un de ses membres d'expression linguistique autre que celle du bâtonnier en exercice aux fins de siéger avec voix consultative au conseil général ».

Cet amendement s'inscrit dans la ligne des préoccupations d'équilibre linguistique auxquelles les Commissions ont été rendues attentives.

Article 493.

L'article 493 a été amendé par l'insertion d'un second alinéa nouveau qui confère expressément au conseil général la mission d'étudier : « 1° toutes mesures utiles au développement de la formation, de la discipline et de la loyauté professionnelles » ainsi que « 2° tous les problèmes moraux, sociaux et économiques concernant les avocats ».

Die bepaling legt aldus, onverminderd de bijzondere bevoegdheid van de raad der Orde in zijn rechtsgebied krachtens artikel 456, aan de algemene raad een adviesbevoegdheid op die, wat betreft de balie, de opdracht uitsluit die bij de wet van 6 maart 1964 opgedragen was aan de Hoge Raad voor de Middenstand.

Artikel 496.

Artikel 496 bepaalt dat de beraadslagingen van de algemene raad plaats hebben in de twee nationale talen. Het spreekt vanzelf dat een dienst voor simultaanvertaling zal worden ingericht.

Artikel 498.

Bij artikel 498 heeft de Regering een nieuwe tekst voorgesteld die de Commissies hebben aangenomen.

Die tekst is voortgekomen uit een advies van de meerderheid van de stafhouders van het Rijk gedurende een vergadering gehouden op initiatief van de minister van Justitie.

In zijn definitieve vorm kan dit artikel zowel een billijke vertegenwoordiging van de balies in de algemene raad waarborgen, als de belangen van de nationale gemeenschappen die enige terugslag zouden kunnen hebben op zekere beslissingen.

Artikel 499.

Artikel 499 werd aangepast aan de wijzigingen in artikel 498.

Artikel 506.

Een amendement werd aangenomen voor artikel 506, zodat de moeilijkheid wordt opgelost die zou ontstaan wanneer de meerderheid vereist voor de verkiezing van de deken, de vice-deken en de secretarissen niet kan worden bereikt na twee vergaderingen en drie stembeurten. De twee voorwaarden voor het optreden van de Koning moeten vervuld zijn. Daaruit volgt dat niets verhindert dat er bij de eerste vergadering zo nodig meer dan drie stembeurten plaatshebben. In dat geval zou echter, indien de eerste stembeurt van de tweede vergadering niets oplevert, de benoeming van de deken, de vice-deken en van de secretarissen of, in voorkomend geval, van enkelen onder hen, aan de Koning staan.

BOEK IV.

De Gerechtsdeurwaarders (art. 509 tot 555).

De artikelen 509 tot en met 555 van het ontwerp zijn de tekstuele weergave van de wet van 5 juli 1963 die het statuut van de gerechtsdeurwaarders heeft uitgevaardigd op enkele wijzigingen na.

Waar in de wet van 5 juli 1963 « rechtbank van eerste aanleg » (art. 6 en et art. 26) of « burgerlijke

La disposition confère ainsi au conseil général, sans préjudice des compétences particulières qui, pour leur ressort appartiennent au conseil de l'Ordre en vertu de l'article 456, une compétence d'avis qui exclut, pour ce qui concerne le barreau, la mission attribuée au Conseil supérieur des Classes moyennes par la loi du 6 mars 1964.

Article 496.

L'article 496 précise que les délibérations du Conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Il s'entend qu'un service de traduction instantanée sera dès lors organisé.

Article 498.

A l'article 498 le Gouvernement a proposé un texte nouveau que les Commissions ont adopté.

Ce texte est issu d'un avis exprimé par la majorité des bâtonniers du Royaume au cours d'une réunion tenue à l'initiative du Ministre de la Justice.

Dans sa forme définitive l'article est de nature à garantir à la fois une représentation équitable des barreaux au sein du conseil général et la sauvegarde des intérêts des communautés nationales qui pourraient avoir quelque incidence sur certaines décisions.

Article 499.

L'article 499 a été adapté aux modifications apportées à l'article 498.

Article 506.

Un amendement a été adopté à l'article 506 de façon à régler la difficulté qui se présenterait si les majorités requises pour l'élection du doyen, du vice-doyen et des secrétaires ne pouvaient être réunies après deux assemblées et trois tours de scrutin. Les deux conditions de l'intervention du Roi doivent être réunies. Il s'ensuit qu'au cours de la première assemblée rien ne s'opposerait à ce que plus de trois tours de scrutin eussent lieu au besoin. Mais en ce cas si le premier tour de scrutin de la deuxième assemblée était infructueux, la nomination du doyen, du vice-doyen et des secrétaires ou, le cas échéant, de certains d'entre eux seulement, appartiendrait au Roi.

LIVRE IV.

Des huissiers de justice (art. 509 à 555).

A quelques modifications près, les articles 509 à 555 du projet reproduisant textuellement la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

Chaque fois que, dans la loi du 5 juillet 1963, figurent les mots « tribunal de première instance » (arti-

rechtbank » (artikel 21) staat, werd het in het ontwerp « arrondissementsrechtbank » (art. 514, 532 en 534).

Gezien nochtans de wijzigingen in het ontwerp gebracht wat betreft de gerechtelijke inrichting, wordt in de definitieve tekst de benaming « rechtbank van eerste aanleg » hernomen in artikel 532 en 534.

Verder staat in artikel 8, 3° lid der wet : « De raad van de arrondissementskamer wijst de gerechtsdeurwaarders aan die belast zijn met de kennisgeving van de akten van het Paleis en van de repressieve akten ».

In artikel 516 van het ontwerp worden de woorden : « akten van het Paleis en van de repressieve akten » gewijzigd in : « akten in strafzaken ».

Waar in artikel 26, 2° lid der wet sprake is van « vrije termijn van 8 dagen » is thans in artikel 534 van het ontwerp sprake van : « een termijn van 8 dagen », vermits alle termijnen op dezelfde wijze worden berekend en er geen reden meer is tot onderscheid tussen vrije en niet vrije termijnen.

In de Nederlandse tekst van het ontwerp zijn enkele wijzigingen te signaleren :

1° Het woord « liquidateur » van artikel 10 der wet wordt in artikel 518 « vereffenaar ». Uwe Commissies gaven de voorkeur aan het woord « vereffenaar »;

2° In artikel 17, 2° lid der wet is er sprake in het Frans van « droits, prérogatives et attributions ». Het werd vertaald door « rechten en bevoegdheden ». Thans staat in artikel 525 van het ontwerp : « rechten, prerogatieven en bevoegdheden »;

3° Het woord « rapporteur » van artikel 31 der wet wordt « verslaggever » in artikel 539, doch in artikelen 540 en 544 komt het woord « rapporteur » terug te voorschijn.

Uwe Commissies zijn van oordeel dat in de bedoelde artikelen overal het woord « verslaggever » moet gebruikt worden.

Artikel 510.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders heeft bij artikel 510 een amendement gesuggereerd. Zekere zonen van gerechtsdeurwaarders vielen onder de overgangsbepalingen van artikel 50 der wet. Ze deden hun stage, legden hun examen van bekwaamheid af doch op het ogenblik van het nieuw statuut, waren ze geen 25 jaar oud.

Ze vallen dus, wegens het feit dat ze deze ouderdom niet bereikt hadden, onder de bepalingen van het statuut.

De suggestie heeft tot doel aan enkele gevallen een oplossing te geven.

Uwe Commissies zijn van oordeel dat dit amendement bij de behandeling van de overgangsmaatregelen van het Wetboek moet onderzocht worden.

cles 6 et 26) ou « tribunal civil » (article 24), ils sont remplacés, dans le projet, par les mots « tribunal d'arrondissement » (articles 514, 532 et 534).

Toutefois, eu égard aux modifications apportées au projet en matière d'organisation judiciaire, la dénomination de « tribunal de première instance » est rétablie dans le texte définitif, aux articles 532 et 534.

Par ailleurs, le troisième alinéa de l'article 8 de la loi porte : « Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes du Palais et des actes répressifs ».

A l'article 516 du projet, les mots « actes du Palais et des actes répressifs » sont remplacés par « actes en matière répressive ».

Là où il est fait mention, au second alinéa de l'article 26 de la loi, d'un : « délai franc de 8 jours », l'article 534 du projet prévoit un « délai de 8 jours », puisque dorénavant, tous les délais seront calculés d'une manière identique et qu'il y a plus aucun motif de faire une distinction entre les délais francs et ceux qui ne le sont pas.

Quelques modifications sont à signaler dans le texte néerlandais du projet :

1° Le mot « liquidateur » à l'article 10 de la loi est remplacé, à l'article 518, par « vereffenaar ». Vos Commissions ont jugé que cette dernière expression est préférable.

2° Au second alinéa de l'article 17 du texte français de la loi, il est question de « droits » de « prérogatives » et d'« attributions ». Ces mots ont été traduits par « rechten en bevoegdheden ». Le texte néerlandais de l'article 525 du projet porte : « rechten en prerogativen » et « bevoegdheden ».

3° Le mot « rapporteur », à l'article 31 du texte néerlandais de la loi, devient « verslaggever » à l'article 539 du projet, mais dans les articles 540 et 544, le mot « rapporteur » réapparaît.

Vos Commissions estiment que le mot « verslaggever devrait être utilisé dans tous les articles précités.

Article 510.

La Chambre nationale des huissiers de justice suggère que l'article 510 soit amendé. Certains fils d'huissiers de justice tombaient dans le champ d'application des dispositions transitoires de l'article 50 de la loi. Ils avaient accompli leur stage et passé leur examen de capacité mais n'étaient pas âgés de 25 ans accomplis au moment de l'entrée en vigueur du nouveau statut.

Aussi, du fait qu'ils n'avaient pas atteint l'âge exigé, les dispositions du nouveau statut leur sont-elles applicables.

La suggestion émise par la Chambre nationale a pour objet de résoudre quelques cas individuels.

Vos Commissions estiment que cet amendement devra être examiné au moment de la discussion des dispositions transitoires du Code.

Artikel 516.

Betreffende artikel 516, 1e lid, stelde de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders voor dit te doen luiden als volgt : « *Alleen* de gerechtsdeurwaarders zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepaald, en *tot het vaststellen van materiële feiten aldaar.*

» Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksels van alle processtukken lichten en op verzoek *van de partijen* of van hun advokaten alle verzoekschriften *tekenen* en indienen. »

De Nationale Kamer verlangde het woord « alleen » in te lassen, opdat het aldus een echt monopolium zou zijn en de deur gesloten zou worden voor alle misbruiken.

Door « de vaststellingen van materiële feiten » te voorzien bekrachtigt zulks de feitelijke toestand. Verder vroeg de Nationale Kamer dat ook sommige verzoekschriften zouden kunnen getekend worden door de deurwaarders op verzoek van de partijen of van de advokaten.

Wat de toevoeging van het woord « alleen » betreft, menen uwe Commissies dat op dit voorstel niet kan worden ingegaan, vermits inzake belastingen andere personen dan de gerechtsdeurwaarders betekeningen doen.

De inlassing van de woorden « vaststellingen van materiële feiten » in de tekst zou, volgens uwe Commissies, aan genoemde vaststellingen een zekere wettelijke bewijskracht verlenen dan wanneer hun waarde door de rechter, geval per geval en in het licht van de omstandigheden waarin de vaststellingen gebeurd zijn, beoordeeld moet worden.

Daarenboven kunnen andere bevoegde personen, o.m. de landmeters-schatters, tot het vaststellen van zekere materiële feiten overgaan.

Uwe Commissies zijn dan ook tot het besluit gekomen dat op deze suggesties niet kan worden ingegaan.

Betreffende het voorstel om aan de gerechtsdeurwaarders toe te laten, op verzoek *van de partijen* of van hun advokaten, alle verzoekschriften *te tekenen*, zijn uwe Commissies van mening dat het principe moet behouden blijven dat het de advokaat is die de verzoekschriften ondertekent. Van dit principe op algemene wijze afwijken in de zin voorgesteld door de deurwaarders, brengt het gevaar met zich dat ongewenste tussenpersonen zich in de procedure zouden inschakelen. In bepaalde gevallen, van weinig belang, kan de deurwaarder wel gemachtigd worden, op verzoek van de partijen of van de advokaat, of op eigen initiatief en onder eigen verantwoordelijkheid, het verzoekschrift te ondertekenen. Zo bv. het verzoekschrift waarbij verzocht wordt het meubilair op een geschikter plaats te verkopen (art. 1522) of de gevallen voorzien bij het tweede lid van artikel 1516 en bij artikel 1519. Voor die bijzondere gevallen werd de tekst dan ook aangepast.

Article 516.

Quant au 1er alinéa de l'article 516, la Chambre nationale des huissiers de justice propose de le rédiger comme suit : « *Seuls* les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploits dans l'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination et *pour y constater des faits matériels.*

» Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et, à la demande *des parties* ou de leurs avocats, *y signer* et y déposer toutes requêtes. »

La Chambre nationale souhaitait que le mot « seuls » soit inséré dans le texte, afin que le droit visé constitue ainsi un réel monopole des huissiers et en vue de prévenir toute espèce d'abus.

En prévoyant que les huissiers de justice pourront « constater des faits matériels », on consacrerait la situation de fait. La Chambre nationale demandait encore que certaines requêtes puissent être signées par les huissiers, à la demande des parties ou de leurs avocats.

Pour ce qui est de l'insertion du mot « seuls », vos Commissions ne croient pas devoir donner suite à cette suggestion, puisqu'en matière de contributions, des personnes autres que les huissiers de justice peuvent effectuer des significations.

D'après vos Commissions, en insérant dans le texte les mots « constater des faits matériels », on conférerait auxdites constatations une certaine force probante légale, alors que le juge doit pouvoir en apprécier la valeur, dans chaque cas particulier et à la lumière des circonstances dans lesquelles elles ont été faites.

Par ailleurs, d'autres personnes, et notamment les géomètres-experts, sont également compétentes pour constater certains faits matériels.

C'est ce qui a amené vos Commissions à conclure qu'il ne convenait pas d'adopter cette suggestion.

Quant à la proposition tendant à autoriser les huissiers de justice à *signer* toutes requêtes à la demande *des parties* ou de leurs avocats, vos Commissions sont d'avis qu'il faut maintenir le principe que le droit de signer des requêtes est réservé à l'avocat. Si l'on s'en écartait d'une manière générale, comme le suggèrent les huissiers, on risquerait de voir des intermédiaires indésirables s'immiscer dans la procédure. Dans certaines matières peu importantes, il pourrait être utile d'autoriser l'huissier à signer la requête, soit à la demande des parties ou de l'avocat, soit de sa propre initiative et sous sa propre responsabilité. Ce sera le cas, par exemple, pour une requête tendant à obtenir du juge l'autorisation de vendre les effets en un lieu plus avantageux (article 1522) ou encore dans les hypothèses prévues par le second alinéa de l'article 1516 et par l'article 1519. Aussi le texte a-t-il été adapté dans ces cas particuliers.

Artikel 532.

Bij artikel 532 stelde de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders voor dat de schorsing in de tijd zou beperkt worden en drie jaar niet te boven zou gaan.

Uwe Commissies zijn van oordeel dat de schorsing in de tijd beperkt moet worden en, naar analogie met hetgeen voorzien is voor de magistratuur en de balie, stellen zij voor de maximumduur van de schorsing op 1 jaar vast te stellen.

Artikel 544.

Anderzijds vroeg de Nationale Kamer dat bij artikel 544 een derde lid zou gevoegd worden dat luidt als volgt : « Hij (verslaggever) vervangt de syndicus wanneer deze afwezig is of belet is ».

Deze regeling kwam voor in het statuut van 1813 en werd niet overgenomen in de wet van 5 juli 1963.

Uwe Commissies gaan akkoord met deze toevoeging aan de tekst, die in bepaalde gevallen nuttig kan zijn.

Article 532.

A l'article 532, la Chambre nationale des huissiers de justice proposait que la suspension soit limitée dans le temps et ne puisse dépasser trois ans.

Vos Commissions estiment, elles aussi, que la durée de la suspension doit être limitée et, par analogie avec ce qui est prévu pour la magistrature et le barreau, elle propose de fixer à un an la durée maximum de la suspension.

Article 544.

Par ailleurs, la Chambre nationale souhaitait qu'il soit ajouté à l'article 544 un troisième alinéa, rédigé comme suit : « Il (le rapporteur) remplace le syndic absent ou empêché ».

Cette règle, qui était prévue par le statut de 1813, n'a pas été reprise dans la loi du 5 juillet 1963.

Vos Commissions marquent leur accord sur cette insertion, qui pourrait être utile dans certains cas déterminés.

DERDE DEEL.

BEVOEGDHEID (art. 556 tot 663).

Dat deel handelt over de bevoegdheid in burgerlijke, sociale of handelszaken, maar raakt in geen geval aan de regelen betreffende de bevoegdheid in strafzaken.

Het ontwerp regelt achtereenvolgens de volstrekte bevoegdheid, de aanleg, de territoriale bevoegdheid en de conflicten van bevoegdheid.

De begrippen bevoegdheid, volstrekte bevoegdheid en territoriale bevoegdheid zijn bepaald in de artikelen 9, 10 en 11 van het ontwerp. De artikelen betreffende de regeling van de conflicten van bevoegdheid moeten aangevuld worden met de artikelen 854 tot 856 van het ontwerp die betrekking hebben op de excepties van onbevoegdheid in het hoofdstuk excepties en het deel burgerlijke rechtspleging.

Het ontwerp wijkt niet sterk af van de regelen die neergelegd zijn in de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid.

Het blijft zo dat de *volstrekte bevoegdheid* bepaald wordt naar de drie traditionele normen : de aard, het bedrag en eventueel het spoedeisend karakter van de vordering.

Wel worden sommige wijzigingen aangebracht in de wijze waarop het bedrag van de vordering wordt vastgesteld en voorziet het ontwerp niet meer in de verplichting om het bedrag van de vordering te schatten wanneer het niet kan worden vastgesteld zoals in de wet is bepaald. In dit geval kan de eiser de zaak, naar keuze en volgens de aard van de vordering, aanhangig maken hetzij bij de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, hetzij bij de vrederechter, met dien verstande dat de verweerder de rechter, die over de zaak staat, kan vorderen ze te verwijzen naar de bevoegde andere rechtbank.

De rechtbank van eerste aanleg neemt, bij verruiming van haar bevoegdheid, kennis van alle vorderingen, maar de verweerder kan haar verzoeken de zaak te verwijzen naar een ander gerecht : de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter, die eveneens bevoegd mochten zijn om kennis te nemen van de vordering. Behalve indien de vordering rechtstreeks toekomt aan het hof van beroep of het hof van cassatie, kan de rechtbank van eerste aanleg zich dus niet ambtshalve onbevoegd verklaren.

Daartegenover staat dat de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter slechts kennis kunnen nemen van de zaken waarvan de kennisneming hun speciaal is opgedragen bij de wet; zij moeten zich dan ook, bij stilzwijgen van de partijen, ambtshalve onbevoegd verklaren volgens de procedure bepaald in het ontwerp, zodra blijkt dat de vordering, die hun is aangebracht, verder reikt.

Het ontwerp stelt een originele regeling voor om de geschillen, waartoe de bevoegdheid van de verschillende rechtbanken aanleiding kunnen geven, snel en zonder kosten te beslechten.

TROISIEME PARTIE.

DE LA COMPETENCE (art. 556 à 663).

Cette partie traite de la compétence en matière civile, commerciale ou sociale, sans toucher en aucune mesure aux règles actuelles de compétence en matière pénale.

Le projet traite successivement de la compétence d'attribution, du ressort, de la compétence territoriale et du règlement des conflits sur la compétence.

Les termes : compétence, compétence d'attribution, compétence territoriale sont définis aux articles 9, 10 et 11 du projet. Les dispositions relatives au règlement des conflits de compétence doivent être complétées par celles des articles 854 à 856 du projet traitant, dans la partie de la procédure civile au chapitre des exceptions, des déclinatoires de compétence.

Le projet ne s'écarte pas sensiblement des règles contenues dans la loi du 25 mars 1876 sur la compétence.

Il reste acquis que la *compétence d'attribution* est déterminée en fonction des trois critères traditionnels : la nature, le montant et éventuellement l'urgence de la demande.

Sans doute, certaines modifications sont-elles apportées au mode de déterminer le montant de la demande, et le projet abandonne-t-il l'obligation d'évaluer le montant de la demande ,lorsque celui-ci ne peut être déterminé d'après le mode prévu par la loi. Dans ce cas, le demandeur peut saisir à son choix, selon la nature de la demande, soit le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, soit le juge de paix, sauf le droit du défendeur à demander au juge saisi le renvoi à l'autre tribunal compétent.

Le tribunal de première instance connaît par une prorogation de sa compétence de toutes demandes, sauf le droit de la partie défenderesse de demander le renvoi devant une autre juridiction : tribunal du travail, tribunal de commerce ou juge de paix, également compétente pour connaître de la demande. Sauf s'il s'agit de demandes directement dévolues à la Cour d'appel ou à la Cour de cassation, il n'appartient pas au tribunal de première instance de décliner d'office, sa compétence.

Par contre, le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le juge de paix ne peuvent connaître que des matières dont la connaissance leur a été spécialement confiée par la loi; ils doivent dès lors dans le silence des parties, décliner leur compétence d'office selon la procédure prévue au projet, dès qu'il leur apparaît que la demande qui leur est soumise, dépasse celle-ci.

Le projet propose un système original de nature à régler rapidement et sans frais les contestations auxquelles peut donner lieu la compétence des divers tribunaux.

Afgezien van de wijzigingen die in het ontwerp zijn aangebracht als gevolg van de handhaving van zelfstandige rechtbanken om respectievelijk over de burgerlijke, de sociale en de handelszaken te oordelen, kan die regeling worden samengevat als volgt :

Indien de verweerder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg betwist vóór enige exceptie en verweer of die van een andere rechter, bij wie de zaak aanhangig is, vóór de sluiting van de debatten, kan de eiser handelen naar volgende keuze : ofwel kan hij, tot aan de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak wordt verwezen naar de arrondissementsrechtbank, ofwel kan hij aan de rechter, bij wie de zaak aanhangig is, overlaten om de voor hem gerezen betwisting inzake bevoegdheid zelf te beslechten.

Dat zal ongetwijfeld zijn standpunt zijn indien hij van oordeel is dat de betwisting van bevoegdheid kennelijk ongegrond is.

Indien de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter, bij stilzwijgen van de partijen, van oordeel zijn dat zij, met toepassing van het hiervoren bepaalde beginsel van de beperktheid van hun bevoegdheid, ambtshalve een middel dienen op te werpen dat berust op hun onbevoegdheid, verwijzen zij de zaak naar de arrondissementsrechtbank.

Deze doet onverwijld uitspraak na de partijen gehoord of behoorlijk te hebben opgeroepen en het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Afgezien van het beroep van de procureur generaal bij het Hof van Cassatie, is de beslissing tot verwijzing niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij bindt de rechter naar wie de zaak is verwezen.

De hoven van beroep en de arbeidshoven doen uitspraak over hun bevoegdheid.

Op te merken valt dat dezelfde regel geldt wanneer de betwisting betrekking heeft op de territoriale bevoegdheid van de rechtbank, met dien verstande dat, inzake territoriale bevoegdheid, ook de rechtbank van eerste aanleg haar onbevoegdheid ambtshalve kan opwerpen.

Het ontwerp laat de thans geldende regel los dat *het bedrag in laatste aanleg* verschilt naargelang het gaat om de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel, de werkrechtersraden of de vrederechter. Het stelt voor het bedrag in laatste aanleg eenvormig te bepalen op 3.500 frank. Evenwel zal, ongeacht het bedrag van de eis, hoger beroep steeds toegelaten zijn in sommige zaken betreffende de sociale zekerheid die onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank vallen.

De regelen die inzake *territoriale bevoegdheid* worden voorgesteld, dragen de kennisneming van sommige zaken bij uitsluiting op aan de rechter van een bepaald rechtsgebied, hetzij op grond van de plaats van een gebeurtenis, hetzij van de woonplaats of de woning van een partij, hetzij van de ligging van een goed.

In de andere gevallen blijft de eiser de keuze behouden die hem thans in roerende zaken is verleend om het geschil te brengen voor de rechter van de woon-

Compte tenu des modifications apportées au projet en conséquence du maintien des tribunaux indépendants pour juger respectivement des questions civiles, commerciales ou sociales, ce système peut être résumé comme suit :

Si avant toutes exceptions et défenses, le défendeur conteste la compétence du tribunal de première instance ou avant la clôture des débats celle de tout autre juge saisi, le demandeur dispose d'une option : ou bien il peut, jusqu'à la clôture des débats, demander le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement; ou bien il peut laisser au juge saisi mission de trancher la contestation de compétence soulevée devant lui.

Telle sera sans doute l'attitude qu'il adoptera s'il estime que la contestation de compétence est manifestement mal fondée.

Lorsque dans le silence des parties le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix croient devoir, en vertu du principe développé ci-avant, du caractère limité de leur compétence, soulever d'office un moyen déduit de leur incompétence, ils renvoient la cause au tribunal d'arrondissement.

Celui-ci statue sans délai, les parties entendues ou dûment convoquées et le ministère public entendu.

La décision de renvoi n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel, sauf le recours du procureur général près la Cour de cassation.

La décision lie le juge de renvoi.

Les Cours d'appel et du travail statuent sur leur compétence.

Signalons dès à présent que la même règle vaut quand la contestation porte sur la compétence territoriale du tribunal saisi, sous cette réserve qu'en matière de compétence territoriale, le tribunal de première instance peut être lui aussi amené à soulever d'office son incompétence.

Le projet abandonne la règle actuellement en vigueur selon laquelle le *taux du dernier ressort* varie selon qu'il s'agit du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, des conseils de prud'hommes ou du juge de paix. Il propose de fixer le taux du dernier ressort de façon uniforme à 3.500 francs. L'appel sera toutefois toujours permis quel que soit le montant de la demande, dans certaines matières tenant à la sécurité sociale et qui seront de la compétence du tribunal du travail.

Les règles proposées en matière de *compétence territoriale* attribuent de façon exclusive au juge d'un territoire déterminé la connaissance de certaines affaires en fonction, soit du lieu où un événement s'est produit, soit du domicile ou de la résidence d'une partie, soit encore de la situation d'un bien.

Dans les autres cas, le demandeur garde le choix qui lui est actuellement reconnu en matière mobilière de porter le litige devant le juge du domicile du ou

plaats van de verweerders of een van hen, voor die van de plaats waar de verbintenis is ontstaan of waar zij is of moet worden uitgevoerd dan wel voor de rechter van de woonplaats die voor de uitvoering van de akte is gekozen.

1. Onderzoek van de artikelen.

Artikel 556.

In artikel 556 is de algemene regel van de bevoegdheid van de rechtbanken neergelegd, welke regel slechts een toepassing is van het bepaalde in de artikelen 92 en 93 van de Grondwet, waaraan het ontwerp natuurlijk geen afbreuk doet.

Het woord « vorderingen » moet in ruime zin worden verstaan en omvat de vorderingen in betwiste zaken zowel als alle handelingen van de oneigenlijke rechtsmacht van de rechtbanken.

De Comissies beslissen aan dat artikel een tweede lid toe te voegen, luidende: « Hun respectieve bevoegdheid wordt bepaald door deze titel, onverminderd de bijzondere wettelijke bepalingen. » De bevoegdheid verleend door wetten die het ontwerp niet uitdrukkelijk opheft, blijft dus gehandhaafd. Dit is een toepassing van het algemeen beginsel dat neergelegd is in artikel 2, zoals de Commissies het hebben gewijzigd. Daaruit volgt dat de opsommingen in de artikelen 569 en volgende niet beperkend zijn.

Artikelen 557 tot 562.

De artikelen 557 tot 562 bepalen hoe de waarde van de vordering wordt vastgesteld. Zij nemen de bepalingen over van de artikelen 22 tot 25, 27 en 29 van de wet van 25 maart 1876 en vereenvoudigen ze enigszins zoals is uiteengezet op blz. 128 tot 130 van het verslag van de Koninklijke Commissaris.

De verwijzing, wat betreft de ter beurs genoteerde waarden en openbare effecten, naar de prijscourant die om de maand door het bestuur van de registratie wordt gepubliceerd, is evenwel vervangen door de verwijzing naar de laatste koers vastgesteld door de openbare fondsenbeurs te Brussel of, bij gebreke daarvan, door een andere beurs in het Rijk; dezelfde regel geldt voor het vreemd geld. Daaruit volgt dat, aangezien de waarde van de vorderingen betreffende niet-genoteerd geld of niet-genoteerde waarden of openbare effecten niet wettelijk is bepaald, die vorderingen van onbepaalde waarde zijn en de vorengenoemde regelen erop moeten worden toegepast.

De bepalingen van de artikelen 26, 28, 30 en 31 van de wet van 25 maart 1876 zijn niet overgenomen in het ontwerp; verscheidene ervan hebben immers geen practische betekenis meer. De afschaffing van de regel van artikel 26 betreffende de raming van de betwistingen inzake huur, welke vorderingen alle tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, heeft ten gevolge dat al die vorderingen vatbaar zijn voor hoger beroep. De Commissies hebben in de artikelen 559, 561 en 562 lichte tekstwijzigingen aangebracht om ze duidelijker te maken.

des défendeurs, devant celui du lieu où l'obligation est née ou dans lequel elle a été ou doit être exécutée ou encore devant le juge du domicile élu pour l'exécution de l'acte.

1. Examen des articles.

Article 556.

L'article 556 pose la règle générale de la compétence des tribunaux et ne constitue qu'une application de celle contenue dans les articles 92 et 93 de la Constitution à laquelle de toute évidence le projet ne prétend pas porter atteinte.

Le mot « demande » doit s'entendre dans un sens large et comprend tout à la fois les actions contentieuses et tous les actes de la juridiction gracieuse des tribunaux.

Les Commissions décident d'ajouter à l'article un second alinéa libellé comme suit : « Leur compétence respective est fixée par le présent titre, sans préjudice des dispositions légales particulières ». En conséquence, demeureront maintenues les compétences attribuées par des lois non expressément abrogées par le projet. C'est là une application du principe général contenu à l'article 2, tel qu'il a été modifié par les Commissions. Il en résulte que les énumérations des articles 569 et suivants ne sont pas limitatives.

Articles 557 à 562.

Les articles 557 à 562 règlent le mode de déterminer la valeur de la demande. Ils reprennent avec quelques simplifications, sur lesquelles le rapport du Commissaire Royal s'explique aux pages 128 à 130, les dispositions des articles 22 à 25, 27 et 29 de la loi du 25 mars 1876.

La référence pour les fonds publics et les valeurs de bourse cotées au prix courant publié chaque mois par l'administration de l'enregistrement est toutefois abandonnée au profit du cours le plus récent arrêté par la Bourse de fonds publics de Bruxelles ou à défaut par l'une des autres bourses du royaume; la même règle vaut pour les monnaies étrangères. Il en résulte que les demandes relatives à des monnaies, des fonds publics ou des valeurs non cotées, n'étant pas légalement évaluées, sont des demandes indéterminées auxquelles s'appliquent les règles précisées ci-avant.

Les dispositions contenues dans les articles 26, 28, 30 et 31 de la loi du 25 mars 1876 ne sont pas reprises dans le projet; plusieurs d'entre elles n'ont plus guère de portée pratique. La disparition de la règle contenue dans l'article 26 quant à l'évaluation des contestations relatives aux baux, actions qui sont toutes de la compétence du juge de paix, rend toutes ces actions appelables. Dans un souci de clarté, les Commissions ont apporté aux articles 559, 561 et 562 de légères modifications de texte.

Artikel 563.

Artikel 563 breidt de volstrekte bevoegdheid van de verschillende rechtbanken uit, ten einde ze in staat te stellen om naast de hoofdvordering ook kennis te nemen van de tegenvordering die de verweerder stelt tegenover de vordering die tegen hem is ingesteld.

De begripsbepaling die van de tegenvordering wordt gegeven in artikel 15 van het ontwerp, is zeer ruim : elke vordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken.

Afgezien van de wijzigingen aangebracht in de organisatie van de rechtbanken, handhaaft het gewijzigde ontwerp de regel van artikel 37 van de wet van 25 maart 1876, volgens welke de rechtbanken van eerste aanleg kennis nemen van alle tegenvorderingen ongeacht de aard en het bedrag ervan, maar met betrekking tot de andere rechtbanken wordt een nieuwe voorwaarde gesteld : de tegenvordering moet niet alleen ontstaan uit de overeenkomst of uit het feit dat ten grondslag ligt aan de oorspronkelijke vordering, maar moet bovendien, ongeacht het bedrag ervan, onder de volstrekte bevoegdheid vallen van het gerecht waarvoor ze wordt ingesteld.

De toepassing van die regel op de verschillende gerechten geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

a) aangezien de arbeidsrechtbank bevoegd is voor alle geschillen die het sociaal recht doet rijzen, ongeacht het bedrag ervan, kan zij bijgevolg slechts van de tegenvorderingen met toepassing van dat artikel kennis nemen indien zij reeds bevoegd is om kennis ervan te nemen krachtens de algemene regelen betreffende haar bevoegdheid;

b) de vrederechter kan krachtens de voorgestelde tekst kennis nemen van de vorderingen in burgerlijke en in handelszaken waarvoor hij niet uitdrukkelijk onbevoegd is verklaard, zelfs wanneer zij 25.000 frank te boven gaan, bijaldien de tegenvordering ontstaat uit de overeenkomst of uit het feit dat ten grondslag ligt aan de oorspronkelijke vordering. Hij is immers reeds bevoegd om kennis te nemen van soortgelijke vorderingen, waarvan het bedrag 25.000 frank niet te boven gaat of onbepaald is krachtens de algemene regelen betreffende zijn bevoegdheid;

c) de rechtbank van koophandel kan onder dezelfde voorwaarden kennis nemen van de vorderingen in handelszaken van minder dan 25.000 frank. De voorgestelde regel is dus zonder practisch nut voor de arbeidsrechtbanken. Hij beperkt nog meer dan vroeger de mogelijkheid om de hoofdvordering en de tegenvordering gezamenlijk te doen berechten voor de rechtbank van koophandel en de vrederechter. Afgezien van de toepassing van de regelen betreffende de samenhang die neergelegd zijn in artikel 566, zal de rechter bij wie de tegenvordering is aanhangig gemaakt, dikwijls op vordering van een van de partijen of van ambtswege verplicht zijn zich onbevoegd te verklaren of de zaak naar de arrondissementsrechtbank te verwijzen om over het tussengeschil uitspraak te doen volgens de hiervoren uiteengezette regelen.

Article 563.

L'article 563 accorde aux divers tribunaux une extension de leur compétence d'attribution, en vue de leur permettre de connaître avec la demande principale, de la demande reconventionnelle qu'oppose le défendeur à l'action qui lui est intentée.

La définition de la demande reconventionnelle donnée à l'article 15 du projet est fort large : toute demande formée par le défendeur et tendant à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Si le projet amendé compte tenu des modifications apportées à l'organisation des tribunaux, maintient la règle de l'article 37 de la loi du 25 mars 1876 selon laquelle les tribunaux de première instance connaissent de toutes demandes reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant, il introduit devant les autres tribunaux une condition nouvelle; il faut non seulement que la demande reconventionnelle dérive du contrat ou du fait qui sert de fondement à la demande originaire, mais en outre qu'elle entre, quel qu'en soit le montant, dans la compétence d'attribution de la juridiction devant laquelle elle est présentée.

L'application de cette règle aux diverses juridictions donne lieu aux constatations suivantes :

a) le tribunal du travail étant compétent pour tous les conflits que pose le droit social et quel que soit le montant de la demande, ne pourra dès lors connaître des demandes reconventionnelles en vertu de l'article en discussion que s'il est déjà compétent pour en connaître en vertu des règles générales réglant sa compétence;

b) le juge de paix pourra connaître, en vertu du texte proposé, des demandes civiles et commerciales qui ne sont pas expressément exclues de sa compétence, même lorsqu'elles excéderont 25.000 francs pour autant que la demande reconventionnelle dérive du contrat ou du fait qui sert de fondement à la demande originaire. Il est, en effet, déjà compétent pour connaître de pareilles demandes dont le montant n'excède pas 25.000 francs ou est indéterminé en vertu des règles générales réglant sa compétence;

c) le tribunal de commerce pourra connaître dans les mêmes conditions des demandes commerciales inférieures à 25.000 francs. La règle proposée est donc sans portée pratique pour les tribunaux du travail; elle limite plus que dans le passé la possibilité de faire juger ensemble devant le tribunal de commerce et le juge de paix la demande principale et la demande reconventionnelle. Sous réserve de l'application des règles concernant la connexité reprises à l'article 566, le juge saisi de la demande reconventionnelle devra fréquemment, soit à la demande d'une des parties, soit d'office, se déclarer incompétent ou renvoyer la cause devant le tribunal d'arrondissement pour qu'il soit statué sur l'incident, suivant les règles exposées ci-avant.

Artikel 565.

Artikel 565 bepaalt de regelen volgens welke een vordering van een rechtbank naar een andere kan worden verwezen en twee vorderingen voor de rechtbank, waarnaar de zaak is verwezen, kunnen worden samengevoegd in geval van aanhangigheid, d.w.z. wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak zijn ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennis te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doen (begripsbepaling van artikel 29 van het ontwerp).

Verscheidene leden merken op dat de voorgestelde tekst, met inachtneming van het bepaalde in artikel 634 van het ontwerp, toepasselijk is op de volstrekte zowel als op de territoriale bevoegdheid. Het wil hun voorkomen dat er aanleiding bestaat om die twee zaken bij twee afzonderlijke teksten te regelen, aangezien het uitgangspunt en de oplossing niet dezelfde zijn.

Inzake volstrekte bevoegdheid is er slechts aanhangigheid indien de rechtbanken, waarbij de zaak is aangebracht, beide bevoegd zijn, zodat er slechts aanhangigheid kan zijn indien rechtsvorderingen die onder de bijzondere bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter vallen, tegelijk bij de rechtbank van eerste aanleg en die verschillende rechtbanken aanhangig zijn gemaakt. Er kan immers geen sprake zijn van aanhangigheid tussen de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter aangezien de bijzondere bevoegdheid van die gerechten niet samenvalt. Zou eenzelfde geschil eventueel aanhangig zijn gemaakt bij twee van die rechtbanken, dan zou er geen aanhangigheid zijn, maar wel verplichting om de onbevoegdheid van een van beide te constateren en de zaak naar de enige bevoegde rechter te verwijzen.

Een lid stelt de volgende oplossing voor : de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang; buiten dat geval, wordt de zaak verwezen naar de rechtbank tot de bijzondere bevoegdheid waarvan de vordering behoort.

Inzake territoriale bevoegdheid is er geen aanhangigheid indien de vordering tot de uitsluitende bevoegdheid van een bepaalde rechter behoort; de tweede rechter is in dat geval onbevoegd. De oplossing zou dan ook hierin kunnen bestaan : voorrang voor de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde; bij gebreke daarvan, voorrang voor de rechter voor wie de zaak het eerst is aangebracht.

Bij nader onderzoek van de verschillende gevallen is gebleken dat er aanhangigheid kan zijn tussen de rechtbank van koophandel of de sociale rechtbank en de vrederechter, met name wanneer bij een van die gerechten een tegenvordering aanhangig is gemaakt waarvan het slechts kennis kan nemen krachtens artikel 563 en de zaak tegelijk ook aangebracht is aan de rechtbank die normaal bevoegd is om ervan kennis te nemen. De Commissies beslissen de voorgestelde tekst

Article 565.

L'article 565 détermine les règles selon lesquelles peut être ordonné le renvoi d'une demande d'un tribunal à un autre et la jonction devant la juridiction de renvoi de deux demandes lorsqu'il y a litispendance, c'est-à-dire lorsque des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction (définition de l'article 29 du projet).

Plusieurs commissaires font observer que, compte tenu du libellé de l'article 634 du projet, le texte proposé s'applique tout à la fois qu'il s'agisse de compétence d'attribution ou de compétence territoriale. Il leur paraît qu'il y aurait lieu de régler ces deux matières par deux textes distincts, les hypothèses et les solutions étant différentes.

En ce qui concerne la compétence d'attribution, la litispendance n'existant que lorsque les tribunaux saisis sont tous deux compétents, il ne peut y avoir litispendance que lorsque le tribunal de première instance est saisi en même temps que le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix, de demandes rentrant dans la compétence spéciale de ces divers tribunaux. Il ne peut en effet y avoir litispendance entre tribunal du travail, tribunal de commerce et juge de paix, les compétences spéciales de ces juridictions ne se recouvrant pas. Si deux de ces tribunaux étaient éventuellement saisis du même litige, il n'y a pas de litispendance, mais nécessité de faire constater l'incompétence de l'un d'eux et ordonner le renvoi au juge seul compétent.

Un commissaire propose la solution suivante : le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré; en dehors de ce cas, la cause est renvoyée au tribunal dans la compétence spéciale duquel la demande rentre.

En ce qui concerne la compétence territoriale, il n'y a pas de litispendance lorsque la demande est de la compétence exclusive d'un juge déterminé; le second juge saisi est dans ce cas incompétent. La solution pourrait dès lors être : préférence au tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur; à défaut, préférence au juge premier saisi.

D'un examen plus approfondi des diverses hypothèses, il apparaît qu'il peut y avoir litispendance entre tribunal de commerce ou tribunal social et juge de paix, notamment lorsqu'une de ces juridictions est saisie d'une demande reconventionnelle dont elle ne peut connaître qu'en vertu de l'article 563 alors que le tribunal normalement compétent pour en connaître en est également saisi. Les Commissions décident de maintenir le texte proposé. Un commissaire souligne que la

te handhaven. Een lid onderstreept dat de verwijzingsregel die neergelegd is in lid 3 en voorgesteld wordt als een uitzondering op de voorrangsregelen van lid 2, de regel is die inzake volstrekte bevoegdheid het meest zal worden toegepast.

De beslissing tot verwijzing wordt door de rechter, bij wie de zaak aanhangig is, hetzij van ambtswege, hetzij op vordering van een van de partijen genomen zonder tussenkomst van de arrondissementsrechtbank.

De Commissies hebben aan de tekst van het ontwerp een laatste lid toegevoegd tot regeling van de doorzending van het dossier aan de rechter, naar wie de zaak wordt verwezen, van de wijze waarop de zaak hem wordt aangebracht en van de voortzetting van de procedure voor die rechter.

Artikel 566.

Artikel 566 past de gevolgen van de samenhang toe op de bevoegdheid. Onder samenhang wordt verstaan het bestaan van een zo nauw verband tussen verschillende rechtsvorderingen dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht. De tekst moet voorzien in een oplossing voor twee verschillende gevallen :

a) samenhangende vorderingen worden bij eenzelfde exploot of achtereenvolgende exploten ingediend voor eenzelfde rechtbank. Hoe wordt die rechtbank bepaald ?

b) samenhangende vorderingen zijn ingediend bij verschillende rechtbanken. Voor welke rechtbank kunnen zij worden samengevoegd?

De oplossing moet voldoen aan een tweevoudige eis : volstrekte bevoegdheid en territoriale bevoegdheid.

Wat betreft de volstrekte bevoegdheid moet worden bereikt dat de bevoegdheid van een andere rechtbank dan die van eerste aanleg wordt verruimd ten einde haar in staat te stellen kennis te nemen van een vordering die niet onder haar bijzondere bevoegdheid valt.

Het probleem is dus niet hetzelfde als in geval van aanhangigheid, waar het erom ging een keuze te doen tussen twee rechtbanken die beide bevoegd waren. Er moet dan ook een andere oplossing genomen worden, die erin bestaat de volgende orde van voorrang aan te nemen : rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel.

Wanneer de verschillende samenhangende zaken voor rechtbanken van dezelfde aard maar van een verschillend rechtsgebied gebracht zouden moeten worden, kunnen zij worden ingediend bij een daarvan naar keuze van de eiser; zijn zij ingediend bij rechtbanken van een verschillend rechtsgebied, dan kunnen zij samengevoeged worden voor de rechtbank die het eerst is aangesproken.

De Commissies hebben nadrukkelijk erop gewezen dat, wanneer een van de rechtbanken over de vorderègle de renvoi reprise à l'alinéa 3 et qui est présentée comme une exception aux règles de priorité de l'alinéa 2, constituera en matière de compétence d'attribution celle qui sera le plus fréquemment appliquée.

La décision de renvoi est prise par le juge saisi d'une des demandes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties et ce sans intervention du tribunal d'arrondissement.

Les Commissions ont ajouté au texte du projet un dernier alinéa réglant le transfert du dossier au juge de renvoi, la manière dont celui-ci est saisi et la poursuite de la procédure devant lui.

Article 566.

L'article 566 applique en ce qui concerne la compétence, les conséquences de la connexité. Celle-ci se définit : l'existence entre diverses demandes en justice d'un lien si étroit qu'il y a intérêt de les instruire et à les juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément. Le texte doit apporter une solution dans deux hypothèses différentes :

a) des demandes connexes sont introduites par un même exploit ou par des exploits successifs devant un même tribunal. Comment se détermine ce tribunal ?

b) des demandes connexes ont été introduites devant divers tribunaux; devant lequel d'entre eux ces demandes pourront-elles être réunies ?

La solution doit satisfaire à une double exigence : compétence d'attribution et compétence territoriale.

En ce qui concerne la compétence d'attribution, le but à atteindre est de donner à un tribunal autre que le tribunal de première instance une extension de compétence qui lui permette de connaître d'une demande qui ne rentre pas dans les limites de sa compétence spéciale.

La question est donc différente de celle que pose l'existence de la litispendance où il s'agit de choisir entre deux tribunaux tous deux compétents. La solution doit donc être différente; elle consiste dans l'adoption de l'ordre de préférence suivant : tribunal de première instance, tribunal du travail, tribunal de commerce.

Lorsque les diverses causes connexes devraient être portées devant des tribunaux de même espèce, mais de territoires différents, elles pourront être introduites devant l'un aux choix du demandeur; si elles ont été introduites devant des tribunaux de territoires différents, elles pourront être réunies devant le tribunal premier saisi.

Les Commissions ont souligné que lorsqu'un des tribunaux a rendu sur la demande dont il est saisi un

ring, die bij haar aanhangig is, een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, er geen aanleiding meer is tot samenvoeging van de verschillende samenhangende zaken voor eenzelfde rechtbank, zelfs niet voor die welke dat vonnis heeft gewezen.

Ook in dit geval wordt de beslissing tot verwijzing genomen door de rechter, bij wie de zaak aanhangig is, op vordering van een van de partijen en zonder tussenkomst van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 567.

Artikel 567 is door de Commissies gewijzigd ten einde de vordering tot machtiging en het geschil zelf door middel van één exploot bij de bevoegde rechtbank aanhangig te kunnen maken.

Artikelen 568 tot 572.

De artikelen 568 tot 572 betreffen de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg. De Commissies hebben, met het oog op de regeling van de conflicten die kunnen rijzen als gevolg van de uitbreiding van de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, een overeenkomstige oplossing aangenomen als die waarin andere bepalingen van het ontwerp voorzien voor de regeling van de betwistingen over de bevoegdheid van de andere rechtbanken.

De Commissies merken op dat het bepaalde in lid 3 van artikel 568, betreffende de onttrekking van de zaak aan de rechtbank van eerste aanleg omdat de kennisneming ervan is toegewezen aan scheidsrechters, welke bepaling is overgenomen in artikel 590 met betrekking tot de vrederechter, ook geldt voor de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel en derhalve het voorwerp van een algemene bepaling zou moeten vormen.

In antwoord op de vraag van een commissielid, verklaart de Koninklijke Commissaris dat, in geval van vordering tot uitvoerbaarverklaring, het onderzoek van de verschillende punten onder nrs 1° tot 5° van artikel 570, overeenkomstig de huidige rechtspraak, plaats heeft vóór ieder onderzoek van het geschil zelf.

Hoewel de opsommingen in de artikelen 569 en 572 geen beperkend karakter meer hebben, beslissen de Commissies ze toch tot voorlichting van de rechtvragenden aan te vullen met de bevoegdheid die een aantal wetten aan de rechtbank van eerste aanleg hebben verleend op bepaalde gebieden.

Aan de andere kant beslissen zij de beëdiging van de waterschouten en de bedrijfsrevisoren op te dragen aan de rechtbank van koophandel.

De artikelen 572 en 576 worden dienovereenkomstig gewijzigd.

Artikelen 573 tot 577.

De artikelen 573 tot 577 handelen over de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel.

jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur, il n'y a plus lieu à réunion devant un même tribunal, fût-ce celui qui a rendu ce jugement, des diverses causes connexes.

Ici encore, la décision de renvoi est prise par le juge saisi, sur la demande d'une des parties et sans intervention du tribunal d'arrondissement.

Article 567.

L'article 567 a été modifié par les Commissions de façon à permettre de saisir par un seul et même exploit le tribunal compétent, de la demande d'autorisation et du litige lui-même.

Articles 568 à 572.

Les articles 568 à 572 traitent de la compétence du tribunal de première instance. Les Commissions ont tenu à adopter pour le règlement des conflits que peut poser la prorogation de compétence accordée au tribunal de première instance, une solution analogue à celle prévue dans d'autres dispositions du projet pour le règlement des contestations sur la compétence des autres tribunaux.

Les Commissions constatent également que la disposition de l'alinéa 3 de l'article 568 relative au dessaisissement du tribunal de première instance dès lors que la connaissance de la cause est attribuée à des arbitres, disposition reproduite à l'article 590 en ce qui concerne le juge de paix, concerne également le tribunal du travail et le tribunal de commerce et devrait dès lors faire l'objet d'une disposition générale.

Sur la demande d'un membre, le Commissaire royal précise qu'en cas de demande d'exéquatur et conformément à la jurisprudence actuelle, l'examen des divers points repris sous les numéros 1 et 5 de l'article 570 a lieu avant tout examen du fond du litige.

Bien qu'elles aient perdu tout caractère limitatif, les Commissions décident dans un souci d'information des justiciables, de compléter les énumérations des articles 569 et 572, par un rappel de la compétence confiée au tribunal de première instance dans des matières déterminées par un certain nombre de lois.

Par contre, elles décident de confier au tribunal de commerce la mission de recevoir le serment des commissaires maritimes et des reviseurs d'entreprises.

Les articles 572 et 576 sont modifiés en conséquence.

Article 573 à 577.

Les articles 573 à 577 traitent de la compétence des tribunaux de commerce.

Het ontwerp beperkt de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel tot vorderingen boven 25.000 fr., ingediend tussen handelaars en betrekking hebbend op hun handelsverplichtingen.

De Commissies besluiten :

1° het begrip « handelsverplichtingen » te vervangen door het traditionele begrip « daden die door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt » zoals het bepaald is in artikel 2 van het wetboek van koophandel;

2° aan de rechtbank van koophandel de kennisneming op te dragen van de gedingen betreffende wisselbrieven met een bedrag hoger dan 25.000 frank, zelfs wanneer een der ondertekenaars geen handelaar is;

3° toe te laten dat een niet-handelaar een handelaar voor de rechtbank van koophandel dagvaardt, zonder dat een beding van een overeenkomst hem daartoe kan verplichten.

Daar tegenover meenen de Commissies dat zij de suggestie van de referendarissen van de rechtbanken van koophandel om aan de rechtbank van koophandel de kennisneming op te dragen van de gedingen in economische aangelegenheden en inzonderheid al wat betreft misbruik van economische macht, niet kan volgen, hoe sympathiek ze ook voorkomt. Het begrip « geding van economische aard » is nog in volle evolutie en het lijkt voorbarig door een wettekst te bepalen wat in economische aangelegenheden kan of moet worden opgedragen aan de rechtbanken van koophandel, aan de strafgerechten of aan de uitvoerende macht. Zij brengt tenslotte verscheidene wijzigingen aan in de tekst van 1°, 2° en 3° van artikel 574, zodat de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel wordt uitgebreid en nader bepaald.

Artikel 577.

Artikel 577 regelt de bevoegdheid wanneer het erom gaat kennis te nemen van hoger beroep tegen vonnissen van vrederechters.

Het ontwerp bood de eiser in beroep de mogelijkheid om voor de rechtbanken van koophandel hoger beroep tegen vonnissen van vrederechters in handelszaken aanhangig te maken. De Commissies hebben besloten daarvan een verplichting te maken en dezelfde regel toe te passen op de vonnissen van de vrederechter in zake wisselbrieven.

Artikelen 578 tot 584.

De artikelen 578 tot 584 handelen over de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. Zij verlenen aan dit gerecht een uitsluitende bevoegdheid om kennis te nemen van de aangelegenheden die thans worden toevertrouwd aan de werkrechtersraad, aan de vrederechter en aan talrijke commissies of organen van de bestuurlijke orde. Artikel 578 doelt op de conflicten die kunnen oprijzen tussen personen die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst; een commissielid stelt de vraag of die uitdrukking de bevoegdheid inhoudt van de arbeidsrechtbank voor geschillen tussen openbare machten en hun tijdelijk, tussentijdig of

Le projet limite la compétence du tribunal de commerce aux demandes supérieures à 25.000 francs mues entre commerçants et relatives à leurs obligations commerciales.

Les Commissions décident :

1° de substituer à la notion d'« obligations commerciales » la notion traditionnelle des « actes réputés commerciaux par la loi » telle qu'elle est définie à l'article 2 du Code de commerce;

2° de confier au tribunal de commerce la connaissance des litiges relatifs aux lettres de change, dont le montant dépasse 25.000 francs, même lorsqu'un des signataires n'est pas commerçant;

3° d'autoriser un non-commerçant à assigner un commerçant devant le tribunal de commerce sans que toutefois une clause conventionnelle puisse l'y obliger.

Par contre, les Commissions estiment que si sympathique qu'elle puisse paraître, elles ne peuvent suivre la suggestion qui lui est faite par les référendaires des tribunaux de commerce de confier aux tribunaux de commerce la connaissance des litiges en matière économique et notamment de tout ce qui concerne les abus de puissance économique. La notion de litige d'ordre économique est encore en pleine évolution et il apparaît comme prématuré de déterminer par un texte de la loi ce qui, en matière économique peut ou doit être confié à la connaissance des tribunaux de commerce, des juridictions répressives ou encore du pouvoir exécutif. Elle apporte enfin diverses modifications au texte des 1°, 2° et 3° de l'article 574, de nature à étendre et préciser la compétence du tribunal de commerce.

Article 577.

L'article 577 règle la compétence lorsqu'il s'agit de connaître de l'appel des jugements des juges de paix.

Le projet ouvrait à l'appelant la possibilité de saisir le tribunal de commerce de l'appel des jugements rendus par le juge de paix en matière commerciale. Les Commissions ont décidé d'en faire une obligation et d'appliquer la même règle aux jugements rendus par le juge de paix en matière de lettres de change.

Articles 578 à 584.

Les articles 578 à 584 traitent de la compétence du tribunal du travail. Ils attribuent à cette juridiction une compétence exclusive pour connaître de matières actuellement attribuées au Conseil de prud'hommes, au juge de paix et à de nombreuses commissions ou organes de l'ordre administratif. L'article 578 vise les conflits pouvant naître entre personnes se trouvant unies par les liens d'un contrat de louage de travail; un commissaire pose la question de savoir si cette expression emporte la compétence du tribunal du travail pour les litiges entre pouvoirs publics d'une part et leur personnel engagé à titre temporaire, intéri-

voor onbepaalde tijd aangeworven personeel. De Commissies zijn van oordeel dat op die vraag bevestigend dient te worden geantwoord.

Artikel 580.

Artikel 580 moet alle betwistingen omvatten die kunnen voortkomen uit de toepassing van de wetsbepalingen betreffende de maatschappelijke zekerheid in haar ruimste betekenis, ongeacht of het gaat om verplichtingen van werknemers, de rechten en verplichtingen van de gerechtigden of hun rechthebbenden, of om betwistingen tussen verzekeringsorganismen of andere kassen. De tekst van het ontwerp wordt aangevuld met 3° en 6° om beter aan die bezorgdheid tegemoet te komen.

De Koninklijke Commissaris heeft, wat betreft het 6°, het volgende doen opmerken :

« *a)* De wet van 23 juni 1894 bepaalt uitdrukkelijk in artikel 1 o.m. dat « de maatschappijen van onderlinge bijstand » aan de deelgenoten een vergoeding *kunnen verzekeren* ingeval van ziekte, verwondingen, gebrekkigheid enz.

»*b)* De wet van 16 juni 1960 voorziet weliswaar niet in « sociale verzekeringen » doch er moet wel opgemerkt worden dat de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid aan de door deze laatste wet ingestelde rechtscolleges (overzeese pensioenraad en overzeese invaliditeitsraad) de bevoegdheid verleent om in laatste aanleg uitspraak te doen over de beroepen tegen de beslissingen door de Dienst inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering en inzake prestaties ten laste van het solidariteits- en perequatiefonds en door de Dienst inzake ziekengeld en invaliditeitsverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging, genomen ingevolge de wet van 16 juni 1960 (cfr. artikel 10 van de wet van 17 juli 1963).

» Vermits deze twee rechtscolleges eveneens zullen verdwijnen zouden de sociale betwistingen, voortvloeiend uit de wet van 16 juni 1960, onder de algemene bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg ressorteren, indien geen enkele wetsbepaling uitdrukkelijk bevoegdheid zou toekennen aan de arbeidsgerechten. »

Artikel 581.

Artikel 581 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de zelfstandigen wordt aangevuld om rekening te houden met hun huidige onderwerping aan een verzekering voor gezondheidszorgen.

Artikel 582.

Artikel 582 wordt aangevuld om de arbeidsrechtbank te belasten met de kennisneming van de voorzieningen tegen de beslissingen van de minister op verzoeken om uitkeringen voor gebrekkigen, verminkten, *blinden*, doven en stommen, welke voorzieningen het ontwerp dadelijk aan de sociale kamers van het hof van beroep wilde onderwerpen.

maire ou précaire. Les Commissions estiment qu'il faut donner à cette question une réponse affirmative.

Article 580.

L'article 580 doit englober l'ensemble des contestations que peut provoquer l'application des dispositions légales concernant la sécurité sociale au sens le plus large du terme, qu'il s'agisse des obligations des employeurs, des droits et obligations des bénéficiaires ou de leurs ayants droit ou encore des contestations entre organismes assureurs ou autres caisses. Le texte du projet est complété des 3° et 6° en vue de répondre plus adéquatement à cette préoccupation.

En ce qui concerne le 6°, le Commissaire royal a fait observer ce qui suit :

« *a)* La loi du 23 juin 1894 dispose notamment de façon expresse, en son article 1er, que les « sociétés mutualistes » *peuvent assurer* aux sociétaires une indemnité en cas de maladie, de blessures, d'infirmités, etc.

» *b)* La loi du 16 juin 1960 n'organise, sans doute, pas « d'assurances sociales ». Il convient cependant de remarquer que la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer attribue aux juridictions administratives (conseil des pensions d'outre-mer et conseil des invalidités d'outre-mer) instituées par cette dernière loi la compétence de statuer en dernier ressort sur les recours formés contre les décisions rendues par l'Office en matière d'assurance vieillesse et survie et en matière de prestation à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation et en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, en application de la loi du 16 juin 1960 (cf. article 10 de la loi du 17 juillet 1963).

» Ces deux juridictions étant également appelées à disparaître, les contestations d'ordre social résultant de la loi du 16 juin 1960 seraient de la compétence générale du tribunal de première instance, si aucune disposition ne devait donner expressément compétence aux juridictions du travail ».

Article 581.

L'article 581 concernant la sécurité sociale des travailleurs indépendants est complété pour tenir compte de leur actuel assujetissement à une assurance soins de santé.

Article 582.

L'article 582 est complété en vue de charger le tribunal du travail de connaître des recours contre les décisions du Ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, *aveugles*, sourds et muets, recours que le projet prévoyait de soumettre directement aux chambres sociales de la Cour d'appel.

Een voorstel om aan dezelfde rechtbank het onderzoek voor te behouden van de voorzieningen tegen beslissingen van de minister op een verzoek om tussenkomst van het Bijzonder onderstandsfonds werd verworpen.

In de gevallen van artikel 580, 2°, 3° en 6°, van artikel 581, 1° en van artikel 582, 2°, zal de arbeidsrechtbank optreden in de plaats van de verscheidene administratieve gerechten die thans bestaan, om kennis te nemen van de voorzieningen van de belanghebbenden tegen de beslissingen van de administratie, op grond van de verscheidene wetten die hun rechten bepalen. Die verschillende wetten worden overeenstemmend gewijzigd.

Artikel 584.

Artikel 584 van het ontwerp, genomen uit artikel 47 van de wet op de werkrechtersraden, werd verworpen daar de bepaling in onbruik is gevallen.

De veranderingen aan de organisatie van de rechtbanken hebben aan de andere kant geleid tot de verwerping van artikel 585 van het ontwerp.

Diezelfde veranderingen hebben grondige wijzigingen nodig gemaakt aan de tekst van de artikelen 586 tot 589 van het ontwerp, betreffende de bevoegdheid van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank. In plaats van een enkele voorzitter zoals in het ontwerp is bepaald, zullen er drie onafhankelijke voorzitters zijn onder wie de verschillende bevoegdheden zullen moeten worden verdeeld. Tengevolge van de verwerping van de artikelen 584 en 585 van het ontwerp, kon de stof verdeeld worden over de nieuwe artikelen 584 tot 589.

Artikel 584*(nieuw)*.

Artikel 584 *(nieuw)* verdeelt onder de drie voorzitters, naar gelang van de aangelegenheden die vallen onder de bevoegdheid van elke rechtbank, al wat artikel 586 van het ontwerp aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank toevertrouwde.

Het gaat hier om de aanpassing aan een nieuwe toestand, van de traditionele bepalingen betreffende de bevoegdheid van de voorzitter die uitspraak doet in kort geding (artikelen 11 en 12*bis* van de wet van 25 maart 1876).

Het ontwerp bevat nochtans enkele vernieuwingen : aan de ene kant de mogelijkheid voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om in sommige gevallen bij voorraad uitspraak te doet in zekere administratieve of repressieve aangelegenheden; aan de andere kant de uitbreiding van de macht van de voorzitter, wat betreft bepaalde maatregelen die hij kan gelasten; tenslotte de mogelijkheid om in geval van volstrekte noodzakelijkheid een zaak bij de voorzitter aanhangig te maken bij verzoekschrift en niet bij dagvaarding (zie hierover het verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. 135 tot 141).

Wanneer men deze tekst in verband brengt met die van de artikelen 1029 tot 1039 van het ontwerp, blijkt

Une proposition tendant à confier au même tribunal l'examen des recours formés contre les décisions du Ministre statuant sur une demande d'intervention du Fonds spécial d'assistance a été rejetée.

Dans les cas prévus aux 2°, 3° et 6° de l'article 580, du 1° de l'article 581 et du 2° de l'article 582, le tribunal du travail interviendra, aux lieu et place des diverses juridictions administratives existant actuellement pour connaître des recours formés par les intéressés en vertu des diverses lois déterminant leurs droits, contre les décisions de l'administration. Ces diverses lois sont modifiées en conséquence.

Article 584.

L'article 584 du projet reproduit de l'article 47 de la loi sur les conseils de prud'hommes, a été rejeté, la disposition étant tombée en désuétude.

Les changements apportés à l'organisation des tribunaux ont d'autre part provoqués le rejet de l'article 585 du projet.

Ces mêmes changements ont rendu nécessaire de profondes modifications à la rédaction des articles 586 à 589 du projet, relatifs à la compétence du président du tribunal d'arrondissement. Au lieu du seul président prévu dans le projet, il existera trois présidents indépendants l'un de l'autre entre lesquels il y a lieu de répartir les diverses compétences. Par suite du rejet des articles 584 et 585 du projet, la matière a pu être répartie entre de nouveaux articles 584 à 589.

Article 584 *(nouveau)*.

L'article 584 (nouveau) répartit entre les trois présidents, selon les matières qui sont de la compétence de chaque tribunal, tout ce que l'article 586 du projet confiait au président du tribunal d'arrondissement.

Il s'agit là de l'adaptation à une situation nouvelle des dispositions traditionnelles concernant la compétence du président statuant par voie de référé (articles 11 et 12*bis* de la loi du 25 mars 1876).

Le projet contient toutefois quelques innovations : d'une part, possibilité dans certains cas pour le président du tribunal de première instance, de statuer au provisoire en matières administrative ou répressive; d'autre part, extension des pouvoirs du président quant aux diverses mesures qu'il peut ordonner; enfin possibilité en cas d'absolue nécessité de saisir le président par requête et non point par citation. (Voir sur ces différents points le rapport du Commissaire royal, p. 135 à 141).

Du rapprochement de ce texte avec celui des articles 1029 à 1039 du projet, il résulte qu'en cas de

dat bij voorziening tegen de beschikking de omstandigheden waarin deze nog kan worden uitgevoerd verschillen; de rechter kan in dat geval de uitvoering van zijn beschikking gegeven op verzoekschrift verbieden; wordt zij op dagvaarding gegeven dan kan hij enkel de uitvoering afhankelijk maken van een voorafgaande borgstelling.

Een commissielid wenst nader te bepalen dat men onder « kennelijk belang », een term die voorkomt in het 4° van het laatste lid, moet verstaan een belang waarover de voorzitter bij wie de zaak aanhangig is, kan oordelen. Er werd onderstreept dat de Nederlandse term « kennelijk » preciezer de bedoeling van de Commissies weergeeft dan de Franse term « apparent », waarvoor de Commissies nochtans geen beter passende term hebben kunnen in de plaats stellen.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris (1) had de nadruk gelegd op het belang van de eenheid van jurisdictie ten aanzien van de instelling van het kort geding. In een dergelijk stelsel kon immers geen bevoegdheidsgeschil voor dit gerecht oprijzen daar de bevoegdheid van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank zich uitstrekte tot alle geschillen waarvan de hoven en de rechtbanken kennis konden nemen. Hij was zelfs bevoegd in administratieve aangelegenheden voor de gevallen waarin de tussenkomst van de voorzitter kan worden toegelaten (2).

In het voorgestelde nieuwe stelsel zullen de bevoegdheidsgeschillen die voor de rechter in kort geding kunnen oprijzen op grond van artikel 584, geregeld worden overeenkomstig de artikelen 639 en volgende.

Artikelen 585 (nieuw) en 588 (nieuw).

De (nieuwe) artikelen 585 en 588 verdelen, na de opsomming ervan volledig te hebben gemaakt, tussen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en die van de rechtbank van koophandel de aangelegenheden waarvan volgens artikel 587 van het ontwerp de voorzitter van de arrondissementsrechtbank moet kennisnemen.

Artikel 586.

Artikel 586 neemt de tekst van artikel 588 van het ontwerp over.

Artikel 587 (nieuw).

Artikel 587 dat een nieuwe bepaling uitmaakt herinnert aan die van drie bijzondere wetten krachtens welke betwistingen tussen partijen in kort geding bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kunnen worden aanhangig gemaakt.

Artikel 589.

Artikel 589 wordt gewijzigd om aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de eindbeslissing in

(1) Zie verslag K.C. p. 139.
(2) Zie verslag K.C. p. 139 en de noten 63 en 64.

recours contre l'ordonnance, les conditions dans lesquelles celle-ci peut encore être exécutée varient; le juge peut en ce cas interdire l'exécution de son ordonnance rendue sur requête; si elle est rendue sur citation, il ne peut que subordonner son exécution à la constitution préalable d'une caution.

Un commissaire désire préciser que par « intérêt apparent », termes figurant sous le 4° du dernier alinéa, il faut entendre un intérêt que le président saisi puisse apprécier. Il a été souligné que le terme néerlandais « kennelijk » traduit plus exactement l'intention des Commissions que le terme français « apparent » auquel les Commissions n'ont toutefois pu substituer un mot plus adéquat.

Le rapport du Commissaire royal (1) avait mis l'accent sur l'intérêt que présente l'unité de juridiction au regard de l'institution du référé. Dans un tel système, en effet, aucun conflit de compétence ne pouvait surgir devant cette juridiction, étant donné que la compétence du président du tribunal d'arrondissement s'étendait à tous les litiges dont les cours et tribunaux pouvaient connaître. Il était même compétent en matière administrative dans les cas où l'intervention présidentielle peut être admise (2).

Dans le système nouveau proposé, les conflits de compétence qui pourraient surgir en vertu de l'article 584 devant le juge des référés seront réglés conformément aux dispositions des articles 639 et suivants.

Article 585 (nouveau) et 588 (nouveau).

Les articles 585 (nouveau) et 588 (nouveau) répartissent, après en avoir complété l'énumération, entre les présidents du tribunal de première instance et celui du tribunal de commerce les matières dont aux termes de l'article 587 du projet devait connaître sur requête le président du tribunal d'arrondissement.

Article 586.

L'article 586 reprend le texte de l'article 588 du projet.

Article 587 (nouveau).

L'article 587 qui constitue une disposition nouvelle rappelle celles de trois lois particulières en vertu desquelles le président du tribunal de première instance peut être saisi par voie de référé des contestations des parties.

Article 589.

L'article 589 est modifié pour restituer au président du tribunal de commerce la juridiction contentieuse

1) Voir rapport C.R. p. 139.
2) Voir rapport C.R. p. 139 et les notes 63 et 64.

geschillen weer op te dragen die hem verleend was bij het koninklijk besluit nr 55 van 23 december 1934.

Artikelen 590 tot 601.

De artikelen 590 tot 601 handelen over de bevoegdheid van de vrederechter. Artikel 590 stelt de algemene regel : de vrederechter is bevoegd tot 25.000 frank in alle aangelegenheden die niet in de uitsluitende bevoegdheid van een andere rechtbank zijn opgenomen.

Artikel 591.

Artikel 591 verruimt de bevoegdheid van de vrederechter en maakt hem bevoegd ongeacht het bedrag van de vorderingen, in de aangelegenheden die er worden opgesomd. De tekst werd aangevuld met de herinnering aan de wetten op het recht van voorkoop toegekend aan de huurders van landeigendommen en op het erfstelsel van de kleine nalatenschappen. Er wordt nader bepaald dat het 13° van het artikel betreffende de schade door mens of dier aangericht aan velden, vruchten of oogsten, eveneens de wildschade dekt.

Het is de bedoeling van de Commissies en van de Koninklijke Commissaris de uitsluitende bevoegdheid die thans aan de vrederechter is opgedragen in zake koopvernietigende gebreken, verkoop van zaden, meststoffen en veevoeders en verkoop en lening op afbetaling op te heffen. Die aangelegenheid zal worden geregeld bij wege van opheffings- en wijzigingsbepalingen.

Artikel 592.

Artikel 592 handelt over de vorderingen waarvan de waarde niet wettelijk is bepaald. Zoals reeds werd uiteengezet, heeft de eiser de keuze tussen de vrederechter en de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naargelang van het geval, onverminderd het recht van de aangesproken rechter om op verzoek van de verweerder de zaak naar het andere gerecht te verzenden zodra hij oordeelt dat de waarde van de vordering klaarblijkelijk kan beschouwd worden als gelijk aan een bedrag dat buiten de perken van zijn bevoegdheid valt. Die verzending geschiedt buiten tussenkomst van de arrondissementsrechtbank.

Artikel 593.

Artikel 593 laat de vrederechter toe kennis te nemen van betwistingen over titels die in ondergeschikt verband staan met vorderingen die geldig bij hem aanhangig zijn gemaakt. De rechter zal moeten oordelen of de betwisting wel degelijk ondergeschikt is aan de vordering die hem is voorgelegd en in werkelijkheid niet het voorwerp van het geschil zelf uitmaakt.

Artikel 594.

Artikel 594 somt de gevallen op waarin de vrederechter ertoe kan worden gebracht uitspraak te doen op verzoek van een der partijen. Die opsomming werd

définitive que lui a reconnu l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934.

Article 590 à 601.

Les articles 590 à 601 traitent de la compétence du juge de paix.L'article 590 énonce la règle générale : le juge de paix est compétent jusqu'à 25.000 francs en toutes matières qui ne sont pas reprises dans la compétence exclusive d'un autre tribunal.

Article 591.

L'article 591 élargit la compétence du juge de paix en le rendant compétent, quel que soit le montant de la demande, dans les matières qu'il énumère. Le texte a été complété par le rappel des lois relatives au droit de préemption reconnu aux preneurs de biens ruraux et au régime successoral des petits héritages. Il est précisé que le 13° de l'article concernant les dommages faits aux champs, fruits et récoltes par l'homme ou les animaux couvre également les dégâts de gibier.

Il entre dans les intentions du Commissaire royal et des Commissions de supprimer la compétence exclusive actuellement accordée au juge de paix en matière de vices redhibitoires, de ventes de semences, d'engrais et de substance destinées à la nourriture des animaux, de ventes et prêts à tempérament. La question sera réglée par la voie des dispositions abrogatoires et modificatives.

Article 592.

L'article 592 traite des demandes dont la valeur n'est pas légalement déterminée. Ainsi que cela a déjà été exposé, le demandeur a le choix entre le juge de paix et le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce selon le cas, sauf le droit du juge saisi de renvoyer à la demande du défenseur la cause à l'autre juridiction dès qu'il estime que la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant sortant des limites de sa compétence. Ce renvoi s'opère sans intervention du tribunal d'arrondissement.

Article 593.

L'article 593 permet au juge de paix de connaître des contestations de titres qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi. Le juge aura à apprécier si cette contestation est bien l'accessoire de la demande qui lui est soumise et ne constitue pas en réalité l'objet même du litige.

Article 594.

L'article 594 énumère les cas dans lesquels le juge de paix peut être amené à statuer sur la requête d'une des parties. Cette énumération a été complétée pour

aangevuld zodat ze rekening houdt met de opmerkingen gemaakt tijdens de besprekingen in de Commissies.

Artikel 597.

Artikel 597 werd gewijzigd zodat het bepaalt dat de vrederechter niet alleen bevoegd is om te verzegelen maar ook voor al wat de ontzegeling betreft.

Artikelen 598 tot 601.

De artikelen 598 tot 601 hebben slechts aanleiding gegeven tot enige wijzigingen in de vorm, buiten de invoeging in artikel 601 van twee bijkomende nummers.

Artikelen 602 tot 608.

De artikelen 602 tot 608 die handelden over de bevoegdheid van het hof van beroep, werden grondig gewijzigd wegens de veranderingen aangebracht in de organisatie van de hoven en de volledige scheiding ingevoerd tussen het hof van beroep en het arbeidshof.

De gedachte in het hof van beroep handelskamers in te stellen werd opgegeven en daardoor heeft artikel 604 van het ontwerp geen zin meer; de Commissies hebben het geschrapt. Dit is ook het geval met artikel 608. Elk hof zal dus beslissen over zijn eigen bevoegdheid en zo nodig verzenden naar het bevoegde hof. Dit laatste zal door de beslissing van verzending kennis krijgen van de zaak en gebonden zijn.

De artikelen 602, 603, 605 en 607 werden gewijzigd in overeenstemming daarmee. Het tweede lid van artikel 607 werd geschrapt daar de aangelegenheid geregeld wordt in artikel 582.

Artikelen 609 tot 615.

De artikelen 609 tot 615 handelen over de bevoegdheid van het Hof van cassatie.

De Commissies hebben het nutteloos geacht in artikel 609 te herinneren aan het voorschrift volgens hetwelk het Hof van cassatie geen kennis neemt van de grond van de zaken. De Commissies hebben de artikelen 610, 614 en 615 aangevuld met een herhaling van de verscheidene grondwettelijke en wetsbepalingen die thans bestaan en die de bevoegdheid bepalen van het Hof van cassatie in sommige fiscale en tuchtaangelegenheden of voor de berechting van ministers.

Ter gelegenheid van het onderzoek van artikel 612, uit een commissielid de vrees dat die bepaling de bevoegdheid zou aantasten van de wetgevende macht, die alleen bevoegd is om de wet te interpreteren. Er wordt hem geantwoord dat de voorgestelde tekst, al verschilt hij wat lezing betreft van artikel 88 van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de organisatie van de rechtbanken, dat hij moet vervangen, geenszins afwijkt van de traditionele interpretatie van de voorziening in cassatie door de procureur-generaal in het belang van de wet; hij doet niets af aan de wetgevende macht, noch aan de onafhankelijkheid van hoven en rechtbanken.

tenir compte des observations présentées au cours des discussions en commission.

Article 597.

L'article 597 a été modifié pour préciser que le juge de paix est compétent non seulement pour apposer les scellés mais aussi pour tout ce qui concerne leur levée.

Articles 598 à 601.

Les articles 598 à 601 n'ont donné lieu qu'à quelques modifications de forme, outre l'insertion à l'article 601 de deux numéros supplémentaires.

Articles 602 à 608.

Les articles 602 à 608 qui traitaient de la compétence de la cour d'appel ont été profondément modifiés à raison des changements apporté à l'organisation des cours et de la séparation complète introduite entre la cour d'appel et la cour du travail.

L'idée de créer à la Cour d'appel des chambres commerciales ayant été abandonnée, l'article 604 du projet est devenu sans portée et a été omis par les Commissions. Il en est de même de l'article 608. Chacune des cours décidera donc de sa propre compétence et renverra s'il y a lieu devant la cour compétente. Celle-ci sera liée et saisie par la décision de renvoi.

Les articles 602, 603, 605, 606 et 607 ont été modifiés en conséquence. Le second alinéa de l'article 607 a été supprimé, la matière étant réglée à l'article 582.

Articles 609 à 615.

Les articles 609 à 615 traitent de la compétence de la Cour de cassation.

Les Commissions ont cru inutile de rappeler à l'article 609, le prescrit constitutionnel selon lequel la Cour de cassation ne connaît pas du fond des affaires. Les Commissions ont complété les articles 610, 614 et 615 par le rappel de diverses dispositions constitutionnelles et légales existant à ce jour et déterminant la compétence de la Cour de cassation dans certaines matières fiscales et disciplinaires ou quant au jugement des ministres.

A l'occasion de l'examen de l'article 612, un commissaire exprime la crainte que cette disposition ne puisse porter atteinte aux prérogatives du pouvoir législatif, seul compétent pour interpréter la loi. Il lui est répondu que le texte proposé, s'il diffère dans sa rédaction de l'article 88 de la loi du 27 ventôse au VIII sur l'organisation des tribunaux, qu'il est destiné à remplacer, ne s'écarte en rien de l'interprétation traditionnelle donné au pourvoi du procureur général dans l'intérêt de la loi; il ne porte préjudice ni au pouvoir législatif, ni à l'indépendance des cours et tribunaux.

Artikelen 616 tot 621.

De artikelen 616 tot 621 handelen over de aanleg.

Vatbaar voor hoger beroep zijn alle vonnissen van de rechtbanken en van de vrederechter, zodra er uitspraak in wordt gedaan over een vordering die 3.500 fr. overschrijdt of over een vordering die niet kon worden bepaald naar de wijze die de wet stelt.

Ongeacht het bedrag zijn steeds vatbaar voor hoger beroep, de vonnissen van de rechtbank van koophandel in alle geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de gerechtigden in zake maatschappelijke zekerheid alsmede van de minder-validen, gebrekkigen en verminkten.

In die gevallen doet de arbeidsrechtbank over het algemeen uitspraak over een voorziening tegen een administratieve beslissing; er zullen dus twee instanties van beroep zijn.

Artikelen 620 en 621.

De artikelen 620 en 621 nemen de regels over die vervat zijn in de artikelen 37, § 1, 3e lid, en 38, 3e lid van de wet van 25 maart 1876, wat betreft de eventuele cumulatie van hoofdvorderingen en tegenvorderingen en de behandeling van de onderzoeksvonnissen of op tussengeschil.

Artikelen 622 tot 638.

De artikelen 622 tot 638 handelen over de territoriale bevoegdheid.

Artikel 622.

Artikel 622 bevat een algemeen beginsel dat in zekere mate een herhaling uitmaakt van de definitie van de territoriale bevoegdheid in artikel 11.

Artikel 623.

Artikel 623 hield oorspronkelijk een overgangsmaatregel in; daar de ambtsgebieden van de notarissen hun onder persoonlijke titel behouden blijven zouden zij niet meer samenvallen met de nieuwe grenzen van de gerechtelijke kantons. De rechter wordt er dus toe gemachtigd zich buiten die grenzen te verplaatsen. Die bepaling wordt thans onmisbaar wegens de aanvaarding van de uitbreiding van de bevoegdheid van de notarissen tot het gehele arrondissement.

Artikel 624.

Artikel 624 neemt de bepalingen over van de artikelen 39, 42 en 43 van de wet van 26 maart 1876.

Men moet aannemen dat de term woonplaats die in het 1° wordt gebruikt, de verblijfplaats in het buitenland, de maatschappelijke zetel van de handelsvennootschappen en de zetel van de andere rechtspersonen van publiek recht of privaat recht omvat.

Articles 616 à 621.

Les articles 616 à 621 traitent du ressort.

Sont appelables tous les jugements des tribunaux et du juge de paix dès qu'ils statuent sur une demande qui dépasse 3.500 francs ou sur une demande qui n'a pu être déterminée selon les modes prévus par la loi.

Sont toujours appelables quel que soit le montant de la demande les jugements rendus par le tribunal du travail dans tous les litiges relatifs aux droits et obligations des bénéficiaires de la sécurité sociale ainsi que de ceux des handicapés et des mutilés et estropiés.

Dans ces cas, le tribunal du travail statue généralement sur le recours introduit contre une décision administrative; il y aura donc un double degré de recours.

Articles 620 et 621.

Les articles 620 et 621 reprennent les règles contenues dans les articles 37, § 1er, 3e alinéa et 38, 3e alinéa de la loi du 25 mars 1876 en ce qui concerne le cumul éventuel des demandes principales et reconventionnelles et le sort des jugements d'instruction ou sur incidents.

Articles 622 à 638.

Les articles 622 à 638 traitent de la compétence territoriale.

Article 622.

L'article 622 contient un principe général qui fait dans un certaine mesure double emploi avec la définition de la compétence territoriale donnée à l'article 11.

Article 623.

L'article 623 constituait à l'origine une mesure transitoire; les ressorts des notaires leur étant maintenus à titre personnel, ils ne concorderaient plus avec les limites nouvelles des cantons judiciaires; le juge est donc autorisé à se déplacer hors de ces limites. La disposition devient actuellement indispensable par suite de l'adoption de l'extension de la compétence des notaires à tout l'arrondissement.

Article 624.

L'article 624 reprend et complète les dispositions des articles 39, 42 et 43 de la loi du 26 mars 1876.

Il faut admettre que le terme domicile employé au 1° comprend la résidence de l'étranger, le siège social des sociétés commerciales, le siège des autres personnes morales de droit public ou privé.

Het laat ook toe de zaak te brengen voor de rechter van de plaats waar de deurwaarder gesproken heeft met de verweerder in persoon, indien deze en eventueel ook geen van de andere verweerders in België noch in het buitenland een woonplaats heeft.

Artikel 625.

Artikel 625 dat ingegeven is door het laatste lid van artikel 42 van de wet van 25 maart 1876 is een uitbreiding tot de verkeerswegen van de regel die reeds toegepast is op de waterlopen.

Artikel 626.

Artikel 626 betreft de onderhoudsgelden en de rechtsvorderingen tot verdeling van inkomsten. Het handhaaft de huidige toestand waarin de vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud eveneens voor de rechter van de woonplaats van de eiser kunnen worden gebracht; de rechtsvordering tot onderhoud tussen echtgenoten kan voorts gebracht worden voor de rechter van de laatste echtelijke woning.

De rechtsvordering tot verdeling van inkomsten kan worden gebracht voor de rechter van die laatste echtelijke woning.

Artikelen 627 tot 629.

De artikelen 627 tot 629 geven een opsomming van de talrijke gevallen waarin de territoriale bevoegdheid op imperatieve wijze moet worden bepaald.

Artikel 627 geeft de gevallen op waarin de keuze van de rechter geschiedt in functies van de plaats waar een gebeurtenis zich voordoet of heeft voorgedaan.

Artikel 628 geeft de gevallen op waarin de keuze van de rechter verbonden is aan het begrip woonplaats van een der partijen; artikel 629 geeft die waarin die keuze bepaald wordt door de ligging van een roerend of onroerend goed.

Die opsommingen werden aangevuld en verschillende lezingen werden gewijzigd tengevolge van opmerkingen van commissieleden.

Artikel 630.

Artikel 630 geeft stof tot diverse kritiek. Het ontstaan van het geschil is natuurlijk niet de aanvang van het geding. Hoe moet dit dan worden bepaald ?

Waarom aan de andere kant alleen aan de verweerder toelaten een overeenkomst om af te wijken van de regel van de imperatieve bevoegdheid teniet te doen, wanneer men het nuttig oordeelt zulke overeenkomst tot afwijking toe te laten aan de toekomstige gedingvoerende partijen ? Zou de verweerder de bevoegdheid van de rechter bedoeld in de artikelen 627 en 629 kunnen betwisten, indien de eiser niettegenstaande de overeenkomst voor die rechter dagvaardde?

Er wordt geantwoord dat de voorgestelde oplossing, die zelden in de praktijk wordt toegepast, bepaalde voordelen biedt die opwegen tegen de aangehaalde bezwaren.

Il permet également de saisir le juge du lieu où l'huissier a parlé à la personne du défendeur si celui-ci et éventuellement aucun des autres défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger.

Article 625.

L'article 625 qui s'inspire du dernier alinéa de l'article 42 de la loi du 25 mars 1876 constitue une extension aux autres voies de communication de la règle déjà appliquée aux cours d'eau.

Article 626.

L'article 626 a trait aux pensions alimentaires et aux actions dites en partage de ressources. Il maintient la situation actuelle selon laquelle les demandes de pensions alimentaires peuvent être également portées devant le juge du domicile du demandeur; l'action en pension alimentaire entre époux peut être portée devant le juge de la dernière résidence conjugale.

Quant à l'action en partage de ressources, elle peut être portée devant le juge de cette dernière résidence conjugale.

Articles 627 à 629.

Les articles 627 à 629 énumèrent les nombreuses hypothèses où il convient de déterminer de manière impérative la compétence territoriale.

L'article 627 reprend les hypothèses où le choix du juge est fonction du lieu où un événement se réalise ou s'est réalisé.

L'article 628 celles ou le choix du juge se rattache à la notion de domicile d'une des parties; l'article 629 celles où ce choix est déterminé par la situation d'un bien meuble ou immeuble.

Ces énumérations ont été complétées et divers libellés ont été modifiés suite aux observations présentées par des commissaires.

Article 630.

L'article 630 donne lieu à diverses critiques. La naissance du litige n'est évidemment pas le début du procès. Comment dès lors la déterminer ?

D'autre part, pourquoi, si l'on croit utile de permettre aux futures parties litigantes de déroger par une convention à la règle de la compétence impérative d'un tribunal, permettre au seul défendeur de mettre cette convention à néant ? Si le demandeur assignait, nonobstant la convention devant le juge prévu aux articles 627 à 629, le défendeur pourrait-il contester la compétence de celui-ci ?

Il est répondu que la solution proposée, d'application rare dans la pratique, présente certains avantages qui l'emportent sur les inconvénients signalés.

De overeenkomst die bedoeld wordt in dit artikel kan stilzwijgend zijn en voortvloeien uit de verschijning van de twee partijen voor de rechtbank. Het staat deze niet, bij gebreke van een afwijzing van bevoegdheid door de verweerder, ambtshalve haar onbevoegdheid op te werpen.

Verstek van de verweerder maakt slechts een vermoeden *juris tantum* uit; indien de eiser het bewijs levert van het bestaan der overeenkomst, kan de rechter zich niet onbevoegd verklaren.

Artikel 631.

Artikel 631 handelt over de plaats van het openvallen van het faillissement. De woonplaats van de handelaar kan verschillen van de plaats waar hij zijn handelszaak drijft; dient men aan de rechter van die plaats niet de voorkeur te geven ?

Er wordt geantwoord dat een handelaar dezelfde handel kan drijven in verschillende plaatsen gelegen in het rechtsgebied van verschillende rechtbanken; het voorgestelde stelsel voorkomt aanhangigheid en dualiteit in de beslissingen.

Artikel 634.

Artikel 634 verwijst naar de artikelen onder de titel volstrekte bevoegdheid, ten einde de problemen te regelen die rijzen uit de tegenvorderingen en tussenkomsten, de aanhangigheid en de samenhang.

Artikel 635.

Artikel 635 regelt de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen.

Het geeft, behoudens een kleine wijziging in de woorden, de tekst weer van artikel 52 van de wet van 25 maart 1876.

De Commissies beslissen de volgorde van de artikelen te wijzigen en aan artikel 638 van het ontwerp nummer 636 te geven, zodat de artikelen 636 en 637 nummers 637 en 638 worden.

Die drie artikelen geven respectievelijk de tekst weer van artikel 54 van dezelfde wet, van artikel 52*bis*, ingelast in dezelfde wet bij die van 4 december 1961, en van artikel 53.

Titel IV handelt over de regeling van bevoegdheidsgeschillen. De artikelen 639 tot 644 stellen de regels volgens welke de verschillende rechtbanken de bevoegdheidsgeschillen regelen waarvan zij kennis krijgen of die zij ambtshalve opwerpen.

Artikel 639.

Artikel 639 stelt de regel voor het geval dat de bevoegdheid wordt afgewezen door de verweerder of eventueel door de gedaagde in hoger beroep, voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel zitting houdende in hoger beroep.

La convention visée à cet article peut être tacite et résulter de la comparution des deux parties devant le tribunal. Il n'appartient pas à celui, à défaut de déclinatoire de compétence opposé par le défendeur, de soulever d'office son incompétence.

Le défaut du défendeur ne constitue qu'une présomption *juris tantum;* si le demandeur rapporte la preuve de l'existence de la convention, le juge ne pourra se déclarer incompétent.

Article 631.

L'article 631 traite du lieu de l'ouverture de la faillite. Le domicile du commerçant peut être distinct du lieu où il exerce son commerce; ne faudrait-il pas donner la préférence au juge de ce lieu ?

Il est répondu qu'un commerçant peut exercer le même commerce dans des lieux différents situés dans le ressort de tribunaux différents; le système proposé évite les litispendances et la dualité des décisions.

Article 634.

L'article 634 renvoie aux articles repris au titre de la compétence d'attribution en vue de régler les problèmes posés par les demandes reconventionnelles et en intervention, la litispendance et la connexité.

Article 635.

L'article 635 règle la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers.

Il reproduit, sous réserve d'une légère modification de vocabulaire, le texte de l'article 52 de la loi du 25 mars 1876.

Les Commissions décident de modifier l'ordre des articles et de placer l'article 638 du projet sous le n° 636, les articles 636 et 637 devenant dès lors les articles 637 et 638.

Ces trois articles reproduisent respectivement le texte de l'article 54 de la même loi, celui de l'article 52*bis* introduit dans la même loi par celle du 4 décembre 1961 et celui de l'article 53.

Le Titre IV traite du règlement des conflits sur la compétence. Les articles 639 à 644 exposent les règles selon lesquelles les divers tribunaux sont amenés à régler les conflits sur la compétence dont ils sont saisis ou qu'ils soulèvent d'office.

Article 639.

L'article 639 pose la règle à suivre lorsque le déclinatoire de compétence est soulevé par le défendeur ou éventuellement en degré d'appel, devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce par l'intimé.

De eiser of de eiser in hoger beroep kan hetzij de verwijzing vorderen naar de arrondissementsrechtbank, hetzij uitspraak laten doen over de exceptie door de rechtbank voor dewelke de zaak zelf aanhangig is.

Het artikel werd aangevuld opdat de bevoegdheidsgeschillen die oprijzen ter gelegenheid van het hoger beroep tegen beslissingen van vrederechters, dezelfde procedure zouden volgen.

De regel geldt zowel inzake volstrekte bevoegdheid als inzake territoriale bevoegdheid.

Het gevolg ervan is dat er met een middel dat geput is uit de laattijdigheid van het beroep of uit het verstrijken van een vervaltermijn, niet kan worden opgekomen tegen een rechtsvordering of een beroep ingesteld binnen de termijnen voor een onbevoegde rechter en later verwezen naar de bevoegde rechter.

In het laatste lid van artikel 639 werd nader bepaald dat de bevoegdheidsregelingen waarin het voorziet, beperkt zijn tot de betwistingen in het raam van de rechtsmacht van de hoven en de rechtbanken. Indien de rechtbank waarvoor de zaak aanhangig is, op de conclusie van de verweerder uitspraak dient te doen over het bestaan van een burgerlijk recht en van een rechtsvordering in hoofde van de eiser, dan heeft de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank in voorkomend geval slechts plaats om de rechtbank aan te duiden die bevoegd zal zijn om uitspraak te doen over het bestaan van het recht of over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van de rechtsvordering.

Artikel 640.

Artikel 640 regelt de aangelegenheid van de ambtshalve verwijzing naar de arrondissementsrechtbank. Zoals in het hiervoren genoemde geval, heeft de verwijzing plaats zonder vonnis, door een vermelding op het zittingsblad en de overzending van het dossier aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank door toedoen van de griffier.

Artikel 641.

Artikel 641 regelt de rechtspleging voor de arrondissementsrechtbank; hebben de partijen geen advocaat, dienen zij zelf de personen te verwittigen die gemachtigd zijn om hen te vertegenwoordigen en, in de zaken voor de arbeidsrechtbanken, om voor hen te pleiten. Deze laatsten zullen ertoe gemachtigd worden voor de arrondissementsrechtbank de zaken te volgen die ernaar verwezen worden door de arbeidsrechtbank, en er te pleiten.

Artikel 642.

Artikel 642 regelt de rechtspleging van de enige voorziening die mogelijk is tegen de beslissing van de arrondissementsrechtbank : die van de procureur-generaal bij het Hof van cassatie.

De Commissies hebben in dit artikel de formaliteiten die in het ontwerp worden bepaald willen samenbrengen en vereenvoudigen en aldus de verwijzing naar andere artikelen voorkomen.

Le demandeur ou l'appelant peut ou bien demander le renvoi devant le tribunal d'arrondissement ou bien statuer sur l'exception par le tribunal saisi du fond.

L'article a été complété pour soumettre à la même procédure les conflits sur la compétence soulevés lors de l'appel des jugements des juges de paix.

La règle vaut tant en ce qui concerne la compétence d'attribution que la compétence territoriale.

Elle a pour conséquence qu'à l'action introduite ou à l'appel interjeté dans les délais devant un juge incompétent et renvoyé dans la suite au juge compétent, il ne peut être opposé de moyen tiré de la tardivité de l'appel ou de l'expiration d'un délai de forclusion.

Il a été précisé au dernier alinéa de l'article 639 que les règlements de compétence qu'il prévoit se limitent aux contestations soulevées dans le cadre de la juridiction des cours et tribunaux. Si, sur les conclusions du défenseur ou d'office, le tribunal saisi doit se prononcer relativement à l'existence d'un droit civil et d'une action dans le chef du demandeur, le renvoi devant le tribunal d'arrondissement n'a lieu, le cas échéant, qu'afin de déterminer le tribunal qui sera compétent pour statuer sur l'existence du droit ou la recevabilité et le fondement de l'action.

Article 640.

L'article 640 règle la matière du renvoi d'office devant le tribunal d'arrondissement; comme dans l'hypothèse de l'article précédent, le renvoi a lieu sans jugement par une mention à la feuille d'audience et la transmission du dossier au président du tribunal d'arrondissement par les soins du greffier.

Article 641.

L'article 641 règle la procédure devant le tribunal d'arrondissement; si les parties n'ont pas d'avocat, il leur appartiendra d'avertir elles-mêmes les personnes autorisées à les représenter et dans les causes introduites devant les tribunaux du travail, à plaider pour elles. Ces dernières seront autorisées à suivre devant le tribunal d'arrondissement les causes qui lui sont renvoyées par le tribunal social et à y plaider.

Article 642.

L'article 642 règle la procédure du seul recours possible contre la décision du tribunal d'arrondissement, celui du procureur général à la Cour de cassation.

Les Commissions ont voulu regrouper dans cet article, en les simplifiant, les formalités prévues au projet et éviter ainsi le renvoi à d'autres articles.

De memorie mag ondertekend worden door de advocaat van de partij en, in de gevallen die worden verwezen door de arbeidsrechtbank, door de afgevaardigde van de vakorganisatie die haar vertegenwoordigt.

Artikel 643.

Artikel 643 regelt de aangelegenheid van de afwijzing van bevoegdheid opgeworpen voor de hoven, of waarvan ze kennis moeten nemen in hoger beroep. Hier ook kan met een middel dat geput is uit de laattijdigheid van het beroep of uit het verval, niet worden opgenomen tegen één hoger beroep of voorziening ingesteld binnen de termijnen voor een onbevoegd hof.

Artikel 644.

Artikel 644 stelt dat een voordien zonder tussenkomst van de arrondissementsrechtbank gelaste verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang, geen hinderpaal vormt voor een latere verwijzing naar die rechtbank voor alle zaken samen.

Artikelen 645 tot 646.

De artikelen 645 tot 646 handelen over de regeling van rechtsgebied door het Hof van cassatie. Zij zijn ingegeven door de bepalingen van de artikelen 364 tot 367 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Artikel 645 bepaalt wanneer zulke rechtspleging geboden is.

Artikel 646 regelt de te volgen procedure. De Commissies besluiten de termijn waarbinnen de eisende partij kan dagvaarden voor het hof, op te voeren van vijftien dagen tot een maand, en brengen aan de tekst enkele wijzigingen naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 647 handelt over de gevolgen van het arrest tot regeling van rechtsgebied.

Artikelen 648 tot 659.

De artikelen 648 tot 659 handelen over de onttrekking.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris betoogt dat hier drie aangelegenheden zijn samengebracht die behandeld worden in diverse thans bestaande wetsbepalingen :

— De verwijzing naar een andere rechtbank wegens bloed- en aanverwantschap (art. 368 tot 375 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering) ;

— de verwijzing wegens wettige verdenking (art. 58 van het besluit van de Soevereine Prins van 15 maart 1815 en art. 15 van de wet van 4 augustus 1832) ;

— de verwijzing wegens openbare veiligheid (artikel 79 van de wet van 27 ventôse jaar VIII en artikel 15 van de wet van 4 augustus 1832).

De procedures die gesteld zijn voor die verschillende gevallen, waaronder er sommige overigens geregeld zijn door het Wetboek van strafvordering, werden eengemaakt.

Le mémoire peut être signé par l'avocat de la partie et dans les causes renvoyées du tribunal social, par le délégué de l'organisation professionnelle qui la représente.

Article 643.

L'article 643 règle la matière du déclinatoire de compétence soulevé devant les cours ou dont elles ont connaissance en degré d'appel. Ici également, il ne peut être opposé à un appel ou un recours interjeté dans les délais devant une cour incompétente et renvoyé à la cour compétente, de moyen tiré de la tardivité de l'appel ou de la forclusion.

Article 644.

L'article 644 prévoit que le renvoi précédemment ordonné pour cause de litispendance ou de connexité, renvoi ordonné sans intervention du tribunal d'arrondissement, ne fait pas obstacle à un renvoi ultérieur devant ce tribunal pour l'ensemble des causes réunies.

Articles 645 à 646.

Les articles 645 à 646 traitent du règlement de juges par la Cour de cassation. Ils s'inspirent des dispositions des articles 364 à 367 du Code de procédure civile.

L'article 645 détermine quand il y a lieu à pareille procédure.

L'article 646 règle la procédure à suivre. Les Commissions décident de porter de quinze jours à un mois le délai imparti à la partie requérante pour citer devant la Cour et apportent au texte quelques modifications à la suite des observations du Conseil d'Etat.

L'article 647 traite des conséquences de l'arrêt réglant les juges.

Articles 648 à 659.

Les articles 648 à 659 traitent du dessaisissement.

Le rapport du Commissaire royal expose qu'ont été réunies ici trois questions traitées dans diverses dispositions légales existant actuellement :

— Le renvoi a un autre tribunal pour parenté et alliance (art. 368 à 375 du Code de procédure civile;

— le renvoi du chef de suspicion légitime (art. 58 de l'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain et art. 15 de la loi du 4 août 1832) ;

— le renvoi pour cause de sûreté publique (art. 79 de la loi du 27 ventôse an VIII et art. 15 de la loi du 4 août 1832).

Les procédures prévues dans ces diverses hypothèses, dont certaines sont d'ailleurs réglées par le Code d'instruction criminelle ont été unifiées.

Een vierde geval werd eraan toegevoegd : de onttrekking wegens nalatigheid van de rechter, waarbij dit laatste woord slaat op de magistraat of de magistraten waaruit het college bestaat.

De Commissies hebben sommige bepalingen van het ontwerp gewijzigd.

In artikel 649 hebben zij beslist de vordering tot onttrekking toe te laten, niet alleen wanneer de ingeroepen bloed- of aanverwantschap bestaat ten aanzien van de andere partij, maar ook wanneer ze bestaat ten aanzien van de partij die de onttrekking vordert; zij hebben aan de andere kant de bloed- of aanverwantschap die de vordering kan wettigen beperkt tot de derde graad.

In artikel 652 hebben zij alleen aan de procureur-generaal bij het hof van beroep het recht voorbehouden om de onttrekking aan de nalatige rechter te vorderen, daar zij aldus wilden vermijden dat de partij aarzelt die maatregel te vorderen uit vrees de rechter die ervan het voorwerp is, te onstemmen.

In artikel 655 hebben zij beslist de woorden « behoudens verzet » te schrappen daar zij in het tekstverband nutteloos zijn. Zij hebben aan de andere kant artikel 658 gewijzigd om rekening te houden met de regels aangenomen voor de organisatie van de rechtbanken, en mogelijk te maken dat de nalatige rechter door een rechter van dezelfde rechtbank wordt vervangen.

Artikelen 660 tot 663.

De artikelen 660 tot 663 regelen de gevolgen van de vonnissen en arresten waarbij de verwijzing wegens onbevoegdheid, de regeling van rechtsgebied of de onttrekking aan de rechter wordt uitgesproken.

Artikel 660 veralgemeent het reeds in verscheidene artikelen voorkomende voorschrift dat die beslissingen verwijzen naar de rechter die zij aanwijzen, tenzij het voorwerp van de vordering niet valt onder de bevoegdheid van de rechterlijke macht of behoort tot de bevoegdheid van een vreemde rechter. De rechter naar wie de zaak is verwezen is gebonden wat zijn bevoegdheid betreft. De Commissies hebben er prijs op gesteld bij de wijziging van de laatste woorden van het artikel te onderstrepen dat de rechter vrij blijft in zijn beslissing wat de zaak zelf betreft en inzonderheid wat de burgerlijke, commerciële of sociale aard van de vordering aangaat. Al moet hij recht spreken, de rechter van de rechtbank van koophandel aan wie de zaak verzonden wordt, kan nochtans beslissen dat de vordering van burgerrechtelijke aard is en de regels toepassen van de bewijsvoering die in zulke aangelegenheid vereist zijn.

De artikelen 661 en 662 organiseren de wijze waarop de rechter naar wie de zaak verwezen is, er kennis van krijgt, en hoe de rechtspleging voor hem wordt hervat.

Artikel 663 bepaalt dat de rechtsmiddelen die kunnen worden aangewend tegen de vonnissen van onbevoegdheid uitgesproken door de rechters ten gronde de procedure voor de rechter naar wie de zaak is verwezen, schorsen, wanneer bij afwijzing van bevoegdheid door de verweerder, de eiser de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank niet heeft gevorderd.

Une quatrième hypothèse a été ajoutée : le dessaisissement pour cause de négligence du juge, ce mot visant le ou les magistrats composant le siège.

Les Commissions ont modifié certaines dispositions du projet.

A l'article 649, elles ont décidé de permettre la demande de dessaisissement, non seulement lorsque la parenté ou l'alliance invoquée existe à l'égard de l'autre partie, mais également lorsqu'elle existe à l'égard de la partie qui demande le dessaisissement; elles ont d'autre part limité au troisième degré la parenté ou l'alliance qui peut justifier la demande.

A l'article 652, elles ont réservé au seul procureur général à la Cour d'appel le droit de demander le dessaisissement du juge négligent, voulant éviter que la partie n'hésite à demander cette mesure par la crainte d'indisposer le juge qui en serait l'objet.

A l'article 655, elles décident de supprimer les mots « sauf opposition », ceux-ci ne présentant dans le contexte aucune utilité. Elles ont d'autre part modifié l'article 658 pour tenir compte des règles adoptées pour l'organisation des tribunaux et permettre le remplacement du juge négligent par un autre juge du même tribunal.

Articles 660 à 663.

Les articles 660 à 663 règlent les effets des jugements et arrêts prononçant le renvoi pour cause d'incompétence, réglant les juges ou prononçant le dessaisissement du juge saisi.

L'article 660 généralise la prescription déjà reprise dans plusieurs articles précédents que ces décisions renvoient au juge qu'elle désigne, à moins que l'objet de la demande ne soit pas de la compétence du pouvoir judiciaire ou soit de la compétence d'un juge étranger. Le juge auquel la demande est attribuée est lié quant à la compétence. Les Commissions ont tenu à souligner en modifiant les derniers mots de l'article, que le juge reste libre de sa décision quant au fond du litige et notamment quant au caractère civil, commercial ou social de la demande. S'il est tenu de juger, le juge du tribunal de commerce, saisi par le renvoi, peut néanmoins décider que la demande est de nature civile et appliquer les règles relatives à la preuve requises en cette matière.

Les articles 661 et 662 organisent la manière dont est saisi le juge de renvoi et la reprise devant lui de la procédure.

L'article 663 précise que les recours qui peuvent être exercés contre les jugements d'incompétence prononcés par les juges du fond dans l'hypothèse où, sur le déclinatoire du défendeur, le demandeur n'a pas demandé le renvoi au tribunal d'arrondissement, suspendent la procédure devant le juge de renvoi.

2. Antwoord van de Minister op het advies van de Raad van State van 17 juni 1964 (1).

1. Aangaande de opsomming van de wetsbepalingen betreffende de bevoegdheid van de verscheidene gerechten, merkt de Raad van State op (2) « Houdt men er rekening mee, hoe bijzonder talrijk de bepalingen zijn die gerechtelijke bevoegdheden vaststellen en in welke mate ze, sedert de aanhechting van de Belgische provincies bij Frankrijk, over het hele geldende recht verspreid liggen, dan moet men het geheel van de in het ontwerp gegeven opsommingen wel zien als een overigens volledige opgave van de nu bestaande bepalingen, die niet als limitatief begrepen moet worden ».

De Raad van State is van oordeel dat die opsommingen in dat geval overbodig zijn en dat zij het gevaar opleveren van gebrek aan overeenstemming indien later een van de bijzondere teksten wordt gewijzigd zonder dat men wijzigingen aanbrengt in het Wetboek.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris heeft op dit stuk uitleg gegeven (3). De bijzondere bevoegdheid van ieder gerecht wordt in het Buregrlijk Wetboek niet tot de laatste bijzonderheid opgesomd. Opdat geen dubbelzinnigheid op dit punt zou bestaan, heeft de Regering voor artikel 556 een amendement voorgesteld dat nader bepaalt dat de bevoegdheid van ieder gerecht bepaald wordt overeenkomstig de bepalingen van het ontwerp, onverminderd de bijzondere wetsbepalingen. Deze laatste zijn dus toepasselijk. De voorgestelde tekst maakt het aldus mogelijk de klippen die de Raad van State voorziet, te omzeilen en toch een opsomming te handhaven die een zo volledig mogelijke coördinatie uitmaakt en die de rechtsonderhorige de gelegenheid geeft gemakkelijk het gerecht te kennen waartoe hij zich moet wenden.

Artikel 556.

Deze bepaling stelt, zoals de Raad van State zegt, een grondbeginsel dat de gehele gerechtelijke inrichting van het land beheerst en dat in de Grondwet staat.

De rechtsonderhorige dient een rechter te vinden voor al zijn betwistingen, wat ook de aard ervan is, voor de privaatrechtelijke zowel als voor de publiekrechtelijke. Die rechter wordt hem door artikel 556 aangewezen in de hoven en rechtbanken die de rechterlijke macht uitmaken.

Deze is immers, overeenkomstig de Grondwet, de natuurlijke rechter van alle geschillen (4). Hij is daarvan uitsluitend de rechter wanneer het gaat om burgerlijke rechten (artikel 92); de wet zou niet aan andere gerechten het recht om van betwistingen kennis te nemen kunnen verlenen dan wanneer deze slaan op adere rechten dan burgerlijke.

De bepalingen van het ontworpen wetboek zijn dus volkomen in overeenstemming met de grondwetstek-

(1) Zie bijlage I van het Gedrukt Stuk van de Senaat nr 60, zitting 1963-1964.

(2) blz. 2.

(3) blz. 131.

(4) Cyr Cambier, Principes du Contentieux Administratif, dl. I, p. 12.

2. Réponse du Ministre à l'avis du Conseil d'Etat en date du 17 juin 1964 (1).

1. Au sujet de l'énumération des dispositions légales attributives de compétence aux diverses juridictions, le Conseil d'Etat observe (2) que « si l'on tient compte du nombre considérable de dispositions qui fixent des compétences judiciaires et de leur dispersion à travers tout le droit en vigueur, depuis le rattachement des provinces belges à la France, l'on sera amené à considérer que les énumérations contenues dans le projet sont un rappel — d'ailleurs assez complet — des dispositions actuelles et qu'il n'y a pas lieu d'y voir un caractère limitatif ».

Le Conseil d'Etat estime que ces énumérations sont, en ce cas, superflues et qu'elles présentent le danger de créer des discordances, si dans l'avenir un des textes spéciaux venait à être modifié, sans que l'on s'avisât de modifier le Code.

Le rapport du Commissaire royal s'est expliqué sur cette question (3). L'énumération dans le Code judiciaire des compétences spéciales de chaque juridiction n'est pas exhaustive. Pour qu'aucune équivoque ne subsiste à cet égard, le Gouvernement a proposé un amendement à l'article 556 qui précise que la compétence de chaque juridiction est déterminée conformément aux dispositions du projet, sans préjudice des dispositions légales particulières. Ce sont donc ces dernières qui sont applicables. Le texte proposé permet ainsi d'éviter les ecueils envisagés par le Conseil d'Etat, tout en maintenant une énumération, qui constitue une coordination aussi complète que possible et qui permet au justiciable de déterminer aisément la juridiction à laquelle il doit s'adresser.

Article 556.

Cette disposition énonce, ainsi que le dit le Conseil d'Etat, un principe fondamental qui gouverne toute l'organisation judiciaire du pays et qui est inscrit dans la Constitution.

Il faut que le justiciable trouve un juge pour toutes ses contestations, quelque puisse être leur nature, celles de droit privé, comme celles de droit public. Ce juge, l'article 556 le lui indique, ce sont les cours et tribunaux qui composent le pouvoir judiciaire.

Celui-ci est en effet, aux termes mêmes de la Constitution le juge naturel de tous les litiges (4). Il en est le juge exclusif lorsqu'il s'agit des droits civils (article 92); la loi ne pourrait attribuer à d'autres juridictions le droit de connaître de contestations que pour autant que celles-ci portent sur des droits autres que civils.

Les dispositions du Code en projet sont donc en parfaite harmonie avec les textes constitutionnels, sans

(1) Voir Annexe I du Doc. du Sénat n° 60 - session 1963-64.

(2) p. 2.

(3) p. 131.

(4) Cyr Cambier, Principes du Contentieux Administratif. t. I, p. 12.

sten, zonder dat zij echter hetezlfde zeggen : zij verlenen een algemene bevoegdheid aan de rechterlijke macht en bepalen daarbij een essentiële regel die de rechten van de rechtsonderhorigen en de normale gang van onze instellingen moet waarborgen.

Artikel 559.

De Regering is het eens met de voorgestelde wijziging.

Artikel 569.

Dit artikel werd aangevuld in de zin die de Raad van State aangeeft.

Artikel 570.

De Raad van State oordeelt dat in het tweede lid van dit artikel de woorden « en het land waar de beslissing is gewezen » kunnen weggelaten worden « voor het geval dat het om een multilaterale overeenkomst zou gaan ». De tekst die de Regering voorstelt, sluit geenszins de multilaterale overeenkomsten uit en is bovendien beter aangepast aan de thans hangende ontwerpen van multilaterale overeenkomsten die onder meer worden opgemaakt door de internationale Conferentie te 's-Gravenhage op haar tiende vergadering. Het ontwerp van multilaterale overeenkomst betreffende de uitvoering van rechterlijke beslissingen stelt immers dat zij enkel haar gevolg zal hebben tussen landen die uitdrukkelijk verklaard hebben ze toepasselijk te maken op hun wederzijdse betrekkingen. Die multilaterale overeenkomst moet dus niet noodzakelijk de betrekkingen beheersen tussen alle landen die er zich akkoord mee hebben verklaard (1). De Regering meent dus de teksten van het ontworpen wetboek te moeten handhaven.

Artikel 573.

Dit artikel werd geamendeerd en neemt de woorden over die gebruikt worden in het wetboek van Koophandel.

Artikel 574.

Er werd verwezen naar de gecoördineerde wetten van 25 september 1946.

*
* *

Artikelen 578 tot 584.

Algemene opmerkingen.

I. De bepaling van artikel 607 is grondig gewijzigd : het arbeidshof neemt kennis van het beroep tegen de beslissingen van de arbeidsrechtbanken en van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken die beslissen in kort geding.

De beslissingen van de minister op een verzoek om uitkering aan verminkten, gebrekkigen, blinden, doven en stommen vallen, naar het amendement op artikel 582, onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

(1) Zie Jenard, La dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé, J.T., 1965, p. 65.

toutefois faire double emploi avec ceux-ci : elles attribuent une compétence générale au pouvoir judiciaire, déterminant ainsi une règle essentielle appelée à garantir les droits des justiciables et la marche normale de nos institutions.

Article 559.

Le Gouvernement se rallie à la modification proposée.

Article 569.

Cet article a été complété dans le sens indiqué par le Conseil d'Etat.

Article 570.

Le Conseil d'Etat estime qu'à l'alinéa 2 de cet article, les mots « et le pays où la décision a été rendue » peuvent être omis « en considération de l'hypothèse où le traité serait une convention multilatérale ». Le texte proposé par le Gouvernement n'exclut nullement les traités multilatéraux et il est au surplus mieux adapté aux projets de traités multilatéraux en cours, élaborés notamment par la Conférence internationale de La Haye lors de sa dixième session. Le projet de traité multilatéral relatif à l'exécution des décisions judiciaires prévoit en effet qu'il ne sortira ses effets qu'entre les pays qui auront expressément déclaré le rendre applicable à leurs rapports réciproques. Ce traité multilatéral ne doit donc pas nécessairement régir les rapports entre tous les pays qui y auraient adhéré (1). Le Gouvernement estime dès lors devoir maintenir les textes du Code en projet.

Article 573.

Cet article a été amendé et reprend les termes utilisés dans le Code de commerce.

Article 574.

La référence aux lois coordonnées du 25 septembre 1946 a été faite.

*
* *

Articles 578 à 584.

Observations générales.

I. La disposition de l'article 607 a subi une modification fondamentale : la cour du travail connaît de l'appel des décisions rendues par les tribunaux du travail et par les présidents des tribunaux du travail, qui statuent en référé.

Les décisions du ministre statuant sur une demande d'allocation d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets sont, selon l'amendement présenté à l'article 582, de la compétence du tribunal du travail.

(1) Voir Jenard, la dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé, J.T., 1965, p. 65.

De regel is dus dezelfde voor de uitkeringen aan gebrekkigen als voor die voor gehandicapten.

II. Artikel 594 van het ontwerp werd zodanig geamendeerd dat voorzien is in de bevoegdheid van de vrederechter in de gevallen : van artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de werknemers; van artikel 63 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers; van artikel 102, laatste lid, van het koninklijk besluit tot instelling van de kinderbijslag voor zelfstandigen; van de artikelen 31, 36 en 40 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en artikel 31 van de gecoördineerde wetten op de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Artikel 18, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de vergoeding van schade voortspruitende uit arbeidsongevallen werd gewijzigd : de verklaring bedoeld in voornoemde bepaling moet afgelegd worden ter griffie van de arbeidsrechtbank (artikel 59 van het derde deel van de aanvullende bepalingen).

De bevoegdheid die aan de vrederechter wordt verleend in artikel 8*bis* van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een sociaal fonds voor de diamantarbeiders, wordt voortaan opgedragen aan de arbeidsrechtbank (artikel 74 van het derde deel van de aanvullende bepalingen).

De macht om het dwangbevel bedoeld bij artikel 204 van het Koninklijk besluit van 22 december 1938 betreffende kinderbijslag voor zelfstandigen uitvoerbaar te verklaren wordt aan de beslagrechter verleend. Artikel 60 van het derde deel van de aanvullende bepalingen voorziet in die wijziging.

Wijzigingen werden aangebracht in de bepalingen betreffende de betwistingen bedoeld in artikel 21 van de wet van 24 december 1962 tot instelling van een nationale sociale commissie voor de kleine ondernemingen; in de artikelen 26 en 27 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van minder-validen; in de artikelen 21, § 1, laatste lid en 24 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven (artikelen 66, 80, 86 van het derde deel van de aanvullende bepalingen (1).

Ook werden wijzigingen aangebracht in de artikelen 7 en 11*bis* van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen en in artikel 165 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers (cfr. de artikelen 54 tot 76 van het derde deel van de aanvullende bepalingen).

De artikelen 115 en 116 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers zijn uitdrukkelijk opgeheven (art. 12 van het tweede deel van de aanvullende bepalingen).

III. Artikel 584 van het ontwerp werd weggelaten. Het toepassingsgebied van de artikelen 579, 580 en 583

(1) Ongetwijfeld bij vergissing, werd er gesproken van een 2e lid van artikel 82 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij. Artikel 82 van die wet heeft slechts één lid. Die bepaling is overigens vreemd aan de problemen van bevoegdheid op sociaal gebied.

La règle est donc la même pour les allocations d'estropiés et pour les allocations d'handicapés.

II. L'article 594 du projet a été amendé de manière à prévoir la compétence du juge de paix dans les cas prévus : à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs; à l'article 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés à l'article 102, dernier alinéa de l'arrêté royal organique des allocations pour travailleurs indépendants; aux articles 31, 36 et 40 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et à l'article 31 des lois coordonnées relatives au contrat d'emploi.

L'article 18, alinéa 3, des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail a été modifié : la déclaration prévue par la disposition doit être faite au greffe du tribunal du travail (article 59 de la troisième partie des dispositions complémentaires).

La compétence donnée au juge de paix par l'article 8*bis* de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un fonds social pour les ouvriers diamantaires, est désormais attribuée au tribunal du travail (article 74 de la troisième partie des dispositions complémentaires).

Quant au pouvoir de déclarer exécutoire la contrainte prévue par l'article 204 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 organique des allocations familiales pour travailleurs indépendants, il est conféré au juge des saisies. L'article 60 de la troisième partie des dispositions complémentaires prévoit cette modification.

Des modifications sont apportées aux dispositions relatives aux contestations prévues à l'article 21 de la loi du 24 décembre 1962 instituant une commission sociale nationale pour les petites entreprises; aux article 26 et 27 de la loi du 16 avril 1963 relatives au reclassement social des handicapés; aux articles 21, § 1, dernier alinéa, et 24 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (cfr articles 66, 80, 86 de la troisième partie des dispositions complémentaires) (1).

Des modifications ont aussi été apportées aux articles 7 et 11*bis* de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier et à l'article 165 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (cfr articles 54 à 76 de la troisième partie des dispositions complémentaires).

Les articles 115 et 116 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés sont expressément abrogés (art. 12 de la deuxième partie des dispositions complémentaires).

III. L'article 584 du projet a été supprimé. Le champ d'application des articles 579, 580 et 583 du

(1) C'est sans doute par erreur qu'il est fait mention d'un alinéa 2 de l'article 82 de la loi du 5 juin 1928 portant revision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime. L'article 82 de cette loi ne comporte qu'un alinéa. Cette disposition est au demeurant totalement étrangère aux problèmes de compétence en matière sociale.

van het ontwerp werd uitgebreid. Er werd bepaald dat de bepaling van artikel 580 ook toepasselijk is op de werknemers wier arbeidsvoorwaarden geregeld worden bij een bijzonder statuut.

*
* *

IV. De rechtspleging in sociale zaken bedoeld door het geamendeerd ontwerp is even eenvoudig als die welke onder de thans geldende wet bestaat.

Het geamendeerde artikel 704 bepaalt immers dat in de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 580, 581 en 582 de vorderingen worden ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd op, of bij ter post aangetekende brief gericht aan de griffie van de arbeidsrechtbank. De partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering. Het spreekt vanzelf dat het, zoals onder het thans geldende stelsel, wenselijk is dat de bevoegde administratie die kennis geeft van haar beslissing terzelfdertijd aan de betrokkene een formulier zendt dat hem het opmaken van zijn beroep moet vergemakkelijken; de vordering kan dus zonder kosten worden ingediend en er zal geen reden zijn om gerechtelijke bijstand aan te vragen.

Alle beslissingen van de arbeidsgerechten zijn voorts vrij van registratie-, zegel- en griffierechten.

Het ontwerp voorziet in de mogelijkheid om een voldoende aantal rechters-assessoren in sociale zaken aan te wijzen onder wie de vertegenwoordigers van de verscheiden takken van de industriële en handelsbedrijvigheid (zie art. 81 en 104). Men heeft afgezien van de deelneming van geneesheren aan de berechting van vorderingen van gehandicapten.

V. Overgangsbepalingen regelen het lot van de zaken die bij de inwerkingtreding van het Wetboek aan de thans bevoegde gerechten zijn voorgelegd.

*
* *

Artikel 578.

De opheffing van de bepalingen van de wet van 1926 wordt thans voorgesteld (zie art. 11, 33° van het derde deel van de aanvullende bepalingen) en de arbeidsrechtbanken zijn voortaan bevoegd ten aanzien van alle kategorieën van bedienden.

Hierbij wordt verstaan dat de arbeidsrechtbanken niet bevoegd zijn om kennis te nemen van de rechtsvorderingen in zake burgerrechtelijke aansprakelijkheid tegen medearbeiders die verantwoordelijk zijn voor een arbeidsongeval.

In artikel 578 werd eveneens bepaald dat de arbeidsrechtbanken kennis nemen van de burgerlijke betwistingen die voortkomen uit een overtreding van de wetten en verordeningen op de reglementering van de arbeid en op de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, onverminderd

projet a été étendu. Il a été précisé que la disposition de l'article 580 est aussi applicable aux travailleurs dont les conditions de travail sont réglées par un statut spécial.

*
* *

IV. — La procédure en matière sociale prévue par le projet amendé, est tout aussi simple que celle qui existe sous l'empire des lois en vigueur.

L'article 704 amendé dispose, en effet, que dans les matières prévues aux articles 580, 581 et 582 les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail. Les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. Il va de soi que, comme dans le régime en vigueur, il est souhaitable que l'administration compétente qui procède à la notification de sa décision, adresse en même temps à l'intéressé un formulaire destiné à lui faciliter la rédaction du recours; la demande peut être dès lors introduite sans frais et il n'y aura pas lieu de demander le bénéfice de l'assistance judiciaire.

De plus, toutes les décisions des juridictions du travail sont exemptes des droits d'enregistrement, de timbre et de greffe.

Le projet prévoit la possibilité de désigner un nombre suffisant de juges sociaux assesseurs parmi lesquels figureront des représentants des diverses branches de l'activité industrielle et commerciale (voir articles 81 et 104). On a renoncé à faire participer des médecins au jugement des demandes introduites par les handicapés.

V. — Des dispositions transitoires règlent le sort des affaires qui au moment de l'entrée en vigueur du Code, auront été déférées aux juridictions actuellement compétentes.

*
* *

Article 578.

L'abrogation de toutes les dispositions de la loi de 1926 étant à présent proposée (voir article 11, 33° de la deuxième partie des dispositions complémentaires), les tribunaux du travail sont désormais compétents à l'égard de toutes les catégories d'employés.

Il est entendu que les tribunaux du travail ne sont pas compétents pour connaître des actions en responsabilité civile intentées contre des compagnons de travail responsables d'un accident du travail.

Il a aussi été précisé, à l'article 578, que les tribunaux du travail connaissent des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail, sans préjudice des dispositions légales qui attribuent cette com-

de wetsbepalingen die deze bevoegdheid toekennen aan de strafgerechten wanneer de strafvordering bij hen aanhangig is.

Artikel 579.

I. Deze bepaling werd geamendeerd in de zin die de Raad van State heeft aangegeven.

II. Artikel 43 van de besluitwet van 18 mei 1945 werd gewijzigd (art. 63 van het derde deel van de aanvullende bepalingen).

Artikel 581.

Dit artikel verleent bevoegheid aan de arbeidsgerechten voor alle betwistingen betreffende de rechten en verplichtingen van de zelfstandigen in zake kinderbijslag, verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit en ouderdoms- en overlevingspensioen. Indien andere aangelegenheden van maatschappelijke zekerheid later bij de wet worden geregeld, zou artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek overeenkomstig moeten gewijzigd worden.

Artikel 582.

De tekst van artikel 582 van het ontwerp, betreffende de gehandicapten, staat thans in artikel 581. Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

Artikelen 587 en 588.

Ten gevolge van de wijzigingen in de bepalingen over de gerechtelijke inrichting, werden deze teksten grondig gewijzigd. De artikelen werden opnieuw genummerd.

De bepalingen van artikel 587 van het ontwerp worden twee nieuwe artikelen : een met nummer 585 (bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg) en een met nummer 588 (bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel).

Bij het opstellen van de geamendeerde artikelen werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 590.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

Artikel 591.

Het ontwerp heeft opzettelijk geen melding gemaakt van de bijzondere bevoegdheid in zake verkoop van zaden, meststoffen en veevoeders. Die betwistingen zijn onderworpen aan de algemene bevoegdheidsregelen.

De bevoegdheidsbepalingen van de wet op het erfstelsel van de kleine nalatenschappen werden vermeld,

pétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action pénale.

Article 579.

I. — Cette disposition a été amendée dans le sens indiqué par le Conseil d'Etat.

II. — L'article 43 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 a été modifié (article 63 de la troisième partie des dispositions complémentaires).

Article 581.

Cet article attribue compétence aux juridictions du travail pour toutes les contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs indépendants en matière d'allocations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de pension de vieillesse et de survie. Si d'autres questions de sécurité sociale devaient ultérieurement être réglées par la loi, il conviendrait à ce moment de compléter l'article 581 du Code judiciaire.

Article 582.

Le texte de l'article 582 du projet, relatif aux handicapés, figure à présent à l'article 581. Il a été tenu compte de l'observation du Conseil d'Etat.

Articles 587 et 588.

A la suite des modifications apportées aux dispositions consacrées à l'organisation judiciaire, les textes de ces articles ont été profondément modifiés. Il a été procédé à un numérotage nouveau des articles.

Les dispositions de l'article 587 du projet font l'objet de deux articles nouveaux, dont l'un porte le numéro 585 (compétence du président du tribunal de première instance) et l'autre le numéro 588, compétence du président du tribunal de commerce).

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat, dans la rédaction des textes amendés.

Article 590.

Il a été tenu compte de l'observation présentée par le Conseil d'Etat.

Article 591.

C'est à dessein que le projet ne reprend pas les compétences spéciales en matières de ventes de semences, engrais et substances destinées à la nourriture des animaux. Ces contestations sont soumises aux règles générales de compétence.

Les dispositions de compétence de la loi sur le régime successoral des petits héritages ont été mention-

alsmede die betreffende de overdracht van lonen, bepaald in artikel 218 van het burgerlijke wetboek. Het opschrift van de wet van 18 juni 1850 werd gewijzigd overeenkomstig het advies. De woorden « bitumineuze gesteenten » werden eveneens overgenomen.

Artikelen 594, 597 en 601.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Artikel 604.

De opmerking heeft geen grond meer daar de tekst betreffende de gerechtelijke inrichting gewijzigd is.

Artikel 606.

De tekst werd aangevuld en voorziet in de homologatie van de beslissingen van de algemene vergaderingen van aandeelhouders.

De wet van 20 december 1961 tot wijziging van die van 17 juni 1960 betreffende de ex-koloniale vennootschappen werd niet vermeld. Dit is immers een tijdelijke wetgeving.

Artikel 607.

Zoals hiervoren werd gezegd, nemen de arbeidsrechtbanken kennis van de geschillen betreffende de vorderingen in zake uitkeringen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen. De opmerking verliest daardoor haar grond.

Artikelen 609, 610 en 611.

De tekst van die artikelen werd geamendeerd overeenkomstig de suggesties van de Raad van State.

Artikel 612.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris heeft de draagwijdte van de tekst van het ontwerp uiteengezet. Hierin wordt die draagwijdte nuttig nader bepaald. Hij werd dus gehandhaafd (1).

Artikel 613.

Er werd rekening gehouden met de opmerking. De tekst werd geamendeerd.

Artikel 617.

Zoals werd uiteengezet in het antwoord op het derde aanvullend advies van de Raad van State, blijven de

(1) Zie de rede uitgesproken bij de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie door de H. Hayoit de Termicourt, procureur-generaal, op 1 september 1964, J.T. 1964, p. 477 e.v.

nées de même que celles relatives aux délégations de salaires, prévues à l'article 218 du Code civil. L'intitulé de la loi du 18 juin 1850 a été modifié, conformément à l'avis. Les termes « roches bitumeuses » ont aussi été repris.

Articles 594, 597 et 601.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Article 604.

L'observation est devenue sans portée, le texte relatif à l'organisation judiciaire ayant été modifié.

Article 606.

Le texte a été complété et prévoit l'homologation des décisions prises par les assemblées générales d'actionnaires.

Il n'a pas été fait mention de la loi du 29 décembre 1961, modifiant celle du 17 juin 1960 relative aux « sociétés ex-coloniales ». Il s'agit en effet d'une législation temporaire.

Article 607.

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, ce sont les tribunaux du travail qui connaissent des litiges relatifs aux demandes en matière d'allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets. L'observation est dès lors dénuée de portée.

Articles 609, 610 et 611.

Le texte de ces articles a été amendé, conformément aux suggestions faites par le Conseil d'Etat.

Article 612.

Le rapport du Commissaire royal a exposé la portée du texte du projet. Ce texte la précise utilement. Il a dès lors été maintenu (1).

Article 613.

Il a été tenu compte de l'obsèrvation présentée. Le texte a été amendé.

Article 617.

Ainsi qu'il a été exposé dans la réponse au troisième avis complémentaire du Conseil d'Etat, les dispositions

(1) Cf. la mercuriale prononcée à l'audience de rentrée de la Cour de cassation par M. le procureur général Hayoit de Termicourt le 1er septembre 1964, J.T. 1964, p. 477 et suiv.

bepalingen van de bijzondere wetten die niet uitdrukkelijk worden opgeheven, in werking. Wanneer dus bijzondere wetten voor de aangelegenheden waarop zij betrekking hebben een ander bedrag voor de laatste aanleg bepalen dan die welke wordt gegeven in artikel 617 van het ontworpen Wetboek, dan moeten die bepalingen gevolgd worden.

***

Zoals hiervoren werd gezegd is de opsomming van de aangelegenheden waarvan de kennisneming voorbehouden is aan ieder gerecht in het bijzonder, niet beperkend. Die opmerking geldt evenzeer voor de territoriale bevoegdheid als voor de volstrekte bevoegdheid. Indien bijzondere wetten die niet vermeld worden in het ontworpen wetboek een bijzondere territoriale bevoegdheid bepalen, dan moeten die gevolgd worden.

Artikelen 625, 626 en 627.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 628.

De Raad van State stelt voor een wetsontwerp te vermelden betreffende de persoonlijke leningen op afbetaling. Wij hebben niet gemeend daaraan gevolg te moeten geven. Het komt onmogelijk voor in het ontworpen wetboek een bepaling te vermelden die nog door de Kamers wordt besproken en die dus nog niet door de wetgever is aangenomen.

Er werd rekening gehouden met de andere opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 629.

Het juiste opschrift van de wet werd overgenomen.

Artikel 630.

De bepalingen van de artikelen 627, 628 en 629 raken de openbare orde. Zij hebben in hoofdzaak tot doel de rechtsonderhorige te beschermen. Er is dus reden om er de toepassing van te veralgemenen, zelfs wanneer het gaat om scheidsgerechten, meer bepald wanneer deze zijn ingesteld krachtens een scheidsrechterlijk beding. Afwijking van die regel is evenwel geoorloofd in een scheidsrechterlijke overeenkomst, aangegaan na het ontstaan van het geschil.

Artikel 642.

De tekst van dit artikel werd aangepast aan de nieuwe gerechtelijke inrichting naar het geamendeerde ontwerp.

Zoals de Raad van State het heeft gesuggereerd, werd de rechtspleging van de voorziening in cassatie door de procureur-generaal tegen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank, nader bepaald.

des lois spéciales qui n'ont pas été expressément abrogées ou modifiées restent en vigueur. Dès lors, lorsque des lois spéciales prévoient pour les matières auxquelles elles ont trait un autre taux de dernier ressort que celui qui est indiqué à l'article 617 du Code en projet, c'est à ces dispositions spéciales qu'il faut avoir égard.

***

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, l'énumération des matières dont la connaissance est réservée à chaque juridiction en particulier, n'est pas limitative. Cette observation vaut aussi bien pour la compétence territoriale que pour la compétence d'attribution. Si des lois spéciales dont la mention n'aurait pas été faite dans le Code en projet prévoient une compétence territoriale spéciale, c'est à celles-ci qu'il y a lieu d'avoir égard.

Articles 625, 626 et 627.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

Article 628.

Le Conseil d'Etat propose de faire mention d'un projet de loi relatif aux prêts personnels à tempérament. On n'a pas cru devoir donner suite à cette suggestion. Il ne paraît pas possible d'indiquer dans le Code en projet, une disposition qui fait encore l'objet de discussions devant les Chambres et qui n'a dès lors pas encore été adoptée par le législateur.

Il a été tenu compte des autres observations formulées par le Conseil d'Etat.

Article 629.

L'intitulé exact de la loi a été reproduit.

Article 630.

Les dispositions des articles 627, 628 et 629 sont d'ordre public. Elles ont pour but, en ordre principal, de protéger le justiciable. Il y a donc lieu d'en généraliser l'application, même lorsqu'il s'agit de juridictions arbitrales, notamment lorsque celles-ci sont instituées en vertu d'une clause compromissoire. Il est toutefois permis de déroger à cette règle dans un compromis d'arbitrage, établi après la naissance du litige.

Article 642.

Le texte de cet article a été adapté à l'organisation judiciaire nouvelle, telle qu'elle résulte du projet amendé.

Ainsi que l'a suggéré le Conseil d'Etat, la procédure du pourvoi en cassation formé par le procureur général contre les décisions du tribunal d'arrondissement, a été précisée.

Artikel 644.

Het amendement zorgt voor de verwijzing naar de artikelen 639 en 640.

Artikel 646.

1° en 2° lid : het amendement houdt rekening met de opmerkingen van de Raad van State.

3° lid : de uitdrukkingen zijn gebruikelijk; er is geen reden om van die praktijk af te wijken. De tekst is duidelijk.

4° lid : de tekst van het ontwerp werd geamendeerd. Het amendement wijkt lichtjes af van de tekst die de Raad van State voorstelt. Men heeft nader bepaald dat de dagvaarding dient te geschieden binnen een maand. De tekst van het lid werd in overeenstemming gebracht met het geheel van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 647.

Deze tekst werd geamendeerd. De redactie van het eerste lid werd gewijzigd.

Zoals de Raad van State doet opmerken heeft de regel van het tweede lid slechts een beperkte draagwijdte. Daarmee werd rekening gehouden in het amendement, naar hetwelk de eiser die in het ongelijk wordt gesteld, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding (in plaats van tot de schadevergoeding).

Artikelen 652 tot 654.

Ten gevolge van het amendement van de Commissies kan alleen de procureur-generaal vorderen dat een zaak wordt onttrokken aan een rechter die gedurende meer dan zes maanden nalaat een zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen.

Het verzoek wordt neergelegd ter griffie van het Hof van cassatie. Artikel 654 regelt de overzending van het dossier.

Artikel 655.

Van de mogelijkheid tot verzet bepaald in de tekst van het ontwerp werd afgezien.

Artikel 660.

1° lid : deze tekst doet niets af aan de bepalingen van artikel 20, § 1 van de wet van 23 december 1946, volgens welke het Hof van cassatie dat een arrest van de Raad van State verbreekt, de zaak verwijst naar de afdeling administratie van de Raad, die anders is samengesteld. Eigenlijk is er, spijts de woorden van eht 2° lid van die tekst, geen regeling van rechtsgebied. Het Hof verbreekt het arrest maar regelt het rechtsgebied niet — het verwijst niet naar de bevoegde rechter. Het is dus een bijzondere rechtspleging die afwijkt van het gemeen recht geregeld door het ontworpen wetboek.

Article 644.

L'amendement prévoit le renvoi aux articles 639 et 640.

Article 646.

Alinéas 1 et 2 : L'amendement présenté tient compte des observations du Conseil d'Etat.

Alinéa 3 : Les expressions utilisées sont usuelles; il n'y a pas lieu de déroger à cette pratique. Le texte est clair.

Alinéa 4 : Le texte du projet a été amendé. Le texte de l'amendement s'écarte légèrement du texte proposé par le Conseil d'Etat. On a précisé que la citation doit être donnée dans le délai d'un mois. Le texte de l'alinéa a été mis en concordance avec l'ensemble des dispositions qui constituent cet article.

Article 647.

Ce texte a été amendé. La rédaction du premier alinéa a été modifiée.

Ainsi que le fait remarquer le Conseil d'Etat, la règle énoncée à l'alinéa deux n'a qu'une portée limitée. Il en a été tenu compte dans l'amendement, aux termes duquel le demandeur qui succombe peut être condamnée à des dommages-intérêts (au lieu de : aux dommages-intérêts).

Articles 652 à 654.

A la suite de l'amendement apporté par les Commissions à l'article 652, c'est le procureur général seul qui peut demander le dessaisissement du juge qui néglige pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

La requête est déposée au greffe de la Cour de cassation. L'article 654 règle la transmission du dossier.

Article 655.

On a renoncé à la faculté d'opposition prévue par le texte du projet.

Article 660.

Alinéa 1er : Ce texte ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 20, § 1 de la loi du 23 décembre 1946, aux termes desquelles la Cour de cassation qui casse un arrêt du Conseil d'Etat renvoie la cause devant la section d'administration dudit Conseil autrement composée. Au demeurant et en dépit des termes utilisés à l'alinéa 2, il n'y a pas à proprement parler règlement de juges. La Cour casse l'arrêt mais ne règle pas de juges — elle ne renvoie pas au juge compétent. C'est donc une procédure spéciale, qui déroge au droit commun réglé par le Code en projet.

2e *lid :* De voorgestelde tekst werd geamendeerd : de rechter naar wie de zaak door de arrondissementsrechtbank wordt verwezen blijft vrij om over de grond van het geschil te oordelen : de beslissing tot verwijzing kan zijn beslissing noch bepalen noch beinvloeden, inzonderheid wat betreft de regels van het bewijs en die welke de rechtsgrond regelen (b.v. de rechter beslist vrij of hij de regels toepast betreffende het burgerlijk of het commercieel pand).

Opmerkingen betreffende het scheidsgerecht.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris heeft bepaald waarom geen nieuwe tekst over het scheidsgerecht is voorgesteld (1).

Het was immers logisch de herziening van boek III van het tweede deel van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering uit te stellen tot na het beëindigen van de onderhandelingen waartoe die aangelegenheden thans aanleiding geven op het internationaal niveau. Daar het verdrag nog niet is gesloten, worden de artikelen 1003 tot 1028 niet behandeld in de opheffingsbepalingen van het ontwerp.

(1) Zie p. 15.

Alinéa 2 : Le texte proposé a été amendé : le juge à qui l'affaire est renvoyée par le tribunal d'arrondissement reste libre d'apprécier le fond du litige : la décision de renvoi ne peut déterminer ni influencer sa décision notamment quant aux règles de la preuve et à celles qui gouvernent le fond du droit (ex : le juge décide librement s'il applique les règles relatives au gage civil ou celles qui ont trait au gage commercial).

Observations relatives à l'arbitrage.

Le rapport du Commissaire royal a précisé pour quels motifs aucun texte nouveau relatif à l'arbitrage n'a été proposé (1).

Il était effectivement logique de surseoir à la revision du livre III de la deuxième partie du Code de procédure civile, jusqu'à l'aboutissement des négociations auxquelles ces matières donnent actuellement lieu sur le plan international. Le traité n'ayant point encore été conclu, les articles 1003 à 1028 ont été soustraits des dispositions abrogatoires prévues au projet.

(1) Voir p. 15.

VIERDE DEEL.

BURGERLIJKE RECHTSPLEGING (art. 664 tot 1385).

Voorafgaande opmerking :

Afschaffing van het ambt van de pleitbezorgers.

Om de redenen die uitvoerig zijn uiteengezet in het Verslag van de Koninklijke Commissaris, en waarmee uw Commissie volmondig instemt, was het niet langer verantwoord, in een vereenvoudigde rechtspleging die tevens goedkoper moest worden gemaakt, het ambt van pleitbezorger in stand te houden.

Behalve het feit dat hun taak in de loop der jaren aanmerkelijk is gaan verschillen van wat zij oorspronkelijk was, heeft het stijgend aantal nieuwe procedures, waarin hun bemiddeling facultatief werd, hun positie hoe langer hoe onzekerder gemaakt.

Ten slotte werd de kwestie van hun pensioen op het materiële vlak, tot hun volle tevredenheid geregeld.

***

EERSTE BOEK.

Rechtsbijstand (art. 664 tot 699).

Het eerste Boek, omvattend de artikelen 664 tot 699, is gewijd aan de rechtsbijstand.

De kosteloosheid van de rechtspleging kan volledig of gedeeltelijk zijn.

Zij kan worden verleend voor alle handelingen van de gerechtelijke procedure en van de rechtspleging voor een administratief of voor een scheidsrechterlijk rechtscollege.

In de kosteloosheid kan worden voorzien ten behoeve van de curator van een faillissement, wanneer het actief ontoereikend is. Zij is voorbehouden aan Belgen, aan vreemdelingen, overeenkomstig de internationale verdragen, en aan vaderlandlozen.

De betaling van een bepaald bedrag in handen van de ontvanger der registratie kan worden geeist.

In spoedeisende gevallen kan rechtsbijstand zelfs op een mondeling gedaan verzoek worden verleend.

De rechtspleging vertoont geen essentiële verschillen met de huidige toestand.

Er zij opgemerkt dat de beslissingen inzake rechtsbijstand thans ook voor de partijen vatbaar zijn voor hoger beroep. Cassatie blijft alleen mogelijk vanwege de Procureur-generaal.

De aandacht moet worden gevestigd op de door het artikel 693 ingevoerde hervorming. Volgens artikel 693 worden de emolumenten van de gerechtsdeurwaarders, met uitzondering van een vierde van hun loon, en de in debet vereffende rechten en geldboeten op degene die rechtsbijstand genoten heeft slechts verhaald indien zich in dezes vermogen een wijziging voorgedaan heeft zodat hij in staat is te betalen. Er bestaat geen automatische verplichting meer tot terugbetaling.

QUATRIEME PARTIE.

PROCEDURE CIVILE (art. 664 à 1385).

Observation préliminaire :

Suppression du ministère des avoués.

Pour les raisons longuement exposées au Rapport du Commissaire royal et que vos Commissions font leurs, il ne pouvait plus se justifier, dans une procédure simplifiée et que l'on voulait moins coûteuse, de maintenir le ministère des avoués.

Outre que leurs fonctions s'étaient, au fil des années, considérablement éloignées de ce qu'elles étaient à l'origine, le nombre toujours croissant des nouvelles procédures où leur intervention devenait facultative, a rendu leur situation de plus en plus incertaine.

Enfin, le règlement de leur pension leur a donné sur le plan matériel entière satisfaction.

***

LIVRE PREMIER.

L'assistance judiciaire (art. 664 à 699).

Le Livre premier, comprenant les articles 664 à 699, est consacré à l'assistance judiciaire.

La gratuité de la procédure peut être entière ou partielle.

Elle est applicable à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant une juridiction de l'ordre judiciaire ou administratif ou devant des arbitres.

La gratuité peut être accordée au profit du curateur d'une faillite, lorsque l'actif est insuffisant. Elle est réservée aux Belges, aux étrangers, conformément aux traités internationaux, et aux apatrides.

Le versement d'une certaine somme entre les mains du receveur de l'enregistrement peut être exigé.

Dans les cas urgents, l'assistance judiciaire peut être accordée, même sur requête verbale.

La procédure ne présente pas de différences essentielles avec la situation actuelle.

Il est à observer que les décisions en matière d'assistance judiciaire sont désormais susceptibles d'appel de la part des parties. Le pourvoi en cassation reste réservé au procureur général.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur la réforme introduite par l'article 693. Aux termes de l'article 693, les émoluments des huissiers de justice, à l'exception du quart de leur salaire, ainsi que les droits liquidés en debet et les amendes ne peuvent être récupérés à charge de l'assisté que si une modification de son patrimoine s'est produite, le mettant en état de payer. Il n'y a plus d'obligation automatique de rembourser.

De Commissies hebben de volgende wijzigingen aan enkele artikelen voorgesteld :

a) In het tweede lid van artikel 670, moet de terminologie worden aangepast; er is ook een bureau van rechtsbijstand bij het Hof van Cassatie, bij de hoven van beroep en bij de arbeidshoven.

Het lid luidt dan als volgt :

« Het wordt evenwel ingediend *bij het bureau* van het Hof van Cassatie, *bij het bureau* van het hof van beroep of van het arbeidshof, de vrederechter of politierechter, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort of de te verrichten handeling aan hun rechtsmacht onderworpen is. »

b) Het eerste lid van artikel 675 wordt aangepast aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling.

c) Artikel 688. — Het eerste lid wordt insgelijks aangepast aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling.

Bovendien zijn de Commissies van oordeel dat zowel de verzoeker als de procureur-generaal hoger beroep moeten kunnen instellen tegen een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een rechtbank. Een amendement wordt in deze zin aangenomen.

d) Artikel 695 wordt in verband met het faillissement als volgt aangevuld.

« 3e lid. — Wanneer het gaat om een faillissement waarvan het actief onvoldoende is om de kosten van de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

1° de voorschotten van de Staat;

2° de erelonen van de curatoren en de openbare of ministeriële ambtenaren;

3° de aan de Staat verschuldigde rechten. »

TWEEDE BOEK.

Het Geding (art. 700 tot 1046).

EERSTE TITEL.

Instelling van de vordering.

HOOFDSTUK I.

Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld.

EERSTE AFDELING.

Rechtsingang door dagvaarding.

Artikelen 700 tot 705.

De volgende wijzigingen in de rechtspleging dienen te worden vermeld :

1) In de mogelijkheid wordt voorzien om de werkgever te dagvaarden op de mijn, de fabriek, het werkhuis en, in het algemeen, op de plaats waar het beroep wordt uitgeoefend, voor de zaken opgesomd in artikel 578 (arbeidsovereenkomsten, leerovereenkomsten enz., d.i. zaken die thans meestal voor de werkrechtersraden behandeld worden).

Les Commissions ont proposé les modifications suivantes à quelques articles :

a) Au deuxième alinéa de l'article 670, la terminologie doit être adaptée; il existe également un bureau d'assistance judiciaire près la Cour de cassation, les cours d'appel et les cours du travail.

L'alinéa se lit dès lors comme suit :

« Néanmoins, elle est adressée *au bureau* de la Cour de cassation, *au bureau* de la cour d'appel ou de la *cour du travail*, au juge de paix ou au tribunal de police, lorsque le litige est de leur compétence ou que l'acte à accomplir relève de leur juridiction. »

b) Le premier alinéa de l'article 675 est adapté aux nouvelles dispositions en matière d'organisation et de compétence.

c) Article 688. — Le premier alinéa est également adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

Les Commissions estiment en outre que tant le demandeur que le procureur général doivent être en mesure d'interjeter appel contre une décision rendue en première instance par un bureau d'assistance judiciaire d'un tribunal. Un amendement en ce sens a été adopté.

d) L'article 695 est complété comme suit par un texte visant les cas de faillite :

« 3e alinéa. — Lorsqu'il s'agit d'une faillite dont l'actif est insuffisant pour couvrir les frais résultant de la procédure, les frais et droits sont remboursés dans l'ordre suivant :

1° les avances faites par l'Etat;

2° les honoraires des curateurs et des officiers publics ou ministériels;

3° les droits dus à l'Etat. »

LIVRE II.

L'instance (art. 700 à 1046).

TITRE PREMIER.

Introduction de la demande.

CHAPITRE PREMIER.

De la forme de l'introduction de la demande principale.

SECTION PREMIERE.

De l'introduction par citation.

Articles 700 à 705.

En matière de procédure, les modifications suivantes sont à signaler :

1) La possibilité a été prévue de citer l'employeur à la mine, à l'usine, à l'atelier et, en général, au lieu où la profession est exercée pour les affaires énumérées à l'article 578 (contrats de travail, contrats d'apprentissage, etc., c'est-à-dire les affaires qui, à l'heure actuelle, sont généralement soumises aux conseils de prud'hommes).

2) Daar de Staat gedagvaard wordt in de persoon van de Minister tot wiens bevoegdheid het onderwerp van het geschil behoort, kan de Minister zich niet onbevoegd verklaren, tenzij hij tevens de betrokken minister in zijn plaats stelt. Dezelfde regel geldt voor de wetgevende kamers.

3) Bij artikel 701 rijst de vraag of de in artikel 30 bepaalde samenhang niet moet worden verruimd, en of de samenvoeging wegens samenhang van de vorderingen niet geboden is, telkens als het gelijktijdig uitwijzen van twee zaken in het belang van een goede rechtsbedeling vereist is. Hierop kan worden geantwoord dat de tekst van artikel 30 aan de rechter beoordelingsvrijheid overlaat. In het verslag van de Koninklijke Commissaris, wordt dit ten andere onderstreept (zie p. 31). De Commissies onderschrijven ten volle dit standpunt.

4) In artikel 702 worden in het 1° de woorden: « alsmede indien daartoe grond bestaat, de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers » weggelaten. De Commissie wijst erop dat het gemeen recht terzake toepasselijk is, d.i. dat de wettelijke vertegenwoordigers van handelingsonbekwamen eisende partij kunnen zijn.

In het 5° van artikel 702 wordt het woord « verschijnen » vervangen door de woorden « de zitting ».

5) Krachtens artikel 703 van het ontwerp hoeven de rechtspersonen in de akten van rechtspleging de namen niet meer op te geven van de natuurlijke personen die hun organen zijn.

Deze eis, die thans nog bestaat, brengt nutteloze verwikkelingen met zich en veroorzaakt nietigheden omwille van een te ver doorgedreven formalisme.

Volgens het derde en het vierde lid van artikel 703 van het ontwerp mag de tegenpartij evenwel van de rechtspersoon eisen dat deze haar ter inlichting de identiteit meedeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn .

Ondanks de kritiek die er tegen werd uitgebracht, keuren de Commissies dit derde lid goed; het kan voor een pleiter van belang zijn de identiteit te kennen van de natuurlijke personen, die de organen zijn van de vennootschap-eiseres.

Uw Commissies zijn evenwel van oordeel dat het vierde lid moet worden gewijzigd omdat de huidige redactie het de malafide pleiters mogelijk maakt de procedure te rekken. Uw Commissies menen dat men de rechter daarover moet laten oordelen en stellen daarom voor in het vierde lid de woorden : « worden uitgesteld » te vervangen door : « kan worden uitgesteld ». Bovendien bestaat in elk geval geen reden om in de hypothese van dit vierde lid, de behandeling van de zaak uit te stellen. De woorden « De behandeling en, indien daartoe grond bestaat » worden dan ook weggelaten.

Het vierde lid luidt dus uiteindelijk als volgt :

« Het vonnis over de zaak *kan worden uitgesteld* zolang aan deze vordering niet is voldaan. »

2) L'Etat étant cité en la personne du Ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige, le Ministre ne peut décliner sa compétence qu'à la condition de se substituer le Ministre intéressé. La même règle est applicable aux Chambres législatives.

3) A l'article 701, la question se pose de savoir si la connexité définie à l'article 30 ne doit pas être étendue et s'il ne s'indique pas de joindre des actions connexes chaque fois que le jugement simultané de deux causes est conforme à l'intérêt d'une bonne administration de la justice. A cela on peut répondre que le texte de l'article 30 laisse au juge toute liberté d'appréciation. Le Rapport du Commissaire royal ne manque pas de le souligner (voir p. 31). Les Commissions souscrivent entièrement à ce point de vue.

4) Au 1° de l'article 702, les mots « ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux » sont supprimés. La Commission signale qu'en l'occurrence le droit commun est d'application, c'est-à-dire que les représentants légaux des incapables peuvent agir en qualité de partie demanderesse.

A l'article 702, 5°, les mots « la comparution » ont été remplacés par les mots « l'audience ».

5) En vertu de l'article 703 du projet, les personnes morales ne sont plus tenues d'indiquer dans les actes de procédure les noms des personnes physiques qui sont leurs organes.

Cette exigence, encore en vigueur à l'heure actuelle, entraine des complications inutiles et est une cause de nullités en raison d'un formalisme excessif.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 703 du projet autorisent cependant la partie adverse à exiger de la personne morale la communication, à titre de renseignement, de l'identité des personnes physiques qui en sont les organes.

Malgré les critiques dont il a fait l'objet, ce troisième alinéa est approuvé par vos Commissions; un plaideur peut avoir intérêt à connaître l'identité des personnes physiques qui sont les organes de la société demanderesse.

Vos Commissions estiment cependant que le quatrième alinéa doit être modifié, étant donné que le texte, dans sa rédaction actuelle, permet aux plaideurs de mauvaise foi de faire traîner en longueur la procédure. Vos Commissions estiment qu'il convient de laisser au juge le souci d'apprécier et proposent dès lors de remplacer à l'alinéa 4 les mots « Il sera sursis » par « Il pourra être sursis ». En outre, dans l'hypothèse de cet alinéa 4, il ne s'indique pas dans chaque cas, de remettre l'instruction de la cause. Les mots « à l'instruction et, le cas échéant » sont donc supprimés.

Le quatrième alinéa se lit donc finalement comme suit :

« Il *pourra être sursis* au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande. »

In het derde lid van artikel 703 worden de woorden « ter inlichting » als overbodig weggelaten.

6) In artikel 704 wordt een nieuw lid ingelast, op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, om in sommige sociale zaken de inleiding van de vorderingen bij verzoekschrift mogelijk te maken. Deze zaken betreffen de geschillen in verband met de rechten van de werknemers inzake sociale zekerheid en arbeidsongevallen.

In dit artikel wordt dus een nieuw eerste lid ingevoegd luidende als volgt :

« In de zaken genoemd in de artikelen 579, 580, 2°, 3°, 5° en 6°, 581 en 582, worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan die griffie; de partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering. »

7) Artikel 705 staat in verband met artikel 42, 1° waar de wijze bepaald wordt waarop de betekeningen worden gedaan ten aanzien van de Staat. Deze geschieden aan het kabinet van de bevoegde minister of, « indien het voorwerp van het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, aan de griffie van de betrokken vergadering, *onverminderd de in artikel 705 gestelde regels* ». Artikel 705 moest dus ook aangevuld worden met hetgeen de Commissies inzake dagvaarding gericht tot de wetgevende kamers beslist hebben.

Dit artikel bepaalt dat, behalve wanneer het exploot onduidelijk is, een voorzitter van een der wetgevende kamers of een minister zich niet onbevoegd kunnen verklaren, tenzij hij de voorzitter van de andere kamer of de minister, die volgens zijn oordeel in de zaak betrokken is, in zijn plaats stelt.

De indeplaatsstelling geschiedt bij eenvoudige conclusie.

AFDELING II.

Vrijwillige verschijning.

Deze is nu mogelijk gemaakt zowel voor de rechtbank van eerste aanleg als voor de vrederechter.

Artikel 706 werd aangepast aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling, die door de Commissie aangenomen werd.

Het eerste en tweede lid worden dus vervangen door wat volgt : « Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de rechtbank van eerste aanleg.

» Ook voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort. »

Au troisième alinéa de l'article 703, les mots « à titre de renseignement », jugés superflus, sont supprimés.

6) A l'article 704, un nouvel alinéa est inséré, à la demande du Ministre de l'Emploi et du Travail, afin de permettre, dans certaines affaires d'ordre social, l'introduction des demandes par voie de requête. Ces affaires se rapportent aux litiges concernant les droits des travailleurs en matière du sécurité sociale et d'accidents de travail.

Cet article est dès lors complété par un premier alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Dans les matières énumérées aux articles 579, 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. »

7) L'article 705 doit être mis en rapport avec l'article 42, 1°, indiquant de quelle manière sont faites les notifications à l'Etat. Celles-ci se font au cabinet du ministre compétent ou « si l'objet du litige entre dans les attributions de la Chambre des Représentants ou du Sénat, au greffe de l'assemblée mise en cause, *sans préjudice des règles énoncées à l'article 705.* »

L'article 705 devait, dès lors, être complété aussi par ce que les Commissions ont décidé en matière de citations adressées aux Chambres législatives.

Cet article dispose que, sauf le cas d'obscurité de l'exploit, le président d'une assemblée législative ou un ministre ne peut décliner sa compétence qu'à la condition de se substituer le président de l'autre assemblée ou le ministre qui, à son avis, est intéressé dans l'affaire.

La substitution a lieu par simples conclusions.

SECTION II.

De la comparution volontaire.

Celle-ci est désormais possible, tant devant le tribunal de première instance que devant le juge de paix.

L'article 706 a été mis en concordance avec les nouvelles dispositions en matière d'organisation et de compétence, adoptées par la Commission.

Les premier et deuxième alinéas sont dès lors remplacés par ce qui suit : « Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal de première instance.

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans leurs attributions. »

HOOFDSTUK II.

Termijnen van dagvaarding.

Voor de dagvaardingen die in België moeten worden betekend, bedraagt de termijn acht dagen, met mogelijkheid tot verkorting in spoedeisende gevallen. Voor de dagvaardingen die in het buitenland moeten worden betekend, wordt de termijn verlengd zoals bepaald in artikel 55, onverminderd ook de mogelijkheid van verkorting, mits machtiging door de rechter.

In artikel 708 wordt de formulering van het eerste lid gewijzigd als volgt :

« In spoedeisende gevallen kan de voorzitter van de rechtbank waarvoor een zaak moet worden gebracht, op verzoekschrift een beschikking geven,... »

Artikel 708 is tevens toepasselijk in geval van herdaging.

In artikel 709 worden de woorden « onverminderd de toepassing van artikel 707, 3° » terwille van de duidelijkheid vervangen door de woorden « behalve wanneer de dagvaarding aan hun persoon in België is betekend ».

Terwille van de logische gedachtengang worden artikelen 708 en 709 van plaats verwisseld.

In de Nederlandse tekst van artikel 710 zijn de woorden « en oproeping » overbodig en worden zij weggelaten.

HOOFDSTUK III.

Rol en inschrijving op de rol.

EERSTE AFDELING.

Rol van de zaken.

Men dient een onderscheid te maken tussen drie soorten van rollen.

Ieder gerecht houdt een algemene rol. De griffier van iedere kamer houdt een bijzondere rol. De zaken waarvoor de dagbepaling wordt toegestaan vormen de rol van de zittingen. Deze rol geeft eventueel de verdeling in « nieuwe zaken » en « uitgestelde zaken » aan .

In artikel 711 worden duidelijkheidshalve het 5° en het 6° van plaats verwisseld om aan te tonen dat ook de datum van de beslissing die het gerecht waar de zaak is aangebracht terzake geveld heeft moet worden vermeld.

In artikel 714, eerste lid, wordt een vormverbetering aangebracht « De griffier van iedere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die *aan die kamer* toegewezen zijn. »

In artikel 715 wordt het tweede zinsdeel weggelaten. De formaliteit van de nummering en parafering van de rol is in artikel 713 aangegeven.

CHAPITRE II.

Des délais de citation.

Pour les citations à notifier en Belgique, le délai est de huitaine, avec possibilité d'être abrégé dans les cas urgents. Pour les citations à notifier à l'étranger, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55, sans préjudice de la possibilité de l'abréger si le juge l'autorise.

A l'article 708, le libellé du premier alinéa est modifié comme suit :

« Dans les cas urgents, le président du tribunal devant lequel une affaire doit être portée peuvent, sur requête, rendre une ordonnance,... »

L'article 708 est également applicable en cas de nouvelle citation.

Par souci de clarté, les mots « sans préjudice de l'application de l'article 707, 3° », figurant à l'article 709, sont remplacés par « sauf lorsque la citation leur est signifiée à personne en Belgique ».

Afin de présenter les dispositions dans un ordre logique, les articles 708 et 709 sont intervertis.

Dans le texte néerlandais de l'article 710, les mots en oproeping » sont superflus et dès lors supprimés.

CHAPITRE III.

Du rôle et de la mise au rôle.

SECTION PREMIERE.

Du rôle des affaires.

Il y a lieu de distinguer trois sortes de rôles.

Chaque juridiction dispose d'un rôle général. Le greffier de chaque chambre tient un rôle particulier. Les causes dont la fixation est accordée sont portées au rôle des audiences. Ce rôle mentionne éventuellement la répartition en « affaires nouvelles » et « affaires remises ».

Dans un but de clarté, le 5° et le 6° de l'article 711 sont intervertis afin de montrer qu'il est indispensable d'indiquer la date à laquelle une décision a été rendue par la juridiction saisie de l'affaire.

Une modification de forme est apportée au premier alinéa de l'article 714 : « Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui sont distribuées à cette chambre ».

A l'article 715, le deuxième membre de phrase est supprimé. En effet, la formalité qui consiste à coter et parapher le rôle est prévue à l'article 713.

AFDELING II.

Inschrijving op de rol.

Geen opmerkingen.

HOOFDSTUK IV.

Dossier van de rechtspleging.

In dit hoofdstuk komt een belangrijke nieuwigheid voor : artikel 720 bepaalt dat een dossier wordt aangelegd voor iedere zaak die op de algemene rol is ingeschreven en artikel 721 bepaalt de inhoud van dit dossier. Het volgt de zaak in de verschillende instanties van de rechtspleging (cf. Verslag, p. 180 en vlg.).

Uwe Commissies hebben deze hervorming eenparig goedgekeurd.

Artikel 720.

De Commissies hebben nutteloze vermeldingen willen vermijden. Het tweede lid luidt als volgt :

« De griffier schrijft op de omslag van het dossier de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak. »

Artikel 721, 2°, wordt aangevuld als volgt :

« 2° de kennisgeving, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, 2e lid. »

Krachtens deze laatste bepaling kunnen de partijen elkaar de dossiers in der minne en zonder formaliteiten overmaken. Volgens artikel 748 gaat de termijn om conclusies te nemen in met de voorlegging der stukken. De Commissies waren van oordeel dat er in dat geval een spoor moet blijven van de datum van de in der minne gedane overlegging. Zij hebben dan ook besloten dat de doorslag van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld het bewijs vormt dat de termijn, waarover de tegenpartij beschikt om conclusies te nemen, is ingegaan.

In artikel 722 wordt het eerste lid als overbodig weggelaten.

HOOFDSTUK V.

Verdeling van de zaken.

Geen opmerkingen.

HOOFDSTUK VI.

Verschijning van de partijen na dagvaarding.

De aanhef van de Franse tekst van artikel 727 wordt als volgt gewijzigd : « Au jour fixé dans la citation, le greffier fait... ».

SECTION II.

La mise au rôle.

Pas d'observations.

CHAPITRE IV.

Le dossier de la procédure.

Ce chapitre présente une importante innovation : l'article 720 dispose qu'un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général et l'article 721 en indique le contenu. Le dossier suit l'affaire aux divers stades de la procédure (voir rapport, p. 180 et suiv.).

Cette réforme a été approuvée à l'unanimité par vos Commissions.

Article 720.

Les Commissions ont voulu éviter des mentions inutiles. Le deuxième alinéa se lit comme suit :

« Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause ».

L'article 721, 2°, est complété comme suit :

« 2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2e alinéa ».

En vertu de cette dernière disposition, les parties peuvent se communiquer les dossiers à l'amiable et sans formalités. D'après l'article 748, le délai pour conclure prend cours à partir de la communication des pièces. Les Commissions ont estimé qu'en ce cas il doit rester trace de la date à laquelle la communication amiable a eu lieu. Elles ont dès lors décidé que la copie de la lettre signalant l'envoi des pièces, constitue la preuve de ce que le délai dont dispose la partie adverse pour conclure a pris cours.

A l'article 722, le premier alinéa, considéré comme superflu, a été supprimé.

CHAPITRE V.

De la distribution des causes.

Pas d'observations.

CHAPITRE VI.

De la comparution des parties sur la citation.

Le début du texte français de l'article 727 est modifié comme suit : « Au jour fixé dans la citation, le greffier fait... ».

Artikel 728.

De Nederlandse tekst van het tweede lid wordt naar de vorm verbeterd.

Het derde lid van artikel 728 wordt als volgt gewijzigd :

« Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een bijzondere volmacht heeft, de partij vertegenwoordigen, in haar naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil. »

Deze wijziging gebeurde op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en heeft tot doel bedoelde afgevaardigden ook het pleiten voor de arbeidsgerechten toe te laten.

In verband met dit lid werd gepreciseerd dat, behalve door afgevaardigden van een representatieve organisatie van werkgevers, de partij ook kan worden vertegenwoordigd door een bloed- of aanverwant of door een gevoldmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten.

Bij artikel 729 zij opgemerkt dat, wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden gepleit, de advokaten de verschijning kunnen vervangen door een aan de voorzitter gerichte schriftelijke verklaring dat zij in de zaak optreden.

De Commissie heeft het echter voldoende geacht dat bedoelde verklaring aan de griffier gedaan wordt.

Artikel 729 wordt bijgevolg gewijzigd als volgt :

« Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advokaten van de partijen, in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 overgeschreven verschijning vervangen *door vooraf schriftelijk aan de griffier te verklaren* dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het zittingsblad. »

Bij artikel 730 zij opgemerkt dat voortaan geen zaak meer kan worden doorgehaald dan met instemming van de partijen; een zaak, waarvan de behandeling abnormaal lang aansleept, kan ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten. In dat geval kan de zaak door de meest gerede partij zonder formaliteiten alsnog op de rol worden gebracht, maar dan kan er geen verstekvonnis worden gewezen, tenzij de verweerder door de griffie vijftien dagen tevoren is gewaarschuwd.

TITEL II.

Behandeling en berechting van de vordering.

EERSTE HOOFDSTUK.

Verzoening.

Deze is steeds mogelijk, behalve voor zaken die niet vatbaar zijn voor dading.

Article 728.

Le texte néerlandais du second alinéa est modifié quant à la forme.

Le troisième alinéa de l'article 728 est modifié comme suit :

« En outre, devant les juridictions du travail, le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés, porteur d'une procuration spéciale, peut représenter la partie, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige. »

Cette modification a été apportée à la demande du Ministre de l'Emploi et du Travail et a pour but d'autoriser les délégués susvisés à plaider devant les juridictions du travail.

Il a été précisé à cet alinéa que, outre les délégués d'une organisation représentative de travailleurs, la partie peut aussi être représentée par un parent ou allié ou par un porteur de procuration agréé spécialement par le juge.

A l'article 729, il est à observer que lorsque la cause ne peut pas être plaidée lors de son introduction, les avocats peuvent remplacer la comparution par une déclaration écrite de postulation adressée au président.

La Commission a cependant estimé suffisant que cette déclaration soit faite au greffier.

L'article 729 est donc modifié comme suit :

« Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation *adressée au préalable au greffier*. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience ».

Remarquons, à l'article 730, qu'aucune cause ne pourra plus être rayée sinon de l'accord des parties; en cas de retard anormal dans l'instruction d'une affaire, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences. En ce cas, la partie la plus diligente peut faire ramener l'affaire sans formalités, mais il ne peut être statué par défaut que si le défendeur a été averti par le greffe quinze jours à l'avance par pli judiciaire.

TITRE II.

Instruction et jugement de la demande.

CHAPITRE PREMIER.

La conciliation.

Celle-ci est toujours possible, sauf dans les matières non susceptibles de transaction.

In artikel 731, eerste lid, wordt de tegst als volgt gewijzigd :

« ... kan op verzoek *van een der partijen of met instemming van beiden* vooraf ter verzoening worden voorgelegd ... ».

De Koninklijke Commissaris heeft erop gewezen dat zoals bepaald in het tweede lid de verzoening nooit door de rechter kan worden opgelegd, tenzij de wet anders bepaalt (bv. in sociale zaken, art. 734). In principe behoudt dus de rechter ten aanzien van de verzoening de volle beoordelingsvrijheid.

In verband met artikel 733 wordt de vraag gesteld of het proces-verbaal van verzoening aan registratierecht onderhevig is.

Het antwoord op die vraag luidt dat het proces-verbaal van verzoening aan geen enkel registratie- of zegelrecht onderworpen is.

Indien dat proces-verbaal nochtans een overdracht van onroerende goederen vaststelt, die vroeger niet geregistreerd werd, zullen de op die overgang verschuldigde rechten geheven worden.

Artikel 734, eerste lid, wordt aangepast aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling :

« Elk debat voor de arbeidsrechtbank, betreffende een van de vorderingen genoemd in artikelen 578 en 579, moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot verzoening die op het zittingsblad wordt aangetekend. »

De Koninklijke Commissaris wijst er op dat dit artikel geen afbreuk doet aan de toepassing van de bepalingen van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

HOOFDSTUK II.

Behandeling en berechting op tegenspraak.

EERSTE AFDELING.

Behandeling ter inleidende zitting.

Artikel 735 maakt een onderscheid tussen de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn en de zaken die moeten worden onderzocht.

De eerstgenoemde kunnen zelfs zonder conclusies worden bepleit; de overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen en moeten worden onderzocht (titel van Afdeling II).

Op dit artikel werd kritiek uitgebracht. De al te vage definitie van « de zaak waarvoor slechts korte debatten nodig zijn » zou aanleiding kunnen geven tot betwisting. Uw Commissies hebben gemeend deze kritiek te moeten afwijzen. Men kan geen definitie geven van de zaken die ter inleidende zitting kunnen worden behandeld en van de zaken die een onderzoek vergen. Dit is een zeer relatief begrip dat volgens het oordeel van de Commissies beter aan de vrijheid van de rechter overgelaten wordt.

A l'article 731, premier alinéa, le texte est modifié comme suit :

« ... à la requête *d'une des parties ou de leur commun accord* ».

Le Commissaire royal a attiré l'attention sur le fait que, comme prévu au deuxième alinéa, le juge ne peut jamais imposer la conciliation, à moins que la loi n'en dispose autrement (par exemple, en matières sociales, art. 734). En principe, le juge conserve donc toute liberté d'appréciation en ce qui concerne la conciliation.

Au sujet de l'article 733, il a été demandé si le procès-verbal de conciliation est soumis au droit d'enregistrement.

Il est répondu à cette question que le procès-verbal de conciliation n'est soumis à aucun droit d'enregistrement ni de timbre.

Toutefois, si ce procès-verbal constate une transmission de biens immeubles qui n'a pas été enregistrée auparavant, le droit de titre sera perçu sur cette mutation.

L'article 734, premier alinéa, est adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence :

« Devant le tribunal du travail, tout débat relatif à une des demandes prévues aux articles 578 et 579 doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience ».

Le Commissaire royal précise que cet article ne porte pas préjudice à l'application des dispositions de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

CHAPITRE II.

L'instruction et le jugement contradictoires.

SECTION PREMIERE.

Instruction à l'audience d'introduction.

L'article 735 distingue entre les causes qui n'appellent que des débats succincts et celles qui doivent être instruites.

Les premières peuvent être plaidées, même sans conclusions; les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres (titre de la Section II).

Cet article a fait l'objet de critiques. Le caractère trop vague de la définition de « la cause qui n'appelle que des débats succincts » pourrait susciter des controverses. Vos Commissions ont estimé devoir écarter cette critique. Il est impossible de donner une définition des causes pouvant être jugées à l'introduction et de celles qui nécessitent une instruction. C'est là une notion toute relative qui, de l'avis des Commissions doit être laissée à l'appréciation des juges.

Nochtans wordt het eerste lid van artikel 735 nader gepreciseerd. De Commissies zijn van oordeel dat, indien dergelijke zaken verdaagd worden, dit *op bepaalde datum* moet gebeuren *om te worden gepleit.* De tekst wordt in die zin aangepast :

« Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd *om op een bepaalde datum te worden gepleit.* »

AFDELING II.

Overlegging van de stukken.

Het eerste lid van artikel 737 wordt als volgt gewijzigd :

« De overlegging geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De stukken worden vooraf door de partij of haar advokaat gebundeld *en op een inventaris* ingeschreven. »

Het bleek de Commissie gewenst uitdrukkelijk de verplichting van het opmaken van een inventaris te voorzien.

Artikel 737, tweede lid, bekrachtigt het gebruik aan de balie volgens hetwelk tussen advokaten de stukken zonder formaliteiten overgelegd worden.

Zoals onder artikel 721 uiteengezet werd, zal in dit geval de doorslag van de brief waarbij de stukken tussen advokaten uitgewisseld worden in het dossier van de rechtspleging gevoegd worden. Datum van deze brief zal het uitgangspunt vormen van de termijn voor de verweerder om conclusies te nemen.

De aandacht zij gevestigd op de in artikel 740 vervatte nieuwe bepaling, waardoor een einde wordt gemaakt aan bepaalde misbruiken die in sommige balies bestaan. Voortaan zullen alle memories, alle zittingsnota's die niet zijn overgelegd, buiten het beraad gehouden worden.

AFDELING III.

Conclusies.

De voorgestelde rechtspleging bevat een nieuwigheid : voortaan moeten de conclusies niet alleen aan de tegenpartij worden meegedeeld, maar ook aan de griffie gezonden of aldaar worden neergelegd; *deze neerlegging geldt als betekening* (art. 746) .

De termijnen zijn vastgesteld als volgt : de verweerder beschikt, om zijn conclusies te nemen, over een maand na overlegging van de stukken; de eiser over een maand om hem te antwoorden en de verweerder over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De Commissies hebben in overweging genomen het tweede lid van artikel 741 te wijzigen. Daarin wordt bepaald dat, wanneer dit ingevolge de omstandigheden van de zaak verantwoord is, de zoëvengenoemde termijnen in der minne of door de rechter kunnen worden gewijzigd. Gelet op de structuur van

Le premier alinéa de l'article 735 est toutefois précisé. Les Commissions estiment que si des causes de l'espèce sont remises, cela doit se faire *pour qu'elles soient plaidées à une date déterminée.* Le texte a été adapté en conséquence :

« A l'égard de toute partie comparante les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises *pour être plaidées à une date déterminée* ».

SECTION II.

La communication des pièces.

Le premier alinéa de l'article 737 est modifié comme suit :

« La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. Les pièces sont préalablement enliassées et *inventoriées* par la partie ou son avocat ».

Il a semblé souhaitable à la Commission de prévoir expressément l'obligation de dresser un inventaire.

L'article 737, deuxième alinéa, sanctionne l'usage entre avocats de se communiquer les dossiers sans formalité. Comme il est dit à l'article 721, dans ce cas le double de la lettre accompagnant l'échange de document entre avocats sera versé au dossier de la procédure. La date de cette lettre constitue la date de départ du délai fixé au défendeur pour prendre des conclusions.

Attirons l'attention sur la nouvelle disposition de l'article 740, qui met un terme à certains usages. Dorénavant, tous mémoires, toutes notes d'audience non communiqués seront écartés du délibéré.

SECTION III.

Les conclusions.

La procédure proposée contient une innovation : à l'avenir, les conclusions doivent non seulement être communiquées à la partie adverse, mais également adressées ou déposées au greffe; *cette remise vaut signification* (art. 746).

Les délais sont fixés comme suit : Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces; le demandeur a un mois pour lui répondre et le défendeur dispose de quinze jours pour répliquer.

Les Commissions ont envisagé d'amender le deuxième alinéa de l'article 741, qui prévoit que si les circonstances de la cause le justifient, les délais précités peuvent être modifiés amiablement ou par le juge. La structure du nouveau Code ne permet pas de déterminer quand et comment le juge peut modifier les délais

het nieuwe Wetboek is het niet duidelijk wanneer en hoe de rechter de in artikel 748 bepaalde termijnen kan wijzigen. In elk geval komt het de Commissies voor dat de rechter slechts op tegenspraak mag handelen, nadat de partijen zijn gehoord. De Commissies zijn echter tot de bevinding gekomen dat het beter is deze wijziging in artikel 748 aan te brengen en hebben derhalve het tweede lid van artikel 741 weggelaten.

Artikel 743 wordt als volgt gewijzigd :

« De partijen zijn gehouden in hun conclusies opgave te doen *van de kamer van het gerecht* waarvoor de zaak aanhangig is, alsook van haar nummer op de algemene rol. »

Dit is een aanpassing aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling, omdat de afdelingen van de arrondissementsrechtbank niet werden behouden.

Artikel 744.

Deze verplichting geldt zowel voor de eiser als voor de verweerder. De tekst wordt bijgevolg in die zin aangepast :

« De conclusies *van de partijen* moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. »

Zoals onder artikel 741 uiteengezet, wordt aan artikel 748 een vierde lid toegevoegd, luidende als volgt :

« Echter, wanneer de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, kunnen de termijnen die aan de partijen voor het nemen van hun conclusies gesteld zijn, in der minne of, de partijen gehoord of opgeroepen zijnde, door de rechter worden gewijzigd. »

De woorden : « nadat de partijen zijn gehoord », zijn zo op te vatten dat zij meestal zullen betekenen : « nadat de raadslieden van de partijen zijn gehoord ».

AFDELING IV.

Bepaling van de rechtsdag en verdaging.

Volgens het nieuwe Wetboek wordt te werk gegaan als volgt : nadat de zaak aan een bepaalde kamer is toegewezen, verzoekt de meest gerede partij om vaststelling van de rechtsdag en brengt de griffier, bij gerechtsbrief, de rechtsdag ter kennis van de advokaten of, bij gebreke daarvan, van de partijen zelf.

De artikelen 751 e.v. regelen de wijze waarop een verstekvonnis ,dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen, kan worden verkregen. Daartoe is vereist dat de niet verschenen partij wordt verwittigd door een gerechtsdeurwaarder, indien de dagvaarding aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats is betekend, of door de griffier, in de overige gevallen. Er moet een maand verstreken zijn na de inleiding alvorens die verwittiging kan geschieden en er moet tenminste een maand verstreken zijn na die verwittiging alvorens de zaak kan worden opgeroepen en de eiser een verstekvonnis, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen, kan vorderen. Dus in feite een termijn van ten minste twee maanden.

fixés à l'article 748. Quoiqu'il en soit, il esmble à vos Commissions que le juge ne peut agir que contradictoirement, après avoir entendu les parties. Toutefois, les Commissions ont constaté qu'il était préférable d'apporter cette modification à l'article 784; elles ont, dès lors, supprimé le deuxième alinéa de l'article 741.

L'article 743 est modifié comme suit :

« Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication *de la chambre de la juridiction* où la cause est pendante et de son numéro au rôle général. »

Il s'agit d'une adaptation au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence, les sections des tribunaux d'arrondissement n'ayant pas été maintenues.

Article 744.

Cette obligation s'impose tant au demandeur qu'au défendeur. Le texte a dès lors été adapté en conséquence :

« Les conclusions *des parties* doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile ».

Comme il est dit à l'article 741, l'article 748 est complété par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux parties pour conclure peuvent être modifiés amiablement ou, les parties entendues ou appelées, par le juge ».

Les mots: « les parties entendues » doivent être interprétés de telle sorte qu'en général ils signifieront : « les conseils des parties entendus ».

SECTION IV.

Des fixations et des remises.

Le nouveau Code fixe comme suit la procédure : après la distribution de l'affaire à une chambre déterminée, la partie la plus diligente demande la fixation et le greffier en instruit les avocats ou, à défaut, les parties elles-mêmes par lettre missive.

Les articles 751 et suivants règlent la manière dont un jugement par défaut, réputé contradictoire, peut être obtenu. A cette fin, il est requis que la partie défaillante soit avertie par huissier lorsque la citation a été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, ou, dans les autres cas, par le greffier. Cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, et la cause ne pourra être appelée et le demandeur ne pourra requérir un jugement par défaut, réputé contradictoire, qu'un mois au moins après cet avertissement. Il s'agit donc, en réalité, d'un délai de deux mois au moins.

De in de artikelen 751 e.v. bepaalde rechtspleging neemt eigenlijk het bepaalde in het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 over.

Er werd opgemerkt dat de bepalingen van artikel 751 onvolledig zijn. Indien de partij die niet verschijnt een verwittiging ontvangt bij dagvaarding of via de griffier, valt het te vrezen dat zij in de mening zal verkeren dat het enkel gaat om een bericht van vaststelling van de rechtsdag; zij kan tevens veronderstellen dat haar raadsman op de hoogte is van de zaak.

Daarom zijn de Commissies van oordeel dat, wanneer een advokaat in de zaak is opgetreden, ook deze door de griffier dient te worden verwittigd.

De Commissies achten bovendien dat de formaliteit van de reproductie van het artikel in bedoelde verwittiging hinderlijk is. Deze formaliteit dient te worden vervangen door de verwittiging, in de dagvaarding of in de kennisgeving van de griffier, dat het vonnis, zelfs bij afwezigheid van de partij, tegensprekelijk zal zijn. Voorts is het voldoende te bepalen dat indien deze formaliteit niet nageleefd werd, het vonnis niet als tegensprekelijk zal gelden.

Tenslotte formuleren sommige leden van de Commissies bezwaar ten aanzien van de in het 2° van dit artikel opgelegde termijn, die zij als te lang beschouwen. Daarom beslist de Commissie voor de oproeping van de zaak de gewone termijnen van dagvaarding te behouden.

Op grond van het voorgaande wordt artikel 751 als volgt gewijzigd : « Eerste lid : ongewijzigd;

» 1° de partij die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd *met mededeling dat het vonnis, zelfs in zijn afwezigheid, tegensprekelijk zal zijn.*

» De verwittiging geschiedt door een gerechtsdeurwaarder, indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats is betekend, en in de overige gevallen door de griffier, bij gerechtsbrief; *in voorkomend geval verwittigt de griffier ook de advocaat bij eenvoudige kennisgeving.*

» 2° die verwittiging moet ten minste een maand na de inleiding *en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen geschieden.* »

» 3° wordt geschrapt.

» Laatste lid (nieuw) :

» *Bij niet-vervulling van de formaliteiten in dit artikel bedoeld, kan het niet worden toegepast.* ».

Het tweede lid van artikel 752 wordt als volgt gewijzigd : « De verschenen partijen worden, *op verzoek van een onder hen,* door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief. »

Deze precisering heeft tot doel de leiding van het geding aan de partijen over te laten (accusatoire rechtspleging).

La procédure prévue aux articles 751 et suivants ne reprend en somme que les disposition prévues dans l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936.

Il a été observé que les dispositions de l'article 751 sont incomplètes. Si la partie défaillante est avertie par voie de citation ou par huissier, il est à craindre qu'elle s'imagine qu'il ne s'agit que d'un simple avis de la fixation; elle peut également supposer que son conseil est au courant de l'affaire.

Dès lors, les Commissions estiment que lorsqu'un avocat est intervenu dans l'affaire, celui-ci doit également être averti par le greffier.

En outre, les Commissions estiment que la formalité consistant à reproduire l'article dans cet avertissement n'est guère commode. Cette formalité doit être remplacée par l'avertissement dans l'exploit ou dans l'avis du greffier, aux termes duquel, même en l'absence de la partie, le jugement sera contradictoire. De plus, il suffit de déterminer que, si cette formalité n'a pas été respectée, le jugement ne sera pas considéré comme ayant un caractère contradictoire.

Enfin, certains membres des Commissions formulent des objections quant au délai imposé au 2° de cet article, qu'ils considèrent comme étant trop long. C'est la raison pour laquelle la Commission décide que les délais ordinaires de citation sont maintenus pour l'appel de la cause.

Compte tenu de ce qui précède, l'article 751 est modifié comme suit : Premier alinéa : inchangé.

» 1° la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie des lieu, jour et heure de l'audience où le jugement sera requis *et que celui-ci, même en l'absence du signifié, aura un caractère contradictoire.*

» L'avertissement sera donné par huissier de justice lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, et dans les autres cas, par le greffier, sous pli judiciaire; *le cas échéant, le greffier avertit aussi, et par simple avis, l'avocat de la partie;*

» 2° Cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, *et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.* »

» 3° est supprimé.

» Dernier alinéa (nouveau) :

» *A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué.* »

Le deuxième alinéa de l'article 752 est modifié comme suit : « Les parties qui ont comparu sont, *à la requête de l'une d'elles,* convoquées par le greffier, sous pli judiciaire. »

Cette précision a pour but de confier aux parties la conduite de la cause (procédure accusatoire).

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 753, dat het geval van het onsplitsbaar geschil behandelt. Het tweede lid moet luiden :

« De verschenen partijen worden, *op verzoek van een onder hen,* door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief. »

AFDELING V.

Schriftelijke behandeling.

In deze afdeling komt een belangrijke nieuwigheid voor : artikel 755 bepaalt dat de advokaten van de partijen vrijwillig de schriftelijke behandeling mogen kiezen door zich ertoe te beperken hun vooraf overlegde dossiers, conclusies en memories ter zitting neer te leggen, waarbij de rechter steeds het recht behoudt om mondelinge ophelderingen te vragen .

Uw Commissies zijn het met deze hervorming eens.

Doch artikel 756 gaat verder en maakt het de ene partij mogelijk de schriftelijke behandeling op te leggen aan de andere, wanneer de zaak driemaal werd uitgesteld en nog niet kon worden gepleit. Op deze bepaling werd ernstige kritiek uitgebracht.

Er werd opgeworpen dat deze nieuwigheid, ondanks haar voordelen, gevaren doet oprijzen : dat zij namelijk een pleiter de waarborg ontneemt van een mondelinge uiteenzetting door de advokaat; dat het driemaal aanwezig zijn in de rechtszaal louter theoretisch is, wanneer de advokaat vertegenwoordigd is door een stagedoende advokaat of een medewerker, doch daarom nog niet in staat is tot pleiten, omdat hij weet dat de zaak toch niet aan de beurt kan komen wegens de overbelasting van de zittingsrol.

Voorts werd er nog opgeworpen dat de termijn van vijftien dagen die aan de tegenpartij gelaten wordt om een memorie neer te leggen, in een kiese zaak de rechten van de verdediging in gevaar dreigt te brengen.

Ondanks deze bezwaren hebben de Commissies geoordeeld dat de voordelen van deze procedure zwaarder wegen dan de nadelen. Het is absoluut noodzakelijk dat een einde gesteld wordt aan de huidige plaag van de telkens terugkerende verdagingen van een zaak. Dit ligt uiteindelijk in het belang van de rechtszoekenden.

***

In artikel 755 wordt een tweede lid toegevoegd in verband met de inventaris der stukken, overeenkomstig hetgeen reeds onder artikel 737 beslist werd :

« De stukken van de dossiers worden vooraf door de partij of haar advokaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven. »

Artikel 756, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« Van die verklaring wordt hem akte gegeven. »

La même observation vaut pour l'article 753, qui concerne le cas d'indivisibilité du litige. Le deuxième alinéa doit être libellé comme suit :

« Les parties qui ont comparu sont, *à la requête de l'une d'elles,* convoquées par le greffier, sous pli judiciaire. »

SECTION V.

De la procédure écrite.

Cette section contient une innovation importante : l'article 755 prévoit que les avocats des parties peuvent librement faire choix de la procédure écrite en se limitant à déposer à l'audience les dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, le juge se réservant toujours le droit de demander des explications orales.

Vos Commissions marquent leur accord sur cette réforme.

Mais l'article 756 va plus loin et permet à l'une des parties d'imposer la procédure écrite à l'autre si la cause a été remise à trois reprises et n'a pas encore pu être plaidée. Cette disposition a fait l'objet de critiques sérieuses.

Il a été objecté que cette innovation — malgré les avantages qu'elle offre — présente des dangers; qu'elle enlève notamment à un plaideur la garantie d'un exposé oral de l'avocat; que la présence à l'audience à trois reprises est purement théorique, si l'avocat est représenté par un avocat stagiaire ou par un collaborateur, mais n'est pas pour autant en état de plaider, sachant que l'affaire ne pourra quand même pas être appelée en raison de l'encombrement du rôle d'audience.

Il a été objecté en outre que le délai de quinze jours laissé à la partie adverse pour le dépôt d'un mémoire risque, dans une affaire délicate, de porter atteinte aux droits de la défense.

Malgré ces objections, les Commissions ont estimé que les avantages de cette procédure l'emportent sur les inconvénients. Il est absolument nécessaire qu'un terme soit mis au fléau actuel des ajournements successifs d'une affaire. Cette mesure répond, en fin de compte, à l'intérêt des justiciables.

***

A l'article 755, un deuxième alinéa est ajouté concernant l'inventaire des pièces, conformément à ce qui a été décidé à l'article 737 :

« Les pièces des dossiers sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat. »

Le premier alinéa de l'article 756 est complété par ce qui suit :

« Il lui est donné acte de sa déclaration ».

AFDELING VI.

Terechtzetting.

Uw Commissie heeft slechts één opmerking gemaakt in verband met deze afdeling : in de Franse tekst van artikel 760, op de tweede regel, wordt de uitdrukking « discours des juges » vervangen door « interventions des juges ».

AFDELING VII.

Tussengeschillen en bewijs.

Deze afdeling gaf geen aanleiding tot uitvoerige besprekingen.

Opmerkenswaard is de mededeling, aan het openbaar ministerie, van de vorderingen inzake faillissement, akkoord en uitstel van betaling.

Het eerste lid van artikel 764 ondergaat enkele vormwijzigingen.

Behalve deze vormwijzigingen, wordt in dit artikel uitdrukkelijk bepaald dat de zaken betreffende de sociale zekerheid (cf. nr 12°) aan het openbaar ministerie medegedeeld moeten worden. De tekst van het eerste lid wordt in fine gewijzigd als volgt :

« 10° de vorderingen inzake belastingen;

» 11° de vorderingen inzake rechtsbijstand;

» 12° de vorderingen voorzien door artikels 578, 7°, 580, 581 en 582;

» 13° alsmede alle vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie is voorgeschreven door bijzondere wetten. »

Het eerste lid van artikel 765 wordt aangepast aan de nieuwe organisatie en bevoegdheidsregeling.

De Commissies keuren de bij artikel 766 ingevoerde hervorming goed, waardoor het openbaar ministerie wordt verplicht zijn advies schriftelijk te geven, tenzij het dit advies geeft op de zitting, waarop de zaak wordt gepleit.

Artikel 767. — Deze bepaling stelt dat het openbaar ministerie zijn advies moet geven binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld. Het is nochtans wel te verstaan dat, wanneer een bijzondere wet in een kortere termijn voorziet, het deze laatste is die in acht moet genomen worden. (Zie de betwistingen betreffende de syndicale verkiezingen inzake ondernemingsraden en comités voor gezondheid.

AFDELING VIII.

Berechting van de zaak.

Bij artikel 770 heeft men kritiek uitgebracht op de bepaling volgens welke de rechter die een zaak in beraad houdt, de dag voor de uitspraak van het vonnis dient te bepalen en volgens welke, indien de uitspraak

SECTION VI.

De l'audience.

Cette section n'appelle de la part de votre Commission qu'une seule observation : à l'article 760, 2e ligne, l'expression « discours des juges » a été remplacée par l'expression « interventions des juges ».

SECTION VII.

De la communication au ministère public.

Cette section n'a également pas donné lieu à de longues discussions.

Mérite d'être notée, la communication, au ministère public, des demandes en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement.

Le premier alinéa de l'article 764 subit quelques modification de forme.

Outre ces modifications de forme, cet article stipule explicitement que les demandes en matière de sécurité sociale (voir n° 12) doivent être communiquées au ministère public. Le texte du premier alinéa est modifié in fine comme suit :

« 10° les demandes en matière d'impôt;

» 11° les demandes en matière d'assistance judiciaire;

» 12° les demandes prévues aux articles 578, 7°, 580, 581 et 582;

» 13° ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales. »

Le premier alinéa de l'article 765 a été adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

Les Commissions approuvent la réforme instaurée par l'article 766, qui prescrit au ministère public de donner son avis par écrit, à moins qu'il ne soit émis à l'audience à laquelle la cause est plaidée.

Article 767. — Cette disposition prévoit que le ministère public doit donner son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée. Il s'entend néanmoins que lorsqu'une loi spéciale prévoit un délai plus court, c'est ce délai qui doit être respecté. (Voir les contestations relatives aux élections syndicales en matière de conseils d'entreprises et de comités d'hygiène).

SECTION VIII.

Jugement de la cause.

A l'article 770, des critiques sont émises au sujet de la disposition prévoyant que le juge qui tient la cause en délibéré doit fixer le jour de la prononciation du jugement et que si celle-ci ne peut avoir lieu dans le

van het vonnis niet binnen de maand na het sluiten van de debatten kan geschieden, de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad wordt vermeld. De meeste leden hebben echter het nut van deze bepaling erkend en het artikel goedgekeurd.

In artikel 771, wordt de verwijzing naar artikel 767 als vanzelfsprekend en dus als overbodig weggelaten : « Onverminderd de toepassing van het artikel 772... ».

In artikel 773, wordt het tweede zinsdeel van de eerste volzin van het eerste lid gewijzigd als volgt : « zij (de aanvraag) wordt ondertekend door de advocaat van de partij of bij ontstentenis door deze laatste ter griffie neergelegd en overgelegd overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 744 ».

De Commissies beaamden het standpunt van de Koninklijke Commissaris dat een aanvraag tot heropening van de debatten in de regel door de advocaat van de partij ondertekend moet worden, doch tevens in het geval willen voorzien dat de partij geen advocaat heeft en dus zelf deze aanvraag moet kunnen doen.

Artikel 774. — Deze bepaling stelt onder meer dat de rechter de heropening van de debatten moet gelasten alvorens de aanvraag in te willigen of af te wijzen, op grond van een exceptie die de partijen voor hem niet hadden ingeroepen.

De Commissies hebben deze bepaling gunstig onthaald. Zij maakt het mogelijk de rechten van de verdediging te vrijwaren en geeft aan partijen de gelegenheid hun dossier aan te vullen over de punten waaraan de rechters bijzonder belang hebben.

De aandacht van de Commissies werd echter gevestigd op sommige moeilijkheden, inzonderheid op de strekking van de uitdrukking « Middel ».

Het verslag van de Koninklijke Commissaris verduidelijkt wat men onder middel moet verstaan (blz 190):

« Door ambtshalve ingeroepen middelen verstaat men de argumenten in feite en in rechte die de vordering kunnen rechtvaardigen en die de partijen noch schriftelijk noch mondeling hebben ingeroepen gedurende de debatten ». Deze verantwoording stemt overeen met de rechtsleer en de rechtspraak (zie de rechtspraak en de rechtsleer aangehaald in Van Reepinghen en Orianne : La Procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes, Larcier 1961, blz. 38, nr 36).

Letterlijk opgevat zou deze bepaling een oorzaak kunnen zijn van onzekerheid, vertraging, opschortende middelen. Telkens wanneer de rechter een ander argument zou aantreffen, zelfs een argument in rechte, dan die welke voor hem werden ontwikkeld, zou hij de heropening van de debatten moeten bevelen, op het gevaar af dat hem als grief wordt aangerekend afbreuk te doen aan de rechten van de verdediging.

De Commissies zijn derhalve ingegaan op het voorstel dat werd gedaan om het begrip « middel » te vervangen door dat van « exceptie ». Dit begrip is minder ruim, doch duidelijker dan dat van het middel. Het is dus wanneer de rechter een exceptie opwerpt, onder meer, van onbevoegdheid, nietigheid, verjaring, uitsluiting, onontvankelijkheid, dat hij de heropening van de debatten zal moeten bevelen.

mois, à partir de la clôture des débats, il doit être fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard. La plupart des membres ont cependant reconnu l'utilité de cette disposition et ont adopté l'article.

A l'article 771, la référence à l'article 767 est supprimée parce qu'évidente et dès lors superflue : « Sans préjudice de l'application de l'article 772 ... »

A l'article 773, le deuxième membre de la première phrase de l'alinéa premier est modifié comme suit :

« elle (la demande) est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 744 ».

Les Commissions partagent le point de vue du Commissaire royal, à savoir qu'une demande de réouverture des débats doit, en règle générale, être signée par l'avocat de la partie, mais elle a voulu prévoir en même temps le cas où la partie n'a pas d'avocat et doit donc pouvoir former elle-même la demande.

Article 774. — Cette disposition prévoit notamment que le juge doit ordonner la réouverture des débats avant d'accueillir ou de rejeter une demande sur un moyen que les parties n'avaient pas soulevé devant lui.

Les Commissions ont applaudi à cette disposition. Elle permet de préserver les droits de la défense et donne l'occasion aux parties de compléter leurs dossiers sur les points qui ont particulièrement retenu l'attention des juges.

Mais l'attention des Commissions a été attirée sur certains écueils et spécialement sur la portée de terme moyen.

Le rapport du Commissaire royal précise ce qu'il faut entendre par moyen (voir p. 190):

« Par moyens soulevés d'office, on entend les arguments de fait et de droit susceptibles de justifier la demande et que les parties n'ont pas invoqués par écrit ou oralement au cours des débats ». Cette justification est conforme à la doctrine et à la jurisprudence (voir la jurisprudence et la doctrine citées dans Van Reepinghen et Orianne « La Procédure devant la Cour de Justice des Communautés européennes, Larcier 1961, p. 38, n° 36).

Prise à la lettre, la disposition pourrait être la cause d'incertitudes, de retards, de recours dilatoires. Toutes les fois où le juge apercevrait un argument, fût-ce même de droit, autre que ceux qui ont été développés devant lui, il devrait ordonner la réouverture des débats, au risque de voir faire grief à la décision d'avoir porté atteinte aux droits de la défense.

Les Commissions se sont dès lors ralliées à la proposition qui a été faite de remplacer la notion de moyen par celle d'exception. Cette notion est moins large et plus précise que celle de moyen. Ce n'est donc que lorsque le juge soulève une exception d'incompétence, de nullité, de prescription, de forclusion, de recevabilité notamment, qu'il devra ordonner la réouverture des débats.

In artikel 780 wordt in het 2° de volgende wijziging aangebracht : « 2° de naam, de voornaam en de woonplaats die de partijen bij hun verschijning en hun conclusies hebben opgegeven ».

Bovendien wordt in fine een lid toegevoegd luidend als volgt : « Het vonnis bevat in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten ».

In verband met artikel 781 dient de aandacht te worden gevestigd op de in het tweede lid vervatte nieuwe bepaling, volgens welke de griffier het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen ter overschrijving overmaakt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Voorts wordt dit artikel als volgt gewijzigd : « Het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen, dat *krachtens de wet* in de registers van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, vermeldt de volledige identiteit van de betrokkene en bepaalt nauwkeurig welke veranderingen in zijn rechtstoestand zijn aangebracht.

» De uitgifte van het beschikkende gedeelte wordt, *op verzoek van een van de partijen*, door toedoen van de griffier gezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze onverwijld overschrijft in de genoemde registers ».

De toevoeging in het eerste lid is gemotiveerd door het feit dat alleen de bij de wet aangewezen vonnissen over de staat van personen in de registers van de burgerlijke stand overgeschreven moeten worden.

De toevoeging in het tweede lid ligt aan het beginsel van de accusatoire rechtspleging. Het zijn de partijen die in laatste instantie de overschrijving moeten benaarstigen.

In het eerste en derde lid van artikel 786 worden vormwijzigingen aangebracht.

Het tweede lid van dit artikel wordt aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling aangepast.

In artikel 787 wordt een nuancering aangebracht : « In de gevallen van artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings bericht *van die leemte* binnen acht dagen na de uitspraak van het arrest of van het vonnis ».

Het tweede lid van artikel 788 wordt aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling aangepast.

In artikel 790, wordt de vermelding van de *voornaam* van de partijen in de uitgifte van het vonnis voorgeschreven.

In artikel 792, worden de woorden : « in voorkomend geval » ingelast vóór de woorden : « aan hun advocaten », om rekening te houden met de gevallen waarin de partijen zonder advocaat optreden.

AFDELING IX.

Uitlegging en verbetering van het vonnis.

In het eerste lid van artikel 798, wordt in de Franse tekst een materiële vergissing rechtgezet.

A l'article 780, le 2° est modifié comme suit : « 2° les noms, prénoms et domicile sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu ».

En outre, il est ajouté in fine un alinéa, libellé comme suit : « Le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats ».

En ce qui concerne l'article 781, il convient d'attirer l'attention sur la nouvelle disposition du second alinéa, en vertu duquel le greffier transmet le dispositif des jugements en matière d'état des personnes à l'officier de l'état civil, aux fins de transcription.

De plus, cet article est modifié comme suit : « Le dispositif des jugements en matière d'état des personnes, qui, *aux termes de la loi*, doit être transcrit sur les registre de l'état civil, énonce l'identité complète de l'intéressé, et précise les changements apportés à son statut.

» L'expédition du dispositif est, *à la demande de l'une des parties*, adressée, par les soins du greffier, à l'officier de l'état civil, qui la transcrit sans retard sur lesdits registres. »

L'addition au premier alinéa est justifiée par le fait que seuls les jugements en matière d'état des personnes désignés par la loi doivent être transcrits sur les registres de l'état civil.

L'addition au second alinéa est motivée par le principe de la procédure accusatoire. Ce sont les parties qui, en dernière instance, doivent s'occuper de la transcription.

Des modifications de forme sont apportées au premier et au troisième alinéa de l'article 786.

Le deuxième alinéa de cet article est adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

Une nuance est apportée au texte néerlandais de l'article 787 : « In de gevallen van artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings bericht *van die leemte* binnen acht dagen na de uitspraak van het arrest of van het vonnis ».

Le deuxième alinéa de l'article 788 est adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

L'article 790 prescrit la mention du *prénom* des parties dans l'expédition du jugement :

3e ligne : « les nom, prénom, profession et domicile des parties... ».

A l'article 792, les mots « les cas échéant » sont insérés avant les mots « à leurs avocats », pour tenir compte des cas où les parties n'ont pas d'avocat.

SECTION IX.

Interprétation et rectification du jugement.

Une erreur matérielle est redressée dans le texte français du premier alinéa de l'article 798 :

« Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais *d'appel* ou de pourvoi en cassation ».

Artikel 799 heeft betrekking op het geval waarin slechts een gedeelte van de beslissing door het hoger beroep aangevochten wordt.

De vorm van het artikel wordt bovendien als volgt gewijzigd :

« De rechter mag een beslissing enkel verbeteren in zover zij niet is bestreden ».

In artikel 800, wordt de aanhef van het tweede lid als volgt aangevuld :

« Geen uitgifte, afschrift noch *uittreksel...* ».

Het is immers ook geboden dat de uittreksels van uitgelegde of verbeterde beslissingen melding maken van de uitleggende of verbeterende beslissing.

HOOFDSTUK III.

Behandeling en berechting bij verstek.

In verband met dit hoofdstuk zij opgemerkt dat, indien geen verstek is gevorderd op de inleidende zitting, de niet verschenen partij bij gerechtsbrief op een latere zitting moet worden opgeroepen, op welke zitting vonnis bij verstek kan worden gevorderd.

Er zij voorts opgemerkt dat elk verstekvonnis op straffe van verval binnen een jaar moet worden betekend.

Bovendien moet worden gewezen op de bepaling van artikel 806, volgens welke het verstek tot het einde van de zitting waarop de zaak opgeroepen werd gezuiverd kan worden.

Deze laatste regel bekrachtigt de praktijk die reeds in sommige rechtbanken toegepast werd.

Bezwaren werden geuit in verband met de vaststelling van de in de artikelen 707, 742, 748, 751, 990 en 1045 bepaalde termijnen. Sommigen zijn van mening dat deze nieuwe proceduretermijnen zullen leiden tot vertraging in de rechtspleging vóór de vrederechters, die thans zonder formalisme kennis nemen van zeer vele geschillen die voor hen zonder schriftelijke behandeling worden gepleit. Uw Commissie heeft gemeend geen rekening te moeten houden met deze opmerkingen. Men heeft immers blijkbaar artikel 735 uit het oog verloren, waarin bepaald wordt dat de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld worden op de inleidende zitting en dat zelfs zonder conclusies vonnis kan worden gewezen. Er kan dus worden voortgegaan met de bij de vredegerechten bestaande praktijk.

Het verdient nochtans geen aanbeveling een dergelijke bondige rechtspleging te veralgemenen. Thans reeds nemen de vrederechters kennis van belangrijke zaken in verband met handelshuur, landpacht, enz...; de oordeelkundige beslechting van al deze geschillen vergt een voorafgaand onderzoek. Verder mag niet uit het oog worden verloren dat de bevoegdheid van de vrederechters door de gerechtelijke hervorming aanzienlijk wordt uitgebreid (tot 25.000 frank), zodat de summiere procesgang niet meer op dezelfde verantwoording steunt.

« Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais *d'appel* ou de pourvoi en cassation ».

L'article 799 traite du cas où une partie seulement de la décision est entreprise.

En outre, le texte néerlandais est modifié comme suit :

« De rechter mag een beslissing enkel verbeteren in zover zij niet is bestreden ».

A l'article 800, le début du second alinéa est complété comme suit :

« Aucune expédition ni copie *ni extrait...* ».

Il se recommande, en effet, que les extraits des décisions interprétées ou rectifiées fassent également mention de la décision interprétative ou rectificative.

CHAPITRE III.

L'instruction et le jugement par défaut.

Notons dans ce chapitre que, si le défaut n'a pas été pris à l'audience d'introduction, la partie défaillante doit être convoquée sous pli judiciaire pour une audience ultérieure, à laquelle jugement par défaut pourra être requis.

Signalons en outre que tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sous peine de forclusion.

D'autre part, il convient de souligner la disposition du deuxième alinéa de l'article 805, en vertu duquel le défaut peut être rabattu jusqu'à la fin de l'audience à laquelle la cause a été appelée.

Cette dernière règle sanctionne la pratique qui existe déjà actuellement dans certains tribunaux.

Des objections ont été formulées au sujet des délais fixés aux articles 707, 742, 748, 751, 990 et 1045. D'aucuns estiment que ces nouveaux délais de procédure vont retarder la procédure devant les juges de paix qui connaissent actuellement sans formalisme d'un grand nombre de litiges qui se plaident devant eux sans instruction écrite. Votre Commission a estimé ne pas devoir retenir ces observations. Apparemment, en effet, a été perdu de vue l'article 735, qui prévoit que les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenus à l'audience d'introduction et qu'il peut être statué, même sans conclusions. En justice de paix, la pratique existante pourra dès lors être maintenue.

Toutefois, la généralisation d'une telle procédure succincte n'est pas recommandable. Déjà à l'heure actuelle, les juges de paix connaissent d'affaires importantes en matière de baux commerciaux, baux à ferme, etc..., litiges qui commandent, dans l'intérêt d'une bonne justice, une instruction préalable. Il convient également de ne pas perdre de vue que la réforme judiciaire étend considérablement (jusqu'à 25.000 francs) la compétence des juges de paix, de sorte que la procédure sommaire ne se justifie plus par les mêmes considérations.

In verband met artikel 803, heeft de Commissie de wens uitgesproken dat het verzoek van de partij, die op de inleidende zitting geen verstek heeft genomen en de griffie verzoekt de verstekdoende partij op te roepen ter zitting waartoe de zaak is verdaagd *schriftelijk* zou gebeuren.

Men moet dus op de tweede regel lezen :

« ... op *schriftelijk* verzoek van de tegenpartij... ».

TITEL III.

Tussengeschillen en bewijs.

HOOFDSTUKKEN I EN II.

Tussen- en tegenvorderingen (art. 807-810).

In de eerste plaats moet de aandacht gevestigd worden op het feit dat de artikelen 13, 15 en 16 (Algemene beginselen) de bepaling inhouden van wat onder tussenvordering, tegenvordering en tussenkomst dient verstaan te worden.

Commentaar over bedoelde artikelen treft men hierhoger aan alsook op p. 193 tot en met 200 van het Verslag van de Koninklijke Commissaris.

In de tekst van het ontwerp staan de artikelen 807 tot en met 809 onder het opschrift «Tussenvorderingen» terwijl in het Verslag (p. 193) dezelfde artikelen voorkomen onder het opschrift « Nieuwe vorderingen ».

Het zou beter zijn de hoofdstukken I en II van Titel III samen te voegen en het opschrift van het eerste hoofdstuk te doen luiden : « Nieuwe vorderingen en tegenvorderingen », temeer daar de bepaling van de tussenvordering in het eerste deel van het ontworpen wetboek (art. 13 e.v.) gegeven wordt.

De Commissies hebben het opschrift van hoofdstuk II : « Tegenvorderingen » weggelaten en het opschrift van hoofdstuk I aldus doen luiden : « Nieuwe vorderingen en tussenvorderingen. »In de tussenvorderingen zijn dus de tegenvorderingen begrepen. In de tekst wordt de nummering van de volgende hoofdstukken dienovereenkomstig gewijzigd.

Artikel 807 formuleert een belangrijk beginsel.

Dit artikel luidt als volgt : « Een vordering die voor de rechter aanhangig is kan uitgebreid of gewijzigd worden indien de nieuwe conclusies op tegenspraak op een in de dagvaarding aangevoerd feit of akte berusten, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is ».

Het stelsel van de nieuwe vorderingen in het huidige Belgische procesrecht duldt in beginsel geen uitzondering, noch in de eerste noch in de tweede graad van rechtsmacht (zie p. 196 van het Verslag). Een nieuwe vordering wordt strijdig geacht met het « gerechtelijk contract ». Men mag dus geen nieuwe vordering in de plaats stellen van de oorspronkelijke vordering.

Quant à l'article 803, la Commission a souhaité que la demande de la partie qui n'a pas pas pris défaut à l'audience d'introduction et qui a demandé au greffier de convoquer la partie défaillante à l'audience à laquelle la cause a été remise, soit faite par écrit.

Il convient donc de lire à la troisième ligne :

« ... à la demande *écrite* de la partie adverse... ».

TITRE III.

Des incidents et de la preuve.

CHAPITRES I ET II.

Demandes incidentes et reconventionnelles. (art. 807 à 810).

Il convient, tout d'abord, d'attirer l'attention sur le le fait que les articles 13, 15 et 16 (Principes généraux) donnent la définition de ce qu'il faut entendre par demande incidente, demande reconventionnelle et intervention.

Ces articles sont commentés ci-dessus ainsi qu'aux pages 193 à 200 inclus du Rapport du Commissaire royal.

Dans le texte du projet, les articles 807 à 809 figurent sous le titre « Les demandes incidentes », tandis que dans le Rapport (p. 193) les mêmes articles figurent sous le titre « Les demandes nouvelles ».

Il vaudrait mieux fusionner les chapitres I et II du Titre III et intituler le premier chapitre : « Les demandes nouvelles et reconventionnelles », d'autant plus que la définition de la demande incidente est donnée dans la première partie du code en projet (art. 13 et suivants).

Les Commissions ont supprimé l'intitulé du Chapitre II : « Les demandes reconventionnelles » et libellé comme suit l'en-tête du Chapitre premier : « Les demandes nouvelles et incidentes ». Dans les demandes incidentes sont donc comprises les demandes reconventionnelles. Le numérotage des chapitres suivants a été modifié en conséquence dans le texte.

L'article 807 énonce un principe important.

Cet article est libellé comme suit : « La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente ».

En principe, le système des demandes nouvelles ne souffre, dans la procédure belge actuelle, pas d'exceptions, ni au premier ni au second degré de juridiction (voir page 196 du Rapport). Une demande nouvelle est exorbitante du « contrat judiciaire ». On ne peut donc substituer à la demande originaire une demande nouvelle.

De vraag rijst echter wat « een nieuwe vordering » is.

De studie van de rechtspraak toont aan hoe weinig duidelijk dit begrip is (zie p. 196 in fine).

Artikel 807 van het ontwerp heeft de knoop doorgehakt en stelt de volgende voorwaarden opdat de nieuwe vordering ontvankelijk zou zijn :

1. De nieuwe vordering moet steunen op een feit of een handeling die wordt ingeroepen in het exploot van rechtsingang.

2. De juridische kwalificatie van het feit of de handelingen die in de dagvaarding zijn ingeroepen, kan echter gewijzigd worden.

3. De wijziging kan slechts plaats hebben wanneer de zaak op tengenspraak wordt behandeld.

4. De vorderende partij mag in iedere stand van het geding de vordering verminderen.

5. Artikel 807 is toepasselijk in hoger beroep zowel als in eerste aanleg (Art. 464 van het W.B.R. — 1°lid werd dus niet overgenomen).

6. Partijen mogen bij gemeen overleg de oorspronkelijke vordering wijzigen of uitbreiden indien zij geen inbreuk maken op de bepalingen van openbare orde in zake bevoegdheid (cf. p. 198 van het Verslag).

In artikel 808 worden de woorden in fine : « indien daartoe grond bestaat », die overbodig blijken, weggelaten.

Artikel 810 volgens welk hoofdvordering en tegenvordering afzonderlijk berecht worden indien de tegenvordering de behandeling van de hoofdvordering dreigt te vertragen, moet in verband gesteld worden met de andere in het wetboek voorkomende regels betreffende deze vorderingen (art. 13 en 15 van de algemene beginselen en artikel 563).

Aangaande de tegenvorderingen moet wat de rechtspleging betreft een dubbel voorbehoud gemaakt worden :

1. In de tweede graad van rechtsmacht mag de tegenvordering niet toegelaten worden (zie echter artikel 1268 van het ontwerp wat de echtscheidingsprocedure betreft).

2. Tegenvorderingen kunnen later dan de hoofdvordering berecht worden.

Deze laatste regel is ingegeven door de bekommernis, elke vertraging zoveel mogelijk uit te schakelen.

***

HOOFDSTUK III.

Tussenkomst (art. 811 - 814).

Artikel 811 bepaalt dat de hoven en rechtbanken ambtshalve kunnen bevelen dat een derde in het geding wordt betrokken.

Mais la question se pose de savoir en quoi consiste « une nouvelle demande ».

La jurisprudence montre combien cette notion est peu précise (voir p. 196 in fine).

L'article 807 du projet a tranché la question en déterminant les conditions de recevabilité des demandes nouvelles :

1. La demande nouvelle doit être fondée sur un fait ou un acte invoqué dans l'exploit introductif d'instance;

2. La qualification juridique de ce fait ou des actes invoqués dans la citation peut néanmoins être modifiée;

3. La modification ne peut avoir lieu que lorsque la cause est instruite contradictoirement;

4. La partie demanderesse peut, en tout état de cause, diminuer la demande;

5. L'article 807 est applicable, tant en appel qu'en première instance (l'article 464, premier alinéa, du C.P.C. n'a donc pas été repris) ;

6. Les parties peuvent, de commun accord, modifier ou étendre la demande originaire pourvu qu'elles ne portent pas atteinte aux dispositions d'ordre public en matière de compétence (voir p. 198 du Rapport).

A l'article 808, in fine, les mots « s'il échet » jugés superflus, sont supprimés.

L'article 810, aux termes duquel la demande principale et la demande reconventionnelle sont jugées séparément si la demande reconventionnelle est de nature à faire subir un trop long retard au jugement de la demande principale, doit être mise en corrélation avec les autres règles du code relatives à ces demandes (articles 13 et 15 des principes généraux ainsi que l'article 563).

En ce qui concerne les demandes reconventionnelles, la procédure appelle une double réserve :

1. La demande reconventionnelle ne peut être admise au second degré de juridiction (voir cependant l'article 1268 du projet en ce qui concerne la procédure en divorce).

2. Les demandes reconventionnelles peuvent être jugées après la demande principale.

Cette dernière s'inspire du souci d'éliminer au maximum tout retard.

***

CHAPITRE III.

L'intervention (art. 811 à 814).

L'article 811 dispose que les cours et tribunaux ne peuvent ordonner d'office la mise en cause d'un tiers.

Aldus wordt hiermede een controverse opgelost.

De tekst van artikel 812 regelt de kwestie van de tussenkomst tijdens het geding in hoger beroep, het kort geding en de rechtspleging op verzoekschrift.

Het eerste lid van artikel 812 bepaalt immers dat de tussenkomst plaats kan hebben voor alle gerechten, welke ook de vorm van de rechtspleging weze.

Het tweede lid van artikel 812 bepaalt dat de tussenkomst tot het verkrijgen van een veroordeling voor de eerste maal niet kan plaats grijpen in hoger beroep.

De artikelen 813 en 814 regelen de rechtspleging van de tussenkomst.

***

HOOFDSTUK IV.

Hervatting van het geding (art. 815 - 819).

De regels voor de hervatting van het geding verschillen thans naargelang de zaak al dan niet in staat van wijzen is (W.B.R. - Art. 342 tot 351).

Dit begrip « zaak in staat van wijzen » was niet zeer duidelijk.

Het ontwerp gaat uit van een ander begrip, met name dat van de « sluiting der debatten » om de regels van de hervatting van het geding vast te stellen.

De formaliteiten om het geding te hervatten zijn vereenvoudigd.

Artikel 816 bepaalt dat de akte van gedinghervatting op straffe van nietigheid de opgave moet behelzen van bepaalde vermeldingen. Er dient echter te worden opgemerkt dat deze nietigheid geen absolute nietigheid is; zij valt onder toepassing van artikel 861 (geen nietigheid zonder schade).

Voorts zijn de Commissies van oordeel dat de gerechtsbrief voor de hervatting van het geding volstaat, zoals door de tekst voorgesteld wordt. In fine van de eerste volzin van het eerste lid worden de woorden : « of, bij gebreke van woonplaats, hun verblijfplaats » toegevoegd, in overeenstemming met hetgeen onder artikel 35 (algemene beginselen) beslist werd.

Tenslotte wordt aan dit artikel een vormverbetering gebracht.

« De partijen of *hun rechthebbenden,* die verklaren het geding te hervatten... ».

HOOFDSTUK V.

Afstand van geding (art. 820 - 827).

Men onderscheidt :

— De afstand van rechtsvordering.

— De afstand van geding.

— De afstand van een akte van rechtspleging.

Het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging heeft slechts de afstand van geding behandeld (art. 402, n° 2).

Il est mis fin ainsi à une controverse.

Le texte de l'article 812 règle la matière de l'intervention au cours de l'instance d'appel, de l'instance en référé et de la procédure sur requête.

Le premier alinéa de l'article 812 dispose en effet que l'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions, quelle que soit la forme de la procédure.

Le second alinéa de l'article 812 précise que l'intervention tendant à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel.

Les articles 813 et 814 règlent la procédure en matière d'intervention.

***

CHAPITRE IV.

La reprise d'instance (art. 815 à 819).

Les règles de la reprise d'instance diffèrent présentement selon que la cause est ou non en état (C.P.C., art. 342 à 351).

La notion « affaire en état » n'est pas très clairement définie.

Le projet se fonde sur une autre notion, celle de la « clôture des débats », pour fixer les règles de la reprise d'instance.

Les formalités en vue de la reprise d'instance sont simplifiées.

L'article 816 stipule que l'acte de reprise d'instance doit contenir, à peine de nullité, l'énumération de certaines indications. Il est à observer toutefois qu'il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une nullité absolue; elle tombe sous l'application de l'article 861 (pas de nullité sans grief).

Les Commissions estiment en outre que, comme proposé dans le texte, le pli judiciaire suffit pour la reprise d'instance. In fine de la première phrase du premier alinéas sont insérés les mots « ou à défaut de celui-ci, l'indication de leur résidence », conformément à ce qui est prévu à l'article 35 (principes généraux).

Enfin, une modification de forme a été apportée au texte néerlandais :

« De partijen of *hun rechthebbenden,* die verklaren het geding te hervatten... ».

CHAPITRE V.

Le désistement (art. 820 à 827).

On distingue :

— Le désistement d'action;

— Le désistement d'instance;

— Le désistement d'un acte de procédure.

Le Code de procédure civile n'a traité que du désiste ment d'instance (art. 402, n° 2).

De voorgestelde teksten stemmen overeen met de bestaande rechtspraak en rechtsleer (zie p. 201 van het Verslag).

In verband met artikel 824 werd de vraag gesteld of de stilzwijgende afstand niet in strijd is met het beginsel dat afstand van rechten nooit wordt vermoed. Hierop heeft de Koninklijke Commissaris geantwoord dat de rechtspraak in die zin gevestigd is (cf. Verslag, p. 202) en dat de stilzwijgende afstand alleen mag worden afgeleid « uit akten of uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten ».

De Koninklijke Commissaris preciseert anderzijds dat het aanstellen als burgerlijke partij voor de strafrechtbank, nadat een burgerlijke vordering over hetzelfde onderwerp voor de burgerlijke rechtbank ingeleid werd, een geval van aanhangigheid is en diensvolgens uit deze handelwijze geen afstand van geding mag worden vermoed.

Bij artikel 826 ontstond een discussie betreffende de redactie van dit artikel.

In het tweede lid van artikel 826 wordt bepaald dat de afstand van het geding de stuiting van de verjaring niet ongedaan maakt, wanneer hij gegrond is op de onbevoegdheid van de rechter.

Deze bepaling is een aanvulling van artikel 2246 van het B.W.B. krachtens hetwelk de dagvaarding, zelfs indien zij voor een onbevoegde rechter gegeven is, de verjaring stuit.

De tekst van het tweede lid zou echter andersom moeten luiden. Het is immers niet de akte van afstand die dagvaarding voor de bevoegde rechter inhoudt doch de dagvaarding die de afstand moet inhouden.

Inderdaad, indien de partij afstand doet van het geding wegens dagvaarding voor een onbevoegde rechter dan moet de nieuwe dagvaarding voor de bevoegde rechter in dezelfde akte gedaan worden indien zij wil dat de verjaring gestuit wordt.

De Nederlandse tekst van het artikel blijkt aan de vorenvermelde gedachte te voldoen, doch de Franse tekst van het tweede lid wordt gepreciseerd als volgt :

« *Al.* 2. — Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge saisi *et est suivi*, d'un même contexte, de la citation devant le juge compétent.»

***

HOOFDSTUK VI.

Wraking en verschoning (art. 828 - 847).

De bepalingen van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging over de wraking werden ingevoegd in het ontworpen wetboek nadat zij enkele wijzigingen hadden ondergaan die niet enkel gerechtvaardigd werden door de harmonisering van deze teksten met het

Les textes proposés sont conformes à la jurisprudence et à la doctrine actuelles (voir p. 201 du Rapport).

Au sujet de l'article 824, il a été demandé si le désistement tacite n'est pas contraire au principe selon lequel la cession de droits n'est jamais présumée. Le Commissaire royal a répondu à cette question que la jurisprudence est en ce sens (cf. Rapport, p. 202) et que le désistement tacite ne peut « être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants. »

Le Commissaire royal précise d'autre part que la constitution comme partie civile au pénal, après qu'une action civile sur la même matière ait été introduite au civil, constitue un cas de litispendance et qu'il s'ensuit qu'aucun désistement d'instance ne peut être présumé en conséquence de ce procédé.

La rédaction de l'article 826 a donné lieu à discussion.

Le deuxième alinéa de l'article 826 prévoit que le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge.

Cette disposition complète l'article 2246 du Code civil selon lequel la citation en justice, donnée même devant un juge incompétent, interrompt la prescription.

Le texte du deuxième alinéa devrait cependant être libellé tout autrement. Ce n'est pas en effet l'acte de désistement qui emporte la citation devant le juge compétent, mais c'est la citation qui doit emporter le désistement.

En effet, si la partie a recours au désistement d'instance parce qu'elle a cité à comparaître devant un juge incompétent, la nouvelle citation devant le juge compétent doit être donnée dans le même acte si elle désire que la prescription soit interrompue.

Le texte néerlandais de cet article est conforme à l'idée exprimée, mais le texte français du deuxième alinéa est précisé comme suit :

« *2e alinéa.* — Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge saisi *et est suivi*, d'un même contexte, de la citation devant le juge compétent. »

***

CHAPITRE VI.

Les récusations (art. 828 - 847).

Les dispositions du Code de procédure civile relatives à la récusation ont été insérées dans le Code en projet après avoir subi quelques modifications que justifient non seulement la mise en concordance de ces textes avec l'ensemble du projet mais aussi le souci de

geheel van het ontwerp doch ook door de bezorgdheid een rechtspleging te moderniseren die te log was en niet beantwoordde aan de behoeften van de praktijk (cf. p. 202 e.v. van het Verslag).

Bij de bespreking van de artikelen 828 tot 847 werd vooreerst de vraag gesteld waarom het Franse begrip : « Les récusations » door twee Nederlandse woorden « Wraking en verschoning » weergegeven wordt.

Het woord « verschoning » wordt uit het opschrift van hoofdstuk VI weggelaten.

In verband met artikel 828, 7°, werd de vraag gesteld of de rechter zich niet moet onthouden indien één der partijen belangen heeft in een vennootschap waarin de rechter als beheerder of aandeelhouder betrokken is.

De Koninklijke Commissaris, hierin bijgevallen door de meerderheid van de Commissies, is van oordeel dat men niet te ver mag gaan en aan de rechter niet te veel de gelegenheid mag verschaffen om zich terug te trekken.

Artikel 829.

Op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid werd het 3° van dit artikel weggelaten. Die bepaling kan inderdaad een bron van moeilijkheden zijn onder meer wanneer slechts twee representatieve organisaties van werknemers kandidaten hebben voorgedragen. Het zal zelfs kunnen voorkomen dat slechts één organisatie van werkgevers kandidaten heeft voorgedragen.

Het was niet wenselijk die reden van wraking als dusdanig te behouden, doch wel te verstaan zal de partij een van de andere redenen die in artikel 828 ten opzichte van de rechters vermeld zijn mogen inroepen.

In verband met artikel 833 wordt de opmerking gemaakt dat bij de inleiding van een zaak op verzoekschrift de partijen op voorhand de rechter niet kennen die de beschikking zal geven en dus in de onmogelijkheid gesteld worden om de wraking voor te dragen.

De Koninklijke Commissaris antwoordt dat dit geval zeer zelden zal voorkomen. Inderdaad, hier kan de partij alleen de wraking voordragen indien zij de rechter kent alvorens de beschikking gegeven wordt. Krachtens artikel 1032 kunnen de partijen echter de procedure tot intrekking van de beschikking instellen.

Duidelijkheidshalve wordt het laatste zinsdeel :

« ... tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan » na de woorden : « voor de aanvang van de pleidooien » tussengeschoven. Immers deze eventualiteit kan zich slechts voordoen in het eerste van de twee door artikel 833 bepaalde gevallen.

Artikelen 837 en 838 worden aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling aangepast.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 842 en 846.

***

moderniser une procédure trop lourde et peu conforme aux exigences de la pratique (cf. p. 202 et suivantes du Rapport).

Au cours des discussions des articles 828 à 847, on a d'abord demandé pourquoi la notion française « Les récusations » a été rendue par deux termes en néerlandais « Wraking en verschoning ».

Le mot « verschoning » est supprimé du titre du chapitre VI.

Au sujet de l'article 828, 7°, il a été demandé si le juge ne doit pas s'abstenir si l'une des parties a des intérêts dans une société dont le juge est administrateur ou actionnaire.

Le Commissaire royal, appuyé en cela par la majorité des Commissions, estime qu'on ne peut pas s'engager trop loin et qu'il ne faut pas procurer trop souvent au juge l'occasion de se récuser.

Article 829.

A la demande du Ministre de l'Emploi et du Travail, le 3° de cet article a été supprimé. Cette disposition peut être, en effet, une source de difficultés, notamment lorsque seules deux organisations représentatives de travailleurs ont présenté des candidats. Il pourra même arriver qu'une seule organisation d'employeurs ait présenté des candidats.

Il n'était donc pas souhaitable de maintenir cette cause de récusation comme telle, mais il s'entend que la partie pourra invoquer un des autres motifs prévus à l'égard des juges à l'article 828.

Au sujet de l'article 833, on a fait observer qu'en cas d'introduction d'une cause ou d'une requête, les parties ne connaissent pas d'avance le juge qui rendra l'ordonnance, et que dès lors, il ne leur est pas possible de le récuser.

Le Commissaire royal répond que ce cas se présentera très rarement. En effet, la partie ne peut récuser en l'occurrence que si elle connaît le juge avant que l'ordonnance ne soit rendue. En vertu de l'article 1032, les parties ont cependant la faculté d'introduire la procédure en rétractation de l'ordonnance.

Par souci de clarté, le dernier membre de phrase :

« à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement » est intercalée après les mots : « avant le commencement de la plaidoirie ». En effet, cette éventualité ne peut se produire que dans le premier des deux cas prévus à l'article 833.

Les articles 837 et 838 sont adaptés au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

La même observation vaut pour les articles 842 et 846.

***

HOOFDSTUK VII.

Ontkenning van proceshandelingen (art. 848 - 850).

Deze bepalingen zijn belangrijk daar het ontworpen wetboek het ambt van pleitbezorger heeft afgeschaft (zie Verslag, p. 204 e.v.).

Artikel 849 voorziet in verschillende termijnen voor de ontkenning van proceshandelingen.

Deze termijnen hebben volgens de Commissies geen duidelijke rechtsgrond. Zij zijn van oordeel dat in het artikel een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen twee hypothesen :

1. De eerste, waarin het geding nog hangend is voor de rechter.

In deze hypothese moeten ook de termijnen van verzet en hoger beroep begrepen worden.

Dit is het voorwerp van het eerste lid.

In dit geval mag de termijn voor ontkenning vanzelfsprekend niet langer lopen dan de normale termijnen van voorziening.

2. De tweede, waarin het geding afgesloten is.

Dit is het geval waarin een derde verneemt dat een vonnis zich op een handeling steunt die hem toegeschreven wordt, doch waarin hij niet toegestemd heeft, omdat b.v. een geding in zijn naam door zijn zoon werd ingeleid.

In dit geval moet hij over een termijn beschikken lopende vanaf het ogenblik waarop hij van dit feit kennis genomen heeft.

De Koninklijke Commissaris heeft deze zienswijze aangenomen.

De nieuwe tekst houdt hiermede rekening :

« Wanneer de zaak voor de rechter aanhangig is in eerste of tweede aanleg, wordt de in artikel 848 bedoelde vordering tot ontkenning gedaan volgens de regels van de tussenkomst.

» Blijft er een rechtsmiddel mogelijk dan kan de vordering tot ontkenning ingediend worden samen met dit rechtsmiddel. In de andere gevallen wordt de vordering tot ontkenning ingediend samen met de herroeping van het gewijsde zoals bepaald wordt in artikel 1134.

» Iedere vordering tot ontkenning wordt aan het openbaar ministerie medegedeeld.

» Degene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de eiser en jegens de andere partijen ».

Bij artikel 850 wordt de vraag gesteld of dit artikel niet zou moeten worden overgeheveld naar het hoofdstuk betreffende het bewijs; de erkenning is immers een bewijsmiddel.

CHAPITRE VII.

Le désaveu (art. 848 - 850).

Ces dispositions sont importantes, étant donné que le code en projet prévoit la suppression de la charge d'avoué (voir Rapport, p. 204 et suivantes).

L'article 849 prévoit plusieurs délais pour le désaveu d'actes de procédure.

Ces délais n'ont pas de base juridique exactement définie, estiment les Commissions. Elles sont d'avis que dans cet article une nette distinction est à faire entre deux hypothèses :

1. La première, lorsque la cause est encore pendante devant le juge.

Les délais d'opposition et d'appel doivent également être compris dans cette hypothèse.

Tel est l'objet du premier alinéa.

Il est évident que dans ce cas le délai de désaveu ne peut être plus long que les délais normaux de pourvoi.

2. La seconde, lorsque la cause est entendue.

Tel est le cas lorsqu'un tiers apprend qu'un jugement se fonde sur une action qui lui est attribuée, mais à laquelle il n'a pas consenti, par exemple parce qu'un procès a été intenté en son nom par son fils.

Dans ce cas, il doit pouvoir disposer d'un délai prenant cours au moment où il a eu connaissance de ce fait.

Le Commissaire royal s'est rallié à ce point de vue.

Le nouveau texte en tient compte :

« Lorsque l'affaire est pendante devant le juge, au premier ou au second degré de juridiction, la demande en désaveu prévue à l'article 848 est formée selon les règles des interventions.

» Si une voie de recours demeure ouverte, la demande en désaveu peut être introduite ensemble avec cette voie de recours. Dans les autres cas, la demande en désaveu est formée ensemble avec la requête civile, comme il est dit à l'article 1134.

» Toute demande en désaveu est communiquée au ministère public.

» Le désavoué peut être condamné aux dommages-intérêts envers le demandeur et les autres parties. »

Au sujet de l'article 850, il a été demandé si cet article ne devait pas être transféré au chapitre traitant de la preuve; l'aveu constitue en effet un moyen de preuve.

De Koninklijke Commissaris wijst op artikel 352 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging dat een gelijksoortige bepaling bevat.

De Commissies hebben zich voor het behoud van het artikel 850 uitgesproken.

***

HOOFDSTUK VIII.

Excepties (art. 851-869).

Het Nederlandse opschrift van de eerste afdeling wordt als volgt gewijzigd :

« Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling ».

Het Franse opschrift blijft ongewijzigd.

In de artikelen 851 en 852 worden telkens de woorden « zekerheid » en « zekerheidstelling » door de woorden : « borg » en « borgstelling » vervangen.

De Franse tekst van deze artikelen blijft ongewijzigd.

Artikel 853.

Deze bepaling herneemt de eerste alinea van artikel 174 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging, doch breidt bovendien de bepaling uit tot de van tafel en bed gescheiden vrouw.

Artikel 854.

Bij artikel 854 wordt opgemerkt dat de mogelijkheid bestaat dat de onbevoegdheid, zelfs wanneer zij van openbare orde is, wegens een verzuim of een andere reden niet ambtshalve ingeroepen wordt.

Wanneer de onbevoegdheid, die van openbare orde is, voor het eerst in hoger beroep of in cassatie wordt ingeroepen, dan wordt de procedure op aanzienlijke wijze en nutteloos vertraagd.

Er zou dus een middel moeten gevonden worden om dit euvel te verhelpen,

In elk geval, zijn verscheidene leden van de Commissies van oordeel dat de volstrekte onbevoegdheid (die van openbare orde is) niet meer in cassatie zou mogen worden ingeroepen.

De Koninklijke Commissaris is van oordeel dat het Hof van Cassatie toezicht moet blijven houden. Daar de rechtbank van eerste aanleg over de betrekkelijke volheid van rechtsmacht beschikt (art. 568), stelt het probleem zich alleen voor de rechtbank van koophandel en voor de arbeidsrechtbank. Alleen voor deze rechtbanken is de volstrekte bevoegdheid van openbare orde, en kan zij in elke stand van het geding opgeworpen worden. Voor de rechtbank van eerste aanleg moet dus in elk geval de onbevoegdheid *in limine litis* gevorderd worden.

Leden van de Commissie zijn echter van oordeel gebleven dat het stelsel van het ontworpen wetboek te strak is.

Zij halen het volgend voorbeeld aan. Op grond van artikel 573, neemt voortaan de rechtbank van koophandel slechts kennis *van de geschillen tussen kooplieden*. Indien men nu een niet-handelaar voor de

Le Commissaire royal se réfère à l'article 352 du Code de procédure civile, qui contient une disposition analogue.

Les Commissions se sont prononcées pour le maintien de l'article 850.

***

CHAPITRE VIII.

Les exceptions (art. 851-869).

Le titre néerlandais de la section première est modifié comme suit :

« Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling. »

L'intitulé français reste inchangé.

Dans le texte néerlandais des articles 851 et 852, les mots « zekerheid » et « zekerheidstelling » sont chaque fois remplacés par les mots : « borg » et « borgstelling ».

Le texte français de ces articles reste inchangé.

Article 853.

Cette disposition reprend le premier alinéa de l'article 174 du Code de procédure civile, tout en l'étendant à la femme séparée de corps.

Article 854.

Au sujet de l'article 854, on a fait remarquer qu'il pouvait arriver que l'incompétence, même si elle est d'ordre public, n'ait pas été invoquée d'office à cause d'une négligence ou pour une autre raison.

Lorsque l'incompétence, d'ordre public, est invoquée pour la première fois en appel ou en cassation, la procédure s'en trouve considérablement et inutilement retardée.

Il conviendrait de trouver un moyen de nature à y remédier.

Quoiqu'il en soit, plusieurs membres des Commissions estiment que l'incompétence d'attribution (qui est d'ordre public) ne devrait plus pouvoir être invoquée en cassation.

Le Commissaire royal estime pour sa part que la Cour de cassation doit conserver son pouvoir de contrôle. Comme le tribunal de première instance dispose de la plénitude relative de juridiction (art. 568), le problème se pose uniquement pour le tribunal de commerce et pour le tribunal du travail. Ce n'est qu'à l'égard de ces tribunaux que la compétence d'attribution est d'ordre public et que l'incompétence peut être invoquée en tout état de cause. En tout cas, devant le tribunal de première instance l'incompétence doit être invoquée *in limine litis*.

Certains membres des Commissions restent cependant d'opinion que le système prévu par le Code en projet est trop rigide.

Ils citent l'exemple suivant. En vertu de l'article 573, le tribunal de commerce ne connaît plus que *des contestations entre commerçants*. Or, si l'on assigne un non-commerçant devant le tribunal de commerce —

rechtbank van koophandel gedagvaard heeft, hetgeen verre van denkbeeldig is, kan het gebeuren dat deze partij noch in eerste aanleg, noch in hoger beroep reageert, doch pas in cassatie de onbevoegdheid inroept. De gevolgen hiervan zijn katastrofaal en bovendien onbillijk voor de eiser, die te goeder trouw was.

Na een gedachtenwisseling hebben de Commissies ingestemd met de tekst van artikel 854, maar zij hebben wijzigingen voorgesteld aan artikel 573, waardoor aan de eiser die geen handelaar is de mogelijkheid wordt geboden een handelaar voor de rechtbank van koophandel te dagvaarden. Zo wordt het voornaamste bezwaar tegen de regel van artikel 854 opgeheven. Deze maakt immers een essentiële waarborg uit voor de inachtneming van de regels van de volstrekte bevoegdheid, die gesteld worden met het oog op een goede rechtsbedeling. Het Hof van cassatie moet daarvoor kunnen waken.

Artikel 855.

De Commissies hebben, zoals de Koninklijke Commissaris, de klemtoon gelegd op het belang van deze bepaling. De partijen mogen geen misbruik maken van excepties van onbevoegdheid.

De artikelen 860 tot en met 869 handelen over de excepties van nietigheid.

Drie beginselen liggen aan de grondslag van deze artikelen :

1. Geen nietigheid van een proceshandeling zonder tekst;

2. Geen nietigheid zonder dat de belangen van de partij geschaad zijn;

3. Absolute nietigheid in sommige door de wet uitdrukkelijk bepaalde gevallen (art. 862).

Op verzoek van de Commissies, wordt in artikel 862 het 9°, d.i. de vermelding van de identiteit van degene « aan wie de exploten worden ter hand gesteld », weggelaten. De absolute nietigheid wegens een vergissing van identiteit van deze persoon is een te strenge maatregel.

Een zodanige vergissing moet krachtens artikel 861 aan het oordeel van de rechter overgelaten worden, die zal oordelen of zij aan de partij schade berokkend heeft.

In artikel 863 moet in de Franse tekst van het 2° een drukfout hersteld worden :

« 2°aux formalités prévues, en matière d'enquête, *pour la citation de la partie et la notification aux témoins* ».

Bovendien moet voorbehoud op deze regel worden geformuleerd, voor het geval de getuigen vrijwillig verschijnen. Het 2° wordt aangevuld als volgt :

« tenzij dezen vrijwillig verschijnen ».

ce qui est loin d'être imaginaire — il est possible que cette partie ne réagisse ni en première instance, ni en appel, mais qu'elle invoque l'incompétence en cassation. Les conséquences en seront catastrophiques et, en outre, d'une iniquité flagrante pour le demandeur qui était de bonne foi.

Après un échange de vues, les Commissions se sont ralliées au texte de l'article 854, mais elles ont proposé une modification à l'article 573 en permettant au demandeur non-commerçant de citer un commerçant à comparaître devant le tribunal de commerce. Ainsi se trouve supprimée la principale objection à la règle prévue par l'article 854. Celle-ci constitue en effet une garantie essentielle du respect des règles de compétence d'attribution, édictées en vue d'une bonne administration de la justice. La Cour de cassation doit pouvoir y veiller.

Article 855.

Les Commissions, tout comme le Commissaire royal, ont souligné l'importance de cette disposition. Les parties ne peuvent abuser d'exceptions d'incompétence.

Les articles 860 à 869 inclus traitent des exceptions de nullité.

Trois principes sont à la base de ces articles :

1. Aucune nullité d'un acte de procédure sans l'existence d'un texte;

2. Aucune nullité s'il n'a pas été nui aux intérêts de la partie;

3. Nullité absolue dans certains cas expressément prévus par la loi (art. 862).

A la demande des Commissions, le 9° de l'article 862, visant l'indication de l'identité de la personne à laquelle sont remis les exploits, est supprimé. La nullité absolue en raison d'une erreur dans l'identité de cette personne constitue une mesure trop sévère.

En vertu de l'article 861, semblable erreur doit être laissée à l'appréciation du juge, qui estimera si elle a nui aux intérêts de la partie.

Au texte français du 2° de l'article 863, il convient de corriger une erreur d'impression :

« 2° aux formalités prévues, en matière d'enquête, *pour la citation de la partie et la notification aux témoins* ».

En outre, il y a lieu de formuler une réserve à cette règle pour le cas où les témoins comparaissent volontairement. Le 2° est complété comme suit :

« à moins que ceux-ci ne comparaissent volontairement ».

Betreffende artikel 869, tweede lid, merkt de Koninklijke Commissaris op dat het Wetboek niet heeft willen afwijken van de wettelijke taalregeling in gerechtszaken, krachtens welke de excepties die op de taalregeling gesteund zijn voor alle verweer en andere excepties moeten worden ingeroepen.

Dit was vanzelfsprekend, doch men heeft het nuttig geacht dit beginsel uitdrukkelijk in het ontworpen wetboek vast te leggen. Zoniet zou de rechter, mocht hij deze excepties bij de hoofdzaak voegen, de taalwet in gerechtszaken kunnen keren.

⁂

HOOFDSTUK IX.

Bewijs.

EERSTE EN TWEEDE AFDELING :

Voorafgaande bepalingen en overlegging van stukken.

Het artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat hij die de uitvoering van een verbintenis vordert, er het bestaan van moet bewijzen en dat degene die beweert bevrijd te zijn ook daarvan het bewijs moet leveren.

Thans wordt in een veel algemener en soepeler formule in artikel 870 voorgesteld dat iedere partij het bewijs moet leveren van de feiten die zij aanvoert.

Het nieuwe van artikel 871 is dat het als een beginsel de verplichte medewerking voor iedere gedingvoerende partij aan de bewijsvoering voorschrijft.

Aan elke partij kan de rechter bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, voor te leggen.

Deze bepaling wijzigt hoegenaamd niet de verplichting van het voorgaand artikel 870 en verlegt dus geenszins de bewijslast.

Het beginsel waarbij de rechter een partij kan verplichten haar bewijsmateriaal voor te leggen is niet nieuw. Een arrest van het Hof van Cassatie van 20 juni 1961 (Journ. Trib. 1961, 609) heeft aanvaard dat een rechter de macht heeft om ambtshalve de partijen de verplichting op te leggen de stukken voor te brengen die zij bezitten en die nodig zijn voor de oplossing van het geding.

De actio ad exhibendum wordt hier dus formeel vastgelegd.

Het beginsel van artikel 871 wordt nader bevestigd in artikel 877 dat bepaalt : dat wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van het feit, de rechter kan bevelen dit stuk in het dossier van de rechtspleging neer te leggen.

Au sujet de l'article 869, deuxième alinéa, le Commissaire royal fait observer que le code n'a pas voulu déroger aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière judiciaire, en vertu desquelles les exceptions fondées sur le régime des langues doivent être invoquées avant toute défense et toutes autres exceptions.

Ceci allait de soi, mais il a paru utile d'énoncer expressément ce principe dans le code en projet. Sinon, le juge, en joignant ces exceptions au principal, pourrait déroger à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

⁂

CHAPITRE IX.

Les preuves.

PREMIERE ET DEUXIEME SECTIONS :

Dispositions préliminaires et production de documents.

L'article 1315 du Code civil stipule que celui qui réclame l'exécution d'une obligation, doit la prouver, et que celui qui se prétend libéré, doit également en administrer la preuve.

L'article 870 prévoit maintenant, dans une formule beaucoup plus générale et plus souple, que chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

La nouveauté de l'article 871 réside dans le fait qu'il énonce le principe de la collaboration obligatoire de toute partie litigante à l'administration de la preuve.

Le juge peut ordonner à toute partie de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

Cette disposition ne modifie nullement l'obligation prévue au précédent article 870 et ne déplace donc pas la charge de la preuve.

Le principe en vertu duquel le juge peut obliger une partie de produire ses éléments de preuve n'est pas neuf. Un arrêt de la Cour de cassation en date du 20 juin 1961 (Journal des Tribunaux 1961, 609) a admis qu'un juge « a le pouvoir d'ordonner, même d'office, aux parties la production des documents qu'elles possèdent et qui sont jugés nécessaires pour la solution du litige ».

En l'occurrence, le principe de l'action ad exhibendum est formellement établi.

Le principe énoncé à l'article 871 est précisé à l'article 877, qui stipule que lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou par un tiers, d'un document contenant la preuve du fait, le juge peut ordonner que ce document soit déposé au dossier de la procédure.

Artikel 872

In commissie had er een gedachtenwisseling plaats betreffende de opzet van dit artikel, waarbij in sommige zaken van familierecht (ouderlijke macht, bewaring van kinderen, verblijf van de echtgenoten, uitkering tot onderhoud en aanneming van kinderen) aan de rechter de macht verleend wordt om het openbaar ministerie te verzoeken omtrent door hem bepaalde punten inlichtingen in te winnen.

Het betreft hier het aloud dispuut tussen de beschuldigende en de inquisitoriale rechtspleging. Traditioneel berust onze burgerlijke rechtspleging op het beginsel dat de leiding van het geding aan de partijen behoort, en met name dat de partijen zelf het bewijs moeten leveren van de feiten die zij aanvoeren.

De Koninklijke Commissaris is van oordeel dat de al te strenge toepassing van dit beginsel door de noodwendigheden van de moderne samenleving voorbijgestreefd is en dat de tijd aangebroken is om dit beginsel te versoepelen zonder het prijs te geven. Er is volgens hem geen principieel bezwaar dat ook het openbaar ministerie in het opzoeken van de waarheid ingeschakeld wordt.

Deze zienswijze heeft echter in enige middens bezwaren doen oprijzen. Er wordt gevreesd dat het verzoek van de rechter tot het openbaar ministerie op een overdreven inquisitoriaal regime zou kunnen uitmonden.

In sommige rechtbanken wordt het openbaar ministerie belast met sociale enquêtes inzake familierecht.

Ook bij de magistraten van het parket zijn de meningen verdeeld. Men betoogt er dat het openbaar ministerie doorgaans zijn medewerking verleent, doch dat er redenen van openbare orde kunnen zijn om het door de rechter gevraagde onderzoek te weigeren.

Een lid van de Commissie heeft er de aandacht op gevestigd, dat de partijen in de mogelijkheid moeten blijven om het door de rechter bevolen onderzoek te controleren.

In zijn antwoord op deze opmerking heeft de Koninklijke Commissaris bevestigd dat de door het parket ingewonnen inlichtingen door de tegenpartij moeten kunnen worden gecontroleerd. Dit is een essentieel vereiste van het tegensprekelijk geding. Daarom wordt er in artikel 872 bepaald dat de akten van het onderzoek bij het dossier van de rechtspleging gevoegd moeten worden.

Hij wijst op de toelichting die in verband met dit vraagstuk in zijn Verslag gegeven wordt (cfr. p. 157 en vlg.. en 210 en vlg.), en inzonderheid op een arrest van het Hof van Cassatie van 20 juni 1961 (Journ. Trib. 1961, p. 609 en nota, reeds hierboven vermeld) waarbij het beginsel gehuldigd wordt dat de rechter de macht heeft om zelfs ambtshalve de partijen te gelasten stukken over te leggen (actio ad exhibendum — cf. supra).

(Zie ook de mercuriale van de heer advokaat-generaal Stevigny, Journ. Trib. 1957, p. 745 en vlg.).

Article 872.

En commission, la portée de cet article a fait l'objet d'un échange de vues. Dans certains litiges concernant le droit de la famille (en matière d'exercice de la puissance paternelle, de garde d'enfants, de résidence des époux, de pension alimentaire et d'adoption), cet article attribue au juge le pouvoir de demander au ministère public de recueillir des renseignements sur certains objets qu'il précise.

Il s'agit ici de l'ancienne controverse opposant la procédure accusatoire à la procédure inquisitoriale. Traditionnellement, notre procédure civile est basée sur le principe que la direction du litige appartient aux parties, et notamment que celles-ci doivent administrer elles-mêmes la preuve des faits qu'elles avancent.

Le Commissaire royal estime qu'une application trop rigide de ce principe ne convient plus dans le cadre des exigences d'une société moderne et que le temps est venu d'assouplir ce principe, sans l'abandonner pour autant. Selon lui, il n'y a aucune objection de principe à voir intervenir également le ministère public dans la recherche de la vérité.

Cette manière de voir a cependant suscité des objections dans certains milieux. On craint que la requête du juge adressée au ministère public n'aboutisse à un régime inquisitorial excessif.

Dans certains tribunaux, le ministère public est chargé de procéder à des enquêtes sociales en matière de droit de la famille.

Les opinions sont aussi partagées parmi les magistrats du parquet. On y fait valoir qu'en général le ministère public prête sa collaboration, mais qu'il peut y avoir des raisons d'ordre public justifiant le refus de l'enquête demandée par le juge.

Un membre des Commissions a attiré l'attention sur le fait que les parties doivent rester en mesure de contrôler l'enquête ordonnée par le juge.

En réponse à cette observation, le Commissaire royal a confirmé que les renseignements recueillis par le parquet doivent pouvoir être contrôlés par la partie adverse. Il s'agit d'une condition essentielle de la procédure contradictoire. C'est pour cette raison que l'article 872 stipule que les actes de l'information doivent être déposés dans le dossier de la procédure. .

Il signale, à ce sujet, le commentaire fourni dans son Rapport (voir pp. 157 et suiv. et 210 et suiv.) et plus spécialement un arrêt de la Cour de cassation en date du 20 juin 1961 (Journ. Trib. 1961, p. 609 ainsi que la note susmentionnée proclamant le principe que le juge « a le pourvoir, d'ordonner, même d'office, aux parties la production des documents » (action ad exhibendum — voir supra).

(Voir également la mercuriale de M. l'avocat général Stevigny, Journ. Trib. 1957, pp. 745 et suiv.).

De meeste leden van de Commissies hebben de hervorming van artikel 872 warm toegejuicht.

Een lid is zelfs verder willen gaan dan de voorgestelde tekst. Hij is van oordeel dat de regel van artikel 872 onder de vorm van een verplichting voor het openbaar ministerie geformuleerd moet worden. Hij betoogt dat het openbaar ministerie ten dienste staat van de waarheid zoals alle andere helpers van het gerecht. Bij voorbeeld : in een zaak van onderhoudsgeld verschuilt een bank zich achter het beroepsgeheim om de mededeling van een uittreksel van de rekening van de verweerder te weigeren; de rechtbank moet gewapend zijn om het openbaar ministerie te gelasten het voorbrengen van dit uittreksel op te vorderen.

De Commissies hebben zich met deze opvatting ten aanzien van de in artikel 872 limitatief opgesomde materies verenigd.

Artikel 872 moet dus als volgt worden gelezen : « ... kan de rechter het openbaar ministerie *vorderen*... inlichtingen in te winnen enz. ... ». Deze term is meer geschikt gebleken.

De Commissies hebben tenslotte doen opmerken dat dit artikel in overeenstemming gebracht zal moeten worden met de nieuwe wet betreffende de jeugdbescherming, waarbij de jeugdrechtbank zelf bevoegdheid bekomt om sociale enkwesten te bevelen.

Artikel 874 wordt als volgt gewijzigd :

« De ambtelijke opdrachten worden gericht aan een rechtbank of aan een rechter van gelijke of lagere graad. »

In het artikel werd er een verwarring gemaakt tussen rang en graad.

AFDELINGEN III EN IV.

Schriftonderzoek en valsheidsprocedure.

De rechtspleging tot schriftonderzoek is thans geregeld door artikel 193 en volgende van het Wetboek van Burger Rechtspleging. Het is een zeer ingewikkelde procedure waarvan traagheid en hoge kosten de kenmerken zijn.

Deze rechtspleging wordt door het nieuw wetboek op aanzienlijke wijze vereenvoudigd.

Het derde lid van artikel 890 wordt op twee punten gewijzigd :

« Indien het een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter *van de rechtbank van eerste aanleg*, die daarvan proces verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij mag *uitgiften* daarvan afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt. »

De eerste wijziging betreft een aanpassing aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling; de

La plupart des membres de vos Commissions ont applaudi chaleureusement à la réforme de l'article 872.

Un membre a même voulu aller plus loin que prévu dans le texte proposé. Il est d'avis que la règle énoncée à l'article 872 doit être formulée sous la forme d'une obligation pour le ministère public. Il fait valoir que, comme tous les autres auxiliaires de la justice, le ministère public est au service de la vérité. Si, par exemple, dans une question de pension alimentaire, une banque se retranche derrière le secret professionnel pour refuser la communication d'un extrait de compte de la partie défenderesse, le tribunal doit être armé pour charger le ministère public d'exiger la production de cet extrait.

Les Commissions se sont ralliées à cette conception concernant les matières énumérées limitativement à l'article 872.

L'article 872 doit donc être libellé comme suit : « ... le juge peut *requérir* le ministère public ... de recueillir des renseignements ... ». Cette expression a semblé mieux convenir.

Les Commissions ont finalement fait observer que cet article devra être mis en concordance avec la nouvelle loi relative à la protection de la jeunesse qui autorise le tribunal de la jeunesse à ordonner des enquêtes sociales.

L'article 874 est modifié comme suit :

« Les commissions rogatoires sont adressées à un tribunal ou à un juge d'un degré égal ou inférieur. »

L'article confondait rang et degré.

SECTIONS III ET IV.

La vérification d'écritures et le faux civil.

La procédure de vérification d'écriture est actuellement réglée par les articles 193 et suivants du Code de procédure civile. Il s'agit d'une procédure très complexe, qui se caractérise par sa lenteur et son coût élevé.

Cette procédure est considérablement simplifiée par le nouveau Code.

Le troisième alinéa de l'article 890 est modifié en deux endroits :

« S'il s'agit d'un dépositaire public, les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérification par le président *du tribunal de première instance*, qui en dressera procès-verbal, sera remise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; et il pourra en délivrer *expédition*, en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé. »

La première modification adapte le texte au nouveau régime d'organisation et de compétence; la

tweede wijziging laat de « grosse » uit de bepaling weg : dit was overbodig.

In artikel 898, werd er bezwaar geopperd tegen de uitdrukking in de Nederlandse tekst : « ... het van valsheid betichte stuk *over te brengen.* »

Het woord wordt vervangen door : « *over te leggen* ».

De procedure inzake valsheidsincident voor het Hof van Cassatie wordt geregeld bij de artikelen 907 tot en met 914.

Deze kwestie was niet geregeld in het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, doch wel door de bepalingen van titel II van de « Ordonnance de Louis XV concernant le faux principal et le faux incident et reconnaissance des écritures et signatures en matière civile » en artikel 1 en volgende van het « Règlement concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son Conseil ».

Men dient twee fazen te onderscheiden : gedurende de eerste faze moet het Hof uitspraak doen of de valsheidsvordering ontvankelijk is en in de tweede faze is bepaald dat een soeverein gerecht zich over het stuk zou uitspreken.

« Juridiction souveraine » wordt vertaald in de artikelen 907, 913, 914 in het Nederlands door « het gerecht in hoogste feitelijke aanleg ».

De Franse woorden « juridiction souveraine » betekenen dus : « juridiction qui connaît en dernier ressort ».

AFDELING V.

Getuigenverhoor.

Artikel 915.

Dit artikel bepaalt dat de partij in dagvaarding of conclusies niet alleen de feiten zal moeten stellen, *doch ook de getuigen die deze feiten kunnen bevestigen* zal moeten opgeven.

Thans worden de feiten gesteld, doch de identiteit van de getuigen wordt pas na het vonnis van getuigenverhoor, bij de aanzegging van de getuigen bekendgemaakt, en bovendien wordt er op voorhand niet bekendgemaakt over welke feiten de getuigen hun getuigenis zullen afleggen.

Enkele leden hebben ten aanzien van deze bepaling enig voorbehoud gemaakt. Zij vrezen dat men door dit stelsel de beïnvloeding van de getuigen op voorhand zal bevorderen. Thans volstaat de termijn van drie dagen vóór het getuigenverhoor om de lijst van de getuigen aan de tegenpartij aan te zeggen (artikel 261 W.B.R.).

De Koninklijke Commissaris antwoordt dat het artikel 915 geïnspireerd is door hetgeen in het buitenland schering en inslag is.

De bedoeling is de lichtzinnigheid inzake getuigenverhoor tegen te gaan. De rechtbank moet kunnen oordelen of de aanbieding van bewijs door getuigen op ernstige gronden berust.

seconde modification consiste à ne plus faire mention de la « grosse » : celle-ci était superflue.

A l'article 898 du texte néerlandais, des objections sont formulées contre l'expression : « .... het van valsheid betichte stuk *over te brengen* ».

Ces mots sont remplacés par les mots « *over te leggen* ».

La procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation est réglée par les articles 907 à 914 inclus.

Si ce problème n'était pas réglé par le Code de procédure civile, il l'était en revanche par les dispositions du titre II de l'« Ordonnance de Louis XV concernant le faux principal et le faux incident et reconnaissance des écritures et signatures en matière civile » ainsi que par les articles 1 et suivants du « Règlement concernant la procédure que sa Majesté veut être observée en son Conseil. »

Il convient de distinguer deux phases : pendant la première, la Cour doit statuer sur la recevabilité de la demande en faux; pendant la seconde, il est prévu qu'une juridiction souveraine statuera sur le document.

« Juridiction souveraine » est traduit en néerlandais aux articles 907-913-914 par « het gerecht in hoogste feitelijke aanleg ».

L'expression française « juridiction souveraine » signifie donc « juridiction qui connaît en dernier ressort ».

SECTION V.

L'enquête.

Article 915.

Cet article prévoit que la partie ne devra pas seulement articuler les faits lors de la citation ou des conclusions, *mais devra également désigner les témoins qui peuvent confirmer ces faits.*

A l'heure actuelle, les faits sont articulés, mais l'identité des témoins n'est divulgée qu'après le jugement autorisant l'enquête, lors de la notification des témoins; de plus, les faits sur lequels porteront les dépositions des témoins ne sont pas divulgués d'avance.

Quelques membres ont émis des réserves au sujet de cette disposition. Ils craignent que ce système ne favorise d'avance la subornation des témoins. A l'heure actuelle, un délai de trois jours avant l'audition des témoins est suffisant pour la notification de la liste des témoins à la partie adverse (article 261 du C.P.C.).

Le Commissaire royal répond que l'article 915 s'inspire de ce qui se fait couramment à l'étranger.

Le but poursuivi est de combattre toute légèreté en matière d'enquête. Le tribunal doit pouvoir apprécier si les preuves à fournir par témoins reposent sur des bases sérieuses.

Er zijn overigens twee middelen om aan de bezwaren te verhelpen :

a) men kan de namen van alle getuigen aan alle gestelde feiten koppelen;

b) indien tijdens het onderzoek blijkt, dat nog andere getuigen gehoord moeten worden, kan de rechter aan de partij toestaan deze voor te brengen (artikel 941).

Het artikel wordt goedgekeurd.

Artikel 916.

Dit artikel laat de rechter toe ook ambtshalve de bewijslevering van feiten te bevelen.

Het tweede lid wordt als volgt gewijzigd.

« Hij kan in dat geval de namen opgeven van de getuigen die zullen worden gehoord *op plaats, dag en uur door hem bepaald.* »

De Commissies zijn van oordeel geweest dat er geen verzoekschrift door de partij ingediend moet worden. Het verhoor kan door de rechter ambtshalve bevolen worden.

Betreffende artikel 917, hebben de Commissies zich afgevraagd of dit artikel ook betrekking heeft op de bepaling van artikel 916.

Dit blijkt het geval te zijn, zodat de tekst van artikel 917 moet worden aangevuld met de vermelding van het geval waarin de rechter de bewijslevering ambtshalve beveelt en zelf de namen van de getuigen opgeeft.

Artikel 917.

Artikel 917 wordt dus aangevuld als volgt :

« De rechter die het getuigenverhoor toestaat *of beveelt*, vermeldt in zijn vonnis :

» 1° ongewijzigd;

» 2° de *identiteit* van de getuigen die de partij aanwijst »;

3° ongewijzigd.

Dezelfde aanpassing moet in de artikelen 918, 919 en 920 worden aangebracht.

Artikel 918.

« Het getuigenverhoor wordt gehouden door de rechters die het hebben toegestaan *of bevolen* of door de rechter die in het vonnis is aangewezen ».

In verband met dit artikel wijzen de Commissies erop dat deze bepaling in verband met artikel 946 moet worden gebracht. Indien de rechter die het getuigenverhoor gehouden heeft, niet tot de kamer behoort die dit verhoor toegestaan heeft, dan moet hij in deze kamer zetelen wanneer er uitspraak gedaan wordt over de uitslag van het getuigenverhoor.

Deux moyens permettent d'ailleurs de remédier aux inconvénients :

a) la possibilité existe de lier les noms de tous les témoins à tous les faits articulés;

b) si, lors de l'enquête, il se révèle que d'autres témoins doivent encore être entendus, le juge peut autoriser la partie à les produire (art. 941).

Cet article est adopté.

Article 916.

Cet article permet au juge d'ordonner d'office la preuve des faits.

Le deuxième alinéa est modifié comme suit :

« Il peut indiquer, en ce cas, les noms des témoins qui seront entendus *aux lieu, jour et heure fixés par lui.* »

Les Commissions estiment que la partie ne doit pas présenter de requête en la matière. L'enquête peut être ordonnée d'office par le juge.

En ce qui concerne l'article 917, les Commissions se demandent si cet article a également trait à la disposition prévue à l'article 916.

Il semble qu'il en soit ainsi, de sorte que le texte de l'article 917 doit être complété par la mention du cas où le juge ordonne d'office la preuve et indique lui-même les noms des témoins.

Article 917.

L'article 917 est dès lors complété comme suit :

« Le juge qui autorise *ou ordonne* l'enquête indique en son jugement :

1° (inchangé) ;

2° l'*identité* des témoins désignés par la partie;

3° (inchangé).

La même modification est à apporter aux articles 918, 919 et 920.

Article 918 :

« L'enquête est tenue par les juges qui l'ont autorisée *ou ordonnée* ou par le juge qui sera désigné dans le jugement. »

Au sujet de cet article, les Commissions signalent que cette disposition doit être mise en harmonie avec l'article 946. Si le juge qui a tenu l'enquête n'appartient pas à la chambre qui l'a autorisée, il doit y siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat de l'enquête.

Hierdoor wordt het dus duidelijk dat bij voorkeur een rechter gekozen uit de leden van de kamer die het verhoor toegestaan heeft als rechter van het getuigenverhoor aangewezen moet worden.

Artikel 919.

« Het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan *of bevolen*, is niet vatbaar voor verzet.

» *De griffier geeft er aan de partijen kennis van bij gerechtsbrief* ».

De wijziging van de Nederlandse tekst van het tweede lid betreft een vormwijziging.

Artikel 920.

De Commissies hebben gevraagd dat het mechanisme van dit artikel nader zou worden toegelicht. Wat gebeurt er, indien het verzoek tot getuigenverhoor in eerste aanleg afgewezen en door het Hof van Beroep toegestaan werd ?

De Koninklijke Commissaris, na erop te hebben gewezen dat dit geval zich zelden zal voordoen, verwijst in zijn antwoord naar artikel 1068. In dat geval zal het Hof van Beroep de zaak aan zich trekken.

Zoals hoger verklaard, wordt het eerste lid van artikel 920 zoals de artikelen 918 en 919 aangepast en bovendien op een andere manier geformuleerd :

« Indien het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, in hoger beroep wordt bevestigd en er voor het hof geen reden is om de zaak aan zich te trekken, wordt het getuigenverhoor gehouden of voortgezet door de rechter waartoe de meest gerede partij zich wendt bij gewoon verzoekschrift. »

Artikel 921.

De tekst wordt als volgt aangevuld : « Het bewijs staat van rechtswege vrij, *zelfs wanneer het getuigenverhoor ambtshalve wordt gelast* ».

De Commissies hebben namelijk geoordeeld dat in dit artikel uitdrukkelijk melding gemaakt moet worden van de hypothese van het ambtshalve bevolen getuigenverhoor (cfr. art. 916). Het getuigenverhoor van ambtswege kan immers niet als een rechtstreeks verhoor beschouwd worden.

Artikel 922.

De Commissies waren van oordeel, dat de tekst van artikel 922 te elliptisch opgesteld is. Het tegenbewijs kan een dubbel doel hebben : ofwel de *gestelde* feiten te ontzenuwen, of wel de feiten te ontzenuwen *zoals zij uit het rechtstreeks verhoor gebleken zijn.*

De tegenpartij kan dus op voorhand, ofwel binnen de dertig dagen van de betekening van het vonnis de lijst van de getuigen laten kennen voor het tegenbewijs van de feiten waarvan het bewijs toegelaten is. Doch de tegenpartij moet ook in de mogelijkheid gesteld worden bij verzoekschrift te vragen het tegenbewijs te leveren van hetgeen door het rechstreeks verhoor aan het licht werd gebracht.

Deze beide hypotheses moeten volgens de Commissies in de tekst van artikel 922 voorzien worden.

Il ressort de cette disposition qu'il convient de préférence de désigner comme juge de l'enquête un juge choisi parmi les membres de la chambre qui a autorisé l'enquête.

Article 919.

« Le jugement qui a autorisé *ou ordonné* l'enquête n'est pas susceptible d'opposition.

» *Il est notifié par le greffier aux parties, sous pli judiciaire.* §

La modification du texte néerlandais du second alinéa est une modification de forme.

Article 920.

Les Commissions ont demandé des précisions sur le mécanisme de cet article. Que se passe-t-il si la demande d'enquête est refusée en première instance et autorisée par la cour d'appel. Après avoir fait observer que ce cas ne se présentera que rarement, le Commissaire royal se réfère, dans sa réponse, à l'article 1068. Dans ce cas, la cour d'appel se saisira de l'affaire.

Comme il a été dit plus haut, le premier alinéa de l'article 920 sera adapté, de même que les articles 918 et 919, et, en outre, libellé différemment :

« *Si le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête est confirmé en degré d'appel, et que, pour la cour, il n'y ait pas lieu à évocation, l'enquête est fixée et tenue* par le juge saisi sur simple requête de la partie la plus diligente. »

Article 921 :

Le texte est complété comme suit : « La preuve contraire est de droit, *même dans le cas où l'enquête est ordonnée d'office.* »

En effet, les Commissions ont estimé que cet article devait prévoir expressément l'hypothèse de l'enquête ordonnée d'office (cf. art. 916), puisque l'enquête d'office ne peut être considérée comme un interrogatoire direct.

Article 922.

Les Commissions ont estimé que la rédaction de l'article 922 est trop elliptique. La preuve contraire peut avoir un double but : soit d'énerver les faits *articulés*, soit d'énerver les faits *tels qu'ils ressortent de l'interrogatoire direct.*

La partie adverse peut dès lors faire connaître, soit d'avance, soit dans les trente jours de la signification du jugement, la liste des témoins en vue de la preuve contraire des faits dont la preuve est admise. Mais la partie adverse doit également être en mesure de demander, par voie de requête, de pouvoir fournir la preuve contraire de ce qui est apparu lors de l'interrogatoire direct.

De l'avis des Commissions ces deux hypothèses doivent être prévues dans le texte de l'article 922.

In de tekst moet ook worden vastgesteld waar en wanneer de getuigen van het tegenverhoor zullen worden gehoord, zoals bepaald is in artikel 917-3° wat betreft het rechtstreeks verhoor.

De Koninklijke Commissaris heeft de gegrondheid van deze opmerkingen erkend en een nieuwe tekst voorbereid, die door de Commissie goedgekeurd werd. In deze tekst wordt bepaald dat het verzoekschrift tot het houden van een tegenverhoor dient te worden ingediend uiterlijk dertig dagen *na de verzending van het proces-verbaal* van het rechtstreeks verhoor of het verhoor bij ambtswege. Aldus kan de partij ook rekening houden met hetgeen door dat verhoor werd opgeleverd.

De nieuwe tekst luidt als volgt :

« Het tegenverhoor gebeurt op de plaats, de dag en het uur die de rechter ambtshalve, of op verzoek van de belanghebbende partij, vaststelt.

« Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie, ten laatste dertig dagen na de verzending van het proces-verbaal; het vermeldt op straffe van nietigheid, de identiteit van de getuigen die de partij wenst te doen verhoren.

» Het verzoekschrift en de beschikking daarop, worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen of, in voorkomend geval, van hun advocaat. »

Artikel 923.

Artikel 923 voorziet in een belangrijke nieuwigheid : het is de griffier die ten minste acht dagen vóór de dag van het verhoor de getuigen oproept. Hij voegt eraan toe een afschrift van het beschikkend gedeelte van het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan.

Een lid heeft zich afgevraagd of het wel aangewezen is dat de getuigen op voorhand kennis nemen van de feiten, waarover zij gehoord zullen worden.

In zijn antwoord heeft de Koninklijke Commissaris herinnerd aan het feit dat sinds het koninklijk besluit van 30 maart 1936 slechts het beschikkend gedeelte aan de getuigen betekend wordt. Vroeger moest het gehele vonnis betekend worden !

Het ontworpen Wetboek herneemt het bestaande stelsel. Indien men aan de getuige geen enkele aanwijzing geeft, dan zal hij dikwijls stuurloos zijn. Men kan ten andere de partij niet beletten aan de getuige een afschrift van het vonnis te overhandigen.

De Commissies hebben zich met deze argumenten verenigd.

Het tweede lid van artikel 923 voorziet in het geval dat de partij zelve de getuigen oproept, zonder formaliteiten (cfr. Verslag, p. 223). De Commissies waren van oordeel dat de partij in dit geval de griffier moet verwittigen.

Het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« De getuigen kunnen ook worden gehoord op gewoon bericht van de partij *die er de griffier kennis van geeft* ».

Ce texte devra fixer aussi quand et de quelle manière les témoins appelés à cette enquête contraire seront entendus, comme il est prévu à l'article 917, 3°, pour l'enquête directe.

Le Commissaire royal, ayant admis le bien-fondé de ces observations, a préparé un nouveau texte, qui a été adopté par la Commission. Ce texte dispose que la demande d'enquête contraire doit être introduite au plus tard dans les trente jours *de l'envoi du procès-verbal* de l'interrogatoire direct ou de l'interrogatoire d'office. Ainsi la partie peut également tenir compte du résultat de cette enquête.

Le texte nouveau est libellé comme suit :

« L'enquête contraire est tenue aux lieu, jour et heure fixés par le juge soit d'office, soit à la requête de la partie intéressée.

» La requête est déposée au greffe quinze jours au plus tard à partir de l'envoi du procès-verbal; elle contient, à peine de nullité, l'identité des témoins que la partie désire faire entendre.

» La requête et l'ordonnance d'appointement de celle-ci seront notifiées aux parties ou, le cas échéant, à leur avocat, sous pli judiciaire, par le greffier. »

Article 923.

L'article 923 constitue une importante innovation : c'est le greffier qui convoque les témoins huit jours au moins avant leur audition. Il joint à la convocation une copie du dispositif du jugement qui autorise l'enquête.

Un membre a demandé s'il est indiqué que les témoins prennent connaissance d'avance des faits au sujet desquels ils seront entendus.

Dans sa réponse, le Commissaire royal a rappelé que depuis l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, ce n'est que le dispositif qui est signifié aux témoins, alors qu'auparavant le jugement devait être signifié en entier.

Le Code en projet reprend le régime existant. Si aucune indication n'est donnée au témoin, celui-ci se sentira souvent désemparé. On ne peut d'ailleurs pas empêcher la partie de remettre au témoin une copie du jugement.

Les Commissions se sont ralliées à ces arguments.

Le second alinéa de l'article 923 prévoit le cas où la partie convoque elle-même les témoins sans formalités (cf. Rapport, p. 223). Les Commissions ont estimé qu'en ce cas la partie doit avertir le greffier.

Le second alinéa est complété comme suit :

« Les témoins peuvent aussi être entendus sur simple avertissement de la partie *qui en avertit le greffier.* »

Artikel 926.

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« Een gedagvaarde getuige die niet verschijnt, wordt bij beschikking van de rechter veroordeeld tot een geldboete van ten minste honderd frank en van ten hoogste tienduizend frank, *onverminderd de schadevergoeding voor de partij.*

» De beschikking wordt aan de getuige betekend *met dagvaarding* om te verschijnen *binnen de gewone dagvaardingstermijn* ten einde te worden gehoord op de zitting die de rechter aanwijst ».

De Commissies hebben geoordeeld dat een dagvaarding bij gerechtsdeurwaardersexploot tegen een weerspannige getuige zich opdringt.

Voorts werd door de Koninklijke Commissaris gepreciseerd dat de in dit artikel bedoelde geldboeten burgerlijke geldboeten zijn, en bijgevolg niet onderworpen zijn aan de voor de penale geldboeten gebruikelijke verhoging wegens opdeciemen.

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van artikel 931 wordt een vormwijziging aangebracht (« lijn » i.p.v. « linie »).

Bovendien moet de Nederlandse tekst van dit tweede lid verbeterd worden. Men moet lezen : « ... in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben ».

Betreffende artikel 937 vraagt een lid op welk ogenblik de rechter de getuige moet ondervragen over de in dit artikel opgesomde punten.

De Koninklijke Commissaris antwoordt dat dit op elk ogenblik kan gebeuren, dus ook na de ondervraging.

Op vraag van een ander lid, verklaart de Koninklijke Commissaris dat de hoedanigheid van begiftigde, sub. 2°, ook op giften van hand tot hand betrekking kan hebben.

Betreffende artikel 938 preciseert de Koninklijke Commissaris dat hieronder alle soorten van dokumenten begrepen zijn, bij voorbeeld brieven die de getuige van derden ontvangen heeft. Op staande voet kan een fotocopie gemaakt worden. Aldus wordt de procedure gemoderniseerd.

Artikel 941.

Overeenkomstig het hoger geformuleerd beginsel, moet de noodzakelijkheid nieuwe getuigen te horen blijken uit het gehouden getuigenverhoor.

Indien de rechter weigert nieuwe getuigen te horen, dan is hiertegen geen hoger beroep mogelijk vóór het eindvonnis (artikel 944).

Het tweede lid van artikel 941 wordt aangevuld met een verwijzing naar artikel 923 voor de wijze van oproeping van bedoelde getuigen :

« De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en de getuigen worden opgeroepen zoals bepaald is in artikel 923 ».

Article 926.

Cet article est modifié comme suit :

« Le témoin cité et défaillant est condamné par ordonnance du juge à une amende de cent francs à dix mille francs, *sans préjudice des dommages-intérêts au profit de la partie.*

« L'ordonnance est signifiée au témoin *avec citation* à comparaître *dans les délais ordinaires de citation* pour être entendu à l'audience indiquée par le juge. »

Les Commissions ont estimé qu'une citation par exploit d'huissier s'impose à l'égard d'un témoin récalcitrant.

Le Commissaire royal a précisé en outre que les amendes prévues par cet article sont des amendes civiles, qui ne sont dès lors pas susceptibles d'être augmentées des décimes additionnels, prévus pour les amendes pénales.

Il est apporté une modification de forme au texte néerlandais du second alinéa de l'article 931 (« lijn » au lieu de « linie »).

En outre, il convient de corriger le texte néerlandais du second alinéa in fine. Il faut lire : ... in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben ».

Au sujet de l'article 937, un membre demande à quel moment le juge doit interroger le témoin sur les faits énumérés dans cet article.

Le Commissaire royal répond que cela peut se faire à tout moment, même après l'interrogatoire.

A la demande d'un autre membre, le Commissaire royal déclare que la qualité de donataire, prévue au 2°, peut viser également les donations de la main à la main.

Pour ce qui est de l'article 938, le Commissaire royal précise qu'il faut y comprendre des documents de toutes espèces, par exemple les lettres que le témoin a reçues de tiers. Une photocopie peut en être faite sur le champ. La procédure est ainsi modernisée.

Article 941.

Conformément au principe énoncé plus haut, la nécessité d'entendre de nouveaux témoins doit apparaître à la suite de l'enquête.

Si le juge refuse d'entendre de nouveaux témoins, aucun appel n'est possible avant le jugement définitif (art. 944).

Le deuxième alinéa de l'article 941 est complété par un renvoi à l'article 923 qui a trait au mode de convocation de ces témoins :

« L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire, et les témoins sont convoqués ainsi qu'il est dit à l'article 923. »

Het opschrift van onder-afdeling 4 wordt vereenvoudigd :

« *Sluiting van getuigenverhoor en vonnis* ».

Artikelen 945 en 946.

Artikel 946 voert een belangrijke innovatie in : de rechter die het getuigenverhoor gehouden heeft — die dus de getuigen kent en gezien heeft hoe zij gereageerd hebben —, moet deel uitmaken van de rechtbank die over de uitslag van de getuigenissen uitspraak doet.

Dit is thans niet steeds het geval.

In verband met artikel 945 preciseert de Koninklijke Commissaris dat de enige rechter of eventueel de kamer met drie rechters, indien deze zelf collectief tot het getuigenverhoor overgegaan is, de conclusies van de partijen staande de vergadering kan horen.

Zij kunnen ook een latere dag bepalen waarop de conclusies van de partij zullen worden gehoord, en dit zal de normale gang van zaken zijn wanneer een rechter-commissaris door een kamer met drie rechters aangewezen werd.

Doch zij behouden niettemin de keus tussen beide procedures en het toepassen van de eerste procedure, indien zulks mogelijk is.

In artikel 945 wordt in het eerste lid een volzin toegevoegd, waarbij bepaald wordt wanneer de verrichtingen als afgesloten beschouwd kunnen worden :

« De rechter beveelt de sluiting van het getuigenverhoor zodra de desbetreffende verrichtingen gedaan zijn.

» De verrichtingen worden als gedaan beschouwd wanneer hetzij de getuigen gehoord zijn, hetzij de wettelijke formaliteiten vervuld zijn ».

Deze bepaling stelt de meest gerede partij in de mogelijkheid het getuigenverhoor te doen sluiten en elke dilatoire poging om de procedure te rekken in de kiem te smoren.

Betreffende artikel 950 preciseert de Koninklijke Commissaris dat onder de partijen « die niet kunnen ondertekenen », « qui ne peuvent signer » ook begrepen zijn « les parties *qui ne savent pas* signer », d.w.z. de ongeletterde personen.

In fine van artikel 951, worden de woorden : « of ter kennis gebracht » toegevoegd, om overeenstemming te brengen met artikel 920 waarin bepaald wordt dat de beschikkingen bij gerechtsbrief ter kennis kunnen worden gebracht van de partijen.

Artikel 952 (woordelijke opname van getuigenverhoor).

De Koninklijke Commissaris doet opmerken dat artikel 952 een belangrijke nieuwgiheid invoert : de reproductie op band of door elk ander middel van de verklaringen der getuigen.

In principe werd het bestaande regime behouden : het opmaken van een proces-verbaal. De woordelijke

L'intitulé de la sous-section 4 est simplifié :

« *De la clôture de l'enquête et du jugement* ».

Articles 945 et 946.

L'article 946 contient une importante innovation : le juge qui a tenu l'enquête et qui, en conséquence, connaît les témoins et s'est rendu compte de la manière dont ils ont réagi, doit faire partie du tribunal qui statuera sur le résultat des dépositions.

Actuellement, cela n'est pas toujours le cas.

Au sujet de l'article 945, le Commissaire royal précise que le juge unique ou, le cas échéant, la chambre composée de trois juges, si celle-ci a procédé collectivement à l'enquête, peut entendre les conclusions des parties séance tenante.

Ils peuvent également fixer un autre jour pour l'audition des conclusions de la partie. Telle sera la procédure normale lorsqu'un juge-commissaire aura été désigné par une chambre composée de trois juges.

Ils peuvent toutefois choisir entre les deux procédures et appliquer la première procédure, si la chose se révèle possible.

A l'article 945, premier alinéa, il est ajouté une phrase prévoyant à quel moment les opérations peuvent être réputées achevées :

« Le juge prononce la clôture de l'enquête immédiatement après l'achèvement des opérations de celles-ci.

» Les opérations sont réputées achevées soit que les témoins aient été entendus, soit que les formalités légales aient été accomplies. »

Cette disposition permet à la partie la plus diligente de faire clôturer l'enquête et d'étouffer toute tentative dilatoire pour faire traîner la procédure.

Au sujet de l'article 950, le Commissaire royal précise que « les parties qui ne peuvent signer » comprennent également « les parties *qui ne savent pas signer* », c'est-à-dire les illettrés.

Les mots « ou notifiées » sont ajoutés in fine de l'article 951, pour mettre ce texte en concordance avec l'article 920, qui prévoit que les ordonnances peuvent être notifiées aux parties sous pli judiciaire.

Article 952 (enregistrement littéral de l'enquête).

Le Commissaire royal fait observer que l'article 952 introduit une importante innovation : l'enregistrement sur bande ou par tout autre moyen des déclarations des témoins.

En principe, le régime en vigueur, c'est-à-dire l'établissement d'un procès-verbal, est maintenu. L'enre-

opname zal dienen ter inlichting, ook volledigheidshalve. In geval van tegenstrijdigheid heeft alleen het proces-verbaal bewijskracht.

Een koninklijk besluit zal de tarieven vaststellen (art. 955).

Het eerste lid moet aldus worden begrepen, dat de rechter verplicht is de woordelijke opname toe te staan indien het verzoek daartoe ten minste acht dagen vóór de aanvang van het getuigenverhoor op de griffie gedaan is.

Hier moet vermeld worden dat de Commissies gewenst hebben dat dit verzoek schriftelijk zou gebeuren.

Indien het verzoek tijdens het getuigenverhoor gedaan wordt, dan behoudt niettemin de rechter de vrijheid om deze toe te staan, mits de uitvoering van de woordelijke opname te verdagen indien daartoe gronden bestaan, of deze te vervangen door het volledig relaas van de getuigenis die door hem wordt gedicteerd.

Enkele vragen werden speciaal onderzocht :

a) moet de in artikel 952 voorziene eed afgelegd worden indien de griffier zelf de woordelijke opname doet ?

Dit blijkt niet noodzakelijk te zijn, daar de griffier reeds een beëdigde ambtenaar is.

b) De Commissies hebben erop gewezen dat bedoeld procédé vermoedelijk zeer vaak aangevraagd zal worden. Bovendien is het te vrezen dat er misbruiken zouden ontstaan op het gebied van de rechtsbijstand. Daarom zal deze rechtspleging door het bureau voor rechtsbijstand uitdrukkelijk verleend moeten worden.

Hierbij loopt men het gevaar, dat dit stelsel algemeen zou kunnen worden, met al de gevolgen van dien. Ware het dan ook niet gewenst de woordelijke opname aan het oordeel van de rechter-commissaris over te laten ?

De Koninklijke Commissaris heeft toegegeven dat misbruiken mogelijk zijn, vooral wanneer de partijen van de rechtsbijstand genieten.

c) De Commissies hebben erop gewezen dat de aantekeningen en toestellen die tot de woordelijke opname gediend hebben niet tot in het oneindige ter griffie bewaard kunnen worden.

Gelet op deze opmerkingen, hebben de Commissies een nieuwe tekst goedgekeurd waarbij de volgende wijzigingen in het artikel gebracht werden.

1° In het eerste lid, wordt bepaald, zoals hoger reeds vermeld, dat het verzoek om woordelijke opname *schriftelijk* op de griffie gedaan moet worden.

2° Een nieuw lid wordt tussen de twee eerste alinea's ingevoegd ten einde de misbruiken inzake rechtsbijstand te beletten :

« Wanneer de partij rechtsbijstand heeft bekomen, kan zij als zodanig enkel de woordelijke opname van

gistrement littéral sera utilisé à titre d'information et en vue d'une reproduction complète. En cas de contradiction, seul le procès-verbal fait foi.

Un arrêté royal fixera les tarifs (article 955).

Le premier alinéa doit être interprété en ce sens que le juge est tenu d'autoriser l'enregistrement littéral, lorsque la demande en a été faite au greffe, huit jours au moins avant l'ouverture de l'enquête.

Signalons que les Commissions ont souhaité que cette demande soit faite par écrit.

Si la demande est formée au cours de l'enquête, le juge conserve la faculté d'y faire droit, sauf à reporter l'accomplissement de l'enregistrement littéral, s'il y a lieu, ou à y suppléer par la relation complète de la déposition sous sa dictée.

Quelques questions ont été spécialement examinées :

a) Le serment prévu à l'article 952 doit-il être prêté, lorsque le greffier lui-même procède à l'enregistrement littéral?

Cela ne semble pas indispensable, le greffier étant un fonctionnaire assermenté.

b) Les Commissions ont signalé que le recours à ce procédé sera très souvent demandé. D'autre part, des abus sont à craindre en matière d'assistance judiciaire. C'est pourquoi ce procédé devra être accordé expressément par le bureau d'assistance judiciaire.

En outre, ce régime risque de se généraliser, avec toutes les conséquences qui en découleraient. Ne serait-il pas souhaitable, dès lors, de laisser l'enregistrement littéral à l'appréciation du juge-commissaire?

Le Commissaire royal a reconnu que des abus pourront se produire, en particulier lorsque les parties bénéficient de l'assistance judiciaire.

c) Les Commissions ont signalé que les notes ou dispositifs ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, ne peuvent être indéfiniment conservés au greffe.

Les Commissions, tenant compte de ces observations, ont adopté un nouveau texte, qui modifie comme suit l'article en question :

1. Le premier alinéa prévoit, comme il a déjà été dit, que la demande d'enregistrement littéral doit être faite *par écrit* au greffe.

2. Entre les deux premiers alinéas, il est inséré un nouvel alinéa, en vue d'empêcher des abus en matière d'assistance judiciaire :

« Lorsque la partie a obtenu le bénéfice de l'assistance judiciaire, elle ne peut requérir sous ce bénéfice

het getuigenverhoor vorderen, indien die mogelijkheid wordt verleend bij de beslissing waarbij op het verzoek om rechtsbijstand beschikt werd, of door de rechter die het getuigenverhoor houdt. »

3° Ten slotte wordt een laatste lid toegevoegd, in verband met de vernietiging van de aantekeningen en toestellen :

« De griffier doet ze vernietigen na verloop van tien jaar tenzij een van de partijen de rechters of de rechtbank die het getuigenverhoor heeft bevolen, verzoekt om verlenging van die termijn. »

Artikel 955 wordt naar de vorm als volgt gewijzigd :

« De Koning stelt regels voor de inning en de teruggave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid. Hij bepaalt het bedrag van het getuigengeld en de wijze waarop het wordt betaald; hij bepaalt tevens het tarief van de woordelijke opname van de verklaringen. »

Een aanzienlijke verbetering aan hetgeen thans bestaat inzake de geldigheid van het getuigenverhoor en de bewijskracht van getuigenissen wordt gebracht door de artikelen 956 tot 961.

Het doel van deze bepalingen is bewijskracht te verlenen aan elk getuigenverhoor, dat binnen de wettelijke vormen is afgenomen, zelfs indien het voor een strafgerecht of een administratief gerecht afgenomen werd. Aldus wordt vermeden dat het verhoor van een getuige nutteloos geschied zou zijn (Verslag, p. 226-227).

AFDELING VI.

Deskundigenonderzoek.

Over het algemeen hebben de Commissies de hervormingen op dit belangrijk gebied goedgekeurd. De aandacht dient vooreerst gevestigd op artikel 962. Dit artikel bepaalt dat de rechter deskundigen kan gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven, zulks niet alleen wanneer een geschil voor hem wordt gebracht doch ook als een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan.

Dit is een nuttige toepassing van de actio ad futurum (cf. supra).

Luidens artikel 965 zal de deskundige die verwittigd is door de griffier, aan deze een schrijven zenden gedagtekend en ondertekend waarin hij verklaart zijn opdracht te aanvaarden en waarin melding gemaakt wordt van zijn eed.

Op verzoek van een lid, verklaart de Koninklijke Commissaris dat er geen bezwaar is dat de partijen zelf de deskundigen aanschrijven. Dit is overigens een logisch gevolg van het eerste lid van artikel 965, dat bepaalt dat de griffier alleen dan een eensluidend verklaard afschrift van het vonnis aan de deskundigen moet zenden, als de meest gerede partij het verzoekt.

In artikel 973 wordt een loutere vormwijziging aangebracht (« verwittigen, i.p.v. « waarschuwen ».)

l'enregistrement littéral de l'enquête que si cette faculté y a été accordée soit par la décision qui a statué sur la demande d'assistance judiciaire, soit par le juge qui tient l'enquête. »

3. Enfin, il est ajouté un troisième alinéa, qui se rapporte à la destruction des notes et dispositifs :

« Le greffier fait procéder à leur destruction à l'expiration d'un délai de dix ans, à moins que l'une des parties n'ait demandé au juge ou au tribunal qui a ordonné l'enquête, que ce délai soit prorogé. »

Il est apporté une modifications de forme à l'article 955 :

« Le Roi détermine les conditions de perception et de restitution, des provisions prévues à l'article 953, alinéas 1 et 2. Il détermine le montant de la taxe des témoins et les modalités de son paiement. Il fixe pareillement le tarif de l'enregistrement littéral des dépositions. »

Les article 956 à 961 constituent une amélioration appréciable par rapport à la situation actuelle en ce qui concerne la validité de l'enquête et la force probante des dépositions.

L'objet de ces dispositions est d'accorder force probante à toute enquête, tenue dans les formes légales, fût-ce devant une juridiction répressive ou administrative. On évite ainsi l'audition inutile d'un témoin (voir Rapport, pp. 226-227).

SECTION VI.

L'expertise.

En règle générale, les Commissions ont approuvé les réformes proposées dans cet important domaine. En premier lieu, il convient d'attirer l'attention sur l'article 962, qui prévoit que le juge peut, non seulement en vue de la solution d'un litige porté devant lui, mais également *en cas de menace objective et actuelle d'un litige*, charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.

Cette disposition constitue une application heureuse de l'action ad futurum (voir supra).

Aux termes de l'article 965, l'expert, averti par le greffier, adressera à celui-ci un écrit daté et signé contenant l'acceptation de sa mission et la mention de son serment.

A la demande d'un membre, le Commissaire royal déclare qu'il ne voit aucune objection à ce que les parties s'adressent elles-mêmes aux experts. Ceci résulte d'ailleurs logiquement du premier alinéa de l'article 965, qui prévoit que le greffier n'envoie aux experts une copie certifiée conforme du jugement qu'à la requête de la partie la plus diligente.

Une modification de pure forme est apportée à l'article 973 (« informer » au lieu de « avertir »).

Artikel 981 schrijft voor dat de minuut van het verslag en van de nota's van de partijen ter griffie worden neergelegd.

De staat van erelonen en kosten wordt op het verslag vermeld.

Ter verduidelijking moet erop worden gewezen dat inlevering op de griffie betekent dat de minuut van het verslag en van de nota's van de partijen in het dossier van de rechtspleging gevoegd worden.

Artikel 983 bepaalt dat op de dag van het neerleggen van het verslag de deskundige een afschrift ervan zendt aan de partijen met een afschrift van de staat van kosten.

Beter is te lezen : « staat van erelonen en kosten ».

Artikel 986 bepaalt dat de rechter niet gehouden is door het advies van de deskundige indien het strijdig is met zijn overtuiging.

Dit artikel neemt letterlijk de tekst van het bestaande artikel 323 van het W.B.R. over.

In het vierde en het vijfde lid van artikel 987, worden de woorden : « de voorzitter van de kamer » vervangen door de woorden : « de rechter ».

Artikel 991 bepaalt dat de hoven en rechtbanken lijsten van deskundigen mogen opmaken overeenkomstig de regels die de Koning zal bepalen.

De Koninklijke Commissaris wijst erop dat dit artikel niet in de gebiedende vorm gesteld werd. Het geeft een wenk aan de hoven en rechtbanken; een koninklijk besluit zal de te volgen regels bepalen.

Een zodanige lijst zal de deskundigen schiften die de nodige waarborgen bieden en zal een aanmoediging zijn voor dezen onder hen die nauwgezet en met bekwame spoed hun taak vervullen.

Dit stelsel heeft in het buitenland uitstekende resultaten opgeleverd.

AFDELING VII.

Verhoor van partijen (art. 992-1004).

Deze procedure vervangt de rechtspleging van ondervraging over feiten en vraagpunten die in het nieuwe wetboek weggelaten werd.

Uit artikel 1000 blijkt dus dat de advokaten aan de partijen vragen mogen doen stellen door de rechter-commissaris of door de rechtbank, zoals in het getuigenverhoor.

Artikel 1001.

Indien de partijen aanwezig zijn bij het getuigenverhoor, dan mogen zij op staande voet geconfronteerd worden, en vragen mogen aan de partijen gesteld worden. Proces-verbaal van hun verklaringen zal worden opgesteld.

Daarom wordt dit artikel als volgt gewijzigd : « De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan tijdens het

L'article 981 prévoit que la minute du rapport et les notes des parties sont déposées au greffe.

L'état des honoraires et des frais est inscrit au bas du rapport.

Signalons, par souci de clarté, que le dépôt au greffe signifie que la minute du rapport et les notes des parties sont jointes au dossier de la procédure.

L'article 983 prévoit que le jour du dépôt du rapport, l'expert adresse aux parties une copie du rapport ainsi que de l'état des frais.

In fine de l'article, il y a lieu de lire : « l'état des honoraires et des frais ».

L'article 986 prévoit que le juge n'est pas astreint à suivre l'avis de l'expert si sa conviction s'y oppose.

Cet article est la reproduction littérale de l'actuel article 323 du C.P.C.

Aux quatrième et cinquième alinéas de l'article 987, les mots « le président de la chambre » sont remplacés par les mots « le juge ».

L'article 991 stipule que les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles à fixer par le Roi.

Le Commissaire royal attire l'attention sur le fait que cet article n'est pas rédigé dans la forme impérative. Il fournit une suggestion aux cours et tribunaux; un arrêté royal déterminera les règles à suivre.

Une telle liste permettra de sélectionner les experts qui offrent les garanties nécessaires. Elle constituera un encouragement pour ceux qui s'acquittent de leur tâche consciencieusement et avec toute la célérité voulue.

Ce régime a donné d'excellents résultats à l'étranger.

SECTION VII.

L'interrogatoire des parties (art. 992 à 1004).

Cette procédure remplace celle de l'interrogatoire sur faits et articles, qui ne figure plus dans le code en projet.

Il résulte donc de l'article 1.000 que les avocats des parties peuvent faire poser des questions par le juge-commissaire ou par le tribunal, tout comme lors de l'enquête.

Article 1001.

Si les parties sont présentes lors de l'enquête, elles peuvent être confrontées sur-le-champ et des questions peuvent être posées aux parties. Il sera dressé procès-verbal de leurs déclarations.

Pour cette raison, cet article est modifié comme suit : « Le juge qui tient une enquête peut, au cours de

verloop de partij *die aanwezig is* of die hij gelast in persoon te verschijnen, confronteren met de getuigen ».

AFDELING VIII.

Eedaflegging.

Geen opmerkingen.

AFDELING IX.

Plaatsopneming.

Geen opmerkingen.

TITEL IV.

Uitgaven en kosten.

Artikel 1018.

Er werd door de Commissies gepreciseerd dat de uitgaven voor afschrift van een strafdossier dat in een burgerlijk geding bij het dossier van de rechtspleging gevoegd moet worden, ook in de kosten begrepen zijn.

Artikel 1022.

Deze bepaling werd tijdens een Conferentie der Stafhouders, onder het voorzitterschap van de Minister van Justitie besproken.

Zoals voor de commissie werd verklaard verklaart, is er niets in de gedachte van de Regering dat afwijkt van het beginsel dat de advocaat vrij zijn ereloon begroot.

Dit beginsel staat reeds geschreven in artikel 43 van het decreet van 14 december 1810. Het is opgenomen in artikel 459 van het ontwerp van gerechtelijk wetboek, vanzelfsprekend met hetzelfde voorbehoud dat die begroting door de advocaat wordt verricht met de bescheidenheid die men van zijn ambt mag verwachten.

De verantwoordiging van de schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding ligt in de idee dat het recht tot rechtsvordering en tot verdediging zoals het geding vereist, niet mag worden misbruikt.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris verklaart dit overigens in de commentaar op artikel 1017 tot 1024 van het ontworpen wetboek, inzonderheid in noot 258, en de commissie stemt met die opvatting in.

De vergoeding waarvan sprake is in artikel 1022 is geen vast ereloonbedrag. Men heeft echter gemeend dat het geraden was ten laste van de in het ongelijk gestelde partij verhaal mogelijk te maken niet alleen van de eigenlijke uitgaven maar ook, ten minste in zekere mate, van de kosten en erelonen die verbonden zijn aan ieder geding en aan het optreden van een advocaat.

De tekst van artikel 1022 verleent dus aan de Koning de macht om een tarief van schadevergoeding op te maken die, begrepen in de uitgaven, eveneens verhaalbaar is. De Commissies verlangen dat aldus een

celle-ci, confronter avec les témoins la partie *présente* ou dont il ordonne la comparution personnelle. »

SECTION VIII.

Le serment.

Pas d'observations.

SECTION IX.

La descente sur les lieux.

Pas d'observations.

TITRE IV.

Des frais et dépens.

Article 1018.

Les Commissions ont précisé que les frais de copie d'un dossier pénal qui, dans une procédure civile, doit être joint au dossier du procès, sont également compris dans les dépens.

Article 1022.

Cette disposition a été discutée au cours d'une conférence des bâtonniers, sous la présidence du Ministre de la Justice.

Rien dans la pensée du Gouvernement, ainsi qu'il a été confirmé à la commission, ne déroge au principe que l'avocat taxe librement ses honoraires.

Ce principe est inscrit déjà à l'article 43 du décret du 14 décembre 1810. Il est repris à l'article 459 du code judiciaire en projet sous la même réserve; il va sans dire que cette taxation par l'avocat soit faite avec la discrétion qu'on doit attendre de son ministère.

Quant aux dommages-intérêts pour procès téméraire et vexatoire, leur justification procède de l'idée que le droit d'action en justice et même les défenses que l'instance comporte ne peuvent dégénérer en abus.

Le rapport du Commissaire royal s'en explique au reste sous le commentaire des articles 1017 à 1024 du code en projet spécialement sous la note 258 et la commission adhère à ces appréciations.

Aussi bien l'indemnité dont il est question à l'article 1022 n'est pas un forfait d'honoraires. Mais l'on a pensé qu'il était opportun de permettre le recouvrement à charge de la partie succombante non seulement des dépens proprement dits mais aussi, dans une certaine mesure au moins, de frais et d'honoraires inhérents à tout procès et à l'intervention de l'avocat.

Le texte de l'article 1022 confère donc au Roi le pouvoir d'établir un tarif des indemnités qui, comprises dans les dépens seront pareillement recouvrables. Le vœu des Commissions est qu'une règle uniforme soit

eenvormige regel wordt aangenomen. Het is immers niet gewenst dat de lasten van een geding al of niet kunnen gerecupereerd worden, naar gelang van het aangesproken gerecht, en dat het bedrag van die schadevergoeding verschilt van de ene rechtbank tot de andere.

Men verlieze niet uit het oog dat sommige procedures dermate korte en gemakkelijke formaliteiten vergen dat het tarief waarvan in het tweede lid van artikel 1022 sprake is, in die gevallen zeer goed de erelonen kan dekken die overeenstemmen met de belangrijkheid van het optreden van de advocaat. Dit zou het geval kunnen zijn wanneer deze laatste, voortaan in de plaats van de pleitbezorger, verzoekschriften neerlegt, hetzij in de rechtspleging om betaling te bevelen, hetzij in sommige rechtsplegingen tot bewaring van recht of tot tenuitvoerlegging, voor zover de zaak geen aanleiding heeft gegeven tot studie of bijzondere bemoeiingen of besprekingen.

De Commissies hebben gemeend dat op dit stuk vertrouwen moest geschonken worden aan de raden van de orde die bevoegd zijn om richtlijnen vast te stellen, en aan de algemene raad op wiens advies de Koning de modaliteiten van het tarief zal vaststellen.

Enkele leden hebben zich desondanks, om de hierboven uiteengezette redenen, tegen de tarificatie uitgesproken.

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat het voorafgaand advies van de Algemene Raad van de nationale Orde van advocaten moet worden ingewonnen.

Het tweede lid werd dan ook als volgt gewijzigd : « De Koning kan, *na het advies te hebben ingewonnen van de Algemene Raad van de nationale Orde van advocaten*, een tarief vaststellen van de sommen die krachtens het eerste lid van dit artikel toegekend worden of kunnen worden. »

Artikel 1023.

De Koninklijke Commissaris wijst erop dat deze bepaling een corollarium is van de bepaling van artikel 1022. Nu een gedeelte van het ereloon ten laste van de verliezende partij gelegd zal kunnen worden, is elk beding tot verhoging van de schuldvordering uit de boze. Dit beding komt vaak voor in de verkoopvoorwaarden van talrijke firma's.

Artikel 1024.

In verband met dit artikel moet er worden gepreciseerd dat de winnende partij ook recht heeft op de terugbetaling van de kosten van de grosse of van de expeditie van het vonnis. Dit wordt thans in sommige balies betwist.

TITEL V.

Inleiding en behandeling van de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift.

Deze verzoekschriften vereisen de handtekening van de advokaat van de partij.

Nochtans omdat in sommige gevallen de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift door een notaris

ainsi adoptée. Il n'est pas souhaitable en effet que les charges qu'un procès comporte soient ou non récupérables selon la juridiction saisie et que le taux de ces indemnités varie d'un tribunal à un autre.

On ne perdra pas de vue que certaines procédures impliquent des formalités à ce point brèves et aisées que le tarif dont il est question à l'alinéa 2 de l'article 1022 pourra couvrir adéquatement en ces cas les honoraires qui correspondront à l'importance de l'intervention de l'avocat. Il pourrait en être ainsi lorsque celui-ci, substitué désormais à l'avoué, déposera des requêtes soit dans la procédure d'injonction soit en certaines procédures conservatoires ou d'exécution, pour autant que la cause n'ait pas donné lieu à des études, des diligences ou des discussions particulières.

Les Commissions ont pensé qu'il fallait, à cet égard, faire confiance à la fois aux conseils de l'Ordre, aptes à fixer les directives, et au conseil général, sur l'avis duquel le Roi fixera les modalités du tarif.

Quelques membres se sont néanmoins prononcés contre la tarification pour les raisons exposées ci-devant.

Il résulte de ce qui précède que l'avis préalable du Conseil général de l'Ordre national des avocats devra être recueilli.

Le deuxième alinéa a dès lors été modifié comme suit : « Le Roi peut, *après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats*, établir un tarif des sommes qui seront ou pourront être accordées en vertu du premier alinéa du présent article ».

Article 1023.

Le Commissaire royal attire l'attention sur le fait que cette disposition est un corollaire de celle de l'article 1022. Maintenant qu'une partie des honoraires pourra être mise à charge de la partie perdante, toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance est condamnable. Cette clause figure fréquemment dans les contrats de vente de nombreuses firmes.

Article 1024.

Au sujet de cet article, il convient de préciser que la partie gagnante a également droit au remboursement des frais de la grosse ou de l'expédition du jugement. Ce fait est actuellement contesté dans certains barreaux.

TITRE V.

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale.

Ces requêtes contiennent nécessairement la signature de l'avocat de la partie.

Toutefois, étant donné que, dans certains cas, la demande sur requête unilatérale peut être signée par

of door een gerechtsdeurwaarder ondertekend kan worden, wordt het 5° aangevuld als volgt :

« 5° de handtekening van de advocaat van de partij, *tenzij de wet anders bepaalt.* »

In verband met de verplichte handtekening van de advocaat op het verzoekschrift, heeft de Koninklijke Commissaris de bedenking gemaakt of een dergelijk monopolie niet gepaard moet gaan met een op voorhand vastgesteld tarief ten behoeve van de rechtszoekenden.

De Commissies, na erop te hebben gewezen dat de handtekening van de advocaat een onvervangbare waarborg is, hebben zich bij deze mening aangesloten, met dien verstande dat de tarieven degressief zullen moeten zijn, in verhouding tot bepaalde schijven, zoals vastgesteld is voor de erelonen van de notarissen.

In dit geval zou het aldus getarifeerd ereloon wel te verstaan op de tegenpartij invorderbaar zijn.

Deze kwestie gaat terug op artikel 1022 (cf. supra).

Artikel 1027.

Wordt als volgt gewijzigd :

1ste lid :

« Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die over de vordering uitspraak moet doen. Buiten de uitzonderingen die de wet uitdrukkelijk voorziet, kan het enkel door een advocaat worden ingediend. »

2e lid : ongewijzigd.

3e lid :

« Onderaan op het verzoekschrift schrijft de verzoeker de inventaris over van de genummerde en gebundelde stukken die hij erbij voegt. »

De wijziging in het eerste lid is een aanpassing aan hetgeen bij amendement voor artikel 1026 beslist werd.

De wijziging in het derde lid heeft betrekking op het nummeren en bundelen van de stukken die ter staving bij het verzoekschrift gevoegd worden.

Zoals in de gevallen bepaald bij artikelen 737 en 735, is het voldoende dat de stukken in een map worden gevoegd.

Artikel 1028.

Het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« Hij kan te dien einde de verzoeker en de tussenkomende partijen in raadkamer oproepen. *De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden* ».

Overeenkomstig de in de algemene beginselen voorafgezette regel moet de oproeping bij gerechtsbrief uitdrukkelijk in de wet bepaald worden.

un notaire ou un huissier de justice, le 5° est complété comme suit :

« 5° *sauf lorsque la loi en dispose autrement,* la signature de l'avocat de la partie. »

Au sujet de l'obligation de la signature de l'avocat sur la requête, le Commissaire royal se demande si ce monopole ne doit pas entraîner pour les justiciables, l'existence d'un *tarif préalablement fixé.*

Après avoir fait observer que la signature de l'avocat constitue une garantie nécessaire, les Commissions se sont ralliées à cet avis, étant entendu que les tarifs seront progressifs (ou dégressifs), proportionnels à certaines tranches, comme les honoraires des notaires.

Dans ce cas, les honoraires ainsi tarifés seraient, bien entendu, recouvrables sur la partie adverse.

Cette question est en rapport avec l'article 1022 (cf. supra).

Article 1027.

Cet article est modifié comme suit :

Premier alinéa :

« La requête est adressée en double exemplaire au juge appelé à statuer sur la demande. Sauf les exceptions expressément prévues par la loi, elle ne peut être présentée que par un avocat. »

Alinéa 2 : (inchangé.)

Alinéa 3 :

« Le requérant reproduit au pied de la requête l'inventaire des pièces numérotées et enliassées qu'il joint à celle-ci. »

La modification du premier alinéa résulte des amendements apportés aux dispositions de l'article 1026.

La modification du troisième alinéa porte sur le numérotage et la mise en liasse des pièces jointes à l'appui de la requête.

Comme dans les cas prévus aux articles 737 et 755, il suffit que les pièces soient rassemblées dans une farde.

Article 1028.

Le deuxième alinéa est complété comme suit :

« Il peut à cet effet convoquer le requérant et les parties intervenantes en chambre du conseil. *La convocation est adressée aux parties par le greffier sous pli judiciaire.* »

Conformément à la règle énoncée dans les principes généraux, la convocation par pli judiciaire doit être prévue expressément dans la loi.

Artikel 1032 (wijziging of intrekking van de beschikking).

De Commissies hebben zich met de beschouwingen, die betreffende deze bepaling in het Verslag gegeven zijn, aangesloten (cf. p. 235 en vlg.).

TITEL VI.

Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding.

Artikel 1039.

De Koninklijke Commissaris wijst op het belang van de regel, volgens welke de beschikkingen in kortgeding geen nadeel toebrengen aan de zaak zelf.

Bij voorbeeld : Indien een getuige gehoord wordt ingevolge een beschikking in kort geding, dan kan dit getuigenis uit het debat geweerd worden indien de Rechtbank van oordeel is dat het aangeboden bewijs ter zake niet dienend is.

Artikel 1040 wordt aangepast aan de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsregeling.

BOEK III.

Rechtsmiddelen.

EERSTE TITEL.

Algemene bepalingen.

Over de term « rechtsmiddelen » wordt een opmerking gemaakt. De Franse term « voies de recours » is ongetwijfeld duidelijker dan de Nederlandse term « rechtsmiddelen ».

Doorgaans wordt thans de term « verhaalmiddelen » gebezigd, doch in Nederland heeft de eerste term sedert lang burgerrecht verworven. Het is dus wenselijk de voorgestelde benaming te aanvaarden, ter wille van de eenheid van terminologie tussen Noord en Zuid.

In artikel 1042 wordt in het Nederlands de woorden « de aanleg » gebezigd voor de Franse woorden « l'instance ».

In het opschrift van Boek II wordt hiervoor het woord « geding » gebruikt, zoals in talrijke artikelen (zie art. 816, 817 en 820). Zulks is ook het geval in het verslag van de Koninklijke Commissaris (zie p. 157 op verschillende plaatsen).

Het lijkt dus aangewezen ook in artikel 1042 enerzijds « l'instance » en anderzijds « het geding » te gebruiken. Het artikel wordt in die zin gewijzigd.

Een lid, na te hebben geconstateerd dat het boek over de rechtsmiddelen zich tot ideaal gesteld heeft de termijnen zoveel mogelijk een te maken, spreekt zijn verwondering uit over het feit dat van dit opzet in andere delen van het gerechtelijk wetboek afgeweken wordt.

Als voorbeeld haalt hij de distorsie aan tussen de gewone termijn van verzet (een maand — art. 1048)

Article 1032 (modification ou rétractation de la requête).

Les Commissions se sont ralliées aux considérations émises sur cette disposition dans le Rapport (cf. p. 235 et suivantes).

TITRE VI.

Introduction et instruction de la demande en référé.

Article 1039.

Le Commissaire royal met en lumière l'importance de la règle selon laquelles les ordonnances prononcées en référé ne portent préjudice au principal.

Par exemple : si un témoin est entendu par suite d'une ordonnance de référé, cette déposition peut être écartée du débat si le tribunal estime que la preuve fournie n'est pas pertinente.

L'article 1040 est adapté au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

LIVRE III.

Des voies de recours.

TITRE PREMIER.

Dispositions générales.

A propos du mot néerlandais « rechtsmiddelen » on fait observer que l'expression française « voies de recours » est indiscutablement plus claire.

En général, le mot « verhaalmiddelen » est actuellement utilisé, mais aux Pays-Bas le premier terme a depuis longtemps obtenu droit de cité. En vue d'assurer l'unité de la terminologie entre les Pays-Bas et la Belgique, il est souhaitable d'adopter le terme proposé.

A l'article 1042, le mot néerlandais « de aanleg » correspond au mot français « l'instance ».

Dans le titre néerlandais du Livre II ainsi que dans de nombreux articles, le mot «geding » est utilisé dans ce cas. (Voir art. 816-817-820). Il en va de même dans le rapport du Commissaire royal (voir p. 157, en différents endroits).

Il semble donc indiqué d'employer également les termes « l'instance » dans le texte français de l'article 1042 et les termes « het geding » dans le texte néerlandais. L'article a été modifié en conséquence.

Après avoir constaté qu'une uniformisation aussi large que possible des délais est recherchée dans le livre traitant des voies de recours, un membre s'étonne qu'il soit dérogé à cet objet dans d'autres parties du Code judiciaire.

Il cite comme exemple la différence existant entre le délai normal d'opposition (un mois — article 1048)

en de termijn van verzet inzake kort geding (acht dagen) — art. 1039).

De Koninklijke Commissaris antwoordt dat artikel 1048 het gemeen recht ter zake aangeeft. Afwijkingen zijn altijd mogelijk.

Artikel 1043.

Een lid stelt de vraag of de regel, dat er geen rechtsmiddel bestaat tegen een vonnis waarbij akte genomen wordt van een tussen partijen gesloten overeenkomst, niet al te absoluut is geformuleerd.

Het moet immers voor derde personen toch mogelijk blijven een dergelijk vonnis door de actio pauliana te bestrijden (art. 1167 B.W.B.).

Volgens Kluyskens (Deel I — Verbintenissen, nr 98) « kan de actio pauliana, *onder de naam van derdenverzet*, gericht worden tegen de vonnissen waardoor de schuldenaar zich tengevolge van een bedrieglijk akkoord met de tegenpartij ten nadele van zijn schuldeisers heeft laten veroordelen ».

Derden - verzet moet mogelijk blijven tegen een vonnis dat bij overeenkomst tussen de partijen werd verleend. Het voorbeeld wordt gegeven van een procedure in echtscheiding, waarbij een akkoord tussen de partijen nopens het onderhoudsgeld ontegensprekelijk nadelig kan zijn voor de schuldeisers van een van beiden.

De schuldeisers moeten het recht behouden om dit vonnis te doen herzien.

De Commissies aanvaarden dienvolgens een amendement op het tweede lid zoals hierna is weergegeven

« Tegen dit vonnis staat *voor de gedingvoerende partijen* geen voorziening open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen en behoudens de wijzen van uitlegging en van verbetering, bepaald in artikelen 793 tot 801 in voorkomend geval ».

Artikel 1045.

Op verzoek van een lid, verklaart de Koninklijke Commissaris dat de betaling van de gerechtskosten op zichzelf niet als een stilzwijgende berusting beschouwd kan worden, in tegenstelling met een bepaalde rechtspraak.

De Commissie sluit zich hierbij aan.

Artikel 1046.

Dit artikel wordt goedgekeurd, nadat er gepreciseerd werd dat alle maatregelen waarvan sprake, zoals weglating van de rol, doorhaling, e.a. door de griffie op voorhand aan de partijen moeten worden bekendgemaakt, zodat er nooit hieromtrent bij verrassing kan worden opgetreden.

et le délai d'opposition en référé (huit jours — article 1039).

Le Commissaire royal répond que l'article 1048 constitue le droit commun en la matière. Des dérogations sont toujours possibles.

Article 1043.

Un membre se demande si la règle selon laquelle aucun recours n'existe contre un jugement actant un accord entre les parties, n'est pas formulée d'une manière trop absolue.

Les tiers doivent, en effet, conserver la possibilité d'attaquer ce jugement par l'action paulienne (C.c., article 1167).

D'après Kluyskens (Tome I - Verbintenissen, n° 98), « l'action paulienne peut être dirigée, *sous la dénomination de tierce opposition*, contre les jugements par lesquels le débiteur, de l'accord frauduleux de la partie adverse, s'est fait condamner au détriment de ses créanciers ».

La tierce-opposition doit rester ouverte contre un jugement rendu de l'accord des parties. L'exemple a été cité d'une procédure en divorce ratifiant un accord entre les parties au sujet de la pension alimentaire, accord qui peut se révéler indiscutablement préjudiciable aux intérêts des créanciers de l'une des deux parties.

Les créanciers doivent conserver le droit de faire reviser ce jugement.

En conséquence, les Commissions adoptent un amendement au deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Ce jugement n'est susceptible d'aucun recours *de la part des parties litigantes*, à moins que l'accord n'ait point été légalement formé et sauf les voies d'interprétation et de rectification prévues aux articles 793 à 801, s'il y a lieu. »

Article 1045.

A la demande d'un membre, le Commissaire royal déclare que, contrairement à une certaine jurisprudence, le paiement des frais judiciaires ne peut être considéré comme un acquiescement tacite.

La Commission se rallie à cet avis.

Article 1046.

Cet article est adopté; il fut précisé que toutes les mesures en question, telles les omissions de rôle, les radiations, etc., devront, d'avance, être communiquées par le greffe aux parties, de sorte que des surprises ne seront jamais à craindre.

TITEL II.

Verzet.

Artikel 1048.

Een opmerking wordt gemaakt over de duur van de termijn van verzet. Deze is nu vijtien dagen en wordt in het ontworpen wetboek verlengd tot een maand. Is deze termijn niet te lang en zal dit geen vertraging in de procedure medebrengen ?

De Koninklijke Commissaris verklaart dat deze termijn gekozen werd wegens de noodzakelijke unificatie van de termijnen, die in het ontworpen wetboek nagestreefd wordt. Anderzijds wordt elk dilatoir manœuver ontzenuwd door het feit dat het bewarend beslag in elke materie mogelijk gemaakt wordt.

TITEL III.

Hoger beroep.

Artikel 1050.

Het onderscheid dat thans bestaat tussen voorbereidend vonnis en tussenvonnis vervalt. Tegen elk vonnis is beroep mogelijk, behoudens de toepassing van artikel 1046 inzake beslissingen of maatregelen van inwendige aard. Deze regel brengt een belangrijke vereenvoudiging mede (zie ook Algemene Beginselen, art. 19 - 22).

In artikel 1052, wordt een derde lid toegevoegd luidende als volgt :

« Onverminderd het vorderingsrecht van het openbaar ministerie, zoals het geregeld is door dit wetboek of door bijzondere wetten, kunnen de procureur-generaal en de arbeidsauditeur hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken, in aangelegenheden als bedoeld in artikel 764, 12° ».

In de materies betreffende de sociale zekerheid moet aan het openbaar ministerie in het algemeen belang de mogelijkheid verleend worden hoger beroep aan te tekenen tegen beslissingen die naar zijn mening strijdig zijn met de wet.

Artikel 1056.

De Koninklijke Commissaris wijst op de belangrijke innovaties van dit artikel. Hoger beroep kan ook bij verzoekschrift worden ingesteld (nr 2°); het nr 3° (hoger beroep bij brief) stelt grote mogelijkheden open voor de toekomst; tenslotte heeft het hoger beroep bij conclusie (nr 4°) vooral betrekking op het incidenteel beroep.

In nr 2° wordt gepreciseerd dat het verzoekschrift in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn op de griffie ingediend moet worden.

Artikel 1068.

Dit artikel moet worden gesteld tegenover het huidig artikel 473 van het W.B.R. De voorgestelde regel gaat veel verder en zal elk dilatoir hoger beroep onmogelijk maken.

TITRE II.

De l'opposition.

Article 1048.

Une observation est faite au sujet de la durée du délai d'opposition. Celui-ci est actuellement de quinze jours et le code en projet le proroge jusqu'à un mois. Ce délai n'est-t-il pas trop long et n'entraînera-t-il pas des retards dans la procédure ?

Le Commissaire royal déclare que ce délai a été fixé en fonction de l'unification indispensable des délais, visée par le code en projet. Par ailleurs, toute manœuvre dilatoire est rendue impossible, puisque la saisie conservatoire est permise en toute matière.

TITRE III.

De l'appel.

Article 1050.

La distinction actuelle entre jugement préparatoire et jugement interlocutoire est supprimée. Appel peut être formé contre tout jugement, sauf application de l'article 1046 en matière de décisions ou de mesures d'ordre. Cette règle constitue une simplification appréciable (voir également Principes généraux, art. 19 - 22).

A l'article 1052, il est ajouté un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Sans préjudice du droit d'action du ministère public, tel qu'il est réglé par le présent Code ou par les lois particulières, le procureur général et l'auditeur du travail peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux du travail, dans les matières prévues à l'article 764, 12° ».

Dans les matières relatives à la sécurité sociale, le ministère public doit, dans l'intérêt général, pouvoir interjeter appel des décisions qui, de son avis, sont contraires à la loi.

Article 1056.

Le Commissaire royal signale les innovations importantes instaurées par cet article. Ainsi l'appel peut être formé par requête (n° 2°); le n° 3° (appel par lettre missive) ouvre de grandes possibilités pour l'avenir; enfin, l'appel par conclusion (n° 4°) a trait, en particulier, à l'appel incident.

Au 2° il est précisé que la requête doit être déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

Article 1068.

Il faut mettre cet article en regard de l'article 473 en vigueur du C.P.C. La portée de la règle proposée est beaucoup plus large et rend impossible tout appel dilatoire.

Artikelen 1069 en 1070 worden aan de nieuwe organisatie en bevoegdheidsregeling aangepast.

TITEL IV.

Voorziening in cassatie.

(Cfr. de huidige wet van 25 februari 1925 betreffende de cassatie-procedure in burgerlijke zaken).

Artikel 1074.

Dit artikel voorziet in de verlenging van de termijn met twee maanden in geval van overlijden. De ratio legis ervan ligt in de eventuele moeilijkheid de erfgenamen van de overleden partij te bepalen.

Een lid doet opmerken dat deze bepaling een toepassing is van artikel 56 van het ontworpen wetboek, waarin het algemeen beginsel vastgelegd is. Een verlenging van termijn dringt zich op — en met nog meer reden — voor het hoger beroep. In het hoofdstuk betreffende het hoger beroep is echter niets voorzien.

De Koninklijke Commissaris doet opmerken dat deze bepaling door de wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking ingevoerd werd.

Dienvolgens beslissen de Commissies de tekst van artikel 1071 ongewijzigd te laten.

Artikel 1075.

Een lid vraagt of het rekwest-civiel denkbaar is wanneer de termijn van cassatie nog niet verstreken is. Immers artikel 1132 bepaalt dat alleen de beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan door het rekwest-civiel bestreden kunnen worden.

De Koninklijke Commissaris antwoordt bevestigend.

Een vonnis is in kracht van gewijsde gegaan wanneer het niet meer door een gewoon rechtsmiddel bestreden kan worden. Doch cassatie is een buitengewoon rechtsmiddel en heeft overigens in burgerlijke zaken geen schorsende werking, op enkele uitzonderingen na.

Artikel 1079.

Eerste lid : de woorden « in voorkomend geval » (« le cas échéant ») betekenen dat er zich gevallen kunnen voordoen waarin er geen tegenpartij is (bv. inzake aanneming).

In de huidige tekst van artikel 8 van de wet van 25 februari 1925 staat er : « in alle betwiste zaken ». Het nieuwe Wetboek heeft dit begrip willen weglaten, wegens de moeilijkheid de inhoud ervan te definiëren.

Tweede lid : deze bepaling wordt weggelaten, omdat er geen gerechtsdeurwaarders bij het Hof van Cassatie meer zijn.

Les articles 1069 et 1070 sont adoptés au nouveau régime en matière d'organisation et de compétence.

TITRE IV.

Du pourvoi en cassation.

(Voir la loi actuelle du 25 février 1925 relative à la procédure en cassation en matière civile).

Article 1074.

Cet article prévoit la prorogation du délai de deux mois en cas de décès. La ratio legis de cette disposition se trouve dans la difficulté éventuelle de déterminer qui sont les héritiers de la partie décédée.

Un membre fait observer que cette disposition constitue une application de l'article 56 du code en projet, qui fixe le principe général. Une prorogation du délai s'impose, avec d'autant plus de raison, pour l'appel. Or, le chapitre relatif à l'appel ne prévoit rien de semblable.

Le Commissaire royal fait observer que cette disposition a été introduite par la loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation.

En conséquence, les Commissions décident de ne pas modifier le texte de l'article 1074.

Article 1075.

Un membre demande si la requête civile est possible lorsque le délai de pourvoi en cassation n'est pas encore expiré. L'article 1132 stipule en effet que ce ne sont que les décisions passées en force de chose jugée qui peuvent être attaquées par voie de requête civile.

Le Commissaire royal répond affirmativement.

Un jugement est passé en force de chose jugée lorsqu'il ne peut plus être attaqué par aucune voie de recours ordinaire. Mais le pourvoi en cassation est une voie de recours extraordinaire et n'est d'ailleurs pas suspensif en matière civile à quelques exceptions près.

Article 1079.

Premier alinéa : les mots « le cas échéant » signifient qu'il peut y avoir des cas dans lesquels il n'y a pas de partie adverse (par exemple en matière d'adoption).

Le texte actuel de l'article 8 de la loi du 25 février 1925 contient l'expression : « dans toute affaire contentieuse ». On a supprimé cette notion dans le nouveau Code, à cause de la difficulté d'en définir le contenu.

Deuxième alinéa : cette disposition est supprimée parce qu'il n'y a plus d'huissiers de justice à la Cour de cassation.

Derde lid : De Koninklijke Commissaris verklaart dat het verzoekschrift binnen de vijftien dagen van de betekening ter griffie ingediend moet worden, op straffe van verval.

Dit stelsel is overgenomen uit de bestaande wetgeving (cfr. artikel 8 van de wet van 25 februari 1925, aangevuld door artikel 1, § 2 van de wet van 20 juni 1953).

Dit stelsel biedt het voordeel dat, eens het verzoekschrift betekend, de eiser in cassatie de verplichting heeft dit verzoekschrift binnen de vijftien dagen ter griffie in te dienen; hij mag niet meer, zoals vroeger soms gebeurde, hiermee wachten tot het einde van de termijn van drie maanden. Deze regel heeft belang wanneer de voorziening een schorsende werking heeft, bv. in aanvragen tot echtscheiding. Deze regeling verhindert dus dilatoire middelen.

Er dient onderstreept te worden dat, welk het tijdstip van betekening ook zij, de indiening ter griffie in elk geval vóór het verstrijken van de termijn van drie maanden moet geschieden. Dit blijkt uit de combinatie van de artikelen 1073, 1ste lid en 1079, 1ste lid.

Een lid vraagt of een nieuwe voorziening mogelijk is wanneer het eerste wegens laattijdigheid van indiening van het verzoekschrift ter griffie niet meer toelaatbaar is.

Bij voorbeeld : Een arrest wordt aan een partij betekend op 2 januari. Deze betekent aan tegenpartij haar verzoekschrift in cassatie op 10 januari, doch zij dient haar verzoekschrift ter griffie slechts op 1 februari in. De voorziening is vervallen. Doch daar de termijn van cassatie slechts op 2 april verstreken is, heeft bedoelde partij nog tijd om een nieuwe voorziening in te dienen. Is dit toegelaten ?

Men kan natuurlijk hiertegen de regel opwerpen : « voorziening na voorziening is niet geldig ». Krachtens artikel 1079 wordt de voorziening in het aangehaald voorbeeld niet toelaatbaar verklaard, hetgeen insluit dat het Hof van Cassatie zich erover moet uitspreken. Doch luidens artikel 823 van het wetboek kan men van gelijk welke instantie afstand doen. Door deze afstand vervalt de voorziening.

De Koninklijke Commissaris, heeft het volgend antwoord verstrekt :

a) Indien het rekwest ter griffie niet ingediend is, is er niets bij het Hof van Cassatie aanhangig en is er dus geen enkele moeilijkheid; de eiser mag dus herbeginnen tenzij de verweerder zelf aan het Hof vraagt het rechtsverval van de tegenpartij te decreteren, waarop de eiser dan aan het Hof kan vragen akte te verlenen van zijn afstand (in dat geval geldt de tweede hypothese hieronder).

b) De vraag te weten of het Hof beslist over de voorziening wanneer het akte geeft van de afstand werd vroeger gecontroverseerd, doch is nu door de rechtspraak van het Hof opgelost. Dit arrest wordt niet beschouwd als een beslissing over de voorziening, zodat de eiser een nieuwe voorziening mag indienen indien de termijn nog niet verstreken is.

Troisième alinéa : Le Commissaire royal déclare que la requête doit être déposée au greffe dans les quinze jours qui suivent la signification, à peine de forclusion.

Ce régime a été repris de la législation existante (voir article 8 de la loi du 25 février 1925, complété par l'article premier, § 2, de la loi du 20 juin 1953).

L'avantage de ce régime est que, une fois la requête notifiée, le demandeur en cassation a l'obligation de déposer cette requête au greffe dans les quinze jours; il ne peut plus, comme cela se faisait souvent auparavant, attendre jusqu'à la fin du délai de trois mois. Cette règle est importante lorsque le pourvoi est suspensif, par exemple pour les demandes en divorce. Cette réglementation empêche donc l'usage de moyens dilatoires.

Il y a lieu de souligner que, quel que soit le moment de la signification, le dépôt au greffe doit de toute façon avoir lieu avant la fin du délai de trois mois. Ceci résulte de l'application conjointe des articles 1073, premier alinéa, et 1079, premier alinéa.

Un membre demande si un nouveau pourvoi est possible lorsque le premier n'est plus admissible à cause du dépôt tardif de la requête au greffe.

Par exemple : un arrêt est signifié le 2 janvier à une partie. Celle-ci signifie sa requête en cassation le 10 janvier à la partie adverse, mais elle ne dépose sa requête au greffe que le 1er février. Il y a forclusion du pourvoi. Mais le délai du pourvoi en cassation ne venant à expiration que le 2 avril, cette partie a encore le temps d'introduire un nouveau pourvoi. Cela est-il permis ?

A ceci, on peut évidemment objecter la règle « pourvoi sur pourvoi ne vaut ». En vertu de l'article 1079, le pourvoi est déclaré non admissible dans l'exemple cité, ce qui implique que la Cour de cassation doit se prononcer. Mais en vertu de l'article 823 du Code, le désistement d'instance est admis en toutes matières. Par ce désistement, le premier pourvoi disparaît.

Le Commissaire royal a donné la réponse suivante :

a) Si la requête n'est pas déposée au greffe, la Cour de cassation n'est pas saisie de l'affaire et il n'y a donc aucune difficulté; le demandeur peut donc recommencer, à moins que le défendeur lui-même demande à la Cour de prononcer la forclusion de la partie adverse, après quoi le demandeur peut demander à la Cour de lui donner acte de son désistement (dans ce cas vaudra la deuxième hypothèse; voir ci-dessous);

b) La question de savoir si la Cour statue sur le pourvoi en donnant acte du désistement a été jadis controversée, mais est maintenant résolue par la jurisprudence de la Cour. Cet arrêt n'est pas considéré comme une décision sur le pourvoi, de sorte que le demandeur peut introduire un nouveau pourvoi si le délai n'est pas encore expiré.

Artikel 1082.

Het derde lid voert een belangrijke innovatie in. Volgens de bestaande wetgeving is cassatie niet meer mogelijk, wanneer een eerste voorziening, zelfs om redenen van niet-ontvankelijkheid, bij voorbeeld wanneer de voorziening voorbarig was, verworpen werd. Thans integendeel kan de voorziening in dit geval na het eindvonnis worden herhaald.

Artikel 1086.

Een lid vraagt of de vereiste, dat een advocaat die voor het Hof van Cassatie pleit op het tableau van een Belgische balie ingeschreven moet zijn, strookt met het beginsel van vrijheid van vestiging door het verdrag van de Europese Economische Gemeenschap.

Een ander lid wijst erop dat dezelfde regeling geldt voor de Raad van State. Niettemin ziet hij geen bezwaar in de weglating van de vereiste, te behoren tot een Belgische balie.

De Koninklijke Commissaris verklaart dat het nooit voorkomt dat een vreemde advocaat voor het Hof van Cassatie komt pleiten. Deze aangelegenheid moet worden geregeld in het kader van de reciprociteitsgebruiken tussen de balies der verschillende landen. Dit moet echter niet in het wetboek geregeld worden.

Niettemin laten de Commissies de gestelde vereiste vallen : « ... op het tableau *van een balie* ».

De uitdrukking « een advocaat ingeschreven op het tableau van een balie » betekent dat gewoonlijk bedoeld wordt een Belgisch advocaat doch dat onderlinge overeenkomsten aan vreemde advokaten de toegang tot de rechtszaal van het Hof van Cassatie kunverschaffen.

Wel te verstaan, blijft de vertegenwoordiging van de partijen voor het Hof van Cassatie de monopolie van de advocaten bij het Hof van Cassatie.

Artikel 1089.

Artikel 1089 wordt als volgt gewijzigd :

« De beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of met de procesvormen en waarbij geen enkele partij in voorziening is gekomen binnen de wettelijke termijn, worden door de procureur-generaal ambtshalve aangebracht bij het Hof van Cassatie. »

De reden van deze wijziging ligt in het feit dat de ambtshalve aanbrenging door de Procureur-generaal, in het belang van de wet, slechts mogelijk is na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Artikel 1109 wordt als volgt gewijzigd :

« Het openbaar ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen, *uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzien;* het heeft geen beslissende stem ».

Deze wijziging behoeft geen nadere verklaring (zie de commentaar op artikel 137 en volgende).

Article 1082.

Le troisième alinéa introduit une innovation importante. D'après la législation actuelle, le pourvoi en cassation n'est plus permis lorsqu'un premier pourvoi a été rejeté, même pour cause d'irrecevabilité, par exemple lorsque le pourvoi était prématuré. Désormais, le pourvoi pourra enfin être réitéré après le jugement définitif.

Article 1086.

Un membre demande si la condition qui prévoit qu'un avocat qui plaide devant la Cour de cassation doit être inscrit au tableau d'un *barreau belge*, est conforme au principe de la liberté d'établissement énoncé dans le traité de la Communauté Economique Européenne.

Un autre membre fait observer que le même régime vaut pour le Conseil d'Etat. Il ne voit pourtant nul inconvénient à supprimer la condition d'appartenir à un barreau belge.

Le Commissaire royal déclare qu'il ne se présente jamais qu'un avocat étranger vienne plaider devant la Cour de cassation. Cette question doit se régler dans le cadre des usages en matière de réciprocité entre les barreaux des divers pays. Elle ne doit pas être réglée par le Code.

Les Commissions suppriment néanmoins la condition « ... au tableau d'un *barreau* ».

L'expression « un avocat inscrit au tableau d'un barreau » signifie qu'il faut ordinairement comprendre par là un avocat belge, mais qu'en vertu d'accords réciproques, des avocats étrangers peuvent avoir accès à la salle d'audience de la Cour de cassation.

Bien entendu, la représentation des parties devant la Cour de cassation reste le monopole des avocats à la Cour de cassation.

Article 1089.

L'article 1089 est modifié comme suit :

« Les décisions rendues en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder et contre lesquelles aucune des parties ne s'est pourvue en cassation dans le délai légal sont dénoncées d'office par le procureur général à la Cour de cassation. »

La raison de cette modification réside dans le fait que la dénonciation d'office par le procureur général à la Cour, dans l'intérêt de la loi, n'est possible qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

L'article 1109 est modifié comme suit :

« Le ministère public a le droit d'assister à la délibération *à moins qu'il se soit lui-même pourvu en cassation;* il n'a pas voix délibérative. »

Cette modification ne nécessite pas de commentaire (voir le commentaire ci-dessus à propos des articles 137 et suivants).

In de Franse tekst van artikel 1111, worden in het tweede lid de woorden : « dans sa demande » weggelaten.

Immers, door deze bepaling worden zowel de verweerder als de eiser bedoeld. De Nederlandse tekst is correct : « De in het ongelijk gestelde partij ... ».

Een lid stelde voor dat de feitenrechter of het Hof zelf, naar gelang van het geval, de kosten eventueel ten laste van de Staat zou leggen. De Minister van Justitie heeft hiertegen ingebracht dat de rechten van de verdediging van de Staat hierdoor in het gedrang zouden komen. Derhalve hebben de Commissies het voorstel niet weerhouden.

Artikel 1112 betekent dat de verweerder zich tegen de afstand van de voorziening niet mag verzetten. Doch de afstand moet door het Hof gedecreteerd worden (zie supra — artikel 1074).

Bij *artikel 1116* moet ook verwezen worden naar artikel 724, waar bepaald wordt dat in zaken waar het Hof van Cassatie beslist zonder verwijzing, het dossier teruggezonden wordt aan de griffier van de rechter voor wie de zaak in eerste aanleg aanhangig was.

TITEL V.

Derdenverzet.

Geen opmerkingen.

TITEL VI.

Herroeping van het gewijsde.

Artikel 1134 wordt met een tweede en een derde lid aangevuld luidend als volgt :

2e lid : « Wordt de herroeping van het gewijsde ingediend krachtens artikel 1133, 6°, dan moet diegene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen in de zaak betrokken worden ».

3e lid : « Indien de bestreden beslissing uitgesproken is betreffende een geschil bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3° 5° en 6°, 581 en 582, kan het verzoek eveneens, naar gelang van het geval, worden gedaan onder de handtekening van de arbeidsauditeur of de procureur-generaal ».

De toevoeging van het tweede lid is een logisch gevolg van de bepaling van het nieuwe derde lid van artikel 849, waarbij gesteld wordt dat vanaf het ogenblik dat er geen rechtsmiddel meer openstaat, de vordering tot ontkenning samen met de herroeping van het gewijsde ingediend moet worden.

De toevoeging van het derde lid heeft tot doel het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten toe te laten het verzoek tot rekwest-civiel in te dienen zonder de handtekening van drie advokaten. Dit is facultatief.

Dans le texte français du deuxième alinéa de l'article 1111, les mots « dans sa demande » sont supprimés.

En effet, cette disposition vise aussi bien le défendeur que le demandeur. Le texte néerlandais est correct : « De in het ongelijk gestelde partij » ...

Un membre a proposé que le juge du fond ou la Cour, suivant le cas, mette éventuellement les frais à charge de l'Etat. Le Ministre de la Justice a objecté qu'il serait ainsi porté atteinte aux droits de défense de l'Etat. Dès lors, la proposition n'a pas été retenue par les Commissions.

L'article 1112 signifie que le défendeur ne peut s'opposer au désistement du pourvoi. Mais le désistement doit être décrété par la Cour (voir ci-devant — article 1074).

A l'*article 1116*, il convient de se référer à l'article 724, qui dispose que le dossier des affaires, sur lesquelles la Cour de cassation a statué sans renvoi, est renvoyé au greffier du juge saisi au premier degré.

TITRE V.

De la tierce opposition.

Pas d'observations.

TITRE VI.

De la requête civile.

L'article 1134 est complété par un deuxième et troisième alinéa, libellés comme suit :

Alinéa 2. — « Lorsque la requête civile est formée en vertu de l'article 1133, 6°, le désavoué doit être mis en cause. »

Alinéa 3. — « Si la décision entreprise a été rendue sur un litige prévu aux articles 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, la requête peut également être formée, selon le cas, sous la signature de l'auditeur du travail ou du procureur général. »

L'insertion du deuxième alinéa est la conséquence logique de la disposition de l'alinéa nouveau de l'article 849, prévoyant qu'à partir du moment où plus aucune voie de recours n'est ouverte, la demande en désaveu doit être introduite en même temps que la requête civile.

L'insertion du troisième alinéa a pour but de permettre au ministère public près les juridictions du travail d'introduitre la requête civile sans la signature de trois avocats. Cette formalité est facultative.

Artikel 1136.

Een lid vraagt zich af of de termijn van drie maanden voor de indiening van het verzoek tot herroeping van het gewijsde niet te kort is, des te meer dat de bijstand. Het is samengesteld uit een voorzitter, die een handtekening van drie advocaten vereist is en de bewijsvoering over het algemeen zeer moeilijk is.

De Koninklijke Commissaris antwoordt dat door het nieuwe Wetboek de procedure van het rekwest-civiel aanzienlijk vereenvoudigd werd. Volgens de bestaande wetgeving moet het rekwest-civiel binnen de drie maanden van de betekening van het bestreden vonnis ingediend worden (art. 483 W.B.R.) en een geschreven advies van drie advocaten met ten minste 10 jaren balie moet vooraf ingewonnen worden (art. 495 W.B.R.), terwijl volgens het ontworpen wetboek het rekwest-civiel binnen de drie maanden na het ontdekken van de ingeroepen grond ingediend moet worden (art. 1136) en alleen de handtekening van drie advocaten, waarvan twee met ten minste 20 jaren balie vereist wordt (art. 1134).

De Commissies zijn nochtans van oordeel, dat deze advocaten slechts het verzoek zullen ondertekenen na de zaak grondig te hebben onderzocht. De nodige tijd moet hun gelaten worden. De termijn wordt tot zes maanden na het ontdekken van de ingeroepen grond verlengd :

« Het verzoek tot herroeping van het gewijsde wordt, op straffe van verval, ingediend *binnen zes maanden* na het ontdekken van de ingeroepen grond ».

Artikel 1138.

Een lid vraagt of dit artikel in overeenstemming is met artikel 609, waarin de gronden van cassatie aangegeven worden : overtreding van de wet, schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

De Koninklijke Commissaris antwoordt bevestigend. Al de gevallen van artikel 1138 vallen onder de door artikel 609 bedoelde gronden van cassatie (cfr. Verslag, p. 146).

TITEL VII.

Verhaal op de rechter.

Geen opmerkingen.

Article 1136.

Un membre se demande si le délai de trois mois pour l'introduction de la requête civile n'est pas trop court, d'autant plus que la signature de trois avocats est nécessaire et que l'administration de la preuve est généralement très difficile.

Le Commissaire royal répond que le nouveau code simplifie sensiblement la procédure de la requête civile. D'après la législation actuelle, la requête civile doit être introduite dans les trois mois de la signification du jugement attaqué (article 483 du C.P.C.) et il y a lieu de requérir au préalable l'avis écrit de trois avocats comptant au moins 10 ans de barreau (article 495 du C.P.C.), alors qu'en vertu du code en projet la requête civile doit être introduite dans les trois mois de la découverte de la cause invoquée (article 1136) et ne doit porter que la signature de trois avocats, dont deux ayant au moins vingt ans de barreau (article 1134).

Les Commissions estiment néanmoins que ces avocats ne signeront la requête qu'après avoir examiné l'affaire à fond. Il faut leur laisser le temps indispensable. Dès lors, le délai est porté à six mois à partir de la découverte de la cause invoquée :

« La requête civile est formée, à peine de déchéance, *dans les six mois* à partir de la découverte de la cause invoquée ».

Article 1138.

Un membre demande si cet article est conforme à l'article 609, énonçant les motifs de pourvoi en cassation : contravention à la loi, violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

Le Commissaire royal répond par l'affirmative, Tous les cas énoncés à l'article 1138 s'intègrent aux motifs de pourvoi en cassation visés par l'article 609 (cf. rapport, p. 146).

TITRE VII.

De la prise à partie.

Pas d'observations.

BOEK IV.

Bijzondere Rechtsplegingen (art. 1148 tot 1385).

De artikelen 1148 tot 1385 van het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek betreffen de bijzondere rechtsplegingen.

Alvorens met het onderzoek van de artikelen te beginnen hebben uw Commissies een korte algemene bespreking gehouden over de te behandelen artikelen; uit die bespreking moet het volgende worden onthouden :

1. Aan het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek gaat het verslag vooraf van de Koninklijke Commissaris van de gerechtelijke hervorming. Dat verslag verstrekt uitleg over of verantwoordt de voorgestelde teksten; uw Commissies hebben er kennis van genomen naarmate de artikelen besproken werden, maar ontsloegen haar verslaggever ervan die uitleg of verantwoording over te nemen omdat ze van oordeel zijn dat het verslag van de Koninklijke Commissaris een wezenlijk deel uitmaakt van de voorbereidende werkzaamheden.

2. Het behandelde ontwerp van wet bevat, naast het eigenlijke Gerechtelijk Wetboek, aanvullende bepalingen waarvan het tweede deel voorziet in talrijke opheffingen en aanpassingen van de bestaande wetten als gevolg van de voorgestelde nieuwe artikelen. Uw Commissies besteedden hieraan de nodige aandacht.

3. In de eerste artikelen van het ontwerp van wet zijn algemene beginselen neergelegd, die de gehele stof beheersen. Uw Commissies hebben daarvan kennis genomen en met name akte genomen van :

a) artikel 1 et 2 : het Gerechtelijk Wetboek is voortaan het gemeen recht van de rechtspleging;

b) artikel 3 : de wetten betreffende de rechtspleging zijn, behoudens uitzondering, van toepassing op de hangende rechtsgedingen;

c) geen proceshandeling kan nietig worden verklaard indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen (zie de artikelen 860 en volgende van het ontwerp van wet).

Uw Commissies hadden te maken met 22 bijzondere rechtsplegingen; al die zaken zijn technisch zeer ingewikkeld, daarom heeft zij een werkmethode aangenomen. Zij gingen ervan uit dat zij vertrouwen mochten hebben in de tekst van de Koninklijke Commissaris die, onder handtekening van de Minister van Justitie, overgenomen is in het ontwerp van wet, omdat zij bij de eerste lezing van de teksten hebben kunnen vaststellen dat de Koninklijk Commissaris als vertrekpunt de huidige wetgeving neemt en daarin slechts de voorzichtige wijzigingen aanbrengt die gewenst worden door de rechtsbeoefenaars, die hij heeft geraadpleegd, of verantwoord door de huidige rechtspraak. Uw Commissies streefden evenwel naar een beredeneerd en gecontroleerd vertrouwen; daarom hebben zij de teksten artikelsgewijs onderzocht en van elk artikel de strekking en de juiste betekenis nagegaan. Dit omstandig werk heeft ten gevolge gehad dat tal van teksten — dikwijls slechts licht — gewijzigd zijn ten einde ze duidelijker te stellen of te vereenvoudigen.

LIVRE IV.

Procédures particulières (art. 1148 à 1385).

Les articles 1148 à 1375 du projet de loi contenant le Code Judiciaire concernent les procédures particulières.

Avant d'aborder l'examen des articles, vos Commissions se sont livrées à une brève discussion générale en relation avec les articles à traiter; de celle-ci les faits suivants sont à relever :

1. Le projet de Code Judiciaire est précédé du rapport du Commissaire royal à la réforme judiciaire. Ce rapport fournit des explications ou des justifications des textes proposés; vos Commissions en prirent connaissance au fur et à mesure de l'examen des articles, dispensant cependant son rapporteur de les reproduire, car elles considèrent que le rapport du Commissaire royal fait partie intégrante des travaux préparatoires.

2. Le projet de loi en discussion comprend en plus du Code Judiciaire proprement dit des dispositions complémentaires dont la deuxième partie comporte de nombreuses abrogations ou adaptations de lois existantes, conséquences des nouveaux articles proposés. Vos Commissions y consacrèrent toute l'attention indispensable.

3. Les premiers articles du projet de loi en discussion contiennent des principes généraux qui régissent toute la matière à traiter. Vos Commissions en ont pris connaissance; elles ont noté :

a) article 1 et 2 : le Code Judiciaire forme désormais le droit commun de la procédure;

b) article 3 : les lois de procédure sont applicables aux procès en cours sauf exceptions;

c) la nullité d'un acte de procédure ne peut être prononcée si elle n'est formellement prévue par la loi (voir articles 860 et suivants du projet de loi).

Vos Commissions étaient confrontées avec 22 procédures particulières; toutes matières techniquement complexes, ceci les a amenées à établir une méthode de travail. Au départ, elles ont fait confiance au texte du Commissaire royal, repris au projet de loi sous la signature du Ministre de la Justice, car à première lecture des textes, elles ont pu constater que partant de la législation actuellement en vigueur, le Commissaire royal n'y a apporté que des modifications prudentes souhaitées par les praticiens qu'il a consultés ou justifiées par la jurisprudence actuelle; cette confiance, vos Commissions l'ont toutefois voulue raisonnée, contrôlée et en conséquence elles ont examiné les textes article par article, cherchant pour chacun sa portée et sa signification exacte. Ce travail fouillé explique que bon nombre de textes ont subi des modifications souvent légères dans un but de clarté ou de simplification.

Het ware niet mogelijk geweest dit nauwgezet werk in zo korte tijd tot een goed einde te brengen, indien niet elk commissielid, met inbegrip van die van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wier medewerking door hun collega's senatoren bijzonder op prijs is gesteld, aanvaard had een of meer bijzondere rechtsplegingen persoonlijk te bestuderen voor de commissievergaderingen, zodat de besprekingen op die vergaderingen doelmatig en constructief waren. De h. Krings, adjunct van de Koninklijke Commissaris, heeft alle vergaderingen van de sub-commissie en van de Commissies bijgewoond tijdens dewelke de betreffende artikelen werden onderzocht, en bereidvaardig de uitleg verstrekt die de commissieleden vroegen.

Ook de h. Van Reepinghen, Koninklijk Commissaris, heeft talrijke vergaderingen bijgewoond en ons bijzonder zorgvuldig voorgelicht.

***

HOOFDSTUK I.

Verzegeling en ontzegeling (art. 1148 tot 1174).

ART. 1148.

Dit artikel maakt de verzegeling mogelijk van de voorwerpen die niet alleen tot een gemeenschap of een nalatenschap (oude tekst) maar ook tot een onverdeeldheid behoren.

Het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat is van oordeel dat verzegeling kan plaatshebben telkens als zij gevergd wordt door het ernstige belang van een bewaring.

Het ontwerp van Wetboek neemt die stelling over en bepaalt bijgevolg dat kan overgegaan worden tot verzegeling van de voorwerpen die tot een onverdeeldheid behoren, ook wanneer deze van contractuele aard is zoals de tijdelijke verenigingen of de verenigingen in deelneming.

Het recht dat een eenvoudige medeeigenaar bezit om de verzegeling te vorderen, mag evenwel niet worden aangewend voor futiliteiten of plagerijen; daarom is uitdrukkelijk bepaald dat degene die de verzegeling vordert aan de vrederechter moet doen blijken van een ernstig belang bij de bewaring; die grond moet ook aanwezig zijn voor een nalatenschap of een gemeenschap, maar in die gevallen is het belang over het algemeen evident.

Artikel 1148 maakt een einde aan een betwisting doordat het uitdrukkelijk stelt dat de persoonlijke schuldeisers van degenen die aanspraak maken op een recht, de verzegeling kunnen vragen; die schuldeisers, aldus het verslag van de Koninklijke Commissaris, handelen niet op grond van een eigen recht, zij oefenen overeenkomstig artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek de rechten van hun schuldenaar uit.

Alle schuldeisers van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid kunnen de verzegeling vorderen, terwijl zij nu, volgens het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, een uitvoerbare titel moeten hebben of verlof gekregen hebben van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of van de vrederechter.

Ce travail méticuleux n'eut pu se réaliser en un temps record si chacun des commissaires y compris ceux de la Chambre des Représentants dont la collaboration a été particulièrement appréciée par leurs collègues sénateurs, n'eut accepté d'étudier les textes d'une ou plusieurs procédures particulières, préalablement aux réunions, de sorte qu'à celles-ci les discussions furent efficaces et constructives. M. Krings, Adjoint au Commissaire Royal, a assisté à toutes les réunins de la sous-commission et des Commissions, consacrées à l'examen de ces articles, se prêtant de bonne grâce à toutes les explications que les commissaires sollicitaient.

M. Van Reepinghen, Commissaire royal, a également assisté à bon nombre de réunions, apportant lui aussi un soin attentif à nous éclairer.

***

CHAPITRE 1er.

De l'apposition et de la levée des scellés (art. 1148 à 1174).

ART. 1148.

Cet article autorise l'apposition des scellés sur les objets qui dépendent non seulement d'une communauté ou d'une succession (ancien texte), mais aussi sur les objets qui dépendent d'une indivision.

Le centre d'études pour la réforme de l'Etat estime que l'apposition des scellés peut avoir lieu toutes les fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige.

Le Code en projet fait sienne cette doctrine, et en conséquence, autorise l'apposition des scellés sur des biens qui dépendent d'une indivision, même si celle-ci a un caractère contractuel tel que les associations momentanées ou en participation.

Cette possibilité pour un simple indivisaire de faire apposer les scellés ne peut lui permettre d'user de cette procédure dans un but futile ou vexatoire; c'est la raison pour laquelle l'article prévoit expressément que celui qui requiert les scellés doit exhiber au juge de paix d'un intérêt sérieux de conservation; cette justification devra également être fournie en cas de succession ou de communauté, mais généralement dans ces cas l'intérêt est évident.

L'article 1148 pour mettre fin à une controverse autorise expressément les créanciers personnels des prétendants-droit à demander l'apposition des scellés; ces créanciers, ainsi que le dit le rapport du Commissaire Royal, n'interviennent pas en raison d'un droit propre, ils exercent, conformément à l'article 1166 du Code civil, les droits de leurs débiteurs.

Tous les créanciers de la succession, de la communauté ou de l'indivision peuvent demander l'apposition des scellés tandis que dans le texte du Code de procédure les créanciers devaient être en possession d'un titre exécutoire ou autorisés par le président du tribunal de première instance ou juge de paix.

Krachtens de nieuwe tekst zal elke schuldeiser dus de verzegeling kunnen vorderen, maar de vrederechter zal moeten nagaan of hij een ernstig belang heeft om aldus te handelen.

Artikel 1148 is zo gesteld dat verzegeling mogelijk is van voorwerpen die in het bezit zijn van een derde (zie het verslag van de Koninklijke Commissaris), maar die verzegeling mag de derde, die de voorwerpen onder zich houdt, natuurlijk niet verhinderen ze te blijven benuttigen voor het overeengekomen gebruik.

Artikel 1149.

Aan dat artikel is een derde lid toegevoegd ten einde het mogelijk te maken dat het verzoekschrift ondertekend wordt niet alleen door de vorderende partij maar ook, overeenkomstig de huidige gebruiken, door de gemachtigde, de advocaat of de notaris van die partij.

Artikel 1150.

Artikel 1150 is alleen naar de vorm gewijzigd. Het stelt daarenboven de niet-ontvoogde minderjarige evenwel in staat om in buitengewoon spoedeisende gevallen een verzoekschrift in te dienen zonder bijstand van zijn voogd; de bedoeling daarvan is een minderjarige die bij de overledene mocht wonen of tot zijn huispersoneel mocht behoren, in staat te stellen desnoods op staande voet te handelen.

Artikel 1151.

Het leek wenselijk uitdrukkelijk te stellen dat ook een schepene, op dezelfde grond als de burgemeester, de verzegeling kan vorderen.

Artikel 1152.

Bij dat artikel heeft de Koninklijke Commissaris opgemerkt dat vele vrederechters wensen dat de vorderende partij aanwezig is, dat overigens uit de gezamenlijke artikelen kan worden besloten dat de partijen aanwezig mogen zijn, maar dat het toch nuttig zou zijn het uitdrukkelijk te zeggen.

Uw Commissies zijn van oordeel dat het moeilijk en soms weinig wenselijk is te eisen dat de vorderende partij bij de verzegeling aanwezig zou zijn; zij hebben aan dat artikel dan ook een laatste lid toegevoegd, luidende : « Alle betrokken partijen mogen daarbij aanwezig zijn, zonder dat er evenwel aanleiding bestaat ze daartoe uitdrukkelijk op te roepen ».

Artikel 1153.

Dat artikel is een nieuwigheid die volledig verantwoord is voor de handelsboeken.

Wat betreft de toelating om de goederen en voorwerpen te fotograferen, zijn uw Commissies van oordeel dat de proef kan worden gewaagd maar dat zulke foto's niet meer kunnen zijn dan een nuttig informatie-element en ze, aan de andere kant, slechts genomen mogen worden gedurende de aanwezigheid van de rechter ter plaatse.

Artikel 1154.

Dat artikel neemt alleen de huidige bepalingen over van de wet van 10 mei 1960, die artikel 911*bis* van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging vormen.

Avec le texte nouveau, tout créancier pourra donc agir, mais il appartiendra au juge de paix d'apprécier si celui-ci a un intérêt sérieux à agir de la sorte.

La rédaction de l'article 1148 est telle que les scellés peuvent être apposés sur des objets qui sont en possession d'un tiers (voir le rapport du Commissaire Royal), mais il est bien évident que ces scellés ne peuvent empêcher le tiers, détenteur, de continuer à utiliser les objets pour l'usage convenu.

Article 1149.

Un troisième paragraphe a été ajouté afin de permettre la signature de la requête non seulement par la partie requérante, mais aussi, conformément aux usages actuels, par son mandataire, son avocat ou son notaire.

Article 1150.

Les modifications apportées à l'article 1150 sont d'ordre rédactionnel. Toutefois, l'article autorise en outre le mineur non émancipé, en cas d'extrême urgence, d'introduire une requête sans l'assistance de son tuteur; ceci, afin de permettre à un mineur qui demeurerait avec le défunt ou qui était à son service domestique d'agir sur le champ si besoin en est.

Article 1151.

Il est apparu souhaitable de dire expressément qu'un échevin pouvait également, au même titre que le bourgmestre, requérir l'apposition des scellés.

Article 1152.

A l'occasion de l'examen de cet article, le Commissaire royal a fait remarquer que des juges de paix souhaitent que la partie requérante soit présente; que d'ailleurs, l'ensemble des articles fait conclure que les parties peuvent être présentes, mais il serait utile de le dire explicitement.

Vos Commissions estiment qu'il est difficile et parfois peu souhaitable d'exiger la présence de la partie requérante à l'opposition des scellés et elles ont adopté un dernier paragraphe à cet article ainsi libellé : « Toutes les parties intéressées peuvent y assister sans toutefois qu'il y ait lieu de les y appeler expressément ».

Article 1153.

Il s'agit là d'une innovation qui paraît pleinement justifiée pour les livres de commerce.

Quant à la possibilité de photographier les biens et les objets, vos Commissions estiment que c'est une expérience qui peut être tentée mais que de telles photographies ne peuvent pas constituer plus qu'un élément d'information utile, et que, d'autre part, elles ne peuvent se faire que pendant la présence du juge dans les lieux où il procède.

Article 1154.

Cet article se contente de reproduire les dispositions actuelles de la loi du 10 mai 1960 et qui constituent l'article 911*bis* du Code de procédure.

Artikel 1155.

Dat artikel is aangepast aan de vijfdagenweek.

Artikelen 1156, 1157 en 1158.

Die artikelen vergen geen commentaar.

Artikel 1159.

Het Grechtelijk Wetboek schaft terecht de bewaarder van de zegels af omdat die maatregel te veel kost en ondoelmatig is.

De vrederechter moet evenwel in staat zijn, telkens als hij het dienstig acht, na te gaan of de zegels voorhanden zijn en in welke staat zij zich bevinden.

Uw Commissies zijn evenwel van oordeel dat hij niet verplicht mag zijn dat telkens te doen als hij wordt gevorderd, omdat zulks aanleiding zou kunnen geven tot misbruiken.

Dit artikel is dan ook dienovereenkomstig gewijzigd.

Artikelen 1160, 1161, 1162, 1163 en 1164.

Die artikelen zijn gewijzigd naar de vorm, maar de inhoud bleef onveranderd.

Artikelen 1165 en 1166.

Die artikelen vergen geen commentaar.

Artikel 1167.

Er is gevraagd naar de juiste betekenis van « degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap, enz. ». Schicks en Vanisterbeek, Deel 6 : burgerlijke rechtspleging, blz. 29, schrijven als commentaar op artikel 909, nr 1°, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging : « Degenen die aanspraak maken op een recht in de nalatenschap of in de gemeenschap, zijn zij die aanspraak maken op onverdeelde rechten in de nalatenschap (wettige erfgenamen, onregelmatige erfopvolgers, algemene legatarissen, legatarissen onder algemene titel, begiftigden met toekomstige goederen, enz.) of in de gemeenschap (overlevende echtgenoot, enz...).

Uw Commissies gaan akkoord met de zin die de auteurs aan de woorden « degenen die aanspraak maken op een recht » geven.

Artikel 1168.

Uw Commissies hebben het derde lid gewijzigd met het oog op de nauwkeurigheid van de tekst en, voor het geval van een opengevallen nalatenschap, artikel 931, nr 3°, overgenomen ten einde erop te wijzen dat op dit gebied niets nieuws wordt ingevoerd.

In de andere gevallen moet een aanmaning worden gedaan aan « degenen die aanspraak maken op een recht » zoals zij hiervoren nader zijn bepaald.

Article 1155.

Cet article a été adapté à la semaine de cinq jours.

Articles 1156, 1157 et 1158.

Ils ne demandent pas de commentaire.

Article 1159.

Le Code judiciaire a supprimé à juste titre, le gardien des scellés en raison du coût de la mesure et de son défaut d'efficacité.

Il faut toutefois permettre au juge de paix de vérifier chaque fois qu'il le juge utile, l'existence des scellés et leur état.

Vos Commissions estiment toutefois qu'il ne peut être contraint de faire ce déplacement chaque fois qu'il en serait requis car cela pourrait donner lieu à des abus.

Le texte de l'article a donc été modifié en conséquence.

Articles 1160, 1161, 1162, 1163 et 1164.

Ces articles ont subi des modifications de forme qui ne modifient pas leur contenu.

Articles 1165 et 1166.

Ils ne demandent pas de commentaires.

Article 1167.

Il a été demandé le sens exact des mots « les prétendants-droit dans la communauté, etc... ». Schicks en Vanisterbeek, tome 6, qui traitent de la procédure civile, page 29, commentant l'article 909, 1°, du Code de procédure civile, écrivent : « Ceux qui prétendent droit dans la succession ou dans la communauté sont ceux qui prétendent des droits indivis dans la succession (héritiers légitimes, successeurs irréguliers, légataires universels ou à titre universel, donataires de biens à venir, etc.) ou dans la communauté (époux survivant, etc.).

Vos Commissions sont d'accord sur le sens donné aux mots « prétendants-droit » par ces auteurs.

Article 1168.

Vos Commissions, dans un but de précision, ont remanié l'alinéa 3 et pour le cas de l'ouverture d'une succession, ont repris le texte de l'article 931, 3°, afin de bien montrer qu'en ce domaine, elles n'apportent aucune innovation.

Dans les autres cas, sommation doit être faite aux « prétendants-droit » dont la définition a été donnée ci-dessus.

Artikel 1169.

Dat artikel is geïnspireerd op artikel 929 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. De Commissies achten het ter bereiking van het nagestreefde doel voldoende dat alleen gesproken wordt van de onbekwamen.

Artikelen 1170, 1171, 1172 en 1173.

Die artikelen vergen geen commentaar; de tekst is licht gewijzigd maar de wijzigingen spreken voor zichzelf.

Artikel 1174.

Artikel 1174 is een nieuwigheid.

De Commissies hebben er langdurig over beraadslaagd. Ze hebben zich afgevraagd of die bepaling wel noodzakelijk was.

In de onderstelling dat een nalatenschap is opengevallen en dat geldswaardig papier of geldsommen bij een derde in bewaring werden gegeven of dat een derde schuldenaar is van de nalatenschap, is de derde naar men heeft doen opmerken vanaf het ogenblik van het overlijden, er slechts toe verplicht het geldswaardig papier of de geldsommen ter hand te stellen aan hen die het recht hebben de erfenis te aanvaarden. De derde die deze voorzorgsmaatregel niet neemt, loopt het gevaar tweemaal te moeten betalen.

Wat de onverdeeldheid betreft die niet het gevolg is van een erfenis, is onder meer de hypothese onderzocht, waarin zij die in onverdeeldheid zijn, een lasthebber hebben aangesteld en een van hen een betaling of een overdracht in handen van de lasthebber wenst te verhinderen.

Volstaat een herroeping van de lastgeving niet ?

Beschikt de in gemeenschap van goederen getrouwde vrouw in de geldende wetgeving, eveneens niet over de geschikte middelen om een overdracht of teruggave door een derde in handen van haar man te verhinderen ?

Uit die verschillende oogpunten lijkt het verbod van teruggave, overdracht of betaling, zoals bepaald in artikel 1174, van weinig nut te zijn.

Maar het belang van de bepaling ligt voornamelijk in de mogelijkheid om, na de beslissing tot verbod van overdracht of betaling, een boedelbeschrijving te doen opmaken van de goederen die in het bezit zijn van de derde of die hij verschuldigd is.

Het tweede lid bepaalt immers dat het verbod wordt opgeheven in de vormen en onder de voorwaarden die bepaald zijn voor de ontzegeling, te weten onder meer die welke uit artikel 1172 voortvloeien.

Zo kan een erfgenaam, een legataris, een echtgenoot en zelfs een schuldeiser van de nalatenschap, de onverdeeldheid of de gemeenschap bekomen dat in de boedelbeschrijving van de onverdeelde goederen de lijst wordt opgenomen van de goederen die in het

Article 1169.

Il est inspiré de l'article 929 du Code de procédure civile. Il paraît aux Commissions qu'il suffit de parler des incapables pour réaliser le but poursuivi.

Articles 1170, 1171, 1172 et 1173.

Ces articles ne demandent aucun commentaire; de légères modifications ont été apportées au texte, modifications qui s'expliquent par elles-mêmes.

Article 1174.

L'article 1174 est une innovation.

Les Commissions en ont longuement délibéré. Elles se sont demandées si cette disposition était nécessaire.

Envisageant notamment l'hypothèse d'une ouverture de succession, que des titres ou des sommes d'argent soient en dépôt chez un tiers, ou qu'un tiers soit débiteur de la succession, certains membres ont fait remarquer que le tiers dès le moment du décès, avait l'obligation de ne remettre les titres ou sommes d'argent qu'en mains de ceux qui ont le droit d'appréhender la succession. Le tiers qui ne prendrait pas ces précautions s'exposerait à devoir payer deux fois.

Quant au cas de l'indivision qui ne résulte pas d'une succession, l'hypothèse a notamment été envisagée où les indivisaires ont constitué un mandataire et où l'un d'eux souhaite empêcher un paiement ou un transfert entre les mains du mandataire.

Ne suffit-il pas d'une révocation de mandat ?

De même la femme commune en biens ne dispose-t-elle pas, dans la législation en vigueur, des moyens adéquats pour empêcher un tiers d'opérer un transfert ou une restitution entre les mains de son mari ?

A ces divers points de vue, l'interdiction d'opérer une restitution, un transfert, ou un paiement, ainsi que le prévoit l'article 1174, paraît être de peu d'utilité.

Mais l'intérêt de la disposition réside principalement dans la possibilité de faire procéder, à la suite de la décision d'interdiction de transfert ou de paiement, à l'inventaire des biens détenus ou dus par le tiers.

L'alinéa 2 prévoit en effet que la levée de l'interdiction a lieu dans les formes et aux conditions prévues pour la levée des scellés, c'est-à-dire notamment celles qui découlent de l'article 1172.

Ainsi donc un héritier, un légataire, un conjoint et même un créancier de la succession, de l'indivision ou de la communauté peut obtenir que l'inventaire des biens indivis contienne le relevé des biens détenus par des tiers non sur la simple déclaration de l'un des

bezit zijn van derden, niet op eenvoudige aangifte van een der personen die in onverdeeldheid zijn, maar op aangifte van de derde zelf. De boedelbeschrijving moet immers ten huize van de derde of in zijn tegenwoordigheeid worden opgemaakt. In de huidige stand van onze wetgeving kan dergelijke verplichting niet aan de derde worden opgelegd, inzonderheid niet door toedoen van een schuldeiser, tenzij deze laatste beslag legt onder derden.

Maar die procedure is duurder en is niet noodzakelijk geboden aangezien de boedelbeschrijving volstaat voor de vrijwaring van zijn rechten.

De Commissies waren van oordeel dat ze die beschouwingen konden onderschrijven en hebben die bepaling goedgekeurd.

HOOFDSTUK II.

Boedelbeschrijving (art. 1175 tot 1184).

Artikelen 1175 en 1176.

Die artikelen vergen geen commentaar.

Artikel 1177.

Uw Commissies zijn bij dat artikel lang blijven staan.

Deze bepaling is overgenomen uit artikel 941 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging. Krachtens dat artikel 941, dat opgenomen is in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging, Boek II : « Rechtspleging betreffende het openvallen van een erfenis », kan een erfgenaam een notaris vorderen om een boedelbeschrijving te maken van de nalatenschap zonder verplichting om te verzegelen. De erfgenaam doet de andere erfgenamen aanmanen om bij de boedelbeschrijving aanwezig zijn en eventueel wordt een aanmaning gedaan aan de weduwe ten einde te bereiken dat zij op de dag van de boedelbeschrijving thuis zou zijn.

Uw Commissies gaan akkoord om die procedure te handhaven in geval van openvallen van een erfenis en de toepassing ervan te vergemakkelijken door te bepalen dat partijen kunnen worden opgeroepen bij eenvoudig aangetekend schrjiven.

Dezelfde procedure kan worden gevolgd wanneer de wet in een boedelbeschrijving voorziet.

Maar uw Commissies zijn van oordeel dat die vereenvoudigde boedelbeschrijvingsprocedure niet gewenst is bij eenvoudige onverdeeldheid, zoals de feitelijke verenigingen, omdat het niet redelijk is ieder lid van een feitelijke vereniging of haar schuldeisers in staat te stellen naar goeddunken een boedelbeschrijving te doen opmaken zonder enige controle.

In die gevallen is een boedelbeschrijving over het algemeen gerechtvaardigd als in de onverdeeldheid een slechte verstandhouding heerst of een geschil bestaat, en het is in dat geval wenselijk dat degene die zijn rechten wil beschermen eerst aan de vrederechter machtiging vraagt om een boedelbeschrijving te laten

indivisaires, mais sur la déclaration du tiers lui-même. L'inventaire doit en effet être établi chez le tiers ou en sa présence. Dans l'état actuel de nos lois, une telle obligation ne pourrait être mise à charge du tiers, à l'intervention d'un créancier notamment, à moins que celui-ci ne procède à une saisie-arrêt.

Mais cette procédure est plus coûteuse et ne se justifie pas nécessairement, alors que l'inventaire suffit à la protection de ses droits.

Les Commissions ont estimé pouvoir se rallier à ces considérations et ont approuvé cette disposition.

CHAPITRE II.

De l'inventaire (art. 1175 à 1184).

Articles 1175 et 1176.

Pas de commentaires.

Article 1177.

Cet article a retenu longuement l'attention de vos Commissions.

L'article du projet était la reproduction de l'article 941 du Code de procédure civile. En vertu de cet article 941, qui se situe dans le Code de procédure civile sous le livre II, intitulé « Procédure relative à l'ouverture d'une succession », un héritier peut requérir un notaire de procéder à l'inventaire de la succession sans devoir obligatoirement faire apposer les scellés. L'héritier fait faire sommation aux autres héritiers d'assister à l'inventaire et éventuellement une sommation est faite à la veuve afin qu'elle se trouve chez elle au jour de l'inventaire.

Vos Commissions sont d'accord de maintenir cette procédure dans le cas d'ouverture de succession et d'en faciliter l'application en prévoyant que les parties peuvent être convoquées par simple lettre recommandée.

La même procédure peut être suivie dans les cas où un inventaire est prévu par des dispositions légales.

Par contre, vos Commissions estiment qu'il n'est pas souhaitable que cette procédure simplifiée d'inventaire soit permise pour de simples indivisions, par exemple, des associations de fait, car il ne serait pas raisonnable de donner à chacun des membres d'une association de fait ou à ses créanciers la possibilité de faire faire inventaire quand bon lui semble et sans aucun contrôle.

Dans ces cas, l'inventaire se justifiera généralement quand il y a mésentente ou litige au sein de l'indivision et alors, il est préférable que celui qui veut protéger ses droits commence par demander l'autorisation de dresser inventaire au juge de paix qui n'accordera celle-ci que s'il est justifié d'un intérêt sérieux de conser-

opmaken, wat de vrederechter slechts zal toewijzen als de betrokkene van een ernstig belang van bewaring doet blijken. De schuldeisers kunnen ook de verzegeling vorderen.

Op grond van een en ander stellen uw Commissies een nieuwe tekst van artikel 1177 voor.

Artikelen 1178, 1179 en 1180.

Die artikelen zijn gewijzigd naar de vorm en de nummering, maar dat vergt geen uitvoerig commentaar.

Bepaald is onder meer in artikel 1179 (*nieuw*) dat wanneer de betrokkenen meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, de oproeping wordt gezonden aan de notaris die de vrederechter ambtshalve benoemt, indien geen gemachtigde is aangesteld. Daaruit volgt dat die benoeming aan geen enkele voorafgaande formaliteit is onderworpen. Normaal zal het de aangewezen notaris zijn die er de vrederechter zal op wijzen dat een dergelijke maatregel is geboden.

Bij artikel 1180 zij opgemerkt dat wanneer ze plaats heeft na ontzegeling, de boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid van alle partijen aan wie aanmaning is gedaan om de verrichtingen van de ontzegeling bij te wonen, en met name van de schuldeisers.

Artikelen 1181 en 1182.

Die twee artikelen zijn samengevoegd met name omdat uw Commissie artikel 1182 minder dwingend heeft willen maken en het meer in overeenstemming heeft willen brengen met de toelichting van de Koninklijke Commisaris.

Artikel 1183.

Het nr 12° van dat artikel bepaalt dat al degenen die in het bezit zijn geweest van de voorwerpen of die de plaatsen bewoond hebben, moeten zweren dat zij niets hebben verduisterd en dat zij van zodanige verduisteringen geen kennis dragen.

Ongetwijfeld moet ook de overlevende echtgenoot, in zoverre hij niet van de andere echtgenoot gescheiden leefde, krachtens die bepaling de eed aflegen.

Uw Commissies zijn derhalve van oordeel dat het nr 11° overbodig is en in sommige gevallen zelfs onlogisch want, als de overlevende echtgenoot van de andere gescheiden leeft, hoe kan hij dan redelijkerwijze verklaren dat de boedelbeschrijving oprecht en waarachtig is ?

Uw Commissies hebben dan ook het nr 11° doen vervallen.

Artikel 1184.

In dat artikel is een wijziging naar de vorm aangebracht die voor zichzelf spreekt.

HOOFDSTUK III.

Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap (art. 1185).

Artikel 1185.

Vergt geen commentaar.

vation. Les créanciers peuvent aussi faire apposer les scellés.

C'est en raison de toutes ces considérations que vos Commissions vous proposent la nouvelle rédaction de l'article 1177.

Articles 1178, 1179 et 1180.

Ces articles ont été remaniés dans la rédaction et dans leur numérotation sans exiger de longs commentaires.

Il a notamment été précisé, dans l'article 1179*nouveau*, que la convocation des intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, serait adressée, à défaut de mandataire constitué, au notaire nommé d'office par le juge de paix. Il s'ensuit que cette nomination n'est soumise à aucune formalité préalable. Normalement le juge de paix sera averti de cette opportunité par le notaire commis.

On remarquera à l'article 1180 que si l'inventaire a lieu à la suite d'une levée de scellés, il est établi en présence de toutes les parties à qui sommation a été faite d'assister aux opérations de levée, notamment des créanciers.

Articles 1181 et 1182.

Ces deux articles ont été fusionnés et vos Commissions par cette fusion, ont notamment voulu rendre moins impérative la teneur de l'article 1182 et ainsi mieux le faire correspondre à l'exposé des motifs du Commissaire royal.

Article 1183.

Le 12° de cet article prévoit que tous ceux qui ont été en possession des objets ou qui ont habité les lieux doivent prêter serment qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.

Incontestablement, le conjoint survivant, dans la mesure où il ne vivait pas séparé de l'autre, doit, en vertu de cette disposition, prêter serment.

Vos Commissions estiment dès lors que le 11° est superflu, il est même illogique dans certains cas, car quand le conjoint survivant vit séparé de l'autre, comment pourrait-il raisonnablement déclarer que l'inventaire est sincère et véritable.

Vos Commissions ont donc supprimé le 11°.

Article 1184.

Une modification de texte a été apportée qui s'explique par elle-même.

CHAPITRE III.

De la renonciation à communauté ou à succession. (art. 1185).

Article 1185.

Sans commentaires.

HOOFDSTUK IV.

Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen (art. 1186 tot 1193).

Zoals gezegd is in het verslag van de Koninklijke Commissaris, « verwezenlijkt het Wetboek onder deze titel de eenmaking van de regels voor de gerechtelijke verkopingen van onroerende goederen ».

Artikel 1186.

In de eerste plaats zij opgemerkt dat die tekst toepasselijk is op de verkoop van een goed van minderjarigen, die onder de ouderlijke macht van vader en moeder staan.

De goederen van minderjarigen die onder de ouderlijke macht staan zullen voortaan dus niet meer minnelijk verkocht kunnen worden, ook niet met de toestemming van de rechtbank.

Uw Commissies waren van oordeel dat het niet nodig is de rechtbank te verplichten om de ouders of de voogden te horen alvorens op een verzoekschrift te beschikken, en dat het voldoende is aan de rechtbank de mogelijkheid te geven om ze te horen.

Uw Commissies hebben de mogelijkheid om partijen te horen, uitgebreid tot de artikelen 1187 en 1188.

Artikel 1191.

Dit artikel is naar de vorm gewijzigd ten einde de tekst te vereenvoudigen.

De te verkopen onroerende goederen liggen dikwijls in verscheidene kantons.

In beginsel zou dan een verkoping moeten plaatshebben in ieder kanton, telkens voor de goederen die daar gelegen zijn, maar het is duidelijk dat een goed, dat zich uitstrekt over de grens van twee kantons, in het belang van de verkoop in eenmaal verkocht moet kunnen worden.

Men zal dus bijtijds eraan moeten denken opdat de beslissing van de familieraad of het vonnis uitdrukkelijk melding ervan zou maken.

In dit verband is de vraag gesteld of het verzuim van de machtiging voldoende is voor de nietigverklaring van de verkoping, waarin toevallig een perceel begrepen is dat buiten het kanton ligt waar de verkoping plaatsheeft.

Het antwoord luidde dat op de niet-naleving van artikel 1191 geen nietigheid staat, zodat zulk een verkoping geldig is krachtens het algemeen beginsel neergelegd in artikel 860 van het ontwerp.

Artikel 1193.

Dat artikel breidt de regel van het hoger bod uit tot alle vrijwillige gerechtelijke verkopingen bedoeld in hoofdstuk IV.

Die bepaling is scherp gehekeld op grond van de volgende overwegingen :

CHAPITRE IV.

De certaines ventes publiques d'immeubles (art. 1186 à 1193).

Ainsi que le souligne le rapport du Commissaire Royal, le Code réalise sous ce titre l'unification des règles propres aux ventes judiciaires d'immeubles.

Article 1186.

Soulignons d'abord que ce texte s'applique à la vente d'un bien de mineur qui se trouve sous la puissance paternelle de ses père et mère.

Il ne sera donc plus possible à l'avenir de vendre de gré à gré des biens de mineur sous puissance paternelle même avec l'accord du tribunal.

Vos Commissions ont estimé qu'il n'y avait pas lieu d'obliger le tribunal d'entendre les parents ou les tuteurs avant de statuer sous requête et qu'il suffisait de donner au tribunal la possibilité de les entendre.

Vos Commissions ont également étendu la possibilité d'entendre les parties aux articles 1187 et 1188.

Article 1191.

La rédaction de cet article a été modifiée afin de rendre le texte plus simple.

Il se présentera fréquemment le cas où les immeubles à vendre seront situés dans plusieurs cantons.

En principe, une vente devrait se faire dans chaque canton pour les biens qui y sont situés, mais il est bien certain qu'un domaine à cheval sur deux cantons doit, dans l'intérêt de la vente, se vendre en une seule opération.

Il importera donc d'y penser en temps utile afin que la délibération du conseil de famille ou le jugement le dise expressément.

A cet égard, il a été demandé si l'omission d'autorisation serait suffisante pour provoquer la nullité de la vente qui comprendrait par mégarde une parcelle située en dehors du canton où il est procédé.

Il a été répondu que les prescriptions de l'article 1191 ne sont pas sanctionnées par la nullité, et qu'en conséquence, la vente serait valable en vertu du principe général contenu dans l'article 860 du présent projet.

Article 1193.

Cet article étend la procédure de surenchère à toutes les ventes judiciaires volontaires prévues à ce chapitre quatre.

Cette extension de la surenchère a donné lieu à de vives critiques qui peuvent se résumer comme suit :

Het hoger bod komt niet te pas bij vrijwillige verkopingen die gereglementeerd zijn als gevolg van de onbekwaamheid van de verkoper.

Normaal gesproken kunnen in geval van eenvoudige openbare verkoping, alle gegadigden als koper optreden en de verkopers vrij beslissen of zij het laatst geboden bedrag al dan niet aannemen. Als alle gegadigden zich bekendmaken bij de openbare verkoping, is alles in orde en slaan de verkopers toe.

Achten zij het opbod onvoldoende of de prijs ontoereikend, dan stellen zij een tweede verkoopdag vast of houden het onroerend goed in.

In geval van verkoop bij gedwongen onteigening ligt het probleem evenwel anders : het onroerend goed moet dan verkocht worden en de verkopers kunnen het bijgevolg niet inhouden als zij niet tevreden zijn; daarom wenst men in geval van gedwongen verkoop de kansen zoveel mogelijk te verhogen en is het hoger bod uitgevonden.

Als men nu het hoger bod gaat toepassen bij een gereglementeerde vrijwillige verkoop, wordt deze een verplichte gedwongen verkoop, omdat het onroerend goed onherroepelijk verkocht zal worden als het op de eerste verkoopdag niet eenvoudig wordt ingehouden. Zodat de prijs op de eerste verkoopdag in feite ofwel hoog genoeg ofwel niet hoog genoeg zal zijn.

Is hij hoog genoeg, waarom dan niet toewijzen zonder mogelijkheid van hoger bod, dat in dit geval overbodig wordt.

Is de prijs niet hoog genoeg, dan zullen de verkopers het onroerend goed inhouden, omdat zij niet het gevaar wensen te lopen het, bij gebreke van hoger bod, voor die prijs toe te wijzen. Zodat die voorziening ook in dit geval overbodig is.

Ter verantwoording van die procedure wordt erop gewezen dat aan sommige verkopingen die onbekwaamverklaarden aanbelangen niet genoeg aandacht wordt besteed en dat het hoger bod een middel is om nalatigheid of verstandhouding te verhinderen.

In sommige gevallen zal het onbetwistbaar resultaten opleveren, maar men vergete niet dat het nu reeds vrijwillig wordt aangewend in een andere vorm.

Als op een openbare verkoping, vooral in geval van boedelscheiding, slechts een kleine prijs wordt geboden die de medeëigenaars moeilijk aanvaarden, maar die ze ten slotte toch zouden aannemen indien hun bewezen wordt dat het niet mogelijk is méér te krijgen, dan wordt het onroerend goed met algemene toestemming opnieuw openbaar te koop gesteld onder definitieve voorwaarde en zonder voorbehoud en wordt het definitief toegewezen als de eerste prijs niet wordt verhoogd.

Deze procedure vertoont vrij veel gelijkenis met het hoger bod, maar zij heeft het grote voordeel dat zij slechts wordt aangewend met algemene toestemming in gevallen waar zij doelmatig kan zijn.

Aan de andere kant is opgemerkt dat als het hoger bod soms resultaten oplevert, in geval van verkoop na

En principe, la surenchère convient mal à ces ventes volontaires mais réglementées en raison de l'incapacité du vendeur.

Normalement, la simple vente publique permet à tous les amateurs de se porter acquéreurs, et aux vendeurs de décider librement s'ils acceptent ou pas le dernier prix atteint. Si tous les amateurs se manifestent à la vente publique, tout est parfait et les vendeurs confirment.

Ceux-ci, s'ils estiment que la compétition n'a pas été suffisante ou que le prix est insuffisant, fixent une seconde séance de vente ou bien retirent l'immeuble de la vente.

Dans les ventes sur expropriation forcé, le problème est tout différent : l'immeuble doit être vendu ; en conséquence, les vendeurs n'ont pas la possibilité de retirer l'immeuble s'ils ne sont pas satisfaits et c'est la raison pour laquelle dans ces ventes forcées, l'on désire courir toutes les chances possibles et que la surenchère a été inventée.

Appliquer la surenchère à la vente volontaire réglementée transforme celle-ci en vente obligatoire et forcée, étant donné que si à la première séance de vente on ne retire pas purement et simplement l'immeuble, celui-ci sera irrémédiablement vendu. De sorte qu'en fait, à la première vente, le prix sera satisfaisant ou le prix sera insuffisant.

S'il est satisfaisant, pourquoi ne pas adjuger sans devoir recourir à une surenchère qui dans ce cas sera superflue.

Si le prix n'est pas satisfaisant, les vendeurs retireront l'immeuble, ne voulant pas courir le risque, s'il n'y a pas de surenchère, de l'adjuger à ce prix. De sorte que cette dernière procédure ne sera d'aucune utilité.

On invoque, pour justifier celle-ci, que certaines ventes qui intéressent les biens des incapables paraissent ne pas être faites avec toute l'attention voulue et que la surenchère est un moyen d'éviter toute négligence ou collusion.

Bien sûr, dans certains cas, le surenchère donnera des résultats incontestables, mais n'oublions pas que déjà maintenant elle est utilisée volontairement sous une autre forme.

Quand, dans une vente publique, spécialement en cas de sortie d'indivision, on n'a obtenu qu'un prix faible auquel les indivisaires se rallient difficilement mais accepteraient finalement de le faire s'il leur est prouvé qu'il n'est pas possible d'obtenir un prix supérieur, de l'accord de tous, l'immeuble est remis en vente publique sous condition définitive et sans réserve et s'il n'y a pas d'offre supplémentaire sur le prix de la première adjudication, celle-ci est définitivement acquise.

Cette façon de procéder est assez semblable à la surenchère; elle a l'immense avantage de n'être utilisée qu'avec l'accord de tous dans des cas où elle peut avoir de l'efficacité.

Par ailleurs, il a été fait observer que si la surenchère donne des résultats en cas de vente sur saisie,

beslag, dit dikwijls het gevolg is van het feit dat de gegadigden dus te voren niet loskomen wetend dat hoger bod zal volgen.

Aan de andere kant is ook gewezen op het feit dat de procedure van hoger bod veel kost.

Aangezien sommige collega's het hoger bod tot die verkopingen wensen uit te breiden en derhalve de tekst van het gerechtelijk Wetboek wensen te handhaven, hebben uw Commissies bij wijze van vergelijk voorgesteld aan artikel 1193 een lid toe te voegen, luidende : « In de gevallen bepaald in de artikelen 1186 tot 1189 kunnen de verzoekers evenwel, op grond van bijzondere omstandigheden en met de toestemming van de vrederechter, in de verkoopvoorwaarden bepalen dat hoger bod niet mogelijk is ».

Het is niet de bedoeling hier alle bijzondere omstandigheden op te sommen die zich kunnen voordoen, maar in de subcommissie zijn drie gevallen ter sprake gekomen die hierna bij wijze van voorbeeld kunnen worden vermeld :

1. Het te koop gestelde goed heeft een kleine waarde : het zou niet gepast zijn de verkoopkosten onredelijk te verhogen door te voorzien in hoger bod;

2. Een minderjarig kind bezit verkavelde bouwgronden. Het is gebruikelijk die kavels minnelijk te verkopen tegen een voorafbepaalde eenvormige prijs.

Voor een minderjarig kind is de openbare verkoping evenwel verplicht zodat er geen sprake kan zijn van minnelijke verkoping, hoewel deze zeer doelmatig is; de openbare verkoping die in dit geval dan toch moet plaatshebben, mag evenwel niet omslachtiger worden gemaakt door het hoger bod, aangezien zij slechts gehouden zal worden als te voren een vaste koper is opgekomen die bereid is de gevraagde prijs te betalen.

3. Sommige goederen zijn zeer moeilijk te verkopen zodat een openbare verkoping absoluut niets oplevert. Zij mag slechts worden gewaagd als men te voren een gegadigde voor een behoorlijke prijs heeft gevonden die als koper wil optreden bij de openbare toewijzing.

Als men met zulk een liefhebber te maken heeft, eist het belang van de minderjarige dat de verkoping wordt afgesloten zonder al te veel formaliteiten, want alle kosten boven de normale kosten van een minnelijke verkoping komen alleszins zijdelings ten laste van de minderjarige, omdat de liefhebber zijn prijs heeft vastgesteld met inachtneming van de kosten die hij zal moeten dragen.

Dit zijn enkele gevallen waarin de betrokken partijen er, naar het oordeel van uw Subcommissie, belang bij hebben, met de toestemming van de vrederechter, niet te voorzien in een hoger bod. De vrederechters kennen dergelijke gevallen uit de ervaring van hun carrière en zullen gemakkelijk kunnen oordelen of zij met de weglating van het hoger bod akkoord dienen te gaan.

cela est souvent dû au fait que les amateurs sachant qu'il y a la procédure de surenchère, ne se déboutonnent pas avant celle-ci.

Le caractère onéreux de la procédure de surenchère a également été souligné.

Vos Commissions sachant que certains de leurs collègues souhaitaient l'extension de la surenchère à ces ventes et en conséquence le maintien du texte du Code judiciaire ont estimé devoir faire une proposition transactionnelle sous forme d'un alinéa ajouté à l'article 1193, ainsi conçu : « Toutefois, dans les cas prévus aux articles 1186 à 1189, les requérants peuvent, en raison de circonstances particulières et avec l'accord du juge de paix, prévoir dans le cahier des charges et conditions de la vente que la formalité de la surenchère ne sera pas d'application ».

Sans vouloir énumérer toutes les circonstances particulières qui peuvent se présenter, il en est trois qui notamment ont été soulevées en sous-commission et qui peuvent être reprises ici à titre d'exemple :

1. si le bien vendu est de valeur modeste : il serait dès lors contre-indiqué de grossir démesurément les frais de la vente par l'application de la procédure de surenchère;

2. si un enfant mineur possède des terrains à bâtir qui sont lotis. Selon l'usage, ces lots se vendent généralement de gré à gré, à des prix uniformes et établis à l'avance.

Pour l'enfant mineur, la vente publique est obligatoire et cette procédure efficace de la vente de gré à gré ne pourra être suivie; il faut cependant que la vente publique, puisqu'elle est nécessaire, ne soit pas alourdie par la surenchère, étant donné que cette vente publique ne sera mise sur pied que quand au préalable un amateur ferme se sera fait connaître et accepte de payer le prix exigé;

3. Il est des biens très difficilement vendables et où une vente publique ne donne absolument aucun résultat. Il ne faut tenter celle-ci que quand au préalable, l'on a trouvé, à un prix satisfaisant, un amateur qui accepte de se porter acquéreur à l'adjudication publique.

Quand on possède en face de soi un amateur semblable, il est de l'intérêt du mineur de clôturer la vente sans trop de formalités car tous les frais quelconques, supérieurs aux frais d'une vente de gré à gré, sont tout de même indirectement à charge du mineur car l'amateur a fait son prix en fonction des frais qu'il doit supporter.

Voilà des cas où de l'avis de votre sous-commission, les parties intéressées seront amenées à supprimer la surenchère avec l'accord du juge de paix. Ceux-ci, au cours de leur carrière, ont déjà connu toute une série de cas semblables et apprécieront aisément l'opportunité qu'il y a à donner leur accord à une suppression de surenchère.

HOOFDSTUK V.

Bepaalde openbare verkopingen van roerende goederen

(art. 1194 tot 1204).

Uw Commissies hebben in de Franse tekst van het opschrift het woord « mobilier » vervangen door « meubles » omdat dit woord, tegenover « immeubles », beter zegt wat in hoofdstuk V wordt behandeld.

Artikelen 1194 tot 1204.

Afgezien van de vormwijzigingen, hebben uw Commissies in de artikelen 1194 tot 1204 twee zaken veranderd :

a) *artikel 1198 :* in plaats van de verkoop te doen geschieden in de plaats waar de goederen zich bevinden, achten uw Commissies het praktischer te stellen dat de verkoop geschiedt in de gemeente waar de goederen zich bevinden, ten einde de voorzitter van de rechtbank nutteloos werk te besparen en de plaatselijke gebruiken in acht te nemen volgens welke roerende goederen in de grote centra niet meer op straat maar in daarvoor geschikte lokalen worden verkocht;

b) *artikel 1204 :* uw Commissies stellen voor de leden 2 en 3 te doen vervallen, omdat anders de vereffening van de nalatenschappen nodeloos zou worden bemoeilijkt. Als de overledene zijn effecten in open bewaargeving heeft gedeponeerd bij een bank, worden de opdrachten normaal aan die bank gegeven, terwijl bij aanneming van de voorgestelde tekst, de effecten van de bank teruggenomen zullen moeten worden en eventueel toevertrouwd aan een wisselagent, aangewezen door de voorzitter van de rechtbank maar onbekend aan de partijen.

HOOFDSTUK VI.

Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

(art. 1205 tot 1225).

Degene die de artikelen 1205 tot 1225 wenst te besluderen, doet goed het verslag van de Koninklijke Commissaris te lezen.

In dit verslag worden alleen de wijzigingen vermeld die de Commissies in de voorgestelde tekst hebben aangebracht.

Artikel 1206.

In het 3e lid zijn de woorden « op gemeenschappelijke benaarstiging van de partijen » ingevoegd.

De vrederechter dient de deskundigen te benoemen maar, als die benoeming eenmaal is gebeurd, berust de verantwoordelijkheid om de zaken bij de deskundige(n) aanhangig te maken en hun alle dienstige inlichtingen te verstrekken alsook om hun honorarium uit te keren op de partijen.

Uw Commissies wensen de vorengenoemde woorden in te voegen om beter te doen uitschijnen dat de bemoeiing van de vrederechter een minnelijk karakter heeft.

CHAPITRE V.

De certaines ventes publiques de meubles

(art. 1194 à 1204).

Vos Commissions ont remplacé au titre le mot «mobilier » par le mot « meubles »; ce mot, par opposition à immeuble, désigne mieux les sujets qui sont traités dans le présent chapitre.

Articles 1194 à 1204.

Pour les articles 1194 à 1204, en dehors de modifications de forme, vos Commissions ont modifié deux choses :

a) *à l'article 1198 :* au lieu que la vente se fasse dans le lieu où sont les biens, vos Commissions estiment plus pratique de dire que la vente se fait dans la commune où sont les biens afin de ne pas déranger inutilement le président du tribunal et suivre l'usage des lieux qui fait que de plus en plus dans les grands centres, les ventes mobilières ne s'effectuent plus sur la rue mais dans des locaux appropriés;

b) *à l'article 1204 :* vos Commissions proposent de supprimer l'alinéa 2 et 3; le maintien de ces textes compliquerait inutilement la liquidation des successions. Quand le défunt a déposé ses titres en banque à découvert, les ordres sont généralement passés à la dite banque tandis que s'il fallait suivre le texte proposé, les titres devraient être éventuellement confiés à un agent de change désigné par le président du tribunal, mais inconnu des parties.

CHAPITRE VI.

Des partages et licitations

(art. 1205 à 1225).

Celui qui abordera l'étude des articles 1205 à 1225 lira avec profit le rapport du Commissaire Royal.

Dans le présent rapport, il ne sera parlé que des modifications apportées par les Commissions au texte proposé.

Article 1206.

Il a été ajouté au troisième alinéa les mots « à la diligence commune des parties ».

La désignation du ou des experts appartient au juge de paix, mais une fois cette désignation faite, ce sont les parties qui ont la responsabilité de saisir le ou les experts, de leur fournir tous les renseignements nécessaires, enfin de régler leurs honoraires.

C'est pour mieux préciser ce caractère gracieux de l'intervention du juge de paix que vos Commissions souhaitent ajouter les mots ci-dessus.

Artikel 1218.

Gevraagd is naar de juiste betekenis van de laatste volzin van dat artikel.

Hierop is geantwoord dat de bezwaren tegen de staat van vereffening bijtijds moeten gemaakt worden ten einde ze te kunnen vermelden in het proces-verbaal van beweringen en moeilijkheden, omdat het risico bestaat dat dit proces-verbaal anders niet meer de gezamenlijke op te lossen moeilijkheden zal vermelden en de partijen hun bezwaren eerst zullen bekendmaken voor de rechtbank waarnaar het proces-verbaal van moeilijkheden verwezen wordt.

Dit proces-verbaal moet dus zo volledig mogelijk zijn.

Dit neemt niet weg dat de ene of de andere partij, tijdens de pleidooien voor de rechtbank over de beweringen en moeilijkheden, andere argumenten of juridische omschrijvingen mag naar voren brengen tot staving van het bezwaar dat zij heeft doen vermelden.

De verklaring van die bepaling is geïnspireerd op artikel 807 van het ontwerp.

De andere wijzigingen in de artikelen vergen geen commentaar.

HOOFDSTUK VII.

Inbezitstelling van de goederen van een afwezige. (art. 1226 tot 1227).

Uw Commissies stellen voor om het verzoekschrift bepaald in artikel 1226, door de notaris zowel als door de advocaat te laten tekenen, zonder daarom de persoonlijk betrokken partij uit te sluiten.

HOOFDSTUK VIII.

Onbeheerde nalatenschappen (art. 1228 tot 1231).

De huidige wetgeving is een voorbeeld van burgerlijke rechtspleging die geregeld wordt in het Burgerlijk Wetboek (artikelen 812 en 814) en van burgerlijk recht dat bepaald wordt in het Wetboek van rechtspleging (artikel 998).

In het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek zijn alle procedureregelen opgenomen en het stelt derhalve voor de artikelen 812 en 814 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen, terwijl het nieuwe artikel 1228 van het Gerechtelijk Wetboek alleen maar verwijst naar artikel 811 van het Burgerlijk Wetboek zonder het bepaalde in dat artikel over te nemen.

Dit is een rationalisatie van de teksten, die volkomen verantwoord is.

De enige nieuwe bepalingen met betrekking tot de vroegere regeling zijn :

A) dat de beschikking van aanwijzing van de curator bij uittreksel bekendgemaakt wordt in het *Belgisch Staatsblad;*

B) dat ter griffie een register wordt gehouden van de benoemingen van curators van onbeheerde nalatenschappen.

Article 1218.

Il a été demandé quelle était la portée exacte de la dernière phrase de cet article.

Il a été répondu que les griefs contre l'état liquidatif doivent être articulés en temps utile afin qu'ils figurent au procès-verbal des dires et difficultés, car en cas contraire, celui-ci pourrait, si l'on n'y prenait garde, ne plus contenir l'ensemble de toutes les difficultés à résoudre, les parties se réservant de ne soulever leurs critiques que devant le tribunal auquel le procès-verbal de difficultés serait renvoyé.

Ce procès-verbal de dires et difficultés doit donc être aussi complet que possible.

Ceci n'empêche pas, qu'au cours des plaidoiries devant le tribunal sur les dires et difficultés, l'une des parties pourra, pour soutenir la critique qu'elle a fait insérer, invoquer d'autres arguments ou d'autres qualifications juridiques.

L'interprétation de cet alinéa est inspirée du contenu de l'article 807 du présent projet.

Les autres modifications apportées aux articles ne demandent pas de commentaires.

CHAPITRE VII.

De l'envoi en possession des biens d'un absent. (art. 1226 à 1227).

Vos Commissions proposent que la requête prévue à l'article 1226 puisse être signée aussi bien par le notaire que par l'avocat sans exclure la partie personnellement intéressée.

CHAPITRE VIII.

Des successions vacantes (art. 1228 à 1231).

La législation actuelle donne un exemple de chevauchement de procédure civile dans le Code civil (articles 812 et 814) et de droit civil dans le Code de procédure (article 998).

Le projet de Code judiciaire reprend en ses articles toutes les règles de procédure et dès lors, il propose d'abroger les articles 812 et 814 du Code civil tandis que le nouvel article 1228 du Code judiciaire se contente de se référer à l'article 811 du Code civil sans reprendre dans son dispositif le contenu dudit article.

C'est là une rationalisation des textes parfaitement justifiée.

Les seules innovations sur le régime ancien consistent.

A) dans la publication par extrait au *Moniteur belge* de l'ordonnance de nomination du curateur;

B) dans la tenue au greffe d'un régistre des nominations de curateur à succession vacante.

HOOFDSTUK IX.

Adviezen van de familieraad (art. 1232 tot 1237).

Uw Commissies stellen enkele lichte wijzigingen in de teksten voor :

Artikel 1233.

Uw Commissies achtten het overbodig aan de voogd, die op de vergadering van de familieraad afwezig was, zijn benoeming te betekenen indien hij dat ambt heeft aangenomen zelfs bij eenvoudige brief.

Artikel 1237.

De leden van de familieraad die gekant zijn tegen de genomen beslissing en ook wensen op te komen tegen de homologatie, moeten in het belang van de zaak verzet doen alvorens het homologatievonnis is gewezen.

Dit is de zin van het huidige artikel 888 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Artikel 1237 van het Gerechtelijk Wetboek wijkt daarvan af maar de nieuwe tekst die voor artikel 1237 is voorgesteld, grijpt terug op artikel 888 W.B.R.

HOOFDSTUK X.

Onbekwaamverklaring (art. 1238 tot 1253).

Het inlassen van bepalingen van burgerlijke rechtspleging in het Burgerlijk Wetboek en vice versa, waarop hiervoren in Hoofdstuk VIII de aandacht is gevestigd, komt ook hier voor en het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek voorziet daarin. De originaliteit van de voorgestelde bepalingen ligt evenwel hierin dat de geneesheren-neuro-psychiaters van in het begin van de procedure optreden en dat voorzorgen genomen worden om de verslechtering te verhinderen van de geestestoestand van degene tegen wie de maatregel wordt voorgesteld.

Uw Commissies hebben in de voorgelegde tekst geen amendementen voor te stellen.

HOOFDSTUK XI.

Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen (art. 1254 tot 1319).

De meeste proceduremaatregelen betreffende die drie vorderingen staan thans in het Burgerlijk Wetboek. Het ontwerp neemt ze uit het Burgerlijk Wetboek over in een bijzonder hoofdstuk en brengt er slechts kleine wijzigingen of vormwijzigingen in aan.

HOOFDSTUKKEN XII tot XIV.

Uitkeringen tot levensonderhoud (art. 1320 tot 1322). — Hoger bod op vrijwillige vervreemding (art. 1323 tot 1332). — Uitstel van betaling (art. 1333 tot 1337).

Deze artikelen hebben geen aanleiding gegeven tot amendementen.

CHAPITRE IX.

Des avis des conseils de famille (art. 1232 à 1237).

Vos Commissions proposent de légères modifications aux textes proposés :

Aritcle 1233.

Il est apparu aux Commissions qu'il est inutile de signifier sa nomination au tuteur si étant absent à la réunion du conseil de famille, il a toutefois accepté cette fonction, même par simple lettre.

Article 1237.

Le membre du conseil de famille qui, opposé à la décision prise, désire également s'opposer à l'homologation, doit dans l'intérêt de la cause, faire opposition avant que le jugement d'homologation ne soit rendu.

C'est dans ce sens qu'est rédigé l'actuel article 888 du Code de procédure civile.

L'article 1237 du Code judiciaire s'en écarte, tandis que le nouveau texte proposé pour l'article 1237 en revient au contenu de l'article 888 C.P.C.

CHAPITRE X.

De l'interdiction (art. 1238 à 1253).

L'insertion de dispositions de procédure civile dans le Code civil et vice versa, décrit ci-dessus au chapitre VIII, se retrouve ici et le projet de Code judiciaire y remédie, mais l'originalité des textes proposés réside dans l'intervention de médecins neuro-psychiatres dès le début de la procédure et dans les précautions prises pour éviter d'aggraver l'état mental de celui contre qui la mesure est proposée.

Vos Commissions n'ont pas d'amendements à proposer au texte.

CHAPITRE XI.

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens (art. 1254 à 1319).

La plupart des règles de procédure de ces trois actions se trouvent actuellement dans le Code civil. Le projet en discussion les extrait du Code civil pour les codifier en un chapitre particulier, mais sans y apporter de modifications si ce n'est de forme ou minimes.

CHAPITRES XII à XIV.

Des pensions alimentaires (art. 1320 à 1322). — De la surenchère sur aliénation volontaire (art. 1323 à 1332). — De l'octroi de délais de grâce (art. 1333 à 1337).

Ces articles n'ont donné lieu à aucune proposition d'amendement.

HOOFDSTUK XV.

Summiere rechtspleging om betaling te bevelen (art. 1338 tot 1344).

De summiere rechtspleging om betaling te bevelen, die in het ontworpen Wetboek wordt opgenomen, maar die reeds in het merendeel van de landen van de Gemeenschappelijke Markt bestaat, behoort tot de nieuwigheden die de meeste reacties hebben uitgelokt.

In zakenkringen is ze zeer gunstig onthaald. Sedert lang werd gevraagd dat de onbetwistbare of moeilijk te betwisten schuldvorderingen zouden mogen worden geïnd door middel van een eenvoudige, snelle en goedkope rechtspleging.

Op de bezwaren ervan werd gewezen door sommige leden van de Balie en vooral door de gerechtsdeurwaarders. De laatstgenoemden gaven aan enkele hoogleraren de opdracht om hiervan een studie te maken. Deze studie werd aan uw Commissies ter hand gesteld, die het grote belang ervan waardeerden. In de loop van een van haar vergaderingen werd zij toegelicht door professor André Lepaige en door de heer Baiwir, Voorzitter van de Kamer van Gerechtsdeurwaarders.

Wij willen bondig de argumenten samenvatten die daarin worden ontwikkeld.

1° De aangetekende brief, gezonden door de verzoeker zelf, en die voor de schuldenaar de enige waarschuwing is dat een geding tegen hem zal worden ingesteld, biedt geen voldoende waarborg en in elk geval niet de waarborg welke wordt verschaft door een sommatie bij deurwaarder.

2° De rechtspleging is noch sneller, noch minder kostbaar dan de thans geldende rechtspleging op dagvaarding.

3° Door deze formaliteit te beperken tot een aangetekende brief en tot de indiening van een verzoekschrift, zal men het optreden van zaakbezorgers in de hand werken, wier activiteit door iedereen noodlottig wordt geacht.

In de eerste plaats zij erop gewezen dat de schuldeiser kan blijven kiezen tussen de bevelprocedure en de gewone rechtspleging en dat hij de laatstgenoemde zal kiezen wanneer zij hem, wegens de omstandigheden, zekerder lijkt. Want hij heeft er geen belang bij met opzet het risico te lopen dat de beslissing die hij op verzoekschrift verkregen zou hebben, herzien wordt bij verzet.

De vrederechter behoudt trouwens altijd de mogelijkheid om, indien de regelmatigheid van de rechtspleging hem verdacht voorkomt, te weigeren uitspraak te doen op verzoekschrift en de gewone rechtspleging op te leggen.

De schuldeiser zal evenmin gebruik maken van de bevelprocedure indien zij, zoals beweerd wordt, meer tijd in beslag neemt en kostbaarder is. Maar het is vrijwel zeker, en de ervaring van onze nabuurlanden bevestigt dit, dat hij veelal liever de termijn van een maand zal aanvaarden die hem wordt opgelegd door de bevelprocedure, dan een halve dag te verliezen met wachten totdat hem aan het einde van de terechtzitting, wordt toegestaan een verstekvonnis te bekomen.

CHAPITRE XV.

Procédure sommaire d'injonction de payer (art. 1338 à 1344).

La procédure sommaire d'injonction de payer, qui constitue une des innovations du Code en projet, mais qui existe déjà dans la plupart des pays du Marché Commun, est parmi celles qui ont suscité le plus de réactions.

Les milieux d'affaires l'ont accueillie très favorablement. Depuis longtemps ils demandaient que les créances incontestables, ou qui pouvaient difficilement être contestées, puissent être recouvrées par une procédure simple, rapide et peu coûteuse.

Des inconvénients en furent soulignés par certains membres du Barreau et surtout par les huissiers de justice. Ces derniers chargèrent plusieurs professeurs d'université d'en faire une étude. Celle-ci fut communiquée à vos Commissions qui en apprécièrent le grand intérêt. Elle fut, au cours d'une de nos séances, commentée par M. le Professeur André Lepaige et par M. Baiwir, président de la Chambre des Huissiers de Justice.

Résumons brièvement les arguments qui y sont développés.

1° La lettre recommandée envoyée par la partie requérante elle-même et qui constitue pour le débiteur le seul avertissement qu'une instance va être introduite contre lui, n'offre pas de garantie suffisante et en tous cas pas celle que procure une sommation par huissier.

2° La procédure n'est ni plus rapide, ni moins onéreuse que celle sur citation actuellement en vigueur.

3° En réduisant cette formalité à une lettre recommandée et au dépôt d'une requête, l'on favorisera l'intervention des agents d'affaires, dont l'activité est considérée par tous comme néfaste.

Il convient de rappeler tout d'abord que le créancier garde le choix entra la procédure d'injonction et la procédure ordinaire et qu'il choisira cette dernière lorsque, à raison des circonstances, elle lui paraîtra plus sûre. Il n'a, en effet, aucun intérêt à accepter délibérément le risque de voir réformer sur opposition la décision qu'il aurait obtenue sur requête.

Le juge de paix garde d'ailleurs toujours la possibilité, si la régularité de la procédure lui paraît suspecte, de refuser de statuer sur la requête et d'imposer le recours à la procédure ordinaire.

Le créancier n'usera pas non plus de la procédure d'injonction si, comme il est prétendu, elle est plus longue et plus onéreuse. Mais il paraît certain, et l'expérience de nos pays voisins le confirme, qu'il préférera souvent accepter le délai d'un mois que lui impose la procédure d'injonction, plutôt que de perdre une demi-journée à attendre qu'il lui soit permis, en fin d'audience, d'obtenir un jugement par défaut.

Anderzijds is het onbetwistbaar dat de nieuwe rechtspleging veel minder kosten zal meebrengen dan een procedure op dagvaarding.

Ten slotte valt niet te vrezen voor de inmenging van zaakbezorgers, aangezien het verzoekschrift noodzakelijkerwijs moet worden ondertekend door een advocaat.

Daarom hebben uw Commissies in dezen geen afwijking van de regel willen invoeren ten gunste van de gerechtsdeurwaarders. Ofschoon het advies van de door de deurwaarders geraadpleegde hoogleraren de leden van uw Commissies belangrijk en interessant voorkwam, kon het hen niet bewegen, af te zien van de rechtspleging voorgesteld door het ontwerp-Wetboek. Het heeft hen er wel toe gebracht er belangrijke wijzigingen in aan te brengen, die nader zullen worden aangegeven.

De belangrijkste wijziging werd aangebracht in artikel 1339. Uw Commissies hebben aanvaard dat het verzoekschrift naar keus van de schuldeiser kan worden ingediend hetzij bij aangetekende brief, hetzij bij dagvaarding door de deurwaarder, en zij hebben aan de laatstgenoemde gang van zaken een belangrijk voordeel verbonden wat de termijnen betreft.

Indien de rechtspleging wordt ingeleid bij aanmaning, dan wordt de termijn van indiening van het verzoekschrift namelijk verkort tot vijftien dagen en zelfs, indien de aanmaning wordt gedaan aan de persoon, tot acht dagen.

Uw Commissies waren van oordeel dat deze oplossing aan alle gemaakte bezwaren tegemoet kwam, indien, zoals het behoorde, daarbij uitsluitend rekening werd gehouden met het belang van de rechtzoekenden.

Uw Commissies hebben het zich niet ontveinsd dat het aantal deurwaardersexploten, indien de nieuwe rechtspleging vaak wordt gebruikt, wat te verwachten is, in dezelfde verhouding zal verminderen. Zij was niet ongevoelig voor dit aspect van de zaak maar meende dat dit een ander probleem was dan dat van de totstandkoming van een Gerechtelijk Wetboek dat voldoet aan de eisen van deze tijd.

Een commissielid vroeg of het geschrift waarvan in artikel 1340 sprake is, en dat bij het verzoekschrift dient te worden gevoegd, in voorkomend geval een fotocopie mag zijn. Uw Commissies meenden dat het aan de rechter staat te beoordelen of hij zijn overtuiging kan gronden op de bewijzen die hem worden aangebracht.

Artikel 1341 werd aangevuld. Het is namelijk wenselijk gebleken te bepalen dat de mededelingen, die de schuldenaar zeer dikwijls bij brief aan de rechter zal doen, eveneens bij het dossier worden gevoegd.

Bij artikel 1343 leek het dienstig te onderstrepen dat de rechter natuurlijk bevoegd is om, desgewenst, de verzoeker op te roepen ten einde hem de opheldering te vragen die hij nodig meent te hebben.

De overige artikelen zijn zonder bespreking of wijziging aangenomen.

Il est, d'autre part, incontestable que les frais de la nouvelle procédure seront de loin inférieurs à ceux d'une procédure sur citation.

Enfin, l'ingérence des agents d'affaires n'est pas à craindre, puisque la requête doit être nécessairement signée par un avocat.

C'est pourquoi vos Commissions n'ont pas entendu, en cette matière, apporter une dérogation à la règle en faveur des huissiers de justice. Si l'avis des professeurs consultés par les huissiers a paru important et intéressant aux membres de vos Commissions, il n'a pas pu les convaincre de renoncer à la procédure envisagée dans le Code en projet. Il les a cependant amenés à y apporter d'importantes modifications qui seront précisées ci-après.

La principale modification a été apportée à l'article 1339. Vos Commissions ont admis que la requête pouvait être présentée au choix du créancier soit par une lettre recommandée, soit par une citation d'huissier et elles ont attaché à ce dernier mode de procéder un avantage important en ce qui concerne les délais.

En effet, si la procédure est introduite par sommation, le délai de dépôt de la requête est réduit à quinze jours et même, si la sommation est faite à personne, à huit jours.

Il a semblé à vos Commissions que cette solution répondait à toutes les objections que l'on avait formulées contre le système si, comme elles le devraient, elles tenaient compte exclusivement de l'intérêt des justiciables.

Vos Commissions ne se sont pas dissimulées que si, comme il est à prévoir, la nouvelle procédure est fréquemment utilisée, le nombre d'exploits d'huissiers diminuera d'autant. Elles ne sont pas restées insensibles à cet aspect de la question mais ont estimé que c'était là un problème différent de celui de la réalisation d'un Code judiciaire adapté aux nécessités modernes.

Un membre a demandé si l'écrit dont il est question l'article 1340 et qui doit être annexé à la requête, peut être éventuellement une photocopie. Vos Commissions ont estimé que c'était au juge à apprécier si les preuves qui lui sont fournies sont de nature à fonder sa conviction.

L'article 1341 a été complété. Il est, en effet, apparu opportun de prévoir que les communications que, très souvent, le débiteur adressera par lettre au juge, soient également versées au dossier.

A l'article 1343, il a paru utile de souligner que le juge a évidemment le droit, s'il l'estime utile, de convoquer le requérant afin de lui demander les explications qui lui semblent nécessaires.

Les autres articles ont été adoptés sans discussions ou modifications.

HOOFDSTUK XVI.

Rechtspleging inzake pacht (art. 1345).

Artikel 1345.

Zoals gezegd is in het verslag van de Koninklijke Commissaris betekent het woord « verzoek » in artikel 1345 van het ontwerp, niet een « niet-tegensprekelijk verzoek », waarvoor regelen zijn gegeven in de artikelen 1025 en volgende.

Ter voorkoming van verwarring achten de Commissies het derhalve beter het woord « verzoek » niet te gebruiken; de tekst is in die zin gewijzigd.

HOOFDSTUKKEN XVII TOT XXII.

(Art. 1346 tot 1385.)

Die artikelen hebben geen aanleiding gegeven tot opmerkingen.

Enkele artikelen zijn gewijzigd naar de vorm.

CHAPITRE XVI.

Procédure en matière de bail à ferme (art. 1345).

Article 1345.

Ainsi que le rapport du Commissaire royal l'indique, le mot « requête » utilisé à cet article 1345 du projet, n'a pas le sens de « requête unilatérale » dont la procédure est réglée par les articles 1025 et suivants.

Les Commissions estiment dès lors préférable pour éviter toute confusion de ne pas utiliser le mot « requête » et le texte a été modifié en ce sens.

CHAPITRES XVII A XXII.

(Art. 1346 à 1385.)

Ces articles n'ont donné lieu à aucune observation.

Des modifications de forme ont été apportées à certains articles.

VIJFDE DEEL.

BEWAREND BESLAG. — MIDDELEN TOT TENUITVOERLEGGING (art. 1386 tot 1675).

1. Onderzoek der artikelen.

EERSTE TITEL.

Voorafgaande regels (art. 1386 tot 1412).

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen (art. 1386 tot 1394).

Artikel 1386.

De voorgestelde nieuwe tekst is korter en lijkt alles te bevatten wat gezegd dient te worden over het behandelde punt.

Artikel 1387.

De woorden « ernstige noodzakelijkheid » werden vervangen door « dringende noodzakelijkheid » wat, naar het oordeel van de commissie, beter past.

Op verzoek van een commissielid werd nader bepaald dat het voor de hand ligt dat de vervolgende partij, wanneer de beslissing die moet worden ten uitvoer gelegd reeds een uitdrukkelijke afwijking van het verbod van dit artikel inhoudt, geen verlof meer dient te vragen aan de beslagrechter om buiten de normale dagen en uren te mogen uitvoeren.

Artikel 1388.

Dit artikel geeft in het eerste lid de inhoud weer van artikel 1548 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, en het tweede lid ervan dient in verband te worden gebracht met artikel 92 van de hypotheekwet.

Artikel 1389.

Dit artikel is van algemene aard. Wanneer over de verscheidene soorten van beslag zelf zal worden gehandeld, zal nader bepaald worden wat het beslagexploot dient te bevatten buiten het bedoelde in dit artikel.

Artikel 1390.

De woorden « biens mobiliers » werden vervangen door « biens meubles » opdat onder die benaming die ongetwijfeld mogelijk is, zou vervat liggen al wat niet onroerend is. Hieruit volgt dat deze bepaling ook van toepassing is op derdenbeslag.

Artikel 1391.

Dit artikel zegt duidelijk dat de advocaat of de deurwaarder moet belast zijn met een procedure tegen de beslagene. De wetgever wenst geen toegang te geven

CINQUIEME PARTIE.

SAISIES CONSERVATOIRES — VOIES D'EXECUTION (art. 1386 à 1675).

1. Examen des articles.

TITRE PREMIER.

Règles préliminaires (art. 1386 à 1412).

CHAPITRE I.

Dispositions générales (art. 1386 à 1394).

Article 1386.

Le nouveau texte proposé est plus bref et paraît comporter tout ce qui doit être dit au sujet du point traité.

Article 1387.

Les mots « opportunité grave » ont été remplacés par « impérieuse nécessité » qui sont, de l'avis de la Commission, plus adéquats.

A la demande d'un commissaire, il a été précisé que si la décision qui doit être mise à exécution comporte déjà une dérogation expresse aux interdictions de cet article, il est bien évident que le poursuivant ne doit plus solliciter l'autorisation du juge des saisies pour pouvoir exécuter en dehors des heures ou des jours normaux.

Article 1388.

Cet article en son premier alinéa reprend la teneur de l'article 1548 du code de procédure civile et le second alinéa est rapprocher de l'article 92 de la loi hypothécaire.

Article 1389.

Cet article a un caractère général. Quand il sera traité individuellement des diverses saisies, il sera précisé ce que l'exploit de saisie doit contenir en plus de ce qui est prévu à cet article.

Article 1390.

Les mots « biens mobiliers » ont été remplacés par les mots « biens meubles » afin de comprendre dans cette appellation, sans doute possible, tout ce qui n'est pas immeuble. Il en résulte que cette disposition s'applique aussi aux saisie-arrêts.

Article 1391.

Cet article précise bien que l'avocat ou l'huissier doit être chargé d'une procédure contre le saisi. Le législateur ne désire donner accès aux avis de saisie

tot de berichten van beslag, tenzij de belanghebbende een vaststaand en rechtstreeks belang heeft om te weten of er een bestaat, en dan kan hij die berichten van beslag nog niet raadplegen dan door tussenkomst van zijn advocaat of zijn deurwaarder, namelijk twee personen die onderworpen zijn aan de tucht van een orde die tegen hen kan optreden indien zij de beroepsfout bedrijven er kennis van te nemen zonder te zijn belast met een rechtspleging tegen de beslagen schuldenaar.

Artikel 1394.

De voorgestelde tekst werd gewijzigd, daar de Commissies niet wensen dat belediging wat betreft de deurwaarders automatisch wordt gelijkgesteld met weerspannigheid. Iedere feitelijkheid zal evenwel streng moeten bestraft worden en het parket zal aan de aangeklaagde feiten de passende omschrijving geven. Het proces-verbaal heeft de waarde van een proces-verbaal van een officier van gerechtelijke politie.

HOOFDSTUK II.

Beslagrechter.

(Art. 1395 - 1396).

Artikel 1395.

De redactie van het tweede lid werd herwerkt zodat de tekst duidelijker wordt.

Artikel 1396.

In het tweede lid werd het woord « openbare » ingelast, daar de notaris een « openbare » en geen « ministeriële » ambtenaar is.

HOOFDSTUK III.

Voorlopige tenuitvoerlegging.

(Art. 1397 tot 1402).

Artikel 1397.

Dit artikel werd aangevuld met het geval van « verzet » bij het geval van « beroep ».

Artikel 1399.

Dit artikel somt de gevallen op waarin, krachtens de huidige wetgeving, de voorlopige tenuitvoerlegging verboden is. Indien er nog andere gevallen worden weggelaten of indien men wenst de voorlopige tenuitvoerlegging in andere gevallen te verbieden, dan dient dat bij een wet te gebeuren.

Artikel 1400.

Op verzoek van een commissielid wordt er nader bepaald dat het woord « zekerheid » een ruimere betekenis heeft dan het woord « borg » dat enkel slaat op een van de wijzen waarop een zekerheid wordt gesteld.

que quand l'intéressé a un intérêt certain et direct à savoir s'il en existe et encore il ne peut consulter ces avis de saisie que par l'intermédiaire de son avocat ou de son huissier, c'est-à-dire deux personnes soumises à la discipline d'un ordre, qui pourrait intervenir à l'égard de ceux qui commettraient la faute professionnelle d'en prendre connaissance sans être chargés d'une procédure contre le débiteur saisi.

Article 1394.

Le texte proposé a été modifié, car les Commissions ne souhaitent pas que l'insulte soit automatiquement, en ce qui concerne les huissiers, assimilée à la rébellion. Toute voie de fait devra cependant être rigoureusement punie et le parquet donnera aux faits incriminés la qualification qui convient. Le procès-verbal a la valeur d'un procès-verbal d'officier de police judiciaire.

CHAPITRE II.

Du juge des saisies.

(Art. 1395 - 1396).

Article 1395.

La rédaction de l'alinéa 2 a été remaniée afin de rendre le texte plus clair.

Article 1396.

Au second alinéa le mot « publics » a été inséré car le notaire est un « officier public » mais pas un « officier ministériel ».

CHAPITRE III.

De l'exécution provisoire.

(Art. 1397 à 1402).

Article 1397.

Cet article a été complété en ajoutant le cas de « l'opposition » au cas de l'« appel ».

Article 1399.

Cet article énumère les cas dans lesquels, en vertu de la législation existante, l'exécution provisoire a été interdite. S'il existe d'autres cas omis, ou si l'on désire interdire l'exécution provisoire dans d'autres hypothèses, il y aura lieu de légiférer.

Article 1400.

A la demande d'un commissaire, il est précisé que le mot « garantie » a une portée plus large que le mot « caution » qui n'est qu'un des modes de fournir une garantie.

HOOFDSTUK IV.

Kantonnement

(art. 1403 tot 1407).

Bij artikel 1403 is erop gewezen dat de schuldenaar, alvorens de kantonnementsrechtspleging in te leiden, niet noodzakelijkerwijs moet wachten tot dat beslag is gedaan met alle daaraan verbonden ongemakken en kosten.

Er zijn enkele lichte wijzigingen gebracht in de tekst om er deze hypothese duidelijk in op te nemen. In het eerste lid zijn de woorden « of het beslag verhinderen » ingevoegd en de woorden « oorzaken van het beslag » vervangen door het woord « schuld ».

Artikel 1404.

In dit artikel is nader bepaald dat de daarin bedoelde rechterlijke beslissing uitvoerbaar moet zijn, d.w.z. dat krachtens die beslissing een uitvoerend beslag mogelijk moet zijn.

Op de vraag van een lid, aan wie de ingevolge de artikelen 1403 en 1404 gestorte som toebehoorde tussen het tijdstip van de storting en het tijdstip waarop het geschil bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing is beslecht, antwoorde de Koninklijke Commissaris dat de storting als betaling geldt voor zover de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt erkend en dat daarom trouwens na de datum van de storting geen interest meer verschuldigd is. Hieruit volgt dat, als later de schuldvordering definitief wordt erkend, het gestorte bedrag zal worden beschouwd als eigendom van de schuldeiser sinds het tijdstip van de storting.

HOOFDSTUK V.

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen (art. 1408 tot 1412).

De artikelen 1409 tot 1412 werden, op verzoek van de Commissie van Justitie, aan een onderzoek onderworpen door de Commissie van Arbeid van de Senaat. De heer Van Bogaert, Senator, heeft namens de Commissie van Justitie, aan die werkzaamheden deelgenomen.

Artikel 1409.

Bij de Commissie van Arbeid was, op het ogenblik van dat verzoek, een wetsontwerp voor onderzoek aanhangig gemaakt betreffende de bescherming van het loon der arbeiders; het werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden (1). De Commissie was van oordeel dat het stelsel van onvatbaarheid voor overdracht en beslag vervat in artikel 1409 gunstiger is dan het stelsel dat het voorwerp is van de artikelen 22 en volgende van voornoemd wetsontwerp.

(1) Zie Doc. Senaat nr 37, zitting 1963-1964.

CHAPITRE IV.

Du cantonnement

(art. 1403 à 1407).

A l'article 1403, il a été souligné que le débiteur ne devait pas nécessairement attendre, avant d'introduire la procédure de cantonnement, qu'une saisie avec tous les désagréments et les frais qu'elle comporte ait été faite.

De légères modifications ont été apportées au texte pour y inclure clairement cette hypothèse. A l'alinéa 1, les mots « ou faire obstacle à la saisie » ont été ajoutés et les mots « causes de la saisie » ont été remplacés par « créance ».

Article 1404.

Il a été précisé à cet article que la décision judiciaire dont il y est question devait être exécutoire, c'est-à-dire que cette décision doit permettre de pratiquer une saisie-exécution.

Un membre ayant demandé à qui appartenait la somme versée en application des articles 1403 et 1404, entre le moment du versement et celui où le litige aura fait l'objet d'une décision coulée en force de chose jugée, le Commissaire royal répondit que le versement vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur et que c'est d'ailleurs pour ce motif qu'il n'est plus dû d'intérêts après la date du versement. Il en résulte que si, ultérieurement, la créance est définitivement reconnue, la somme versée sera censée avoir appartenu au créancier depuis le moment de son versement.

CHAPITRE V.

Les biens qui ne peuvent être saisis (art. 1408 à 1412).

Les articles 1409 à 1412 ont fait l'objet, à la demande de la Commission de la Justice, d'un examen par la Commission du Travail du Sénat. M. le Sénateur Van Bogaert a pris part, au nom de la Commission de la Justice, à ces travaux.

Article 1409.

La Commission du Travail était, au moment où cette demande lui a été faite, déjà saisie de l'examen d'un projet de loi consacré à la protection de la rémunération des travailleurs, projet de loi transmis par la Chambre des Représentants (1). Elle a été d'avis que le système d'incessibilité et d'insaisissabilité que contient l'article 1409 est plus favorable que celui qui fait l'objet des articles 22 et suivants du projet de loi cité ci-dessus.

(1) Voir Doc. Sénat nº 37, session 1963-1964.

Ze was echter van oordeel dat het verkieslijk was de voor beslag vatbare tranches per maand en niet per jaar vast te stellen.

Ze heeft bovendien bepaald dat de bedragen van deze tranches aan de economische omstandigheden moesten kunnen worden aangepast, zodat die aanpassingen niet door de wetgevende Kamers moeten worden verricht.

Overeenkomstig het vierde lid kan de Koning, na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen aanpassen in overeenstemming met de index der kleinhandelsprijzen.

Verder wijzigde de Commissie de lezing van artikel 1, ten einde de tekst van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het ontwerp betreffende de bescherming van het loon der arbeiders.

Het loon van de personen die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn gebonden, onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten, krijgt dezelfde bescherming : dit is inzonderheid het geval met zekere zelfstandigen.

Artikel 1410.

Dit artikel heeft betrekking op de inbeslagneming van de sociale uitkeringen.

Alvorens zich over die bepaling uit te spreken, heeft de Commissie de Regering verzocht het advies van de Nationale Arbeidsraad in te winnen. Dit advies wordt als bijlage van dit verslag gepubliceerd.

De Nationale Arbeidsraad heeft over het ontwerp een gunstig advies uitgebracht, mits het geheel van het stelsel van inbeslagneming van lonen en wedden op zekere plaatsen wordt aangepast en in de tekst betreffende de inbeslagneming van de sociale uitkeringen wijzigingen worden aangebracht.

De Commissie is het hierin eens met de N.A.R. en heeft het maandelijks niet voor beslag en overdracht vatbaar bedrag op 5.000 frank gebracht zowel voor de bezoldigingen als voor de sociale uitkeringen.

De drie hoogste tranches werden vastgesteld als volgt :

van 5.000 tot 8.000 : beslag en overdracht 1/5;
van 8.000 tot 15.000 : beslag en overdracht 2/5;
meer dan 15.000 : beslag en overdracht geheel.

Hierbij worden de netto-bedragen bedoeld, te weten na aftrek van de afhoudingen in zake belastingen en maatschappelijke bijdragen (zie artikel 1411).

Daaruit volgt dat het merendeel der sociale uitkeringen waarvan het netto-bedrag lager is dan 5.000 fr. per mand, evenals onder de thans geldende wetgeving, niet vatbaar blijven voor beslag en overdracht. Om het voor beslag vatbare gedeelte te bepalen, moeten die uitkeringen echter worden samengevoegd met de bezoldigingen die de betrokkenen uit hoofde van een andere bezigheid zouden verwerven. Aldus brengt het stelsel uiteindelijk meer gelijkheid onder alle arbeiders.

Nochtans zijn sommige uitkeringen in geen enkel geval vatbaar voor beslag of overdracht.

Elle a estimé cependant qu'il était préférable de déterminer les tranches saisissables par mois et non par année.

Elle a, de plus, précisé que les montants de ces tranches devaient pouvoir être adaptés aux circonstances économiques, en manière telle qu'il ne soit pas nécessaire de faire procéder à ces adaptations par les Chambres législatives. Aux termes du quatrième alinéa, le Roi, après avoir pris l'avis du Conseil National du Travail, peut adapter les montants en liaison avec l'indice des prix de détail.

De plus, la Commission a modifié la rédaction de l'article premier, pour mettre le texte du Code judiciaire en harmonie avec les dispositions du projet concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Les rémunérations des personnes qui, sans être liées par un contrat de louage de travail, fournissent des prestations sous l'autorité d'une autre personne, bénéficient de la même protection : tel sera notamment le cas de certains travailleurs indépendants.

Article 1410.

Cet article a trait à la saisie des allocations sociales.

Avant de se prononcer au sujet de cette disposition, la Commission a prié le Gouvernement de demander l'avis du Conseil National du Travail. Cet avis est publié en annexe au présent rapport.

Le Conseil National du Travail a émis un avis favorable au projet, moyennant certaines adaptations de l'ensemble du système de saisie des salaires et traitements et des modifications à apporter au texte relatif à la saisie des allocations sociales.

Adoptant à cet égard l'avis du C.N.T., la Commission a porté à 5.000 francs le montant mensuel insaisissable et incessible tant des rémunérations que des allocations sociales.

Les trois tranches supérieures ont été fixées comme suit :

de 5.000 à 8.000 : saisie et cession : 1/5;
de 8.000 à 15.000 : saisie et cession : 2/5;
plus de 15.000 : saisie et cession : totalité.

Ces montants s'entendent du montant net, c'est-à-dire déduction faite des retenues du chef d'impôts et de cotisations sociales (voir art. 1411).

Il en résulte que la plupart des allocations sociales, dont le montant net est inférieur à 5.000 par mois, restent, comme sous l'empire des lois en vigueur insaisissables et incessibles. Toutefois, pour déterminer la quotité saisissable, ces allocations doivent être cumulées avec les rémunérations que les intéressés obtiendraient à raison d'une autre activité. Le système aboutit ainsi à créer plus d'égalité entre tous les travailleurs.

Néanmoins, certaines allocations ne sont en aucun cas saisissables ou cessibles. Elles sont énumérées à

Ze worden opgesomd in artikel 1410, § 2. Die uitkeringen worden niet als bezoldigingen beschouwd. Ze hebben tot doel de belanghebbenden in staat te stellen het hoofd te bieden aan belangrijke en dringende uitgaven; ze dienen bij voorrang aan die uitgaven te worden besteed (tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten of minder-validen, wezenpensioenen en -renten, kinderbijslag en kraamgeld, bijkomende uitkeringen aan zwaar verminkten om hen in staat te stellen het hoofd te bieden aan de bijzondere zorgen die hun toestand vergt, enz.).

Die sommen komen evenmin in aanmerking voor de berekening van het netto-bedrag dat voor beslag of overdracht vatbaar is.

Een kwestie heeft zowel de bijzondere aandacht van de Nationale Arbeidsraad als van de Commissie gaande gehouden : hoe wordt het voor beslag vatbaar bedrag vastgesteld, wanneer het wisselvallige inkomsten betreft, inzonderheid de bezoldigingen van een werknemer die commissieloon ontvangt (v.b. : de handelsreizigers) ?

Rekening gehouden met het feit dat de werkgever, zelfs aan werknemers die commissieloon ontvangen, verplicht is maandelijks, als voorschot op de verrekening van later commissieloon, een vaste som te betalen waarvan het bedrag hoger ligt dan 5.000 frank, (1) zodat de belanghebbenden in elk geval het voordeel genieten van het in artikel 1409 bepaalde vrijgesteld minimum, werd gesteld dat de bezoldigingen, renten, pensioenen of uitkeringen die per kalendermaand werkelijk betaald worden, in aanmerking moeten worden genomen.

De Commissie heeft zich ook ingelaten met de vraag of de regel van de onvatbaarheid voor beslag toepasselijk is op de Staat en op instellingen die sociale uitkeringen uitbetalen. Naar luid van de zeer talrijke bepalingen, waaronder bijvoorbeeld artikel 8 van het besluit van de Regent van 28 december 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, is de sociale uitkering niet vatbaar voor beslag, tenzij bij terugvordering door de instelling die ten onrechte uitgekeerde bedragen heeft betaald. In dat laatste geval kan op de uitkering in haar geheel beslag worden gelegd.

Dit stelsel kan tot gevolg hebben dat betrokkene volledig van inkomsten blijft verstoken totdat het hem vroeger uitgekeerde bedrag geheel is verhaald.

De Commissie heeft gemeend, zulks in overleg met de Nationale Arbeidsraad, dat er voor de handhaving van zodanig stelsel ten behoeve van de Staat of van de uitbetalingsinstellingen geen enkele reden is.

Zij keurt het voorstel goed dat haar door de Regering werd voorgelegd, waarbij de terugvordering van onverschuldigde uitkeringen slechts bij breuken mag geschieden, gelijk aan 10 t.h. van iedere vroeger uitbetaalde uitkering.

Wanneer echter betrokkene gedurende een bepaalde periode een eerste uitkering heeft genoten, bij voorbeeld wegens werkloosheid, en hem later met *terugwerkende*

1) Zie de nieuwe akkoorden bij het Aanvullend nationaal paritair Comité voor bedienden (weddeschaal per 1 januari 1965).

l'article 1410 § 2. Ces allocations ne sont pas considérées comme des rémunérations. Elles ont pour but de permettre aux intéressés de faire face à des dépenses importantes et urgentes; elles doivent être affectées par priorité à ces dépenses (allocations d'estropiés, mutilés ou handicapés, — pensions et rentes d'orphelins, — allocations familiales et de naissance, — indemnités supplémentaires accordées aux grands blessés pour leur permettre de faire face aux soins exceptionnels que requiert leur état, — etc.).

Ces sommes n'entrent pas non plus en ligne de compte pour le calcul du montant net saisissable ou cessible.

Une question a particulièrement retenu l'attention tant du Conseil National du Travail que de la Commission : comment le montant saisissable est-il déterminé lorsqu'il s'agit de revenus variables, notamment des rémunérations d'un travailleur payé à la commission (ex. : les voyageurs de commerce) ?

Compte tenu du fait que même lorsqu'il s'agit de travailleurs rémunérés à la commission, l'employeur est tenu de leur payer mensuellement à titre d'avance sur les décomptes de commissions ultérieurs, une somme fixe dont le montant est supérieur à 5.000 fr.(1), de telle sorte que les intéressés bénéficient en toute hypothèse du minimum exonéré prévu à l'article 1409, il a été admis que ce sont les rémunérations, rentes, pensions ou allocations effectivement payées par mois civil qui doivent être prises en considération.

La Commission s'est aussi préoccupée de savoir si la règle de l'insaisissabilité est applicable à l'Etat et aux organismes payeurs d'allocations sociales. Aux termes de très nombreuses dispositions parmi lesquelles on cite à titre d'exemple l'article 8 de l'arrêté du Régent du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'allocation sociale est insaisissable, sauf en cas de récupération par l'organisme payeur de payements indus faits antérieurement. Dans ce dernier cas, la totalité de l'allocation peut être saisie.

Ce système peut aboutir à priver l'intéressé de la totalité de ses ressources, jusqu'à la récupération intégrale du montant qui lui a été payé antérieurement.

La Commission a estimé, de l'avis conforme du Conseil National du Travail, qu'il n'y a aucune raison de maintenir un tel régime en faveur de l'Etat ou des organismes payeurs.

Elle a approuvé la proposition qui lui a été faite par le Gouvernement, de n'autoriser la récupération des payements indus que par fractions équivalent à 10 % de chaque prestation fournie ultérieurement.

Toutefois, lorsque l'intéressé a touché pendant une certaine période une première allocation, mettons du chef de chômage, et qu'ultérieurement il lui est accordé,

(1) Voir les nouveaux accords à la Commission nationale paritaire auxiliaire pour employés (barèmes au 1er janvier 1965).

kracht een tweede uitkering wordt toegekend, bijvoorbeeld als gerechtigde op een overlevingspensioen, die niet met de eerste kan worden gecumuleerd, kan de instelling die het pensioen uitkeert het volledig bedrag dat als werkloosheidsuitkering werd ontvangen, op de achterstallen aanrekenen. De volledige terugvordering kan dus alleen geschieden op verschuldigde achterstallen en niet op te vervallen maandelijkse uitkeringen.

De beperking op de bedragen die vatbaar zijn voor beslag door uitbetalingsinstellingen, is niet toepasselijk wanneer de onverschuldigde uitkering op bedrieglijke wijze werd verkregen.

De opheffing van al de geldende bepalingen die voorzien in de mogelijkheid tot algeheel beslag op de sociale uitkeringen ten behoeve van de Staat en de instellingen voor maatschappelijke zekerheid, vormt de inhoud van artikel 31 van de afwijkingsbepalingen.

De beperking van de voor beslag vatbare bedragen, zoals is bepaald bij artikel 1410, is niet toepasselijk op uitkeringen aan personen die ten laste van een commissie van openbare onderstand of een bijzonder hulpfonds in een ziekenhuis worden verzorgd. In dat geval kan twee-derde van de uitkering (en niet vier vijfde, zoals in het oorspronkelijke ontwerp was bepaald) ten behoeve van die instellingen worden in beslag genomen of overgedragen.

Artikel 1411.

Dit artikel bepaalt dat voor de vaststelling van het voor beslag vatbere gedeelte, de aan de beslagene betaalde lonen en uitkeringen moeten worden samengevoegd.

Als de bepaling van het voor beslag vatbaar bedrag moeilijkheden oplevert, inzonderheid wegens de samenvoeging van de lonen, kunnen die wel gemakkelijk, en met weinig kosten worden opgelost door de beslagrechter, die bevoegd is voor alle geschillen betreffende de middelen tot tenuitvoerlegging.

De Commissie heeft artikel 1411 met een tweede lid aangevuld, volgens hetwelk het netto-bedrag in aanmerking moet worden genomen, d.w.z. de door de werkgever of de uitbetalingsinstelling verschuldigde som, na aftrek van de belastingen en de bijdragen van de werknemer in zake maatschappelijke zekerheid.

Artikel 1412.

Dit artikel stelt de te volgen regels vast, wanneer het beslag wordt verricht wegens een onderhouds- of bijstandsverplichting.

De Commissie heeft de opsomming van de wettelijke bepalingen aangevuld, die dergelijke verplichtingen vaststellen en waarop de beperkingen uit de artikelen 1409 en 1410 van toepassing zijn.

Bovendien heeft ze in een tweede lid bepaald dat, bij beslag uit hoofde van een onderhoudsverplichting, alleen het saldo van het loon na betaling van deze onderhoudsschuld in aanmerking komt voor de vaststelling van het voor beslag of overdracht vatbare gedeelte.

⁂

avec effet rétroactif, une seconde allocation, par exemple du chef de pension de survie, qui ne peut être cumulée avec la première, l'organisme qui paie la pension peut imputer sur les arriérés de celle-ci l'intégralité des montants perçus du chef d'allocations de chômage. La récupération intégrale ne peut donc être faite que sur les arriérés et non sur les mensualités à échoir.

La limitation du montant saisissable au profit de l'organisme payeur n'est pas aplicable lorsque le payement indu a été obtenu par des manœuvres frauduleuses.

L'abrogation de toutes les dispositions en vigueur qui prévoient la possibilité de saisir l'intégralité des allocations sociales au profit de l'Etat ou des organismes de sécurité sociale, fait l'objet de l'article 34 des dispositions abrogatoires.

La limitation des montants saisissables, ainsi qu'elle est déterminée à l'article 1410, n'est pas applicable lorsqu'il s'agit d'allocations payables à des personnes hospitalisées aux frais d'une commission d'assistance publique ou du fonds spécial d'assistance. En ce cas, les deux tiers de l'allocation (et non les quatre cinquièmes, ainsi qu'il était prévu dans le projet initial) peuvent être saisis ou cédés, au profit de ces institutions.

Article 1411.

Cet article dispose que pour déterminer la partie et la quotité saisissable, il y a lieu de cumuler les rémunérations et les allocations payées au saisi.

Si la détermination du montant saisissable donne lieu à des difficultés, en raison notamment du cumul de rémunérations, celles-ci pourront être rapidement et aisément résolues, à peu de frais, par le juge des saisies, compétent pour connaître de toutes les contestations relatives aux voies d'exécution.

La Commission a complété l'article 1411 par un second alinéa, aux termes duquel c'est le montant net qui doit être pris en considération, c'est-à-dire la somme due par l'employeur ou l'organisme payeur, déduction faite des impôts et des cotisations dues par le travailleur à la sécurité sociale.

Article 1412.

Cet article détermine les règles à suivre lorsque la saisie est faite en raison d'une obligation alimentaire ou d'un devoir de secours.

La Commission a complété l'énumération des dispositions légales, qui prévoient de telles obligations et pour lesquelles les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables.

Elle a de plus précisé, en un second alinéa, qu'en cas de saisie du chef d'une obligation alimentaire, le solde de la rémunération, après paiement de la dette alimentaire, est seul pris en considération pour déterminer la quotité saisissable ou cessible.

⁂

De Commissie van Justitie heeft kennis genomen van de aldus geamendeerde en door de Commissie van Arbeid goedgekeurde teksten, en heeft ze op haar beurt goedgekeurd.

Ze was van oordeel dat de aldus bereikte eenmaking een grote verbetering is vergeleken bij de bestaande toestand.

Alle vigerende teksten die tot op heden op vrij uiteenlopende wijze het beslag op lonen en wedden regelen worden opgeheven (1).

TITEL II.

Bewarend beslag (art. 1413 tot 1493).

In deze tekst komen belangrijke nieuwigheden voor. Voortaan immers wordt het mogelijk bewarend beslag te leggen op alle goederen en in alle zaken.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen (art. 1413 tot 1421).

Artikel 1414.

Dit artikel, op grond waarvan bewarend beslag kan worden gelegd krachtens enig vonnis, heeft aanleiding gegeven tot een vrij lange bespreking.

Een lid heeft gevraagd op welke gronden de rechter het beslag kan verbieden. De Koninklijke Commissaris antwoordde dat dit om velerlei redenen kan geschieden : het is mogelijk dat de rechtbank haar beslissing slechts met meerderheid van stemmen heeft genomen en dat zij van oordeel is dat de zaken in stand moeten blijven tot het hof van beroep zijn arrest heeft gewezen. Een bewarend beslag kan immers voor de schuldenaars uiterst onaangename gevolgen hebben.

Gevraagd is eveneens of een verzoekschrift om bewarend beslag te leggen kan worden ingediend bij de beslagrechter, wanneer het in feitelijke aanleg gewezen vonnis dit beslag verbiedt.

Tijdens een gedachtenwisseling is er met nadruk op gewezen dat in beginsel de beslagrechter niet bevoegd is om een beslissing van de feitenrechter te veranderen, maar dat de omstandigheden zodanig kunnen veranderen dat artikel 1413 toepasselijk wordt.

Wegens die gewijzigde omstandigheden kan de schuldeiser eventueel, niettegenstaande het verbod, een verzoekschrift indienen om bewarend beslag te leggen.

Kortom, zelfs wanneer het vonnis de beslaglegging verbiedt, zal het bij de beslagrechter ingediende verzoekschrift toch ontvankelijk zijn, indien ten gevolge van de wijzigingen die zich in de omstandigheden na het vonnis in feitelijke aanleg hebben voorgedaan, artikel 1413 toepasselijk wordt, d.w.z. indien het geval spoed eist.

(1) Artikel 34 van de opheffingsbepalingen.

La Commission de la Justice a pris connaissance des textes ainsi amendés et adoptés par la Commission du Travail, et à son tour, elle les a approuvés.

Elle a estimé que l'unification ainsi réalisée, constitue une sérieuse amélioration, par rapport à la situation existante.

Tous les textes en vigueur qui jusqu'à présent, règlent de manière fort disparate, la saisie des salaires et traitements sont abrogés (1).

TITRE II.

Des saisies conservatoires (art. 1413 à 1493).

Ce texte comporte des innovations importantes. Il étend, en effet, la possibilité des saisies conservatoires à tous les biens et à toutes les matières.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales (art. 1413 à 1421).

Article 1414.

Cet article, qui permet de saisir conservatoirement en vertu de tout jugement, a suscité une assez longue discussion.

Un membre a demandé quels sont les motifs qui peuvent amener le juge à interdire la saisie. Le Commissaire royal a répondu que ces motifs pouvaient être très divers : le tribunal peut n'avoir statué qu'à la majorité et être d'avis que, jusqu'à l'arrêt de la cour d'appel, les choses doivent rester en état. Les conséquences d'une saisie conservatoire peuvent, en effet, être extrêmement désagréables pour le débiteur.

La question fut également posée si une requête tendant à saisir conservatoirement pouvait être introduite auprès du juge des saisies, alors que le jugement au fond interdit cette saisie.

Un échange de vues a lieu au cours duquel il est souligné qu'il n'appartient pas, en principe, au juge des saisies de réformer une décision prise par le juge du fond, mais que les circonstances peuvent s'être modifiées de telle façon que l'article 1413 deviendrait applicable.

C'est à raison de cette modification des circonstances que le créancier peut introduire éventuellement et nonobstant l'interdiction une requête en saisie conservatoire.

En bref, même dans les cas où le jugement interdit la saisie, la requête au juge des saisies sera néanmoins recevable si les modifications de circonstances survenues après le jugement au fond rendent l'article 1413 applicable, c'est-à-dire si le cas requiert célérité.

(1) Article 34 des dispositions abrogatoires.

Artikel 1416.

Bij het onderzoek van dit artikel waarvan de vorm licht gewijzigd werd, is eraan herinnerd dat artikel 123 van de wijzigingsbepalingen de tekst van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek in overeenstemming brengt met deze tekst.

Artikel 1421.

Aan de algemene bepalingen is een nieuw artikel toegevoegd om op bederfelijke goederen, alsmede op vruchten en oogsten, te allen tijde beslag te kunnen leggen. Daar echter de verkoop ervan niet mag worden vertraagd gedurende de vaak tamelijk lange tijd die nodig zal zijn om het bewarend beslag om te zetten in een uitvoerend beslag, is een bijzondere procedure ingesteld om dit bezwaar te ondervangen. Zowel voor de schuldenaar als voor de schuldeiser kan het immers van belang zijn deze goederen spoedig te verkopen.

HOOFDSTUK II.

Bewarend beslag op roerend goed (art. 1422 tot 1428).

Artikel 1422.

Het woord « beslagene » aan het einde van het artikel is geschrapt. Bij het stellen van het verzoekschrift is de schuldenaar nog niet « de beslagene ».

Artikel 1424.

Daar dit beslag niet onmiddellijk tot een verkoop leidt, is het artikel aangevuld met een bepaling luidens welke de dag van de verkoop in het exploot niet behoeft te worden vermeld.

Artikel 1426.

Gevolg gevend aan een wens van de gerechtsdeurwaarders, hebben uw Commissies beslist dat het verzoekschrift tot verkrijging van de vernieuwing zowel door een deurwaarder als door een advocaat kan worden ondertekend.

HOOFDSTUK III.

Bewarend beslag op onroerende goederen (art. 1429 tot 1444).

Artikel 1430.

Het getuigschrift van hypotheek gevoegd bij het verzoekschrift heeft slechts waarde als aanduiding indien het een overzicht geeft van de inschrijvingen die verricht zijn gedurende de laatste vijftien jaren, want de hypotheekinschrijvingen zijn pas verjaard na 15 jaar.

Article 1416.

Lors de l'examen de cet article qui a subi de légères modifications de forme, il a été rappelé que l'article 123 des dispositions modificatives adapte à ce texte celui de l'article 1244 du Code Civil.

Article 1421.

Un nouvel article a été ajouté aux dispositions générales pour permettre de saisir à tout moment les marchandises périssables ainsi que les fruits et récoltes. Mais leur vente ne pouvant être retardée pendant le temps souvent assez long qui sera nécessaire pour que la saisie conservatoire soit transformée en saisie-exécution, une procédure particulière a été prévue pour parer à cette difficulté. Il peut, en effet, être de l'intérêt du débiteur comme du créancier de procéder rapidement à la réalisation de ces biens.

CHAPITRE II

La saisie mobilière conservatoire (art. 1422 à 1428).

Article 1422.

Le mot « saisie » *in fine* de l'article a été supprimé. En effet, lors de la rédaction de la requête, le débiteur n'est pas encore saisi.

Article 1424.

Cette saisie ne conduisant pas immédiatement à une vente, l'article a été complété par une disposition dispensant de mentionner dans l'exploit, le jour de la vente.

Article 1426.

Faisant droit à un vœu exprimé par les huissiers de justice, vos Commissions ont décidé que la requête en renouvellement pouvait être signée aussi bien par un huissier que par un avocat.

CHAPITRE III.

La saisie immobilière conservatoire (art. 1429 à 1444).

Article 1430.

Le certificat hypothécaire joint à la requête n'a de valeur indicative que s'il relate les inscriptions faites au cours des quinze dernières années, car les inscriptions hypothécaires ne sont périmées qu'après 15 ans.

Het getuigschrift van hypotheek zal enkel tegen de beslagen eigenaar worden aangewend.

Artikel 1431.

Het is nuttig dat de beschikking waarbij het beslag wordt toegelaten, de onroerende goederen aanwijst waarop het kan worden gelegd, en daarbij inzonderheid de kadastrale aanduiding geeft, wat voor de rechter over het algemeen geen moeilijkheden zal opleveren daar een uittreksel van de kadastrale legger bij het verzoekschrift dient te worden gevoegd.

Artikel 1432.

A) Het is nuttig dat het afschrift van het verzoekschrift ook betekend wordt opdat de beslagene precies de grieven van de beslagleggende partij al kennen.

B) Het lijkt daarentegen nutteloos een vonnis te betekenen wanneer dit reeds is geschied.

C) Tenslotte werd er een derde lid toegevoegd om een leemte te vullen in het ontwerp en de toestand van de schatkist in geval van bewarend beslag te verduidelijken. Die tekst stemt overeen met de huidige wetgeving.

Artikel 1433.

Een nadere aanduiding werd aan het einde van het artikel toegevoegd.

Artikel 1434.

Een tweede lid dat geen commentaar vergt, werd toegevoegd.

Artikel 1437.

Aan dit artikel werd de zeer nuttige verduidelijking toegevoegd dat het verzoekschrift tot hernieuwing van bewarend beslag enkel mag getekend worden door een advocaat of een deurwaarder opdat dezen, onder hun professionele verantwoordelijkheid, reeds voor de indiening kunnen oordelen of er gegronde redenen zijn tot hernieuwing. De Commissies zijn immers van oordeel dat hernieuwing van bewarend beslag in de praktijk niet automatisch moet worden, maar dat de rechter tot wie het verzoek om hernieuwing wordt gericht evenveel aandacht dient te schenken aan de ingeroepen gegronde redenen als wanneer hij het oorspronkelijke verzoek onderzocht.

Op de vraag van een commissielid werd er geantwoord dat hernieuwing van bewarend beslag slechts eenmaal kan worden toegestaan.

Artikel 1439.

Het tweede lid werd opgesteld in de vorm die door de hypotheekbewaarders werd gesuggereerd. Het derde lid is weggelaten en het behandelde onderwerp is thans opgenomen in een tweede lid aan artikel 1438 toegevoegd.

Le certificat hypothécaire ne sera levé que contre le propriétaire saisi.

Article 1431.

Il est utile que l'ordonnance qui autorise la saisie désigne les immeubles sur lesquels elle peut être pratiquée en spécifiant notamment leurs désignations cadastrales, ce qui ne présentera généralement pour le juge aucune difficulté puisqu'un extrait de la matrice cadastrale doit être joint à la requête.

Article 1432.

A. Il est utile que la copie de la requête soit aussi signifiée afin que le saisi connaisse exactement les articulations de la partie saisissante.

B. Il paraît par contre inutile de signifier un jugement qui l'a déjà été.

C. Enfin il a été ajouté un dernier alinéa pour combler une lacune du projet et clarifier la situation du trésor en cas de saisie conservatoire. Ce texte est en concordance avec la législation actuelle.

Article 1433.

Une simple précision a été ajoutée à l'article in fine.

Article 1434.

Il est ajouté un second alinéa qui ne demande pas de commentaire.

Article 1437.

A cet article, il a été très utilement précisé que la requête en renouvellement de saisie conservatoire, ne peut être signée que par un avocat ou un huissier afin qu'avant de l'introduire, ceux-ci sous leurs responsabilités professionnelles, puissent déjà apprécier s'il existe de justes motifs de renouvellement. Les Commissions estiment, en effet, que le renouvellement de la saisie conservatoire ne doit pas en pratique devenir automatique mais que le juge saisi de la demande de renouvellement devra être aussi attentif aux justes motifs invoqués, qu'il le fut lors de la demande initiale.

A la demande d'un commissaire, il a été répondu que le renouvellement de la saisie conservatoire ne peut être accordé qu'une seule fois.

Article 1439.

Le second alinéa a été rédigé dans la forme suggérée par les conservateurs des hypothèques. Le troisième alinéa est supprimé et le sujet traité l'est actuellement par un second alinéa ajouté à l'article 1438.

Artikel 1441.

De bepalingen van dit artikel wijken, indien de schuldeiser het goedvindt, af van de normale regels van de hypotheekwet voor de doorhalingen van inschrijvingen of overschrijvingen; de schuldeiser zal natuurlijk de normale middelen kunnen blijven aanwenden.

Die mogelijkheid is enkel toegestaan in zake bewarend beslag, om het de deurwaarder die in het bezit is gebleven van het dossier, mogelijk te maken die formaliteit te vervullen met de handtekening van zijn cliënt.

Het komt uw Commissies voor dat men kan afwijken van de hypotheekwet, die een notariële akte eist voor elke vrijwillige lichting van een hypotheek, omdat het enkel gaat om een bewarend beslag waarbij alle rechten gevrijwaard zijn en waarvan men de opheffing verleent.

Artikel 1444.

In fine van dit artikel achten uw Commissies het niet wenselijk dat de wettelijke inschrijving van de gehuwde vrouw, gedaan na het bewarend beslag, toch boven dit laatste voorrang moet hebben. Zij hebben dus de tekst van die exceptie geschrapt.

De tekst over de hypotheek tot inning van belastingen werd aangepast aan de thans geldende wetgeving.

HOOFDSTUK IV.

Het bewarend beslag onder derden (art. 1445 tot 1460).

In de regeling van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering heeft het derdenbeslag, ook verzet genoemd, een gemengd karakter :

bewarend beslag voor zover het kan worden gelegd op grond van authentieke of onderhandse stukken dan wel met verlof van de rechter,

uitvoerend beslag voor zover het leidt tot de verkoop en de verdeling van de in beslag genomen voorwerpen.

⁂

Het ontwerp streeft een tweevoudig doel na :

1. de vormvereisten van het derdenbeslag onderscheiden al naar het gelegd wordt tot bewaring dan wel om te komen tot de gedwongen tenuitvoerlegging van een vonnis,

2. de ingewikkelde en dure formaliteiten van het huidige derdenbeslag zoveel te vereenvoudigen als verenigbaar is met de bescherming van de belangen van de beslagen schuldenaar en van de derde beslagene.

Article 1441.

Les dispositions de cet article dérogent, si le créancier le juge bon, aux règles normales imposées par la loi hypothécaire pour les radiations d'inscription ou de transcription; le créancier pourra naturellement continuer à user des voies normales.

Cette faculté est uniquement reconnue en matière de saisie conservatoire pour permettre au huissier qui serait resté en possession du dossier de pouvoir accomplir cette formalité avec la signature de son client.

Il apparaît à vos Commissions qu'en raison du fait qu'il ne s'agit que d'une saisie conservatoire, faite tous droits saufs, et dont on donne mainlevée, on peut déroger à la loi hypothécaire qui exige un acte authentique pour toute mainlevée hypothécaire volontaire.

Article 1444.

In fine, vos Commissions n'estiment pas que l'inscription légale de la femme mariée, qui n'aurait été prise qu'après la saisie conservatoire, devrait néanmoins primer celle-ci. Elles ont donc supprimé le texte relatif à cette exception.

Le texte qui traite de l'hypothèque pour le recouvrement des impôts a été adapté à la législation en cours.

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt conservatoire (art. 1445 à 1460).

Dans le système du Code de procédure civile, la saisie-arrêt, dite aussi opposition présente un caractère mixte :

saisie-exécution en tant qu'elle aboutit à la vente pratiquée au vu de titres authentiques ou privés ou en vertu de la permission du juge,

saisie-exécution en tant qu'elle aboutit à la vente et à la distribution des objets saisis.

⁂

Le projet poursuit un double but :

1) distinguer les formalités de la saisie-arrêt selon qu'elle est pratiquée à titre conservatoire ou pour aboutir à l'exécution forcée d'un jugement,

2) alléger dans toute la mesure compatible avec le respect des intérêts du débiteur saisi et du tiers saisi, les formalités complexes et coûteuses de la saisie-arrêt actuelle.

Een commissielid merkt op dat elk bewarend beslag, op grond van de artikelen 1415 en 1416 van het ontwerp, thans samengevoegd in artikel 1415, kan worden toegestaan tot zekerheid van de schuldvorderingen die zeker en opeisbaar zijn, en die vaststaande zijn of vatbaar voor een voorlopige raming, zowel als van schuldvorderingen inzake te vervallen periodieke inkomsten, wanneer de vereffening daarvan gevaar loopt.

Het is naar de overtuiging van de Commissies, welverstaan dat de opmerking van de Koninklijke Commissaris op bladzijde 323 van zijn verslag, volgens welke het verboden is tot derdenbeslag over te gaan wanneer de schuldvordering van de beslaggever afhankelijk is van een overeengekomen termijn of van een opschortende voorwaarde, geen afbreuk doet aan het bepaalde in artikel 1416 van het ontwerp, thans artikel 1415, tweede lid, dat bewarend beslag, onder meer het derdenbeslag, kan geschieden tot zekerheid van te vervallen periodieke inkomsten. Dit geldt, bijvoorbeeld, voor huurgelden en uitkeringen tot levensonderhoud.

Artikelen 1445 en 1446.

De artikelen 1445 en 1446 bepalen waarop bewarend beslag onder derden kan worden gelegd.

Terwijl artikel 557 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, inzake het derdenbeslag, betrekking heeft op « de bedragen en zaken die aan zijn schuldenaar toebehoren », maakt artikel 1445 van het ontwerp het mogelijk beslag te leggen op « de bedragen of zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd is ». Een commissielid vraagt wat het gevolg is van deze tekstwijziging en de juiste draagwijdte is van de woorden « verschuldigd is ». Hem wordt geantwoord dat de woorden « verschuldigd is » een ruimere betekenis hebben dan « toebehoren » en dat zij zowel slaan op het zakelijk recht als op het schuldvorderingsrecht.

Derdenbeslag is mogelijk zodra de schuldenaar een recht bezit op de bedragen of roerende voorwerpen die zich in handen van de derde bevinden, onverschillig of dit een zakelijk recht dan wel een schuldvorderingsrecht is, en het doet er weinig toe of de tenuitvoerlegging van de verplichting van de derde beslagene op dat ogenblik opeisbaar is. Het is voldoende dat die verplichting bestaat op het ogenblik dat het derdenbeslag geschiedt.

Hetzelfde commissielid stelt vast dat de schuldeiser, wanneer het roerende zaken betreft, kan kiezen tussen derdenbeslag en beslag op roerend goed, dat krachtens artikel 1503 kan worden gelegd bij een derde.

Hetzelfde commissielid vraagt opheldering in verband met het tweede lid van artikel 1445. Het wil hem immers voorkomen dat het woord « schuldenaar » in een verschillende betekenis wordt gebruikt in het eerste lid en in het tweede lid.

Daarop wordt geantwoord dat die bepaling ten gevolge heeft dat een schuldeiser, in de plaats van zijn nalatige schuldenaar kan overgaan tot derdenbeslag, welk beslag die schuldenaar gerechtigd was te leggen onder een derde, die zelf schuldenaar van zijn

Un commissaire fait observer qu'en vertu des articles 1415 et 1416 du projet, réunis actuellement sous le n° 1415, toute saisie conservatoire peut être autorisée pour sûreté tant des créances certaines et exigibles, liquides, ou susceptibles d'une estimation provisoire que des créances de revenus périodiques à échoir, lorsque le règlement de ceux-ci est en péril.

Il s'entend bien dans la pensée des Commissions que l'observation contenue à la page 323 du rapport du Commissaire royal et selon laquelle il est interdit de recourir à la saisie-arrêt lorsque la créance du saisissant est affectée d'un terme conventionnel ou d'une condition suspensive ne porte pas atteinte à la règle énoncée à l'article 1416 du projet, devenu l'alinéa 2 de l'article 1415, qui permet toute saisie conservatoire et notamment aussi la saisie-arrêt, pour sûreté de revenus périodiques à échoir. Il s'agit là par exemple de loyers et de pensions alimentaires.

Articles 1445 et 1446.

Les articles 1445 et 1446 indiquent ce sur quoi peut porter la saisie-arrêt conservatoire.

Alors que l'article 557 du Code de procédure civile, concernant la saisie-arrêt, vise « les sommes et effets appartenant à son débiteur », l'article 1445 du projet permet de saisir « les sommes et effets que celui doit à son débiteur ». Un commissaire demande quelle est la conséquence de cette modification de texte et la portée exacte du mot « doit ».

Il est répondu que le mot « doit » a un sens plus général que le mot « appartenant », qu'il couvre aussi bien le droit réel que le droit de créance.

La saisie-arrêt est possible dès que le débiteur a sur les sommes ou objets mobiliers qui se trouvent en mains du tiers un droit quelconque, que ce fut un droit réel ou un droit de créance et peu importe que l'exécution de l'obligation du tiers saisi soit actuellement exigible. Il suffit que cette obligation existe au moment où la saisie-arrêt est pratiquée.

Le même commissaire constate que lorsqu'il s'agit d'effets mobiliers, le créancier aura le choix entre la saisie-arrêt et la saisie mobilière, celle-ci pouvant aux termes de l'article 1503 être pratiquée chez un tiers.

Le même commissaire demande quelques explications en ce qui concerne le second alinéa de l'article 1445. Il lui paraît que le mot débiteur est employé dans un sens différent à l'alinéa 1 et à l'alinéa 2.

Il est précisé que cette disposition a pour effet de permettre à un créancier de pratiquer aux lieu et place de son débiteur négligent, une saisie-arrêt que ce dernier serait en droit de pratiquer entre les mains d'un tiers, débiteur de son propre débiteur. Il y a donc

eigen schuldenaar is. In geval van zijdelingse vordering zijn er dus 4 personen die achtereenvolgens schuldeiser en schuldenaar zijn de ene van de andere. Na het onderzoek van de opmerkingen van de Raad van State (Bijlage II, blz. 10) zijn de Commissies van oordeel dat de schuldeiser moet worden verplicht zijn nalatige schuldenaar in het geding te roepen; dat zou kunnen geschieden door wijziging, hetzij van artikel 1445 van het ontwerp, hetzij van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek. De Commissies wensen op dit punt, in afwijking van de rechtspraak van het Franse Hof van cassatie, nader aan te geven dat de procedure inzake zijdelingse derdenbeslag geen enkel voorrecht schept voor de beslagleggende schuldeiser en geen ander gevolg heeft dan dat de bedragen of de zaken die de derde beslagene betaalt of afgeeft, in het vermogen van de schuldenaar komen, welk vermogen het gemeenschappelijk pand van alle schuldeisers is.

Artikelen 1447 tot 1450.

De artikelen 1447 tot 1450 regelen de procedurevormen die eigen zijn aan het bewarend beslag onder derden.

De schuldenaar beschikt over twee rechtsmiddelen :

a) indien hij een authentiek of onderhands stuk bezit, legt hij beslag onder een derde bij gerechtsdeurwaarder;

b) om het even of hij al dan niet een stuk bezit, vraagt hij bij verzoekschrift de toelating van de beslagrechter.

Aangezien de voorgestelde tekst van de wet niet de getrouwe weergave is van de gedachte van de Koninklijke Commissaris dat de schuldeiser ook de toelating van de beslagrechter kan vragen zelfs wanneer hij een stuk bezit, beslissen de Commissies het eerste lid van artikel 1447 in die zin nader te bepalen.

In hetzelfde artikel wordt nader aangegeven dat het tot de beslagrechter gerichte verzoekschrift in drie exemplaren wordt opgemaakt.

De beschikking van de beslagrechter vermeldt, op straffe van nietigheid, de bedragen waarvoor het beslag wordt toegelaten. In alle gevallen zendt de griffier van de beslagrechter, op de eerste werkdag na de uitspraak van de beschikking, een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking aan de verzoeker en aan de derde beslagene (art. 1449).

Bovendien kan de schuldeiser, indien hij het dienstig acht, vóór of na de kennisgevingen, een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking bij gerechtsdeurwaarder aan de derde beslagene laten betekenen (art. 1450). In de kennisgeving en de betekening moeten verschillende artikelen van het Wetboek worden overgenomen en zij moeten de derde beslagene waarschuwen dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

De Commissies bespraken de voor- en nadelen van de kennisgeving en de betekening wat betreft de snelheid, de kosten en de juiste voorlichting van de derde beslagene; bij deze gelegenheid werd nader aangegeven dat de uitgifte van de beschikking zodra deze is uitgesproken kan worden afgegeven onderaan op een van de

dans le cas de l'action oblique, 4 personnes successivement créancières et débitrices l'une de l'autre. Examinant les observations présentées par le Conseil d'Etat (Annexe II p. 10), les Commissions estiment qu'il y a lieu de prévoir l'obligation pour le créancier de mettre en cause son débiteur négligent; cela pourrait se faire en modifiant, soit l'article 1445 du projet, soit l'article 1166 du Code civil. S'écartant sur ce point de la jurisprudence de la Cour de cassation française, les Commissions désirent préciser que la procédure de saisie-arrêt oblique ne crée aucun privilège pour le créancier saisissant et n'a d'autre effet que de faire entrer les sommes ou effets payés ou remis par le tiers saisi, dans le patrimoine du débiteur, gage commun de tous les créanciers.

Articles 1447 à 1450.

Les articles 1447 à 1450 règlent les formalités de procédure propres à la saisie-arrêt conservatoire.

Deux voies sont ouvertes au créanciers :

a) s'il possède un titre authentique ou privé, il fera saisir arrêter par l'huissier de justice;

b) qu'il y ait titre ou non, il sollicite par requête l'autorisation du juge des saisies.

Le texte de la loi ne reflétant pas exactement l'idée du Commissaire royal selon laquelle le créancier peut également solliciter la permission du juge des saisies, même lorsqu'il possède un titre, les Commissions décident de préciser en ce sens le 1er alinéa de l'article 1447.

Au même article, il est précisé que la requête adressée au juge des saisies est établie en trois exemplaires.

L'ordonnance du juge des saisies énonce à peine de nullité, les sommes à concurrence desquelles la saisie est autorisée. Dans tous les cas, une copie de la requête et de l'ordonnance est notifiée par le greffier du juge des saisies, au requérant et au tiers saisi, le premier jour ouvrable qui suit le prononcé de l'ordonnance (article 1449).

Le créancier peut en outre s'il l'estime utile, faire signifier au tiers saisi par huissier de justice, avant ou après la notification, copie de la requête et de l'ordonnance (article 1450). Notification et signification doivent comporter la reproduction de divers articles du Code et avertir le tiers saisi qu'il doit s'y conformer.

Les Commissions ont discuté des avantages et inconvénients de la notification et de la signification en ce qui concerne la rapidité, le coût et l'exacte information du tiers saisi; il a été précisé à cette occasion que l'expédition de l'ordonnance peut être délivrée dès qu'elle est prononcée, au pied d'une des copies de la requête et

afschriften van het verzoekschrift en dat de betekening kan geschieden telkens als de schuldeiser meent dat hij daarbij belang heeft. De beslagrechter oordeelt, in voorkomend geval, over de wenselijkheid van de procedure en van de daaraan verbonden kosten.

Er wordt eveneens op gewezen dat griffier en deurwaarder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1390, gehouden zijn een bericht van beslag op te stellen.

De artikelen 1451 tot 1456 bepalen de verplichtingen van de derde beslagene.

Artikel 1451.

Het verbiedt de derde beslagene de bedragen en zaken uit handen te geven, die het voorwerp zijn van het beslag. Dit verbod geldt slechts ten belope van de bedragen waarop beslag wordt toegelaten of gelegd, zoals blijkt uit de vermeldingen van de beschikking of van het exploot van beslag.

Artikel 1452.

Het verplicht de derde-beslagene verklaring te doen van alle dienstige gegevens voor de vaststelling van de rechten van partijen en bepaalt nader welke vermeldingen deze verklaring moet bevatten.

Artikel 1453.

Het regelt de vorm van de verklaring. Er is nader bepaald dat bij de verklaring die aan de optredende deurwaarder wordt gezonden of afgegeven, de stukken tot staving moeten worden gevoegd die vereist zijn wanneer die verklaring wordt gedaan aan de beslagleggende schuldeiser zelf.

Artikel 1454.

Het legt de kosten van de verklaring ten laste van de beslagleggende schuldeiser en bepaalt dat ze, in geval van betwisting, door de beslagrechter worden begroot.

Artikel 1455.

Het bepaalt dat een nieuwe verklaring moet worden gedaan indien de bezittingen vermeerderen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is.

De Commissies stellen vast dat men, met name in geval van beslag op het loon of op een rekening courant, de derde-beslagene niet kan verplichten tot een nieuwe verklaring bij iedere loonuitbetaling of telkens als er een verrichting op de rekening heeft plaatsgehad. Zij beslissen een nieuwe verklaring slechts op verzoek van de beslaglegger of van de beslagen schuldenaar verplicht te stellen, en voor zover deze vermeerdering niet in de eerste verkaring voorzien is.

Artikel 1456.

Het trekt de konsekwenties uit de ontstentenis van verklaring of uit de onnauwkeurigheid ervan. De

que la signification peut être faite chaque fois que le créancier estime avoir intérêt à y recourir. Le juge des saisies appréciera s'il échet, l'opportunité de la procédure et des frais exposés.

Il est également souligné que greffier et huissier sont tenus, conformément aux dispositions de l'article 1390, d'établir un avis de saisie.

Les articles 1451 à 1456 déterminent les obligations du tiers saisi.

Article 1451.

Il fait défense au tiers saisi de se dessaisir des sommes et effets qui font l'objet de la saisie. Cette défense ne joue qu'à concurrence des sommes pour lesquelles la saisie est autorisée ou pratiquée, ainsi que cela résulte des indications de l'ordonnance ou de l'exploit de saisie.

Article 1452.

Il fait au tiers saisi une obligation de déclarer tous les éléments utiles à la détermination des droits des parties et précise les indications que doit comprendre cette déclaration.

Article 1453.

Il règle la forme de la déclaration. Il est précisé qu'à la déclaration adressée ou remise à l'huissier instrumentant, doivent être annexées les pièces justificatives requises lorsque la même déclaration est faite au créancier saisissant lui-même.

Article 1454.

Il met les frais de la déclaration à charge du créancier saisissant et prévoit l'intervention du juge des saisies en cas de conflit au sujet de ces frais.

Article 1455.

Il prévoit l'obligation d'une nouvelle déclaration dans l'hypothèse où viennent à être augmentés les avoirs dont le tiers saisi est débiteur.

Les Commissions constatent que notamment en cas de saisie sur salaires ou d'un compte courant, on ne peut contraindre le tiers saisi à une nouvelle déclaration à chaque paie ou chaque fois que le compte a enregistré une opération. Elles décident de ne rendre obligatoire une nouvelle déclaration qu'à la demande du saisissant ou du débiteur saisi et pour autant que la prévision de cette augmentation ne figure pas dans la déclaration initiale.

Article 1456.

Il titre les conséquences du défaut de déclaration ou de la déclaration inexacte. Les Commissions précisent

Commissies geven nader aan dat deze regels zelfs gelden ingeval de verklaring van de derde uitsluitend betrekking had moeten hebben op het feit dat hij niet of niet meer schuldenaar is.

Artikel 1457.

Het regelt de aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar. Het ontwerp heft de verplichting van de tegenaanzegging op. De derde-beslagene heeft dus niet te beoordelen of hij, wegens de ontstentenis of de laattijdigheid van de aanzegging, al dan niet verplicht is de fondsen te blokkeren en zijn verklaring te doen. Hij heeft niet het recht de opheffing van het beslag te vragen.

De rechter tot wie het verzoek om opheffing wordt gericht op grond van de ontstentenis of de laattijdigheid van de aanzegging, kan deze opheffing weigeren; hij moet evenwel de kosten van de procedure van opheffing in alle gevallen voor rekening van de schuldeiser laten.

Artikelen 1458 tot 1460.

Zij regelen de uitwerking in de tijd van het bewarend beslag onder derden.

Artikel 1458.

Het beperkt deze uitwerking tot drie jaar.

Artikelen 1459 en 1460.

Zij bepalen de voorwaarden en de vormen van de vernieuwing van het beslag. De Commissies hebben de gerechtsdeurwaarder toegestaan het daartoe in te dienen verzoekschrift persoonlijk te ondertekenen.

HOOFDSTUK V.

Pandbeslag (art. 1461).

Dit artikel bevat niets nieuws, behalve dat de vereiste machtiging niet door de vrederechter maar door de beslagrechter wordt verleent.

Men kon zich natuurlijk afvragen of dit een gebrekkige wijziging was. Was het niet praktischer de vrederechter te laten optreden, die immers ter plaatse verblijft en gemakkelijk te bereiken is

Uw Commissies hebben zich aangesloten bij de Koninklijke Commissaris in diens streven naar eenmaking. Bovendien is erop gewezen dat de beslagrechter zonder onderbreking zitting houdt en dus even goed kan worden bereikt als de vrederechter.

Ten slotte heeft men het raadzaam geacht eraan te herinneren dat de bepalingen van de wet op de voorrechten en hypotheken (art. 20, 1° van de wet van 16 december 1851), die het voorrecht van de verhuurder op de buiten zijn toestemming weggebrachte roerende goederen handhaven, behouden blijven.

que ces règles valent même dans l'hypothèse où la déclaration du tiers aurait dû porter uniquement sur le fait qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur.

Article 1457.

Il organise la dénonciation de la saisie au débiteur saisi. Le projet supprime l'obligation de la contre-dénonciation. Le tiers saisi n'a donc pas à apprécier si à raison de l'absence ou de la tardivité de la dénonciation, il est ou non tenu de bloquer les fonds et de faire sa déclaration. Il ne lui appartient pas de demander la mainlevée.

Le juge saisi de la demande de mainlevée basée sur l'absence ou la tardivité de la dénonciation, peut refuser cette mainlevée; il devra cependant dans tous les cas, laisser à charge du créancier les frais de la procédure de mainlevée.

Articles 1458 à 1460.

Ils règlent les effets dans le temps de la saisie-arrêt conservatoire.

Article 1458.

Il limite ces effets à trois ans.

Articles 1459 et 1460.

Il fixent les conditions et les formes du renouvellement de la saisie. Les Commissions ont autorisé l'huissier de justice à signer personnellement la requête à introduire dans ce but.

CHAPITRE V.

La saisie-gagerie (art. 1461).

Cette article ne contient aucune innovation, sauf qu'il soustrait au juge de paix, pour la confier au juge des saisies, l'autorisation requise.

On pouvait évidemment se demander si cette modification était heureuse, l'intervention du juge de paix qui est sur place et peut donc être plus facilement atteint, n'est-elle pas plus pratique ?

Vos commissions se sont ralliées au souci d'unification qui a inspiré le Commissaire royal. Il a été souligné au surplus que le juge des saisies siégeant en permanence, il pourrait être atteint aussi facilement que les juges de paix.

Enfin, il a paru opportun de rappeler que les dispositions de la loi sur les privilèges et hypothèques (article 20, 1° de la loi du 16 décembre 1851) qui maintiennent le privilège du bailleur sur les meubles, déplacés sans son consentement, sont conservées.

HOOFDSTUK VI.

Beslag tot terugvordering (art. 1462 tot 1466).

In verband met dit hoofdstuk, dat de nieuwe procedure van het beslag tot terugvordering regelt en niet de terugvordering van de in beslag genomen roerende goederen, zijn geen bijzondere opmerkingen gemaakt. Alleen artikel 1463 is licht gewijzigd naar de vorm.

HOOFDSTUK VII.

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen. (art. 1467 tot 1480).

Dit hoofdstuk heeft geen lange bespreking uitgelokt. Enkele minder belangrijke wijzigingen zijn erin aangebracht. Men heeft het logisch geacht in artikel 1471, liever dan in artikel 1467, te bepalen dat er een bewaarder kan worden aangesteld. De verzoekschriften tot vernieuwing kunnen ook door de gerechtsdeurwaarder ondertekend worden en de vorm waarin de vernieuwing moet worden aangevraagd, is in overeenstemming gebracht met de voorstellen van de bevoegde diensten van het Ministerie van Financiën.

HOOFDSTUK VIII.

Beslag inzake namaak (art. 1481 tot 1488).

In artikel 1481 is de opsomming van de voorwerpen waarvan de beschrijving kan worden toegelaten overeenkomstig het advies van de deskundigen uitgebreid. De Koninklijke Commissaris heeft verklaard dat dit artikel niet van toepassing is op de merken, omdat deze op doelmatige wijze beschermd worden door de wet van 1 april 1879.

Andere opmerkingen zijn bij dit hoofdstuk niet gemaakt.

HOOFDSTUK IX.

Van waardeverklaring van het bewarend beslag. art. 1489 tot 1493).

De artikelen 1489 tot 1493 zijn samengebracht onder de titel « rechtspleging tot vanwaardeverklaring van het bewarend beslag ». Dit geheel is, zoals het verslag van de Koninklijke Commissaris onderstreept, uitgebreider en tevens meer één dan de fragmentarische, verspreide en onvolledige bepalingen betreffende het bewarend beslag in het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en de bijzondere wetten die thans van kracht zijn.

De Commissies hebben de te verwezenlijken vereenvoudigingen nog verder willen doorvoeren dan in het ontwerp. In die gedachtengang heeft men aangenomen dat er geen geding tot vanwaardeverklaring van bewarend beslag diende te worden ingesteld. De dagvaarding ten einde uitspraak te laten doen over het geschil zelf vervangt het zo nodig en die dagvaarding kan in het

CHAPITRE VI.

La saisie-revendication (art. 1462 à 1466).

Ce chapitre qui règle la nouvelle procédure de saisie-revendication et non la revendication de meubles saisis, n'a pas fait l'objet d'observations particulières. Seul l'article 1463 a subi une légère modification de forme.

CHAPITRE VII.

La saisie conservatoire sur navires et bateaux (art. 1467 à 1480).

Ce chapitre n'a pas été fort longuement débattu. Quelques modifications d'importance mineure ont été apportées. Il a paru logique de prévoir la possibilité d'établir un gardien, plutôt à l'article 1471 qu'à l'article 1467. La signature des requêtes en renouvellement a été permise aux huissiers de justice (article 1475) et la forme dans laquelle le renouvellement doit être demandé a été adaptée aux suggestions faites par les services compétents du ministère des Finances.

CHAPITRE VIII.

De la saisie en matière de contrefaçon (art. 1481 à 1488).

A l'article 1481, l'énumération des objets dont la description peut être autorisée, a été étendue, sur l'avis des spécialistes en la matière. Le Commissaire royal a expliqué que si cet article ne s'applique pas aux marques, c'est à raison du fait que la protection de celles-ci est efficacement organisée par la loi du 1er avril 1879.

Ce chapitre n'a pas fait l'objet d'autres observations.

CHAPITRE IX.

De la validation des saisies conservatoires. (art. 1489 à 1493).

Les articles 1489 à 1493 sont groupés sous l'intitulé de la « procédure de validation des saisies conservatoires ». Cet ensemble, le rapport du Commissaire royal le souligne, a plus d'étendue et d'unité à la fois que les dispositions fragmentaires, éparses et incomplètes qui concernent les saisies conservatoires dans le Code de procédure civile et les lois particulières en vigueur.

Les Commissions ont entendu pousser plus loin encore que le projet les simplifications réalisables. C'est dans cet esprit que l'on a admis qu'une instance en validité de la saisie conservatoire n'avait pas lieu d'être engagée. L'assignation aux fins de faire statuer sur le fond du litige la remplace au besoin et cette assignation peut être donnée dans l'exploit de saisie lui-même.

beslagexploot zelf worden gedaan. Op die laatste mogelijkheid wordt enkel een uitzondering gemaakt wat betreft het derdenbeslag, waarbij logischerwijs wordt bepaald dat de dagvaarding wat het geschil zelf betreft kan gedaan worden in dezelfde tekst als het exploot van aanzegging van het derdenbeslag aan de beslagen schuldenaar.

Wat gewordt er dan van het bewarend beslag ?

Verscheidene mogelijkheden zullen zich voordoen :

1. Het bewarend beslag houdt op geldig te zijn na drie jaar, behoudens de gevallen van hernieuwing of opschorting van die termijn zoals gezegd wordt in de artikelen 1425, 1436, 1458 en 1474.

2. Het bewarend beslag is het voorwerp van een bespreking voor de beslagrechter, die uitspraak zal doen over de regelmatigheid ervan zo die vóór hem ter sprake komt, daar die rechter overigens alleen bevoegd is om van dergelijke betwistingen kennis te nemen.

3. De beslaglegger of de meest gerede partij bekomt een vonnis van de rechter voor wie het geschil zelf aanhangig is. In dat geval maakt die beslissing het de belanghebbende mogelijk de titel die hij bekomt te gebruiken tot tenuitvoerlegging : door de enkele betekening ervan maakt het vonnis over het geschil zelf, ten belope van de aldus uitgesproken veroordelingen, de uitvoerbare titel uit waarmee de beslaglegger bij de schuldenaar kan overgaan tot tenuitvoerlegging op de goederen die onder bewarend beslag staan.

Die bepaling vergt evenwel voorbehoud op drie punten :

a) De beslagrechter is bevoegd om uitspraak te doen over elke betwisting die voor hem wordt gebracht wat de regelmatigheid van het beslag betreft. Het vonnis over het geschil zelf brengt geen omzetting van bewarend beslag in een uitvoerbare titel teweeg, zolang de beslagrechter de regelmatigheid van de bewarende maatregel niet heeft vastgesteld, waarover voor hem vóór het vonnis over het geschil zelf betwisting bestond.

b) De uitwerking van het vonnis over het geschil zelf zal in voorkomend geval opgeschort worden door de wettelijke gevolgen van de voorzieningen voor zover natuurlijk de feitenrechter zijn beslissing niet uitvoerbaar heeft verklaard niettegenstaande die voorzieningen.

c) De toepassing van artikel 1490 kan geen beletsel zijn voor de uitoefening van de rechten van de eigenaar in de gevallen van beslag tot terugvordering bedoeld in de artikelen 1462 en volgende.

***

De rechtspleging over de zaak zelf heeft schorsende uitwerking ten aanzien van de termijnen gedurende welke het bewarend beslag geldig is (art. 1493). De schorsende uitwerking houdt op zodra de eindbeslissing van de rechter (art. 19) niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen (art. 21).

***

Wegens de aanpassingen die in overeenstemming met de Regering aan dit hoofdstuk werden aangebracht, werd zijn oorspronkelijk opschrift gewijzigd.

Il n'est fait exception à cette dernière faculté qu'en ce qui concerne la saisie-arrêt où logiquement il est prévu que l'assignation au fond pourra être formée dans le même contexte que l'exploit de dénonciation de la saisie-arrêt au débiteur saisi.

Que deviendra dès lors la saisie conservatoire ?

Plusieurs hypothèses se présenteront :

1. La saisie conservatoire cesse d'être valable, sauf les cas de renouvellement ou de suspension de ce délai, au bout de trois ans comme il est dit aux articles 1425, 1436, 1458 et 1474.

2. La saisie conservatoire fait l'objet d'une discussion devant le juge des saisies qui statuera sur sa régularité si celle-ci a été discutée devant lui, ce juge étant seul compétent d'ailleurs pour connaître d'une telle contestation.

3. Le saisissant ou la partie la plus diligente obtient jugement devant le juge saisi du fond du litige. En ce cas cette décision permet à l'intéressé d'utiliser le titre qu'il obtient, à toutes fins d'exécution : par sa seule signification le jugement sur le fond du litige constituera, à concurrence des condamnations ainsi prononcées, le titre exécutoire qui permettra au saisissant d'exécuter le débiteur sur les avoirs conservatoirement saisis.

La disposition appelle toutefois trois réserves :

a) Le juge des saisies a compétence pour statuer sur toute contestation portée devant lui quant à la régularité de la saisie. Le jugement sur le fond du litige n'opère pas transformation de la saisie conservatoire en titre exécutoire tant que le juge des saisies n'a point constaté la régularité de la mesure conservatoire, contestée devant lui avant le jugement au fond.

b) Les effets du jugement sur le fond du litige seront, le cas échéant, suspendus par les conséquences légales des recours pour autant, il s'entend, que le juge du fond n'ait pas déclaré sa décision exécutoire nonobstant ceux-ci.

c) L'application de l'article 1490 ne peut faire obstacle à l'exercice des droits du propriétaire dans les cas de saisie-revendication prévus aux articles 1462 et suivants.

***

La procédure au fond a un effet suspensif à l'égard des délais durant lesquels la saisie conservatoire est valable (art. 1493). L'effet suspensif prend fin dès le moment où la décision définitive du juge (art. 19) n'est plus susceptible de recours ordinaires (art. 21).

***

En raison des aménagements apportés de l'accord du Gouvernement, au présent chapitre, son intitulé primitif a été modifié.

TITEL III.

Gedwongen tenuitvoerlegging.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen (art. 1494 tot 1498).

Deze artikelen hebben vormwijzigingen ondergaan met het oog op een logische indeling van de tekst.

Van de in artikel 1495 bepaalde nietigheid, die toepasselijk scheen te zijn op de beslissingen, wordt duidelijk gezegd dat zij enkel geldt voor daden van tenuitvoerlegging.

Naar aanleiding van artikel 1497 is ter sprake gebracht het vraagstuk van de voorrang in geval van samenloop van verscheidene beslagleggingen op onroerend goed, onverschillig of zij van bewarende dan wel van uitvoerende aard zijn. Er is aan herinnerd dat de overschrijving van het bevel, en niet de akte van beslag, voorrang verleent.

Een ander, belangrijker en moeilijker vraagstuk werd langdurig besproken. Verscheidene commissieleden waren van oordeel dat blijkens artikel 1497 de beslissing over het geschil zelf van rechtswege leidde tot omzetting, althans virtueel, van het bezwarend beslag en uitvoerend beslag, indien de eis toegewezen werd, en lichting van het beslag indien de eis afgewezen werd. Zij waren in elk geval van mening dat dit het logische gevolg van het nieuwe stelsel was en dat een andere regeling aanleiding zou geven tot bevoegdheidsgeschillen tussen de feitenrechter en de beslagrechter. Naar hun oordeel mocht alleen de laatstgenoemde bevoegd zijn om over de bezwaren inzake opportuniteit of regelmatigheid van het bewarend beslag te beslissen, evenwel met dien verstande dat zijn beslissing de feitenrechter natuurlijk niet bindt, maar enkel de waarde heeft van de beslissingen die de voorzitter thans uitspreekt over de bij hem aanhangige eisen tot bewarend beslag.

Kortom, uw Commissies hebben beslist dat de vanwaardeverklaring door de feitenrechter niet anders mocht zijn dan de omzetting van het bezwarend beslag in een uitvoerend beslag. Men was het erover eens dat de artikelen op de vanwaardeverklaring van het bewarend beslag in die zin zouden worden herzien (zie de art. 1489 tot 1493 en commentaar).

Artikel 1496.

Dit artikel bevat een nieuwe bepaling waarbij verboden wordt de vonnissen ten uitvoer te leggen voordat een maand na hun betekening verstreken is.

HOOFDSTUK II.

Uitvoerend beslag op roerend goed (art. 1499 tot 1528).

Dit hoofdstuk bevat tal van belangrijke verbeteringen in de huidige procedure, die hier geen nadere toelichting behoeven aangezien zij in het verslag van de Koninklijke Commissaris uitstekend gecommentarieerd zijn (blz. 334 tot 337).

TITRE III.

Des exécutions forcées.

CHAPITRE 1er.

Dispositions générales (art. 1494 à 1498).

Ces articles ont subi des modifications de forme, dans le souci de donner au texte une ordonnance plus logique.

La nullité prévue à l'article 1495 qui paraissait s'appliquer aux décisions, a été reprise en une phrase qui précise clairement que cette nullité ne vise que les actes d'exécution.

A l'article 1497 a été soulevé le problème de l'ordre de priorité, en cas de concours entre plusieurs saisies immobilières que ce soit des saisies conservatoires ou des saisies d'exécution. Il a été rappelé que ce n'est pas l'acte de saisie, mais la transcription du commandement qui confère la priorité.

Une autre question plus importante et plus délicate a suscité un très long échange de vues. Plusieurs membres de vos Commissions estimaient en effet qu'il résultait de l'article 1497 que la décision sur le fond du litige emportait de plein droit transformation au moins virtuelle de la saisie conservatoire en saisie exécution, au cas où la demande était accueillie et mainlevée, si elle était rejetée. Ils étaient en tout cas d'avis que c'était la conséquence logique du nouveau système envisagé et que tout autre pourrait provoquer des conflits de compétence entre le juge du fond et celui des saisies. Ce dernier seul devait, à leur sens, être compétent pour trancher les difficultés sur l'opportunité ou la régularité de la saisie conservatoire, sa décision ne liant pas évidemment le juge du fond, mais n'ayant que la valeur des décisions que prononce actuellement le président sur les demandes de saisies conservatoires dont il est saisi.

En résumé, vos Commissions ont décidé que la validation par le juge du fond ne devait être autre chose que la conversion de la saisie conservatoire en saisie exécution. Il a été entendu que les articles sur la validation des saisies conservatoires seraient revus en ce sens (cf. art. 1489 à 1493 et commentaires).

Article 1496.

Cet article contient une disposition nouvelle qui interdit l'exécution des jugements avant l'échéance d'un mois suivant leur signification.

CHAPITRE II.

La saisie-exécution mobilière (art. 1499 à 1528).

Ce chapitre contient des améliorations nombreuses et importantes de la procédure actuelle sur lesquelles il est superflu de s'étendre, puisqu'elles ont fait l'objet d'un commentaire excellent dans le rapport du Commissaire royal (page 334 à 337).

De artikelen zijn aangenomen met enkele kleine wijzigingen.

Bij artikel 1503 maakte een lid de opmerking dat het vaak zeer moeilijk is een, zelfs korte, opgave te verstrekken van de roerende goederen die zich bij een derde, en inzonderheid in een meubelopslagplaats, bevinden. Dienovereenkomstig heeft men de tekst licht gewijzigd en zijn de woorden « zoveel mogelijk » eraan toegevoegd.

Artikel 1524.

De Commissies hebben nagegaan of er tussen de tekst van artikel 1524 en die van artikel 1390 gebrek aan overeenstemming bestaat.

Artikel 1390 organiseert de openbaarheid van de beslagen op roerend goed. Ieder beslaglegger richt binnen vierentwintig uur na het beslag een bericht van beslag aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg waar het beslag is verricht. Het volstaat dat iedere andere schuldeiser zich bekendmaakt aan de beslaglegger en verzet doet in zijn handen opdat deze laatste bij te gelde maken van de beslagen goederen al moeten rekening houden met het verzet waarvan hem kennis is gegeven. Een nieuw beslag is dus niet onontbeerlijk.

Gaat echter de eerste beslaglegger niet over tot de verkoop, dan kan iedere andere schuldeiser dit in zijn plaats doen, zonder indeplaatsstelling. In dat geval zal hij de opbrengst van de verkoop enkel kunnen verdelen onder de schuldeisers die hun beslag ter griffie hebben aangezegd.

Al is een nieuw beslag niet onontbeerlijk, het kan echter alleen de andere schuldeisers waarborgen dat hun rechten zullen geëerbiedigd worden. Dit is het doel van het nieuwe artikel 1524, dat de schuldeisers toelaat enkel tot vergelijking over te gaan, waarvan het proces-verbaal het voorwerp is van een bericht aan de griffie gericht.

Verscheidene bepalingen zijn zo aangevuld dat ook de deurwaarders bepaalde verzoekschriften kunnen indienen.

HOOFDSTUK III.

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten (art. 1529 tot 1538).

Alleen over artikel 1529 is een opmerking gemaakt, die trouwens slechts zijdelings betrekking had op het daarin behandelde onderwerp. Er is namelijk op gewezen dat het verbod om op tak- en wortelvaste vruchten beslag te leggen buiten de zes weken vóór het tijdstip waarop de vruchten rijp zijn, niet kan worden toegepast op het bewarend beslag. De tekst is dienovereenkomstig herzien. (Zie art. 1421).

HOOFDSTUK IV.

Derdenbeslag tot tenuitvoerlegging (art. 1539 tot 1544).

Artikel 1539.

Artikel 1539 bepaalt de voorwerpen waarop derdenbeslag kan worden gelegd alsmede de vormen van het beslag.

Les articles ont été adoptés après avoir fait l'objet de modifications mineures.

A l'article 1503, un membre a fait observer qu'il pouvait être souvent extrêmement difficile de donner un relevé, même sommaire des meubles et effets mobiliers se trouvant chez un tiers et notamment dans un garde-meubles. A la suite de cette observation le texte a été légèrement modifié et on a ajouté les mots « dans la mesure du possible ».

Article 1524.

Les Commissions ont examiné s'il existe une discordance entre le texte de l'article 1524 et celui de l'article 1390.

L'article 1390 organise la publicité des saisies mobilières. Tout saisissant adresse dans les vingt-quatre heures de la saisie un avis de saisie au greffe du tribunal de première instance où la saisie a eu lieu. Il suffit à tout autre créancier de se faire connaître au saisissant et de faire opposition entre les mains de ce dernier pour que celui-ci soit tenu, lors de la réalisation des biens saisis, de tenir compte de l'opposition qui lui a été notifiée. Une nouvelle saisie n'est donc pas indispensable.

Mais si le premier saisissant ne procède pas à la vente, tout autre créancier saisissant peut y procéder à sa place sans subrogation. Et en ce cas il ne pourra répartir le produit de la vente qu'entre les créanciers qui auront dénoncé leur saisie au greffe.

Si une nouvelle saisie n'est donc pas indispensable, elle est néanmoins seule de nature à donner la garantie aux autres créanciers de voir respecter leurs droits. Tel est l'objet de l'article 1524 nouveau qui permet aux créanciers de ne procéder qu'à un récolement, dont le procès-verbal fait également l'objet d'un avis adressé au greffe.

Plusieurs dispositions ont été complétées pour permettre également aux huissiers de présenter certaines requêtes.

CHAPITRE III.

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon (art. 1529 à 1538).

Seul l'article 1529 a fait l'objet d'une observation qui d'ailleurs ne se rapportait qu'indirectement au sujet qui y était traité. Il a, en effet, été remarqué que la défense de faire une saisie-brandon, en dehors des six semaines qui précèdent la maturité des fruits ne pouvait s'appliquer aux saisies conservatoires. Le texte a été revu en conséquence. (cf. art. 1421).

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt-exécution (art. 1539 à 1544).

Article 1539.

L'article 1539 détermine quels sont les objets sur lesquels une saisie-arrêt peut être pratiquée et les formes de la saisie.

De Commissies stellen vast dat het artikel wel voorschrijft dat het exploot van beslag de tekst van de artikelen 1451 tot 1457, moet overnemen, maar dat het niet bepaalt dat die artikelen in dezen toepasselijk zijn; bovendien lijkt de verwijzing naar de artikelen 1451, 1456, 1457 overbodig, gelet op de tekst van de artikelen 1540 en 1542. De Commissies zijn van oordeel dat er geen enkele reden bestaat om voor de aanzegging een verschillende termijn op te leggen, al naar het gaat om bewarend beslag dan wel om uitvoerend beslag.

Het artikel wordt geamendeerd met inachtneming van die verschillende opmerkingen.

Artikel 1540.

Artikel 1540 regelt de uitwerking van het beslag.

Het schijnt abnormaal te zijn de verplichting van de derde beslagene afhankelijk te stellen van de aanzegging van het beslag, van welke akte hij niet langer kennis heeft ingevolge de afschaffing van de tegenaanzegging.

De Commissies beslissen het artikel te wijzigen ten einde het verbod tot vervreemding, opgelegd aan de derde beslagene, op dezelfde wijze te regelen, of het nu gaat om bewarend beslag of om uitvoerend beslag en zij neemt derhalve de tekst van artikel 1451 over in het 1ste lid van artikel 1540.

Artikel 1541.

Artikel 1541 verleent aan de beslagen schuldenaar het recht van verzet vóór de beslagrechter, binnen 15 dagen na de aanzegging. Het verzet wordt aangezegd aan de derde beslagene.

De verplichting van de derde beslagene om verklaring te doen wordt geregeld zoals inzake bewarend beslag onder derden, aangezien artikel 1539 uitdrukkelijk verwijst naar de artikelen 1452 tot 1455.

Artikel 1542.

Artikel 1542 is, wat lid 1 en 2 ervan betreft, op enige woorden na de overname van artikel 1456. Zoals het laatstgenoemde artikel bepaalt het de gevolgen van de ontstentenis of van de onnauwkeurigheid van de verklaring.

Er wordt evenwel aan toegevoegd dat geen andere rechtspleging moet worden gevolgd indien de verklaring niet wordt betwist. Deze tekst sluit het huidige vonnis van waardeverklaring uit.

Artikel 1543.

Artikel 1543 bepaalt de voorwaarden waaronder de derde beslagene gebracht wordt afgifte te doen. Opgemerkt wordt dat, ofschoon geen tegenaanzegging meer vereist is, de derde beslagene kennis dient te hebben van de aanzegging, wat kan blijken uit de eenvoudige overlegging. Anderzijds kan de derde beslagene slechts gehouden zijn afgifte te doen, indien zijn schuld vaststaande en eisbaar is. De tekst van het artikel wordt gewijzigd met inachtneming van die opmerkingen.

Les Commissions constatent que si l'article impose la reproduction dans l'exploit de saisie des articles 1451 à 1457, il ne prévoit pas que ces articles sont applicables à la matière; au surplus, la référence aux articles 1451, 1456, 1457 apparait comme inutile compte tenu du texte des articles 1540 et 1542. Les Commissions estiment qu'il n'existe aucune raison de prévoir pour la déonciation un délai différent, selon qu'il s'agit d'une saisie conservatoire ou d'une saisie-exécution.

L'article est amendé en tenant compte de ces diverses observations.

Article 1540.

L'article 1540 règle l'effet de la saisie.

Il semble anormal de faire dépendre l'obligation du tiers saisi de la dénonciation de la saisie, acte dont il n'a plus connaissance suite à la suppression de la contre-dénonciation.

Les Commissions décident de modifier l'article pour régler de façon identique l'interdiction de dessaisissement faite au tiers saisi, qu'il s'agisse d'une saisie conservatoire ou d'une saisie-exécution et reproduit dès lors sous l'alinéa 1er de l'article 1540, le texte de l'article 1451.

Article 1541.

L'article 1541 ouvre au débiteur saisi le droit d'opposition devant le juge des saisies, dans les 15 jours de la dénonciation. L'opposition est dénoncée au tiers saisi.

L'obligation de déclaration du tiers saisi est réglée comme en matière de saisie-arrêt conservatoire, l'article 1539 renvoyant expressément aux articles 1452 à 1455.

Article 1542.

L'article 1542 est dans ses deux premiers alinéas, à quelques mots près, la reproduction de l'article 1456. Comme lui, il détermine les conséquences de l'absence ou de l'inexactitude de la déclaration.

Il y est toutefois ajouté qu'à défaut de contestation sur la déclaration, il ne doit être fait aucune autre procédure. Ce texte exclut l'actuel jugement en validation.

Article 1543.

L'article 1543 prévoit les conditions dans laquelle le tiers saisi est amené à vider ses mains. Il est fait observer qu'aucune contredénonciation n'était plus requise, il importe cependant que le tiers saisi ait connaissance de la dénonciation, ce qui peut résulter de la simple production de l'exploit de dénonciation. D'autre part, le tiers saisi ne peut évidemment être tenu de vider ses mains que si sa dette est liquide et exigible. Le texte de l'article est modifié pour tenir compte de ces observations.

Artikel 1544.

Artikel 1544 voorziet in de hypothese dat de aanzegging niet heeft kunnen plaatshebben aan de persoon, noch aan de werkelijke of gekozen woonplaats. In dat geval moet het exploot van aanzegging worden onderworpen aan het visum van de beslagrechter die beslist of een nieuwe aanzegging wenselijk is.

HOOFDSTUK V.

Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1545 tot 1559).

Een commissielid heeft gevraagd of het niet geboden was te voorzien in de dadelijke uitwinning voor de gedwongen verkoping van een schip dat als hypothecaire waarborg is gegeven.

De dadelijke uitwinning, zoals ze werd georganiseerd bij de wet van 4 september 1908, laat de schuldeiser toe bezit te nemen van het schip en de uitkomsten van de exploitatie te verrekenen op het bedrag van de schuld, zodat het niet nodig is onmiddellijk tot de verkoop te doen overgaan. Aan de andere kant kan de beschikking waarbij de inbezitstelling wordt toegestaan in een vreemd land worden uitgevoerd met tussenkomst van een Belgisch consul en kan de verkoping geschieden, zelfs in het buitenland, met tussenkomst van een scheepsmakelaar.

Er werd geantwoord dat het, zonder dat een rechtspleging tot inbezitstelling als gevolg van een beding van dadelijke uitwinning dient te worden aangewend, mogelijk is met even weinig kosten hetzelfde resultaat te bereiken door middel van een rechtspleging tot beslag op het schip en tot derdenbeslag op de opbrengst. De tussenkomst van de Belgische consul is beperkt tot de Belgische schepen en zij wordt slechts bij uitzondering aangewend.

De tekst werd geamendeerd ten einde, zelfs in geval van beslag, de verkoop met tussenkomst van een scheepsmakelaar mogelijk te maken.

HOOFDSTUK VI.

Uitvoerend beslag op onroerend goed (art. 1560 tot 1626).

Algemene beschouwingen.

De teksten die werden voorgesteld voor het uitvoerend beslag op onroerend goed zijn uitgewerkt door practici die in de aangelegenheid zeer bevoegd zijn. De Koninklijke Commissaris zelf heeft de verantwoordelijkheid opgenomen om ze voor te stellen en daarbij de zeer aanzienlijke vereenvoudiging onderstreept die zij aanbrengen aan de huidige wetgeving op het beslag op onroerend goed en de rangregeling.

Uw Commissies hebben die vereenvoudigingsarbeid naar zijn juiste waarde geschat en hebben er de bepalingen van gehandhaafd, tevens enkele artikelen wijzigend om iedere overbodige formaliteit uit te schakelen en die noodzakelijk ingewikkelde procedure in sommige gevallen nog te vereenvoudigen, waarbij zij er

Article 1544.

L'article 1544 prévoit l'hypothèse où la dénonciation n'a pu être faite ni à personne, ni au domicile réel ou élu. Dans ce cas, l'exploit de dénonciation devra être soumis au visa du juge des saisies qui appréciera l'opportunité d'une nouvelle dénonciation.

CHAPITRE V.

Saisie-exécution sur navires et bateaux (art. 1545 à 1559).

Un commissaire a demandé s'il n'y a pas lieu de prévoir la voie parée pour la vente forcée d'un navire donné en garantie hypothécaire.

La voie parée telle qu'elle a été organisée par la loi du 4 septembre 1908 permet au créancier de prendre possession du navire et d'imputer les revenus de l'exploitation sur le montant de la dette, de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de faire procéder immédiatement à la vente. D'autre part, l'ordonnance qui autorise l'envoi en possession peut être exécutée en pays étranger, à l'intervention du consul de Belgique et la vente peut avoir lieu, même à l'étranger, à l'intervention d'un courtier.

Il a été répondu que sans avoir recours à une procédure d'envoi en possession, en suite d'une clause de voie parée, il est possible d'obtenir les mêmes effets, à tout aussi peu de frais, par la voie d'une procédure de saisie sur le navire et d'une saisie-arrêt sur les revenus. Quant à l'intervention du consul de Belgique, elle est limitée aux bateaux belges et il est de plus exceptionnel que l'on ait recours à cette procédure.

Le texte a été amendé pour permettre la vente, même en cas de saisie, à l'intervention d'un courtier de navires.

CHAPITRE VI.

De la saisie-exécution immobilière (art. 1560 à 1626).

Considérations générales.

Les textes proposés pour la saisie - exécution immobilière ont été élaborés par des praticiens très qualifiés en la matière. Monsieur le Commissaire royal lui-même a pris la responsabilité de les proposer en soulignant l'immense simplification qu'ils apportent à la législation actuelle sur la saisie immobilière et l'ordre.

Vos Commissions ont apprécié à sa juste valeur ce travail de simplification et d'uniformisation et elles en ont maintenu les dispositions tout en modifiant certains articles afin de rejeter toute formalité superflue et de faciliter encore cette procédure nécessairement compliquée en certains cas tout en s'efforçant de sauvegar-

zorg hebben voor gedragen dat de rechten van de schuldenaar evenals die van alle schuldeisers worden gevrijwaard.

De tekst van het ontwerp van gerechtelijk Wetboek heeft evenwel bij openbare of particuliere organismen voor hypothecair krediet beroering verwekt.

In een artikel in het Rechtskundig Weekblad van 6 december 1964 gaat notaris De Vroe zelfs zover dat hij verklaart dat de nieuwe rechtspleging die het ontwerp voorstelt, het hypothecair krediet in het algemeen zal aantasten.

Die beroering werd gewekt door het feit dat de teksten niet meer spreken over dadelijke uitwinning, maar het volstaat de teksten te lezen om te constateren dat de gehele rechtspleging die thans onder de naam dadelijke uitwinning bekend staat en voorbehouden is aan de hypothecaire schuldeiser die de eerste in rang is, in het ontwerp de normale rechtspleging wordt voor alle tenuitvoerleggingen op onroerend goed.

De dadelijke uitwinning is niet afgeschaft maar integendeel veralgemeend.

***

Onderzoek van de artikelen.

Uw Commissies hebben in sommige artikelen wijzigingen aangebracht om de vereenvoudiging, de soepelheid en de doeltreffendheid van de voorgestelde rechtspleging te versterken.

Artikel 1561.

De laatste woorden van het eerste lid werden geschrapt daar zij overbodig lijken. In geval van bedrog is artikel 1167 van het burgerlijk Wetboek van toepassing.

Artikel 1562.

Dit artikel liep vooruit op de hervorming van de huwelijksvermogenstelsels.

Het eerste lid werd dus weggelaten. De uitwinning op de goederen van de gemeenschap geschiedt tegen de man.

Artikel 1563.

Door het amendement van de Commissies wordt het uittreksel uit de kadastrale legger overgemaakt aan de rechter en niet meer het gelijkluidend afschrift ervan.

Dit uittreksel uit de kadastrale legger zal niet altijd op naam van de beslagen schuldenaar staan want, wanneer de kadastrale wijziging niet te gepasten tijde is gedaan, zal de kadastrele vermelding nog steeds staan op naam van de vorige eigenaar of van de overledene. Dit biedt geen moeilijkheden, daar het enkel van belang is dat de rechter zekerheid heeft aangaande het bedrag van het kadastraal inkomen.

Artikel 1564.

Het is uw Commissies voorgekomen dat het nutteloos was een volledig afschrift van het vonnis te geven,

der les droits aussi bien du débiteur que de tous les créanciers.

Le texte du projet de Code judiciaire a cependant créé de l'émoi auprès des organismes publics ou privés de crédit hypothécaire.

Dans un article paru le 6 décembre 1964 dans « Rechtskundig Weekblad » le notaire De Vroe va jusqu'à affirmer que la nouvelle procédure proposée par ce projet entamera le crédit hypothécaire en général.

Cet émoi a été créé par le fait que les textes ne parlent plus de voie parée, mais il suffit de lire ces textes pour constater que toute la procédure connue aujourd'hui sous le vocable de voie parée et réservée au seul créancier hypothécaire premier en rang, devient dans le projet la procédure normale pour toutes les exécutions immobilières.

La voie parée, au lieu d'être supprimée, est au contraire généralisée.

***

Examen des articles.

Vos Commissions ont apporté des modifications à certains articles pour accentuer la simplification, la souplesse et l'efficacité de la procédure proposée.

Article 1561.

Les derniers mots du premier alinéa ont été supprimés car ils paraissent superflus. En cas de fraude, l'article 1167 du Code civil est applicable.

Article 1562.

Cet article anticipait sur la réforme des régimes matrimoniaux.

Le premier alinéa a donc été supprimé. L'expropriation des biens de communauté se poursuit contre le mari.

Article 1563.

Par l'amendement des Commissions, c'est l'extrait de la matrice cadastrale qui sera communiqué au juge et non plus copie conforme de celui-ci.

Cet extrait de la matrice cadastrale ne sera pas toujours au nom du débiteur saisi car si la mutation cadastrale n'a pas encore été faite en temps utile, il portera toujours le nom du précédent propriétaire ou du défunt. Ceci ne présente pas d'inconvénient car ce qu'il importe c'est que le juge soit fixé sur le montant du revenu cadastral.

Article 1564.

Alinéa 2. — Il est apparu à vos Commissions qu'il était inutile de donner copie entière du jugement, si

indien dit binnen de drie voorgaande jaren aan de beslagen schuldenaar is betekend. Het is eveneens nutteloos een afschrift te geven van de authentieke akte van vestiging van de hypotheek; de beslagen schuldenaar heeft er normaal toe bijgedragen en ze ondertekend. Hij kan er indien hij dat nodig vindt, ook opnieuw kennis van nemen, bij de optredende notaris. In de huidige rechtspleging van de dadelijke uitwinning is het niet nodig afschrift te geven van de akte op het ogenblik van de betekening van het bevel en dit heeft nooit tot kritiek aanleiding gegeven.

3e lid. — De woonstverkiezing kan naar het oordeel van uw Commissies geschieden in het arrondissement waar de beslagrechter zitting houdt en niet alleen in de plaats.

5e lid. — Het bevel is de eerste handeling van de rechtspleging die verscheidene formaliteiten op het hypotheekkantoor zal vereisen. Daarom is het gewenst dat alle voornamen van de schuldenaar worden aangegeven in het bevel.

Op een vraag van een commissielid werd nader bepaald dat een vergissing in de aanduidingen die het bevel moet bevatten, niet automatisch nietigheid met zich brengt, niettegenstaande artikel 1622. Worden bijvoorbeeld de voornamen in omgekeerde volgorde gegeven, of wordt een ervan weggelaten of wordt er een vergissing begaan in de geboortedatum, dan kunnen die vergissingen geen nietigheid teweegbrengen indien zij geen gevolg hebben.

Artikel 1565.

In fine werden de woorden « onroerend goed » in het meervoud « onroerende goederen » veranderd. De bevoegde rechter is immers diegene in wiens rechtsgebied de beslagen kadastrale percelen samen het hoogste getal bereiken.

Artikel 1567.

De tekst van dit artikel werd verduidelijkt zonder wijziging in de draagwijdte.

Artikel 1568.

De Commissies hebben haar aandacht gewijd aan de middelen tot beschrijving van de in beslag genomen goederen, opdat die beschrijving precies zou zijn en zo alle onzekerheid bij de beslagen schuldenaar zou zijn vermeden, maar ook opdat zij praktisch zou zijn ten einde alle overbodige beschrijving te voorkomen.

Daartoe werd de tekst van het tweede lid herwerkt; het geeft de practici voldoening.

Artikel 1569.

De wijzigingen zijn van technische aard.

Artikel 1570.

De tekst werd herwerkt op patroon van de tekst van artikel 1434 betreffende het bewarend beslag op onroerend goed; de twee artikelen hebben dus dezelfde draagwijdte.

celui-ci a été signifié au débiteur saisi dans les trois années qui précèdent. Il est également inutile de donner copie de l'acte authentique constitutif d'hypothèque; le débiteur saisi y a normalement concouru et l'a signé; il peut aussi en prendre connaissance s'il le juge bon chez le notaire instrumentant. Dans la procédure actuelle de voie parée, il n'est pas nécessaire de donner copie de l'acte au moment où le commandement est signifié et cela n'a jamais donné lieu à critique.

Alinéa 3. — L'élection de domicile peut se faire, de l'avis de vos Commissions, dans l'arrondissement où siège le juge des saisies et non pas uniquement le lieu.

Alinéa 5. — Le commandement est le premier acte de la procédure qui exigera diverses formalités au bureau des hypothèques. C'est la raison pour laquelle il est souhaitable que tous les prénoms du débiteur soient indiqués.

A la demande d'un commissaire, il a été précisé qu'une erreur dans les indications que doit contenir le commandement n'entraîne pas une nullité automatique nonobstant l'article 1622. Si, par exemple, les prénoms sont inversés ou l'un d'eux omis ou s'il y a une erreur dans la date de naissance, ces erreurs ne peuvent entraîner de nullité si elles sont sans conséquence.

Article 1565.

In fine le mot « immeuble » a été mis au pluriel « les immeubles ». En effet, le juge compétent est celui dans le ressort duquel l'ensemble des parcelles cadastrales saisies a le chiffre le plus élevé.

Article 1567.

Des précisions ont été apportées au texte de cet article sans en modifier la portée.

Article 1568.

Les Commissions ont été attentives aux moyens de description des biens saisis afin que celle-ci soit précise pour éviter toute incertitude dans l'esprit du débiteur saisi, mais aussi pratique pour éviter toute description superflue.

C'est dans ce but que le texte de l'alinéa deux a été remanié; il donne satisfaction aux praticiens.

Article 1569.

Les modifications sont d'ordre technique.

Article 1570.

Le texte a été remanié de même que le texte de l'article 1434 relatif à la saisie immobilière conservatoire; les deux articles ont donc la même portée.

Artikel 1577.

De woorden « handelingen van beschikking » werden vervangen door « handelingen van vervreemding of vestiging van hypotheek » wat preciezer en volledi-ger is. Het tweede lid werd er bijgevoegd om alle twijfel te voorkomen betreffende de handelingen in het eerste lid bepaald.

Artikel 1582.

Het tweede lid schrijft voor aan de notaris om in de verkoopsvoorwaarden de maatregelen van openbaarmaking die hij zich voorneemt te treffen, aan te geven. De openbaarheid is een essentiële factor voor het welslagen van de verkoop en het is normaal dat alle betrokkenen tijdig het belang en de gepastheid ervan kunnen beoordelen.

Ten einde te voldoen aan de voorschriften van dit lid, dient de notaris niet in bijzonderheden te treden. Het zal volstaan dat hij het aantal aanplakbiljetten vermeldt die hij zal aanslaan en het aantal plaatselijke, regionale of nationale dagbladen waarin hij de aankondiging van de verkoop zal laten opnemen, zonder dat hij in de verkoopsvoorwaarden de naam van die dagbladen hoeft te vermelden. Het zou echter niet volstaan in de verkoopsvoorwaarden mede te delen dat de openbaarmaking zal geschieden naar de plaatselijke gebruiken.

Neemt de notaris wegens de aard of de belangrijkheid van de te verkopen goederen zijn toevlucht tot publiciteit in gespecialiseerde bladen of zelfs in buitenlandse (landbouwbladen, industriële publicaties enz...) dan dient hij dit in de verkoopsvoorwaarden te vermelden; dit is ook het geval indien hij gebruik maakt van circulaires of enige andere wijze van publiciteit.

In één woord, de notaris zal een publiciteit voorstellen die, met inachtneming van het gebruik, het best aangepast zal zijn aan de verkoop die hem is opgedragen en zulks onder het toezicht van de beslagrechter in geval van kritiek vanwege een van de betrokken partijen.

Artikel 1588.

De termijn van 20 dagen werd tot 14 dagen verminderd om de notaris de mogelijkheid te geven gemakkelijker de eventuele tweede zitting te bepalen.

Artikel 1592.

Het is de Commissies voorgekomen dat het bedrag van ten minste 25.000 frank voor het hoger bod te hoog was en zij hebben het verminderd tot 10.000 fr.; voor bescheiden onroerende goederen van 100.000 tot 250.000 frank zal dan ook een hoger bod van een tiende volstaan.

Een commissielid die nota nam van de verplichting van de opbieder in handen van de notaris het bedrag van het hoger gebodene in bewaring te geven, heeft gevraagd voor wiens rekening die som aldus door de notaris wordt bewaard.

Article 1577.

Les mots « Les actes de disposition » ont été remplacés par « les actes d'aliénation ou de constitution d'hypothèque » ce qui est plus précis et plus complet. Le second alinéa a été ajouté afin d'éviter tout doute quant aux actes prévus à ce second alinéa.

Article 1582.

L'alinéa deux prescrit au notaire d'indiquer dans le cahier des charges les mesures de publicité qu'il se propose de prendre. La publicité est un facteur essentiel de la réussite de la vente et il est normal que tous les intéressés puissent en temps utile en apprécier l'importance et l'opportunité.

Pour satisfaire aux prescriptions de cet alinéa, le notaire n'est pas tenu d'entrer dans le détail. Il lui suffira par exemple d'indiquer le nombre d'affiches qui seront placardées et le nombre de journaux locaux, régionaux ou nationaux dans lesquels il fera paraître l'annonce de la vente sans qu'il doive désigner dans le cahier des charges le nom de ces journaux; mais il serait insuffisant de dire dans le cahier des charges que la publicité sera faite selon l'usage des lieux.

Si le notaire, en raison de la nature ou de l'importance des biens à vendre, recourt à de la publicité dans des journaux spécialisés voire étrangers (journaux agricoles, industriels, etc.), il devra le signaler au cahier des charges; il en est de même s'il recourt à des circulaires ou à tout autre mode de publicité.

En un mot, le notaire proposera une publicité qui, respectant les usages, sera la mieux appropriée à la vente qui lui est confiée et ce, sous le contrôle du juge des saisies en cas de critique de la part de l'une des parties intéressées.

Article 1588.

Le délai de 20 jours a été ramené à 14 jours afin de permettre au notaire de fixer plus aisément la seconde séance éventuelle.

Article 1592.

Il est apparu aux Commissions que le chiffre de 25.000 francs au moins pour la mise de surenchère était trop élevé et elles ont ramené cette somme à 10.000 francs; aussi pour les immeubles modestes de 100.000 à 250.000 francs, il suffira d'un surenchère d'un dixième.

Un commissaire prenant acte de l'obligation pour le surenchérisseur de consigner en mains du notaire le montant de la surenchère, a demandé pour compte de qui cette somme serait ainsi détenue par le notaire.

Die som blijft, vanaf de bewaargeving tot aan de toewijzing bij opbod, het eigendom van de opbieder. Na de toewijzing is de opbieder ofwel niet de koper en wordt de som hem teruggegeven, of is hij wel de koper en wordt die som van dat ogenblik af een voorschot op de wettelijke in handen van de notaris gestorte prijs en deze laatste bewaart voortaan dit bedrag voor rekening van de verkoper of van de schuldeiser. De bewaargeving van het bedrag van ieder hoger bod is een goede regel opdat de procedure van opbod op het ogenblik waarop men ze uitbreidt al haar ernst zou bewaren en de verkoper tot waarborg strekken tegen alle lichtzinnig opbod, onder meer in geval van verkoop om uit onverdeeldheid te treden.

Artikel 1593.

De weergave van de tekst van artikel 1592 dient niet voor te komen dan in de tekst van de aanplakbiljetten die worden aangeslagen.

Het zal dus niet meer nodig zijn die tekst in de dagbladen bekend te maken, met de aankondiging van de verkoop bij opbod : die formaliteit was duur en wordt overbodig doordat het publiek er overigens voldoende kennis van krijgt.

Artikel 1596.

Dit artikel dat in zijn oorspronkelijke vorm de inhoud weergeeft van artikel 50 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, handhaafde de tegenstelling met artikel 2 van de hypotheekwet, die de notarissen oplegt hun verkoopakten te doen overschijven binnen twee maanden zonder dat zij die formaliteit kunnen uitstellen wegens niet-betaling van de kosten.

Derhalve hebben Uw Commissies een nieuw artikel 1596 aangenomen, uitgaande van de handhaving van artikel 2 van de hypotheekwet. De notaris zal dus in ieder geval de akte van toewijzing binnen twee maanden moeten laten overschrijven.

Heeft de koper de kosten niet betaald binnen de gestelde termijn, hoewel de verkoopsvoorwaarden over het algemeen bepalen dat dit binnen 24 of 48 uren dient te geschieden, dan kan hij als gebrekige koper worden behandeld, zelfs voordat de prijs eisbaar wordt en enkel voor die kosten.

Artikel 1598.

De derde zin van dit artikel wordt weggelaten daar hij geen zin meer zou hebben na de inlassing van het nieuwe artikel 1596.

Artikel 1600.

Dat artikel werd aangepast aan het nieuwe artikel 1596.

Artikel 1610.

Uw Commissies hechten aan dit artikel veel belang.

Cette somme depuis la consignation jusqu'au jour de l'adjudication sur surenchère, demeure la propriété du surenchérisseur. Après l'adjudication, ou le surenchérisseur n'est pas adjudicataire et dans ce cas la somme doit lui être restituée, ou il est adjudicataire et la somme est à partir de ce moment un acompte sur le prix légalement versé en mains du notaire et celui-ci la détient désormais pour le compte du vendeur ou du créancier. La consignation du montant de toute surenchère est une heureuse règle afin qu'au moment où l'on étend la procédure de surenchère, celle-ci puisse conserver tout son sérieux et garantir le vendeur contre toute surenchère faite à la légère, notamment en cas de vente pour sortir d'indivision.

Article 1593.

La reproduction du texte de l'article 1592 ne doit plus figurer que dans le texte des affiches à placarder.

Il ne sera donc plus nécessaire de publier ce texte dans les journaux, avec l'annonce de la vente sur surenchère : cette formalité était très onéreuse et devient superflue en raison du fait que le public en a d'ailleurs une connaissance suffisante.

Article 1596.

Cet article qui dans sa forme initiale reprit le contenu de l'article 50 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, maintenait la contradiction existante avec l'article 2 de la loi hypothécaire qui impose aux notaires de faire transcrire leurs actes de vente dans les deux mois sans pouvoir surseoir à cette formalité pour défaut de paiement des frais.

En conséquence, vos Commissions ont adopté un nouvel article 1596 en partant du maintien de l'article 2 de la loi hypothécaire. Le notaire devra donc en toute hypothèse faire transcrire l'acte d'adjudication dans les deux mois.

Si contrairement aux conditions du cahier des charges qui prévoient généralement que les frais seront payés dans les 24 ou les 48 heures, l'adjudicataire ne les a pas acquittés dans le délai imparti, la folle enchère pourra être poursuivie contre lui, même avant que le prix ne soit exigible et uniquement pour ces frais.

Article 1598.

La première phrase du troisième alinéa de cet article est supprimée car il n'aurait plus de sens depuis le nouvel article 1596.

Article 1600.

Cet article a été adapté au nouvel article 1596.

Article 1610.

Vos Commissions attachent grande importance à cet article.

Wanneer er verscheidene beslagleggende schuldeisers zijn, is het onontbeerlijk dat diegene die het voordeel heeft van de vervolging, deze ononderbroken voortzet. Is dit niet het geval, dan kan aan de beslagrechter indeplaatsstelling worden gevraagd door iedere andere beslagleggende schuldeiser. Die vordering zal worden ingediend en behandeld zoals in kort geding (zie hierover artikel 1395 van het ontwerp).

Er werd op gewezen dat sommige schuldeisers de gewoonte hadden beslag te leggen op de goederen van hun schuldenaar en vervolgens de verkoop uit te stellen zolang hun voorschotten worden betaald.

De ongelukkige schuldeiser die later beslag legt is ongewapend wegens de huidige complicaties om het voordeel van indeplaatsstelling te bekomen.

Met de voorgestelde teksten die in een zeer vereenvoudigde procedure voorzien, zal de hierboven geschetste toestand zich niet meer kunnen voordoen.

HOOFDSTUK VII.

Evenredige verdeling (art. 1627 tot 1638).

Artikel 1628.

Een lid vraagt of het pandbeslag als een bewarend beslag moet worden beschouwd, waarop de Koninklijke Commissaris bevestigend antwoordt. Het tweede lid van dit artikel is dus ook van toepassing op het pandbeslag.

Artikel 1629.

In dit artikel is nader bepaald hoe tegenspraak moet worden gedaan.

Artikel 1631.

Deze tekst is aangevuld om de deurwaarder te verplichten de verkoopsom *zonder verwijl* in consignatie te geven bij de Deposito- en Consignatiekas. (Art. 1632 en 1635).

HOOFDSTUK VIII.

Rangregeling (art. 1639 tot 1654).

Artikel 1639.

Duidelijkheidshalve werden de woorden « van het onroerend goed » toegevoegd na het woord « toewijzing ».

Artikel 1641.

Uw Commissies hebben langdurig de draagwijdte onderzocht van het laatste lid van dit artikel en tenslotte het gedeelte van het lid dat voorziet in een vermelding op de rand van de inschrijvingen, weggelaten.

De koper van het inbeslaggenomen onroerend goed heeft er kennelijk belang bij zodra hij de kosten en de

Il est indispensable que quand il y a plusieurs créanciers saisissants, celui qui a le bénéfice de la poursuite la continue sans désemparer. S'il n'en est pas ainsi, la subrogation pourra être demandée au juge des saisies par tout autre créancier saisissant. Cette demande sera introduite et instruite selon les formes du référé (voir à ce sujet l'article 1395 du présent projet).

Il a été signalé que certains créanciers avaient l'habitude de saisir les biens de leur débiteur puis de laisser la vente en suspens aussi longtemps qu'on leur versait des acomptes.

Le malheureux créancier qui saisit ultérieurement est pratiquement désarmé en raison des complications actuelles pour obtenir le bénéfice de la subrogation.

Avec les textes proposés, qui prévoient une procédure très simplifiée, la situation dénoncée ci-dessus, ne pourra plus se produire.

CHAPITRE VII.

De la distribution par contribution (art. 1627 à 1638).

Article 1628.

Un membre demande si la saisie-gagerie est à considérer comme une saisie conservatoire. Le Commissaire royal répond par l'affirmative. L'alinéa deux de cet article est donc également applicable à la saisie-gagerie.

Article 1629.

A cet article, il a été précisé comment devaient se faire les contredits.

Article 1631.

Ce texte a été complété, afin d'imposer à l'huissier l'obligation de consigner *sans retard*, à la Caisse des dépôts et consignations, le montant des deniers provenant de la vente. (Art. 1632 et 1635).

CHAPITRE VIII.

De l'ordre (art. 1639 à 1654).

Article 1639.

Par soucis de précision les mots « de l'immeuble » ont été ajoutés après le mot « adjudication ».

Article 1641.

Vos Commissions ont longuement examiné la portée du dernier alinéa de cet article pour finalement supprimer la partie de cet alinéa qui prévoit une mention en marge des inscriptions.

L'adjudicataire de l'immeuble saisi a un intérêt évident dès qu'il a payé ses frais et son prix, à voir radier

prijs heeft betaald zo vlug mogelijk de hypothecaire inschrijvingen en de overschrijvingen van beslagen die zijn goed bezwaren te zien doorhalen.

Het besproken lid stelde dat de hypotheekbewaarder op overlegging van het bewijs van betaling van de kosten en van de bevestiging van de consignatie van de prijs, die betalingen moest inschrijven op de rand van de inschrijvingen en overschrijvingen. Die zouden niet worden doorgehaald, maar de vermelding zou aangeven aan derden dat zij ten gevolge van de betalingen geen nut meer hebben.

Die maatregel is naar het oordeel van de Commissies onvoldoende daar het onroerend goed niettegenstaande alles toch belast blijft. Uw Commissies hebben dan ook overwogen de doorhaling toe te laten op zicht van de enkele stukken van kwijting, maar die formule was overdreven daar dan alle inschrijvingen of overschrijvingen zouden doorgehaald worden buiten tussenkomst van enige schuldeiser en zelfs zonder authentieke akte, op het enkel zicht van de kwijtingen.

Uw Commissies hebben tenslotte de tekst die de procedure van vermelding van de betalingen instelt, geschrapt, maar een nieuw artikel 1647 opgesteld; dit laatste veroorlooft de koper die de prijs en de kosten overeenkomstig artikel 1641 heeft betaald, aan de beslagrechter te vragen om te bevelen dat alle inschrijvingen en overschrijvingen worden doorgehaald.

Normaal bekomt de koper van de rechter de gewenste beschikking die zijn onroerend goed volkomen bevrijdt, wanneer de vertraging bij de definitieve rangregeling niet aan hem te wijten is.

Artikel 1644.

Aan het einde werd een lid toegevoegd dat de tekst van artikel 1645 weergeeft. De laatste wordt derhalve geschrapt.

Artikel 1646.

Dit artikel is artikel 1645 geworden.

Artikel 1647.

De tekst van het ontwerp is artikel 1646 geworden.

Artikel 1651.

Het nieuwe artikel 1647 heeft de aanpassing van artikel 1651 nodig gemaakt.

Artikel 1653.

Er dient rekening te worden gehouden met artikel 1628.

au plus tôt les inscriptions hypothécaires et les transcriptions de saisie qui grèvent son bien.

L'alinéa en discussion prévoyait que le conservateur des hypothèques au vu du certificat de paiement des frais et de l'attestation de la consignation du prix, mentionnerait ces paiements en marge des inscriptions et transcriptions. Celles-ci ne seraient donc pas radiées mais la mention indiquerait au tiers qu'elles sont par suite des paiements devenues sans utilité.

Cette mesure, de l'avis des Commissions, est insuffisante puisque l'immeuble reste malgré tout grevé. Aussi vos Commissions avaient envisagé d'autoriser la radiation au vu des simples documents de quittance produits, mais cette formule était excessive, car sans l'intervention d'aucun créancier et sans même d'acte authentique, sur le simple vu de quittances, toutes les inscriptions ou transcriptions auraient été radiées.

Vos Commissions finalement ont supprimé le texte qui instaurait cette procédure de mention des paiements mais elle a libellé un nouvel article 1647; celui-ci autorise l'adjudicataire qui s'est libéré du prix et des frais conformément à l'article 1641, à demander au juge d'ordonner la radiation de toutes les inscriptions et transcriptions.

Normalement quand le retard apporté au règlement définitif de l'ordre n'est pas imputable à l'adjudicataire, celui-ci obtiendra du juge l'ordonnance souhaitée qui libèrera complètement son immeuble.

Article 1644.

Il a été ajouté in fine un alinéa qui reprend le texte de l'article 1645, lequel en conséquence est supprimé.

Article 1646.

Cet article est devenu l'article 1645.

Article 1647.

Ce texte du prejet est devenu l'article 1646.

Article 1651.

L'article 1647 nouveau a imposé l'adaptation de l'article 1651.

Article 1653.

Il y a lieu de tenir compte de l'article 1628.

HOOFDSTUK IX.

Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1655 tot 1675).

Over dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen gemaakt en er zijn geen wijzigingen in aangebracht, behalve dat in alle artikelen waarin sprake is van de tussenkomst van een ministerieel ambtenaar ook de « openbare ambtenaar » vermeld wordt teneinde het optreden van notarissen mogelijk te maken.

2. Antwoord van de Minister op het advies van de Raad van State van 29 juni 1964.

Bewarend beslag — Middelen tot tenuitvoerlegging.

Artikel 1386.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. De tekst werd geamendeerd en stemt overeen met die welke het advies voorstelt.

Artikel 1387.

De woorden « ernstige noodzakelijkheid » werden vervangen door « dwingende noodzakelijkheid ».

Artikel 1388.

Het ontworpen Wetboek verleent de partij het recht om ten aanzien van een derde over te gaan tot de voorlopige tenuitvoerlegging van een vonnis dat uitvoerbaar is niettegenstaande verzet of hoger beroep. De tekst die de Commissies hebben geamendeerd, heeft de draagwijdte van die bepaling nader toegelicht en artikel 1400 werd in overeenstemming gebracht met de nieuwe bepaling van artikel 1388; de rechter die de voorlopige tenuitvoerlegging uitspreekt kan ze ondergeschikt maken van de stelling van een zekerheid waarvan hij zo nodig de modaliteiten bepaalt. Het bewijs van het vervullen van die formaliteiten moet worden geleverd, zoals gezegd wordt in artikel 1388, voordat er kan worden overgegaan tot voorlopige tenuitvoerlegging ten aanzien van een derde.

Artikel 1389.

Het amendement houdt rekening met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 1390.

Om de administratieve arbeid niet overdreven te belasten met de vervulling van formaliteiten die in de meeste gevallen geen praktisch nut zouden hebben, heeft men niet gemeend het bericht van beslag te moeten aanvullen met de vermelding van de tenuitvoerlegging. De gerechtsdeurwaarder die wenst te weten of het beslag is verricht, zal zich rechtstreeks wenden tot de eerste beslaglegger die, naar artikel 1524, zelf tot de verkoop is overgegaan of er van een andere beslaglegger kennis van heeft gekregen dat hij zou plaatshebben.

CHAPITRE IX.

De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux (art. 1655 à 1675).

Ce chapitre n'a pas fait l'objet de modifications, ni d'observations, sauf qu'à tous les articles prévoyant l'intervention d'un officier ministériel, on a ajouté « officier public », pour permettre l'intervention éventuelle des notaires.

2. Réponse du Ministre à l'avis du Conseil d'Etat en date du 29 juin 1964.

Saisies conservatoires. — Voies d'exécution.

Article 1386.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat. Le texte a été amendé et est conforme à celui que propose l'avis.

Article 1387.

Les mots « opportunité grave » ont été remplacés par « impérieuse nécessité ».

Article 1388.

Le Code en projet reconnaît à la partie le droit de procéder, à l'égard d'un tiers, à l'exécution provisoire d'un jugement qui a été déclaré exécutoire nonobstant opposition ou appel. Le texte, amendé par les Commissions, a précisé la portée de cette disposition et l'article 1400 a été mis en concordance avec la disposition nouvelle de l'article 1388 : le juge qui prononce l'exécution provisoire peut la subordonner à la constitution d'une garantie dont il fixe s'il y a lieu les modalités. La justification de l'accomplissement de ces formalités doit être faite, ainsi qu'il est dit à l'article 1388, avant qu'il ne puisse être procédé à une exécution provisoire à l'égard d'un tiers.

Article 1389.

L'amendement présenté tient compte des observations du Conseil d'Etat.

Article 1390.

Pour ne pas alourdir excessivement le travail administratif par l'accomplissement de formalités qui, dans la plupart des cas seraient sans utilité pratique, on n'a pas cru devoir compléter l'avis de saisie par la mention de l'exécution. L'huissier de justice qui désire savoir si l'exécution a eu lieu s'adressera directement au premier saisissant qui, aux termes de l'article 1524, a procédé lui-même à la vente ou a été informé par tout autre saisissant de ce qu'elle aurait lieu.

Artikel 1394.

Volgens het amendement dat de commissie heeft aangenomen, maakt de gerechtsdeurwaarder die bij de vervulling van zijn ambt wordt beledigd of op weerstand stuit, proces-verbaal op en zendt hij dat aan de procureur des konings. Er werd aldus rekening gehouden met de opmerking van de RVS.

Artikel 1397.

De geamendeerde tekst houdt rekening met de opmerking van de RVS.

Artikel 1400.

1. De RVS meent dat de partij die, in de gevallen van artikel 1400, de stelling van een zekerheid eist en wier verzet of beroep later wordt afgewezen, zou moeten veroordeeld worden tot de kosten van die zekerheidsstelling.

Men heeft niet gemeend aan die suggestie gevolg te moeten geven. Indien de schuldeiser wenst een vonnis te laten uitvoeren waartegen een rechtsmiddel is aangewend, en aldus geniet van het voordeel van zulke uitvoering, dan is het normaal dat hij daarvan de kosten draagt.

2. De rechtspleging van aanvaarding van borg, bedoeld in de artikelen 1346 tot 1351, is niet van toepassing op andere zekerheden dan de eigenlijke borg.

Artikel 1402.

Het is niet juist zoals de Raad te zeggen dat de uitdrukking « op straffe van nietigheid » onjuist is wanneer het gaat om vonnissen of arresten. Een rechterlijke beslissing kan nietig zijn en de uitdrukking wordt ten andere zowel in hoger beroep als voor het Hof van Cassatie aangewend. Het adagium « middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnissen » betekent dat de rechterlijke beslissingen niet het voorwerp kunnen zijn van een hoofdvordering tot nietigverklaring (1). Enkel de rechtsmiddelen zijn toegelaten, onder de voorwaarden gesteld voor de uitoefening ervan. De rechter voor wie het rechtsmiddel wordt gebracht, vernietigt het vonnis dat niet overeenstemt met de wetten of de procesvormen. De uitdrukking is dus geldig.

Artikel 1408.

1. De tekst moet in zijn ruimste betekenis worden begrepen. Het gaat hoofdzakelijk om voorwerpen van de eredienst die toebehoren aan de bedienaren. De regel is ook toepasselijk op de voorwerpen van de eredienst die toebehoren aan het patrimonium van de geestelijke overheid.

(1) Morel, Traité élémentaire de procédure civile, nº 567. — Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, dl. I, nº 293*b*. Cornu et Foyer, Procédure civile, p. 443.

Article 1394.

Aux termes de l'amendement adopté par les Commissions, l'huissier de justice qui dans l'exercice de ses fonctions est insulté ou se heurte à une rébellion, dresse procès-verbal et l'adresse au procureur du Roi. Il a ainsi été tenu compte de l'observation formulée par le Conseil d'Etat.

Article 1397.

Le texte amendé tient compte de l'observation du Conseil d'Etat.

Article 1400.

1. Le Conseil d'Etat estime que la partie qui, dans les cas prévus à l'article 1400, exige la constitution d'une garantie et qui est ultérieurement déboutée de son opposition ou de son appel, devrait être condamnée aux frais nécessités par la constitution de cette garantie.

On n'a pas cru devoir donner suite à cette suggestion. Si le créancier souhaite exécuter un jugement qui fait l'objet d'une voie de recours et bénéficie ainsi des avantages que lui procure cette exécution, il est normal qu'il en supporte les charges.

2. La procédure de réception de caution prévue par les articles 1346 à 1351 n'est pas applicable aux garanties autres que les cautions proprement dites.

Article 1402.

Il n'est pas exact de dire, ainsi que le fait le Conseil d'Etat, que l'expression « à peine de nullité » est incorrecte lorsqu'il s'agit de jugements ou arrêts. Une décision judiciaire peut être nulle et l'expression est d'ailleurs utilisée tant en degré d'appel que devant la Cour de cassation. L'adage « voies de nullité n'ont lieu contre les jugements » signifie que les décisions judiciaires ne peuvent faire l'objet d'une action principale en nullité (1). Seules les voies de recours, dans les conditions prévues pour leur exercice, sont admises. Le juge saisi du recours annule le jugement qui n'est pas conforme aux lois ou aux formes de procéder. L'expression est donc valable.

Article 1408.

1. Le texte doit s'entendre dans son acception la plus générale. Il s'agit, en ordre principal, des objets du culte qui appartiennent à ses ministres; la règle est aussi applicable aux objets du culte qui font partie du patrimoine de l'autorité religieuse.

(1) Morel, Traité élémentaire de procédure civile, nº 567. — Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, t. I, nº 293*b*. Cornu et Foyer, Procédure civile, p. 443.

2. Artikel 593 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering werd met opzet niet weergegeven. De voorgestelde regel is algemeen en zelfs van toepassing op de fabrikanten en verkopers van de voor beslag niet vatbaar verklaarde voorwerpen en op de leveranciers van voedingswaren.

3. De goederen die toebehoren aan rechtspersonen van publiek recht zijn onderworpen aan de regels van het publiek recht (1). Die aangelegenheid hoeft niet in de tekst over rechtspleging te worden opgenomen.

Artikel 1409.

Dit artikel werd door de Commissies geamendeerd en de opmerking heeft derhalve geen grond.

Artikel 1410.

Deze bepaling, zoals trouwens al diegene waaruit hoofdstuk V bestaat heeft een algemene draagwijdte. Zij betreft dus alle renten, wat ook de oorsprong ervan is. Het is nochtans geboden, om er de draagwijdte van te kennen, rekening te houden met het voor beslag niet vatbare bedrag van netto vijfduizend frank per maand; enkel het gedeelte van het pensioen dat dit bedrag overtreft, kan worden in beslag genomen. De bijzondere bepalingen die betrekking hebben op tal van renten en pensioenen waarvan de uitbetaling geregeld is bij de wet, werden opgeheven (zie art. 34 van het tweede deel van de aanvullende bepalingen).

De tekst van de tweede paragraaf van artikel 1410 werd gewijzigd.

Artikel 1420.

Zoals de Raad van State laat opmerken is de rechtspleging voor intrekking van de beschikking waarbij bewarend beslag wordt toegestaan, diegene die wordt bedoeld in de artikelen 1033 en 1034 van het ontwerp. Het gaat immers om een beschikking op verzoekschrift en de partij aan wie die beschikking nadeel berokkent kan er de intrekking van vorderen door de verzoeker voor de beslagrechter te dagvaarden. De inleiding en de behandeling hebben plaats in de vorm gesteld voor de rechtspleging in kort geding.

Artikel 1424.

1. Er werd rekening gehouden met de opmerking van de RVS.

2. Een bijzondere bepaling regelt het bewarend beslag op tak- en wortelvaste vruchten, zodra deze rijp zijn (nieuw artikel 1421).

***

(1) Garsonnet et Cézar-Bru, Traité de procédure civile et commerciale, dl. IV, nº 49. p. 136.

2. C'est à dessein que l'article 593 du Code de procédure civile n'a pas été reproduit. La règle proposée est générale et s'applique même à l'égard des fabricants ou vendeurs d'objets déclarés insaisissables et des fournisseurs d'aliments.

3. Les biens appartenant aux personnes morales de droit public sont soumis aux règles du droit public (1). Cette question ne doit pas faire l'objet d'un texte de procédure.

Article 1409.

Cet article a été amendé par les Commissions et l'observation est désormais sans portée.

Article 1410.

Cette disposition, ainsi d'ailleurs que toutes celles qui composent le chapitre V, a une portée générale. Elle est donc relative à toutes les rentes, quelle que soit leur origine. Il y a lieu, toutefois, pour en apprécier la portée, de tenir compte du montant insaisissable de cinq mille francs net par mois : seule la partie de la pension qui dépasse cette somme, peut être saisie. Les dispositions spéciales qui ont trait aux nombreuses rentes et pensions dont le service est réglé par la loi, ont été abrogées (voir article 3 des dispositions abrogatoires).

Le texte du paragraphe deux de l'article 1410 a été modifié.

Article 1420.

Ainsi que le remarque le Conseil d'Etat, la procédure de rétractation de l'ordonnance qui autorise la saisie conservatoire, est celle prévue par les articles 1033 et 1034 du projet. Il s'agit en effet d'une ordonnance rendue sur requête et la partie à qui cette décision porte préjudice peut en demander la rétractation, en citant le requérant devant le juge des saisies. L'introduction et l'instruction ont lieu dans les formes prévues pour la procédure en référé.

Article 1424.

1. Il a été tenu compte de l'observation du Conseil d'Etat.

2. Une disposition spéciale règle la saisie conservatoire des fruits pendant par racine, une fois ceux-ci venus à maturité (article 1421 nouveau).

***

(1) Garsonnet et Cézar-Bru, Traité de procédure civile et commerciale, t. IV, nº 49. p. 136.

Bewarend beslag op onroerend goed.

1. Artikel 1653, derde lid, werd, zoals de RVS het suggereert, aangevuld met een verwijzing naar artikel 1628.

2. De regel « beslag na beslag is niet geldig » is weggelaten. Derhalve is het in beginsel de eerste beslaglegger die vervolgt. Iedere andere beslaglegger kan evenwel de vervolging voor zijn rekening nemen, wanneer de eerste ze niet voortzet (zie art. 1607 tot 1610).

Artikel 1432.

Volgens het voorgestelde amendement moet het verzoekschrift ook betekend worden.

Het is essentieel dat nauwkeurig de identiteit van de schuldenaar wordt aangegeven. Wat ook de moeilijkheden kunnen zijn die volgen uit de verplichting de plaats en de geboortedatum van de schuldeiser op te geven, inzonderheid wanneer hij in het buitenland woont, men heeft niet gemeend te moeten afzien van een essentiële regel van openbaarheid inzake onroerend goed.

Artikel 1434.

Er werd rekening gehouden met de opmerking.

Het tweede lid van artikel 1439 bepaalt dat de hernieuwing plaats heeft op overlegging aan de bewaarder, van een verzoekschrift in twee exemplaren.

Deze tekst bepaalt aldus nader hoe de hernieuwing van de overschrijving wordt gevraagd.

Artikel 1444.

Rekening gehouden met de wijzigingen aan artikel 1577, bestaat er geen gebrek aan overeenkomst meer tussen de artikelen 1444 en 1577.

De opgave van de uitzonderingen op de drie leden van artikel 1444, werd gewijzigd. De opmerking heeft geen grond.

***

Bewarend beslag onder derden.

Al kan men het over het geheel genomen eens zijn met de algemene beschouwingen van de RVS over de rechtspleging van derden-beslag, men kan evenwel de opmerking niet aanvaarden dat de derde-beslagene in het voorgestelde stelsel minder goed beschermd is dan onder het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Hij is er weliswaar toe gehouden de aangifte te doen van de bezittingen die hij onder zich heeft, zelfs wanneer er geen authentieke titel is of een vonnis waarbij het derden-beslag wordt geldig verklaard. De bepaling van het wetboek van Burgerlijke rechtsvordering volgens dewelke de derde-beslagene die aangifte pas moet doen na de geldigverklaring van het beslag, is geen bescherming voor de derde-beslagene.

La saisie immobilière conservatoire.

1. L'article 1653, alinéa 3, a été complété, ainsi que le suggère le Conseil d'Etat, par une référence à l'article 1628.

2. La règle « saisie sur saisie ne vaut » a été supprimée. C'est dès lors en principe le premier saisissant qui poursuit. Mais tout autre saisissant peut, si le premier ne continue pas la poursuite, reprendre celle-ci à son compte (voir articles 1607 à 1610).

Article 1432.

Aux termes de l'amendement présenté, la requête doit aussi être signifiée.

Il est essentiel de déterminer avec précision l'identité du débiteur. Quelles que soient les difficultés auxquelles peut donner lieu l'obligation d'indiquer le lieu et la date de naissance du débiteur, notamment lorsqu'il habite l'étranger, on n'a pas cru devoir déroger à une règle essentielle de publicité en matière immobilière.

Article 1434.

Il a été tenu compte de l'observation.

L'alinéa 2 de l'article 1439 dispose que le renouvellement a lieu sur présentation au conservateur, d'une requête en double.

Ce texte précise ainsi comment le renouvellement de la transcription est demandé.

Article 1444.

Compte tenu des modifications apportées à l'article 1577, il n'y a plus de discordance entre les dispositions des articles 1444 et 1577.

L'énoncé des exceptions aux trois premiers alinéas de l'article 1444 a été modifié. L'observation est sans objet.

***

Saisie-arrêt conservatoire.

Si dans l'ensemble on peut se rallier aux considérations générales, émises par le Conseil d'Etat au sujet de la procédure de saisie-arrêt, on ne peut cependant admettre l'observation que le tiers saisi est, dans le système proposé, moins bien protégé que sous l'empire du Code de procédure civile. Il est certes tenu de faire la déclaration des avoirs qu'il détient, même s'il n'y a pas de titre authentique ou de jugement validant la saisie-arrêt. Mais la disposition du Code de procédure civile aux termes de laquelle le tiers saisi ne doit faire cette déclaration qu'après la validation de la saisie, ne constitue pas une protection du tiers saisi.

In het thans geldende stelsel is het bewarende stadium van het beslag nauw verbonden met het uitvoerende stadium en het is derhalve verantwoord dat de aangifte van de derde-beslagene slechts gebeurt in het tweede stadium van de rechtspleging. In het stelsel van het ontworpen wetboek zijn de twee stadia duidelijk gescheiden en, op straffe van verlies van alle nut voor het derdenbeslag, moet de derde-beslagene voordat de beslaglegger een uitvoerbare titel heeft bekomen de aangifte doen van alle bezittingen die hij onder zich heeft.

Voor het overige is de derde-beslagene er, zoals onder het thans geldende wetboek, niet meer toe gehouden te verschijnen voor de rechtbank. Het volstaat dat hij zijn aangifte aan de griffier zendt indien hij ze liever niet aan de optredende deurwaarder overhandigt. De aangifte kan dus voor de derde-beslagene slechts een minimum aan kosten veroorzaken.

***

Het geamendeerde ontwerp heft uitdrukkelijk het decreet van 18 augustus 1807 op. In beginsel zijn dus de algemene regels van het ontworpen wetboek toepasselijk, zelfs wanneer het gaat om een beslag in handen van ontvangers, bewaarders of beheerders van openbare kassen of gelden, en van de griffiers voor de zaken die ter griffie zijn neergelegd, tenzij het nodig is een bijzondere, niet uitdrukkelijke bepaling toe te passen (1).

Artikel 1445.

Zoals de RVS aanhaalt, maakt het 2e lid van dit artikel een toepassing uit van artikel 1166 van het burgerlijk wetboek. Alle beginselen die deze aangelegenheid beheersen moeten dus worden toegepast.

Moet de beslagleggende schuldeiser zoals de RVS suggereert de nalatige schuldenaar in wiens naam hij optreedt in het geding betrekken ? Strikt gesproken meent De Page, is die betrekking in het geding niet vereist (2). De schuldeiser oefent een eigen recht uit. Hij vertegenwoordigt de schuldenaar niet. Maar hij kan er belang bij hebben hem in het geding te betrekken voor de proceshandelingen die tegen hem kunnen ingeroepen worden. De algemene rechtsbeginselen regelen dus die aangelegenheid. Er is geen leemte en er is derhalve geen reden om er een aan te vullen met een wetsbepaling die de toepassing van de voorgestelde bepaling minder soepel zou maken.

De regels over de uitoefening van zijdelingse rechtsvordering bepalen de uitwerking van het derden-beslag door de schuldeiser op de bedragen die verschuldigd zijn door de schuldenaar van zijn schuldenaar. Hij die gehandeld heeft, bezit geen exclusief recht : het voor-

(1) Zie o.m. het koninklijk besluit van 24 maart 1936.

(2) De Page, Traité élémentaire de droit civil, t. III, nº 197.

Dans le système en vigueur la phase conservatoire de la saisie est intimement liée à la phase exécutoire et il se justifie dès lors que la déclaration du tiers saisi n'intervienne qu'au second stade de la procédure. Dans le système du Code en projet, les deux phases sont nettement séparées, et sous peine d'enlever à la saisie-arrêt conservatoire toute utilité, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration des avoirs qu'il détient, avant même que le saisissant n'ait obtenu un titre exécutoire.

Au demeurant, le tiers saisi n'est plus, comme sous l'empire du Code en vigueur, tenu de comparaître devant le tribunal; il suffit qu'il adresse sa déclaration au greffe, s'il ne préfère la remettre à l'huissier instrumentant. La déclaration ne peut donc entraîner pour le tiers saisi qu'un minimum de frais.

***

Le projet amendé abroge expressément le décret du 18 août 1807. Ce sont donc, en principe, les règles générales du Code en projet qui sont applicables, même lorsqu'il s'agit d'une saisie pratiquée entre les mains des receveurs, dépositaires ou administrateurs de caisses ou deniers publics et des greffiers pour les choses qui sont déposées au greffe, à moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'une disposition spéciale, non expressément abrogée (1).

Article 1445.

Ainsi que le relève le Conseil d'Etat, l'alinéa 2 de cet article constitue une application de l'article 1166 du Code civil. Ce sont dès lors, tous les principes qui gouvernent cette question qui doivent être appliqués.

Le créancier saisissant doit-il, ainsi que le suggère le Conseil d'Etat, mettre en cause le débiteur négligent, au nom de qui il agit ? Strictement parlant, dit De Page, cette mise en cause n'est pas exigée (2). Le créancier exerce un droit qui lui est propre. Il ne représente pas le débiteur. Mais il peut avoir intérêt à le mettre en cause pour que les actes de la procédure lui soient opposables. Ce sont donc les principes généraux du droit qui règlent la question. Il n'y a pas de lacune et il n'y a pas lieu, dès lors, d'y suppléer par une disposition légale qui rendrait l'application de la disposition proposée moins souple.

Les règles relatives à l'exercice de l'action oblique déterminent les effets de la saisie-arrêt pratiquée par le créancier sur les sommes dues par le débiteur de son débiteur. Celui qui a agi n'a pas de droit exclusif : l'objet de la condamnation rentre dans le patrimoine

(1) Voir notamment l'arrêté royal du 24 mars 1936.

(2) De Page, Traité élémentaire de droit civil, t. III. nº 197.

werp van de veroordeling gaat over in het bezit van de schuldenaar en maakt deel uit van het gemeenschappelijk pand van alle schuldeisers. Het ontworpen Wetboek brengt op die regel geen afwijking. Er is dus geen oorspronkelijk derdenbeslag met vier personnages, dat zowel zou verschillen van het derdenbeslag zoals het geregeld is door het wetboek, als van de zijdelingse rechtsvordering. Beide behouden zij hun eigen aard; het is het geheel van de regels die ze beheersen, dat er in dit geval de uitwerking van bepaalt.

Artikel 1447.

Het voorgestelde amendement bepaalt dat het verzoekschrift wordt opgemaakt in drie exemplaren, zodat de griffier met een minimum aan kosten en tijdverlies kan overgaan tot de kennisgeving van een afschrift van de beschikking en van het verzoekschrift.

Artikel 1453.

Ongetwijfeld moet de derde-beslagene binnen vijftien dagen na het beslag de aangifte doen van de bezittingen die hij onder zich heeft. Het is echter onjuist te zeggen dat de beslagleggende schuldeiser zich aldus komt mengen in de betrekkingen tussen de beslagene en de derde-beslagene, zonder dat er ten minste sterke vermoedens bestaan voor de geldigheid van het derden-beslag. De beslaglegger laat zijn recht gelden op grond van zijn titel of van de machtiging door de rechter. Handelt hij lichtvaardig, en blijkt zijn rechtsvordering later tergend en roekeloos, dan stelt zij hem bloot aan schadevergoeding. Bovendien wordt het nadeel wegens bekendmaking van de bezittingen die de derde-beslagene onder zich heeft, ruimschoots vergoed door de vereenvoudigde rechtspleging. Deze maakt het de schuldeiser die overgaat tot bewarend beslag, mogelijk te weten of het pand waarover hij beschikt volstaat en of hij derhalve uitstel kan verlenen aan zijn schuldenaar, zonder vooraf de kosten te moeten doen van een rechtsvordering en van de eerste daden van uitvoering. Onder de thans geldende wetten moet de schuldeiser alle kosten doen, niet alleen voor het beslag maar ook voor het vonnis van vanwaardeverklaring, om dan uiteindelijk te vernemen uit de verklaring van de derde-beslagene dat deze aan de beslagen schuldenaar niets verschuldigd is of dat de waarden die deze onder zich heeft volstrekt onvoldoende zijn. Het is waar dat in veel gevallen de derde-beslagene om nutteloze kosten te vermijden afwijkt van de regels voor het derdenbeslag en de beslagleggende schuldeiser de eerste dagen na het beslagexploot kennis geeft van de staat van de rekening waarop hij als schuldenaar van de beslagen schuldenaar voorkomt. Het is dus die praktijk die door het ontworpen Wetboek wordt bevestigd.

Artikel 1455.

Er bestaat, zoals de RVS zegt, geen verband tussen de oorzaak van de schuldvordering van de beslaglegger en de oorzaak van de schuld van de beslagene, maar het verslag beweert niets dergelijks. Als er in hoofdzaak wordt in gezegd dat de bijkomende aangifte

du débiteur et fait partie du gage commun de tous les créanciers. Le Code en projet n'apporte aucune dérogation à cette règle. Il n'y a donc pas de saisie-arrêt originale à quatre personnages, qui différerait à la fois de la saisie-arrêt, telle qu'elle est réglée par le Code, et de l'action oblique. L'une et l'autre gardent leur caractéristiques propres; c'est l'ensemble des règles qui les gouvernent, qui, en l'espèce, en détermine les effets.

Article 1447.

L'amendement proposé prévoit que la requête est établie en trois exemplaires, de manière à permettre au greffier de procéder avec un minimum de frais et de perte de temps à la notification d'une copie de l'ordonnance et de la requête.

Article 1453.

Sans doute le tiers saisi doit-il faire la déclaration des avoirs qu'il détient dans les quinze jours de la saisie. Mais il est inexact de dire que le créancier vient ainsi s'immiscer dans les rapports du saisi et du tiers saisi, sans qu'il y ait au moins de fortes présomptions en faveur de la validité de la saisie-arrêt. Le saisissant fait valoir ses droits en vertu de son titre ou de l'autorisation du juge. S'il agit à la légère, si son action devait ultérieurement apparaître vexatoire ou téméraire, elle l'exposerait à des dommages-intérêts. De plus l'inconvénient qui pourrait résulter de la divulgation des avoirs détenus par le tiers saisi est largement compensé par la simplification de la procédure. Celle-ci permet au créancier qui procède à une saisie conservatoire de savoir si le gage dont il dispose est suffisant et s'il peut dès lors accorder des délais à son débiteur, sans avoir à faire au préalable les frais d'une demande en justice et des premiers actes d'exécution. Sous l'empire des lois en vigueur le créancier doit exposer tous les frais que comporte non seulement la saisie, mais aussi le jugement de validation, pour apprendre finalement par la déclaration du tiers saisi que celui-ci ne doit rien au débiteur saisi ou que les fonds qui sont en sa possession sont totalement insuffisants. Il est vrai que, dans de nombreux cas, le tiers saisi, pour éviter des frais inutiles, déroge aux règles en vigueur de la saisie-arrêt, et informe le créancier saisissant dans les premiers jours qui suivent l'exploit de saisie, de l'état du compte dont il pourrait être débiteur vis-à-vis du débiteur saisi. C'est donc cette pratique qui se trouve consacrée par le Code en projet.

Article 1455.

Si, comme le relève le Conseil d'Etat, il n'existe pas de lien entre la cause de la créance du saisissant et la cause de la dette du saisi, il faut observer que le rapport ne dit rien de pareil. S'il y est exprimé, en substance, que la déclaration complémentaire imposée

aan de derde-beslagene slechts mag opgelegd worden in functie van de regels van de artikelen 1445 en 1446 en wegens de oorzaak van het derden-beslag dat is gelegd, betekent dit niets anders dan een herinnering aan de verplichtingen van de derde-beslagene op grond van de voorwaarden van het oorspronkelijk derden-beslag zelf.

Er werd aan de andere kant voorgesteld, overeenkomstig het verslag en de interpretatie van de RVS, de tekst van artikel 1455 te vervangen door de volgende bepaling; « Indien de bezittingen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is, vermeerderen vóór de opheffing van het beslag, moet hij daarvan aan de beslag-legger en de beslagen schuldenaar kennis geven op verzoek van een van hen, in de vorm die voor de eerste verklaring is voorgeschreven, tenzij de vermeerdering in de eerste verklaring is voorzien ».

Artikel 1457.

De advocaten vertegenwoordigen hun klienten zonder van een bijzondere volmacht te moeten laten blijken, tenzij de wet anders bepaalt (zie artikel 440). Er is geen reden om in dat geval te bepalen dat de advocaat een bijzondere volmacht dient te hebben.

Artikel 1459.

1. Het is onjuist te zeggen, zoals de Raad van State beweert, dat de rechter het beslag alleen kan « toestaan als er geen authentieke of onderhandse titel is ». De schuldeiser die dergelijke titel heeft kan ook de toelating vragen om beslag te leggen. Hij heeft de keus tussen de twee procedures.

2. Er werd rekening gehouden met de opmerking.

Derden-beslag tot tenuitvoerlegging.

Artikel 1539.

Het voorgestelde amendement bepaalt uitdrukkelijk dat het beslag aan de schuldenaar wordt aangezegd bij deurwaardersexploot.

Artikel 1540.

1. Volgens het amendement werd de tekst van het eerste lid van artikel 1540 van het ontwerp vervangen door een tekst die identiek is met die van artikel 1451. Het derden-beslag tot bewaring en het derden-beslag tot tenuitvoerlegging hebben dus, wat betreft de niet-beschikbaarheid van de goederen waarop beslag is gelegd, dezelfde uitwerking.

2. Het voorgestelde amendement op artikel 1543 stelt dat de derde beslagene ertoe gehouden is op overlegging van het exploot van aanzegging afgifte te doen in handen van de gerechtsdeurwaarder. Het is dus de optredende gerechtsdeurwaarder die aan de derde beslagene het exploot van aanzegging van het beslag aan de beslagen schuldenaar zal aanbieden.

Artikel 1543.

1. De tekst van het amendement bepaalt dat de schuld van de derde beslagene vaststaand en eisbaar moet zijn.

au tiers saisi ne peut l'être qu'en fonction des règles des articles 1445 et 1446 et en raison de la cause de la saisie-arrêt qui a été pratiquée, cela ne signifie rien d'autre que le rappel des obligations du tiers saisi sur la base des conditions mêmes de la saisie-arrêt initiale.

Il est proposé d'autre part, en conformité du rapport et de l'interprétation du Conseil d'Etat, de remplacer le texte de l'article 1455 par la disposition suivante : « Si les avoirs dont le tiers saisi est débiteur viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie, il est tenu d'en informer le saisissant et le débiteur saisi, à la demande de l'un d'eux, dans les formes prévues pour la première déclaration, à moins que la prévision de cette augmentation ne figure dans la déclaration initiale ».

Article 1457.

Les avocats représentent leurs clients sans avoir à justifier d'un mandat spécial, à moins que la loi n'en dispose autrement (voir article 440). Il n'y a pas lieu de prévoir en l'espèce que l'avocat doit être nanti d'un mandat spécial.

Article 1459.

1. Il est inexact de dire, comme le soutient le Conseil d'Etat, que « le juge n'est compétent pour autoriser la saisie qu'à défaut de titre authentique ou privé ». Le créancier muni d'un tel titre peut lui aussi demander l'autorisation de procéder à la saisie. Il a le choix entre les deux procédures.

2. Il a été tenu compte de l'observation.

Saisie-arrêt-exécution.

Article 1539.

L'amendement proposé prévoit expressément que la saisie est dénoncée au débiteur saisi par exploit d'huissier.

Article 1540.

1. Aux termes de l'amendement, le texte de l'alinéa premier de l'article 1540 du projet a été remplacé par un texte identique à celui de l'article 1451. La saisie-arrêt conservatoire et la saisie-arrêt-exécution ont donc, quant à l'indisponibilité des biens saisis, les mêmes effets.

2. L'amendement proposé à l'article 1543 prévoit que le tiers saisi est tenu, sur la production de l'exploit de dénonciation, de vider ses mains en celles de l'huissier de justice. C'est donc l'huissier de justice instrumentant qui présentera au tiers saisi l'exploit de dénonciation de la saisie au débiteur saisi.

Article 1543.

1. Le texte de l'amendement précise que la dette du tiers saisi doit être liquide et exigible.

2. Zoals zoeven is gezegd, moet het exploot van aanzegging aan de derde aangeboden worden bij de betaling.

3. A. Er werd hierop geantwoord (zie antwoord op de opmerkingen aangaande artikel 1453) dat het ongemak dat voor de beslagen schuldenaar kan rijzen uit de aangifte van de derde-beslagene, voordat hij zich tegen het beslag heeft kunnen verzetten, gecompenseerd wordt door de vereenvoudiging van de rechtspleging, de vermindering van de kosten en de winst aan tijd.

B. De betwisting van de aangifte van de derde-beslagene door de beslagen schuldenaar, moet niet worden opgeworpen bij wege van verzet tegen de beschikking die tot beslag machtigt. Die betwisting heeft betrekking op de rechtsgrond en moet, in voorkomend geval, bij hoofdvordering worden gebracht voor de rechter die bevoegd is om er kennis van te nemen.

4. De opheffing van artikel 9 van het decreet van 18 augustus 1807 wordt voorgesteld (zie artikel 34 van de opheffingsbepalingen.)

Artikel 1544.

Zoals hierboven werd uiteengezet, moet de derde-beslagene slechts afgifte doen in handen van de gerechtsdeurwaarder op overlegging van het aanzeggingsexploot. Hij zal zo kunnen nagaan of de aanzegging van het beslag gebeurd is aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar en, zo nodig, het visum van de beslagrechter eisen.

⁂

Beslag tot terugvordering.

Artikel 1463.

Volgens het voorgestelde amendement wordt het beslag tot terugvordering verricht naar de regels voor het bewarend beslag op roerend goed.

Aldus werd rekening gehouden met de opmerking.

⁂

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen.

Artikelen 1467, 1469 en 1479.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

⁂

Rechtspleging tot vanwaardeverklaring van bewarend beslag.

Zoals de Raad van State laat opmerken wordt door een scheidsrechterlijke beslissing of een beslissing van een vreemde rechter het bewarend beslag niet omgezet in uitvoerend beslag. Die omzetting geschiedt door de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg die de

2. Ainsi qu'il vient d'être dit, l'exploit de dénonciation doit être présenté au tiers saisi, au moment du paiement.

3. A. Il a été répondu ci-dessus (voir la réponse faite aux observations relatives à l'article 1453) que les inconvénients qui pourraient résulter pour le débiteur saisi de la déclaration faite par le tiers saisi, avant qu'il n'ait pu faire opposition à la saisie, sont compensés par la simplification de la procédure, la diminution des frais et le gain de temps.

B. La contestation de la déclaration du tiers saisi, par le débiteur saisi, ne doit pas être formée par la voie de l'opposition à l'ordonnance qui autorise la saisie. Cette contestation a trait au fond du droit et doit être portée, le cas échéant, par voie principale, devant le juge compétent pour en connaître.

4. L'abrogation de l'article 9 du décret du 18 août 1807 est proposée (voir article 34 des dispositions abrogatoires.)

Article 1544.

Ainsi qu'il a été exposé ci-dessus le tiers saisi ne doit vider ses mains entre celles de l'huissier de justice que sur la production de l'exploit de dénonciation. Il pourra ainsi vérifier si la dénonciation de la saisie a été faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi et, le cas échéant, exiger le visa du juge des saisies.

⁂

Saisie-revendication.

Article 1463.

Aux termes de l'amendement proposé, la saisie-revendication est faite selon les règles prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Il a ainsi été tenu compte de l'observation.

⁂

Saisie conservatoire sur navires et bateaux.

Articles 1467, 1469 et 1479.

Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat.

⁂

Procédure de validation des saisies conservatoires.

Ainsi que le fait remarquer le Conseil d'Etat, une décision arbitrale ou une décision rendue par un juge étranger, n'opère pas transformation de la saisie conservatoire en saisie exécution. Cette transformation s'opère par l'effet de la décision du tribunal de pre-

uitvoerbaarheid uitspreekt van de scheidsrechterlijke beslissing.

*
* *

Gedwongen tenuitvoerlegging.

Artikel 1495.

De Raad van State lijkt te beweren dat het de regel is dat iedere authentieke notariële of administratieve akte vóór de uitvoering aan de tegenpartij moet worden betekend.

Die opvatting kan niet worden bijgetreden.

De vonnissen moeten worden betekend voordat zij worden tenuitvoergelegd omdat de tegenpartij niet verondersteld wordt ze te kennen. De betekening is een handeling van informatie. Een authentieke akte nu, die de weergave is van de verbintenis van een partij en die door haar is getekend moet haar natuurlijk niet worden ter kennis gebracht. In tegenstelling tot wat er voor het vonnis wordt aangenomen, wordt de partij die een authentieke akte heeft ondertekend verondersteld er de inhoud van te kennen. Er is dus geen reden om haar daarover in te lichten. Daarom wordt terecht onder de thans geldende wetten een akte van hypotheekvestiging, die een beding van dadelijke uitwinning inhoudt, tenuitvoergelegd zonder dat de akte dient te worden betekend. Hetzelfde beginsel heeft gegolden bij de aanneming door de Commissies, van een amendement op artikel 1546 van het ontworpen Wetboek. Volgens dat amendement moet er boven aan het bevel geen volledig afschrift van de titel worden gegeven wanneer de tenuitvoerlegging plaats heeft krachtens een authentieke akte die vestiging van hypotheek inhoudt.

Artikel 1499.

In tegenstelling tot wat de Raad van State zegt, is er geen tegenspraak tussen de artikelen 1496 en 1499. Volgens artikel 1496 kan de tenuitvoerlegging eerst plaats hebben een maand na de betekening van het vonnis. Die regel is niet toepasselijk indien de voorlopige tenuitvoerlegging van de beslissing bevolen werd.

Artikel 1499 bepaalt dat het beslag niet mag plaatshebben indien het niet is voorafgegaan door een bevel ten minste een dag voor het beslag. Dit bevel bevat de betekening van de titel, tenzij die reeds vroeger is betekend. In de meeste gevallen zal die betekening ten minste een maand vroeger hebben plaatsgehad. Dit zal echter niet het geval zijn wanneer het gaat om een beslissing die bij voorraad uitvoerbaar is. In dit geval kan immers de betekening terzelfdertijd als het bevel, na een dag worden gevolgd door de tenuitvoerlegging.

Artikel 1549.

De opmerking geeft aanleiding tot hetzelfde antwoord als voor artikel 1499. Er is geen tegenspraak.

Artikelen 1553, 1555 en 1556.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

mière instance qui accorde l'exequatur de la décision arbitrale.

*
* *

Des exécutions forcées.

Article 1495.

Le Conseil d'Etat paraît soutenir qu'il est de règle que tout acte authentique notarié ou administratif doit être signifié avant l'exécution à la partie adverse.

On ne peut se rallier à cette opinion.

Les jugements doivent être signifiés avant d'être mis à exécution, parce que la partie adverse n'est pas censée les connaître. La signification est un acte d'information. En revanche, un acte authentique qui relate l'engagement pris par une partie et qui a été signé par elle, ne doit évidemment plus être porté à sa connaissance. A l'opposé de ce qui est admis pour le jugement, la partie qui a signé un acte authentique est supposée en connaître le contenu. Il n'y a donc pas lieu de l'informer. Aussi est-ce à juste titre que sous l'empire des lois en vigueur, l'acte de constitution d'hypothèque, qui contient une clause de voie parée, est mis à exécution sans qu'il y ait lieu à signification de cet acte. Ce même principe a déterminé l'adoption, par les Commissions d'un amendement à l'article 1564 du Code en projet. Aux termes de cet amendement, il ne doit pas être donné copie entière du titre, en tête du commandement, lorsque l'exécution a lieu en vertu d'un acte authentique contenant constitution d'hypothèque.

Article 1499.

Contrairement à ce que dit le Conseil d'Etat, il n'y a pas de contradiction entre les articles 1496 et 1499. Aux termes de l'article 1496, l'exécution ne peut avoir lieu qu'un mois après la signification du jugement. Cette règle n'est pas applicable si l'exécution provisoire de la décision a été ordonnée.

L'article 1499 dispose que la saisie ne peut avoir lieu si elle n'a été précédée d'un commandement fait au moins un jour avant la saisie. Ce commandement contient la signification du titre, à moins que celui-ci n'ait été signifié antérieurement. Dans la plupart des cas cette signification aura eu lieu au moins un mois plus tôt. Mais il n'en sera pas ainsi lorsqu'il s'agit d'une décision exécutoire par provision. En ce cas en effet la signification faite en même temps que le commandement peut être suivie, un jour plus tard, de l'exécution.

Article 1549.

L'observation appelle la même réponse que celle qui vient d'être faite au sujet de l'article 1499. Il n'y a pas de contradiction.

Articles 1553, 1555 et 1556.

Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat.

AANVULLENDE BEPALINGEN BIJ HET GERECHTELIJK WETBOEK.

1. De gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons.

Na het ontwerp in zijn geheel te hebben onderzocht, hebben de leden van de Commissies kennis genomen van de opmerkingen die hen, zowel rechtstreeks als door toedoen van de Minister van Justitie, werden voorgelegd door de gewestelijke overheid of door personaliteiten uit de betrokken kringen.

Ze hebben er voor gewaakt, dat het ontwerp, dat bij het in stemming brengen van de wet van 9 augustus 1963 reeds was opgesteld en derhalve geen rekening kon houden met de bepalingen van deze laatste betreffende de inrichting van sommige gerechtelijke kantons en arrondissementen, in overeenstemming werd gebracht met de nieuwe bepalingen. Bovendien werd de tekst van het ontwerp geamendeerd overeenkomstig de bepalingen van de wetten van 2 en 6 juli en 31 december 1964 betreffende de samenvoeging van zekere gemeenten.

Buiten bedoelde amendementen die het gevolg zijn van zeer recente wijzigingen aan de afbakening van de rechtsgebieden, werden volgende amendementen goedgekeurd :

Arrondissement Veurne :

Het ontwerp voorzag slechts in twee kantons (Veurne en Diksmuide). Een derde kanton werd opgericht : de zetel ervan is gevestigd te Niuwpoort. Het omvat het noordelijk gedeelte van het kanton Veurne zoals dit bij het ontwerp was ingericht en wordt door de vrederechter van dit kanton bediend.

De gemeente Stavele wordt bij het kanton Veurne gevoegd.

Arrondissement Ieper :

Het ontwerp verdeelde dit arrondissement in twee kantons, waarvan de zetel te Ieper was gevestigd, zodat een centralisatie tot stand kwam in de stad die er de hoofdplaats van is.

Men heeft nochtans geoordeeld dat het behoud van een kanton, met Poperinge als zetel, gerechtvaardigd is. Het bestaat uit het westelijk gedeelte van het kanton Ieper II en wordt bediend door de vrederechter van dit laatste kanton.

Arrondissement Kortrijk :

Dit arrondissement omvatte zes kantons. Het grootste gedeelte ervan was verdeeld over de drie kantons Kortrijk. Ook hier waren de Commissies van mening dat het verkieslijker was een kanton met een meer landelijk karakter waarvan de zetel te Harelbeke gevestigd is te handhaven. Dit kanton vervangt gedeeltelijk het tweede kanton Kortrijk, zoals dit door het ontwerp was ingericht.

DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES DU CODE JUDICIAIRE.

1. Limites territoriales des cantons judiciaires.

Les membres des Commissions après avoir examiné l'ensemble du projet, ont pris connaissance des observations qui leur ont été adressées tant directement qu'à l'intervention du Ministre de la Justice, par les autorités régionales ou par des personnalités appartenant aux milieux intéressés.

Ils ont veillé à ce que le projet qui était déjà établi au moment du vote de la loi du 9 août 1963 et n'avait ainsi pu tenir compte des dispositions que celle-ci contient au sujet de l'organisation de certains cantons et arrondissements judiciaires, soit mis en harmonie avec ces dispositions nouvelles. De plus des amendements ont été apportés au texte du projet en conformité des dispositions des lois des 2 et 6 juillet et 31 décembre 1964 relatives aux fusions de certaines communes.

Mis à part ces derniers amendements qui sont la conséquence de modifications très récentes apportées aux limites territoriales des circonscriptions judiciaires, les amendements suivants ont été adoptés :

Arrondissement de Furnes :

Le projet ne prévoyait que deux cantons (Furnes et Dixmude). Un troisième canton a été constitué; le siège en est établi à Nieuport. Il comprend la partie nord du canton de Furnes tel qu'il était organisé par le projet et est desservi par le juge de paix de ce canton.

La commune de Stavele a été rattachée au canton de Furnes.

Arrondissement d'Ypres :

Le projet divisait cet arrondissement en deux cantons, dont le siège était établi à Ypres, réalisant ainsi une centralisation au cœur de la cité qui en est le chef-lieu.

On a jugé cependant que le maintien d'un canton, dont le siège est établi à Poperinge se justifie. Il est composé de la partie ouest du canton d'Ypres II et est desservi par le juge de paix de ce dernier canton.

Arrondissement de Courtrai :

Cet arrondissement comprenait six cantons. La plus grande partie en était répartie entre les trois cantons de Courtrai. Ici aussi les Commissions ont estimé qu'il était préférable de maintenir un canton à caractère plus rural, dont le siège est établi à Harelbeke. Ce canton remplace en partie le second canton de Courtrai, tel que l'avait organisé le projet.

Aan de andere kant werd, rekening houdend met de opmerkingen van de bevoegde gewestelijke overheden, een kanton opgericht met hoofdplaats te Izegem, belangrijk fabrieks- en nijverheidscentrum.

Arrondissement Oudenaarde :

Volgens het ontwerp diende dit arrondissement de kantons Oudenaarde, Geraardsbergen, Ninove en Zottegem te omvatten. De commissies waren van mening dat een kanton met zetel te Herzele moest behouden blijven, bestaande uit een gedeelte van het kanton Zottegem, de gemeenten, Zonnegem, Bambrugge, Burst en Aaigem, onttrokken aan het arrondissement Dendermonde. Dit kanton wordt bediend door de vrederechter te Zottegem.

De streek van Ninove is wat nijverheid, handel en maatschappelijke omgangsvormen betreft, innig met het land van Aalst verbonden. Krachtens de geldende wetten is de rechtbank van koophandel te Aalst territoriaal bevoegd voor het kanton Ninove. Het voorgestelde amendement handhaaft deze toestand en breidt hem uit tot burgerlijke zaken, strafzaken en sociale zaken. Het kanton Ninove wordt dus bij het arrondissement Dendermonde gevoegd.

Arrondissement Dendermonde :

Los van de inlijving van het kanton Ninove en van de wijzigingen in verband met de kantons Aalst, waarvan de voornoemde gemeenten bij het kanton Herzele worden gevoegd, werd er een wijziging aangebracht in het kanton Wetteren, waarbij de gemeenten Bevegem, Smetlede en Wanzele worden ingelijfd die uit demografisch oogpunt meer van Wetteren dan van Aalst afhangen.

In de kantons Sint-Niklaas-Waas werd eveneens een wijziging aangebracht : de gemeente Sint-Pauwels die volgens het ontwerp onder Sint-Niklaas II ressorteerde wordt bij Sint-Niklaas I ingelijfd.

Arrandissement Turnhout :

Het zuidelijk gedeelte van dit arrondissement was volgens het ontwerp verdeeld in twee gedeelten die de kantons Herentals en Mol vormden. Te Geel moest een politierechtbank worden opgericht met bevoegdheid over die twee kantons.

Rekening houdend met de bevolkingsaangroei van die streek in ontwikkeling en met het belangrijk bevolkingscijfer van de twee ontworpen kantons, achtten de Commissies het verkieslijker een derde kanton op te richten met zetel te Westerlo waarvan de bevoegdheid zich zal uitstrekken tot gans het gedeelte van het gebied gelegen ten zuiden van het Albertkanaal aldus een gedeelte van de gemeente Geel omvattend. De Commissies zagen af van de oprichting van een politierechtbank te Geel, aangezien ieder van de drie vrederechters te Herentals, Mol en Westerlo ook zijn ambt uitoefent bij de politierechtbank die in zijn kanton is gevestigd.

D'autre part, tenant compte des observations présentées par les autorités régionales compétentes, un canton a été constitué dont le chef-lieu est établi à Izegem, centre manufacturier et industriel important.

Arrondissement d'Audenarde :

Aux termes du projet cet arrondissement devait comprendre les cantons d'Audenarde, de Grammont, Ninove et de Zottegem. Les Commissions ont estimé qu'il est nécessaire de maintenir un canton dont le siège est établi à Herzele et qui comprend une partie du canton de Zottegem ainsi que les communes de Zonnegem, Bambrugge, Burst et Aaigem, détachées de l'arrondissement de Termonde. Ce canton est desservi par le juge de paix de Zottegem.

La région de Ninove est intimement liée sur le plan industriel, commercial et social à celle d'Alost. Sous l'empire des lois en vigueur le tribunal de commerce d'Alost est territoirement compétent pour le canton de Ninove. L'amendement proposé maintient cette situation pour les matières commerciales et l'étend aux matières civiles, pénales et sociales. Le canton de Ninove est rattaché à l'arrondissement de Termonde.

Arrondissement de Termonde :

Indépendamment du rattachement du canton de Ninove et des modifications apportées aux cantons d'Alost, dont les communes citées ci-dessus sont rattachées au canton de Herzele, une modification a été apportée au canton de Wetteren, auquel sont rattachées les communes de Bavegem, Smetlede et Wanzele, qui du point de vue démographique dépendent plus de Wetteren que d'Alost.

Une modification a ausssi été apportée aux cantons de Saint-Nicolas-Waas : la commune de Sint-Pauwels qui, selon le projet dépendait de Saint-Nicolas II, est rattachée à Saint-Nicolas I.

Arrondissement de Turnhout :

La partie sud de cet arrondissement était, selon le projet, divisée en deux parties formant les cantons de Herentals et de Mol. Un tribunal de police devait être constitué à Geel et exercer sa compétence pour l'ensemble de ces deux cantons.

Compte tenu de l'augmentation de la population dans cette région en voie de développement et de l'importance numérique de la population des deux cantons projetés, les Commissions ont estimé qu'il était préférable de constituer un troisième canton, dont le siège est établi à Westerlo et qui exerce sa compétence sur toute la partie du territoire située au sud du Canal Albert, englobant ainsi une partie de la commune de Geel. Les Commissions ont renoncé à instituer un tribunal de police à Geel, chacun des trois juges de paix de Herentals, Mol et Westerlo exerçant aussi ses fonctions au tribunal de police établi dans son canton.

Arrondissement Mechelen :

De gemeente Emblem die deel uitmaakt van het arrondissement Antwerpen, kanton Zandhoven, werd bij het kanton Lier waaraan zij trouwens grenst en derhalve gevoegd bij het arrondissement Mechelen. De verkeersmiddelen tussen Emblem en Lier zijn gemakkelijker dan tussen Emblem en Zandhoven.

Arrondissement Antwerpen :

De gemeente Zandhoven, zetel van het huidige kanton met die naam, werd behouden als zetel van het nieuwe kanton, ter vervanging van Oostmalle dat in het ontwerp werd voorgesteld. In de loop van de laatste jaren werden de verkeersmiddelen met Zandhoven immers gevoelig verbeterd.

Arrondissement Leuven :

Ingevolge de samenvoeging van gemeenten werden enkele wijzigingen aangebracht in de kantons Leuven I en II, Tienen, Diest en Landen.

De gemeente Boutersem wordt bij Leuven I ingelijfd, terwijl het grondgebied van de gemeenten Neervelp en Opvelp, die bij Willebringen werden gevoegd, bij het kanton Tienen wordt ingedeeld. Wat de gemeenten Overhespen, Orsmaal-Gussenhoven, Halle-Booienhoven, Dormaal, Melkwezer en Helen-Bos betreft die eveneens het voorwerp waren van een samenvoeging, deze werden ingelijfd bij het kanton Landen dat hierdoor enigszins aan belangrijkheid wint.

Arrondissement Verviers :

Het vredegerecht te Herve, dat in het ontwerp werd afgeschaft en bij Verviers I gevoegd, wordt behouden daar deze streek in economisch opzicht van de stad Verviers verschilt. De vrederechter van Verviers I bedient evenwel het kanton Herve.

Kleine wijzigingen in de kantons : Hollogne-aux-Pierres (inlijving van Fooz en Hognoul), Fexhe-Slins (inlijving van Rocourt), Saint-Nicolas (inlijving van een gedeelte van het grondgebied van Ougrée, gelegen op de linkeroever van de Maas en Sclessin genaamd) en Wezet (inlijving van Lieze en Ternaaien). Die wijzigingen worden gerechtvaardigd door de gemakkelijkheid van de verkeersmiddelen tussen de verscheidene gemeenten en de hoofdplaats van het kanton waarbij ze worden gevoegd.

Arrondissement Hoei :

De gemeente Hamoir werd als hoofdplaats gekozen van het kanton waarvan het ontwerp de hoofdplaats te Comblain-au-Pont had gevestigd. De gemeente Clavier werd bij het kanton Hoei I gevoegd.

Arrondissement de Malines :

La commune d'Emblem, qui fait partie de l'arrondissement d'Anvers, canton de Zandhoven, a été rattachée au canton de Lierre, dont elle est d'ailleurs limitrophe, et ainsi à l'arrondissement de Malines. Les moyens de communication sont plus faciles entre Emblem et Zandhoven.

Arrondissement d'Anvers :

La commune de Zandhoven, siège de l'actuel canton de ce nom, a été maintenue comme siège du nouveau canton, à la place d'Oostmalle qui avait été proposée dans le projet. Les moyens de communication avec Zandhoven ont, en effet, été considérablement améliorés dans le courant des dernières années.

Arrondissement de Louvain :

A la suite des fusions de communes, quelques modifications ont été apportées aux cantons de Louvain, I et II, Tirlemont, Diest et Landen.

La commune de Boutersem est rattachée à Louvain I, tandis que le territoire des communes de Neervelp et de Opvelp qui ont été fusionnées avec Willebringen, passe au canton de Tirlemont. Quant aux communes de Overhespen, Orsmael-Gussenhoven, Halle-Booienhoven, Dormael, Melkwezer et Helen-Bos, qui ont également fait l'objet d'un regroupement administratif, elles sont rattachées au canton de Landen qui prend ainsi un peu plus d'importance.

Arrondissement de Verviers :

La justice de paix de Herve, qui dans le projet avait été supprimée et rattachée à Verviers I, a été rétablie, cette région se distinguant économiquement de celle de la ville de Verviers. C'est toutefois le juge de paix de Verviers I qui dessert le canton de Herve.

De petites modifications ont été apportées aux cantons de Hollogne-aux-Pierres (rattachement de Fooz et de Hognoul), de Fexhe-Slins (rattachement de Rocourt), de Saint-Nicolas (rattachement d'une partie du territoire d'Ougrée, située sur la rive gauche de la Meuse et connue sous le nom de Sclessin) et de Visé (rattachement de Lixhe et de Lanaye). Ces modifications sont justifiées par la facilité des moyens de communication entre ces diverses communes et le chef-lieu des cantons auquel elles sont rattachées.

Arrondissement de Huy :

La commune de Hamoir a été choisie comme chef-lieu du canton, dont le projet avait établi le chef-lieu à Comblain-au-Pont. La commune de Clavier a été rattachée au canton de Huy I.

Arrondissement Nijvel :

Volgens het ontwerp was dit arrondissement in vier kantons verdeeld. De Commissies achtten het geraden het kanton Perwijs, waarvan de gemeenten aan het kanton Geldenaken worden onttrokken, te behouden. Het aldus opgerichte kanton wordt echter door de vrederechter te Geldenaken bediend.

Arrondissement Charleroi :

Ingevolge de samenvoeging van de gemeenten Luttre en Liberchies, hebben de Commissies beslist de nieuwe gemeente Luttre bij het kanton Gosselies te voegen daar de verbindingen veel gemakkelijker zijn dan met Seneffe.

Arrondissement Bergen :

Op verzoek van twee leden hebben de Commissies beslist tot wijziging van de zetel en de verdeling van de gemeenten voor de twee kantons die in het ontwerp gevestigd waren te La Louvière. Die commissieleden hebben uiteengezet dat de nijverheidsbedrijvigheid van Henegouwen de neiging vertoont zich te verplaatsen naar het noorden van de provincie en dat met het oog op dit vooruitzicht de zetel van een van beide kantons dient gehandhaafd te blijven te Roeulx. De twee bestaande kantons worden dus instandgehouden maar verdeeld als volgt : De gemeente La Louvière en de gemeenten Bray, Estinnes-au-Val, Haine-Saint-Paul, Péronnes en Saint-Vaast maken één kanton uit waarvan de zetel gevestigd is te La Louvière. De andere gemeenten die in het ontwerp het kanton La Louvière II uitmaakten, vormen één kanton waarvan de zetel gevestigd is te Rœulx.

Arrondissement Dinant :

De zetel van het kanton, thans te Couvin gevestigd, werd behouden ter vervanging van Mariembourg, zoals in het ontwerp werd voorgesteld. De verkeersmiddelen met Couvin werden inderdaad gevoelig verbeterd.

Arrondissement Marche-en-Famenne :

De stad Durbuy werd als zetel van het kanton gehandhaafd in plaats van Barvaux, zoals in het aanvankelijk ontwerp werd voorgesteld.

Het ontwerp voorzag in twee kantons waarvan de zetels in La Roche-en-Ardennen en te Vielsalm waren gevestigd. Rekening houdend met de uitgestrektheid van dit gebied en met de moeilijke verbindingen, hebben de Commissies te Houffalize opnieuw een kanton ingesteld dat zich ook gedeeltelijk uitstrekt over de kantons La Roche en Vielsalm en waarbij de gemeenten Mabompré en Tavigny worden gevoegd, die heden bij het kanton Bastenaken, arrondissement Neufchâteau behoren.

Arrondissement de Nivelles.

Cet arrondissement était divisé, selon le projet, en quatre cantons. Les Commissions ont considéré qu'il était souhaitable de maintenir le canton de Perwez, dont les communes sont détachées du canton de Jodoigne. Toutefois le canton ainsi constitué est desservi par le juge de paix de Jodoigne.

Arrondissement de Charleroi :

Les communes de Luttre et de Liberchies ayant été fusionnées, les Commissions ont décidé de rattacher la nouvelle commune de Luttre au canton de Gosselies, les moyens de communication étant de loin plus aisées qu'avec Seneffe.

Arrondissement de Mons :

A la demande de deux membres, les Commissions ont décidé de modifier le siège et la répartition des communes pour les deux cantons qui, dans le projet, étaient établis à La Louvière.

Ces commissaires ont exposé que l'activité industrielle du Hainaut a tendance à se déplacer vers le nord de la province et qu'en raison de ces perspectives d'avenir il y a lieu de maintenir le siège de l'un des deux cantons au Rœulx. Les deux cantons existants sont donc maintenus, mais répartis comme suit : la commune de La Louvière et les communes de Bray, Estinnes-au-Val, Haine-Saint-Paul, Péronnes et Saint-Vaast forment un canton dont le siège est établi à La Louvière. Les autres communes qui, dans le projet formaient le canton de La Louvière II, forment un canton dont le siège est établi au Rœulx.

Arrondissement de Dinant :

Le siège du canton, aujourd'hui établi à Couvin, y a été maintenu, au lieu de Mariembourg, qui avait été proposé dans le projet. Les moyens de communication avec Couvin ont, en effet, été considérablement améliorés.

Arrondissement de Marche-en-Famenne :

La ville de Durbuy a été maintenue comme siège du canton, au lieu de Barvaux, proposé dans le projet initial.

Le projet prévoyait deux cantons, dont les sièges étaient établis à La Roche-en-Ardenne et à Vielsalm. Etant donné l'étendue de ce territoire et les difficultés de communications, les Commissions ont rétabli un canton à Houffalize qui empiète sur les cantons de La Roche et de Vielsalm et auquel sont rattachées les communes de Mabompré et de Tavigny, qui font aujourd'hui partie de l'arrondissement de Neufchâteau, canton de Bastogne.

Arrondissement Neufchâteau :

Het aanvankelijk ontwerp voorzag in de afschaffing van het kanton Wellin en had de gemeenten die het omvatte bij het kanton Saint-Hubert ingelijfd. De Commissies waren, zoals voor Houffalize, van oordeel dat de afstanden te groot zijn. Het kanton Wellin werd derhalve opnieuw ingesteld.

Aan Paliseul werd de voorkeur gegeven als zetel van het kanton met die naam. Anderzijds werden de gemeenten Orgeo en Saint-Médard bij het kanton Neufchâteau gevoegd.

De afschaffing van het kanton Fauvillers werd gehandhaafd; de betrokken gemeenten werden verdeeld over de kantons Aarlen, Bastenaken en Neufchâteau, ten einde de afstand die de bevolking van de hoofdplaats van het kanton scheidt zoveel mogelijk te beperken.

Arrondissement Aarlen :

De gemeente Messancy kreeg de voorkeur boven Athus als zetel van het kanton.

***

Het ontwerp voorzag in de oprichting van politierechtbanken waarvan het rechtsgebied zich uitstrekt over verschillende kantons.

Evenwel is gebleken dat een te ver doorgedreven centralisatie de belangen van de rechtsonderhorigen kan schaden, inzonderheid het opleggen aan de getuigen van te grote verplaatsingen.

Daarom bepaalt artikel 186 van het ontwerp dat de Koning een politierechtbank in verschillende afdelingen kan verdelen waarvan er ten minste één haar zetel heeft in de bij de wet gestelde hoofdplaats en de overige in de gemeenten die worden aangewezen bij het koninklijk besluit dat in de verdeling van de rechtbank voorziet.

Het is duidelijk dat de magistraten die hun ambt uitoefenen in de hoofdzetel van de rechtbank ook de afdelingen bedienen. In beginsel is er slechts één politierechter per rechtbank.

Nochtans zal de wet tot vaststelling van personeelsformatie van hoven en rechtbanken, wanneer de behoeften van de dienst het vergen, de mogelijkheid bieden tot benoeming van verschillende rechters die de dienst onder elkaar zullen verdelen.

Van heden af kan de verdeling in afdelingen van sommige politierechtbanken reeds in het vooruitzicht worden gesteld; inzonderheid de politierechtbank te Bergen waarvan een afdeling te La Louvière zal kunnen zetelen, die te Nijvel, waarvan een afdeling te

Arrondissement de Neufchâteau :

Le projet initial avait supprimé le canton de Wellin et rattaché les communes qui le composaient au canton de Saint-Hubert. Les Commissions ont estimé, comme pour Houffalize, que les distances sont trop grandes. Le canton de Wellin a dès lors été rétabli.

La préférence a été donnée à Paliseul, comme siège du canton de ce nom. D'autre part, les communes d'Orgeo et de St-Medard ont été rattachées au canton de Neufchâteau.

Si la suppression du canton de Fauvillers a été maintenue, les communes qui le composaient ont été réparties entre les cantons d'Arlon, de Bastogne et de Neufchâteau pour réduire autant que possible les distances qui séparent la population du chef-lieu du canton.

Arrondissement d'Arlon :

La commune de Messancy a été préférée à Athus comme siège du canton.

***

Le projet a prévu l'institution de tribunaux de police dont le ressort territorial s'étend à plusieurs cantons.

Il est toutefois apparu qu'une trop grande centralisation pouvait nuire aux intérêts des justiciables, en imposant notamment aux témoins de trop longs déplacements.

A cet effet le projet prévoit, à l'article 186, que le Roi peut diviser un tribunal de police en plusieurs sections, dont une au moins siège au chef-lieu déterminé par la loi et les autres dans les communes indiquées dans l'arrêté royal qui opère la division du tribunal.

Il s'entend que ce sont les magistrats qui exercent leurs fonctions au siège principal du tribunal, qui desservent aussi les sections. En principe il n'y a qu'un juge de police par tribunal.

Néanmoins, si les nécessités du service le justifient, la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, permettra la nomination de plusieurs juges qui répartiront le service entre eux.

D'ores et déjà la division de certains tribunaux de police en sections peut être envisagée, notamment celle du tribunal de Mons, dont une section pourra siéger à La Louvière, du tribunal de Nivelles, dont une section siégera à Wavre, du tribunal de Tongres dont une

Waver zal zetelen, die te Tongeren waarvan wellicht een afdeling te Maaseik zal zetelen en die te Hasselt met mogelijk een afdeling te Beringen.

De oprichting van afdelingen van de politierechtbanken houdt tevens in dat bij de zetel van iedere afdeling een vaste griffie wordt ingesteld waarvan het personeel zal staan onder het gezag van de hoofdgriffier bij de politierechtbank.

Bij de verdeling van de politierechtbank in verschillende afdelingen, zal de Koning telkens het rechtsgebied ervan bepalen. Dit rechtsgebied zal vanzelfsprekend binnen de grenzen dienen te liggen van het gebied dat bij de wet aan de politierechtbank wordt toegewezen (artikel 3 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek).

2. Bijgevoegde bepalingen.

Antwoord op het advies van de Raad van State van 4 november 1964 en rechtvaardiging van de amendementen op de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De Raad van State heeft op 4 november 1964 een derde advies uitgebracht betreffende het tweede deel van de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Tijdens hun werkzaamheden hebben de Commissies de bepalingen van dit tweede deel onderzocht.

Verscheidene leden hebben de wens uitgedrukt dat de tekst van de opheffingsbepalingen van die der wijzigingsbepalingen wordt gescheiden en dat voor zover zulks mogelijk is, de opheffingsbepalingen in chronologische volgorde worden gerangschikt.

Na onderzoek van de opmerkingen van de Raad van State heeft de Regering een zeker aantal amendementen ingediend. Zij heeft ook rekening gehouden met de wensen van de Commissies en de splitsing van opheffings- en wijzigingsbepalingen doorgevoerd (1).

In de tekst van het ontwerp werden eveneens wijzigingen aangebracht om hem in overeenstemming te brengen met de amendementen op de bepalingen die het Gerechtelijk Wetboek vormen.

De hiernavolgende uiteenzetting omvat het antwoord van de Regering op het advies van de Raad van State en tevens de verantwoording van de amendementen op dit deel van het ontwerp.

***

De tekst van artikel 7 van het ontwerp die artikel 1 van de opheffingsbepalingen (2) wordt, werd geamendeerd en er werd rekening gehouden met de opmer-

(1) In de huidige stand van de werkzaamheden kon nog geen chronologische rangschikking worden opgemaakt. Bij de parlementaire documenten zal echter een chronologische lijst worden gevoegd, wat de opzoekingen moet vergemakkelijken.

(2) De vermeldingen tussen haakjes verwijzen naar de artikelen van de tekst voorgedragen door de Commissies.

section siégera, sans doute, à Maaseik et du tribunal de Hasselt dont une section pourrait siéger à Beringen.

L'institution de sections du tribunal de police, comportera l'établissement, au siège de chaque section, d'un greffe permanent, dont le personnel sera placé sous la direction du greffier en chef du tribunal de police.

En opérant la division du tribunal de police en sections, le Roi déterminera le territoire sur lequel s'exercera la juridiction de chacune d'elles. Ce territoire sera nécessairement compris, cela va de soi, dans les limites du territoire imparti par la loi (en l'espèce, l'article 3 de l'annexe au Code judiciaire) au tribunal de police.

2. Dispositions annexes.

Réponse à l'avis du Conseil d'Etat du 4 novembre 1964 et justification des amendements apportés aux dispositions complémentaires du Code judiciaire.

Le Conseil d'Etat a émis le 4 novembre 1964 un troisième avis au sujet de la deuxième partie des dispositions complémentaires du Code judiciaire.

Au cours de leurs travaux, les Commissions ont examiné les dispositions que contient cette seconde partie.

Plusieurs membres ont exprimé le souhait que les textes des dispositions abrogatoires soient séparés des dispositions modificatives et que, dans la mesure du possible, les dispositions abrogatoires soient classées dans l'ordre chronologique.

Le Gouvernement, après avoir procédé à l'examen des observations faites par le Conseil d'Etat, a présenté un certain nombre d'amendements. Il a aussi donné suite aux souhaits des Commissions et opéré la scission entre les dispositions abrogatoires et modificatives (1).

Des modifications ont aussi été apportées au texte du projet pour mettre celui-ci en harmonie avec les amendements qui ont été apportés aux dispositions qui composent le Code judiciaire.

L'exposé qui suit comporte à la fois la réponse du Gouvernement à l'avis du Conseil d'Etat et la justification des amendements apportés à cette partie du projet.

***

Le texte de l'article 7 du projet qui devient l'article premier des dispositions abrogatoires (2), a été amendé et tient compte des observations du Conseil

(1) Le classement dans l'ordre chronologique n'a pu être effectué, dans l'état présent des travaux. Toutefois une table chronologique sera annexée aux documents parlementaires, ce qui facilitera les recherches.

(2) Les indications mises entre parenthèses renvoient aux articles du texte présenté par les Commissions .

kingen van de Raad van State, nrs 2, 3, 4, 8, 13, 19, 20, 28, 29, 35, 59, 93, 138, 146, 166, 167, 195, 206, 220, 234, 240, 255, 306, 309, 310, 312 en 362.

Artikel 8 van het ontwerp werd geschrapt, met inachtneming van de opheffing van artikel 2, *i* van de wet van 22 januari 1931 door artikel 83, 1° van de wet van 14 februari 1961. Artikel 79, § 3 van de wet van 14 februari 1961 behoort niet te worden gewijzigd.

Artikel 10 van het ontwerp werd geamendeerd (zie artikel 2 van de wijzigingsbepalingen). De nieuwe tekst omschrijft het statuut van de magistraten en de griffiers die deel uitmaken van de militaire gerechten.

Artikel 3 van de wijzigingsbepalingen bepaalt het statuut van de leden van het personeel der parketten van het auditoraat-generaal bij het krijgshof.

Artikel 11 van het ontwerp (2 opheffingsbep.) werd geamendeerd rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State vermeld onder de nummers 52, 53, 55, 59, 170, 176, 299, 308, 334, 337, 338, 339, 347 358, 359.

Artikel 15 van het ontwerp (3 opheffingsbep.) werd geamendeerd, ten einde rekening te houden met de opmerking van de Raad van State, nummers 12, 15, 22, 42, 57, 60, 63, 165, 305, 361 en 365.

In artikel 27, 1° (4 opheffingsbep-) werd de opheffing van het decreet van 14 juni 1813 geschrapt, overeenkomstig het in nr 47 opgenomen advies; evenzo werd het 2° van hetzelfde artikel gewijzigd.

Artikel 29 van het ontwerp (6 opheffingsbep.) werd aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 28 juli 1961 tot wijziging van dat van 31 december 1936 en van de wet van 7 mei 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van cassatie.

Het gerechtelijk Wetboek bevat immers de voorwaarden die ongeacht het geslacht van de betrokkene gesteld zijn voor de uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van Cassatie (zie opmerkingen nrs 213 en 284).

Artikel 30 van het ontwerp (7 opheffingsbep.) werd geamendeerd overeenkomstig de opmerkingen onder de nrs 185, 285, 286 en 301.

Artikel 31 van het ontwerp (8 opheffingsbep.) werd geamendeerd met inachtneming van de opmerkingen nrs 6, 14, 41, 152 en 236.

De bepalingen van de artikelen 31, 32 en 33 van het ontwerp werden gegroepeerd en vormen artikel 8 van de opheffingsbepalingen.

Met de onder nr 10 van het advies vermelde opmerkingen werd eveneens rekening gehouden.

Artikel 34 van het ontwerp (12 opheffingsbep.) werd geamendeerd overeenkomstig de aanbevelingen van de Raad van State onder de nrs 267, 287, 314 en 315.

Artikel 37 van het ontwerp (18 wijzigingsbep.) werd geamendeerd met inachtneming van de opmerking onder nr 5 van het advies.

d'Etat qui figurent sous les numéros 2, 3, 4, 8, 13, 19, 20, 28, 29, 35, 59, 93, 138, 146, 166, 167, 195, 206, 220, 234, 240, 255, 306, 309, 310, 312 et 362.

L'article 8 du projet a été supprimé, compte tenu de l'abrogation de l'article 2, *i* de la loi du 22 janvier 1931 par l'article 83, 1° de la loi du 14 février 1961. Il n'y a pas lieu de modifier l'article 79, § 3 de la loi du 14 février 1961.

L'article 10 du projet a été amendé (voir article 2 des dispositions modificatives). Le texte nouveau détermine avec précision le statut des magistrats et des greffiers qui font partie des juridictions militaires.

L'article 3 des dispositions modificatives détermine le statut des membres du personnel du parquet de l'auditorat général près la cour militaire.

L'article 11 du projet (2 disp. abrog.) a été amendé compte tenu des observations du Conseil d'Etat, reprises sous les numéros 52, 53, 55, 59, 170, 176, 299, 308, 334, 337, 338, 339, 347, 358, 359.

L'article 15 du projet (3 disp. abrog.) a été amendé pour tenir compte des observations du Conseil d'Etat, formulées sous les numéros 12, 15, 22, 42, 57, 60, 63, 165, 305, 361, 365.

A l'article 27, 1° (4 disp. abrog.) l'abrogation du décret du 14 juin 1813 a été supprimée, conformément à l'avis repris sous le n° 47; de même le 2° du même article a été modifié.

L'article 29 du projet (6 disp. abrog.) a été complété par la mention de l'arrêté-royal du 28 juillet 1961 qui modifie celui du 31 décembre 1936 et par celle de la loi du 7 mai 1947 qui autorise la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation.

Le Code judiciaire contient en effet l'indication des conditions à remplir, sans distinction de sexe, pour l'exercice de la profession d'avocat à la Cour de cassation (voir observ. n° 213 et 284).

L'article 30 du projet (7 disp. abrog.) a été amendé conformément aux observations formulées sous les numéros 185, 285, 286 et 301.

L'article 31 du projet (8 disp. abrog.) a été amendé conformément aux observations formulées sous les numéros 6, 14, 41, 152 et 236.

Les dispositions des articles 31, 32 et 33 du projet ont été groupées et forment l'article 8 des dispositions abrogatoires.

Il a aussi été tenu compte des observations formulées sous le numéro 10 de l'avis.

L'article 34 du projet (12 disp. abrog.) a été amendé conformément aux suggestions du Conseil d'Etat, contenues sous les numéros 267, 287, 314 et 315.

L'article 37 du projet (18 disp. modif.) a été amendé conformément à l'observation qui figure sous le numéro 5 de l'avis.

Artikel 41 van het ontwerp (23 wijzigingsbep.) werd geamendeerd overeenkomstig de opmerking onder nr 77 van het advies.

Artikel 44 van het ontwerp werd geschrapt overeenkomstig het advies onder nr 109.

Artikel 45 van het ontwerp (26 wijzigingsbep.) werd gewijzigd met inachtneming van het advies onder nr 110.

Artikel 50 van het ontwerp (31 wijzigingsbep.) werd gewijzigd rekening houdend met de opmerkingen die het voorwerp zijn van de nrs 223 en 226 van het advies.

Artikel 76 van het ontwerp (49 wijzigingsbep.) werd gewijzigd overeenkomstig de aanbevelingen onder nr 56 van het advies.

Artikel 78 van het ontwerp (53 wijzigingsbep.) werd gewijzigd in de zin aangeduid in de nrs 218 en 321 van het advies.

Artikel 79 van het ontwerp (11 opheffingsbep.) was het voorwerp van verschillende wijzigingen ingevolge de opmerkingen onder de nrs 67, 87, 147, 215, 225, 227, 272, 279, 280, 281 en 292 van het advies.

De bepaling die het voorwerp was van artikel 81 van het ontwerp werd geschrapt, overeenkomstig het onder nr 151 uitgebrachte advies. Ze werd in artikel 84 van de wijzigingsbepalingen vervangen door een bepaling die een wijziging aanbrengt in de artikelen 47, 50 en 57 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten.

Door de opheffing van artikel 2 van de wet van 4 juli 1962 wijzigend het artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, waarover de Raad van State een advies heeft uitgebracht onder nr 292 heeft men geenszins willen afwijken van de regels betreffende de bevoegdheid.

Voortaan zijn het dus de arbeidsrechtbanken die bevoegd zijn inzake alle geschillen die krachtens de wet van 1962 onder de bevoegdheid van de werkrechtersraden ressorteerden. Bovendien zullen de arbeidsongevallen eveneens tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken behoren.

Artikel 85 van het ontwerp (60 wijzigingsbep.) werd gewijzigd overeenkomstig de opmerkingen onder nr 193 van het advies.

Artikel 89 van het ontwerp (61 wijzigingsbep.) werd geamendeerd in de onder nr 201 van het advies aangeduide zin.

Artikel 93 van het ontwerp (68 wijzigingsbep.) werd geamendeerd met inachtneming van de suggesties onder nr 233 van het advies.

Artikel 94 van het ontwerp (69 wijzigingsbep.) werd geamendeerd overeenkomstig de opmerking onder 94.

Artikel 99 van het ontwerp werd geschrapt zoals in het advies onder nr 263 wordt aanbevolen.

L'article 41 du projet (23 disp. modif.) a été amendé conformément à l'observation qui figure sous le n° 77 de l'avis.

L'article 44 du projet a été supprimé conformément à l'avis, exprimé sous le n° 109.

L'article 45 du projet (26 disp. modif.) a été modifié conformément à l'avis, exprimé sous le n° 110.

L'article 50 du projet (31 disp. modif.) a été modifié compte tenu des observations qui font l'objet des nos 223 et 226 de l'avis.

L'article 76 du projet (49 disp. modif.) a été modifié conformément aux suggestions contenues au n° 56 de l'avis.

L'article 78 du projet (53 disp. modif.) a été modifié dans le sens indiqué sous les numéros 218 et 321 de l'avis.

L'article 79 du projet (11 disp. abrog.) a fait l'objet de diverses modifications à la suite des observations formulées sous les numéros 67, 87, 147, 215, 225, 227, 272, 280, 281 et 292 de l'avis.

La disposition qui faisait l'objet de l'article 81 du projet a été supprimée, conformément à l'avis exprimé sous le n° 151. Elle a été remplacée à l'article 84 des dispositions modificatives par une disposition apportant une modification aux articles 47, 50 et 57 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

En abrogeant l'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, au sujet duquel le Conseil d'Etat émet un avis sous le n° 292, on n'a nullement voulu déroger aux règles relatives à la compétence.

Ce sont donc dorénavant les tribunaux qui sont compétents pour tous les litiges qui relevaient, sous l'empire de la loi de 1962, de la compétence des conseils de prud'hommes. De plus les accidents de travail seront aussi de la compétence des tribunaux du travail.

L'article 85 du projet (60 disp. modif.) a été modifié conformément aux observations contenues sous le n° 193 de l'avis.

L'article 89 du projet (61 disp. modif.) a été amendé dans le sens indiqué sous le n° 201 de l'avis.

L'article 93 du projet (68 dip. modif.) a été amendé conformément aux suggestions contenues sous le n° 233 de l'avis.

L'article 94 du projet (69 disp. modif.) a été amendé conformément à l'observation formulée sous le n° 94.

L'article 99 du projet a été supprimé comme le suggère l'avis sous le n° 263.

Artikel 101 van het ontwerp (78 wijzigingsbep.) werd gewijzigd ingevolge de aanbevelingen onder nr 277 van het advies.

Artikel 102 van het ontwerp werd geschrapt, daar de wet van 25 april 1896 op het eerherstel werd opgeheven door de wet van 7 april 1964. In deze laatste recente wet werd geen enkele wijziging aangebracht.

De bepalingen die artikel 105 van het ontwerp vormen (88 wijzigingsbep.) werden geamendeerd volgens de opmerkingen onder de nrs 23, 24, 50, 75, 76 en 83 van het advies.

Artikel 106 van het ontwerp (13 opheffingsbep) werd aangevuld in de zin aangeduid in het advies onder de nrs 152, 184, 254, 294 en 301.

Artikel 107 van het ontwerp (14 opheffingsbep.) werd gewijzigd met inachtneming van de opmerkingen onder de nrs 1, 17, 18, 21, 27, 46, 48, 54, 64, 169, 173, 174.

Artikel 108 van het ontwerp (15 opheffingsbep. werd gewijzigd overeenkomstig de opmerkingen onder nr 113 van het advies.

Artikel 140 van het ontwerp (111 opheffingsbep.) werd gewijzigd overeenkomstig de opmerkingen onder de nrs 276 en 303.

Artikel 153 van het ontwerp (121 wijzigingsbep.) is het voorwerp van een wijziging, waarover het advies handelt onder nr 303.

Artikel 175 van het ontwerp (32 opheffingsbep.) is het voorwerp van een wijziging waarvan sprake in nummer 102 van het advies.

Artikel 182 van het ontwerp (33 opheffingsbep.) is het voorwerp van de wijzigingen waarvan sprake onder de nrs 11 en 183 van het advies.

In artikel 183 van het ontwerp (157 wijzigingsbep.) werd de verwijzing naar de wet van 15 augustus 1854 geschrapt en vervangen door de vermelding van artikel 1331 van het Gerechtelijk Wetboek (zie nr 82 van het advies).

De opmerkingen onder de nrs 26, 31, 32, 36, 44, 68, 71, 107, 111, 123, 130, 133, 141, 142, 144, 155, 158, 160, 181, 182, 191, 194, 199, 216, 229, 230, 241, 243, 270, 307 zijn het voorwerp van een geheel van opheffingsbepalingen die in één enkel artikel werden gegroepeerd, dat betrekking heeft op de opheffing van alle bepalingen betreffende de onvatbaarheid voor beslag of overdracht van wedden, renten, pensioenen, enz. (zie artikel 34 opheffingsbep.).

Artikel 1 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen, die betrekking hebben op gebiedsomschrijving van de hoven en rechtbanken, werd gewijzigd, rekening houdend met de door de Raad van State onder de nrs 95, 322 tot 341, 343 tot 347 en 349 tot 360 gemaakte opmerkingen.

De artikelen 2 en 4 van hetzelfde deel werden gewijzigd met inachtneming van de opmerking onder nr 316.

Ingaande op verscheidene opmerkingen van de Raad van State vormen nieuwe bepalingen volgende artikelen : 12 der opheffingsbepalingen (zie advies

L'article 101 du projet (78 disp. modif.) a été modifié conformément aux suggestions formulées sous le n° 277 de l'avis.

L'article 102 du projet a été supprimé, la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation ayant été abrogé par la loi du 7 avril 1964. Aucune modification n'a été apportée à cette dernière disposition récente.

Les dispositions qui constituent l'article 105 du projet (88, disp. modif.) ont été amendées en conformité des observations formulées sous les numéros 23, 24, 50, 75, 76 et 83 de l'avis.

L'article 106 du projet (13 disp. abrog.) a été complété dans le sens indiqué à l'avis sous les numéros 152, 184, 254, 294 et 301.

L'article 107 du projet (14 disp. abrog.) a été modifié conformément aux observations contenues sous les numéros 1, 17, 18, 21, 27, 46, 48, 54, 64, 169, 173, 174.

L'article 108 du projet (15 disp. abrog.) a été modifié conformément à l'observation faite sous le numéro 113 de l'avis.

L'article 140 du projet (111 disp. abrog.) a été modifié conformément aux observations énoncées sous les numéros 276 et 303.

L'article 153 du projet (121 disp. modif.) fait l'objet d'un modification dont traite l'avis sous le n° 303.

L'article 175 du projet (32 disp. abrog.) fait l'objet d'une modification dont il est question au numéro 102 de l'avis.

L'article 182 du projet (33 disp. abrog.) fait l'objet des modifications dont il est question aux numéros 11 et 183 de l'avis.

A l'article 183 du projet (157 disp. modif.), la référence à la loi du 15 août 1854 a été supprimée et remplacée par l'indication de l'article 1331 du Code judiciaire (voir le n° 82 de l'avis).

Les observations qui figurent sous les numéros 26, 31, 32, 36, 44, 68, 71, 107, 111, 123, 130, 133, 141, 142, 144, 155, 158, 160, 181, 182, 191, 194, 199, 216, 229, 230, 241, 243, 270, 307 font l'objet d'un ensemble de dispositions abrogatoires qui ont été groupées en un seul article, consacré à l'abrogation de toutes les dispositions qui ont trait à l'insaisissabilité ou l'incessibilité de traitements, rentes, pensions, etc. (voir article 34 disp. abrog.).

L'article 1er de la première partie des dispositions complémentaires, consacrées aux limites territoriales des cours et tribunaux a été modifié, en tenant compte des observations émises par le Conseil d'Etat sous les numéros 95, 322 à 341, 343 à 347 et 349 à 360.

Les articles 2 et 4 de la même partie ont été modifiés compte tenu de l'observation présentée sous le n° 316.

Donnant suite à diverses observations du Conseil d'Etat, des dispositions nouvelles font l'objet des articles : 12 des dispositions abrogatoires (voir avis

onder de nrs 217, 246, 249, 258 en 262), 64 van de wijzigingsbepalingen (zie advies onder nr 203), 66 id., (zie advies onder nr 222), 74 id., (zie advies onder nr 264), 79, id., (zie advies onder nr 302), 82, id., (zie advies onder nr 311), 84, id., (zie advies onder nr 319), 86, id., (zie advies onder nr 300), 155, id., (zie advies onder nr 231), 158, id., (zie advies onder nr 278) en 159, id., (zie advies onder nr 288).

Overeenkomstig de door de Raad van State uitgebrachte beschouwingen werden volgende bepalingen geschrapt :

artikel 31, 7° (nr 8, opheffingsbep.) : advies nr 49-107, 21° (nr 14, opheffingsbep.) : advies nr 64.

*
* *

In de bepalingen van het ontwerp van gerechtelijk Wetboek werden eveneens wijzigingen aangebracht :

Artikel 569.

Artikel 569 werd aangevuld met de vermelding van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw (zie advies nr 288).

Artikel 572.

Artikel 572 werd aangevuld met de vermelding van de eedaflegging van de personeelsleden van de proefbank, van de havenkapiteins en adjunct-kapiteins, van de personeelsleden van de luchtvaartpolitie en van de personeelsleden van het Hoog Comité van toezicht (zie adviezen nrs 112, 188, 190 en 289).

Artikel 578.

Artikel 578, 7° heeft betrekking op de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank inzake geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en besluiten betreffende de arbeidsreglementering (zie advies nrs 193, 211 en 228).

Artikelen 579 en 580.

De artikelen 579 en 580 hebben betrekking op alle vorderingen betreffende de arbeidsongevallen en de sociale zekerheid, zonder onderscheid te maken tussen de verschillende categorieën van werknemers en zonder rekening te houden met de aard van hun indienstneming, contractueel of statutair. Die bepalingen zijn dus eveneens van toepassing op de vrijwillige redders (advies nr 177), op de gevallen bepaald bij de wet van 20 mei 1949 waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen te werk gesteld (advies nr 224), op de gevallen vastgesteld bij het koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de vergoeding van de kosten van dokter ... voortspruitend uit arbeidsongevallen aan vastaangestelde en stagedoende personeelsleden (advies nr 232) en op de gevallen bepaald bij de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen (advies nr 233).

nos 217, 246, 249, 258 et 262) 64 des dispositions modificatives (voir avis n° 203), 66, id., (voir avis n° 222), 74, id. (voir avis n° 264), 79, id., (voir avis n° 302), 82, id. (voir avis n° 311), 84, id. (voir avis n° 319), 86, id. (voir avis n° 300), 155, id. (voir avis n° 231), 158, id., (voir avis n° 278) et 159, id. (voir avis n° 288).

Conformément aux considérations émises par le Conseil d'Etat, les dispositions suivantes ont été supprimées :

article 31, 7° (n° 8 — disp. abrog.) : avis n° 49-107, 21° (14, disp. abrog.) : avis n° 64.

*
* *

Des modifications ont aussi été apportées aux dispositions du Code judiciaire en projet :

Article 569.

L'article 569 a été complété par la mention de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme (v. avis n° 288).

Article 572.

L'article 572 a été complété par la mention de la prestation de serment des agents du banc d'épreuve, des capitaines et capitaines adjoints des ports, des agents de la police aéronautique et des agents du Comité supérieur de contrôle (voir avis numéros 112, 188, 190 et 289).

Article 578,

L'article 578, 7° traite de la compétence du tribunal du travail en matière de contestations civile résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail (voir avis nos 193, 211 et 228).

Articles 579 et 580.

Les articles 579 et 580 traitent toutes les demandes relatives aux accidents du travail et à la sécurité sociale, sans distinction entre les diverses catégories de travailleurs salariés ou appointés, et sans avoir égard à la nature de leur engagement, contractuel ou statutaire. Ces dispositions s'appliquent donc aussi aux sauveteurs volontaires (avis n° 177), aux cas prévus par la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques, (avis n° 224), aux cas prévus par l'arrêté royal du 22 avril 1952 relatif à l'indemnisation des frais médicaux ... résultant d'accidents survenus aux agents définitifs et stagiaires (avis n° 232), aux cas prévus par la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux du travail (avis n° 233).

Artikel 582.

In artikel 582 werd het opschrift van de wet betreffende de sociale reclassering van de minder-validen gewijzigd, alsook in de tekst van de artikelen 140 en 153 van de aanvullende bepalingen (artikelen 111 en 121 wijzigingsbep. (advies nr 303);

Artikel 585.

In artikel 585 : (587 van het aanvankelijk ontwerp) :

1° wordt de wet van 24 mei 1854 niet vermeld;

2° worden de bepalingen van de wet van 10 april 1933 houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten wel vermeld.

Artikel 587.

Een nieuw artikel 587 heeft betrekking op de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, inzake de geschillen bepaald bij de wet van 21 maart 1932 betreffende de lijkverbranding (advies nr 162) en de vorderingen bepaald bij artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening (advies nr 288).

Artikel 594.

In artikel 594 werd rekening gehouden met de adviezen onder de nrs 193 (inzake kinderbijslagen), 201 (sociale zekerheid), 202 (sociale zekerheid van de de mijnwerkers), 203 (sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij), 245 (bediendencontract, art. 31 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955), 251 (wateringen) en 259 (spaargeldinleg van de gehuwde vrouw en van de minderjarige).

Artikel 601.

In artikel 601 werd melding gemaakt van de eedaflegging van de veldwachters (advies nr 110) en van de eedaflegging der personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wettelijke bepalingen inzake handel in land- en tuinbouwprodukten en produkten van de zeevisserij (advies nr 293).

Artikel 606.

In artikel 606 werd melding gemaakt van de bevoegdheid van het hof van beroep vastgesteld bij artikel 71 B van de wetten op de handelsvennootschappen.

Artikel 610.

Artikel 610 werd aangevuld met de vermelding van de bepalingen van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

De Raad van State stelt een aantal wijzigingen voor, aan te brengen in het Burgerlijk Wetboek, in het Wetboek van koophandel, het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, het Strafwetboek en het Wetboek van strafvordering.

Artice 582.

A l'article 582, l'intitulé de la loi relative au reclassement social des handicapés, a été modifié, de même que dans le texte des articles 140 et 153 des dispositions complémentaires (articles 111 et 121 disp. modif.) (avis n° 303).

Article 585.

A l'article 585 : (587 du projet initial):

1° la mention de la loi du 24 mai 1854 a été omise;

2° celle des dispositions de la loi du 10 avril 1933 portant modification provisoire de certains droits de douane a été faite.

Article 587.

Un nouvel article 587 a trait à la compétence du président du tribunal de première instance, relative aux contestations prévues par la loi du 21 mars 1932 concernant l'incinération des cadavres humains (avis n° 162) et aux demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire (avis n° 288).

Article 594.

A l'article 594 il a été tenu compte des avis contenus sous les numéros 193 (en matière d'allocations familiales), 201 (sécurité sociale), 202 (sécurité sociale des mineurs), 203 (sécurité sociale des marins de la marine marchande), 245 (contrat d'emploi, article 31 des lois coordonnées du 20 juillet 1955), 251 (wateringues) et 259 (dépôts d'épargne de la femme mariée et du mineur).

Article 601.

A l'article 601, mention a été faite de la prestation de serment des gardes champêtres (avis n° 110) et de celle des agents chargés de la constation des infractions en matière de commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime (avis n° 293).

Article 606.

A l'article 606, il a été fait mention de la compétence de la cour d'appel prévue par l'article 71 B des lois sur les sociétés commerciales.

Article 610.

L'article 610 a été complété par l'indication des dispositions de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.

Le Conseil d'Etat propose un certain nombre de modifications à apporter aux Code civil, au Code de commerce, au Code de procédure civile, au Code pénal et au Code d'instruction criminelle.

De opheffing van de artikelen 16 en 294*bis* van het Burgerlijk Wetboek wordt voorgesteld, om de door de Raad van State aangegeven redenen (advies blz. 54 en 55) — zie artikelen 17 en 18 van de opheffingsbepalingen.

Artikel 96 van de wijzigingsbepalingen werd geamendeerd overeenkomstig de opmerking op blz. 55.

Zoals reeds werd uiteengezet (zie antwoord op het advies van 17 juni 1964) vallen de artikelen 1003 tot 1028 niet onder de opheffing van de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (art. 13, opheffingsbepalingen).

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen betreffende de opheffing van de teksten van het Wetboek van koophandel die geen reden van bestaan meer hebben.

In de artikelen 237, 238, 249, 251, 252 en 275 van het Strafwetboek worden wijzigingen aangebracht ingevolge de gemaakte opmerkingen (blz. 55).

De artikelen 278 en 280 werden niet gewijzigd. De in artikel 275 aangebrachte wijzigingen volstaan.

Artikel 258.

Artikel 258 werd niet gewijzigd. De rechters-assessoren en de raadsheren-assessoren zijn immers rechters en voornoemde bepaling is op hen van toepassing.

In artikel 31 van het ontwerp (8 opheffingsbepalingen) werd de vermelding van de wet van 14 januari 1928 geschrapt. In de recente wet van 5 juli 1963 werd geen enkele wijziging aangebracht.

Het opschrift van de eerste afdeling, hoofdstuk II van titel IX van boek II van het Strafwetboek werd gewijzigd (artikel 136, wijzigingsbepalingen).

Artikel 105 van het ontwerp (89 wijzigingsbepalingen) wijzigt, zoals in het advies wordt voorgesteld, de artikelen 9, 146, 148 en 618 van het Wetboek van strafvordering (zie advies blz. 56 en 60).

In de artikelen 11, 15, 20, 21, 22, 109, 190*bis* en 280 tot 283 van genoemd wetboek wordt geen enkele wijziging aangebracht.

Algemeen gesproken lijkt het niet wenselijk het Wetboek van strafvordering te wijzigen, nu een hervorming van de strafrechtspleging wordt voorbereid.

De opheffing van artikel 141 van het Wetboek van strafvordering wordt voorgesteld, alsmede de opheffing van de artikelen 389 tot 406 (advies blz. 58 en 59).

Artikel 184*bis*, in genoemd wetboek ingevoegd door artikel 168 van de aanvullende bepalingen van het ontwerp (140 wijzigingsbepalingen), wordt gewijzigd volgens de voorgedragen opmerkingen. Hetzelfde geldt voor artikel 218 van genoemd wetboek dat het voorwerp is van artikel 144 wijzigingsbepalingen.

L'abrogation des articles 16 et 294*bis* du Code civil est proposée, pour les motifs indiqués par le Conseil d'Etat (avis p. 54 et 55) — voir articles 17 et 18 des dispositions abrogatoires.

L'article 96 des dispositions modificatives a été amendé conformément à l'observation (p. 55).

Ainsi qu'il a déjà été exposé (comp. réponse à l'avis du 17 juin 1964), les articles 1003 à 1028 ont été exclus à l'abrogation des dispositions du Code de procédure civile (art. 13 dispositions abrogatoires).

Il a été tenu compte des observations relatives à l'abrogation des textes devenus sans objets du Code de commerce.

Des modifications sont apportées aux articles 237, 238, 249, 251, 252 et 275 du Code pénal conformément aux observations présentées (page 55).

Les articles 278 et 280 n'ont pas été modifiés. Les modifications apportées à l'article 275 suffisent en effet.

Article 258.

L'articles 258 n'a pas été modifié. Les juges et conseillers assesseurs sont en effet des juges et la disposition précitée leur est applicable.

A l'article 31 du projet (8 dispositions abrogatoires) la mention de la loi du 14 janvier 1928 a été supprimée. Aucune modification n'a été apportée à la loi du 5 juillet 1963.

L'intitulé de la section première, chapitre II du titre IX du Livre II du Code pénal a été modifié (art. 136, dispositions modificatives).

L'article 105 du projet (89 dispositions modificatives) modifie, comme le suggère l'avis, les articles 9, 146, 148 et 618 du Code d'instruction criminelle (voir avis p. 56 et 60).

Aucune modification n'est apportée aux articles 11, 15, 20, 21, 22 et 109, 190bis et 280 à 283 dudit Code.

D'une manière générale, il ne paraît pas souhaitable de modifier le Code d'instruction criminelle, dans le moment même où une réforme de la procédure pénale est en voie de préparation.

L'abrogation de l'article 141 du Code d'instruction criminelle est proposée, ainsi que celle des articles 389 à 406 (avis p. 58 et 59).

L'article 184*bis* inséré dans le dit Code par l'article 168 des dispositions complémentaires du projet (140 dispositions modificatives) est modifiée conformément aux observations présentées. Il en est de même de l'article 218 dudit Code qui fait l'objet de l'article 144 dispositions modificatives.

De nummering van de artikelen 420, 420*bis* en 420*ter* in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd door de artikelen 176 en 177 van de aanvullende bepalingen (artikelen 147 en 148) kon niet worden gewijzigd. Deze kwestie zal eveneens worden herzien naar aanleiding van de hervorming van de strafrechtspleging.

Artikel 102 van het ontwerp, dat artikel 629 van voornoemd wetboek wijzigde, werd geschrapt. De wet van 25 april 1896 betreffende het eerherstel in strafzaken werd immers bij de wet van 7 april 1964 opgeheven. In deze recente wet werd geen enkele wijziging aangebracht.

De artikelen 462, 464, 479 en 483 van voornoemd wetboek werden gewijzigd (zie artikel 150 wijzigingsbepalingen).

Artikel 479 diende te worden gewijzigd ten gevolge van de opheffing van de wet van 20 april 1810 (zie advies nr 15).

Artikel 10 van die wet bepaalt de categorieën van personen waarop artikel 479 van toepassing is. Hieronder komen de grootofficieren van het erelegioen, de aartsbisschoppen, de bisschoppen, de consistorievoorzitters en de prefecten voor en men neemt aan dat op hen de wet in ons land niet meer toepasselijk is. Men vraagt zich echter af of het niet geboden is eenzelfde maatregel te maken voor de provinciegouverneurs, die in ons land een ambt uitoefenen dat zekere gelijkenis vertoont met dat van de prefecten (1). De maatregel die bij artikel 10 van de wet van 20 april 1810 ten aanzien van de prefecten wordt genomen is nu precies niet verantwoord voor de provinciegouverneurs. Terwijl de eersten sommige daden kunnen stellen, die behoren tot de bevoegdheid van de gerechtelijke politie, is dit niet het geval voor de gouverneurs die alleen maar bevoegdheid hebben in administratieve zaken en gerechtelijke politie (2).

Er werd derhalve in het geamendeerde artikel 479 geen melding gemaakt van de provinciegouverneurs.

*
* *

Onder nr 38 maakt de Raad van State een opmerking betreffende het decreet van 13 pluviôse jaar XIII dat de vormen voorschrijft voor derden-beslag en verzet in handen van de aangestelden van het bestuur der registratie en der domeinen. De opmerking beperkt er zich toe te verwijzen naar die betreffende het besluit van 1 pluviôse jaar XI (en niet jaar IX zoals in het advies wordt geschreven), betreffende de beslagen en het verzet in handen van de « payeurs divisionnaires » en andere aangestelden van de Openbare Schatkist. Een gelijkaardige opmerking komt voor onder nummer 43 betreffende het advies van de Raad van State van 12 augustus 1807.

(1) Zie hiervoor : *Novelles*, Répertoire pratique de droit Belge, vo Province, no 1814; Algemene praktische rechtsverzameling, vo Minnelijke schikking, no 38;

(2) Die opvatting wordt gedeeld door *Braas*, Précis de procédure pénale dl. II, p. 951; *Schuind*, Traité pratique du droit criminel, dl. II, p. 61.

Le numérotage des articles 420, 420*bis* et 420*ter*, insérés dans le Code d'instruction criminelle par les articles 176 et 177 des dispositions complémentaires (articles 147 et 148), n'a pas été modifié. Cette question sera aussi revue lors de la réforme de la procédure pénale.

L'article 102 du projet qui modifiait l'article 629 du Code précité a été supprimé. La loi du 25 avril 1896 relative à la réhabilitation en matière pénale a en effet été abrogée par la loi du 7 avril 1964. Aucune modification n'a été apportée à cette loi récente.

Les articles 462, 464, 479 et 483 du Code précité ont été modifiés (v. article 150 dispositions modificatives.

L'article 479 devait être modifié, à la suite de l'abrogation de la loi du 20 avril 1810 (voir avis no 15).

L'article 10 de cette loi détermine les catégories de personnes auxquelles l'article 479 est applicable. Parmi celles-ci figurent les grands officiers de la légion d'honneur, les archevêques, les évêques, les présidents de consistoires et les préfets et l'on admet qu'à leur égard la loi n'est plus applicable dans notre pays. On peut se demander néanmoins s'il n'y a pas lieu de prendre une mesure identique à l'égard des gouverneurs de province qui, dans notre pays exercent des fonctions présentant certaines analogies avec celles des préfets (1). Mais précisément la mesure prise par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810 à l'égard des préfets ne se justifie pas l'égard des gouverneurs de province. Si les premiers peuvent accomplir certains actes qui relèvent des pouvoirs de police judiciaire, il n'en est pas de même des gouverneurs qui n'ont d'autorité qu'en matière administrative et qui n'ont pas de pouvoirs de police judiciaire (2).

Il n'a dès lors pas été fait mention des gouverneurs de province à l'article 479 amendé.

*
* *

Sous le no 38, le Conseil d'Etat formule une observation relative au décret du 13 pluviôse an XIII qui détermine les formes à suivre pour les saisies-arrêts et oppositions entre les mains des préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines. L'observation se borne à renvoyer à celle qui est formulée au sujet de l'arrêté du 1er pluviôse an XI (et non an IX, ainsi qu'il est dit dans l'avis), relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public. Une remarque identique figure sous le no 43 au sujet de l'avis du Conseil d'Etat du 12 août 1807.

(1) Voir en ce sens : *Novelles*, Répertoire pratique de droit belge, vo Province, no 1814, Algemene praktische rechtsverzameling, vo minnelijke schikking, no 38.

(2) Cette opinion est partagée par *Braas*, Précis de procédure pénale, t. II, p. 951 - *Schuind*, Traité pratique du droit criminel t. II p. 61.

In feite hebben de twee besluiten van het jaar XI en van het jaar XIII een verschillende draagwijdte. Terwijl het besluit van 1 pluviôse jaar XI een bijzondere procedure bepaalt voor derden-beslag in handen van de Schatkist, wijst het decreet van 13 pluviôse jaar XIII enkel de ambtenaar aan wie de akte van beslag moet worden betekend. Al dient de eerste van die wetsbepalingen te worden opgeheven, de tweede blijft reden van bestaan hebben.

Ze heeft betrekking op de inwendige organisatie van een administratie en werd derhalve niet opgeheven.

Dezelfde overwegingen verantwoorden het in werking houden van het advies van de Raad van State van 1807.

De opheffing van het koninklijk besluit van 18 juni 1815 betreffende rechtsvorderingen tegen gemeenten waarvan sprake is in nummer 51 van het advies, is niet geboden. Dit besluit bepaalt immers dat sommige bepalingen van publiek recht van Frankrijk niet van toepassing zijn in de Nederlanden. Er is geen reden om die bepaling op te heffen.

Al werd het besluit van 26 oktober 1818 betreffende de eed der Israëlieten opgeheven, zoals het advies van de Raad van State het suggereert, in nummer 54, heeft men nochtans de inhoud ervan niet in artikel 934 van het ontworpen wetboek opgenomen. Het besluit stelt immers dat de eedformule dezelfde is voor alle getuigen, ongeacht hun filosofische of godsdienstige overtuiging. De Israëlieten mogen evenwel de eed met gedekt hoofd afleggen. Die laatste nadere bepaling dient niet in de wet te worden aangegeven daar er vanzelfsprekend niets zal gewijzigd worden aan de bestaande gebruiken (1).

Onder nummer 129 suggereert het advies van de Raad van State in de wet van 20 september 1903 op de zeebrieven wijzigingen aan te brengen waarbij rekening zou worden gehouden met een wetsontwerp dat ingediend is bij het bureau van de Senaat. Het is evenwel niet geraden gebleken aldus, ter gelegenheid van de gerechtelijke hervorming, een zaak te regelen die het voorwerp is van werkzaamheden in de wetgevende vergaderingen.

Het is ook niet geboden een wijziging aan te brengen in het koninklijk besluit van 4 oktober 1925 waarbij de rechtstoestand der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith uit oogpunt der wetgeving geregeld wordt (zie opmerkingen nr 145 van het advies).

Hetzelfde geldt voor de wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte (zie opmerkig nr 146). De verwijzingen van de wet van 1926 naar die van 1835, kunnen gehandhaafd blijven, daar die laatste niet is opgeheven (de opheffing in artikel 107, 21°, van het ontwerp werd niet gehandhaafd). Men heeft voor het overige niet gemeend wijzigingen te moeten aanbrengen aan de bijzondere procedure bepaald door die wetgeving. Later zal ongetwijfeld een coördinatie van het geheel nodig zijn, die echter de grenzen van de huidige hervorming te buiten gaat.

(1) S. Lehrer, Le serment more judaïco, J.T., 1962, p. 145.

En fait, les arrêtés de l'an XI et l'an XIII ont une portée différente. Alors que l'arrêté du 1er pluviôse an XI détermine une procédure spéciale en cas de saisie-arrêt entre les mains du Trésor, le décret du 13 pluviôse an XIII indique seulement à quel fonctionnaire doit être notifié l'acte de saisie. Si la première de ces dispositions légales doit être abrogée, la seconde garde sa raison d'être.

Elle a trait à l'organisation interne d'un administration et n'a dès lors pas été abrogée.

Les mêmes considérations justifient le maintien en vigueur de l'avis du Conseil d'Etat de 1807.

L'abrogation de l'arrêté royal du 18 juin 1815 relatif aux actions judiciaires contre les communes, dont il est question sous le numéro 51 de l'avis, ne s'impose pas. Cet arrêté décide en effet que certaines dispositions de droit public de France ne sont pas en vigueur dans les Pays-Bas. Il n'y a pas lieu de rapporter cette disposition.

Si l'arrêté du 26 octobre 1818 relatif au serment des Israélites a été abrogé, ainsi que le suggère l'avis, sous le numéro 54, on n'en a cependant pas repris la teneur dans le texte de l'article 934 du Code en projet. L'arrêté dispose en effet que la formule du serment est la même pour tous les témoins, quelles que soient leurs convictions philosophiques et religieuses. Néanmoins les Israélites sont autorisés à prêter le serment ayant la tête couverte. Cette dernière précision ne doit pas être indiquée dans la loi, étant entendu qu'il ne sera rien modifié dans l'avenir aux usages en cours (1).

Sous le numéro 129 de l'avis, le Conseil d'Etat suggère d'apporter à la loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer des modifications qui tiendraient compte d'un projet de loi déposé sur le bureau du Sénat. Il n'est cependant pas apparu opportun de régler ainsi, à l'occasion de la réforme judiciaire, une question qui fait, par ailleurs, l'objet de travaux au sein des assemblées législatives.

Il n'y a pas lieu non plus d'apporter une modification à l'arrêté royal du 4 octobre 1925, réglant, au point de vue de la législation, le statut des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith (voir observation sous le n° 145 de l'avis).

Il en va de même de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique (voir observations, n° 146). Les références que contient la loi de 1926 à celle de 1835 peuvent être maintenues, dès lors que celle-ci n'est pas abrogée (l'abrogation prévue à l'article 107, 21° du projet, n'a pas été maintenue). On n'a pas cru, pour le surplus, devoir apporter des modifications à la procédure particulière prévue par cette législation. Une coordination d'ensemble, qui dépasse les limites de la présente réforme, devra sans doute être faite ultérieurement.

(1) S. Lehrer, Le serment more judaïco, J.T., 1962, p. 145.

Er is geen reden om de wet van 6 augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers te wijzigen. Er bestaat trouwens geen tegenspraak tussen die bepalingen en die van artikel 438 van het ontworpen wetboek (zie nr 159 van het advies).

Het is niet geraden gebleken artikel 59[1], 29° van het Regentsbesluit van 26 juni 1947 houdende het wetboek van de zegelrechten te wijzigen. De Raad van State verantwoordt zijn voorstel tot amendering niet (zie nr 214 van het advies).

In artikel 12 van het tweede deel (opheffingsbepalingen) wordt de vermelding van de artikelen 131 en 132 van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering geschrapt, overeenkomstig het advies onder nummer 246.

De wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van enkele politie dient niet te worden gewijzigd. Artikel 156 van het ontworpen wetboek bepaalt uitdrukkelijk dat de procureur des Konings en zijn substituten in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank kunnen worden bijgestaan door een of meer politiecommissarissen, door de Koning aangewezen. De wet van 14 juli 1956 die de toelage bepaalt die aan deze gemeentelijke ambtenaren voor de uitoefening van die functies wordt toegekend, dient dus te worden gehandhaafd.

Onder nummer 269 handelt de Raad van State over de wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is. Die wet werd niet opgeheven. Op dit stuk werd verantwoording verstrekt in het antwoord op het eerste aanvullend advies van de Raad van State bij artikel 606.

De artikelen 51 en 52 van het Koninklijk besluit van 15 oktober 1947 genomen in uitvoering van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel van de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden werden opgeheven (zie artikel 12 opheffingsbepalingen).

Onder nummer 230 geeft de Raad van State het oordeel te kennen dat de artikelen 1409 en volgende van het ontworpen wetboek het lot niet regelen van de vergoedingen die worden toegekend bij de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen. De artikelen 1409 tot 1412 hebben een volstrekt algemene draagwijdte. Opdat daaromtrent geen twijfel zou overblijven werd aan artikel 1410 een stilzwijgende verwijzing naar deze bepaling toegevoegd. Men zal opmerken dat die vergoedingen niet vatbaar zijn voor beslag, behalve voor het gedeelte boven 5.000 frank, per kalendermaand.

Het is onnodig gebleken wijziging aan te brengen in artikel 4 van de wet van 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop, zoals de Raad van State suggereert onder nr 283 van zijn advies.

Il n'est pas paru opportun de modifier l'article 591, établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des chambres législatives. Il n'y a au demeurant aucune contradiction entre ces dispositions et celle de l'article 438 du Code en projet (voir n° 159 de l'avis).

Il n'est pas paru opportun de modifier l'article 59[1], 29°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre. Le Conseil d'Etat ne justifie pas sa proposition d'amendement (voir n° 214 de l'avis).

A l'article 12 (dispositions abrogatoires) la mention des articles 131 et 132 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité a été supprimée, conformément à l'avis émis sous le n° 246.

Il n'y a pas lieu de modifier la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police. L'article 156 du Code en projet prévoit expressément que le procureur du Roi et ses substituts peuvent être assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police de l'arrondissement désignés par le Roi. La loi du 14 juillet 1956 qui détermine l'allocation attribuée à ces fonctionnaires communaux, à raison de l'exercice de ces fonctions, doit donc être maintenue.

Sous le n° 269, le Conseil d'Etat traite de la loi du 17 juin 1960 relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement en Belgique. Cette loi n'a pas été abrogée. Des justifications ont été fournies à ce sujet dans la réponse au premier avis complémentaire du Conseil d'Etat sous l'article 606.

Les articles 51 et 52 de l'arrêté royal du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés ont été abrogés (voir art. 12 dispositions abrogatoires).

Sous le numéro 230, le Conseil d'Etat émet l'avis que les articles 1409 et suivants du Code en projet ne règlent pas le sort des indemnités allouées par la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés. Les articles 1409 à 1412 ont une portée tout à fait générale. Néanmoins afin qu'aucun doute ne puisse subsister à cet égard, une référence implicite à cette disposition a été ajoutée à l'article 1410. On notera que ces indemnités ne peuvent être saisies que pour la partie qui dépasse 5.000 francs, par mois civil.

Il n'est pas apparu nécessaire de modifier l'article 1 de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée déterminée, ainsi le suggère le Conseil d'Etat sous le n° 283 de l'avis.

Deze bepaling wijkt niet af van de regels betreffende de territoriale bevoegdheid bepaald bij artikel 624 van het ontworpen wetboek, noch van die welke het voorwerp zijn van de artikelen 635 en 636 van dit Wetboek. Zij verleent ook niet een uitsluitende bevoegdheid aan een Belgische rechtbank. Bij deze bepaling komt dus geen afwijking te pas.

Er werd afgezien van de opheffing van de wet van 7 augustus 1961 tot invoering van tijdelijke bepalingen in het voorafgaande boek van het Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering (zie advies nr 285 en artikel 7 opheffingsbepalingen). Het gaat immers om een wet waarvan de draagwijdte in de tijd beperkt is; zelfs § 3 van artikel 55 van de wet van 25 maart 1876 zal slechts gedurende een beperkte tijd uitgevoerd worden.

Aan het bovenstaand antwoord betreffende de Belgische vennootschappen naar koloniaal recht dient te worden herinnerd in verband met de wet van 14 juni 1962 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen, opgericht onder de regeling van de in Ruanda-Urundi van kracht zijnde wetgevingen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is (zie advies onder nr 291).

Onder nummer 296 van het advies merkt de Raad van State op in verband met artikel 21 van de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het studiecentrum voor kernenergie dat die bepaling in een administratieve of gerechtelijke verzoeningsprocedure voorziet. Geen wijziging dient te worden aangebracht aan die bijzondere procedure die trouwens niet in tegenspraak is met de algemene beginselen van de burgerlijke rechtspleging zoals zij bepaald zijn in het ontworpen Wetboek.

De bepalingen van de wet van 27 juli 1962 waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Kongo en Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden, werden noch in het ontworpen Wetboek opgenomen, noch gewijzigd. Zij hebben overigens niet alleen betrekking op de magistraten, maar ook op de ambtenaren.

In verband met artikel 2 van de wet van 5 juli 1963 betreffende de rechterlijke inrichting, doet de Raad van State opmerken dat de inhoud van artikel 75*bis*, door deze wet in de wet van 18 juni 1869 ingevoegd, in het ontworpen wetboek niet is opgenomen. (Zie advies nr 306). Met deze opmerking werd rekening gehouden in het amendement op artikel 209 van het ontworpen wetboek.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Eerste artikel.

Artikel 1 van de overgangsbepalingen regelt de terugwerking van de bepalingen op het gebied van de bevoegdheid en de rechtspleging. Dit probleem rijst naar aanleiding van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Cette disposition ne déroge pas au règles de compétence territoriale énoncées à l'article 624 du Code en projet, ni à celles qui font l'objet des articles 635 et 636 de ce Code. Elle ne donne pas non plus une compétence exclusive à un tribunal belge. Il n'y a donc pas lieu d'y apporter une dérogation.

On a renoncé à l'abrogation de la loi du 7 août 1961, introduisant des dispositions temporaires dans le livre préliminaire du Code de procédure civile (voir avis n° 285 et article 7 dispositions abrogatoires). Il s'agit en effet d'une loi dont la portée est limitée dans le même temps; même le § 3 de l'article 55 de la loi du 25 mars 1876 n'est appelé à être mis à exécution que pendant une durée limitée.

La réponse faite ci-dessus au sujet des sociétés belges de droit colonial doit être rappelée au sujet de la loi du 14 juin 1962 relative au statut des sociétés belges de droit colonial constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant leur principal établissement administratif en Belgique (voir avis n° 291).

Sous le n° 296 de l'avis, le Conseil d'Etat remarque, au sujet de l'article 21 de la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire, que cette disposition prévoit une procédure administrative ou judiciaire de conciliation. Aucune modification ne doit être apportée à cette procédure particulière, qui n'est d'ailleurs pas en contradiction avec les principes généraux de la procédure civile, tels qu'ils sont énoncés dans le Code en projet.

Les dispositions de la loi du 27 juillet 1962, accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi, ne sont ni reprises dans le Code en projet, ni modifiées. Elles n'ont d'ailleurs pas seulement trait aux magistrats, mais aussi aux fonctionnaires.

Au sujet de l'article 2 de la loi du 5 juillet 1963 en matière d'organisation judiciaire, le Conseil d'Etat fait remarquer que la teneur de l'article 75*bis* inséré par cette loi dans la loi du 18 juin 1869, n'a pas été repris dans le Code en projet (voir avis n° 306). Il a été tenu compte de cette observation dans l'amendement apporté à l'article 209 du Code en projet.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Article premier.

L'article premier des dispositions transitoires règle un problème de rétroactivité des dispositions de compétence et de procédure. Cette question fait l'objet de l'article 3 du Code judiciaire.

Luidens dat artikel 3 zijn de wetten op de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging van toepassing op de rechtsgedingen die aan de gang zijn bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet, zonder de zaken die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen op geldige wijze aanhangig zijn gemaakt aan de betrokken gerechten te onttrekken.

De afschaffing van een groot aantal gerechten, met name alle werkende rechtbanken van koophandel, de werkrechtersraden, de werkrechtersraden van beroep, de administratieve commissies op het gebied van de sociale zekerheid en de vervanging ervan door nieuwe gerechten zou, indien er geen bijzondere maatregel werd genomen, ten gevolge kunnen hebben dat oude en nieuwe gerechten ieder vrij lange tijd naast elkaar zouden blijven bestaan.

Hieraan zouden zeker talrijke bezwaren verbonden zijn, en ten einde dat te voorkomen wijkt artikel 1 van de overgangsbepalingen uitdrukkelijk af van het vorengenoemde artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek. Die afwijking is van uitzonderlijke en tijdelijke aard en heeft ten gevolge dat de zaken die vóór de inwerkingtreding van de nieuwe wet aanhangig waren bij de opgeheven gerechten, aan die gerechten worden onttrokken in zoverre de debatten nog niet begonnen of de zaken nog niet in beraad zijn.

Het voorlaatste lid stelt nader dat ter bepaling van de bevoegdheid van de nieuwe gerechten voor de zaken die zij aldus bij uitzondering te behandelen krijgen, verwezen wordt naar de regels die de bevoegdheid van de verschillende gerechten bepaalden vóór de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek.

Ter verduidelijking van deze regel is het volgende voorbeeld gegeven : indien vóór de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek een geschil tussen een niet-handelaar en een handelaar aangebracht was bij een rechtbank van koophandel of een burgerlijke rechtbank zitting houdende in handelszaken, wordt die zaak van ambtswege ingeschreven op de rol van de nieuwe rechtbank van koophandel, hoewel deze, krachtens de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek niet bevoegd zou zijn om daarvan kennis te nemen. Deze uitzonderlijke en tijdelijke bevoegdheid wordt haar evenwel krachtens artikel 1 van de overgangsbepalingen verleend op grond van de praktische overwegingen die hiervoren zijn uiteengezet.

Artikel 2.

Voor de opgeheven vredegerechten en politierechtbanken is een soortgelijke bepaling opgenomen als in artikel 1.

Ook in dit geval zijn de regels betreffende de vroegere bevoegdheid toepasselijk. Daaruit vloeit met name voort dat, indien een eis tot schadevergoeding op grond van de wet betreffende de arbeidsongevallen aangebracht was voor een vrederechter wiens kanton wordt opgeheven, die zaak niet wordt opgedragen aan de arbeidsrechtbank maar aan de vrederechter aangewezen in het koninklijk besluit dat krachtens artikel 2 zal worden genomen.

Aux termes de cette dernière disposition, les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours au moment de l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, sans dessaisissement toutefois des juridictions valablement saisies avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

En l'espèce, la suppression d'un grand nombre de juridictions, notamment de tous les tribunaux de commerce en fonction, des conseils de prud'hommes et des conseils de prud'hommes d'appel, des commissions administratives en matière de sécurité sociale, et leur remplacement par des juridictions nouvelles pourraient avoir pour effet, si aucune mesure spéciale n'était prise, de voir coexister pendant un temps assez long les juridictions anciennes et les juridictions nouvelles.

Pour éviter une telle situation, dont il est superflu sans doute d'indiquer les nombreux inconvénients, l'article premier des dispositions transitoires déroge de manière expresse aux dispositions de l'article 3 précité du Code judiciaire. Cette dérogation a un caractère exceptionnel et temporaire et a pour effet de dessaisir les juridictions supprimées des affaires qui ont été portées devant elles avant l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, pour autant que les débats n'aient pas encore commencé ou que les affaires ne soient pas déjà en délibéré.

L'avant-dernier alinéa précise que pour déterminer la compétence des juridictions nouvelles pour les affaires qui leur sont ainsi transférées à titre exceptionnel, il faut se référer aux règles qui avant la date d'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire, déterminaient la compétence des diverses juridictions.

Pour illustrer cette règle l'exemple suivant a été cité : si un litige entre un non-commerçant et un commerçant avait été porté avant l'entrée en vigueur du Code judiciaire devant un tribunal de commerce ou devant un tribunal civil siégeant consulairement, cette affaire sera transférée d'office au rôle du tribunal de commerce nouvellement institué quoique celui-ci, en vertu des dispositions nouvelles du Code judiciaire, ne serait pas compétent pour en connaître. Cette compétence exceptionnelle et temporaire lui est attribuée en vertu de l'article premier des dispositions transitoires pour les motifs d'ordre pratique qui viennent d'être indiqués ci-dessus.

Article 2.

Une disposition analogue à celle prévue à l'article premier a été prévue pour les justices de paix et les tribunaux de police supprimés.

En ce cas, ce sont aussi les règles de compétence ancienne qui seront applicables. Il en résulte notamment que si une demande d'indemnisation basée sur la loi sur les accidents du travail, avait été portée devant un juge de paix dont le canton est supprimé, cette affaire sera transférée non au tribunal du travail, mais au juge de paix indiqué dans l'arrêté royal qui sera pris en vertu de l'article 2.

Artikel 3.

Deze bepaling is een toepassing van het beginsel van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 4.

Dit artikel bepaalt de regels die moeten worden gevolgd wanneer een opgeheven gerecht een beslissing heeft gewezen vóór de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer de termijnen van beroep nog niet verstreken zijn en het beroep wordt ingesteld na de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Het derde lid bepaalt nader dat de nieuwe regels betreffende de aanleg toepassing vinden op zaken die ingeleid zijn vóór de inwerkingtreding van de desbetreffende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 7.

Naar luid van dit artikel kunnen de getuigenverhoren die gelast waren vóór de inwerkingtreding van de desbetreffende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gehouden worden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten.

Volgens de nieuwe wetten bestaat er immers geen reden meer tot aanzegging van de getuigen, aangezien de identiteit van de getuigen vermeld moet zijn in de conclusies die voor de rechtbank zijn genomen op het ogenblik waarop het getuigenverhoor is gevraagd. De opgeheven wetten voorzagen niet in een dergelijke bepaling, men dient dus in die leemte te voorzien gedurende de overgangsperiode.

De overgangsbepaling heeft slechts betrekking op het houden van de getuigenverhoren d.w.z. de wijze waarop het getuigenverhoor wordt vastgesteld, de aanzegging van de getuigen, hun oproeping, enz.

Daartegenover staat dat de nieuwe bepalingen betreffende de berechting van de zaak na het getuigenverhoor, die onder meer stellen dat de rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden moet deelnemen aan het vonnis over de zaak zelf, ook toepasselijk zijn op de getuigenverhoren die krachtens de overgangsbepaling reeds plaats hadden overeenkomstig de opgeheven wetten.

Artikel 8.

Een lid heeft gevraagd of er sancties staan op het niet-afleggen van verklaringen als bedoeld in dit artikel. Hierop is geantwoord dat de betrokken partij die geen verklaring aflegt, niet in aanmerking zal komen bij de verdeling van de opbrengst van de verkoop, met dien verstande dat zijn deurwaarder of een ander gevolmachtigde die in het bezit van het dossier mocht gebleven zijn, en die verzuimd heeft de verklaring af te leggen, aansprakelijk kan worden gesteld.

Article 3.

Cette disposition est une application du principe inscrit à l'article 3 du Code judiciaire.

Article 4.

Cet article détermine les règles à suivre lorsqu'une décision a été rendue par une juridiction supprimée avant l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire, lorsque les délais de recours ne sont pas encore expirés et que le recours est introduit après l'entrée en vigueur de la loi nouvelle.

L'alinéa 3 précise que les règles nouvelles sur le ressort s'appliquent aux affaires introduites avant la mise en vigueur des dispositions du Code judiciaire.

Article 7.

Aux termes de cet article les enquêtes qui ont été ordonnées avant l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux enquêtes, peuvent être tenues conformément aux dispositions des lois abrogées.

En effet, selon les lois nouvelles il n'a pas lieu à dénonciation des témoins, étant donné que l'identité des témoins doit être indiquée dans les conclusions prises devant le tribunal au moment où l'enquête a été demandée. Une telle disposition n'existait pas sous l'empire des lois abrogées. Il faut donc combler cette lacune pendant la période transitoire.

La disposition transitoire n' a trait qu'à la tenue des enquêtes, c'est-à-dire à la manière dont l'enquête est fixée, à la dénonciation des témoins, à la convocation de ceux-ci, etc...

En revanche, les dispositions nouvelles qui ont trait au jugement de l'affaire à la suite de l'enquête et qui prévoient notamment que le juge qui a tenu l'enquête doit prendre part au jugement sur le fond de l'affaire, sont applicables même aux enquêtes qui ont été tenues sous l'empire des lois abrogées par application de la disposition transitoire.

Article 8.

Un commissaire a demandé si des sanctions étaient attachées à l'absence de la déclaration prévue par cet article. Il a été répondu que si la partie intéressée ne fait pas de déclaration, elle ne participera pas à la distribution du produit de la vente, étant entendu qu'éventuellement la responsabilité de son huissier ou de tout autre mandataire, qui serait resté en possession du dossier et qui aurait omis de faire la déclaration, pourrait être engagée.

Artikel 11.

De opheffing van talrijke gerechten en vooral van een aantal vredegerechten doet een grondwettelijk probleem rijzen; artikel 100 van de Grondwet bepaalt immers : « De rechters worden voor hun leven aangesteld. Geen rechter kan van zijn plaats worden ontzet of worden geschorst dan door een vonnis. De overplaatsing van een rechter kan slechts geschieden door een nieuwe benoeming en met zijn toestemming. »

Artikel 11 eerbiedigt die bepaling van de Grondwet naar de letter zowel als naar de geest. Wordt een kanton gesplitst dan is er geen aanleiding tot een nieuwe benoeming of tot overplaatsing van de dienstdoende rechter, maar aangezien binnen de grenzen van het oude kanton twee nieuwe kantons worden opgericht, moet worden bepaald aan welk van beide kantons de dienstdoende rechter zal worden verbonden. § 1 stelt dat de magistraat in dat geval mag kiezen.

Worden twee of meer kantons samengesmolten met handhaving van één van de bestaande zetels, blijft de titularis van die zetel in functie zonder overplaatsing en zonder nieuwe benoeming. De andere magistraten wier kanton wordt opgeheven of opgeslorpt, blijven magistraat, zij behouden de wedde en de titel ervan, maar oefenen de functie tijdelijk niet uit. Zij kunnen slechts worden verbonden aan een nieuw kanton, indien zij opnieuw worden benoemd en deze benoeming met hun volle toestemming plaats heeft.

Uw Commissies zijn ervan overtuigd dat de toepassing van die maatregel geen aanleiding zal geven tot moeilijkheden en dat de magistraten gaarne de nieuwe plaatsen zullen aannemen die hun worden voorgesteld.

Artikelen 15 tot 19.

De artikelen 15, 16, 17, 18 en 19 handhaven bepaalde overgangsmaatregelen van wetten die bij de nieuwe wet worden opgeheven maar waarvan de tijdelijke handhaving geboden is om de verkregen rechten te eerbiedigen.

Artikel 22.

Dit artikel regelt de toestand van de referendarissen, adjunct-referendarissen, griffiers en personeelsleden van de griffies wier ambt is opgeheven. Deze ambten worden immers niet beschermd door de vorengenoemde bepaling van de Grondwet, maar artikel 22 bepaalt niettemin dat zij hun bezoldiging, wedde en titel behouden.

In een tweede lid is nader bepaald dat de betrokkenen opnieuw kunnen worden benoemd zonder hun toestemming, maar op voorwaarde dat die benoeming geschiedt in een nieuw ambt van ten minste dezelfde rang als hun vroeger ambt en zij het kunnen uitoefenen in het zelfde rechtsgebied van het hof van beroep.

***

Article 11.

La suppression de nombreuses juridictions et tout spécialement d'un certain nombre de justices de paix, pose un problème d'ordre constitutionnel : en effet, l'article 100 de la Constitution prévoit « que les juges sont nommés à vie; qu'aucun juge ne peut être privé de sa place ni suspendu que par un jugement et que le déplacement d'un juge ne peut avoir lieu que par une nomination nouvelle et de son consentement ».

Le texte de l'article 11 respecte le prescrit constitutionnel tant dans sa lettre que dans son esprit. Lorsqu'un canton est scindé, il n'y a lieu ni à nomination nouvelle ni à déplacement du juge en fonction, mais étant donné que, dans les limites de l'ancien canton, deux nouveaux cantons sont créés, il y a lieu de déterminer auquel de ces deux cantons le juge en fonction sera affecté. Le paragraphe premier réserve dans ce cas le choix au magistrat.

Lorsque deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien d'un des sièges existants, le titulaire de ce siège reste en fonction sans déplacement et sans nouvelle nomination. Quant aux autres magistrats dont le canton est supprimé ou absorbé, ils gardent leur qualité de magistrat, ils en conservent le traitement et le titre mais ils n'en exercent pas, temporairement, les fonctions. Ils ne peuvent être affectés à un nouveau canton que pour autant qu'ils fassent l'objet d'une nouvelle nomination et que celle-ci ait lieu de leur plein consentement.

Vos Commissions sont convaincues que l'application de cette mesure ne donnera en fait lieu à aucune difficulté et que les magistrats accepteront volontiers les nouvelles affectations qui leur seront proposées.

Articles 15 à 19.

Les articles 15, 16, 17, 18 et 19 maintiennent certaines mesures transitoires prévues par des lois que la loi nouvelle abroge mais dont le maintien temporaire s'impose pour respecter les droits acquis.

Article 22.

Cet article règle la situation des référendaires, référendaires adjoints, greffiers et membres du personnel des greffes dont la fonction est supprimée. Ces fonctions ne sont en effet pas protégées par les dispositions constitutionnelles dont il a été question ci-dessus, mais l'article 22 leur garantit néanmoins le maintien de leurs rémunérations, traitement et titres.

En un second alinéa il a été précisé que les intéressés peuvent faire l'objet d'une nomination nouvelle sans que leur consentement soit requis mais à la condition que cette nomination se fasse à une nouvelle fonction d'un rang égal au moins à celle qu'ils occupaient et qui puisse être exercée dans le même ressort de la cour d'appel.

***

Stemmingen.

Het wetsontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Algemene Verslaggever,
C. DE BAECK.

De Voorzitters,
H. ROLIN.
L.-E. TROCLET.

Votes.

Le projet de loi a été voté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur général,
C. DE BAECK.

Les Présidents,
H. ROLIN.
L.-E. TROCLET.

18.101 — E. Guyot, n. v., Brussel.

ANNEXE I.

Avis rédigé au nom de la Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale par M. Urbain.

Votre Commission s'est réunie séparément les 12 et 16 février 1965, en présence des Ministres de la Justice et de l'Emploi et du Travail, pour examiner plus spécialement les dispositions qui, dans le projet de loi contenant le Code judiciaire, ont trait aux juridictions du travail.

Procédure parlementaire.

Le projet de loi contenant le Code judiciaire a été déposé au Sénat en date du 10 décembre 1963.

Toutefois, le 5 juillet 1956, le Conseil national du Travail avait transmis à la Chambre des Représentants un avis d'initiative sur la réforme des juridictions du travail et, depuis le 12 juillet 1961, la Chambre était saisie d'une proposition de loi de M. Major instituant des juridictions du travail.

Les deux textes présentaient de grandes divergences quant à l'organisation des tribunaux : le projet de loi visait notamment à réaliser une unification de l'appareil judiciaire, qui était apparue souhaitable par la juxtaposition de juridictions ordinaires et de juridictions exceptionnelles, parmi lesquelles les juridictions du travail et les juridictions administratives en matière de sécurité sociale; au contraire, cette intégration n'était pas prévue par la proposition de loi qui tendait à conserver l'indépendance des tribunaux du travail dans le cadre général de la nouvelle organisation judiciaire.

Dans le but de confronter, en un échange de vue, les diverses opinions en la matière et de les fondre, si possible, en un seul texte, des réunions rassemblèrent en date des 13 mai, 10 juin, 7 octobre et 23 décembre 1964, des membres des Commissions de la Justice et du Travail de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Au terme de ces réunions, le projet et la proposition de loi furent amendés respectivement l'un à l'autre pour devenir parallèles : désormais, les tribunaux du travail seraient organisés au sein du pouvoir judiciaire; ils restent totalement indépendants des autres juridictions avec lesquelles ils sont coordonnés à parité; le tribunal de compétence, institué au niveau de l'arrondissement, règle les conflits de compétence.

Tel est, dans ses grandes lignes, le schéma d'organisation judiciaire qui a reçu l'approbation des membres de la Commission du Travail de la Chambre des Représentants. Il serait souhaitable que les deux Commissions du Travail des deux Assemblées émettent un rapport parallèle sur la partie du Code judiciaire relative aux juridictions du travail.

BIJLAGE I.

Advies opgesteld namens de Commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale voorzorg, door de H. Urbain.

Uw commissie heeft op 12 en 16 februari afzonderlijk vergaderd in aanwezigheid van de ministers van Justitie en van Tewerkstelling en Arbeid, om meer in het bijzonder de bepalingen te onderzoeken die, in het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, betrekking hebben op de Arbeidsgerechten.

Parlementaire procedure.

Het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek werd bij de Senaat ingediend op 10 december 1963.

Op 5 juli 1956 had de Nationale Arbeidsraad evenwel aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers een initiatief- advies gezonden betreffende de hervorming van de Arbeidsgerechten en, sedert 12 juli 1961 was bij diezelfde Kamer een wetsvoorstel aanhangig van de h. Major, tot instelling van de Arbeidsgerechten.

De twee teksten waren zeer uiteenlopend wat betreft de organisatie van de rechtbanken : het wetsontwerp wilde onder meer een eenmaking van het gerechtelijk apparaat totstandbrengen, die wenselijk was gebleken door het naast elkaar bestaan van gewone rechtbanken en uitzonderingsrechtbanken, waaronder de Arbeidsgerechten en de administratieve gerechten in zaken van maatschappelijke zekerheid. Het wetsvoorstel dat ten doel had de onafhankelijkheid van de arbeidsgerechten in het bestek van de nieuwe gerechtelijke organisatie te handhaven, voorzag daarentegen niet in die integratie.

Ten einde bij een gedachtenwisseling de verschillende opvattingen hierover aan elkaar te toetsen en ze zo mogelijk samen te smelten in eenzelfde tekst, kwamen op 13 mei, 10 juni, 7 oktober en 23 december 1964 leden van de commissies voor de Justitie en voor de Arbeid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat samen.

Na afloop van hun vergaderingen, werden het ontwerp van wet en het wetsvoorstel naar elkaar toe geamendeerd om een parallele tekst te verkrijgen : voortaan zouden de Arbeidsgerechten in de rechterlijke macht ingeschakeld worden; zij blijven volkomen onafhankelijk van de andere gerechten en op gelijke voet met deze staan; het bevoegdheidsgerecht, ingesteld op arrondissementsniveau, regelt de geschillen van bevoegdheid.

Dit is, in grote trekken, het schema van de rechterlijke organisatie, dat goedgekeurd werd door de leden van de Commissie voor de Arbeid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Het ware te wensen dat de twee Commissies voor Arbeid van de twee Vergaderingen een parallel verslag zouden uitbrengen over het gedeelte van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de Arbeidsgerechten.

A la question d'un membre, le Ministre de la Justice répond que la procédure suivie dans les travaux parlementaires au sujet des juridictions du travail est souple et laisse aux membres du Sénat la faculté d'introduire des amendements.

A la demande du Président de la Commission, le Ministre indique encore que la Commission du Travail de la Chambre des Représentants réserve le dépôt de son rapport pour permettre au Sénat de se prononcer sur le projet.

***

Discussion.

Le Ministre fait un exposé sur l'organisation judiciaire en insistant plus particulièrement sur l'organisation des juridictions du travail (cf. rapport de M. De Baeck, p. 11 à 21).

Un membre constate que, dans le passé, les juridictions du travail ont tendu à restreindre la compétence qui leur était dévolue, et pose au Ministre la question de savoir si, dans la nouvelle organisation, ces juridictions élargiront effectivement leur compétence à celle prévue par la loi. Il demande aussi si une organisation rationnelle et théorique de la Justice ne devrait pas répartir les compétences entre les juridictions selon le critère des matières à traiter plutôt que selon la position sociale des justiciables. Il s'interroge encore sur le fait de savoir si le principe de l'inamovibilité du juge est bien sauvegardé dans les cas des juges sociaux assesseurs qui connaîtront désormais des litiges entre les organismes de la sécurité sociale et les particuliers. Il demande enfin si le néologisme « contrat de louage de travail », en néerlandais « arbeidsovereenkomst », que l'on trouve dans le texte du nouveau Code judiciaire, est bien approprié.

A ces questions, le Ministre de la Justice répond que toute la situation sociale du travailleur étant, de par la nouvelle organisation, de la compétence des juridictions du travail, celle-ci s'étendra forcément. D'autre part, l'institution du tribunal d'arrondissement et la procédure simplifiée par laquelle ce dernier résoudra les conflits de compétence joueront dans le même sens. Quant à la spécialisation des juridictions, le Ministre estime que l'organisation la plus rationnelle demande que la justice se rende suivant les principes généraux en toute matière. D'où l'institution d'un juge professionnel. Il est cependant indispensable que ces juges soient spécialisés et assistés d'assesseurs connaissant la pratique des matières à juger.

Au sujet du principe de l'inamovibilité des juges le Ministre répond que la Constitution ne l'a prévu que pour les magistrats de carrière. L'exposé des motifs a répondu à cette objection. Sous l'empire des lois en vigueur, cette inamovibilité n'existe ni pour les membres des Conseils de prud'hommes, ni pour les juges aux tribunaux de commerce.. Le pouvoir judiciaire a

Op een vraag van een lid antwoordt de minister van Justitie dat de procedure die gevolgd wordt bij de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de Arbeidsgerechten soepel is en aan de leden van de Senaat de mogelijkheid biedt om amendementen in te dienen.

Op verzoek van de voorzitter van de Commissie, wijst de Minister er voorts op dat de Commissie voor de Arbeid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers haar verslag zal aanhouden om aan de Senaat de gelegenheid te geven zich over het ontwerp uit te spreken.

***

Bespreking.

De Minister houdt een uiteenzetting over de gerechtelijke organisatie en legt daarbij vooral de nadruk op de organisatie van de arbeidsgerechten (zie verslag van de heer De Baeck).

Een lid merkt op dat in het verleden de Arbeidsgerechten de neiging hadden hun normale bevoegdheid te beperken en vraagt aan de Minister of in de nieuwe organisatie die gerechten werkelijk hun bevoegdheid zover uitbreiden als de wet dit bedoelt te doen. Hij vraagt tevens of een rationele en theoretische organisatie van het gerecht de bevoegdheden niet onder de gerechten zou moeten verdelen naar het kriterium van de te behandelen stof, eerder dan naar de maatschappelijke stand van de rechtsonderhorigen. Hij vraagt zich voorts af of het beginsel van de onafzetbaarheid van de rechter wel degelijk buiten het gedrang zal blijven in het geval van de rechters-assessoren in sociale zaken die voortaan kennis zullen nemen van de geschillen tussen de instellingen van maatschappelijke zekerheid en particulieren. Ten slotte vraagt hij of het neologisme « contrat de louage de travail » — « arbeidsovereenkomst », dat voorkomt in het nieuwe gerechtelijke wetboek, wel goed past.

Op die vragen antwoordt de Minister van Justitie dat de bevoegdheid van de arbeidsgerechten noodzakelijk zal uitgebreid worden, daar volgens de nieuwe organisatie de gehele sociale toestand van de werknemer eronder ressorteert. Aan de andere kant zullen de instelling van de arrondissementsrechtbank en de vereenvoudigde rechtspleging volgens welke die rechtbank de bevoegdheidsgeschillen zal oplossen, in dezelfde zin werken. Wat de specialisatie van de gerechten betreft, is de Minister van oordeel dat de meest rationele organisatie vergt dat in alle aangelegenheden recht wordt gesproken volgens de algemene beginselen. Vandaar de instelling van een beroepsrechter. Het is echter onontbeerlijk dat die rechters gespecialiseerd zijn en bijgestaan worden door assessoren die op de hoogte zijn van de praktijk van de te berechten aangelegenheden.

In verband met het beginsel van de onafzetbaarheid antwoordt de Minister dat de Grondwet dit enkel stelt voor de beroepsmagistraten. In de memorie van toelichting wordt die opwerping beantwoord. Onder de thans geldende wetten bestaat die onafzetbaarheid noch voor de leden van de werkrechtersraden, noch voor de leden van de rechtbanken van koophandel.

toujours compris à côté de juges professionnels auxquels seule la garantie de nomination à vie est reconnue, des magistrats choisis pour assurer plus directement au siège la présence de pairs des justiciables. Le statut de ces magistrats est fixé par des lois particulières, comme il est prévu à l'article 105 de la Constitution. Aucune de ces lois ne prévoit que leur office leur est dévolu à vie (1).

En ce qui concerne l'expression « Contrat de louage de Travail », le Ministre de la Justice observe qu'elle n'est pas neuve.

Un membre demande si en attribuant le contentieux de la sécurité sociale aux juridictions du travail on ne modifie pas la nature des droits qui y ont trait : une partie de la doctrine leur attribue en effet le caractère de droits administratifs; en donnant compétence à des tribunaux de l'ordre judiciaire ne peut-on en déduire qu'il s'agit de droits subjectifs de nature civile ?

Le Ministre de la Justice répond que la notion de « droits administratifs » est une construction doctrinale, mal définie jusqu'ici et qui n'est d'ailleurs pas unanimement admise. Il estime que l'institution de tribunaux du travail, même si ceux-ci sont intégrés au pouvoir judiciaire, n'a nullement pour effet de modifier la nature des droits dont ils auront à connaître.

Les travaux des Commissions réunies du Travail et de la Justice, de la Chambre et du Sénat, ont eu pour objectif principal d'instituer des tribunaux du travail qui tout en faisant partie du pouvoir judicaire, au même titre que les tribunaux de première instance, garderaient une autonomie totale, en manière telle que les caractères propres du droit social seraient préservés.

Ces caractères ne s'expriment pas seulement dans le domaine de la sécurité sociale, mais aussi dans les rapports entre employeurs et travailleurs. Les règles qui régissent les relations du travail dans le droit moderne, s'écartent en effet dans une certaine mesure des conceptions traditionnelles du droit civil. L'influence des conventions collectives du travail, des accords paritaires, des réglementations pour la protection du salaire, pour la salubrité et l'hygiène des lieux du travail, la responsabilité de l'employeur en matière d'accidents du travail, l'organisation des conseils d'entreprise sont autant d'éléments qui ont profondément transformé la physionomie des contrats de louage de travail, que les seuls principes du droit civil ne suffisent plus à expliquer.

Si certaines conceptions civilistes du droit sont ainsi adaptées, celles du droit public doivent l'être tout autant lorsqu'il s'agit de préserver ces droits face aux organismes publics qui participent à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale. Ces principes

(1) Voir exposé des motifs p. VI.

De rechterlijke macht heeft steeds, naast de beroepsrechters aan wie alleen de waarborg van de benoeming voor het leven is toegekend, magistraten omvat die gekozen worden om in het college rechtstreeks de aanwezigheid van gelijken van de rechtsonderhorigen te verzekeren. Het statuut van die magistraten wordt bepaald door bijzondere wetten, zoals bepaald is in artikel 105 van de Grondwet. Geen van die wetten stelt dat hun ambt hun voor het leven wordt toegekend (1).

Wat de uitdrukking « arbeidsovereenkomst » betreft, merkt de Minister op dat die niet nieuw is.

Een lid vraagt of men, door de geschillen in zake maatschappelijke zekerheid aan de arbeidsgerechten toe te vertrouwen, de aard van de rechten die daarop betrekking hebben niet wijzigt : een gedeelte van de rechtsleer schrijft daaraan immers de aard van administratieve rechten toe. Wanneer aan de rechtbanken van de rechterlijke orde bevoegdheid wordt verleend, kan men daaruit dan niet afleiden dat het gaat om subjectieve rechten van burgerlijke aard ?

De Minister van Justitie antwoordt dat het begrip « administratieve rechten » een constructie is uit de rechtsleer die tot nog toe slecht is omschreven en overigens niet eensgezind wordt aangenomen. Hij is van oordeel dat de instelling van de arbeidsgerechten, zelfs van die welke in de rechterlijke macht zijn ingepast, geenszins tot gevolg heeft dat de aard van de rechten waarvan ze dienen kennis te nemen wordt veranderd.

De werkzaamheden van de verenigde commissies voor de Arbeid en de Justitie van Kamer en Senaat, hebben als voornaamste doel arbeidsgerechten in te stellen die, hoewel deel uitmakend van de rechterlijke macht zoals de rechtbanken van eerste aanleg, totaal autonoom zouden blijven, zodat aan de eigen aard van het sociaal recht niet wordt geraakt.

Die aard komt niet alleen tot uiting op het gebied van de maatschappelijke zekerheid, maar ook in de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers. De regels die gelden voor de arbeidsbetrekkingen in het moderne recht, wijken immers in zekere mate af van de traditionele opvattingen van het burgerlijk recht. De invloed van de collectieve arbeidsovereenkomsten, de paritaire akkoorden, de reglementering op de bescherming van het loon, op de gezondheid en de hygiëne van de werkplaatsen, de aansprakelijkheid van de werkgever in zake arbeidsongevallen, de organisatie van de bedrijfsraden, zijn evenveel elementen die grondig het uitzicht gewijzigd hebben van de arbeidsovereenkomsten die met de beginselen van het burgerlijk recht alleen niet meer kan worden verklaard.

Nu sommige burgerrechtelijke opvattingen van het recht alduszijn aangepast, dient dit eveneens te geschieden met de publiekrechtelijke wanneer het gaat om de bescherming van de rechten ten aanzien van de openbare organismen die deel hebben aan de uitvoering van

(1) Zie Memorie van toelichting p.. VI.

du droit public qui trouvent leur fondement dans le développement et la mise en œuvre des droits de la collectivité étatique mettent nécessairement l'individu dans une situation d'infériorité ou d'inégalité vis-à-vis de l'Etat et de ses organes. Or, si l'on admet que la technique juridique doit permettre de garantir l'égalité dans les relations entre travailleurs et employeurs, elle doit tendre au même objet dans les rapports qui mettent les travailleurs en présence des organes de la puissance publique.

L'institution de juridictions du travail autonomes doit permettre d'atteindre ce but. Leur autonomie vis-à-vis des tribunaux civils garantit le plein épanouissement d'un droit propre aux relations du travail. Mais leur intégration au sein du pouvoir judiciaire leur donne l'indépendance nécessaire vis-à-vis des organes de la puissance étatique.

Dès lors, loin de modifier la nature des rapports de droit, la réalisation du projet aura pour effet de développer, ainsi que le souhaitaient de longue date de nombreux praticiens, un droit social plus cohérent et qui serait mieux adapté aux besoins du monde du travail.

***

A l'article 582, un membre demande de préciser quel est le ministre compétent. Il demande aussi pourquoi l'article 584 du projet a été supprimé.

A ces questions, le Ministre de l'Emploi et du Travail indique qu'il s'agit, dans l'article 582, du Ministre ayant le Travail dans ses attributions. Quant à l'article 584, le Ministre de la Justice répond qu'il visait les peines disciplinaires prévues par la loi du 9 juillet 1926, article 47, et qu'il n'a pas été maintenu pour des raisons d'opportunité. Cette suppression n'empêche d'ailleurs pas les juridictions de connaître des litiges survenus à l'occasion de l'application du règlement d'atelier.

***

Les dispositions du Code judiciaire ayant trait aux juridictions du travail sont adoptées par neuf voix contre une et une abstention.

Le présent avis a été approuvé à l'unanimité.

de wet op de maatschappelijke zekerheid. Die beginselen van publiek recht die hun grondslag hebben in de ontwikkeling en de uitoefening van de rechten van de staatscollectiviteit, brengen noodzakelijk het individu in een positie van minderwaardigheid of ongelijkheid ten aanzien van de staat en zijn organen. Wanneer men nu aanneemt dat de juridische techniek moet toelaten dat de gelijkheid in de betrekkingen tussen werknemers en werkgevers wordt gewaarborgd, dan dient zij hetzelfde doel na te streven in de betrekkingen waarin de werknemers staan tegenover de organen van de openbare macht.

De instelling van autonome arbeidsgerechten moet het mogelijk maken dat doel te bereiken. Hun autonomie ten aanzien van de burgerlijke rechtbanken waarborgt de volle ontplooiing van een recht dat eigen is aan de arbeidsbetrekkingen. De inpassing ervan in de rechterlijke macht geeft hun echter de nodige onafhankelijkheid tegenover de organen van de staatsmacht.

Derhalve zal de verwezenlijking van het ontwerp, verre van de aard van de rechtsverhoudingen te wijzigen, leiden tot de ontwikkeling van een meer samenhangend sociaal recht dat tevens beter aangepast is aan de noden van de wereld van de arbeid, zoals reeds lang door tal van rechtpractici wordt verlangd.

***

Bij artikel 582, vraagt een lid nader te bepalen welke de bevoegde minister is. Hij vraagt eveneens waarom artikel 584 van het ontwerp is geschrapt.

Op die vragen antwoordt de Minister van Tewerkstelling en Arbeid dat het in artikel 582 gaat om de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft. Voor artikel 584 antwoordt de Minister dat het doelde op de tuchtstraffen omschreven in artikel 47 van de wet van 9 juli 1926, en dat het niet opportuun was ze te handhaven. De schrapping verhindert overigens de gerechten niet kennis te nemen van geschillen die oprijzen naar aanleiding van de toepassing van het werkplaatsreglement.

***

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de Arbeidsgerechten worden aangenomen met negen stemmen tegen één stem bij één onthouding.

Dit advies is met algemene stemmen goedgekeurd.

BIJLAGE 2.

Advies van de Nationale Arbeidsraad (nr 205 — zitting van donderdag 21 januari 1965) in zake het beslag en de afstand van de lonen en sociale uitkeringen — Artikelen 1409 tot 1412 van het ontwerp van wet houdende het gerechtelijk wetboek. (Vraag om advies van de Minister van Sociale Voorzorg van 11 december 1964.)

Op 11 december 1964 heeft de Minister van Sociale Voorzorg, de Nationale Arbeidsraad verzocht advies uit te brengen over de uitbreiding van het stelsel van beslag en afstand, voorzien in artikel 1409 van het wetsontwerp houdende het gerechtelijk wetboek, tot de sociale vergoedingen. Het advies van de Raad zou meer bepaald moeten handelen over de artikelen 1410 en 1411 van genoemd wetsontwerp, zoals ze werden geamendeerd door de Senaatscommissie voor de Arbeid, alsmede over de wijzigingen die dienovereenkomstig moeten worden aangebracht aan artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de loonarbeiders.

Bij het onderzoek van deze artikelen heeft de Raad vastgesteld, dat zijn voorstellen onvermijdelijk een weerslag zullen hebben op de artikelen 1409 en 1412 van het wetsontwerp houdende het gerechtelijk wetboek. Hij heeft derhalve beslist uit eigen beweging ook deze artikelen te onderzoeken.

Op voorstel van zijn Commissie voor de Individuele Arbeidsverhoudingen heeft de Nationale Arbeidsraad op 21 januari 1965, navolgend advies uitgebracht.

***

I. Principe van het beslag en de afstand van de sociale vergoedingen.

De leden die de werknemers vertegenwoordigen onderstrepen dat de sociale vergoedingen steeds vrijgesteld waren van beslag en afstand. Deze vergoedingen werden immers, met uitzondering van het vakantiegeld, niet als loon beschouwd.

Om die reden kunnen zij zich enkel akkoord verklaren met het voorstel om deze vergoedingen vatbaar te maken voor beslag en afstand, indien de vrijgestelde bedragen hoog genoeg zouden zijn en dat bepaalde sociale vergoedingen volledig zouden uitgesloten blijven.

Rekening houdend met het standpunt van de werknemersvertegenwoordigers gaat de Raad akkoord met het voorstel van de afgevaardigde van de Minister van Justitie, dat er toe strekt het netto maandbedrag van de lonen en de sociale vergoedingen, dat vrijgesteld wordt van beslag en afstand, uniform vast te stellen op 5.000 fr. i.p.v. op 3.500 fr. per maand.

ANNEXE 2.

Avis du Conseil national du Travail (n° 205 — séance du jeudi 21 janvier 1965) en matière de la saisissabilité et de la cessibilité des rémunérations et des allocations sociales — Articles 1409 à 1412 du projet de loi contenant le Code judiciaire. (Demande d'avis du Ministre de la Prévoyance sociale du 11 décembre 1964.)

Le 11 décembre 1964, le Ministre de la Prévoyance sociale a sollicité l'avis du Conseil national du Travail sur l'extension aux allocations sociales du régime de saisie et de cession instauré à l'article 1409 du projet de loi contenant le code judiciaire. L'avis du Conseil devait plus particulièrement porter sur les articles 1410 et 1411 du projet de loi tels qu'amendés par la Commission du Travail du Sénat, ainsi que sur les modifications à apporter en conséquence à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Lors de l'examen de ces articles, le Conseil a constaté que ses propositions auraient inévitablement une répercussion sur les articles 1409 et 1412 du projet de loi contenant le code judiciaire. Il a dès lors décidé d'examiner également d'initiative ces articles.

Sur proposition de sa Commission des relations individuelles du travail, le Conseil national du Travail a émis, le 21 janvier 1965, le présent avis.

***

I. Principe de la saisie et de la cession des allocations sociales.

Les membres représentant les travailleurs soulignent que les allocations sociales ont toujours échappé à la saisie et à la cession. A l'exception du pécule de vacances, ces allocations n'ont jamais été considérées comme un salaire.

Ils ne peuvent dès lors marquer leur accord sur la proposition de rendre les allocations saisissables ou cessibles que si les montants exonérés sont suffisamment élevés et si les allocations sociales déterminées restent totalement exclues.

Compte tenu du point de vue des représentants des travailleurs, le Conseil se rallie à la proposition faite par le délégué du Ministre de la Justice, laquelle tend à fixer le montant mensuel net des salaires et des allocations sociales échappant à la saisie ou à la cession, uniformément à 5.000 francs au lieu de 3.500 francs par mois.

II. Bespreking van de artikelen 1409 tot 1412.

Artikel 1409.

a) *Loonschijven waarop het beslag en de afstand kunnen toegepast worden.*

Zoals hoger wordt gepreciseerd, zou het vrijgesteld gedeelte van het netto loon op 5.000 fr. per maand moeten worden gebracht. De andere schijven mogen onveranderd blijven.

b) *Werknemers, die op commissie worden bezoldigd, of wier loon veranderlijk is.*

De Raad is van oordeel dat de referteperiode voor de afstand en het beslag, om praktische redenen, de lopende maand moet zijn, m.a.w. dat het beslag en de afstand moeten gebeuren op de bezoldigingen en vergoedingen welke tijdens een bepaalde maand worden uitgekeerd, afgezien van de periode waarop deze bezoldigingen en vergoedingen betrekking hebben.

Het risico van uiterste schommelingen, welke kunnen gaan van de totale afwezigheid van uitbetaling van loon tijdens een bepaalde maand, tot de cumulatie tijdens een andere maand van de lonen met betrekking tot verschillende voorafgaande maanden, bestaat in werkelijkheid niet. De praktijk maandelijkse voorschotten uit te keren, wanneer de afrekening van het loon gebeurt op een latere datum of over tijdstippen welke de maand overschrijden, wordt meer en meer veralgemeend. Deze praktijk maakt ten andere het voorwerp uit van bijzondere schikkingen in sommige collectieve overeenkomsten (1).

c) *Indexaanpassingen van de loonschijven.*

Om een regelmatige aanpassing van de loonschijven te waarborgen stelt de Raad voor in lid 4 van artikel 1409 het zinsdeel « ... kan de Koning vorengenoemde bedragen aanpassen... » te vervangen door « ... de Koning past vorengenoemde bedragen aan... ».

Voorts voorziet lid 4 dat de aanpassing zal geschieden in overeenstemming met de index der kleinhandelsprijzen, per tranche van 100 fr. of van een veelvoud van 100 fr.

Om de menigvuldige indexaanpassingen te vermijden, stelt de Raad voor dat de aanpassing zou geschieden per tranche van 500 fr.

Artikel 1410.

PARAGRAAF 1.

Daar de Raad van oordeel is dat het vakantiegeld, uitgekeerd krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie als loon moet worden beschouwd, stelt hij voor de tekst van paragraaf 2, 4°, op te nemen in paragraaf 1 van artikel 1410.

(1) Zie o.m. het akkoord van 15 oktober 1963 (Koninklijk Besluit van 18 december 1964, *Belgisch Staatsblad* van 3 april 1964) van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor Bedienden en het akkoord van 27 maart 1964 (Koninklijk Besluit van 31 augustus 1964, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1964) van het Nationaal Paritair Comité voor de Zelfstandige Kleinhandel.

II. Examen des articles 1409 à 1412.

Article 1409.

a) *Tranches de salaire sur lesquelles pourra s'opérer la saisie ou la cession.*

Comme il est indiqué plus haut, la partie exonérée du montant net du salaire devrait être portée à 5.000 francs. Les autres tranches peuvent être maintenues.

b) *Travailleurs rémunérés à la commission ou dont la rémunération est variable.*

Le Conseil est d'avis que, pour des raisons pratiques, la période de référence pour la saisie et la cession doit être le mois courant, en d'autres termes, que la saisie et la cession doivent s'opérer sur les rémunérations et allocations payées au cours d'un mois déterminé, indépendamment de la période à laquelle ces rémunérations et indemnités se rapportent.

Le risque de variations extrêmes, pouvant aller de l'absence totale de paiement de rémunération au cours d'un mois donné jusqu'à l'accumulation de rémunérations afférentes à plusieurs mois antérieurs au cours d'un autre mois, est en réalité inexistant. Suivant une pratique de plus en plus généralisée, des avances mensuelles sont prévues, lorsque le décompte de rémunération se fait à une date postérieure ou à des intervalles plus longs que le mois. Cette pratique fait d'ailleurs l'objet de dispositions particulières dans certaines conventions collectives (1).

c) *Indexation des échelles de salaires.*

Afin de garantir des adaptations régulières des tranches de rémunérations, le Conseil propose de remplacer à l'article 1409, alinéa 4, le membre de phrase : « ... le Roi peut adapter les montants prévus ci-dessus » par « ... le Roi adapte ... ».

En outre, le même texte prévoit que cette adaptation se fera en liaison avec l'indice des prix de détail, et par tranches de 100 francs ou de multiples de 100 francs.

Afin d'éviter des modifications fréquentes, le Conseil propose que l'adaptation se fasse par tranches de 500 francs.

Article 1410.

PARAGRAPHE 1.

Le Conseil étant d'avis que les pécules de vacances payés en vertu de la législation relative aux vacances annuelles doivent être considérés comme une rémunération, il propose de reprendre le texte du paragraphe 2, 4°, dans le paragraphe 1er de l'article 1410.

(1) Voir notamment l'accord du 15 octobre 1963 (Arrêté royal du 18 février 1964, *Moniteur* du 3 avril 1964) de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés et l'accord du 27 mars 1964 (Arrêté royal du 31 août 1964, *Moniteur* du 24 septembre 1964) de la Commission paritaire nationale du Commerce de détail indépendant.

PARAGRAAF 2.

a) *Ziekteverzekering.*

De redactie van punt 4° van paragraaf 1 zou zo ruim kunnen begrepen worden, dat de geneeskundige verstrekkingen uitgekeerd krachtens de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, zouden vatbaar zijn voor beslag en afstand.

Om deze interpretatie te vermijden stelt de Raad voor deze verstrekkingen te vermelden in paragraaf 2 van artikel 1410.

b) *Arbeidsongevallen.*

De slachtoffers van een arbeidsongeval met volledige arbeidsongeschiktheid, die de hulp van een derde persoon nodig hebben, kunnen vergoedingen of renten ontvangen die tot 150 % van het basisloon kunnen bedragen.
De Raad is van oordeel dat het gedeelte van de arbeidsongevallenvergoedingen en -renten, die hoger zijn dan 100 % van het basisloon, niet vatbaar zouden mogen zijn voor beslag en afstand, daar dit gedeelte bestemd is voor de hulp van een derde persoon.

c) *Wezenpensioenen of -renten.*

De Raad is van oordeel dat de wezenpensioenen of -renten, uitgekeerd krachtens een gemeenteverordening eveneens zouden moeten vrijgesteld zijn van beslag of afstand.

Hij stelt voor de 2° van paragraaf 2 in die zin aan te vullen.

d) *Vergoeding voor minder-validen.*

De wetgeving betreffende de sociale reclassering van de minder-validen verleent aan de minder-validen tijdens de duur van hun beroepsopleiding, omscholing en herscholing, uitkeringen en aanvullend loon.

De Raad meent dat deze vergoedingen niet zouden mogen vatbaar zijn voor beslag of afstand.

PARAGRAAF 3.

De Raad gaat akkoord met een voorstel om de overdracht van een gedeelte van het pensioen, te beperken tot 2/3 in plaats van 4/5, zoals voorzien in de huidige tekst.

Artikel 1411.

Voor zover de door de Raad voorgestelde beperkingen inzake afstand en beslag worden aanvaard, gaat de Raad akkoord met de tekst van artikel 1411.

Artikel 1412.

De Raad stelt voor in de 2° van dit artikel na het woord « loon » de woorden « en de sociale uitkeringen » in te lassen.

PARAGRAPHE 2.

a) *Assurance maladie-invalidité.*

La rédaction du point 4 du paragraphe 1er pourrait être interprétée de telle sorte que les prestations médicales payées en exécution de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité, seraient susceptibles de saisie ou de cession.

Afin d'écarter cette interprétation, le Conseil propose de mentionner ces prestations au paragraphe 2 de l'article 1410.

b) *Accidents du travail.*

Les victimes d'un accident du travail ayant une incapacité totale qui justifie l'assistance d'une tierce personne, peuvent obtenir une indemnité s'élevant jusqu'à 150 % du salaire de base.

Le Conseil estime que la partie des indemnités ou rentes qui excède les 100 % du salaire de base, doit être rendue insaisissable et incessible parce qu'étant destinée à s'assurer l'aide d'une tierce personne.

c) *Pensions ou rentes d'orphelins.*

Le Conseil estime que les pensions ou rentes d'orphelins payées en vertu d'un règlement communal, devraient également échapper à la saisie ou à la cession.

Il propose de compléter dans ce sens le 2° du paragraphe 2.

d) *Les indemnités pour handicapés.*

La législation sur le reclassement social des handicapés accorde des allocations et des compléments de rémunérations aux handicapés pendant la durée de leur formation, réadaptation et rééducation professionnelles.

Le Conseil estime que ces allocations ne devraient pas pouvoir être saisies ni cédées.

PARAGRAPHE 3.

Le Conseil marque son accord sur une proposition de limiter à 2/3, au lieu de 4/5, comme il est prévu dans le texte actuel, la cession d'une partie de la pension.

Article 1411.

Le Conseil se déclare d'accord sur le texte de l'article 1411, pour autant que les limitations qu'il propose en matière de saisie ou de cession soient acceptées.

Article 1412.

Le Conseil propose d'insérer après le mot « rémunération » au 2° de cet article, les mots « et les allocations sociales ».

III. Aanpassing van de wetgeving op de sociale verzekeringen aan de artikelen 1409 tot 1412.

Luidens artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de loonarbeiders, zijn de uitkeringen, die gedaan worden met behulp van de door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid verstrekte middelen niet vatbaar voor beslag of afstand, behalve wanneer het uitbetalend organisme ten onrechte gedane uitbetalingen terugvordert.

a) *Beslag of afstand in het algemeen.*

De Raad is het er mee eens, dat deze beschikkingen zouden moeten aangepast worden aan de bepalingen, zoals ze door de Raad werden geamendeerd, van artikel 1410, paragraaf 1, van het gerechtelijk wetboek, dat sommige uitkeringen van sociale verzekeringen vatbaar maakt voor beslag en afstand.

b) *Terugvordering door het uitbetalend organisme.*

De Raad stelt voor dat de terugvorderingen van de ten onrechte uitgekeerde vergoedingen door het uitbetalend organisme, behalve wanneer ze door bedrieglijke middelen werden verkregen, zouden beperkt blijven tot 10 % van het uitgekeerd bedrag.

Voorts is de Nationale Arbeidsraad van oordeel dat deze bepalingen niet enkel zouden moeten gelden voor de uitkeringen die worden gedaan met behulp van door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid verstrekte middelen, doch eveneens voor de uitkeringen van de bijzondere stelsels van de sociale zekerheid (mijnwerkers en zeelieden) en voor de sociale uitkeringen, die niet tot de sociale zekerheid behoren (arbeidsongevallen, beroepsziekten).

III. Adaptation des législations sur les assurances sociales aux principes énoncés dans les articles 1409 à 1412.

Conformément à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, les paiements effectués au moyen des fonds fournis par l'Office national de Sécurité sociale ne sont pas susceptibles de saisie ou de cession, sauf le cas de récupération par l'organisme payeur, de prestations payées indûment.

a) *Saisie et cession en général.*

Le Conseil estime que ces dispositions devraient être adaptées à celles de l'article 1410, paragraphe 1 du Code judiciaire telles qu'elles ont été amendées par le Conseil; ces dispositions rendraient certaines prestations des assurances sociales saisissables et cessibles.

b) *Récupération par l'organime payeur.*

Le Conseil propose que la récupération des prestations payées indûment par l'organisme payeur, sauf si elles ont été obtenues par des moyens frauduleux, devrait être limitée à 10 % du montant payé .

En outre, le Conseil national du Travail estime que ces dispositions ne devraient pas seulement s'appliquer aux prestations effectuées au moyen des ressources de l'Office national de sécurité sociale mais également à celles des régimes particuliers de la sécurité sociale (mineurs et marins) ainsi que pour les prestations qui ne relèvent pas de la sécurité sociale (accidents du travail, maladies professionnelles).

BIJLAGE 3.

A. Lijst der wetsontwerpen overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en der wetsvoorstellen ingediend bij de Senaat die ingevolge de stemming van het Gerechtelijk Wetboek zonder voorwerp worden.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar IX, houdende vaststelling van het beslagbaar gedeelte van de wedden der openbare ambtenaren en burgerlijke bedienden, en van de wet van 18 augustus 1887 betreffende de onoverdraagbaarheid en de onbeslagbaarheid van de arbeiderslonen — Gedr. St. S. 339 (zitting 1955-1956).

Voorstel van wet tot wijziging van de bevoegdheid inzake vorderingen ingesteld door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid — Gedr. St. S. 13 (zitting 1963-1964).

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 2 van de wet van 18 augustus 1887 betreffende de onafstaanbaarheid en de onaantastbaarheid van het loon der werklieden — Gedr. St. S. 14 (zitting 1963-1964).

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 12 juni 1816 betreffende de verkoop van onroerende goederen waarin minderjarigen zijn geïnteresseerd of behorende tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris — Gedr. S. S. 15 (zitting 1963-1964).

B. Lijst der wetsontwerpen overgezonden door de Senaat en der wetsvoorstellen ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die ingevolge de stemming van het Gerechtelijk Wetboek zonder voorwerp worden.

Ontwerp van wet betreffende de uitoefening van het beroep van advocaat en houdende invoering van tuchtraden van beroep. — Gedr. St. nr 247 van 8 maart 1949.

Ontwerp van wet tot instelling van hoger beroep in tuchtzaken voor de notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders. — Gedr. St. nr 188 van 19 mei 1949.

Ontwerp van wet betreffende de machten van de rechter in kortgeding. — Gedr. St. nr 493 van 19 mei 1949.

Ontwerp van wet betreffende het ambt van pleitbezorger en tot wijziging van de wet van 10 januari 1891, betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg. — Gedr. St. nr 443/1 van 24 februari 1960.

Voorstel van wet tot regeling der bevoegdheid der deurwaarders bij het dagvaarden voor de Vredegerechten — Gedr. St. nr 115/1 van 11 juli 1961.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat — Gedr. St. nr 490/1 van 30 januari 1963.

ANNEXE 3.

A. Liste des projets de loi transmis par la Chambre des Représentants et des propositions de loi déposées au Sénat qui deviennent sans objet par le vote du Code judiciaire.

Projet de loi modifiant la loi du 21 ventôse de l'an IX déterminant la portion saisissable sur les traitements des fonctionnaires publics et des employés civils et la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers — Doc. S. 339 (session de 1955-1956).

Proposition de loi modifiant la compétence en matière d'actions intentées par l'Office national de sécurité sociale — Doc. S. 13 (session de 1964-1964).

Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi du 18 août 1887 relative à l'incessabilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers — Doc. S. 14 (session de 1963-1964).

Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1816 déterminant les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs, à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire — Doc. S. 15 (session de 1963-1964).

B. Liste des projets de loi transmis par le Sénat et des propositions de loi déposées à la Chambre des Représentants, qui deviennent sans objet par le vote du Code judiciaire.

Projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'avocat et instituant des Conseils de discipline d'appel. — Doc. nº 247 du 8 mars 1949.

Projet de loi instituant l'appel en matière disciplinaire pour les notaires, avoués et huissiers. — Doc. nº 488 du 19 mai 1949.

Projet de loi concernant les pouvoirs du juge des référés. — Doc. nº 493 du 19 mai 1949.

Projet de loi relatif aux fonctions d'avoué et modifiant la loi du 10 janvier 1891 concernant la plaidoirie dans les tribunaux de première instance. — Doc. nº 443/1 du 24 février 1960.

Proposition de loi réglant la compétence des huissiers lors de la citation devant les justices de paix — Doc. nº 115/1 du 11 juillet 1961.

Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat — Doc. nº 490/1 du 30 janvier 1963.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke macht gewijzigd door de wet van 20 december 1957 — Gedr. St. nr 532/1 van 14 maart 1963.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 61 van het Wetboek van Rechtsvordering — Gedr. St. nr 671/1 van 26 november 1963.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 190 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting — Gedr. St. nr 750/1 van 17 maart 1964.

Proposition de loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 20 décembre 1957 — Doc n° 532/1 du 14 mars 1963.

Proposition de loi complétant l'article 61 du Code de procédure civile — Doc. n° 671/1 du 26 novembre 1963.

Proposition de loi complétant l'article 190 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire — Doc. n° 750/1 du 17 mars 1964.

18.237 — E. Guyot, n. v., Brussel.

BIJLAGE 4.

Inhoudsopgave van het Gerechtelijk Wetboek.

ANNEXE 4.

Table des matières du Code judiciaire.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek — *Projet de loi contenant le Code Judiciaire*	Artikelen — *Articles*

EERSTE DEEL. — ALGEMENE BEGINSELEN. — *PREMIERE PARTIE. — PRINCIPES GENERAUX.*

Hoofdstuk I. — Voorafgaande bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions préliminaires* . . . 1 - 16
Hoofdstuk II. — Voorwaarden van de rechtsvordering. — *Chapitre II. — Conditions de l'action* 17 - 18
Hoofdstuk III. — Vonnissen en arresten. — *Chapitre III. — Jugements et arrêts* . . . . . 19 - 22
Hoofdstuk IV. — Rechterlijk gewijsde. — *Chapitre IV. — Chose jugée* . . . . . 23 - 28
Hoofdstuk V. — Aanhangigheid en samenhang. — *Chapitre V. — Litispendance et connexité* . 29 - 30
Hoofdstuk VI. — Onsplitsbaarheid. — *Chapitre VI. — Indivisibilité* 31
Hoofdstuk VII. — Betekeningen en kennisgevingen. — *Chapitre VII. — Significations et notifications* 32 - 47
Hoofdstuk VIII. — Termijnen. — *Chapitre VIII. — Délais* . . . . . 48 - 57

***

TWEEDE DEEL. — GERECHTELIJKE ORGANISATIE. — *DEUXIEME PARTIE. — L'ORGANISATION JUDICIAIRE.*

EERSTE BOEK. — ORGANEN VAN DE RECHTERLIJKE MACHT. — LIVRE PREMIER. — ORGANES ET POUVOIR JUDICIAIRE 58

Eerste titel : Hoven en rechtbanken — Leden. — Titre premier : Cours et tribunaux et leurs membres.

Hoofdstuk I. — Vrederechter en politierechtbank. — *Chapitre I. — Juge de paix et tribunal de police :*
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1. — Dispositions générales* . . . . . 59 - 65
Afdeling 2. — Dienst. — *Section 2. — Service* . . . . . 66 - 72
Hoofdstuk II. — Arrondissementsrechtbank. — *Chapitre II. — Tribunal d'arrondissement :*
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1. — Dispositions générales* . . . . . 73 - 75
Afdeling 2. — Rechtbank van eerste aanleg. — *Section 2. — Tribunal de première instance* 76 - 80
Afdeling 3. — Rechtbank van koophandel. — *Section 3. — Tribunal de commerce* . . . 81 - 82
Afdeling 4. — Sociale rechtbank. — *Section 4. — Tribunal social* . . . . . 83 - 85
Afdeling 5. — Bureau voor rechtsbijstand. — *Section 5. — Bureau d'assistance judiciaire* . 86
Afdeling 6. — Plaatsvervangende rechters. — *Section 6. — Juges suppléants* 87
Afdeling 7. — Dienst. — *Section 7. — Service* . . . . . 88 - 97
Afdeling 8. — Opdracht van rechters. — *Section 8. — Délégations de juges* . . . . . 98 - 99
(*) Hoofdstuk II. — Arrondissementsrechtbank — rechtbank van eerste aanleg — arbeidsrechtbank — rechtbank van koophandel. — Chapitre II. — Tribunal d'arrondissement — tribunal de première instance — tribunal du travail — tribunal de commerce 73
Afdeling 1. — Algemene bepaling. — Section 1. — Dispositions générales . . . . . 74 - 75
Afdeling 2. — Arrondissementsrechtbank. — Section 2. — Tribunal d'arrondissement . . . 76 - 80
Afdeling 3. — Rechtbank van eerste aanleg. — Section 3. — Tribunal de première instance . . 81 - 83
Afdeling 4. — Arbeidsrechtbank. — Section 4. — Tribunal de travail . . . . . 84 - 85
Afdeling 5. — Rechtbank van koophandel. — Section 5. — Tribunal de commerce 86
Afdeling 6. — Bureau voor rechtsbijstand. — Section 6. — Bureau d'assistance judiciaire . . . 87
Afdeling 7. — Plaatsvervangende rechters. — Section 7. — Juges suppléants . . . . . 88 - 97
Afdeling 8. — Dienst. — Section 8. — Service . . . . . 98 - 99
Afdeling 9. — Opdracht van rechters. — Section 9. — Délégations de juges 100
Afdeling 10. — Section 10 . . . . . 100 - 105
Hoofdstuk III. — Hof van beroep. — *Chapitre III. — Cours d'appel :* 106 - 113
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1. — Dispositions générales* . . . . . 101 - 102
Afdeling 2. — Dienst. — *Section 2. — Service* . . . . . 103 - 104
(*) Hoofdstuk III. — Hof van beroep en Arbeidshof. — Chapitre III. — Cour d'appel et Cour du travail : 105
Afdeling 1. — Hof van beroep. — Section 1. — Cour d'appel . . . . . 106 - 113
Afdeling 2. — Arbeidshof. — Section 2. — Cour du travail . . . . . 114 - 117
Afdeling 3. — Bureau voor rechtsbijstand. — Section 3. — Bureau d'assistance judiciaire . . . 118 - 121
Afdeling 4. — Dienst. — Section 4. — Service . . . . . 122 - 123
Hoofdstuk IV. — Hof van assisen. — *Chapitre IV. — Cour d'assises :* 124 - 127
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1. — Dispositions générales* . . . . . 114 - 118
Afdeling 2. — Samenstelling van het hof. — *Section 2. — Composition de la cour* . . . . 119 - 122
Afdeling 3. — Jury. — *Section 3. — Jury* . . . . . 123 - 124
Afdeling 4. — Houden van assisen. — *Section 4. — Tenue des assises* . . . . . 125 - 127
(*) Hoofdstuk IV. — Hof van assisen. — Chapitre IV. — Cour d'assises :
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — Section 1. — Dispositions générales . . . . . 114 - 118
Afdeling 2. — Samenstelling van het hof. — Section 2. — Composition de la cour . . . . 119 - 122
Afdeling 3. — Jury. — Section 3. — Jury . . . . . 123 - 124
Afdeling 4. — Verhindering en nietigheid. — Section 4. — Empêchements et nullités . . . . 125 - 127

(*) Nieuwe indeling van dit hoofdstuk volgens de tekst aangenomen door de Commissies. — *Nouvelle division de ce chapitre d'après le texte adopté bar les Commissions.*

Memorie van Toelichting, blz. — *Exposé des motifs, p.*	Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, betreffende vormwijzigingen, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat concernant modifications de forme, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
—	—	—	17	22
III - V	779 - 781	XXVII	18 21 27 29 31 31 32 38	22 26 26 27 28 28 28 36
V - VII	781 - 783	—	41 - 70	39
— VII - VIII VIII - IX IX - XI XI XI — — XI XI - XII —	783 - 788 — — 788 - 792 792 792 - 793 793 - 794 794 794 794 794 - 797 797	— XXVIII — — XXVIII — XXVIII — — XXVIII XXVIII	70 — — 74	45 — — 45
— XII - XIII XIII	797 - 798 798 799 - 800	— XXVIII XXVIII - XXIX	79 — —	48 — —
—	—	—	81	49 - 67 à 74 tot
XIII XIII - XIV — XIV	800 800 - 801 801 801 - 802	— — XXIX XXIX		

	Artikelen — *Articles*
Hoofdstuk V. — Hof van Cassatie. — *Chapitre V. — Cour de Cassation :*	
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1. — Dispositions générales*	128 - 131
Afdeling 2. — Dienst. — *Section 2. — Service*	132 - 136
Titel II. — Openbaar ministerie. — Titre II. — Ministère public	137 - 156
Titel III. — Griffiers. — Titre III. — Greffiers	157 - 176
Titel IV. — Personeel van griffies en parketten. — Titre IV. — Personnel des Greffes et Parquets :	
Hoofdstuk I.— Griffiepersoneel. — *Chapitre I. — Personnel des Greffes*	177 - 181
Hoofdstuk II. — Personeel van de parketten. — *Chapitre II. — Personnel des Parquets*	182 - 185
Titel V. — Zetel en personeel van hoven en rechtbanken; hun rechtsgebied. — Titre V. — Siège et personnel des cours tribunaux; territoire sur lequel s'exerce leur juridiction	186
Titel VI. — Benoemingsvoorwaarden voor de leden van de rechterlijke orde en voor de griffiers. — Titre VI. — Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire et des greffiers :	
Hoofdstuk I. — Vrederechter en politierechters. — *Chapitre I. — Juges de paix et de police*	187 - 188
Hoofdstuk II. — Leden van de arrondissementsrechtbank. — *Chapitre II. — Membres du tribunal d'arrondissement* :	
Afdeling 1. — Rechters in de arrondissementsrechtbank en leden van het openbaar ministerie. — *Section 1. — Juges au tribunal d'arrondissement et membres du ministère public*	189 - 192
Afdeling 2. — Leden van de rechtbank van eerste aanleg. — *Section 2. — Membres du tribunal de première instance*	193 - 195
Afdeling 3. — Leden van de rechtbank van koophandel. — *Section 3. — Membres du tribunal de commerce*	196 - 200
Afdeling 4. — Leden van de sociale rechtbank. — *Section 4. — Membres du tribunal social*	201 - 205
Afdeling 5. — Bepaling geldend voor de afdelingen 3 en 4. — *Section 5. — Disposition commune*	206
(*) Hoofdstuk II. — Leden van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel en van het openbaar ministerie. — Chapitre II. — Membres du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et magistrats du ministère public :	
Afdeling 1. — Rechters en magistraten van het openbaar ministerie. — Section 1. — Juges et magistrats du ministère public	189 - 194
Afdeling 2. — Leden van de rechtbank van eerste aanleg. — Section 2. — Membres du tribunal de première instance	195 - 196
Afdeling 3. — Leden van de arbeidsrechtbank. — Section 3. — Membres du tribunal du travail	197 - 202
Afdeling 4. — Leden van de rechtbank van koophandel. — Section 4. — Membres du tribunal de commerce	203 - 205
Afdeling 5. — Bepaling geldend voor de afdelingen III en IV. — Section 5. — Disposition commune aux sections III et IV	206
Hoofdstuk III. — Leden van het hof van beroep. — *Chapitre III. — Membres de la Cour d'appel*	207 - 216
(*) Hoofdstuk III. — Leden van het hof van beroep en van het arbeidshof en magistraten van het openbaar ministerie. — Chapitre III. — Membres de la Cour d'appel et de la Cour du travail et magistrats du ministère public :	
Afdeling 1. — Algemene bepalingen . — Section 1. — Dispositions générales	207 - 209
Afdeling 2. — Hof van beroep. — Section 2. — Cour d'appel	210 - 214
Afdeling 3. — Arbeidshof. — Section 3. — Cour du travail	215 - 216
Hoofdstuk IV. — Juryleden. — *Chapitre IV. — Membres du jury*	217 - 253
(*) Hoofdstuk IV. — Juryleden. — Chapitre IV. — Membres du jury :	
Afdeling 1. — Opmaken van de lijsten van gezworenen. — Section 1. — Formation listes de jurés	217 - 241
Afdeling 2. — Samenstelling van de rechtsprekende jury. — Section 2. — Formation jury de jugement	242 - 253
Hoofdstuk V. — De leden van het Hof van Cassatie. — *Chapitre V. — Membres de la Cour de Cassation*	254 - 259
Hoofdstuk VI. — Griffiers. — *Chapitre VI. — Greffiers*	260 - 269
Hoofdstuk VII. — Griffiebeambten. — *Chapitre VII. — Employés du Greffe*	270 - 273
Hoofdstuk VIII. — Personeel van de parketten. — *Chapitre VIII. — Personnel des Parquets*	274 - 284 (274 - 285)*
Hoofdstuk IX. — Algemene bepalingen. — *Chapitre IX. — Dispositions générales*	285 - 287 (286 - 287)*

(*) Nieuwe indeling van dit hoofdstuk volgens de tekst aangenomen door de Commissies. — *Nouvelle division de ce chapitre d'après texte adopté par les Commissions.*

Memorie van Toelichting, blz. — *Exposé des motifs, p.*	Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, betreffende vormwijzigingen, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat concernant modifications de forme, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
—	—	—	81	49
XIV	802 - 803	—		
XIV - XV	803	XXIX		
XV - XVI	803 - 809	XXIX	83	50
XVI - XVII	809 - 810	XXIX	88	52
—	—		89	53
—	810			
—	810	—		
				53
—	—		90	54
XVII	810			
—	810			
XVII	810	—		
XVII	811	XXIX		
XVII - XVIII	811 - 812	XXIX		
XVIII	812 - 813	XXIX	—	—
XVIII - XIX	813 - 815	XXX	104	55 - 74
XIX	815 - 816	XXX	—	56
—	816	—	105	56
XIX	816	XXX	—	56
—	816	XXX	—	57
XIX	816 - 817	—	—	57

	Artikelen — *Articles*	
BOEK II. — GERECHTELIJKE AMBTEN. — LIVRE II. — FONCTIONS JUDICIAIRES.		
Eerste titel. — Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechterlijke ambten. — Titre premier. — Conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires :		
Hoofdstuk I. — Installatie en eedaflegging. — *Chapitre I. — Réception et prestation de serment* . .	288 - 291	
Hoofdstuk II. — Onverenigbaarheden. — *Chapitre II. — Des incompatibilités :*		
Afdeling 1. — Cumulatie van ambten. — *Section 1. — Cumul*	292 - 300	
Afdeling 2. — Bloed- of aanverwantschap. — *Section 2. — Parenté ou alliance*	301 - 305	(301-304)*
Hoofdstuk III. — Standplaats. — *Chapitre III. — Résidence*	306 - 307	(305-307)*
Hoofdstuk IV. — Magistraten gemachtigd om een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling. — *Chapitre IV. — Magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international*	308 - 309	
Titel II. — Uitoefening van gerechtelijke ambten. — Titre II. — Exercice des fonctions judiciaires :		
Hoofdstuk I. — Rangorde en voorrang. — *Chapitre I. — Du rang et de la préséance*	310 - 315	
Hoofdstuk II. — Dienst van de zittingen. — *Chapitre II. — Service des audiences*	316 - 318	
Hoofdstuk III. — Verhindering en vervanging. — *Chapitre III. — Empêchements et remplacements* .	319 - 330	
Hoofdstuk IV. — Afwezigheid en verlof. — *Chapitre IV. — Absences et congés*	331 - 333	
Hoofdstuk V. — Vakantie en vakantiekamers. — *Chapitre V. — Vacances et chambres de vacation* .	334 - 339	
Hoofdstuk VI. — Algemene vergaderingen. — *Chapitre VI. — Assemblées générales*	340 - 352	
Hoofdstuk VII. — Ambtskledij. — *Chapitre VII. — Costume*	353	
Hoofdstuk VIII. — Bepaling geldend voor vertalers, redacteurs en griffie- en parketbeambten. — *Chapitre VIII. — Disposition commune aux traducteurs, rédacteurs et employés de greffe et de parquet*	354	
Titel III. — Wedden, lonen en werkingskosten. — Titre III. — Traitements, salaires et frais de fonctionnement.		
Hoofdstuk I. — Wedden van de magistraten. — *Chapitre I. — Traitements des magistrats* . . .	355 - 365	
Hoofdstuk II. — Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten. — *Chapitre II. — Traitements greffiers et secrétaires des parquets*	366 - 375	
Hoofdstuk III. — Bepalingen gemeen aan hoofdstukken I en II. — *Chapitre III. — Dispositions communes aux chapitres I et II*	376 - 377	
Hoofdstuk IV. — Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten. — *Chapitre IV. — Dispositions magistrats suppléants*	378 - 379	
Hoofdstuk V. — Bepalingen betreffende het personeel van parketten en griffies. — *Chapitre V. — Dispositions personnel parquets et greffes*	380	
Hoofdstuk VI. — Werkingskosten. — *Chapitre VI. — Frais de fonctionnement*	381 - 382	
Titel IV. — Inruststelling, pensionering en emeritaat. — Titre IV. — Mise à la retraite et pension — éméritat.		
Hoofdstuk I. — Inruststelling. — *Chapitre I. — Mise à la retraite*	383 - 390	
Hoofdstuk II. — Pensioen en emeritaat. — *Chapitre II. — Pension et éméritat*	391 - 397	
Titel V. — Tucht. — Titre V. — Discipline		
Hoofdstuk I. — Bepaling tot regeling van hiërarchie en toezicht. — *Chapitre I. — Disposition réglant hiérarchie et surveillance*	398 - 403	
Hoofdstuk II. — Tuchtrechtelijke maatregelen. — *Chapitre II. — Mesures disciplinaires* . . .	404 - 408	
Hoofdstuk III. — Bevoegdheid. — *Chapitre III. — Compétence :*		
Afdeling 1. — Bepalingen betreffende de rechters. — *Section 1. — Dispositions concernant les juges*	409 - 413	
Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de leden van het openbaar ministerie. — *Section 2. — Dispositions concernant les membres du ministère public*	414	
Afdeling 3. — Bepalingen betreffende de griffiers. — *Section 3. — Dispositions concernant les greffiers*	415	
Afdeling 4. — Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten. — *Section 4. — Dispositions concernant les secrétaires des parquets, les employés des greffes et des parquets*	416	
Hoofdstuk IV. — Tuchtprocedure. — *Chapitre IV. — Procédure disciplinaire*	417 - 427	

(*) Nieuwe indeling van dit hoofdstuk volgens de tekst aangenomen door de Commissies. — *Nouvelle division de ce chapitre d'après le texte adopté par les Commissions.*

Memorie van Toelichting, blz. — *Exposé des motifs, p.*	Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, betreffende vormwijzigingen, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat concernant modifications de forme, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
—	817	XXX	106	59
XIX - XX	817 - 819	XXX	106	
XXI	819 - 820	XXXI	—	
XXI	821	XXXI	109	
—	821	—	110	
				62
XXI	821 - 822	XXXI	—	
—	822	—	110	
XXI	822	XXXI	111	
—	822	XXXI	111	
XXI	823	XXXI	—	
XXI - XXII	824 - 825	XXXI - XXXII	111	
—	825	—	—	
—	—	—	112	5[illegible]
XXII	825 - 827	XXXII		
XXII	827	XXXII		
XXII	827	XXXII		
XXII	823	—		
—	823	—		
—	823	—		
—	—	—	112 - 114	65
XXIII	828	XXXII	—	
—	828	XXXII	—	
—	—	—	114 - 118	66
XXIII	829	XXXII		
XXIII - XXIV	829 - 831	XXXIII		
XXIV - XXV	831 - 833	XXXIII		
—	833	XXXIII		
—	834	XXXIII		
—	834	XXXIII		
XXVI	834 - 835	XXXIII		

	Artikelen — *Articles*
BOEK III. — BALIE. — LIVRE III. — DU BARREAU.	
Eerste titel. — *Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken.* — Titre premier. — Avocats inscrits au barreau près la cour d'appel et les tribunaux.	
Hoofdstuk I. — Advocaten. — *Chapitre I.* — *Avocats*	428 - 438
Hoofdstuk II. — Rechten en plichten van de advocaten. — *Chapitre II.* — *Prérogatives et devoirs des avocats*	439 - 446
Hoofdstuk III. — Stafhouder en Raad van de Orde. — *Bâtonnier et Conseil de l'Ordre*	447 - 455
Hoofdstuk IV. — Tucht. — *Chapitre IV.* — *Discipline*	456 - 471
Hoofdstuk V. — Tuchtraden van beroep. — *Chapitre V.* — *Conseils de discipline d'appel*	472 - 477
Titel II. — *Advocaten bij het Hof van Cassatie.* — Titre II. — Avocats à la Cour de Cassation	478 - 487
Titel III. — *Nationale Orde van Advocaten.* — Titre III. — Ordre national des Avocats.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I.* — *Dispositions générales*	488 - 489
Hoofdstuk II. — Algemene raad. — *Chapitre II.* — *Conseil général*	490 - 504
Hoofdstuk III. — Deken, vice-deken en secretarissen. — *Chapitre III.* — *Doyens, vice-doyens et secrétaires*	505 - 508
BOEK IV. — DE GERECHTSDEURWAARDERS. — LIVRE IV. — DES HUISSIERS DE JUSTICE.	
Hoofdstuk I. — Titel, benoeming, eed en standplaats. — *Chapitre I.* — *Titre, nomination, serment et résidence*	509 - 515
Hoofdstuk II. — Functies der deurwaarders. — *Chapitre II.* — *Fonctions d'huissier de justice*	516 - 517
Hoofdstuk III. — Onverenigbaarheden. — *Chapitre III.* — *Incompatibilités*	518
Hoofdstuk IV. — Tarief. — *Chapitre IV.* — *Tarif*	519 - 523
Hoofdstuk V. — Plaatsvervanging. — *Chapitre V.* — *Suppléance*	524 - 530
Hoofdstuk VI. — Tucht. — *Chapitre VI.* — *Discipline*	531 - 534
Hoofdstuk VII. — Arrondissementskamer. — *Chapitre VII.* — *Chambre d'arrondissement*	535 - 548
Hoofdstuk VIII. — Nationale kamer. — *Chapitre VIII.* — *Chambre nationale*	549 - 555
***	
DERDE DEEL. — BEVOEGDHEID. — *TROISIEME PARTIE.* — *COMPETENCE.*	
Eerste titel. — *Volstrekte bevoegdheid.* — Titre premier. — Compétence d'attribution.	
Hoofdstuk I. — Voorafgaande bepalingen. — *Chapitre I.* — *Dispositions préliminaires :*	
Afdeling 1. — *Section 1*	556
Afdeling 2. — Waarde van de vordering. — *Section 2.* — *Valeur de la demande*	557 - 562
Afdeling 3. — Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst, inzake aanhangigheid en samenhang. — *Section 3.* — *Demandes reconventionnelles et en intervention, litispendance, connexité*	563 - 566
Afdeling 4. — Machtiging om in rechte op te treden — wettelijke vertegenwoordigers. — *Section 4.* — *Autorisations d'ester en justice — représentants légaux*	567
Hoofdstuk II. — Arrondissementsrechtbank. — *Chapitre II.* — *Tribunal d'arrondissement :*	
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — *Section 1.* — *Dispositions générales*	568 - 585
Afdeling 2. — Voorzitter van de arrondissementsrechtbank. — *Section 2.* — *Président du tribuanl d'arrondissement*	586 - 589
(*) Hoofdstuk II. — Rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel. — Chapitre II. — Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce :	
Afdeling 1. — Algemene bepalingen. — Section 1. — Dispositions générales	568 - 583
Afdeling 2. — Voorzitters van de rechtbanken. — Section 2. — Présidents des tribunaux	584 - 589
Hoofdstuk III. — Vrederechter. — *Chapitre III.* — *Juge de paix*	590 - 601
Hoofdstuk IV. — Hof van beroep. — *Chapitre IV.* — *Cour d'appel*	602 - 608(602-607)*
Hoofdstuk V. — Hof van Cassatie. — *Chapitre V.* — *Cour de Cassation*	609 - 615(608-615)*
Titel II. — *Aanleg.* — Titre II. — Ressort	616 - 621

(*) Nieuwe indeling van dit hoofdstuk volgens de tekst aangenomen door de Commissies. — *Nouvelle division de ce chapitre d'après texte adopté par les Commissions.*

Memorie van Toelichting, blz. — *Exposé des motifs, p.*	Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, betreffende vormwijzigingen, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat concernant modifications de forme, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
—	836 - 848	—	—	80
XXVI		XXXIII	118 - 119	
XXVI			119	
			120	
XXVII			120	
			122	
		XXXIII	123	
			124 - 126	
			—	
XXVII			—	
			—	
			126	88
			127	92
	(1)(2) 1 - 2	111 (3)	—	
	2	111	128	94
	2		128 - 130	94
	—		130 - 131	95
	—		—	98
	2 - 10	112	131 - 135	98
	10	115	135 - 142	102
	10 - 11	116	142 - 145	103
	11	116	145	104
	11 - 12	116	145 - 146	104
	12	116	152	105

(1) Zie eerste aanvullend advies van Raad van State. — Bijlage I, gedr. St. Senaat, nº 60. — *Voir 1er avis complémentaire du Conseil d'Etat. — Annexe I, Doc. Sénat nº 60.*

(2) Zie algemene opmerking van de Raad van State betreffende het scheidsgerecht. — Bijlage I, gedr. st. Senaat, nº 60, blz 15-16, en verslag h. De Baeck, blz. 119. — *Voir observation générale du Conseil d'Etat concernant l'arbitrage. — Annexe I, Doc. Sénat nº 60, pp. 15-16 et rapport de M. De Baeck, p. 119.*

(3) Zie verslag van de h. De Baeck. — *Voir rapport de M. De Baeck.*

	Artikelen — *Articles*
Titel III. — Territoriale bevoegdheid. — Titre III. — Compétence territoriale	622 - 638
Titel IV. — Conflicten van bevoegdheid. — Titre IV. — Conflits sur la compétence.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	639 - 644
Hoofdstuk II. — Regeling van rechtsgebied. — *Chapitre II. — Règlement de juges*	645 - 647
Hoofdstuk III. — Onttrekking van de zaak aan de rechter. — *Chapitre III. — Dessaisissement* . .	648 - 659
Hoofdssuk IV. — Bepalingen aan de vorige hoofdstukken gemeen. — *Chapitre IV. — Dispositions communes*	660 - 663
***	
VIERDE DEEL. — BURGERLIJKE RECHTSPLEGING. — *QUATRIEME PARTIE. — LA PROCEDURE CIVILE.*	
EERSTE BOEK. — RECHTSBIJSTAND. — LIVRE PREMIER. — L'ASSISTANCE JUDICIAIRE . . .	664 - 699
BOEK II. — GEDING. — LIVRE II. — L'INSTANCE.	
Eerste titel. — Instelling van de vordering. — Titre premier. — Introduction de la demande.	
Hoofdstuk I. — Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld. — *Chapitre I. — Forme de l'introduction de la demande principale :*	
Afdeling 1. — Rechtsingang door dagvaarding. — *Section 1. — Introduction par citation.* . .	700 - 705
Afdeling 2. — Vrijwillige verschijning. — *Section 2. — Comparution volontaire*	706
Hoofdstuk II. — Termijnen van dagvaarding voor het instellen van de vordering. — *Chapitre II. — Délais de citation pour l'introduction de la demande*	707 - 710
Hoofdstuk III. — Rol en inschrijving op de rol. — *Chapitre III. — Du rôle et de la mise au rôle :*	
Afdeling 1. — Rol van de zaken. — *Section I. — Du rôle des affaires*	711 - 715
Afdeling 2. — Inschrijving op de rol. — *Section 2. — Mise au rôle*	716 - 719
Hoofdstuk IV. — Dossier van de rechtspleging. — *Chapitre IV. — Le dossier de la procédure* . .	720 - 725
Hoofdstuk V. — Verdeling van de zaken. — *Chapitre V. — Distribution des causes*	726
Hoofdstuk VI. — Verschijning van de partijen na dagvaarding. — *Chapitre VI. — Comparution des parties sur la citation*	727 - 730
Titel II. — Behandeling en berechting van de vordering. — Titre II. — Instruction et jugement de la demande.	
Hoofdstuk I. — Verzoening. — *Chapitre I. — La conciliation*	731 - 734
Hoofdstuk II. — Behandeling en berechting op tegenspraak. — *Chapitre II. — Instruction et jugement contradictoires :*	
Afdeling 1. — Behandeling ter inleidende zitting. — *Section 1. — Instruction à l'audience d'introduction*	735
Afdeling 2. — Overlegging van de stukken. — *Section 2. — Communication des pièces* . . .	736 - 740
Afdeling 3. — Conclusies. — *Section 3. — Les conclusions*	741 - 748
Afdeling 4. — Bepaling van de rechtsdag en verdaging. — *Section 4. — Fixations et remises* .	749 - 754
Afdeling 5. — Schriftelijke behandeling. — *Section 5. — Procédure écrite*	755 - 756
Afdeling 6. — Terechtzitting. — *Section 6. — L'audience*	757 - 763
Afdeling 7. — Mededeling aan het openbaar ministerie. — *Section 7. — Communication au ministère public*	764 - 768
Afdeling 8. — Berechting van de zaak. — *Section 8. — Jugement de la cause*	769 - 792
Afdeling 9. — Uitlegging en verbetering van het vonnis. — *Section 9. — Interprétation et rectification du jugement*	793 - 801
Hoofdstuk III. — Behandeling en berechting bij verstek. — *Chapitre III. — L'instruction et le jugement par défaut*	802 - 806

Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, zie verslag h. De Baeck, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat, voir rapport M. De Baeck, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
12 - 13	117	146 - 152	105
—	117	153 - 155	107
13			
13 - 14			
14			
14	—		—
—	—	157 - 174 (o.m. afschaffing ambt pleitbezorgers. — *e.a. suppression min. avoués*)	120
—	—	174 - 176	120
			121
		176 - 178	
		178	
		178 - 179	
		179 - 180	
		180 - 181	
		182	
		182 - 183	
			126
		183	
		183 - 184	
		184 - 185	
		185	
		186 - 187	
		187	
		187 - 188	
		189 - 190	
		190 - 191	
		191 - 192	
		193	

	Artikelen — *Articles*
Titel III. — Tussengeschillen en bewijs. — Titre III. — Des incidents et de la preuve.	
Hoofdstuk I. — Tussenvorderingen. — *Chapitre I. — Demandes incidentes(*)*	807 - 809
Hoofdstuk II. — Tegenvorderingen. — *Chapitre II. — Demandes reconventionnelles(*)*	810
Hoofdstuk III. — Tussenkomst. — *Chapitre III. — L'intervention*	811 - 814
Hoofdstuk IV. — Hervatting van geding. — *Chapitre IV. — La reprise d'instance*	815 - 819
Hoofdstuk V. — Afstand van geding. — *Chapitre V. — Le désistement*	820 - 827
Hoofdstuk VI. — Wraking en verschoning. — *Chapitre VI. — Les récusations*	828 - 847
Hoofdstuk VII. — Ontkenning van proceshandelingen. — *Chapitre VII. — Le désaveu*	848 - 850
Hoofdstuk VIII. — Excepties. — *Chapitre VIII. — Les exceptions :*	
Afdeling 1. — Exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling. — *Section 1. — Exception de la caution de l'étranger demandeur*	851 - 852
Afdeling 2. — Opschortende exceptie van boedelbeschrijving en beraad. — *Section 2. — Exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer*	853
Afdeling 3. — Excepties van onbevoegdheid. — *Section 3. — Les déclinatoires de compétence*	854 - 856
Afdeling 4. — Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring. — *Section 4. — Exception dilatoire en appel de garantie*	857 - 859
Afdeling 5. — Excepties van nietigheid. — *Section 5. — Exceptions de nullité.*	860 - 867
Afdeling 6. — Berechting van excepties. — *Section 6. — Jugement des exceptions*	868 - 869
Hoofdstuk IX. — Bewijs. — *Chapitre IX. — Les preuves :*	
Afdeling 1. — Voorafgaande bepalingen. — *Section 1. — Dispositions préliminaires*	870 - 876
Afdeling 2. — Overlegging van stukken. — *Section 2. — Production des documents*	877 - 882
Afdeling 3. — Schriftonderzoek. — *Section 3. — Vérification d'écritures*	883 - 894
Afdeling 4. — Valsheidsprocedure. — *Section 4. — Le faux civil :*	
o/afdeling 1 — algemene bepalingen — *s/section 1 — dispositions générales*	895 - 906
o/afdeling 2 — procedure inzake valsheidsincident vóór het Hof van Cassatie — *s/section 2 — procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de Cassation*	907 - 914
Afdeling 5. — Getuigenverhoor. — *Section 5. — L'enquête :*	
o/afdeling 1 — vonnis waarbij getuigenverhoor wordt toegestaan — *s/section 1 — du jugement autorisant l'enquête*	915 - 922
o/afdeling 2 — verschijning van getuigen — *s/section 2 — de la comparution des témoins*	923 - 932
o/afdeling 3 — verhoor van getuigen — *s/section 3 — de l'audition des témoins*	933 - 944
o/afdeling 4 — sluiting van getuigenverhoor en vonnis op getuigenverhoor — *s/section 4 — de la clôture de l'enquête et du jugement sur l'enquête*	945 - 947
o/afdeling 5 — proces-verbaal van getuigenverhoor — *s/section 5 — du procès-verbal de l'enquête*	948 - 951
o/afdeling 6 — woordelijke opname van getuigenverhoor — *s/section 6 — de l'enregistrement littéral de l'enquête*	952
o/afdeling 7 — kosten van getuigenverhoor — *s/section 7 — des frais de l'enquête*	953 - 955
o/afdeling 8 — geldigheid van getuigenverhoor en bewijskracht van getuigenissen — *s/section 8 — de la validité de l'enquête et de la force probante des dispositions*	956 - 961
Afdeling 6. — Deskundigenonderzoek. — *Section 6. — L'expertise*	962 - 991
Afdeling 7. — Verhoor van partijen. — *Section 7. — L'interrogatoire des parties*	992 - 1004
Afdeling 8. — Eedaflegging. — *Section 8. — Le serment*	1005 - 1006
Afdeling 9. — Plaatsopneming. — *Section 9. — La descente sur les lieux*	1007 - 1016
Titel IV. — Uitgaven en kosten. — Titre IV. — Des frais et dépenses	1017 - 1024
Titel V. — Inleiding en behandeling van de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift. — Titre V. — Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale	1025 - 1034
Titel VI. — Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding. — Titre VI. — Introduction et instruction de la demande en référé	1035 - 1041
Boek III. — RECHTSMIDDELEN. — LIVRE III. — DES VOIES DE RECOURS.	
Eerste titel. — Algemene bepalingen. — Titre premier. — Dispositions générales	1042 - 1046
Titel II. — Verzet. — Titre II. — De l'opposition	1047 - 1049

(*) Hoofdstukken I en II werden samengevoegd in de tekst aangenomen door de Commissies. — *Chapitres I et II ont été joints dans le texte adopté par les Commissions.*

Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, zie verslag h. De Baeck, blz. — *Réponse au Conseil d'Etat, voir rapport M. De Baeck, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
			136
		193 - 198	
		198 - 199	
		199 - 200	
		200 - 201	
		201 - 202	
		202 - 203	
		204 - 205	
		206	142
		206	
		206 - 207	
		207	
		207- 210	
		210	
		210 - 213	144
		213 - 214	
		215 - 217	
		217 - 219	
		219 - 220	
		220 - 227	
		—	
		—	
		—	
		—	
		—	
		—	
		—	
		227 - 232	
		232	
		232 - 233	
		233	
		233 - 235	156
		235 - 240	157
		240 - 241	159
		242 - 243	159
		243 - 246	161

	Artikelen — *Articles*
Titel III. — Hoger beroep. — Titre III. — De l'appel.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	1050 - 1067
Hoofdstuk II. — Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken. — *Chapitre II. — De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation*	1068 - 1072
Titel IV. — Voorziening in cassatie. — Titre IV. — Du pourvoi en cassation	1073 - 1121
Titel V. — Derdenverzet. — Titre V. — Tierce opposition	1122 - 1131
Titel VI. — Herroeping van het gewijsde. — Titre VI. — Requête civile	1132 - 1139
Titel VII. — Verhaal op de rechter. — Titre VII. — Prise à partie	1140 - 1147
BOEK IV. — BIJZONDERE RECHTSPLEGINGEN. — LIVRE IV. — PROCÉDURES PARTICULIÈRES.	
Hoofdstuk I. — Verzegeling en ontzegeling. — *Chapitre I. — De l'apposition et de la levée des scellés :*	
Afdeling 1. — Verzegeling. — *Section 1. — De l'apposition des scellés*	1148 - 1164
Afdeling 2. — Verzet tegen ontzegeling. — *Section 2. — De l'opposition à la levée des scellés*	1165 - 1166
Afdeling 3. — Ontzegeling. — *Section 3. — De la levée des scellés*	1167 - 1173
Afdeling 4. — Verbod van betaling, van teruggave en overdracht. — *Section 4. — Interdiction de paiement, de restitution et de transport*	1174
Hoofdstuk II. — Boedelbeschrijving. — *Chapitre II. — De l'inventaire*	1175 - 1184
Hoofdstuk III. — Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap. — *Chapitre III. — De la renonciation à communauté ou à succession*	1185
Hoofdstuk IV. — Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen. — *Chapitre IV. — De certaines ventes publiques d'immeubles*	1186 - 1193
Hoofdstuk V. — Bepaalde verkopingen van roerende goederen. — *Chapitre V. — De certaines ventes du mobilier*	1194 - 1204
Hoofdstuk VI. — Verdeling en veiling van onverdeelde goederen. — *Chapitre VI. — Partages et licitations :*	
Afdeling 1. — Minnelijke verdeling. — *Section 1. — Du partage amiable*	1205 - 1206
Afdeling 2. — Gerechtelijke verdeling. — *Section 2. — Du partage judiciaire*	1207 - 1224
Afdeling 3. — Bepaling geldend voor de twee vorige afdelingen. — *Section 3. — Disposition commune aux deux sections précédentes*	1225
Hoofdstuk VII. — Inbezitstelling van de goederen van een afwezige. — *Chapitre VII. — De l'envoi en possession des biens d'un absent*	1226 - 1227
Hoofdstuk VIII. — Onbeheerde nalatenschappen. — *Chapitre VIII. — Successions vacantes*	1228 - 1231
Hoofdstuk IX. — Adviezen van de familieraad. — *Chapitre IX. — Des avis des conseils de famille*	1232 - 1237
Hoofdstuk X. — Onbekwaamverklaring. — *Chapitre X. — De l'interdiction*	1238 - 1253
Hoofdstuk XI. — Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen. — *Chapitre XI. — Divorce, séparation de corps et séparation de biens :*	
Afdeling 1. — Echtscheiding op grond van bepaalde feiten. — *Section 1. — Divorce pour cause déterminée*	1254 - 1286
Afdeling 2. — Echtscheiding door onderlinge toestemming. — *Section 2. — Divorce par consentement mutuel*	1287 - 1304
Afdeling 3. — Scheiding van tafel en bed. — *Section 3. — Séparation de corps*	1305 - 1308
Afdeling 4. — Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding. — *Section 4. — Conversion de la séparation de corps en divorce*	1309 - 1310
Afdeling 5. — Scheiding van goederen. — *Section 5. — Séparation de biens*	1311 - 1319
Hoofdstuk XII. — Uitkeringen tot levensonderhoud. — *Chapitre XII. — Des pensions alimentaires.*	1320 - 1322
Hoofdstuk XIII. — Hoger bod op vrijwillige vervreemding. — *Chapitre XIII. — De la surenchère sur aliénation volontaire*	1323 - 1332
Hoofdstuk XIV. — Uitstel van betaling. — *Chapitre XIV. — De l'octroi de délais de grâce*	1333 - 1337
Hoofdstuk XV. — Summiere rechtspleging om betaling te bevelen. — *Chapitre XV. — Procédure sommaire d'injonction de payer*	1338 - 1344
Hoofdstuk XVI. — Rechtspleging inzake pacht. — *Chapitre XVI. — Précédure en matière de bail à ferme*	1345
Hoofdstuk XVII. — Aanneming van de borg. — *Chapitre XVII. — Réception de caution*	1346 - 1351
Hoofdstuk XVIII. — Aanbod van betaling en consignatie. — *Chapitre XVIII. — Offres de paiement et consignation*	1352 - 1357
Hoofdstuk XIX. — Rekening en verantwoording. — *Chapitre XIX. — Reddition des comptes*	1358 - 1369

Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, zie verslag h. De Baeck, blz. — *Réponse au Conseil d'État, voir rapport M. De Baeck, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
		246 - 251	161
		251 - 253	
		253 - 257	162
		257 - 260	165
		260 - 264	165
		264	166
		265 - 266	167
		266 - 269	168
		—	—
		—	—
		—	—
		—	—
		269	172
		270	173
		270 - 271	174
		272 - 273	177
		273 - 274	177
		274 - 275	—
		275 - 277	—
		—	—
		277	178
		277 - 278	178
		278	179
		278 - 281	179
		281 - 283	179
		—	—
		283	179
		284	
		285	
		285 - 291	180
		291	182
		291	182
		292	
		292 - 293	

	Artikelen — *Articles*
Hoofdstuk XX. — Bezitsvordering. — *Chapitre XX. — Actions possessoires*	1370 - 1371
Hoofdstuk XXI. — Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen. — *Chapitre XXI. — Voies à prendre pour avoir expédition ou exposé d'un acte*	1372 - 1382
Hoofdstuk XXII. — Verbetering van akten van de burgerlijke stand. — *Chapitre XXII. — Rectification des actes de l'état civil*	1383 - 1385
***	
DEEL V. — BEWAREND BESLAG — MIDDELEN TOT TENUITVOERLEGGING. — *CINQUIEME PARTIE. — SAISIES CONSERVATOIRES — VOIES D'EXECUTION.*	
Eerste titel. — Voorafgaande regels. — Titre premier. — Règles préliminaires	—
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	1386 - 1394
Hoofdstuk II. — Beslagrechter. — *Chapitre II. — Du juge des saisies*	1395 - 1396
Hoofdstuk III. — Voorlopige tenuitvoerlegging. — *Chapitre III. — De l'exécution provisoire*	1397 - 1402
Hoofdstuk IV. — Cautionnement. — *Chapitre IV. — Du cautionnement*	1403 - 1407
Hoofdstuk V. — Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen. — *Chapitre V. — Des biens qui ne peuvent être saisis*	1408 - 1412
Titel II. — Bewarend beslag. — Titre II. — Des saisies conservatoires	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	1413 - 1421
Hoofdstuk II. — Bewarend beslag op roerend goed. — *Chapitre II. — La saisie mobilière conservatoire*	1422 - 1428
Hoofdstuk III. — Bewarend beslag op onroerend goed. — *Chapitre III. — La saisie immobilière conservatoire*	1429 - 1444
Hoofdstuk IV. — Bewarend beslag onder derden. — *Chapitre IV. — La saisie-arrêt conservatoire*	1445 - 1460
Hoofdstuk V. — Pandbeslag. — *Chapitre V. — La saisie-gagerie*	1461
Hoofdstuk VI. — Beslag tot terugvordering. — *Chapitre VI. — La saisie-revendication*	1462 - 1466
Hoofdstuk VII. — Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen. — *Chapitre VII. — La saisie conservatoire des navires et bateaux*	1467 - 1480
Hoofdstuk VIII. — Beslag inzake namaak. — *Chapitre VIII. — Saisie en matière de contrefaçon*	1481 - 1488
Hoofdstuk IX. — Rechtspleging tot vanwaardeverklaring van het bewarend beslag. — *Chapitre IX. — Procédure de validation des saisies conservatoires* (1)	1489 - 1493
Titel III. — Gedwongen tenuitvoerlegging. — Titre III. — Des exécutions forcées.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	1494 - 1498
Hoofdstuk II. — Uitvoerend beslag op roerend goed. — *Chapitre II. — Saisie-exécution mobilière*	1499 - 1528
Hoofdstuk III. — Beslag op tak- en wortelvaste vruchten. — *Chapitre III. — Saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon*	1529 - 1538
Hoofdstuk IV. — Derden-beslag tot tenuitvoerlegging. — *Chapitre IV. — Saisie-arrêt-exécution*	1539 - 1544
Hoofdstuk V. — Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen. — *Chapitre V. — Saisie-exécution sur navires et bateaux*	1545 - 1559
Hoofdstuk VI. — Uitvoerend beslag op onroerend goed. — *Chapitre VI. — Saisie-exécution immobilière*	1560 - 1626
Hoofdstuk VII. — Evenredige verdeling. — *Chapitre VII. — Distribution par contribution*	1627 - 1638
Hoofdstuk VIII. — Rangregeling. — *Chapitre VIII. — Ordre*	1639 - 1654
Hoofdstuk IX. — Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen. — *Chapitre IX. — Distribution par contribution et ordre en cas de saisie de navires et bateaux*	1655 - 1675
***	
AANVULLENDE BEPALINGEN BIJ HET GERECHTELIJK WETBOEK. — DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES DU CODE JUDICIAIRE. (2)	
EERSTE DEEL. — DE GEBIEDSOMSCHRIJVING VAN DE GERECHTELIJKE KANTONS. — *PREMIERE PARTIE. — LIMITES TERRITORIALES DES CANTONS JUDICIAIRES* (3)	1 - 6

(1) Benaming gewijzigd in de tekst aangenomen door de Commissies : « Rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag ». — *Intitulé modifié dans le texte adopté par les Commissions : « Procédure de transformation de la saisie conservatoire en saisie exécution ».*

(2) Titel die geschrapt werd in de tekst aangenomen door de Commissies. — *Intitulé supprimé dans le texte présenté par les Commissions*

(3) In de tekst aangenomen door de Commissies, blz. 241 tot 276, onder de titel « Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek. » — *Dans le texte adopté par les Commissions, p. 241 à 276, sous l'intitulé « Annexe au Code Judiciaire ».*

Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, zie verslag h. De Baeck, blz. — *Réponse au Conseil d'État, voir rapport M. De Baeck, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
—	—	293	182
—	—	293 - 294	
—	—	295	
Advies R.S. (1) *Avis C.E. (1)*	—	297 - 298	—
1 - 3	209	299 - 301 301 - 302	183
—		303 - 305	
3 - 4	210	305 - 308	
—			
4 - 5	210	308 - 315	185
5	211	315 - 318	189
5	211	318 - 319	190
6 - 7	212	319 - 321	190
7 - 12	212	321 - 327	192
		327 - 328	196
14	216	328	197
14	216	328 - 329	197
—	—	329 - 330	197
15	216	330 - 332	197
15	217	332 - 334	199
15	217	334 - 337	199
—	—	337	200
12 - 14	215	337 - 339	200
16	217	339 - 341	202
—	—	341 - 350	202
—	—	350 - 351	207
—	—	351 - 353	207
—	—	353 - 355	209
—	—	357 - 403 (2)	218

(1) Zie tweede aanvullend advies - Bijlage II, Gedr. St., Senaat nr 60. — *Voir deuxième avis complémentaire - Annexe II, Doc. Sénat no 60.*
(2) Zie ook : gerechtelijke kaart van België en gerechtelijke statistieken, blz. 415 - 436 verslag Kon. Commissaris. — *Voir aussi : carte judiciaire de la Belgique et statistiques judiciaires, p. 415 - 436 rapport Commissaire royal.*

	Artikelen — *Articles*
TWEEDE DEEL. — BIJGEVOEGDE BEPALINGEN. — *DEUXIEME PARTIE. — DISPOSITIONS ANNEXES* (1)	—
Eerste titel. — Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie. — Titre premier. — Dispositions relatives à l'organisation judiciaire.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	7 - 10
Hoofdstuk II. — Bepalingen betreffende de territoriale grenzen van de vredegerechten. — *Chapitre II. — Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix*	11 - 14
Hoofdstuk III. — Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren. — *Chapitre III. — Dispositions relatives aux officiers ministériels*	15 - 27
Hoofdstuk IV. — Bepalingen betreffende de balie. — *Chapitre IV. — Dispositions relatives au barreau*	28 - 29
Titel II. — Bepalingen betreffende de bevoegdheid. — Titre II. — Dispositions relatives à la compétence.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	30 - 36
Hoofdstuk II. — Bepalingen betreffende burgerlijke, handels-, bestuurs-, belasting-, sociale en strafvorderingszaken. — *Chapitre II. — Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle :*	
Afdeling 1. — Bepalingen betreffende burgerlijke zaken. — *Section 1. — Dispositions en matière civile*	37 - 51
Afdeling 2. — Bepalingen betreffende handelszaken. — *Section 2. — Dispositions en matière commerciale*	52 - 69
Afdeling 3. — Bepalingen betreffende bestuurszaken. — *Section 3. — Dispositions en matière administrative*	70 - 75
Afdeling 4. — Bepalingen betreffende belastingzaken. — *Section 4. — Dispositions en matière fiscale*	76 - 78
Afdeling 5. — Bepalingen betreffende sociale zaken. — *Section 5. — Dispositions en matière sociale*	79 - 101
Afdeling 6. — Bepalingen inzake strafvordering. — *Section 6. — Dispositions en matière d'instruction pénale*	102 - 105
Titel III. — Bepalingen betreffende de rechtspleging. — Titre III. — Dispositions relatives à la procédure.	
Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen. — *Chapitre I. — Dispositions générales*	106 - 109
Hoofdstuk II. — Bepalingen inzake burgerlijk recht, handelsrecht, fiscaalrecht, strafrecht en strafvorderingen in verband met de procedurebepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. — *Chapitre II. — Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale, pénale et d'instruction criminelle en rapport avec les dispositions de procédure du Code judiciaire :*	
Afdeling 1. — Bepalingen inzake burgerlijk recht. — *Section 1. — Dispositions en matière civile*	110 - 128
Afdeling 2. — Bepalingen betreffende handelszaken. — *Section 2. — Dispositions en matière commerciale*	129 - 132
Afdeling 3. — Bepalingen betreffende fiscale zaken. — *Section 3. — Dispositions en matière fiscale*	133 - 156
Afdeling 4. — Bepalingen betreffende strafzaken. — *Section 4. — Dispositions en matière pénale*	157 - 166
Afdeling 5. — Bepalingen inzake strafvordering. — *Section 5. — Dispositions en matière d'instruction criminelle*	167 - 181
Titel IV. — Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging. — Titre IV. — Dispositions relatives aux voies d'exécution	182 - 183
OVERGANGSMAATREGELEN. — *DISPOSITIONS TRANSITOIRES* (2)	

(1) Overgenomen in de tekst aangenomen door de Commissies onder de artikelen 2 en 3 van het wetsontwerp (opgeheven bepalingen: blz. 2 tot 302 - gewijzigde bepalingen : blz. 303 tot 343). — *Repris dans le texte adopté par les Commissions à la suite des articles 2 et 3 d projet de loi (dispositions abrogées : p. 277 à 302 - dispositions modificatives : p. 303 à 343).*

(2) Opgenomen in de tekst aangenomen door de Commissies onder artikel 4 van het wetsontwerp (blz. 344 tot 350). — *Repris dans texte adopté par les Commissions à la suite de l'article 4 du projet de loi (p. 344 à 350).*

	Advies van de Raad van State, blz. — *Avis du Conseil d'Etat, p.*	Antwoord aan de Raad van State, zie verslag h. De Baeck, blz. — *Réponse au Conseil d'État, voir rapport M. De Baeck, p.*	Verslag van de Koninklijke Commissaris, blz. — *Rapport du Commissaire royal, p.*	Verslag van de h. De Baeck, blz. — *Rapport de M. De Baeck, p.*
	— Zie derde aanvullend advies. — Bijlage III, Gedr. St. Senaat, nr 60, waarin een chronologische lijst voorkomt van de wets- en verordeningsteksten. *Voir troisième avis complémentaire. — Annexe III, Doc. Sénat, no 60, reproduisant liste chronologique des textes légaux et réglementaires.*	223	405 - 414	

18.254 — E. Guyot, n. v., Brussel.

BIJLAGE 5.

Chronologische lijst der opgeheven bepalingen.

1. Titel XXIV van de burgerlijke ordonnantie van 1667 betreffende de wraking van de rechter.

2. Titel II van de ordonnantie van Lodewijk de XV van 16 juli 1737 betreffende strafvordering terzake valsheid en het tussengeschil over valsheid en de erkenning van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken.

3. De ordonnantie van augustus 1737 betreffende het aan zich trekken van de zaak en de regeling van rechtsgebied.

4. Het reglement van 28 juni 1738 betreffende de rechtspleging die Zijne Majesteit in zijn raad wenst nageleefd te zien.

5. « ... artikel IV van het reglement van 12 september 1739 op de griffierechten ».

6. Het decreet van 4-11 augustus 1789 « portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc. ».

7. Hoofdstuk I, § III, van het voorschrift van 12-20 augustus 1790 van de « Assemblée nationale » betreffende de ambtsbezigheden van de administratieve vergaderingen.

8. De titels II, III en VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie.

9. Het decreet van 7-11 september 1790 « relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création ».

10. Het decreet van 20-27 september 1790 « relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel ».

11. Het decreet van 14-26 oktober 1790 tot vaststelling van de rechtspleging vóór het vredegerecht.

12. Het decreet van 27 november/1 december 1790, tot instelling van een cassatierechtbank en tot regeling van de samenstelling, de organisatie en de bevoegdheid ervan.

13. Het decreet van 20 januari-20 maart 1791 betreffende de opheffing van de ministeriële ambten en de instelling van pleitbezorgers.

14. Het decreet van 6-27 maart 1791 betreffende de nieuwe rechterlijke orde.

15. Het decreet van 7 juni-5 augustus 1791 betreffende de opzegbare domeinen.

16. De artikelen 29, 30 en 31 van het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle ».

ANNEXE 5.

Liste chronologique des dispositions abrogées.

1. Le titre XXIV de l'ordonnance civile de 1667 relatif à la récusation des juges.

2. Le titre II de l'Ordonnance de Louis XV du 16 juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile.

3. L'ordonnance d'août 1737 concernant les évocations et les règlements de juge.

4. Le règlement du 28 juin 1738 concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil.

5. « ... l'article IV du règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe ».

6. Le décret des 4-11 août 1789 portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc.

7. Le chapitre I^er^, § III, de l'instruction des 12-20 août 1790 de l'Assemblée nationale concernant les fonctions des assemblées administratives.

8. Les titres II, III et VIII du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire.

9. Le décret des 7-11 septembre 1790 relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création.

10. Le décret des 20-27 septembre 1790 relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel.

11. Le décret des 14-26 octobre 1790 contenant la procédure en la justice de paix.

12. Le décret du 27 novembre/1^er^ décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation et réglant sa composition, son organisation et ses attributions.

13. Le décret des 29 janvier-20 mars 1791 concernant la suppression des offices ministériels et l'établissement des avoués;

14. Le décret des 6-27 mars 1791 relatif au nouvel ordre judiciaire.

15. Le décret des 7 juin/5 août 1791 relatif aux domaines congéables.

16. Les articles 29, 30 et 31 du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle.

17. Het decreet van 9-13 augustus 1791 « relatif à la police de la navigation et des ports de commerce ».

18. Artikel 4 van het decreet van 19 augustus-12 september 1791 betreffende de regie van lichamelijke en onlichamelijke nationale domeinen.

19. Het decreet van 4-9 maart 1793 tot vaststelling van de vormen om aannemers en leveranciers die met agenten van de Staat overeenkomsten hebben gesloten, tot nakoming van hun verbintenissen te dwingen.

20. De artikelen 4 en 5 van het decreet van 9-12 mei 1793 betreffende neutrale schepen geladen met eet- of koopwaren voor vijandelijke mogendheden.

21. Het decreet van 19-21 augustus 1793 « qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués pour se pourvoir en cassation ou en requête civile ».

22. Het decreet van 4-8 nivôse jaar II « qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires ».

23. Het decreet van 11-15 ventôse, jaar II, betreffende de verzegeling na overlijden van de staatsburgers die de verdedigers van het vaderland als erfgenamen hebben.

24. Het decreet van 3 germinal, jaar II, betreffende de afkoop van grondrenten.

25. Het decreet van 4-5 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden.

26. Het decreet van 16 fructidor, jaar II « additionnel à celui du 11 ventôse relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie ».

27. Het decreet van 6 vendémiaire, jaar III, waarbij bepaald wordt dat geen enkele vrouw tot zegelbewaarster mag aangesteld worden.

28. Het decreet van 21 vendémiaire, jaar III, betreffende de vrouwen zegelbewaarsters en het lichten van de zegels die gelegd zijn op de huisraad en de roerende goederen van uitgewekenen, gedeporteerden, veroordeelden of gedetineerden.

29. Titel III van het decreet van 24 vendémiaire, jaar III betreffende de onverenigbaarheid van administratieve en rechterlijke ambten.

30. Het besluit van de vertegenwoordigers van het volk van 27 germinal, jaar III, betreffende de bevoegdheid van de arrondissementsbesturen inzake belasting en tot afschaffing van de domeinrechters.

31. Het decreet van 29 fructidor jaar III « qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers ».

32. Het decreet van 2 brumaire, jaar IV, betreffende de inrichting van een cassatierechtbank.

33. Het besluit van 6 frimaire, jaar IV, volgens hetwelk de vroegere hoge rechtbanken van België vanaf de tiende van deze maand hun werkzaamheden staken.

34. De wet van 26 frimaire, jaar IV, tot bepaling van de plaats waar de minuten van de akten der vrederechters zullen worden neergelegd.

17. Le décret des 9-13 août 1791 relatif à la police de la navigation et des ports de commerce.

18. L'article 4 du décret des 19 août-12 septembre 1791 relatif à la régie des domaines nationaux corporels et incorporels.

19. Le décret des 4-9 mars 1793 qui règle les formes à suivre pour contraindre les entrepreneurs et fournisseurs qui ont passé des marchés avec les agents de l'Etat, à exécuter leurs engagements.

20. Les articles 4 et 5 du décret des 9-12 mai 1793 relatif aux navires neutres chargés de comestibles ou de marchandises pour les puissances ennemies.

21. Le décret des 19-21 août 1793 qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile.

22. Le décret des 4-8 nivôse an II qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires.

23. Le décret des 11-15 ventôse an II relatif aux scellés apposés après le décès des citoyens dont les défenseurs de la patrie sont héritiers.

24. Le décret du 3 germinal an II sur le rachat des rentes foncières.

25. Le décret du 4-15 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile.

26. Le décret du 16 fructidor an II additionnel à celui du 11 ventôse relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie.

27. Le décret du 6 vendémiaire an III portant qu'aucune femme ne pourra être établie gardienne de scellés.

28. Le décret du 21 vendémiaire an III relatif aux femmes gardiennes de scellés, et à la levée de ceux apposés sur les meubles et effets des émigrés, déportés, condamnés ou détenus.

29. Le titre III du décret du 24 vendémiaire an III sur l'incompatibilité des fonctions administratives et judiciaires.

30. L'arrêté des représentants du peuple du 27 germinal an III, relatif à la compétence des administrations d'arrondissement en matière d'impôt et supprimant les juges des domaines.

31. Le décret du 29 fructidor an III qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers.

32. Le décret du 2 brumaire an IV concernant l'organisation du tribunal de cassation;

33. L'arrêté du 6 frimaire an IV portant que les anciens tribunaux supérieurs de Belgique cesseront leurs fonctions à dater du 10 de ce mois.

34. La loi du 26 frimaire an IV qui détermine le lieu où seront déposées les minutes des actes des juges de paix.

35. De besluiten van 19, 24 en 26 pluviôse, jaar IV, van burger Bouteville, commissaris van de regering, tot verbetering van de indeling respectievelijk van het « département de Sambre-et-Meuse », van het Scheldedepartement en van het Leie-departement.

36. De wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de gewone rechters bevoegd worden om kennis te nemen van de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht.

37. De wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de zaken waarvan de kennisneming aan verplichte scheidslieden was opgedragen, vóór de gewone rechters worden gebracht.

38. De wet van 25 ventôse, jaar IV « qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires ».

39. De wet van 26 ventôse, jaar IV, houdende regeling van de procedure inzake verzoening.

40. De wet van 11 germinal, jaar IV, waarbij het gebruik van roerende zaken voorgeschreven wordt die bij de griffier en de conciergewoningen van de rechtbanken in bewaring zijn gegeven ter gelegenheid van burgerlijk of criminele gedingen beëindigd bij vonnis of ten aanzien waarvan de rechtsvordering is verjaard.

41. De wet van 22 germinal, jaar IV « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois ».

42. De wet van 20 thermidor, jaar IV « qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions ».

43. Het besluit van het « Directoire exécutif » van 12 fructidor jaar IV « portant défense à tous autres que les notaires, greffiers, et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles ».

44. De wet van 7 nivôse, jaar V, ter verklaring van de bepalingen van artikel 4 van die van 4 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden.

45. De artikelen 1, 2 en 6 van de wet van 12 vendémiaire, jaar VI, betreffende de terugnemingen door de troepen van de Republiek op hun vijanden verricht.

46. Artikelen 15 en 26 van de wet van 21 ventôse, jaar VII, houdende vaststelling van de griffierechten ten behoeve van de Republiek bij de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel.

47. Titel V van de grondwet van 22 frimaire, jaar VIII:

48. De wet van 27 ventôse, jaar VIII, betreffende de organisatie van de rechtbanken.

49. Het besluit van 18 prairial, jaar VIII, betreffende de invordering van de borgtocht, te stellen door de griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders.

35. Les arrêtés des 19, 24 et 26 pluviôse an IV du citoyen Bouteville, commissaire du gouvernement portant rectification de la division respectivement du département de Sambre-et-Meuse, du département de l'Escaut et du département de la Lys.

36. La loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille.

37. La loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires.

38. La loi du 25 ventôse an IV qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires.

39. La loi du 26 ventôse an IV contenant règlement sur la manière de procéder en conciliation.

40. La loi du 11 germinal an IV qui prescrit l'emploi des effets mobiliers déposés dans les greffes et conciergeries des tribunaux, à l'occasion de procès civils ou criminels terminés par jugement ou à l'égard desquels l'action est prescrite.

41. La loi du 22 germinal an IV qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois.

42. La loi du 20 thermidor an IV qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignange devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions.

43. L'arrêté du Directoire exécutif du 12 fructidor an IV, portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles.

44. La loi du 7 nivôse an V interprétative des dispositions de l'article 4 de celle du 4 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile.

45. Les articles 1, 2 et 6 de la loi du 12 vendémiaire an VI relative aux reprises faites par les troupes de la République sur ses ennemis.

46. Les articles 15 et 26 de la loi du 21 ventôse an VII portant établissement de droits de greffe au profit de la République dans les tribunaux civils et de commerce.

47. Le titre V de la constitution du 22 frimaire an VIII.

48. La loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

49. L'arrêté du 18 prairial an VIII relatif au recouvrement des cautionnements à fournir par les greffiers, avoués et huissiers.

50. Het besluit van 18 messidor, jaar VIII, betreffende de minuten die zich in de griffies van de afgeschafte rechtbanken bevinden.

51. Het besluit van 13 frimaire, jaar IX, tot instelling van een kamer van pleitbezorgers bij de rechtbank van cassatie en bij iedere rechtbank in hoger beroep en van eerste aanleg.

52. De wet van 8 pluvôse, jaar IX, tot vermindering van het aantal vredegerechten;

53. De wet van 29 pluviôse, jaar IX, betreffende de uitoefening van het ambt van pleitbezorger bij de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken in hoger beroep en de strafrechtbanken.

54. De wet van 21 ventôse, jaar IX, « qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils ».

55. Artikel 14 van het besluit van 7 messidor, jaar IX, betreffende de renten en de nationale domeinen van de verplegingshuizen.

56. Het besluit van 7 thermidor, jaar IX, « qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc. ».

57. Het besluit van 9 fructidor, jaar IX, betreffende de naam van de gemeenten en de arrondissementen met een vredegerecht.

58. Het besluit van 23 vendémiaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Ardennes ».

59. Het besluit van 7 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département Jemmapes ».

60. Het besluit van 9 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Leiedepartement.

61. Het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de Sambre-et-Meuse ».

62. Het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Scheldedepartement.

63. Het besluit van 13 nivôse, jaar X, betreffende de verzegeling na overlijden van opper- en hogere officieren, commissarissen-ordonnateurs, inspecteurs voor de troepenschouwingen en gezondheidsofficieren.

64. Het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de la Meuse-Inférieure ».

65. Het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Dyledepartement.

66. Het besluit van 9 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de l'Ourthe ».

67. Het besluit van 25 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Nethedepartement.

50. L'arrêté du 18 messidor an VIII relatif aux minutes existant dans les greffes des tribunaux supprimés.

51. L'arrêté du 13 frimaire an IX qui établit une chambre des avoués auprès du tribunal de cassation et de chaque tribunal d'appel et de première instance.

52. La loi du 8 pluviôse an IX portant réduction des justices de paix.

53. La loi du 29 pluviôse an IX relative à l'exercice des fonctions d'avoué près des tribunaux de première instance, d'appel et criminels.

54. La loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils.

55. L'article 14 de l'arrêté du 7 messidor an IX relatif aux rentes et domaines nationaux affectés aux hospices.

56. L'arrêté du 7 thermidor an IX qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc.

57. l'Arrêté du 9 fructidor an IX relatif à la dénomination des communes et des arrondissements de justice de paix.

58. L'arrêté du 23 vendémiaire an X portant réduction des justices de paix du département des Ardennes.

59. L'arrêté du 7 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Jemmapes.

60. L'arrêté du 9 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de la Lys.

61. L'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Sambre-et-Meuse.

62. L'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de l'Escaut.

63. L'arrêté du 13 nivôse an X relatif à l'apposition des scellés après le décès des officiers généraux ou supérieurs, des commissaires-ordonnateurs, des inspecteurs aux revues et des officiers de santé.

64. L'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Meuse-Inférieure.

65. L'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Dyle.

66. L'arrêté du 9 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département de l'Ourthe.

67. L'arrêté du 25 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département des Deux-Nèthes.

68. Het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure ».

69. Het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée ».

70. Het besluit van 15 ventôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Forêts ».

71. Het besluit van 25 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne ».

72. Het besluit van 23 germinal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse ».

73. De wet van 13 floréal, jaar X, « sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI ».

74. Het besluit van 15 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrenées et du Bas-Rhin ».

75. Het besluit van 26 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Escaut et de l'Indre ».

76. De wet van 28 floréal, jaar X, betreffende de vredegerechten.

77. Het besluit van de consuls van 2 thermidor, jaar X, volgens hetwelk de beslissingen van de tuchtkamer der pleitbezorgers die alleen tuchtstraffen uitspreken, niet vatbaar zijn voor voorziening bij de rechtbanken.

78. Artikel 82 van het senatus-consult van 16 thermidor, jaar X, tot vaststelling van de grondwet.

79. Het besluit van 3 brumaire, jaar XI, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône ».

68. L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix dans les département de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure.

68. L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification de ceux qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée.

70. L'arrêté du 15 ventôse an X portant réduction des justices de paix du département des Forêts.

71. L'arrêté du 25 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrenées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne.

72. L'arrêté du 23 germinal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des département des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de la Sambre-et-Meuse.

73. La loi du 13 floréal an X sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI.

74. L'arrêté du 15 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin.

75. L'arrêté du 26 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de l'Escaut et de l'Indre.

76. La loi du 28 floréal an X relative aux justices de paix.

77. L'arrêté des consuls du 2 thermidor an X portant que les décisions de la Chambre de discipline des avoués, prononçant seulement des peines de discipline, ne sont pas susceptibles de recours aux tribunaux.

78. L'article 82 du senatus-consulte du 16 thermidor an X, organique de la constitution.

79. L'arrêté du 3 brumaire an XI contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des département des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône.

80. Het besluit van 5 frimaire, jaar XI, waarbij verbeteringen zijn gelast in de kantons die de vredegerechten van de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts » vormen.

81. Het besluit van 2 nivôse, jaar XI, tot regeling van de ambtskledij van de leden der rechtbanken, de rechtsgeleerden en de pleitbezorgers.

82. Het besluit van 18 nivôse, jaar XI, « qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité ».

83. Het besluit van 1 pluviôse, jaar XI « relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public ».

84. Het besluit van 4 pluviôse, jaar XI, betreffende de onderzoeken die gedaan zijn sedert de bekendmaking van het decreet van 3 brumaire, jaar II.

85. De artikelen 4 en 5, 234 tot 253, 259, 260, 262 tot 274, 279 tot 294*bis*, 490 tot 501, 812 en 814, 822 tot 825, 828, 834, 835 en 837, 1351 en het eerste lid van artikel 1445 van het Burgerlijk Wetboek. (14 ventôse, jaar XI.)

86. Het besluit van 26 ventôse, jaar XI, houdende verbeteringen in de kantons die in verscheidene departementen de vredegerechten vormen.

87. de wet van 19-29 germinal, jaar XI, « concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales ».

88. De wet van 22 ventôse-2 germinal, jaar XII, betreffende de scholen voor rechtsgeleerdheid.

89. Het besluit van 15 germinal, jaar XII, « sur le traitement des ministres protestants ».

90. Titel XIV van het organieke senatus-consult van 28 floréal, jaar XII.

91. Het decreet van 17 nivôse, jaar XIII, tot verbetering van de vredegerechtskantons.

92. Opgeheven worden :

Het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

1° deel I, boek I en II, gedecreteerd op 14 april 1806 en afgekondigd op 24 april 1806, boek III en IV, gedecreteerd op 17 april 1806 en afgekondigd op 27 april 1806, en boek V, gedecreteerd op 21 april 1806 en afgekondigd op 1 mei 1806;

2° deel II, boek I, gedecreteerd op 22 april 1806 en afgekondigd op 2 mei 1806, boek II, gedecreteerd op 28 april 1806 en afgekondigd op 8 mei 1806, boek III, gedecreteerd op 29 april en afgekondigd op 9 mei 1806, met uitzondering van de artikelen 1003 tot 1028,

80. L'arrêté du 5 frimaire an XI qui ordonne les rectifications dans les cantons formant les justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts.

81. L'arrêté du 2 nivôse an XI qui règle le costume des membres des tribunaux, des gens de loi et des avoués.

82. L'arrêté du 18 nivôse an XI qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité.

83. L'arrêté du 1er pluviôse an XI relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public.

84. L'arrêté du 4 pluviôse an XI relatif aux enquêtes faites depuis la publication du décret du 3 brumaire an II.

85. Les articles 4 et 5, 234 à 253, 259, 260, 262 à 274, 279 à 294*bis*, 490 à 501, 812 et 814, 822 à 825, 828, 834, 835 et 837, 1351 et l'alinéa 1er de l'article 1445 du Code civil. (14 ventôse an XI.)

86. L'arrêté du 26 ventôse an XI contenant des rectifications aux cantons qui forment les justices de paix dans plusieurs départements.

87. La loi du 19-29 germinal an XI concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales.

88. La loi du 22 ventôse-2 germinal an XII relative aux écoles de droit.

89. L'arrêté du 15 germinal an XII sur le traitement des ministres protestants.

90. Le titre XIV du senatus-consulte organique du 28 floréal an XII.

91. Le décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications au cantons de justice de paix.

92. Est abrogé :

Le Code de procédure civile :

1° première partie, livres I et II, décrétés le 14 avril 1806 et promulgués le 24 avril 1806, livres III et IV, décrétés le 17 avril 1806 et promulgués le 27 avril 1806 et livre V, décrété le 21 avril 1806 et promulgué le 1er mai 1806;

2° deuxième partie, livre I, décrété le 22 avril 1806 et promulgué le 2 mai 1806, livre II, décrété le 28 avril 1806 et promulgué le 8 mai 1806, livre III, décrété le 29 avril 1806 et promulgué le 9 mai 1806 à l'exception des articles 1003 à 1028;

gewijzigd bij :

de wet van 15 augustus 1854 betreffende de inbeslagneming van op particulieren gevestigde renten, de artikelen 14 tot 109 van de wet van 15 augustus 1854 betreffende de gerechtelijke uitwinning, artikel 21 van de wet van 21 maart 1859 en de wet van 27 juli 1871 op de lijfsdwang, artikel 2 van de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde, het enig artikel van de wet van 12 augustus 1911 tot afschaffing van de voorafgaande poging tot verzoening, de artikelen 10 en 11 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, de artikelen 2, 3, 12 tot 18 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, artikel 1 van het koninklijk besluit nr 65 van 13 januari 1935 waarbij in de vredegerechten een snelle rechtspleging wordt ingevoerd wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkering tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoort, wordt ingevoerd en waarbij artikel 17 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr 224 van 24 december 1935 tot wijziging van de artikelen 141 tot 145 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, artikel 3 van het koninklijk besluit nr 246 van 22 februari 1936 op de aflevering van fotocopieën, artikel 6 van het koninklijk besluit nr 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslaggenomen zaken, de artikelen 1 tot 49 van het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken, de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit nr 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de exploten in strafzaken en in belastingszaken te betekenen aan personen die niet hun woonplaats in België hebben, de artikelen 3 tot 5 van de wet van 30 juli 1938 op het uitstel en de schorsing van tenuitvoerlegging en houdende wijziging van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, artikel 290 van het koninklijk besluit nr 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 2 van de wet van 28 juni 1948, betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel inzake zee- en binnenvaartrecht, het enig artikel, §§ 1 tot 11, van de wet van 5 maart 1951, tot wijziging der wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, de artikelen 8 en 9 van de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen, dient overgeschreven, artikel 19, § 2, van de wet van 7 juli 1951, houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 8 januari 1957 tot vereenvoudiging van de rechtspleging inzake machtiging van de gehuwde vrouw en inzake scheiding van goederen, artikel 4 van de wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving met

modifié par :

la loi du 15 août 1854 relative à la saisie des rentes constituées sur particuliers, les articles 14 à 109 de la loi du 15 août 1854 relative à l'expropriation forcée, l'article 21 de la loi du 21 mars 1859 et la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, l'article 2 de la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile, l'article unique de la loi du 12 août 1911 portant suppression du préliminaire de conciliation, les articles 10 et 11 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, les articles 2, 3, 12 à 18 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, l'article 1 de l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, les articles 1 et 2 de l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 224 du 24 décembre 1935 modifiant les articles 141 à 145 du Code de procédure civile, l'article 3 de l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936 sur la délivrance de copies photographiques, l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive, les articles 1 à 49 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure civile et commerciale, les articles 1 et 4 de l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, les articles 3 à 5 de la loi du 30 juillet 1938 sur les délais de grâce et sursis à exécution et portant modification de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, l'article 290 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'article 2 de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article unique, § 1 à 11, de la loi du 5 mars 1951 modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, les articles 8 et 9 de la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements, l'article 19, § 2, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens, l'article 4 de la loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation, notamment en matière de lettre de change, chèques et actes de procédure, en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale, l'article 1 de la loi du 10 mai 1960 modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès, l'article 25 de la loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps, l'article 3 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

name inzake wisselbrieven, cheques en handelingen van rechtspleging in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie, artikel 1 van de wet van 10 mei 1960 tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden, artikel 25 van de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, artikel 3 van de wet van 1 februari 1963 op het recht van voorkoop voor de huurders van landeigendommen;

93. Het decreet van 17 juli 1806 tot vaststelling van het tijdstip voor de vernieuwing van de kamers van pleitbezorgers;

94. Het decreet van 18 augustus 1807 « qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics »;

95. Artikel 50 van het decreet van 12 december 1806 houdende reglement op de loodsdienst;

96. Het decreet van 16 februari 1807 tot vaststelling van het tarief van de kosten voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Parijs;

97. Het decreet van 16 februari 1807 dat het tarief van de kosten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van Parijs toepasselijk maakt op sommige andere en voor de overige vermindering daarvan bepaalt;

98. Boek IV van het Wetboek van koophandel (15-9-1807) betreffende het rechtspreken in handelszaken;

Artikel 505 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel;

Het tweede lid van artikel 81, het derde lid van artikel 163 van boek II van het Wetboek van Koophandel;

99. Het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdende regeling voor de politie en tuchtregeling van de hoven en rechtbanken;

100. De artikelen 178, 251 tot 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 tot 406, 504 en 505 van het Wetboek van strafvordering (17-10-1808).

101. Het decreet van 1 juli 1809 betreffende de verantwoording door de erfgenamen van overleden officieren te doen om uitbetaling te verkrijgen van de sommen die aan deze militairen bij hun overlijden toebehoorden als activiteitssoldij, rustsoldij, reformwedde of andere verstrekkingen voor persoonlijke dienst;

102. Het decreet van 6 oktober 1809 betreffende de organisatie van de rechtbanken van koophandel;

103. De wet van 20 april 1810 betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedeling;

104. Het keizerlijk decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assissen en de bijzondere hoven, behoudens de artikelen 3 en 91, die van kracht blijven.

105. Artikel 3 van het decreet van 13 augustus 1810 betreffende de wijze waarop wordt gehandeld wanneer balen, kisten, valiezen, paketten of enige andere aan vervoerders of expediteurs toevertrouwde voorwerpen binnen zes maanden na hun aankomst ter bestemming niet worden opgevorderd;

93. Le décret du 17 juillet 1806 qui fixe l'époque du renouvellement des chambres des avoués;

94. Le décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics;

95. L'article 50 du décret du 12 décembre 1806 contenant règlement sur le service du pilotage;

96. Le décret du 16 février 1807 contenant le tarif des frais et dépens pour le ressort de la cour d'appel de Paris;

97. Le décret du 16 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux le tarif des frais et dépens de ceux de Paris et en fixe la réduction pour les autres;

98. Le livre IV du Code de commerce (15-9-1807) relatif à la juridiction commerciale;

L'article 505 du livre III, titre 1er du Code de commerce;

L'alinéa 2 de l'article 81 et l'alinéa 3 de l'article 163 du livre II du Code de commerce;

99. Le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

100. Les articles 178, 251 à 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 à 406, 504 et 505 du Code d'instruction criminelle (17-11-1808).

101. Le décret du 1er juillet 1809 concernant les justifications à faire par les héritiers des officiers décédés pour obtenir le paiement des sommes acquises à ces militaires à l'époque de leur décès, à titre de solde d'activité, solde de retraite, traitement de réforme ou autres attributions d'un service personnel;

102. Le décret du 6 octobre 1809 concernant l'organisation des tribunaux de commerce;

103. La loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice;

104. Le décret impérial du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, sous réserve des articles 3 et 91 qui sont maintenus en vigueur;

105. L'article 3 du décret du 13 août 1810 relatif à la manière dont il sera procédé dans le cas où des ballots, caisses, malles, paquets et tous autres objets confiés à des entrepreneurs de roulage ou de messageries, n'auront pas été réclamés dans les six mois de l'arrivée à leur destination;

106. Het decreet van 18 augustus 1810 tot regeling van de organisatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van de politierechtbanken;

107. Het decreet van 28 augustus 1810 « qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut »;

108. Het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

109. Artikel 4 van het decreet van 11 januari 1811 houdende reglement in zake beheer en onderhoud van de polders;

110. Het decreet van 30 januari 1811 tot regeling van de uitgaven der rechterlijke orde;

111. Het decreet van 29 april 1811 waarbij het aantal ambtenaren van het parket van het keizerlijk hof te Parijs met drie substituten wordt verhoogd;

112. Het advies van de « Conseil d'Etat » van 1 juni 1811 betreffende de rang die de leden van de keizerlijke hoven, aan wie opdracht wordt gegeven voor het houden van assisen, op openbare plechtigheden innemen;

113. Het decreet van 4 mei 1812 « relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat »;

114. Het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en de rechtbanken van eerste aanleg.

115. Het advies van de « Conseil d'Etat » van 13 oktober 1812 houdende oplossing van drie vragen omtrent de prerogatieven, bij decreet van 27 februari 1811 aan de voorzitters van de hoven van assisen verleend.

116. Het decreet van 1 maart 1813 « portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys ».

117. Het decreet van 29 augustus 1813 « relatif aux copies à signifier par les huissiers ».

118. Het koninklijk besluit van de gouverneur-generaal voor België van 5 april 1814 betrekkelijk de borgtocht door notarissen, avoués, deurwaarders en griffiers te stellen.

119. Artikel 2 van het besluit van de Soevereine Prins van 4 november 1814 waarbij de formule van de eedaflegging voor de rechtbanken bepaald wordt.

120. De wet van 14 januari 1815 op de inschrijving van kapitalen en het nieuwe grootboek der nationale schuld.

121. Het besluit van 15 maart 1815 van de Souvereine Vorst, houdende organiek reglement van de rechtspleging in cassatie.

122. Het besluit van de gouverneur-generaal van de Beneden en Midden-Rijn van 24 april 1815 betreffende de deurwaarders.

106. Le décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

107. Le décret du 28 août 1810 qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut;

108. Le décret du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

109. L'article 4 du décret du 11 janvier 1811 contenant le règlement sur l'administration et l'entretien des polders;

110. Le décret du 30 janvier 1811, contenant règlement sur les dépenses de l'ordre judiciaire;

111. Le décret du 29 avril 1811 qui augmente de trois substituts le nombre des officiers du parquet de la cour impériale de Paris;

112. L'avis du Conseil d'Etat du 1er juin 1811 relatif au rang que doivent prendre, dans les cérémonies publiques les membres des cours impériales délégués pour la tenue des assises;

113. Le décret du 4 mai 1812 relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat;

114. Le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance.

115. L'avis du Conseil d'Etat du 13 octobre 1812 portant solution de trois questions sur les prérogatives accordées aux présidents des cours d'assises par le décret du 27 février 1811.

116. Le décret du 1er mars 1813 portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys.

117. Le décret du 29 août 1813 relatif aux copies à signifier par les huissiers.

118. L'arrêté du gouverneur général de la Belgique du 5 avril 1814 relatif au cautionnement à fournir par les notaires, greffiers, avoués, huissiers.

119. L'article 2 de l'arrêté du Prince souverain du 4 novembre 1814 qui détermine la formule du serment à prêter devant les tribunaux.

120. La loi du 14 janvier 1815 qui défend la saisie des capitaux inscrits au grand livre.

121. L'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain contenant règlement organique de la procédure en cassation.

122. L'arrêté du gouverneur général du Bas-Rhin et du Rhin-Moyen du 24 avril 1815 concernant les huissiers.

123. Artikel 4 van het besluit van 14 juli 1815 van de commissaris-generaal van de koning der Nederlanden betreffende de inbezitneming van het hertogdom-Bouillon.

124. Het besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de districten, onlangs in het Rijk ingelijfd, justitieel behoren zullen.

125. De wet van 12 juni 1816 houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij de verkoop van goederen waarbij minderjarigen zijn geïnteresseerd, of die behorende zijn tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris.

126. Het koninklijk besluit van 26 oktober 1818 betreffende de eed van de Israëlieten.

127. De wet van 24 december 1819 waarbij het Hoog Gerechtshof van financiën en zeezaken, met 31 december 1819, wordt gesupprimeerd.

128. Het koninklijk besluit van 19 maart 1820 waarbij wordt ingetrokken het besluit van 22 november 1814 houdende verbod van het besnoeien van bomen door voormalige heren van landgemeenten geplant.

129. Het koninklijk besluit van 20 december 1821 houdende waarschuwing aan de justitiële ambtenaren ten aanzien der willekeurige afwijkingen in de berekening van de aan hen wettiglijk toegekende beloningen.

130. Het koninklijk besluit van 12 september 1822 tot beteugeling van de misbruiken door notarissen bij de vervulling van hun ambt begaan.

131. Het koninklijk besluit van 30 december 1822 houdende intrekking van het besluit van 5 juli 1822 en tevens suppressie van enige vredegrechten in de provincie Zuid-Brabant.

132. Het koninklijk besluit van 13 april waarbij onderscheidene gemeenten van het kanton Tienen worden afgescheiden en aan de kantons Waver en Geldenaken toegevoegd.

133. Het koninklijk besluit van 31 december 1823 ter uitvoering, voor zoveel het justitiële betreft, der wet van 20 december 1823 tot regeling van de grensscheiding tussen de provinciën Luik en Namen.

134. Het koninklijk besluit van 25 februari 1825 houdende afscheiding van enige kantons, gemeenten, enz. van de provinciën waartoe zij als nog in het justiciële behoren en toevoeging aan de kantons en arrondissementen der provinciën waarin zij gelegen zijn.

135. Het koninklijk besluit van 21 juni 1825 beslissende dat de gemeente Jeneffe, behoord hebbende tot het opgeheven kanton Havelange, moet aanzien worden als zijnde begrepen onder de gemeenten die bij het kanton Ciney werden toegevoegd bij besluit van 25 februari 1825.

136. Het koninklijk besluit van 20 november 1825 houdende bepalingen betreffende de loon- en ontkostenstaten van pleitbezorgers en deurwaarders.

137. Het koninklijk besluit van 11 april 1826 betreffende de verzegeling van stukken betreffende staatsdienst die in de nalatenschap van een stafofficier worden gevonden.

123. L'article 4 de l'arrêté du 14 juillet 1815 du commissaire général du roi des Pays-Bas sur la prise de possession du duché de Bouillon.

124. L'arrêté du 14 janvier 1816 qui détermine des arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires.

125. La loi du 12 juin 1816 qui détermine les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs et à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire.

126. L'arrêté royal du 26 octobre 1818 relatif au serment des Israélites.

127. La loi du 24 décembre 1819 par laquelle la Haute Cour des finances et des affaires maritimes est supprimée à dater du 31 décembre 1819.

128. L'arrêté royal du 19 février 1820 qui révoque l'arrêté du 22 novembre 1814, portant défense d'élaguer des arbres plantés par les anciens seigneurs des communes rurales.

129. L'arrêté royal du 20 novembre 1821 portant avertissement aux fonctionnaires de l'ordre judiciaire relativement aux procédés arbitraires dans la perception des honoraires qui leur sont légalement alloués.

130. L'arrêté royal du 12 septembre 1822 tendant à réprimer les abus que les notaires commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

131. L'arrêté royal du 30 décembre 1822 qui rapporte l'arrêté du 5 juillet 1822 et qui supprime quelques justices de paix dans la province du Brabant méridional.

132. L'arrêté royal du 13 avril 1823 qui sépare plusieurs communes du canton de Tirlemont et les réunit aux cantons de Wavre et de Jodoigne.

133. L'arrêté royal du 31 décembre 1823 en exécution, pour ce qui concerne la partie judiciaire, de la loi du 20 décembre 1823 réglant les limites entre les provinces de Liège et de Namur.

134. L'arrêté royal du 25 février 1825 qui ordonne la séparation de quelques cantons, communes, etc. des provinces auxquelles ils appartiennent encore sous le rapport judiciaire et leur réunion aux cantons et arrondissements des provinces dans lesquelles ils se trouvent situés.

135. L'arrêté royal du 21 juin 1825 statuant que la commune de Jeneffe, dans le canton supprimé d'Havelange devra être considérée comme comprise parmi les communes passées au canton de Ciney par arrêté du 25 février 1825.

136. L'arrêté royal du 20 novembre 1825 portant des dispositions concernant les états de salaires et déboursés des avoués et des huissiers.

137. L'arrêté royal du 11 avril 1826 relatif à l'apposition de scellés sur les documents concernant le service de l'Etat, trouvés dans la succession d'un officier d'état-major.

138. In het besluit van het Voorlopig Bewind van 16 oktober 1830 waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie Luxemburg voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht, worden geschrapt :

a) in het opschrift, het woord « provisoirement »;

b) in artikel 1, de woorden « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » en « provisoirement ».

139. Het besluit van 18 maart 1831 betreffende de eedaflegging va nde ambtenaren van de rechterlijke orde.

140. Artikel 19 van de gezondheidswet van 18 juli 1831.

141. Het koninklijk besluit van 22 juli 1831 tot bepaling van de kwalificatie van de ambtenaren van het openbare minsterie bij de rechtbanken.

142. De wet van 4 augustus 1832 tot organisatie van de rechterlijke orde.

143. Het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende de voorstellen tot bepaling van het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie en van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep en de rechtbanken en tot hun benoeming.

144. Het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende voorstellen voor de bepaling van het aantal en van de benoemingen van de deurwaarders bij hoven en rechtbanken.

145. Het koninklijk besluit van 17 november 1832 waarbij het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Gent op twaalf wordt vastgesteld.

146. Het koninklijk besluit van 22 december 1832 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Brussel en te Luik en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

147. Het koninklijk besluit van 8 februari 1833 betreffende de verzoekschriften voor het verkrijgen van een bediening van ministerieel ambtenaar bij de hoven en rechtbanken.

148. De wet van 4 augustus 1833 tot wederoprichting van de rechtbanken van koophandel te Brugge en te Kortrijk.

149. Het koninklijk besluit van 20 maart 1831 « concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation ».

150. Het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regelingvan het beroep van advocaat en van de tucht in de balie.

151. Het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement voor de avocaten bij het Hof van Cassatie.

152. De artikelen 11, 13, 15 en 16 van de wet van 15 mei 1838 op de jury.

153. Het koninklijk besluit van 16 mei 1839 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbanken van eerste aanleg te Doornik.

154. Het koninklijk besluit van 16 oktober 1839 betreffende het zich aanmelden van jonge advocaten voor de eedaflegging.

138. Dans l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon, sont supprimés :

a) dans l'intitulé, le mot « provisoirement »;

b) à l'article 1er, les mots « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » et « provisoirement ».

139. L'arrêté du 18 mars 1831 concernant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire.

140. L'article 19 de la loi sanitaire du 18 juillet 1831.

141. L'arrêté royal du 22 juillet 1831 qui détermine la qualification des officiers du ministère public près les tribunaux.

142. La loi du 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire.

143. L'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des avocats à la Cour de cassation et des avoués près les cours d'appel et tribunaux.

144. L'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux.

145. L'arrêté royal du 17 novembre 1832 qui fixe à douze le nombre des avoués près la cour d'appel de Gand.

146. L'arrêté royal du 22 décembre 1832 qui fixe le nombre des avoués près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège et les tribunaux de première instance.

147. L'arrêté royal du 8 février 1833 concernant les requêtes en obtention d'une place d'officier ministériel près les cours et tribunaux.

148. La loi du 4 août 1833 qui rétablit les tribunaux de commerce de Bruges et de Courtrai.

149. L'arrêté royal du 20 mars 1831 concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation.

150. L'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

151. L'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation.

152. Les articles 11, 13, 15, 16 de la loi du 15 mai 1838 sur le jury.

153. L'arrêté royal du 16 mai 1839 fixant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Tournai.

154. L'arrêté royal du 16 octobre 1839 relatif à la présentation des jeunes avocats au serment.

155. Het koninklijk besluit van 11 januari 1840 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers en deurwaarders bij de rechtbanken van eerste aanleg van de provincies Limburg et Luxemburg.

156. De wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken.

157. De wet van 9 april 1842 waarbij de regering gemachtigd wordt werkrechtersaden op te richten in de steden Antwerpen, Brussel, Leuven, Kortrijk, Oostende, Ieper, Aalst, Lokeren, Ronse, Sint-Niklaas, Bergen, Charleroi, Doornik, Luik, Verviers, Aarlen en Namen.

158. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1842 betrekkelijk de instelling van eenen raad van goedemannen te Yperen.

159. De wet van 14 april 1843 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raad van goedemannen in te stellen te Dendermonde.

160. Het koninklijk besluit van 24 juni 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raad van goedemannen in de stad Kortrijk.

161. Het koninklijk besluit van 2 augustus 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Ronsse.

162. Het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Sint-Nicolaes.

163. Het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedmannen in de stad Dendermonde.

164. Het koninklijk besluit van 28 december 1843 betrekkelijk de zamenstelling van den raed van goedemannen der stad Brugge.

165. Het koninklijk besluit van 26 february 1844 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Aalst.

166. Artikel 7 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen.

167. Artikel 45 van de algemene wet van 21 juli 1844 «sur les pensions civiles et ecclésiastiques».

168. De wet van 6 april 1845 die de instelling magtigt van een raad van goedemannen te Roeselaere.

169. Het koninklijk besluit van 22 december 1845 instellende eenen raed van goedemannen te Roeselaere.

170. Het koninklijk besluit van 25 maart 1846, bevelend het houdend van een zittingsregister door de griffiers van de hoven van beroep en van eerste aanleg.

171. Het koninklijk besluit van 25 juli 1846 instellende eenen raed van goedemannen te Antwerpen.

172. De wet van 24 februari 1847 « qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée ».

173. De wet van 26 februari 1847 betreffende de benoeming van de vrederechters.

155. L'arrêté royal du 11 janvier 1840 qui fixe le nombre des avoués et huissiers près les tribunaux de première instances des provinces du Limbourg et du Luxembourg.

156. La loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile.

157. La loi du 9 avril 1842 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes dans les villes d'Anvers, Bruxelles, Louvain, Courtray, Ostende, Ypres, Alost, Lokeren, Renaix, Saint-Nicolas, Mons, Charleroi, Tournai, Liège, Verviers, Arlon et Namur.

158. L'arrêté royal du 12 août 1842 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Ypres.

159. La loi du 14 avril 1843 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes à Termonde.

160. L'arrêté royal du 24 juin 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray.

161. L'arrêté royal du 2 août 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Renaix.

162. L'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Saint-Nicolas.

163. L'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Termonde.

164. L'arrêté royal du 28 décembre 1843 relatif à la composition du conseil de prud'hommes de la ville de Bruges.

165. L'arrêté royal du 26 février 1844 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville d'Alost.

166. L'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

167. L'article 45 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

168. La loi du 6 avril 1845 qui autorise l'institution d'un conseil de prud'hommes à Roulers.

169. L'arrêté royal du 22 décembre 1845 établissant un conseil de prud'hommes à Roulers.

170. L'arrêté royal du 25 mars 1846 ordonnant la tenue d'un registre des séances par les greffiers des cours d'appel et de première instance.

171. L'arrêté royal du 25 juillet 1846 établissant un conseil de prud'hommes à Anvers.

172. La loi du 24 février 1847 qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée.

173. La loi du 26 février 1847 relative à la nomination des juges de paix.

171. De wet van 9 maart 1847 tot instelling van het vredegerechtskanton Zichem-Zussen-en-Bolder (provincie Limburg).

175. De wet van 8 mei 1847 betreffende de regularisatie van het kantongebied.

176. Artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1847 betreffende het nazien van de registers van de burgerlijke stand, wordt opgeheven.

177. De wet van 8 maart 1848 waarbij de te Sint-Martens-Lennik gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Sint-Kwitens-Lennik wordt overgebracht.

178. De wet van 8 maart 1848 waarbij de te Dhuy gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Eghezée wordt overgebracht.

179. De wet van 10 maart 1848 waarbij de te Elzele gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Vloesberg wordt overgebracht.

180. De wet van 24 mei 1848 tot opheffing van het tweede vredegerechtskanton Oudenaarde en het eerste vredegerechtskanton Nijvel.

181. De wet van 25 mei 1848 waarbij de hoofdplaats van het vredegerecht van het kanton Glons naar Fexhe-lez-Glins wordt overgebracht.

182. De wet van 20 juni 1849 betreffende de verandering van de hoofdplaatsen van vredegerechten.

183. De wet van 16 juli 1849 waarbij aan de rechtbanken van koophandel bevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van geschillen betreffende verzendingen over de staatsspoorwegen.

184. De wet van 4 juny 1850 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dour en te Pâturages.

185. Het koninklijk besluit van 6 july 1850 dragende instelling van raeden van goedemannen te Dour en te Pâturages.

186. Artikel 77, derde lid, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtspleging in zake hypotheken.

187. De wet van 31 december 1851 tot samenvoeging van de twee vredegerechtskantons Torhout.

188. Het koninklijk besluit van 29 mei 1853 dat het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Luik op vijftien vaststelt.

189. Het koninklijk besluit van 25 november 1853 betreffende de registers en de bewaarplaatsen van de minuten der vredegerechten.

190. De artikelen 6, 8, 10 tot 12 van de wet van 24 mei 1854, het enig artikel van de wet van 27 maart 1857 op de uitvindingsbrevetten, de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1996 op het auteursrecht, worden opgeheven.

191. De artikelen 1 tot 13 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, worden opgeheven.

192. De wet van 31 december 1954 betreffende de samenvoeging van twee vredegerechtskantons te Kortrijk.

171. La loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichem-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg).

175. La loi du 8 mai 1847 relative à la régularisation de la circonscription cantonale.

176. Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juillet 1847 relatif à la vérification des registres de l'état civil est abrogé.

177. La loi du 8 mars 1848 qui transfère à Lennik-Saint-Quentin le chef-lieu de la justice de paix établi à Lennik-Saint-Martin.

178. La loi du 8 mars 1848 qui transfère à Eghezée le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles.

179. La loi du 10 mars 1848 qui transfère à Flobecq le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles.

180. La loi du 24 mai 1848 qui supprime le 2e canton de justice de paix de la ville d'Audenarde et le 1er canton de justice de paix de la ville de Nivelles.

181. La loi du 25 mai 1848 qui transfère à Fexhe-lez-Glins le chef-lieu de la justice de paix du canton de Glons.

182. La loi du 20 juin 1849 relative au changement de chef-lieu des justices de paix.

183. La loi du 16 juillet 1849 qui attribue aux tribunaux de commerce la connaissance des contestations relatives aux expéditions sur les chemins de fer de l'Etat.

184. La loi du 4 juin 1850 qui autorise le gouvernement à instituer des conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages.

185. L'arrêté royal du 6 juillet 1850 portant institution de conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages.

186. L'alinéa 3 de l'article 77 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire.

187. La loi du 31 décembre 1851 qui réunit les deux cantons de justice de paix de Thourout.

188. L'arrêté royal du 29 mai 1853 par lequel le nombre des avoués près la Cour d'Appel de Liège est fixé à quinze.

189. L'arrêté royal du 25 novembre 1853 relatif aux répertoires et dépôts des minutes des justices de paix.

190. Les articles 6, 8, 10 à 12 de la loi du 24 mai 1854, l'article unique de la loi du 27 mars 1857 sur les brevets d'invention, les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, sont abrogés.

191. Sont abrogés les articles 1 à 13 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

192. La loi du 31 décembre 1854 relative à la réunion de deux cantons de justice de paix à Courtrai.

193. Het tweede lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière ».

194. De wet van 7 februari 1859 tot inrichting van de werkrechtersraden.

195. Het koninklijk besluit van 24 februari 1859 waarbij de gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet op de werkrechtersraden wordt bevolen.

196. De wet van 21 maart 1859 op de lijfsdwang.

197. De wet van 31 mei 1859 dragende instelling van raeden van werklieden-regters in verscheidene plaetsen der provinciën Westvlaenderen, Oostvlaenderen en Luik.

198. De wet van 1 july 1860 instellende eenen raed van werkliedenregters te Doornijk.

199. De wet van 30 maart 1861 inhoudende de daerstelling van eenen raed van goedemannen te Brussel.

200. de wet van 2 juni 1861 tot afschaffing van de uitgifte van de tienjarige tabellen der akten van de burgerlijke stand die bestemd is voor de provinciebesturen.

201. Het koninklijk besluit van 25 oktober 1861 « relatif au mode de recouvrement des amendes, etc., prononcées par les conseils de prud'hommes ».

202. § 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 « portant institution du système des warrants ».

203. Het koninklijk besluit van 24 december 1862 regelende de rang en de zitplaats van de werkrechtersraden in de plechtigheden.

204. De wet van 18 juli 1864 betreffende de heroprichting van het vredegerechtskanton Châtelet.

205. De wet van 7 juli 1865 waarbij de artikelen 23, 24 en 25 van de wet van 4 augustus 1832 betreffende de rechterlijke organisatie worden opgeheven en door nieuwe bepalingen vervangen.

206. De wet van 10 februari 1866 waarbij de hoofdplaats van het vredegerechtskanton Ingelmunster naar Izegem wordt overgebracht.

207. De wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde.

208. Artikel 1 van de wet van 11 mei 1866 waarbij de vrederechters gemachtigd worden de handtekening van de notarissen en van de ambtenaren van de burgerlijke stand van hun kantoren te legaliseren.

209. De wet van 25 juli 1867 betreffende de ontslagverlening aan de magistraten.

210. De wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting met uitzondering van het 2° en 3° lid van artikel 123 zoals ze werden gewijzigd bij artikel 52 van de wet van 15 juni 1935, bij het enige artikel van de wet van 1 juni 1948 en bij artikel 3 van de wet van 25 februari 1954.

193. L'alinéa 2 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière.

194. La loi du 7 février 1859 organique des conseils de prud'hommes.

195. L'arrêté royal du 24 février 1859 décrétant la mise en vigueur partielle de la loi sur les conseils de prud'hommes.

196. La loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps.

197. La loi du 31 mai 1859 portant institution de conseils de prud'hommes dans diverses localités des provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et de Liège.

198. La loi du 1er juillet 1860 qui établit un conseil de prud'hommes dans la commune de Tournai.

199. La loi du 30 mars 1861 qui établit un conseil de prud'hommes à Bruxelles.

200. La loi du 2 juin 1861, portant suppression de l'expédition des tables décennales des actes de l'état civil destinée aux gouvernements provinciaux.

201. L'arrêté royal du 25 octobre 1861 relatif au mode de recouvrement des amendes, etc. prononcées par les conseils de prud'hommes.

202. Le § 2 de l'article 14 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants.

203. L'arrêté royal du 24 décembre 1862 fixant les préséances et les rangs des conseils de prud'hommes.

204. La loi du 18 juillet 1864 relative au rétablissement du canton de justice de paix de Châtelet.

205. La loi du 7 juillet 1865 qui abroge les articles 23, 24 et 25 de la loi du 4 août 1832 sur l'organisation judiciaire et les remplace par des dispositions nouvelles.

206. La loi du 10 février 1866 qui transfère à Iseghem le chef-lieu du canton de justice de paix d'Ingelmunster.

207. La loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce opposition et de la requête civile.

208. L'article premier de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons.

209. La loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats.

210. La loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, à l'exception des alinéas 2 et 3 de l'article 123 tels qu'ils ont été modifiés par l'article 52 de la loi du 15 juin 1935, par l'article unique de la loi du 1er juin 1948 et par l'article 3 de la loi du 25 février 1954.

211. De wet van 1 april 1870 houdende vereniging de gemeente Bolland met het gerechtskanton van Herve.

212. Het koninklijk besluit van 16 december 1870 betreffende de rechtbanken van eenvoudige politie.

213. De wet van 29 mei 1871 houdende vereniging van de oude gemeente Mont-Hadelin met het gerechtskanton en het gerechtsarrondissement van Verviers.

214. De wet van 18 augustus 1871 houdende inrichting van een nieuw vredegerechtskanton met Dison voor hoofdplaats.

215. Het koninklijk besluit van 19 mei 1873 betreffende de vergoedingen toegekend aan de deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting.

216. De wet van 14 juni 1873 houdende wijziging van het rechtsgebied van den werkmansraad van Doornijk.

217. De wet van 24 juni 1873 houdende oprichting van het vredegerechtskanton van Boom en afschaffing van het gerechtskanton van Wilrijk.

218. De wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het inleidend boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, gewijzigd bij artikel 7*bis* van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake van koopvernietigende gebreken, artikel 1 van de wet van 27 maart 1891 waarbij de uitsluitende bevoegdheid der burgerlijke rechtbanken wordt vastgesteld, wegens betwistingen rakende de vergoeding voor schade door iemands dood, door lichamelijke verwonding of ziekte veroorzaakt, de wet van 26 december 1891 waarbij de jurisdictie voor het kortgeding in handelszaken ingesteld wordt, artikel 2 van de wet van 10 februari 1900 betreffende de spaarpenningen van de gehuwde vrouw en de minderjarige, artikel 2 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart, *zoals ze gewijzigd werd bij de wet van 4 december 1961*, de artikelen 1 tot 5 van de wet van 12 augustus 1911 tot uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters, artikel 1 van de wet van 20 april 1920 tot wijziging, in zake verzekeringsovereenkomsten, der wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid, het enig artikel van de wet van 8 januari 1923, tot aanvulling van voornoemde wet van 20 april 1920, artikel 43 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, de artikelen 1 en 6 tot 11 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, de artikelen 1 tot 8 van het koninklijk besluit nr 63 van 13 januari 1935 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, en betreffende het hoger beroep van de vonnissen der vrederechters,, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, artikel 21, III, van het koninklijk besluit nr 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, artikel 2 van de wet van 20 maart 1948 tot wijziging van sommige bedragen in burgerlijke en

211. La loi du 1er avril 1870 portant réunion de la commune de Bolland au canton judiciaire de Herve.

212. L'arrêté royal du 16 décembre 1870 relatif aux tribunaux de simple police.

213. La loi du 29 mai 1871 portant réunion de l'ancienne commune de Mont-Hadelin aux canton et arrondissement judiciaire de Verviers.

214. La loi du 18 août 1871 portant création d'un nouveau canton de justice de paix avec Dison pour chef-lieu.

215. L'arrêté royal du 19 mai 1873 relatif aux indemnités allouées aux huissiers audienciers.

216. La loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil de prud'hommes de Tournai.

217. La loi du 24 juin 1873 portant création du canton de justice de paix de Boom et suppression du canton judiciaire de Wilryck.

218. La loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile, modifiée par l'article 7*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, l'article 1er de la loi du 27 mars 1891 établissant la compétence exclusive des tribunaux civils pour les contestations relatives à la réparation d'un dommage causé par la mort d'une personne, par une lésion corporelle ou une maladie, la loi du 26 décembre 1891 instituant la juridiction des référés en matière commerciale, l'article 2 de la loi du 10 février 1900 relative à l'épargne de la femme mariée et du mineur, l'article 2 de la loi du 1 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale *telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 décembre 1961*, les articles 1 à 5 de la loi du 12 août 1911 étendant la compétence des juges de paix, l'article 1er de la loi du 20 avril 1920 modifiant, en matière de contrats d'assurances, la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'article unique de la loi du 8 janvier 1923, complétant la loi précitée du 20 avril 1920, l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, les articles 1er et 6 à 11 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, les articles 1 à 8 de l'arrêté royal no 63 du 13 janvier 1935 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale et à l'appel des jugements des juges de paix, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal no 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en en matière civile et commerciale, l'article 21, III, de l'arrêté royal no 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, l'article 2 de la loi du 20 mars 1948 portant modification de certains taux en matière civile et commerciale, l'article 1er de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article 19, 1o, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la

handelszaken, artikel 1 van de wet van 28 juni 1948 betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel in zake zee- en binnenvaartrecht, artikel 19, 1°, van de wet van 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud, de artikelen 3 en 4 van de wet van 3 juli 1956, houdende wijziging van titel 1, boek 1, van het Koophandelswetboek (wet van 15 december 1872), van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, en van artikel 12 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel 1 van het inleidende boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artikel 22, §§ 1 en 2 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering en artikel 2 van de wet van 1 februari 1963 betreffende het recht op voorkoop van de huurders van landeigendommen.

219. De wet van 15 april 1878 tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de hoven van assisen en het Wetboek van strafvordering wordt opgeheven.

220. De wet van 29 juli 1879 houdende splitsing van het vredegerecht van Charleroi in twee kantons.

221. Artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, die bij koninklijk besluit van 5 augustus 1881, met de kieswetten is gecoördineerd.

222. De wet van 3 mei 1882 tot oprichting van het vredegerechtskanton Moeskroen.

223. De wet van 17 mei 1882 tot wijziging van de grensscheiding tussen de twee vredegerechtskantons te Luik.

224. De wet van 26 december 1882 betreffende de kosteloze rechtspleging inzake faillissement.

225. Artikel 10 van de wet van 10 juli 1883 betreffende de werkliedenboekjes en tot opheffing van artikel 1781 van het Burgerlijk Wetboek.

226. De wet van 30 december 1883 houdende wijziging der vredegerechtskantons van Antwerpen, Boom en Kontich en instelling van een derde kanton te Antwerpen.

227. De wet van 9 juni 1884 werkmansraden instellende te Charleroi en te La Louvière.

228. Artikel 16 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 « contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal ».

229. De wet van 25 augustus 1885 houdende vereniging der gemeente Rumpst met het kanton Boom.

230. Artikel 4 van de wet van 10 januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 juli 1844 en 17 februari 1849 op de burgerlijke pensioenen.

231. Het koninklijk besluit van 27 april 1886 tot vermeerdering van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank te Nijvel.

loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire, les articles 3 et 4 de la loi du 3 juillet 1956 portant modification du titre 1er du livre 1er du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872), de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, et de l'article 12 de la loi du 25 mars 1876 contenant le titre 1er du livre préliminaire du Code de procédure civile, l'article 22, § 1 et 2, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et l'article 2 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

219. La loi du 15 avril 1878 apportant des modifications aux lois relatives à l'organisation des cours d'assises et au Code d'instruction criminelle est abrogée.

220. La loi du 29 juillet 1879 qui divise la justice de paix de Charleroi en deux cantons.

221. L'article 3 de la loi du 30 juillet 1881 coordonnée avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881.

222. La loi du 3 mai 1882 portant création du canton de justice de paix de Mouscron.

223. La loi du 17 mai 1882 modifiant la limite séparative des deux cantons de justice de paix de Liège.

224. La loi du 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite.

225. L'article 10 de la loi du 10 juillet 1883 concernant les livrets et portant abrogation de l'article 1781 du Code civil.

226. La loi du 30 décembre 1883 portant modifications aux cantons de justice de paix d'Anvers, de Boom et de Contich et création d'un troisième canton à Anvers.

227. La loi du 9 juin 1884 établissant des conseils de prud'hommes à Charleroi et à La Louvière.

228. L'article 16 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal.

229. La loi du 25 août 1885 portant réunion de la commune de Rumpst au canton de Boom.

230. L'article 4 de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles.

231. L'arrêté royal du 27 avril 1886 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de Nivelles.

232. Het koninklijk besluit van 13 maart 1887 tot wijziging van de regeling betreffende de balie.

233. De wet van 9 augustus 1887 houdende instelling van eenen werkmansraad te Luik.

234. De wet van 9 augustus 1887 houdende regelen op het uitzetten van huurders uit huizen of appartementen met geringe huurprijs.

235. De wet van 18 augustus 1887 « relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers ».

236. De wet van 18 augustus 1887 tot oprichting van het gerechtskanton Borgerhout.

237. De wet van 9 mei 1888 de ambtsbevoegdheid der notarissen ter verblijfplaatsen Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken en Merksem uitbreidende tot het grondgebied der kantons Antwerpen en Borgerhout.

238. Het koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbanken van politie.

239. De wet van 30 juli 1889 betreffende de rechtsbijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

240. Het koninklijk besluit van 19 augustus 1889 houdende wijzigingen in het decret van 14 december 1810.

241. De wet van 29 augustus 1889 houdende oprichting van het kanton Ledeberg.

242. De wet van 25 november 1889 waarbij de jaarwedden der vrederechters en der griffiers herzien, hun emolumenten afgeschaft en griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden zoals zij werd gewijzigd bij de wet van 29 juli 1952 tot bepaling van het bedrag der reis- en verblijfsvergoedingen toegekend aan de magistraten en de griffiers.

243. De wet van 27 mei 1890 houdende stichting van nieuwe vredegerechtskantons in de Brusselse agglomeratie.

244. De wet van 10 januari 1891 betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg.

245. De wet van 4 september 1891 houdende uitbreiding tot de hoven van beroep van Brussel en Luik van de wet van 3 mei 1889 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken, en wijziging der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden.

246. De wet van 19 februari 1892 tot splitsing van het vredegerechtskanton Rœulx en tot oprichting van het vredegerechtskanton La Louvière;

247. Het koninklijk besluit van 22 februari 1892 houdende herdruk der wet en tot oprichting van ting en der wet op de verzachtende omstandigheden.

248. De wet van 19 april 1892 houdende regeling der kleine uitgaven van de rechterlijke orde.

249. De wet van 9 mei 1892 houdende instelling van het kanton Jumet.

250. Het decreet van 16-19 juli 1793 « portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable ».

232. L'arrêté royal du 13 mars 1887 contenant certaines modifications au règlement concernant le barreau.

233. La loi du 9 août 1887 instituant un conseil de prud'hommes à Liège.

234. La loi du 9 août 1887 réglant la procédure en expulsion des locataires de maisons ou appartements d'un faible loyer.

235. La loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers.

236. La loi du 18 août 1887 portant création du canton judiciaire de Borgerhout.

237. La loi du 9 mai 1888 étendant la juridiction des notaires de résidence à Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken et Merxem aux territoires des cantons d'Anvers et de Borgerhout.

238. L'arrêté royal du 10 décembre 1888 relatif au ministère public près le tribunal de police.

239. La loi du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

240. L'arrêté royal du 19 août 1889 modifiant le décret du 14 décembre 1810.

241. La loi du 29 août 1889 portant création du canton de Ledeberg.

242. La loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat tel qu'elle a été modifiée par la loi du 29 juillet 1952 fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers.

243. La loi du 27 mai 1890 portant création de nouveaux cantons de justice de paix dans l'agglomération bruxelloise.

244. La loi du 10 janvier 1891 relative à la plaidoirie dans les tribunaux de première instance.

245. La loi du 4 septembre 1891 étendant aux cours d'appel de Bruxelles et de Liège la loi du 3 mai 1889 sur l'usage de la langue flamande en matière répressive et modifiant la loi d'organisation judiciaire et la loi sur les circonstances atténuantes.

246. La loi du 19 février 1892 portant division du canton de justice de paix du Rœulx et création du canton de justice de paix de la Louvière.

247. L'arrêté royal du 22 février 1892 portant une nouvelle publication de la loi sur l'organisation judiciaire et de la loi sur les circonstances atténuantes.

248. La loi du 19 avril 1892 portant règlement des menues dépenses de l'ordre judiciaire.

249. La loi du 9 mai 1892 portant création du canton de Jumet.

250. Le décret des 16-19 juillet 1793 portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable.

251. Het koninklijk besluit van 19 september 1894 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

252. De wet van 6 juli 1895 tot oprichting van het kanton Sint-Gillis.

253. De wet van 11 september 1895 waarbij het personeel van het hof van beroep te Brussel met twee raadsheren vermeerderd en artikel 70 der wet van 18 juni 1869 gewijzigd wordt.

254. De wet van 12 september 1895 eenen goedemannenraad inrichtend te Zoningen.

255. De wet van 11 april 1896 houdende instelling van eenen goedemannenraad te Hoey.

256. De wet van 2 juni 1896 tot oprichting van een derde vredegerecht te Gent, een tweede te Leuven en drie nieuwe te Grivegnée, Herstal en Saint-Nicolas.

257. De wet van 8 juni 1896 tot oprichting van het kanton Laken.

258. Het enig artikel van de wet van 20 juni 1896 « portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales ».

259. Het koninklijk besluit van 27 oktober 1896 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

260. De wet van 11 april 1897 houdende oprichting van een goedemannenraad te Namen.

261. Artikel 9 van de wet van 19 augustus 1897 regelende verschillende onderwerpen betreffende de zeevaartinrichtingen van Brussel en wijzigende het grondgebied van Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Laken, Schaarbeek, Evere en Neder-over-Heembeek.

262. De wet van 19 mei 1898 tot bepaling van de grenzen der gerechtskantons van Brussel.

263. De wet van 25 maart 1899 waarbij de gemeente Ebly bij het rechterlijk kanton Neufchâteau ingedeeld wordt.

264. Het koninklijk besluit van 4 juni 1899 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei op negen wordt gebracht.

265. Artikel 3 van de wet van 1 juli 1899 tot wijziging van de grensscheiding tussen het grondgebied van Wezemaal en dit van Kortrijk-Dutzel (provincie Brabant).

266. Artikel 5 van de wet van 1 juli 1899 tot afschaffing van de gemeente Mariakerke en wijziging van de grensscheiding tussen de stad Oostende en de gemeente Steene (provincie West-Vlaanderen).

267. De wet van 2 juli 1899 tot inrichting van een werkrechtersraad te Auvelais.

268. De wet van 28 juli 1903 tot wijziging van de grenzen der rechterlijke kantons Evergem en Gent.

251. L'arrêté royal du 19 septembre 1894 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Hasselt.

252. La loi du 6 juillet 1895 portant création du canton de Saint-Gilles.

253. La loi du 11 septembre 1895 augmentant de deux conseillers le personnel de la cour d'appel de Bruxelles et modifiant l'article 70 de la loi du 18 juin 1869.

254. La loi du 12 septembre 1895 instituant un conseil de prud'hommes à Soignies;

255. La loi du 11 avril 1896 instituant un conseil de prud'hommes à Huy.

256. La loi du 2 juin 1896 portant création d'une troisième justice de paix à Gand, d'une deuxième justice de paix à Louvain et de trois nouvelles justices de paix de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas.

257. La loi du 8 juin 1896 portant création du canton de Laeken.

258. L'article unique de la loi du 20 juin 1896 portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales.

259. L'arrêté royal du 27 octobre 1896 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Courtrai.

260. La loi du 11 avril 1897 portant création d'un conseil de prud'hommes à Namur.

261. L'article 9 de la loi du 19 août 1897 réglant divers objets relatifs aux installations maritimes de Bruxelles et modifiant les circonscriptions territoriales de Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Laeken, Schaerbeek, Evere, Neder-over-Heembeek.

262. La loi du 19 mai 1898 fixant les limites des cantons judiciaires de Bruxelles.

263. La loi du 25 mars 1899 rattachant la commune d'Ebly au canton judiciaire de Neufchâteau.

264. L'arrêté royal du 4 juin 1899 par lequel le nombre des avoués près le tribunal de première instance séant à Huy est porté à neuf.

265. L'article 3 de la loi du 1er juillet 1899 portant modification de la limite séparative des territoires de Wesemael et de Cortryck-Dutzel (province de Brabant).

266. L'article 5 de la loi du 1er juillet 1899 portant suppression de la commune de Mariakerke et modification des limites séparatives de la ville d'Ostende et de la commune de Steene (province de Flandre occidentale).

267. La loi du 2 juillet 1899 établissant un conseil de prud'hommes à Auvelais.

268. La loi du 28 juillet 1903 portant modification des limites des cantons judiciaires d'Evergem et de Gand.

269. Artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Merksem en Austruweel.

270. Artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Sint-Pieters-Jette, Laken en Sint-Jans-Molenbeek (provincie Brabant).

271. De wet van 17 augustus 1903 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en tot vermeerdering van het personeel van het hof van beroep te Brussel.

272. De wet van 5 december 1903 houdende herziening van de wedden der vrederechters en griffiers en regelende de schorsing van de griffiers en de bedienden verbonden aan de hoven en rechtbanken.

273. Artikel 346 eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 september 1905 houdende algemeen reglement van de gevangenissen.

274. Artikel 3 van de wet van 10 april 1906 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeente Merksem.

275. Artikel 3 van 23 maart 1907 houdende : 1° wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene; 2° goedkeuring der overeenkomsten gesloten tussen de Staat en beide deze gemeenten met het oog op de aanleg der wijken Terkameren en Boendael.

276. De wet van 22 februari 1908 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken in het arrondissement Brussel.

277. De artikelen 1 tot 28 van de wet van 4 september 1908, op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart, gewijzigd bij de wet van 4 december 1961.

278. De wet van 10 oktober 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Fléron.

279. De wet van 10 oktober 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Leuven.

280. Artikel 2 van de wet van 14 maart 1909 tot wijziging der grensscheidingen van de gemeenten Elsene, Vorst, Ukkel.

281. De wet van 11 mei 1910 tot wijziging der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting betreffende de griffiers der handelsrechtbanken.

282. De wet van 11 mei 1910 waarbij de gemeente Lommel bij het rechterlijk kanton Achel ingedeeld en de hoofdplaats van dat kanton naar de gemeente Neerpelt overgebracht wordt.

283. Het decreet van 19 juli 1810 houdende strafbepalingen tegen hen die schuldig worden bevonden aan postulatie en tegen hun medeplichtigen.

283*bis*. 30° Het decreet van 27 feburari 1811 betreffende de huisvesting van en de eerbewijzen aan de voorzitters van de hoven van assisen.

269. L'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes de Merxem et d'Austruweel.

270. L'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives des communes de Jette-Saint-Pierre, Laeken et Molenbeek-Saint-Jean (province de Brabant).

271. La loi du 17 août 1903 modifiant la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 et augmentant le personnel de la cour d'appel de Bruxelles.

272. La loi du 5 décembre 1903 portant revision des traitements des juges de paix et des greffiers et réglant la suspension des greffiers et des employés attachés aux cours et tribunaux.

273. L'article 346, alinéa premier, de l'arrêté royal du 30 septembre 1905 contenant règlement général des prisons.

274. L'article 3 de la loi du 10 avril 1906 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et de la commune de Merxem.

275. L'article 3 de la loi du 23 mars 1907 portant : 1° modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles; 2° approbation des conventions conclues entre l'Etat et ces deux communes en vue de l'aménagement des quartiers de la Cambre et de Boendael.

276. La loi du 22 février 1908 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive dans l'arrondissement de Bruxelles.

277. Les articles 1 à 28 de la loi du 4 septembre 1908 modifiée par la loi du 4 décembre 1961, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont abrogés.

278. La loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Fléron.

279. La loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Louvain.

280. L'article 2 de la loi du 14 mars 1909 portant modification des limites séparatives des communes d'Ixelles, Forest, Uccle.

281. La loi du 11 mai 1910 apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce.

282. La loi du 11 mai 1910 annexant la commune de Lommel au canton judiciaire d'Achel et transférant le chef-lieu de ce canton de la commune d'Achel à celle de Neerpelt.

283. Le décret du 19 juillet 1810 contenant des dispositions pénales contre les individus qui seront convaincus de se livrer à la postulation et contre leurs complices.

283*bis*. 30° Le décret du 27 février 1811 sur le logement et les honneurs dus aux présidents des cours d'assises.

284. Artikel 3 van de wet van 24 juli 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Middelkerke en Wilskerke (provincie West-Vlaanderen).

285. Artikel 2 van de wet van 25 augustus 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Meigem en Bachte-Maria-Leerne (provincie Oost-Vlaanderen).

286. De wet van 20 september 1911 tot oprichting van werkrechtersraden te Mechelen, Turnhout, Vorst, Halle, Nijvel, Sint-Joost-ten-Noode, Tweebeek, Vilvoorde, Andenne, Lessen, Comblain-au-Pont, Jemeppe en Dinant.

287. Het koninklijk besluit van 19 november 1911 betreffende de eregraad van pleitbezorger.

288. De wet van 3 mei 1912 tot wijziging van de indeling der vredegerechten en tot regeling van de instelling van toegevoegde griffies in de vredegerechten.

289. De artikelen 11, 12 en 32, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming.

290. Het koninklijk besluit van 13 juli 1912 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1889.

291. Het koninklijk besluit van 16 juli 1912 betreffende het aantal deurwaarders dienstdoende ter rechtzitting en hun vergoedingen.

292. Het koninklijk besluit van 30 januari 1913 betreffende de jaarlijkse vernieuwing van de tuchtkamers van pleitbezorgers.

293. Het Koninklijk besluit van 17 februari 1913 betreffende het honorariaat voor ontslagnemende deurwaarders.

294. De wet van 25 juni 1913 tot oprichting der werkrechtersraden van beroep te Antwerpen, Brussel, Brugge, Gent, Bergen, Luik en Namen.

295. Artikel 2 van de wet van 30 juni 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Merelbeke (Oost-Vlaanderen).

296. De wet van 12 juli 1913 tot instelling van een werkrechtersraad te Waver, te Fontaine-l'Evêque, te Binche en te Bergen, en tot wijziging van de gebieden der werkrechtersraden te Oostende, te Dour, te La Louvière, te Pâturages, te Charleroy en te Zinnik.

297. De wet van 30 augustus 1913 tot regeling van het voeren van de titel van advocaat.

298. Artikel 3 van de wet van 15 september 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene.

299. De wet van 2 oktober 1913 houdende splitsing van de vredegerechtskantons Antwerpen, Borgerhout, Elsene, Schaarbeek, Fontaine-l'Evêque en vereniging van de gemeente Couillet met het kanton Charleroi-Zuid.

300. Het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende het voeren van de titel van advocaat.

284. L'article 3 de la loi du 24 juillet 1911 portant modification des limites séparatives des communes de Middelkerke et de Wilskerke (province de Flandre occidentale).

285. L'article 2 de la loi du 25 août 1911 modifiant les limites séparatives des communes de Meygem et de Bachte-Maria-Leerne (province de Flandre orientale).

286. La loi du 20 septembre 1911 établissant des conseils de prud'hommes à Malines, Turnhout, Forest, Hal, Nivelles, Saint-Josse-ten-Noode, Tubize, Vilvorde, Andenne, Lessines, Comblain-au-Pont, Jemeppe et Dinant.

287. L'arrêté royal du 19 novembre 1911 relatif à l'honorariat des avoués.

288. La loi du 3 mai 1912 modifiant la classification des justices de paix et réglant l'institution des greffiers adjoints dans les justices de paix.

289. Les articles 11, 12 et 32, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

290. L'arrêté royal du 13 juillet 1912 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1889.

291. L'arrêté royal du 16 juillet 1912 qui est relatif au nombre et aux indemnités des huissiers audienciers.

292. L'arrêté royal du 30 janvier 1913 relatif au renouvellement annuel des chambres de discipline.

293. L'arrêté royal du 17 février 1913 qui est relatif à l'honorariat accordé aux huissiers démissionnaires.

294. La loi du 25 juin 1913 créant des conseils de prud'hommes d'appel à Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Mons, Liège et Namur.

295. L'article 2 de la loi du 30 juin 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (province de Flandre orientale).

296. La loi du 12 juillet 1913 instituant un conseil de prud'hommes à Wavre, à Fontaine-l'Evêque, à Binche et à Mons et modifiant les ressorts des conseils de prud'hommes d'Ostende, de Dour, de La Louvière, de Pâturages, de Charleroy et de Soignies.

297. La loi du 30 août 1913 réglementant le port du titre d'avocat.

298. L'article 3 de la loi du 15 septembre 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles.

299. La loi du 2 octobre 1913 divisant les cantons de justice de paix d'Anvers, de Borgerhout, d'Ixelles, de Schaerbeek, de Fontaine-l'Evêque et rattachant la commune de Couillet au canton de Charleroi-Sud.

300. L'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat.

301. Artikel 3 van de wet van 26 mei 1914 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Austruweel en Eekeren (provincie Antwerpen).

302. De besluitwet van 31 augustus 1915 betreffende de ontvangst en de eedaflegging in de rechterlijke orde.

303. De besluitwet van 16 november 1918 houdende afschaffing van het vredegerechtskanton Baerle-Hertog.

304. De artikelen 1, 6, 7, 8, 9 en 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werken van het gerecht te verzekeren en tot wijziging van artikel 6 der besluitwetten van 11 oktober 1916 en 16 november 1918 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg.

305. Artikel 19 van de wet van 1 juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog 1914-1918.

306. In artikel 1 van de wet van 15 september 1919 tot regeling van de stelling van het grondgebied van onzijdig Moresnet, worden de woorden « en aan het rechterlijk kanton Aubel » geschrapt.

307. De wet van 25 oktober 1919 op het uitoefenen van het beroep van advocaat.

308. Nummers I, II, IV, V, VII, X, XI, XII, XIII, XVII, XVIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken.

309. § 2 van de artikelen 1, 3, 5 en 7 en § 4 van de artikelen 8 en 9 van de wet van 17 november 1919 tot wijziging der scheidsgrenzen der gemeenten : 1° Hoboken en Wilrijk (provincie Antwerpen); 2° Nederboelare, Schendelbeke, Idegem en Onkerzele (Oost-Vlaanderen); 3° Singem en Welden (Oost-Vlaanderen); 4° Oudenaarde en Edelare (Oost-Vlaanderen); 5° Heurne en Welden (Oost-Vlaanderen); 6° Lochristi en Zeveneken (Oost-Vlaanderen); 7° Sint-Maria-Oudenhove en Michelbeke (Oost-Vlaanderen), en oprichting der gemeenten Veldegem (West-Vlaanderen), en Hertsberge (West-Vlaanderen).

310. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 1919 betreffende de inrichting van de dienst der betwiste rechtszaken van het ministerie van Financiën.

311. De wet van 29 februari 1920 tot wijziging van artikel 179 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

312. De wet van 25 april 1920 waarbij de zetel der hoofdplaats van het gerechtelijk kanton Avennes wordt overgebracht naar Hannut.

313. De wet van 31 juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde.

314. Artikel 2, § 2, van de wet van 26 augustus 1920 houdende : 1° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeente Drongen (Oost-Vlaanderen); 2° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeenten Wondelgem, Evergem en Oostakker (Oost-Vlaanderen);

301. L'article 3 de la loi du 26 mai 1914 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes d'Austruweel et d'Eekeren (province d'Anvers).

302. L'arrêté-loi du 31 août 1915 qui est relatif à la réception et prestation de serment dans l'ordre judiciaire.

303. L'arrêté-loi du 16 novembre 1918 portant suppression du canton de justice de paix de Baerle-Duc.

304. Les articles 1, 6, 7, 8, 9 et 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogant l'article 6 des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à l'état de guerre et à l'état de siège.

305. L'article 19 de la loi du 1er juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918.

306. A l'article 1er de la loi du 15 septembre 1919 réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre, les mots « et au canton judiciaire d'Aubel » sont supprimés.

307. La loi du 25 octobre 1919 sur l'exercice de la profession d'avocat.

308. Les numéros I, II, IV, V, VII, X, XII, XIII, XVII, XVIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux.

309. Les § 2 des articles 1, 3, 5 et 7 et les § 4 des articles 8 et 9 de la loi du 17 novembre 1919 portant modification des limites séparatives des communes de 1° Hoboken et Wilryck (province d'Anvers); 2° Nederboulaere, Schendelbeke, Idegem et Onkerzeele (Flandre orientale); 3° Syngem et Welden (Flandre orientale); 4° Audenarde et Edelare (Flandre orientale); 5° Heurne et Welden (Flandre orientale); 6° Loochristy et Seveneeken (Flandre orientale); 7° Audenhove-Sainte-Marie et Michelbeke (Flandre orientale); et portant érection des communes de Veldeghem (Flandre occidentale) et de Hertsberghe (Flandre occidentale).

310. L'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1919 concernant l'organisation du service du contentieux judiciaire du ministère des Finances.

311. La loi du 29 février 1920 modifiant l'article 179 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

312. La loi du 25 avril 1920 transférant à Hannut le siège du chef-lieu du canton judiciaire d'Avennes.

313. La loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire.

314. L'article 2, § 2, de la loi du 26 août 1920 portant : 1° modification des limites séparatives de la ville de Gand et de la commune de Tronchiennes (Flandre orientale); 2° modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Wondelgem, Evergem, Oostacker (Flandre orientale).

315. De wet van 21 maart 1921 waarbij de zetel van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper opnieuw te Ieper wordt vastgesteld.

316. Artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten der stad Brussel met het oog op de uitbreiding der zeevaartinstellingen.

317. Het 4e lid van artikel 7 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.

318. De wet van 30 juli 1921 tot verlenging en aanvulling der wet van 25 oktober 1919 op de rechterlijke inrichting en tot verlenging van de termijn gedurende welke bijgevoegde substituten kunnen benoemd worden.

319. Het koninklijk besluit van 17 augustus 1921 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810.

320. Artikel 12 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921.

321. Artikel 4 van de wet van 27 augustus 1921 betreffende het uitoefenen van het ambt van burgemeester, schepenen, gemeentesecretaris of -ontvanger door de vrouwen.

322. Het koninklijk besluit van 19 november 1921 betreffende de rechtbank van eerste aanleg, te Ieper en de vredegerechten te Ieper en Passchendaele.

323. De wet van 7 april 1922 waarbij het aan de vrouwen, die het diploma van doctor in de rechten bezitten geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen.

324. De wet van 1 augustus 1922 tot oprichting van een werkrechtersraad van Philippeville en tot afschaffing van de werkrechtersraad van Couvin.

325. Artikel 3 van de wet van 19 maart 1923 houdende aanhechting van een gedeelte van de linker Scheldeoever bij de provincie en bij de stad Antwerpen.

326. De interpretatieve wet van 7 juli 1923 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken.

327. De wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel.

328. De wet van 7 augustus 1924 tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtspleging.

329. Artikel 2 van de wet van 9 augustus 1924 houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1924.

330. De wet van 3 januari 1925 betreffende de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken.

331. Artikel 14 van de wet van 23 januari 1925 tot oprichting ener Nationale Kas voor oorlogspensioenen.

332. De wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken.

315. La loi du 21 mars 1921 rétablissant à Ypres le siège du tribunal de première instance d'Ypres.

316. L'article 13, alinéas 1 et 2 de la loi du 30 mars 1921 ayant pour objet l'agrandissement de la ville de Bruxelles, en vue de l'extension des installations maritimes.

317. Alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 24 juillet 1921, relative à la dépossession involontaire des titres aux porteurs.

318. La loi du 30 juillet 1921 prorogeant et complétant la loi du 25 octobre 1919 sur l'organisation judiciaire et prorogeant les délais de nomination des substituts de complément.

319. L'arrêté royal du 17 août 1921 modifiant le décret du 14 décembre 1810.

320. L'article 12 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921.

321. L'article 4 de la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice par les femmes des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal.

322. L'arrêté royal du 19 novembre 1921 qui est relatif au tribunal de première instance d'Ypres et aux justices de paix d'Ypres et de Passchendaele.

323. La loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter serment d'avocat et d'exercer cette profession.

324. La loi du 1er août 1922 instituant un conseil de prud'hommes à Philippeville et supprimant le conseil de prud'hommes de Couvin.

325. L'article 3 de la loi du 19 mars 1923 portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers.

326. La loi interprétative du 7 juillet 1923 concernant la procédure en cassation en matière civile.

327. La loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce.

328. La loi du 7 août 1924 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure.

329. L'article 2 de la loi du 9 août 1924 contenant le budget du ministère de la Justice pour l'exercice 1924.

330. La loi du 3 janvier 1925 relative aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce.

331. L'article 14 de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre.

332. La loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile.

333. De artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 6 maart 1925 betreffende de aanhechting der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith.

334. Het koninklijk besluit van 15 februari 1926 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende de titel van advocaat.

335. Het koninklijk besluit van 5 juni 1926 tot aanvulling van de regeling van het beroep van advocaat en van de tuchtraad der balie.

336. De wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1927, 30 mei 1928, 22 januari 1931, het koninklijk besluit nr 301 van 30 maart 1936, de besluitwet van 5 december 1946 en de wetten van 18 maart 1950, 3 juli 1956 en 12 juli 1960.

337. De wet van 20 juli 1926 tot schorsing van sommige gerechtelijke benoemingen.

338. Artikel 23, tweede lid, van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart.

339. Het koninklijk besluit van 10 maart 1927 betreffende de inwerkingtreding der bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926 op de werkrechtersraden.

340. Artikel 3 van de wet van 17 maart 1927 tot het vergroten der stad Gent.

341. Het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de werkrechtersraden gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 en 11 juli 1927, 13 januari 1928, 2 april 1928, 8 mei 1928, 20 januari 1929, 7 februari 1950, 28 februari 1950 en 12 juni 1950.

342. De wet van 20 april 1927 houdende regeling van het inwerkingtreden der wet tot inrichting van de werkrechtersraden.

343. Het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting van een bijzondere kamer in de schoot van de werkrechtersraad van Antwerpen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1928.

344. Het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de toepassing op de werkrechtersraad te Eupen van de bepalingen der wet d.d. 9 juli 1926 en van het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die wet betreffende de verkiezingen van arbeidsrechters.

345. De wet van 2 juni 1927 tot herziening van artikel 10 van de wet van 31 juli 1920 en van de artikelen 26 en 78 der wet van 18 juni 1869, wat betreft de griffiers ten persoonlijken titel.

346. de artikelen 22, 23, eerste lid, 24, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 18 juni 1927 tot inrichting van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart.

347. De wet van 25 juni 1927 tot opheffing van sommige werkrechtersraden, tot wijziging van het rechtsgebied van sommige andere en tot oprichting van een werkrechtersraad te Hasselt.

348. De artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting.

333. Les articles 5, 6 et 7 de la loi du 6 mars 1925 portant rattachement des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith.

334. L'arrêté royal du 15 février 1926 modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat.

335. L'arrêté royal du 5 juin 1926 complétant le règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

336. La loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, modifiée par les lois du 25 juin 1927, 30 mai 1928, 22 janvier 1931, l'arrêté royal no 301 du 30 mars 1936, l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 et les lois des 18 mars 1950, 3 juillet 1956 et 12 juillet 1960.

337. La loi de surséance à certaines nominations judiciaires, du 20 juillet 1926.

338. L'article 23, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime.

339. L'arrêté royal du 10 mars 1927 fixant la mise en vigueur des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

340. L'article 3 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand.

341. L'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 4 et 11 juillet 1927, 13 janvier 1928, 2 avril 1928, 8 mai 1928, 20 janvier 1929, 7 février 1950, 28 février 1950 et 12 juin 1950.

342. La loi du 20 avril 1927 réglant l'entrée en vigueur de la loi organique des conseils de prud'hommes.

343. L'arrêté royal du 10 mai 1927 portant création auprès du conseil de prud'hommes d'Anvers d'une chambre spéciale, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1928.

344. L'arrêté royal du 12 mai 1927 réglant l'application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 et de l'arrêté royal pris en exécution de cette loi, relatives aux élections prud'homales.

345. La loi du 2 juin 1927 revisant l'article 10 de la loi du 31 juillet 1920 et les articles 26 et 78 de la loi du 18 juin 1869 en ce qui regarde les greffiers à titre personnel.

346. Les articles 22, 23, alinéa 1, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal du 18 juin 1927 organisant le conseil d'enquête maritime.

347. La loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt.

348. Les articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire.

349. De artikelen 1, eerste lid, 2 en 3 van de wet van 22 juli 1927 tot verlenging van de tijdelijke wetten van 25 oktober 1919 en 20 juli 1926 betreffende de rechterlijke inrichting.

350. Artikel 2 van de wet van 16 augustus 1927, tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Gavere en Asper.

351. Het koninklijk besluit van 20 november 1927 houdende vaststelling van de bestuursbepalingen van de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1931, 21 januari 1947, 10 augustus 1949 en 27 oktober 1964.

352. Het koninklijk besluit van 10 maart 1928 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eersten aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1928, 20 november 1950 en 23 maart 1961.

353. De artikelen 116 tot 172 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst.

354. Het koninklijk besluit van 10 juli 1928 houdende toepassing bij de werkrechtersraad van Eupen van de bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926, die geen bepalingen in kieszaken zijn.

355. De wet van 18 augustus 1928 tot verlenging van de tijdelijke wetten betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet betreffende de schorsing van sommige benoemingen tot rechter.

356. Het koninklijk besluit van 28 augustus 1928 betreffende de kiesverrichtingen voor de werkrechtersraden van appel.

357. Het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden te Antwerpen, gewijzigd bij besluit van de Regent van 12 juli 1947.

358. De wet van 31 december 1928 tot vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sommige notariële akten.

359. Artikel 6 van de wet van 22 maart 1929, houdende uitbreiding der stad Antwerpen door inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonk en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Ekeren, Merksem, Hoevenen en Lillo.

360. De wet van 29 maart 1929 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting.

361. De wet van 29 juni 1929 betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

362. Het koninklijk besluit van 26 juli 1929, waarbij de inwerkingtreding bevolen wordt, te rekenen van 16 augustus 1929, van hoofdstuk II van titel III van de wet van 5 juni 1928 op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en houdende oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1951.

363. Het enig artikel B, van het koninklijk besluit van 11 september 1929 houdende uitvoering, in zake het voorschieten van kosten van vervoer en bijkomende kosten, van de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

349. Les articles 1, alinéa 1, 2 et 3, de la loi du 22 juillet 1927 prorogeant les lois temporaires des 25 octobre 1919 et 20 juillet 1925 relatives à l'organisation judiciaire.

350. L'article 2 de la loi du 16 août 1927 portant modification des limites séparatives des communes de Gavere et d'Asper.

351. L'arrêté royal du 20 novembre 1927 fixant les dispositions d'ordre administratif des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1931, 21 janvier 1947, 10 août 1949 et 27 octobre 1964.

352. L'arrêté royal du 10 mars 1928 relatif à l'organisation du conseil de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1928, 20 novembre 1950 et 23 mars 1961.

353. Les articles 116 à 172 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

354. L'arrêté royal du 10 juillet 1928 portant application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi organique du 9 juillet 1926, autres que les dispositions électorales.

355. La loi du 18 août 1928 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et la loi de surséance à certaines nominations judiciaires.

356. L'arrêté royal du 28 août 1928 organisant les opérations électorales pour la désignation des membres des conseils de prud'hommes d'appel.

357. L'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant à Anvers un conseil de prud'hommes marins, modifié par l'arrêté du Régent du 12 juillet 1947.

358. La loi du 31 décembre 1928 facilitant l'assistance des juges de paix à certains actes notariés.

359. L'article 6 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonk, et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Ekeren, Merxem, Hoevenen et Lillo.

360. La loi du 29 mars 1929 apportant des modifications à l'organisation judiciaire.

361. La loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

362. L'arrêté royal du 26 juillet 1929 décrétant à partir du 16 août 1929 l'entrée en vigueur du chapitre II du titre III de la loi du 5 juin 1928 sur le contrat d'engagement maritime et portant institution d'un conseil de prud'hommes marins, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1951.

363. Le littéra B de l'article unique de l'arrêté royal du 11 septembre 1929 portant, quant à l'avance de frais de transport et décaissements, exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

364. Het koninklijk besluit van 30 september 1929 tot vaststelling van de wedden van de griffiers en adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep.

365. Artikel 9 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden.

366. De wet van 17 juni 1930 tot wijziging van de rechterlijke inrichting.

367. De wet van 2 juli 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting.

368. De artikelen 1 tot 17 van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 mei 1889.

369. Artikel 11 van de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij.

370. Artikel 11 van de wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931.

371. De wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid.

372. De wet van 2 juli 1932 tot wijziging van artikel 38, 2° en 3°, der wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

373. Artikel 10, derde lid, van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 december 1932.

374. De artikelen 1 tot 70 van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 november 1933.

375. Het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende het personeel van griffies en parketten.

376. Het koninklijk besluit van 15 september 1933 betreffende de ambtshalve inrustestelling van het administratief personeel van hoven en rechtbanken.

377. De wet van 10 april 1934 betreffende het kiesrecht en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel.

378. Het koninklijk besluit van 12 november 1934 luidens hetwelk de boventallige toegevoegde referendarissen van de rechtbanken van koophandel de titel van plaatsvervangend adjunct-referendaris voeren.

379. Het koninklijk besluit nr 65 van 13 januari 1935 betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt en de vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, en het koninklijk besluit nr 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging in zake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen.

364. L'arrêté royal du 30 septembre 1929 fixant les traitements des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel.

365. L'article 9 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer.

366. La loi du 17 juin 1930 portant modification à l'organisation judiciaire.

367. La loi du 2 juillet 1930 modifiant certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire.

368. Les articles 1 à 17 de la loi du 21 décembre 1930 modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889.

369. L'article 11 de la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande.

370. L'article 11 des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées le 28 septembre 1931.

371. La loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence.

372. La loi du 2 juillet 1932 modifiant l'article 38, 2° et 3°, de la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

373. Le troisième alinéa de l'article 10 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité coordonnées par arrêté royal du 14 décembre 1932.

374. Les articles 1 à 70 de l'arrêté royal du 24 mai 1933 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1933.

375. L'arrêté royal du 14 août 1933 qui est relatif au personnel des greffes et des parquets.

376. L'arrêté royal du 15 septembre 1933 relatif à la mise à la retraite d'office du personnel administratif des cours et tribunaux.

377. La loi du 10 avril 1934 relative à l'électorat et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce.

378. L'arrêté royal du 12 novembre 1934 aux termes duquel les référendaires adjoints surnuméraires des tribunaux de commerce portent le titre de référendaires adjoints suppléants.

379. L'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort et l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle.

380. Het koninklijk besluit nr 66 van 15 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde kanton).

381. Het koninklijk besluit nr 97 van 13 februari 1935 tot uitvoering van de koninklijke besluiten van 13 januari 1935 (nr 65) betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, en van 6 februari 1935 (nr 92) waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd.

382. Het koninklijk besluit nr 109 van 26 februari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van vrederechter van het kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming van de griffier van de kantons Antoing en Ronse.

383. Het koninklijk besluit nr 110 van 27 februari 1935 betreffende de pleidooien.

384. Het koninklijk besluit nr 184 van 5 juli 1935 tot wijziging van sommige bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting in verband met de tucht.

385. Het koninklijk besluit van 19 juli 1935 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en betreffende de tuchtraad van de balie.

386. De artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot vaststelling van de voorwaarden betreffende de bekwaamheid op taalgebied, welke vereist wordt van de kandidaten tot het ambt van pleitbezorger en dat van deurwaarder bij de onderscheiden rechtscolleges.

387. Het koninklijk besluit van 11 september 1935 tot vaststelling van de indeling van de gemeenten bedoeld door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de lijst van de vredegerechtskantons en van de rechtsgebieden van de werkrechtersraden van het arrondissement Brussel, buiten de Brusselse agglomeratie, die uitsluitend bestaan uit gemeenten waar de meerderheid der inwoners Nederlands spreekt.

388. Het koninklijk besluit van 27 september 1935 houdende vaststelling van de verklaring, te ondertekenen door de kandidaten voor de verkiezingen met het oog op de samenstelling der werkrechtersraden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 omtrent het gebruik der talen in gerechtszaken.

389. Het koninklijk besluit van 17 oktober 1935 tot aanduiding der Waalse of Vlaamse gemeenten, gelegen binnen het rechtsgebied van een werkrechtersraad, waarvan de zetel gevestigd is in het Vlaams of Waals gedeelte van het Rijk, alsmede der werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep naar dewelke de zaak dient verwezen, bij toepassing van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

380. L'arrêté royal n° 66 du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places du juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, et Florennes et Tamise et de greffier des cantons d'Hoogstraeten, Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3e canton).

381. L'arrêté royal n° 97 du 13 février 1935 d'exécution des arrêtés royaux des 13 janvier 1935 (n° 65) instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande n'excède pas le taux du dernier ressort, et 6 février 1935 (n° 92) instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix.

382. L'arrêté royal n° 109 du 26 février 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix du canton de Hollogne-aux-Pierres et de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix.

383. L'arrêté royal n° 110 du 27 février 1935 relatif à la plaidoirie.

384. L'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935 modifiant certaines dispositions des lois sur l'organisation judiciaire, relatives à la discipline.

385. L'arrêté royal du 19 juillet 1935 complétant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

386. Les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier près des diverses juridictions.

387. L'arrêté royal du 11 septembre 1935 fixant la répartition des communes visées par la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et établissant la liste des cantons de justice de paix et des ressorts de conseils de prud'hommes de l'arrondissement de Bruxelles, hormis l'agglomération bruxelloise, composés exclusivement de communes dont la majorité des habitants parle la langue néerlandaise.

388. L'arrêté royal du 27 septembre 1935 déterminant la déclaration à souscrire par les candidats aux élections pour la formation des conseils de prud'hommes conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

389. L'arrêté royal du 17 octobre 1935 désignant les communes wallonnes ou flamandes sises dans le ressort d'un conseil de prud'hommes dont le siège est situé dans la partie flamande ou wallonne du pays, ainsi que des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel devant lesquels la cause doit être renvoyée par application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

390. Het koninklijk besluit nr 209 van 14 november 1935 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de plaatsvervangende rechters, en tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechter te Brussel.

391. Het koninklijk besluit van 7 februari 1936 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Luik en te Gent, die het bewijs van de kennis van het Frans en het Nederlands moeten leveren.

392. Het koninklijk besluit nr 250 van 9 maart 1936 houdende dat er mag worden voorzien in de benoeming van griffier van het vredegerecht van het tweede kanton Brugge en van de griffier van het vredegerecht van het kanton Lessen.

393. Artikel 19 van het koninklijk besluit nr 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958.

394. Artikel 19 van het koninklijk besluit nr 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht.

395. Artikel 6 van het koninklijk besluit nr 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslag genomen zaken.

396. De artikelen 50, 51 en 52 van het koninklijk besluit nr 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken.

397. Het koninklijk besluit nr 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken.

398. Het koninklijk besluit nr 303 van 30 maart 1936 betreffende de opdracht aan rechters om tijdelijk het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, en betreffende het instellen van tijdelijke kamers bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel.

399. Het koninklijk besluit nr 305 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissies, alsmede van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen uitspraken van die commissies.

400. Het koninklijk besluit van 20 oktober 1936 betreffende de aanwerving van magistraten.

401. De wet van 12 mei 1937 waarbij de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van sommige vrederechters of griffiers van vredegerechten.

402. De wet van 12 mei 1937 waarbij de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, wordt aangevuld.

390. L'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935 modifiant certaines dispositions de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire relatives aux juges suppléants et étendant la compétence territoriale du juge de police de Bruxelles.

391. L'arrêté royal du 7 février 1936 fixant le nombre des avoués près les cours d'appel de Liège et de Gand qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

392. L'arrêté royal n° 250 du 9 mars 1936 autorisant à nommer aux places de greffier de justice de paix du deuxième canton de Bruges et du canton de Lessines.

393. L'article 19 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 30 avril 1958.

394. L'article 19 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

395. L'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

396. Les articles 50, 51 et 52 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure en matière civile et commerciale.

397. L'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale.

398. L'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936 relatif à la délégation de juges à l'instruction et à la constitution de chambres temporaires aux cours d'appel et tribunaux de première instance et de commerce.

399. L'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commissions arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions.

400. L'arrêté royal du 20 octobre 1936 relatif au recrutement des magistrats.

401. La loi du 12 mai 1937 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrats de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix.

402. La loi du 12 mai 1937 complétant la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux.

403. Het koninklijk besluit van 28 mei 1937 tot wijziging van de regeling van het beroep van advocaat en de tucht in de balie.

404. Artikel 2 van de wet van 9 juni 1937 tot wijziging van de grenzen van Brussel, Wemmel en Strombeek-Bever.

405. De artikelen 42 en 77 van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas.

406. De wet van 22 juli 1938 tot aanhechting van de gemeente Profondeville bij het tweede kanton Namen.

407. De wet van 27 juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting.

408. Artikel 97 van het koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

409. De wet van 20 juli 1939 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten.

410. De besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten.

411. Het koninklijk besluit van 17 november 1939 luidens hetwelk het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr 209, van 14 november 1935, ermede belast is van 1 januari 1940 af de dienst van de politierechtbank voor het kanton Ukkel waar te nemen.

412. Artikel 28 van het koninklijk besluit nr 64, van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 juni 1947,

Titel I, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI en XVII, en artikelen 153, 154 en 155 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 9 mei 1959.

Artikel 279², 4°, ingevoegd in voormeld koninklijk besluit bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960.

413. Het 3e lid van artikel 74 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939.

414. De artikelen 115 en 116 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939.

415. De besluitwet van 4 januari 1940 betreffende de plaatsvervanging van pleitbezorgers en deurwaarders in mobilisatietijd.

416. Het koninklijk besluit van 22 januari 1940 waarbij verklaard wordt dat de bepalingen tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie niet van toepassing zijn op de advocaten die aangenomen of benoemd zijn om de notarissen of de pleitbezorgers te vervangen tijdens de duur van de mobilisatie van het leger.

403. L'arrêté royal du 28 mai 1937 portant modification au règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

404. L'article 2 de la loi du 9 juin 1937 modifiant les limites de Bruxelles, Wemmel et Strombeek-Bever.

405. Les articles 42 et 77 de l'arrêté royal du 1er juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

406. La loi du 22 juillet 1938 tendant à rattacher la commune de Profondeville au deuxième canton de Namur.

407. La loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire.

408. L'article 97 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal.

409. La loi du 20 juillet 1939 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément.

410. L'arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes.

411. L'arrêté royal du 17 novembre 1939 aux termes duquel la justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifiée par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, est chargée d'assurer, à dater du 1er janvier 1940, le service du tribunal de police pour le canton d'Uccle.

412. L'article 28 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947.

Le titre 1er, chapitre IV, sections XV, XVI et XVII et les articles 153, 154 et 155 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 8 de la loi du 9 mai 1959.

L'article 279², 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960.

413. L'alinéa 3 de l'article 74 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

414. Les articles 115 et 116 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

415. L'arrêté-loi du 4 janvier 1940 relatif à la suppléance des avoués et des huissiers en temps de mobilisation.

416. L'arrêté royal du 22 janvier 1940 déclarant inapplicables aux avocats agréés ou nommés pour suppléer les notaires ou les avoués pendant la durée de la mobilisation de l'armée, les dispositions du règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau.

417. De besluitwet van 30 januari 1941 waarbij voorlopig aan het Hof van beroep te Leopoldstad bevoegdheid verleend wordt om uitspraak te doen over het beroep tegen de beslissingen van de consulaire rechtbanken en het bedrag van de laatste aanleg verhoogd wordt.

418. De besluitwet van 20 september 1945 betreffende de inrichting en de dienst der vredegerechten.

419. De besluitwet van 22 november 1945 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 9 juli 1926 houdende inrichting van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van de ambten machtigt.

420. De besluitwet van 23 november 1945 tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting en gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949.

421. De artikelen 16 en 25 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken.

422. Het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr 209 van 14 november 1935, ermede belast de dienst van de politierechtbank voor de twee vredegerechtskantons van Schaarbeek waar te nemen.

423. Artikel 10 van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 25 september 1946.

424. De besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden, die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt.

425. Het besluit van de Regent van 5 december 1946 houdende vaststelling van de uitvoeringsbesluiten van de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt.

426. De wet van 1 februari 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefening van het beroep van pleitbezorger.

427. De artikelen 73, 74, 75 en 76 van besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden.

428. De wet van 7 mei 1947 « houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking ».

417. L'arrêté-loi du 30 janvier 1941 attribuant provisoirement compétence à la cour d'appel de Léopoldville pour statuer sur l'appel des décisions des juridictions consulaires et majorant le taux du dernier ressort.

418. L'arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justice de paix.

419. L'arrêté-loi du 22 novembre 1945 modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'hommales et autorisant le port du titre honorifique des fonctions.

420. L'arrêté-loi du 23 novembre 1945 complétant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et modifié par la loi du 1er juin 1949.

421. Les articles 16 et 25 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale.

422. L'arrêté du Régent du 15 février 1946 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour les deux cantons de justice de paix de Schaerbeek.

423. L'article 10 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1946.

424. L'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des dites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926.

425. L'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant les modalités d'exécution de l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique desdites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926.

426. La loi du 1er février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué.

427. Les articles 73, 74, 75 et 76 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

428. La loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation.

129. De nrs 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° van artikel 8 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 14 juli 1951.

De nrs 15°, 26° en 27° van artikel 59[1] van voormeld besluit.

130. Het eerste lid van artikel 13 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen 1940-1945.

131. Het besluit van de Regent van 20 augustus 1947 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers tot vier wordt teruggebracht.

132. De artikelen 49 tot 62 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, genomen in uitvoering van de besluitwet d.d. 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden.

133. Het besluit van de Regent van 2 april 1948 waarbij het bijkomend vredegerecht opgericht te Brussel bij artikel 6 der wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr 209 van 14 november 1935 ermede belast wordt te rekenen van 1 mei 1948 de dienst van de politierechtbank van het kanton Sint-Gillis waar te nemen.

134. De wet van 1 juni 1948 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de minimumleeftijd van de magistraten.

135. Het besluit van de Regent van 15 juni 1948 tot wijziging van artikel 8 van het decreet van 14 december 1810, tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie.

136. Het hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 21 maart 1949 waarbij bepaalde maatregelen worden opgelegd ter voorkoming en bestraffing van bedrog en waarbij commissies worden opgericht ter beslechting van betwistingen in zake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

137. De wet van 19 april 1949 tot bekrachtiging van het verbod voor het openbaar ministerie, bij de beraadslaging van de rechters aanwezig te zijn.

138. Het besluit van de Regent van 25 juni 1949 tot wijziging van het keizerlijk decreet van 14 december 1810, betreffende het beroep van advocaat.

139. De wet van 23 oktober 1950 tot aanvulling van de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken.

140. Het koninklijk besluit van 20 november 1950, houdende wijziging van de samenstelling der werkrechtersraden van eerste aanleg te Antwerpen en te Gent.

141. Het koninklijk besluit van 20 november 1950 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en reisvergoedingen aan de leden der kiesbureau's voor de verkiezingen van de werkrechtersraden.

142. Het koninklijk besluit van 1 februari 1951 tot vaststelling van de toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle.

129. Les nos 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° de l'article 8 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1951.

Les nos 15°, 26° et 27° de l'article 59[1] de l'arrêté précité.

130. L'alinéa premier de l'article 13 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945.

131. L'arrêté du Régent du 20 août 1947 réduisant à quatre le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Verviers.

132. Les articles 49 à 62 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

133. L'arrêté du Régent du 2 avril 1948 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal no 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour le canton de Saint-Gilles.

134. La loi du 1er juin 1948 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne l'âge minimum des magistrats.

135. L'arrêté du Régent du 15 juin 1948 modifiant l'article 8 du décret du 14 décembre 1810, contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau.

136. Le chapitre III de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 imposant certaines mesures destinées à prévenir et à sanctionner la fraude et instituant des commissions pour la solution des contestations en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité.

137. La loi du 19 avril 1949 consacrant l'interdiction de la présence du ministère public au délibéré des juges.

138. L'arrêté du Régent du 25 juin 1949 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810, sur l'exercice de la profession d'avocat.

139. La loi du 23 octobre 1950 complétant la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile.

140. L'arrêté royal du 20 novembre 1950 portant modification de la composition des conseils de prud'hommes de première instance d'Anvers et de Gand.

141. L'arrêté royal du 20 novembre 1950 fixant le montant des jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections prud'homales.

142. L'arrêté royal du 1er février 1951 fixant l'allocation octroyée aux huissiers audienciers.

113. De wet van 31 maart 1951 betreffende de lijst van gezworenen.

114. Het koninklijk besluit van 13 juni 1951 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 juli 1929 betreffende de werkrechtersraad voor zeelieden.

115. Artikel 6 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

116. Artikel 12 van de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen.

117. De wet van 14 juli 1951 betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel.

118. Het koninklijk besluit van 28 december 1951 houdende vaststelling van het bedrag van de per vacatie aan de tolken bij de werkrechtersraden toegekende toelage.

119. Het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van beroep, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1961.

120. Het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters in functie van sommige werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1953, 8 april 1958 en 20 maart 1961.

121. Het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de juridische bijzitters van de werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1958 en 20 maart 1961.

122. De wet van 28 juli 1952 betreffende de magistraten die ertoe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden.

123. De wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken.

124. Artikel 5 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud.

125. De artikelen 3, 6 en 10 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

126. De wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking.

127. De wet van 25 juli 1954 tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

128. De wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3 waarbij het tweede en het derde lid van artikel 123 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden gewijzigd.

443. La loi du 31 mars 1951 relative aux listes de jurés.

444. L'arrêté royal du 13 juin 1951 portant modification de l'arrêté royal du 26 juillet 1929 relatif au conseil de prud'hommes marins.

445. L'article 6 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des invalides de guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre.

446. L'article 42 de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés.

447. La loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce.

448. L'arrêté royal du 28 décembre 1951 portant fixation du taux de l'allocation allouée par vacation aux interprètes près les conseils de prud'hommes.

449. L'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1961.

450. L'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents en charge de certains conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 9 novembre 1953, 8 avril 1958 et 20 mars 1961.

451. L'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1958 et 20 mars 1961.

452. La loi du 28 juillet 1952 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international.

453. La loi du 31 juillet 1952 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

454. L'article 5 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence en matière alimentaire.

455. Les articles 3, 6 et 10 de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953.

456. La loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation.

457. La loi du 25 juillet 1953 modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

458. La loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation, sous réserve des dispositions de l'article 3 modifiant les alinéas 2 et 3 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

459. Het koninklijk besluit van 10 maart 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking.

460. Het koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking.

461. Artikel 27 van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954.

462. Artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 januari 1955 tot uitvoering van de wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dat van hun rechtverkrijgenden.

463. Artikel 1 van de wet van 21 maart 1955 waarbij bekendmaking van de bij de rechterlijke macht openstaande plaatsen voorgeschreven wordt.

464. Artikel 1 van de wet van 10 mei 1955 betreffende de mobiliteit der wedden van de door de staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen.

465. De wet van 10 juni 1955 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

466. Het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep in zake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

467. Het koninklijk besluit van 9 december 1955 tot wijziging van het keizerlijk decreet van 14 december 1810, betreffende de uitoefening van het beroep van advocaat.

468. Het koninklijk besluit van 26 juni 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

469. De wet van 30 juni 1956 tot wijziging van artikel 216 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

470. Het koninklijk besluit van 9 september 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen.

471. Het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 houdende bezoldigingsregeling van de griffiers en de adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 april 1961 en 20 mei 1964.

472. Het koninklijk besluit van 5 maart 1957 tot vaststelling van de toelagen verleend aan de klerken en boden bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 1961.

473. De wet van 27 mei 1957 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1955.

474. De wet van 3 juli 1957 tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen.

459. L'arrêté royal du 10 mars 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation.

460. L'arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation.

461. L'article 27 des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954.

462. L'article 9 de l'arrêté royal du 24 janvier 1955 portant exécution de la loi du 5 juillet 1954 relative à la pension des bourgmestres et échevins et celle de leurs ayants droit.

463. L'article 1er de l a loi du 21 mars 1955 prescrivant la publication des vacances dansl'ordrejudiciaire.

464. L'article 1er de la loi du 10 mai 1955 relative à la mobilité des rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie.

465. La loi du 10 juin 1955 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

466. L'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

467. L'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810, sur l'exercice de la profession d'avocat.

468. L'arrêté royal du 26 juin 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

469. La loi du 30 juin 1956 modifiant l'article 216 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

470. L'arrêté royal du 9 septembre 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets.

471. L'arrêté royal du 27 octobre 1956 portant statut pécuniaire des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 21 avril 1961 et 20 mai 1964.

472. L'arrêté royal du 5 mars 1957 fixant les allocations accordées aux commis et messagers des conseils de prud'hommes, modifié par l'arrêté royal du 27 décembre 1961.

473. La loi du 27 mai 1957 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judicaire, modifiée par la loi du 10 juin 1955.

474. La loi du 3 juillet 1957 étendant la compétence territoriale du tribunal de police d'Anvers.

475. De artikelen 1 tot 11 van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffies van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

476. De wet van 10 februari 1958 betreffende het rechterlijk verlof.

477. Artikel 4 van de wet van 22 maart 1958 tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Lillo, Berendrecht en Zandvliet bij de stad Antwerpen.

478. Het koninklijk besluit van 28 april 1958, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962, 5 december 1962, 10 mei 1963 en 1 juni 1964 betreffende de gerechten bevoegd voor de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, bedienden, zeelieden varend onder Belgische vlag en vrij verzekerden.

479. De wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren.

480. De wet van 20 mei 1958 tot versmelting van de rechterlijke kantons Hoei en Héron.

481. Het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 aangaande de inwerkingtreding van de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren.

482. De wet van 20 april 1959 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957.

483. De wet van 14 maart 1960 tot interpretatie en aanvulling van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot wijziging van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

484. De wet van 25 april 1960 tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi.

485. Het eerste lid van artikel 184 van de wet van 21 juni 1960 houdende statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben.

486. De wet van 12 juli 1960, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961.

487. De wet van 14 juli 1960 tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

488. Het koninklijk besluit van 27 februari 1961, gewijzigd bij koninklijk besluit van 1 1augustus 1961 tot regeling van de inrichting en de werking van de klachtencommissies en van de commissie van beroep in zake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

489. Het koninklijk besluit van 23 maart 1961, houdende oprichting van meerdere kamers voor werklieden en voor bedienden in de werkrechtersraden van beroep te Antwerpen en te Brussel.

475. Les articles 1 à 11 de la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

476. La loi du 10 février 1958 relative aux vacances judiciaires.

477. L'article 4 de la loi du 22 mars 1958 portant incorporation du territoire des communes de Lillo-Berendrecht et Zandvliet à la ville d'Anvers.

478. L'arrêté royal du 28 avril 1958 relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962, 5 décembre 1962, 10 mai 1963 et 1er juin 1964.

479. La loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

480. La loi du 20 mai 1958 portant fusion des cantons judiciaires de Huy et de Héron.

481. L'arrêté royal du 14 août 1958 relatif à la mise en vigueur de la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

482. La loi du 20 avril 1959 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957.

483. La loi du 14 mars 1960 interprétant et complétant l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

484. La loi du 25 avril 1960 portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi.

485. L'alinéa premier de l'article 184 de la loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne.

486. La loi du 12 juillet 1960, modifiée par celle du 27 décembre 1961, portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

487. La loi du 14 juillet 1960 modifiant en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

488. L'arrêté royal du 27 février 1961 modifié par l'arrêté royal du 11 août 1961, réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire.

489. L'arrêté royal du 23 mars 1961 instituant plusieurs chambres pour ouvriers et pour employés au sein des conseils de prud'hommes d'appel d'Anvers et de Bruxelles.

490. Het koninklijk besluit van 23 maart 1961 tot wijziging van de samenstelling en de inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Brussel, Gent en Luik.

491. Het koninklijk besluit van 26 juni 1961 houdende samenstelling en inrichting van de werkrechtersraden van beroep.

492. Het koninklijk besluit van 26 juni 1961, houdende inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Aarlen, Libramont, Marche-en-Famenne en Tongeren.

493. Het koninklijk besluit van 28 juli 1961 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement van de advocaten bij het Hof van Cassatie.

494. Het koninklijk besluit van 13 oktober 1961 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters, ondervoorzitters, effectieve en plaatsvervangende rechtskundige bijzitters alsmede aan de raadsleden van de werkrechtersraden van eerste aanleg en aan de voorzitters, plaatsvervangende voorzitters en raadsleden der werkrechtersraden van beroep.

495. Artikel 2 van de wet van 4 juli 1962, wijzigend artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

496. De artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 27 juli 1962 waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen, die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden.

497. De wet van 28 juli 1962 tot oprichting van politierechtbanken in het rechterlijk arrondissement Brugge.

498. De wet van 28 juli 1962 waarbij in het rechterlijk arrondissement Bergen een politierechtbank wordt opgericht.

499. Het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht van de balie.

500. Het eerste lid van de eerste paragraaf van het eerste artikel van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

501. Artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

502. De artikelen 1 tot 47 van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

503. De wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

504. Artikel 61 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

490. L'arrêté royal du 23 mars 1961 modifiant la composition et l'organisation des conseils de prud'hommes de première instance de Bruxelles, Gand et Liège.

491. L'arrêté royal du 26 juin 1961 portant composition et organisation des conseils de prud'hommes d'appel.

492. L'arrêté royal du 26 juin 1961 portant organisation des conseils de prud'hommes de première instance d'Arlon, Libramont, Marche-en-Famenne et Tongres.

493. L'arrêté royal du 28 juillet 1961 modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation.

494. L'arrêté royal du 13 octobre 1961 fixant le montant des jetons de présence alloués aux présidents, vice-présidents, assesseurs juridiques effectifs et suppléants, ainsi qu'aux conseillers de prud'hommes de première instance et aux présidents, présidents suppléants et conseillers des conseils de prud'hommes d'appel.

495. L'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges.

496. Les articles 2, 3 et 4 de la loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi.

497. La loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police dans l'arrondissemment judiciaire de Bruges.

498. La loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

499. L'arrêté royal du 14 août 1962 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

500. L'alinéa 2 du paragraphe premier de l'article premier de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

501. L'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

502. Les articles 1 à 47 de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

503. La loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et complétant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

504. L'article 61 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

505. De artikelen 1 tot 8 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

506. De wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde.

507. De wet van 9 augustus 1963 tot aanvulling van de artikelen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

508. Het hoofdstuk IX van het koninklijk besluit van 24 september 1963 houdende algemene regeling van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1964.

509. De artikelen 217 tot 259 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

510. Artikel 9 van de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij.

511. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Stambruges et Grandglise, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt.

512. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux en Voroux-Goreux, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 1964 en bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Hollogne-aux-Pierres » geschrapt.

513. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bernissart en Harchies, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt.

514. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Oerle, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer en Wouteringen, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Borgworm » geschrapt.

515. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Beveren en Roeselare, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « en van het gerechtelijk kanton Roeselare » geschrapt.

516. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Luttre en Liberchies, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Seneffe » geschrapt.

505. Les articles 1 à 8 de la loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matières judiciaire.

506. La loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire.

507. La loi du 9 août 1963 complétant les articles 64 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

508. Le chapitre IX de l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1964.

509. Les articles 217 à 259 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

510. L'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande.

511. A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Stambruges et Grandglise, rectifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton de Quevaucamps » sont supprimés.

512. A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux et Voroux-Goreux, modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1964 et ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Hollogne-aux-Pierres » sont supprimés.

513. A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mei 1964 portant fusion des communes de Bernissart et de Harchies, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés.

514. A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Oreye, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer et Otrange, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Waremme » sont supprimés.

515. A l'article 3 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 portant fusion des communes de Beveren et de Roulers, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « et du canton de Roulers » sont supprimés.

516. A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Luttre et Liberchies, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Seneffe » sont supprimés.

517. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Obourg en Saint-Denis, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Bergen » geschrapt.

518. De wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse, jaar VIII, op de inrichting van de rechtbanken.

519. De wet van 10 juli 1964 tot wijziging van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869.

520. De artikelen 38 tot 46 van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd.

521. Het koninklijk besluit van 23 september 1964 tot aanwijzing van de gerechtelijke arrondissementen waarin de voorzitter van de rechtbank, bij toepassing van de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de oprichting van de rechtbanken, een advocaat als pleitbezorger mag assumeren.

517. A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Obourg et Saint-Denis, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Mons » sont supprimés.

518. La loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

519. La loi du 10 juillet 1964 modifiant l'article 102 de la loi du 18 juin 1869.

520. Les articles 38 à 46 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendu aux travailleurs indépendants.

521. L'arrêté royal du 23 septembre 1964 désignant les arrondissements judiciaires dans lesquels le président du tribunal peut assumer un avocat en qualité d'avoué par application de la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.

18.255 — E. Guyot, n. v., Brussel.

170

PROJET DE LOI
CONTENANT LE CODE JUDICIAIRE

TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS REUNIES

Article 1er. Les dispositions qui suivent et qui forment le Code judiciaire et son annexe, régissent l'organisation des cours et tribunaux, leur compétence et la procédure.

ONTWERP VAN WET
HOUDENDE HET GERECHTELIJK WETBOEK

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES

Artikel 1. De volgende bepalingen, die het Gerechtelijk Wetboek en zijn bijvoegsel uitmaken, regelen de organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging van de hoven en rechtbanken.

CODE JUDICIAIRE

PREMIÈRE PARTIE

Principes généraux

CHAPITRE Ier

Dispositions préliminaires

Article premier

Le présent code régit l'organisation des cours et tribunaux, *la compétence et la procédure.*

Article 2

Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, *sous réserve de l'application des dispositions légales non expressément abrogées.*

Article 3

Les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi.

Article 4

Toutes les affaires, suivant leur nature, seront jugées lorsqu'elles sont instruites, dans l'ordre selon lequel le jugement en a été requis.

Article 5

Il y a déni de justice lorsque le juge *refuse* de juger sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi.

Article 6

Les juges ne peuvent prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises.

Article 7

Les juges sont tenus de se conformer aux lois interprétatives dans toutes les affaires où le point de droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires.

Article 8

La compétence est le pouvoir du juge de connaître d'une demande portée devant lui.

GERECHTELIJK WETBOEK

EERSTE DEEL

Algemene beginselen

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepalingen

Artikel 1

Dit wetboek regelt de organisatie *van de hoven en rechtbanken,* de bevoegdheid *en de rechtspleging.*

Artikel 2

De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, *onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten die niet uitdrukkelijk opgeheven zijn.*

Artikel 3

De wetten op de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald.

Artikel 4

Alle zaken worden, volgens hun aard, na behandeling berecht in de orde waarin men hun berechting heeft gevorderd.

Artikel 5

Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid van de wet.

Artikel 6

De rechters mogen in de zaken die aan hun oordeel onderworpen zijn, geen uitspraak doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking.

Artikel 7

De rechters zijn gehouden zich naar de uitleggingswetten te gedragen in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief berecht is op het tijdstip waarop die wetten bindend worden.

Artikel 8

Bevoegdheid is de macht van de rechter om kennis te nemen van een vordering die voor hem is gebracht.

Article 9

La compétence d'attribution est le pouvoir de juridiction déterminé en raison de l'objet, de la valeur et, le cas échéant, de l'urgence de la demande ou de la qualité des parties.

Elle ne peut être étendue, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 10

La compétence territoriale est le pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription, *selon les règles déterminées par la loi.*

Article 11

Les juges ne peuvent déléguer leur juridiction.

Ils peuvent néanmoins adresser des commissions rogatoires à un autre tribunal ou à un autre juge, et même à des autorités judiciaires étrangères, pour faire procéder à des actes d'instruction.

Article 12

La demande en justice est introductive d'instance ou incidente.

La demande introductive d'instance ouvre le procès.

Article 13

La demande incidente consiste dans toute demande formée au cours du procès et qui a pour objet, soit de modifier la demande originaire ou d'introduire des demandes nouvelles entre les parties, soit de faire entrer dans la cause des personnes qui n'y avaient point été appelées.

Article 14

La demande reconventionnelle est la demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Article 15

L'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause.

Elle tend, soit à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie.

Article 16

L'intervention est volontaire lorsque le tiers se présente afin de défendre ses intérêts.

Elle est forcée lorsque le tiers est cité au cours d'une procédure par une ou plusieurs parties.

CHAPITRE II

Des conditions de l'action

Article 17

L'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former.

Article 18

L'intérêt doit être né et actuel.

L'action peut être admise lorsqu'elle a été intentée, même à titre déclaratoire, en vue de prévenir la violation d'un droit gravement menacé.

CHAPITRE III

Jugements et arrêts

Article 19

Le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse, sauf les recours prévus par la loi.

Le juge peut, avant dire droit, ordonner une mesure préalable destinée à instruire la demande ou à régler provisoirement la situation des parties.

Article 20

Les voies de nullité n'ont pas lieu contre les jugements. Ceux-ci ne peuvent être anéantis que sur les recours prévus par la loi.

Artikel 9

Volstrekte bevoegdheid is de rechtsmacht bepaald naar het onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vordering of de hoedanigheid van de partijen.

Zij kan niet worden uitgebreid, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 10

Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied *naar de regels die de wet stelt.*

Artikel 11

De rechters kunnen hun rechtsmacht niet overdragen.

Zij kunnen niettemin ambtelijke opdrachten geven aan een andere rechtbank of aan een andere rechter, en zelfs aan vreemde gerechtelijke overheden, om daden van onderzoek te doen verrichten.

Artikel 12

De vordering is een inleidende vordering of een tussenvordering.

De inleidende vordering opent het rechtsgeding.

Artikel 13

Een tussenvordering is iedere vordering die in de loop van het rechtsgeding wordt ingesteld en ertoe strekt, hetzij om de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de partijen in te stellen, hetzij om personen die nog niet in het geding zijn geroepen, erin te betrekken.

Artikel 14

De tegenvordering is een tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken.

Artikel 15

Tussenkomst is een rechtspleging waarbij een derde persoon partij wordt in het geding.

Zij strekt ertoe, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partijen in het geding te beschermen, hetzij om een veroordeling te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen.

Artikel 16

De tussenkomst is vrijwillig, wanneer de derde opkomt om zijn belangen te verdedigen.

Zij is gedwongen, wanneer de derde in de loop van een rechtspleging gedagvaard wordt door een of meer partijen.

HOOFDSTUK II

Voorwaarden van de rechtsvordering

Artikel 17

De rechtsvordering kan niet worden toegelaten, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen.

Artikel 18

Het belang moet een reeds verkregen en dadelijk belang zijn.

De rechtsvordering kan worden toegelaten, indien zij, zelfs tot verkrijging van een verklaring van recht, is ingesteld om schending van een ernstig bedreigd recht te voorkomen.

HOOFDSTUK III

Vonnissen en arresten

Artikel 19

Het vonnis is een eindvonnis inzover daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is, behoudens de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Alvorens recht te doen, kan de rechter een voorafgaande maatregel bevelen om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

Artikel 20

Middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnissen. Deze kunnen alleen worden vernietigd door de rechtsmiddelen bij de wet bepaald.

Article 21

Les recours ordinaires sont l'opposition et l'appel.

Il existe en outre, selon les cas, des voies de recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie.

Article 22

Les décisions des cours sont intitulées arrêts.

CHAPITRE IV

De la chose jugée

Article 23

L'autorité de la chose jugée n'a lieu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet *de la décision.* Il faut que la chose demandée soit la même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande soit entre les mêmes parties, et formée par elles et contre elles en la même qualité.

Article 24

Toute décision définitive a, dès son prononcé, autorité de chose jugée.

Article 25

L'autorité de la chose jugée fait obstacle à la réitération de la demande.

Article 26

L'autorité de la chose jugée subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée.

Article 27

L'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause devant le juge *du fond* saisi de la demande.

Elle ne peut être soulevée d'office par le juge.

Article 28

Toute décision passe en force de chose jugée dès qu'elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel, sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice des effets des recours extraordinaires.

CHAPITRE V

De la litispendance et de la connexité

Article 29

Il y a litispendance toutes les fois que des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction.

Article 30

Des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément.

CHAPITRE VI

De l'indivisibilité

Article 31

Le litige n'est indivisible, au sens des articles 753, 1053, 1084 et 1135, que lorsque l'exécution conjointe des décisions distinctes auxquelles il donnerait lieu, serait matériellement impossible.

Artikel 21

De gewone rechtsmiddelen zijn verzet en hoger beroep.

Bovendien zijn er, naar gelang van het geval, buitengewone rechtsmiddelen : voorziening in cassatie, derden-verzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter.

Artikel 22

De beslissingen van de gerechtshoven worden arresten genoemd.

HOOFDSTUK IV

Rechterlijk gewijsde

Artikel 23

Het gezag van het rechterlijk gewijsde strekt zich niet verder uit dan tot hetgeen het voorwerp van de beslissing heeft uitgemaakt. Vereist wordt dat de gevorderde zaak dezelfde is; dat de vordering op dezelfde oorzaak berust; dat de vordering tussen dezelfde partijen bestaat, en door hen en tegen hen in dezelfde hoedanigheid gedaan is.

Artikel 24

Iedere eindbeslissing heeft gezag van gewijsde vanaf de uitspraak.

Artikel 25

Het gezag van het rechterlijk gewijsde verhindert dat de vordering opnieuw wordt ingesteld.

Artikel 26

Het gezag van het rechterlijk gewijsde blijft bestaan zolang de beslissing niet ongedaan is gemaakt.

Artikel 27

De exceptie van gewijsde kan in elke stand van het geding worden voorgedragen voor de feitenrechter voor wie de vordering is ingesteld.

Zij kan door de rechter niet ambtshalve worden opgeworpen.

Artikel 28

Iedere beslissing gaat in kracht van gewijsde zodra zij niet meer voor verzet of hoger beroep vatbaar is, behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de gevolgen van de buitengewone rechtsmiddelen.

HOOFDSTUK V

Aanhangigheid en samenhang

Artikel 29

Aanhangigheid bestaat telkens wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennis te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doen.

Artikel 30

Rechtsvorderingen kunnen als samenhangende zaken worden behandeld, wanneer zij onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht.

HOOFDSTUK VI

Onsplitsbaarheid

Artikel 31

Het geschil is enkel onsplitsbaar, in de zin van artikelen 753, 1053, 1084 en 1135, wanneer de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de onderscheiden beslissingen waartoe het aanleiding geeft, materieel onmogelijk zou zijn.

CHAPITRE VII
Des significations et notifications

Article 32

Au sens du présent code, *il faut entendre :*

1° *par signification* : la remise d'une copie de l'acte; *elle a lieu par exploit d'huissier;*

2° *par notification* : l'envoi d'un acte de procédure *en original ou en copie; elle a lieu dans les cas et les formes déterminées par la loi.*

Article 33

La signification est faite à personne lorsque la copie de l'acte est remise en mains propres du destinataire.

La signification à personne peut être faite au destinataire en tout lieu où l'huissier de justice le trouve.

Si le destinataire refuse de recevoir la copie de l'acte, l'huissier de justice constate ce refus sur l'original et la signification est réputée faite à personne.

Article 34

La signification à une personne morale est réputée faite à elle-même lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au préposé qui a qualité, *en vertu de la loi, des statuts ou par délégation régulière, pour représenter, même avec d'autres, la personne morale en justice.*

Article 35

Si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile ou *à défaut de domicile, à la résidence du destinataire et, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif.*

La copie de l'acte est remise à un de ses parents, alliés, préposés *ou serviteurs.*

Elle ne peut être remise à un enfant qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

L'huissier de justice instrumentant peut obtenir du commissaire de police lorsque celui-ci en est instruit, l'indication du lieu de résidence de la partie qui n'a pas de domicile.

Article 36

Au sens du présent code, il faut entendre :

par domicile : le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

par résidence : tout autre établissement *tel* le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.

Article 37

Dans le cas où l'exploit n'a pu être signifié comme il est dit à l'article 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de police, au bourgmestre, à un échevin *ou au fonctionnaire délégué à cet effet.*

L'huissier de justice laisse au domicile *ou à défaut de domicile à la résidence du destinataire,* sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où il pourra le retirer après sa signification.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributions et le fonctionnement.

Article 38

Le bureau central, le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin *ou le fonctionnaire délégué à cette fin selon le cas,* prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

Il avise l'huissier de justice instrumentant de la date à laquelle la copie de l'exploit a été remise au destinataire *ou* à l'une des personnes prévues à l'article 35.

HOOFDSTUK VII
Betekeningen en kennisgevingen

Artikel 32

In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij *deurwaardersexploot;*

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging *in origineel of in afschrift; zij geschiedt in de gevallen en de vormen die de wet bepaalt.*

Artikel 33

De betekening geschiedt aan de persoon, wanneer het afschrift van de akte aan de geadresseerde zelf wordt ter hand gesteld.

De betekening aan de persoon kan aan de geadresseerde worden gedaan op iedere plaats waar de gerechtsdeurwaarder hem aantreft.

Indien de geadresseerde het afschrift van de akte weigert in ontvangst te nemen, stelt de gerechtsdeurwaarder die weigering vast op het origineel en de betekening wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan.

Artikel 34

De betekening aan een rechtspersoon wordt geacht aan die persoon zelf te zijn gedaan, wanneer het afschrift van de akte is ter hand gesteld aan het orgaan dat of de aangestelde die krachtens de wet, de statuten of een regelmatige opdracht bevoegd is om de rechtspersoon, zelfs samen met anderen, in rechte te vertegenwoordigen.

Artikel 35

Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats of, *bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde en, voor een rechtspersoon, aan de maatschappelijke of administratieve zetel.*

Het afschrift van de akte wordt ter hand gesteld aan een van zijn bloedverwanten, aanverwanten, *dienstboden of* aangestelden.

Het mag niet worden ter hand gesteld aan een kind dat geen volle zestien jaar oud is.

De optredende gerechtsdeurwaarder kan zich door de commissaris van politie de plaats laten aanwijzen waar de partij verblijft, wanneer die hem bekend is en de partij geen woonplaats heeft.

Artikel 36

In dit wetboek wordt verstaan :

onder woonplaats : de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

onder verblijfplaats : iedere andere vestiging, *zoals* de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft.

Artikel 37

Ingeval het exploot niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het politiecommissariaat en, waar geen commissaris van politie is, aan de burgemeester, aan een schepen *of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft.*

De gerechtsdeurwaarder laat in de woonplaats *of, bij gebreke van een woonplaats, in de verblijfplaats* van de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbieding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het na betekening kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadcentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

Artikel 38

Het hoofdkantoor, de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen *of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, naar gelang van het geval,* neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende.

Zij berichten de optredende gerechtsdeurwaarder op welke datum het afschrift van het exploot ter hand gesteld is aan de geadresseerde of aan een van de personen in artikel 35 bedoeld.

Article 39

Lorsque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification *et la notification* peuvent être faites à ce domicile.

Si la copie est remise au domicile élu en mains propres du mandataire, la signification est réputée faite à personne.

La signification *et la notification ne peuvent* plus avoir lieu au domicile élu, si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité.

Article 40

A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu *connus*, la copie de l'acte est adressée par l'huissier *de justice* sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger et *en outre* par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou de leur résidence. La signification est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi dans les formes prévues au présent article.

A ceux qui n'ont en Belgique ni à l'étranger de domicile, de résidence *ou de domicile élu* connus, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel siège le juge qui doit connaître ou a connu de la demande; si aucune demande n'est ou n'a été portée devant le juge, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel le requérant a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, au procureur du Roi à Bruxelles.

Les significations peuvent toujours être faites à la personne si celle-ci est trouvée en Belgique.

La signification à l'étranger ou au procureur du Roi est non avenue si la partie à la requête de laquelle elle a été accomplie connaissait le domicile ou la résidence ou le domicile élu en Belgique ou, le cas échéant, à l'étranger du signifié.

Article 41

Toute signification à faire au Roi, pour ses domaines, a lieu à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

Article 42

Les significations sont faites :

1° à l'Etat, au cabinet du ministre compétent pour en connaître, *ou, si l'objet du litige entre dans les attributions du Sénat ou de la Chambre des Représentants, au greffe de l'assemblée mise en cause,* sans préjudice des règles énoncées à l'article 705;

2° à la province, au siège du gouvernement provincial;

3° à la commune, à la maison communale;

4° aux établissements publics, d'utilité publique et aux fondations, au siège de leur administration;

5° aux sociétés ayant la personnalité civile, à leur siège social ou, à défaut, à leur siège d'opération ou, s'il n'y en a pas, à la personne ou au domicile de l'un des administrateurs, gérants ou associés;

6° aux sociétés étrangères ayant la personnalité civile, à leur siège social, à leur succursale ou au siège d'opération qu'elles possédent en Belgique;

7° aux sociétés en liquidation, au siège social ou au domicile de l'un des liquidateurs ou, à défaut de liquidateur, au procureur du Roi dans le ressort duquel le dernier siège social était établi.

Les personnes physiques, organes de la Chambre des représentants et du Sénat, sont leur président ou leur greffier lorsque l'assemblée est dissoute, ajournée ou quand la session est close.

Artikel 39

Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, *mogen* de betekening *en de kennisgeving* aan die woonplaats geschieden.

Wordt het afschrift aan de gekozen woonplaats ter hand gesteld aan de lasthebber persoonlijk, dan wordt de betekening geacht aan de persoon te zijn gedaan.

De betekening *en de kennisgeving mogen* niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent.

Artikel 40

Ten aanzien van hen die in België *geen gekende woonplaats, verblijfplaats, of gekozen woonplaats hebben,* stuurt de *gerechtsdeurwaarder* bij een ter post aangetekende brief het afschrift van de akte aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland en met de luchtpost indien de plaats van bestemming niet in een aangrenzend land ligt, onverminderd enige andere wijze van toezending overeengekomen tussen België en het land waar zij hun woon- of verblijfplaats hebben. De betekening wordt geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs in de vormen die in dit artikel worden bepaald.

Heeft de betrokkene in België noch in het buitenland een gekende woonplaats, verblijfplaats, noch gekozen woonplaats, dan wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de rechter die van de vordering kennis moet nemen of heeft genomen, zitting houdt; is of wordt er geen vordering voor de rechter gebracht, dan geschiedt de betekening aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de verzoeker zijn woonplaats heeft of, indien hij geen woonplaats in België heeft, aan de procureur des Konings te Brussel.

De betekeningen mogen altijd aan de persoon worden gedaan, indien deze in België wordt aangetroffen.

De betekening in het buitenland of aan de procureur des Konings is ongedaan indien de partij op wier verzoek ze verricht is, de woonplaats of de verblijfplaats of de gekozen woonplaats van degene aan wie betekend wordt, in België of, in voorkomend geval in het buitenland, kende.

Artikel 41

Iedere betekening ten aanzien van de Koning met betrekking tot zijn domeinen wordt gedaan aan de persoon en aan het kabinet van de intendant of van de administrateur van zijn civiele lijst.

Artikel 42

De betekeningen worden gedaan :

1° ten aanzien van de Staat, aan het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen of, indien het voorwerp van het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Senaat of de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan de griffie van de betrokken vergadering, onverminderd de in artikel 705 gestelde regels;

2° ten aanzien van de provincie, aan de zetel van het provinciebestuur;

3° ten aanzien van de gemeente, aan het gemeentehuis;

4° ten aanzien van openbare instellingen, instellingen van openbaar nut en stichtingen, aan de zetel van hun bestuur;

5° ten aanzien van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, aan de maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, aan de bedrijfszetel of, indien er geen is, aan de persoon of aan de woonplaats van een der beheerders, zaakvoerders of vennoten;

6° ten aanzien van buitenlandse vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, aan hun maatschappelijke zetel, aan hun filiaal of aan hun bedrijfszetel in België;

7° ten aanzien van in vereffening zijnde vennootschappen, aan de maatschappelijke zetel of aan de woonplaats van een der vereffenaars of, indien er geen vereffenaar is, aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de laatste maatschappelijke zetel gevestigd was.

De natuurlijke personen, organen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, zijn de voorzitters ervan, of de griffier wanneer de vergadering ontbonden is of verdaagd of wanneer de zitting gesloten is.

Article 43

A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier *de justice* instrumentant et contenir l'indication :

1° des jour, mois et an et du lieu de la signification;
2° des nom, prénom, *profession*, domicile et, *le cas échéant*, qualité *et inscription au registre de commerce* de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile et, *le cas échéant*, qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom et, *le cas échéant*, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40;

5° *des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude;*
6° du coût détaillé de l'acte.
La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

Article 44

Lorsque la copie n'a pu être remise à la personne elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée, portant le cachet de l'étude de *l'huissier de justice* apposé sur la fermeture du pli, les nom, prénom et domicile du destinataire et la mention « *Pro Justitia* — A remettre d'urgence ». Aucune autre indication ne peut figurer sur l'enveloppe.
L'accomplissement de toutes ces formalités est relaté dans l'exploit et sur la copie.
Toutefois les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ne sont pas placées sous pli fermé si elles sont remises à l'une de ces personnes au domicile commun.

Article 45

La copie de l'exploit doit à peine de nullité contenir toutes les mentions de l'original et être revêtue de la signature de l'huissier. *de justice.*

Article 46

Dans les cas prévus par la loi, le ministère public et le greffier font procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste au destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, *à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet,* ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, *37, 38 et 39.* La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; *le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.*

Le ministre qui a l'administration des postes dans ses attributions détermine le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception.
Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé à la poste, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales.

Article 47

Aucune signification ne peut être faite dans un lieu non ouvert au public soit avant six heures du matin et après neuf heures du soir, soit un samedi, un dimanche ou un jour férié légal si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être portée devant lui, du juge qui a autorisé l'acte, lorsqu'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable et dans tous les autres cas, du président du tribunal *de première instance.*

CHAPITRE VIII
Délais

Article 48

Sauf si la loi en *a disposé* autrement, les délais établis pour l'accomplissement des actes de procédure sont soumis aux règles énoncées au présent chapitre.

Artikel 43

Op straffe van nietigheid, moet het exploot van betekening door de optredende *gerechtsdeurwaarder* ondertekend zijn en vermelden :
1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;
2° de naam, de voornaam, *het beroep,* de woonplaats *en in voorkomend geval* de hoedanigheid *en de inschrijving in het handelsgerister* van de persoon op wiens verzoek het exploot wordt betekend;
3° de naam, de voornaam, de woonplaats *en in voorkomend geval* de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is;
4° de naam, de voornaam *en in voorkomend geval* de hoedanigheid van de persoon aan wie afschrift is ter hand gesteld, ofwel dat het exploot op de post is afgegeven in de gevallen bedoeld in artikel 40;
5° de naam *en* de voornaam *van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor;*
6° de omstandige opgave van de kosten der akte.
De persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, tekent het origineel voor gezien. Weigert hij te tekenen, dan maakt de deurwaarder daarvan melding in het exploot.

Artikel 44

Wanneer het afschrift niet aan de persoon zelf kan worden ter hand gesteld, wordt het afgegeven onder gesloten omslag, met de stempel van het kantoor van de *gerechtsdeurwaarder* op de sluiting, de naam, de voornaam en de woonplaats van de geadresseerde en de vermelding « *Pro Justitia* — Dadelijk af te geven ». Op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen.
Van het vervullen van al die formaliteiten wordt melding gemaakt in het exploot en op het afschrift.
De afschriften van een exploot betreffende verscheidene personen met dezelfde woonplaats worden *evenwel* niet onder gesloten omslag *afgegeven indien de afgifte geschiedt aan een van die personen aan de gemeenschappelijke woonplaats.*

Artikel 45

Het afschrift van het exploot moet, op straffe van nietigheid, alle vermeldingen van het origineel bevatten en door de *gerechtsdeurwaarder* getekend zijn.

Artikel 46

In de gevallen die de wet bepaalt, zorgen het openbaar ministerie en de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.
De gerechtsbrief wordt door de postdienst aan de geadresseerde ter hand gesteld aan zijn woonplaats, aan het politiecommissariaat of aan de burgemeester, *aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft,* zoals bepaald is in de artikelen 33, 35, *37, 38 en 39.* De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. *Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan het ontvangbewijs.*
De minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der posterijen behoort, bepaalt het formaat en de dienstaanwijzingen die op de omslag en op het ontvangbewijs moeten voorkomen.
Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaald.

Artikel 47

In een voor het publiek niet toegankelijke plaats mag geen betekening worden gedaan vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds, noch op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtiging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is vereist, en in alle andere gevallen met verlof van de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg.*

HOOFDSTUK VIII
Termijnen

Artikel 48

Tenzij de wet anders bepaalt, zijn de termijnen voor het verrichten van de proceshandelingen onderworpen aan de regels van dit hoofdstuk.

Article 49

La loi établit les délais. *Le juge ne peut fixer ceux-ci que si la loi le lui permet.*

Article 50

Les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés, ni prorogés, même de l'accord des parties, à moins que cette déchéance n'ait été couverte dans les conditions prévues par la loi.

Néanmoins si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires il est prorogé d'un mois.

Article 51

Le juge peut, avant l'échéance, abréger ou proroger les délais qui ne sont pas établis à peine de déchéance. Sauf si la loi en dispose autrement, la prorogation ne peut avoir une durée supérieure au délai originaire et il ne peut être accordé de prorogation ultérieure, si ce n'est pour des motifs graves et par décision motivée.

Article 52

Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend *tous les jours même* le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

Article 53

Le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé de droit jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Article 54

Le délai établi en mois ou en années se compte de quantième à veille de quantième.

Article 55

Lorsque la loi prévoit qu'à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, il y a lieu d'augmenter les délais qui lui sont impartis, cette augmentation est :

1° de quinze jours, lorsque la partie réside dans un pays limitrophe ou dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne;

2° de trente jours, lorsqu'elle réside dans un autre pays d'Europe;

3° de quatre-vingts jours, lorsqu'elle réside dans une autre partie du monde.

Article 56

Le décès de la partie suspend le cours du délai qui lui était imparti pour faire opposition, interjeter appel ou se pourvoir en cassation.

Ce délai *ne reprend* cours qu'après *une nouvelle* signification de la décision faite au domicile du défunt et à compter de l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer si la décision a été signifiée avant qu'ils soient expirés.

Cette signification peut être faite aux héritiers collectivement et sans désignation de leurs nom et qualité. *Néanmoins s'il apparaît qu'il n'a pas été instruit de la signification, tout intéressé pourra être relevé de la déchéance résultant de l'expiration des délais de recours.*

Article 57

A moins que la loi n'en ait disposé autrement, le délai d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation court à partir de la signification de la décision à personne, ou à domicile, ou, le cas échéant, de la remise de la copie ainsi qu'il est dit à l'article 37.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu et à qui la signification n'est pas faite à personne, le délai court à partir de la remise d'une copie de l'exploit à la poste ou, le cas échéant, au procureur du Roi.

Contre les incapables le délai ne court qu'à partir de la signification de la décision à leur représentant légal.

Artikel 49

De wet bepaalt de termijnen. *De rechter mag ze enkel vaststellen indien de wet hem dit veroorlooft.*

Artikel 50

De termijnen, op straffe van verval gesteld, mogen niet worden verkort of verlengd, zelfs met instemming van partijen, tenzij dat verval gedekt is onder de omstandigheden bij de wet bepaald.

Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vacantie, dan wordt hij met een maand verlengd.

Artikel 51

De rechter kan termijnen die niet op straffe van verval zijn bepaald, voor hun vervaltijd verkorten of verlengen. Tenzij de wet anders bepaalt, mag de verlenging niet langer zijn dan de oorspronkelijke termijn en nadien mag geen verlenging meer worden toegestaan behalve om gewichtige redenen en bij een met redenen omklede beslissing.

Artikel 52

De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hem doet ingaan, en omvat *alle dagen*, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Artikel 53

De vervaldag is in de termijn begrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn van rechtswege verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Artikel 54

Een in maanden of in jaren bepaalde termijn wordt gerekend van de zoveelste tot de dag voor de zoveelste.

Artikel 55

Wanneer de wet bepaalt dat ten aanzien van de partij die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats heeft, de termijnen die haar verleend werden dienen verlengd te worden, dan bedraagt die verlenging :

1° vijftien dagen, wanneer de partij in een aangrenzend land of in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië verblijft;

2° dertig dagen, wanneer zij in een ander land van Europa verblijft;

3° tachtig dagen, wanneer zij in een ander werelddeel verblijft.

Artikel 56

Het overlijden van de partij schorst het verloop van de termijn die haar was verleend om in verzet, hoger beroep of cassatie te komen.

Deze termijn begint eerst opnieuw te lopen na *een nieuwe* betekening van de beslissing aan de woonplaats van de overledene, en te rekenen van het verstrijken van de termijnen om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden, indien de beslissing betekend is vóór het verstrijken van die termijnen.

Deze betekening kan aan de erfgenamen gezamenlijk worden gedaan, zonder opgave van hun naam en hoedanigheid. *Iedere betrokkene kan nochtans van het verval wegens verstrijken van de voorzieningstermijn worden vrijgesteld, indien blijkt dat hij van de betekening geen kennis heeft gekregen.*

Artikel 57

Tenzij de wet anders bepaalt, begint de termijn voor verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie bij de betekening van de beslissing aan de persoon of aan de woonplaats, of in voorkomend geval vanaf de afgifte van het afschrift zoals bepaald is in artikel 37.

Ten aanzien van degenen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben en ingeval de kennisgeving niet aan de persoon is gedaan, begint de termijn bij de afgifte van een afschrift van het exploot aan de post of in voorkomend geval aan de procureur des Konings.

Tegen onbekwamen begint de termijn eerst bij de betekening van de beslissing aan hun wettelijke vertegenwoordiger.

DEUXIÈME PARTIE
L'organisation judiciaire

LIVRE PREMIER
Organes du pouvoir judiciaire

Article 58

L'organisation de la justice de paix, *du tribunal de police, du tribunal d'arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, de la cour d'appel, de la cour du travail, de la cour d'assises* et de la Cour de cassation est régie par le présent code.

L'organisation et les attributions *des tribunaux militaires sont* régies par des lois spéciales.

TITRE PREMIER
Des cours et tribunaux et de leurs membres

CHAPITRE Ier
Le juge de paix et le tribunal de police

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 59

Il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Article 60

Il y a des tribunaux de police.

Dans les cantons indiqués à l'article 3 de l'annexe au présent code, un ou plusieurs juges exercent exclusivement leurs fonctions au tribunal de police. Dans les autres cantons, les fonctions de juge au tribunal de police sont remplies par le juge de paix.

Article 61

Le siège des justices de paix est déterminé à l'article 1er de l'annexe au présent code.

Le siège des tribunaux de police est établi au siège de la justice de paix, sans préjudice des cas prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Article 62

Les justices de paix et les tribunaux de police sont répartis en deux catégories.

La première comprend les justices de paix et les tribunaux de police établis au chef-lieu des provinces ou dont les cantons ont au moins cinquante mille habitants.

La deuxième comprend les justices de paix et les tribunaux de police dont les cantons ont moins de cinquante mille habitants.

Article 63

Lorsque plusieurs cantons comprennent chacun une partie de la même commune, chaque partie de la commune est réputée compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Lorsqu'une commune est divisée en plusieurs cantons, chaque canton est réputé compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Le Roi détermine annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent.

Les changements de classification n'ont d'effet qu'à partir de la publication de l'arrêté royal au *Moniteur belge*. Cette publication a lieu dans les six premiers mois de l'année.

Article 64

Des juges de paix suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police.

Le nombre des juges suppléants attachés à un siège est de quatre au plus.

DEEL II
Gerechtelijke organisatie

EERSTE BOEK
Organen van de rechterlijke macht

Artikel 58

Dit wetboek regelt de organisatie van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, *de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel*, de hoven van beroep, *de arbeidshoven*, de hoven van assisen en van het Hof van Cassatie.

De organisatie en de bevoegdheden *van de militaire rechtbanken* worden door bijzondere wetten geregeld.

EERSTE TITEL
Hoven en rechtbanken — Leden

HOOFDSTUK I
Vrederechter en politierechtbank

EERSTE AFDELING
Algemene bepalingen

Artikel 59

Er is een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Artikel 60

Er zijn politierechtbanken.

In de kantons bepaald in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek, oefenen één of meer rechters uitsluitend hun ambt uit in de politierechtbank. In de andere kantons wordt het ambt van rechter in de politierechtbank uitgeoefend door de vrederechter.

Artikel 61

De zetel van de vredegerechten wordt bepaald in artikel 1 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

De zetel van de politierechtbanken wordt gevestigd in de zetel van het vredegerecht, onverminderd de gevallen bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Artikel 62

De vredegerechten en de politierechtbanken zijn ingedeeld in twee klassen.

De eerste omvat de vredegerechten en de politierechtbanken die in de provinciehoofdplaatsen gevestigd zijn of waarvan de kantons ten minste vijftigduizend inwoners tellen.

De tweede omvat de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de kantons minder dan vijftigduizend inwoners tellen.

Artikel 63

Wanneer verscheidene kantons elk een gedeelte van dezelfde gemeente omvatten, wordt elk gedeelte van de gemeente geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

Wanneer een gemeente in verscheidene kantons is ingedeeld, wordt elk kanton geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

De Koning bepaalt jaarlijks de bevolking van ieder kanton op de grondslag van het aantal inwoners op de voorgaande 31e december.

Veranderingen van klasse hebben eerst gevolg vanaf de dag waarop het koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Die bekendmaking heeft plaats in de eerste zes maanden van het jaar.

Artikel 64

Plaatsvervangende vrederechters kunnen worden benoemd in de vredegerechten en in de politierechtbanken.

Aan een gerecht kunnen ten hoogste vier plaatsvervangende rechters worden verbonden.

Article 65

En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police ou de vacance de leur charge, le premier président de la cour d'appel peut par ordonnance déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police, effectif ou suppléant, du ressort du tribunal d'arrondissement, qui accepte cette délégation.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

SECTION II

Du service

Article 66

Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par le Roi sur *avis du tribunal* d'arrondissement, du procureur du Roi, du juge de paix ou de juge au tribunal de police et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Cette détermination ne fait pas obstacle à ce que le juge, si les nécessités du service le justifient, *tienne des audiences extraordinaires d'autres jours*, même les dimanches et jours fériés, le matin comme l'après-midi. Il peut donner audience chez lui en tenant les portes ouvertes.

Article 67

Dans les communes divisées en plusieurs cantons, *hormis les cas où un tribunal de police a été institué conformément aux dispositions de l'article 3 de l'annexe au présent code*, le service du tribunal de police est fait, pendant un terme que fixe le Roi, successivement par chaque juge de paix, en commençant par le plus ancien. Le Roi peut aussi diviser le tribunal de police en plusieurs sections, desservies chacune par un juge de paix.

Article 68

Lorsque le tribunal de police comprend plusieurs juges, le plus ancien a la *direction du siège* et assume la répartition du service.

Article 69

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de paix de complément chargés d'assurer, concurremment avec le juge de paix ou le cas échéant le juge au tribunal de police titulaire, la desserte d'un ou de plusieurs cantons.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, *du tribunal* d'arrondissement *et du* procureur du Roi.

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix ou juges au tribunal de police titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Article 70

Aux sièges où existent un ou plusieurs juges de complément, le juge titulaire a la responsabilité et procède à la répartition du service.

Lorsque cette répartition intéresse plusieurs juridictions pourvues de titulaires différents, elle est réglée de commun accord entre ceux-ci.

Les difficultés sont tranchées par *le tribunal* d'arrondissement, sur avis du procureur du Roi.

Article 71

Les juges suppléants, suivant l'ordre de leur nomination, sont appelés à remplacer le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

Article 72

En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal d'arrondissement renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jugement de renvoi est rendu à la requête de la partie la plus diligente, parties

Artikel 65

Wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zijn ambt openstaat, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een andere, werkende of plaatsvervangende, vrederechter of rechter in de politierechtbank van het rechtsgebied der arrondissementsrechtbank, die dit aanvaardt, *opdragen* er tijdelijk zijn ambt te vervullen samen met dat waarvan hij titularis is.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn voor een ander gerecht de behandeling te hervatten van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

AFDELING II

Dienst

Artikel 66

De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden door de Koning vastgesteld op advies *van de arrondissementsrechtbank*, van de procureur des Konings, van de vrederechter of de rechter in de politierechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.

Deze vaststelling belet niet dat de rechter, *op andere dagen, buitengewone zittingen houdt*, zelfs op zon- en feestdagen, zowel 's voormiddags als namiddags, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen. Hij kan te zijnen huize zitting houden met open deuren.

Artikel 67

Behalve in de gevallen *waarin een politierechtbank wordt opgericht overeenkomstig* artikel 3 *van het eerste deel* van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek wordt de dienst van de politierechtbank in de gemeenten die in verscheidene kantons ingedeeld zijn, gedurende een termijn die de Koning bepaalt, achtereenvolgens waargenomen door elke vrederechter, te beginnen met de oudstbenoemde. De Koning kan ook de politierechtbank splitsen in verscheidene afdelingen, elk bediend door een vrederechter.

Artikel 68

Wanneer er in de politierechtbank verscheidene rechters zijn, berust de *leiding van de rechtbank* en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

Artikel 69

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning toegevoegde vrederechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter of in voorkomend geval met de rechter titularis in de politierechtbank, een of meer kantons te bedienen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van *de arrondissementsrechtbanken* van de procureur des Konings.

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter titularis of rechter titularis in de politierechtbank wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

Artikel 70

In gerechten met een of meer toegevoegde rechters berust de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst bij de rechter titularis.

Wanneer bij deze verdeling verscheidene gerechten met verschillende titularissen betrokken zijn, wordt zij door hen in onderlinge overeenstemming geregeld.

De moeilijkheden worden door *de arrondissementsrechtbank* beslecht op advies van de procureur des Konings.

Artikel 71

De plaatsvervangende rechters worden volgens de orde van hun benoeming geroepen om de vrederechter of de rechter in de politierechtbank te vervangen.

Artikel 72

Ingeval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig verhinderd zijn, verwijst de arrondissementsrechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest

présentes ou dûment appelées sous pli judiciaire, par le greffier, et le procureur du Roi entendu.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Si des circonstances de force majeure le justifient, le Roi peut, sur avis du premier président de la cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune du ressort de la cour.

CHAPITRE II

Le tribunal d'arrondissement, le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION PREMIERE

Disposition générale

Article 73

Il y a un tribunal d'arrondissement, *un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce* par arrondissement judiciaire.

SECTION II

Le tribunal d'arrondissement

Article 74

Le tribunal d'arrondissement est composé du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail et du président du tribunal de commerce ou des juges qui, dans chacun de ces tribunaux, les remplacent.

Article 75

Le tribunal d'arrondissement est présidé *par le magistrat le plus ancien en rang.*

SECTION III

Du tribunal de première instance

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles *et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.*

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Article 77

Le tribunal de première instance se compose d'un président du tribunal et de juges.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents.

Article 78

Les chambres du tribunal de première instance sont constituées d'un ou de trois juges.

Article 79

Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges *au tribunal de la jeunesse.*

Ces magistrats sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans. *Les juges d'instruction et les juges des saisies* peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises *au tribunal de première instance.*

Lorsqu'un magistrat a exercé les fonctions de juge au tribunal de la jeunesse pendant huit années consécutives, le renouvellement de sa désignation à ces fonctions a lieu à titre définitif.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service.

gerede partij, de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, en de procureur des Konings gehoord.

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het hof.

HOOFDSTUK II

Arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel

EERSTE AFDELING

Algemene bepaling

Artikel 73

Er is in ieder gerechtelijk arrondissement, een arrondissementsrechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel.

AFDELING II

Arrondissementsrechtbank

Artikel 74

De arrondissementsrechtbank bestaat uit de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel of uit de rechters die hen in die respectieve rechtbanken vervangen.

Artikel 75

De arrondissementsrechtbank wordt voorgezeten door de *magistraat die de oudste is in zijn rang.*

AFDELING III

Rechtbank van eerste aanleg

Artikel 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken *en één of meer jeugdkamers.*

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

Artikel 77

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een voorzitter van de rechtbank en uit rechters.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, omvat ze daarenboven één of meer ondervoorzitters.

Artikel 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Artikel 79

De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, één of meer beslagrechters en één of meer rechters *in de jeugrechtbank.*

Die magistraten worden voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan worden vernieuwd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. *De onderzoeksrechters en de beslagrechters* kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berchting van de zaken die *aan de rechtbank van eerste aanleg* worden voorgelegd.

Heeft een magistraat gedurende acht opeenvolgende jaren het ambt uitgeoefend van rechter in de jeugdrechtbank, dan houdt de hernieuwing vaste aanwijzing in.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.

Article 80

En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge *au tribunal de la jeunesse*, le président du *tribunal désigne* un juge *effectif pour le remplacer.*

En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire du procureur du Roi, désigner un juge *effectif* pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme peut être renouvelé.

SECTION IV

Du tribunal du travail

Article 81

Le tribunal du travail comprend deux ou plusieurs chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et siège en outre au nombre de deux juges sociaux assesseurs.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5° et 6°, 579, 580 et 583, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 581 et 582 un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier ou travailleur des ports, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir à la même catégorie que le travailleur en cause.

Article 82

Le tribunal du travail se compose d'un président, juge au tribunal du travail, et de juges sociaux assesseurs.

Dans les cas *déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vices-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal du travail.*

Article 83

Le Roi détermine, sur proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les juges sociaux assesseurs sont appelés à siéger en application de l'article 81.

SECTION V

Du tribunal de commerce

Article 84

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires assesseurs.

Article 85

Le tribunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal de commerce, et de juges consulaires assesseurs.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.

SECTION VI

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 86

Il y a dans chaque tribunal *de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce* un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. Chaque section est constituée d'un juge effectif.

Artikel 80

Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter *of een* rechter *in de jeugdrechtbank*, wijst de voorzitter van de *rechtbank een werkend* rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Deze termijn kan worden vernieuwd.

AFDELING IV

Arbeidsrechtbank

Artikel 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit twee of meer kamers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en houdt daarenboven zitting met twee rechters-assessoren in sociale zaken.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5° en 6°, 579, 580 en 583 moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 581 en 582 moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper of havenarbeider, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren tot dezelfde kategorie als de betrokken werknemer.

Artikel 82

De arbeidsrechtbank bestaat uit een voorzitter, rechter in de arbeidsrechtbank, en rechters-assessoren in sociale zaken.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeidsrechtbank.

Artikel 83

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels volgens welke de rechters-assessoren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van artikel 81.

AFDELING V

Rechtbank van koophandel

Artikel 84

De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de *rechtbank van koophandel* en telt bovendien twee rechters-assessoren in handelszaken.

Artikel 85

De rechtbank van koophandel bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, en uit rechters-assessoren in handelszaken.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters in de rechtbank van koophandel.

AFDELING VI

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 86

Er is in iedere *rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel* een bureau voor rechtsbijstand dat uit een of meer afdelingen bestaat. Iedere afdeling bestaat uit een *werkend* rechter.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le président du tribunal.

SECTION VII

Des juges suppléants

Article 87

Il y a des juges suppléants *auprès du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce;* ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont nommés pour remplacer momentanément, soit les juges, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Il y a *des juges sociaux suppléants et des juges consulaires suppléants,* nommés pour remplacer momentanément les *juges sociaux et consulaires* empêchés.

SECTION VIII

Du service

Article 88

Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, *du premier président de la cour du travail,* du procureur général, du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, *de l'auditeur du travail, des greffiers en chef* et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Ce règlement détermine le nombre *des chambres et leurs attributions,* les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres *qui au tribunal de première instance siègent* respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

Article 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal *de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce,* soit d'office, soit à la demande du premier président de la cour d'appel, *ou, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail, du premier président de la cour du travail,* constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges *et, le cas échéant, des juges assesseurs* qu'il désigne.

Article 90

Lorsqu'une chambre du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce est surchargée, le président de cette juridiction peut répartir une partie des affaires attribuées à cette chambre entre les autres *chambres du tribunal.*

Article 91

En matière civile et correctionnelle et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois juges ou à celles ne comprenant qu'un juge.

Néanmoins, en matière répressive, le prévenu peut, au plus tard après l'interrogatoire d'identité, demander son renvoi devant une chambre à trois juges, qui sera alors ordonné.

Article 92

§ 1er. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les demandes relatives à l'état des personnes;

2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

3° les appels des jugements rendus en premier ressort par les juges de paix et les tribunaux de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

5° les affaires en matière disciplinaire.

§ 2. *Lorsque de plusieurs causes connexes l'une d'elles au moins doit être portée devant une chambre composée de trois juges, le président du tribunal les fixe toutes devant une telle chambre, même s'il y a lieu, à cette fin, de modifier leur distribution antérieure.*

De zaken worden verdeeld over de verscheidene afdelingen volgens een reglement dat de voorzitter van de rechtbank vaststelt.

AFDELING VII

Plaatsvervangende rechters

Artikel 87

Er zijn plaatsvervangende rechters in *de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;* zij hebben geen gewone bezigheden en worden benoemd om verhinderde rechters of leden van het openbaar ministerie tijdelijk te vervangen.

Er zijn plaatsvervangende rechters in *sociale zaken* en plaatsvervangende rechters in *handelszaken,* benoemd om verhinderde rechters in *sociale zaken en rechters in handelszaken* te vervangen.

AFDELING VIII

Dienst

Artikel 88

Het bijzonder reglement voor *elke rechtbank* wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, *de eerste voorzitter van het arbeidshof,* van de procureur-generaal, van de *arrondissementsrechtbank,* van de procureur des Konings, *van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffiers* en van de stafhouder van de Orde van Advokaten.

Dit reglement bepaalt het aantal *kamers en hun* bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die *in de rechtbank van eerste aanleg* onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Artikel 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel,* hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter van het hof van beroep *of, wanneer het gaat om de arbeidsrechtbank, van de eerste voorzitter van het arbeidshof,* een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechters-assessoren die hij aanwijst.

Artikel 90

Wanneer een kamer in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel overladen is, kan de voorzitter van die rechtbank een deel van de aan die kamer toegewezen zaken verdelen onder de andere kamers van de rechtbank.

Artikel 91

In burgerlijke en correctionele zaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen volgens de behoeften van de dienst toegewezen aan de kamers met drie rechters of aan die met één rechter.

In strafzaken kan de beklaagde evenwel, ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit, vragen naar een kamer met drie rechters te worden verwezen, hetgeen dan zal worden bevolen.

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de vorderingen betreffende de staat van personen;

2° de burgerlijke rechtsvorderingen, aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° het hoger beroep tegen vonnissen, in eerste aanleg gewezen door de vrederechters en de politierechtbanken;

4° de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde van het gezin en tegen de openbare zedelijkheid;

5° de tuchtzaken.

§ 2. *Wanneer er van verscheidene samenhangende zaken ten minste één bij een kamer met drie rechters moet worden aanhangig gemaakt, dan verwijst de voorzitter van de rechtbank al die zaken naar zulke kamer.* Te dien einde kan hij ook hun vroegere verdeling wijzigen.

Article 93

Lorsque le tribunal *de première instance* est appelé à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires civiles renvoyées après cassation, *la chambre* se compose de *cinq* juges *effectifs ou suppléants.*

Si la cause est de la compétence du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le tribunal se compose de trois juges effectifs ou suppléants et de quatre juges sociaux ou consulaires, selon le cas.

La désignation de la chambre, des juges *et des juges sociaux ou consulaires* est faite par le président du tribunal.

Article 94

La chambre du *conseil du* tribunal de première instance *siégeant en matière correctionnelle peut être composée d'un seul juge.*

Article 95

Le président de *chaque tribunal tient* l'audience à laquelle sont portés les référés.

Article 96

Les demandes en intervention suivent, pour leur distribution, le sort de la demande principale.

Article 97

Le serment qui doit être prêté devant le tribunal de première instance préalablement à l'exercice des fonctions déterminées par la loi, est reçu à l'audience de la première chambre ou, le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations.

SECTION IX

Des délégations de juges d'un tribunal à un autre

Article 98

En cas d'empêchement légal d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal *de première instance ou de commerce, le premier président de la cour d'appel peut, par* ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu'il s'agit d'un tribunal du travail.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Article 99

Pendant la durée de la délégation le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.

SECTION X

Article 100

Les vice-présidents et juges aux tribunaux de première instance peuvent être nommés simultanément à plusieurs sièges de tribunaux de première instance du ressort de la même cour d'appel.

Cette règle est pareillement applicable dans les tribunaux du travail, aux présidents, vice-présidents et juges et aux auditeurs du travail et à leurs substituts, et dans les tribunaux de commerce, aux présidents, vice-présidents et juges.

CHAPITRE III
La cour d'appel et la cour du travail

SECTION PREMIERE

La cour d'appel

Article 101

Il y a à la cour d'appel des chambres civiles, des chambres *correctionnelles et des chambres de la jeunesse.*

Artikel 93

Wanneer de rechtbank *van eerste aanleg* geroepen wordt om burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde kamers te berechten, bestaat zij uit een kamer met *vijf werkende of plaatsvervangde* rechters.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, bestaat de rechtbank uit drie werkende of plaatsvervangende rechters en uit vier rechters in sociale zaken of in handelszaken, naar gelang van het geval.

De kamer, de rechters en de rechters in sociale zaken of in handelszaken worden aangewezen door de voorzitter van de *rechtbank.*

Artikel 94

De raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg *die zitting houdt in correctionele zaken kan bestaan* uit één rechter.

Artikel 95

De voorzitter van *iedere rechtbank* houdt de zitting in kort geding.

Artikel 96

De vorderingen tot tussenkomst worden verdeeld zoals de hoofdvordering.

Artikel 97

De eed die, vóór de aanvaarding van bij de wet bepaalde ambten, moet worden afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg, wordt afgenomen door de eerste kamer of in voorkomend geval door de vakantiekamer.

AFDELING IX

Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere

Artikel 98

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat in een *rechtbank van eerste aanleg of van koophandel,* kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen.

Dezelfde macht wordt uitgeoefend door de eerste voorzitter van het arbeidshof wanneer het een arbeidsrechtbank betreft.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de oorzaak die er de reden van was, vervalt. Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn voor een andere zetel de behandeling te hervatten van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

Artikel 99

Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging liggen, en waarin hij zitting had vóór de uitwerking van zijn opdracht.

AFDELING X

Artikel 100

De ondervoorzitters en rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, kunnen gelijktijdig benoemd worden in verscheidene colleges van rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Die regel vindt eveneens toepassing in de arbeidsrechtbanken, voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, de arbeidsauditeurs en hun substituten, alsmede in de rechtbanken van koophandel voor de voorzitters, ondervoorzitters en rechters.

HOOFDSTUK III
Hof van beroep en arbeidshof

EERSTE AFDELING

Hof van beroep

Artikel 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président.

Article 102 (ancien art. 104)

Sur l'appel des jugements rendus par le juge *au tribunal de la jeunesse*, la cour siège au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

SECTION II

La cour du travail

Article 103

Il y a une cour du travail dans chaque ressort de cour d'appel.

La cour du travail se compose d'un premier président, de présidents de chambre, de conseillers à la cour du travail et de conseillers sociaux assesseurs.

Il y a des conseillers sociaux suppléants, nommés pour remplacer momentanément les conseillers sociaux empêchés.

Article 104

La cour du travail est divisée en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux assesseurs.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige, portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause;

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5° et 6°, 579, 580 et 583 sont composées outre le président, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur salarié.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues aux articles 581 et 582, sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier ou travailleur des ports, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux assesseurs sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

SECTION III

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 105

Il y a dans chaque cour d'appel et dans chaque cour du travail un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections.

Chaque section est constituée d'un président de chambre ou d'un conseiller à la cour.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le premier président de la cour.

SECTION IV

Du service

Article 106

Le règlement particulier *de la cour d'appel et de la cour du travail* est établi par le Roi, sur les avis du premier président *de chacune de ces cours*, du procureur général, *du greffier en chef et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel, réunie sous la présidence du premier président de la cour d'appel.*

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 102 (oud art. 104)

In hoger beroep tegen vonnissen van de rechter in de jeugdrechtbank houdt het hof zitting met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

AFDELING II

Arbeidshof

Artikel 103

Er is een arbeidshof in ieder rechtsgebied van een hof van beroep.

Het arbeidshof bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren in het arbeidshof en raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Er zijn plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, benoemd om tijdelijk de verhinderde raadsheren in sociale zaken te vervangen.

Artikel 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang van het geval, met twee of vier raadsheren-assessoren in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7° bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5° en 6°, 579, 580 en 583 bestaan, buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 581 en 582, bestaan, buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken waarvan de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper of havenarbeider is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer bovendien tot dezelfde kategorie behoren als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels volgens welke de raadsheren-assessoren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

AFDELING III

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 105

Er is in ieder hof van beroep en in ieder arbeidshof een bureau voor rechtsbijstand dat een of meer afdelingen omvat.

Iedere afdeling bestaat uit een kamervoorzitter of een raadsheer in het hof.

De zaken worden onder de diverse afdelingen verdeeld volgens een reglement dat de eerste voorzitter van het hof vaststelt.

AFDELING IV

Dienst

Artikel 106

Het bijzonder reglement van het *hof van beroep en van het arbeidshof* wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter van *ieder hof*, van de procureur-generaal, *van de hoofdgriffier en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep.*

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour, *leurs attributions* et le nombre de conseillers et, le cas échéant, *de conseillers sociaux assesseurs effectifs ou suppléants* qui y sont attachés.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Article 107

Lorsque les *nécessités* du service le justifient, le premier président, *selon le cas, de la cour d'appel ou de la cour du travail,* soit d'office, après avoir pris l'avis du procureur général, soit à la demande de celui-ci, constitue une ou des chambres temporaires, composées des conseillers *et, le cas échéant, des conseillers sociaux assesseurs* qu'il désigne.

Article 108

Lorsque *la cour d'appel* est appelée à siéger chambre réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres, désignées et présidées par le premier président, *ou par le président de chambre ou par* le conseiller qui le remplace.

Si la cause est de la compétence *de la cour du travail, la cour est présidée par le premier président, par le président de chambre ou par le conseiller qui le remplace et se compose en outre de deux conseillers à la cour du travail et de quatre conseillers sociaux assesseurs.*

La désignation de la chambre, des conseillers et des conseillers sociaux est faite par le premier président.

Article 109

Les affaires sont distribuées par le premier président conformément au règlement de la cour.

Article 110

Le premier président *de la cour d'appel* peut distribuer aux chambres civiles des affaires correctionnelles et aux chambres correctionnelles des affaires civiles.

Article 111

Sur réquisitoire du procureur général, motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, le premier président *de la cour d'appel* charge une ou plusieurs chambres civiles de tenir, de quinze en quinze jours, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles.

L'arriéré correctionnel existe dès qu'il est devenu impossible de satisfaire au prescrit de l'article 209 du Code d'instruction criminelle.

Lorsqu'une chambre de la cour du travail est surchargée, le premier président peut répartir une partie des affaires attribuées à cette chambre entre les autres chambres de la Cour.

Article 112

Le premier président préside les chambres assemblées et les audiences solennelles. Il préside habituellement la première chambre; il préside aussi les autres chambres, quand il le juge convenable.

Article 113

Les affaires correctionnelles prévues à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, sont distribuées à la chambre civile présidée par le premier président ou par le président ou le conseiller à la cour qui le remplace.

CHAPITRE IV
La cour d'assises

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 114

Il est tenu des assises dans chaque province pour juger les accusés que la cour d'appel y renvoie. La cour d'assises siège au chef-lieu de la province.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers van het hof, *hun bevoegdheid* en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal *werkende of plaatsvervangende* raadsheren-assessoren *in sociale* zaken daaraan verbonden.

Het reglement wordt ter griffie van het hof aangeplakt.

Artikel 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de eerste *voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, naar gelang van het geval, hetzij* ambtshalve na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, hetzij op diens verzoek, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren *en, in voorkomend geval, de raadsheren-assessoren in sociale zaken* die hij aanwijst.

Artikel 108

Wanneer het hof *van beroep,* geroepen wordt om zaken die na cassatie verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, bestaat het uit twee kamers, aangewezen en voorgezeten door de eerste voorzitter, *de kamervoorzitter* of door de raadsheer die hem vervangt.

Indien de zaak in de bevoegdheid valt van *het arbeidshof, wordt het hof voorgezeten door de eerste voorzitter, door de kamervoorzitter of door de raadsheer die hem vervangt en bestaat het daarenboven uit twee raadsheren in het arbeidshof en vier raadsheren-assessoren in sociale zaken.*

De eerste voorzitter wijst de kamer, de raadsheren en de raadsheren-assessoren aan.

Artikel 109

De zaken worden door de eerste voorzitter verdeeld overeenkomstig het reglement van het hof.

Artikel 110

De eerste voorzitter *van het hof van beroep* kan correctionele zaken toewijzen aan burgerlijke kamers en burgerlijke zaken aan correctionele kamers.

Artikel 111

Op vordering van de procureur-generaal, gegrond op een achterstand in correctionele zaken, geeft de eerste voorzitter *van het hof van beroep* aan een of meer burgerlijke kamers opdracht om de vijftien dagen buiten de gewone zittingen in burgerlijke zaken een bijkomende zitting te houden voor het berechten van correctionele zaken.

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk geworden is te voldoen aan artikel 209 van het Wetboek van strafvordering.

Wanneer een kamer van het arbeidshof overladen is, kan de eerste voorzitter een deel van de aan die kamer toegewezen zaken onder de andere kamers van het hof verdelen.

Artikel 112

De eerste voorzitter zit de verenigde kamers en de plechtige zittingen voor. Hij zit gewoonlijk de eerste kamer voor; hij zit ook de andere kamers voor, wanneer hij het dienstig acht.

Artikel 113

De correctionele zaken bedoeld in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering worden toegewezen aan de kamer voor burgerlijke zaken, voorgezeten door de eerste voorzitter of door de voorzitter of de raadsheer in het hof die hem vervangt.

HOOFDSTUK IV
Hof van assisen

EERSTE AFDELING
Algemene bepalingen

Artikel 114

In elke provincie worden assisen gehouden voor de berechting van de beschuldigden die het hof van beroep daarnaar verwijst. Het hof van assisen houdt zitting in de hoofdplaats van de provincie.

Article 115

Si le nombre ou l'importance des affaires le justifie, le premier président de la cour d'appel, statuant sur les réquisitions du procureur général, peut ordonner la constitution de plusieurs cours d'assises dans une même province.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, la cour d'appel, statuant en assemblée générale sur les réquisitions du procureur général ou ce magistrat entendu, peut ordonner que la session d'une ou plusieurs cours d'assises se tiendra au siège d'un autre tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel et, s'il échet, qu'une affaire déterminée y sera jugée.

Article 116

Les cours peuvent siéger concurremment soit au chef-lieu de province, soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires.

Article 117

Sur réquisition du procureur général, le premier président de la cour d'appel fixe la date d'ouverture des sessions de cours d'assises, fait la distribution entre les diverses cours des affaires qui y sont renvoyées et fixe pour chacune d'elle, la date d'ouverture des débats.

Il peut, du consentement de l'accusé, y porter les affaires qui ne sont pas en état lors de l'ouverture de la session.

Il déclare closes les sessions où toutes les affaires fixées ont été jugées ou ont fait l'objet d'une décision de renvoi à une session ultérieure.

Article 118

La date et le lieu d'ouverture des sessions de la cour d'assises ainsi que la date et la désignation des affaires fixées, sont annoncés vingt jours au moins d'avance, par avis affiché dans les locaux du greffe correctionnel accessibles au public.

SECTION II

De la composition de la cour

Article 119

La cour d'assises comprend un président et deux assesseurs; elle siège avec l'assistance du jury. Pour l'instruction et le jugement des actions civiles, elle siège sans l'assistance du jury.

Article 120

Le président est un membre de la cour d'appel délégué par le premier président de cette cour pour toute la session ou pour certaines affaires déterminées.

Lorsque, par suite d'empêchement du président, la cour d'assises ne peut se composer, le premier président de la cour d'appel délègue un remplaçant parmi les membres de cette cour.

Dans les affaires qui paraissent de nature à entraîner de longs débats, le premier président de la cour d'appel, sur réquisition du procureur général, délègue un ou plusieurs membres de cette cour qui assistent aux débats en qualité de président suppléant.

Article 121

Les assesseurs sont désignés pour chaque affaire par le président du tribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues, parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens de ce tribunal.

Lorsque, par suite de l'empêchement d'un ou des deux assesseurs, la cour d'assises ne peut se composer, le président du tribunal de première instance pourvoit à leur remplacement.

Dans les affaires où le premier président de la cour d'appel a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises, le président du tribunal de première instance est tenu de désigner un ou plusieurs vice-présidents ou juges qui assistent aux débats en qualité d'assesseur suppléant.

Artikel 115

Indien het aantal of de belangrijkheid van de zaken zulks rechtvaardigt, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, beschikkend op vordering van de procureur-generaal, de vorming van verscheidene hoven van assisen in eenzelfde provincie gelasten.

Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen, kan het hof van beroep in algemene vergadering, op vordering van de procureur-generaal of deze magistraat gehoord, gelasten dat de zitting van een of meer hoven van assisen gehouden wordt in de zetel van een andere rechtbank van beroep en, zo daartoe grond bestaat, dat een bepaalde zaak aldaar zal berecht worden.

Artikel 116

De hoven kunnen tegelijkertijd zitting houden, hetzij in de hoofdplaats van de provincie, hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen.

Artikel 117

Op vordering van de procureur-generaal stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep de datum van opening van de zitting van de hoven van assisen vast, verdeelt hij onder de verschillende hoven van assisen de zaken die ernaar verwezen zijn en stelt hij voor ieder daarvan de datum van de opening van de debatten vast.

Hij kan, met instemming van de beschuldigde, er de zaken laten berechten die bij de opening van de zitting niet in staat van wijzen zijn.

Hij verklaart die zitting voor gesloten waarop alle vastgestelde zaken zijn berecht of het voorwerp zijn geweest van een beslissing tot verwijzing naar een latere zitting.

Artikel 118

De datum en de plaats van opening van de zittingen van het hof van assisen, alsmede de datum en de aanwijzing van de vastgestelde zaken worden ten minste twintig dagen vooraf bekendgemaakt bij middel van een bericht dat wordt aangeplakt in de voor het publiek toegankelijke lokalen van de correctionele griffie.

AFDELING II

Samenstelling van het hof

Artikel 119

Het hof van assisen bestaat uit een voorzitter en twee assessoren; het houdt zitting bijgestaan door een jury. Voor de behandeling en de berechting van burgerlijke rechtsvorderingen houdt het zitting zonder bijgestaan te zijn door een jury.

Artikel 120

De voorzitter is een lid van het hof van beroep aan wie de eerste voorzitter van dat hof opdracht geeft voor de gehele zitting of voor bepaalde zaken.

Wanneer wegens verhindering van de voorzitter het hof van assisen niet kan worden samengesteld, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep opdracht aan een plaatsvervanger onder de leden van dat hof.

In de zaken die lange debatten lijken te zullen meebrengen, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep op vordering van de procureur-generaal opdracht aan een of meer leden van dat hof, die als plaatsvervangend voorzitter de debatten bijwonen.

Artikel 121

De assessoren voor iedere zaak worden aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in de zetel waarvan de assisen worden gehouden, onder de oudstbenoemde ondervoorzitters en rechters in die rechtbank.

Wanneer het hof van assisen niet kan worden samengesteld wegens verhindering van een assessor of van beide assessoren, voorziet de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in hun vervanging.

In de zaken waarin de eerste voorzitter van het hof van beroep aan een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen opdracht heeft gegeven, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ertoe gehouden een of meer ondervoorzitters of rechters aan te wijzen die de debatten als plaatsvervangend assessor bijwonen.

Article 122

Si le président du tribunal de première instance en fait la demande expresse ou si, trente jours avant l'ouverture des débats de la cour d'assises, ce magistrat n'a pas désigné les deux assesseurs, la cour d'appel peut, sur les réquisitions du procureur général, et statuant en assemblée générale, décider qu'un ou plusieurs de ses membres qu'elle désigne rempliront les fonctions d'assesseur ou d'assesseur suppléant au lieu des membres du tribunal de première instance.

SECTION III

Du jury

Article 123

Le jury siège au nombre de douze jurés.

Article 124

Dans les affaires qui paraissent de nature à entraîner de longs débats, la cour d'assises peut ordonner, avant le tirage au sort, qu'indépendamment des douze jurés effectifs, il sera tiré au sort de un à quatre jurés suppléants qui assistent aux débats. Elle est tenu de l'ordonner si le premier président a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

SECTION IV

Des empêchements et nullités

Article 125

Le président et les assesseurs de la cour d'assises qui, au cours des débats, se trouvent empêchés d'exercer leurs fonctions, sont remplacés par leurs suppléants dans l'ordre de désignation. Le juré qui se trouve empêché de suivre les débats est remplacé par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, si la cause de l'empêchement est admise par la cour.

Les présidents et assesseurs suppléants ne se retirent que lorsque l'arrêt a été rendu.

Article 126

L'exercice de fonctions à la cour d'assises prime pour les magistrats délégués ou désignés, celui de leurs autres fonctions.

Article 127

A peine de nullité, les magistrats qui ont rempli dans l'affaire les fonctions de juge d'instruction et de ministère public ou qui ont statué sur le règlement de l'instruction, ne peuvent ni présider les assises, ni être assesseur et les personnes qui, dans l'affaire, ont exercé des fonctions de police judiciaire ou participé à un acte d'enquête ou d'instruction et celles qui ont été témoin, expert, interprète, dénonciateur, plaignant ou partie en cause, ne peuvent être juré.

CHAPITRE V
La Cour de cassation

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 128

La Cour de cassation *comprend* trois chambres.

Chaque chambre de la Cour de cassation comprend deux sections.

Chaque section est constituée de cinq conseillers, y compris le président.

Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre de cinq conseillers, y compris le président.

Article 129

La Cour de cassation est composée d'un premier président, de trois présidents de chambre et de conseillers à la Cour de cassation.

Article 130

Un bureau d'assistance judiciaire est constitué au sein de la cour. Il est composé d'un conseiller.

Artikel 122

Het hof van beroep, op vordering van de procureur-generaal en, beschikkend in algemene vergadering, kan beslissen dat een of meer van zijn leden die het aanwijst als assessor of plaatsvervangend assessor, zullen optreden in plaats van de leden van de rechtbank van eerste aanleg, indien de voorzitter van de rechtbank zulks uitdrukkelijk vraagt of indien hij zelf niet dertig dagen vóór de opening van de zitting van het hof van assisen de twee assessoren heeft aangewezen.

AFDELING III

Jury

Artikel 123

De jury houdt zitting met twaalf gezworenen.

Artikel 124

In de zaken die lange debatten lijken te zullen meebrengen, kan het hof van assisen vóór de uitloting bevelen dat buiten de twaalf werkende gezworenen nog een tot vier plaatsvervangende gezworenen worden uitgeloot die de debatten zullen bijwonen. Het is ertoe gehouden zulks te bevelen wanneer de eerste voorzitter aan een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen opdracht heeft gegeven.

AFDELING IV

Verhindering en nietigheid

Artikel 125

De voorzitter en de assessoren van het hof van assisen die gedurende de debatten verhinderd zijn hun ambt te vervullen, worden vervangen door hun plaatsvervangers in de volgorde van de aanwijzing. De gezworene die verhinderd is de debatten bij te wonen, wordt vervangen door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van de uitloting, indien de reden van verhindering door het hof is aangenomen.

De plaatsvervangende voorzitters en assessoren trekken zich eerst terug wanneer het arrest is uitgesproken.

Artikel 126

Het ambt in het hof van assissen heeft voor de magistraten die opdracht hebben ontvangen of die zijn aangewezen, voorrang boven hun andere ambten.

Artikel 127

Op straffe van nietigheid mogen de magistraten die als onderzoeksrechter of openbaar ministerie zijn opgetreden of uitspraak hebben gedaan over de regeling van het onderzoek, de assisen niet voorzitten noch als assessor optreden, en de personen die in de zaak opdrachten van gerechtelijke politie hebben vervuld of deel hebben genomen aan een daad van ambtelijk onderzoek of van strafonderzoek, en diegenen die getuige, deskundige, tolk, aangever, klager of betrokken partij zijn geweest, mogen geen gezworene zijn.

HOOFDSTUK V
Hof van Cassatie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 128

Het Hof van Cassatie *omvat* drie kamers.

Iedere kamer van het Hof van Cassatie bestaat *uit twee* afdelingen.

Iedere afdeling *bestaat* uit vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

De arresten kunnen *slechts uitgesproken worden* met vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 129

Het Hof van Cassatie bestaat uit een eerste voorzitter, drie kamervoorzitters en raadsheren in het Hof van Cassatie.

Artikel 130

In het hof wordt een bureau voor rechtsbijstand gevormd. Het bestaat uit één raadsheer.

Article 131

Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre de neuf conseillers, y compris le président.

Dans tous les cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

Les accusations admises contre les ministres, en exécution de l'article 90 de la Constitution, sont jugées par les chambres réunies.

SECTION II

Du service

Article 132

Le règlement contenant l'ordre de service de la Cour est établi par le Roi sur les avis du premier président, du procureur général, *du greffier en chef* et du bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation.

Il détermine le nombre de conseillers attachés à chaque chambre, ainsi que le nombre et la durée des audiences.

Le règlement est affiché au greffe.

Article 133

La première chambre connaît des pourvois en matière civile et commerciale, la *deuxième* des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, la troisième des pourvois *contre les décisions rendues en dernier ressort par les cours et tribunaux du travail.* Les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les chambres par le *premier* président.

Article 134

La Cour de cassation juge des conflits d'attribution, chambres réunies.

Article 135

Lorsque les besoins du service le justifient, chaque chambre s'occupe, sur le renvoi ordonné par le premier président, des pourvois qui sont attribués aux autres chambres.

Article 136

Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'une des autres chambres quand il le juge convenable; il préside les audiences plénières, les chambres réunies et les audiences solennelles.

TITRE II

Du ministère public

Article 137

Le ministère public remplit les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour ou du tribunal près lesquels il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Article 138

Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

Dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois *que l'ordre* public exige son intervention.

Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.

Artikel 131

Wanneer de eerste voorzitter, na het advies van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, vergadert de kamer met negen raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

In alle gevallen waarin het hof met verenigde kamers moet vergaderen, houdt het zitting in oneven getal en met ten minste zeventien leden.

Beschuldigingen tegen ministers, aangenomen ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, worden berecht door de verenigde kamers.

AFDELING II

Dienst

Artikel 132

Het reglement houdende de dienstregeling van het hof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal *van de hoofdgriffier* en van de staf-houder van de Orde der Advocaten bij het Hof van Cassatie.

Dit reglement bepaalt het aantal raadsheren aan elke kamer verbonden alsook het aantal en de duur van de zittingen.

Het reglement wordt ter griffie aangeplakt.

Artikel 133

De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken, de tweede van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken, de derde van de voorzieningen *tegen beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidshoven en -rechtbanken.* De overige zaken die ingevolge de wet ter kennisneming van het Hof van Cassatie staan, worden door de eerste voorzitter verdeeld over de kamers.

Artikel 134

Het Hof van Cassatie doet in verenigde kamers uitspraak over conflicten van attributie.

Artikel 135

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, behandelt iedere kamer, na verwijzing bevolen door de eerste voorzitter, de voorzieningen die aan de andere kamers zijn toegewezen.

Artikel 136

De eerste voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel wil uitmaken; hij zit een van de andere kamers voor indien hij het dienstig acht; hij bekleedt het voorzitterschap van de voltallige zittingen, de verenigde kamers en de plechtige zittingen.

TITEL II

Openbaar ministerie

Artikel 137

Het openbaar ministerie vervult zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof of van de rechtbank waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 138

Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens *als de openbare orde* zijn tussenkomst vergt.

In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.

Article 139

Le ministère public poursuit d'office l'exécution des décisions judiciaires dans toutes les dispositions qui intéressent l'ordre public; et en ce qui concerne les particuliers, il peut, sur la demande qui lui en est faite, soit enjoindre aux huissiers *de justice* de prêter leur ministère, soit requérir main-forte lorsqu'elle est nécessaire.

Il peut aussi requérir les travaux nécessaires pour l'exécution des jugements, à charge d'en faire payer le prix ordinaire à l'entrepreneur de l'ouvrage.

Article 140

Le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux.

Article 141

Le procureur général près la Cour de cassation n'exerce pas l'action publique, sauf lorsqu'il intente une action dont le jugement est attribué à la Cour de cassation.

Article 142

Les fonctions du ministère public près la Cour de cassation sont exercées, sous l'autorité du ministre de la Justice, par le procureur général.

Le procureur général est assisté par des avocats généraux qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 143

Il y a un procureur général près chaque cour d'appel.

Il exerce, sous l'autorité du ministre de la Justice *et à l'intervention du ministre qui a le Travail dans ses attributions pour les matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, toutes les fonctions du ministère public près la cour d'appel, la cour du travail, les cours d'assises et les tribunaux de son ressort.*

Le procureur général porte la parole aux chambres assemblées et aux audiences solennelles de la cour d'appel *et de la cour du travail;* aussi aux audiences des chambres, quand il le juge convenable.

Article 144

Le procureur général est assisté, *à la cour d'appel,* par des avocats généraux *et par* des substituts du procureur général qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Le Roi peut autoriser les substituts du procureur général ayant huit années de fonction en cette qualité à porter le titre d'avocat général.

Article 145

Il y a un auditorat général du travail au siège de chaque cour du travail. Un ou plusieurs avocats généraux ainsi qu'un ou plusieurs substituts-généraux sont nommés près cette cour pour y exercer, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 146

Les avocats généraux *près la cour d'appel et les avocats généraux près la cour du travail* sont spécialement chargés de porter la parole au nom du procureur général aux audiences, *respectivement de la cour d'appel et de la cour du travail.*

Article 147

Les substituts du procureur général sont spécialement chargés, sous la direction du procureur général, de l'examen et des rapports sur les mises en accusation; ils rédigent les actes d'accusation et assistent le procureur général dans toutes les parties du service intérieur du parquet.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut les charger d'exercer temporairement les fonctions des avocats généraux.

Artikel 139

Het openbaar ministerie vervolgt ambtshalve de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen in verband met alle bepalingen die de openbare orde raken; ten aanzien van particulieren kan het, op een daartoe gedaan verzoek, hetzij de *gerechtsdeurwaarder gelasten* op te treden, hetzij de sterke arm vorderen indien dit nodig is.

Het kan ook de werken vorderen die voor de tenuitvoerlegging van de vonnissen nodig zijn, met last om de gewone prijs ervan aan de ondernemer van het werk te doen betalen.

Artikel 140

Het openbaar ministerie waakt voor de regelmatigheid van de dienst van de hoven en rechtbanken.

Artikel 141

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent de openbare vordering niet uit, tenzij hij een rechtsvordering instelt waarvan de berechting aan het Hof van Cassatie is opgedragen.

Artikel 142

Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie wordt onder het gezag van de minister van Justitie uitgeoefend door de procureur-generaal.

De procureur-generaal wordt bijgestaan door advocaten-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 143

Er is een procureur-generaal bij ieder hof van beroep.

Hij voert onder het gezag van de minister van Justitie, *en door toedoen van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft voor de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten,* alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij *het hof van beroep, het arbeidshof, de hoven van assisen en de rechtbanken van zijn rechtsgebied.*

De procureur-generaal voert het woord in de verenigde kamers en op de plechtige zittingen van het hof van beroep *en van het arbeidshof;* ook op de zittingen van de kamers, wanneer hij het geraden acht.

Artikel 144

De procureur-generaal wordt *in het hof van beroep bijgestaan* door advocaten-generaal *en* substituut-procureurs-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

De Koning kan aan de substituut-procureurs-generaal die in deze hoedanigheid acht jaar dienst hebben, machtiging verlenen om de titel van advocaat-generaal te voeren.

Artikel 145

Er is een arbeidsauditoraat-generaal bij ieder arbeidshof. Er worden een of meer advocaten-generaal alsmede een of meer substituten-generaal bij dit hof benoemd om er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie te vervullen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 146

De advocaten-generaal *bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof* zijn in het bijzonder ermee belast namens de procureur-generaal het woord te voeren op de zittingen van het hof *van beroep en van het arbeidshof.*

Artikel 147

De substituut-procureurs-generaal zijn, onder de leiding van de procureur-generaal, in het bijzonder belast met het onderzoek van en de verslagen over de inbeschuldigingstellingen; zij stellen de akten van beschuldiging op en staan de procureur-generaal bij in elk deel van de inwendige dienst van het parket.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal hen gelasten tijdelijk het ambt van advocaat-generaal waar te nemen.

Article 148

Les procureurs *généraux exercent* sous l'autorité du ministre de la Justice, la surveillance sur tous les officiers de police judiciaire et officiers *publics et* ministériels du ressort.

Article 149

Les fonctions du ministère public près la cour d'assises sont exercées par le procureur général; il peut déléguer un membre *du* parquet *général* ou du parquet du *procureur du Roi* au siège duquel les assises sont tenues.

Article 150

Il y a un procureur du Roi *au siège de chaque arrondissement.*

Il exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public *près le* tribunal d'arrondissement, *près le tribunal de première instance, près le tribunal de commerce et près* les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 151

Le procureur du Roi est assisté par *un ou plusieurs* substituts placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts qui assistent le procureur du Roi dans la direction du parquet.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi *pour un terme de trois ans* sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis du procureur du Roi. *Cette désignation est renouvelable et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction ils sont nommés à titre définitif.*

Article 152

Il y a un auditorat du travail au siège de chaque tribunal du travail. Un auditeur du travail y exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Article 153

Lorsque les besoins du service l'exigent, l'auditeur du travail est assisté par un ou plusieurs substituts de l'auditeur du travail placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts de l'auditeur du travail qui assistent celui-ci dans la direction de l'auditorat.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis de l'auditeur du travail. Cette désignation est renouvelable et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Article 154

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail distribuent le service respectivement entre les membres du parquet et les membres de l'auditorat du travail. Ils peuvent le modifier ou remplir personnellement les fonctions *qu'ils ont* spécialement déléguées à *leurs* substituts.

Article 155

L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours d'appel, par les membres de l'auditorat général. Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi.

Cette disposition n'est pas applicable en cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

Article 156

Le procureur du Roi et ses substituts *peuvent être* assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police désignés par le Roi et choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement.

Artikel 148

De procureurs-generaal *oefenen onder* het gezag van de minister van Justitie toezicht uit op alle officieren van gerechtelijke politie *en openbare* en ministeriële ambtenaren van het rechtsgebied.

Artikel 149

Het ambt van openbaar ministerie bij het hof van assisen wordt uitgeoefend door de procureur-generaal; hij kan deze bevoegdheid opdragen aan een lid van *het parket-generaal of van het parket van de procureur des Konings in wiens* zetel de assisen worden gehouden.

Artikel 150

Er is een procureur des Konings bij *de zetel van ieder arrondissement.*

Hij oefent onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbank, *de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel* en bij de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 151

De procureur des Konings wordt bijgestaan door een of meer substituten, die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staan.

Een of meer eerste substituten kunnen de procureur des Konings bijstaan in de leiding van het parket.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie jaar op een lijst van twee substituten, voorgedragen door de procureur-generaal op advies van de procureur des Konings. Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden hernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd.

Artikel 152

Er is een arbeidsauditoraat bij iedere arbeidsrechtbank. Een arbeidsauditeur vervult er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie.

Artikel 153

Wanneer de behoeften van de dienst dit vergen, wordt de arbeidsauditeur bijgestaan door een of meer substituut-arbeidsauditeurs die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staan.

Er kunnen een of meer eerste substituut-arbeidsauditeurs zijn die de arbeidsauditeur bijstaan bij de leiding van het auditoraat.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie jaar op een lijst van twee substituten, voorgedragen door de procureur-generaal, op advies van de arbeidsauditeur. De aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden hernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd.

Artikel 154

De procureur des Konings en de arbeidsauditeur verdelen de dienst, respectievelijk onder de leden van het parket en de leden van het arbeidsauditoraat. Zij kunnen hieraan wijzigingen aanbrengen of zelf het ambt waarnemen dat zij in het bijzonder aan hun substituten hebben opgedragen.

Artikel 155

Openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politierechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de hoven van beroep door het arbeidsauditoraat-generaal. De leden van het arbeidsauditoraat worden daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings.

Die bepaling is niet toepasselijk in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten.

Artikel 156

De procureur des Konings en zijn substituten *kunnen* in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijgestaan *worden* door een of meer politiecommissarissen, door de Koning aangewezen en gekozen uit de politiecommissarissen van het arrondissement.

TITRE III

Des greffiers

Article 157

Il y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe. Le greffier-chef de greffe porte le titre de greffier en chef dans les justices de paix qui comprennent un personnel de greffe d'au moins quatre membres, y compris le *greffier*-chef de greffe, et dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 *de l'annexe* au présent code.

Article 158

Il peut y avoir, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers au siège :

1° des justices de paix *de première catégorie;*

2° des tribunaux de police prévus à l'article 3 *de l'annexe* au présent code.

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs commis-greffiers.

Article 159

Lorsque le juge de paix exerce les fonctions de juge au tribunal de police, les membres du greffe de la justice de paix remplissent aussi leurs fonctions au tribunal de police.

Dans le cas prévu à l'article 67, le greffier assure le service des audiences de police avec le juge de paix du canton auquel il est attaché.

Article 160

Il y a, dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce, un greffier en chef.

Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers.

Le service au tribunal d'arrondissement est fait par le greffier en chef le plus ancien en rang des tribunaux de première instance, du travail et de commerce, ou par celui des greffiers à ce tribunal qu'il désigne.

Article 161

Il peut y avoir un *ou deux* greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe.

Article 162

Le président d'un tribunal dont le ressort compte une population de plus de cinq cent mille habitants, peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 163

Il y a au siège de la cour d'appel *et de la cour du travail* un greffier en chef.

Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 164

Un *ou deux* greffiers-chefs de service participent à la direction du greffe sous l'autorité du greffier en chef.

Article 165

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 166

Les fonctions de greffier de la cour d'assises sont exercées par un greffier au tribunal *de première instance* au siège duquel les les assises sont tenues. Il est désigné par le greffier en chef.

Article 167

Il y a à la Cour de cassation un greffier en chef.

Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers.

Article 168

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

TITEL III

Griffiers

Artikel 157

In elk vredegerecht is er een griffier-hoofd van de griffie. De griffier-hoofd van de griffie voert de titel van hoofdgriffier in de vredegerechten waarvan het griffiepersoneel samengesteld is uit ten minste vier leden, de *griffier-hoofd van de griffie daaronder* begrepen, alsmede in de politierechtbanken genoemd in artikel 3 *van het bijvoegsel* bij dit wetboek.

Artikel 158

Behalve de griffier-hoofd van de griffie, kunnen er ook een of meer griffiers zijn in de zetel :

1° van de vredegerechten *van eerste klasse;*

2° van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 *van het bijvoegsel* bij dit wetboek.

Aan de griffies van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen er een of meer griffiersklerken verbonden worden.

Artikel 159

Wanneer de vrederechter het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefent, vervullen de leden van de griffie van het vredegerecht hun ambt bij de politierechtbank.

In het geval van artikel 67 voorziet de griffier in de dienst van de politiezittingen met de vrederechter van het kanton waaraan hij verbonden is.

Artikel 160

Er is een hoofdgriffier in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.

Hij wordt bijgestaan door een of meer griffiers en door griffiersklerken.

De dienst in de arrondissementsrechtbank wordt verricht door de hoofdgriffier bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, die de oudste is in zijn rang of door een van de griffiers bij die rechtbank die hij aanwijst.

Artikel 161

Er kunnen een of *twee* griffiers-hoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie.

Artikel 162

De voorzitter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderdduizend inwoners telt, kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 163

Er is een hoofdgriffier in de zetel van het hof van beroep *en van het arbeidshof.*

Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 164

Een *of twee* griffiers-hoofden van dienst nemen deel aan de leiding van de griffie onder het gezag van de hoofdgriffier.

Artikel 165

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 166

Het ambt van griffier van het hof van assisen wordt uitgeoefend door een griffier van de *rechtbank van eerste aanleg* in wier zetel de assisen worden gehouden. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier.

Artikel 167

Er is een hoofdgriffier in het Hof van Cassatie.

Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 168

De eerste voorzitter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Article 169

Les commis-*greffiers en fonction* depuis *douze* ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal *de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce,* d'une cour d'appel, *d'une cour du travail* ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme *selon le cas,* du juge de paix, *du juge au tribunal* de police, du président du tribunal *et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, ou* du premier président de la cour *et du procureur général,* être nommés par le Roi, commis-greffiers principaux. Il sera tenu compte des années de fonction *exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.*

Article 170

Le greffier assiste le juge dans tous les actes de son ministère.

Cette règle ne reçoit exception que si, en raison de l'urgence, sa présence n'a pu être requise.

Article 171

Le greffe de la Cour de cassation, de la cour d'appel, *de la cour du travail, du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce* est tenu par le greffier en chef.

Le greffe de la justice de paix et du tribunal de police est tenu par le greffier-chef de greffe.

Article 172

Le greffier en chef des cours et *tribunaux distribue* le service entre les greffiers-chefs de service, greffiers et commis-greffiers.

Le greffier-chef de greffe de la justice de paix et du tribunal de police distribue le service entre les greffiers et commis-greffiers.

Article 173

Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

Il en délivre *des expéditions* ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage des juges.

Il dresse, à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient des registres où sont inscrits respectivement dans l'ordre de présentation des dossiers au greffe et dans l'ordre alphabétique, les noms de toutes les personnes poursuivies, avec une qualification sommaire des infractions et des décisions.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets, déposés au greffe en vertu de la loi.

Article 174

Le greffier tient un répertoire des actes du juge et un répertoire des actes du greffe, conformément aux dispositions réglementaires *établies* par le Roi.

Article 175

Le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe répond des objets dont il assure la conservation ou la garde et est responsable, à l'égard des parties, des pièces produites.

Article 176

Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

Artikel 169

Griffiersklerken die ten minste *twaalf* jaar dienst hebben in de griffier van een vredegerecht, een politierechtbank, *een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel,* een hof van beroep, *een arbeidshof* of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en op eensluidend advies *naar gelang van het geval* van de vrederechter, *de rechter in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, of van de eerste voorzitter van het hof en de procureur-generaal,* door de Koning worden benoemd tot eerste griffiersklerk. *De dienstjaren in een griffie of een parket in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht* komen in aanmerking.

Artikel 170

De griffier staat de rechter bij in alle verrichtingen van zijn ambt.

Op deze regel wordt slechts uitzondering gemaakt wanneer om dringende redenen zijn tegenwoordigheid niet kon worden gevorderd.

Artikel 171

De griffie van het Hof van Cassatie, van het *hof* van beroep, *van het arbeidshof, van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel* wordt gehouden door de hoofdgriffier.

De griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank wordt gehouden door de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 172

De hoofdgriffier van de hoven en *rechtbanken* verdeelt het dienstwerk onder de griffiers-hoofden van dienst, griffiers en griffiersklerken.

De griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank verdeelt het dienstwerk onder de griffiers en griffiersklerken.

Artikel 173

De griffier bewaart de minuten, registers en alle akten van het gerecht waarbij hij aangesteld is.

Hij geeft *daarvan uitgiften* of uittreksels af, schrijft op hetgeen de rechter uitspreekt of dicteert en maakt akte op van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld.

Hij bewaart de verzamelingen van wetten en andere boekwerken ten gebruike van de rechters.

Op het einde van elk jaar maakt hij een tabel op van alle beslissingen in burgerlijke zaken, alfabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen.

In strafzaken houdt hij registers, waarin onderscheidenlijk, alfabetisch en in de volgorde van de dossiers die bij de griffie binnenkomen, de namen van alle vervolgde personen worden opgetekend, met een korte omschrijving van de misdrijven en van de beslissingen.

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de waarden, papieren en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie worden neergelegd.

Artikel 174

De griffier houdt een repertorium van de akten van de rechter en een repertorium van de griffieakten overeenkomstig de verordeningen die de Koning vaststelt.

Artikel 175

De hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie staat in voor de voorwerpen onder zijn bewaring of bewaking en is tegenover partijen verantwoordelijk voor de overgelegde stukken.

Artikel 176

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

TITRE IV
Du personnel des greffes et des parquets

CHAPITRE Ier
Du personnel des greffes

Article 177

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs employés nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge *au tribunal* de police. Leur nombre est déterminé par le Roi.

Il peut y avoir en outre un ou plusieurs rédacteurs et un messager dans les greffes :

1° des justice de paix *de première catégorie;*

2° des tribunaux de police prévus à l'article 3 *de l'annexe* au présent code.

Les rédacteurs et le messager sont nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge au tribunal de police. Le nombre des rédacteurs est déterminé par le Roi.

Article 178

Il peut y avoir au greffe du tribunal *de première instance et du tribunal de commerce,* des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du président.

Il peut y avoir au greffe du tribunal du travail, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions, sur l'avis du président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice *ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.*

Article 179

Il peut y avoir *au* greffe *de la* cour d'appel, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du premier président.

Il peut y avoir au greffe de la cour du travail, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions, sur l'avis du premier président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice *ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.*

Article 180

Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation un chef de service de la traduction, des traducteurs, des rédacteurs, des employés et *des messagers.*

Le chef de service de la traduction et les traducteurs sont nommés par le Roi, les rédacteurs, employés et messagers sont nommés par le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice prend au préalable l'avis du premier président. Le nombre des traducteurs, des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers par le ministre de la Justice.

Article 181

Les traducteurs, les rédacteurs, les employés *et les messagers,* en fonction depuis *douze* ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de *première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce,* d'une cour d'appel, *d'une cour du travail* ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, *selon le cas,* du juge de paix, du juge au *tribunal* de police, du président du tribunal *et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail,* du premier président de la cour *et du procureur général,* être nommés *par le Roi* respectivement traducteurs principaux, rédacteurs principaux, employés principaux *et par le ministre de la Justice messagers principaux.*

TITEL IV
Personeel van griffies en parketten

HOOFDSTUK I
Griffiepersoneel

Artikel 177

Aan de *griffie* van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen één of meer beambten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de vrederechter of *van de rechter in de politierechtbank. De Koning bepaalt hun aantal.*

Bovendien kunnen een of meer redacteurs en een bode verbonden worden aan de griffies :

1° van de vredegerechten *van eerste klasse;*

2° *van de politierechtbanken genoemd in artikel 3 van het bijvoegsel* bij dit wetboek.

De redacteurs en de bode worden benoemd door de minister van Justitie, op advies van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank. De Koning bepaalt het aantal redacteurs.

Artikel 178

Aan de griffie van de *rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel* kunnen redacteurs, beambten en een of meer boden verbonden worden die de minister van Justitie benoemt op advies van de voorzitter.

Er kunnen aan de griffie van de arbeidsrechtbank redacteurs, beambten en een of meer boden verbonden worden die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden door de minister van Justitie *of naar gelang van het geval, door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.*

Artikel 179

Aan de *griffie van het hof* van beroep kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de eerste voorzitter.

Aan de griffie van het arbeidshof kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de eerste voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden *respectievelijk* door de minister van Justitie *en de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.*

Artikel 180

Aan de griffie van het Hof van Cassatie kunnen een hoofd van de vertaaldienst, vertalers, redacteurs, beambten en boden *verbonden worden.*

Het hoofd van de vertaaldienst en de vertalers worden benoemd door de Koning, de redacteurs, beambten en boden worden benoemd door de minister van Justitie. De minister van Justitie wint vooraf het advies in van de eerste voorzitter. Het aantal vertalers, redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Artikel 181

De vertalers, redacteurs, beambten *en boden* die ten minste *twaalf* jaar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, *een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel,* een hof van beroep, *een arbeidshof* of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, *naar gelang van het geval,* op eensluidend advies van de vrederechter, *de rechter in de politierechtbank,* de voorzitter van de rechtbank en *van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur of van* de eerste voorzitter van het hof *en de procureur-generaal,* onderscheidenlijk door de Koning tot eerstaanwezend *vertaler, eerstaanwezend redacteur en* eerste beambte *en door de minister van Justitie tot eerste bode* worden benoemd.

La nomination des traducteurs principaux est faite par le Roi; celle des rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux par le ministre de la Justice.

Il sera tenu compte pour les uns et pour les autres des années de fonction exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

CHAPITRE II
Du personnel des parquets

Article 182

Il y a dans chaque parquet un secrétaire nommé par le Roi.

Le secrétaire du parquet est chargé de l'organisation des services administratifs, sous la direction et l'autorité du procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail.* Il a la garde des registres, archives et documents du parquet.

Il peut être assisté d'un ou de plusieurs secrétaires adjoints et de commis-secrétaires nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Article 183

Il peut y avoir au parquet un ou deux secrétaires adjoints chefs de service qui assistent le secrétaire dans la direction des services administratifs. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires adjoints, sur la présentation du procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail.*

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 184

Il peut y avoir au parquet des traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du procureur général. Le nombre des *traducteurs,* des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice *ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.*

Article 185

Les commis-secrétaires, *traducteurs,* rédacteurs, employés et *messagers en fonction* depuis *douze* ans au moins, peuvent sur la proposition du procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail,* être nommés par le *ministre de la Justice,* respectivement commis-secrétaires principaux, *traducteurs principaux,* rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

Il sera tenu compte des années de fonction exercées au greffe *ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.*

TITRE V
Du siège et du personnel des cours et tribunaux Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction

Article 186

Le siège des cours et tribunaux ainsi que le territoire sur lequel s'exerce leur juridiction est déterminé ainsi qu'il est dit aux articles 1 à 6 *de l'annexe* au présent code.

Le Roi peut répartir les chambres d'une cour d'appel, d'une cour du travail, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce ou diviser un tribunal de police en deux ou plusieurs sections qui tiennent leur audiences et ont leur greffe au siège de la cour ou du tribunal et dans les communes qu'il désigne. En ce cas la juridiction de chaque section s'exerce, selon les règles de la compétence territoriale, sur le territoire ainsi déterminé.

Une loi spéciale détermine le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Tot eerstaanwezend vertaler wordt benoemd door de Koning; tot eerste redacteur, eerste beambte en eerste bode wordt benoemd door de minister van Justitie.

De dienstjaren *in een* griffie *of een* parket in een *gelijkwaardige of een* lagere graad doorgebracht komen *voor allen* in aanmerking.

HOOFDSTUK II
Personeel van de parketten

Artikel 182

Aan ieder parket is een secretaris verbonden, die de Koning benoemt.

De secretaris van het parket is belast met de organisatie van de administratieve diensten en staat hierbij onder de leiding en het gezag van de procureur-generaal, van de procureur des Konings *of van de arbeidsauditeur.* Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket.

Hij kan worden bijgestaan door een of meer adjunct-secretarissen en door klerken-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

Artikel 183

Aan *een parket kunnen een of twee* adjunct-secretarissen-hoofden van dienst verbonden worden, die de secretaris bijstaan in de leiding van de administratieve dienst. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de adjunct-secretarissen, op de voordracht van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of *van de arbeidsauditeur.*

Die aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Artikel 184

Aan *een* parket kunnen *vertalers,* redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de procureur-generaal. Het aantal *vertalers,* redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie *of, naar gelang van het geval, door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.*

Artikel 185

Klerken-secretarissen, *vertalers,* redacteurs, beambten en boden die ten minste *twaalf* jaar dienst hebben, kunnen op voorstel van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of *van de arbeidsauditeur,* door de *minister van Justitie* onderscheidenlijk tot eerstaanwezend *klerk-secretaris, eerstaanwezend vertaler, eerste* redacteur, eerste beambte en eerste bode worden benoemd.

De dienstjaren *in een griffie of een parket* in *een gelijkwaardige of* een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

TITEL V
Zetel en personeel van hoven en rechtbanken Hun rechtsgebied

Artikel 186

De zetel van de hoven en rechtbanken, alsmede hun rechtsgebied, *zijn* vastgesteld in artikels 1 tot 6 *van het bijvoegsel* bij dit wetboek.

De Koning kan de kamers van een hof van beroep, van een arbeidshof, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koophandel of ook een politierechtbank, verdelen in twee of meer afdelingen die zitting houden en hun griffie hebben in de zetel van het hof of van de rechtbank en in de gemeenten die hij aanwijst. In dit geval wordt de rechtsmacht van elke afdeling, naar de regels van de territoriale bevoegdheid, uitgeoefend binnen het aldus bepaalde gebied.

Een bijzondere wet stelt de personeelsformatie van hoven en rechtbanken vast.

TITRE VI

Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire

CHAPITRE Ier

Des juges de paix et des juges au tribunal de police

Article 187

Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge *au tribunal* de police, titulaire ou de complément, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir, *en Belgique* et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires *ou la profession de notaire* ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans *une université*.

Article 188

Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges de paix ou juges *au tribunal* de police effectifs.

CHAPITRE II

Des membres du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Des juges et des magistrats du ministère public

Article 189

Pour pouvoir être nommé président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 190

Pour pouvoir être nommé *vice-président au* tribunal de première instance, *au tribunal du travail ou au tribunal de commerce*, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, *en Belgique* et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans *une université*.

Article 191

Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à trois ans.

Article 192

Pour pouvoir être nommé juge suppléant à l'un des tribunaux indiqués à l'article 191, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges effectifs à ce tribunal.

TITEL VI

Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde

HOOFDSTUK I

Vrederechters en rechters in de politierechtbank

Artikel 187

Om tot *vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank* dan wel tot toegevoegd vrederechter of *rechter in de politierechtbank* te worden benoemd, moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn *en* in België ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk *ambt of het notarisambt* hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 188

Voor de benoeming tot plaatsvervangend vrederechter gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende vrederechters of *rechters in de politierechtbank*.

HOOFDSTUK II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel en van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Rechters en magistraten van het openbaar ministerie

Artikel 189

Om benoemd te worden tot voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 190

Om *tot ondervoorzitter in* de rechtbank van eerste aanleg, *in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel* te worden benoemd moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, *en in België ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of* een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan *een universiteit.*

Artikel 191

Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd moet men volle dertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit of een juridisch ambt hebben vervuld bij een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige organismen van openbaar nut.

Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de tijd bedoeld in het eerste lid verminderd tot drie jaar.

Artikel 192

Voor de benoeming tot plaatsvervangend rechter in een van de rechtbanken genoemd in artikel 191, gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende rechters in die rechtbank.

Article 193

Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau ou exercé des fonctions judiciaires.

Article 194

Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à deux ans.

SECTION II

Des membres du tribunal de première instance

Article 195

Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal *de première instance* et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, *suivant le rang de leur réception*, dans les autres chambres du tribunal de première instance.

Article 196

Lorsqu'une place de président ou de vice-président au tribunal de première instance devient vacante, le président ou le vice-président le plus ancien en rang en avertit le premier président de la cour d'appel, et le procureur du Roi en donne avis au procureur général.

Les formes prescrites pour la présentation aux places de conseiller à la cour d'appel sont observées. La présentation appartient au conseil provincial compétent en raison du lieu où la place est vacante.

SECTION III

Des membres du tribunal du travail

Article 197

Sous réserve des dispositions relatives à la nomination des juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, les membres du tribunal du travail et de l'auditorat du travail sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 198

Les juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 199

En vue de pourvoir à la vacance des places occupées par des juges sociaux assesseurs nommés au titre d'employeur, au titre de travailleur ouvrier, au titre de travailleur employé et au titre de travailleur indépendant, les candidatures sont présentées respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs ouvriers, de travailleurs employés et de travailleurs indépendants.

Les modalités de présentation des candidats sont réglées par le Roi.

Article 200

Si des sièges vacants de juges sociaux assesseurs, effectifs ou suppléants, n'ont pu être pourvus en temps utile de titulaires et si le président du tribunal du travail constate que ce retard compromet le cours normal de la justice, il en informe le premier

Artikel 193

Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd moet men volle tweeëndertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België, ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

Artikel 194

Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, in België ten minste drie jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit of een juridisch ambt hebben vervuld bij een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige organismen van openbaar nut.

Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de tijd bedoeld in het eerste lid verminderd tot twee jaar.

AFDELING II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 195

Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van *de rechtbank van eerste aanleg* en van de stafhouder van de Orde van Advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en de plaatsvervangende rechters aan, die als enige rechter zitting zullen houden.

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Artikel 196

Wanneer in de rechtbank van eerste aanleg een ambt van voorzitter of ondervoorzitter openvalt, geeft de voorzitter of de oudstbenoemde ondervoorzitter hiervan kennis aan de eerste voorzitter van het hof van beroep, en de procureur des Konings aan de procureur-generaal.

De vormen voorgeschreven voor de voordracht als raadsheer in het hof van beroep worden in acht genomen. De voordracht behoort aan de provincieraad die bevoegd is wegens de plaats waar het ambt openstaat.

AFDELING III

Leden van de arbeidsrechtbank

Artikel 197

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken worden de leden van de arbeidsrechtbank en van het arbeidsauditoraat door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 198

Werkende en plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 199

Ter voorziening in de vacature van de plaatsen die bezet worden door rechters-assessoren in sociale zaken benoemd als werkgever, als werknemer-arbeider, als werknemer-bediende of als zelfstandige, worden de kandidaten respectievelijk voorgedragen door de representatieve organisaties van werkgevers, werknemers-arbeiders, werknemers-bedienden en zelfstandigen.

De wijze van voordracht van de kandidaten wordt geregeld door de Koning.

Artikel 200

Wanneer openstaande plaatsen van werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken niet tijdig zijn kunnen begeven worden en wanneer de voorzitter van de arbeidsrechtbank vaststelt dat die vertraging de normale loop van het gerecht in

président de la cour du travail qui, après avoir pris l'avis du procureur général, désigne parmi les juges sociaux assesseurs, effectifs ou suppléants, présentés respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs salariés ou de travailleurs indépendants ceux qui siégeront à titre provisoire aux sièges vacants. Cette désignation se fait sans avoir égard à la composition distincte des chambres prévue à l'article 81.

Article 201

Les organisations *représentatives* d'employeurs, de travailleurs salariés et de travailleurs indépendants font parvenir leurs propositions dans *le plus bref délai et au plus tard dans les trois mois* de la demande qui leur en est faite par le Ministre, à défaut de quoi il est procédé d'office aux nominations.

Article 202

Pour pouvoir être nommé juge social assesseur, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis.

Il est nommé pour trois ans et sa nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Le juge social assesseur nommé en remplacement d'un assesseur démissionnaire ou décédé est nommé pour la durée restant à courir des fonctions de son prédecesseur.

Le juge social assesseur cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'il a atteint l'âge de soixante-dix ans accomplis.

SECTION IV

Des membres du tribunal de commerce

Article 203

Les juges consulaires assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres, ayant la Justice, les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Article 204

Les juges consulaires assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés pour trois ans et leur nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Les juges consulaires assesseurs nommés en remplacement des juges consulaires assesseurs démissionnaires ou décédés sont nommés pour la durée restant à courir des fonctions de leur prédécesseur.

Les juges consulaires assesseurs cessent d'exercer leurs fonctions à titre effectif ou suppléant lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans.

Article 205

Pour pouvoir être nommé juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis et avoir, pendant cinq ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale :

1° s'il s'agit d'une société en nom collectif : les associés;

2° s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;

3° s'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives : les administrateurs ou les gérants;

4° les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

het gedrang brengt, dan deelt hij dit mee aan de eerste voorzitter van het arbeidshof die, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, onder de werkende of plaatsvervangende rechters-assessoren die respectievelijk door de representatieve organisaties van werkgevers, van werknemers en van zelfstandigen werden voorgedragen, diegenen aanwijst die voorlopig de openstaande plaatsen zullen bezetten, Die aanwijzing gebeurt zonder inachtneming van de bijzondere samenstelling van de kamers, bedoeld in artikel 81.

Artikel 201

De *representatieve* organisaties van werkgevers, werknemers en en zelfstandigen doen hun voordrachten toekomen binnen *de kortst mogelijke tijd en ten laatste binnen drie maanden* na het verzoek dat de minister tot hen richt, bij gebreke waarvan de benoemingen ambtshalve gebeuren.

Artikel 202

Om benoemd te worden tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken, moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn.

De benoeming heeft plaats voor drie jaar en kan na iedere termijn voor drie jaar worden hernieuwd.

De rechter-assessor in sociale zaken die wordt benoemd als plaatsvervanger voor ontslagnemende of overleden assessoren, wordt benoemd voor de tijd die het ambt van zijn voorganger nog moest lopen.

De rechter-assessor in sociale zaken houdt op zijn ambt uit te oefenen wanneer hij de volle leeftijd van zeventig jaar bereikt.

AFDELING IV

Leden van de rechtbank van koophandel

Artikel 203

De rechters-assessoren in handelszaken en de plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken worden door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Justitie, Economische Zaken en Middenstand in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 204

De werkende of plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken worden benoemd voor drie jaar. Hun benoeming mag na iedere termijn voor drie jaar vernieuwd worden.

De rechters-assessoren in handelszaken die worden benoemd als plaatsvervanger voor ontslagnemende of overleden rechters-assessoren in handelszaken, worden benoemd voor de tijd die het ambt van hun voorganger nog moest lopen.

De rechter-assessoren in handelszaken houden op hun ambt uit te oefenen wanneer zij de leeftijd van zeventig jaar bereikt hebben.

Artikel 205

Om tot *werkend* of plaatsvervangend rechter-assessor in handelszaken te worden benoemd moet men *volle dertig jaar oud zijn, ten minste* vijf jaar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvestiging zich in België bevindt.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen :

1° indien het een vennootschap onder *gezamenlijke naam* betreft : de vennoten;

2° indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;

3° indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;

4° de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.

SECTION V

Disposition commune aux sections III et IV

Article 206

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise.

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue française.

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais que d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise ou en langue française. Le juge ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur.

L'arrêté de nomination détermine, conformément aux règles énoncées ci-dessus, le régime linguistique auquel appartient l'intéressé.

CHAPITRE III

Des membres de la cour d'appel et de la cour du travail et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Dispositions générales

Article 207

Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel *ou à la cour du travail*, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, *en Belgique* et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans *une université*.

Article 208

Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit et avoir occupé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires en Belgique.

Article 209

Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Pour pouvoir être nommé avocat général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et pour pouvoir être nommé substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis.

La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour.

AFDELING V

Bepaling geldend voor de afdelingen III en IV

Artikel 206

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke enkel kennis nemen van Nederlandstalige zaken, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlands onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke enkel kennis nemen van Franstalige zaken moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Frans onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke zowel van Nederlandstalige als Franstalige zaken kennis nemen, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlands of Frans onderwijs. De rechter mag slechts zetelen in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezit.

Het besluit van benoeming bepaalt, overeenkomstig de hierboven gestelde regels, het taalstelsel van de betrokkene.

HOOFDSTUK III

Leden van het hof van beroep en van het arbeidshof en magistraten van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 207

Om tot raadsheer in het hof van beroep *of het arbeidshof* te worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, *en in België* ten minste vijf jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeofend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een *universiteit*.

Artikel 208

Om tot procureur-generaal te worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

Artikel 209

Om benoemd te worden tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof, moet men doctor in de rechten zijn en, in België ten minste vijf jaar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Voor de benoeming tot advocaat-generaal moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en voor de benoeming tot substituut procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof moet men volle dertig jaar oud zijn.

De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat.

SECTION II

De la cour d'appel

Article 210

Le président ou le conseiller à la cour appelé à présider les chambres statuant sur l'appel des jugements rendus par le *tribunal de la jeunesse* est désigné par le Roi pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Il peut aussi siéger, à son rang, dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire, il lui est désigné un remplaçant par le premier président.

Article 211

Lorsqu'une place de conseiller devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite à l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 212

Lorsque la liste de candidats est formée, le procureur général en transmet une expédition au gouverneur de la province à laquelle appartient la présentation.

Le conseil provincial procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Les conseillers provinciaux ne peuvent être présentés comme candidats pour les places dans l'ordre judiciaire par le conseil dont ils ont été membres, qu'une année après la cessation du mandat.

Expédition de cette liste est adressée par le gouverneur au procureur général près la cour d'appel qui a fait la présentation.

Les listes sont transmises au ministre de la Justice, respectivement par le procureur général et par le gouverneur. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 213

Le nombre et l'ordre de présentation par les conseils provinciaux aux places de conseillers vacantes sont déterminés *par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux.*

Article 214

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

SECTION III

De la cour du travail

Article 215

Sous réserve des dispositions concernant la nomination des conseillers sociaux effectifs et suppléants, les premier président, présidents et conseillers à la cour du travail, ainsi que les avocats généraux et les substituts généraux près cette cour sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 216 (anc. art. 251)

Les conseillers sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans *ses attributions.*

Les articles 199, 200, 201, 202 et 206 sont applicables aux conseillers sociaux assesseurs effectifs et suppléants.

Néanmoins, par dérogation à l'article 202, des candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

AFDELING II

Hof van beroep

Artikel 210

De voorzitter of de raadsheer in het hof geroepen om het voorzitterschap te bekleden van de kamer die uitspraak doet in hoger beroep tegen vonnissen van *de jeugdrechtbank*, wordt door de Koning aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Hij kan voort volgens zijn rang zitting nemen in de andere kamers van het hof.

Bij verhindering van de titularis, wijst de eerste voorzitter *voor hem een plaatsvervanger aan.*

Artikel 211

Wanneer een plaats van raadsheer openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting een lijst van twee kandidaten op te maken zoals voorgeschreven is in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 212

Wanneer de kandidatenlijst opgemaakt is, zendt de procureur-generaal een uitgifte ervan aan de gouverneur van de provincie die tot de voordracht bevoegd is.

De provincieraad maakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Provincieraadsleden kunnen niet vroeger dan een jaar na het einde van hun mandaat voor de plaatsen in de rechterlijke orde als kandidaat worden voorgedragen door de raad waarvan zij lid zijn geweest.

De gouverneur zendt een uitgifte van die lijst aan de procureur-generaal bij het hof van beroep dat de voordracht heeft gedaan.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de gouverneur. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 213

Het getal en de orde van de voordrachten, door de provincieraden op te maken voor de openstaande plaatsen van raadsheer, worden bepaald *bij de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken.*

Artikel 214

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

AFDELING III

Arbeidshof

Artikel 215

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en de plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, worden de eerste voorzitter, de voorzitters en de raadsheren van het arbeidshof alsmede de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij dit hof benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 216 (oud art. 215)

De *werkende* en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken worden *benoemd* door de Koning, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

De artikelen 199, 200, 201, 202 en 206 zijn van toepassing op de werkende en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Bij afwijking van artikel 202, moeten de kandidaten evenwel volle dertig jaar oud zijn.

CHAPITRE IV
Des membres du jury

SECTION PREMIERE
Formation des listes de jurés

Article 217

Pour être porté sur la liste des jurés, il faut :

être inscrit sur la liste des électeurs généraux,

jouir des droits civils et politiques,
être âgé de trente ans accomplis et de moins de soixante ans, savoir lire et écrire.

Sous-section 1. — De la liste communale

Article 218

Tous les quatre ans les jurés sont tirés au sort au cours du mois de janvier, dans la dernière liste des électeurs généraux, clôturée définitivement en exécution de l'article 36 du Code électoral du 12 août 1928.

Article 219

Le tirage au sort a lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure annoncés par voie d'affichage.

Article 220

Le bourgmestre assisté de deux échevins procède à deux reprises au tirage d'un chiffre de 1 à 0. Le premier chiffre représente les unités, le second représente les dizaines. Les personnes dont le numéro d'ordre sur la liste des électeurs généraux de la commune ou de chaque section de commune, se termine par le nombre ainsi formé, sont inscrites sur une liste préparatoire de jurés.

Article 221

Le ministre de la Justice détermine toutes autres conditions de ce tirage au sort et spécialement à combien de reprises il doit y être procédé dans chaque province, pour obtenir le nombre de jurés nécessaires.

Article 222

Immédiatement après le tirage au sort, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés, les noms des personnes qui ne sont pas âgées de trente ans accomplis ou qui ont atteint soixante ans au premier janvier précédent.

Article 223

Le bourgmestre est tenu de procéder à une enquête auprès de chacun des électeurs restés inscrits sur la liste préparatoire, aux fins de déterminer :

1° s'il sait lire et écrire;

2° a) dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg et dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais;

b) dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français;

c) dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en néerlandais ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;

3° s'il exerce effectivement une profession et laquelle;

4° s'il exerce à titre principal ou non une fonction publique et laquelle;

5° s'il est ministre d'un culte;

6° s'il est militaire en service actif;

HOOFDSTUK IV
Juryleden

EERSTE AFDELING
Opmaken van de lijsten van gezworenen

Artikel 217

Om op de lijst van gezworenen te worden ingeschreven moet men :
ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers,
de burgerlijke en politieke rechten genieten,
volle dertig jaar en minder dan zestig jaar oud zijn,
kunnen lezen en schrijven.

Eerste onderafdeling. — Gemeenschappelijke lijst

Artikel 218

Om de vier jaar, in de loop van de maand januari, worden de gezworenen bij loting aangewezen uit de laatste lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers, definitief afgesloten overeenkomstig artikel 36 van het Kieswetboek van 12 augustus 1928.

Artikel 219

De loting heeft in het openbaar plaats op het gemeentehuis, op de datum en het uur die bij aanplakking worden bekendgemaakt.

Artikel 220

De burgemeester bijgestaan door twee schepenen laat tweemaal door het lot een cijfer van 1 tot 0 aanwijzen. Het eerst getrokken cijfer stelt de eenheden voor, het tweede de tientallen. De personen wier rangnummer op de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers, van de gemeente of van iedere wijk van de gemeente, eindigt op het aldus gevormde getal, worden op de voorbereidende lijst van gezworenen ingeschreven.

Artikel 221

De minister van Justitie bepaalt alle andere omstandigheden van die loting en inzonderheid in hoeveel malen die loting in iedere provincie moet plaatshebben opdat het nodige aantal gezworenen zou bekomen zijn.

Artikel 222

Onmiddellijk na de loting, laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen de namen weg van de personen die geen volle dertig jaar oud zijn of die op één januari daarvoor zestig jaar geworden zijn.

Artikel 223

De burgemeester is ertoe gehouden een onderzoek in te stellen bij iedere kiezer die op de voorbereidende lijst is ingeschreven gebleven, ten einde te bepalen :

1° of hij kan lezen en schrijven;

2° a) in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en in het gerechtelijk arrondissement Leuven, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands te volgen;

b) in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en in het gerechtelijk arrondissement Nijvel, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Frans te volgen;

c) in het gerechtelijk arrondissement Brussel, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands, in het Frans of in de twee talen te volgen; in dit laatse geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest.

3° of hij werkelijk een beroep uitoefent en hetwelk;

4° of hij, al dan niet als hoofdbetrekking, een openbaar ambt bekleedt en hetwelk;

5° of hij bedienaar is van een eredienst;

6° of hij militair is in actieve dienst;

7° s'il possède un diplôme délivré par une université ou par un établissement assimilé, un certificat homologué d'études moyennes du degré supérieur, un diplôme ou certificat d'enseignement technique délivré par les établissements techniques de l'Etat, par les établissements techniques agréés ou par les jurys constitués en vertu de la loi organique de l'enseignement technique, un diplôme d'instituteur ou d'institutrice ou un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur;

8° s'il est ancien membre des Chambres législatives, des conseils provinciaux ou des conseils communaux;

9° s'il est membre ou ancien membre du Conseil central de l'économie, du Conseil national du travail, du Conseil supérieur de l'agriculture, des commissions paritaires, des conseils professionnels, des chambres provinciales d'agriculture, du Conseil supérieur des classes moyennes, du Conseil national des métiers et négoces, du Conseil national des fédérations interprofessionnelles ou de tout autre conseil consultatif institué en vertu d'une loi ou d'un arrêté royal;

10° s'il existe pour lui des empêchements qui rendent impossible l'exercice des fonctions de juré.

Ces électeurs sont tenus de remplir avec exactitude un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre de la Justice.

Article 224

Sur base des éléments recueillis par l'enquête prévue à l'article 223, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés :

1° les personnes qui ne savent lire ou écrire;

2° les personnes qui ne connaissent pas la langue dont il est fait usage dans la procédure à l'audience de la cour d'assises près de laquelle elles seraient appelées à exercer les fonctions de juré;

3° les membres du Sénat, de la Chambre des représentants, des conseils provinciaux et des conseils communaux; les membres du gouvernement, des députations permanentes et des collèges des bourgmestre et échevins;

4° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et les juges assesseurs consulaires ou sociaux et les greffiers;

5° les membres du Conseil d'Etat, les assesseurs de la section de législation, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe;

les membres de la Cour des comptes;

les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les greffiers provinciaux;

les fonctionnaires généraux et les directeurs d'administration d'un département ministériel;

6° les ministres d'un culte;

7° les militaires en service actif.

Article 225

Les omissions faites, la liste communale des jurés est définitivement arrêtée par le bourgmestre. Il est tenu d'y inscrire, dans l'ordre alphabétique et sous un numéro d'ordre communal, les électeurs retenus, même s'il n'a pas été répondu à l'enquête prévue à l'article 223 ou s'il a été répondu de manière incomplète ou inexacte.

Article 226

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le bourgmestre établit deux listes :

l'une comprend les noms des personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en néerlandais ou qui ont fait choix de cette langue,

l'autre comprend les personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en français ou qui ont fait choix de cette langue.

Article 227

La liste communale des jurés est transmise à la députation permanente avant le 1er mai, avec les formulaires recueillis par application de l'article 223.

Le ministre de la Justice détermine le mode d'établissement des listes et les indications qui doivent y être portées.

7° of hij in het bezit is van een diploma afgeleverd door een universiteit of door een gelijkgestelde instelling, van een gehomologeerd getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad, van een diploma of getuigschrift van technisch onderwijs afgeleverd door een technische onderwijsinrichting van het Rijk, door een erkende technische onderwijsinrichting of door een examencommissie ingesteld krachtens de wet tot inrichting van het technisch onderwijs, van een diploma van onderwijzer of van onderwijzeres of van een diploma van geaggregeerde van het middelbaar onderwijs van de lagere graad;

8° of hij gewezen lid is van de Wetgevende Kamers, van de provincieraden of van de gemeenteraden;

9° of hij lid of gewezen lid is van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeidsraad, de Hoge Raad voor de Landbouw, de paritaire comités, de beroepsraden, de provinciale landbouwkamers, de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen, de Nationale Raad der interprofessionele federaties of van enige andere raad van advies ingesteld krachtens een wet of een koninklijk besluit;

10° of er voor hem enig beletsel bestaat waardoor het hem onmogelijk is het ambt van gezworene te vervullen.

Die kiezers dienen nauwkeurig een formulier in te vullen waarvan de minister van Justitie het model vaststelt.

Artikel 224

Op grond van de inlichtingen ingewonnen door middel van het onderzoek bedoeld in artikel 223, laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen weg :

1° de personen die niet kunnen lezen of schrijven;

2° de personen die de taal niet kennen die gebruikt wordt in de rechtspleging ter zitting van het hof van assisen bij hetwelk zij zouden opgeroepen worden om het ambt van gezworene te vervullen;

3° de leden van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de provincieraden en van de gemeenteraden, de leden van de Regering, van de bestendige deputaties en van de colleges van burgemeester en schepenen;

4° de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren- en de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en de griffiers;

5° de leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie;

de leden van het Rekenhof;

de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en de provinciale griffiers;

de ambtenaren-generaal en de bestuursdirecteurs bij een ministerieel departement;

6° de bedienaars van een eredienst;

7° de militairen in actieve dienst.

Artikel 225

Na de weglating wordt de gemeentelijke lijst van gezworenen definitief door de burgemeester afgesloten. Hij is ertoe gehouden er de in aanmerking genomen kiezers in alfabetische orde en volgens een gemeentelijk rangnummer in op te schrijven, zelfs indien er niet is geantwoord bij het onderzoek bedoeld in artikel 223, of er onvolledig of onjuist is geantwoord.

Artikel 226

In het gerechtelijk arrondissement Brussel maakt de burgemeester twee lijsten op :

De ene omvat de namen van de personen die, volgens hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek, in het Nederlands de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

De andere omvat de personen die, volgens hun verklaring naar aanleiding van het onderzoek, in het Frans de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

Artikel 227

De gemeentelijke lijst van gezworenen wordt aan de bestendige deputatie toegezonden vóór één mei, met de formulieren die bij toepassing van artikel 223 zijn ingezameld.

De minister van Justitie bepaalt de wijze waarop de lijsten worden opgemaakt en de gegevens die er moeten worden op ingeschreven.

Sous-section 2. — De la liste provinciale

Article 228

La députation permanente dresse la liste provinciale des jurés et la transmet avec les mêmes formulaires, avant le 1er juin, au président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province. Elle est tenue d'y inscrire tous les noms qui figurent sur les listes communales. Elle suit l'ordre alphabétique, reproduit les indications qui figurent sur les listes communales et attribue un numéro d'ordre provincial à chaque nom.

Article 229

La députation permanente du Brabant dresse deux listes provinciales des jurés : l'une au moyen des listes communales de l'arrondissement de Louvain et des listes communales néerlandaises de l'arrondissement de Bruxelles, l'autre au moyen des listes communales de l'arrondissement de Nivelles et des listes communales françaises de l'arrondissement de Bruxelles.

Sous-section 3. — De la liste définitive

Article 230

Le président du tribunal de première instance charge un juge parmi les plus anciens d'établir la liste définitive des jurés. Il peut désigner un second juge, qui l'assiste dans toutes les opérations. Celles-ci ont lieu en chambre du conseil, le ministère public présent et entendu, procès-verbal en est dressé par le greffier comme en matière correctionnelle. Le juge recueille à l'intervention du ministère public, les renseignements nécessaires à l'application de l'article 231.

Article 231

Le juge retire de la liste provinciale le nom des personnes :

a) inscrites par erreur sur la liste communale ou absentes au sens des articles 112 à 119 du Code civil;

b) qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement à l'enquête prescrite par l'article 223 lorsqu'il existe pour elles un empêchement d'être présentes aux sessions de la cour d'assises;

c) dont il admet la cause d'empêchement indiquée au cours de l'enquête prévue par l'article 223.

Article 232

Après avoir statué sur les cas indiqués à l'article 231, le juge arrête la liste définitive des jurés dans l'ordre alphabétique. Il conserve à chaque nom le numéro d'ordre de la liste provinciale.

Il y maintient l'inscription de toutes les personnes dont il n'a pas retiré le nom de la liste provinciale et qui possèdent un des diplômes ou certificats énumérés à l'article 223, 7°, qui ont exercé une des fonctions indiquées à l'article 223, 8°, ou qui exercent ou ont exercé une des fonctions indiquées à l'article 223, 9°. Il y ajoute un nombre égal de personnes tirées au sort dans la liste provinciale, qui ne remplissent pas ces conditions.

Article 233

Le juge annexe à la liste définitive un relevé par arrondissement judiciaire, des personnes inscrites sur cette liste qui sont domiciliées au chef-lieu ou dans une commune qui lui est reliée par des moyens de communications suffisants. Ce relevé sert au tirage au sort des jurés de complément.

Article 234

L'inscription d'une personne sur la liste définitive des jurés est sans recours, elle entraîne la présomption que le juré est légalement habilité à exercer la fonction de juré dans la province, pendant la durée de validité de la liste.

Onderafdeling 2. — Provinciale lijst

Artikel 228

De bestendige deputatie maakt de provinciale lijst van gezworenen op en zendt deze vóór 1 juni met dezelfde formulieren aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie. Zij is ertoe gehouden er alle namen op in te schrijven die voorkomen op de gemeentelijke lijsten. Zij volgt de alfabetische orde, neemt alle gegevens over van de gemeentelijke lijsten en geeft aan elke naam een provinciaal rangnummer.

Artikel 229

De bestendige deputatie van Brabant maakt twee provinciale lijsten van gezworenen op : de ene met de gemeentelijke lijsten van het arrondissement Leuven en de Nederlandstalige gemeentelijke lijsten van het arrondissement Brussel, de andere met de gemeentelijke lijsten van het arrondissement Nijvel en de Franstalige gemeentelijke lijsten van het arrondissement Brussel.

Onderafdeling 3. — Definitieve lijst

Artikel 230

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg belast een van de oudstbenoemde rechters met het opmaken van de definitieve lijst van gezworenen. Hij kan een tweede rechter aanwijzen die de eerste bijstaat in alle verrichtingen. Deze geschieden in raadkamer, in aanwezigheid van het openbaar ministerie en nadat het gehoord is; de griffie maakt er proces-verbaal van op zoals in correctionele zaken. De rechter wint rechtstreeks of door tussenkomst van het openbaar ministerie de inlichtingen in die nodig zijn voor de toepassing van artikel 231.

Artikel 231

De rechter laat uit de provinciale lijst de namen weg van de personen die :

a) bij vergissing ingeschreven zijn gebleven op de gemeentelijke lijst of die afwezig zijn in de zin van de artikelen 112 tot 119 van het Burgerlijk Wetboek;

b) die niet of onvolledig hebben geantwoord op het onderzoek voorgeschreven bij artikel 223, wanneer er voor hen een beletsel bestaat om aanwezig te zijn op de zittingen van het hof van assisen;

c) wier oorzaken van verhindering ingeroepen bij het in artikel 223 bedoelde onderzoek hij aanneemt.

Artikel 232

Nadat hij beslist heeft over de gevallen die in artikel 231 zijn vermeld, sluit de rechter de definitieve in alfabetische orde opgemaakte lijst van gezworenen af. Hij laat elke naam het rangnummer van de provinciale lijst behouden.

Hij laat er alle personen op ingeschreven staan wier namen hij niet uit de provinciale lijst heeft weggelaten, en die een van de diploma's of getuigschriften bezitten die zijn opgesomd in artikel 223, 7°, die een van de ambten hebben vervuld die zijn aangegeven in artikel 223, 8°, of die een van de in artikel 223, 9°, aangegeven ambten vervullen of hebben vervuld. Hij voegt er een gelijk aantal bij loting uit de provinciale lijst aangewezen personen aan toe, die deze voorwaarden niet vervullen.

Artikel 233

De rechter voegt bij de definitieve lijst per gerechtelijk arrondissement een staat van de op die lijst ingeschreven personen die hun woonplaats hebben in de hoofdplaats of in een gemeente die er door voldoende verkeersmiddelen mede verbonden is. Die staat dient voor de uitloting van de toegevoegde gezworenen.

Artikel 234

Tegen de inschrijving van een persoon op de definitieve lijst van gezworenen staat geen voorziening open; ze houdt het vermoeden in dat de gezworene er wettelijk toe in staat is het ambt van gezworene te vervullen in de provincie, gedurende de geldigheidsduur van de lijst.

Article 235

Le juge transmet au procureur du Roi le nom des personnes qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement ou inexactement aux enquêtes prévues par les articles 223 et 230.

Article 236

Avant le 1er novembre, il dépose, au greffe du tribunal, la liste définitive des jurés et les relevés des jurés de complément, dans lesquels les jurés appelés à siéger à partir du 1er janvier de l'année suivante seront tirés au sort.

Sous-section 4. — De la liste particulière à chaque affaire

Article 237

Trente jours au moins avant la date qu'il a fixé pour l'ouverture de la session, le premier président de la cour d'appel charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province de faire procéder dans les dix jours au tirage au sort des jurés appelés à concourir à la formation du jury de chaque affaire.

Article 238

Le tirage au sort se fait en audience publique à la chambre désignée par le président du tribunal de première instance et en présence du ministère public. Le président de cette chambre prend, pour chaque affaire, trente noms dans la liste définitive des jurés et trente noms dans le relevé des jurés de complément de l'arrondissement judiciaire où s'ouvre une session de cour d'assises. Ces nombres sont portés à quarante, quand, en vertu de l'article 120, alinéa 3, le premier président de la cour d'appel a désigné un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

Article 239

Il est procédé aux opérations du tirage au sort de manière qu'un même juré ne puisse être appelé à siéger :

1° comme juré de complément, s'il figure parmi les jurés effectifs de la même affaire;

2° dans plus d'une affaire au cours de la même session;

3° en même temps près deux cours d'assises différentes.

Article 240

Dans les dix jours du tirage au sort, le ministère public :

1° signifie à chaque juré, conformément aux articles 33 et 35 à 40 du présent code, une citation à se présenter au siège de la cour d'assises au jour fixé par le premier président de la cour d'appel pour l'ouverture des débats;

2° adresse la liste des jurés au procureur général et au président de la cour d'assises.

Article 241

Quarante-huit heures au moins avant l'ouverture des débats, la liste des jurés est, à la diligence du ministère public, notifiée à chaque accusé et les documents de l'enquête prévue par l'article 223 qui concernent les jurés effectifs et les jurés de complément appelés à siéger, sont annexés au dossier répressif; ils y demeurent jusqu'au moment où le jury de jugement est formé.

SECTION 2

Formation du jury de jugement

Article 242

Avant l'ouverture des débats de chaque affaire, au jour indiqué pour ceux-ci, les jurés sont appelés devant la cour d'assises en présence du procureur général et de l'accusé assisté de son conseil.

Artikel 235

De rechter zendt aan de procureur des Konings de namen van de personen die niet hebben geantwoord of onvolledig of onjuist hebben geantwoord bij de in de artikelen 223 en 230 bedoelde onderzoeken.

Artikel 236

Vóór 1 november legt hij op de griffie van de rechtbank de definitieve lijst neer van de gezworenen en de staten van toegevoegde gezworenen, waaruit de gezworenen die geroepen worden om zitting te nemen vanaf 1 januari van het volgende jaar, zullen worden uitgeloot.

Onderafdeling 4. — Bijzondere lijst voor iedere zaak

Artikel 237

Ten minste dertig dagen voor de datum die hij heeft bepaald voor de opening van de zitting, gelast de eerste voorzitter van het hof van beroep, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats der provincie binnen tien dagen te doen overgaan tot de uitloting van de gezworenen die geroepen worden om mede te werken aan de samenstelling van de jury voor iedere zaak.

Artikel 238

De loting geschiedt in openbare zitting in de kamer die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanwijst en in aanwezigheid van het openbaar ministerie. De voorzitter van die kamer neemt voor iedere zaak dertig namen uit de definitieve lijst van gezworenen en dertig namen uit de staat van de toegevoegde gezworenen van het gerechtelijk arrondissement waar een zitting van het hof van assisen geopend wordt. Die getallen worden tot veertig opgevoerd wanneer krachtens artikel 120, derde lid, de eerste voorzitter van het hof van beroep een of meer plaatsvervangende voorzitters van het hof van assisen heeft aangewezen.

Artikel 239

De loting wordt derwijze verricht dat eenzelfde gezworene niet kan geroepen worden om zitting te nemen :

1° als toegevoegde gezworene indien zijn naam voorkomt onder de werkende gezworenen voor dezelfde zaak.

2° in meer dan een zaak gedurende dezelfde zitting;

3° tegelijkertijd bij twee verschillende hoven van assisen.

Artikel 240

Binnen tien dagen wordt door het openbaar ministerie :

1° aan iedere gezworene overeenkomstig de artikelen 33 en 35 tot 40 van dit wetboek een dagvaarding betekend om zich aan te melden op de zetel van het hof van assisen op de dag die de eerste voorzitter van het hof van beroep voor de opening van de debatten heeft vastgesteld;

2° aan de procureur-generaal en aan de voorzitter van het hof van assisen de lijst van gezworenen toegezonden.

Artikel 241

Tenminste achtenveertig uren voor de opening van de debatten wordt de lijst van gezworenen door toedoen van het openbaar ministerie aan iedere beschuldigde ter kennis gebracht en worden de stukken van het onderzoek bedoeld in artikel 223 betreffende de werkende en de toegevoegde gezworenen die geroepen zijn om zitting te nemen, bij het strafdossier gevoegd; zij blijven erin berusten totdat de rechtsprekende jury samengesteld is.

AFDELING 2

Samenstelling van de rechtsprekende jury

Artikel 242

Voor de opening van de debatten van iedere zaak, op de dag daartoe aangewezen, worden de gezworenen geroepen voor het hof van assisen in tegenwoordigheid van de procureur-generaal en van de beschuldigde bijgestaan door zijn raadsman.

Article 243

Nonobstant la présomption de l'article 234, la cour dispense d'office les personnes qui, depuis leur inscription sur la liste communale ont acquis une des qualités prévues à l'article 224, 3° à 7°. Elle statue sur les demandes de dispense des jurés effectifs ou de complément convoqués.

Article 244

Le nom des jurés effectifs présents et non dispensés est déposé dans une urne; celui des jurés de complément présents et non dispensés, dans une autre.

Article 245

Si dans l'urne des jurés effectifs il y a moins de vingt-quatre noms, ce nombre est complété par des noms de jurés de complément tirés de la seconde urne.

Si, par application de l'article 124, alinéa 2, il y a lieu de tirer au sort un certain nombre de jurés suppléants, le nombre de vingt-quatre noms est porté à vingt-sept s'il doit être tiré au sort un juré suppléant; il est porté à vingt-huit s'il doit être tiré deux jurés suppléants, à trente et un s'il doit être tiré trois jurés suppléants et à trente-deux s'il doit être tiré quatre jurés suppléants.

Article 246

S'il n'y a pas suffisamment de jurés présents pour atteindre les nombres fixés à l'article 245, le président de la cour d'assises charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de province, de faire procéder dans le relevé des jurés de complément du siège de la cour d'assises et conformément aux articles 238 et 239, au tirage au sort de tel nombre de jurés qu'il détermine, lesquels sont immédiatement convoqués par tous moyens utiles à comparaître au jour fixé par le président de la cour. Les jurés ainsi convoqués, présents et non dispensés servent, dans l'ordre résultant du sort, à parfaire les nombres requis.

Article 247

Le président de la cour d'assises tire un à un de l'urne les noms des jurés. L'accusé en premier lieu, le procureur général ensuite peuvent récuser un nombre égal de jurés, qui sera de six s'il n'y a pas de jurés suppléants, de sept s'il y en a un ou deux et de huit s'il y en a trois ou quatre. L'accusé ni le procureur général ne peuvent faire connaître leurs motifs de récusation.

Article 248

Le jury de jugement est formé à l'instant où il est sorti de l'urne douze noms de jurés non récusés. Ensuite, le président de la cour d'assises tire au sort le nombre de jurés suppléants déterminés en exécution de l'article 124.

Article 249

S'il y a plusieurs accusés, ils peuvent exercer séparément leurs récusations ou se concerter pour les exercer, sans pouvoir excéder le nombre de récusations auquel un seul accusé aurait droit.

Article 250

Si les accusés ne s'accordent pas, le président de la cour d'assises règle par le sort, l'ordre dans lequel ils pourront, pour chaque juré, exercer leurs récusations. Dans ce cas, les jurés récusés par un seul accusé, le seront pour tous, jusqu'à ce que le nombre des récusations soit épuisé.

Article 251

Les accusés peuvent se concerter pour exercer une partie des récusations, sauf à exercer le surplus suivant le rang fixé par le sort.

Artikel 243

Niettegenstaande het vermoeden van artikel 234, ontslaat het hoof ambtshalve de personen die sedert hun inschrijving op de gemeentelijke lijst een van de hoedanigheden hebben verkregen bedoeld in artikel 224, 3° tot 7°.

Het doet uitspraak over de vragen om vrijstelling van de opgeroepen werkende en toegevoegde gezworenen.

Artikel 244

De namen van de aanwezige niet vrijgestelde werkende gezworenen worden in een bus gelegd; die van de aanwezige niet vrijgestelde toegevoegde gezworenen in een aandere.

Artikel 245

Zijn er in de bus van de werkende gezworenen minder dan vierentwintig namen, dan wordt dit aantal aangevuld met namen van toegevoegde gezworenen die uit de tweede bus worden getrokken.

Indien er bij toepassing van artikel 124, tweede lid, grond bestaat om een bepaald getal van plaatsvervangende gezworenen uit te loten, dan wordt het getal van vierentwintig namen opgevoerd tot zevenentwintig indien er één plaatsvervangende gezworene moet worden uitgeloot; het wordt opgevoerd tot achtentwintig indien er twee plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot, tot dertig indien er drie plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot en tot tweeëndertig indien er vier plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot.

Artikel 246

Zijn er niet voldoende gezworenen aanwezig om de getallen te bereiken die bepaald zijn in artikel 245, dan gelast de voorzitter van het hof van assisen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, in de staat van de toegevoegde gezworenen van de zetel van het hof van assisen en overeenkomstig de artikelen 238 en 239, zoveel gezworenen te doen uitloten als hij bepaalt; deze worden onmiddellijk met alle nuttige middelen opgeroepen om te verschijnen op de dag die de voorzitter van het hof bepaalt. Met de aldus opgeroepen, aanwezige en niet vrijgestelde gezworenen worden de nodige getallen aangevuld, in de orde die het lot bepaalt.

Artikel 247

De voorzitter van het hof van assisen neemt een voor een de namen van de gezworenen uit de bus. Eerst de beschuldigde, daarna de procureur-generaal, mag dan een gelijk aantal gezworenen wraken, namelijk zes indien er geen plaatsvervangende gezworenen zijn, zeven indien er één of twee zijn en acht indien er drie of vier zijn. De beschuldigde en de procureur-generaal mogen hun reden voor de wraking niet bekendmaken.

Artikel 248

De rechtsprekende jury is samengesteld zodra twaalf namen van niet gewraakte gezworenen uit de bus zijn gekomen. Vervolgens loot de voorzitter van het hof van assisen het aantal plaatsvervangende gezworenen uit dat bepaald is bij uitvoering van artikel 124.

Artikel 249

Zijn er verscheidene beschuldigden, dan kunnen zij afzonderlijk wraken of overeenkomen om te wraken, doch zij mogen het getal van de wrakingen waartoe één beschuldigde recht zou hebben niet overschrijden.

Artikel 250

Komen de beschuldigden niet overeen, dan regelt de voorzitter van het hof van assisen bij loting de orde waarin zij voor iedere gezworene kunnen wraken. In dit geval zijn de door één beschuldigde gewraakte gezworenen gewraakt voor allen, totdat het aantal wrakingen geheel heeft plaatsgehad.

Artikel 251

De beschuldigden kunnen overeenkomen om een gedeelte van de wrakingen te verrichten en de overige doen naar de orde die het lot aanwijst.

Article 252

L'examen de l'affaire commencera immédiatement après la formation du jury.

Article 253

Le renvoi de l'affaire à une autre session comporte annulation de la liste des jurés de cette affaire et entraîne, à peine de nullité, obligation de procéder à la formation d'un nouveau jury, conformément au prescrit des articles précédents.

CHAPITRE V

Des membres de la Cour de cassation

Article 254

Pour pouvoir être nommé conseiller *à la Cour de cassation*, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit et avoir, *en Belgique* et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans *une université*.

Article 255

Lorsqu'une place de conseiller à la Cour de cassation devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite par l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 256

Le procureur général transmet au Sénat une expédition de la liste de présentation.

Le Sénat procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Expédition de cette liste est adressée par le Sénat au procureur général près la Cour de cassation.

Les listes respectives sont transmises au ministre de la Justice par le procureur général et par le Sénat. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 257

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Article 258

Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit, avoir, *en Belgique* et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans *une université*.

Article 259

Cinq conseillers et un avocat général doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'un tribunal du travail ou d'une cour du travail.

CHAPITRE VI

Des greffiers

Article 260

Les greffiers en chef, greffiers-chef de *greffe*, *greffiers* et commis-greffiers sont nommés par le Roi.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Artikel 252

De behandeling van de zaak vangt aan onmiddellijk na de samenstelling van de jury.

Artikel 253

De verwijzing van de zaak naar een andere zitting houdt in dat de lijst van de gezworenen voor die zaak wordt vernietigd en tevens de verplichting dat, op straffe van nietigheid, een nieuwe jury wordt amengesteld zoals voorgeschreven is in de voorgaande artikelen.

HOOFDSTUK V

De leden van het Hof van Cassatie

Artikel 254

Om tot raadsheer *in het Hof van Cassatie* te worden benoemd moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, *en in België* ten minste tien jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, *of een ambt hebben* uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 255

Wanneer een ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting de lijst van twee kandidaten op te maken, zoals voorgeschreven in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 256

De procureur-generaal zendt een uitgifte van de voordracht aan de Senaat.

De Senaat maakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

De Senaat zendt een uitgifte van deze lijst aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de Senaat. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 257

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

Artikel 258

Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, *in België* ten minste tien jaar, werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 259

Vijf raadsheren en een advocaat-generaal moeten gedurende ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend bij een arbeidsrechtbank of een arbeidshof.

HOOFDSTUK VI

Griffiers

Artikel 260

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken worden benoemd door de Koning.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen verricht op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Article 261

Les greffiers-chefs de service au greffe d'un tribunal sont nommés par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du président du tribunal, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, et du greffier en chef.

Les greffiers-chefs de service au greffe d'une cour d'appel ou d'une cour du travail sont nommés par le Roi parmi les greffiers à la cour, sur présentation du premier président, du procureur général et du greffier en chef.

Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 262

Les greffiers et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par le juge de paix, le juge *au tribunal* de police, le président du tribunal ou le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe.

Article 263

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier-chef de greffe *de* la justice de paix ou *du tribunal de police, le candidat doit :*

1° être âgé de vingt-sept ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant six mois au moins un stage au greffe *d'une cour,* d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-greffier et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

§ 2. Pour pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit *et avoir fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police,* soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 264

Pour pouvoir être nommé greffier en chef *du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce,* le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 265

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal *de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce,* le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

Artikel 261

De griffiers-hoofden van dienst bij de griffie van een rechtbank worden door de Koning benoemd uit de griffiers bij de rechtbank op voordracht van de voorzitter van de rechtbank of, naar gelang van het geval van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, en van de hoofdgriffier.

De griffiers-hoofden van dienst bij de griffie van een hof van beroep of van een arbeidshof worden door de Koning benoemd uit de griffiers bij het hof, op voordracht van de eerste voorzitter, de procureur-generaal en de hoofdgriffier.

Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Artikel 262

De griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten; de ene lijst wordt naar gelang van het geval voorgedragen door de vrederechter, *de rechter in de politierechtbank,* de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof, de andere door de hoofdgriffie of de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 263

§ 1. Om tot griffier-hoofd van de griffie *van het* vredegerecht of *van de* politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle zevenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en op de griffie van een *hof,* rechtbank, vredegerecht of politierechtbank ten minste zes maanden stage hebben doorgemaakt, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier, en ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank.

§ 2. Om tot griffier bij een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn *en op de griffie van een hoof, een rechtbank, vredegerecht of politierechtbank ten minste zes maanden stage hebben doorgemaakt,* of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. Om tot griffiersklerk te worden benoemd moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 264

Om tot *hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel* te worden benoemd moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° ten minste tien jaar het ambt van griffier of griffiersklerk aan een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben uitgeoefend, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of een rechtbank hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 265

§ 1. Om tot griffier bij een *rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsrechtbank of bij een rechtbank van koophandel* te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben doorgemaakt, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 266

Pour pouvoir être nommé greffier en chef *de* la cour d'appel ou *de* la cour du travail, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 267

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la cour d'appel *ou à la cour du travail*, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier dans un tribunal ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 268

Pour pouvoir être nommé greffier en chef *de* la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être docteur en droit;

3° avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe *d'une cour.*

Le stage est organisé par le Roi.

Article 269

§ 1er. Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour ou celles de traducteur à la Cour de cassation, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

CHAPITRE VII

Du personnel des greffes

Article 270.

Pour pouvoir être nommé traducteur au greffe de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou philologie germanique;

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs alsmede het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 266

Om tot hoofdgriffier *van het* hof van beroep *of van het arbeidshof* te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie van een hof of rechtbank ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 267

§ 1. Om tot griffier bij een hof van beroep *of bij een arbeidshof* te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier *bij* een rechtbank of van griffiersklerk *bij* een hof; of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof of rechtbank hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 268

Om tot hoofdgriffier *van* het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3° op de griffie *van een hof ten minste één jaar stage hebben doorgemaakt.*

De Koning regelt de stage.

Artikel 269

§ 1. Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier of griffiersklerk aan een hof of van vertaler bij het Hof van Cassatie, of doctor in de rechten zijn en ten minste één jaar stage op de griffie van een hof hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

HOOFDSTUK VII

Griffiepersoneel

Artikel 270

Om tot vertaler bij de griffie van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep Germaanse of Romaanse filologie;

3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les examens de docteur en droit ou de licencié en philosophie et lettres en langue néerlandaise ou en langue française.

L'examen est organisé par le Roi devant un jury institué par le ministre de la Justice;

La nomination du traducteur qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions. Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis *du greffier en chef*, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le traducteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 271.

Pour pouvoir être nommé rédacteur au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, *d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce,* d'une cour d'appel, *d'une cour du travail* ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi *ou avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant cinq ans au moins;*

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

La nomination d'un rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 272

Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal *de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce,* d'une cour *d'appel, d'une cour du travail* ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie;

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

3° voor een examen geslaagd zijn over de kennis, onderscheidenlijk van het Frans of het Nederlands, naargelang uit het diploma blijkt dat men de examens van doctor in de rechten of licentiaat in de letteren en wijsbegeerte in het Nederlands dan wel in het Frans heeft afgelegd.

De Koning richt het examen in vóór een examencommissie die de minister van Justitie instelt;

De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van *de hoofdgriffier,* dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler.

Artikel 271

Om tot redacteur bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een *rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel,* een hof van beroep, *een arbeidshof* of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs *of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechtbank;*

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

De benoeming van de redacteur die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde redacteur.

Artikel 272

Om tot beambte bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, *een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel,* een hof van beroep, *een arbeidshof* of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van *lager* middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie, die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen.

4° met goed gevolg voor de genoemde commissie een praktijkexamen hebben afgelegd over de steno- en dactylografie;

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Article 273

Pour pouvoir être nommé messager au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité, organisé par le procureur général ou le procureur du Roi.

Dans les greffes des cours et tribunaux comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au greffe d'une cour ou d'un tribunal, s'il n'est messager.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions. *Le ministre de la Justice peut,* au cours de cette année, *sur l'avis du* procureur général ou, selon le cas, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail,* mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire. Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

CHAPITRE VIII

Du personnel des parquets

Article 274

Les secrétaires, les secrétaires adjoints et les commis-secrétaires sont nommés par le Roi sur une liste double de candidats présentés, selon le cas, par les procureurs généraux, les procureurs du Roi *ou les auditeurs du travail.*

Article 275

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet *du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail,* le candidat doit :

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au *parquet; ou* avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au *parquet, soit,* étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant dix ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé au *parquet.*

Article 276

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet *du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail,* le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur *au parquet ou* avoir, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de commis-secrétaire, de rédacteur ou d'employé *au parquet.*

Article 277.

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel *ou d'une cour du travail,* le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au *parquet; ou* avoir

Artikle 273

Om tot bode bij een griffie van het hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen ingericht door de procureur-generaal of door de procureur des Konings.

In de griffies van de hoven en rechtbanken die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij de griffie van een hof of van een rechtbank worden benoemd indien hij geen bode is.

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de *minister van Justitie, op advies van de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur* aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken. Het statuut van het tijdelijke rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

HOOFDSTUK VIII

Personeel van de parketten

Artikel 274

De secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst van twee kandidaten, volgens het geval door de procureurs-generaal, de procureurs des Konings *of de arbeidsauditeurs* voor te dragen.

Artikel 275

Om tot secretaris van een parket van *de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur* te worden benoemd, moet men :

1° volle dertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parket hebben* uitgeoefend; of ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het *parket* hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en ten minste tien jaar het ambt van redacteur of beambte bij het *parket hebben* uitgeoefend.

Artikel 276

Om tot adjunct-secretaris bij een *parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur* te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parket hebben* uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig *verklaard* onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris, en ten minste vijf jaar het ambt van klerk-secretaris, redacteur of beambte bij het *parket hebben* uitgeoefend.

Artikel 277

Om tot secretaris bij het parket bij een hof van beroep *of een arbeidshof te* worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parktet hebben*

exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de *secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.*

Article 278

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet d'une cour d'appel *ou d'une cour du travail,* le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé, pendant un an, des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au *parquet; ou* avoir exercé pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire *adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.*

Article 279

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au *parquet; ou* avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au *parquet ou,* pendant dix ans au moins, les fonctions de commis-secrétaire au parquet de la Cour de cassation.

Article 280

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales à celle de rédacteur *au parquet ou avoir* exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire, *de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.*

Article 281

Pour pouvoir être nommé commis-secrétaire *au parquet,* le candidat doit :

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

Article 282

Pour pouvoir être nommé rédacteur *au parquet,* le candidat :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au *parquet pendant* cinq ans au moins;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

La nomination du rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. *Au cours de cette année,* le ministre de la Justice peut, de l'avis du

uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van *secretaris bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend.*

Artikel 278

Om tot adjunct-secretaris bij het parket *bij* een hof van beroep *of een arbeidshof* te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parket* hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris *of van klerk-secretaris* bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 279

Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parket* hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het *parket, of* gedurende ten minste tien jaar het ambt van klerk-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend.

Artikel 280

Om tot adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van redacteur bij het *parket* hebben uitgeoefend, of ten minste vijf jaar het ambt van *secretaris, van adjunct-secretaris of klerk-secretaris bij het parket hebben uitgeoefend.*

Artikel 281

Om tot klerk-secretaris bij *het parket* te worden benoemd, moet men :

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van de kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

Artikel 282

Om tot redacteur bij *het parket* te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, of bij *het parket* ten minste vijf jaar als beambte werkzaam zijn geweest.

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, afgelegd vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen.

De benoeming van een redacteur die voordien niet ten minste één jaar als beambte werkzaam wordt eest vast na één jaar ambtsvervulling. De minister van Justitie kan, *gedurende dit jaar,* op advies van de procureur-generaal of de procureur des

procureur général ou du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail, selon le cas,* mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 283

Pour pouvoir être nommé employé *au parquet,* le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie;

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail, selon le cas,* mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 284

Pour pouvoir être nommé messager au *parquet,* le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacité organisé par le procureur général, le procureur *du Roi ou l'auditeur du travail;*

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, *le ministre de la Justice peut, de l'avis du* procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail, selon le cas,* mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 285

Dans les *parquets comptant* plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au *parquet s'il* n'est messager.

CHAPITRE IX
Dispositions générales

Article 286

Pour pouvoir être nommé aux fonctions et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

Article 287

Il ne peut être pourvu à la vacance d'une place dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de cette vacance au *Moniteur belge.*

Konings, *naar gelang van het geval,* aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde redacteur.

Artikel 283

Om tot beambte bij *het parket te* worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, vóór een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. De doctor in de rechten is vrijgesteld van dat examen;

4° met goed gevolg vóór de genoemde examencommissie een praktijkexamen over de steno- en dactylografie hebben afgelegd;

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie op advies van de procureur-generaal, van de procureur des Konings *of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval,* aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Artikel 284

Om tot bode bij het *parket te* worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° voor een bekwaamheidexamen geslaagd zijn, dat wordt ingericht door de procureur-generaal, de procureur des Konings *of de arbeidsauditeur;*

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan *de minister van Justitie, op advies van* de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, *van de* procureur des Konings *of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval,* aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijke rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde bode.

Artikel 285

In de *parketten die* verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij het *parket worden* benoemd indien hij geen bode is.

HOOFDSTUK IX
Algemene bepalingen

Artikel 286

Om te worden benoemd tot de ambten en bedieningen die in deze titel zijn bepaald, moet men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

Artikel 287

Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan worden voorzien in een openstaande plaats in de rechterlijke orde.

LIVRE II

Des fonctions judiciaires

TITRE PREMIER

Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

De la réception des magistrats et des greffiers et de leur prestation de serment

Article 288

La réception du premier président, des présidents, des conseillers, du procureur général, des avocats généraux et substituts du procureur général *près la cour d'appel, des avocats généraux et des substituts généraux près la cour du travail* ainsi que celle des greffiers en chef, se fait *respectivement devant la Cour de cassation, la cour d'appel et la cour du travail*, chambres assemblées, en audience publique.

La réception des présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants des tribunaux *de première instance et des tribunaux de commerce, des juges consulaires assesseurs, effectifs et suppléants*, des procureurs du Roi et de leurs substituts, des greffiers en chef des *tribunaux précités* se fait devant une des chambres de la cour d'appel présidée par le premier président ou par le *conseiller* qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

La réception des présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants, des auditeurs du travail et de leurs substituts ainsi que des greffiers en chef des tribunaux du travail se fait devant une des chambres de la cour du travail, présidée par le premier président ou par le conseiller qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

La réception *des conseillers sociaux assesseurs et* des juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, se fait devant une des chambres *de la cour du travail* présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations.

La réception des greffiers et commis-greffiers des cours se fait devant la chambre ou siège le premier président ou le conseiller qui le remplace et la réception des greffiers et commis-greffiers des tribunaux devant la chambre où siège le président du tribunal auquel ils sont attachés, ou devant la chambre des vacations.

La réception des juges de paix et juges *au tribunal* de police, de leurs suppléants et de *leurs* greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers se fait devant une des chambres du tribunal *de première instance* présidée par le président *ou par le juge qui le remplace*, ou devant la chambre des vacations.

Article 289

Les premiers présidents *de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail* et les procureurs généraux près ces cours prêtent, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres personnes dénommées dans l'article 288 prêtent ce serment, lors de leur réception, entre les mains du premier président de la cour ou du président du tribunal.

Article 290

La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de la nomination, à défaut de quoi celle-ci peut être considérée comme non avenue.

Article 291

Lorsque, par suite d'événements exceptionnels, la réception et la prestation de serment des présidents, *vice-présidents*, juges, *juges sociaux ou consulaires assesseurs* et juges suppléants des tribunaux, des procureurs du Roi et de leurs substituts, *des auditeurs du travail et de leurs substituts*, des greffiers près ces tribunaux, des juges de paix et juges *au tribunal* de police, de leurs

BOEK II

Gerechtelijke ambten

EERSTE TITEL

Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Installatie van de magistraten en greffiers en hun eedaflegging

Artikel 288

De installatie van de eerste voorzitter, de voorzitters, de raadsheren, de procureur-generaal, de advocaten-generaal, de substitut-procureurs-generaal *bij het hof van beroep, de advocaten-generaal en de substituten-generaal bij het arbeidshof*, alsmede van de hoofdgriffiers, geschiedt in openbare zitting van de verenigde kamers, respectievelijk van het Hof *van Cassatie, van het hof van beroep en van het arbeidshof*.

De installatie van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters in de *rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel, en van de werkende en plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken*, de procureurs *des Konings* en hun substituten, alsmede van de hoofdgriffiers *van voormelde rechtbanken* geschiedt vóór een kamer van het hof *van beroep*, voorgezeten door de eerste voorzitter of *de raadsheer die hem vervangt*, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de voorzitters, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters, van de arbeidsauditeurs en hun substituten evenals van de hoofdgriffiers in de arbeidsrechtbanken geschiedt vóór een kamer van het arbeidshof, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of voor de vakantiekamer.

De installatie van de raadsheren-assessoren *in sociale zaken, en de rechters-assessoren* in sociale zaken, werkende en plaatsvervangende, geschiedt vóór een kamer van het *arbeidshof*, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de griffiers en de griffiersklerken van de hoven geschiedt vóór de kamer waarin de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt zitting heeft, en de installatie van de griffiers en griffierskerken van de rechtbanken vóór de kamer waarin de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn, zitting heeft, of vóór de vakantiekamer.

De installatie van de vrederechters en de *rechters in de politierechtbank*, hun plaatsvervangers en *hun* griffiers-hoofden van de griffiere, griffiers en griffiersklerken geschiedt vóór een kamer van de *rechtbank van eerste aanleg*, voorgezeten door de voorzitter *of de rechter die hem vervangt*, of vóór de vakantiekamer.

Artikel 289

De eerste voorzitters van het Hof van *Cassatie, van de hoven van beroep en van de arbeidshoven* en de procureurs-generaal bij die hoven leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven.

De andere in artikel 288 genoemde personen leggen die eed bij hun installatie af in handen van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter der rechtbank.

Artikel 290

De eed moet worden afgelegd binnen een maand na de kennisgeving van de benoeming; anders mag deze als niet-bestaande worden beschouwd.

Artikel 291

Wanneer de installatie of de eedaflegging van de voorzitters, *ondervoorzitters*, rechters, *rechters-assessoren in sociale zaken en in handelszaken en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken*, van de procureurs des Konings en hun substituten, *de arbeidsauditeurs en hun substituten*, van de griffiers bij die rechtbanken. van de vrederechters en *rechters in de politierechtbank*,

suppléants et greffiers, ne peut être faite conformément aux articles 288 et 289, ces personnes prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, en personne ou par écrit, entre les mains *selon le cas* du premier président de la cour d'appel *ou du premier président de la cour du travail.*

CHAPITRE II
Des incompatibilités

SECTION PREMIERE
Du cumul

Article 292

Le cumul des fonctions *judiciaires* est interdit, sauf les cas prévus par la loi.

Est *nulle la décision rendue* par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire.

Article 293

Les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection; avec toute fonction *ou charge* publique rémunérée, d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire ou d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec l'état ecclésiastique.

Ces fonctions sont également incompatibles lorsqu'elles sont exercées dans une juridiction du travail avec toute fonction dans une organisation représentative de travailleurs salariés, de travailleurs indépendants ou d'employeurs ou dans un organisme qui participe à l'exécution de la législation en matière de sécurité sociale.

La règle énoncée à l'alinéa 2 n'est pas applicable aux fonctions exercées dans les organisations qui y sont prévues lorsque celles-ci ont exclusivement trait aux intérêts des personnes qui exercent des fonctions judiciaires.

Article 294

Il peut être dérogé à la règle énoncée à l'article 293, avec l'autorisation du Roi, *sur la proposition du ministre de la Justice, lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, assistant dans les établissements d'enseignement ou membre d'un jury d'examen.*

Il peut aussi être dérogé à la règle énoncée à l'alinéa premier de l'article 293 moyennant l'autorisation du Roi, *sur la proposition du ministre de la Justice,* lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, un conseil ou comité consultatif ou, en vertu d'un mandat spécial, à la gestion ou au contrôle d'un organisme public, pour autant que le nombre de charges ou fonctions *rémunérées* soit limité à deux et que l'ensemble de leur *rémunération* ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale dans l'ordre judiciaire.

Des dérogations aux limites prévues à l'alinéa 2 quant au nombre de charges ou fonctions rétribuées et quant au montant de la rétribution peuvent être autorisées par le Roi, par arrêté motivé et pris sur avis conforme de l'autorité judiciaire.

Article 295

Aucun membre des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peut être nommé ou désigné aux fonctions ou charges prévues à l'article 294 sans l'avis du chef du corps ou du magistrat dont il dépend hiérarchiquement.

Article 296

Les membres des cours, tribunaux; parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.

Article 297

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit verbalement, soit par écrit, assumer la défense des parties, ni donner à celles-ci des consultations.

hun plaatsvervangers en griffiers, wegens buitengewone omstandigheden, niet overeenkomstig de artikelen 288 en 289 kan geschieden, leggen die personen, persoonlijk of schriftelijk, *naar gelang van het geval,* in de handen van de eerste-voorzitter van het hof van beroep *of van het arbeidshof,* de eed af die bij het decreet van 20 juli 1831 in voorgeschreven.

HOOFDSTUK II
Onverenigbaarheden

EERSTE AFDELING
Cumulatie van ambten

Artikel 292

Cumulatie van *rechterlijke ambten is verboden,* uitgenomen de gevallen die de wet voorziet.

Nietig is het vonnis, gewezen door een *rechter* die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak.

Artikel 293

De ambten van de rechterlijke orde zijn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde *openbare functie of* openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advokaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Deze ambten zijn, wanneer ze worden uitgeoefend in een arbeidsgerecht, ook onverenigbaar met ieder ambt in een representatitieve organisatie van werknemers, zelfstandigen of werkgevers of in een instelling dat deelneemt aan de uitvoering van de wetgeving in zake maatschappelijke zekerheid.

De regel van het tweede lid is niet toepasselijk op de ambten uitgeoefend in de aldaar bedoelde organisaties wanneer zijn enkel verband houden met de belangen van de personen die gerechtelijke ambten bekleden.

Artikel 294

Er kan met machtiging van de Koning, op voordracht van de minister van Justitie, afgeweken worden van de regel die in artikel 293 in gesteld, wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, assistent in een onderwijsinrichting of lid van een examencommissie.

Er kan eveneens afgeweken worden van de regel die in *het eerste lid van* artikel 293 is gesteld, met machtiging van de Koning, *op voordracht van de minister van Justitie,* wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies of, krachtens een bijzondere opdracht, aan het beheer of het toezicht op een openbaar organisme, voor zoveel het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging *maar* niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de rechterlijke orde.

Er kan met machtiging van de Koning, bij een met redenen omkleed besluit, genomen op eensluidend advies van de rechterlijke overheid, afgeweken worden van de bij het tweede lid gestelde beperkingen ten aanzien van het aantal bezoldigde opdrachten of ambten en het bedrag van de bezoldiging.

Artikel 295

Geen lid van een hof, rechtbank, parket of griffie kan worden benoemd of aangewezen voor de ambten of bedieningen in artikel 294 bepaald, zonder het advies van de korpsoverste of van de magistraat die zijn hiërarchische meerdere is.

Artikel 296

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 297

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen mondeling noch schriftelijk de verdediging van de partijen voeren en mogen hun geen consult geven.

Article 298

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré.

Article 299

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ni participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Le Roi peut, dans des cas particuliers, relever les greffiers en chef, les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers de cette interdiction, sauf en ce qui concerne les agences d'affaires.

Le Roi peut aussi, dans des cas particuliers, autoriser les magistrats à participer à la surveillance de sociétés *commerciales* ou d'établissements industriels *ou commerciaux.*

Article 300

Les juges suppléants sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs sauf l'exercice des professions *d'avocat et de notaire* et les activités que celles-ci leur permettent.

Les conseillers sociaux assesseurs, les juges sociaux assesseurs et les juges consulaires assesseurs, à titre effectif ou suppléant, sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs à l'exception :

1° de celles énoncées à l'article 293, alinéa 2;

2° de l'exercice d'un commerce, l'administration, la direction ou la surveillance de sociétés commerciales et d'établissements industriels ou commerciaux;

3° de la conclusion et l'exécution d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage.

SECTION II

De la parenté ou de l'alliance

Article 301

Les conjoints, parents et alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent, sauf dispense du Roi, faire partie simultanément d'un même tribunal ou d'une même cour comme juges, juges suppléants, assesseurs, officiers du ministère public ou comme greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers.

Article 302

Même s'ils ont obtenu la dispense prévue à l'article 301, les conjoints, parents ou alliés au degré prohibé ne peuvent siéger dans la même cause.

Article 303

Dans une justice de paix ou un tribunal de police, *les juges,* leurs suppléants, les officiers du ministère public, les greffiers-chefs de greffe *et* greffiers ne peuvent être conjoints, *parents* ou *alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu* inclusivement.

Article 304

En toutes matières, le juge, le magistrat du ministère public ou l'assesseur doit s'abstenir, sous telle peine disciplinaire que de droit, s'il est conjoint, parent ou allié en ligne directe ou au second degré en ligne collatérale de l'avocat ou du mandataire de l'une des parties.

CHAPITRE III
De la résidence

Article 305

Les juges de paix *et* les juges au tribunal de police *ainsi que leurs suppléants, les* greffiers-chefs de greffe et les greffiers sont tenus de résider *dans leur canton ou* dans l'agglomération où est situé leur canton telle qu'elle est déterminée par le Roi ou, si le juge dessert plusieurs cantons, dans le canton désigné par *la loi.*

Artikel 298

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden.

Artikel 299

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet, hetzij persoonlijk, hetzij bij tussenpersoon, enige handel drijven, als zaakwaarnemer optreden of deelnemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In bijzondere gevallen, met uitzondering van de zaakwaarnemingen, kan de Koning de hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken van dat verbod ontheffen.

Evenzo kan de Koning in bijzondere gevallen aan magistraten machtiging verlenen om deel te nemen *aan* het toezicht op *handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.*

Artikel 300

De plaatsvervangende rechters zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, behoudens de uitoefening van het beroep van advocaat en van notaris en de bezigheden die hun daardoor geoorloofd zijn.

De werkende en plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken, rechters-assessoren in sociale zaken en rechters-assessoren in handelszaken, zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de werkende rechters, met uitzondering van :

1° die welke gesteld zijn in artikel 293, tweede lid;

2° het drijven van een handel, het beheer of de leiding van of het toezicht op handelsvennootschappen en nijverheids- of handelsinrichtingen;

3° het aangaan en de uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst.

AFDELING II

Bloed- of aanverwantschap

Artikel 301

Echtgenoten, bloed- en aanverwanten tot en met de graad van oom en neef mogen, behoudens vrijstelling door de Koning, niet samen van een zelfde hof of rechtbank deel uitmaken als rechters, plaatsvervangende rechters, rechters-assessoren, ambtenaren van het openbaar ministerie, of als hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en griffiersklerken.

Artikel 302

Zelfs in geval van vrijstelling *als bedoeld in artikel 301* mogen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in een verboden graad geen zitting nemen in een zelfde zaak.

Artikel 303

In een vredegerecht of in een politierechtbank, *mogen de rechters,* hun plaatsvervangers, de ambtenaren van het openbaar ministerie, de griffiers-hoofden van de griffie *en* griffiers geen echtgenoten zijn of geen bloed- of aanverwanten tot en met de graad van oom en neef.

Artikel 304

In alle zaken moet de rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie of de assessor, op straffe van tuchtsanctie als naar recht, zich onthouden, indien hij echtgenoot, bloed- of aanverwant in de rechte lijn of in de tweede graad in de zijlijn is van de advocaat of van de gemachtigde van een der partijen.

HOOFDSTUK III
Standplaats

Artikel 305

De vrederechters, rechters in de politierechtbank *en hun plaatsvervangers of de griffiers-hoofden van de griffie en* de griffiers moeten verblijven in hun kanton of in de agglomeratie *waarin hun kanton gelegen is,* zoals ze door de Koning is vastgesteld, of wanneer de rechter verscheidene kantons bedient, in het bij de wet aangewezen kanton.

Les *magistrats* membres *de la Cour de cassation, des cours* d'appel, *des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce,* les juges suppléants et les membres du greffe sont tenus de résider dans la ville ou l'agglomération où est établi la cour ou le tribunal.

Article 306

Le Roi peut accorder dispense aux premiers présidents de la Cour de cassation, *des cours d'appel, des cours du travail et au procureur général près la Cour de cassation.*

Le Roi peut également accorder dispense :

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres et greffiers de cette cour;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, aux avocats généraux près cette cour;

sur avis du premier président de la cour d'appel, aux membres de cette cour, aux membres des tribunaux de *première instance et des tribunaux de commerce,* aux juges de paix suppléants et aux greffiers;

sur avis du premier président de la cour du travail, aux membres de cette cour, aux membres des tribunaux du travail et aux greffiers;

et sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux avocats généraux près la cour d'appel et aux avocats généraux près la cour du travail, aux substituts du procureur général près la cour d'appel et aux substituts généraux près la cour du travail, aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail.

Les procureurs généraux près les cours d'appel, les présidents des tribunaux, les procureurs du Roi, *les auditeurs du travail,* les juges de paix et les juges *au tribunal* de police ne peuvent être dispensés de l'obligation de résidence.

Article 307

En cas d'infraction aux dispositions de l'article 306, les juges de paix, les juges au tribunal de police et leurs suppléants sont avertis par le président du tribunal *de première instance,* les membres du tribunal *de première instance et du tribunal de commerce* et leurs suppléants par le premier président de la cour d'appel, *les membres du tribunal du travail et leurs suppléants par le premier président de la cour du travail* et les membres de la Cour d'appel, *de la cour du travail* et de la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

L'avertissement se fait par pli judiciaire soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public.

Faute de se conformer à la loi dans le mois de l'avertissement, ils sont cités : les juges de paix, les juges au tribunal de police et leurs suppléants, les présidents, les juges au tribunal *de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce* et leurs suppléants, devant la chambre de la cour où siège habituellement le premier président, les membres de la cour d'appel, *de la cour du travail ou* de la Cour de cassation devant l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Ils sont déclarés démissionnaires ou, suivant les circonstances, il leur est accordé un nouveau délai qui ne pourra excéder trois mois.

Une expédition de la décision déclarant le magistrat démissionnaire est, dans les huit jours du prononcé, transmise avec les pièces de l'instruction au ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Des magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international

Article 308

Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être autorisés par le Roi, sur l'avis du chef de corps ou du magistrat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire, ces magistrats sont mis en congé pour cause de mission.

De *magistraten* leden van het Hof van cassatie, van *de* hoven van beroep, *de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel,* de plaatsvervangende rechters en de leden van de griffie moeten verblijven in de stad of agglomeratie waar het hof of de rechtbank gevestigd is.

Artikel 306

De Koning kan vrijstelling verlenen aan de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep, *van de arbeidshoven* en aan de procureurs-generaal bij *het Hof van Cassatie.*

De Koning kan eveneens vrijstelling verlenen :

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en griffiers van dat hof;

op advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de advocaten-generaal bij dat hof;

op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de leden van dat hof, *aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel,* aan de plaatsvervangende vrederechters en aan de griffiers;

op advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof, aan de leden van dat hof, aan de leden van de arbeidsrechtbanken en aan de griffiers;

en op advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep aan de advocaten-generaal bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof, de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep en de substituten-generaal bij het arbeidshof, de substituut-procureurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs.

De procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de voorzitters *van de rechtbanken,* de procureurs des Konings, *de arbeidsauditeurs,* de vrederechters *en de rechters in de politierechtbank* kunnen niet worden vrijgesteld van het verplicht verblijf ter standplaats.

Artikel 307

Bij overtreding van het bepaalde in artikel 306 worden de vrederechters, de rechters in de politierechtbank en hun plaatsververvangers gewaarschuwd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de leden van de *rechtbank van eerste aanleg en van* de rechtbank van koophandel en hun plaatsvervangers door de eerste voorzitter van het hof van beroep, *de leden van de arbeidsrechtbank* en hun plaatsvervangers door de eerste voorzitter van *het arbeidshof en* de leden van het hof van beroep, *het arbeidshof* en het Hof van cassatie door de eerste voorzitter van laatstgenoemd hof.

De waarschuwing geschiedt bij gerechtsbrief, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie.

Indien zij zich binnen een maand na de waarschuwing niet naar de wet gedragen, worden zij gedagvaard als volgt : de vrederechters, de rechters in de politierechtbank en hun plaatsvervangers, de voorzitters, de rechters in de *rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel en hun plaats*vervangers vóór de kamer van het hof van beroep waarin de eerste voorzitter gewoon is zitting te nemen; de leden van het hof van beroep, *van het arbeidshof of* van het Hof van Cassatie vóór de algemene vergadering van laatstgenoemd hof.

Zij worden verklaard ontslagnemer te zijn ofwel wordt hun naar gelang van de omstandigheden een nieuwe termijn van ten hoogste drie maanden toegestaan.

Van de beslissing waarbij de magistraat ontslagnemend wordt verklaard, wordt binnen acht dagen na de uitspraak, een uitgifte, samen met de stukken van het onderzoek, aan de minister van Justitie gezonden.

HOOFDSTUK IV

Magistraten gemachtigd om een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling

Artikel 308

De magistraten van de rechterlijke orde kunnen door de Koning, op advies van de korpoverste of de magistraat wie zij hierarchisch ondergeschikt zijn, gemachtigd worden om opdrachten te vervullen bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

Indien de taken die hun zijn opgedragen, het hun niet meer mogelijk maken hun ambt bij de rechterlijke orde te vervullen dan worden die magistraten op verlof gesteld wegens opdracht.

Ce congé pour cause de mission ne peut excéder un an. Ce terme peut toutefois être prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder trois ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Le magistrat en congé pour cause de mission conserve sa place sur la liste de rang. Pendant la durée du congé il cesse de percevoir le traitement attaché à ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

Cette disposition n'est pas applicable aux premiers présidents et président des cours et tribunaux, aux procureurs généraux, aux procureurs du Roi et auditeurs du travail.

Article 309

Le Roi peut nommer des magistrats pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international, alors même qu'aucune vacance n'existerait.

TITRE II

De l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

Du rang et de la préséance

Article 310

A la Cour de cassation il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;

Les présidents de chambre, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseillers;

Le procureur général;

Le premier avocat général;

Les avocats généraux, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers, dans l'ordre de leur nomination.

Article 311

Dans les cours d'appel *et dans les cours du travail*, il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour, les membres assesseurs et les membres du greffe y *sont* inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres de la cour :

Le premier président;

Les présidents *de chambre*, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseiller;

Le procureur général;

Le premier avocat général *près la cour d'appel ou le premier avocat général près la cour du travail;*

Les avocats généraux *près la cour d'appel ou les avocats généraux près la cour du travail*, dans l'ordre de leur nomination;

Les substituts du procureur général *près la cour d'appel ou les substituts généraux près la cour du travail*, dans le même ordre.

Membres assesseurs de la cour *du travail*, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination.

Les greffiers, dans le même ordre.

Les commis-greffiers, dans le même ordre.

Article 312

Dans les tribunaux *de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce*, il est tenu une liste de rang. Les membres du tribunal, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres du tribunal :

Le président du tribunal;

Dit verlof wegens opdracht mag één jaar niet overschrijden. Die termijn kan evenwel met telkens ten hoogste een jaar worden verlengd met dien verstande dat de totale duur van het verlof drie jaar niet mag overschrijden. Heeft de betrokkene na het verstrijken van dit verlof zijn ambt in de rechterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magistraat met verlof wegens opdracht behoudt zijn plaats op de ranglijst. Gedurende het verlof ontvangt hij niet meer de wedde verbonden aan zijn ambt in de rechterlijke orde.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de eerste voorzitters en voorzitters van hoven en rechtbanken, op de procureurs-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

Artikel 309

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, magistraten benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een gerechtelijk ambt bij een internationale instelling.

TITEL II

Uitoefening van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Rangorde en voorrang

Artikel 310

In het Hof van Cassatie wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

De *kamervoorzitters*, naar orde van hun dienstouderdom als *voorzitter;*

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

De eerste advocaat-generaal;

De advocaten-generaal, naar orde van hun benoeming;

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers, naar orde van hun benoeming.

Artikel 311

In de hoven van beroep *en in de arbeidshoven* wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

De *kamervoorzitters*, naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter;

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

De eerste advocaat-generaal *bij het hof van beroep of de eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof;*

De advocaten-generaal *bij het hof van beroep of de advocaten-generaal bij het arbeidshof* naar orde van hun benoeming;

De substituutprocureurs-generaal *bij het hof van beroep of de substituten-generaal bij het arbeidshof* naar dezelfde orde.

Leden assessoren van het *arbeidshof*, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De griffiers, naar dezelfde orde.

De griffiersklerken, naar dezelfde orde.

Artikel 312

In de *rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel* wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van de rechtbank, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van de rechtbank :

De voorzitter van de *rechtbank;*

Les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;
Les juges, dans l'ordre de leur nomination;
Les juges suppléants, dans le même ordre;
Le procureur du Roi *ou l'auditeur du travail;*
Les premiers substituts *du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail* dans leur ancienneté comme premier substitut;
Les substituts du procureur du Roi *ou les substituts de l'auditeur du travail,* dans l'ordre de leur nomination.
Membres assesseurs, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe :

Le greffier en chef;
Les greffiers-chefs *de service, dans* l'ordre de leur nomination;
Les greffiers, dans le même ordre.
Les commis-greffiers, dans le même ordre.

Article 313

Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que le rang des magistrats siégeant dans la même chambre.
Les conseillers à la cour d'appel *délégués pour présider une session des assises et les conseillers à la cour d'appel ou à la cour du travail appelés à présider une chambre de la cour au siège d'un tribunal* qui n'est pas le siège de la cour elle-même, prendront rang et séance avant tous les membres de ce tribunal. Le même ordre sera observé dans les cérémonies publiques.

Article 314

Les cours et les tribunaux qui assistent à une cérémonie publique observent entre eux l'ordre hiérarchique.
Les cours du travail prennent rang après les cours d'appel, les tribunaux du travail après les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce après les tribunaux du travail.
Dans l'ordre des préséances individuelles les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d'appel; les procureurs généraux prennent rang après les premiers présidents; les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux assesseurs ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant les membres de toute autre juridiction de première instance.
Le président du tribunal d'arrondissement et le procureur du Roi prennent rang avant les présidents des autres tribunaux, qui respectent entre eux l'ordre d'ancienneté en qualité de président; l'auditeur du travail prend rang après les présidents de ces tribunaux; les vice-présidents et juges au tribunal du travail et au tribunal de commerce ont respectivement le même rang que les vice-présidents et juges au tribunal de première instance, et les membres du parquet du procureur du Roi et de l'auditorat du travail, compte tenu de leur ancienneté; les juges sociaux assesseurs et les juges consulaires assesseurs ont le rang immédiatement inférieur, avant les membres de toute autre juridiction de première instance.
Les juges de paix prennent rang avant les juges au tribunal de police.

Article 315

Tout magistrat *et tout greffier* de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y *est nommé à nouveau,* peut être autorisé par *le Roi* à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 310, 311 *et 312,* la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées.

CHAPITRE II
Du service des audiences

Article 316

Indépendamment de la liste de rang, il est dressé dans les cours et tribunaux une liste pour régler l'ordre de service. Cette liste est établie *respectivement pour les cours par leur premier président et pour les tribunaux par leur président.*

De ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;
De rechters, naar orde van hun benoeming;
De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;
De procureur des Konings *of de arbeidsauditeur;*
De eerste *substituut-procureurs des Konings of de eerste substituut-arbeidsauditeurs,* naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut;
De substituut-procureurs des Konings *en de substituut-arbeidsauditeurs naar orde van hun benoeming.*
Leden assessoren, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;
De griffiers-hoofden van *dienst, naar* orde van hun benoeming.
De griffiers, naar dezelfde orde.
De griffiersklerklen, naar dezelfde orde.

Artikel 313

Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtigheden, op de vergaderingen van de hoven en rechtbanken, alsmede de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben.
De raadsheren in het hof van beroep *aan wie opdracht* wordt gegeven een zitting van de assisen *voor te zitten en de raadsheren in het hof van beroep of in het arbeidshof aan wie opdracht wordt gegeven een kamer van het hof voor te zitten,* ten zetel van een rechtbank die niet de zetel van het hof van beroep zelf is, hebben rang boven en nemen zitting vóór alle leden van die rechtbank. Dezelfde rangorde wordt ook op openbare plechtigheden in acht genomen.

Artikel 314

De hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, *nemen onder elkaar de hiërarchische orde in acht.*
De arbeidshoven hebben rang na de hoven van beroep, de arbeidsrechtbanken na de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel na de arbeidsrechtbanken.
In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van de arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-generaal hebben rang na de eerste voorzitters; de kamervoorzitters en de raadsheren in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal, rekening gehouden met hun ancienniteit; de raadsheren-assessoren in sociale zaken hebben de onmiddellijk lagere rang, maar hebben rang voor de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank en de procureur des Konings hebben rang voor de voorzitters van de andere rechtbanken, die onder elkaar de orde van hun ancienniteit als voorzitter in acht nemen; de arbeidsauditeur heeft rang na de voorzitter van die rechtbanken; de ondervoorzitters en de rechters in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel hebben respectievelijk dezelfde rang als de ondervoorzitters en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de leden van het parket van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat, rekening gehouden met hun ancienniteit; de rechters-assessoren in sociale zaken en in handelszaken hebben de onmiddellijk lagere rang, vóór de leden van ieder ander gerecht van eerste aanleg.
De vrederechters hebben rang voor de rechters in de politierechtbank.

Artikel 315

Ieder magistraat *en ieder griffier* van de rechterlijke orde die in zijn ambt wordt hersteld na het te hebben neergelegd, kan *door de Koning* worden gemachtigd om op de ranglijsten, voorgeschreven bij de artikelen 310, 311 *en 312,* de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

HOOFDSTUK II
Dienst van de zittingen

Artikel 316

Buiten de ranglijst, wordt er in de hoven en rechtbanken een lijst *bijgehouden voor regeling van de dienst. Die* lijst wordt opgemaakt *voor de hoven door* de eerste voorzitters *en voor de rechtbanken door de voorzitters.*

L'ordre de service est renouvelé tous les ans, dans la huitaine qui précède les vacances.

Pour la composition des chambres il est tenu compte des dispositions légales réglant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Article 317

Si les membres d'une chambre dépassent le nombre requis pour siéger, le service des audiences est réparti entre eux dans l'ordre déterminé par le président de la chambre.

Article 318

Le service d'audience des membres du parquet est déterminé, pour les cours d'appel et pour les cours du travail, par le procureur général, pour les tribunaux de première instance et pour les tribunaux de commerce, par le procureur du Roi et pour les tribunaux du travail, par l'auditeur du travail.

CHAPITRE III
Des empêchements et des remplacements

Article 319

Lorsque le premier président d'une cour est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par le plus ancien des présidents ou, à leur défaut, par l'un des conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté.

Lorsque le président d'un tribunal *de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce* est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé dans l'ordre d'ancienneté *par le* plus ancien des vice-présidents ou, à leur défaut, par le plus ancien des juges.

Article 320

Les premier président, président et vice-présidents sont, en cas d'empêchement, remplacés pour le service de l'audience, par le conseiller ou le juge présent le plus ancien.

Les premier président, président et vice-présidents sont, en cas de vacance, respectivement remplacés, même pour le service de leur chambre, le premier président par le plus ancien président, le président du tribunal *par le plus ancien vice-président*, les présidents à la cour et les vice-présidents du tribunal par le plus ancien conseiller ou juge.

Article 321

A la cour d'appel, à la cour du travail et à la Cour de cassation, le conseiller empêché est remplacé par un conseiller d'une autre chambre désigné par le premier président de la cour.

Article 322.

Dans les tribunaux de première instance, le juge empêché peut être remplacé par *un autre juge ou par* un juge suppléant. A défaut de juges suppléants en nombre suffisant, le président de la chambre peut, pour compléter le tribunal, appeler à siéger un ou deux avocats âgés de *trente* ans au moins, inscrits au tableau de l'Ordre.

Dans *les tribunaux du travail et* les tribunaux de commerce, le président de chambre est remplacé par le président du tribunal ou par le juge qu'il désigne *ou par un juge suppléant.*

Le juge social ou consulaire empêché est remplacé par un *juge social ou un juge consulaire* suppléant. En cas *d'absence inopinée*, le président du tribunal du travail peut désigner un *autre juge social, selon le cas, employeur, ouvrier, employé ou indépendant*, un juge, un juge suppléant ou un avocat âgé de *trente* ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.

Article 323

Le juge de paix ou le juge au tribunal de police empêché est remplacé par un juge de paix suppléant.

Article 324

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur général est remplacé *à la cour d'appel* par le premier avocat général ou par l'avocat général qu'il désigne *et à la cour du travail par le premier avocat général ou par l'avocat général près cette cour qu'il désigne.*

De dienstregeling wordt ieder jaar, *gedurende de acht dagen* voor de vacantie, vernieuwd.

Voor de samenstelling van de kamers wordt er rekening gehouden met de wettelijke bepalingen tot regeling van het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Artikel 317

Zijn de leden van een kamer talrijker dan vereist is om zitting te houden, dan wordt de dienst der zittingen onder hen verdeeld naar de orde die de kamervoorzitter bepaalt.

Artikel 318

De dienst der zitting van de leden van het parket wordt voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven geregeld door de procureur-generaal, voor de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel door de procureur des Konings en voor de arbeidsrechtbank door de arbeidsauditeur.

HOOFDSTUK III
Verhindering en vervanging

Artikel 319

Wanneer de eerste voorzitter van een hof verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door de oudstbenoemde onder de voorzitters of, bij gebreke van dezen, door een van de raadsheren naar orde van hun dienstouderdom.

Wanneer de voorzitter van een rechtbank *van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel* verhinderd is de hem bepaaldelijk toegewezen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen naar orde van hun dienstbenoeming *door de oudstbenoemde* onder de ondervoorzitters of, bij gebreke van dezen, door de oudstbenoemde rechter.

Artikel 320

De eerste voorzitter, de voorzitter *en de* ondervoorzitters worden bij verhindering door de aanwezige oudstbenoemde raadsheer of rechter vervangen voor de dienst van de zitting.

De eerste voorzitter, de voorzitter en *de* ondervoorzitter worden in geval van vacature onderscheidenlijk vervangen, zelfs voor de dienst van hun kamer, de eerste voorzitter door de oudstbenoemde voorzitter, de voorzitter van de rechtbank *door de oudstbenoemde ondervoorzitter*, de voorzitters in het hof en de ondervoorzitters van de rechtbank door de oudstbenoemde raadsheer of rechter.

Artikel 321

In het hof van beroep, in het arbeidshof en in het Hof van Cassatie wordt de verhinderde raadsheer vervangen door een raadsheer van een andere kamer die de eerste voorzitter van het hof aanwijst.

Artikel 322

In de rechtbanken van eerste aanleg kan de verhinderde rechter vervangen worden door een *ander rechter of door een* plaatsvervangend rechter. Zijn er niet genoeg plaatsvervangende rechters, dan kan de voorzitter van de kamer, om de rechtbank voltallig te maken, een of twee, op het tableau van de Orde ingeschreven advocaten die ten minste dertig jaar oud zijn, oproepen om zitting te nemen.

In *de arbeidsrechtbanken en in* de rechtbanken van koophandel wordt de kamervoorzitter vervangen door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hij aanwijst *of door een plaatsvervangend rechter.*

De verhinderde *rechter* in *sociale zaken of in handelszaken* wordt vervangen door een plaatsvervangend *rechter in sociale zaken of in handelszaken. Bij onvoorziene afwezigheid* kan de voorzitter van de *arbeidsrechtbank een andere rechter in sociale zaken, naar gelang van het geval, werkgever, arbeider, bediende of zelfstandige*, een rechter, een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste *dertig* jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.

Artikel 323

De verhinderde vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend vrederechter.

Artikel 324

De afwezige of verhinderde procureur-generaal wordt *in het hof van beroep* vervangen door de eerste advocaat-generaal of door de advocaat-generaal die hij aanwijst en in het arbeidshof door de eerste-advocaat-*generaal bij het arbeidshof of door de advocaat-generaal bij dit hof die hij aanwijst.*

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur du Roi est remplacé par le premier substitut ou le substitut qu'il désigne à cette fin, et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut ou, s'il n'y a pas de premier substitut, par le plus ancien substitut. *Dans les mêmes cas, l'auditeur du travail est remplacé par le premier substitut ou par le substitut qu'il désigne à cette fin et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut ou, s'il n'y a pas de premier substitut, par le plus ancien substitut.*

Article 325

Les avocats généraux *près la cour d'appel et les avocats généraux près la cour du travail* absents ou empêchés sont remplacés *respectivement* par des substituts du procureur général *et par des substituts généraux.*

En cas d'absence ou d'empêchement des substituts du procureur général *ou des substituts généraux*, le service du parquet est fait par les avocats généraux.

Article 326

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut déléguer un magistrat de son parquet ou un magistrat *d'un* parquet *du procureur du Roi* de son ressort pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un autre parquet du même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, *de* l'avis conforme des procureurs généraux *intéressés*, déléguer un magistrat d'un parquet *général* près la cour d'appel ou *d'un auditorat général, d'un parquet du procureur du Roi ou d'un auditorat du travail*, pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un parquet d'un autre ressort.

Article 327

Sans préjudice de l'application de l'article 326, le ministre de la Justice peut, *de* l'avis conforme de l'auditeur général près la cour militaire et du procureur général compétent, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil.

Il peut aussi, *de* l'avis conforme du procureur général dont relève le magistrat ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer des magistrats d'un parquet *du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail ou d'un parquet* militaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux. Pareilles délégations ne peuvent avoir pour effet de soustraire des magistrats à l'exercice de leurs fonctions judiciaires pendant une durée supérieure à un an, sauf renouvellement de la délégation.

Les magistrats ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement de magistrat et des augmentations et avantages qui y sont afférents. Néanmoins lorsque les fonctions qu'ils remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci s'ils sont plus élevés.

Article 328

En cas d'empêchement : dans les cours et les *tribunaux, le* greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix et les tribunaux de police, *le* greffier-chef de greffe est remplacé par le greffier qu'il désigne.

Si le greffier en chef des cours et tribunaux, *le greffier-chef* de greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire lui-même cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il y est pourvu par la cour, le tribunal, le juge de paix ou le juge de police.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des commis-greffiers d'un greffe dans un autre.

Les commis-greffiers délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment.

Article 329

Lorsque le greffier en chef, le greffier-chef de greffe, les greffiers et commis-greffiers se trouvent empêchés ou même lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer en qualité de greffier, un rédacteur ou un employé

De afwezige of verhinderde procureur des Konings wordt vervangen door de eerste substituut of de substituut die hij daartoe aanwijst, en als hij er geen aanwijst, door de oudstbenoemde eerste substituut, en als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde substituut. *In dezelfde gevallen wordt de arbeidsauditeur vervangen door de eerste substituut of door de substituut die hij daartoe aanwijst en als hij er geen aanwijst, door de oudstbenoemde eerste substituut of als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde substituut.*

Artikel 325

De afwezige of verhinderde advocaten-generaal *bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof worden respectievelijk* vervangen *door de substituut-procureurs-generaal en door de substituten-generaal.*

Bij afwezigheid of verhindering van de substituut-procureurs-generaal *of van de substituten-generaal* wordt de dienst van het parket waargenomen door de advocaten-generaal.

Artikel 326

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn parket of een magistraat van *een parket van de procureur des Konings* van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parket van hetzelfde rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een parket-*generaal* bij het hof van beroep *of van een auditoraat-generaal, van een parket van de procureur des Konings of van een arbeidsauditoraat* opdracht geven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

Artikel 327

Onverminderd de toepassing van artikel 326, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en van de bevoegde procureur-generaal, magistraten van een militair parket opdracht geven voor een burgerlijk parket.

Eveneens kan hij, op gelijkluidend advies van de procureur-generaal waaronder de magistraat ressorteert of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, aan magistraten van een *parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, of van een* militair parket opdracht geven voor ministeriële departementen, regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Zulke opdrachten mogen niet tot gevolg hebben dat de magistraten langer dan één jaar aan de uitoefening van hun rechterlijk ambt worden onttrokken, behoudens vernieuwing van de opdracht.

De magistraten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde van magistraat met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Is het hun opgedragen ambt evenwel een gerechtelijk ambt, dan ontvangen zij de hieraan verbonden wedde en vergoedingen, indien deze hoger zijn.

Artikel 328

Bij verhindering wordt de hoofdgriffier in de hoven *en rechtbanken* vervangen door de griffier-hoofd van dienst of de griffier die hij aanwijst; in de vredegerechten en de politierechtbanken wordt de griffier-hoofd van de griffie vervangen door de griffier die hij aanwijst.

Wanneer de hoofdgriffier van een hof of rechtbank, *de* griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht of een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing zelf te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt daarin voorzien door het hof, de rechtbank, de vrederechter of de politierechter.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan de griffiersklerken van een bepaalde griffie opdracht geven voor een andere griffie.

De griffiersklerken aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier aan de griffie worden toegevoegd, zonder nieuwe eedaflegging.

Artikel 329

Wanneer de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken verhinderd zijn of zelfs wanneer er gevaar mocht bij zijn te wachten tot een griffier tegenwoordig is, kan de rechter zich als griffier een redacteur of een beambte van

du greffe et, à défaut de ceux-ci, toute personne qu'il juge convenable, pourvu qu'elle soit Belge, âgée de vingt et un ans au moins et qu'elle prête préalablement entre ses mains le serment imposé aux fonctionnaires publics.

Article 330

Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328 et 329, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe civil ou militaire ou dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, commis-greffiers, employés, d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés

CHAPITRE IV
Des absences et des congés

Article 331

Aucun magistrat ni membre du greffe ne peut s'absenter si le service doit souffrir de son absence.

Ne peuvent s'absenter plus de trois jours :

le premier président de la Cour de cassation, les premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail et les procureurs généraux près ces cours, sans autorisation du ministre de la Justice;

les membres de la Cour de cassation, sans autorisation du premier président;

les avocats généraux près cette cour, sans autorisation du procureur général;

les membres *des cours d'appel, les présidents des cours d'assises,* les présidents des tribunaux *de première instance* et les présidents des tribunaux de commerce, sans autorisation du premier président de la cour d'appel;

les membres des cours du travail, les conseillers sociaux assesseurs et les présidents des tribunaux du travail, sans autorisation du premier président de la cour du travail;

les avocats généraux *près la cour d'appel, les avocats généraux près la cour du travail, les* substituts du procureur général près la cour d'appel, *les substituts-généraux près la cour du travail,* ainsi que les procureurs du Roi *et auditeurs du travail,* sans autorisation du procureur général près la cour d'appel;

les vice-présidents, juges aux tribunaux *de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges consulaires assesseurs* sans autorisation du président du tribunal;

les vice-présidents et juges aux tribunaux du travail et les juges sociaux assesseurs, sans l'autorisation du président du tribunal du travail;

les substituts du procureur du *Roi, sans* autorisation du procureur du Roi;

les substituts de l'auditeur du travail, sans autorisation de l'auditeur du travail;

les juges de paix et les juges au tribunal de police, sans autorisation du président du tribunal de première instance.

les greffiers en chef, greffiers-chefs de *service, greffiers* et commis-greffiers, sans autorisation du premier président de la cour ou du président du tribunal auquel ils sont attachés;

les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, sans autorisation du juge de paix ou du juge au *tribunal de police.*

Article 332

Si l'absence doit se prolonger au-delà d'un mois, la permission du ministre de la Justice est requise.

Article 333

Les dispositions des articles 331 et 332 ne s'appliquent pas pendant les vacations à ceux qui ne sont retenus par aucun service.

de griffie toevoegen of, bij gebreke van dezen, om het even welke door hem daartoe geschikt geachte persoon die Belg is, ten minste eenentwintig jaar oud is en vooraf in zijn handen de aan openbare ambtenaren voorgeschreven eed aflegt.

Artikel 330

Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329, kan de minister van Justitie aan griffiers, griffiers-klerken en beambten bij een hof, een rechtbank of een krijgsraad opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere burgerlijke of militaire griffie, in ministeriële departementen, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten.

De griffiers en beambten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedingen van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zijn.

HOOFDSTUK IV
Afwezigheid en verlof

Artikel 331

Een magistraat of een lid van de griffie mag niet afwezig zijn wanneer de dienst eronder lijdt.

Langer dan drie dagen mogen niet afwezig zijn :

de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep *en van de arbeidshoven* en de procureurs-generaal bij die hoven, zonder vergunning van de minister van Justitie;

de leden van het Hof van Cassatie, zonder vergunning van de eerste voorzitter;

de advocaten-generaal bij dat hof, zonder vergunning van de procureur-generaal;

de leden van het hof van beroep, de voorzitters van *de hoven van assisen,* de voorzitters van de *rechtbanken van eerste aanleg* en van koophandel, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof van beroep;

de leden van de arbeidshoven, de raadsheren-assessoren in sociale zaken en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het arbeidshof;

de advocaten-generaal *bij het hof van beroep, de advocaten-generaal bij het arbeidshof,* de substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep, *de substituten-generaal bij het arbeidshof,* alsook de procureurs des Konings, *en de arbeidsauditeurs,* zonder vergunning van de procureur-generaal bij het hof van beroep;

de ondervoorzitters, de rechters in *de rechtbanken van eerste aanleg en in de rechtbanken van koophandel,* de rechters-assessoren *in handelszaken, zonder vergunning* van de voorzitter van de rechtbank.

de ondervoorzitters, de rechters in de arbeidsrechtbank en de rechters-assessoren in sociale zaken, zonder vergunning van de voorzitter van de arbeidsrechtbank;

de substituut-procureurs des *Konings zonder vergunning* van de procureur des Konings;

de substituut-arbeidsauditeurs zonder vergunning van de arbeidsauditeur;

de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, zonder vergunning van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg;

de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, leidende griffiers, griffiers en griffiersklerken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn;

de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en griffiersklerken van de vredegerechten en van de politierechtbanken, zonder vergunning van de vrederechter of de *rechter in de politierechtbank.*

Artikel 332

Voor afwezigheid van meer dan één maand is vergunning van de minister van Justitie vereist.

Artikel 333

De bepalingen van artikelen 331 en 332 vinden tijdens de vakantie geen toepassing op hen die niet tot enige dienstverrichting zijn gehouden.

CHAPITRE V
Des vacances et des chambres des vacations

Article 334

Les tribunaux *de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce,* les cours d'appel, *les cours du travail* et la Cour de cassation ont deux mois de vacances chaque année depuis le 1er juillet jusqu'au 31 août.

L'appel des causes est fait et les plaidoiries sont entendues jusqu'au 30 juin inclusivement sauf, s'il y a lieu, à continuer les débats après la rentrée des cours et tribunaux.

L'instruction et le jugement des affaires criminelles, correctionnelles et de police ne sont ni retardés ni interrompus.

Article 335

Il y a à la Cour de cassation, pendant les vacances une chambre des vacations chargée de l'expédition des affaires criminelles, correctionnelles et de police, ainsi que de toutes affaires qui requièrent célérité.

Il y a dans les cours d'appel, *dans les cours du travail, dans les tribunaux de première instance, dans les tribunaux du travail et dans les tribunaux de commerce* une ou plusieurs chambres des vacations; au tribunal de première instance il y a au moins une chambre composée de trois juges et une chambre ne comprenant qu'un juge.

Ces chambres des vacations sont chargées de l'expédition des *affaires qui* requièrent célérité, *et, à la cour d'appel et au tribunal de première instance,* du service des chambres correctionnelles, des chambres du conseil et des mises en accusation.

Les chambres des vacations sont renouvelées chaque année, de manière que tous les membres de la cour ou du tribunal y fassent le service à tour de rôle. Elles sont composées en tenant compte des dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les présidents de chambre, les présidents et vice-présidents et dans les tribunaux qui n'ont pas de vice-président, le président et le plus ancien juge, y font alternativement le service.

Article 336

Les chambres *des* vacations *des cours et tribunaux* tiennent au moins deux audiences par semaine, indépendamment des audiences consacrées, *à la cour d'appel et au tribunal de première instance,* au jugement des affaires correctionnelles et des mises en accusation, dont elles pourraient être chargées.

Article 337

A défaut d'un ou de plusieurs juges, il en sera appelé en nombre suffisant parmi ceux qui ne sont pas de vacation.

Article 338

Les fonctions du ministère public auprès des chambres des vacations sont remplies par les magistrats désignés à cette fin par le procureur général, le procureur du Roi *ou l'auditeur du travail.*

Article 339

Les cours et tribunaux se réunissent au besoin, en toutes matières, au cours des vacations pour la prononciation de leurs décisions.

CHAPITRE VI
Des assemblées générales

Article 340

Les assemblées générales des cours et tribunaux sont convoquées par le premier président ou le président.

En aucun cas l'assemblée générale ne peut empêcher, ni suspendre le cours des audiences.

Article 341

Le premier président ou le président convoque l'assemblée générale quand il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public qui relèvent des attributions de la cour ou du tribunal.

HOOFDSTUK V
Vakantie en vakantiekamers

Artikel 334

De *rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel,* de hoven van beroep, *de arbeidshoven* en het Hof van Cassatie hebben ieder jaar twee maanden vakantie van 1 juli tot 31 augustus.

De zaken worden opgeroepen en de pleidooien gehoord, tot en met 30 juni, met dien verstaande dat, zo nodig, de debatten kunnen voortgezet worden na de hervatting van de werkzaamheden van hoven en rechtbanken.

De behandeling en berechting van criminele, correctionele en politierechtbanken wordt noch vertraagd noch onderbroken.

Artikel 335

Tijdens de vakantie is er in het Hof van Cassatie een vakantiekamer, die in opdracht heeft de criminele, de correctionele en de politiezaken, alsook alle spoedeisende zaken af te doen.

In de hoven van beroep, *in de arbeidshoven, in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel* zijn er een of meer vakantiekamers; in *de rechtbank van eerste aanleg is er ten minste één kamer* met drie rechters en één kamer met één rechter.

Die vakantiekamers zijn belast met de *behandeling* van de spoedeisende *zaken, en bij het hof van beroep en de rechtbank van eerste aanleg* met de dienst van de correctionele kamers, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingsstelling.

De vakantiekamers worden ieder jaar derwijze vernieuwd dat alle leden van het hof of de rechtbank er beurtelings dienst doen. Zij worden samengesteld met inachtneming van de bepalingen van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De kamervoorzitters, de voorzitters en de ondervoorzitters doen er beurtelings dienst en in rechtbanken waar geen ondervoorzitter is, de voorzitter en de oudstbenoemde rechter.

Artikel 336

De vakentiekamers van de *hoven en van de rechtbanken* houden ten minste twee zittingen per week, buiten de zittingen *van het hof van beroep en de rechtbank van eerste aanleg* voor het berechten van de correctionele zaken en van de inbeschuldigingstellingen, waarmede zij mochten belast *worden.*

Artikel 337

Bij gebreke van één of meer rechters, wordt er een voldoend aantal opgeroepen uit degenen die geen vakantiedienst hebben.

Artikel 338

Het ambt van het openbaar ministerie bij de vakantiekamers wordt waargenomen door de magistraten die de procureur-generaal, de procureur des Konings *of de arbeidsauditeur daartoe aanwijst.*

Artikel 339

De hoven en rechtbanken komen zo nodig tijdens de vakantie in om het even welke zaak bijeen om hun beslissingen uit te spreken.

HOOFDSTUK VI
Algemene vergaderingen

Artikel 340

De algemene vergaderingen van de hoven en rechtbanken worden door de eerste voorzitter of de voorzitter bijeengeroepen.

De algemene vergadering mag de gang van de zittingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Artikel 341

De eerste voorzitter of de voorzitter roept, wanneer hij het dienstig acht, de algemene vergadering bijeen, hetzij om te beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van het hof of de rechtbank behoren.

L'assemblée générale des cours et des tribunaux du travail est composée respectivement des conseillers ou des juges et des conseillers sociaux assesseurs ou des juges sociaux assesseurs effectifs.

L'assemblée générale des tribunaux de commerce est composée des juges et des juges consulaires assesseurs effectifs.

Article 342

Le premier président ou le président convoque aussi l'assemblée générale sur la demande qui en est faite par l'une des chambres.

Il la convoque pareillement sur un réquisitoire motivé du procureur général, du procureur du Roi *ou de l'auditeur du travail.*

La convocation est faite dans les trois jours du réquisitoire.

Article 343

La cour d'appel peut, toutes les chambres assemblées, entendre les dénonciations qui lui sont faites par un de ses membres, de crimes et délits : elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits, ou pour entendre le compte qu'il lui rendra des poursuites qui seraient commencées.

Article 344

Lorsqu'un membre de la cour *d'appel ou de la cour du travail* veut faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour, il est tenu d'en faire part au premier président, qui, s'il le juge convenable, convoque la cour.

Article 345

Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut instruire sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; et si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée, le premier président est tenu de l'accorder.

Article 346

Le premier président ne permettra pas qu'il soit mis en délibération d'autre objet que celui pour lequel la convocation aura été faite.

Article 347

Toutes les fois qu'il y a convocation de l'assemblée générale, le premier président en instruit le ministre de la Justice et lui fait part de l'objet dont la cour délibérera.

Article 348

L'assemblée générale ne peut délibérer ou voter si les membres présents ne forment la majorité.

Néanmoins lorsque les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale, cette assemblée est constituée par les onze membres de la cour premiers en rang ou par ceux qui les remplacent.

Article 349

Dans les cours et dans *les tribunaux, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail,* selon le cas, assiste à l'assemblée générale. Il peut faire inscrire sur les registres ses réquisitions.

Toute décision est prise à la majorité absolue des membres présents; s'il s'agit du service intérieur, et qu'il y ait partage, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

Les nominations et présentations de candidats se font séparément et par bulletin secret; si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas de parité de suffrages, la préférence est accordée au plus âgé. Néanmoins pour l'élection des premiers présidents et présidents des cours, la préférence est donnée au membre de la cour, premier en rang.

De algemene vergadering van de arbeidshoven en -rechtbanken bestaat respectievelijk uit de raadsheren of de rechters en uit de werkende raadsheren-assessoren of rechters-assessoren in sociale zaken.

De algemene vergadering van de rechtbanken van koophandel bestaat uit de rechters en de werkende rechters-assessoren in handelszaken.

Artikel 342

De eerste voorzitter of de voorzitter roept de algemene vergadering ook bijeen, wanneer een der kamers daarom verzoekt.

Hij roept ze eveneens bijeen op de met redenen omklede vordering van de procureur-generaal, de procureur des Konings *of de arbeidsauditeur.*

De bijeenroeping geschiedt binnen drie dagen na de vordering.

Artikel 343

Het hof van beroep kan in verenigde kamers een van zijn leden horen in de aangifte van misdaden en wanbedrijven : het kan de procureur-generaal ontbieden om hem bevel tot vervolging wegens die feiten te geven of om hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden.

Artikel 344

Wanneer een lid van het hof *van beroep of van het arbeidshof* aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare orde, dient hij daarvan kennis te geven aan de eerste voorzitter, die, als hij het dienstig acht, het hof bijeenroept.

Artikel 345

Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan degene die een aangifte wenste te doen, zijn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan te geven; indien de kamer, na beraadslaging, om bijeenroeping van de algemene vergadering verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

Artikel 346

De eerste voorzitter laat geen andere zaak in beraadslaging en beslissing brengen dan die waarvoor de bijeenroeping is geschied.

Artikel 347

Telkens wanneer de algemene vergadering wordt bijeengeroepen, geeft de eerste voorzitter daarvan kennis aan de minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover het hof zal beraadslagen en beslissen.

Artikel 348

De algemene vergadering kan niet beraadslagen of stemmen als niet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn.

Evenwel wanneer de hoven in algemene vergadering kennis nemen van tuchtvervolgingen, bestaat die vergadering uit de elf naar rangorde eerste leden van het hof of degenen die hen vervangen.

Artikel 349

In de hoven en *rechtbanken* woont de procureur-generaal of, naar gelang van het geval, de procureur des Konings *of de arbeidsauditeur* de algemene vergadering bij. *Hij kan zijn* vorderingen in de registers laten optekenen.

Iedere beslissing wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen van de tegenwoordige leden; betreft het een huishoudelijke aangelegenheid en is er staking van stemmen, dan beslist de stem van de voorzitter der vergadering.

Benoemingen en kandidatenvoordrachten geschieden afzonderlijk en bij geheime stemming; verenigt geen kandidaat de volstrekte meerderheid der stemmen op zich, dan wordt herstemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Bij staking van stemmen, krijgt de oudste de voorkeur. Voor de verkiezing van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven wordt de voorkeur echter aan het naar rangorde eerste lid van het hof gegeven.

Article 350

Le service des assemblées générales dans les cours et *tribunaux est* fait par le greffier en chef.

Le greffier dresse un procès-verbal des opérations. Ce procès-verbal contient les noms des membres qui ont fait partie de l'assemblée ainsi que celui de l'officier du ministère public qui y a assisté. Il est signé par le président et par le greffier.

Article 351

Tous les ans, après les *vacances, la Cour de cassation et les cours d'appel* se réunissent en assemblée générale et publique. Le procureur *général ou* l'un des avocats généraux qu'il en a chargé, prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Le procureur général près la cour d'appel signale, en outre, la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort et il indique les abus qu'il aurait remarqués.

Les procureurs généraux envoient au ministre de la Justice copie de leurs discours.

Article 352

Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas considérés comme empêchés, les conseillers à la Cour de cassation qui ignorent la langue à employer aux assemblées générales, aux audiences des chambres réunies ou aux audiences plénières de chacune des chambres.

S'il en est qui prennent place au siège, une traduction simultanée est organisée afin de leur permettre de suivre tous les débats à l'audience publique, et pour les débats en chambre du conseil ou le délibéré, un magistrat justifiant de la connaissance des deux langues nationales fait l'office d'interprète.

CHAPITRE VII
Du costume

Article 353

Les costumes que portent les magistrats *et les greffiers* de l'ordre judiciaire dans l'exercice de leurs fonctions et dans les cérémonies publiques est réglé par le Roi.

CHAPITRE VIII
Disposition commune relative aux traducteurs, rédacteurs et employés de greffe et de parquet

Article 354

Le Roi détermine la prestation de serment, les incompatibilités, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet.

TITRE III
Des traitements, salaires et frais de fonctionnement

CHAPITRE Ier
Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 355

Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Premier président et procureur général	F	555 000
Président de chambre et premier avocat général	F	495 000
Avocat général	F	456 000
Conseiller	F	445 000
Cour d'appel *et cour du travail :*		
Premier président, procureur général	F	445 000
Président de chambre et premier avocat général	F	395 000
Avocat général	F	365 000
Conseiller	F	350 000
Substitut du procureur général *et substitut-général*	F	325 000

Artikel 350

Op de algemene vergadering van de *hoven en rechtbanken* wordt dienst gedaan door de hoofdgriffier.

De griffier maakt proces-verbaal van de verrichtingen op. Dat proces-verbaal vermeldt de naam van de leden die van de algemene vergadering deel uitmaakten, en van de magistraat van het openbaar ministerie die erop aanwezig was. Het wordt door de voorzitter en de griffier ondertekend.

Artikel 351

Het Hof van Cassatie en de hoven van beroep komen ieder jaar na de vakantie in algemene en openbare vergadering bijeen. *De procureur-generaal* of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, *houdt er een* rede over een bij die gelegenheid passend onderwerp. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft bovendien aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld.

De procureurs-generaal doen aan de minister van Justitie een afschrift van hun rede toekomen.

Artikel 352

In afwijking van artikel 60, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden niet geacht te zijn verhinderd de raadsheren in het Hof van cassatie die onbekend zijn met de taal welke op de algemene vergaderingen, de zittingen van de verenigde kamers of op de voltallige zittingen van iedere kamer dient te worden gebruikt.

Nemen zulke raadsheren zitting, dan wordt simultaanvertaling ingericht opdat zij alle debatten op de openbare zitting kunnen volgen, en voor de raadkamerdebatten of voor het beraad treedt als tolk een magistraat op die van de kennis van beide landstalen heeft doen blijken.

HOOFDSTUK VII
Ambtskledij

Artikel 353

De kledij die de magistraten *en de griffiers* van de rechterlijke orde bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen, wordt bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK VIII
Bepaling geldend voor vertalers, redacteurs en griffie- en parketbeambten

Artikel 354

De Koning regelt de eedaflegging, de onverenigbaarheden, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de vertalers, de redacteurs en de beambten en boden van de griffies en parketten.

TITEL III
Wedden, lonen en werkingskosten

HOOFDSTUK I
Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Artikel 355

De wedden van de magistraten der rechterlijke orde worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	555 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	495 000
Advocaat-generaal	F	456 000
Raadsheer	F	445 000
Hoven van beroep *en arbeidshoven :*		
Eerste voorzitter en procureur-generaal	F	445 000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	395 000
Advocaat-generaal	F	365 000
Raadsheer	F	350 000
Substituut-procureur-generaal *en substituut-generaal*	F	325 000

Tribunaux de *première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce* dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	F	395 000
Vice-président	F	305 000
Juge et substitut	F	255 000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	F	325 000
Vice-président	F	280 000
Juge et substitut	F	230 000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 *de la première partie* des dispositions complémentaires du présent code :		
Juge de paix ou juge au tribunal de police	F	325 000
Juge de complément	F	292 000
Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :		
Juge de paix	F	292 000
Juge de complément	F	255 000

Article 356

Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux *conseilleurs sociaux assesseurs, aux juges sociaux assesseurs et aux juges sociaux consulaires assesseurs.*

Article 357

Les suppléments de traitements alloués au juge d'appel *de la jeunesse*, au juge *de la jeunesse*, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi sont fixés comme suit :

Juge d'appel *de la jeunesse* pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	F	12 000

		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
		—	—
Juge *de la jeunesse* :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction	F	18 500	12 000
Après six ans de fonction	F	24 000	16 500
Après neuf ans de fonction	F	36 000	24 000
Après quinze ans de fonction	F	85 000	32 500
Juge d'instruction :			
Pour le premier terme de trois ans	F	12 000	8 500
Après trois ans de fonction	F	24 000	16 500
Après six ans de fonction	F	36 000	24 000
Après neuf ans de fonction	F	48 000	32 500

Rechtbanken *van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel*, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	F	395 000
Ondervoorzitter	F	305 000
Rechter en substituut	F	255 000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	F	325 000
Ondervoorzitter	F	280 000
Rechter en substituut	F	230 000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 *van het eerste deel* van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek :		
Vrederechter of rechter in de politierechtbank	F	325 000
Toegevoegd rechter	F	292 000
Vredegerechten van kantons van de tweede klas :		
Vrederechter	F	292 000
Toegevoegd rechter	F	255 000

Artikel 356

De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren-assessoren *in sociale zaken, de rechters-assessoren in sociale zaken en de rechters-assessoren in handelszaken* kunnen worden toegekend.

Artikel 357

De weddebijslagen van de *jeugdrechter* in hoger beroep, de *jeugdrechter*, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings worden bepaald als volgt :

Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in die hoedanigheid	F	12 000

		Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
		—	—
Jeugdrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	18 500	12 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na vijftien jaren ambtsuitoefening	F	85 000	32 500
Onderzoeksrechter :			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8 500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	24 000	16 500
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	36 000	24 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	48 000	32 500

Premier substitut :

Pour le premier terme de trois ans	F	32 500	24 000
Après trois ans de fonction . .	F	40 500	36 000
Après six ans de fonction . .	F	50 500	48 000
Après neuf ans de fonction	F	61 000	61 000

Article 358

Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, *de* juge *de la jeunesse, de* juge d'appel *de la jeunesse* et *de* premier substitut n'est pas touché par le titulaire, *ce supplément est* dû pour moitié à celui qui, à titre de son office, en remplit momentanément les fonctions, soit à raison de la vacance de sa place, soit pour tout autre motif.

Article 359

Le magistrat appelé à exercer *durant trois mois consécutifs au moins* les fonctions d'un autre magistrat qui bénéficie d'un traitement plus élevé, touche la moitié de la différence entre son traitement et *celui qui* est attaché aux fonctions exercées provisoirement.

Article 360

Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
—		—
Trois années de fonction	F	20 000
Six années de fonction	F	20 000
Neuf années de fonctions	F	20 000
Douze années de fonction	F	14 000
Quinze années de fonction	F	14 000
Dix-huit années de fonction	F	14 000
Vingt-et-une années de fonction	F	14 000
Vingt-quatre années de fonction	F	14 000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer un traitement ou une indemnité.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonction.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Le temps d'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 361

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions, *a été soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer et a été autorisé conformément à l'article 315 à reprendre sur les listes de rang prvues aux articles 310, 311 et 312 la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées,* les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer lesdites fonctions.

Il en sera de même en faveur du magistrat qui, à son retour dans l'ordre judiciaire, aura été nommé à des fonctions égales ou supérieures.

Article 362

Les traitements, les suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110.

Eerste substituut :

Voor de eerste termijn van drie jaren	F	32 500	24 000
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	40 500	36 000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	50 500	48 000
Na negen jaren ambtsuitoefening	F	61 000	61 000

Artikel 358

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, *jeugdrechter, jeugdrechter* in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, hetzij omdat zijn betrekking openstaat, hetzij om enige andere reden, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt, *hetzij wegens openstaan van de plaats, hetzij om een andere reden.*

Artikel 359

De magistraat die geroepen *wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden,* een andere magistraat te *vervangen* die een hogere wedde geniet, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

Artikel 360

De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
—		—
Drie jaren ambtsuitoefening	F	20 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	20 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	20 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	14 000
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	14 000
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	14 000
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	14 000
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	14 000

Onder « werkelijke ambtsuitoefening » wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of een vergoeding kan worden toegekend.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren ambtsuitoefening.

De magistraten behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhogingen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 361

Indien een magistraat die opgehouden heeft zijn ambt uit te oefenen, *wordt hersteld of opnieuw benoemd in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend en hij overeenkomstig artikel 315 gemachtigd wordt om op de ranglijsten voorgeschreven bij de artikelen 310, 311 en 312, de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd,* worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Hetzelfde geldt voor de magistraat die, bij zijn terugkeer in de gerechtelijke orde, benoemd wordt tot een gelijk of een hoger ambt.

Artikel 362

De wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de magistraten worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Article 363

Les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif, sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Article 364

Le juge de paix titulaire qui dessert plusieurs cantons reçoit le traitement attribué aux juges de paix des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis.

Article 365

§ 1er. Le traitement du magistrat qui, au moment de sa première nomination, occupe une fonction permanente de l'Etat, rétribuée par celui-ci, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficierait effectivement dans cette fonction.

Le traitement perçu est toutefois arrondi au taux de celui qui, calculé selon les prescriptions du régime des magistrats, lui est immédiatement supérieur.

Ce traitement confère à l'intéressé pour le calcul de ses rétributions l'ancienneté attachée au traitement ainsi fixé.

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte des années de fonctions exercées au Conseil d'Etat ou d'enseignement du droit dans une université belge.

Cette ancienneté ne peut pas être cumulée avec le temps d'inscription au barreau prévu à l'article 360, alinéa 5.

CHAPITRE II

Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets

Article 366

Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de cassation :		
Greffier en chef	F	288 000
Greffier	F	204 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Cours d'appel *et cours du travail* :		
Greffier en chef	F	272 000
Greffier	F	172 000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	255 000
Greffier	F	145 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	204 000
Greffier	F	131 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 *de la première partie* des dispositions complémentaires du présent code :		
Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	194 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

Artikel 363

De magistraten van de rechterlijke orde komen in aanmerking voor het kraamgeld en de kinderbijslagen, aan de ambtenaren van de administratieve orde toegekend. De andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen, aan de ambtenaren van de administratieve orde toegekend, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de magistraten van de rechterlijke orde.

Art. 364

De vrederechter titularis die verscheidene kantons bedient, geniet de wedde, toegekend aan de vrederechters van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen.

Artikel 365

§ 1. De wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn eerste benoeming een vast, door de Staat bezoldigd Staatsambt bekleedt, mag niet lager zijn dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving.

De ontvangen wedde wordt echter afgerond op het bedrag van de wedde die, berekend volgens de voorschriften van de regeling voor de magistraten, onmiddellijk hoger ligt.

Deze wedde verleent aan de betrokkene, voor de berekening van zijn bezoldigingen, de anciënniteit die aan de aldus vastgestelde wedde verbonden is.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit wordt er rekening gehouden met de dienstjaren in de Raad van State of de jaren onderwijs aan een Belgische universiteit.

Die anciënniteit mag niet worden samengevoegd met de tijd van inschrijving bij de balie bedoeld in artikel 360, 3e lid.

HOOFDSTUK II

Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten

Artikel 366

De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie :		
Hoofgriffier	F	288 000
Griffier	F	204 000
Eerste griffiersklerk	F	127 000
Griffiersklerk	F	121 500
Hoven van beroep *en arbeidshoven* :		
Hoofdgriffier	F	272 000
Griffier	F	172 000
Eerste griffiersklerk	F	127 000
Griffiersklerk	F	121 500
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	255 000
Griffier	F	145 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	204 000
Griffier	F	131 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Girffiersklerk	F	117 000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van *het eerste deel van* de aanvullende bepalingen bij dit wetboek :		
Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	194 000
Griffier	F	127 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000

Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	167 000
Greffier	F	127 000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117 000

Article 367

Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonction	F	15 000
Neuf années de fonction	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction	F	8 600

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers, quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 368

Les dispositions de l'article 361 sont applicables aux membres du greffe.

Article 369

Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service des cours d'appel *et des cours du travail;*

2° un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux *de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;*

3° un supplément de traitement de 18 500 francs aux greffiers et commis greffiers chargés d'assister le juge d'instruction *dans les tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 12 000 francs dans les autres tribunaux.*

4° un supplément de traitement de 24 000 francs aux greffiers *en chef des justices de paix et* des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 42 500 francs après trois ans, et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

Article 370

Le greffier ou le commis-greffier appelé à exercer pendant trois mois consécutifs au moins une fonction à laquelle un traitement supérieur au sien est attaché, touche à titre d'allocation la moitié de la différence entre les deux traitements.

Article 371

Les articles 362, 363, 364 *et 365* sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

Article 372

Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit :

Secrétaire au parquet de la Cour de cassation	F	272 000
Secrétaire adjoint	F	204 000
Commis-secrétaire principal	F	127 000
Commis-secrétaire	F	121 500
Secrétaire au parquet près les cours d'appel *ou les cours du travail*	F	254 000

Vredegerechten van kantons van de tweede klas :

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	167 000
Griffier	F	127 000
Eerste griffiersklerk	F	123 000
Griffiersklerk	F	117 000

Artikel 367

De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtuitoefening	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De griffiers behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhogingen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel 368

De bepalingen van artikel 361 zijn toepasselijk op de leden van de griffie.

Artikel 369

Toegekend wordt :

1° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de hoven van beroep *en in de arbeidshoven;*

2° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de *rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;*

3° een weddebijslag van 18 500 frank aan de griffiers en griffiersklerken die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan *in de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, en van 12 000 frank in de andere rechtbanken;*

4° een weddebijslag van 24 000 frank aan de *hoofdgriffiers van de vredegerechten en de* politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel 370

De griffier of de griffiersklerk die geroepen wordt om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een ambt uit te oefenen waaraan een wedde verbonden is die hoger is dan de zijne, ontvangt als bijslag de helft van het verschil tussen de twee wedden.

Artikel 371

De artikelen 362, 363, 364 *en 365* zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers.

Artikel 372

De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt :

Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	F	272 000
Adjunct-secretaris	F	204 000
Eerste klerk-secretaris	F	127 000
Klerk-secretaris	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep *of het arbeidshof*	F	254 000

Secrétaire adjoint	F	172 000
Commis-secrétaire principal	F	127 000
Commis-secrétaire	F	121 500
Secrétaire au proquet du procureur du Roi *ou au parquet de l'auditeur du travail* dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	F	238 000
Secrétaire adjoint	F	145 000
Commis-secrétaire principal	F	123 000
Commis-secrétaire	F	117 000
Secrétaire au proquet du procureur du Roi *ou au parquet de l'auditeur du travail* dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	F	190 000
Secrétaire adjoint	F	131 000
Commis-secrétaire principal	F	123 000
Commis-secrétaire	F	117 000

Article 373

Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonction	F	15 000
Neuf années de fonction	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction	F	8 600

La première de ces *majorations* prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces augmentations restent acquises aux intéressés *quelles que* soient les promotions dont ils ont été l'objet.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas bénéficié de son traitement.

Article 374

Il est alloué :

Un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au *parquet général ou à l'auditorat général.*

Un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur du Roi *ou au parquet de l'auditeur du travail.*

Le supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs après six ans de fonctions.

Article 375

Les articles 362, 363 et 365 sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires et secrétaires adjoints.

L'article 370 est applicable en cas d'exercice provisoire de fonctions supérieures.

CHAPITRE III

Dispositions communes aux chapitres Ier et II

Article 376

La diminution du nombre d'habitants d'un canton ou d'un arrondissement n'affecte pas la situation des magistrats, greffiers *et secrétaires des parquets* déjà nommés; ceux-ci conservent leurs titres et leurs traitements à titre personnel.

L'article 63 est applicable aux dispositions du présent titre.

Article 377

Le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions.

En cas de mutation ou de promotion, l'intéressé conserve le traitement antérieur jusqu'à la fin du mois au cours duquel il prête le serment requis pour l'exercice de ses nouvelles fonctions.

Adjunct-secretaris	F	172 000
Eerste klerk-secretaris	F	127 000
Klerk-secretaris	F	121 500
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings *of bij het parket van de arbeidsauditeur* waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	F	238 000
Adjunct-secretaris	F	145 000
Eerste klerk-secretaris	F	123 000
Klerk-secretaris	F	117 000
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings *of bij het parket van de arbeidsauditeur* waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	F	190 000
Adjunkt-secretaris	F	131 000
Eerste klerk-secretaris	F	123 000
Klerk-secretaris	F	117 000

Artikel 373

De in artikel 372 bepaalde wedden worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten.		
Drie jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	15 000
Twaalf jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vijftien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Achttien jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8 600

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De belanghebbenden behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend.

Artikel 374

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunkt-secretarissen-hoofden van dienst bij het *parket generaal of bij het auditoraat generaal.*

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings *of bij het parket van de arbeidsauditeur.*

De bijslag wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42 500 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel 375

De artikelen 362, 363 en 365 zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de secretarissen en adjunct-secretarissen.

Artikel 370 vindt toepassing in geval van tijdelijke uitoefening van een hoger ambt.

HOOFDSTUK III

Bepalingen gemeen aan hoofdstukken I en II

Artikel 376

Vermindering van het aantal inwoners van een kanton of een arrondissement heeft geen invloed op de toestand van reeds benoemde magistraten, griffiers *en parketsecretarissen;* dezen behouden hun titels en wedden onder persoonlijke titel.

Artikel 63 is van toepassing op het bepaalde in deze titel.

Artikel 377

De wedde gaat in de eerste van de maand na de eedaflegging; zij houdt op de eerste van de maand na de ambtsneerlegging.

Bij overplaatsing of bevordering behoudt de belanghebbende zijn vroegere wedde tot het einde van de maand waarin hij de eed aflegt die voor de uitoefening van zijn nieuw ambt is voorgeschreven.

CHAPITRE IV
Dispositions relatives aux magistrats suppléants

Article 378

Reçoivent la moitié du traitement affecté aux fonctions effectives :

1° Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé;

2° Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge effectif dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire, ni par un juge d'un autre canton.

Article 379

Le magistrat suppléant a droit, dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

1° lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

2° lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter une fonction auprès d'un organisme international, en Belgique ou à l'étranger;

3° lorsqu'il remplace un juge de paix ou un juge *au tribunal* de police absent pour cause de maladie *ou d'empêchement légal.*

L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif.

L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Le ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article.

CHAPITRE V
Dispositions relatives au personnel des parquets et des greffes

Article 380

Le ministre de la Justice fixe les traitements des traducteurs, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux, messagers et messagers principaux des greffes et des parquets.

CHAPITRE VI
Des frais de fonctionnement

Article 381

Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe, au moyen d'une indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le ministre de la Justice. Le greffier rend compte de l'emploi des deniers par la production au ministre de la Justice, d'états réguliers.

Article 382

Le ministre de la Justice met à la disposition des premiers présidents et présidents des cours et *tribunaux,* des juges de paix et *des juges aux* tribunaux de police, des procureurs généraux, procureurs du Roi *et auditeurs du travail, un crédit,* dont il détermine le montant, destiné à pourvoir aux menues dépenses de leurs *services.*

Par menues dépenses, il faut entendre : les frais d'achat des registres, les abonnements aux journaux et recueils juridiques, l'acquisition de livres de droit et autres, nécessaires au service; les frais de reliure; les frais d'impression des écritures, telles que les règlements d'ordre de service, circulaires, mercuriales; les frais occasionnés par l'assistance en corps aux solennités publiques et convois funèbres; les frais de fournitures de bureau et de tous autres menus objets de consommation journalière, nécessaires au service.

HOOFDSTUK IV
Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten

Artikel 378

De helft van de wedde, aan de werkelijke ambtsuitoefening verbonden, komt toe :

1° Aan de plaatsvervangende rechter die geroepen wordt om tijdelijk het ambt van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt benoemd, in ruste gesteld, ontslagnemend, ontslagen, afgezet, ontzet, geschorst of overleden is;

2° Aan de plaatsvervangende vrederechter die geroepen wordt om het ambt van rechter titularis tijdelijk waar te nemen in een kanton dat niet door een titularis of door een rechter van een ander kanton wordt bediend.

Artikel 379

De plaatsvervangende magistraat heeft aanspraak op een maandelijkse vergoeding onder de hierna gestelde voorwaarden :

1° wanneer hij een titularis vervangt aan wie opdracht is gegeven voor een ander ambt;

2° wanneer hij een titularis vervangt die werd gemachtigd om een ambt bij een internationale instelling in België of in het buitenland te aanvaarden;

3° wanneer bij een wegens ziekte *of wettig beletsel* afwezige vrederechter of *rechter in de politierechtbank* vervangt.

De maandelijkse vergoeding is evenredig aan de geleverde prestaties, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie maanden achtereen geregeld het ambt van werkend magistraat vervult.

De maandelijkse vergoeding is een vaste som, bepaald op de helft van de wedde aan het ambt van de vervangen magistraat verbonden, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie maanden achtereen geregeld alle ambtswerkzaamheden van de eerstgenoemde vervult.

Het bedrag van de evenredige vergoeding mag in geen geval hoger zijn dan dat van de vaste vergoeding.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze dit artikel wordt toegepast.

HOOFDSTUK V
Bepalingen betreffende het personeel van parketten en griffies

Artikel 380

De minister van Justitie bepaalt de wedden van de vertalers, de redacteurs, de *eerste* redacteurs, de beambten, de eerste beambten, de boden en eerste boden der griffie en parketten.

HOOFDSTUK VI
Werkingskosten

Artikel 381

De griffier betaalt de kantoorbehoeften en kosten, nodig voor de werking van de griffie, uit een uitsluitend daartoe bestemde vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag bepaalt en te zijner beschikking stelt. Van de besteding van die gelden doet de griffier rekening en verantwoording aan de minister van Justitie door overlegging van regelmatige staten.

Artikel 382

De minister van Justitie stelt een door hem te bepalen *krediet* ter beschikking van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven en *rechtbanken,* de vrederechters en de *rechters in de* politierechtbanken, de procureurs-generaal en de procureurs des Konings *en arbeidsauditeurs* om de kleine onkosten van hun diensten te bestrijden.

Onder kleine onkosten worden verstaan de kosten van het aankopen van registers, het abonneren op de rechtskundige tijdschriften en verzamelwerken, het aankopen van rechtskundige en andere werken nodig voor de dienst; het inbinden; het drukken van geschriften, zoals het reglement van orde, omzendbrieven, mercurialen, enz.; de kosten voor het deelnemen van het korps aan openbare plechtigheden en begrafenisplechtigheden; de kosten voor kantoorbehoeften en alle andere, voor de dienst noodzakelijke kleine voorwerpen van dagelijks verbruik.

TITRE IV

De la mise à la retraite, de la pension et de l'éméritat

CHAPITRE Ier

De la mise à la retraite

Article 383

Les magistrats de l'ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

Article 384

Les présidents et conseillers à la Cour de cassation, à la cour d'appel *et à la cour du travail* qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, n'auraient pas demandé leur retraite, sont avertis, par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, par le premier président de la cour à laquelle ils appartiennent ou par celui qui le remplace. S'il s'agit du premier président de ces cours, l'avertissement est donné par le chef du parquet.

Dans les mêmes cas, les juges aux tribunaux *de première instance et aux tribunaux de commerce*, les juges de paix et les juges *au tribunal* de police sont *pareillement* avertis, *par le premier président de la cour d'appel et les juges au tribunal du travail, par le premier président de la cour du travail.*

Article 385

Si, dans le mois de l'avertissement, le magistrat n'a pas demandé sa retraite, la Cour de cassation, la cour d'appel *ou la cour du travail* se réunissent en assemblée générale en chambre du conseil, pour statuer, après avoir entendu le ministère public en ses conclusions écrites, la première, sur la mise à la retraite de ses membres, la seconde, sur la mise à la retraite de ses membres, de ceux des tribunaux *de première instance et des tribunaux de commerce*, des juges de paix et des juges *au tribunal* de police, *et la troisième, de ses membres et de ceux des tribunaux du travail.*

Quinze jours au moins avant celui qui a été fixé pour la réunion de la cour, le magistrat intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance, et reçoit en même temps l'invitation de fournir ses observations par écrit.

Cette information et cette invitation lui sont adressées sous pli judiciaire.

Article 386

La décision est immédiatement notifiée à l'intéressé. Si celui-ci n'avait pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours, à dater de la notification.

Article 387

La décision rendue, soit sur les observations du magistrat, soit sur son opposition, est en dernier ressort.

Le magistrat intéressé et le ministère public peuvent néanmoins, si les formes n'ont pas été observées, se pourvoir en cassation contre les décisions des cours d'appel *et des cours du travail*, dans les cinq jours, à compter du moment où la décision est passée en force de chose jugée.

Le premier président de la Cour de cassation donne, par écrit, connaissance des motifs du pourvoi au magistrat intéressé ou au procureur général près la cour d'appel.

TITEL IV

Inruststelling, pensionering en emeritaat

HOOFDSTUK I

Inruststelling

Artikel 383

De magistraten van rechterlijke orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in ruste gesteld, wanneer zij de leeftijd van van zeventig jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

Artikel 384

De voorzitters en raadsheren van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep *en van de arbeidshoven*, die door een ernstige en blijvende gebrekkigheid zijn aangetast en niet om hun inruststelling hebben verzocht, worden bij per post aangetekende brief ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof waartoe zij behoren of door degene die hem vervangt. Betreft het de eerste voorzitter van die hoven, dan waarschuwt het hoofd van het parket.

In dezelfde gevallen worden de rechters in de *rechtbanken van eerste aanleg, in de rechtbanken van koophandel*, de vrederechters en *de rechters in de politierechtbank* op dezelfde wijze gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof van beroep *en de rechters in de arbeidsrechtbank door de eerste voorzitter van het arbeidshof.*

Artikel 385

Heeft de magistraat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komen het Hof van Cassatie, het hof van beroep of *het arbeidshof* in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, het openbaar ministerie in zijn schriftelijke conclusies gehoord, uitspraak te doen, het eerste over de inruststelling van zijn leden, het tweede over de inruststelling van zijn leden, van de leden der *rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel*, van de vrederechters en de *rechters in de politierechtbank, en het derde over de inruststelling van zijn leden en die van de arbeidsrechtbanken.*

Ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de vergadering van het hof is vastgesteld, wordt aan de betrokken magistraat kennis gegeven van de dag en het uur van de zitting, en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen.

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 386

Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslissing eerst in kracht van gewijsde nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen.

Artikel 387

De beslissing gewezen op de opmerkingen van de magistraat of op zijn verzet, is in laatste aanleg.

Wanneer de vormvoorschriften niet zijn in acht genomen, kunnen evenwel de betrokken magistraat en het openbaar ministerie zich tegen de beslissing van het hof van beroep *en van het arbeidshof* in cassatie voorzien binnen vijf dagen te rekenen van de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie brengt de gronden van de voorziening in cassatie schriftelijk ter kennis van de betrokken magistraat of van de procureur generaal bij het hof van beroep.

Article 388

Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.

Si le magistrat n'habite pas la ville où siège la cour, le greffier fait la notification par pli judiciaire.

Les oppositions et pourvois sont reçus au greffe et consignés sur un registre spécial.

Article 389

Les décisions des cours, dans le cas des articles 385 à 388, lorsqu'elles sont passées en force de chose jugée, sont adressées dans les quinze jours au ministre de la Justice.

Article 390

Les dispositions des articles 383 à 389 sont applicables *aux juges suppléants*, aux conseillers *sociaux* assesseurs et aux juges *sociaux et consulaires assesseurs, effectifs et suppléants.*

CHAPITRE II

De la pension et de l'éméritat

Article 391

Le magistrat mis à la retraite à raison de l'âge prévu à l'article 383 et ayant trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature, a droit à l'éméritat.

La pension de l'éméritat est égale au taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années.

Toutefois, si le magistrat n'a pas trente années de service, sa pension sera diminuée d'un trentième pour chaque année qui manquera pour parfaire ce nombre.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit en tenant compte du nouveau traitement attribué au magistrat en fonction de même rang et de même ancienneté, le magistrat mis à la retraite étant censé avoir touché ce traitement pendant les cinq dernières années.

Article 392

Le magistrat reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités mais n'ayant pas l'âge voulu pour obtenir l'éméritat, pourra être admis à la pension, quel que soit son âge, après cinq années de service.

La pension est liquidée au 1/6 du taux moyen de son traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service dans la magistrature, au-delà de cinq, lui sera comptée à raison de 1/35 de ce traitement en sus.

Toutefois, les années de service admissibles en vertu de la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat, mais étrangères à la magistrature, seront comptées d'après les bases fixées par les lois en vigueur.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit selon la règle énoncée à l'article 391.

Article 393

En considération de leur diplôme de docteur en droit, il est compté quatre années de service effectif, dans la magistrature, aux magistrats qui seraient mis à la retraite pour cause d'infirmités ou à l'âge prévu à l'article 383 et qui n'auraient pas le nombre d'années de service voulu pour obtenir le maximum de la pension déterminé par la loi.

Article 394

Les dispositions des articles 391 à 393 sont applicables aux magistrats du parquet.

Article 395

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles prévues à l'article 308 a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une autre fonction judiciaire égale ou supérieure, le montant de sa pension ou de son éméritat est calculé comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer les dites fonctions.

Artikel 388

De kennisgevingen worden gedaan door de hoofdgriffier, die daarvan bij proces-verbaal moet doen blijken.

Woont de magistraat niet in de stad waar het hof zijn zetel heeft, dan doet de griffier de kennisgeving bij gerechtsbrief.

Verzet en voorziening in cassatie worden ter griffie ontvangen en in een speciaal register ingeschreven.

Artikel 389

De beslissingen van de hoven, in het geval bedoeld in de artikelen 385 tot 388, worden aan de minister van Justitie toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Artikel 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op *de plaatsvervangende rechters en op de werkende en plaatsvervangende* raadsheren-assessoren *in sociale zaken* en op de rechters-assessoren *in sociale zaken en in handelszaken.*

HOOFDSTUK II

Pensioen en emeritaat

Artikel 391

De magistraat die wegens de in artikel 383 bepaalde leeftijd in ruste is gesteld en dertig jaren dienst heeft waarvan ten minste vijftien in de magistratuur, heeft aanspraak op het emeritaat.

Het emeritaatspensioen is gelijk aan het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren.

Heeft de magistraat geen dertig jaren dienst, dan wordt het pensioen met een dertigste verminderd voor ieder jaar dat hij te kort komt om dat getal te bereiken.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd met inachtneming van de nieuwe wedde die aan een magistraat in dienst met dezelfde rang en anciënniteit wordt toegekend, met dien verstande dat de in ruste gestelde magistraat geacht wordt die wedde te hebben genoten over de laatste vijf jaren.

Artikel 392

De magistraat van wie bevonden is dat hij wegens een gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen maar die de voor het emeritaat vereiste leeftijd niet heeft, kan, ongeacht zijn leeftijd, na vijf jaren dienst gepensioneerd worden.

Het pensioen wordt uitgekeerd op de voet van 1/6 van het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren. Voor ieder jaar dienst in de magistratuur boven het vijfde wordt 1/35 van die wedde méér aangerekend.

Dienstjaren die krachtens de wet op de pensioenregeling van de leden van het burgerlijk rijkspersoneel in aanmerking komen, maar niet in de magistratuur zijn doorgebracht, worden aangerekend naar de grondslagen in de geldende wetten bepaald.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd volgens de in artikel 391 gestelde regel.

Artikel 393

Wegens hun diploma van doctor in de rechten wordt vier jaar werkelijke dienst in de magistratuur aangerekend ten voordele van de magistraten die in ruste worden gesteld wegens een gebrekkigheid of op de leeftijd die in artikel 383 is bepaald, maar die niet het vereiste aantal dienstjaren hebben om het bij de wet bepaalde maximumpensioen te verkrijgen.

Artikel 394

De bepalingen van de artikelen 391 tot 393 zijn van toepassing op de magistraten van het parket.

Artikel 395

Wanneer een magistraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 308 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan wel opnieuw wordt benoemd tot dit ambt of tot een ander hiermee gelijkstaand of hoger rechterlijk ambt, wordt het bedrag van zijn pensioen of van zijn emeritaatspensioen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Article 396

Aucune pension ne pourra être supérieure au traitement qui aura servi de base à la liquidation.

Article 397

Les lois sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droit sont applicables aux magistrats qui ne se trouvent pas dans les conditions voulues pour bénéficier des dispositions du présent chapitre.

TITRE V
De la discipline

CHAPITRE Ier
Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance

Article 398

La Cour de cassation a droit de surveillance sur les cours d'appel *et les cours du travail*, les cours d'appel sur les tribunaux *de première instance et les tribunaux de commerce de leur ressort, les cours du travail sur les tribunaux du travail de leur ressort et les tribunaux de première instance* sur les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 399

Le procureur général près la cour d'appel veille, sous l'autorité du ministre de la Justice, au maintien de l'ordre dans *les cours* et tribunaux.

Les procureurs généraux, procureurs du Roi *et auditeurs du travail* veillent, sous la même autorité, au maintien de la discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements *dans les tribunaux.*

Lorsque le procureur général, le procureur du Roi *ou l'auditeur du travail* ont des observations à faire à cet égard, le premier président de la Cour et le président du *tribunal* sont tenus, à leur demande, de convoquer l'assemblée générale.

Article 400

Le ministre de la Justice exerce sa surveillance sur tous les officiers du ministère public, le procureur général près la Cour de cassation sur les procureurs généraux près les cours d'appel et ces derniers *sur les membres du parquet général et de l'auditorat général, sur les procureurs du Roi, les auditeurs du travail et leurs substituts.*

Article 401

Quand un magistrat du ministère public s'écarte à l'audience du devoir de son état, le premier président de la cour ou le président du tribunal auprès duquel il exerce ses fonctions en instruit le procureur général près la Cour de cassation ou le procureur général près la cour d'appel ou le procureur du Roi *ou l'auditeur du travail* suivant que le magistrat relève de la surveillance des uns ou des autres.

Article 402

Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction et les juges *au tribunal de police* exercent la police judiciaire sous la surveillance du procureur général près la cour d'appel.

Article 403

Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, *les greffiers-chefs* de service, les greffiers, commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du greffe des cours *de son ressort;* le procureur du Roi exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal *de première instance et du tribunal de commerce,* les greffiers-chefs de greffe et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, les commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des tribunaux *de première instance, des tribunaux de commerce,* des justices de paix et des tribunaux de police; *l'auditeur du travail exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et les commis greffiers, les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du tribunal du travail.*

Artikel 396

Geen pensioen mag hoger zijn dan de wedde die voor de vereffening als grondslag heeft gediend.

Artikel 397

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de magistraten die niet voldoen aan de vereisten om voor de bepalingen van dit hoofdstuk in aanmerking te komen.

TITEL V
Tucht

HOOFDSTUK I
Bepaling tot regeling van hiërarchie en toezicht

Artikel 398

Het Hof van Cassatie heeft een recht van toezicht op de hoven van beroep *en de arbeidshoven,* de hoven van beroep op de *rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel van hun rechtsgebied en de arbeidshoven op de arbeidsrechtbanken van hun rechtsgebied en de rechtbanken van eerste aanleg* op de vredegerechten en de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 399

De procureur-generaal bij het hof van beroep waakt, onder het gezag van de minister van Justitie, voor de handhaving van de orde in *de hoven* en in de rechtbanken.

De procureur-generaal, de procureur des Konings *en de arbeidsauditeurs* waken, onder hetzelfde gezag, voor de handhaving van de tucht, de regelmatige uitoefening van de dienst en de uitvoering van de wetten en verordeningen *in de rechtbanken.*

Wanneer de procureur-generaal, de procureur des Konings of *de arbeidsauditeur* dienaangaande opmerkingen heeft te maken, zijn de eerste voorzitter van het hof en de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg ertoe* gehouden op *zijn* verzoek de algemene vergadering bijeen te roepen.

Artikel 400

De minister van Justitie oefent zijn toezicht uit over alle ambtenaren van het openbaar ministerie, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie over de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de laatstgenoemden over *de leden van het parketgeneraal en van het auditoraat-generaal, over de procureurs des Konings, de arbeidsauditeurs en hun substituten.*

Artikel 401

Wanneer een magistraat van het openbaar ministerie op de zitting afwijkt van de plichten van zijn staat, geeft de eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank waarbij hij zijn ambt uitoefent, daarvan kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de procureur des Konings, *of aan de arbeidsauditeur.* naar gelang de magistraat onder het toezicht van deze of gene staat.

Artikel 402

De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksrechters, de vrederechters *en de rechters in de politierechtbank* oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep, de gerechtelijke politie uit.

Artikel 403

De procureur-generaal oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, *de griffiers-hoofden* van dienst, de griffiers, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, beambten en boden van de griffie van *de hoven van zijn ambtsgebied;* de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de *rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel,* de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers van de vredegerechten van de griffie en de griffie en de griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, beambten en boden van de *rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel,* vredegerechten en politierechtbanken; *de arbeidsauditeur oefent zijn toezicht uit op hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en griffiersklerken, de vertalers, redacteurs, beambten en boden van de arbeidsrechtbank.*

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près les cours d'appel, les procureurs du Roi *et les auditeurs du travail* exercent leur surveillance sur les secrétaires, secrétaires adjoints, commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, *employés* et messagers de leurs parquets.

CHAPITRE II
Mesures disciplinaires

Article 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctions disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Article 405

Les peines disciplinaires sont :

l'avertissement,
la censure simple,
la censure avec réprimande,
la suspension de quinze jours à un an,
la destitution ou la révocation.

La censure avec réprimande emporte de droit privation de traitement pendant un mois, la suspension emporte privation de traitement pendant sa durée.

Article 406

L'autorité compétente pour prononcer la suspension peut enjoindre à toute personne qui exerce des fonctions prévues par le présent code et qui est poursuivie pour crime ou délit de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée de la poursuite.

La suspension provisoire peut emporter suspension du traitement sur décision de l'autorité qui l'a ordonnée.

Article 407

Les membres du siège et les membres du ministère public qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision du ministre, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Article 408

Les assesseurs qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

CHAPITRE III
Compétence

SECTION PREMIERE

Dispositions concernant les juges

Article 409

La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en destitution.

Article 410

Les cours d'appel connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers, *les juges aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce,* les juges consulaires assesseurs, les juges de paix et les juges au tribunal de police.

Les cours du travail connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers et les conseillers sociaux assesseurs, les juges et les juges sociaux assesseurs.

La Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires contre ses membres et contre les premiers présidents et présidents des cours d'appel *et des cours du travail.*

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de procureurs des Konings *en de arbeidsauditeurs* oefenen hun toezicht uit over de secretarissen, adjunct-secretarissen, secretarisklerken, vertalers, redacteurs, *beambten* en boden van hun parket.

HOOFDSTUK II
Tuchtrechtelijke maatregelen

Artikel 404

Op diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, bepaald in dit hoofdstuk worden toegepast.

Artikel 405

De tuchtstraffen zijn :

waarschuwing;
enkele censuur;
censuur met berisping;
schorsing van vijftien dagen tot één jaar;
ontzetting of afzetting.

Censuur met berisping heeft van rechtswege een maand inhouding van wedde ten gevolge; schorsing heeft inhouding van wedde ten gevolge zolang zij duurt.

Artikel 406

De tot schorsing bevoegde overheid kan ieder die een in dit wetboek genoemd ambt uitoefent en wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het bevel geven zich tijdens de vervolging voorlopig van iedere dienstuitoefening te onthouden.

Voorlopige schorsing kan bij beslissing van de overheid die haar heeft bevolen, stilstand van wedde ten gevolge hebben.

Artikel 407

Aan de leden van de rechtbank en de leden van het openbaar ministerie die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslissing van de minister voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Artikel 408

Assessoren die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

HOOFDSTUK III
Bevoegdheid

EERSTE AFDELING

Bepalingen betreffende de rechters

Artikel 409

Alleen het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting uit het ambt.

Artikel 410

Met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting nemen de hoven van beroep kennis van de tuchtvervolgingen, ingesteld tegen de raadsheren, *de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en in de rechtbanken van koophandel,* de rechters-assessoren in handelszaken, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

De arbeidshoven nemen kennis, met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting, van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen de raadsheren en de raadsheren-assessoren in sociale zaken en de rechters en rechters-assessoren in sociale zaken.

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen zijn leden en tegen de eerste voorzitter en voorzitters vana de hoven van beroep *en van de arbeidshoven.*

Article 411

La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des personnes soumises à la discipline de ces cours.

Article 412

L'avertissement peut être donné :

1° aux juges de paix et aux juges au tribunal de police, par le président du tribunal *de première instance* dans l'arrondissement duquel ils exercent leurs fonctions;

2° aux vice-présidents et juges *membres* des tribunaux *de première instance ou membres des tribunaux de commerce et aux juges consulaires assesseurs* par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour d'appel.

3° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux du travail et aux juges sociaux assesseurs par le président de leur siège, et, au besoin, par le premier président de la cour du travail.

4° aux présidents des tribunaux de première instance, aux présidents des tribunaux de commerce, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour d'appel, par le premier président de la cour d'appel, et au besoin, par le premier président de la Cour de cassation.

5° aux présidents des tribunaux du travail, aux présidents de chambre, aux conseillers et aux conseillers sociaux assesseurs à la cour du travail par le premier président de la cour du travail et au besoin, par le premier président de la Cour de casssation;

6° aux premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, aux présidents de chambre et aux conseillers à la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

Article 413

Les magistrats suppléants relèvent, *en cette qualité*, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

SECTION II

Dispositions concernant les magistrats du ministère public

Article 414

Le procureur général près la cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

SECTION III

Dispositions concernant les greffiers

Article 415

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par le Roi.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés à cette cour et par le procureur général près la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction.

SECTION IV

Dispositions concernant les secrétaires des parquets, le personnel des greffes et des parquets

Article 416

Les secrétaires, secrétaires adjoints et *commis secrétaires* des *parquets sont avertis, censurés et suspendus par le chef du parquet* et sont révoqués par le Roi.

Artikel 411

De enkele censuur of de censuur met berisping kan door de eerste voorzitters van de hoven worden uitgesproken tegen de personen die tuchtrechtelijk onder die hoven ressorteren.

Artikel 412

De waarschuwing kan worden gegeven :

1° aan de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, door de voorzitter van *de rechtbank van eerste aanleg* in het arrondissement waarvan zij hun ambt uitoefenen;

2° aan de ondervoorzitters en rechters, *leden van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel, de rechters-assessoren in handelszaken* door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het hof van beroep;

3° aan de ondervoorzitters en rechters leden van de arbeidsrechtbanken en aan de rechters-assessoren in sociale zaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het arbeidshof;

4° aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de voorzitters van de rechtbanken van koophaandel, de kamer-voorzitters, de raadsheren in de hoven van beroep, door de eerste-voorzitter van het hof van beroep en desnoods door de eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie;

5° aan de voorzitters van het arbeidshof, de kamervoorzitters, de raadsheren en raadsheren-assessoren in sociale zaken in het arbeidshof, door de eerste voorzitter van het arbeidshof en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

6° aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven, de kamervoorzitters en de raadsheren in het Hof van Cassatie, door de eerste voorzitter van dit hof.

Artikel 413

De plaatsvervangende magistraten ressorteren *in deze hoedanigheid onder dezelfde tuchtoverheid als de werkende magistraten.*

AFDELING II

Bepalingen betreffende de magistraten van het openbaar ministerie

Artikel 414

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Evenzo kan de minister van Justitie om het even welke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen en censureren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten.

AFDELING III

Bepalingen betreffende de griffiers

Artikel 415

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiers-klerken van de hoven en rechtbanken kunnen door de Koning, om tuchtredenen worden geschorst of afgezet.

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan dit hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander gerecht.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten

Artikel 416

De secretarissen, adjunct-secretarissen *en secretarisklerken van de parketten worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst* door het hoofd van het parket en worden afgezet door de Koning.

Les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des parquets et des greffes sont avertis, censurés et suspendus respectivement par le chef du parquet et par le greffier-chef de greffe ou le greffier en chef.

Les traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des greffes et des parquets sont révoqués par le ministre de la Justice.

CHAPITRE IV
Procédure disciplinaire

Article 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Article 418

L'action disciplinaire est exercée d'office par l'autorité compétente en ce qui concerne les juges; si elle a pour objet l'avertissement, elle est exercée par l'autorité compétente pour prononcer cette mesure; dans les autres cas, elle est exercée par le premier président de la cour compétente. Elle peut toujours être exercée sur réquisition du ministère public.

Article 419

La procédure disciplinaire devant la Cour de cassation, les cours d'appel *et les cours du travail* est faite en chambre du conseil. L'arrêt est prononcé en audience publique.

Article 420

Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé et que le procureur général n'ait donné ses conclusions par écrit, sauf le cas où le pouvoir disciplinaire lui appartient.

Article 421

L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé acte.

Article 422

En matière disciplinaire, l'intéressé peut être assisté d'un conseil.

Article 423

Sauf pour l'avertissement, l'intéressé est convoqué par pli judiciaire contenant l'exposé des faits, l'injonction de comparaître en personne, le jour et l'heure de la comparution.

Article 424

Le délai de comparution est de huitaine.

Durant ce délai, l'intéressé et son conseil peuvent prendre connaissance du dossier.

Article 425

Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'autorité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut lorsqu'elle est formée dans un délai de quinze jours à partir de la *notification*, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Article 426

Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Article 427

Dans tous les cas il est rendu compte au ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises en matière disciplinaire.

De vertalers, redacteurs, beambten en boden van de parketten en van de griffies worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst onderscheidenlijk door het hoofd van het parket en door *de griffier-hoofd* van de griffie of de hoofdgriffier.

De vertalers, redacteurs, beambten en boden van de griffies en van de parketten worden afgezet door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV
Tuchtprocedure

Artikel 417

De tuchtvordering staat los van de strafvordering en van de burgerlijke vordering.

Artikel 418

De tuchtvordering wordt door de bevoegde overheid ambtshalve ingesteld ten aanzien van de rechters; beoogt zij een waarschuwing, dan wordt zij ingesteld door de overheid die tot het uitspreken van die maatregel bevoegd is; in de andere gevallen wordt zij ingesteld door de eerste voorzitter van het bevoegde hof. Zij kan steeds worden ingesteld op vordering van het openbaar ministerie.

Artikel 419

De tuchtprocedure voor het Hof van Cassatie, voor de hoven van beroep *en voor de arbeidshoven* wordt in raadkamer gevoerd. Het arrest wordt in openbare zitting uitgesproken.

Artikel 420

Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie heeft genomen, buiten het geval waarin hij het tuchtrecht uitoefent.

Artikel 421

Waarschuwing wordt mondeling gegeven. Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgemaakt.

Artikel 422

In tuchtzaken mag de betrokkene worden bijgestaan door een raadsman.

Artikel 423

Behalve voor een waarschuwing, wordt de betrokkene opgeroepen bij gerechtsbrief, houdende uiteenzetting van de feiten, bevel om in persoon te verschijnen en opgave van dag en uur van verschijning.

Artikel 424

De termijn om te verschijnen bedraagt acht dagen.

Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn raadsman inzage nemen van het dossier.

Artikel 425

Wanneer de betrokkene niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing ontvangen, wanneer dit wordt gedaan binnen vijftien dagen na de *kennisgeving*, ingeval de niet opgekomene bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Artikel 426

De hoven nemen in algemene vergadering kennis van de tuchtvervolgingen.

Artikel 427

De procureurs-generaal geven in alle gevallen aan de minister van Justitie rekenschap van de beslissingen, in tuchtzaken genomen.

LIVRE III

Du barreau

TITRE PREMIER

Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux

CHAPITRE Ier

Des avocats

Article 428

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Article 429

La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau *d'un barreau du ressort* depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre *des avocats au siège de la cour d'appel* et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience. »

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Article 430

Il est dressé, *au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire,* au plus tard le 1er décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats *et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.*

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier.

Celui-ci veille à leur mise à jour.

Article 431

L'Ordre des avocats est composé des membres du barreau inscrits au tableau. Il a la personnalité juridique.

Article 432

Les inscriptions au tableau et au stage sont décidées sans appel par le conseil de l'Ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires.

Article 433

Les avocats qui ayant été inscrits au tableau de l'Ordre obtiennent leur réinscription à ce tableau ou leur inscription au tableau d'un autre barreau, peuvent y être inscrits au rang de leur première inscription.

BOEK III

Balie

EERSTE TITEL

Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken

HOOFDSTUK I

Advocaten

Artikel 428

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van advocaten.

Artikel 429

De aanneming heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau *van een balie van het rechtsgebied* is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde *van advocaten in de zetel van het hof van beroep* en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn. »

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 430

In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden door toedoen van de stafhouder aangeplakt.

Deze laatste zorgt dat zij worden bijgehouden.

Artikel 431

De Orde van advocaten bestaat uit de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 432

Over de inschrijving op het tableau en voor de stage beslist, zonder hoger beroep, de raad van de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

Artikel 433

De advocaten die ingeschreven zijn geweest op het tableau van de Orde, en hun wederinschrijving bekomen op dat tableau of hun inschrijving op het tableau van een andere balie, kunnen er ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving.

Article 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

Article 435

Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre, sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général en vertu de l'article 494.

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut être interrompu ou suspendu.

Article 436

Le conseil de l'Ordre peut accorder l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire aux docteurs en droit qui, ayant été inscrits au tableau de l'Ordre durant dix ans au moins, n'exercent plus la profession d'avocat.

Il peut, dans des circonstances exceptionnelles, réduire le délai prévu.

Cette autorisation n'est accordée, aux conditions fixées par son règlement, que par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel l'intéressé a exercé en dernier lieu la profession d'avocat.

La liste des avocats honoraires est insérée à la suite du tableau de l'Ordre.

En cas de manquement aux règles de probité et de délicatesse ou aux conditions de l'octroi du titre, l'autorisation de porter le titre d'avocat honoraire peut être retirée en tout temps par le conseil de l'Ordre qui l'a accordée, l'intéressé appelé ou entendu; celui-ci a la faculté de se faire assister d'un conseil. La décision n'est pas susceptible d'opposition.

Article 437

La profession d'avocat est incompatible :

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.
doorgemaakt.

Article 438

Les avocats membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être avocat en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat, ni lui donner son avis ou consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

La même interdiction s'applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires introduites pour la province ou la commune où ils ont été élus.

CHAPITRE II

Prérogatives et devoirs des avocats

Article 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume, sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Artikel 434

Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben doorgemaakt.

Artikel 435

De stageverplichtingen worden vastgesteld door de raad van de Orde, onverminderd de macht verleend aan de algemene raad krachtens artikel 494.

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage niet worden onderbroken of geschorst.

Artikel 436

De raad van de Orde kan doctors in de rechten die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven zijn geweest en het beroep van advocaat niet meer uitoefenen, machtigen om de titel van ere-advocaat te voeren.

In uitzonderlijke omstandigheden kan hij de voorgeschreven termijn inkorten.

Alleen de raad van de Orde in wiens gebied de betrokkene het laatst het beroep van advocaat heeft uitgeoefend, kan deze machtiging verlenen onder de voorwaarden in zijn reglement bepaald.

De lijst van de ere-advocaten wordt achteraan op het tableau van de Orde geplaatst.

Bij niet-nakoming van de regels van rechtschapenheid en kiesheid, of bij niet-voldoening aan de voorwaarden voor toekenning van de titel, kan de raad van de Orde die machtiging tot het voeren van de titel van ere-advocaat heeft verleend, ze te allen tijde intrekken, de betrokkene opgeroepen of gehoord; deze kan zich doen bijstaan door een raadsman. Tegen de beslissing staat geen verzet open.

Artikel 437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar :

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van de tabel of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in *tuchtzaken.*

Artikel 438

Advocaten die lid zijn van een der Wetgevende Kamers, mogen geen vast advocaat van openbare besturen zijn, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat, noch hem in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor de provincieraadsleden en de gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken ingeleid voor de provincie of de gemeente waar zij verkozen zijn.

HOOFDSTUK II

Rechten en plichten van de advocaten

Artikel 439

Advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Article 440

Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par la loi, seuls les avocats ont le droit de plaider.

L'avocat comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Article 441

Les avocats portent dans toutes leurs fonctions le costume prescrit par le Roi.

Article 442

Ils sont appelés dans les cas déterminés par la loi, à suppléer les juges et officiers du ministère public et ne peuvent s'y refuser sans motif d'excuse ou d'empêchement.

Article 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Article 444

Les avocats exercent librement leur ministère pour la défense de la justice et de la vérité.

Ils doivent s'abstenir d'avancer aucun fait grave contre l'honneur et la réputation des personnes à moins que la nécessité de la cause ne l'exige, sous la seule réserve des poursuites disciplinaires et de l'application de l'article 445 s'il y a lieu.

Article 445

Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment *la Monarchie*, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies, le tribunal ou la cour qui connaît de l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par le greffier et saisir de l'incident le conseil de l'Ordre dont relève *l'intéressé*.

Article 446

L'avocat désigné d'office ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d'excuse ou d'empêchement par l'autorité qui l'a désigné.

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat, le chef de l'Ordre procède à une commission d'office, s'il y a lieu.

CHAPITRE III
Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre

Article 447

Le bâtonnier est le chef de l'Ordre.

Il convoque et préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement, comme il est prévu au règlement du conseil de l'Ordre, sinon par le plus ancien bâtonnier, membre du conseil.

Article 448

Pour chacun des barreaux, il est formé un conseil de l'Ordre.

Si, lors de la rentrée des tribunaux, le conseil de l'Ordre n'est pas légalement formé ou renouvelé, les fonctions en sont provisoirement remplies par le conseil de l'Ordre sortant.

Article 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de quatorze membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cent ou au-dessus;

de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;

de six membres s'il est de trente ou au-dessus;

de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;

de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Artikel 440

Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald, hebben alleen de advocaten het recht te pleiten.

De advocaat *verschijnt* als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Artikel 441

In al hun ambtsverrichtingen dragen de advocaten de kledij die de Koning voorschrijft.

Artikel 442

In de gevallen bij de wet bepaald, worden zij geroepen om rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie te vervangen; zij mogen niet weigeren zonder reden van verschoning of van verhindering.

Artikel 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ereadvocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en reglementen betreffende de betaling van de bijdragen aan de voorzorgsinstellingen van de balie.

Artikel 444

De advocaten oefenen vrij hun ambt uit ter verdediging van het recht en van de waarheid.

Zij moeten er zich van onthouden enig ernstig feit tegen de eer en de faam van personen aan te voeren, tenzij dit voor de zaak volstrekt noodzakelijk is, onder het enige voorbehoud van tuchtrechtelijke vervolgingen en toepassing van artikel 445 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 445

Indien een advocaat in zijn pleidooien of in zijn geschriften met kwaad opzet *de Monarchie*, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, kan de *rechtbank* of het hof waarvoor de zaak aanhangig is, door de griffier procesverbaal doen opmaken en het incident brengen voor de raad van de Orde waaronder de betrokkene *ressorteert*.

Artikel 446

De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen.

Indien een partij niet de bijstand van een advocaat verkrijgt in burgerlijke zaken, stelt het hoofd van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK III
Stafhouder en Raad van de Orde

Artikel 447

De stafhouder is het hoofd van de Orde.

Hij roept de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde bijeen en zit deze voor.

Bij overlijden of verhindering van de stafhouder wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het reglement van de raad van de Orde; anders door de oudstbenoemde stafhouder die lid is van de raad.

Artikel 448

Voor elke balie wordt een raad van de Orde gevormd.

Is de raad van de Orde bij de heropening van de rechtbanken niet wettelijk gevormd of vernieuwd, dan worden zijn werkzaamheden voorlopig verricht door de aftredende raad van de Orde.

Artikel 449

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit veertien leden, indien honderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;

uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;

uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;

uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Article 450

Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections au conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Article 451

Le conseil de l'Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu'il sera pourvu à l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour la désignation du bâtonnier.

Les suffrages émis pour l'élection à ce siège ne peuvent être comptés pour l'élection à un autre siège au conseil de l'Ordre.

Le règlement du barreau de Bruxelles garantit une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise au sein du conseil de l'Ordre et du bureau de consultation et de défense. Il peut fixer, pour leur élection, les modalités et les conditions de scrutin.

Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles peut constituer, en son sein, plusieurs chambres composées de six membres au moins. Chacune d'elles exerce la plénitude des attributions du conseil en matière disciplinaire.

Article 452

Le secrétaire du conseil remplit également les fonctions de secrétaire de l'Ordre.

Article 453

Le conseil de l'Ordre ne peut délibérer si la majorité des membres qui le composent n'est présente.

Article 454

Les conseils de l'Ordre sont renouvelés avant la fin de chaque année judiciaire, pour exercer leurs fonctions dès la rentrée des cours et tribunaux.

La liste des membres composant le conseil de l'Ordre est transmise dans la huitaine de l'élection au procureur général près la cour d'appel du ressort.

Article 455

Le conseil de l'Ordre pourvoit *à l'assistance* des personnes dont les revenus sont insuffisants, par l'établissement d'un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

Selon les circonstances, le bureau peut déterminer le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

Artikel 450

De raadsleden worden rechtstreeks verkozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten worden opgeroepen.

De stafhouder en de raadsleden worden verkozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van stemmen en de raadsleden bij betrekkelijke meerderheid, op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde verkozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudstingeschreven kandidaat verkozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau verkozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.

Artikel 451

De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen.

Hij kan beslissen dat een van de plaatsen in de raad wordt toegekend volgens de regels die inzake voordracht en stemming voor de aanwijzing van de stafhouder zijn voorgeschreven.

De stemmen die worden uitgebracht voor die plaats, mogen niet aangerekend worden voor de verkiezing in een andere plaats in de raad van de Orde.

Het reglement van de balie te Brussel waarborgt een billijke vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en de Franstalige advocaten in de Raad der Orde en in het bureau voor raadpleging en verdediging. Het kan voor hun verkiezing de wijze en de voorwaarden van de stemming bepalen.

De raad der Orde van de balie te Brussel kan in zijn midden verscheidene kamers samenstellen van ten minste zes leden. Iedere kamer heeft de volle bevoegdheid van de raad in tuchtzaken.

Artikel 452

De secretaris van de raad vervult ook het ambt van secretaris van de Orde.

Artikel 453

De raad van de Orde kan alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van zijn leden aanwezig is.

Artikel 454

De raden van de Orde worden vóór het einde van ieder gerechtelijk jaar vernieuwd, om hun ambt te vervullen dadelijk na het begin van het nieuw gerechtelijk jaar.

De lijst van de leden waaruit de raad van de Orde bestaat, wordt binnen acht dagen na de verkiezing gezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 455.

Ten einde te voorzien in *de bijstand* van de personen wier inkomsten ontoereikend zijn, stelt de raad van de Orde een bureau van consultatie en verdediging in, met inachtneming van de regels die hij bepaalt.

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmede zij belast zijn.

Naar gelang van de omstandigheden kan het bureau bepalen welke bedragen de partij als voorafgaande provisie of als ereloon moet storten.

CHAPITRE IV
De la discipline

Article 456

Le conseil de l'ordre est chargé :

de sauvegarder l'honneur de l'Ordre des avocats;

de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de leur profession;

de réprimer ou de punir par voie de discipline, les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux, s'il y a lieu.

Il veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau.

Il établit des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son admission, avoir accompli toutes les obligations établies par son barreau, peut être omis de la liste.

Article 457

Le conseil de l'Ordre connaît des affaires disciplinaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénonciations écrites du procureur général.

Article 458

Les avocats qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un autre arrondissement judiciaire que celui où ils sont inscrits, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège.

Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, l'avocat intéressé préalablement appelé devant le conseil de l'Ordre de l'arrondissement où la contravention a été commise.

La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La copie de la décision est adressée au bâtonnier de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice de l'action disciplinaire qui appartient aux autorités de ce barreau.

Article 459

Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans les cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice, si la cause n'est soumise à l'arbitrage. Si l'affaire est portée devant le tribunal, elle est instruite en chambre du conseil.

Article 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que *l'inégibilité* durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

HOOFDSTUK IV
Tucht

Artikel 456

De raad van de Orde heeft opdracht :

de eer van de Orde van Advocaten op te houden;

de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan hun beroep ten grondslag liggen, te handhaven;

de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechtelijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat.

Hij waakt voor het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij de duur eventueel kan verlengen, onverminderd het recht om de opneming in het tableau te weigeren.

Hij richt conferenties in, die de jonge advocaten-stagiairs moeten bijwonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen.

Ieder stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn toelating niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen heeft nagekomen, kan uit de lijst worden weggelaten.

Artikel 457

De raad van de Orde neemt, door toedoen van de stafhouder, kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzij op klacht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal.

Artikel 458

Aan de advocaten die bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een ander arrondissement dan dat waar zij ingeschreven zijn, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten vóór de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is.

Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken advocaat vooraf opgeroepen voor de raad van de Orde van het arrondissement waar de overtreding is begaan.

Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open.

Een afschrift van de beslissing wordt gezonden aan de stafhouder van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverminderd de tuchtmaatregelen die de overheid van die balie kan nemen.

Artikel 459

De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigdheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen. Wordt de zaak voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in raadkamer behandeld.

Artikel 460

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balie gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bij de berisping of de schorsing bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede *de onmogelijkheid gedurende dezelfde tijd verkozen te worden,* tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken of ze bekend te maken, zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Article 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Article 462

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau.

Article 463

L'avocat suspendu doit s'abstenir de toute activité professionnelle pendant la durée de sa peine.

Article 464

Lorsque les faits reprochés à un avocat font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense à l'avocat de fréquenter le palais pendant une période n'excédant pas trois mois. Ce délai peut être prolongé par sentence motivée du conseil de l'Ordre. Celle-ci est exécutoire par provision, nonobstant l'appel dont elle est susceptible.

Article 465

L'avocat est cité dans le délai de quinze jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Un délai lui est en outre accordé, s'il le demande, pour préparer sa défense.

Article 466

Dans les huit jours de sa prononciation, toute sentence rendue en matière disciplinaire est notifiée par le secrétaire de l'Ordre, sous lettre recommandée à la poste, au procureur général et à l'avocat.

Article 467

Si la sentence est rendue par défaut, opposition peut y être formée par l'avocat inculpé, dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification à lui faite.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le conseil n'ait relevé l'opposant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au secrétaire de l'Ordre.

Le conseil appelle l'opposant devant lui dans les formes et délais de la convocation initiale. Il statue même en son absence. La sentence est réputée contradictoire en tout cas.

Article 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par l'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Article 469

L'appel est notifié par lettre recommandée au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

Le secrétaire informé de l'appel, le dénonce, par lettre recommandée, au procureur général ou à l'avocat inculpé, selon les cas, puis il transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

L'appel incident est ouvert tant au procureur général qu'à l'avocat.

Article 470

Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation.

Artikel 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Artikel 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt.

Artikel 463

De geschorste advocaat moet zich tijdens de duur van zijn straf van iedere beroepswerkzaamheid onthouden.

Artikel 464

Wanneer het wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of de eer van de Orde kan schaden, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en zelfs aan de advocaat verbieden het gerechtsgebouw te betreden gedurende ten hoogste drie maanden. Deze termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de raad van de Orde. Deze is bij voorraad uitvoerbaar, niettegenstaande het hoger beroep waarvoor zij vatbaar is.

Artikel 465

De advocaat wordt binnen vijftien dagen gedagvaard bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op zijn verzoek wordt hem bovendien een termijn toegestaan om zijn verdediging voor te bereiden.

Artikel 466

Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de Orde van iedere beslissing in tuchtzaken kennis aan de procureur-generaal en aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 467

Is de beslissing bij verstek gewezen, dan kan de verdachte advocaat verzet doen binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop hem daarvan is kennis gegeven.

Laattijdig verzet wordt niet-ontvankelijk verklaard tenzij de raad de verzetdoende advocaat van het verval ontheft. Hierover oordeelt hij *in hoogste feitelijke aanleg* en zonder dat hiertegen enig middel openstaat.

Het verzet wordt bij een ter post aangetekende brief aan de secretaris van de Orde gezonden.

Degene die verzet heeft gedaan, wordt door de raad opgeroepen in de vorm en binnen de termijnen van de oorspronkelijke oproeping. De raad doet uitspraak, zelfs in diens afwezigheid. De beslissing geldt in ieder geval als op tegenspraak gewezen.

Artikel 468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrijspraak, kan de betrokken advocaat of de procureur-generaal hoger beroep instellen.

Artikel 469

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de kennisgeving van de beslissing is opgestuurd.

Nadat de secretaris kennis heeft gekregen van het hoger beroep, doet hij daarvan *bij* ter post aangetekende brief aangifte, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de verdachte advocaat. Vervolgens stuurt hij het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

Zowel de procureur-generaal als de advocaat kunnen tegenberoep instellen.

Artikel 470

De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en tot schrapping.

Article 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis *la date où* la décision de radiation *est passée en force de chose jugée* et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après *avis motivé* et conforme du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait *ou*, le cas échéant, moyennant l'autorisation de la juridiction disciplinaire d'appel du ressort, si la radiation a été prononcée par elle.

Le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel.

CHAPITRE V

Des conseils de discipline d'appel

Article 472

Il est constitué au siège de chaque cour d'appel un conseil de discipline d'appel.

Article 473

Le conseil de discipline d'appel est présidé par le premier président de la cour d'appel.

Il se compose d'une ou de plusieurs chambres.

Chaque chambre siège au nombre d'un président, de quatre assesseurs et d'un secrétaire. La présidence est assumée par le premier président de la cour d'appel ou par le président de chambre désigné par le premier président.

Le procureur général ou le membre de son parquet qu'il désigne, occupe le siège du ministère public.

Au début de chaque année les bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel établissent, sous la présidence du premier président de la cour, une ou deux listes d'avocats, susceptibles d'être appelés à siéger comme assesseurs, selon que le ressort est unilingue ou bilingue. Le rang des avocats inscrits sur ces listes est déterminé en tenant compte d'un juste équilibre entre les barreaux qui composent le ressort et du nombre de leurs membres.

Les assesseurs sont appelés à siéger, sauf empêchement, dans l'ordre de rang dans lequel ils figurent sur les listes prévues à l'alinéa cinq. Deux assesseurs du barreau de l'avocat inculpé font partie du siège.

Les membres du conseil de l'Ordre qui a rendu la décision frappée d'appel ne peuvent en connaître en degré d'appel.

Article 474

La procédure devant le conseil de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel. *Tous les membres du siège doivent connaître la langue de la procédure.* Le *premier* président constitue le siège, en se conformant à cette règle, ainsi qu'il est dit à l'article 473.

Article 475

L'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel, présidée par le premier président de la Cour, nomme au conseil de discipline d'appel, pour une durée de deux ans, un ou deux secrétaires selon que le ressort est unilingue ou bilingue et des secrétaires suppléants, membres ou anciens membres d'un conseil de l'Ordre. Ces mandats sont renouvelables.

Le siège du secrétariat est fixé au palais de justice de la cour d'appel du ressort.

Article 476

Les débats devant le conseil de discipline d'appel n'ont lieu en audience publique que si l'avocat inculpé le demande.

Article 477

Les sentences du conseil de discipline d'appel sont, par les soins de son secrétaire, notifiées à l'avocat *sous pli recommandé à la poste.*

Artikel 471

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar *nadat* de beslissing tot schrapping *in kracht van gewijsde is gegaan* en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na *met redenen omkleed en* gelijkluidend advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, *of* in voorkomend geval met machtiging van het tuchtgerecht van beroep van het rechtsgebied, indien dit gerecht de schrapping heeft uitgesproken.

Tegen de weigering van inschrijving staat geen hoger beroep open.

HOOFDSTUK V

Tuchtraden van beroep

Artikel 472

In de zetel van ieder hof van beroep wordt een tuchtraad van beroep gevormd.

Artikel 473

De tuchtraad van beroep wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Hij bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer houdt zitting met een voorzitter, vier assessoren en een secretaris. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de kamervoorzitter die de eerste voorzitter aanwijst.

De procureur-generaal of het lid van zijn parket dat hij aanwijst, oefent het openbaar ministerie uit.

Bij het begin van ieder jaar maken de stafhouders van het rechtsgebied van het hof van beroep samen onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het hof een of twee lijsten op, naargelang het rechtsgebied eentalig of tweetalig is, van de advocaten die kunnen geroepen worden om als assessor zitting te nemen. De rang van de op die lijsten ingeschreven advocaten wordt bepaald met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de balies van het rechtsgebied, rekening gehouden met het aantal van hun leden.

De assessoren worden, buiten beletsel, geroepen om zitting te nemen in de orde van voorrang op de lijsten bedoeld in het 5° lid. Twee assessoren van de balie van de beschuldigde advocaat maken deel uit van het college.

De leden van de raad van de Orde, die de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep is ingesteld, mogen van de zaak geen kennis nemen in hoger beroep.

Artikel 474

De rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd *in de taal* van de beslissing waartegen hoger beroep. *Alle leden van het college moeten de taal van de rechtspleging kennen.* De *eerste* voorzitter stelt met inachtneming van deze regel het college samen, zoals is bepaald in artikel 473.

Artikel 475

De vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof, benoemt, voor een duur van twee jaar, in de tuchtraad van beroep een of twee secretarissen naargelang het rechtsgebied eentalig of tweetalig is, en plaatsvervangende secretarissen die leden of oudleden zijn van een raad van de orde. Die mandaten zijn vernieuwbaar.

Het secretariaat is gevestigd in het gerechtsgebouw van het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 476

De debatten voor de tuchtraad van beroep hebben enkel in openbare zitting plaats wanneer de verdachte advocaat dit vraagt.

Artikel 477

Van de beslissingen van de tuchtraad van beroep geeft de secretaris kennis aan de advocaat bij *een ter post aangetekende brief.*

L'opposition de l'avocat aux sentences rendues par défaut par le conseil de discipline d'appel est faite dans les mêmes formes et délais que l'acte d'appel. Elle est instruite et jugée suivant les règles appliquées en première instance.

L'avocat ou le procureur général peuvent dans le délai d'un mois déférer les sentences du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation selon les formes des *pourvois* en matière civile.

A moins que la sentence n'en décide autrement, le pourvoi est suspensif.

Si la sentence est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant le conseil de discipline d'appel autrement composé.

TITRE II

Des avocats à la Cour de cassation

Article 478

Le droit de postuler et de conclure devant la Cour de cassation appartient exclusivement, en matière civile, à des avocats qui portent le titre d'avocats à la Cour de cassation; leur nombre, après avis de la Cour de cassation, est fixé par le Roi qui les nomme sur une liste de trois candidats, arrêtée par la cour en assemblée générale pour chacune des places à pourvoir; l'expédition de la délibération est adressée par la cour au ministre de la Justice.

Pour être candidat, il faut être inscrit au barreau depuis *dix* ans au moins.

Avant d'entrer en fonction, les avocats à la Cour de cassation prêtent, devant la cour, le serment prescrit à l'article 429.

Article 479

En toutes matières soumises à la cour, l'avocat à la Cour de cassation représente valablement la partie sans avoir à justifier d'une procuration.

Les avocats à la Cour de cassation ont le droit de plaider devant toutes les juridictions du Royaume.

Article 480

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation, le bâtonnier de l'Ordre commet un avocat d'office, s'il y a lieu, le tout sans préjudice des dispositions en matière d'assistance judiciaire.

Article 481

Les avocats à la Cour de cassation forment l'Ordre des avocats à la Cour de cassation; à sa tête se trouve le chef de l'Ordre qui porte le titre de bâtonnier; l'Ordre comprend un conseil de discipline composé de cinq membres dont le bâtonnier. Les assemblées générales sont convoquées soit par le bâtonnier, soit par le procureur général.

Article 482

Les avocats à la Cour de cassation se réunissent tous les ans en assemblée générale, au cours du dernier mois de l'année judiciaire, pour élire par scrutins séparés, d'abord le bâtonnier, à la majorité absolue, et ensuite les membres du conseil de l'Ordre, à la majorité relative.

Cette assemblée est présidée par l'avocat le plus âgé, assisté en qualité de secrétaire du plus jeune des avocats.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé, lors d'une assemblée ultérieure de l'Ordre, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

De advocaat komt tegen de beslissingen, door de tuchtraad van beroep bij verstek gewezen, in verzet in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als voor de akte van beroep. Het verzet wordt behandeld en gevonnist met inachtneming van de regels die in eerste aanleg zijn toegepast.

De advocaat of de procureur-generaal *kunnen binnen* de termijn van een maand *de beslissing van de tuchtraad van beroep* aan het Hof van Cassatie *voorleggen in de vormen van* de voorzieningen in burgerlijke zaken.

Tenzij de beslissing anders luidt, heeft de voorziening schorsende kracht.

Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de tuchtraad van beroep, anders samengesteld.

TITEL II

Advocaten bij het Hof van Cassatie

Artikel 478

Voor het Hof van Cassatie kunnen in burgerlijke zaken alleen advocaten optreden en conclusies nemen, die de titel van advocaat bij het Hof van Cassatie voeren; hun aantal wordt, na advies van het Hof van Cassatie, bepaald door de Koning, die hen benoemt uit een lijst van drie kandidaten, door het hof in algemene vergadering vastgesteld voor ieder van de te begeven plaatsen; de uitgifte van de beslissing wordt door het hof aan de minister van Justitie gezonden.

De kandidaten moeten sedert ten minste *tien* jaar bij de balie ingeschreven zijn.

Alvorens de advocaten bij het Hof van Cassatie hun ambt aanvaarden, leggen zij vóór het hof de in artikel 429 voorgeschreven eed af.

Artikel 479

In alle zaken die aan het hof worden onderworpen, vertegenwoordigt de advocaat bij het Hof van Cassatie de partij op geldige wijze zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken.

De advocaten bij het Hof van Cassatie hebben het recht te pleiten vóór alle gerechten van het Rijk.

Artikel 480

Indien een partij in burgerlijke zaken geen bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie verkrijgt, stelt de stafhouder van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd de bepalingen inzake rechtsbijstand.

Artikel 481

De advocaten bij het Hof van Cassatie vormen de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie; de leiding berust bij het hoofd van de Orde, dat de titel van stafhouder voert; er is in de Orde een tuchtraad, bestaande uit vijf leden, de stafhouder daaronder begrepen. De algemene vergaderingen worden bijeengeroepen hetzij door de stafhouder, hetzij door de procureur-generaal.

Artikel 482

Ieder jaar tijdens de laatste maand van het gerechtelijk jaar komen de advocaten bij het Hof van Cassatie in algemene vergadering bijeen om bij afzonderlijke stemmingen eerst de stafhouder, bij volstrekte meerderheid, en vervolgens de leden van de raad van de Orde, bij betrekkelijke meerderheid, te verkiezen.

Deze vergadering wordt voorgezeten door de oudste advocaat in jaren, bijgestaan als secretaris door de jongste advocaat in jaren.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Si, au second tour de scrutin, des candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien dans l'ordre du tableau est élu.

Pour délibérer valablement, l'assemblée générale et le conseil de discipline doivent réunir la majorité de leurs membres.

Article 483

Sauf ce qui est dit à l'article 482, le bâtonnier préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement par le membre du conseil de l'Ordre le plus ancien dans l'ordre du tableau.

Article 484

Le tableau sur lequel les avocats à la Cour de cassation sont inscrits selon l'ordre de leur prestation de serment, est envoyé chaque année au procureur général près la Cour de cassation.

Article 485

En matière disciplinaire, le conseil de l'Ordre peut, suivant l'exigence des cas, avertir, censurer ou *réprimander*.

Le procureur général peut se faire délivrer expédition de toutes les délibérations de l'assemblée générale et de toutes les décisions du conseil de l'Ordre.

Le droit de suspension ou de radiation appartient au Roi.

Article 486

Le procureur général à la Cour de cassation et l'avocat intéressé ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre dans le délai de quinze jours suivant celui de la notification de la sentence.

L'appel est porté devant la Cour de cassation; il est formé par voie de requête adressée au premier président; une copie de cette requête est envoyée dans le délai de huit jours au bâtonnier; les parties intéressées sont, par les soins du greffier, convoquées pour être entendues en chambre du conseil; elles peuvent prendre connaissance au greffe de l'arrêt rendu sur l'appel.

Article 487

Les règles prévues au titre I et auxquelles il n'est pas dérogé par le présent titre s'appliquent à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

TITRE III

L'Ordre national des Avocats

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 488

Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles.

Il a la personnalité juridique.

Article 489

Les organes de l'Ordre national sont :

1° le conseil général;

2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

Indien bij de herstemming de stemmen staken, is de kandidaat verkozen die het eerst voorkomt in de orde van de lijst.

Voor een geldige beslissing van de algemene vergadering en van de tuchtraad moet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn.

Artikel 483

Behoudens het bepaalde in artikel 482, zit de stafhouder de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde voor.

Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen door het op het tableau oudstingeschreven lid van de raad van de Orde.

Artikel 484

Het tableau waarop de advocaten bij het Hof van Cassatie zijn ingeschreven volgens de orde van hun eedaflegging, wordt ieder jaar aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gezonden.

Artikel 485

In tuchtzaken kan de raad van de Orde, naar gelang van het geval, waarschuwen, censureren of berispen.

De procureur-generaal kan zich een uitgifte van alle beraadslagingen der algemene vergadering en van alle beslissingen van de raad van de Orde doen afgeven.

Het recht tot schorsing of schrapping komt toe aan de Koning.

Artikel 486

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de betrokken advocaat hebben beiden het recht tegen een beslissing van de raad van de Orde hoger beroep in te stellen binnen vijftien dagen na de dag waarop van de beslissing kennis is gegeven.

Het hoger beroep wordt vóór het Hof van Cassatie gebracht; het wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht aan de eerste voorzitter; een afschrift van dat verzoekschrift wordt binnen acht dagen aan de stafhouder gestuurd; de betrokken partijen worden door de griffier opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord; zij kunnen ter griffie inzage nemen van het in hoger beroep gewezen arrest.

Artikel 487

De regels van titel I, voor zover deze titel er niet van afwijkt, zijn van toepassing op de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie.

TITEL III

Nationale Orde van Advocaten

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 488

Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 489

De organen van de Nationale Orde zijn :

1° de algemene raad;

2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

CHAPITRE II
Du conseil général

Article 490

Le conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de *leurs suppléants.*

Les membres suppléants sont désignés au cours du mois d'octobre de chaque année par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles désigne en outre un de ses membres d'expression linguistique autre que celle du bâtonnier en exercice aux fins de siéger avec voix consultative au conseil général.

Dans les cas prévus aux articles 66, 88 et 195, le bâtonnier du barreau de Bruxelles joint à son avis, l'avis écrit du membre du conseil de l'Ordre désigné ainsi qu'il est dit ci-dessus. Ce membre est pareillement appelé à siéger à titre consultatif à l'assemblée des bâtonniers dont il est question à l'article 106.

Article 491

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le conseil de l'Ordre.

Article 492

Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le conseil de l'Ordre.

Article 493

Le conseil général veille à la sauvegarde des intérêts professionnels communs des avocats, de leur honneur et de leurs droits.

Il étudie :

1° toutes mesures utiles au développement de la formation, de la discipline et de la loyauté professionnelles;

2° tous les problèmes moraux, sociaux et économiques concernant les avocats.

Il est seul compétent pour formuler sur ces objets des propositions. Il adresse celles-ci, en un rapport, au ministre de la Justice.

Article 494

Le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctionnement de l'Ordre national.

Article 495

Le conseil général organise son secrétariat.

Il documente les conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Article 496

Les délibérations du conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Article 497

L'installation du conseil général a lieu le deuxième lundi de novembre au palais de justice de Bruxelles.

Article 498

Sauf les modalités prévues à l'alinéa 3, chaque membre du conseil général a une voix.

Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement à chacune des deux régions linguistiques française et néerlandaise.

La majorité des voix doit en outre représenter les deux tiers de l'ensemble des avocats du Royaume. A cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix.

HOOFDSTUK II
Algemene raad

Artikel 490

De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Elk jaar, in oktober, wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan uit de leden van de balie die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

De Raad der Orde van de balie te Brussel wijst bovendien om met raadgevende stem in de algemene raad te zetelen een van zijn leden aan wiens voertaal niet die is van de stafhouder in functie.

In de gevallen van de artikelen 66, 88 en 195 voegt de stafhouder van de balie te Brussel bij zijn advies het schriftelijk advies van het lid van de raad der Orde dat aangewezen is zoals hiervoren wordt gezegd. Dat lid is er bijzonder toe geroepen zitting te nemen met raadgevende functie in de vergadering van stafhouders bedoeld in artikel 106.

Artikel 491

Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Artikel 492

Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een jaar. Het kan worden vernieuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Artikel 493

De algemene raad waakt voor de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten, voor hun eer en hun rechten.

Hij bestudeert :

1° alle maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tucht en de loyauteit in het beroep;

2° alle morele, sociale en economische vraagstukken die voor de advocaten belang hebben.

Hij alleen is bevoegd om over die aangelegenheden voorstellen te doen. Hij richt die, in een verslag, aan de minister van Justitie.

Artikel 494

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepaalt de algemene raad de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt eveneens voor de werking van de Nationale Orde.

Artikel 495

De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Artikel 496

De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst op de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Artikel 497

De installatie van de algemene raad heeft plaats de tweede maandag van november, in het gerechtshof te Brussel.

Artikel 498

Behoudens de modaliteiten bepaald in het derde lid, heeft elk lid van de algemene raad één stem.

Iedere beslissing moet de meerderheid der stemmen krijgen die de balies vertegenwoordigen die respectievelijk behoren tot het Franse en Nederlandse taalgebied.

De meerderheid van stemmen moet bovendien de twee derde van alle advocaten van het Rijk vertegenwoordigen. Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als er in de balie die hij vertegenwoordigt, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs op de eerste oktober van het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan honderd leden hebben één stem.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

Les barreaux de Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres appartiennent à la région linguistique de langue néerlandaise; les barreaux de Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent à la région linguistique de langue française.

Article 499

Si le conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute décision doit en ce cas recueillir la majorité des voix des barreaux représentés de chacune des régions linguistiques et les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats représentés, selon les modalités reprises à l'article 498.

Article 500

Dès leur adoption les règlements sont adressés aux procureurs généraux et aux bâtonniers.

Article 501

Les règlements adoptés par le conseil général sont obligatoires pour tous les avocats.

Les conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Article 502

Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette cour ou par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, au procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi des règlements comme il est dit à l'article 500.

Article 503

Le conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 504

Le conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

CHAPITRE III
Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires

Article 505

Le conseil général choisit en dehors de ses membres :

1° un doyen;

2° un vice-doyen;

3° deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du conseil de l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

Article 506

Le doyen, le vice-doyen en les deux secrétaires sont élus conformément aux dispositions de l'article 498. Si au cours de deux assemblées et après trois tours de scrutin, les majorités requises ne sont pas obtenues, le Roi pourvoit à la vacance.

Les mandats ont une durée de deux ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

De balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne behoren tot het Nederlands taalgebied; de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers behoren tot het Frans taalgebied.

Artikel 499

Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt er niet gestemd. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Iedere beslissing moet worden goedgekeurd met de meerderheid der vertegenwoordigde balies van elk taalgebied en de twee derden van de stemmen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn, volgens de regels van artikel 498.

Artikel 500

De reglementen worden aan de procureurs-generaal en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Artikel 501

De reglementen die de algemene raad aanneemt, zijn bindend voor alle advocaten.

De raden van de Orde van de balies waken voor de toepassing ervan. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Artikel 502

De vordering tot nietigverklaring vóór het Hof van Cassatie, waarover sprake is in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van de deken.

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen drie maanden na de toezending van de reglementen zoals is bepaald in artikel 500.

Artikel 503

De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel 504

De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

HOOFDSTUK III
Deken, vice-deken en secretarissen

Artikel 505

De algemene raad kiest buiten zijn leden :

1° een deken;

2° een vice-deken;

3° twee secretarissen.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben *er* raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Artikel 506

De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden verkozen overeenkomstig artikel 498. Wordt, in de loop van twee vergaderingen en na drie stembeurten, de vereiste meerderheid niet bereikt, dan voorziet de Koning in de vacature.

De mandaten duren twee jaar.

Alleen de secretarissen zijn herkiesbaar.

Article 507

Le doyen convoque et préside le conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du conseil général.

Article 508

Le doyen a la délégation permanente du conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du conseil général et la conservation de ses archives.

LIVRE IV

Des huissiers de justice

CHAPITRE Ier

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence

Article 509

Il y a dans chaque arrondissement des huissiers de justice. Ils sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés selon les règles prévues à l'article 512.

Article 510

Pour pouvoir être nommé huissier de justice, il faut :

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être porteur :

a) du diplôme d'études moyennes supérieures;

b) du certificat de candidat huissier de justice;

c) d'un certificat de moralité et de bonne conduite délivré par l'administration communale du lieu du domicile;

3° avoir fait, dans une ou plusieurs études d'huissiers de justice, un stage effectif de deux années entières et non interrompues; le service militaire ne sera cependant pas une cause d'interruption, mais seulement de suspension du stage;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice.

Les docteurs en droit sont dispensés de produire le diplôme d'études moyennes supérieures et le certificat de candidat-huissier de justice; la durée de leur stage est réduite à un an.

Article 511

Le Roi fixe les modalités d'organisation du stage, les conditions requises pour l'obtention du certificat de candidat-huissier de justice, la composition et le fonctionnement du jury appelé à délivrer ce certificat.

Le candidat au stage propose à l'assentiment du syndic président du conseil de la chambre d'arrondissement, le choix de l'étude où le stage aura lieu.

En cas de besoin, le syndic ou, à son défaut, le procureur du Roi désigne l'étude.

Article 512

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête au procureur du Roi et une copie de celle-ci au syndic président du conseil de la chambre de l'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Le conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice adresse au procureur du Roi un dossier, comprenant :

1° le dossier des candidats à la place vacante;

2° son avis motivé sur leurs mérites et aptitudes;

3° une liste comprenant les noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Artikel 507

De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Artikel 508

De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

BOEK IV

De gerechtsdeurwaarders

HOOFDSTUK I

Titel, benoeming, eed en standplaats

Artikel 509.

Er zijn gerechtsdeurwaarders in elk arrondissement. Zij worden door de Koning benoemd uit de kandidaten voorgedragen overeenkomstig de regels bepaald in artikel 512.

Artikel 510

Om tot gerechtsdeurwaarder benoemd te kunnen worden moet men :

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van :

a) het diploma van hoger middelbaar onderwijs;

b) van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder;

c) van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag, door het gemeentebestuur van de woonplaats afgeleverd;

3° in een of meer gerechtsdeurwaarderskantoren een effectieve stage hebben gedaan van twee volle jaren zonder onderbreking; de legerdienst telt echter niet als onderbreking, doch enkel als schorsing van de stage;

4° aan de eisen van de militiewetten hebben voldaan.

Doctors in de rechten hoeven het diploma van hoger middelbaar onderwijs en het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder niet over te leggen; de stage wordt voor hen op een jaar gebracht.

Artikel 511.

De Koning bepaalt de wijze waarop de stage wordt ingericht, de voorwaarden voor het verkrijgen van het getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder, de samenstelling en de werking van de commissie die met de uitreiking van dit getuigschrift belast is.

De kandidaat-stagiaire onderwerpt de keuze van het kantoor waar de stage zal plaatshebben aan de goedkeuring van de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer.

Desnoods wijst de syndicus of, bij diens ontstentenis, de procureur des Konings het kantoor aan.

Artikel 512.

De kandidaat voor een functie van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag tot de procureur des Konings en zendt een afschrift ervan aan de syndicus-voorzitter van de raad van de Kamer van het arrondissement waar hij solliciteert.

De raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders zendt aan de procureur des Konings een dossier met de volgende stukken :

1° het dossier van de kandidaten voor de vacature;

2° zijn *met redenen omkleed* advies over hun verdiensten en bekwaamheid;

3° een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoeming voordraagt.

Le procureur du Roi transmet ce dossier au procureur général près la cour d'appel. Il y joint :

1° son avis motivé sur les mérites et aptitudes des candidats;

2° une liste comprenant les noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Le procureur général transmet au ministre de la Justice, avec son avis, le dossier ainsi constitué.

Dans l'hypothèse où il n'y aurait qu'un seul candidat à la place vacante, le procureur général transmet le dossier avec les avis prévus au ministre de la Justice qui peut proposer au Roi, la nomination de ce candidat.

Article 513

L'arrondissement judiciaire dans lequel l'huissier de justice instrumentera et sera tenu de résider est déterminé par l'arrêté royal de nomination.

L'huissier de justice ne peut avoir qu'une étude qui sera établie dans la commune désignée par le ministre de la Justice. Cette désignation peut être modifiée à la requête de l'intéressé.

Article 514

L'huissier de justice se présente dans le mois qui suit la notification qui lui est faite de l'arrêté de nomination, à l'audience publique du tribunal d'arrondissement de l'arrondissement dans lequel il instrumentera; il y prête serment de fidélité au Roi et d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, ainsi que celui de se conformer aux lois et règlements concernant son ministère et de remplir ses fonctions avec exactitude et probité.

Article 515

Le Roi fixe le nombre d'huissiers de justice par arrondissement, après avoir pris les avis du procureur général près la cour d'appel, du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Si le nombre des huissiers de justice en fonction excède celui qui est arrêté par le Roi, la réduction à ce dernier nombre ne s'opère que par décès, démission ou destitution.

CHAPITRE II
Des fonctions d'huissier de justice

Article 516

Les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploits dans l'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination. Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et, à la demande des avocats des parties, y déposer toutes requêtes.

Les huissiers de justice procèdent comme les notaires aux prisées et ventes publiques de meubles et effets mobiliers, en se conformant aux lois et règlements qui y sont relatifs.

Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes en matière répressive.

Article 517

L'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis et pour tous requérants, sauf les prohibitions pour cause de parenté ou d'alliance.

CHAPITRE III
Des incompatibilités

Article 518

Il est interdit à tout huissier de justice d'exercer par lui-même ou par personne interposée aucune autre profession.

Le procureur général près la cour d'appel peut, dans des cas particuliers, après avoir pris les avis du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement, autoriser l'huissier de

De procureur des Konings geeft vervolgens dit dossier door aar de procureur-generaal bij het Hof van beroep, onder toevoeging van :

1° Zijn gemotiveerd advies over de verdiensten en de bekwaamheid van de kandidaten;

2° een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoeming voordraagt.

De procureur-generaal zendt het aldus samengestelde dossier met zijn advies aan de minister van Justitie.

Is er slechts een kandidaat voor de vacature, dan zendt de procureur-generaal het dossier met de vereiste adviezen door aan de minister van Justitie, die de betrokken kandidaat ter benoeming aan de Koning kan voordragen.

Artikel 513

Het koninklijk besluit tot benoeming bepaalt in welk gerechtelijk arrondissement de gerechtsdeurwaarder zijn ambt zal uitoefenen en zijn verblijfplaats moet hebben.

De gerechtsdeurwaarder mag slechts één kantoor hebben, dat gevestigd wordt in de gemeente die de minister van Justitie aanwijst. Deze aanwijzing kan worden gewijzigd op verzoek van de betrokkene.

Artikel 514.

De gerechtsdeurwaarder meldt zich binnen een maand nadat hij in kennis werd gesteld van het besluit van zijn benoeming, ter openbare terechtzitting aan bij de arrondissementsrechtbank van het arrondissement waarin hij zal instrumenteren; hij legt er de eed af van trouw aan de Koning en van gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, alsmede die zich te zullen schikken naar de wetten en reglementen van zijn ambt en zijn functies stipt en nauwgezet uit te oefenen.

Artikel 515.

De Koning bepaalt het aantal gerechtsdeurwaarders per arrondissement, nadat hij het advies heeft ingewonnen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

Indien er meer gerechtsdeurwaarders in functie zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering tot laatstbedoeld getal slechts bij overlijden, ontslag of afzetting.

HOOFDSTUK II
Functies der gerechtsdeurwaarders

Artikel 516

De gerechtsdeurwaarders zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepaald. Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksel van alle processtukken lichten en, op verzoek van de advocaten van partijen, er alle verzoekschriften indienen.

De gerechtsdeurwaarders verrichten, evenals de notarissen, de schattingen en openbare verkopingen van meubelen en roerende goederen, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen.

De raad van de arrondissementskamer wijst de gerechtsdeurwaarders aan die belast zijn met de kennisgeving van de akten in strafzaken.

Artikel 517

De gerechtsdeurwaarder is verplicht zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt, behoudens de gevallen van verbod wegens bloed- of aanverwantschap.

HOOFDSTUK III
Onverenigbaarheden

Artikel 518

Het is elke gerechtsdeurwaarder verboden om zelf of door een tussenpersoon enig ander beroep uit te oefenen.

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan, in bijzondere gevallen, na het advies van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer te hebben ingewonnen, de

justice à être administrateur ou commissaire d'une société commerciale sans cependant qu'il lui soit permis d'être gérant, administrateur délégué ou liquidateur.

CHAPITRE IV
Du tarif

Article 519

Le Roi fixe le tarif de tous les actes des huissiers de justice.

Article 520

Dans tous les cas où les règlements accordent aux huissiers de justice une indemnité pour frais de déplacement, il n'est alloué qu'un seul droit de transport pour la totalité des actes que l'huissier de justice a faits dans une même démarche et dans le même lieu.

Ce droit est partagé en autant de fractions, égales entre elles, qu'il y a d'originaux d'actes et, à chacun de ces actes, l'huissier de justice applique l'une desdites fractions, le tout à peine de rejet de la taxe et de restitution envers la partie , et sans préjudice de l'action disciplinaire.

Article 521

Le Roi peut créer une caisse de compensation des frais de transport. Cette caisse rembourse aux huissiers de justice les frais de transport qui leur sont dus, selon le tarif établi par le Roi.

La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier *de justice*, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal en raison duquel des frais de transport sont dus à l'huissier de justice.

Le conseil permanent de la chambre nationale des huissiers de justice établit le règlement intérieur de la caisse de compensation des frais de transport, lequel est approuvé par le Roi, après l'avis des procureurs généraux près les cours d'appel.

Article 522

Tout huissier de justice qui charge un de ses confrères d'une autre résidence d'instrumenter pour lui, à l'effet de se procurer un droit de transport qui ne lui aurait pas été alloué s'il eût instrumenté lui-même, est puni d'une amende de mille francs. L'huissier de justice qui a prêté sa signature est puni de la même peine.

Dans tous les cas, le droit de transport indûment alloué ou perçu est rejeté de la taxe *ou* restitué à la partie.

Article 523

Les huissiers de justice, outre la mention qu'ils doivent faire au bas de l'original et de la copie de chaque acte, du montant de leurs droits, sont tenus d'indiquer en marge de l'original le nombre de rôles des copies de pièces, et d'y marquer de même le détail de tous les articles de frais formant le coût de l'acte.

CHAPITRE V
De la suppléance

Article 524

L'huissier de justice, empêché temporairement d'exercer ses fonctions ou qui prend un congé, lequel ne dépassera pas, sauf autorisation du procureur du Roi, un mois par an, doit se faire remplacer par un confrère ou par un huissier de justice suppléant.

Article 525

L'huissier de justice suppléant est nommé par le procureur du Roi. Il doit remplir les conditions de nomination prévues à l'article 510 et, avant tout acte, prêter le serment prévu à l'article 514.

Pendant la période de sa suppléance, il jouit des mêmes droits et prérogatives, a les mêmes attributions, assume les mêmes obligations, et est soumis à la même discipline que l'huissier de justice qu'il supplée.

gerechtsdeurwaarder toestaan beheerder of commissaris van een handelsvennootschap te zijn, evenwel zonder dat hij zaakvoerder, afgevaardigde-beheerder of vereffenaar mag zijn.

HOOFDSTUK IV
Tarief

Artikel 519

De Koning stelt het tarief voor alle akten van de gerechtsdeurwaarders vast.

Artikel 520

In alle gevallen waarvoor de reglementen aan de gerechtsdeurwaarders een vergoeding voor reiskosten toekennen, wordt slechts één enkel vervoergeld verleend voor de gezamenlijke akten die de gerechtsdeurwaarder tijdens een zelfde reis en in een zelfde plaats heeft opgemaakt.

Dit geheel wordt verdeeld in zoveel gelijke delen als er originelen van akten zijn, en de gerechtsdeurwaarder rekent voor elk dezer akten een dier delen aan, een en ander op straffe van verwerping *uit de begroting* en van teruggave aan de partij, en onverminderd de tuchtmaatregelen.

Artikel 521

De Koning kan een Vereveningsfonds voor de vervoerkosten instellen. Dit fonds betaalt aan de gerechtsdeurwaarders de hun verschuldigde vervoerkosten terug naar het door de Koning vastgestelde tarief.

Het fonds int, door bemiddeling van de *gerechtsdeurwaarders*, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal waarvoor vervoerkosten verschuldigd zijn aan de gerechtsdeurwaarder.

Het huishoudelijk reglement van het Vereveningsfonds voor de vervoerkosten wordt opgemaakt door de vaste raad van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders; het wordt door de Koning goedgekeurd na advies van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Artikel 522

Iedere gerechtsdeurwaarder die een van zijn confraters uit een andere standplaats gelast voor hem te instrumenteren ten einde een vervoergeld te verkrijgen dat hem niet zou zijn toegekend zo hij zelf had geïnstrumenteerd, wordt gestraft met geldboete van duizend frank. De gerechtsdeurwaarder die zich ertoe geleend heeft te ondertekenen, wordt met dezelfde straf gestraft.

Telkens als het vervoergeld ten onrechte is toegekend of geïnd, wordt het *niet begroot aan* de partij teruggegeven.

Artikel 523

Buiten de vermelding van het bedrag van hun vergoeding die de gerechtsdeurwaarders onderaan op het origineel en op het afschrift van elke akte moeten aanbrengen, dienen ze in de rand van het origineel het aantal vellen van de afschriften der stukken te vermelden en alle posten van de kostennota voor de akte op te geven.

HOOFDSTUK V
Plaatsvervanging

Artikel 524

De gerechtsdeurwaarder die tijdelijk verhinderd is om zijn ambt uit te oefenen of vacantie neemt die, behoudens toestemming van de procureur des Konings, niet meer dan een maand per jaar mag bedragen, moet zich laten vervangen door een confrater of een plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder.

Artikel 525

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder wordt door de procureur des Konings benoemd. Hij dient de in artikel 510 bepaalde benoemingsvoorwaarden te vervullen en mag zijn ambt slechts uitoefenen na de bij artikel 514 bedoelde eed te hebben afgelegd.

Zolang hij plaatsvervanger is, heeft hij dezelfde rechten en prerogatieven, heeft hij dezelfde bevoegdheden en verplichtingen, en is hij aan dezelfde tucht onderworpen als de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

Article 526

La requête aux fins de suppléance est adressée au procureur du Roi, à l'intervention du syndic de la chambre d'arrondissement.

L'huissier de justice joint à sa demande :

1° la déclaration du candidat suppléant par laquelle celui-ci accepte la suppléance;

2° les documents de nature à établir que le candidat suppléant réunit les conditions de nomination prévues à l'article 510.

Si l'huissier de justice ne peut faire la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic.

Si l'huissier de justice refuse de présenter la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic au président du tribunal qui statue, sur les conclusions du ministère public, l'huissier de justice entendu ou appelé.

Article 527

La décision fixe le délai pendant lequel s'exercera la suppléance.

Elle peut être rétractée à tout moment, soit à la demande de l'huissier de justice suppléé, soit d'office.

La durée de la suppléance peut être prolongée par le procureur du Roi ou, selon le cas, par le président du tribunal *de première instance*.

Article 528

Sous peine de sanctions disciplinaires, il est interdit à l'huissier de justice d'exercer ses fonctions pendant la durée de la suppléance.

Le suppléant qui accomplit un acte du ministère de l'huissier de justice après l'expiration du terme fixé, est passible des peines prévues à l'article 262 du Code pénal.

L'inobservation de ces interdictions n'entraîne pas la nullité de l'acte.

Article 529

Le serment prêté par l'huissier de justice suppléant est valable pour les suppléances ultérieures auxquelles il serait appelé.

En ce cas les pièces prévues à l'article 526, deuxième alinéa, 2°, ne doivent être fournies qu'à la demande du procureur du Roi.

Article 530

L'huissier de justice suppléant tient à jour pendant toute la durée de la suppléance les répertoires de l'huissier de justice qu'il remplace.

Dans tous les actes qu'il dresse, l'huissier de justice suppléant mentionne sa qualité de suppléant et le nom de l'huissier de justice qu'il remplace.

CHAPITRE VI
De la discipline

Article 531

Le conseil de la chambre d'arrondissement peut infliger les peines de discipline suivantes :

1° le rappel à l'ordre;

2° la censure simple;

3° la censure avec réprimande par le syndic, devant l'assemblée générale de la chambre;

4° l'interdiction de l'entrée de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, la première fois et de six ans au plus en cas de récidive.

Article 532

Toutes suspensions, destitutions et condamnations d'amendes sont prononcées contre les huissiers de justice par le tribunal *de première instance* de leur résidence, à la diligence du procureur du Roi.

La durée de la peine de la suspension ne peut excéder un an.

Ces jugements sont susceptibles d'appel et exécutoires par provision, hormis les condamnations pécuniaires.

Artikel 526

De aanvraag om vervanging wordt aan de procureur des Konings gericht door tussenkomst van de syndicus van de arrondissementskamer.

De gerechtsdeurwaarder voegt bij zijn aanvraag :

1° de verklaring van de kandidaat-plaatsvervanger dat hij aanvaardt hem te vervangen;

2° de documenten waaruit blijkt dat de kandidaat-plaatsvervanger aan de in artikel 510 gestelde benoemingsvoorwaarden voldoet.

Kan de gerechtsdeurwaarder de aanvraag om vervanging niet doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus.

Weigert de gerechtsdeurwaarder een aanvraag tot vervanging te doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus aan de voorzitter van de rechtbank die beslist op de conclusies van het openbaar ministerie, de gerechtsdeurwaarder gehoord of opgeroepen.

Artikel 527

In de beslissing wordt de duur van de plaatsvervanging vastgesteld.

Deze beslissing kan te allen tijde worden ingetrokken, hetzij op verzoek van de vervangen gerechtsdeurwaarder, hetzij van ambtswege.

De duur van de plaatsvervanging kan worden verlengd door de procureur des Konings of, al naar het geval, door de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg*.

Artikel 528

Op straffe van tuchtmaatregelen is het de vervangen gerechtsdeurwaarder verboden gedurende de vervangingstermijn zijn ambt uit te oefenen.

De plaatsvervanger die na het verstrijken van de gestelde termijn een handeling verricht welke tot het ambt van gerechtsdeurwaarder behoort, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 262 van het Strafwetboek.

Niet-naleving van deze verbodsbepalingen heeft geen nietigheid van de handeling tot gevolg.

Artikel 529

De eed, door de plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder afgelegd, blijft geldig voor eventuele latere vervangingsopdrachten.

In dat geval moeten de stukken bepaald in artikel 526, lid 2, 2°, slechts voorgebracht worden op verzoek van de procureur des Konings.

Artikel 530

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder houdt gedurende de gehele vervangingstermijn de repertoria van de vervangen gerechtsdeurwaarder bij.

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder vermeldt op alle akten die hij opmaakt, zijn hoedanigheid van plaatsvervanger en de naam van de gerechtsdeurwaarder die hij vervangt.

HOOFDSTUK VI
Tucht

Artikel 531

De raad van de arrondissementskamer kan de volgende tuchtstraffen opleggen :

1° berisping;

2° *enkele* censuur;

3° censuur met berisping door de syndicus ten overstaan van de algemene vergadering van de kamer;

4° niet-toelating tot de kamer gedurende ten hoogste drie jaar, de eerste maal, en ten hoogste zes jaar in geval van herhaling.

Artikel 532

Schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboeten worden tegen de gerechtsdeurwaarders uitgesproken door de *rechtbank van eerste aanleg* van hun verblijfplaats, ten verzoeke van de procureur des Konings.

De duur van de straf van de schorsing mag niet meer dan een jaar bedragen.

Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open; zij zijn bij voorraad uitvoerbaar, behoudens de veroordelingen tot geldboeten.

Article 533

Les huissiers de justice ne peuvent ni directement ni indirectement se rendre adjudicataires des objets mobiliers qu'ils sont chargés de vendre.

Toute contravention à cette disposition est punie de la suspension de l'huissier de justice pendant trois mois et d'une amende de mille francs pour chaque article par lui acheté, sans préjudice de l'application des lois pénales.

La récidive entraîne toujours la destitution.

Article 534

Le conseil de la chambre ne peut faire l'application des peines de discipline, qu'après avoir entendu l'huissier *de justice* inculpé, ou faute par lui d'avoir comparu, à la séance fixée dans la citation.

La citation est donnée avec un délai de huit jours, par lettre recommandée à la poste, indiquant le motif de la convocation et portant la signature du rapporteur. Celui-ci en prend note sur un registre tenu à cette fin. Ce registre est coté et paraphé par le président du tribunal *de première instance*.

CHAPITRE VII

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice

Article 535

Il y a dans chaque arrondissement une chambre d'arrondissement des huissiers de justice qui a son siège au chef-lieu d'arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement. Elle a la personnalité civile.

Article 536

La chambre d'arrondissement est administrée par un conseil, dont le nombre de membres est fixé :

à neuf, dans les arrondissements où il y a plus de cinquante huissiers de justice;

à sept, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de trente à cinquante;

à cinq, dans les arrondissements où il y a moins de trente huissiers de justice.

Article 537

Les membres du conseil de la chambre d'arrondissement sont élus par l'assemblée générale réunie sur la convocation et sous la présidence du syndic.

Article 538

Le conseil de la chambre d'arrondissement est renouvelé tous les ans par tiers.

Les deux premiers renouvellements s'opèrent par ordre d'ancienneté de nomination.

Les membres sortants sont rééligibles.

Article 539

Le conseil de la chambre d'arrondissement comprend le syndic, le rapporteur, le trésorier, le secrétaire et les membres ordinaires dans les limites de l'article 536.

Article 540

L'élection des membres du conseil de la chambre d'arrondissement se fait au scrutin secret. Elle a lieu chaque année, dans le courant du mois de juin.

Par scrutins particuliers, il est procédé à l'élection du syndic, du trésorier, du rapporteur et du secrétaire.

Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat ne réunit la majorité des voix des membres présents, on procède à un scrutin de ballotage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité de suffrages, le plus ancien est préféré.

Les autres membres du conseil sont élus au scrutin de liste, tout vote devant, pour être valable, contenir un nombre de noms égal à celui des places à conférer.

Artikel 533

De gerechtsdeurwaarders mogen zichzelf rechtstreeks noch onrechtstreeks de roerende goederen toewijzen, waarvan de verkoop hun is opgedragen.

Iedere overtreding van deze bepaling wordt gestraft met schorsing van de gerechtsdeurwaarder gedurende drie maanden en met geldboete van duizend frank voor elk door hem gekocht voorwerp, onverminderd de toepassing van de strafwetten.

Herhaling heeft steeds afzetting tot gevolg.

Artikel 534

De raad van de kamer mag de tuchtstraffen eerst toepassen na de beklaagde *gerechtsdeurwaarder* te hebben gehoord of, als hij niet is verschenen, op de vergadering die in de dagvaarding is bepaald.

De dagvaarding geschiedt met een termijn van acht dagen, bij ter post aangetekende brief die de reden van de oproeping vermeldt en de handtekening draagt van de verslaggever. Deze doet er aantekening van op een daartoe gehouden register. Dat register wordt gemerkt en geparafeerd door de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg*.

HOOFDSTUK VII

Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders

Artikel 535

In elk arrondissement is er een arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders, met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 536

De arrondissementskamer wordt beheerd door een raad, waarvan het aantal leden vastgesteld is op :

negen in de arrondissementen met meer dan vijftig gerechtsdeurwaarders;

zeven in de arrondissementen met dertig tot vijftig gerechtsdeurwaarders;

vijf in de arrondissementen met minder dan dertig gerechtsdeurwaarders.

Artikel 537

De leden van de raad van de arrondissementskamer worden gekozen door de algemene vergadering, bijeengeroepen en voorgezeten door de syndicus.

Artikel 538

De raad van de arrondissementskamer wordt ieder jaar voor een derde vernieuwd.

De eerste twee vernieuwingen geschieden naar de orde van anciënniteit van benoeming.

Aftredende leden kunnen worden herkozen.

Artikel 539

De raad van de arrondissementskamer bestaat uit de syndicus, de verslaggever, de penningmeester, de secretaris en de gewone leden, binnen de grenzen van artikel 536.

Artikel 540

De verkiezing van de leden van de raad van de arrondissementskamer geschiedt bij geheime stemming. Zij heeft ieder jaar plaats in de maand juni.

Bijzondere stemmingen worden gehouden voor de verkiezing van de syndicus, de penningmeester, de *verslaggever* en de secretaris.

Indien bij de eerste stemming geen kandidaat de meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die de meeste stemmen behaalden; bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven aan de kandidaat met de meeste anciënniteit.

De overige leden van de raad worden verkozen bij stemming op een lijst, waarbij voor de geldigheid van elk stembiljet vereist is dat het evenveel namen bevat als er te begeven plaatsen zijn.

Toutes ces élections sont faites à la majorité absolue des votes valables.

Les membres du conseil entrent en exercice le premier septembre.

Article 541

Le conseil s'assemble au moins une fois par mois, sur convocation du syndic.

Une assemblée extraordinaire est convoquée par le syndic quand il le juge convenable, ou à la demande motivée de deux autres membres, ou à la requête du président du tribunal *de première instance* ou du procureur du Roi.

Article 542

Le conseil de la chambre d'arrondissement est chargé :

1° de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi les huissiers de justice de l'arrondissement, et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° d'appliquer les peines de discipline qui sont de sa compétence, et de dénoncer au procureur du Roi les faits qui, à son avis, pourraient donner lieu à des peines de discipline excédant la compétence du conseil;

3° d'examiner les plaintes qui lui sont soumises au sujet de la taxe de tous frais et dépenses réclamés par des huissiers de justice et d'ordonner le remboursement de tous frais ou dépenses injustement perçus;

4° de donner son avis toutes les fois qu'il en sera requis par les cours et tribunaux, ou par le procureur du Roi, notamment au sujet de tous différends qui peuvent s'élever, soit entre huissiers de justice, soit entre ceux-ci et leurs mandants, ou de toutes plaintes ou réclamations concernant des fautes ou négligences dans l'exercice de leurs fonctions;

5° de prévenir ou concilier tous différends qui peuvent s'élever entre les huissiers de justice relativement à leurs droits, fonctions et devoirs;

6° de fixer, chaque année, en assemblée générale, le montant de la cotisation à payer par les huissiers de justice;

7° de gérer les fonds de la chambre, et de l'accord de celle-ci, d'en disposer comme caisse de secours au profit d'huissiers de justice ou d'anciens huissiers de justice ou de leurs veuves et orphelins.

Article 543

Le syndic a la police du conseil.

Il propose les sujets de délibération, recueille les voix et en prononce le résultat.

Il dirige toutes actions et poursuites à exercer par le conseil, et agit pour lui et en son nom, dans tous les cas, conformément à ce qu'il a délibéré.

Il a seul le droit de correspondre, au nom du conseil, avec *les présidents des tribunaux* et le procureur du Roi, sauf en cas d'empêchement, la délégation au rapporteur.

Article 544

Le rapporteur défère au conseil, soit d'office, soit à la requête des parties intéressées ou de l'un des membres de la chambre, les faits qui peuvent donner lieu à des mesures de discipline.

Il recueille des renseignements sur ces faits, ainsi que sur toutes les affaires qui doivent être portées à la connaissance du conseil, et lui en fait rapport.

Il remplace le syndic lorsque celui-ci est absent ou empêché.

Article 545

Le secrétaire rédige les délibérations du conseil. Elles sont inscrites dans un registre coté et paraphé par le syndic et sont signées par tous les membres qui y ont concouru.

Le secrétaire est le gardien des archives. Il délivre, sous sa signature, les expéditions.

Article 546

Toutes personnes qui doivent ou demandent à être entendues sur des réclamations ou plaintes adressées au conseil de la chambre d'arrondissement, y sont convoquées dans les formes prévues à l'article 534.

Les parties peuvent se présenter aux séances du conseil volontairement et sans citation préalable.

Al die verkiezingen geschieden bij volstrekte meerderheid van de geldige stemmen.

De leden van de raad treden in functie op één september.

Artikel 541

De raad vergadert ten minste eenmaal per maand, op bijeenroeping door de syndicus.

De syndicus roept een buitengewone vergadering bijeen, of als hij dit wenselijk acht, op gemotiveerd verzoek van twee andere leden of op verzoek van de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* of de procureur des Konings.

Artikel 542

De raad van de arrondissementskamer heeft tot opdracht :

1° orde en tucht onder de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement te handhaven en de toepassing van de hen betreffende wetten en reglementen te verzekeren;

2° de tot zijn bevoegdheid behorende tuchtstraffen op te leggen en aan de procureur des Konings de feiten aan te geven die naar zijn oordeel aanleiding zouden kunnen geven tot tuchtstraffen die buiten de bevoegdheid van de raad vallen;

3° de hem onderworpen klachten te onderzoeken betreffende het door de gerechtsdeurwaarders gevorderde bedrag van alle kosten en uitgaven en de terugbetaling van alle onrechtmatig geïnde kosten of uitgaven te bevelen;

4° telkens wanneer dit van hem wordt gevorderd door de hoven en rechtbanken of door de procureur des Konings, advies uit te brengen, met name over alle geschillen die kunnen oprijzen hetzij tussen de gerechtsdeurwaarders, hetzij tussen hen en hun opdrachtgevers en over alle klachten of reclamaties betreffende fouten of nalatigheden in de uitoefening van hun functies;

5° alle geschillen, die tussen gerechtsdeurwaarders kunnen rijzen betreffende hun rechten, functies en plichten, te voorkomen of bij te leggen.

6° ieder jaar, op de algemene vergadering, het bedrag van de door de gerechtsdeurwaarders te betalen bijdrage vast te stellen;

7° de gelden van de kamer te beheren en er, met haar instemming, over te beschikken als uitkeringsfonds ten behoeve van gerechtsdeurwaarders of oud-gerechtsdeurwaarders, hun weduwen en wezen.

Artikel 543

De syndicus verzekert de politie van de raad.

Hij stelt de te behandelen onderwerpen voor, verricht de stemopneming en maakt de uitslag bekend.

Hij leidt alle vorderingen en vervolgingen welke door de raad dienen ingesteld te worden en handelt in alle gevallen in zijn naam, overeenkomstig hetgeen deze heeft beslist.

Hij alleen is gerechtigd om in naam van de raad briefwisseling te voeren met de *voorzitters van de rechtbanken* en met de procureur des Konings, tenzij er, wegens verhindering, aan de verslaggever opdracht is verleend.

Artikel 544

De *verslaggever* verwijst, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van betrokken partijen of van een der leden van de kamer, naar de raad alle feiten die aanleiding kunnen zijn tot tuchtmaatreglen.

Hij verzamelt inlichtingen over deze feiten alsook over alle aangelegenheden welke aan de raad ter kennis dienen gebracht te worden, en brengt bij deze verslag uit.

Hij vervangt de syndicus wanneer deze afwezig of belet is.

Artikel 545

De secretaris stelt de beslissingen van de raad op schrift.

Deze beslissingen worden in een door de syndicus genummerd en geparafeerd register opgenomen en door al de medebeslissende leden ondertekend.

De secretaris bewaart het archief. Hij geeft door hem ondertekende uitgiften af.

Artikel 546

De personen die moeten gehoord worden of dit vragen met betrekking tot bezwaarschriften of klachten, die aan de raad van de arrondissementskamer zijn gericht, worden opgeroepen op de wijze bepaald in artikel 534.

Partijen mogen zich uit eigen beweging, zonder voorafgaande dagvaarding, ter vergadering van de raad aanmelden.

Article 547

Le conseil ne peut prendre de décision, ni émettre son avis sur aucune affaire, qu'après avoir entendu le rapporteur.

Il ne peut délibérer valablement si les membres votants ne forment au moins les deux tiers de ceux qui le composent.

Les délibérations sont prises à la majorité absolue des voix; le syndic a voix prépondérante en cas de partage.

Article 548

Le conseil est tenu de représenter au procureur général ou au procureur du Roi, toutes les fois qu'ils en font la demande, les registres de ses délibérations, et toutes autres pièces déposées dans ses archives.

CHAPITRE VIII
De la chambre nationale des huissiers de justice

Article 549

Tous les huissiers de justice du pays forment ensemble la chambre nationale, qui est dotée de la personnalité civile. Elle a son siège à Bruxelles. Elle est administrée par un conseil permanent.

Article 550

La chambre nationale a pour attributions :

1° de veiller à l'uniformité de la discipline parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que le budget;

5° de fixer, chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent.

Article 551

Le conseil permanent peut exercer les attributions de la chambre nationale visées aux 1°, 2° et 3° de l'article 550.

Il adresse aux chambres d'arrondissement les recommandations nécessaires en vue de l'uniformité de la discipline.

Il règle, par voie de conciliation, les différends d'ordre professionnel entre huissiers de justice d'arrondissements différents.

Il représente la chambre nationale auprès des pouvoirs publics.

Article 552

Le conseil permanent est composé d'autant de membres qu'il y a d'arrondissements à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant élus par chaque chambre d'arrondissement.

Il se réunit sur convocation de son président ou à la demande de trois membres et au moins une fois par trimestre.

Article 553

Le conseil permanent élit en son sein un comité de direction composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un rapporteur et d'un trésorier.

Les trois derniers peuvent être élus en dehors du conseil permanent.

Le règlement prévu au 6° de l'article 550 règle les attributions et le fonctionnement du comité de direction.

Article 554

Les délibérations de la chambre nationale ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence d'un texte sur l'autre.

Article 555

Le conseil permanent de la chambre nationale est tenu de représenter aux procureurs généraux près les cours d'appel, toutes les fois qu'ils en feront la demande, les registres de ses délibérations et tous autres papiers déposés dans ses archives.

Artikel 547

De raad kan over geen enkele aangelegenheid een beslissing nemen of een advies uitbrengen dan na de verslaggever te hebben gehoord.

Hij kan slechts geldig beslissen wanneer ten minste twee derden van zijn leden aan de stemming deelnemen.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid var stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de syndicus doorslaggevend.

Artikel 548

De raad is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings voor te leggen, telkens als zij erom verzoeken.

HOOFDSTUK VIII
Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders

Artikel 549

Alle gerechtsdeurwaarders van het land vormen samen de nationale kamer, die rechtspersoonlijkheid geniet. Zij is gevestigd te Brussel en wordt beheerd door een vaste raad.

Artikel 550

De nationale kamer heeft tot taak :

1° te waken voor de eenvormigheid van de tucht onder haar leden en voor de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen;

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordigen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organiseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad hun onderwerpt, alsmede de begroting goed te keuren;

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren.

Artikel 551

De vaste raad kan de bevoegdheden van de nationale kamer uitoefenen, die bepaald zijn in nrs. 1°, 2° en 3° van artikel 550.

Hij richt tot de arrondissementskamers de vereiste aanbevelingen met het oog op de eenvormigheid van de tucht.

Hij regelt door verzoening de beroepsgeschillen tussen gerechtsdeurwaarders van verschillende arrondissementen.

Hij vertegenwoordigt de nationale kamer bij de openbare besturen.

Artikel 552

De vaste raad bestaat uit evenveel leden als er arrondissementen zijn, naar rata van één gewoon en één plaatsvervangend lid, gekozen door iedere arrondissementskamer.

Hij vergadert ten minste eenmaal per kwartaal, op bijeenroeping door zijn voorzitter of op verzoek van drie leden.

Artikel 553

De vaste raad kiest uit zijn midden een directiecomité, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris, een verslaggever en een penningmeester.

De drie laatstgenoemden kunnen worden gekozen buiten de vaste raad.

Het in artikel 550, 6°, bedoelde reglement stelt de werking en de bevoegdheid van het directiecomité vast.

Artikel 554

De beraadslagingen en beslissingen van de nationale kamer worden gehouden en genomen in beide landstalen. De verslagen en resoluties worden gesteld in beide landstalen, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

Artikel 555

De vaste raad van de nationale kamer is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep voor te leggen, wanneer deze erom verzoeken.

TROISIEME PARTIE
De la compétence

TITRE PREMIER
De la compétence d'attribution

CHAPITRE PREMIER
Dispositions préliminaires

SECTION PREMIERE

Article 556

Les cours et tribunaux connaissent de toutes les demandes sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction.

Leur compétence respective est fixée par le présent titre, sans préjudice des dispositions légales particulières.

SECTION II

De la valeur de la demande

Article 557

Lorsque le montant de la demande détermine la compétence d'attribution, il s'entend du montant réclamé dans l'acte introductif à l'exclusion des intérêts judiciaires et de tous dépens.

Article 558

Si la demande a plusieurs chefs, on les cumule pour déterminer la compétence.

Article 559

Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant *repris* au titre ou le cas échéant du reliquat de ladite créance, détermine la compétence même si la somme demandée est moins élevée.

Article 560

Lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme.

Article 561

Lorsque le titre d'une pension alimentaire, d'une rente perpétuelle ou viagère est contesté, la valeur de la demande est fixée au montant de l'annuité ou de douze mensualités multiplié par dix.

Article 562

Le montant de la demande relative à des monnaies étrangères, fonds publics et valeurs cotés est établi sur la base du dernier cours officiel au comptant *arrêté avant le jour de la demande*, conformément au règlement de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans une seule autre bourse du royaume, on se référera au cours réalisé dans celle-ci.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans plusieurs autres bourses du royaume, on se référera au *dernier cours arrêté avant le jour de la demande* ou, si les cotations des bourses ont été arrêtées le même jour, au cours le plus élevé.

DERDE DEEL
Bevoegdheid

EERSTE TITEL
Volstrekte bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK
Voorafgaande bepalingen

EERSTE AFDELING

Artikel 556

De hoven en rechtbanken nemen kennis van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt.

Hun respectieve bevoegdheid wordt bepaald door deze titel, onverminderd de bijzondere wettelijke bepalingen.

AFDELING II

Waarde van de vordering

Artikel 557

Wanneer het bedrag van de vordering de volstrekte bevoegdheid bepaalt, wordt er onder verstaan de som die in de inleidende akte wordt geëist, met uitsluiting van de gerechtelijke interest en van alle gerechtskosten.

Artikel 558

Wanneer de vordering verschillende punten bevat, worden deze samengevoegd tot bepaling van de bevoegdheid.

Artikel 559

Wanneer de gevorderde som deel uitmaakt van een betwiste schuldvordering van een hoger bedrag, wordt de bevoegdheid bepaald door het bedrag dat op de titel *is vermeld* of in voorkomend geval door het bedrag van het saldo van gemelde schuldvordering, zelfs indien het bedrag van de gevorderde som minder hoog is.

Artikel 560

Wanneer een of meer eisers optreden tegen een of meer verweerders, wordt de bevoegdheid bepaald door de totale gevorderde som, ongeacht ieders aandeel daarin.

Artikel 561

Wanneer de titel van een uitkering tot onderhoud, van een altijddurende rente of een lijfrente wordt betwist, wordt de waarde van de vordering bepaald door het bedrag van de annuïteit of van twaalf maandelijkse termijnen, met tien vermenigvuldigd.

Artikel 562

Het bedrag van de vordering betreffende vreemd geld, waarden en openbare effecten ter beurs genoteerd, wordt bepaald op basis van de laatste officiële kontante koers, *vastgesteld vóór de dag van de vordering, overeenkomstig* het reglement van de openbare fondsen- en wisselbeurs te Brussel.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar op slechts één andere beurs in het Rijk, houdt men zich aan de koers die op deze beurs genoteerd is.

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar wel op verscheidene andere beurzen in het Rijk, houdt men zich aan de *laatste koers vastgesteld* vóór de dag van de vordering of, indien de beursnoteringen dezelfde dag zijn vastgesteld, aan de hoogste koers

SECTION III

Des règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité.

Article 563

Le tribunal *de première instance* connaît des demandes reconventionnelles quels qu'en soient la nature et le montant.

Le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le juge de *paix connaissent* des demandes *reconventionnnelles qui, quel que soit leur montant,* entrent dans *leur* compétence d'attribution et dérivent soit du contrat soit du fait qui sert de fondement à la demande originaire.

Les demandes reconventionnelles fondées sur le caractère vexatoire ou téméraire d'une demande sont portées devant le juge qui a été saisi de cette demande.

Article 564

Le tribunal saisi d'une demande est compétent pour connaître de la demande en intervention.

Article 565

En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après :

1° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

2° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

3° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

4° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

5° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

Lorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de litispendance.

Article 566

Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué aux 2° à 5° de l'article 565.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le litige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de connexité.

SECTION IV

Des autorisations d'ester en justice et de la désignation de représentants légaux aux fins d'ester en justice.

Article 567

Le tribunal saisi d'une demande peut autoriser la femme mariée à ester en jugement tant en demandant qu'en défendant, selon les règles énoncées aux articles 226bis à 226septies du Code civil.

Il peut pareillement nommer un tuteur ou un administrateur légal ad hoc pour remplacer dans l'instance le tuteur ou l'administrateur légal absent ou empêché.

AFDELING III

Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst, inzake aanhangigheid en samenhang

Artikel 563

De rechtbanken van eerste aanleg neemt kennis van de tegenvorderingen, ongeacht hun aard en hun bedrag.

De arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter *nemen* kennis van de tegenvorderingen die *ongeacht hun bedrag,* onder *hun* volstrekte bevoegdheid vallen of die ontstaan hetzij uit de overeenkomst, hetzij uit het feit dat ten grondslag ligt aan de oorspronkelijke vordering.

Tegenvorderingen gegrond op het tergend of roekeloos karakter van een vordering, worden gebracht voor de rechter voor wie deze vordering aanhangig is.

Artikel 564

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is gemaakt, is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot tussenkomst.

Artikel 565

In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen.

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang :

1° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

2° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

3° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

4° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

5° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer evenwel een van de vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderingen kennis te nemen.

Wanneer twee of meer vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van aanhangigheid.

Artikel 566

Verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht, kunnen, indien zij samenhangend zijn, vóór dezelfde rechtbank samengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel 565, 2° tot 5°.

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle vorderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennisneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die in dat vonnis geen partij waren, zich ertegen verzetten.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van samenhang.

AFDELING IV

Machtiging om in rechte op te treden en aanwijzing van wettelijke vertegenwoordigers om in rechte op te treden

Artikel 567

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is, kan de gehuwde vrouw machtigen om in rechte op te treden als eiser en als verweerder, naar de regels van de artikelen 226bis tot 226septies van het Burgerlijk Wetboek.

Zij kan eveneens een voogd of een wettelijk bewindvoerder ad hoc benoemen om bij afwezigheid of verhindering de voogd of de wettelijke bewindvoerder in het geding te vervangen.

CHAPITRE II

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION I

Dispositions générales

Article 568

Le tribunal de première instance connaît de toutes demandes *hormis celles qui sont directement dévolues à la cour d'appel et à la Cour de cassation.*

Si le défendeur conteste avant toutes exceptions et défenses la compétence du tribunal de première instance, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement qui statuera comme il est dit aux articles 641 et 642.

Lorsque, dans les mêmes conditions, le défendeur décline la juridiction du tribunal de première instance en vertu de l'attribution du litige à des arbitres, le tribunal se dessaisit s'il y a lieu.

Article 569

Le tribunal de première instance connaît :

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens, à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes relatives aux changements de prénom;

3° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

4° des demandes d'homologation des délibérations du conseil de famille;

5° *des demandes en partage;*

6° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

7° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes

8° des demandes relatives aux droits d'auteurs et aux brevets d'invention;

9° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

10° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

11° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

12° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'Etat;

13° des demandes formées en vertu des articles 1186 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

14° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

15° des *demandes* en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

16° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

17° des demandes d'*indemnité* fondées sur la loi du *29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;*

18° des demandes fondées sur la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire;

HOOFDSTUK II

Rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 568

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van alle vorderingen, behalve die welke rechtstreeks voor het hof van beroep en het Hof van Cassatie komen.

Indien de verweerder vóór enige exceptie of verweer de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg betwist, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, de verwijzing vorderen van de zaak naar de arrondissementsrechtbank, die uitspraak doet zoals bepaald is in de artikelen 641 en 642.

Wanneer, onder dezelfde omstandigheden, de verweerder de rechtsmacht van de rechtbank van eerste aanleg afwijst, ingevolge de toewijzing van het geschil aan scheidsrechters, geeft de rechtbank de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis :

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen betreffende veranderingen van voornaam;

3° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek.

4° van vorderingen tot homologatie van beslissingen van de familieraad.

5° *van vorderingen tot verdeling;*

6° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

7° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

8° van vorderingen betreffende auteursrechten en uitvindingsoctrooien;

9° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

10° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

11° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

12° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

13° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1186 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopingen van onroerende goederen;

14° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

15° van *vorderingen* tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

16° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen.

17° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie;

19° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus aux nos 9 et 18, et celui d'Anvers dans le cas prévu au n° 19.

Article 570

Le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, *sur la demande d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers, en matière civile.*

A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue, le juge vérifie, outre le fond du litige :

1° si la décision ne contient rien de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge;

2° si les droits de la défense ont été respectés;

3° si le juge étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur;

4° si, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, elle est passée en force de chose jugée;

5° si d'après la même loi, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité.

Article 571

Le tribunal de première instance connaît des actions disciplinaires en suspension, destitution, et condamnation à l'amende contre les notaires et les huissiers de justice.

Article 572

Outre la réception des magistrats et greffiers dont il est question à l'article 288, alinéa 5, *le tribunal de première instance,* reçoit le serment :

1° des notaires;

2° des huissiers de justice;

3° des agents et préposés à l'administration forestière;

4° des gardes voyers, des inspecteurs de police et des inspecteurs en chef de police désignés à l'effet de constater toutes infractions aux lois et règlements concernant les chemins de fer, leur exploitation et leur police;

5° des fonctionnaires et agents désignés à l'effet de constater les infractions à la loi et aux règlements sur le transport des émigrants;

6° des employés de douane chargée de constater les infractions commises dans l'enceinte des entrepôts francs.

7° du directeur et des agents du banc d'épreuve des armes à feu commissionnés en qualité d'officier de police judiciaire;

8° des capitaines et capitaines adjoints de port;

9° des inspecteurs en chef et des inspecteurs de la police aéronautique;

10° des agents du Comité supérieur de contrôle qui ont la qualité d'officiers de police judiciaire.

Article 573

Le tribunal de commerce connaît en premier ressort :

1° des contestations entre commerçants relatives *aux actes réputés commerciaux par la loi* et qui ne sont pas de la compétence générale des juges de paix;

2° des contestations relatives aux lettres de change, lorsque le montant de la demande dépasse vingt-cinq mille francs.

Le tribunal de commerce est également compétent dans le cas prévu sous le n° 1 du présent article lorsque le demandeur qui a porté le litige devant lui n'a pas la qualité de commerçant, sans néanmoins qu'une convention antérieure à la naissance du litige lui soit opposable.

Article 574

Le tribunal de commerce connaît même lorsque les parties ne sont pas commerçantes :

1° des contestations pour raison d'une société de commerce entre associés, entre administrateurs, entre administrateurs et associés, entre commissaires, entre commissaires et administrateurs ou associés, entre liquidateurs ou entre liquidateurs et associés, entre associés, administrateurs, commissaires ou liquidateurs et reviseurs d'entreprise;

19° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip.

In de gevallen onder 9e en 18° is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd, en in het geval onder 19°, die te Antwerpen.

Artikel 570

De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over de vordering tot uitvoerbaarverklaring van de beslissingen in burgerlijke zaken gewezen door buitenlandse rechters.

Tenzij er reden bestaat tot toepassing van een verdrag tussen België en het land waar de beslissing is gewezen, onderzoekt de rechter, behalve het geschil zelf :

1° of de beslissing niets inhoudt dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het Belgische publiekrecht;

2° of de rechten van de verdediging geëerbiedigd werden;

3° of de vreemde rechter niet enkel wegens de nationaliteit van de eiser bevoegd is;

4° of de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan overeenkomstig de wet van het land waar zij gewezen is;

5° of de overgelegde uitgifte van de beslissing volgens dezelfde wet voldoet aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

Artikel 571

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van de tuchtrechtelijke vorderingen tot schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboete tegen notarissen en gerechtsdeurwaarders.

Artikel 572

Behalve de installatie van de magistraten en griffiers, waarvan sprake is in artikel 288, vijfde lid, *beëdigt de rechtbank van eerste aanleg eveneens :*

1° de notarissen;

2° de gerechtsdeurwaarders;

3° de ambtenaren en aangestelden bij het bosbeheer;

4° de wegenopzichters, de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie belast met de vaststelling van de overtreding van wetten en verordeningen betreffende de spoorwegen, hun exploitatie en politie;

5° de ambtenaren en beambten belast met de vaststelling van de overtreding van de wet en de verordeningen betreffende het vervoer van uitwijkelingen;

6° de douanebeambten belast met de vaststelling van de misdrijven gepleegd binnen de omheining van vrije stapelplaatsen.

7° de directeur en de beambten van de proefbank voor vuurwapens die als officier van gerechtelijke politie zijn aangesteld;

8° de havenmeesters en de adjunct-havenmeesters;

9° de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van de luchtvaartpolitie;

10° de beambten van het Hoog Comité van toezicht die de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie.

Artikel 573

De rechtbank van koophandel neemt in eerste aanleg kennis :

1° van de geschillen tussen kooplieden, *die handelingen betreffend die de wet als daden voor koophandel aanmerkt en die* niet onder de algemene bevoegdheid van de vrederechter vallent.

2° van geschillen betreffende wisselbrieven wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan twintigduizend frank.

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd in het geval bedoeld onder nr. 1 van dit artikel wanneer de eiser die een geschil voor haar aanhangig heeft gemaakt de hoedanigheid van handelaar niet heeft, zonder dat een overeenkomst van voor het ontstaan van het geschil tegen hem kan opgeworpen worden.

Artikel 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis :

1° van geschillen ter zake van een handelsvennootschap tussen vennoten, tussen beheerders, tussen beheerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en beheerders of vennoten, tussen vereffenaars of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennoten, beheerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren;

2° de tout ce qui concerne les faillites, concordats et sursis de paiement, conformément à ce qui est prescrit au Code de commerce *et aux lois sur le concordat judiciaire coordonnées le 25 septembre 1946;*

3° des demandes relatives aux appellations *d'origine;*

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des deniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi.

Article 575

Le tribunal de commerce, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'autorisation de vente publique de marchandises neuves.

Article 576

Le tribunal de commerce désigne les peseurs, jaugeurs ou mesureurs jurés en matière maritime et fluviale et reçoit leur serment.

Il reçoit aussi le serment :

1° des commissaires maritimes;

2° des reviseurs d'entreprise.

Article 577

Le tribunal de première instance connaît de l'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix.

Néanmoins l'appel des décisions rendues en premier ressort par le juge de paix sur les contestations entre commerçants et relatives *aux actes réputés commerciaux par la loi ou aux contestations relatives aux lettres de change est porté devant le tribunal de commerce.*

Article 578

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux contrats de louage de travail *y compris celles qui ont trait à la violation des secrets de fabrication commis pendant la durée de ces contrats;*

2° des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

3° *des contestations d'ordre individuel relatives à l'application des conventions collectives et des accords paritaires;*

4° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

5° des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

6° des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

7° des contestations civiles résultant d'une infractions aux lois *et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières* qui relèvent de la compétence du tribunal *du travail, sans préjudice de l'application des dispositions légales qui attribuent cette compétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action publique.*

Article 579

Le tribunal du travail connaît des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, *des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.*

Article 580

Le tribunal *du travail* connaît :

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs, prévues par la législation en matière de sécurité sociale, d'allocations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, et les règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis;

2° van alles wat het faillissement, akkoord en uitstel van betaling betreft, overeenkomstig de voorschriften van het Wetboek van Koophandel *en van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946;*

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig.

Artikel 575

De rechtbank van koophandel doet uitspraak op verzoekschrift over aanvragen tot machtiging om nieuwe koopwaren openbaar te verkopen.

Artikel 576

De rechtbank van koophandel wijst de beëdigde wegers, scheepsmeters of meters voor zee- en binnenschepen aan en neemt hun de eed af.

Zij neemt ook de eed af van :

1° de waterschouten;

2° de bedrijfsrevisoren.

Artikel 577

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen door de vrederechter in eerste aanleg gewezen.

Hoger beroep tegen de beslissingen, door de vrederechter in eerste aanleg gewezen inzake geschillen tussen kooplieden betreffende de *handelingen die de wet als daden van koophandel aanmerkt of inzake geschillen betreffende wisselbrieven wordt evenwel gebracht voor de rechtbank van koophandel.*

Artikel 578

De *arbeidsrechtbank neemt kennis :*

1° van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten *met inbegrip van die welke betrekking hebben op schending van het fabrieksgeheim gedurende die overeenkomst;*

2° van geschillen inzake leerovereenkomsten;

3° *van de individuele betwistingen betreffende de toepassing van arbeidsovereenkomsten en paritaire akkoorden;*

4° van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van het werk;

5° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

6° van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen met wie hij geassocieerd is;

7° van de geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en *besluiten* betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de *arbeidsrechtbank, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een openbare vordering voor hen aanhangig is.*

Artikel 579

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de vorderingen betreffende de *vergoeding van schade voortkomende uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten.*

Artikel 580

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de werkgeversverplichtingen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, kinderbijslag, werkloosheid, verplichte ziekteverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend;

2° des contestations relatives aux droits *et obligations* des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlement prévus au 1°;

3° *des contestations relatives aux droits et obligations des personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage, bénéficient des lois et règlements prévus au 1°;*

4° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1°, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux;

5° de l'application des sanctions administratives prévues par les lois et règlements énumérés au 1°.

6° *des contestations relatives aux droits et obligations des personnes qui ont souscrit une assurance sociale en vertu de :*

a) *la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;*

b) *la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;*

c) *la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outremer.*

7° des contestations relatives au régime de sécurité sociale dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales garanties en faveur de ceux-ci.

Article 581

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la législation en matière d'allocations familiales, *d'assurance obligatoire soins de santé* et de pensions de vieillesse et de survie des travailleurs indépendants;

2° de l'application de sanctions administratives prévues par la législation énumérée au 1°.

Article 582

Le tribunal du travail connaît :

1° des recours contre les décisions du ministre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets;

2° des contestations concernant les droits et obligations résultant de la législation relative au reclassement social des handicapés;

Article 583

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des conseils d'entreprise;

2° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières.

SECTION II

Des présidents des tribunaux

Article 584

Le président du tribunal *de première instance* statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

2° van geschillen betreffende de rechten *en verplichtingen van werknemers en leerlingen* en hun rechtverkrijgenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

3° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen die, buiten een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst, het voordeel genieten van de wetten en verordeningn bedoeld onder 1°;

4° van geschillen tussen de instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°, betreffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor die instellingen voortvloeien;

5° van de toepassing van de administratieve sancties, bepaald in de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°.

6° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen die een maatschappelijke verzekering hebben aangegaan krachtens :

a) de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen;

b) de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;

c) de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

7° van geschillen betreffende het stelsel van maatschappelijke zekerheid waarvan de prestaties gewaarborgd zijn bij de wet van 16 juni 1960 « dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd ».

Artikel 581

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving in zake kinderbijslag, *verplichte verzekering voor gezondheidszorgen* en de *rust-* en overlevingspensioenen voor zelfstandigen.

2° van de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de wetgeving bedoeld onder 1°.

Artikel 582

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van de voorzieningen tegen beslissingen van de minister waarbij beschikt wordt op een verzoek om tegemoetkoming voor gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stemmen.

2° van de geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wet betreffende de sociale reclassering van de minder validen.

Artikel 583

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de ondernemingsraden.

2° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de diensten en comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, met inbegrip van de diensten en comités ingesteld in mijnen, groeven en graverijen.

AFDELING II

Voorzitters van de rechtbanken

Artikel 584

De voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt vóór de voorzitter *aanhangig* gemaakt in kort geding of, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

Il peut notamment :

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Article 585

Le président du tribunal *de première instance*, saisi par voie de requête, statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes d'envoi en possession formées par le légataire universel;

3° les demandes de désignation d'experts en vertu de l'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire;

4° les demandes de taxation des émoluments des notaires, en vertu de l'article 3 de la loi du 31 août 1891, portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires;

5° les demandes de désignation d'un notaire en vue de la garde provisoire des minutes d'un notaire décédé ou légalement empêché;

6° les demandes d'autorisation pour la vente de marchandises, formées en vertu de l'article 111 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises;

7° les demandes d'autorisation en vue de requérir des inscriptions hypothécaires sur les immeubles des délinquants, formées en vertu des articles 27 à 31 de la loi du 10 avril 1933 portant modification provisoire de certains droits de douane, d'accise et taxes spéciales de consommation, et instituant de nouvelles mesures pour empêcher la fraude.

Article 586

Le président du tribunal *de première instance*, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'exequatur ou de visa :

1° des sentences arbitrales rendues en Belgique *ou à l'étranger*, à l'exception de celles qui sont prévues à l'article 606, § 1;

2° des actes authentiques passés en pays étranger, par lesquels des hypothèques ont été consenties sur des biens situés en Belgique ou qui contiennent consentement à radiation ou réduction de telles hypothèques.

Le juge vérifie si les actes et procurations qui en sont le complément réunissent toutes les conditions nécessaires pour leur authenticité dans le pays où ils ont été reçus;

3° de tous autres actes authentiques que ceux énumérés au 2° ci-dessus, passés en pays étranger, pour autant qu'il existe avec ces pays un traité réglant l'exequatur de ces actes.

Article 587

Le président du tribunal de première instance statue :

1° sur les contestations prévues par la loi du 21 mars 1932 concernant l'incinération facultative des cadavres humains;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

3° sur les contestations entre époux prévues par l'article 221 du Code civil.

Les demandes prévues aux n^os 1 et 2 sont introduites et instruites selon les formes du référé, celles prévue au n° 3, dans les formes déterminées à l'article 221 du Code civil.

De voorzitter kan onder meer :

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoekingen bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

Artikel 585

De voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* doet op verzoekschrift uitspraak :

1° over *de aanvragen* tot benoeming van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de *overeenkomst tussen partijen of de wet hem die benoeming opdraagt;*

2° over vorderingen tot inbezitstelling van de algemene legataris;

3° over *de aanvragen* tot benoeming van deskundigen, *op grond van* artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening *der wet over de hypotheken;*

4° over de vorderingen tot begroting van de notariskosten, ingesteld op grond van artikel 3 van de wet van 31 augustus 1891 houdende tarifering en invordering der erelonen van notarissen;

5° over de aanvraag tot aanwijzing van een notaris met het oog op de voorlopige bewaring van de minuten van een notaris die overleden is of die wettelijk verhinderd is;

6° over de verzoeken om machtiging tot de verkoop van goederen, gedaan op grond van artikel 111 van de algemene wet van 26 augustus 1822 betreffende de heffing van invoer-, uitvoer- en doorvoerrechten en de accijnsrechten;

7° de verzoeken om machtiging om hypothecaire inschrijvingen te vorderen op onroerende goederen van delinkwenten, gedaan op grond van artikel 27 tot 31 van de wet van 10 april 1933, houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten, accijnzen en bijzondere verbruikstaxe en invoering van nieuwe maatregelen om de sluikhandel te beletten.

Artikel 586

De voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* doet op verzoekschrift uitspraak over de *aanvragen* tot uitvoerbaarverklaring *of* visa :

1° van de scheidsrechterlijke uitspraken, *verleend* in België of in het buitenland, *behoudens die welke zijn bedoeld* in artikel 606, § 1;

2° van de authentieke akten *verleden* in het buitenland, *waardoor* hypotheken *werden verleend op goederen in België en die toestemming inhouden tot doorhaling of vermindering van die hypotheken.*

De rechter gaat na of de akten *en volmachten die erbij horen voldoen aan alle voorwaarden voor hun authenticiteit in het land waar ze zijn verleden;*

3° van alle andere *authentieke akten behalve de in 2° hierboven genoemde, die verleden zijn in het buitenland, voor zover er met die landen een verdrag bestaat tot regeling van de uitvoerbaarverklaring van die akten.*

Artikel 587

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak :

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 21 maart 1932 waarbij de lijkverbranding wordt toegelaten;

2° over de vorderingen bedoeld bij artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw.

3° over de betwistingen tussen echtgenoten bedoeld in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

De vorderingen bedoeld in de nrs. 1 en 2 worden ingediend en behandeld naar de vormen van het kort geding, die bedoeld in nr. 3 in de vormen bepaald in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

Article 588

Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

3° les demandes formées en vertu des articles 11, § 3; 12, § 4, et 24, § 1, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

4° la demande formée en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

5° les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport;

6° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation;

7° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

8° les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

9° les demandes formées en vertu de l'article 53 du livre II du Code de commerce relatif à la navigation intérieure et tendant à la désignation d'un juge commissaire et d'un liquidateur à l'abandon;

10° les demandes de désignation d'un reviseur d'entreprise, préalablement à la constitution d'une société anonyme.

11° les demandes de désignation d'un expert chargé d'assister les commissaires d'une société anonyme en vue de procéder à la vérification des livres et comptes de la société.

Article 589

Le président du tribunal *de commerce* statue sur les demandes en cessation d'actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale ou industrielle *prévues par l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.*

CHAPITRE III

Du juge de paix

Article 590

Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, et notamment des demandes prévues aux articles 569 à 571, 574 et 578 *à 583.*

Il se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire d'une partie formé avant toutes exceptions et défenses, des causes dont la connaissance a été réservée à des arbitres.

Article 591

Le juge de paix connaît, quel que soit le montant de la demande :

1° des contestations relatives aux louages d'immeubles et des demandes connexes qui naîtraient de la location d'un fonds de commerce; des demandes en payement d'indemnités d'occupation et en expulsion de lieux occupés sans droit, qu'elles soient ou non la suite d'une convention; *de toutes contestations relatives à l'exercice du droit de préemption reconnu aux preneurs de biens ruraux;*

2° des contestations ayant pour objet l'usage, la jouissance, l'entretien, la conservation ou l'administration du bien commun en cas de copropriété;

Artikel 588

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak over :

1° De vorderingen tot aanwijzing van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt;

2° over de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de bescherming van de benaming van oorsprong van wijn en brandewijn;

3° over de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 11, § 3, 12, § 4, en 24, § 1, van de wet van 18 november 1862, houdende invoering van het stelsel der warrants;

4° over de vordering ingesteld krachtens artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspandrecht;

5° over de vordering ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891, houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel op het vervoercontract.

6° over de vordering op grond van artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen;

7° over de vordering ingesteld krachtens artikelen 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder;

8° over de vordering ingesteld krachtens artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

9° de vorderingen op grond van artikel 53 van boek II van het Wetboek van koophandel, betreffende de binnenscheepvaart, strekkend tot aanwijzing van een rechter-commissaris en een vereffenaar van het afgestane scheepsvermogen;

10° de vorderingen tot aanwijzing van een bedrijfsrevisor, voorafgaand aan de oprichting van een naamloze vennootschap.

11° de vorderingen tot aanwijzing van een deskundige die ermede belast is de commissarissen van een naamloze vennootschap bij te staan bij het nazicht van de boeken en de rekeningen van de vennootschap.

Artikel 589

De voorzitter van de *rechtbank van koophandel* doet uitspraak over vorderingen tot staking van handelingen die in strijd zijn met de eerlijke gebruiken in handel of nijverheid, *bedoeld in het koninklijk besluit nr. 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelswijzen strekkende tot het verdraaien van de normale voorwaarden der mededinging.*

HOOFDSTUK III

Vrederechter

Artikel 590

De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, en inzonderheid van de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 574 en 578 *tot 583.*

Indien daartoe grond bestaat, geeft hij de zaken die ter kennisneming van scheidsrechters staan, uit handen, wanneer een partij de exceptie van onbevoegdheid opwerpt voor enige andere exceptie of verweer.

Artikel 591

Ongeacht het bedrag van de vordering, neemt de vrederechter kennis :

1° van geschillen betreffende de verhuring van onroerende goederen en van de samenhangende vorderingen die ontstaan uit de verhuring van een handelszaak; van vorderingen tot betaling van vergoedingen voor bewoning van en tot uitzetting uit plaatsen zonder recht betrokken, onverschillig of die vorderingen al dan niet volgen uit een overeenkomst; *van alle geschillen betreffende de uitoefening van het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen;*

2° van geschillen inzake gebruik, genot, onderhoud, behoud of beheer van het gemeenschappelijk goed in geval van medeeigendom;

3° des contestations ayant pour objet les servitudes, ainsi que les obligations que la loi impose aux propriétaires de fonds contigus;

4° des contestations relatives aux droits de passage;

5° des actions possessoires;

6° des contestations relatives à l'établissement des obligations d'irrigation et de déssèchement, à la fixation du parcours de la conduite d'eau, *de ses dimensions et de sa forme, à la construction des ouvrages d'art à établir pour la prise d'eau,* à l'entretien de ces ouvrages, aux changements à faire aux ouvrages déjà établis et aux indemnités dues au propriétaire, soit du fonds traversé, soit du fonds qui recevra l'écoulement des eaux, soit celui qui *servira d'appui aux ouvrages d'art;*

7° des contestations relatives aux pensions alimentaires prévues aux articles 203, 205, 206, 207, 212, 337 et 351 du Code civil et à l'article 27 de la loi du *18 juin 1850 relative* au régime des aliénés, à l'exclusion toutefois des contestations se rattachant à une instance en divorce ou en séparation de corps;

8° des demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir à l'exclusion de son conjoint les revenus, le produit du travail et les sommes prévues à l'article 218 du Code civil;

9° de toutes contestations relatives aux réquisitions militaires, tant en ce qui concerne le droit que le montant de l'indemnité;

10° des contestations relatives aux réparations des dégâts miniers prévus par les lois coordonnées du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières et des contestations qui ont trait à la réparation des dommages causés soit par la recherche soit par l'exploitation d'un gisement, prévus par l'arrêté royal du 28 novembre 1939 relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles;

11° des contestations en matière de remembrement de biens ruraux;

12° des contestations relatives aux servitudes de débroussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées;

13° des contestations pour dommages faits aux champs, fruits et récoltes, soit par l'homme, soit par les animaux.

14° des demandes formées en vertu de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sans préjudice de la compétence du tribunal de première instance.

15° des actions en rédhibition et des actions en nullité basées sur un vice ou défaut de la chose, dans les ventes ou échanges d'animaux.

Article 592

Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'entre point dans la compétence exclusive du tribunal *de première instance ou du tribunal de commerce, elle peut être portée, au choix du demandeur, devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, selon le cas,* ou devant le juge de paix.

Le tribunal renvoie la cause au juge de paix, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui n'excède pas la compétence de juge de paix.

Le juge de paix renvoie la cause au tribunal *de première instance ou au tribunal de commerce, selon le cas,* si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande excède manifestement le montant de sa compétence.

Article 593

Le juge de paix connaît des contestations de titres, qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi.

Article 594

Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue :

1° sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation *ou que l'objet de l'expertise ou de l'arbitrage entre dans sa compétence d'attribution;*

3° van geschillen inzake erfdienstbaarheden en inzake de verplichtingen die de wet aan de eigenaars van aan elkaar grenzende erven oplegt;

4° van geschillen betreffende rechten van overgang;

5° van bezitsvorderingen;

6° van geschillen betreffende de vaststelling van de verplichtingen tot bevloeiing en drooglegging, de vaststelling van de loop der waterleiding *en haar afmetingen en vorm, de bouw van de kunstwerken op te richten voor de waterwinning,* het onderhoud van die werken, de veranderingen aan reeds bestaande werken, en de vergoedingen verschuldigd aan de eigenaar hetzij van het doorlopen erf, hetzij van het *erf waar het water zal lopen, hetzij van datgene waarop de kunstwerken zullen worden opgericht.*

7° van geschillen betreffende uitkeringen tot onderhoud bedoeld in de artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 337 en 351 van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 27 van de wet van *18 juni 1850,* houdende regeling betreffende krankzinnigen, met uitsluiting evenwel van de geschillen in verband met een geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed;

8° van vorderingen tot machtiging van een echtgenoot om met uitsluiting van de andere inkomsten, voortbrengst van zijn arbeid en de sommen bedoeld in artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek in ontvangst te nemen;

9° van alle geschillen betreffende militaire opvorderingen zowel wat het recht op de vergoeding als wat het bedrag ervan betreft;

10° van geschillen betreffende het herstel van mijnschade, *bepaald in de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 op de mijnen, groeven en graverijen en van de geschillen betreffende het herstel van de schade veroorzaakt door de opsporing of de exploitatie van de bedding bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 november 1939 betreffende* de opsporing en de exploitatie van bitumineuze gesteenten, petroleum en brandbare gassen;

11° van geschillen inzake ruilverkaveling van landeigendommen;

12° van geschillen betreffende erfdienstbaarheden van opruiming van struikgewas op gronden langs de spoorwegen;

13° van geschillen wegens schade, door mensen of dieren veroorzaakt aan velden, vruchten en veldvruchten;

14° van de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

15° van de vorderingen tot koopvernietiging en de vorderingen tot nietigverklaring op grond van een gebrek van de zaak, bij verkoop of ruiling van dieren.

Artikel 592

Wanneer de waarde van de vordering niet bepaald is en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de *rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel* behoort, kan zij, naar keuze van de eiser, voor de *rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval,* of voor de vrederechter worden gebracht.

Op verzoek van de verweerder verwijst de *rechtbank* de zaak naar de vrederechter, wanneer de waarde van de vordering kennelijk gelijkwaardig kan worden geacht met een bedrag dat de bevoegdheid van de vrederechter niet te boven gaat.

Op verzoek van de verweerder verwijst de vrederechter de zaak naar de *rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval,* wanneer de waarde van de vordering kennelijk hoger is dan het bedrag waarvoor hij bevoegd is.

Artikel 593

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die in ondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijze voor hem aanhangig zijn.

Artikel 594

De vrederechter doet op verzoekschrift uitspraak :

1° over vorderingen tot aanwijzing van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomst tussen partijen of krachtens de wet *of wanneer het voorwerp van het deskundige onderzoek of van de scheidsrechterlijke uitspraak tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort;*

2° sur l'opposition faite par le représentant légal à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé au retrait des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier;

3° sur l'opposition du père ou du tuteur à l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle;

4° sur l'opposition du militaire au paiement à l'épouse de l'indemnité de milice;

5° sur l'opposition au paiement des prestations en espèces fournies par l'Office de sécurité sociale, telle que cette opposition est prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944;

6° sur l'opposition au paiement des prestations fournies par l'Office de sécurité sociale, des marins de la marine marchande telle qu'elle est prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945;

7° sur l'opposition au paiement des prestations de sécurité sociale fournies aux ouvriers mineurs, telle qu'elle est prévue à l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945;

8° sur l'opposition faite par le père, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur, au paiement à la mère des allocations familiales et de naissance telle qu'elle est prévue à l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés;

9° sur la demande du mari introduite conformément aux articles 120 et 121 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, et tendant à pouvoir former opposition à la perception des allocations familiales par la femme;

10° sur les demandes d'autorisation tendant à permettre au mineur soit d'engager son travail, soit d'encaisser la rémunération de son travail et d'en disposer.

11° sur les demandes d'autorisation d'obtenir copie ou extrait des registres de formalité des receveurs de l'enregistrement et des actes ou déclarations déposés dans les bureaux de ces fonctionnaires;

12° sur les demandes d'autorisation d'inscription hypothécaire faites par le receveur de l'enregistrement et des domaines, en vertu de l'article 87 du Code des droits de succession;

13° sur les demandes de désignation d'un administrateur ad hoc pour représenter au sein d'une société de personnes à responsabilité limitée un des associés, frappé d'incapacité;

14° sur la demande des parties tendant à autoriser un notaire dans les cas et aux conditions prévues par la loi, à recevoir un acte en dehors des limites de sa compétence territoriale;

15° sur la demande des indivisaires, usufruitiers ou titulaires de droits d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation de désigner un mandataire commun appelé à siéger à l'assemblée générale du polder ou à celle de la wateringue;

16° sur la demande tendant à autoriser la séquestration à domicile d'une personne atteinte d'aliénation mentale.

17° sur la demande tendant à faire désigner un administrateur provisoire général ou spécial aux personnes placées dans des établissements d'aliénés ou séquestrées à domicile et qui ne sont pas interdites, ni placées sous tutelle, ni pourvues d'un administrateur provisoire, conformément à l'article 497 du Code civil;

18° sur la demande des officiers publics tendant à se faire délivrer exécutoire pour le remboursement des sommes avancées par eux en exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

19° sur la demande tendant à fixer le montant du cautionnement prévu par l'article 94 du Code des droits de succession.

20° sur les demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir pour les besoins du ménage les sommes dues par des tiers à son conjoint, lorsque celui-ci est absent, interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté.

2° over het verzet van de wettelijke vertegenwoordiger tegen de uitoefening van de rechten van de niet ontvoogde minderjarige om de op diens spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen;

3° over het verzet van de vader of de voogd tegen de aansluiting van de minderjarige bij een beroepsvereniging;

4° over het verzet van de militair tegen betaling van de militievergoeding aan de echtgenote;

5° over het verzet tegen uitbetalingen in speciën door de dienst voor maatschappelijke zekerheid zoals het bedoeld is in artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944;

6° over het verzet tegen de uitkeringen in speciën geheel of ten dele gedaan uit middelen van de Dienst voor maatschappelijke zekerheid van zeelieden ter koopvaardij, zoals het is bedoeld in artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945;

7° over het verzet tegen betaling van uitkeringen van sociale zekerheid van mijnwerkers, zoals het is bedoeld in artikel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945;

8° over het verzet van de vader, de voogd, de toeziende voogd of de curator, tegen de betaling aan de moeder van de kinderbijslag en het kraamgeld, zoals het is bedoeld in artikel 69 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers;

9° over de vordering van de man ingediend overeenkomstig de artikelen 120 en 121 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 dat de kinderbijslag uitbreidt tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders, en om verzet te mogen doen tegen inning van kinderbijslag door de vrouw;

10° over verzoeken om machtiging ten einde het een minderjarige mogelijk te maken zijn arbeid ten dienste te stellen of het loon voor zijn arbeid te ontvangen en erover te beschikken;

10° over verzoeken om machtiging tot het verkrijgen van afschriften van of uittreksels uit de formaliteitsregisters van de ontvangers der registratie en uit de akten of aangiften bewaard in de kantoren van die ambtenaren;

11° over de verzoeken om machtiging tot hypothecaire inschrijving die door de ontvanger der registratie en der domeinen wordt gedaan krachtens artikel 87 van het Wetboek der successierechten;

13° over verzoeken om aanwijzing van een bewindvoerder ad hoc ten einde in een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid een onbekwaamverklaarde vennoot te vertegenwoordigen;

14° over het verzoek van partijen om een notaris te machtigen, in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet bepaalt, tot het verlijden van een akte buiten de grenzen van zijn territoriale bevoegdheid;

15° over het verzoek van medeëigenaars, vruchtgebruikers of degenen die een recht hebben van erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, om aanstelling van een gemeenschappelijke lasthebber die zitting neemt in de algemene vergadering van de polder of van de watering;

16° over het verzoek om machtiging een krankzinnige ten huize af te zonderen.

16° over het verzoek om aanwijzing van een algemeen of bijzonder voorlopig bewindvoerder voor de personen die in een krankzinnigengesticht zijn geplaatst of ten huize zijn afgezonderd en die niet onbekwaam verklaard noch onder voogdij geplaatst zijn, noch voorzien van een voorlopig bewindvoerder overeenkomstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek;

18° over het verzoek van openbare ambtenaren om aflevering van een uitvoerbaar afschrift voor de terugbetaling van de bedragen die zij hebben voorgeschoten bij uitvoering van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

18° over het verzoek om vaststelling van het bedrag van de borgsom bedoeld in artikel 94 van het Wetboek der successierechten.

19° over het verzoek om vaststelling van het bedrag van de borgsom bedoeld in artikel 94 van het Wetboek der successierechten.

20° over de vorderingen tot machtiging van een der echtgenoten om voor de behoeften van de huishouding de bedragen te ontvangen die derden aan de andere echtgenoot verschuldigd zijn, wanneer deze laatste afwezig is of onbekwaamverklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven.

Article 595

Le juge de paix statue sur les demandes dont il est saisi en vertu de la loi du 26 juillet 1962, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 596

Le juge de paix est compétent en matière de tutelle, d'adoption et d'émancipation, ainsi qu'il est prescrit au livre premier du Code civil.

Article 597

Le juge de paix *est compétent en matière de scellés.*

Article 598

Le juge de paix assiste :

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des *personnes internées par application de la loi sur la défense sociale* et des personnes qui, atteinte d'aliénation mentale, sont *colloquées* dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile;

2° aux ventes publiques des biens immeubles dépendant de successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, de successions vacantes ou de masses faillies.

Il exerce les prérogatives prévues aux articles 1192 et 1206.

Article 599

Le juge de paix peut être commis pour procéder aux mesures d'instruction prescrites par les autorités judiciaires.

Il procède aussi aux enquêtes pour lesquelles il a été commis par l'autorité appelée à statuer sur les différends en matière de domicile de secours et d'assistance publique.

Article 600

Il délivre à ceux qui lui en font la demande des actes de notoriété et légalise la signature des notaires et des officiers de l'état civil des communes de son canton.

Article 601

Le juge de paix reçoit le serment :

1° de tous ceux qui, à raison de leurs emplois et fonctions, sont assujettis à cette formalité préalable et ne résident pas au siège du tribunal *de première instance,* dans les cas où la loi n'a point déterminé expressément l'autorité qui doit recevoir le serment;

2° des commissaires voyers;

3° des agents désignés à l'effet de constater les contraventions en matière d'irrigation;

4° des facteurs ou gardes-vente dont la désignation est prévue par le Code forestier;

5° des personnes désignées à l'effet de constater les contraventions à la loi sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles;

6° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions à la convention *de Rome du 6 décembre 1951 sur la protection des végétaux;*

7° des agents délégués des concessionnaires de tramways;

8° des agents désignés à l'effet de constater les infractions en matière de commerce des bourgeons de résineux;

9° des agents désignés à l'effet de constater *les infractions à la législation interdisant le* commerce de la coque du Levant;

10° des gardes agréés pour surveiller l'exécution des dispositions légales en matière de distribution d'énergie électrique;

11° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions aux dispositions légales en matière de commerce des produits *de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;*

12° des exploitants de services publics d'autobus, de services spéciaux d'autobus et d'autocars et leurs agents chargés de constater les infractions au règlement de police relatif à l'exploitation de ces services:

Artikel 595

De vrederechter doet uitspraak over de vorderingen die voor hem aanhangig zijn krachtens de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 596

De vrederechter is bevoegd inzake voogdij, aanneming van een kind, en ontvoogding, zoals in boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven.

Artikel 597

De vrederechter *is bevoegd inzake verzegeling.*

Artikel 598

De vrederechter is tegenwoordig :

1° bij openbare verkopingen van onroerende goederen en bij de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, *en personen die krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij zijn geïnterneerd en van personen* die wegens krankzinnigheid in een krankzinnigengesticht *geplaatst* of ten huize afgezonderd zijn;

2° bij openbare verkopingen van onroerende goederen uit nalatenschappen die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard zijn, uit onbeheerde nalatenschappen of uit failliete boedels.

Hij oefent de bevoegdheden uit die bij de artikelen 1192 en 1206 bepaald worden.

Artikel 599

De vrederechter kan worden belast met de onderzoeksverrichtingen die de rechterlijke overheid beveelt.

Hij neemt ook de getuigenverhoren af waarvoor hij is aangewezen door de overheid die moet beslissen inzake onderstandswoonplaats en openbare onderstand.

Artikel 600

Hij geeft akten van bekendheid af aan degenen die erom verzoeken en legaliseert de handtekening van de notarissen en de ambtenaren van de burgerlijke stand van de gemeenten van zijn kanton.

Artikel 601

De vrederechter beëdigt :

1° alle personen die wegens hun ambt en bediening aan die voorafgaande formaliteit onderworpen zijn en niet in de zetel van de *rechtbank van eerste aanleg* verblijven, in de gevallen waarin de wet de beëdigende overheid niet uitdrukkelijk heeft bepaald;

2° de wegencommissarissen;

3° de ambtenaren aangewezen om overtredingen inzake bevloeiing vast te stellen;

4° de lasthebbers of koopwachters, overeenkomstig het Boswetboek aan te wijzen;

5° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wet op de gezondheidspolitie der huisdieren en op de schadelijke insekten;

6° de personen aangewezen om de overtreding *van de conventie van Rome van 6 december 1951 op de bescherming van de planten* vast te stellen;

7° de gemachtigde bedienden van tramconcessiehouders;

8° de ambtenaren aangewezen om de overtreding van de voorschriften inzake handel in scheuten van harsbomen vast te stellen;

9° de ambtenaren aangewezen om de *inbreuken op de wet houdende verbod* van de handel in Levantse bessen vast te stellen;

10° de wachters die erkend zijn om te waken voor de uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake elektriciteitsvoorziening;

11° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wettelijke bepalingen inzake handel in land- en tuinbouwprodukten en *produkten van de zeevisserij;*

12° de exploitanten van openbare autobusdiensten, van speciale autobusdiensten en van toerauto's en hun bedienden die gelast zijn de overtreding van de politieverordening op de exploitatie *van de* diensten vast te stellen;

13° des agents désignés à l'effet de constater les infractions relatives à la manipulation de substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer, et aux engins qui en sont chargés;

14° des gardes et éclusiers préposés au service des wateringues;

15° des gardes-digues et des éclusiers préposés au service des polders;

16° des peseurs, mesureurs et jaugeurs, autres que ceux dont il est question à l'article 576.

17° des vérificateurs et vérificateurs adjoints des poids et mesures;

18° des gardes champêtres et des gardes champêtres particuliers.

CHAPITRE IV

La cour d'appel et la cour du travail

Article 602

La cour d'appel connaît de l'appel :

1° des décisions rendues en premier ressort par *le tribunal de première instance et par le tribunal de commerce;*

2° des décisions rendues en premier ressort par le président du tribunal de première instance et par le président du tribunal de commerce;

3° des décisions du conseil des prises;

4° des décisions rendues par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions rendues en matière électorale par le collège des bourgmestre et échevins et par les bureaux principaux.

Dans les cas prévus aux 3° et 4°, seule la cour d'appel de Bruxelles est compétente.

Article 603

La cour d'appel connaît des recours contre :

1° les décisions des directeurs provinciaux et régionaux des contributions en matière de contributions directes;

2° les décisions des commissions arbitrales établies en vertu de la législation sur les réquisitions militaires et les décisions du comité arbitral établi en vertu de la législation en matière de réquisitions maritimes;

3° les décisions des députations permanentes des conseils provinciaux en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions.

Article 604

Le cour d'appel connaît des actions en déchéance de nationalité.

Article 605

La cour d'appel connaît des demandes en réhabilitation en matière de faillite.

Article 606

La cour d'appel saisie par voie de requête, statue sur :

1° les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal *de première instance ou du tribunal de commerce;*

2° les demandes d'homologation des décisions prises soit par *l'assemblée générale des actionnaires,* soit par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.

Article 607

La cour du travail connaît de l'appel des décisions rendues en premier ressort par les *tribunaux du travail et par les présidents des tribunaux du travail.*

13° de ambtenaren aangewezen om de overtreding vast te stellen van de voorschriften inzake behandeling van ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels, en de daarmede geladen tuigen;

14° de wachters en sluiswachters aangesteld bij de dienst der wateringen;

15° de dijk- en sluiswachters aangesteld bij de dienst der polders;

16° de wegers, meters en scheepsmeters die niet bedoeld zijn in artikel 576.

17° de ijkmeesters en hulpijkmeesters;

18° de veldwachters en particuliere veldwachters.

HOOFDSTUK IV

Hof van beroep en arbeidshof

Artikel 602

Het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep :

1° tegen de beslissingen in eerste aanleg gewezen door de *rechtbanken van eerste aanleg en door de rechtbanken van koophandel;*

2° tegen uitspraken in eerste aanleg gewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en door de voorzitter van de rechtbank van koophandel;

3° tegen beslissingen van het prijsgerecht;

4° tegen beslissingen gegeven door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen inzake verkiezingen gegeven door het college van burgemeester en schepenen en door de hoofdbureaus.

In de gevallen van 3° en 4° is alleen het hof van beroep te Brussel bevoegd.

Artikel 603

Het hof van beroep neemt kennis van voorzieningen :

1° tegen beslissingen van de provinciale en gewestelijke directeurs der belastingen inzake directe belastingen;

2° tegen beslissingen van de scheidsrechterlijke commissies ingesteld krachtens de wetgeving op de militaire opvorderingen, en tegen beslissingen van het scheidsrechterlijk comité ingesteld krachtens de wetgeving inzake opvordering van schepen;

3° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen.

Artikel 604

Het hof van beroep neemt kennis van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van het staatsburgerschap.

Artikel 605

Het hof van beroep neemt kennis van aanvragen om eerherstel inzake faillissement.

Artikel 606

Het hof van beroep doet op verzoekschrift uitspraak over :

1° aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de *rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel;*

2° aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen *hetzij door de algemene vergadering der aandeelhouders, hetzij* door de algemene vergadering der obligatiehouders van een naamloze vennootschap.

Artikel 607

Het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep tegen beslissingen in eerste aanleg van de arbeidsrechtbanken en van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken.

CHAPITRE V
De la Cour de cassation

Article 608

La Cour de cassation *connaît des décisions rendues* en dernier ressort qui lui sont déférées pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Article 609

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3° des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

4° des jugements rendus *en dernier ressort* par les consuls belges à l'étranger;

5° des décisions des députations permanentes des conseils provinciaux, en matière de taxes communales et provinciales directes, à l'exception de celles en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions;

6° des décisions rendues par les députations permanentes des conseils provinciaux en matière d'impôts levés au profit des wateringues et des polders;

7° des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de revision.

Article 610

La Cour de cassation connaît des demandes en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs.

Article 611

La Cour de cassation connaît aussi des demandes d'annulation des règlements du conseil général *de l'ordre national des avocats* qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Article 612

La Cour de cassation connaît des pourvois contre les décisions en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder, spécialement lorsqu'elles révèlent des divergences d'interprétation persistantes sur un point de droit.

Article 613

La Cour de cassation statue sur :

1° les demandes de dessaisissement prévues aux articles 648 à 659;

2° les prises à partie;

3° les règlements de juge;

4° les conflits d'attribution *en exécution* de l'article 106 de la Constitution.

Article 614

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

2° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins;

3° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des pharmaciens;

HOOFDSTUK V
Hof van Cassatie

Artikel 608

Het Hof van Cassatie *neeemt kennis van de* beslissingen in laatste aanleg die voor het hof worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Artikel 609

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen de beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg;

2° tegen de arresten waarbij de afdeling administratie van de Raad van State beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten waarbij de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, gegrond op de overweging dat de vordering tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3° tegen de arresten van het Rekenhof gewezen tegen rekenplichtigen;

4° tegen vonnissen *in laatste aanleg* gewezen door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake directe gemeente- en provinciebelastingen, met uitzondering van de beslissingen inzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen;

6° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake belastingen geheven ten voordele van de wateringen en de polders.

7° tegen beslissingen van de hoge militieraad en van de herkeuringsraden.

8° geschrapt.

Artikel 610

Het Hof van Cassatie neemt kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen waardoor rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, alsook tuchtrechtelijke overheden van ministeriële ambtenaren en van de balie, hun bevoegdheid mochten hebben overschreden.

Artikel 611

Het *Hof van Cassatie* neemt ook kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad *van de nationale orde der advocaten* die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Artikel 612

Het Hof van Cassatie neemt kennis van voorzieningen tegen de beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of procesvormen, voornamelijk wanneer uit die beslissingen een blijvend verschil van interpretatie omtrent een rechtspunt blijkt.

Artikel 613

Het Hof van Cassatie doet uitspraak :

1° over de vorderingen tot onttrekking van de zaak aan de rechter, die in de artikelen 648 tot 659 bedoeld zijn;

2° over het verhaal op de rechter;

3° over regelingen van rechtsgebied;

4° over de conflicten van attributie, *ter uitvoering* van artikel 106 van de Grondwet.

Artikel 614

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van Advocaten;

2° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Geneesheren;

3° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Apothekers;

4° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins vétérinaires;
5° des décisions prononcées par la commission d'appel de l'Institut des reviseurs d'entreprises.
6° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des architectes.
7° *des décisions prononcées par le Conseil d'appel de l'objection de conscience.*
8° *des décisions du conseil d'enquêtes maritimes.*

Article 615

Outre la compétence qui lui est attribuée aux articles 409, 410 et 486 *et à l'article 90 de la Constitution,* la Cour de cassation connaît en assemblée générale des actions en destitution ou en suspension contre les membres du Conseil d'Etat.

TITRE II
Du ressort

Article 616

Tout jugement peut être frappé d'appel, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 617

Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce et du juge de paix qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas trois mille cinq cents francs sont rendus en dernier ressort.

Néanmoins les jugements rendus par le tribunal du travail en vertu des articles 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, sont toujours susceptibles d'appel.

Article 618

Les règles énoncées aux articles 557 à 562 s'appliquent à la détermination du ressort.
Si la demande a été modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la somme demandée dans les dernières conclusions.

Article 619

Lorsque les bases de détermination de la valeur du litige, telles qu'elles sont précisées aux articles 557 à 562, font défaut, la contestation est jugée en premier ressort.

Article 620

Lorsque la demande reconventionnelle dérive soit du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande, le ressort se détermine en cumulant le montant de la demande principale et le montant de la demande reconventionnelle.

Article 621

A l'exception des *décisions rendues sur la* compétence, *sur les* demandes reconventionnelles et *sur les* demandes en intervention tendant à la prononciation d'une *condamnation,* les jugements *rendus* sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale.

TITRE III
De la compétence territoriale

Article 622

Le juge n'a de *compétence* que dans les limites du territoire qui lui est assigné par la loi, sauf les cas où la loi en a disposé autrement.

Article 623

Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant.

4° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van Dierenartsen;
5° tegen beslissingen van de commissie van beroep van het Instituut der Bedrijfsrevisors.;
6° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van architecten.
7° *tegen beslissingen van de Raad van Beroep voor gewetensbezwaren.*
8° *tegen de beslissing van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart.*

Artikel 615

Buiten de bevoegdheid toegekend bij de artikelen 409, 410 en 486 *en bij artikel 90 van de Grondwet,* neemt het Hof van Cassatie in algemen vergadering kennis van de vorderingen tot ontzetting uit hun ambt of tot schorsing, ingesteld tegen leden van de Raad van State.

TITEL II
Aanleg

Artikel 616

Tegen ieder vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 617

De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag drieduizend vijfhonderd frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg.
De vonnissen van de arbeidsrechtbank gewezen krachtens de artikelen 580, 2°, 3°, 5° en 6°, 581 en 582 zijn evenwel steeds vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 618

De regels gesteld bij de artikelen 557 tot 562 gelden voor het bepalen van de aanleg.
Indien de vordering in de loop van het geding gewijzigd is, wordt de aanleg bepaald door de som die in de laatste conclusies wordt gevorderd.

Artikel 619

Bij gebreke van grondslagen voor de bepaling van de waarde van het geschil, zoals zij omschreven zijn in de artikelen 557 tot 562, wordt het geschil in eerste aanleg berecht.

Artikel 620

Wanneer de tegenvordering ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke rechtsvordering ten grondslag ligt, ofwel uit de tergende of roekeloze aard van deze vordering, wordt de aanleg bepaald door samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de tegenvordering.

Artikel 621

Met uitzondering van de *beslissingen inzake* bevoegdheid, tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt met betrekking tot de ontvankelijkheid van het hoger beroep *tegen* de vonnissen op tussengeschil en tegen de onderzoeksvonnissen gehandeld zoals inzake de hoofdvorderingen.

TITEL III
Territoriale bevoegdheid

Artikel 622

De rechter is slechts bevoegd binnen de grenzen van het rechtsgebied dat hem door de wet is toegekend, behalve in de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 623

Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende *notaris.*

Article 624

Hormis les cas où la loi détermine expressément le juge compétent pour connaître de la demande, celle-ci peut, au choix du demandeur, être portée :

1° devant le juge du domicile du défendeur ou d'un des défendeurs;

2° devant le juge du lieu dans lequel les obligations *en litige* ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été ou doivent être exécutées;

3° devant le juge du domicile élu pour l'exécution de l'acte;

4° devant le juge du lieu où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur si ni celui-ci ni, le cas échéant, aucun des défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger.

Article 625

La compétence des tribunaux dont les *ressorts territoriaux* sont délimités par la ligne médiane d'un cours d'eau *ou d'une voie de communication* est étendue à toute la largeur de ceux-ci.

Article 626

Les demandes relatives aux pensions alimentaires énumérées à l'article 591, 7°, peuvent être portées devant le juge du domicile du demandeur et *les demandes* formées en vertu *des articles 212 et 218* du Code civil, devant le juge de la dernière résidence conjugale.

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge du lieu où la tutelle s'est ouverte, lorsqu'il s'agit d'une demande en reddition du compte de tutelle;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescission du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matières *de contrefaçon* de droits d'auteur et de brevets d'invention;

6° le juge du lieu de la situation de l'établissement lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 17 *des lois coordonnées sur le régime des aliénés* et tendant à la sortie d'un aliéné;

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil *et le juge du lieu où se trouve le registre du commerce* lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où *se trouve l'animal,* lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant revision de la législation en matière de vices redhibitoires *ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi.*

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations *prévues aux articles 578 et 583.*

Artikel 624

Met uitzondering van de gevallen waarin de wet uitdrukkelijk bepaalt welke rechter bevoegd is om kennis te nemen van de vordering, kan deze naar keuze van de eiser worden gebracht :

1° voor de rechter van de woonplaats van de verweerder of van één der verweerders;

2° voor de rechter van de plaats waar de verbintenissen *waarover het geschil loopt* of een ervan zijn ontstaan of waar zij worden, zijn of moeten worden uitgevoerd;

3° voor de rechter van de woonplaats gekozen voor de uitvoering van de akte;

4° voor de rechter van de plaats waar de gerechtsdeurwaarder heeft gesproken tot de verweerder in persoon, indien noch de verweerder noch, in voorkomend geval, een van de verweerders een woonplaats heeft in België of in het buitenland.

Artikel 625

De bevoegdheid van de rechtbanken waarvan de rechtsgebieden begrensd zijn door de middellijn van een waterloop *of van een verkeersweg,* strekt zich uit tot de hele breedte *daarvan.*

Artikel 626

De vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud, bedoeld in artikel 591, 7°, kunnen worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de eiser en *de vorderingen* op grond van *artikelen 212 en 218* van het Burgerlijk Wetboek, voor de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning.

Artikel 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen, wanneer het een vordering tot het doen van de voogdijrekening betreft;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijmaking van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het vorderingen inzake *namaak,* auteursrechten en uitvindingsoctrooien betreft;

6° de rechter van de plaats waar het gesticht gelegen is, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 17 *van de gecoördineerde wetten op de regeling voor de krankzinnigen* en strekkend tot ontslag van een krankzinnige.

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke *stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging* of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister.

8° de rechter van de plaats waar het dier *zich bevindt* wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken *of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;*

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen *bedoeld in de artikelen 578 en 583.*

Article 628

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation de corps pour cause déterminée ou d'une demande de conversion de la séparation de corps en divorce;

2° le juge de la dernière résidence conjugale, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 213, 215, 216 et 221 du Code civil;

3° le juge du domicile de l'enfant mineur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative au retrait de l'autorisation d'exercer le commerce;

4° le juge du domicile du notaire, lorsqu'il s'agit d'une demande de taxation d'émoluments;

5° le juge du siège social de la société mutualiste ou de l'association sans but lucratif dont la dissolution est demandée;

6° le juge du siège de l'établissement d'utilité publique, lorsqu'il s'agit d'une demande de révocation d'administrateurs;

7° le juge du domicile de l'opposant, en matière de dépossession involontaire de titres au porteur, ou, lorsque l'opposant n'a pas son domicile en Belgique, le juge du siège social de l'établissement débiteur;

8° le juge du domicile de l'acheteur ou de l'emprunteur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative à une vente et à un prêt à tempérament;

9° le juge *de la résidence habituelle* du déclarant, lorsqu'il s'agit d'une déclaration d'option de patrie;

10° le juge du domicile du preneur d'assurance, lorsqu'il s'agit de contestations en matière de contrat d'assurance, quel que soit l'objet du contrat, *sans préjudice des dispositions qui règlent les assurances maritimes et de celles qui ont trait à la réparation des dommages résultant des accidents du travail;*

11° le juge dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire ou du bâtiment, lorsqu'il s'agit de demandes relatives à la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer ou aux ayants droit;

12° le juge du domicile de l'acheteur, lorsqu'il s'agit de contestations relatives à une vente de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux;

13° le juge du siège social ou du principal établissement de la société, lorsqu'il s'agit de contestations entre associés ou entre administrateurs et associés et, même après la dissolution de la société lorsqu'il s'agit du partage des obligations qui en résultent, pour autant que l'action soit intentée dans les deux ans du partage.

14° le juge du domicile de l'assujetti de l'assuré ou de l'ayant droit, lorsqu'il s'agit des constestations prévues aux articles 580, 2°, 3°, 5°, 6° et 7°, 581 et 582, et le juge du domicile du bénéficiaire des indemnités, lorsqu'il s'agit des contestations prévues à l'article 579.

Si l'assujetti, l'assuré ou l'ayant droit n'a pas ou n'a plus de domicile en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par sa dernière résidence ou son dernier domicile en Belgique.

A l'égard des mandataires de sociétés qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société en Belgique.

15° le juge du siège de l'exploitation du preneur lorsqu'il s'agit de contestations en matière de bail à ferme.

Article 629.

Le juge de la situation du bien est seul compétent pour connaître de la demande lorsqu'il s'agit :

1° des demandes portant sur les matières énumérées à l'article 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, *12°, 13° et 14° à l'exception des demandes en matière de bail ferme.*

Si l'immeuble *auquel la demande a trait* est situé dans différents cantons ou arrondissements judiciaires, la demande peut être portée devant le juge du lieu dans lequel est située une partie de l'immeuble.

Artikel 628

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning of van de woonplaats van de verweerder, wanneer het gaat om een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten of een vordering tot omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding;

2° de rechter van de plaats van de laatste echtelijke woning, wanneer het gaat om een vordering bedoeld in de artikelen 213, 215, 216 en 221 van het Burgerlijk Wetboek;

3° de rechter van de woonplaats van de minderjarige, wanneer het gaat om een vordering betreffende de intrekking van de machtiging om handel te drijven;

4° de rechter van de woonplaats van de notaris, wanneer het gaat om een vordering tot begroting van notariskosten;

5° de rechter van de maatschappelijke zetel van de mutualiteitsvereniging of van de vereniging zonder winstoogmerk waarvan de ontbinding wordt geëist;

6° de rechter van de zetel van de instelling van openbaar nut, wanneer het gaat om een vordering tot afzetting van beheerders;

7° de rechter van de woonplaats van de opposant, inzake het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder, of, wanneer de opposant geen woonplaats heeft in België, de rechter van de maatschappelijke zetel van de schuldplichtige instelling;

8° de rechter van de woonplaats van de koper of van de lener, wanneer het gaat om een vordering betreffende een verkoop en een lening op afbetaling;

9° de rechter van de woonplaats waar degene die de verklaring doet *gewoonlijk verblijft,* wanneer het gaat om een verklaring van nationaliteitskeuze;

10° de rechter van de woonplaats van de verzekeringnemer, wanneer het gaat om geschillen over een verzekeringscontract, ongeacht het voorwerp van het contract, *onverminderd de bepalingen tot regeling van de zeeverzekering en die welke betrekking hebben op de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen;*

11° de rechter in wiens rechtsgebied de thuishaven ligt van het schip of vaartuig wanneer het gaat om vorderingen betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen van zeelieden of rechthebbenden;

12° de rechter van de woonplaats van de koper, wanneer het gaat om geschillen betreffende verkoop van zaden, meststoffen en veevoeder;

13° de rechter van de maatschappelijke zetel of van de hoofdplaats van vestiging van de vennootschap, wanneer het gaat om geschillen tussen vennoten of tussen beheerders en vennoten en, zelfs na de ontbinding van de vennootschap, wanneer het gaat om de verdeling van de daaruit ontstane verbintenissen, voor zover de rechtsvordering wordt ingesteld binnen twee jaar na de verdeling.

14° de rechter van de woonplaats van de verzekeringsplichtige, de verzekerde of van de rechthebbende, wanneer het gaat om betwistingen bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6° en 7°, 581 en 582 en de rechter van de woonplaats van de uitkeringsgerechtigde, wanneer het gaat om betwistingen bedoeld in artikel 579.

Indien de verzekeringsplichtige, de verzekerde of de rechthebbende in België geen woonplaats heeft of er geen meer heeft, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door zijn laatste verblijfplaats of zijn laatste woonplaats in België.

Ten aanzien van de lasthebbers van vennootschappen die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de vennootschap in België haar hoofdvestiging heeft.

15° de rechter van de plaats van de bedrijfszetel van de huurder wanneer het gaat om betwistingen inzake pacht.

Artikel 629

Alleen de rechter van de plaats waar het goed gelegen is, heeft bevoegdheid om van de vordering kennis te nemen, wanneer het betreft :

1° vorderingen aangaande aangelegenheden genoemd in artikel 591, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 9°, 10°, 11°, *12°, 13° en 14°, met uitzondering van vorderingen inzake pacht.*

Indien het onroerend goed *waarop de vordering betrekking heeft,* in verschillende gerechtelijke kantons of arrondissementen gelegen is, kan de vordering worden gebracht voor de rechter van de plaats waar een gedeelte van het onroerend goed gelegen is;

2° des demandes formées en vertu des articles 27, 77 et 93 de la loi du 16 décembre 1851, sur la revision du régime hypothécaire;

3° des demandes formées en vertu *de la loi du 17 avril 1835 sur* l'expropriation *pour cause d'utilité publique et des demandes formées en vertu de l'article 8 des lois relatives à l'expropriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867.*

4° des demandes formées en vertu de l'article 7 de la loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial;

5° les demandes formées en vertu de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 630

Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des articles 627, 628, 629 et antérieure à la naissance du litige.

Lorsque les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leurs contestations, le tribunal arbitral siège dans les limites territoriales du tribunal qui serait compétent aux termes des dispositions précitées, à moins de convention contraire postérieure à la naissance du litige.

Le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du juge saisi.

Article 631

La faillite est déclarée par le tribunal du domicile du failli au moment de la cessation de paiement.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations qui y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

En matière de concordats judiciaires, la requête doit être adressée au juge du lieu du domicile du requérant.

Article 632

Toute contestation relative à l'application d'une loi d'impôt est de la compétence exclusive du juge du lieu où est situé le bureau où la perception a été ou doit être faite.

Article 633

Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Article 634

Les règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité telles qu'elles ont été définies aux articles 563, 564, 565 et 566 sont applicables en matière de compétence territoriale.

Article 635

Les étrangers peuvent être assignés devant les tribunaux du royaume, soit par un Belge, soit par un étranger, dans les cas suivants :

1° en matière immobilière;

2° s'ils ont en Belgique un domicile ou une résidence, ou s'ils y ont fait élection de domicile;

3° si l'obligation qui sert de base à la demande est née, a été ou doit être exécutée en Belgique;

4° si l'action est relative à une succession ouverte en Belgique;

5° s'il s'agit de demandes en validité ou en mainlevée de saisies-arrêts formées dans le royaume, ou de toutes autres mesures provisoires ou conservatoires;

2° vorderingen ingesteld op grond van de artikelen 27, 77 en 93 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling van de hypotheek;

3° vorderingen op grond *van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte en vorderingen op grond van artikel 8 van de wetten op de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867.*

4° vorderingen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 juni 1930, betreffende onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang.

5° vorderingen ingesteld op grond van de wet van *10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en van de wet van* 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 630

Van rechtswege nietig is iedere overeenkomst die in strijd is met de bepalingen van de artikelen 627, 628, 629 en dagtekent van vóór het ontstaan van het geschil.

Wanneer de partijen vooraf de verbintenis hebben aangegaan hun geschillen aan een scheidsrechterlijke uitspraak te onderwerpen, houdt het scheidsgerecht zitting binnen de territoriale grenzen van de rechtbank die overeenkomstig de voormelde bepalingen bevoegd zou zijn, tenzij anders overeengekomen is na het ontstaan van het geschil.

Van de verweerder die niet verschijnt, wordt vermoed dat hij de bevoegdheid afwijst van de rechter voor wie de zaak aanhangig is.

Artikel 631

De faillietverklaring geschiedt door de rechtbank van de woonplaats van de gefailleerde op het tijdstip van de staking van betaling.

Geschiedt de faillietverklaring in België, dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Inzake gerechtelijk akkoord moet het verzoekschrift worden gericht aan de rechter van de plaats waar de verzoeker zijn woonplaats heeft.

Artikel 632.

Ieder geschil betreffende de toepassing van een belastingwet staat uitsluitend ter kennisneming van de rechter van de plaats waar het kantoor gelegen is waar de belasting is of moet worden geïnd.

Artikel 633

De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt.

Artikel 634

De regels betreffende de tegenvorderingen, de vorderingen tot tussenkomst, de aanhangigheid en de samenhang, zoals zij bepaald zijn in de artikelen 563, 564, 565 en 566, zijn van toepassing op de territoriale bevoegdheid.

Artikel 635

Vreemdelingen kunnen hetzij door een Belg, hetzij door een vreemdeling, voor de rechtbanken van het rijk worden gedagvaard in de volgende gevallen :

1° inzake onroerende goederen;

2° indien zij in België een woon- of verblijfplaats hebben of er woonplaats gekozen hebben;

3° indien de verbintenis die ten grondslag ligt aan de vordering, in België ontstaan is, uitgevoerd is of moet worden;

4° indien de rechtsvordering betrekking heeft op een in België opengevallen erfenis;

5° indien het gaat om vorderingen in het Rijk ingesteld tot geldigverklaring of opheffing van een derden-beslag of om enige andere voorlopige of bewarende maatregel;

6° si la demande est connexe à un procès déjà pendant devant un tribunal belge;

7° s'il s'agit de faire déclarer exécutoires en Belgique les décisions judiciaires rendues ou les actes authentiques passés en pays étranger;

8° s'il s'agit d'une contestation en matière de faillite, quand cette faillite est ouverte en Belgique;

9° s'il s'agit d'une demande en intervention ou d'une demande reconventionnelle quand la demande originaire est pendante devant un tribunal belge;

10° dans le cas où il y a plusieurs défenseurs, dont l'un a en Belgique son domicile ou sa résidence;

11° en cas d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges, au moment où la signification de la citation a lieu.

Article 636

Dans les cas non prévus à l'article 635, l'étranger peut, si ce droit appartient au Belge dans le pays de cet étranger, décliner la juridiction des tribunaux belges; mais, à défaut par lui de le faire dans les premières conclusions, le juge retient la cause et statue au fond.

Cette réciprocité est constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

L'étranger défaillant est présumé décliner la juridiction des tribunaux belges.

Article 637

L'action du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure peut être intentée uniquement :

a) soit devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou d'un des sièges de son exploitation;

b) soit devant le tribunal du lieu où une saisie a été pratiquée sur le navire du défendeur, ou sur un autre navire appartenant au même défendeur, dans le cas où cette saisie *est autorisée ou du lieu où la saisie* aurait pu être pratiquée et où le défendeur a donné une caution ou une autre garantie;

c) soit devant le tribunal du lieu de l'abordage, lorsque cet abordage est survenu dans les ports et rades ainsi que dans les eaux intérieures.

Article 638

Lorsque les différentes bases indiquées au présent titre sont insuffisantes pour déterminer la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers, le demandeur peut porter la cause devant le juge du lieu où il a lui-même son domicile ou sa résidence.

TITRE IV

Du règlement des conflits sur la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 639

Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause *devant le tribunal d'arrondissement* afin qu'il soit statué *sur le moyen.*

La cause est portée devant *ce tribunal* sans autres formalités que la mention du renvoi à la feuille d'audience et la transmission du dossier de la procédure au président du *tribunal* par les soins du greffier.

6° indien de vordering samenhangend is met een rechtsgeding dat reeds aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

7° indien het gaat om de uitvoerbaarverklaring in België van in het buitenland gewezen rechterlijke beslissingen of verleden authentieke akten;

8° indien het gaat om een geschil inzake een in België geopend faillissement;

9° indien het gaat om een vordering tot tussenkomst of een tegenvordering, wanneer de oorspronkelijke vordering aanhangig is voor een Belgische rechtbank;

10° indien er verscheidene verweerders zijn, waarvan er één zijn woon- of verblijfplaats heeft in België;

11° in geval van hulpverlening in open zee of in vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolgingen zijn ingesteld, zich in de Belgische wateren bevindt op het tijdstip dat de dagvaarding wordt betekend.

Artikel 636

In de gevallen waarin artikel 635 niet voorziet, kan de vreemdeling, indien de Belg in het land van die vreemdeling hetzelfde recht heeft, de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken afwijzen; doet hij dit niet in de eerste conclusies, dan houdt de rechter de zaak aan zich en beslist over de zaak zelve.

De wederkerigheid wordt vastgesteld hetzij door de tussen beide landen gesloten verdragen, hetzij door overlegging van de wetten of akten die daarvan doen blijken.

De vreemdeling die niet verschijnt, wordt geacht de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken af te wijzen.

Artikel 637

De rechtsvordering wegens aanvaring tussen zeeschepen of tussen zeeschepen en binnenschepen kan alleen worden ingesteld :

a) hetzij voor de rechtbank van de gewone verblijfplaats van de verweerder of van een der zetels van zijn bedrijf;

b) hetzij voor de rechtbank van de plaats waar beslag is gelegd op het schip van de verweerder of op een ander schip dat aan dezelfde verweerder toebehoort, ingeval dit beslag *geoorloofd is, of van de plaats waar dit beslag* had kunnen geschieden en de verweerder een borg of een andere waarborg heeft gesteld;

c) hetzij voor de rechtbank van de plaats van de aanvaring, wanneer deze heeft plaatsgehad in havens en reden of in de binnenwateren.

Artikel 638

Wanneer de verschillende in deze titel genoemde gronden ontoereikend zijn om de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen te bepalen, kan de eiser de zaak brengen voor de rechter van de plaats waar hij zelf zijn woon- of verblijfplaats heeft.

TITEL IV

Regeling van conflicten van bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 639

Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak naar *de arrondissementsrechtbank wordt* verwezen voor beslissing over *het middel.*

De zaak wordt voor deze *rechtbank* gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de overzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de *rechtbank* door toedoen van de griffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatoire du défendeur, comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Cette disposition est pareillement applicable lorsque l'appel formé contre une décision du juge de paix est porté devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel et que la compétence du tribunal est contestée. Le renvoi devant le tribunal d'arrondissement est ordonné à la requête de l'appelant.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et tribunaux.

Article 640

Lorsqu'il appartient au juge de soulever d'office un moyen déduit de son incompétence, il ordonne le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

Article 641

Dès la réception du dossier, le président *du tribunal d'arrondissement* fixe les jour et heure de l'audience où, dans le délai ordinaire des citations en référé, les parties sont appelées à comparaître devant *le tribunal* afin d'entendre statuer sur le *moyen*.

Le greffier convoque les parties par pli judiciaire. Il informe en même temps *leurs avocats* par simple lettre missive.

Le tribunal statue *sans délai*, après avoir entendu l'avis du ministère public.

Article 642

Même rendues par défaut, *les décisions du tribunal d'arrondissement* sur la compétence ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la Cour de cassation.

Ce recours est formé par requête dans les quinze jours de la prononciation *du jugement; copie en est adressée sous pli judiciaire* au juge saisi et aux parties par le greffier de la cour. *Le recours suspend la procédure devant le juge saisi.*

Les parties disposent d'un délai de huit jours à dater de la notification de la copie du recours pour envoyer à la Cour de cassation leurs observations en forme de mémoire, sans qu'il y ait lieu ni à constitution d'avocat à la Cour de cassation ni à débats à l'audience.

Copie de l'arrêt est envoyée par le greffier de la cour au président du tribunal d'arrondissement, au juge saisi et aux parties.

Article 643

Dans les cas où la cour d'appel ou *la cour du travail* peut être saisie d'un déclinatoire de compétence, elle statue sur *le moyen* et renvoie la cause, s'il y a lieu devant le juge compétent.

Article 644

Le renvoi pour cause de litispendance ou de connexité ne fait pas obstacle, s'il y a lieu, à l'application des articles *639 et 640* par le juge à qui la cause a été renvoyée.

CHAPITRE II

Du règlement de juges

Article 645

Il y a lieu à règlement de juges en matière civile lorsqu'il existe une contrariété entre les décisions passées en force de chose jugée de deux ou plusieurs juges sur la même demande ou sur des demandes connexes.

Heeft de eiser, op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd overeenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Deze bepaling is ook toepasselijk wanneer het hoger beroep tegen een beslissing van de vrederechter gebracht wordt voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel die zitting houdt in hoger beroep, en de bevoegdheid van de rechtbank wordt betwist. De verwijzing naar de arrondissementsrechtbank wordt gelast op verzoek van de aanlegger in beroep.

De arrondissementsrechtbank is niet bevoegd inzake de rechtsmacht van de hoven en de rechtbanken.

Artikel 640

Wanneer een rechter ambtshalve een middel dient aan te voeren dat uit zijn onbevoegdheid voortkomt, gelast hij de verwijzing van de zaak naar de arrondissementsrechtsbank opdat over het middel beslist wordt.

Artikel 641

Dadelijk na ontvangst van het dossier bepaalt de voorzitter *van de arrondissementsrechtbank* dag en uur van de zitting waarop de partijen, binnen de gewone termijn van dagvaarding in kort geding, *voor de rechtbank* moeten verschijnen om over *het middel* te horen beslissen.

De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief. Hij geeft tegelijkertijd kennis ervan aan *hun advocaten* bij gewone brief.

De rechtbank doet onverwijld uitspraak, het advies van het openbaar ministerie gehoord.

Artikel 642

Tegen de *beslissingen* van de *arrondissementsrechtbank* inzake bevoegdheid, zelfs bij verstek gegeven, staat alleen voorziening open voor *de procureur-generaal* bij het Hof van Cassatie.

Die voorziening wordt bij verzoekschrift ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak van *het vonnis* en de griffier van het hof zendt *bij gerechtsbrief*, een afschrift ervan aan de rechter voor wie de zaak anhangig is, en aan de partijen. *De voorziening schort de rechtspleging voor de rechter voor wie de zaak aanhangig is op.*

De partijen beschikken over een termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van het afschrift van de voorziening om aan het Hof van Cassatie hun opmerkingen te zenden in de vorm van een memorie, zonder dat er een advocaat bij het hof van Cassatie dient aangesteld te worden, noch debatten ter zitting dienen gehouden te worden.

De griffier zendt een afschrift van het arrest aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, aan de rechter voor wie de zaak aanhangig is en aan de partijen.

Artikel 643

In de gevallen *waarin* een exceptie van onbevoegdheid voor het hof van beroep *of voor het arbeidshof* aanhangig kan worden gemaakt, beslist het hof over *het middel* en verwijst het de zaak, indien daartoe grond bestaan, naar de bevoegde rechter.

Artikel 644

Verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang belet niet dat, indien daartoe grond bestaat, de rechter naar wie de zaak is verwezen, de artikelen *639 en 640* toepast.

HOOFDSTUK II

Regeling van rechtsgebied

Artikel 645

Regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken heeft plaats, wanneer er strijdigheid is tussen in kracht van gewijsde gegane beslissingen van twee of meer rechters over dezelfde vordering of over samenhangende vorderingen.

Article 646

La demande en règlement de juges est introduite devant la Cour de cassation par *requête.*

La Cour de cassation décide s'il y a lieu à règlement de juges et le cas échéant autorise le demandeur à citer en règlement; elle peut ordonner qu'il *sera sursis aux effets* des procédures *qui avaient été engagées.*

L'arrêt est signifié aux parties ou à leurs mandataires par le demandeur dans *le mois* à compter du jour de l'arrêt. L'exploit de signification contient citation à comparaître devant la cour, *selon les règles* ordinaires des citations.

Si le demandeur n'a pas cité dans *le délai d'un mois* ci-dessus, il *est* déchu du règlement de juges sans qu'il soit besoin de le faire ordonner *et le sursis cesse de plein droit ses effets.*

Article 647

La Cour de cassation annule les procédures faites devant les juges qu'elle dessaisit, et s'il y a lieu, renvoie les parties devant le juge qu'elle désigne. Elle peut aussi renvoyer devant un *juge qui n'avait pas* été saisi par les parties.

Le demandeur qui succombe peut être condamné *à des* dommages-intérêts.

CHAPITRE III
Le dessaisissement

Article 648

Le dessaisissement du juge peut être demandé :

1° du chef de parenté ou d'alliance;

2° pour cause de suspicion légitime;

3° pour cause de sûreté publique;

4° lorsque le juge néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Article 649

Le dessaisissement du juge du chef de parenté ou d'alliance peut être ordonné, à la demande d'une partie :

1° Lorsqu'*une* partie a deux parents ou alliés jusqu'au *troisième* degré parmi les juges *sociaux ou consulaires assesseurs du tribunal* ou parmi les conseillers *de la* cour d'appel *ou les conseillers ou conseillers sociaux assesseurs de la cour du travail ou* lorsqu'elle a un parent audit degré parmi les juges ou conseillers précités du tribunal ou de la cour et qu'elle-même en fait partie.

2° lorsque l'autre partie a un parent ou allié au même degré parmi les juges de paix ou les juges de police effectifs ou suppléants du canton ou lorsqu'elle est elle-même juge de paix ou juge de police effectif ou suppléant de ce canton.

Article 650

Chacune des parties peut demander le dessaisissement du juge pour cause de suspicion légitime.

Article 651

Le procureur général près la Cour de cassation peut seul requérir le dessaisissement du juge pour cause de sûreté publique.

Article 652

Si le juge néglige pendant plus de six mois de juger la cause qu'il a prise en délibéré, le procureur général près la cour d'appel demande son dessaisissement.

Artikel 646

De vordering tot regeling van rechtsgebied wordt bij het Hof van Cassatie ingediend bij *verzoekschrift.*

Het Hof van Cassatie beslist of er grond bestaat tot regeling van rechtsgebied en machtigt de eiser in voorkomend geval om te dien einde te dagvaarden; het kan de opschorting *van de uitwerking van elke begonnen rechtspleging bevelen.*

Het arrest wordt door de eiser aan de partijen of aan hun lasthebbers betekend binnen *een maand* te rekening van de dag van het arrest. Het exploot van betekening bevat dagvaarding om voor het hof te verschijnen, *volgens de gewone regels* voor de *dagvaardingen.*

Heeft de eiser niet binnen *gezegde* termijn *van één maand* gedagvaard, *dan is hij vervallen van de regeling van rechtsgebied zonder dat dit dient gelast te worden en de schorsing verliest van rechtswege haar uitwerking.*

Artikel 647

Het Hof van Cassatie vernietigt de rechtsplegingen gevoerd voor de rechters aan wie het de zaak onttrekt en, indien daartoe grond bestaat, verwijst het de partijen naar de rechter die het aanwijst. Het kan ze ook verwijzen naar *een rechter* tot wie de partijen zich niet hadden gewend.

De eiser die in het ongelijk wordt gesteld, kan tot schadevergoeding worden veroordeeld.

HOOFDSTUK III
Onttrekking van de zaak aan de rechter

Artikel 648

Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter kan worden ingesteld :

1° op grond van bloed- of aanverwantschap;

2° wegens gewettigde verdenking;

3° uit oorzaak van openbare veiligheid;

4° wanneer de rechter verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen.

Artikel 649

Onttrekking aan *de rechter wegens* bloed- en aanverwantschap kan *gelast worden, op verzoek van een partij :*

1° wanneer *een* partij twee bloed- of aanverwanten tot de *derde* graad heeft onder de rechters-assessoren *in sociale zaken of in handelszaken* in *een rechtbank* of onder de *raadsheren in het hof van beroep of de raadsheren-assessoren in een arbeidshof,* ofwel wanneer zij een bloedverwant in die graad heeft onder de hiervorengenoemde rechters of raadsheren van de rechtbank of van het hof en zelf daarvan deel uitmaakt;

2° wanneer de andere partij een bloed- of aanverwant in dezelfde graad heeft onder de werkende of plaatsvervangende vrederechters of politierechters van het kanton of wanneer zij zelf werkend of plaatsvervangend vrederechter of politierechter van het kanton is.

Artikel 650

Iedere partij kan de onttrekking van de zaak aan de rechter vorderen op grond van wettige verdenking.

Artikel 651

Alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan op grond van openbare veiligheid vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken.

Artikel 652

Wanneer de rechter gedurende meer dan zes maanden verzuimt, de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, vordert de procureur-generaal bij het hof van beroep dat de zaak hem wordt onttrekken.

Article 653

La demande de dessaisissement est formée par requête motivée *et signée*, déposée au greffe de la Cour de cassation.

Article 654

La demande de dessaisissement est suspensive.

Le greffier de la cour avise le greffier du juge dont le dessaisissement est demandé, dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête. Le dossier de la procédure *est transmis au greffe de la Cour de cassation* dans le plus bref délai.

Article 655

Sur le vu de la requête et des pièces justificatives, la Cour de cassation statue définitivement, sauf opposition, ou ordonne que le tout soit communiqué.

Article 656

Lorsque la cour n'admet ni ne rejette la demande sur-le-champ elle ordonne :

1° la communication aux juges à raison desquels le dessaisissement est demandé, pour faire, dans un délai fixe, leur déclaration au bas de l'expédition de l'arrêt;

2° la communication au ministère public;

3° le rapport, à jour indiqué, par l'un des conseillers nommé par l'arrêt.

Article 657

La requête à fin de dessaisissement, les pièces y annexées, et l'arrêt sont notifiés aux parties non requérantes, sous pli judiciaire, par le greffier de la cour.

Le greffier les convoque en même temps à comparaître devant la cour, au jour fixé par l'arrêt, pour être entendues sur la demande de dessaisissement.

Article 658

L'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi au juge qu'il désigne.

Le renvoi est fait :

d'un tribunal à un autre tribunal ressortissant à la même cour d'appel ou à la même cour du travail;

d'une cour d'appel à une autre cour d'appel et d'une cour du travail à une autre cour du travail.

Lorsque le dessaisissement est ordonné en vertu de l'article 652, la cour peut aussi renvoyer au même tribunal, autrement composé.

Article 659

L'arrêt qui a rejeté une demande en dessaisissement n'exclut pas une nouvelle demande pour des faits survenus depuis *la prononciation de la décision.*

CHAPITRE IV
Dispositions communes aux chapitres précédents

Article 660

Hormis les cas où l'objet de la demande n'est pas de la compétence du pouvoir judiciaire, toute décision sur la compétence renvoie *s'il y a lieu* la cause au juge compétent qu'elle désigne.

La décision lie le juge auquel la demande est attribuée, tous droits *d'appréciation saufs sur le fond du litige.*

Article 661

Dans les huit jours de la prononciation de la décision, le greffier adresse le dossier de la procédure au greffier du juge auquel la cause a été attribuée.

Il y joint une copie de la décision *de renvoi ou* de dessaisissement en autant d'exemplaires qu'il y a de parties au procès.

Artikel 653.

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wordt ingesteld bij een met redenen omkleed *en ondertekend* verzoekschrift dat ter griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend.

Artikel 654

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter heeft schorsende kracht.

De griffier van het hof bericht binnen vierentwintig uren aan de griffier van de rechter tegenover wie ontrekking wordt gevorderd, dat het verzoekschrift is ingediend. Het dossier van de rechtspleging wordt ten spoedigste toegezonden *aan de griffie van het Hof van Cassatie.*

Artikel 655

Na inzage van het verzoekschrift en van de bewijsstukken doet het Hof van Cassatie *einduitspraak of* beveelt dat van alles mededeling wordt gedaan.

Artikel 656

Wanneer het hof de vordering niet terstond toestaat of afwijst, beveelt het :

1° dat mededeling wordt gedaan aan de rechters tegen wie onttrekking wordt gevorderd, ten einde binnen een bepaalde termijn hun verklaring onderaan op de uitgifte van het arrest te stellen;

2° dat mededeling wordt gedaan aan het openbaar ministerie;

3° dat een van de raadsheren die in het arrest wordt aangewezen, op een bepaalde dag verslag uitbrengt.

Artikel 657

De griffier van het hof geeft aan de niet verzoekende partijen bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift strekkende tot onttrekking van de zaak aan de rechter, van de stukken die erbij gevoegd zijn en van het arrest.

Hij roept ze tevens op om voor het hof te verschijnen op de dag in het arrest gesteld ten einde over de vordering tot onttrekking van de zaak te worden gehoord.

Artikel 658

Het arrest tot onttrekking van de zaak beveelt de verwijzing naar de rechter die het aanwijst.

De verwijzing geschiedt :

van een rechtbank in een andere die ressorteert onder hetzelfde hof van beroep of hetzelfde arbeidshof.

van een hof van beroep in een ander hof van beroep en van een arbeidshof in een ander arbeidshof.

Is de ontrekking gelast krachtens artikel 652, dan kan het hof de zaak ook verwijzen naar dezelfde rechtbank die anders is samengesteld.

Artikel 659

Het arrest dat een vordering tot onttrekking van de zaak heeft afgewezen, levert geen beletsel op voor het instellen van een nieuwe vordering wegens feiten die zich sedert de uitspraak hebben voorgedaan.

HOOFDSTUK IV
Bepalingen aan de vorige hoofdstukken gemeen

Artikel 660

Behalve wanneer het voorwerp van de vordering niet tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, verwijst iedere beslissing betreffende de bevoegdheid de zaak *zo nodig* naar de bevoegde rechter die zij aanwijst.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over *de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.*

Artikel 661

Binnen acht dagen na de uitspraak van de beslissing, zendt de griffier het dossier van de rechtspleging aan de griffier van de rechter naar wie de zaak is verwezen.

Van de beslissing *tot verwijzing of* tot ontrekking van de zaak voegt hij er zoveel exemplaren bij als er partijen in het geding zijn.

Article 662

La cause est inscrite d'office et sans frais au rôle du juge de renvoi.

A la demande de l'une d'elles, les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître aux lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée. Une copie de la décision de renvoi est jointe à cette convocation. Le greffier informe pareillement les avocats des parties par simple lettre missive.

La procédure est continuée en son dernier état.

Article 663

En cas de renvoi pour cause d'incompétence par le juge du fond, l'opposition et l'appel suspendent la procédure devant le juge de renvoi.

QUATRIÈME PARTIE

De la procédure civile

LIVRE PREMIER

L'assistance judiciaire

Article 664

L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et les autres dépens qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des huissiers de justice et notaires, dans les conditions ci-après déterminées.

Article 665

L'assistance judiciaire est applicable :

1° à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant un juge de l'ordre judiciaire ou administratif ou devant des arbitres;

2° aux actes relatifs à l'exécution des jugements et arrêts;

3° aux procédures sur requête;

4° aux actes de procédure qui relèvent de la compétence d'un membre de l'ordre judiciaire ou requièrent l'intervention d'un huissier de justice ou d'un notaire.

Article 666

Lorsque l'actif d'une faillite est présumé insuffisant pour couvrir les premiers frais de liquidation, le juge saisi ordonne, d'office ou à la requête du curateur, la gratuité de la procédure.

La gratuité est également accordée pour les actes et les procédures conservatoires jusqu'à l'expiration du délai de quarante jours à partir du jugement déclaratif de la faillite.

Article 667

Le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé aux personnes de nationalité belge, lorsque leur prétention paraît juste et qu'elles justifient de l'insuffisance de leurs revenus.

Article 668

Le bénéfice de l'assistance peut être accordé dans les mêmes conditions aux étrangers, conformément aux traités internationaux, et aux personnes physiques sans nationalité déterminée, dans le cas où les ressortissants de l'Etat auquel ces personnes ou leurs ascendants jusqu'au deuxième degré inclusivement ont appartenu en dernier lieu, y ont droit en vertu d'un traité.

Artikel 662

De zaak wordt ambtshalve en zonder kosten op de rol gebracht van de rechter naar wie zij verwezen is.

De partijen worden op verzoek van een van hen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om te verschijnen op de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de zaak zal voorkomen. Bij deze oproeping wordt een afschrift van de beslissing van verwijzing gevoegd. De griffier meldt zulks op dezelfde wijze aan de advocaten van de partijen bij gewone brief.

Het geding wordt voortgezet in de staat waarin het zich laatstelijk bevond.

Artikel 663

Ingeval de zaak wegens onbevoegdheid verwezen wordt door de feitenrechter, wordt het geding vóór de rechter naar wie de zaak verwezen is, door verzet en hoger beroep geschorst.

VIERDE DEEL

Burgerlijke rechtspleging

EERSTE BOEK

Rechtsbijstand

Artikel 664

Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten beschikken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkenen ook kosteloos de tussenkomst van gerechtsdeurwaarders en notarissen onder de hierna bepaalde voorwaarden.

Artikel 665

Recthsbijstand kan worden verleend :

1° voor alle handelingen betreffende vorderingen die voor een rechter van de rechterlijke orde, een administratieve rechtbank of een scheidsgerecht moeten worden gebracht of er aanhangig zijn;

2° voor handelingen betreffende de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

3° voor rechtsplegingen op verzoekschrift;

4° voor de proceshandelingen die ressorteren onder de bevoegdheid van een lid van de rechterlijke orde of waarbij een gerechtsdeurwaarder of een notaris moet optreden.

Artikel 666

Wanneer vermoed wordt dat het actief van een faillissement ontoereikend zal zijn om de eerste vereffeningskosten te dekken, beveelt de rechter voor wie de zaak aanhangig is, ambtshalve of op verzoek van de curator de kosteloze rechtspleging.

De kosteloosheid wordt ook verleend voor handelingen en rechtsplegingen tot bewaring van recht, totdat de termijn van veertig dagen, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring, is verstreken.

Artikel 667

Rechtsbijstand wordt verleend aan de personen van Belgische nationaliteit, indien hun aanspraak rechtmatig lijkt en indien zij aantonen dat hun inkomsten ontoereikend zijn.

Artikel 668

Rechtsbijstand kan onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan vreemdelingen, overeenkomstig de internationale verdragen, en aan natuurlijke personen zonder bepaalde nationaliteit, ingeval de onderdanen van de Staat waartoe die personen of hun bloedverwanten in de opgaande lijn tot en met de tweede graad het laatst hebben behoord, daarop recht hebben krachtens een verdrag.

Article 669

Le bénéfice de l'assistance judiciaire accordé au requérant peut, selon l'importance de ses revenus, être subordonné au versement entre les mains du receveur de l'enregistrement d'une somme à déterminer par la décision qui accorde l'assistance.

Article 670

La demande d'assistance judiciaire est portée devant le bureau du *tribunal qui* doit être saisi du litige ou, selon le cas, du lieu où l'acte doit être accompli.

Néanmoins, elle est adressée *au bureau* de la Cour de cassation, *au bureau de* la cour d'appel *ou de la cour du travail*, au juge de paix ou au tribunal de police, lorsque le litige est de leur compétence ou que l'acte à accomplir relève de leur juridiction.

Article 671

L'assistance judiciaire n'est accordée que pour les actes de procédure à accomplir et pour les simples copies ou les extraits de pièces à produire devant le juge saisi ou à saisir du litige, y compris la signification de la décision définitive.

En cas d'appel ou de pourvoi en cassation, la demande d'assistance est formée devant le bureau du tribunal ou de la cour saisi du recours.

Article 672

La partie civile et la partie civilement responsable peuvent demander le bénéfice de l'assistance judiciaire en s'adressant par requête, même verbale, au juge saisi de la poursuite.

Article 673

Dans les cas urgents et en toutes matières, le président du tribunal ou de la cour et, durant l'assistance, le juge saisi de la cause, peuvent, sur requête, même verbale, accorder le bénéfice de l'assistance pour les actes qu'ils déterminent.

Article 674

Si, devant le bureau, la partie adverse justifie de l'insuffisance de ses revenus, elle peut être admise au bénéfice de la procédure gratuite pour sa défense et ses demandes reconventionnelles.

Si l'assistance judiciaire est demandée par le défendeur après l'intentement du procès, il est statué par le juge saisi, qui peut, au préalable, demander rapport au bureau.

Article 675

Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, le requérant adresse au bureau une requête établie en double et signée par lui ou son avocat; il peut aussi s'adresser verbalement au bureau; en ce cas, le greffier rédige une note sommaire exposant l'objet de la requête. Dans l'un et l'autre cas, le requérant joint à sa demande les pièces prévues à l'article 676 ou, le cas échéant, à l'article 677.

Le bureau fixe, par ordonnance au bas de chaque exemplaire de la requête ou de la note rédigée par le greffier, le jour où le requérant est tenu de se présenter.

La partie adverse est invitée à comparaître.

Les parties comparaissent ainsi qu'il est dit à l'article 728.

La convocation est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier qui y joint un double de la demande ou de la note rédigée lors de la comparution.

Article 676

Le requérant joint à la requête :

1° une pièce établissant son identité;

Artikel 669

Wanneer aan de verzoeker rechtsbijstand wordt verleend, kan daaraan, al naar gelang van het bedrag van zijn inkomsten, de voorwaarde worden verbonden dat hij een som, te bepalen in de beslissing die de bijstand verleent, in handen van de ontvanger der registratie zal storten.

Artikel 670

Het verzoek om rechtsbijstand wordt gebracht voor het bureau van *de rechtbank* waarvoor het geschil aanhangig moet worden gemaakt of, naar gelang het geval, van de plaats waar de handeling moet worden verricht.

Het wordt evenwel ingediend bij *het bureau* van het Hof van Cassatie, *bij het bureau* van het hof van beroep *of van het arbeidshof*, de vrederechter of de politierechtbank, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort of de te verrichten handeling aan hun rechtsmacht onderworpen is.

Artikel 671

Rechtsbijstand wordt alleen verleend voor de proceshandelingen die moeten worden verricht en voor de gewone afschriften van of de uittreksels uit de stukken die moeten worden voorgebracht vóór de rechter voor wie het geschil aanhangig is of wordt gemaakt, de betekening van de eindbeslissing daaronder inbegrepen.

In geval van hoger beroep of voorziening in cassatie wordt het verzoek om bijstand gedaan aan het bureau van de rechtbank of van het hof waar het rechtsmiddel wordt ingesteld.

Artikel 672

De burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen rechtsbijstand aanvragen bij een, zelfs mondeling gedaan, verzoek aan de rechter voor wie de vervolging aanhangig is.

Artikel 673

In spoedeisende gevallen en in alle zaken kan de voorzitter van de rechtbank of van het hof en, gedurende het geding, de rechter voor wie de zaak aanhangig is, op een zelfs mondeling gedaan verzoek, rechtsbijstand verlenen voor de handelingen die zij bepalen.

Artikel 674

Indien de tegenpartij vóór het bureau de ontoereikendheid van haar inkomsten aantoont, kan zij voor haar verdediging en haar tegenvordering tot de kosteloze rechtspleging worden toegelaten.

Indien de verweerder om rechtsbijstand verzoekt nadat het geding is ingesteld, beslist de rechter voor wie de zaak aanhangig is; deze kan tevoren aan het bureau verslag vragen.

Artikel 675

Voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel richt de verzoeker aan het bureau een verzoekschrift in tweevoud, ondertekend door hem of door zijn advocaat; hij kan ook mondeling aan het bureau zijn verzoek doen; in dat geval stelt de griffier een beknopte nota op waarin het onderwerp van het verzoek wordt uiteengezet. In beide gevallen voegt de verzoeker bij zijn aanvraag de stukken, voorgeschreven in artikel 676 of, in voorkomend geval, in artikel 677.

Het bureau bepaalt, bij beschikking onderaan op elk exemplaar van het verzoekschrift of van de nota die de griffier opstelt, op welke dag de verzoeker zich moet aanmelden.

De tegenpartij wordt verzocht te verschijnen.

De partijen verschijnen zoals in artikel 728 is bepaald.

De oproeping wordt bij gerechtsbrief toegezonden door de griffier, die daarbij een dubbel voegt van het verzoek of van de nota ter gelegenheid van de verschijning opgesteld.

Artikel 676

De verzoeker voegt bij zijn verzoekschrift :

1° een stuk waaruit zijn identiteit blijkt;

2° un certificat du contrôleur des contributions indiquant par catégories les revenus dont, à la connaissance de ce fonctionnaire, le requérant ou le chef du ménage auquel il appartient a bénéficié au cours de l'année antérieure à l'année de la demande.

Pour l'exécution de cette disposition, les agents de l'administration des finances sont déliés du secret professionnel qui leur est imposé par les lois relatives aux impôts sur les revenus;

3° une déclaration affirmée par le requérant devant le commissaire de police de la commune où il est domicilié ou, à défaut de commissaire de police, devant le bourgmestre, indiquant en détail ses moyens d'existence, ses charges, les éléments essentiels de son patrimoine et les modifications qui se seraient produites dans ses revenus au cours de l'année dans laquelle la demande est introduite.

Celui qui a reçu cette déclaration atteste qu'elle lui paraît conforme à la vérité ou qu'elle lui paraît contenir des inexactitudes et consigne le résultat des vérifications qu'il aura faites à ce sujet.

Article 677

Le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa requête en double au bureau ou au juge, en joignant les documents justificatifs de l'état de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside.

Si dans ce pays aucune loi ne règle la matière, ou s'il n'est pas possible de se conformer à la loi qui y est en vigueur, il joint à sa demande une déclaration affirmée devant l'agent consulaire belge du lieu de sa résidence; cette déclaration contient l'indication de la résidence du requérant et l'énumération détaillée de ses moyens d'existence et de ses charges.

Article 678

Après avoir entendu les parties, le bureau tente de les concilier et procède, le cas échéant, comme il est dit à l'article 733.

En cas de non-conciliation, le bureau statue immédiatement ou renvoie l'affaire à une autre audience pour information.

Il peut, pour cette information, s'adresser au ministère public et lui demander rapport.

Au jour fixé, le bureau statue après avoir entendu à nouveau le ministère public et les parties.

Article 679

Si une affaire de pension alimentaire est portée devant le bureau, et qu'après vérification de l'état des revenus du requérant, le bureau concilie les parties, il dresse procès-verbal de l'accord ainsi qu'il est dit à l'article 733.

Lorsque les débiteurs de la pension restent en défaut de l'acquitter, l'exécution se poursuit avec le bénéfice de l'assistance en vertu du procès-verbal rendu exécutoire comme il est dit à l'article 733.

Article 680

La procédure prévue aux articles 675 à 679 est suivie devant le bureau de la cour d'appel.

Devant le juge de paix le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé par le juge sur requête écrite ou verbale.

Article 681

A chaque degré de juridiction les décisions sont rendues, parties entendues ou appelées.

L'instruction se fait à huis clos.

Article 682

Le bénéfice de l'assistance n'est accordé pour la procédure devant la Cour de cassation en matière civile que sur consultation demandée par le bureau à un avocat à la Cour de cassation désigné par le bâtonnier de son Ordre.

Article 683

Les décisions sont exécutoires de plein droit et sur minute nonobstant tout recours.

Les intéressés peuvent en obtenir gratuitement l'expédition.

2° een getuigschrift van de controleur der belastingen, waarin een opgave per categorie voorkomt van de inkomsten die de verzoeker of het hoofd van het gezin waartoe hij behoort, naar aan die ambtenaar bekend is, genoten heeft tijdens het jaar vóór dat van de aanvraag.

Voor de toepassing van deze bepaling worden de ambtenaren van het bestuur van financiën ontslagen van de geheimhouding die hun opgelegd is bij de gecoördineerde wetten op de inkomstenbelastingen;

3° een verklaring, die de verzoeker aflegt vóór de politiecommissaris van de gemeente waar hij zijn woonplaats heeft, of, indien er geen politiecommissaris is, vóór de burgemeester, en waarin een omstandige opgave voorkomt van zijn bestaansmiddelen, zijn lasten, de hoofdbestanddelen van zijn vermogen en de wijzigingen die zijn inkomsten mochten hebben ondergaan in de loop van het jaar waarin de aanvraag wordt ingediend.

Degene ten overstaan van wie deze verklaring wordt afgelegd, betuigt dat zij hem waarachtig voorkomt of dat zij naar zijn mening onjuistheden bevat, en hij tekent de uitslag op van de onderzoekingen die hij daarover heeft gedaan.

Artikel 677

De verzoeker die in het buitenland verblijft, richt zijn verzoekschrift in tweevoud aan het bureau of aan de rechter, samen met de stukken waaruit de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zij vereist worden door de wet van het land waarin hij verblijft.

Indien de aangelegenheid in dat land niet bij de wet is geregeld of indien het niet mogelijk is zich naar de aldaar geldende wet te gedragen, voegt hij bij zijn aanvraag een verklaring, afgelegd vóór de Belgische consulaire ambtenaar van zijn verblijfplaats waarin zijn verblijfplaats wordt vermeld en zijn bestaansmiddelen en lasten omstandig worden opgegeven.

Artikel 678

Na de partijen te hebben gehoord, tracht het bureau hen te verzoenen en handelt het in voorkomend geval zoals bepaald is in artikel 733.

Komt het niet tot een verzoening, dan doet het bureau onmiddellijk uitspraak of verwijst het de zaak voor nader onderzoek naar een latere zitting.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerie wenden en hem verslag vragen.

Op de bepaalde dag doet het bureau uitspraak, na het openbaar ministerie en de partijen opnieuw te hebben gehoord.

Artikel 679

Indien een zaak betreffende een uitkering tot onderhoud vóór het bureau wordt gebracht en het bureau, na onderzoek van de stand van verzoekers inkomsten, de partijen verzoent, maakt het van de overeenkomst proces-verbaal op zoals bepaald is in artikel 733.

Wanneer de onderhoudsplichtigen hun verplichting niet nakomen, wordt de tenuitvoerlegging onder verlening van rechtsbijstand voortgezet krachtens het proces-verbaal dat uitvoerbaar is verklaard, overeenkomstig de bepalingen van artikel 733.

Artikel 680

Voor het bureau van het hof van beroep wordt de rechtspleging gevolgd die bepaald is in de artikelen 675 tot 679.

Voor de vrederechter mag rechtsbijstand door de rechter worden toegestaan op schriftelijk of mondeling verzoek.

Artikel 681

In elke aanleg worden de beslissingen *getroffen* nadat de partijen gehoord zijn of opgeroepen.

De behandeling geschiedt met gesloten deuren.

Artikel 682

Voor de rechtspleging in burgerlijke zaken voor het Hof van Cassatie wordt enkel rechtsbijstand verleend, nadat het bureau een advocaat bij dit hof, aangewezen door de stafhouder van zijn orde, heeft geraadpleegd.

Artikel 683

De beslissingen zijn uitvoerbaar van rechtswege en op de minuut, niettegenstaande voorziening.

Belanghebbenden kunnen kosteloos de uitgifte ervan verkrijgen.

Article 684

La décision accordant l'assistance sous la réserve exprimée à l'article 669 est notifiée par le greffier au bureau du receveur de l'enregistrement qui, à son tour, prévient le greffier dès que la consignation est faite.

Cette consignation est mentionnée par le greffier en marge de la minute de la décision.

Article 685

Toute décision qui accorde l'assistance désigne les officiers publics ou ministériels qui auront à prester leur ministère.

Article 686

Au début de chaque année judiciaire, les chambres de discipline des notaires et des huissiers de justice du ressort dressent une liste pour régler la répartition des affaires entre les notaires et les huissiers et la transmettent aux bureaux de première instance et d'appel.

Article 687

Les dossiers relatifs aux demandes d'assistance judiciaire peuvent être soumis, suivant le cas, à l'examen d'un délégué de la chambre des huissiers de justice ou d'un délégué de la chambre des notaires. Ces chambres ont la faculté de joindre une note au dossier. Toutefois, il ne peut résulter de cette communication aucun retard dans l'examen des affaires.

Article 688

Les décisions des juges de paix et des bureaux d'assistance judiciaire ne sont pas susceptibles d'opposition; elles peuvent être frappées *d'appel par* le requérant *et le* procureur du Roi lorsqu'il s'agit d'une décision du juge de paix, *par le requérant et* le procureur général lorsqu'il s'agit d'une décision rendue au premier degré de juridiction par un bureau d'assistance judiciaire d'un tribunal *de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.*

Le procureur général près la cour d'appel peut déférer à la Cour de cassation, uniquement pour contravention à la loi, les décisions du bureau d'appel.

Article 689

L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la prononciation, par requête motivée, déposée au greffe de la juridiction d'appel et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt, à la partie adverse et, selon le cas, au procureur général ou au procureur du Roi s'ils ne sont pas appelants.

Article 690.

Le pourvoi en cassation est formé par déclaration reçue au greffe de la Cour de cassation dans les dix jours du prononcé, motivé et signifié aux parties dans les dix jours de sa date, le tout à peine de nullité.

La signification est faite avec citation à comparaître à jour fixe devant la Cour de cassation.

Il est procédé suivant les règles énoncées en matière répressive.

Article 691

Si l'une des parties ne comprend pas la langue dont il est fait usage devant le bureau de première instance ou d'appel, l'intervention d'un interprète est obligatoire dans toutes les parties du pays. Les frais d'interprète sont à charge de l'Etat.

Article 692

Les frais de transport et de séjour des magistrats, officiers publics ou ministériels, les frais et honoraires des experts, les taxes des témoins, conformément aux règles énoncées aux chapitres des expertises et des enquêtes, le coût des insertions dans les journaux lorsqu'elles sont prescrites par la loi ou autorisées

Artikel 684

Van de beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend onder het in artikel 669 gemaakt voorbehoud, geeft de griffier kennis aan het kantoor van de ontvanger der registratie, die op zijn beurt de griffier verwittigt zodra de consignatie heeft plaatsgehad.

Van deze consignatie maakt de griffier melding op de kant van de minuut van de beslissing.

Artikel 685

Elke beslissing waarbij rechtsbijstand wordt verleend, wijst de openbare of ministeriële ambtenaren aan die hun dienst moeten verlenen.

Artikel 686

Bij de aanvang van ieder gerechtelijk jaar maken de tuchtkamers van notarissen en van gerechtsdeurwaarders van het rechtsgebied een lijst op om de verdeling van de zaken onder de notarissen en de deurwaarders te regelen en zij zenden deze lijst aan de bureaus *van* eerste aanleg en *van* hoger beroep.

Artikel 687

De dossiers betreffende de aanvragen om rechtsbijstand kunnen, naar gelang van het geval, aan een gemachtigde van de kamer van gerechtsdeurwaarders of aan een gemachtigde van de kamer van notarissen voor onderzoek worden voorgelegd, welke kamers een nota bij het dossier kunnen voegen. Die mededeling mag echter geen oorzaak zijn van vertraging in de behandeling van de zaken.

Artikel 688

De beslissingen van de vrederechters en van de bureaus voor rechtsbijstand zijn niet vatboor voor verzet; *er kan hoger beroep tegen worden ingesteld door* de verzoeker *en de* procureur des Konings wanneer het gaat om een beslissing van de vrederechter, door de verzoeker en de procureur-generaal wanneer het gaat om een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een *rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel.*

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de beslissingen van het bureau in hoger beroep naar het Hof van Cassatie verwijzen, doch uitsluitend wegens overtreding van de wet.

Artikel 689

Hoger beroep wordt, op straffe van verval, binnen een maand na de uitspraak ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend en waarvan de griffier, uiterlijk de eerste werkdag na de indiening, bij gerechtsbrief kennis geeft aan de tegenpartij en, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings indien zij niet in hoger beroep zijn gegaan.

Artikel 690

Voorziening in cassatie wordt ingesteld bij een verklaring, die binnen tien dagen na de uitspraak ter griffie van het Hof van Cassatie wordt afgelegd, met redenen omkleed moet zijn en binnen tien dagen na de dagtekening ervan aan partijen moet worden betekend, alles op straffe van nietigheid.

De betekening geschiedt met dagvaarding om op de bepaalde dag te verschijnen vóór het Hof van Cassatie.

De regels in strafzaken moeten worden in acht genomen.

Artikel 691

Indien een van de partijen de taal niet verstaat, die wordt gebruikt voor het bureau in eerste aanleg of in hoger beroep, is in alle delen van het land de tussenkomst van een tolk verplicht. Deze kosten komen ten laste van het Rijk.

Artikel 692

De reis- en verblijfkosten van de magistraten, openbare of ministeriële ambtenaren, de kosten en het ereloon van de deskundigen, het getuigengeld, overeenkomstig de regels in de hoofdstukken betreffende het deskundigenonderzoek en het getuigenverhoor, de kosten van opneming in de nieuwsbladen, wanneer de

par justice, les décaissements et le quart des salaires des huissiers de justice, ainsi que les décaissements des autres officiers publics ou ministériels sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Le Roi détermine, s'il échet, les modalités d'exécution du présent article.

Article 693

Le recouvrement des émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice, le recouvrement des droits et amendes liquidés en debet et des avances faites par l'administration de l'enregistrement et des domaines, peuvent être poursuivis dans tous les cas contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de le payer.

Ce recouvrement peut en outre être poursuivi, solidairement à charge de la partie adverse, si celle-ci a été condamnée aux dépens ou si une transaction est intervenue au cours du procès.

Article 694

Si l'adversaire de l'assisté est condamné aux dépens, le greffier transmet, dans le mois, un extrait du jugement au receveur de l'enregistrement.

En cas de transaction, les parties sont tenues d'informer l'administration de l'enregistrement et des domaines, par lettre recommandée à la poste, qu'il a été mis fin au litige. Cette information doit être donnée dans les soixante jours de l'accord intervenu, faute de quoi il est encouru par chacune des parties une amende administrative de 100 francs au minimum et qui peut être portée au double des frais de justice avancés par l'administration.

Article 695

Le recouvrement de la créance de l'administration est poursuivi par elle, conformément aux dispositions sur le recouvrement des droits d'enregistrement.

La signification de la contrainte au défendeur condamné emporte, au profit de l'assisté, les effets de la signification du jugement par défaut prévue à l'article 806.

Lorsqu'il s'agit d'une faillite dont l'actif est insuffisant pour couvrir les frais résultant de la procédure, les frais et droits sont remboursés dans l'ordre suivant :

1° les avances faites par l'Etat;
2° les honoraires des curateurs et des officiers publics ou ministériels;
3° les droits dus à l'Etat.

Article 696

La provision versée par l'assisté conformément à l'article 669 est affectée au payement des frais et honoraires dus aux huissiers de justice, notaires, experts et témoins, suivant l'ordre de date des diverses prestations. Si, à la fin du procès, la provision n'est pas épuisée, le solde est restitué à l'assisté après payement de tous les droits revenant au trésor, sur justification de la fin du litige.

Article 697

L'action en recouvrement des sommes dues au trésor se prescrit par trente ans, à compter du jour de l'enregistrement s'il s'agit de droits liquidés en débet, et à partir du jour où l'administration de l'enregistrement a effectué le payement, s'il s'agit d'avances faites par elle.

Article 698

Tant que l'affaire n'est pas terminée, l'assistance peut être retirée, si elle n'a été obtenue que sur la foi de déclarations inexactes ou si les fins de l'acte introductif sont autres que celles de la requête en obtention du bénéfice de l'assistance.

wet zulks voorschrijft of de rechter daartoe verlof geeft, de uitgaven en een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, alsmede de uitgaven van de andere openbare of ministeriële ambtenaren worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

De Koning stelt zo nodig regels omtrent de toepassing van dit artikel.

Artikel 693

De emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, met uitzondering van een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, de in debet vereffende rechten en geldboeten en de door het bestuur van registratie en domeinen gedane voorschotten kunnen in alle gevallen worden verhaald op hem die rechtsbijstand heeft genoten, indien uitgemaakt wordt dat zich in zijn vermogen, inkomsten of lasten een wijziging heeft voorgedaan sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend, en hij derhalve in staat is te betalen.

Dat verhaal kan bovendien hoofdelijk op de tegenpartij worden uitgeoefend, indien deze tot de kosten veroordeeld is of indien in de loop van het geding een dading is aangegaan.

Artikel 694

Indien de tegenpartij van hem die rechtsbijstand geniet, in de kosten wordt veroordeeld, doet de griffier binnen een maand aan de ontvanger der registratie een uittreksel uit het vonnis toekomen.

In geval van dading zijn de partijen ertoe gehouden bij een ter post aangetekende brief aan het bestuur der registratie en der domeinen mee te delen dat het geschil beëindigd is. Deze mededeling moet geschieden binnen zestig dagen nadat de overeenkomst getroffen is. Bij gebreke daarvan wordt aan elke partij een administratieve geldboete van ten minste honderd frank opgelegd, welke kan worden gebracht op het dubbele van de gerechtskosten, door het bestuur voorgeschoten.

Artikel 695

Het bestuur verhaalt de verschuldigde gelden overeenkomstig de bepalingen betreffende de inning van de registratierechten.

Betekening van het dwangbevel aan de veroordeelde verweerder heeft ten voordele van hem die rechtsbijstand geniet, dezelfde gevolgen als de betekening van het verstekvonnis die in artikel 806 is voorgeschreven.

Wanneer het gaat om een faillissement waarvan het actief onvoldoende is om de kosten van de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

1° de voorschotten van de Staat;
2° de erelonen van de bewindvoerders en de openbare of ministeriële ambtenaren;
3° de aan de Staat verschuldigde rechten.

Artikel 696

Het voorschot, overeenkomstig artikel 669, gestort door hem die rechtsbijstand geniet, wordt gebruikt voor de betaling van de kosten en erelonen verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarders, notarissen, deskundigen en getuigen, naar de tijdsorde van de onderscheiden werkzaamheden. Blijft er van het voorschot bij afloop van het geding nog een deel over, dan wordt dit, na betaling van alle aan de schatkist toekomende rechten, teruggegeven aan hem die de bijstand heeft genoten, op overlegging van het bewijs dat het geding ten einde is.

Artikel 697

De rechtsvordering tot verhaal van de aan de schatkist verschuldigde sommen verjaart door verloop van dertig jaren, te rekenen van de dag der registratie wanneer het in debet vereffende rechten betreft, en te rekenen van de dag waarop het bestuur der registratie de betaling heeft gedaan, wanneer het voorschotten van dit bestuur betreft.

Artikel 698

Zolang de zaak niet ten einde is, kan de rechtsbijstand worden ingetrokken, indien hij alleen verkregen is op grond van onjuiste verklaringen of indien het gevorderde bij de akte van rechtsingang verschilt van wat in het verzoekschrift om rechtsbijstand is gevraagd.

La demande en retrait peut être faite par toute partie en cause et par le ministère public. Elle est formée par requête motivée et signifiée avec citation à comparaître devant le tribunal saisi du litige, au jour qui aura été fixé par appointement. Les parties ne sont tenues de comparaître en personne que si le juge l'ordonne.

Celui-ci peut, s'il l'estime convenable, envoyer la demande pour information au bureau qui a accordé l'assistance. Il ordonne telles mesures d'instruction que de conseil et statue souveraienement sur la demande de retrait.

Les frais avancés par l'Etat, les droits tenus en suspens, les émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, autres que la portion payée des salaires des huissiers de justice, sont immédiatement exigibles à charge de la partie déchue du bénéfice de l'assistance.

Article 699

Celui qui, par des déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux, aura obtenu ou tenté d'obtenir le bénéfice de l'assistance sans y avoir droit, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 à 5 000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I[er] du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces infractions.

De vordering tot intrekking kan uitgaan van elke partij in het geding en van het openbaar ministerie. Zij wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift en betekend met dagvaarding om op een bij beschikking te bepalen dag te verschijnen voor de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig is. De partijen dienen in persoon te verschijnen indien de rechter het beveelt.

Deze kan, indien hij het geraden acht, de vordering voor nadere inlichtingen zenden aan het bureau dat de bijstand heeft verleend. Hij gelast zodanige onderzoeksmaatregelen als hij dienstig oordeelt, en doet in laatste aanleg uitspraak over de vordering tot intrekking.

De door de Staat voorgeschoten kosten, de voorlopig niet-geïnde rechten, de emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, behalve het reeds betaalde deel van het gerechtsdeurwaardersloon, kunnen onmiddellijk worden geëist van de partij aan wie de rechtsbijstand ontnomen is.

Artikel 699

Hij die door bewust onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen rechtsbijstand verkrijgt of tracht te verkrijgen zonder recht erop te hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 100 F tot 5 000 F, of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op deze misdrijven.

LIVRE II
L'instance

TITRE PREMIER
Introduction de la demande

CHAPITRE PREMIER
De la forme de l'introduction de la demande principale

SECTION PREMIERE
De l'introduction par citation

Article 700

Les demandes principales sont portées devant le juge au moyen d'une citation, sans préjudice des règles particulières applicables aux comparutions volontaires et aux procédures sur requête.

Article 701

Diverses demandes entre deux ou plusieurs parties peuvent, si elles sont connexes, être introduites par le même acte.

Article 702

A peine de nullité, l'exploit de citation contient, outre les mentions prévues à l'article 43 :

1° les nom, prénom et domicile du demandeur;

2° les nom, prénom et domicile du cité;

3° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4° l'indication du juge qui est saisi de celle-ci;

5° l'indication des lieu, jour et heure de l'audience.

Article 703

Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents.

BOEK II
Geding

EERSTE TITEL
Instelling van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK
Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld

EERSTE AFDELING
Rechtsingang door dagvaarding

Artikel 700

De hoofdvorderingen worden bij dagvaarding voor de rechter gebracht, onverminderd de bijzondere regels inzake vrijwillige verschijning en rechtspleging op verzoekschrift.

Artikel 701

Verscheidene vorderingen tussen twee of meer partijen kunnen, indien zij samenhangend zijn, bij een zelfde akte worden ingesteld.

Artikel 702

Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploot van dagvaarding, op straffe van nietigheid, de volgende opgaven :

1° de naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde;

3° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

4° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting.

Artikel 703

Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen.

Leur identité est suffisamment relatée dans la citation et dans tout acte de procédure par l'indication de leur dénomination, de leur nature juridique et de leur siège social.

Toutefois, la partie contre laquelle est invoqué pareil acte de procédure est en droit d'exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

Il pourra être sursis au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande.

Article 704

Dans les matières énumérées aux articles 579, 580, 2°, 3°, 5°, 6° et 7°, 581 et 582, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

Article 705

L'Etat est cité au cabinet du ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige.

Sauf le cas d'obscurité de l'exploit, le ministre mis en cause ne peut *contester que l'objet du litige entre dans les attributions de son département* qu'à la condition de se substituer en même temps le ministre intéressé, ce qui aura lieu par simples conclusions.

Sauf dans les cas urgents, le juge peut néanmoins accorder à l'Etat un délai pour lui permettre de déterminer le ministre compétent et d'assurer sa défense. Ce délai ne peut excéder un mois.

Le juge peut décider que les frais de citation à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté n'entreront pas en taxe.

La procédure est poursuivie sur la citation signifiée originairement à l'Etat, tous droits et exceptions saufs pour le surplus.

SECTION II

De la comparution volontaire

Article 706

Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal *de première instance.*

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le *tribunal du travail, le tribunal de commerce* ou le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans *leurs* attributions.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles au bas du procès-verbal établi par le juge.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

CHAPITRE II

Des délais de citation

Article 707

Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de huitaine.

Il en est de même :

1° lorsque la citation est signifiée en Belgique à domicile élu;

2° lorsque la personne à qui la citation est notifiée n'a ni domicile ni résidence connus soit en Belgique, soit à l'étranger;

3° lorsqu'une citation à une partie domiciliée à l'étranger est *signifiée* à sa personne en Belgique.

Om van hun identiteit te doen blijken in de dagvaarding en in elke akte van rechtspleging is het voldoende hun benaming, hun rechtskarakter en hun maatschappelijke zetel op te geven.

De partij tegen wie zodanige akte van rechtspleging wordt ingeroepen, heeft evenwel het recht om in elke stand van het geding te eisen dat de rechtspersoon haar de identiteit meedeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn.

Het vonnis over de zaak kan worden uitgesteld zolang aan deze vordering niet *is voldaan.*

Artikel 704

In de zaken genoemd in de artikelen 579, 580, 2°, 3°, 5°, 6° en 7°, 581 en 582, worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan die griffie; de partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering.

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan de plaats bestemd voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep *door de werknemer* of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

Artikel 705

De Staat wordt gedagvaard aan het kabinet van de minister tot wiens bevoegdheid het onderwerp van het geschil behoort.

Behalve wanneer het exploot onduidelijk is, mag de minister die in de zaak betrokken is, niet betwisten *dat het voorwerp van het geschil tot de bevoegdheid van zijn departement behoort,* tenzij hij tevens de betrokken minister in zijn plaats stelt, hetgeen geschiedt bij eenvoudige conclusie.

Behalve in spoedeisende gevallen kan de rechter niettemin aan de Staat uitstel verlenen om hem te laten uitmaken welke minister bevoegd is en om hem in zijn verweer te laten voorzien. Die termijn mag niet langer zijn dan een maand.

De rechter kan beslissen dat de kosten van dagvaarding ten aanzien van de Staat, indien deze op onregelmatige wijze vertegenwoordigd is, niet zullen worden begroot.

De rechtspleging wordt voortgezet op de oorspronkelijk aan de Staat betekende dagvaarding, met dien verstande dat voor het overige alle rechten en excepties onverkort blijven.

AFDELING II

Vrijwillige verschijning

Artikel 706

Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de *rechtbank van eerste aanleg.*

Ook voor de *arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de* vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot *hun* bevoegdheid behoort.

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.

HOOFDSTUK II

Termijnen van dagvaarding

Artikel 707

De gewone termijn van dagvaarding voor hen die hun woon- of verblijfplaats hebben in België, is acht dagen.

Hetzefde geldt :

1° wanneer de dagvaarding in België aan de gekozen woonplaats wordt betekend;

2° wanneer de persoon ter kennis van wie de dagvaarding wordt gebracht, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland;

3° wanneer een dagvaarding aan een partij die haar woonplaats heeft in het buitenland, wordt betekend aan haar persoon in België.

Article 708

Dans les cas urgents, le juge de paix *ou le président du tribunal devant lequel une affaire doit être portée* peut, sur requête, rendre une ordonnance pour abréger les délais et, même s'il échet, permettre de citer dans le jour et à l'heure indiquée.

Néamoins les requêtes présentées au tribunal après la distribution de la cause à une chambre et dans le cours de l'instruction seront répondues par le président de cette chambre.

Article 709

Pour les personnes qui n'ont ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55, *sauf lorsque la citation leur est signifiée à personne en Belgique.*

Article 710

Les délais fixés pour les citations sont prescrits à peine de nullité.

La même règle est applicable aux autres formes de convocations prévues par la loi.

CHAPITRE III

Du rôle et de la mise au rôle

SECTION PREMIERE

Du rôle des affaires

Article 711

Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque inscription reçoit un numéro d'ordre et mentionne :

1° le nom des parties;

2° le nom de leur conseil;

3° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;

4° le droit perçu au moment de l'inscription;

5° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, *et la date de cette décision;*

6° la date de la décision intervenue.

Article 712

Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.

Article 713

Le rôle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Article 714

Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui y sont distribuées.

Les causes dont la fixation est demandée, même par une partie, sont portées au rôle des audiences de la chambre.

Article 715

Il y a un rôle spécial pour la tenue des vacations.

SECTION II

La mise au rôle

Article 716

Les causes sont inscrites au rôle général, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite au rôle général lorsque ce délai est échu.

Artikel 708

In spoedeisende gevallen kan de vrederechter *of de voorzitter van de rechtbank waarvoor een zaak moet worden gebracht* op verzoekschrift een beschikking geven om de termijnen te verkorten, en zelfs, indien daartoe grond bestaat, verlof verlenen om binnen de zelfde dag en op het gestelde uur te dagvaarden.

Op verzoekschriften evenwel die tot de rechtbank worden gericht, na de toewijzing van de zaak aan een kamer en in de loop van de behandeling, wordt beschikt door de voorzitter van die kamer.

Artikel 709

Voor hen die noch woonplaats, noch verblijfplaats noch gekozen woonplaats hebben in België, wordt de termijn verlengd zoals bepaald is in artikel 55, *behalve wanneer de dagvaarding aan hun persoon in België is betekend.*

Artikel 710

De termijnen van dagvaarding zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Dezelfde regel is van toepassing op de andere vormen van oproeping die de wet bepaalt.

HOOFDSTUK III

Rol en inschrijving op de rol

EERSTE AFDELING

Rol van de zaken

Artikel 711

Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Iedere inschrijving krijgt een volgnummer en vermeldt :

1° de naam van de partijen;

2° de naam van hun raadsman;

3° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht en die waaraan zij is toegewezen;

4° het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

5° in voorkomend geval het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen voorziening wordt ingesteld *en de datum van die beslissing;*

6° *de datum van de beslissing.*

Artikel 712

De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven.

Artikel 713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Artikel 714

De griffier van iedere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die haar zijn toegewezen.

De zaken waarvoor de dagbepaling wordt aangevraagd, zelfs door een partij, worden geplaatst op de rol van de zittingen der kamer.

Artikel 715

Er is een bijzondere rol voor de vakantiekamers.

AFDELING II

Inschrijving op de rol

Artikel 716

De zaken worden op de algemene rol ingeschreven uiterlijk de dag vóór de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

De zaak kan niet op de algemene rol worden ingeschreven wanneer die termijn verstreken is.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audience, pour autant que cette inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huisser *de justice* instrumentant, des parties intéressées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

Article 717

Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

Article 718

L'inscription au rôle général a lieu sur présentation de l'original ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

Article 719

Le rôle général est public.

CHAPITRE IV

Le dossier de la procédure

Article 720

Un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général.

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause.

Article 721

Le dossier contient notamment :

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° *les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2e alinéa.*

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Article 722

Dans tous les cas où le dossier doit être transmis d'un juge à un autre, la transmission en est faite par les soins du greffier au greffier du juge saisi.

Lorsqu'une décision a été rendue, sa copie est jointe au dossier avant cette transmission.

Article 723

Si la décision rendue fait l'objet d'un recours, le greffier du juge qui en est saisi demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure au greffier qui le détient. La transmission du dossier est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.

Le ministre de la Justice règle le mode de transmission du dossier.

Wanneer er echter gegronde redenen zijn, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting, voor zover dit wordt verzocht vóór het begin van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende *gerechtsdeurwaarder,* van de belanghebbende partijen, van hun advocaat of van een gemachtigde.

Artikel 717

Indien de zaak niet ingeschreven is op de algemene rol voor de zitting die aangegeven is in de dagvaarding, is deze van gener waarde.

Artikel 718

De inschrijving op de algemene rol geschiedt op overlegging van het origineel of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploot van dagvaarding.

Artikel 719

De algemene rol is openbaar.

HOOFDSTUK IV

Dossier van de rechtspleging

Artikel 720

Voor iedere zaak die op de algemene rol is ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

De griffier schrijft op de omslag van het dossier de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak.

Artikel 721

Het dossier bevat onder meer :

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten;

2° *de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, 2e lid.*

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen .

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de nederlegging van die stukken wordt vermeld.

Artikel 722

Ingeval het dossier aan een andere rechter moet worden voorgelegd, wordt het door de griffier gezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt.

Is er een beslissing gewezen, dan wordt een afschrift daarvan gevoegd bij het door te zenden dossier.

Artikel 723

Indien tegen de gewezen beslissing een voorziening wordt ingesteld, verzoekt de griffier van de rechter voor wie deze zaak aanhangig is gemaakt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol de griffier die het dossier van de rechtspleging onder zich heeft, hem dit toe te zenden. Dit moet geschieden binnen vijf dagen na de ontvangst van het verzoek.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze het dossier wordt overgezonden.

Article 724

Lorsque le juge d'appel a statué et s'il n'y a pas de pourvoi en cassation, le dossier est renvoyé au greffier du juge saisi au premier degré.

Il en est de même lorsque la Cour de cassation rejette le pourvoi ou casse la décision sans renvoi.

Article 725

Toute partie peut se faire délivrer par le greffier qui détient le dossier, une copie certifiée conforme des pièces.

Le juge détermine les frais de copie qui entrent en taxe.

CHAPITRE V

De la distribution des causes

Article 726

Lorsqu'une affaire a été portée au rôle d'une chambre d'introduction et n'a été ni retenue à l'audience d'introduction, ni remise à une date déterminée pour y être instruite et jugée, elle est distribuée, s'il y a lieu, par le président du tribunal à une autre chambre.

CHAPITRE VI

De la comparution des parties sur la citation

Article 727

Au jour *fixé par la* citation, le greffier fait, à l'ouverture de l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription au rôle général.

Article 728

Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

Devant le juge de paix et le tribunal de commerce, les parties peuvent aussi être représentées par un parent ou allié ou par un porteur de procuration, agréés spécialement par le juge.

En outre, devant les juridictions du travail le délégué d'une organisation représentative d'ouvriers et d'employés, porteur d'une procuration spéciale, peut représenter la partie, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige.

Les agents d'affaires ne peuvent être fondés de pouvoirs.

Article 729

Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée *au préalable au greffier*. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience.

Article 730

Aucune cause ne peut être rayée du rôle général sinon de l'accord des parties.

Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences.

Toute cause rayée du rôle général ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande adressée au président de la chambre.

Artikel 724

Wanneer de rechter in hoger beroep uitspraak heeft gedaan en geen voorziening in cassatie is ingesteld, wordt het dossier teruggezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak in eerste aanleg aanhangig was.

Dit geldt eveneens wanneer het Hof van Cassatie de voorziening afwijst of de beslissing vernietigt zonder verwijzing.

Artikel 725

Iedere partij kan zich een eensluidend verklaard afschrift van de stukken doen afgeven door de griffier die het dossier onder zich heeft.

De rechter bepaalt de kosten van afschrift die voor begroting in aanmerking komen.

HOOFDSTUK V

Verdeling van de zaken

Artikel 726

Wanneer een zaak op de rol van een kamer voor de inleiding van zaken gebracht is en op de inleidende zitting niet aangehouden wordt of niet tot een bepaalde dag uitgesteld wordt om te worden behandeld en berecht, wordt zij, indien daartoe grond bestaat, door de voorzitter van de rechtbank toegewezen aan een andere kamer.

HOOFDSTUK VI

Verschijning van de partijen na dagvaarding

Artikel 727

Op de dag in de dagvaardingen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn ingeschreven.

Artikel 728

Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

Voor de vrederechter en voor de rechtbank van koophandel mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden door een bloed- of aanverwante of door een gevolmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten.

Voor de arbeidsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden die een bijzondere volmacht heeft, de partij vertegenwoordigen, in haar naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil.

Zaakwaarnemers mogen niet als gemachtigden optreden.

Artikel 729

Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgeschreven verschijning vervangen door *vooraf schriftelijk aan de griffiier te verklaren* dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het zittingsblad.

Artikel 730

Geen zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald dan met instemming van partijen.

Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten.

Een zaak die op de algemene rol is doorgehaald, kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen.

Een zaak die van de zittingsrol is weggelaten, kan door de meest gerede partij alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer.

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des jour et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par huissier de justice.

L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

TITRE II

Instruction et jugement de la demande

CHAPITRE PREMIER

La conciliation

Article 731

Toute demande principale introductive d'instance entre parties capables de transiger et sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction, peut être préalablement soumise, *à la requête d'une des parties ou de leur commun accord,* à fin de conciliation au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

Sauf dans les cas prévus par la loi, le préliminaire de conciliation ne peut être imposé.

Article 732

Les parties sont convoquées à la demande, même verbale, de l'une d'elles, par simple lettre du greffier, à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux jour et heure fixés par le juge.

Article 733

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Article 734

Devant le tribunal du travail, tout débat relatif à une des demandes prévues aux articles 578 et 579 doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

CHAPITRE II

L'instruction et le jugement contradictoires

SECTION PREMIERE

Instruction à l'audience d'introduction

Article 735

A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises *pour être plaidées* à une date déterminée.

Il peut être statué, même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

Le tout sans préjudice des règles du défaut.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen vóór de zitting. Indien blijkt dat de kennisgeving de partij niet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten is, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard.

Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen.

TITEL II

Behandeling en berechting van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Verzoening

Artikel 731

Iedere inleidende hoofdvordering tussen partijen die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken welke voor dading vatbaar zijn, kan op verzoek *van een partij* of met *beider* instemming vooraf ter verzoening worden voorgelegd aan de rechter die bevoegd is om in eerste aanleg ervan kennis te nemen.

Behoudens in de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot verzoening niet verplicht worden gesteld.

Artikel 732

Indien een van hen het, zelfs mondeling, verzoekt, worden de partijen bij gewone brief van de griffier opgeroepen om binnen de gewone termijn voor dagvaarding te verschijnen op dag en uur door de rechter bepaald.

Artikel 733

Van het verschijnen tot verzoening wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien met het formulier van tenuitvoerlegging.

Artikel 734

Elk debat *voor de arbeidsrechtbank,* betreffende een van de vorderingen genoemd in artikelen 578 en 579, moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot verzoening die op het zittingsblad wordt aangetekend.

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

HOOFDSTUK II

Behandeling en berechting op tegenspraak

EERSTE AFDELING

Behandeling ter inleidende zitting

Artikel 735

Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd om op een bepaalde datum *te worden gepleit.*

Het vonnis kan worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen, zoals bepaald is in artikel 726.

Een en ander onverminderd de regels inzake verstek.

SECTION II

La communication des pièces

Article 736

Les parties se communiqueront les pièces avant leur emploi, à peine de surséance d'office à la procédure.

Sauf le cas prévu à l'article 735, le demandeur doit faire cette communication dans les huit jours de l'introduction de la cause; le défendeur avec la communication de ses conclusions.

Article 737

La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. *Les pièces sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.*

Elles peuvent aussi se communiquer les dossiers à l'amiable sans formalité.

Article 738

A peine de surséance d'office à la procédure, les originaux ou copies de tous mémoires et notes à l'appui des plaidoiries sont communiqués à la partie adverse au plus tard avant la clôture des débats, sauf au juge à reporter cette clôture s'il échet.

Article 739

Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

Article 740

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués avant la clôture des débats sont écartés du délibéré.

SECTION III

Les conclusions

Article 741

Dans les causes qui ne sont pas retenues à l'audience d'introduction, les parties concluent selon les règles énoncées à la présente section.

Article 742

Les parties adressent ou déposent au greffe, l'original et une copie certifiée conforme de leurs conclusions.

Elles peuvent en demander récépissé.

Article 743

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la *chambre* où la cause est pendante et de son numéro au rôle général.

Article 744

Les conclusions *des parties* doivent indiquer *leurs* nom, prénom et domicile.

Article 745

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

Article 746

La remise des conclusions au greffe vaut signification.

Article 747

Lorsque les parties prennent sur le barreau des conclusions nouvelles, elles sont tenues de les remettre au juge, qui les vise.

Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

Article 748

Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

AFDELING II

Overlegging van de stukken.

Artikel 736

De partijen doen elkaar overlegging van de stukken, alvorens er gebruik van te maken; anders wordt de rechtspleging ambtshalve geschorst.

Behoudens in het geval van artikel 735, moet de eiser deze overlegging doen binnen acht dagen na de inleiding van de zaak; de verweerder, wanneer hij zijn conclusies overlegt.

Artikel 737

De overlegging geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. *De stukken worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven.*

Zij kunnen elkaar de dossiers ook in der minne en zonder formaliteiten overmaken.

Artikel 738

Op straffe van schorsing van ambtswege van de rechtspleging, worden de originelen of afschriften van alle memories en nota's tot staving van de pleidooien aan de tegenpartij overgelegd uiterlijk vóór de sluiting van de debatten, met dien verstande dat de rechter die sluiting kan verdagen indien daartoe grond bestaat.

Artikel 739

De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.

Artikel 740

Alle memories, nota's of stukken die niet zijn overgelegd vóór de sluiting van de debatten, worden buiten het beraad gehouden.

AFDELING III

Conclusies

Artikel 741

In de zaken die op de inleidende zitting niet behandeld zijn, nemen de partijen conclusies op de wijze in deze afdeling bepaald.

Artikel 742

De partijen zenden het origineel en een eensluidend verklaard afschrift van hun conclusies aan de griffie of leggen ze aldaar neer.

Zij kunnen een ontvangbewijs vragen.

Artikel 743

De partijen zijn gehouden in hun conclusies opgave te doen van het gerecht en, in voorkomend geval, van de *kamer* waarvoor de zaak aanhangig is, alsook van haar nummer op de algemene rol.

Artikel 744

De conclusies van de *partijen* moeten *hun* naam, voornaam en woonplaats vermelden.

Artikel 745

Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfdertijd als zij ter griffie worden neergelegd.

Artikel 746

De neerlegging van de besluiten ter griffie geldt als betekening.

Artikel 747

Wanneer de partijen op de zitting nieuwe conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent.

Er wordt melding van gemaakt op het zittingsblad.

Artikel 748

De verweerder beschikt om zijn conclusies te nemen over een maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over een maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux parties pour conclure peuvent être modifiés amiablement ou, les parties entendues ou appelées, par le juge.

SECTION IV

Des fixations et des remises

Article 749

Un greffier des rôles assure de façon permanente, sous l'autorité du président de la juridiction, l'organisation des fixations.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités d'application du présent article.

Article 750

La partie la plus diligente demande la fixation.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe.

Le greffier instruit les parties de la fixation, par lettre missive adressée à leurs avocats.

Il avertit la partie directement, sous pli judiciaire, si elle n'a pas d'avocat.

Article 751

La partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions suivantes :

1° la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie *des lieu, jour* et heure de l'audience où le jugement sera requis *et que celui-ci, même en l'absence du signifié aura un caractère contradictoire.*

L'avertissement sera donné par huissier *de justice* lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, et dans les autres cas, par le greffier, sous pli judiciaire; *le cas échéant, le greffier avertit aussi, et par simple avis, l'avocat de la partie;*

2° cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, *et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.*

A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué.

Article 752

Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un autre au moins comparaît, le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties, si, à la requête de l'une d'elles, les défaillants ont été cités de nouveau pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, *à la requête de l'une d'elles,* convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction *et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.*

Article 753

En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une autre au moins comparaît, les défaillants doivent être cités de nouveau, à la requête de la partie la plus diligente, pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, *à la requête de l'une d'elles,* convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction *et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.*

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.

Echter, wanneer de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, kunnen de termijnen die aan de partijen voor het nemen van hun conclusies gesteld zijn, in der minne of, de partijen gehoord of opgeroepen zijnde, door de rechter worden gewijzigd.

AFDELING IV

Bepaling van de rechtsdag en verdaging.

Artikel 749

De griffier van de rollen draagt doorlopend zorg voor het regelen van de rechtsdagen onder de leiding van de voorzitter van het gerecht.

De Koning bepaalt in voorkomend geval, de modaliteiten voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 750

De meest gerede partij verzoekt de rechtsdag te bepalen.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd.

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten.

Heeft een partij geen advocaat, dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.

Artikel 751

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting niet verschenen is of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusies heeft genomen, kan de meest gerede partij onder de volgende voorwaarden een vonnis vorderen, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen :

1° de partij die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd *met mededeling dat het vonnis, zelfs in haar afwezigheid, tegensprekelijk zal zijn.*

De verwittiging geschiedt door een *gerechtsdeurwaarder,* indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats in betekend, en in de overige gevallen door de griffier, bij *gerechtsbrief; in voorkomend geval verwittigt de griffier ook de advocaat bij enkele kennisgeving.*

2° die verwittiging moet ten minste een maand na de inleiding *en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.*

Bij niet-vervulling van de formaliteiten in dit artikel bedoeld, kan het niet worden toegepast.

Artikel 752

Wanneer een of meer verweerders verstek laten gaan, maar er ten minste één andere verschijnt, wordt het vonnis ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen, indien, op verzoek van een hunner, de niet verschenen partijen opnieuw gedagvaard zijn ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden, *op verzoek van een onder hen,* door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel; anders zal het artikel geen toepassing kunnen vinden. Zij mogen eerst gegeven worden ten minste een maand na de inleiding *en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.*

Artikel 753

Wanneer een of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één andere verschijnt, moeten de niet verschenen partijen op verzoek van de meest gerede partij opnieuw worden gedagvaard ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden, *op verzoek van een onder hen,* door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel. Zij mogen eerst gegeven worden ten minste een maand na de inleiding *en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.*

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Article 754

En cas de remise de la cause, le greffier envoie un simple avis de celle-ci aux avocats des parties ou à la partie elle-même, si elle n'a pas d'avocat.

SECTION V

De la procédure écrite

Article 755

Les avocats des parties peuvent déposer conjointement à l'audience, ce dont il leur est donné acte, leurs dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, sauf à fournir des explications orales au juge sur les points précis où il en demande.

Les pièces des dossiers sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

Article 756

Soit que les parties aient conclu, soit qu'il ait été fait application des articles 751, 752 ou 753, l'avocat de toute partie peut, si la cause a fait l'objet de trois fixations, sans avoir été plaidée, nonobstant sa présence à la barre, recourir dès ce moment à la procédure écrite. Il en fait la déclaration, soit à l'audience, soit au greffe. *Il lui est donné acte de sa déclaration.*

L'avocat de la partie adverse en est averti, sous pli judiciaire, par les soins du greffier. Dans les quinze jours de l'envoi de cette notification, à peine de déchéance, il peut déposer un mémoire.

L'avocat de l'autre partie dispose d'un même délai de quinze jours pour y répondre.

A l'expiration des délais prévus ci-dessus, les dossiers sont déposés à l'audience, sous réserve des explications orales qui seraient ordonnées et fournies ainsi qu'il est dit à l'article 755.

SECTION VI

De l'audience

Article 757

Sauf les exceptions prévues par la loi, les plaidoyers, rapports et jugements sont publics.

Article 758

Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et défenses, à moins que la loi n'en ait disposé autrement.

Le juge peut, néanmoins, leur interdire l'exercice de ce droit, s'il reconnaît que la passion ou l'inexpérience les empêche de discuter leur cause avec la décence convenable ou la clarté nécessaire.

Article 759

Celui qui assiste aux audiences se tient découvert, dans le respect et le silence; tout ce que le juge ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

Article 760

Celui qui donne des signes d'approbation ou d'improbation, soit à la défense des parties, soit aux *interventions* des juges ou du ministère public, soit aux interpellations, avertissements ou ordres des magistrats, soit aux jugements ou ordonnances, ou cause du trouble, peut être averti par le juge, voire, s'il y a lieu, expulsé de la salle d'audience sur son ordre et, au besoin, arrêté pour vingt-quatre heures au plus.

Le délinquant est incarcéré sur l'exhibition du procès-verbal constatant l'ordre d'arrestation.

Article 761

Si le trouble est causé par une personne soumise à une autorité disciplinaire légalement établie, le juge dresse un procès-verbal qu'il transmet à celle-ci, sans préjudice des mesures de police prévues à l'article 760, si la nécessité le commande.

Artikel 754

Wordt de zaak verdaagd, dan zendt de griffier daarvan een gewoon bericht aan de advocaten van de partijen, of aan de partij zelf indien zij geen advocaat heeft.

AFDELING V

Schriftelijke behandeling

Artikel 755

De advocaten van de partijen kunnen tegelijkertijd hun vooraf overlegde dossiers, conclusies en memories ter zitting neerleggen, waarvan hun akte wordt gegeven, met dien verstande dat zij aan de rechter mondelinge opheldering mogen geven over welbepaalde punten waarover hij die vraagt.

De stukken van de dossiers worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingescheven.

Artikel 756

Wanneer de partijen conclusies hebben genomen, of wanneer de artikelen 751, 752 of 753 zijn toegepast, kan de advocaat van iedere partij, indien de rechtsdag driemaal werd bepaald maar de zaak niet werd gepleit hoewel hij tegenwoordig was op de zitting, van dan af de zaak schriftelijk behandelen. Hij verklaart zulks op de zitting of ter griffie. *Van die verklaring wordt hem akte gegeven.*

De advocaat van de tegenpartij wordt daarvan bij gerechtsbrief verwittigd door de griffier. Binnen vijftien dagen na de verzending van deze kennisgeving, en zulks op straffe van verval, kan hij een memorie neerleggen.

De advocaat van de andere partij beschikt over een zelfde termijn van vijftien dagen om te antwoorden.

Na het verstrijken van die termijnen worden de dossiers ter zitting neergelegd, onder voorbehoud van de mondelinge opheldering die mochten worden bevolen en verstrekt zoals bepaald is in artikel 755.

AFDELING VI

Terechtzitting

Artikel 757

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, zijn de pleidooien, de verslagen en de vonnissen openbaar.

Artikel 758

De partijen mogen zelf hun conclusies en verweermiddelen voordragen, tenzij de wet anders bepaalt.

De rechter kan hun evenwel de uitoefening van dit recht ontzeggen, indien hij bevindt dat zij door drift of onbedrevenheid buiten staat zijn hun zaak met de vereiste betamelijkheid of met de nodige duidelijkheid te bespreken.

Artikel 759

De toehoorders wonen de zittingen bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en stilzwijgend; alles wat de rechter tot handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Artikel 760

Hij die tekens geeft van goed- of afkeuring, hetzij voor de verdediging der partijen, de *tussenkomsten* van rechters of openbaar ministerie, de ondervragingen, waarschuwingen of bevelen van de magistraten, hetzij voor het uitspreken van vonnissen of beschikkingen, of die stoornis verwekt, kan door de rechter worden gewaarschuwd en zelfs, zo daartoe grond bestaat, op zijn bevel uit de gehoorzaal worden gezet en desnoods voor ten hoogste vierentwintig uren worden aangehouden.

De dader wordt opgesloten op vertoon van het proces-verbaal waaruit het bevel tot aanhouding blijkt

Artikel 761

Indien de stoornis verwekt wordt door een persoon die aan een wettelijk aangestelde tuchtoverheid onderworpen is, maakt de rechter een proces-verbaal op dat hij aan deze overheid doet toekomen, onverminderd de in artikel 760 bepaalde politiemaatregelen, indien zulks noodzakelijk is.

Article 762

Si l'acte tombe sous l'application de la loi pénale, le juge en dresse procès-verbal et ordonne, s'il échet, que l'intéressé soit arrêté et déféré sur-le-champ au procureur du Roi, qui prendra les réquisitions convenables.

Article 763

Les dispositions du présent chapitre sont applicables en tous lieux où les juges ou les membres du ministère public exercent leurs fonctions.

SECTION VII

De la communication au ministère public

Article 764

Sauf devant le juge de paix, sont à peine de nullité, communiquées au ministère public :

1° *les demandes* relatives à l'état des personnes;

2° *les demandes* relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne atteinte d'aliénation mentale et *colloquée* dans un établissement d'aliénés *ou séquestrée à domicile;*

3° *les demandes* relatives aux actes de l'état civil;

4° *les demandes* en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

5° *les demandes* d'inscription en faux civil;

6° *les demandes* en requête civile;

7° *les demandes* de récusation;

8° *les demandes* en désaveu;

9° *les demandes* en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement;

10° *les demandes* en matière d'impôt;

11° *les demandes en matière d'assistance judiciaire;*

12° *les demandes prévues aux articles 578, 7°, 580, 581 et 582;*

13° *ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.*

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Article 765

En toutes matières déférées au tribunal *de première instance* et à la cour d'appel, le juge appelé à siéger seul ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public.

Cette règle n'est pas applicable au juge des référés, au juge des saisies et lorsque la loi en dispose autrement.

Article 766

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ à l'audience.

Article 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

Article 768

Le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence, à peine de nullité de la décision.

SECTION VIII

Jugement de la cause

Article 769

Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Artikel 762

Indien de handeling onder toepassing valt van de strafwet, maakt de rechter proces-verbaal op en beveelt hij, indien daartoe grond bestaat, de betrokkene aan te houden en terstond voor de procureur des Konings te brengen, die zal vorderen zoals behoort.

Artikel 763

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing in alle plaatsen waar de rechters of de leden van het openbaar ministerie hun ambt uitoefenen.

AFDELING VII

Mededeling aan het openbaar ministerie

Artikel 764

Uitgenomen voor de vrederechter worden, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie meegedeeld :

1° *de vorderingen* betreffende de staat van personen;

2° *de vorderingen* betreffende de inbezitstelling van goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, het beheer over de goederen van een krankzinnige die in een krankzinnigengesticht is geplaatst *of ten huize afgezonderd;*

3° *de vorderingen* betreffende de akten van de burgerlijke stand;

4° *de vorderingen* die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° *de vorderingen* tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° *de vorderingen* tot herroeping van het gewijsde;

7° *de vorderingen* tot wraking;

8° *de vorderingen* tot ontkenning;

9° *de vorderingen* inzake faillissement, akkoord en uitstel van betaling;

10° *de vorderingen* inzake belastingen;

11° *de vorderingen inzake rechtsbijstand;*

12° *de vorderingen voorzien door artikels 578, 7°, 580, 581 en 582,*

13° *alsmede alle vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.*

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

Artikel 765

In alle zaken die voor de *rechtbank van eerste aanleg* en voor het hof van beroep worden gebracht, doet de alleenrechtsprekende rechter uitspraak, na, op straffe van nietigheid ,het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Deze regel geldt niet voor de rechter in kort geding en de beslagrechter, noch wanneer de wet anders bepaalt.

Artikel 766

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.

Artikel 767

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 768

Het openbaar ministerie woont de beraadslaging van de rechters niet bij, wanneer dezen zich in de raadkamer terugtrekken om over het vonnis te beslissen, zulks op straffe van nietigheid van de beslissing.

AFDELING VIII

Berechting van de zaak

Artikel 769

Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

Il la prononce aussi lors du dépôt des dossiers dont il est question aux articles 755 et 756.

Cette décision, actée à la feuille d'audience, n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 770

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où l'avis de celui-ci a été donné.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Article 771

Sans préjudice de l'application *de l'article 772*, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucunes pièces, notes ou conclusions. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Article 772

Si durant le délibéré, une pièce ou un fait nouveau et capital sont découverts par une partie comparante, celle-ci peut, tant que le jugement n'a été prononcé, demander la réouverture des débats.

Article 773

La demande est formée entre les mains du juge, par une requête contenant, sans autres développements, l'indication précise de la pièce ou du fait nouveau; elle est signée par l'avocat de la partie *ou, à son défaut, par celle-ci*, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 744. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties qui ont comparu.

Celles-ci peuvent, dans les huit jours de la dénonciation, et dans les mêmes conditions, adresser au juge leurs observations.

Le juge statue sur pièces.

Article 774

Le juge peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Il doit l'ordonner avant d'accueillir ou de rejeter la demande, sur *une exception* que les parties n'avaient pas invoquée devant lui.

Article 775

Si la réouverture des débats est ordonnée, le juge fixe les jour et heure où les parties qui ont comparu seront entendues sur l'objet qu'il détermine.

Celles-ci, et, le cas échéant, leurs avocats, seront averties, sous pli judiciaire, par les soins du greffier, dans le délai des citations.

Article 776

La décision du juge sur la demande de réouverture des débats n'est pas susceptible d'appel.

Article 777

Les causes mises en délibéré ou instruites par écrit, sont distribuées par le président de la chambre entre les juges.

Article 778

Après que la discussion est terminée, le président recueille les opinions individuellement, en commençant par le dernier nommé des juges, jusqu'au plus ancien. Le président opine le dernier.

Si différents avis sont ouverts, on procède à un second vote.

Article 779

Le jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges. Ceux-ci doivent avoir assisté à toutes les audiences de la cause. Le tout, à peine de nullité.

Hij beveelt die ook bij de neerlegging van de bundels, zoals die bepaald is in de artikelen 755 en 756.

Tegen deze beslissing, die aangetekend wordt op het zittingsblad, staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 770

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven.

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 771

Onverminderd de toepassing van *het artikel 772*, mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Artikel 772

Indien een verschijnende partij gedurende het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, kan zij, zolang het vonnis niet uitgesproken is, de heropening van de debatten vragen.

Artikel 773

De aanvraag wordt in handen van de rechter gedaan door middel van een verzoekschrift, waarin het nieuwe stuk of feit nauwkeurig wordt aangegeven zonder nadere toelichting; zij wordt ondertekend door de advocaat van de partij *of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste*, ter griffie neergelegd en overgelegd overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 744. Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de andere partijen die verschenen zijn.

Deze kunnen binnen acht dagen na de aanzegging op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

De rechter doet uitspraak op stukken.

Artikel 774

De rechter kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Hij moet dit bevelen, alvorens de aanvraag in te willigen of af te wijzen, op grond van een *exceptie die* de partijen voor hem niet hadden ingeroepen.

Artikel 775

Indien de heropening van de debatten bevolen wordt, bepaalt de rechter de dag en het uur waarop de verschenen partijen over het door hem bepaalde onderwerp zullen worden gehoord.

De partijen en in voorkomend geval hun advocaten worden door de griffier bij gerechtsbrief ervan verwittigd binnen de termijn voor de dagvaardingen.

Artikel 776

Tegen de beslissing van de rechter over de aanvraag tot heropening van de debatten staat geen hoger beroep open.

Artikel 777

De in beraad genomen of schriftelijk behandelde zaken worden door de voorzitter van de kamer verdeeld onder de rechters.

Artikel 778

Na afloop van de bespreking doet de voorzitter hoofdelijke omvraag, te beginnen met de jongstbenoemde rechter en zo opklimmend, tot de oudstbenoemde. De voorzitter geeft het laatst zijn mening te kennen.

Zijn de meningen verdeeld, dan wordt er opnieuw gestemd.

Artikel 779

Het vonnis kan enkel worden gewezen door het voorgeschreven aantal rechters. Dezen moeten alle zittingen over de zaak bijgewoond hebben. Een en ander op straffe van nietigheid.

Article 780

Le jugement contient, à peine de nullité, outre les motifs et le dispositif :

1° l'indication du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2° les nom, prénom et domicile *sous l'indication desquels les parties ont comparu et conclu;*

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public;

5° la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats.

Article 781

Le dispositif des jugements en matière d'état des personnes, qui *aux termes de la loi* doit être transcrit sur les registres de l'état civil, énonce l'identité complète de l'intéressé, et précise les changements apportés à son statut.

L'expédition du dispositif *est, à la demande de l'une des parties, adressée* par les soins du greffier, à l'officier de l'état civil, qui la transcrit sans retard sur lesdits registres.

Article 782

Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé, et par le greffier.

Article 783

Le texte du jugement est porté à la feuille d'audience.

Celle-ci contient en outre la mention :

1° de la date et de l'heure d'ouverture et de clôture de l'audience;

2° des actes de procédure accomplis;

3° de chaque affaire traitée, avec l'indication de son numéro d'inscription au rôle général et des noms des parties et de leurs avocats.

Le juge qui a présidé, vérifie la feuille d'audience et la signe avec le greffier.

Article 784

Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

Article 785

Si le président ou un des juges se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement, le greffier en fait mention au bas de l'acte, et la décision est valable, sous la signature des autres membres du siège qui l'ont prononcée.

Si un acte ne peut être signé par le greffier qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Article 786

Si l'impossibilité de signer la décision prononcée existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier *fait mention* de cette impossibilité au bas de l'acte et fait certifier le tout par le président du tribunal ou de la cour.

Cette formalité est également observée lorsque le juge de paix ou le juge *au tribunal* de police se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement qu'il a rendu. Dans ce cas, le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal *de première instance.*

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge *au tribunal* de police signe seul, en mentionnant l'incident.

Artikel 780

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en het beschikkende gedeelte :

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezen; de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordeeld, van de magistraat van het openbaar ministerie die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig was;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats *die de partijen bij hun verschijning en hun conclusies hebben opgegeven;*

3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerie;

5° de vermelding en de datum van de uitspraak in openbare zitting.

Het vonnis bevat in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten.

Artikel 781

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen, dat *krachtens de wet* in de registers van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, vermeldt de volledige identiteit van de betrokkene en bepaalt nauwkeurig welke veranderingen in zijn rechtstoestand zijn aangebracht.

De uitgifte van het beschikkende gedeelte wordt, *op verzoek van een van de partijen,* door toedoen van de griffier gezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze onverwijld overschrijft in de genoemde registers.

Artikel 782

Het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben uitgesproken, en door de griffier.

Artikel 783

De tekst van het vonnis wordt op het zittingsblad gesteld.

Het zittingsblad vermeldt bovendien :

1° de dag en het uur waarop de zitting geopend en gesloten is;

2° de verrichte proceshandelingen;

3° elke behandelde zaak, met opgave van het nummer van inschrijving op de algemene rol en van de namen van de partijen en van hun advocaten.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zittingsblad na en ondertekent het samen met de griffier.

Artikel 784

De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

Artikel 785

Indien de voorzitter of een van de rechters in de onmogelijkheid verkeert om het vonnis te ondertekenen, maakt de griffier daarvan melding onderaan op de akte en de beslissing is geldig met de handtekening van de overige rechters die ze hebben uitgesproken.

Indien een akte niet kan worden ondertekend door de griffier die daaraan heeft medegewerkt, is het voldoende dat de voorzitter of de rechter die hem vervangt, de akte ondertekent en de onmogelijkheid vaststelt.

Artikel 786

Indien alle rechters of een alleenrechtsprekend rechter in de onmogelijkheid verkeren om de uitgesproken beslissing te ondertekenen, *vermeldt* de griffier die *onmogelijkheid onderaan* op de akte en doet hij alles bevestigen door de voorzitter van de rechtbank of van het hof.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen, wanneer de de vrederechter of *rechter in de politierechtbank* in de onmogelijkheid verkeert om het door hem gewezen vonnis te ondertekenen. In dat geval wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg.*

Verkeert de griffier in de onmogelijkheid om te tekenen, dan tekent de vrederechter of de *rechter in de politierechtbank* alleen, met vermelding van het voorval.

Article 787

Dans les cas des articles 785 et 786, le greffier est tenu d'informer de l'omission le procureur général ou le procureur du Roi, dans les huit jours, à dater de la prononciation de l'arrêt ou du jugement.

Article 788

Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté à ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal *de première instance, ou du tribunal de commerce* et des justices de paix et tribunaux de police.

L'auditeur du travail exerce ce contrôle au tribunal du travail.

Il signale les omissions constatées au procureur général, qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

Article 789

Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et feuilles d'audience de cette cour.

Article 790

A peine de nullité, l'expédition contient, outre l'intitulé et la formule exécutoire, les noms des juges, du magistrat du ministère public, s'il a été entendu, les nom, *prénom*, profession et domicile des parties et, le cas échéant, les nom et qualité de la personne qui les représente, les motifs, le dispositif et la date de la prononciation de la décision.

Article 791

L'expédition est délivrée par le greffier aux parties en cause qui en font la demande. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature du jugement.

Article 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties ou, *le cas échéant*, à leurs avocats, une copie non signée du jugement.

SECTION IX

Interprétation et rectification du jugement

Article 793

Le juge qui a rendu une décision obscure ou ambiguë peut l'interpréter, sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a consacrés.

Article 794

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés.

Article 795

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont portées devant le juge qui a rendu la décision à interpréter ou à rectifier.

Article 796

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites, en cas d'accord des parties, suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Article 797

L'interprétation et la rectification ne peuvent être décidées d'office.

Artikel 787

In de gevallen van artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings bericht van *die leemte* binnen acht dagen na de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

Artikel 788

De procureur-generaal doet zich elke maand de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzuim kan hij, naar gelang van het geval, dat verzuim doen herstellen, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusies van de procureur-generaal een van de rechters die deze zittingen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen.

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezicht uit als de procureur-generaal betreffende de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen van de *rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel* en van de vredegerechten en politierechtbanken.

De arbeidsauditeur oefent dat toezicht uit bij de arbeidsrechtbank.

Hij brengt elk vastgesteld verzuim ter kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hiervoren is bepaald.

Artikel 789

In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wijze gehandeld voor de arresten en de zittingsbladen van dat hof.

Artikel 790

Op straffe van nietigheid, bevat de uitgifte, behalve het opschrift en het formulier van tenuitvoerlegging, de namen van de rechters, van de magistraat van het openbaar ministerie, indien hij gehoord is, de naam, *de voornaam*, het beroep en de woonplaats van de partijen, en in voorkomend geval de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt, de gronden, het beschikkende gedeelte en de datum van de uitspraak van de beslissing.

Artikel 791

De uitgifte wordt door de griffier afgegeven aan de partijen in het geding die erom verzoeken. Geen uitgifte mag worden afgegeven voordat het vonnis ondertekend is.

Artikel 792

Binnen acht dagen na de uitspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis van elke partij of, *in voorkomend geval*, aan hun advocaten.

AFDELING IX

Uitlegging en verbetering van het vonnis

Artikel 793

De rechter die een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing heeft gewezen, kan die uitleggen, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 794

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen die in een door hem gewezen beslissing voorkomen, verbeteren, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 795

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden gebracht voor de rechter die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen.

Artikel 796

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden, ingeval de partijen het eens zijn, ingeleid volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

Artikel 797

Tot uitlegging en verbetering kan niet ambtshalve worden besloten.

Article 798

Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais d'appel ou de pourvoi en cassation.

Elle ne peut être formée lorsque la décision a été frappée d'appel ou de pourvoi.

L'interprétation du jugement confirmé appartient au juge qui prononce cette confirmation.

Article 799

Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue que dans la mesure où elle n'a pas été entreprise.

Article 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée.

Aucune expédition, ni copie, *ni extrait* de la décision interprétée ou rectifiée ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative.

Article 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Roi. La citation est notifiée en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'Etat, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en partie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

CHAPITRE III

L'instruction et le jugement par défaut

Article 802

Si une des parties ne comparaît pas à l'audience d'introduction, il peut y être pris défaut contre elle.

Article 803

La partie défaillante contre laquelle le défaut n'a pas été pris à l'audience d'introduction, est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier, à la demande *écrite* de la partie adverse, pour l'audience à laquelle la cause a été remise ou ultérieurement fixée.

Article 804

Si à l'audience à laquelle la cause a été remise ou a été nouvellement fixée, l'une des parties ne comparaît, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Article 805

La prononciation du jugement par défaut ne peut avoir lieu avant la fin de l'audience où le défaut a été constaté, et pour autant que celui-ci n'ait point été auparavant rabattu.

Le défaut sera rabattu et l'instance poursuivie contradictoirement si les parties le sollicitent conjointement au cours de l'audience où le défaut a été requis.

Article 806

Tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon il est réputé non avenu.

Artikel 798

Tenzij alle partijen in het geding het eens zijn, kan de vordering tot uitlegging niet worden ingesteld voordat de termijnen van hoger beroep of van voorziening in cassatie zijn verstreken.

Zij kan niet worden ingesteld wanneer tegen de beslissing hoger beroep of voorziening in cassatie is ingesteld.

De uitlegging van het bevestigde vonnis staat aan de rechter die deze bevestiging uitspreekt.

Artikel 799

De rechter mag een beslissing enkel verbeteren in zover ze niet is bestreden.

Artikel 800

De griffier maakt op de kant van de uitgelegde of verbeterde beslissing melding van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Geen uitgifte, afschrift, *noch uittreksel* van de uitgelegde of verbeterde beslissing mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Artikel 801

Hij die uitlegging of verbetering vordert, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten in consignatie ter griffie. De dagvaarding wordt in debet aangezegd. Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven. In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebracht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

HOOFDSTUK III

Behandeling en berechting bij verstek

Artikel 802

Indien een van de partijen niet op de inleidende zitting verschijnt, kan op die zitting tegen haar verstek worden gevorderd.

Artikel 803

De niet verschenen partij tegen wie op de inleidende zitting geen verstek is gevorderd, wordt op *schriftelijk* verzoek van de tegenpartij, door de griffier bij *gerechtsbrief* opgeroepen ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

Artikel 804

Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw is bepaald, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

Artikel 805

Het verstekvonnis mag niet worden uitgesproken vóór het einde van de zitting waarop het verstek is vastgesteld en voor zover dit verstek voordien niet gezuiverd is.

Het verstek zal gezuiverd zijn en het geding voortgezet worden op tegenspraak, indien de partijen dit samen verzoeken tijdens de zitting waarop het verstek is gevorderd.

Artikel 806

Het verstekvonnis moet binnen een jaar betekend worden, anders wordt het als niet bestaande beschouwd.

TITRE III

Des incidents et de la preuve

CHAPITRE PREMIER

Les demandes incidentes

Article 807

La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises, sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente.

Article 808

En tout état de cause, même par défaut, les parties peuvent réclamer les intérêts, arrérages, loyers et tous accessoires dus ou échus depuis l'introduction de la demande, et même les augmentations ou dommages-intérêts ultérieurement justifiés, sans préjudice des sommes dues en *compensation*.

Article 809

Entre parties en cause, les demandes incidentes sont formées par conclusions, déposées au greffe, et communiquées aux autres parties, ainsi qu'il est dit aux articles 742 à 746.

Article 810

Si la demande reconventionnelle est de nature à faire subir un trop long retard au jugement de la demande principale, les deux demandes sont jugées séparément.

CHAPITRE II

L'intervention

Article 811

Les cours et tribunaux ne peuvent ordonner d'office la mise en cause d'un tiers.

Article 812

L'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions, quelle que soit la forme de la procédure, sans néanmoins que des actes d'instruction déjà ordonnés puissent nuire aux droits de la défense.

L'intervention tendant à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel.

Article 813

L'intervention volontaire est formée par requête, qui contient, à peine de nullité, les moyens et conclusions.

L'intervention forcée est formée par citation. Entre parties en cause, elle peut avoir lieu par simples conclusions.

Article 814

L'intervention ne peut retarder le jugement de la cause principale.

CHAPITRE III

La reprise d'instance

Article 815

Dans les causes où la clôture des débats n'a pas été prononcée, le décès d'une partie, son changement d'état ou la modification de la qualité en laquelle elle a agi, demeurent sans effet tant que la notification n'en a pas été faite.

TITEL III

Tussengeschillen en bewijs

EERSTE HOOFDSTUK

Tussenvorderingen

Artikel 807

Een vordering die voor de rechter aanhangig is, kan uitgebreid of gewijzigd worden, indien de nieuwe conclusies op tegenspraak op een in de dagvaarding aangevoerd feit of akte berusten, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend is.

Artikel 808

In elke stand van het geding, zelfs bij verstek, kunnen de partijen de interesten, rentetermijnen, huurgelden en elk toebehoren vorderen, sedert de instelling van de vordering verschuldigd of vervallen en zelfs de later bewezen verhogingen of schadevergoedingen, onverminderd de geldsommen bij schuldvergelijking *verschuldigd*.

Artikel 809

Tussen de partijen in het geding worden de tussenvorderingen ingesteld bij conclusies, die ter griffie worden neergelegd en aan de overige partijen overgelegd zoals bepaald is in de artikelen 742 tot 746.

Artikel 810

Indien de tegenvordering de berechting van de hoofdvordering te zeer zou kunnen vertragen, worden de twee vorderingen afzonderlijk berecht.

HOOFDSTUK II

Tussenkomst

Artikel 811

De hoven en rechtbanken kunnen niet ambtshalve bevelen dat een derde in het geding wordt betrokken.

Artikel 812

Tussenkomst kan geschieden voor alle gerechten, ongeacht de vorm van de rechtspleging, zonder dat echter reeds bevolen onderzoeksverrichtingen afbreuk mogen doen aan de rechten van de verdediging.

Tussenkomst tot het verkrijgen van een veroordeling kan niet voor de eerste maal plaatsvinden in hoger beroep.

Artikel 813

Vrijwillige tussenkomst geschiedt bij verzoekschrift, dat, op straffe van nietigheid, de middelen en conclusies bevat.

Gedwongen tussenkomst geschiedt bij dagvaarding. Tussen de partijen in het geding kan zij worden aangebracht bij gewone conclusies.

Artikel 814

Tussenkomst mag de berechting van de hoofdvordering niet vertragen.

HOOFDSTUK III

Hervatting van geding

Artikel 815

In de zaken waarin de debatten nog niet gesloten verklaard zijn, blijft het overlijden van een partij, haar verandering van staat of de wijziging van de hoedanigheid waarin zij is opgetreden, zonder gevolg zolang daarvan geen kennis is gegeven.

Article 816

Les parties ou leurs ayants droit qui déclarent reprendre l'instance déposent au greffe, selon les règles énoncées aux articles 742 et 743, un acte relatant, à peine de nullité, les causes de la reprise d'instance, avec l'indication de leurs nom, prénom, profession et domicile *ou à défaut de celui-ci l'indication de leur résidence*. La notification de l'acte est faite par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties.

Citation en reprise d'instance peut en outre être donnée, à la requête de toute partie.

Article 817

Le juge saisi de la demande en reprise d'instance peut demander au ministère public de recueillir des renseignements sur l'identité ou la qualité des parties à l'égard desquelles elle peut avoir lieu.

Article 818

La reprise d'instance a lieu de plein droit si, à l'expiration du délai de comparution, la partie citée fait défaut et le jugement sera réputé contradictoire envers elle, si les règles énoncées à l'article 751 ou, le cas échéant, à l'article 752, ont été appliquées.

Article 819

Sur l'acte de reprise d'instance, la procédure est poursuivie selon ses derniers errements et les conclusions déposées précédemment sont censées maintenues, à moins qu'il n'en soit notifié de nouvelles dans l'acte.

CHAPITRE IV
Le désistement

Article 820

Par le désistement d'instance, la partie renonce à la procédure qu'elle a engagée au principal ou incidemment.

Le désistement d'instance n'entraîne pas renonciation du fond du droit.

Article 821

Par le désistement d'action, le demandeur principal, en garantie ou sur reconvention, renonce tant à la procédure qu'au fond du droit.

Le désistement d'action entraîne l'extinction du droit d'agir relativement à la prétention dont le juge avait été saisi.

Article 822

Par le désistement d'un acte de procédure, la partie renonce aux effets qui en résultent pour elle.

Article 823

Le désistement d'action ne peut avoir lieu que s'il porte sur un droit auquel il est permis de renoncer, et dont la partie peut disposer.

Le désistement d'instance est admis en toutes matières.

Article 824

Le désistement peut être exprès ou tacite.

Le désistement exprès est fait par un simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial, et signifié à la partie adverse, s'il n'est préalablement accepté par elle.

Le désistement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie d'abandonner l'instance ou l'action.

Artikel 816

De partijen of hun rechthebbenden die verklaren het geding te hervatten leggen overeenkomstig de regels van de artikelen 742 en 743 ter griffie een akte neer waarin, op straffe van nietigheid, opgave wordt gedaan van de redenen waarom het geding hervat wordt, alsmede van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats, *of, bij gebreke van woonplaats, hun verblijfplaats*. De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van die akte aan de overige partijen.

Dagvaarding tot hervatting van het geding kan bovendien worden uitgebracht op verzoek van iedere partij.

Artikel 817

De rechter voor wie de vordering tot hervatting van het geding aanhangig is, kan het openbaar ministerie verzoeken inlichtingen in te winnen over de identiteit of de hoedanigheid van de partijen ten aanzien van wie het kan worden hervat.

Artikel 818

Hervatting van het geding heeft van rechtswege plaats, indien de gedagvaarde partij bij het verstrijken van de termijn van verschijning verstek laat gaan en het vonnis zal worden beschouwd als op tegenspraak gewezen te haren opzichte, indien de regels van artikel 751 of, in voorkomend geval, die van artikel 752 zijn toegepast.

Artikel 819

Op de akte van hervatting van het geding wordt de rechtspleging voortgezet volgens de laatste gedingstukken en de vroeger neergelegde conclusies worden geacht te blijven gelden, tenzij in de akte nieuwe conclusies worden ter kennis gebracht.

HOOFDSTUK IV
Afstand van geding

Artikel 820

Bij afstand van geding ziet de partij af van de rechtspleging die zij is begonnen met een hoofdvordering of met een tussenvordering.

Afstand van geding heeft niet ten gevolge dat het recht zelf wordt prijsgegeven.

Artikel 821

Bij afstand van rechtsvordering ziet de hoofdeiser, de eiser tot vrijwaring of de wedereiser af zowel van de rechtspleging als van het recht zelf.

Afstand van rechtsvordering doet het recht teniet om te handelen met betrekking tot de aanspraak die voor de rechter was gebracht.

Artikel 822

Bij afstand van een proceshandeling ziet de partij af van de gevolgen die er voor haar uit voortvloeien.

Artikel 823

Afstand van rechtsvordering is slechts mogelijk met betrekking tot een recht dat mag worden prijsgegeven en waarover de partij kan beschikken.

Afstand van geding is geoorloofd in alle zaken.

Artikel 824

De afstand kan uitdrukkelijk of stilzwijgend geschieden.

Uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de partij of haar bijzondere gemachtigde en die aan de tegenpartij betekend wordt, indien deze de afstand niet vooraf heeft aangenomen.

Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit akten of uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten, waaruit met zekerheid blijkt dat de partij afstand wil doen van het geding of van de rechtsvordering.

Article 825

La validité du désistement d'instance est subordonnée à son acceptation par la partie à qui il est signifié, à moins qu'il n'intervienne avant que la partie adverse ait conclu sur l'objet de la demande à laquelle il est renoncé.

En cas de contestation, le désistement est admis ou, le cas échéant, refusé par une décision du juge.

Article 826

Le désistement d'instance, lorsqu'il a été accepté, emporte de plein droit consentement que les choses soient remises, de part et d'autre, en même état que s'il n'y avait pas eu d'instance.

Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'incompétence du juge saisi *et est suivi*, d'un même contexte, de la citation devant le juge compétent.

Article 827

Tout désistement emporte soumission de payer les dépens, au paiement desquels la partie qui se désiste est contrainte, sur simple ordonnance du président, mise au bas de la taxe, parties présentes ou appelées par le greffier.

Cette ordonnance est exécutoire, nonobstant tous recours.

CHAPITRE V

Les récusations

Article 828

Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après :

1° si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel à la contestation;

2° si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, même s'il s'agit d'une parenté naturelle reconnue; ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties. Néanmoins, si l'alliance est dissoute par décès ou divorce, on ne peut récuser le juge que s'il existe des enfants du mariage dissous;

3° si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;

4° s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;

5° s'il y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;

6° s'il y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;

7° si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, administrateur provisoire ou conseil judiciaire, héritier présomptif ou donataire, maître ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;

8° si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction :

1. il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit; 2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition; 3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies;

Artikel 825

Om geldig te zijn moet de afstand van geding aangenomen worden door de partij aan wie hij is betekend, tenzij hij wordt gedaan alvorens de tegenpartij conclusie heeft genomen over het onderwerp van de vordering waarvan wordt afgezien.

In geval van betwisting wordt de afstand ingewilligd of in voorkomend geval geweigerd bij beslissing van de rechter.

Artikel 826

Afstand van geding die aangenomen is, houdt van rechtswege in dat de partijen ermee instemmen dat de zaken over en weder in dezelfde staat worden teruggebracht alsof er geen geding geweest was.

Afstand van geding maakt evenwel de stuiting van de verjaring niet ongedaan, wanneer hij gegrond is op de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is en dezelfde akte dagvaarding voor de bevoegde rechter inhoudt.

Artikel 827

Iedere afstand brengt verplichting mee tot betaling van de kosten, die de voorzitter aan de afstanddoende partij oplegt bij gewone beschikking, gesteld onderaan op de begroting van de kosten, de partijen tegenwoordig zijnde of door de griffier opgeroepen.

Die beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande iedere voorziening.

HOOFDSTUK V

Wraking en verschoning

Artikel 828

Iedere rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen :

1° indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschil heeft;

2° indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte lijn is, zelfs wanneer het een erkende natuurlijke verwantschap betreft, of in de zijlijn tot in de vierde graad, of indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad is van de echtgenoot van een der partijen. Is de aanverwantschap echter ontbonden door overlijden of echtscheiding, dan kan de rechter alleen worden gewraakt indien er kinderen uit het ontbonden huwelijk zijn;

3° indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn;

4° indien in hun naam een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn;

5° indien een crimineel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn;

6° indien er een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, en een van de partijen, en dat geding, indien het door de partij is ingesteld, begonnen is vóór het geding waarin de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is;

7° indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, voorlopig bewindvoerder of gerechtelijk raadsman, begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partijen is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei instelling, vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partijen *zijn* begiftigde of vermoedelijk erfgenaam is;

8° indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil; indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg :

1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen; 2. na uitspraak te hebben gedaan bij verstek, van de zaak kennis neemt in verzet; 3. na uitspraak te hebben gedaan over een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenigde kamers;

9° si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'il soit saisi du différend sur l'appel;

10° s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie à ses frais ou a agréé d'elle des présents;

11° s'il y a inimitié capitale entre lui et l'une des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.

Article 829

Les dispositions relatives à la récusation des juges sont applicables aux conseillers *sociaux* assesseurs et juges sociaux ou *consulaires assesseurs.*

En outre, *le conseiller ou le juge* social ou consulaire peut être récusé :

1° s'il a été lié avec une des parties par un contrat de louage de travail;

2° s'il a été membre du personnel, d'un organe d'administration ou de gestion d'une personne morale à laquelle une des parties a été liée par un contrat de louage de travail.

Article 830

Il n'y a pas lieu à récusation, dans les cas où le juge serait parent du tuteur, du curateur, de l'administrateur provisoire ou du conseil judiciaire de l'une des deux parties, ou des administrateurs ou commissaires d'un établissement, société ou association, partie dans la cause, à moins que lesdits tuteurs, administrateurs ou intéressés, n'aient un intérêt distinct ou personnel.

Article 831

Tout juge qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

Article 832

Les causes de récusation relatives aux juges sont applicables au ministère public, à moins qu'il n'agisse comme partie principale.

Article 833

Celui qui veut récuser doit le faire avant le commencement de la plaidoirie, *à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement et, si la cause est introduite par requête, avant que la requête ait été appointée.*

Article 834

La récusation contre les juges commis aux descentes, enquêtes et autres opérations, ne peut être proposée, à peine de déchéance, que dans les trois jours qui courent :

1° si le jugement est contradictoire, du jour du jugement;

2° si le jugement est par défaut et qu'il n'y ait pas d'opposition, du jour de l'expiration du délai de l'opposition;

3° si le jugement a été rendu par défaut et qu'il y ait eu opposition, du jour du débouté d'opposition, même par défaut.

Article 835

La récusation est proposée par un acte au greffe, contenant les moyens et signé de la partie, ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à l'acte.

Article 836

L'acte de récusation est remis dans les vingt-quatre heures par le greffier au juge récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de cet acte, dans les deux jours, sa déclaration écrite, portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

9° indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep;

10° indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen;

11° indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijke beledigingen of bedreigingen hebben plaatsgehad sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden vóór de voordracht van de wraking.

Artikel 829

De bepalingen betreffende de wraking van rechters gelden voor raadsheren-assessoren in sociale zaken en rechters-assessoren in sociale zaken of in handelszaken.

De raadsheer of de rechter in sociale zaken of in handelszaken kan bovendien worden gewraakt :

1° *indien hij met een van de partijen verbonden is geweest door arbeidsovereenkomst;*

2° *indien hij lid is geweest van het personeel, of van het bestuurs- of beheersorgaan van een rechtspersoon met wie een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst.*

Artikel 830

Er is geen reden tot wraking in de gevallen waarin de rechter verwant is aan de voogd, de curator, de voorlopige bewindvoerder of de gerechtelijke raadsman van een van beide partijen, of aan de beheerders of commissarissen van een instelling, vennootschap of vereniging die partij is in de zaak, tenzij de bedoelde voogden, beheerders of betrokkenen een afzonderlijk of persoonlijk belang hebben.

Artikel 831

Iedere rechter die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich van de zaak onthouden.

Artikel 832

De redenen waarom een rechter kan worden gewraakt, gelden voor het openbaar ministerie, tenzij het als hoofdpartij in het geschil optreedt.

Artikel 833

Hij die een wraking wil voordragen, moet dit doen voor de aanvang van de pleidooien *tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan en, indien de zaak bij verzoekschrift is ingeleid, alvorens op het verzoekschrift een beschikking is gegeven.*

Artikel 834

Tegen rechters aangesteld voor een plaatsopneming, een getuigenverhoor of een andere verrichting kan, op straffe van verval, geen wraking worden voorgedragen dan binnen drie dagen, die ingaan :

1° indien het vonnis op tegenspraak gewezen is, op de dag van het vonnis;

2° indien het vonnis bij verstek gewezen is en geen verzet gedaan is, op de dag dat de termijn voor verzet verstrijkt;

3° indien het vonnis bij verstek gewezen is en verzet gedaan is, op de dag dat het verzet, zelfs bij verstek, afgewezen is.

Artikel 835

De wraking wordt voorgedragen bij een ter griffie neergelegde akte, die de middelen bevat en ondertekend wordt door de partij of door haar bijzondere gemachtigde, wiens volmacht bij de akte wordt gevoegd.

Artikel 836

De akte van wraking wordt binnen vierentwintig uren door de griffier overhandigd aan de gewraakte rechter.

Deze is ertoe gehouden binnen twee dagen onderaan op die akte een verklaring te stellen, luidens welke hij in de wraking berust of weigert zich van de zaak te onthouden, met zijn antwoord op de middelen van wraking.

Article 837

A compter du jour de la communication au juge, tous jugements et opérations sont suspendus.

Si, néanmoins, l'une des parties prétend que l'opération est urgente et qu'il y ait péril dans le retard, elle peut demander au président du *tribunal* ou au premier président de la cour que l'incident soit porté à l'audience; le greffier y convoque les parties, sous pli judiciaire.

Le premier président ou le président, en faisant droit à la demande, ordonne qu'il sera procédé par un autre juge.

Article 838

Dans les trois jours de la réponse du juge qui refuse de s'abstenir, ou faute par lui de répondre, l'acte de récusation et la déclaration du juge, s'il y en a, sont envoyés par le greffier au procureur du Roi *ou à l'auditeur du travail, selon le cas,* s'il s'agit d'un membre *du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce ou d'un juge de paix ou d'un juge du tribunal de police établi dans l'arrondissement; au procureur général près la cour d'appel, s'il s'agit d'un membre de la cour d'appel ou de la cour du travail; ou au procureur général près la Cour de cassation s'il s'agit d'un membre de cette cour.*

La récusation est jugée dans les huit jours par une autre chambre du tribunal ou de la cour que celle à laquelle appartient le juge récusé, sur les conclusions du ministère public, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

Dans les vingt-quatre heures de la décision, le greffier la fait signifier aux parties, par l'huissier commis à cet effet par le tribunal ou la cour.

Article 839

Si le récusant n'apporte preuve par écrit ou commencement de preuve des causes de la récusation, le tribunal peut rejeter la récusation sur la simple déclaration du juge ou ordonner la preuve testimoniale.

Article 840

Si la récusation est rejetée, le juge peut, s'il échet, demander des dommages-intérêts à la partie. Pareille demande n'est toutefois admissible que s'il s'est abstenu de siéger en la cause.

Article 841

Si le juge récusé convient des faits qui ont motivé sa récusation, ou si ces faits sont prouvés, il est ordonné qu'il s'abstiendra.

Si la récusation est admise, le juge qui a refusé de s'abstenir est condamné aux dépens.

Article 842

Tout jugement sur récusation rendu par un tribunal *de première instance, un tribunal du travail ou un tribunal de commerce* est susceptible d'appel; si néanmoins la partie soutient qu'étant donné l'urgence, il est nécessaire de procéder à une opération, sans attendre que l'appel soit jugé, le greffier convoque les parties pour la plus prochaine audience, et le tribunal qui a rejeté la récusation peut ordonner qu'il sera procédé à l'opération par un autre juge.

Article 843

Celui qui veut appeler est tenu de le faire dans les cinq jours de la signification du jugement.

Article 844

Le dossier de la procédure est envoyé dans les trois jours par le greffier du tribunal au greffier de la cour.

Article 845

Sur l'appel, le premier président fixe la cause à une prochaine audience. Elle y est instruite, toutes affaires cessantes.

La cour peut entendre le juge et les parties ou statuer sur pièces.

Le ministère public est entendu en ses conclusions.

Artikel 837

Te rekenen van de dag van de mededeling aan de rechter worden alle vonnissen en verrichtingen geschorst.

Indien een van de partijen evenwel beweert dat de verrichting spoedeisend is en dat vertraging gevaar oplevert, kan zij aan de voorzitter van de *rechtbank* of aan de eerste voorzitter van het hof vragen het incident op de zitting te brengen; de griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

De eerste voorzitter of de voorzitter die de aanvraag inwilligt, beveelt dat een andere rechter zal optreden.

Artikel 838

Binnen drie dagen na het antwoord van de rechter die weigert zich van de zaak te onthouden, of bij gebreke van antwoord, zendt de griffier de akte van wraking en de verklaring van de rechter, indien er een is, aan de procureur des Konings *of aan de arbeidsauditeur, naar gelang het geval, wanneer het een lid van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel of een vrederechter of een rechter in de politierechtbank uit het arrondissement betreft, of aan de procureur-generaal bij het hof van beroep; wanneer het een lid van het hof van beroep of van het arbeidshof betreft, of aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer het een lid van* dit *hof betreft.*

Over de wraking wordt binnen acht dagen uitspraak gedaan door een andere kamer van de rechtbank of het hof dan die waartoe de gewraakte rechter behoort, op de conclusies van het openbaar ministerie, zonder dat partijen behoeven te worden opgeroepen.

Binnen vierentwintig uren na de beslissing doet de griffier ze aan de partijen betekenen door de deurwaarder die de rechtbank of het hof daartoe aanstelt.

Artikel 839

Indien de wrakende partij geen bewijs bij geschrifte of geen begin van bewijs levert van de *wrakingsgronden,* kan de rechtbank de wraking verwerpen op de eenvoudige verklaring van de rechter dan wel een getuigenbewijs hebben.

Artikel 840

Indien de wraking verworpen is, mag de rechter, indien daartoe redenen zijn, schadevergoeding van de partij vorderen. Zulke vordering mag slechts worden toegelaten, indien hij er zich van dan wel een getuigenbewijs *bevelen.*

Artikel 841

Erkent de gewraakte rechter de feiten waarop zijn wraking gegrond is, of worden die feiten bewezen, dan wordt hem bevel gegeven zich van de zaak te onthouden.

Indien de wraking wordt toegestaan, wordt de rechter die geweigerd heeft zich van de zaak te onthouden, verwezen in de kosten.

Artikel 842

Tegen ieder vonnis, ter zake van wraking gewezen door een *rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel,* kan hoger beroep worden ingesteld; indien de partij echter stelt dat een handeling wegens dringende noodzakelijkheid moet worden verricht zonder de uitspraak in hoger beroep af te wachten, roept de griffier de partijen voor de eerstkomende zitting op en kan de rechtbank die de wraking heeft verworpen, bevelen dat de handeling door een andere rechter zal worden verricht.

Artikel 843

Hij die hoger beroep wil instellen, is ertoe gehouden dit te doen binnen vijf dagen na de betekening van het vonnis.

Artikel 844

De griffier van de rechtbank zendt het dossier van de rechtspleging binnen drie dagen aan de griffier van het hof.

Artikel 845

Op het hoger beroep stelt de eerste-voorzitter de zaak op een aanstaande zitting vast. Zij wordt er behandeld met voorrang boven alle andere zaken.

Het hof mag de rechter en de partijen horen of op stukken beslissen.

Het openbaar ministerie wordt in zijn conclusies gehoord.

Article 846

Dans les vingt-quatre heures de la prononciation de l'arrêt, le greffier de la cour renvoie le dossier au greffier du *tribunal*.

Article 847

Le greffier de la cour notifie l'arrêt sous pli judiciaire au juge et aux parties.

CHAPITRE VI
Le désaveu

Article 848

Dans le cas où un acte de procédure aurait été accompli au nom d'une personne en l'absence de toute représentation légale sans qu'elle l'ait ordonné, permis ou ratifié, même tacitement, elle pourra demander au juge de le déclarer non avenu.

Il en sera de même des actes d'instruction accomplis et des décisions rendues ensuite de l'acte ainsi déclaré non avenu.

Les autres parties litigantes peuvent introduire les mêmes demandes à moins que la personne au nom de laquelle l'acte a été accompli ne le ratifie ou ne le confirme en temps utile.

Article 849

Lorsque l'affaire est pendante devant le juge, au premier ou au second degré de juridiction, la demande en désaveu prévue à l'article 848 est formée *selon les règles des interventions.*

Si une voie de recours demeure ouverte, la demande en désaveu peut être introduite ensemble avec cette voie de recours.

Dans les autres cas, la demande en désaveu est formée ensemble avec la requête civile, comme il est dit à l'article 1134.

Toute demande en désaveu est communiquée au ministère public.

Le désavoué peut être condamné aux dommages-intérêts envers le demandeur et les autres parties.

Article 850

Le juge peut, à la demande d'une partie, refuser de faire état de l'offre, de l'aveu ou de l'acquiescement qui ne seraient pas justifiés par la signature de celui dont ils émanent ou de son fondé de pouvoir spécial.

CHAPITRE VII
Les exceptions

SECTION PREMIERE
Exception de la caution de l'étranger demandeur

Article 851

Sauf le cas de conventions par lesquelles des Etats auraient stipulé pour leurs ressortissants la dispense de la caution *judicatum solvi*, tous étrangers, demandeurs principaux ou intervenants, sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Le défendeur peut requérir que caution soit fournie, même pour la première fois, en cause d'appel, s'il est intimé.

Article 852

Le jugement qui ordonne la caution fixe la somme jusqu'à concurrence de laquelle elle est fournie. Il peut aussi remplacer la caution par toute autre sûreté. Le demandeur est dispensé de fournir la sûreté demandée s'il consigne la somme fixée, s'il justifie que ses immeubles situés en Belgique sont suffisants pour en

Artikel 846

Binnen vierentwintig uren na de uitspraak van het arrest zendt de griffier van het hof de processtukken terug aan de griffier van de *rechtbank*.

Artikel 847

De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de rechter en aan de partijen.

HOOFDSTUK VI
Ontkenning van proceshandelingen

Artikel 848

Ingeval een proceshandeling wordt verricht namens een persoon, buiten ieder wettelijke vertegenwoordiging, zonder dat deze die handeling, zelfs stilzwijgend, heeft gelast, toegelaten of bekrachtigd, kan hij de rechter verzoeken die handeling van onwaarde te verklaren.

Dit geldt eveneens voor de reeds gedane onderzoeksverrichtingen en voor de beslissingen gewezen ingevolge de van onwaarde verklaarde handeling.

De andere partijen in het geding kunnen dezelfde vordering indienen, tenzij de persoon namens wie de handeling is verricht, deze bekrachtigt of te bekwamer tijd bevestigt.

Artikel 849

Wanneer de zaak voor de rechter aanhangig is in eerste of tweede aanleg, wordt de in artikel 848 bedoelde vordering tot ontkenning gedaan *volgens de regels van de tussenkomst.*

Blijft er een rechtsmiddel mogelijk dan kan de vordering tot ontkenning ingediend worden samen met dit rechtsmiddel.

In de andere gevallen wordt de vordering tot ontkenning ingediend samen met de herroeping van het gewijsde zoals gezegd wordt in artikel 1134.

Iedere vordering tot ontkenning wordt aan het openbaar ministerie medegedeeld.

Degene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de eiser en jegens de andere partijen.

Artikel 850

De rechter kan, op verzoek van een partij, weigeren rekening te houden met de aanbieding, erkenning of toestemming die niet gewettigd is door de handtekening van degene van wie zij uitgaan of van zijn bijzondere gemachtigde.

HOOFDSTUK VII
Excepties

EERSTE AFDELING
Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling

Artikel 851

Behalve wanneer Staten bij verdrag hebben bedongen dat hun onderdanen ontslagen zijn van *borgstelling* ter voldoening aan het vonnis, zijn alle vreemdelingen als hoofdaanlegger of tussenkomende partij ertoe gehouden, indien de Belgische verweerder het vóór enige exceptie vordert, *borg* te stellen van de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. De verweerder kan *borgstelling* vorderen, zelfs voor het eerst in hoger beroep, indien hij aldaar gedaagd wordt.

Artikel 852

Het vonnis waarbij *borgstelling* wordt bevolen, bepaalt tot welk beloop dit zal geschieden. Het kan de *borg* ook door enige andere zekerheid vervangen. De eiser wordt ontslagen van het stellen van de gevorderde zekerheid, indien hij de bepaalde som in consignatie heeft, indien hij aantoont dat zijn onroerende goederen in

répondre ou s'il fournit un gage conformément à l'article 2041 du Code civil. Au cours de l'instance, à la demande d'une partie, le tribunal peut modifier l'importance de la somme ou la nature de la sûreté fournie.

België voldoende zijn om die som daaraan te verhalen of indien hij een pand geeft overeenkomstig artikel 2041 van het Burgerlijk Wetboek. In de loop van het geding kan de rechtbank, op verzoek van een partij, het bedrag van de som of de aard van de verstrekte zekerheid wijzigen.

SECTION II

Exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer

Article 853

L'héritier, la veuve et la femme divorcée, séparée de corps ou judiciairement séparée de biens, peuvent demander la suspension de l'instance jusqu'à l'échéance des délais pour faire inventaire et délibérer et ne proposer leurs moyens de défense et exceptions qu'après cette échéance.

SECTION III

Les déclinatoires de compétence

Article 854

Sauf lorsqu'elle est d'ordre public, l'incompétence du juge saisi doit être proposée *avant toutes exceptions et moyens de défense.*

Article 855

La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que pour autant qu'elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent.

Article 856

En cas de litispendance ou de connexité, la demande de renvoi doit être formée conformément aux règles énoncées aux articles 854 et 855.

Si les causes connexes sont pendantes devant le même juge, elles peuvent être jointes, même d'office.

SECTION IV

Exception dilatoire en appel de garantie

Article 857

Lorsqu'il y a lieu à l'appel en garantie, le juge détermine le délai pour y procéder et indique l'audience à laquelle le garant comparaîtra.

Dans les cas qui requièrent célérité, le juge peut abréger les délais de citation, ainsi qu'il est dit à l'article 708.

Article 858

Si, après l'échéance du délai accordé pour appeler garant, le défendeur ne justifie pas qu'il a formé la demande en garantie, il peut être condamné à des dommages-intérêts et il est fait droit sur la demande originaire.

Article 859

Si les demandes originaires et en garantie sont en état d'être jugées en même temps, il y est fait droit conjointement; sinon le demandeur originaire peut faire juger sa demande séparément; le même jugement prononce sur la disjonction, si les deux instances ont été jointes, sauf, après le jugement du principal, à faire droit sur la garantie, s'il y échet.

SECTION V

Exceptions de nullité

Article 860

Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi.

Les délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

AFDELING II

Opschorsende exceptie van boedelbeschrijving en beraad

Artikel 853

De erfgenaam, de weduwe en de vrouw die van echt, van tafel en bed of gerechtelijk van goederen gescheiden is, kunnen vragen dat het geding wordt geschorst tot het verstrijken van de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad en zij kunnen hun verweermiddelen en excepties eerst na het verstrijken van de termijnen voordragen.

AFDELING III

Excepties van onbevoegdheid

Artikel 854

De onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, moet worden voorgedragen *voor alle exceptie of verweer* behalve wanneer zij van openbare orde is.

Artikel 855

De partij mag de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, alleen afwijzen in zover zij meedeelt welke rechter volgens haar bevoegd is.

Artikel 856

In geval van aanhangigheid of van samenhang moet de vordering tot verwijzing worden ingesteld overeenkomstig de artikelen 854 en 855.

Indien de samenhangende zaken voor een zelfde rechter aanhangig zijn, kunnen zij, zelfs ambtshalve, worden gevoegd.

AFDELING IV

Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring

Artikel 857

Wanneer er grond is tot oproeping tot vrijwaring, bepaalt de rechter te dien einde een termijn, alsmede de zitting waarop hij die tot vrijwaring opgeroepen is moet verschijnen.

In spoedeisende gevallen kan de rechter de termijnen van dagvaarding verkorten, zoals bepaald is in artikel 708.

Artikel 858

Indien de verweerder, na het verstrijken van de termijn gegeven voor de oproeping tot vrijwaring, niet aantoont dat hij de vordering tot vrijwaring heeft ingesteld, kan hij worden veroordeeld tot schadevergoeding en wordt op de oorspronkelijke vordering recht gedaan.

Artikel 859

Indien de oorspronkelijke vordering en de vordering tot vrijwaring tegelijk in staat van wijzen zijn, wordt daarop gezamenlijk recht gedaan; anders kan de oorspronkelijke eiser zijn vordering afzonderlijk doen berechten; indien de twee vorderingen zijn gevoegd, beslist hetzelfde vonnis over de splitsing, met dien verstande dat, na het vonnis over de hoofdzaak, recht wordt gedaan op de vrijwaring, indien daartoe grond bestaat.

AFDELING V

Excepties van nietigheid

Artikel 860

Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen.

De termijnen worden slechts dan op straffe van verval bepaald wanneer de wet het voorschrijft.

Article 861

Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Article 862

§ 1er. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant :

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

4° le ministère de l'officier ministériel;

5° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

6° le serment imposé aux parties, aux témoins, aux experts ou aux arbitres;

7° l'interdiction faite aux juges et aux officiers ministériels de juger ou d'instrumenter pour leurs parents ou alliés;

8° la mention de la signification des exploits et des actes d'exécution à personne ou au lieu fixé par la loi;

9° *l'emploi des langues en matière judiciaire.*

§ 2. Dans les cas prévus au paragraphe premier la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

Article 863

La règle énoncée à l'article 861 n'est pas davantage applicable :

1° aux délais autres que ceux prévus à peine de déchéance ou de nullité, tels que les délais pour faire inventaire et pour délibérer, le délai d'appel en garantie;

2° aux formalités prévues, en matière d'enquête, pour la citation *de la partie et la notification aux témoins, à moins que ceux-ci ne comparaissent volontairement.*

Article 864

Les déchéances et nullités prévues à l'article 862 sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Article 865

Toutes les autres nullités qui entacheraient un acte de procédure doivent être proposées simultanément.

Elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

Article 866

Les procédures et les actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier; celui-ci peut en outre, être condamné aux dommages et intérêts de la partie.

Article 867

L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité de la procédure s'il est établi, par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

SECTION VI

Jugement des exceptions

Article 868

Les exceptions dilatoires sont proposées conjointement et avant toutes défenses au fond.

Néanmoins, l'exception de la caution de l'étranger demandeur et celle pour faire inventaire et délibérer doivent être énoncées avant toutes autres.

Artikel 861

De rechter kan een proceshandeling alleen dan nietig verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt.

Artikel 862

§ 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende :

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° de ondertekening van de akte;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° het optreden van de ministeriële ambtenaar;

5° de aanwijziging van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

6° de eed opgelegd aan partijen, getuigen, deskundigen of scheidsrechters;

7° het aan de rechters en ministeriële ambtenaren opgelegde verbod om te vonnissen of op te treden ten opzichte van hun bloed- of aanverwanten;

8° de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekend zijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt;

9° *het taalgebruik in gerechtszaken.*

§ 2. In de gevallen van paragraaf één wordt de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.

Artikel 863

De regel van artikel 861 is evenmin van toepassing :

1° op andere termijnen dan die welke zijn voorgeschreven op straffe van verval of nietigheid, zoals de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad, de termijn voor oproeping tot vrijwaring;

2° op de vormen inzake getuigenverhoor voorgeschreven, voor de dagvaarding van de partij en de aanzegging *aan* de getuigen, *tenzij dezen vrijwillig verschijnen.*

Artikel 864

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een ordemaatregel inhoudt, gewezen is zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

Artikel 865.

Alle andere excepties van nietigheid die kunnen worden ingeroepen tegen een proceshandeling, moeten tegelijk worden voorgedragen.

Zij zijn gedekt, indien zij niet worden opgeworpen vóór enig ander middel.

Artikel 866

De proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministerieel ambtenaar, komen te zijnen laste; hij kan bovendien worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 867

Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

AFDELING VI

Berechting van excepties

Artikel 868

De opschortende excepties worden tegelijk voorgedragen en wel vóór elk verweer aangaande de zaak zelf.

De exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling en de exceptie van boedelbeschrijving en van beraad moeten evenwel vóór alle andere worden voorgedragen.

Article 869

Sauf les cas énoncés à l'article 868, et sans préjudice des règlements de compétence prévus aux articles 639 à 644, le juge peut joindre les exceptions au principal et ordonner aux parties de conclure à toutes fins.

Il n'est point dérogé aux règles légales sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

CHAPITRE VIII
Les preuves

SECTION PREMIERE
Dispositions préliminaires

Article 870

Chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

Article 871

Le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

Article 872

En matière d'exercice de la puissance paternelle et de garde d'enfants, de résidence des époux, de pension alimentaire et d'adoption, le juge peut *réquérir le* ministère public, lorsque l'affaire peut lui être communiquée pour avis, de recueillir des renseignements sur les objets que limitativement il précise.

Les actes de cette information sont déposés au greffe, dans le dossier de la procédure. Les parties en sont averties par le greffier.

Article 873

Le tribunal ou le juge à qui est adressé une commission rogatoire est tenu de la faire exécuter.

Toutefois et à moins que les conventions internationales n'en disposent autrement, l'exécution des commissions rogatoires émanant des autorités judiciaires étrangères ne peut avoir lieu qu'après avoir été autorisée par le ministre de la Justice.

Le tribunal *de première instance, le tribunal du travail ou le tribunal de commerce* commis rogatoirement peut désigner un juge d'un *degré* égal ou inférieur.

Article 874

Les commissions rogatoires sont adressées à un tribunal ou à un juge d'un *degré* égal ou inférieur.

Article 875

Lorsqu'une mesure d'instruction ordonnée par le juge n'a pas été exécutée dans les délais fixés, la partie la plus diligente peut, en toutes matières, ramener la cause à l'audience pour y faire statuer comme de droit.

Article 876

Le tribunal juge le différend dont il est saisi selon les règles de preuve applicables à la nature du litige.

SECTION II
La production de documents

Article 877

Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure.

Article 878

Si le document est détenu par un tiers, le juge l'invite préalablement à déposer ce document en original ou en copie au dossier de la procédure selon les modalités et dans le délai qu'il indique.

Artikel 869

Behoudens de gevallen van artikel 868 en onverminderd de regeling van de bevoegdheid, gesteld in artikelen 639 tot 644, kan de rechter de excepties bij de hoofdzaak voegen en de partijen gelasten alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Van de wettelijke bepalingen betreffende het taalgebruik in gerechtszaken wordt niet afgeweken.

HOOFDSTUK VIII
Bewijs

EERSTE AFDELING
Voorafgaande bepalingen.

Artiket 870

Iedere partij moet het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert.

Artikel 871

De rechter kan niettemin aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen.

Artikel 872

Inzake uitoefening van de ouderlijke macht, bewaring van kinderen, verblijf van de echtgenoten, uitkering tot onderhoud en aanneming van kinderen, kan de rechter *van* het openbaar ministerie *vorderen*, wanneer de zaak aan het advies van deze ambtenaar mag worden onderworpen, inlichtingen in te winnen omtrent de punten die hij op beperkende wijze aangeeft.

De akten van dit onderzoek worden op de griffie neergelegd en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De griffier brengt zulks ter kennis van de partijen.

Artikel 873

De rechtbank of de rechter aan wie een ambtelijke opdracht wordt gericht, is verplicht die te doen uitvoeren.

Evenwel mag de ambtelijke opdracht van een vreemde rechterlijke overheid enkel worden uitgevoerd na machtiging van de minister van Justitie, tenzij de internationale verdragen anders bepalen.

De *rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel waaraan* een ambtelijke opdracht wordt gegeven, kan een *rechter van gelijke of lagere graad* aanwijzen om de bevolen verrichtingen te doen.

Artikel 874

De ambtelijke opdrachten worden gericht aan een rechtbank of aan een rechter *van gelijke of lagere graad.*

Artikel 875

Wanneer een onderzoeksmaatregel door de rechter bevolen niet binnen de gestelde termijnen is uitgevoerd, kan de meest gerede partij in alle aangelegenheden de zaak opnieuw ter ztting brengen om te doen beslissen als naar recht.

Artikel 876

De rechtbank berecht het aanhangige geschil volgens de bewijsregels die van toepassing zijn op de aard van het geschil.

AFDELING II
Overlegging van stukken

Artikel 877

Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Artikel 878

Indien een derde het stuk onder zich heeft, verzoekt de rechter deze vooraf, het origineel of een afschrift ervan, bij het dossier van de rechtspleging te voegen op de wijze en binnen de termijn die hij bepaalt.

Le tiers peut faire valoir ses observations par écrit ou en chambre du conseil.

Les parties sont autorisées à prendre connaissance de celles-ci et à y répondre.

L'invitation du juge est donnée au tiers par les soins du greffier, sous pli judiciaire.

Article 879

Le jugement qui ordonne la production d'un document en original ou en copie indique l'identité de la partie ou du tiers qui doit faire cette production ainsi que les modalités et le délai dans lesquels elle doit avoir lieu.

Si le document doit être produit en copie, le jugement indique en outre l'identité de l'autorité qui doit en certifier l'exactitude ainsi que, le cas échéant, la provision à verser par la partie demanderesse sur l'incident entre les mains du greffier.

Article 880

Le jugement est notifié sous pli judiciaire par le greffier aux parties et, le cas échéant, au tiers.

Il n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 881

Le Roi détermine les modalités de perception et de restitution éventuelle de la provision prévue à l'article 879 ainsi que les modalités de paiement des frais de copie.

Article 882

La partie ou le tiers qui s'abstiennent, sans motif légitime, de produire le document ou sa copie, selon la décision du juge, peuvent être condamnés à tels dommages-intérêts qu'il appartiendra.

SECTION III

La vérification d'écritures

Article 883

La demande en vérification d'écritures est principale ou incidente.

Le juge saisi de la demande principale a compétence pour statuer sur les incidents de vérification d'écritures soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 884

En cas de demande principale ou incidente en vérification d'écritures, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant assistées de leurs avocats, et leur enjoint d'apporter tous titres, documents et pièces de comparaison.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 885

Si le défendeur en vérification reconnaît aussitôt l'écriture ou la signature, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 886

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut tenir l'écrit pour reconnu.

Article 887

Au cas de décès du signataire de la pièce à vérifier et de reconnaissance ou de méconnaissance de l'écriture ou de la signature par ceux de ses héritiers qui comparaissent, il sera procédé contre les non-comparants selon les dispositions de l'article 752

De derde kan zijn opmerkingen bij geschrifte of in raadkamer voordragen.

De partijen mogen er inzage van nemen en er op antwoorden.

Het verzoek van de rechter wordt door de griffier aan de derde gezonden bij gerechtsbrief.

Artikel 879

Het vonnis waarbij de overlegging van het origineel of van een afschrift van een stuk wordt bevolen, vermeldt de identiteit van de partij of van de derde die het moet overleggen en bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn dit moet geschieden.

Indien het stuk in afschrift moet worden overgelegd, vermeldt het vonnis bovendien de overheid die de juistheid ervan moet bevestigen en, indien daartoe grond bestaat, het voorschot dat de eiser in het tussengeschil in handen van de griffier moet storten.

Artikel 880

Het vonnis wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van partijen en in voorkomend geval aan de derde.

Het is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 881

De Koning stelt regels omtrent de inning en de eventuele teruggave van het in artikel 879 bedoelde voorschot, alsmede omtrent de betaling van de kosten van afschrift.

Artikel 882

Partijen of derden die zonder wettige reden nalaten het stuk zelf of het afschrift over te leggen volgens de beslissing van de rechter, kunnen worden veroordeeld tot zodanige schadevergoeding als behoort.

AFDELING III

Schriftonderzoek

Artikel 883

De vordering tot schriftonderzoek wordt ingesteld in de vorm van een hoofdvordering of van een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen op de tussengeschillen inzake schriftonderzoek, die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 884

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering tot schriftonderzoek beveelt de rechter aan de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast bij hen alle titels, documenten en stukken van vergelijking mee te brengen.

De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gericht.

Artikel 885

Indien de verweerder inzake schriftonderzoek het geschrift of de handtekening aanstonds erkent, geeft de rechter hiervan akte aan de eiser en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 886

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, het geschrift voor erkend houden.

Artikel 887

Ingeval de ondertekenaar van het te onderzoeken stuk overleden is en degenen onder zijn erfgenamen die verschijnen, het geschrift of de handtekening erkennen of ontkennen, wordt tegen degenen die niet verschijnen, opgetreden zoals bepaald is in artikel 752.

Article 888

Si le défendeur comparaît et dénie ou ne reconnaît pas l'écriture ou la signature, le juge paraphe la pièce à vérifier, ainsi que les titres, documents et pièces de comparaison apportés par les parties. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 889

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Sinon, le juge ordonne le dépôt au greffe de la pièce à vérifier et des titres, documents et pièces de comparaison produits. Il est dressé procès-verbal de ce dépôt.

Le juge décide en ce cas de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige. Il peut notamment dicter au défendeur un corps d'écriture.

Article 890.

S'il apparaît que la production de pièces de comparaison se trouvant entre les mains des parties, de dépositaires ou d'autres personnes est utile, le juge peut ordonner que ces pièces soient apportées au greffe du tribunal ou en tel autre lieu désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a prescrites.

Dans le cas où ces pièces peuvent être apportées ou déposées, le juge décide si les dépositaires doivent assister à la vérification pour représenter les pièces à chaque vacation, ou s'ils doivent seulement les déposer aux mains du greffier.

S'il s'agit d'un dépositaire public, les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérification par le président du tribunal *de première instance*, qui en dressera procès-verbal, sera *remise* par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; et il pourra en *délivrer expédition*, en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge.

Article 891

Si les experts jugent nécessaire, en vue de l'examen technique, que les pièces à vérifier et les pièces de comparaison leur soient confiées, ils en font la demande au juge.

Si le juge fait droit à cette demande, il prescrit toutes mesures propres à assurer la conservation et le rétablissement de ces pièces.

Article 892

Il ne peut être délivré par les greffiers copie ou expédition des actes dont l'écriture est déniée ou méconnue et qui sont déposés au greffe, si ce n'est en vertu d'une ordonnance du juge rendue sur requête, les parties préalablement entendues. L'ordonnance n'est pas susceptible de recours.

Sur simple réquisition des ayants droit, il est délivré expédition ou copie des actes dont les originaux ou minutes sont déposés à titre de pièces de comparaison ou qui, étrangers à la vérification, sont joints à l'acte contesté. Les greffiers perçoivent, en ce cas, les droits qui seraient dus aux dépositaires des originaux et minutes.

Si les dépositaires ont fait, selon les dispositions de l'article 890, des copies des actes déposés, ils ont seuls le droit de délivrer expédition.

Artikel 888

Indien de verweerder verschijnt en het geschrift of de handtekening loochent of niet erkent, parafeert de rechter het te onderzoeken stuk, alsmede de door de partijen overgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking. Hij doet de griffier alle processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en met de partijen ondertekent.

Artikel 889

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Anders beveelt de rechter dat het te onderzoeken stuk, alsmede de voorgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking op de griffie worden neergelegd. Van die neerlegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

In dat geval besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten. Hij kan met name aan de verweerder een aantal woorden als schrijfproef dicteren.

Artikel 890

Indien de overlegging van stukken van vergelijking die in handen zijn van partijen, bewaarders of andere personen, dienstig blijkt, kan de rechter bevelen dat die stukken zullen worden overgebracht naar de griffie van de rechtbank of naar een andere plaats door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft voorgeschreven.

Ingeval die stukken kunnen worden overgebracht of neergelegd, beslist de rechter dat de bewaarders bij het schriftonderzoek tegenwoordig moeten zijn om de stukken op elke zitting te vertonen, of dat zij die enkel in handen van de griffier moeten geven.

Indien het een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg*, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij *mag uitgiften* daarvan afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken gelegd in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van het afschrift worden door de eiser van het schriftonderzoek aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 891

Indien de deskundigen het voor het technisch onderzoek nodig achten dat de te onderzoeken stukken en de stukken van vergelijking hun worden ter hand gesteld, vragen zij dit aan de rechter.

Indien de rechter het verzoek inwilligt, beveelt hij alle geschikte maatregelen om de bewaring en de teruglevering van die stukken te verzekeren.

Artikel 892

De griffiers mogen geen afschrift of uitgifte afgeven van de akten waarvan het geschrift geloochend of ontkend is en die ter griffie zijn neergelegd, dan krachtens een beschikking door de rechter op verzoekschrift gegeven, de partijen vooraf gehoord. Tegen de beschikking staat geen voorziening open.

Op gewoon verzoek van de rechthebbenden wordt uitgifte of afschrift afgegeven van de akten waarvan de originelen of de minuten zijn neergelegd als stukken van vergelijking of die, zonder zelf aan het schriftonderzoek te zijn onderworpen, bij de betwiste akte zijn gevoegd. De griffiers innen in dat geval de rechten die aan de bewaarders van de originelen en van de minuten verschuldigd zijn.

Indien de bewaarders afdrukken van de neergelegde akten hebben gemaakt overeenkomstig artikel 890, zijn zij de enigen die het recht hebben een uitgifte af te geven.

Article 893

Le juge statue sans recours sur toutes questions concernant les modalités d'instruction telles que celles ayant trait à la production des pièces de comparaison, aux lieux de vérification, à la conservation et au rétablissement des pièces.

Article 894

L'expédition du jugement statuant sur la vérification est, par les soins du greffier, transmis au procureur du Roi dans les quinze jours de la date de ce jugement.

SECTION IV

Le faux civil

Sous-section première

Dispositions générales

Article 895

La demande en faux civil est principale ou incidente.

Le juge saisi de l'action principale est compétent pour statuer sur les incidents de faux soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 896

Le demande en faux civil doit énoncer avec précision les moyens de faux.

Elle sera reçue encore que la pièce arguée de faux ait fait l'objet d'une procédure de vérification d'écritures et qu'elle ait été tenue pour reconnue et véritable.

Article 897

En cas de demande incidente en faux, le juge saisi de l'action principale surseoit à statuer sur cette action, s'il ne peut y être statué indépendamment de la pièce arguée de faux.

Article 898

En cas de demande principale ou incidente en faux civil, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant, assistées de leurs avocats et enjoint au défendeur *de produire* la pièce arguée de faux.

La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 899

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut dire que la pièce arguée de faux ne sera pas opposable au demandeur.

Article 900

Si le défendeur comparaît et déclare ne vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 901

Si le défendeur comparaît et déclare vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge paraphe la pièce et ordonne le dépôt au greffe. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 902

Le juge peut retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît qu'elle peut être jugée en l'état.

Artikel 893

De rechter doet uitspraak, zonder mogelijkheid van voorziening, over alle vraagstukken betreffende de wijze van onderzoek, zoals die met betrekking tot het overleggen van de stukken van vergelijking, de plaats waar het schriftonderzoek geschiedt, de bewaring en de teruglevering van de stukken.

Artikel 894

De uitgifte van het vonnis inzake schriftonderzoek wordt door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis aan de procureur des Konings gezonden.

AFDELING IV

Valsheidsprocedure

Eerste onderafdeling

Algemene bepalingen

Artikel 895

Tegen valsheid kan worden opgekomen bij een hoofdvordering of bij een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, is bevoegd om uitspraak te doen in de valsheidsincidenten die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 896

De valsheidsvordering moet de middelen inzake valsheid nauwkeurig opgeven.

Zij wordt ontvangen, ook al is omtrent het van valsheid betichte stuk een schriftonderzoek ingesteld en al is het voor erkend en echt gehouden.

Artikel 897

In geval van een tussenvordering wegens valsheid stelt de rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, zijn uitspraak hierover uit, indien geen uitspraak kan worden gedaan zonder rekening te houden met het van valsheid betichte stuk.

Artikel 898

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering wegens valsheid beveelt de rechter de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast hij de verweerder het van valsheid betichte stuk over te *leggen.*

De greffier zendt de oproeping aan de partijen bij gerechtsbrief.

Artikel 899

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, beslissen dat het van valsheid betichte stuk niet kan worden ingeroepen tegen de eiser.

Artikel 900

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich niet van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, geeft de rechter aan de eiser akte daarvan en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 901

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, parafeert de rechter het stuk en beveelt hij dat het op de griffie zal worden neergelegd. Hij doet de griffier de processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en de partijen ondertekent.

Artikel 902

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht.

Sinon, le juge décide de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige, suivant les dispositions relatives à la vérification d'écritures.

Article 903

Au cas où la pièce arguée de faux a été reçue en minute, le juge ordonne au défendeur ou au dépositaire de la minute de la déposer au greffe ou en tel autre endroit désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a ordonnées.

Le juge détermine le délai dans lequel ce dépôt devra être effectué.

Si la minute se trouve entre les mains d'un dépositaire public, elle est préalablement photographiée et une copie photographique, en marge de laquelle mention sera faite, par le greffier, de la demande en faux, sera, après vérification par le président du tribunal, qui en dressera procès-verbal, mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au jugement sur le faux; il pourra en délivrer grosse ou expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en faux, sur la taxe du juge.

Article 904

Si le juge déclare le faux, mention du jugement est faite en marge de la pièce déclarée fausse, par les soins du greffier. Il est dressé procès-verbal de cet émargement.

Le juge qui déclare le faux ordonne la saisie de la pièce reconnue fausse.

Ladite pièce sera, avec une copie du jugement déclarant le faux, transmise au procureur du Roi, par les soins du greffier, dans les quinze jours de la date de ce jugement.

Article 905

Le demandeur en faux qui succombe en son action peut être condamné, par le jugement statuant sur la demande, aux dommages-intérêts envers la partie.

Article 906

Les désistements ou transactions sur une instance en faux doivent, à peine de nullité, être homologués par le juge saisi de la demande en faux, le ministère public entendu.

Sous-section 2

De la procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation

Article 907

Toute partie à l'instance en cassation peut être admise à arguer de faux une pièce, régulièrement produite dans cette instance, dont la fausseté peut entraîner à tort le rejet ou l'admission du pourvoi.

Peuvent seules être arguées de faux dans l'instance en cassation les pièces qui n'ont pu l'être devant la juridiction souveraine ou dont la fausseté ne peut donner ouverture à requête civile.

Article 908

La demande en faux est formée par une requête, signée par la partie et par l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour elle dans l'instance.

La requête désigne avec précision la pièce arguée de faux et énonce les moyens de faux allégués.

Elle est, préalablement à son dépôt, signifiée au défendeur en faux, avec sommation d'avoir à déclarer, dans le délai prescrit par la loi, s'il entend se servir de la pièce arguée de faux et citation à comparaître devant la cour pour entendre statuer sur l'admission de la demande en faux.

Anders besluit de rechter tot alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hij zelf verricht of onder zijn leiding doet verrichten overeenkomstig de bepalingen betreffende het schriftonderzoek.

Artikel 903

Ingeval het van valsheid betichte stuk in minuut ontvangen is, beveelt de rechter aan de verweerder of aan de bewaarder van de minuut het stuk neer te leggen op de griffie of op een andere plaats, door hem aangewezen voor het verrichten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft bevolen.

De rechter bepaalt de termijn voor die neerlegging.

Is de minuut in handen van een openbaar bewaarder, dan wordt zij vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk, op de kant waarvan de griffier melding maakt van de valsheidsvordering, wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de rechtbank, die daarvan proces-verbaal opmaakt; de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats ervan te treden totdat over de valsheid vonnis gewezen is en hij mag daarvan grossen en uitgiften afgeven met vermelding van het proces-verbaal dat is opgemaakt.

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken die gelegd worden in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van de kopie worden door de eiser inzake valsheid aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 904

Indien de rechter het stuk vals verklaart, maakt de griffier melding van het vonnis op de kant van het vals verklaarde stuk. Van deze kanttekening wordt proces-verbaal opgemaakt.

De rechter die het stuk vals verklaart, beveelt de inbeslagneming ervan.

Dat stuk wordt, met een afschrift van het vonnis van valsverklaring, door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis, aan de procureur des Konings gezonden.

Artikel 905

De eiser inzake valsheid die in het ongelijk wordt gesteld, kan bij het vonnis over de vordering worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij.

Artikel 906

Afstand of dading betreffende een valsheidsprocedure moet, op straffe van nietigheid, worden gehomologeerd door de rechter voor wie de valsheidsvordering aanhangig is, het openbaar ministerie gehoord.

Onderafdeling 2

Procedure inzake valsheidsincident vóór het Hof van Cassatie

Artikel 907

Het is iedere partij in een cassatiegeding toegelaten om een in dit geding regelmatig overgelegd stuk van valsheid te betichten, wanneer de valsheid ten onrechte verwerping of toewijzing van de voorziening ten gevolge kan hebben.

In het cassatiegeding kunnen alleen die stukken van valsheid worden beticht waartegen zulke betichting niet mogelijk is geweest vóór het gerecht in hoogste feitelijke aanleg of waarvan de valsheid geen grond kan opleveren voor herroeping van het gewijsde.

Artikel 908

De valsheidsvordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, ondertekend door de partij en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor haar optreedt in het geding.

Het verzoekschrift wijst nauwkeurig het van valsheid betichte stuk aan en vermeldt de aangevoerde middelen inzake valsheid.

Het verzoekschrift wordt vóór de indiening betekend aan de verweerder in de valsheidsprocedure, met aanmaning om binnen de bij de wet bepaalde termijn te verklaren of hij zich van het van valsheid betichte stuk wil bedienen, en met dagvaarding om voor het hof te verschijnen ten einde te horen beslissen over de gegrondheid van de valsheidsvordering.

Article 909

Dans le délai de quinze jours à compter de la signification de la requête, le défendeur en faux fait connaître sa réponse par la remise au greffe d'une déclaration, signée de lui et de l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour lui dans l'instance et préalablement signifiée au demandeur.

Article 910

Si le défendeur en faux ne répond pas dans le délai prescrit par la loi ou déclare ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, la cour ordonne le rejet de la pièce.

Au cas où le défendeur a déclaré ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, le demandeur est condamné aux dépens de l'incident.

Article 911

Si le défendeur déclare vouloir se servir de la pièce, la cour statue, après avoir entendu les avocats en leurs observations, sur l'admissibilité de la demande.

Si la cour rejette la demande, elle condamne par même arrêt le demandeur aux dépens de l'incident.

Si la cour reçoit la requête et admet la demande, elle renvoie par même arrêt, les parties devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision entreprise par le pourvoi.

Article 912

Au cas où elle admet la demande, la cour surseoit à statuer sur les mérites du pourvoi, jusqu'à ce que une décision définitive soit intervenue sur l'incident.

Article 913

La juridiction souveraine de renvoi statue sur la demande en faux dans les formes prévues aux articles 898, 899 et 902 à 906.

Article 914

Une expédition de la décision de la juridiction souveraine de renvoi est transmise, par les soins du greffier, au greffe de la Cour de cassation, pour être jointe au dossier de l'instance principale en cassation.

SECTION V

L'enquête

Sous-section première

Du jugement autorisant l'enquête

Article 915

Si une partie offre de rapporter la preuve d'un fait précis et pertinent par un ou plusieurs témoins dont elle a indiqué l'identité, le juge peut autoriser cette preuve lorsqu'elle est admissible.

Article 916

Le juge peut ordonner d'office la preuve des faits qui lui apparaîtront concluants, si la loi ne le défend pas.

Il peut indiquer en ce cas, les noms des témoins qui *seront entendus aux lieu, jour et heure fixés par lui.*

Article 917

Le juge qui autorise *ou ordonne* l'enquête indique en son jugement :

1° les faits dont il admet la preuve;

2° *l'identité des* témoins désignés par la partie;

3° les lieu, jour et heure de l'audience en chambre du conseil où l'enquête sera tenue.

Artikel 909

Binnen vijftien dagen te rekenen van de betekening van het verzoekschrift geeft de verweerder in de valsheidsprocedure zijn antwoord te kennen door afgifte op de griffie van een verklaring, welke ondertekend is door hem en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor hem optreedt in het geding, en welke vooraf betekend is aan de eiser.

Artikel 910

Indien de verweerder in de valsheidsprocedure niet antwoordt binnen de bij de wet bepaalde termijn, of verklaart zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, beveelt het hof dat het stuk uit het geding wordt gehouden.

Ingeval de verweerder verklaard heeft zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, wordt de eiser veroordeeld in de kosten van het tussengeschil.

Artikel 911

Indien de verweerder verklaart zich te willen bedienen van het stuk, doet het hof uitspraak over de toewijsbaarheid van de vordering, de opmerkingen van de advocaten gehoord.

Indien het hof de vordering afwijst, veroordeelt het bij hetzelfde arrest de eiser tot de kosten van het tussengeschil.

Indien het hof het verzoekschrift ontvangt en de vordering toewijst, verwijst het bij hetzelfde arrest de partijen naar een gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als het gerecht dat de door de cassatievoorziening bestreden beslissing heeft gewezen.

Artikel 912

Ingeval het hof de vordering toewijst, stelt het de uitspraak over de cassatievoorziening uit, totdat op het tussengeschil een eindbeslissing is gegeven.

Artikel 913

Het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, doet uitspraak op de valsheidsvordering in de vorm bepaald bij de artikelen 898, 899 en 902 tot 906.

Artikel 914

Een uitgifte van de beslissing van het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, wordt door de griffier aan de griffie van het Hof van Cassatie gezonden om bij het dossier van het oorspronkelijke cassatiegeding te worden gevoegd.

AFDELING V

Getuigenverhoor.

Eerste onderafdeling

Vonnis waarbij getuigenverhoor wordt toegestaan

Artikel 915

Indien een partij aanbiedt het bewijs van een bepaald en ter zake dienend feit te leveren door een of meer getuigen wier identiteit zij opgeeft, kan de rechter die bewijslevering toestaan, indien het bewijs toelaatbaar is.

Artikel 916

De rechter kan ambtshalve *gelasten dat voor de feiten bewijs wordt geleverd dat hem afdoende voorkomt, tenzij de wet hem dit verbiedt.*

Hij kan in dat geval de namen opgeven van de getuigen die *zullen worden gehoord op de plaats, de dag en het uur door hem bepaald.*

Artikel 917

De rechter die het getuigenverhoor toestaat *of beveelt,* vermeldt in zijn vonnis :

1° de feiten waarvan hij het bewijs toelaat;

2° *de identiteit van* de getuigen die de partij aanwijst;

3° de plaats, de dag en het uur van de zitting in raadkamer, waarop het getuigenverhoor zal worden gehouden.

Article 918

L'enquête est tenue par les juges qui l'ont autorisée *ou ordonnée* ou par le juge qui sera désigné dans le jugement.

Article 919

Le jugement *qui a autorisé ou ordonné* l'enquête n'est pas susceptible d'opposition.

Il est notifié par le greffier aux parties, sous pli judiciaire.

Article 920

Si le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête est confirmé en degré d'appel, et qu'il n'y ait pas lieu à évocation, l'enquête est fixée et tenue par le juge saisi sur simple requête de la partie la plus diligente.

L'ordonnance est notifiée aux parties, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 921

La preuve contraire est de droit *même dans le cas où l'enquête est ordonnée d'office.*

Article 922

L'enquête contraire est tenue aux lieu, jour et heure fixés par le juge soit d'office, soit à la requête de la partie intéressée.

La requête est déposée au greffe trente jours au plus tard à partir de l'envoi du procès-verbal; elle contient, à peine de nullité, l'identité des témoins que la partie désire faire entendre.

La requête et l'ordonnance d'appointement de celle-ci seront notifiées aux parties ou, le cas échéant, à leur avocat, sous pli judiciaire, par le greffier.

Sous-section 2

De la comparution des témoins

Article 923

Les témoins sont convoqués par le greffier au moins huit jours avant leur audition. Il est joint à la convocation une copie certifiée conforme du dispositif du jugement, seulement en ce qui concerne les faits admis et la fixation des lieu, jour et heure de l'audition. La convocation reproduit en outre le texte des articles 924 à 936.

Les témoins peuvent aussi être entendus sur simple avertissement de la partie *qui en avertit le greffier.*

Article 924

Si le témoin justifie qu'il est dans l'impossibilité de se présenter, le juge peut, soit fixer une autre date pour l'audition, soit décider de se transporter pour recevoir la déposition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque le témoin est trop éloigné.

Article 925

Si le témoin convoqué par le greffier ne comparaît pas, le juge peut, à la demande d'une partie, ordonner que le témoin sera cité par exploi *d'huissier.*

Le juge fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle le témoin sera entendu.

Article 926

Le témoin cité et défaillant est condamné par ordonnance du juge à *une amende de cent francs à dix mille francs sans préjudice des dommages-intérêts* au profit de la partie.

L'ordonnance est signifiée au témoin avec *citation à comparaître dans les délais ordinaires de citation* pour être entendu à l'audience indiquée par le juge.

Artikel 918

Het getuigenverhoor wordt gehouden door de rechters die het hebben toegestaan *of bevolen* of door de rechter die in het vonnis is aangewezen.

Artikel 919

Het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan *of bevolen,* is niet vatbaar voor verzet.

De griffier geeft er aan de partijen kennis van bij gerechtsbrief.

Artikel 920

Indien het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, in hoger beroep wordt bevestigd en er voor het hof geen reden is om de zaak aan zich te trekken, wordt het getuigenverhoor vastgesteld en gehouden door de rechter waartoe de meest gerede partij zich wendt bij gewoon verzoekschrift.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 921

Tegenbewijs staat van rechtswege vrij, *zelfs wanneer het getuigenverhoor ambtshalve wordt gelast.*

Artikel 922

Het tegenverhoor gebeurt op de plaats, de dag en het uur die de rechter ambtshalve, of op verzoek van de belanghebbende partij, vaststelt.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie, ten laatste dertig dagen na de verzending van het proces-verbaal; het vermeldt op straffe van nietigheid, de identiteit van de getuigen die de partij wenst te doen verhoren.

Het verzoekschrift en de beschikking daarop worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen of, in voorkomend geval, aan hun advocaat.

Onderafdeling 2

Verschijning van getuigen

Artikel 923

De getuigen worden ten minste acht dagen vóór de dag van hun verhoor opgeroepen door de griffier. Bij de oproeping wordt een eensluidend verklaard afschrift van het beschikkende gedeelte van het vonnis gevoegd, doch alleen betreffende de feiten waarvan het bewijs is toegelaten en de bepaling van de plaats, de dag en het uur van de zitting. De oproeping bevat bovendien de tekst van de artikelen 924 tot 936.

De getuigen kunnen ook worden gehoord op gewoon bericht van de partij *die er de griffier kennis van geeft.*

Artikel 924

Indien een getuige aantoont dat het hem onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter, hetzij een andere dag voor het verhoor bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het getuigenis af te nemen, hetzij een rechterlijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de getuige op een te ver verwijderde plaats verblijft.

Artikel 925

Indien een door de griffier opgeroepen getuige niet verschijnt, kan de rechter op verzoek van een partij bevelen dat de getuige bij *deurwaardersexploot* zal worden gedagvaard.

De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de getuige zal worden gehoord.

Artikel 926

Een gedagvaarde getuige die niet verschijnt, wordt bij beschikking van de rechter veroordeeld tot een *geldboete van honderd frank tot tienduizend frank, onverminderd de schadevergoeding voor de partij.*

De beschikking wordt aan de getuige betekend met *dagvaarding om te verschijnen binnen de gewone dagvaardigingstermijn* ten einde te worden gehoord op de zitting die de rechter aanwijst.

Article 927

Le témoin condamné qui comparaît ultérieurement peut, après sa déposition, être déchargé en tout ou en partie, par le juge de la condamnation prononcée. Il est déchargé de celle-ci s'il justifie qu'il n'a pu se présenter au jour indiqué.

Article 928

L'indemnité prévue à l'article 926 est applicable au témoin qui sans motif légitime refuse de prêter serment ou de déposer.

Article 929

Si le témoin allègue qu'il existe un motif légitime qui le dispense de prêter serment ou de déposer et si l'une des parties requiert qu'il y soit tenu, le juge statue sur l'incident. Est notamment tenu pour un motif légitime le secret professionnel dont le témoin est dépositaire.

Le juge ne peut prononcer de condamnation qu'après avoir entendu le témoin en sa défense et les parties en leurs explications.

Article 930

Les frais résultant de la défaillance du témoin, de son refus sans motif légitime de prêter serment ou de déposer demeurent en tous cas à sa charge; ils sont taxés par le juge.

Article 931

Le mineur âgé de moins de quinze ans révolus ne peut être entendu sous serment. Ses déclarations peuvent être recueillies à titre de simple renseignement.

Les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés.

Article 932

La partie peut renoncer à l'audition de tout témoin convoqué à sa requête.

Néanmoins une autre partie présente à l'enquête peut requérir cette audition.

Sous-section 3

De l'audition des témoins

Article 933

Les témoins sont entendus séparément, tant en présence qu'en l'absence des parties.

Article 934

Le témoin, avant d'être entendu, déclare ses nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile.

Il prête serment dans les termes suivants :

« Je jure de dire toute la vérité, rien que la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

Article 935

Le témoin dépose sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit.

Le juge peut seulement, s'il échet, après avoir entendu les parties en leurs observations, autoriser ou inviter le témoin à consulter les pièces utiles à sa déposition.

Article 936

La partie ne peut ni interrompre le témoin dans sa déposition ni lui faire aucune interpellation directe, mais est tenue de s'adresser au juge.

Article 937

Le juge, soit d'office, soit sur la réquisition d'une des parties, interroge le témoin sur son degré de parenté ou d'alliance avec les parties ainsi que sur les faits qui lui sont personnels et qui sont de nature à influencer sa déposition. L'interpellation peut porter notamment sur les faits suivants :

1° l'intérêt personnel du témoin à la solution du litige;

Artikel 927

Een veroordeelde getuige die later verschijnt, kan, na zijn getuigenis, door de rechter geheel of ten dele worden ontheven van de tegen hem gewezen veroordeling. Hij wordt hiervan ontheven, indien hij bewijst dat hij niet op de gestelde dag heeft kunnen verschijnen.

Artikel 928

De in artikel 926 bepaalde vergoeding is mede van toepassing op de getuige die zonder wettige reden weigert de eed af te leggen of te getuigen.

Artikel 929

Indien de getuige aanvoert dat hij een wettige reden heeft om te worden ontslagen van het afleggen van de eed of het getuigenis en indien een van de partijen vordert dat hij het zal doen, beslist de rechter over het tussengeschil. Als wettige reden wordt onder meer beschouwd, het beroepsgeheim waarvan de getuige bewaarder is.

De rechter mag geen veroordeling uitspreken dan na het verweer van de getuige en de toelichting van de partijen te hebben gehoord.

Artikel 930

De kosten die voortvloeien uit het niet-verschijnen van de getuige, uit zijn ongewettigde weigering om de eed af te leggen of te getuigen, blijven in ieder geval te zijnen laste; zij worden door de rechter begroot.

Artikel 931

Een minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien jaar mag niet onder ede worden gehoord. Zijn verklaringen kunnen enkel als inlichtingen gelden.

Bloedverwanten in neergaande *lijn* mogen niet worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande *lijn tegengestelde* belangen hebben.

Artikel 932

De partij kan afzien van het verhoor van een getuige die op haar verzoek is opgeroepen.

Niettemin kan een andere partij die bij het getuigenverhoor tegenwoordig is, vorderen dat die getuige wordt gehoord.

Onderafdeling 3

Verhoor van getuigen

Artikel 933

De getuigen worden afzonderlijk gehoord, ongeacht of de partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 934

Alvorens te worden gehoord, doet de getuige opgave van zijn naam, voornaam, beroep, plaats en datum van geboorte en woonplaats.

Hij legt de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

Artikel 935

De getuige legt zijn getuigenis af zonder dat hij een geschreven opstel mag voorlezen.

Eerst na de opmerkingen van partijen te hebben gehoord, mag de rechter de getuige machtigen of verzoeken indien daartoe grond bestaat, om inzage te nemen van de stukken die voor zijn getuigenis dienstig kunnen zijn.

Artikel 936

De partij mag de getuige niet in de rede vallen, noch hem rechtstreeks toespreken, maar moet zich richten tot de rechter.

Artikel 937

De rechter ondervraagt de getuige, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van een van de partijen, over zijn graad van bloed- of aanverwantschap met de partijen, alsmede over de feiten die hem persoonlijk betreffen en invloed kunnen hebben op zijn getuigenis. De ondervraging kan met name slaan op de volgende feiten :

1° het persoonlijk belang van de getuige bij de oplossing van het geschil;

2° sa qualité d'héritier présomptif ou de donataire d'une partie;

3° la remise de certificats ou les déclarations faites par le témoin relativement au procès;

4° le contrat de société, de louage de choses ou d'ouvrage que le témoin aurait conclu avec une partie; sa qualité de supérieur ou d'inférieur hiérarchique vis-à-vis d'elle;

5° le litige que le témoin pourrait avoir avec une partie ou la condamnation qu'il aurait encourue sur la plainte ou à la requête de celle-ci.

Article 938

Le juge peut soit d'office, soit à la demande d'une partie, poser au témoin toute question de nature à préciser ou compléter la déposition.

Le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie. La copie est au besoin établie sur le champ à l'intervention du greffier.

Article 939

La déposition du témoin est consignée par écrit.

Il en est donné lecture et il est demandé au témoin s'il y persiste.

Lors de cette lecture, et le cas échéant, après observations des parties, le témoin peut faire telles rectifications et additions que bon lui semble; elles sont écrites à la suite ou en marge de la déposition; il en est donné lecture ainsi que de la déposition et mention en est faite au procès-verbal.

La déposition, ainsi que les rectifications et additions qui y ont été faites, sont signées par le témoin, le juge et le greffier; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en est fait mention.

Les dispositions des alinéas 1 à 4 ne sont pas applicables dans le cas prévus à l'article 948, alinéa 2.

Article 940

Il ne peut être entendu d'autres témoins que ceux qui sont désignés dans le jugement ordonnant l'enquête ou qui ont été dénoncés conformément à l'article 922.

Article 941

Néanmoins le juge peut, si une partie le lui demande lors de l'enquête, l'autoriser à produire d'autres témoins dont elle aura indiqué les nom, prénom, profession et domicile, pourvu qu'il résulte des dépositions déjà entendues que l'audition de ces témoins est utile à la manifestation de la vérité.

L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire *et les témoins sont convoqués ainsi qu'il est dit à l'article 923.*

Article 942

Le juge peut, au cours de l'enquête, soit d'office, soit à la demande d'une partie, confronter ou réentendre les témoins.

Article 943

Dans tous les cas où l'enquête ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. La convocation pour cette nouvelle audience est donnée aux témoins séance tenante ou comme il est dit à l'article 923. Les parties qui n'ont pas comparu sont averties par simple lettre par le greffier.

Article 944

Les ordonnances rendues en cours d'enquête ne sont pas susceptibles d'opposition; elles ne sont susceptibles d'appel avant le jugement définitif que si elles prononcent des condamnations.

2° zijn hoedanigheid van vermoedelijk erfgenaam of van begiftigde van een partij;

3° de overhandiging van getuigschriften of de verklaringen door de getuige afgelegd betreffende het geding;

4° het contract van vennootschap, van huur van goederen of van werk dat de getuige met een partij heeft gesloten; zijn hoedanigheid van hiërarchische meerdere of mindere van een partij;

5° het geschil dat een getuige met een partij mocht hebben of de veroordeling die tegen hem mocht zijn gewezen op klacht of op verzoek van die partij.

Artikel 938

De rechter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, aan de getuige alle vragen stellen waardoor het getuigenis kan worden verduidelijkt of aangevuld.

De rechter kan bevelen dat de door de getuige overgelegde stukken in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd. Het afschrift wordt zo nodig terstond gemaakt door toedoen van de griffier.

Artikel 939

Het getuigenis wordt op schrift gesteld.

Het wordt voorgelezen en aan de getuige wordt gevraagd of hij daarin volhardt.

Bij deze voorlezing en in voorkomend geval na de opmerkingen van de partijen, kan de getuige daarin zodanige verbeteringen en toevoegingen aanbrengen als hem goeddunkt; zij worden onder of op de kant van het getuigenis geschreven; zij worden evenals het getuigenis voorgelezen en in het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt.

Het getuigenis, alsmede de aangebrachte verbeteringen en toevoegingen, worden ondertekend door de getuige, de rechter en de griffier; indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt.

De bepalingen van deze eerste vier leden zijn niet van toepassing in het geval van artikel 948, tweede lid.

Artikel 940

Er mogen geen andere getuigen worden gehoord dan degene die aangewezen zijn in het vonnis waarbij het getuigenverhoor is bevolen, of die aangezegd zijn overeenkomstig artikel 922.

Artikel 941

Niettemin kan de rechter, indien het hem tijdens het getuigenverhoor gevraagd wordt door een partij, aan deze toestaan om andere getuigen voor te brengen onder opgave van hun naam, voornaam, beroep en woonplaats, voor zover uit de reeds gehoorde getuigenissen volgt dat het horen van die getuigen kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen *en de getuigen worden opgeroepen zoals bepaald is in artikel 923.*

Artikel 942

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een partij, de getuigen confronteren of opnieuw horen.

Artikel 943

Ingeval het getuigenverhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter de zitting voort op de dag en het uur door hem bepaald. De getuigen worden hiertoe opgeroepen staande de vergadering, of zoals bepaald is in artikel 923. De partijen die niet verschenen zijn, worden door de griffier ervan verwittigd bij gewone brief.

Artikel 944

De beschikkingen gegeven tijdens het getuigenverhoor zijn niet vatbaar voor verzet; hoger beroep vóór het eindvonnis kan alleen worden ingesteld indien bij die beschikkingen veroordelingen zijn opgelegd.

Sous-section 4

De la clôture des enquêtes et du jugement

Article 945

Le juge prononce la clôture de l'enquête immédiatement après l'achèvement des opérations de celles-ci. *Les opérations sont réputées achevées soit que les témoins aient été entendus, soit que les formalités légales aient été accomplies.*

Il entend les conclusions des parties séance tenante, ou fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle elles seront entendues.

Un avis de fixation est, en pareil cas, notifié par le greffier sous pli judiciaire aux parties qui n'ont pas comparu.

Article 946

Le juge qui a tenu l'enquête doit, à peine de nullité, siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat des dépositions.

Il ne peut en être dispensé que s'il est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement.

Si plusieurs juges ont successivement tenu l'enquête, la règle de l'alinéa premier n'est applicable qu'au dernier d'entre eux. Elle n'est pas applicable au juge qui a reçu la déposition d'un témoin sur commission rogatoire.

Article 947

Si l'enquête est nulle en tout ou en partie, le juge peut, jusqu'à la clôture des débats, ordonner, même d'office, que l'enquête soit rouverte dans la mesure qu'il indique et qu'il estime nécessaire à la manifestation de la vérité.

Le jugement ordonnant la réouverture de l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il est notifié aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Sous-section 5

Du procès-verbal de l'enquête

Article 948

Il est établi un procès-verbal de l'enquête conformément aux dispositions des articles 949 et 950.

Lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort, il n'est point tenu de procès-verbal; il est seulement fait mention dans le jugement, des nom et prénom des personnes entendues, de leur prestation de serment et du résultat de leurs dépositions.

Le tribunal peut néanmoins, en pareil cas, soit d'office, soit à la demande des parties, ordonner qu'un procès-verbal soit dressé comme il est prévu à l'alinéa premier.

Article 949

Le procès-verbal contient la relation :

1° des parties en cause, des jour et heure de l'audience, des comparutions ou défauts des parties et témoins, des remises à autres jour et heure si elles sont ordonnées;

2° des décisions et ordonnances prises par le juge en cours d'enquête; si les ordonnances ne sont pas directement portées au procès-verbal, l'acte qui les contient y est annexé;

3° des demandes et déclarations faites par les parties en cours d'enquête, si la validité d'un acte de procédure en dépend ou si l'une d'elles en requiert acte;

4° des nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile des personnes entendues, de leur serment et déposition, ainsi que de leurs autres déclarations ou demandes;

5° de la date de la clôture de l'enquête et s'il échet des jour et heure de l'audience où les parties seront entendues;

6° de la liste des pièces qui y sont annexées.

Onderafdeling 4

Sluiting van getuigenverhoor en vonnis

Artikel 945

De rechter beveelt de sluiting van het getuigenverhoor zodra de desbetreffende verrichtingen gedaan zijn. *De verrichtingen worden als gedaan beschouwd wanneer hetzij de getuigen gehoord zijn, hetzij de wettelijke formaliteiten vervuld zijn.*

Hij hoort de conclusies van de partijen staande de vergadering, of bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop zij zullen worden gehoord.

In dat geval geeft de griffier aan de niet verschenen partijen bij gerechtsbrief kennis van de rechtsdag.

Artikel 946

De rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden, moet, op straffe van nietigheid, zitting nemen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van de getuigenissen.

Hij kan daarvan alleen worden ontslagen, indien het hem op dat tijdstip volstrekt onmogelijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld.

Indien verscheidene rechters achtereenvolgens het getuigenverhoor hebben gehouden, geldt de regel van het eerste lid alleen voor de laatste onder die rechters. Hij is niet van toepassing op de rechter die een getuigenis bij ambtelijke opdracht heeft afgenomen.

Artikel 947

Indien het getuigenverhoor geheel of ten dele nietig is, kan de rechter, totdat de debatten gesloten worden, zelfs ambtshalve bevelen dat het getuigenverhoor wordt heropend in de mate die hij bepaalt en nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

Het vonnis waarbij heropening van het getuigenverhoor wordt bevolen, is niet vatbaar voor verzet. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Onderafdeling 5

Proces-verbaal van getuigenverhoor

Artikel 948

Van het getuigenverhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 949 en 950.

Wanneer de zaak in eerste en laatste aanleg wordt beslist, wordt geen proces-verbaal opgemaakt; in het vonnis wordt echter alleen melding gemaakt van de naam en voornaam van de gehoorde personen, van hun eedaflegging en van de uitslag van hun getuigenis.

In dat geval kan de rechtbank niettemin, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de partijen, bevelen dat een proces-verbaal zal worden opgemaakt zoals bepaald is in het eerste lid.

Artikel 949

Het proces-verbaal vermeldt :

1° de partijen in het geding, de dag en het uur van de zitting, het verschijnen of het verstek van partijen en getuigen, de verdagingen indien zulks bevolen wordt;

2° de beslissingen en beschikkingen door de rechter genomen tijdens het getuigenverhoor; indien de beschikkingen niet rechtstreeks in het proces-verbaal worden opgetekend, wordt de desbetreffende akte erbij gevoegd;

3° de verzoeken en verklaringen door de partijen tijdens het getuigenverhoor gedaan, indien de geldigheid van een proceshandeling ervan afhangt of indien een van hen vordert dat daarvan akte wordt genomen;

4° de naam, de voornaam, het beroep, de plaats en datum van geboorte en de woonplaats van de gehoorde personen, hun eed en getuigenis, alsmede hun andere verklaringen of verzoeken;

5° de datum waarop het getuigenverhoor gesloten is en, indien daartoe grond bestaat, de dag en het uur van de zitting waarop de partijen zullen worden gehoord;

6° de lijst van de stukken die er bij gevoegd zijn.

Article 950

Le procès-verbal est signé à la fin par le juge et le greffier, ainsi que par les parties si elles le veulent ou le peuvent; en cas de refus, il en est fait mention.

Article 951

Une copie certifiée conforme du procès-verbal est notifiée aux parties par le greffier sous pli judiciaire. Il y est joint une copie certifiée conforme des ordonnances annexées au procès-verbal si elles n'ont été déjà signifiées *ou notifiées.*

Sous-section 6

De l'enregistrement littéral de l'enquête

Article 952

Sauf dans le cas prévu à l'article 948, alinéa 2, toute partie peut demander l'enregistrement littéral de l'ensemble des questions posées, déclarations et interpellations faites et réponses données au cours de l'enquête; il ne doit, toutefois, être accédé à cette demande que si elle a été faite *par écrit* au greffe, huit jours au moins avant l'ouverture de l'enquête.

Lorsque la partie a obtenu le bénéfice de l'assistance judiciaire, elle ne peut requérir sous ce bénéfice l'enregistrement littéral de l'enquête que si cette faculté lui a été accordée soit par la décision qui a statué sur la demande d'assistance judiciaire, soit par le juge qui tient l'enquête.

Le greffier désigne la personne chargée de l'enregistrement littéral, parmi celles qui sont agréées à cet effet. Le Roi fixe les règles d'agréation, ainsi que les procédés d'enregistrement littéral autorisés. Il peut être recouru à tout procédé sténographique, mécanique ou autre de reproduction de la parole, pourvu qu'il offre les garanties nécessaires de fidélité et de sécurité.

La personne désignée pour enregistrer l'enquête prête, au début de celle-ci, le serment suivant : « Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Il peut être fait usage de l'enregistrement littéral lors de la rédaction du procès-verbal.

La transcription de l'enregistrement littéral, certifiée sincère et complète par la personne ayant enregistré l'enquête, est jointe au procès-verbal à titre de simple renseignement. Une copie certifiée conforme en est notifiée par le greffier aux parties. En cas de contradiction, le procès-verbal fait foi.

Les notes ou dispositifs ayant servi à recueillir les paroles enregistrées sont déposés au greffe, après avoir été scellés par la personne qui a procédé à l'enregistrement littéral et par le greffier.

Le greffier fait procéder à leur destruction à l'expiration d'un délai de dix ans, à moins que l'une des parties n'ait demandé au juge ou au tribunal qui a ordonné l'enquête, que ce délai soit prorogé.

Sous-section 7

Des frais de l'enquête

Article 953

La partie qui demande l'audition d'un témoin est tenue de consigner entre les mains du greffier avant cette audition une provision représentant le montant de la taxe et le remboursement des frais. Une provision complémentaire peut être exigée en cours d'enquête s'il y a lieu.

Une provision doit pareillement être versée par la partie qui demande l'enregistrement littéral de l'enquête et en raison des frais que cet enregistrement comporte.

Si la partie s'abstient de verser la provision ainsi requise, elle est présumée renoncer selon le cas soit à l'audition du témoin, soit à l'enregistrement littéral de l'enquête.

Le présent article n'est pas applicable lorsque la partie débitrice d'une provision bénéficie de l'assistance judiciaire.

Article 954

Il est demandé à chaque témoin s'il requiert taxe, même s'il comparaît volontairement.

La taxe est allouée par le juge.

Artikel 950

Het proces-verbaal wordt achteraf ondertekend door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen indien zij het willen of kunnen; in geval van weigering wordt daarvan melding gemaakt.

Artikel 951

Een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden. Daarbij wordt een eensluidend verklaard afschrift van de aan het proces-verbaal gehechte beschikkingen gevoegd, indien zij nog niet betekend zijn *of ter kennis gebracht.*

Onderafdeling 6

Woordelijke opname van getuigenverhoor

Artikel 952

Behalve in het geval van artikel 948, tweede lid, kan iedere partij verzoeken dat alle vragen, verklaringen, aanmaningen en antwoorden, in de loop van het getuigenverhoor geuit, woordelijk worden opgenomen; dit verzoek moet echter alleen worden ingewilligd, indien het, ten minste acht dagen vóór de aanvang van het getuigenverhoor *schriftelijk* op de griffie gedaan is.

Wanneer de partij rechtsbijstand heeft bekomen, kan zij als zodanig enkel de woordelijke opname van het getuigenverhoor vorderen, indien die mogelijkheid wordt verleend bij de beslissing waarbij op het verzoek om rechtsbijstand beschikt werd, of door de rechter die het getuigenverhoor houdt.

De griffier kiest voor de woordelijke opname iemand uit de personen die daartoe zijn erkend. De Koning bepaalt de regelen van erkenning, alsmede de geoorloofde procédés voor woordelijke opname. Ieder stenografisch, mechanisch of ander procédé voor opname van het gesprokene mag worden aangewend, op voorwaarde dat aldus een getrouwe en zekere weergave wordt verkregen.

De persoon, aangewezen voor het opnemen van het verhoor, legt bij de aanvang ervan de volgende eed af : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

De woordelijke opname mag gebruikt worden bij het opmaken van het proces-verbaal.

De overschrijving van het woordelijk opgenomene, eensluidend en volledig verklaard door de opnemer van het verhoor, wordt enkel als inlichting gevoegd bij het proces-verbaal. Een eensluidend verklaard afschrift ervan wordt door de griffier aan de partijen gezonden. In geval van tegenstrijdigheid heeft het proces-verbaal bewijskracht.

De aantekeningen of *de materialen* die gediend hebben om het gesprokene op te nemen, worden ter griffie neergelegd, na verzegeling door de opnemer en door de griffier.

De griffier doet ze vernietigen na verloop van tien jaar tenzij een van de partijen de rechters of de rechtbank die het getuigenverhoor heeft bevolen, verzoekt om verlenging van die termijn.

Onderafdeling 7

Kosten van getuigenverhoor

Artikel 953

De partij die vraagt dat een getuige zal worden gehoord, is ertoe gehouden vóór dat verhoor een voorschot ten belope van het getuigengeld en van de terugbetaling der kosten aan de griffier in consignatie te geven. In de loop van het verhoor kan een aanvullend voorschot worden geëist, indien daartoe grond bestaat.

De partij die vraagt dat het verhoor woordelijk zal worden opgenomen, moet eveneens een voorschot storten in verhouding tot de kosten welke die opname medebrengt.

Indien de partij nalaat het aldus vereiste voorschot te storten, wordt zij, naar gelang van het geval, geacht af te zien hetzij van het horen van de getuige, hetzij van de woordelijke opname van het verhoor.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de partij die een voorschot verschuldigd is, rechtsbijstand geniet.

Artikel 954

Aan iedere getuige, zelfs al verschijnt hij vrijwillig, wordt gevraagd of hij getuigengeld verlangt.

Het getuigengeld wordt door de rechter toegekend.

Article 955

Le Roi détermine les conditions de perception et de restitution des provisions prévues à l'article 953, alinéas 1 et 2. Il détermine le montant de la taxe des témoins et les modalités de son paiement. Il fixe pareillement le tarif de l'enregistrement littéral des dépositions.

Sous-section 8

De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions

Article 956

La nullité d'un acte de procédure ne s'étend pas à l'enquête à moins que celle-ci ne soit elle-même frappée de nullité.

La nullité de l'enquête n'entraîne pas la nullité des dépositions, si celles-ci ne sont pas atteintes d'un vice qui leur est propre.

Article 957

La nullité de la procédure, même pour incompétence du juge, n'entraîne pas la nullité de l'enquête tenue contradictoirement au cours de cette procédure.

La nullité des dépositions n'entraîne pas pour le surplus la nullité de l'enquête.

Article 958

Le juge peut, en cours d'enquête, remédier, même d'office, à toute nullité de forme ou de fond dont serait entaché un acte de la procédure d'enquête, notamment recommencer ou compléter toute audition irrégulière.

Article 959

La déposition valable peut être admise comme preuve testimoniale, au sens des articles 1341 à 1348 du Code civil, dans toute procédure entre les mêmes parties.

Article 960

La déposition recueillie contradictoirement, entre les mêmes parties, devant une juridiction belge, enregistrée dans la forme suivie par cette juridiction et qui n'est pas entachée d'une des causes de nullité prévues par l'article 961, 1° à 3°, peut être admise comme preuve testimoniale.

Article 961

Est nulle la déposition :

1° qui émane d'une personne incapable de déposer en justice;

2° qui n'a pas été reçue sous la foi du serment;

3° qui a été recueillie au mépris des droits de la défense;

4° qui n'a pas été enregistrée au procès-verbal dans la forme prescrite à l'article 939 ou mentionnée dans le jugement conformément à l'article 948, alinéa 2.

SECTION VI

L'expertise

Article 962

Le juge peut, en vue de la solution d'un litige porté devant lui ou en cas de menace objective et actuelle d'un litige, charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.

Article 963

Le jugement qui ordonne l'expertise indique avec précision son objet et fixe un délai pour le dépôt du rapport.

Article 964

Si lors du jugement qui ordonne l'expertise, les parties se sont accordées pour nommer l'expert, le juge décrète leur accord.

Tout expert nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.

Artikel 955

De Koning stelt regels voor de inning en de teruggave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid. Hij bepaalt het bedrag van het getuigengeld en de wijze waarop het wordt betaald; hij bepaalt tevens het tarief van de woordelijke opname van de verklaringen.

Onderafdeling 8

Geldigheid van getuigenverhoor en bewijskracht van getuigenissen

Artikel 956

De nietigheid van een proceshandeling gaat niet over op het getuigenverhoor, tenzij dit verhoor zelf nietig is.

De nietigheid van het getuigenverhoor heeft geen nietigheid van de getuigenissen ten gevolge, indien deze niet aangetast zijn door een eigen gebrek.

Artikel 957

De nietigheid van de rechtspleging, zelfs wegens onbevoegdheid van de rechter, heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor dat op tegenspraak is gehouden tijdens deze rechtspleging, nietig is.

De nietigheid van de getuigenissen heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor ook voor het overige nietig is.

Artikel 958

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor zelfs ambtshalve voorzien in iedere nietigheid ten aanzien van vorm of inhoud waardoor een handeling in de verhoorprocedure is aangetast; hij kan met name een onregelmatig verhoor opnieuw beginnen of aanvullen.

Artikel 959

Het geldige getuigenis kan in iedere rechtspleging tussen dezelfde partijen worden toegelaten als getuigenbewijs in de zin van de artikelen 1341 tot en met 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 960

Een getuigenis dat op tegenspraak tussen dezelfde partijen afgenomen is voor een Belgisch gerecht, opgenomen in de vorm zoals bij dat gerecht gebruikelijk is en niet aangetast door een nietigheid als vermeld in artikel 961, 1° tot 3°, kan als getuigenbewijs worden toegelaten.

Artikel 961

Nietig is het getuigenis :

1° dat uitgaat van een persoon die onbekwaam is om in rechte te getuigen;

2° dat niet onder ede is afgenomen;

3° dat men heeft afgenomen zonder rekening te houden met de rechten van de verdediging;

4° dat niet in het proces-verbaal opgenomen is in de vorm voorgeschreven bij artikel 939 of dat niet in het vonnis vermeld is overeenkomstig artikel 948, tweede lid.

AFDELING VI

Deskundigenonderzoek

Artikel 962

De rechter kan, ter oplossing van een voor hem gebracht geschil of ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan, deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven.

Artikel 963

Het vonnis waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, omschrijft nauwkeurig het voorwerp ervan en bepaalt een termijn voor het indienen van het verslag.

Artikel 964

Indien de partijen op het ogenblik van het vonnis dat het deskundigenonderzoek beveelt, overeengekomen zijn omtrent de benoeming van de deskundige, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst.

Ieder door de rechter benoemde deskundige kan, alvorens hij van zijn benoeming kennis krijgt, worden vervangen bij overeenkomst tussen de partijen, die door hen ondertekend wordt en bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Article 965

A la requête de la partie la plus diligente, le greffier envoie aux experts sous pli judiciaire une copie certifiée conforme du jugement.

Il les invite par même courrier à lui adresser dans les huit jours un écrit daté et signé contenant l'acceptation de leur mission et la mention de leur serment ainsi conçu : « Je jure de remplir ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu ».

Dans le même délai, les experts avisent par lettre le juge et les parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Article 966

Les experts peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l'égard des juges.

Article 967

Tout expert qui saura cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si elles ne l'en dispensent.

Article 968

L'expert choisi par les parties ne peut être récusé que pour des causes survenues ou connues depuis sa nomination.

Article 969

Aucune récusation ne peut être proposée après la première réunion d'expertise, à moins que la cause de la récusation n'ait été révélée ultérieurement à la partie.

Article 970

La partie qui entend proposer des moyens de récusation doit les présenter par requête adressée au juge qui a désigné l'expert à moins que celui-ci ne se déporte sans formalités.

La requête doit être présentée dans la huitaine de la date où la partie aura eu connaissance des causes de la récusation.

Article 971

Le greffier adresse sous pli judiciaire à l'expert récusé une copie conforme de l'acte de récusation; en même temps, il avise l'expert qu'il est tenu de déclarer, dans la huitaine s'il accepte ou s'il conteste la récusation.

La récusation est admise si l'expert l'accepte ou s'il garde le silence; lorsque l'expert conteste la récusation, le juge statue, après avoir entendu les parties et l'expert en chambre du conseil.

Si la récusation est rejetée, la partie qui l'a faite peut être condamnée à des dommages-intérêts envers l'expert qui le requiert; mais, dans ce dernier cas, il ne peut, en la cause, demeurer expert.

Le jugement sur la récusation est exécutoire nonobstant tous recours.

S'il admet la récusation, il nomme d'office le nouvel expert, à moins que, lors du jugement, les parties ne soient convenues de ce choix.

Article 972

Les parties remettent aux experts les pièces nécessaires.

Elles font aux experts toutes réquisitions utiles.

Les experts entendent les parties et facilitent leur conciliation.

A la demande des parties, le juge dresse le procès-verbal de la conciliation.

Pourront aussi les parties faire décréter leur accord par jugement.

Artikel 965

Op verzoek van de meest gerede partij zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de deskundigen een eensluidend verklaard afschrift van het vonnis.

Hij verzoekt met dezelfde post de deskundigen hem binnen acht dagen een gedagtekend en ondertekend schrijven te doen toekomen, waarin zij verklaren hun opdracht te aanvaarden en waarin zij melding maken van hun als volgt gestelde eed : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

Binnen dezelfde termijn geven de deskundigen per brief aan de rechter en de partijen kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen aanvangen.

Artikel 966

De deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters.

Artikel 967

Iedere deskundige die weet dat er enige reden van wraking tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem geen vrijstelling verlenen.

Artikel 968

De deskundige die de partijen kiezen, kan alleen worden gewraakt om redenen die ontstaan zijn of bekend geworden zijn sedert zijn aanwijzing.

Artikel 969

Na de eerste bijeenkomst voor het deskundigenonderzoek mag nadat de partij kennis heeft gekregen van de *wrakingsgronden*.

Artikel 970

De partij die middelen van wraking wil aanvoeren, moet ze voordragen in een verzoekschrift aan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, tenzij deze zich zonder formaliteiten onthoudt.

Het verzoekschrift moet worden ingediend binnen acht dagen nadat de partij kennis heeft gekregen van de redenen van de wraking.

Artikel 971

De griffier zendt bij gerechtsbrief een eensluidend afschrift van de akte van wraking aan de gewraakte deskundige; tevens bericht hij hem dat hij binnen acht dagen moet verklaren of hij in de wraking berust dan wel of hij ze betwist.

De wraking wordt toegestaan, indien de deskundige erin berust of ze onbeantwoord laat; wanneer de deskundige de wraking betwist, doet de rechter uitspraak, nadat hij de partijen en de deskundige in raadkamer heeft gehoord.

Wordt de wraking verworpen, dan kan de partij die ze heeft voorgedragen, veroordeeld worden tot schadevergoeding jegens de deskundige indien deze dit vordert; in dit laatste geval echter kan hij geen deskundige blijven in de zaak.

Het vonnis inzake wraking is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening.

Staat het vonnis de wraking toe, dan wijst het ambtshalve de nieuwe deskundige aan, tenzij de partijen op het ogenblik van het vonnis overeengekomen zijn over de keuze van een deskundige.

Artikel 972

De partijen stellen de deskundigen alle nodige stukken ter hand.

Zij doen aan de deskundigen alle dienstige vorderingen.

De deskundigen horen de partijen en bevorderen hun verzoening.

Op verzoek van de partijen maakt de rechter het proces-verbaal van de verzoening op.

De partijen kunnen hun overeenkomst ook bij vonnis doen bekrachtigen.

Article 973

Les experts procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en *informe* par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont convoquées à toutes les opérations de l'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en *informer*.

Article 974

Sauf accord des parties, les experts ne donnent leur avis que sur les points prévus par le jugement.

Toute partie peut, s'il y a lieu, ramener la cause à l'audience afin de faire étendre la mission de l'expert.

Article 975

Si les experts ne peuvent déposer le rapport dans le délai fixé par le jugement ou, le cas échéant, prorogé par les parties, ils sont tenus de solliciter du juge, par écrit motivé, l'augmentation de ce délai : la copie de cette demande est adressée par eux aux parties ou à leurs avocats.

Au jour fixé par le juge, et à moins que l'incident n'ait été auparavant réglé, le juge entend en chambre du conseil les experts et les parties. avertis par les soins du greffier.

Article 976

Si le juge refuse d'accorder aux experts un nouveau délai pour le dépôt de leur rapport, il les décharge de leur mission et par le même jugement désigne de nouveaux experts. Le juge fixe en même temps le montant des frais et honoraires dont il jugerait les parties tenues envers les experts nonobstant le remplacement de ceux-ci et sans préjudice des dommages-intérêts dont ils pourraient être tenus.

Article 977

Dans tous les cas où il y a lieu à remplacement d'experts, la partie la plus diligente le demande par requête.

Les parties ont le droit de choisir les nouveaux experts; si elles n'en usent pas, ils sont nommés d'office par le juge.

Article 978.

A la fin des opérations, les experts donnent connaissance de leurs constatations aux parties et actent les observations de celles-ci.

Les parties peuvent dispenser les experts de ces formalités.

Article 979

Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions.

Il contient en outre le relevé des documents et des notes remis par les parties aux experts; il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion.

Le rapport est signé par tous les experts

Article 980.

Les experts dressent un seul rapport; ils forment un seul avis à la pluralité des voix.

Ils indiquent néanmoins, en cas d'avis différents, les motifs des divers avis.

Article 981

La minute du rapport et les notes des parties sont déposées au greffe.

L'état des honoraires et des frais d'expertise est inscrit au bas du rapport.

Artikel 973

De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter.

Deze kan te allen tijde, ambtshalve of op verzoek, de verrichtingen bijwonen. De griffier *verwittigt* bij gewone brief de deskundigen en de advocaten van de partijen.

De partijen worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij alle verrichtingen van de deskundige, tenzij zij hem ervan ontslagen hebben hen te *verwittigen*.

Artikel 974

Behoudens overeenstemming tussen de partijen, geven de deskundigen alleen advies over de in het vonnis bepaalde punten.

Iedere partij kan, indien daartoe grond bestaat, de zaak opnieuw ter zitting brengen om de opdracht van de deskundige te doen uitbreiden.

Artikel 975

Indien de deskundigen het verslag niet kunnen inleveren binnen de termijn, zoals die in het vonnis is bepaald of in voorkomend geval door de partijen is verlengd, zijn zij ertoe gehouden de rechter bij een met redenen omkleed schrijven om verlenging van die termijn te verzoeken; zij zenden een afschrift van dat verzoek aan de partijen of hun advocaten.

Op de dag door de rechter bepaald, hoort de rechter in raadkamer de door de griffier verwittigde deskundigen en partijen, tenzij het incident voordien geregeld is.

Artikel 976 .

Indien de rechter weigert aan de deskundigen een nieuwe termijn toe te staan voor het inleveren van hun verslag, ontslaat hij hen van hun opdracht en benoemt bij hetzelfde vonnis nieuwe deskundigen. De rechter bepaalt tegelijkertijd het bedrag van de kosten en erelonen die de partijen, naar zijn oordeel verschuldigd zijn aan de deskundigen, ondanks hun vervanging en onverminderd de schadevergoeding waartoe dezen mochten gehouden zijn.

Artikel 977

Telkens wanneer er reden is om deskundigen te vervangen, vraagt de meest gerede partij zulks bij verzoekschrift.

De partijen mogen de nieuwe deskundigen kiezen; maken zij van dat recht geen gebruik, dan worden de nieuwe deskundigen ambtshalve door de rechter benoemd.

Artikel 978

Na afloop van de verrichtingen geven de deskundigen kennis van hun bevindingen aan de partijen, wier opmerkingen zij aantekenen.

De partijen kunnen de deskundigen van die formaliteiten vrijstellen.

Artikel 979

Het verslag vermeldt de tegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelinge verklaringen en hun vorderingen.

Het vermeldt bovendien de stukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben overhandigd; het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat nodig is voor de bespreking.

Het verslag wordt door alle deskundigen ondertekend.

Artikel 980

De deskundigen maken een enkel verslag op; zij geven een enkel advies bij meerderheid van stemmen.

Bij verschil van mening, vermelden zij de onderscheiden meningen met de gronden ervan.

Artikel 981

De minuut van het verslag en de nota's van de partijen worden op de griffie ingeleverd.

De staat van ereloon en kosten van het deskundigenonderzoek wordt onderaan op het verslag gesteld.

Article 982

L'état est collectif s'il y a plusieurs experts pour la même cause.

L'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de la valeur du litige.

L'état contient, outre le relevé détaillé de ces travaux, pour chacun des experts, l'indication de leurs déboursés et honoraires respectifs ainsi que le coût total de l'expertise.

Article 983

Le jour du dépôt du rapport, les experts adressent aux parties, sous pli recommandé à la poste, une copie certifiée conforme du rapport ainsi que de l'état des *honoraires et des* frais qui y est inscrit.

Article 984

Si, dans les quinze jours du dépôt du rapport, les parties ont informé par écrit le juge qu'elles sont d'accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts, ceux-ci sont taxés par le juge au bas de la minute de l'état et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Si, dans le délai susdit les parties n'ont pas donné leur accord, le juge, saisi par requête de l'expert ou d'une des parties, entend en chambre du conseil l'expert et les parties, convoqués sous pli judiciaire par le greffier, et fixe le montant des honoraires et des frais; ce jugement est exécutoire contre les parties qui ont requis l'expertise ou contre celles qui l'ont poursuivie si elle a été ordonnée d'office.

Article 985

Lorsque le juge ordonne une mesure d'instruction, il peut décider qu'un expert y assistera pour donner des explications techniques.

L'expert prête verbalement serment dans les termes suivants : « Je jure de donner toutes les explications qui me seront demandées, en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

La prestation de serment est actée au procès-verbal ainsi que les explications de l'expert.

Les honoraires et les frais de l'expert sont taxés définitivement au bas du procès-verbal par le juge ou par le juge commis. Il en est délivré exécutoire contre la partie qui a demandé la mesure d'instruction ou contre la partie qui l'a poursuivie si cette mesure a été ordonnée d'office.

Article 986

Les juges ne sont point astreints à suivre l'avis des experts si leur conviction s'y oppose.

Article 987

Si le juge ne trouve pas dans le rapport les éclaircissements suffisants, il peut ordonner soit un complément d'expertise confié aux auteurs du rapport, soit une nouvelle expertise par d'autres experts.

Les nouveaux experts peuvent demander aux experts précédemment nommés, les renseignements qu'ils jugeront convenables.

Le juge peut aussi, durant tout le cours des débats, entendre les experts à l'audience et les autoriser à s'aider de documents lors de cette audition.

Les déclarations des experts sont actées dans un procès-verbal signé par le *juge*, par le greffier et par eux-mêmes après lecture et observations s'il y a lieu.

Les honoraires et frais des experts relatifs à leur audition sont taxés définitivement par le juge au bas de la minute de ce procès-verbal et il en est délivré exécutoire contre la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a poursuivie.

Artikel 982

Voor verscheidene deskundigen in een zelfde zaak wordt een gezamenlijke staat opgemaakt.

De staat wordt opgemaakt met inachtneming van de hoedanigheid der deskundigen, de moeilijkheid en de duur der verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil.

De staat vermeldt, behalve een omstandige opgave van die werkzaamheden, de voorschotten en het ereloon van iedere deskundige en de totale kosten van het deskundigenonderzoek.

Artikel 983

Op de dag van de inlevering van het verslag zenden de deskundigen bij ter post aangetekende brief aan de partijen een eensluidend verklaard afschrift van het verslag en van de daarin opgenomen staat van *erelonen en* kosten.

Artikel 984

Indien de partijen binnen vijftien dagen na de inlevering van het verslag schriftelijk aan de rechter hebben meegedeeld dat zij het eens zijn met het bedrag van het ereloon en de kosten door de deskundigen gevorderd, worden deze door de rechter begroot onderaan op de minuut van de staat en wordt daarvan een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd, of die het, ingeval het ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Indien de partijen binnen de voormelde termijn hun instemming niet hebben betuigd, hoort de rechter tot wie de deskundige of een van de partijen zich met een verzoekschrift heeft gewend, in raadkamer de deskundige en de partijen, door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen, en hij bepaalt het bedrag van het ereloon en de kosten; dat vonnis is uitvoerbaar tegen de partijen die het deskundigenonderzoek hebben gevorderd of tegen die welke het, ingeval het ambtshalve bevolen is, hebben doen uitvoeren.

Artikel 985

Wanneer de rechter een onderzoeksmaatregel beveelt, kan hij beslissen dat een deskundige daarbij tegenwoordig zal zijn om technische toelichting te verstrekken.

De deskundige legt mondeling de eed af in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik alle gevraagde toelichting in eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal verstrekken; zo helpe mij God »

De eedaflegging en de toelichting van de deskundige worden aangetekend in het proces-verbaal.

Het ereloon en de kosten van de deskundige worden door de rechter of door de aangestelde rechter definitief begroot onderaan op het proces-verbaal. Een bevel tot tenuitvoerlegging ervan wordt uitgegeven tegen de partij die de onderzoeksmaatregel heeft gevorderd of tegen de partij die de maatregel, ingeval deze ambtshalve bevolen is, heeft doen uitvoeren.

Artikel 986

De rechters zijn niet verplicht het advies van de deskundigen te volgen, indien het strijdig is met hun overtuiging.

Artikel 987

Indien de rechter in het verslag niet voldoende opheldering vindt, kan hij een aanvullend onderzoek door dezelfde deskundigen ofwel een nieuw onderzoek door andere deskundigen bevelen.

De nieuwe deskundigen mogen aan de vroeger benoemde deskundigen de inlichtingen vragen die zij raadzaam achten.

De rechter kan ook, tijdens het gehele verloop van de debatten, de deskundigen ter zitting horen en hen toestaan om zich bij dat verhoor van stukken te bedienen.

De verklaringen van de deskundigen worden aangetekend in een proces-verbaal, dat de *rechter*, de griffier en zijzelf ondertekenen na lezing en eventuele opmerkingen.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen in verband met hun verhoor worden door de *rechter* definitief begroot onderaan op minuut van dat proces-verbaal en daarvan wordt een bevel tot tenuitvoerlegging uitgegeven tegen de partij die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd of heeft doen uitvoeren.

A la demande des parties, le juge peut entendre, dans les mêmes conditions, leurs conseils techniques qu'il agrée, mais les honoraires et les frais de ceux-ci ne sont pas taxés.

Les experts sont convoqués à l'audience par le greffier.

Ils prêtent, avant d'être entendus, le serment dans les termes suivants : « Je jure de faire mon rapport en honneur et conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Les parties ou leurs avocats sont pareillement appelés à ces opérations.

Article 988

Si les experts ne déposent pas leur état d'honoraires et de frais, les parties peuvent demander par requête, au juge de procéder à la taxation.

Les experts et les parties ou leurs avocats sont convoqués en chambre du conseil par le greffier.

Si un règlement amiable de la cause est intervenu, la requête prévue à l'alinéa premier ne peut être déposée que quinze jours au moins après que les experts auront été avertis de ce règlement.

Article 989

Dans les causes jugées en degré d'appel, le juge peut désigner un expert chargé de faire verbalement rapport à l'audience fixée à cette fin; le juge peut aussi prescrire à cet expert de produire, lors de son audition, des états descriptifs, des plans ou des photographies utiles à la solution du litige.

Avant de faire rapport, l'expert prête verbalement le serment prévu à l'article 987.

Il est permis à l'expert de s'aider de documents.

Procès-verbal est dressé de la prestation de serment et des déclarations de l'expert.

Pour la taxation des frais et honoraires de l'expert et pour la délivrance de l'exécutoire, il est procédé comme il est dit à l'article 984.

Article 990

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée le payement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

En cas de contestation, le juge qui a ordonné l'expertise fixe le montant de la provision sur requête présentée par les experts ou la partie débitrice de la provision, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil.

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à la partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission, une partie de la provision consignée au greffe.

Article 991

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

SECTION VII

L'interrogatoire des parties

Article 992

Le juge peut, même d'office, ordonner la comparution personnelle des parties ou de l'une d'elles.

Op verzoek van de partijen kan de rechter onder dezelfde voorwaarden hun technische raadgevers horen, die hij erkent maar wier ereloon en kosten niet worden begroot.

De deskundigen worden ter zitting opgeroepen door de griffier.

Alvorens te worden gehoord leggen zij de volgende eed af : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk verslag zal doen, zo helpe mij God ».

De partijen of hun advocaten worden eveneens bij deze verrichtingen opgeroepen.

Artikel 988

Indien de deskundigen hun staat van ereloon en kosten niet indienen, kunnen de partijen in een verzoekschrift aan de rechter vragen deze te begroten.

De deskundigen en de partijen of hun advocaten worden in raadkamer opgeroepen door de griffier.

Indien de zaak in der minne is geregeld, mag het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift niet vroeger worden ingediend dan vijftien dagen nadat die schikking ter kennis gebracht is van de deskundigen.

Artikel 989

In zaken in hoger beroep kan de rechter een deskundige benoemen om mondeling verslag te doen op de daartoe vastgestelde zitting; de rechter kan die deskundige ook gelasten tijdens zijn verhoor staten van beschrijving, plans of foto's over te leggen, die dienstig zijn voor de oplossing van het geschil.

Alvorens verslag te doen, legt de deskundige mondeling de eed af, die in artikel 987 voorgeschreven is.

De deskundige mag zich van stukken bedienen.

Van de eedaflegging en van de verklaringen van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt.

Voor de begroting van de kosten en het ereloon van de deskundige en voor de uitgifte van het bevel tot tenuitvoerlegging wordt gehandeld overeenkomstig artikel 984.

Artikel 990

De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht uitstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhouding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

In geval van betwisting bepaalt de rechter die het deskundigenonderzoek bevolen heeft, het bedrag van het voorschot op verzoekschrift van de deskundigen of van de partij die het voorschot verschuldigd is, na zo nodig de opmerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord.

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der minne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de partij die het voorschot in consignatie heeft gegeven.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundigen hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.

Artikel 991

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

AFDELING VII

Verhoor van partijen

Artikel 992

De rechter kan, zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen

Article 993

La décision indique les lieu, jour et heure de l'audience de la comparution.

Sauf le cas prévu à l'article 1012, la comparution a lieu en chambre du conseil.

Article 994

Lorsqu'une partie est une personne morale de droit public ou de droit privé, le jugement ou l'ordonnance désigne l'agent ou, s'il échet, les organes ou représentants légaux de cette personne morale qui devront comparaître.

Article 995

La comparution se fera devant les juges qui l'ont ordonnée ou devant le juge désigné dans la décision.

Article 996

La décision ordonnant la comparution personnelle des parties n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée, sous pli judiciaire, aux parties par le greffier.

Article 997

Si la partie justifie qu'elle est dans l'impossibilité de comparaître, le juge peut soit fixer une autre date pour la comparution, soit décider de se transporter pour procéder à l'audition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-ci peut être délivrée aussi lorsque la partie est trop éloignée.

Le greffier avise les parties sous pli judiciaire.

Article 998

La partie est entendue, tant en présence qu'en l'absence des autres parties.

Article 999

Les avocats des parties assistent le cas échéant à la comparution, sans cependant que les déclarations des parties puissent être interrompues.

Article 1000

La partie est entendue dans les formes prévues pour l'audition des témoins aux articles 935, 936, 938 et 939.

Article 1001

Le juge qui tient une enquête peut, au cours de celle-ci, confronter avec les témoins la partie *présente* ou dont il ordonne la comparution personnelle.

Article 1002

Dans tous les cas où l'audition ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. Le greffier convoque les parties qui n'ont pas comparu, sous pli judiciaire.

Article 1003

Les ordonnances rendues à l'occasion de la comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

Article 1004

Les articles 945, alinéas 2 et 3, 946, 948 à 952, 953, alinéas 2 à 4, et 955 sont applicables à la comparution personnelle des parties.

SECTION VIII

Le serment

Article 1005

Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu.

Artikel 993

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur om in rechte te verschijnen.

De betrokkene verschijnt in raadkamer, behalve in het geval van artikel 1012.

Artikel 994

Indien een partij een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk rechtspersoon is, wijst het vonnis of de beschikking de agent of in voorkomend geval de organen of wettelijke vertegenwoordigers van die rechtspersoon aan, die moeten verschijnen.

Artikel 995

De verschijning heeft plaats voor de rechters die ze hebben gelast of voor de rechter die door de beslissing is aangewezen.

Artikel 996

De beslissing waarbij de partijen gelast worden persoonlijk te verschijnen, is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 997

Indien de partij aantoont dat het haar onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter hetzij een andere dag voor de verschijning bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het verhoor af te nemen, hetzij een ambtelijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de partij op een te ver verwijderde plaats verblijft.

De griffier waarschuwt de partijen bij gerechtsbrief.

Artikel 998

De partij wordt gehoord ongeacht of de andere partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 999

De advocaten van de partijen wonen in voorkomend geval de verschijning bij. De verklaringen van de partijen mogen nochtans niet onderbroken worden.

Artikel 1000

De partij wordt gehoord met inachtneming van de vormen voor het verhoor van getuigen bepaald bij de artikelen 935, 936, 938 en 939.

Artikel 1001

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan tijdens het verloop de partij *die aanwezig is of* die hij gelast in persoon te verschijnen, confronteren met de getuigen.

Artikel 1002

Ingeval het verhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter het voort op de dag en het uur door hem bepaald. De griffier roept de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1003

De beschikkingen gegeven ter gelegenheid van de persoonlijke verschijning van partijen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 1004

De artikelen 945, tweede en derde lid, 946, 948 tot 952, 953, tweede tot vierde lid, en 955 zijn mede van toepassing op de persoonlijke verschijning van partijen.

AFDELING VIII

Eedaflegging

Artikel 1005

Ieder vonnis waarbij een eed wordt opgelegd, bepaalt de feiten waarop de eed moet worden gedaan.

Article 1006

Le serment est prêté par la partie en personne et à l'audience. En cas d'empêchement légitime et dûment constaté, le serment peut être prêté devant un juge commis, qui se rend chez la partie, assisté du greffier.

Si la partie à laquelle le serment est déféré est trop éloignée, le tribunal peut ordonner qu'elle prêtera le serment devant le tribunal du lieu de son domicile.

Dans tous les cas le serment est prêté en présence de l'autre partie, ou celle-ci dûment appelée par le greffier, sous pli judiciaire.

SECTION IX

La descente sur les lieux

Article 1007

Le juge peut, même d'office, ordonner une descente sur les lieux.

Article 1008

La décision indique les lieu, jour et heure de la descente. Elle n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée sous pli judiciaire aux parties, par le greffier.

Article 1009

La descente est opérée par les juges qui l'ont ordonnée ou par le juge qui sera désigné dans la décision. Une commission rogatoire peut également être délivrée.

Article 1010

La visite des lieux s'effectue tant en présence qu'en l'absence des parties.

Dans tous les cas où la visite des lieux est remise ou poursuivie à une date ultérieure, le greffier convoque sous pli judiciaire les parties qui n'ont pas comparu.

Article 1011

Le juge qui tient une enquête peut, s'il y échet, entendre les témoins ou certains d'entre eux au cours d'une descente sur les lieux.

Article 1012

La comparution personnelle des parties lors d'une descente sur les lieux peut être ordonnée par le juge.

Article 1013

Les ordonnances rendues à l'occasion de la descente sur les lieux ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Article 1014

Les articles 945, alinéas 2 et 3, et 946 sont applicables à la descente sur les lieux.

Article 1015

Il est établi un procès-verbal relatant les opérations accomplies et les constatations faites au cours de la visite des lieux. Ce procès-verbal est, pour le surplus, dressé et notifié aux parties dans la forme prévue aux articles 949 à 951.

Lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort, la rédaction d'un procès-verbal n'est, toutefois, point requise; les résultats de la visite des lieux sont alors relatés dans le jugement.

Article 1016

La partie demanderesse consigne au greffe une provision suffisante pour couvrir les frais de transport, déterminés conformément au tarif arrêté par le Roi.

Artikel 1006

De eed wordt afgelegd door de partij in persoon en op de zitting. In geval van behoorlijk vastgestelde wettige verhindering kan de eed worden afgelegd voor een daartoe aangestelde rechter, die, bijgestaan door de griffier, zich bij de partijen vervoegt.

Indien de partij aan wie de eed wordt opgedragen, op een te ver verwijderde plaats verblijft, kan de rechtbank bevelen dat zij de eed zal afleggen voor de rechtbank van haar woonplaats.

In ieder geval wordt de eed afgelegd in tegenwoordigheid van de andere partij, of nadat deze door de griffier behoorlijk bij gerechtsbrief is opgeroepen.

AFDELING IX

Plaatsopneming

Artikel 1007

De rechter kan, zelfs ambtshalve, een plaatsopneming bevelen.

Artikel 1008

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur van de plaatsopneming. Hiertegen staat geen verzet of hoger beroep open.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1009

De plaatsopneming geschiedt door de rechters die ze bevolen hebben, of door de rechter die aangewezen is in de beslissing. Ook een rechterlijke opdracht kan worden gegeven.

Artikel 1010

De plaatsopneming geschiedt al dan niet in tegenwoordigheid van de partijen.

Telkens wanneer de plaatsopneming uitgesteld of op een latere datum voortgezet wordt, roept de griffier de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1011

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan de getuigen of sommigen onder hen horen tijdens een plaatsopneming, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1012

De rechter kan bevelen dat de partijen bij een plaatsopneming in persoon zullen verschijnen.

Artikel 1013

Tegen de beschikkingen gewezen ter gelegenheid van een plaatsopneming staat geen verzet of hoger beroep open.

Artikel 1014

De artikelen 945, tweede en derde lid, en 946, zijn mede van toepassing op de plaatsopneming.

Artikel 1015

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin de tijdens de plaatsopneming gedane verrichtingen en bevindingen worden opgetekend. Dat proces-verbaal wordt voor het overige opgemaakt en ter kennis gebracht van de partijen in de vorm bepaald bij de artikelen 949 tot 951.

Wanneer de zaak in eerste en laatste aanleg wordt berecht, is echter geen proces-verbaal vereist; de uitslag van de plaatsopneming worden dan vermeld in het vonnis.

Artikel 1016

De eisende partij stort in consignatie ter griffie een voorschot dat voldoende moet zijn tot dekking van de vervoerkosten, bepaald overeenkomstig het tarief dat de Koning vaststelt.

TITRE IV

Des frais et dépens

Article 1017

Sans préjudice de l'accord des parties que le cas échéant il décrète, tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Tout jugement d'instruction réserve les dépens.

Article 1018

Les dépens comprennent :

1° les droits de timbre, de greffe et d'enregistrement;

2° le coût et les émoluments des actes judiciaires;

3° le coût de l'expédition du jugement;

4° les frais de toutes mesures d'instruction, notamment la taxe des témoins et des experts;

5° les frais de déplacement et de séjour des magistrats, des greffiers et des parties et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès.

Article 1019

Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens dont il est question à l'article 1018 comprennent : le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

Article 1020

La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement.

Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

Article 1021

Le dispositif du jugement définitif contient la liquidation des dépens de chacune des parties.

Les parties doivent joindre à leurs conclusions un relevé détaillé de leurs dépens respectifs, à peine de ne pouvoir les recouvrer.

Article 1022

Sans préjudice du droit de l'avocat de taxer librement ses honoraires et des dommages-intérêts pour procès téméraire ou vexatoire, le juge peut accorder à toute partie, en raison de la charge de sa défense, même en cas d'assistance judiciaire, une indemnité qui, comprise dans les dépens, est pareillement recouvrable.

Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établir un tarif des sommes qui seront ou pourront être accordées en vertu du premier alinéa du présent article.

Article 1023

Toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice est réputée non écrite.

Article 1024

Les frais d'exécution incombent à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie.

TITEL IV

Uitgaven en kosten

Artikel 1017

Onverminderd de overeenkomst tussen partijen die het eventueel bekrachtigt, verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten.

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

In een onderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

Artikel 1018

De kosten omvatten :

1° de zegel-, griffie- en registratierechten;

2° de prijs en de emolumenten van de gerechtelijke akten;

3° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

4° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen, onder meer het getuigen- en deskundigengeld;

5° de reis- en verblijfkosten van de magistraten, de griffiers en de partijen en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn.

Artikel 1019

De registratierechten die gerekend worden tot de kosten genoemd in artikel 1018, omvatten : het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

Artikel 1020

De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt.

Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

Artikel 1021

Het beschikkende gedeelte van het eindvonnis bevat de vereffening van de kosten van iedere partij.

De partijen moeten bij hun conclusies een omstandige opgave van hun onderscheiden kosten voegen; anders kunnen deze niet worden ingevorderd.

Artikel 1022

Onverminderd het recht van de advocaat om zijn ereloon vrij te begroten en onverminderd de schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding, kan de rechter aan elke partij, wegens de lasten van haar verdediging, zelfs indien zij rechtsbijstand geniet, een vergoeding toekennen, die in de kosten begrepen is en evenals deze kan worden ingevorderd.

De Koning kan, na het advies te hebben ingenomen van de Algemene Raad van de nationale Orde van advocaten, een tarief vaststellen van de bedragen die krachtens het eerste lid van dit artikel toegekend worden of kunnen worden.

Artikel 1023

Ieder beding tot verhoging van de schuldvordering ingeval deze in rechte zou worden geëist, wordt als niet geschreven beschouwd.

Artikel 1024

De kosten van tenuitvoerlegging komen ten laste van de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevorderd

TITRE V

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale

Article 1025

Sauf dans les cas où il y est formellement dérogé par la loi les procédures sur requête sont réglées ainsi qu'il est dit au présent chapitre.

Article 1026

La requête contient à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître;

5° *sauf lorsque la loi en dispose autrement,* la signature de l'avocat de la partie.

Article 1027

La requête est adressée en double exemplaire au juge appelé à statuer sur la demande. *Sauf les exceptions expressément prévues par la loi, elle ne peut être présentée que par un avocat.*

Elle est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier, inscrite dans le registre des requêtes et versée au dossier de la procédure. Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Le requérant reproduit au pied de la requête l'inventaire des pièces *numérotées et enliassées* qu'il joint à celle-ci.

Article 1028

Le juge vérifie la demande.

Il peut à cet effet convoquer le requérant et les parties intervenantes en chambre du conseil. *La convocation est adressée aux parties par le greffier sous pli judiciaire.*

Article 1029

L'ordonnance est délivrée en chambre du conseil.

Elle est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, à moins que le juge n'en ait décidé autrement.

Article 1030

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Elle est pareillement notifiée aux parties intervenantes.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

Article 1031

L'appel de l'ordonnance par le requérant ou par toute partie intervenante est formé dans le mois à partir de la notification, par une requête, conforme aux dispositions de l'article 1026 et déposée au greffe de la juridiction d'appel.

Article 1032

Le requérant ou l'intervenant peut lorsque les circonstances ont changé et sous réserve des droits acquis par des tiers, demander par requête la modification ou la rétractation de l'ordonnance au juge qui l'a rendue.

Article 1033

Toute personne qui n'est pas intervenue à la cause, en la même qualité, peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits.

TITEL V

Inleiding en behandeling van de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift

Artikel 1025

Behoudens in de gevallen waarin de wet er uitdrukkelijk van afwijkt, zijn de rechtsplegingen bij verzoekschrift geregeld zoals in dit hoofdstuk is bepaald.

Artikel 1026

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;

4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;

5° de handtekening van de advocaat van de partij, *tenzij de wet anders bepaalt.*

Artikel 1027

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die over de vordering uitspraak moet doen. *Buiten de uitzonderingen die de wet uitdrukkelijk voorziet, kan het enkel door een advocaat worden ingediend.*

Het wordt neergelegd ter griffie, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, ingeschreven in het register der verzoekschriften en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De advocaat kan het ook bij brief aan de griffier doen toekomen.

Onderaan op het verzoekschrift schrijft de verzoeker de inventaris over van de *genummerde en gebundelde* stukken die hij erbij voegt.

Artikel 1028

De rechter onderzoekt de vordering.

Hij kan te dien einde de verzoeker en de tussenkomende partijen in raadkamer oproepen. *De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden.*

Artikel 1029

De beschikking wordt in raadkamer gegeven.

Zij is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht, tenzij de rechter anders heeft beslist.

Artikel 1030

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker kennis van de beslissing. Zij wordt op gelijke wijze ter kennis gebracht van de tussenkomende partijen.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

Artikel 1031

Hoger beroep tegen de beschikking door de verzoeker of een tussenkomende partij wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving bij wege van een verzoekschrift dat voldoet aan de bepalingen van artikel 1026 en wordt neergelegd op de griffie van het gerecht in hoger beroep.

Artikel 1032

De verzoeker of de tussenkomende partij kan, in geval van veranderde omstandigheden en onder voorbehoud van de door derden verkregen rechten, bij verzoekschrift de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen aan de rechter die deze heeft gegeven.

Artikel 1033

Al wie niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan verzet doen tegen de beslissing die zijn rechten benadeelt.

Article 1034

L'article 1125 est applicable à l'opposition formée en vertu de l'article 1033. Celle-ci doit être formée dans le mois de la signification de la décision qui aura été faite à l'opposant.

TITRE VI

Introduction et instruction de la demande en référé

Article 1035

La demande en référé est portée à l'audience tenue par le président du tribunal ou par le juge qui le remplace, aux jour et heure indiqués par le règlement du tribunal.

Le délai de citation est au moins de deux jours. Lorsque le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai de citation est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1036

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre de citer soit à l'audience soit à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure; en ce cas, la citation ne peut être donnée qu'en vertu de l'ordonnance du juge.

Article 1037

En matière maritime et fluviale, la citation en référé peut être donnée de jour à jour, ou d'heure à heure, sans ordonnance, et le défaut peut être jugé sur-le-champ.

Article 1038

Lorsque le président autorise une mesure d'instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour le président, en cas de nécessité, d'abréger tous délais de procédure.

Article 1039

Les ordonnances sur référé ne portent préjudice au principal.

Elles sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution, si le juge n'a pas ordonné qu'il en serait fourni une.

Le délai pour former opposition ou appel est de huit jours. Il prend cours à compter de la signification de l'ordonnance ou de l'arrêt.

Si la partie défaillante forme opposition à l'ordonnance, son appel de l'ordonnance par défaut ne pourra être admis.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, les délais prévus par le présent article sont augmentés conformément à l'article 55, sans préjudice de l'application de l'article 708 s'il y a lieu.

Article 1040

L'article 1035 est applicable aux délais de comparution devant la cour d'appel *et devant la cour du travail.*

Si néanmoins le cas requiert célérité, le premier *président peut* permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai qu'il indiquera.

L'appel est jugé conformément aux dispositions des articles 1063 et 1066.

Article 1041

Les minutes des ordonnances et des arrêts sur référé sont déposées au greffe.

Dans les cas d'absolue nécessité, le juge des référés ou la cour peuvent ordonner l'exécution de l'ordonnance ou de l'arrêt sur la minute.

Artikel 1034

Artikel 1125 is mede van toepassing op het verzet dat krachtens artikel 1033 gedaan wordt. Dit verzet moet geschieden binnen een maand nadat de beslissing aan de eiser in verzet is betekend.

TITEL VI

Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding

Artikel 1035

Op de dag en het uur bepaald in het reglement van de rechtbank, wordt de vordering in kort geding gebracht op de zitting, gehouden door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hem vervangt.

De termijn van dagvaarding bedraagt ten minste twee dagen. Heeft de verweerder geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1036

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel verlof geven om ter zitting of te zijnen huize te dagvaarden op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dag tot dag of van uur tot uur; in dat geval mag de dagvaarding niet worden gedaan dan krachtens een beschikking van de rechter.

Artikel 1037

In zee- en rivierzaken kan dagvaarding in kort geding van dag tot dag of van uur tot uur geschieden zonder beschikking, en bij verstek kan terstond recht worden gedaan.

Artikel 1038

Wanneer de voorzitter machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met inachtneming van de gewone regels, behoudens het recht van de voorzitter om in geval van noodzaak alle termijnen van rechtspleging te verkorten.

Artikel 1039

De beschikkingen in kort geding brengen geen nadeel toe aan de zaak zelf; zij zijn uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande verzet of hoger beroep en, zonder borgtocht indien de rechter niet heeft bevolen dat er een wordt gesteld.

De termijn voor verzet of voor hoger beroep is acht dagen. Hij loopt vanaf de betekening van de beschikking of van het arrest.

Indien de partij die verstek laat gaan verzet doet tegen de beschikking, dan kan haar hoger beroep tegen de beschikking bij verstek, niet worden toegelaten.

Ten aanzien van de personen die in België geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats hebben, worden de termijnen gesteld in onderhavig artikel, verlengd overeenkomstig artikel 55, onverminderd de toepassing van artikel 708 indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1040

Artikel 1035 is van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het hof van beroep *en voor het arbeidshof.*

In spoedeisende gevallen, kan de eerste voorzitter bij beschikking verlof geven om te dagvaarden op de zitting binnen een termijn die hij bepaalt.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepalingen van artikelen 1063 en 1066.

Artikel 1041

De minuten van de beschikkingen en de arresten in kort geding worden ter griffie neergelegd.

Bij uiterste noodzaak kan de rechter in kort geding of het hof bevel geven tot tenuitvoerlegging van de beschikking *of van het arrest* van de minuut.

LIVRE III

Des voies de recours

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1042

Pour autant qu'il y n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent livre, les règles relatives à l'instance sont applicables aux voies de recours.

Article 1043

Les parties peuvent demander au juge d'acter l'accord qu'elles ont conclu sur la solution du litige dont il est régulièrement saisi.

Ce jugement n'est susceptible d'aucun recours *de la part des parties litigantes*, à moins que l'accord n'ait point été légalement formé et sauf les voies d'interprétation et de rectification prévues aux articles 793 à 801, s'il y a lieu.

Article 1044

L'acquiescement à une décision est la renonciation par une partie à l'exercice des voies de recours dont elle pourrait user ou qu'elle a déjà formées contre toutes ou certaines des dispositions de cette décision.

L'acquiescement, lorsqu'il est conditionnel, ne produit d'effets que s'il est accepté par la partie adverse.

Article 1045

L'acquiescement peut être exprès ou tacite.

L'acquiescement exprès est fait par un simple acte signé de la partie ou de son mandataire nanti d'un pouvoir spécial.

L'acquiescement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie de donner son adhésion à la décision.

Article 1046

Les décisions ou mesures d'ordre telles que les fixations de cause, les remises, les omissions de rôle et les radiations, ainsi que les jugements ordonnant une comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

TITRE II

De l'opposition

Article 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier *de justice* contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

BOEK III

Rechtsmiddelen

EERSTE TITEL

Algemene bepalingen

Artikel 1042

Voor zover de bepalingen van dit boek er niet van afwijken, zijn de regels *van het geding* toepasselijk op de rechtsmiddelen.

Artikel 1043

De partijen kunnen de rechter verzoeken akte te nemen van de overeenkomst die zij gesloten hebben ter oplossing van het geschil dat bij hem regelmatig aanhangig is gemaakt.

Tegen dit vonnis staat *voor de gedingvoerende partijen* geen voorziening open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen en behoudens de wijzen van uitlegging en van verbetering, bepaald in artikelen 793 tot 801 in voorkomend geval.

Artikel 1044

Berusten in een beslissing is afstand doen van de rechtsmiddelen die een partij tegen alle of sommige punten van die beslissing kan aanwenden of reeds heeft aangewend.

Voorwaardelijke berusting heeft alleen dan gevolg, indien zij door de tegenparij is aanvaard.

Artikel 1045

De berusting kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn.

De uitdrukkelijke berusting geschiedt bij eenvoudige akte, ondertekend door de partij of haar bijzondere gemachtigde.

De stilzwijgende berusting kan alleen worden afgeleid uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende akten of feiten waaruit blijkt dat de partij het vaste voornemen heeft haar instemming te betuigen met de beslissing.

Artikel 1046

Beslissingen of maatregelen van inwendige aard, zoals bepaling van de rechtsdag, uitstel, weglating van de rol en doorhaling, alsmede vonnissen waarbij wordt bevolen dat partijen in persoon moeten verschijnen, zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

TITEL II

Verzet

Artikel 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij *gerechtsdeurwaardersexploot*, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Article 1048

Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1049

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à formuler une nouvelle opposition.

TITRE III
De l'appel

CHAPITRE PREMIER
Dispositions générales

Article 1050

En toutes matières l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci est une décision avant dire droit ou s'il a été rendu par défaut.

Article 1051

Le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Ce délai court également du jour de cette signification, à l'égard de la partie qui a fait signifier le jugement.

Lorsqu'une des parties à qui le jugement est signifié ou à la requête de laquelle il a été signifié n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai d'appel est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1052

Sans préjudice du droit d'action du ministère public, tel qu'il est réglé par le présent Code ou par les lois particulières, le procureur général et l'auditeur du travail peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux du travail, dans les matières prévues à l'article 764, 12°.

A l'égard du ministère public le délai court dès la prononciation du jugement.

La notification du jugement sera faite au ministère public, par le greffier, dans la huitaine de la prononciation, sans cependant qu'il résulte de l'inaccomplissement de cette formalité, une modification du délai de l'appel.

Article 1053

Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant.

Ce dernier doit en outre, dans les délais ordinaires de l'appel et au plus tard avant la clôture des débats, mettre en cause les autres parties non appelantes ni déjà intimées ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, l'appel ne sera pas admis.

La décision est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1054

La partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes parties en cause devant le juge d'appel, même si elle a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

Article 1055

Même s'il a été exécuté sans réserves, tout jugement avant dire droit peut être frappé d'appel avec le jugement définitif.

Artikel 1048

De termijn van verzet is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Heeft de niet verschenen partij geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van verzet verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1049

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.

TITEL III
Hoger beroep

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1050

In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een beslissing alvorens recht te doen of een verstekvonnis.

Artikel 1051

De termijn van hoger beroep is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis.

Deze termijn loopt eveneens vanaf de dag van die betekening ten aanzien van de partij die het vonnis heeft doen betekenen.

Heeft een van de partijen aan wie of op wier verzoek het vonnis is betekend, geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van hoger beroep verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1052

Onverminderd het vorderingsrecht van het openbaar ministerie, zoals het geregeld is door dit wetboek of door bijzondere wetten, kunnen de procureur-generaal en de arbeidsauditeur hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken, in aangelegenheden als bedoeld in artikel 764, 12°.

Ten aanzien van het openbaar ministerie loopt de termijn zodra het vonnis is uitgesproken.

De kennisgeving van het vonnis aan het openbaar ministerie geschiedt door de griffier binnen acht dagen na de uitspraak, met dien verstande dat niet-vervulling van die formaliteit de termijn van hoger beroep ongewijzigd laat.

Artikel 1053

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet hoger beroep gericht worden tegen alle partijen wier belang in strijd is met dat van de eiser in hoger beroep.

Deze moet bovendien de andere niet in beroep komende, niet in beroep gedagvaarde of niet opgeroepen partijen binnen de gewone termijnen van hoger beroep en ten laatste voor de sluiting van de debatten in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt het hoger beroep niet toegelaten.

De beslissing kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1054

De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroep instellen tegen alle partijen die in het geding zijn vóór de rechter in hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of er vóór de betekening in berust heeft.

Het incidenteel beroep kan echter niet worden toegelaten wanneer het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Artikel 1055

Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijkertijd als tegen het eindvonnis.

Article 1056

L'appel est formé :

1° par acte d'huissier *de justice* signifié à partie.

Cette forme est obligatoire lorsque la décision entreprise a été rendue par défaut contre la partie intimée;

2° par requête déposée au greffe de la juridiction d'appel *en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause*, et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, à la partie intimée, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt.

3° par lettre missive lorsque la loi a formellement prévu ce mode de recours;

4° par conclusions à l'égard de toute partie présente ou représentée à la cause.

Article 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile de l'intimé;

4° la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7° l'indication, selon le cas, soit du délai de la comparution, soit des lieu, jour et heure de celle-ci et, en cette hypothèse, l'énonciation des griefs.

Le cas échéant l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

Article 1058

Le juge d'appel peut ordonner que l'appel soit signifié par huissier *de justice* à l'intimé défaillant, s'il n'a pas eu lieu en cette forme.

Article 1059

La cause est inscrite au rôle général comme il est dit à l'article 716.

Il est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1060

L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution ou l'échéance du délai indiqué dans l'acte.

Article 1061

La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience lorsque la citation a été donnée pour celle-ci à jour fixe.

Elle a lieu au greffe de la juridiction d'appel dans les autres cas.

Article 1062

La déclaration de comparution peut être faite par la partie ou son avocat soit au greffe, soit par lettre recommandée à la poste adressée au greffier.

Article 1063

L'acte d'appel doit mentionner les lieu, jour et heure de la comparution :

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

Artikel 1056

Het hoger beroep wordt ingesteld :

1° bij een *gerechtsdeurwaardersakte die aan de tegenpartij* wordt betekend.

Deze vorm is verplicht wanneer de bestreden beslissing bij verstek is gewezen tegen de gedaagde in hoger beroep;

2° bij een verzoekschrift dat, *in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn*, ingediend wordt op de griffie van het gerecht in hoger beroep en door de griffier aan de gedaagde partij bij gerechtsbrief ter kennis gebracht uiterlijk de eerste werkdag nadat het is ingediend;

3° bij brief, wanneer de wet deze wijze van voorziening uitdrukkelijk voorschrijft;

4° bij conclusie, ten aanzien van iedere partij die bij het geding aanwezig of vertegenwoordigd is.

Artikel 1057

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde in hoger beroep;

4° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

5° de rechter in hoger beroep;

6° de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;

7° naar gelang van het geval, hetzij de termijn voor de verschijning, hetzij de plaats, de dag en het uur ervan en in dat geval onder opgave van de grieven.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

Artikel 1058

Indien het hoger beroep niet in die vorm is ingesteld, kan de rechter in hoger beroep bevelen dat het aan de niet verschenen gedaagde partij wordt betekend bij *gerechtsdeurwaardersakte*.

Artikel 1059

De zaak wordt ingeschreven op de algemene rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1060.

De akte van hoger beroep heeft geen gevolg, indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning in de akte vermeld of vóór het verstrijken van de daarin vermelde termijn.

Artikel 1061

De verklaring van verschijning van de gedaagde geschiedt op de zitting wanneer de dagvaarding hiervoor tegen een bepaalde dag is gedaan.

In de andere gevallen geschiedt zij op de griffie van het gerecht van hoger beroep.

Artikel 1062

De partij of haar advocaat kan de verklaring van verschijning doen, hetzij op de griffie, hetzij bij een ter post aangetekende brief te richten aan de griffier.

Artikel 1063

De akte van hoger beroep moet de plaats, de dag en het uur van verschijning vermelden :

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° wanneer de bestreden beslissing slechts een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toelaat of weigert;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

5° en matière de faillite lorsque le jugement entrepris statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

6° en matière de divorce et de séparation de corps;

7° en cas de recours contre les décisions rendues par le tribunal *du travail* ou par le juge de paix;

8° en matière d'assistance judiciaire;

9° moyennant la permission donnée par le juge d'appel, suivant l'exigence des cas, de citer à jour fixe, si le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1064

L'appelant a un mois pour libeller ses griefs.

L'intimé a un mois pour y répondre.

Les parties disposent chacune de quinze jours pour les répliques.

Article 1065

Les demandes de fixation sont formées au greffe.

Article 1066

Lorsque la citation est donnée à jour fixe, la cause est retenue et plaidée lors de son introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet.

Article 1067

Les règles du jugement par défaut et de l'opposition sont applicables en degré d'appel.

CHAPITRE II

De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

Article 1068

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droit saisit du fond du litige le juge d'appel.

Celui-ci ne renvoie la cause au premier juge que s'il confirme, même partiellement, l'admission d'une preuve par témoins ou ordonne la production d'un document par un tiers.

Article 1069

Néanmoins lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent, la cour d'appel *ou la cour du travail* ne peut évoquer la cause que si elle infirme le jugement.

Article 1070

Le tribunal *de première instance*, siégeant au second degré, statue au fond et à charge d'appel si le litige était de sa compétence.

Article 1071

Si les parties ou l'une d'elles n'avaient pas conclu au fond, devant le premier juge ou devant le juge d'appel, celui-ci renvoie la cause à une audience ultérieure pour être conclu et statué au fond.

Article 1072

Le juge d'appel réserve, s'il y a lieu, sa décision définitive jusqu'à ce que les mesures ordonnées avant dire droit par le premier juge ou par lui aient été accomplies.

Sauf l'exception prévue à l'article 1068, alinéa 2, l'exécution de ces mesures appartient au premier juge ou au juge d'appel selon ce que celui-ci décidera.

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van de staking van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed;

7° in geval van voorziening tegen beslissingen van de *arbeidsrechtbank* of van de vrederechter;

8° inzake rechtsbijstand;

9° met verlof van de rechter in hoger beroep om, naar vereis van omstandigheden, tegen een bepaalde dag te dagvaarden, indien het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1064

De eiser in hoger beroep beschikt over een maand om zijn grieven uiteen te zetten.

De gedaagde in hoger beroep heeft een maand om erop te antwoorden.

De partijen beschikken elk over vijftien dagen om van repliek te dienen.

Artikel 1065

De verzoeken tot bepaling van de rechtsdag worden ter griffie ingediend.

Artikel 1066

Is de dagvaarding uitgebracht tegen een bepaalde dag, dan houdt het gerecht de zaak aan zich en er wordt over gepleit bij de inleiding ervan, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting.

Artikel 1067

De regels betreffende verstekvonnis en verzet zijn in hoger beroep van toepassing.

HOOFDSTUK II

Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken

Artikel 1068

Hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep.

Deze verwijst de zaak alleen dan naar de eerste rechter, indien hij, zelfs gedeeltelijk, de toelating van een getuigenbewijs bevestigt of indien hij de overlegging van een stuk door een derde beveelt.

Artikel 1069

Evenwel, wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, kan het hof van beroep *of het arbeidshof* alleen dan de zaak aan zich trekken, indien het dat vonnis vernietigt.

Artikel 1070

De *rechtbank van eerste aanleg*, die zitting houdt in tweede aanleg, beslist over de zaak zelf en daartegen staat hoger beroep open indien het geschil tot haar bevoegdheid behoorde.

Artikel 1071

Indien de partijen of een van hen die geen conclusie *hebben* genomen over de zaak zelf vóór de eerste rechter of vóór de rechter in hoger beroep, verwijst deze de zaak naar een latere zitting, waar over de zaak zelf conclusie zal worden genomen en beslist.

Artikel 1072

De rechter in hoger beroep houdt, wanneer daartoe grond bestaat, zijn eindbeslissing aan totdat de maatregelen zijn uitgevoerd, die de eerste rechter of hij zelf heeft bevolen alvorens recht te doen.

Behoudens de uitzondering bepaald in artikel 1068, tweede lid, staat de uitvoering van die maatregelen aan de eerste rechter of aan de rechter in hoger beroep, naar gelang deze laatste beslist.

TITRE IV

Du pourvoi en cassation

Article 1073

Hormis les cas où la loi établit un délai plus court, le délai pour introduire le pourvoi en cassation est de trois mois à partir du jour où la signification de la décision attaquée a été faite.

Si le demandeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Le délai est augmenté de trois mois en faveur des personnes absentes du territoire belge hors d'Europe pour cause de service public, et en faveur des gens de mer absents pour cause de navigation.

Article 1074

Lorsque la personne contre laquelle le pourvoi doit être formé vient à décéder au cours du délai imparti au demandeur, ce délai est augmenté de deux mois.

Article 1075

La requête civile suspend, à l'égard de toutes les parties en cause, le délai de pourvoi en cassation, lequel ne reprend son cours qu'à partir de la signification de la décision qui a statué definitivement sur ladite requête.

Article 1076

Le délai ne court à l'égard du défaillant qu'à compter du jour où l'opposition contre la décision rendue par défaut n'est plus admissible.

Article 1077

Le recours en cassation contre les jugements d'avant dire droit n'est ouvert qu'après le jugement définitif; mais l'exécution, même volontaire, de tel jugement ne peut, en aucun cas, être opposée comme fin de non-recevoir.

Article 1078

Le pourvoi tardif est, même d'office, déclaré non admissible.

Article 1079

Le pourvoi est introduit par la remise au greffe de la Cour de cassation d'une requête qui, le cas échéant, est préalablement signifiée à la partie contre laquelle le pourvoi est dirigé.

Le pourvoi est déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulés entre celui de la signification de la requête et celui de sa remise au greffe, même si, au moment de la remise, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

Article 1080

La requête, signée tant sur la copie que sur l'original par un avocat à la Cour de cassation, contient l'exposé des moyens de la partie demanderesse, ses conclusions et l'indication des dispositions légales dont la violation est invoquée : le tout à peine de nullité.

Article 1081

A la requête est joint, à peine de nullité, l'exploit de signification du pourvoi lorsque celle-ci est requise.

TITEL IV

Voorziening in cassatie

Artikel 1073

Behoudens wanneer de wet een kortere termijn bepaalt, is de termijn om zich in cassatie te voorzien drie maanden, te rekenen van de dag waarop de bestreden beslissing is betekend.

Indien de eiser geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

De termijn wordt met drie maanden verlengd ten behoeve van hen die zich, voor een openbare dienst, niet op Belgisch grondgebied en buiten Europa bevinden, en ten behoeve van de zeelieden die afwezig zijn wegens scheepsdienst.

Artikel 1074

Wanneer degene tegen wie de voorziening moet worden ingesteld, overlijdt binnen de termijn waarover de eiser beschikt, wordt die termijn met twee maanden verlengd.

Artikel 1075

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde schorst de termijn voor de voorziening in cassatie ten aanzien van alle partijen in het geding. Die termijn loopt eerst opnieuw vanaf de betekening van de eindbeslissing over dat verzoek.

Artikel 1076

Ten aanzien van de niet verschenen partij loopt de termijn eerst vanaf de dag waarop verzet tegen de bij verstek gewezen beslissing niet meer toelaatbaar is.

Artikel 1077

Voorziening in cassatie tegen vonnissen alvorens recht te doen, staat slechts open na het eindvonnis; de tenuitvoerlegging van dergelijk vonnis kan, zelfs als zij vrijwillig is, niet als grond van niet-ontvankelijkheid worden opgeworpen.

Artikel 1078

Een te laat ingestelde voorziening wordt, zelfs ambtshalve, niet-toelaatbaar verklaard.

Artikel 1079.

De voorziening wordt ingesteld door op de griffie van het Hof van Cassatie een verzoekschrift in te dienen, dat in voorkomend geval vooraf wordt betekend aan de partij tegen wie de voorziening is gericht.

De voorziening wordt niet-toelaatbaar verklaard, wanneer er meer dan vijftien dagen zijn verlopen tussen de betekening van het verzoekschrift en de indiening op de griffie, ook al is de termijn voor het instellen van de voorziening niet verstreken bij de indiening van het verzoekschrift.

Artik 1080

Het verzoekschrift, dat zowel op het afschrift als op het origineel door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend, bevat de uiteenzetting van de middelen van de eiser, zijn conclusies en de vermelding van de wettelijke bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd, een en ander op straffe van nietigheid.

Artikel 1081

Het exploot waarbij de voorziening is betekend, wordt, op straffe van nietigheid, bij het verzoekschrift gevoegd, wanneer die betekening vereist is.

Article 1082

Si l'arrêt ou le jugement attaqué contient plusieurs chefs, la requête énonce l'indication précise de ceux contre lesquels le pourvoi est dirigé.

Après qu'il a été statué sur une demande en cassation, la partie qui l'a formée ne peut plus se pourvoir contre la même décision, encore qu'elle prétende avoir de nouveaux moyens, même sur des chefs non attaqués lors du premier pourvoi.

Néanmoins, si le pourvoi formé contre une décision avant dire droit a été rejeté comme prématuré, il peut être réitéré après le jugement définitif.

Article 1083

Lorsque deux parties forment contre la même décision un pourvoi en cassation, chacune d'elles est tenue d'observer les formalités et les délais prescrits.

La cour joint d'office les deux pourvois.

Article 1084

Lorsque le litige est indivisible, le pourvoi doit être dirigé contre toutes les parties à la décision attaquée dont l'intérêt est opposé à celui du demandeur.

Ce dernier, doit, en outre, dans les délais ordinaires des pourvois, mettre en cause les autres parties qui ne sont déjà défenderesses ou appelées.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, le pourvoi ne sera pas admis.

L'arrêt est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1085

Au moment de la remise de la requête, le greffier inscrit la cause au rôle général et procède pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 1086

La procédure est écrite sauf aux parties qui en ont respecté les règles, à faire développer oralement leurs moyens à l'audience par un avocat inscrit au tableau *d'un barreau.*

Article 1087

Le demandeur peut joindre à sa requête, ou produire dans les quinze jours de la signification de celle-ci, un mémoire ampliatif, préalablement signifié à la partie défenderesse, et contenant un exposé des faits et le développement des moyens de cassation.

Article 1088

Sans préjudice des dispositions de l'article 502, les actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs sont dénoncés à la Cour de cassation par son procureur général, sur les instructions du ministre de la Justice, même si le délai légal de pourvoi en cassation est écoulé et alors qu'aucune partie ne s'est pourvue.

La cour annule les actes s'il y a lieu.

Article 1089

Les décisions rendues en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder *et contre lesquelles aucune des parties ne s'est pourvue en cassation dans le délai légal sont dénoncées d'office par le procureur général à la Cour de cassation.*

Article 1090

Dans les cas prévus à l'article 1089, la cour casse les décisions sans cependant que les parties puissent se prévaloir de la cassation pour se soustraire aux dispositions de la décision annulée.

Artikel 1082

Indien het bestreden arrest of vonnis verscheidene punten bevat, geeft het verzoekschrift nauwkeurig aan tegen welke punten de voorziening is gericht.

Na de uitspraak op een vordering tot cassatie staat tegen dezelfde beslissing geen voorziening meer open voor de partij die haar heeft ingesteld, ook al beweert zij nieuwe middelen te kunnen aanvoeren. Dit geldt zelfs ten aanzien van de punten die in de eerste voorziening niet zijn bestreden.

Indien de voorziening tegen een beslissing alvorens recht te doen als voorbarig is afgewezen, kan zij evenwel worden herhaald na het eindvonnis.

Artikel 1083

Wanneer twee partijen tegen dezelfde beslissing voorziening in cassatie instellen, moet ieder van hen de voorgeschreven vormen en termijnen in acht nemen.

Het hof voegt beide voorzieningen ambtshalve samen.

Artikel 1084

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet de voorziening gericht worden tegen alle bij de bestreden beslissing betrokken partijen wier belang strijdig is met dat van de eiser.

Deze moet bovendien de andere partijen die nog geen verweerder zijn of nog niet opgeroepen zijn, binnen de gewone termijnen in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt de voorziening niet toegelaten.

Het arrest kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1085

Bij de indiening van het verzoekschrift schrijft de griffier de zaak in op de algemene rol; voor het overige handelt hij zoals bepaald is in artikel 723.

Artikel 1086

De rechtspleging is schriftelijk, met dien verstande dat de partijen die aan de regels ervan hebben voldaan, hun middelen op de zitting mondeling kunnen doen ontwikkelen door een advocaat, ingeschreven op het tableau *van een balie.*

Artikel 1087

De eiser kan, samen met zijn verzoekschrift of binnen vijftien dagen na de betekening ervan, een memorie van toelichting overleggen, die vooraf aan de verweerder is betekend en waarin de feiten worden uiteengezet en de cassatiemiddelen ontwikkeld.

Artikel 1088

De handelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, alsmede de tuchtoverheid van de ministeriële ambtenaren of van de balie hun bevoegdheid mochten hebben overschreden, worden, onverminderd de bepalingen van artikel 502, door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie aangebracht bij dit hof, op voorschrift van de minister van Justitie, zelfs wanneer de wettelijke termijn voor de voorziening in cassatie verstreken is en geen enkele partij in voorziening is gekomen

Het hof vernietigt de handelingen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1089

De beslissingen in laatste aanleg die strijdig zijn met de wetten of met de procesvormen *en waarbij geen enkele partij in voorziening is gekomen binnen de wettelijke termijn, worden door de procureur-generaal ambtshalve aangebracht bij het Hof van Cassatie.*

Artikel 1090

In de gevallen van artikel 1089 vernietigt het hof de beslissingen, evenwel met dien verstande dat de partijen die vernietiging niet kunnen doen gelden om zich te onttrekken aan de beschikkingen van de vernietigde beslissing.

Article 1091

Le pourvoi du procureur général, soit du chef d'excès de pouvoir, soit dans l'intérêt de la loi, est introduit sous forme de réquisitoire déposé au greffe.

Le pourvoi du chef d'excès de pouvoir est signifié aux parties intéressées, qui ont le droit d'intervenir. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la signification.

Article 1092

La réponse au pourvoi se fait suivant le mode prescrit par l'article 1079 : le mémoire du défendeur est signé sur l'original et la copie par un avocat à la Cour de cassation; il est signifié à l'avocat de la partie demanderesse; il contient les conclusions du défendeur.

Article 1093

Le délai accordé au défendeur pour la remise au greffe de sa réponse est, à peine de forclusion, de trois mois à compter du jour de la signification de la requête introductive ou du mémoire ampliatif.

Si le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Si le demandeur en cassation n'a pas remis au greffe sa requête signifiée, le défendeur, après avoir fait signifier sa réponse dans le délai prescrit, peut introduire l'affaire en produisant la requête signifiée et conclure au rejet du pourvoi avec dépens.

Article 1094

Si le défendeur a opposé une fin de non-recevoir au pourvoi, le demandeur peut y répondre en se conformant à l'article 1079; cette réponse préalablement signifiée à l'avocat du défendeur doit être remise au greffe dans le mois de la signification du mémoire du défendeur.

Article 1095

La cour ne peut connaître que des chefs de la décision indiqués dans la requête introductive.

Article 1096

Aucune fin de non-recevoir déduite d'une irrégularité de représentation de la partie demanderesse ou du défaut de pouvoirs d'un organe ou d'un mandataire de celle-ci, ne peut être opposée d'office, hors le cas où elle résulterait de la méconnaissance d'une règle d'ordre public.

Article 1097

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après l'audition du ministère public.

Si le ministère public opposant une fin de non-recevoir ne justifie pas avoir fait la notification prescrite, la cour ordonne celle-ci et remet l'affaire à une audience ultérieure.

La cour ordonne pareillement la remise de la cause si elle entend examiner d'office une fin de non-recevoir.

Article 1098

La requête et les mémoires portent l'inventaire des pièces qui y sont jointes, cotées et paraphées par l'avocat à la cour. Elles ne sont point signifiées; les parties peuvent en prendre connaissance au greffe.

Article 1099

Le greffier constate la remise des requêtes et mémoires au moyen de notes marginales, qu'il signe en indiquant la date de la réception.

Artikel 1091

De voorziening van de procureur-generaal wegens machtsoverschrijding of in het belang van de wet wordt ingesteld in de vorm van een ter griffie in te dienen vordering.

De voorziening wegens machtsoverschrijding wordt betekend aan de betrokken partijen, die gerechtigd zijn om tussen te komen. Die tussenkomst moet geschieden binnen twee maanden na de betekening.

Artikel 1092

De voorziening wordt beantwoord op de wijze voorgeschreven bij artikel 1079; de memorie van de verweerder wordt op het origineel en op het afschrift ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie; zij wordt betekend aan de advocaat van de eiser; zij bevat de conclusies van de verweerder.

Artikel 1093

De termijn waarover de verweerder beschikt om zijn antwoord ter griffie in te dienen, bedraagt, op straffe van uitsluiting, drie maanden, te rekenen van de dag waarop het inleidende verzoekschrift of de memorie van toelichting is betekend.

Wanneer de verweerder geen woon- of verblijfplaats, of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Heeft de eiser in cassatie zijn betekend verzoekschrift niet ter griffie ingediend, dan kan de verweerder, nadat hij zijn antwoord binnen de voorgeschreven termijn heeft doen betekenen, de zaak inleiden door overlegging van het betekende verzoekschrift en vorderen dat de voorziening wordt afgewezen met veroordeling in de kosten.

Artikel 1094

Indien de verweerder tegen de voorziening een middel van niet-ontvankelijkheid heeft opgeworpen, kan de eiser hierop antwoorden met inachtneming van artikel 1079; dat antwoord moet vooraf aan de advocaat van de verweerder betekend worden en binnen een maand na de betekening van de memorie van de verweerder ter griffie worden ingediend.

Artikel 1095

Het hof kan alleen kennis nemen van de punten van de beslissing die in het inleidende verzoekschrift zijn aangegeven.

Artikel 1096

Geen middel van niet-ontvankelijkheid, gegrond op een onregelmatigheid in de vertegenwoordiging van de eiser of op gebrek aan volmacht van zijn orgaan of lasthebber, kan ambtshalve worden opgeworpen, tenzij het berust op miskenning van een regel van openbare orde.

Artikel 1097

Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord.

Indien het openbaar ministerie bij het opwerpen van een middel van niet-ontvankelijkheid niet aantoont dat het de voorgeschreven kennisgeving heeft gedaan, geeft het hof daartoe bevel en verdaagt het de zaak tot een latere zitting.

Het hof beveelt eveneens de verdaging van de zaak, indien het een middel van niet-ontvankelijkheid ambtshalve wenst te onderzoeken.

Artikel 1098

Het verzoekschrift en de memories bevatten een lijst van de erbij gevoegde stukken, door de advocaat bij het hof genummerd en geparafeerd. Die stukken worden niet betekend; de partijen kunnen er inzage van nemen op de griffie.

Artikel 1099

De griffier stelt de indiening van het verzoekschrift en van de memories vast door middel van kanttekeningen, die hij ondertekent met vermelding van de datum van ontvangst.

Il cote et paraphe les pièces jointes, constate leur nombre par une note signée en marge de l'inventaire et délivre récépissé au déposant, s'il en est requis.

La requête introductive, les mémoires et les exploits qui constatent leur signification sont déposés au dossier de la procédure.

Article 1100

Outre les pièces versées au dossier de la procédure, peuvent seules être utilisées au cours de la procédure les pièces répondant aux prescriptions des articles 1097, 1098 et 1099, ainsi que les actes de désistement ou de reprise d'instance, les actes de décès lorsque celui-ci éteint l'action, les autorisations de plaider et les pièces produites à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi ou du mémoire en réponse.

Article 1101

Si une pièce produite à l'instance est arguée de faux, on procède comme il est dit aux articles 907 à 914.

Article 1102

Les actes de signification ne doivent pas mentionner que les copies des pièces dont la signification est faite ont été signées ou paraphées par l'avocat ou la partie.

Article 1103

Les délais fixés aux articles 1093 et 1094 expirés, ni le changement d'état ou de qualité d'une partie, ni son décès, sauf s'il éteint l'action, ni le décès de l'avocat à la cour constitué pour elle n'exercent d'influence sur le jugement du pourvoi.

Article 1104

Lors de la transmission qui lui est faite du dossier par le greffier, le premier président désigne un magistrat du siège en qualité de rapporteur.

Celui-ci, son examen terminé, dépose le dossier au greffe.

Article 1105

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

Article 1106

Le premier président fixe, de concert avec le ministère public, le jour où la cause sera appelée à l'audience.

L'avocat ou la partie non représentée est averti de cette fixation, par les soins du greffier, quinze jours au moins avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

Article 1107

Après le rapport, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi.

Le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi aucune note ne sera reçue.

Article 1108

La cour juge tant en l'absence qu'en présence des avocats et des parties.

Article 1109

Le ministère public a le droit d'assister à la délibération *à moins qu'il se soit lui-même pourvu en cassation;* il n'a pas voix délibérative.

Hij nummert en parafeert de erbij gevoegde stukken, stelt het aantal ervan vast door middel van een ondertekende noot op de kant van de lijst en geeft desgevraagd aan de indiener een ontvangbewijs af.

Het inleidende verzoekschrift, de memories en de exploten waaruit de betekening ervan blijkt, worden bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Artikel 1100

Benevens de stukken die bij het dossier van de rechtspleging werden gevoegd, mogen uitsluitend bij het proces aangewend worden de stukken die voldoen aan de voorschriften van de artikelen 1097, 1098 en 1099, alsmede de akten van afstand of van hervatting van het geding, de akten van overlijden ingeval het overlijden de rechtsvordering doet vervallen, de machtigingen om te pleiten en de stukken die overgelegd zijn ten bewijze dat de voorziening of de memorie van antwoord toegelaten is.

Artikel 1101

Indien een in het geding overgelegd stuk van valsheid wordt beticht, wordt gehandeld zoals bepaald is in de artikelen 907 tot 914.

Artikel 1102

In de akten van betekening hoeft niet te worden vermeld dat de afschriften van de betekende stukken door de advocaat of de partij zijn ondertekend of geparafeerd.

Artikel 1103

Wanneer de termijnen bepaald bij de artikelen 1093 en 1094 verstreken zijn, heeft noch de verandering van staat of van hoedanigheid van een partij, noch het overlijden van een partij, behoudens wanneer dit de rechtsvordering doet vervallen, noch het overlijden van de advocaat bij het hof die voor haar gesteld is, enige invloed op de berechting van de voorziening.

Artikel 1104

Wanneer de eerste voorzitter het dossier ontvangt van de griffier, stelt hij een in de zaak zittend magistraat aan als verslaggever.

Deze legt, na zijn onderzoek, het dossier neer ter griffie.

Artikel 1105

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.

Artikel 1106

De eerste voorzitter bepaalt in overleg met het openbaar ministerie op welke dag de zaak ter zitting zal worden opgeroepen.

Van deze dagbepaling geeft de griffier, ten minste vijftien dagen vóór de zitting, kennis aan de advocaat of aan de niet vertegenwoordigde partij, met dien verstande dat de eerste voorzitter die termijn kan verkorten indien de zaak spoedeisend is.

Artikel 1107

Na het verslag worden de op de zitting tegenwoordige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening.

Het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusie, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

Artikel 1108

Het hof doet recht, ongeacht of de advocaten *en* de partijen tegenwoordig zijn of niet.

Artikel 1109

Het openbaar ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen, *uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzien; het heeft geen beslissende stem.*

Article 1110

Lorsque la cassation est prononcée avec renvoi, celui-ci a lieu devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée.

Celle-ci est saisie comme en matière ordinaire.

Elle ne siège chambres réunies que si, pour des raisons exceptionnelles, la cour en a ainsi décidé.

Article 1111

La cour taxe et alloue dans l'arrêt les dépens de la procédure de cassation.

La partie qui *succombe est* condamnée aux dépens, sauf s'il en est disposé autrement dans les lois particulières.

Lorsque la cassation est prononcée, les dépens sont réservés et il sera statué sur ceux-ci par le juge du fond.

Néanmoins, en cas de cassation partielle ou si les circonstances de la cause le justifient dès ores, la cour pourra statuer sur les dépens de l'instance en cassation.

Article 1112

Le désistement de l'instance en cassation produit ses effets sans qu'il appartienne au défendeur de l'accepter.

Article 1113

Tous arrêts de la cour sont réputés contradictoires.

Néanmoins l'arrêt qui prononce la cassation peut être rétracté à la requête du défendeur défaillant qui, en raison de l'irrégularité commise dans la signification du pourvoi, n'a pas été mis à même d'y répondre.

Article 1114

La requête en rétractation est introduite et signifiée aux autres parties en cause ou à leurs avocats de la manière prescrite à l'article 1079.

L'affaire est instruite conformément aux dispositions qui précèdent.

Le délai pour introduire la demande est de trois mois à dater de la signification de l'arrêt de cassation.

Article 1115

Les arrêts de cassation ne peuvent être exécutés qu'après avoir été signifiés à la partie, à peine de nullité de l'exécution.

Article 1116

Les expéditions des arrêts de cassation sont transmises aux greffes des cours et tribunaux dont les décisions ont été cassées; elles sont enliassées par les soins du greffier suivant une série ininterrompue de numéros. Mention de l'arrêt de cassation est faite en marge des arrêts ou jugements annulés; cette mention indique le numéro donné à l'expédition classée.

Article 1117

Lorsque le procureur général demande la cassation d'un arrêt, il fait déposer le réquisitoire au greffe.

Le premier président désigne le rapporteur et on procède au surplus dans les formes ci-dessus prescrites.

Article 1118

En matière civile, le pourvoi n'est suspensif que dans les cas prévus par la loi.

Article 1119

Lorsque, après une cassation, la deuxième décision est attaquée par les mêmes moyens que ceux du premier pourvoi, la cause est portée devant les chambres réunies de la Cour de cassation, composées ainsi qu'il est dit à l'article 131.

Artikel 1110

Ingeval cassatie wordt uitgesproken met verwijzing, heeft deze plaats naar het gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als datgene dat de bestreden beslissing gewezen heeft.

Deze wordt voor het aangewezen gerecht aanhangig gemaakt zoals een gewone zaak.

Bedoeld gerecht houdt alleen dan zitting met verenigde kamers wanneer het hof zulks om uitzonderlijke redenen heeft voorgeschreven.

Artikel 1111

Het hof begroot in zijn arrest de kosten van de rechtspleging in cassatie en zegt aan wie zij moeten worden vergoed.

De in het ongelijk gestelde partij wordt in de kosten verwezen, behalve indien bijzondere wetten er anders over beslissen.

Wanneer cassatie wordt uitgesproken worden de kosten aangehouden en hierover wordt beslist door de feitenrechter.

Het hof kan evenwel uitspraak doen over de kosten van het cassatiegeding bij gedeeltelijke cassatie of wanneer de omstandigheden van de zaak het reeds wettigen.

Artikel 1112

Afstand van geding vóór het Hof van Cassatie heeft gevolg buiten de aanvaarding ervan door de verweerder.

Artikel 1113

Alle arresten van het hof worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Het arrest waarbij cassatie wordt uitgesproken, kan evenwel worden ingetrokken op verzoek van de niet verschenen verweerder die wegens een onregelmatigheid in het betekenen van de voorziening geen gelegenheid heeft gehad om hierop te antwoorden.

Artikel 1114

Het verzoekschrift tot intrekking wordt ingediend en aan de andere partijen in het geding of hun advocaten betekend op de wijze bepaald in artikel 1079.

De zaak wordt behandeld overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

De termijn voor het indienen van de vordering is drie maanden te rekenen van de betekening van het cassatiearrest.

Artikel 1115

De cassatiearresten kunnen niet worden ten uitvoer gelegd dan na betekening aan de partij, op straffe van nietigheid der tenuitvoerlegging.

Artikel 1116

De uitgiften van de cassatiearresten worden toegezonden aan de griffies van de hoven en rechtbanken wier beslissingen vernietigd zijn; zij worden door toedoen van de griffier gebundeld volgens een doorlopende nummering. Op de kant van de vernietigde arresten of vonnissen wordt melding gemaakt van het cassatiearrest, met aanduiding van het nummer dat aan de gerangschikte uitgifte gegeven is.

Artikel 1117

Wanneer de procureur-generaal cassatie van een arrest vordert, doet hij die vordering ter griffie neerleggen.

De eerste voorzitter wijst de verslaggever aan en voor het overige wordt gehandeld met inachtneming van de hierboven voorgeschreven vormen.

Artikel 1118

In burgerlijke zaken heeft de voorziening alleen schorsende kracht in de gevallen die de wet bepaalt.

Artikel 1119

Wanneer, na cassatie, tegen de tweede beslissing dezelfde middelen worden aangevoerd als tegen de eerste, wordt de zaak gebracht voor de verenigde kamers van het Hof van Cassatie, samengesteld zoals bepaald is in artikel 131.

Aucun recours en cassation n'est admis contre la deuxième décision, en tant que celle-ci est conforme au premier arrêt de cassation.

Article 1120

Si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge du fond, à qui l'affaire est renvoyée, se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par cette cour.

Article 1121

Lorsque la Cour de cassation casse pour la seconde fois, ainsi qu'il est dit à l'article 1120, le procureur général près cette cour transmet les décisions rendues au ministre de la Justice qui, chaque année, en fait rapport aux Chambres.

Il en est de même dans le cas où des annulations ou des cassations sont prononcées en vertu des articles 1088 et 1089.

TITRE V

De la tierce opposition

Article 1122

Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits.

Néanmoins, le recours n'est ouvert :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Article 1123

La tierce opposition n'est pas ouverte contre les arrêts de la Cour de cassation.

Article 1124

Le défaut d'exercice de la tierce opposition ne prive pas le tiers des droits, actions et exceptions qui lui appartiennent.

Article 1125

La tierce opposition est portée par citation, donnée à toutes les parties, devant le juge qui a rendu la décision attaquée.

Elle peut être formée à titre incident, par conclusions écrites, devant le juge saisi de la contestation, s'il est égal ou supérieur à celui qui a rendu la décision attaquée, pour autant que toutes les parties en présence lors de celle-ci soient en cause.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la tierce opposition ne sera pas admise.

Article 1126

Sur les conclusions des parties, le juge devant lequel la décision attaquée a été produite, peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

Tegen de tweede beslissing, in zover zij overeenstemt met het eerste cassatiearrest, wordt geen voorziening in cassatie toegelaten.

Artikel 1120

Wordt de tweede beslissing verbroken op dezelfde gronden als bij de eerste cassatie, dan voegt de feitenrechter naar wie de zaak is verwezen, zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie betreffende het door dat hof beslechte rechtspunt.

Artikel 1121

Indien het Hof van Cassatie voor de tweede maal tot cassatie besluit, zoals bepaald is in artikel 1120, doet de procureur-generaal bij dat hof de gewezen beslissingen toekomen aan de minister van Justitie, die daarover ieder jaar verslag uitbrengt aan de Kamers.

Dit geldt eveneens wanneer vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens artikelen 1088 en 1089.

TITEL V

Derdenverzet

Artikel 1122

Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan derdenverzet doen tegen een zij het voorlopige beslissing die zijn rechten benadeelt.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld :

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Artikel 1123

Tegen arresten van het Hof van Cassatie staat geen derdenverzet open.

Artikel 1124

Het niet instellen van derdenverzet brengt voor de derde geen verlies mede van de hem toebehorende rechten, rechtsvorderingen en excepties.

Artikel 1125

Derdenverzet wordt, met dagvaarding aan alle partijen, gebracht voor de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen.

Het kan incidenteel bij schriftelijke conclusie worden gebracht vóór de rechter bij wie het geschil aanhangig is, indien deze de gelijke of de meerdere is van de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen, voor zover alle partijen tussen wie deze beslissing is gevallen, in het geding zijn.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het derdenverzet niet toegelaten.

Artikel 1126

Op de conclusies van de partijen kan de rechter voor wie de bestreden beslissing is gebracht, naar omstandigheden de zaak verder behandelen of aanhouden.

Article 1127

Le juge des saisies peut, sur citation à la requête de la partie qui a formé la tierce opposition et toutes autres parties appelées, suspendre à titre provisoire, en tout ou en partie, l'exécution de la décision attaquée.

Article 1128

La tierce opposition se prescrit par trente ans.

Néanmoins elle peut être formée tant que le droit d'exécuter le jugement n'est pas prescrit.

Article 1129

Lorsque le jugement a été signifié au tiers, la tierce opposition doit être formée par lui dans les trois mois à partir de la signification.

Article 1130

La juridiction qui accueille le recours en tierce opposition, annule, en tout ou en partie, la décision attaquée, à l'égard du tiers seulement.

L'annulation a lieu à l'égard de toutes les parties dans la mesure où l'exécution de la décision attaquée serait incompatible avec l'exécution de la décision d'annulation.

Article 1131

Les voies de recours peuvent être exercées contre la décision rendue sur la tierce opposition, l'appel excepté si la décision attaquée a été rendue elle-même en degré d'appel.

TITRE VI
De la requête civile

Article 1132

Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par les juridictions civiles, et par les juridictions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Article 1133

La requête civile est ouverte pour les causes suivantes :

1° s'il y a eu dol personnel;

2° si, depuis la décision, il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie;

3° si, entre les mêmes parties, agissant en mêmes qualités, il y a incompatibilité de décisions rendues sur le même objet et sur la même cause;

4° si on a jugé sur pièces, témoignages, rapports d'experts ou serments reconnus ou déclarés faux depuis la décision;

5° si la décision est fondée sur un jugement ou arrêt rendu en matière répressive qui a été ensuite annulé;

6° si la décision est fondée sur un acte de procédure accompli au nom d'une personne, sans qu'elle ait soit donné mandat exprès ou tacite à cette fin, soit ratifié ou confirmé ce qui a été fait.

Article 1134

La requête, signée par trois avocats, dont deux au moins sont inscrits depuis plus de vingt ans au barreau, contient tous les moyens à l'appui de celle-ci et est signifiée avec citation dans les formes ordinaires devant la juridiction qui a rendu la décision entreprise, le tout à peine de nullité.

Lorsque la requête civile est formée en vertu de l'article 1133, 6°, le désavoué doit être mis en cause.

Si la décision entreprise a été rendue sur un litige prévu aux articles 580, 2°, 3°, 5° et 6°, 581 et 582, la requête peut également être formée, selon le cas, sous la signature de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Article 1135

Lorsque le litige est indivisible, la requête civile doit être dirigée contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui du requérant.

Artikel 1127

De beslagrechter kan, op dagvaarding ten verzoeke van de partij die derdenverzet heeft gedaan en na oproeping van alle andere partijen, de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing voorlopig geheel of ten dele opschorten.

Artikel 1128

Derdenverzet verjaart door verloop van dertig jaren.

Het kan evenwel worden ingesteld zolang het recht om het vonnis ten uitvoer te leggen niet is verjaard.

Artikel 1129

Wanneer het vonnis betekend is aan de derde, moet deze het derdenverzet instellen binnen drie maanden, te rekenen van die betekening.

Artikel 1130

Het gerecht dat het derdenverzet toewijst, vernietigt de bestreden beslissing geheel of ten dele doch alleen ten aanzien van de derde.

De vernietiging geldt ten aanzien van alle partijen in zover de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing onverenigbaar is met de tenuitvoerlegging van de vernietigende beslissing.

Artikel 1131

Tegen de beslissing, op derdenverzet gewezen, kunnen alle rechtsmiddelen worden aangewend, met uitzondering van hoger beroep indien de bestreden beslissing zelf in hoger beroep is gewezen.

TITEL VI
Herroeping van het gewijsde

Artikel 1132

De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door het burgerlijk gerecht, en door het strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie.

Artikel 1133

Een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan worden ingediend om de volgende redenen :

1° indien er persoonlijk bedrog is geweest;

2° indien er, sedert de beslissing, beslissende stukken zijn aan het licht gekomen die door toedoen van de partij waren achtergehouden.

3° indien tussen dezelfde partijen, handelend in dezelfde hoedanigheid onverenigbare beslissingen zijn gewezen over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond;

4° indien recht gedaan is op stukken, getuigenissen, verslagen van deskundigen of eden, die na de beslissing vals zijn bevonden of verklaard;

5° indien de beslissing berust op een vonnis of arrest in strafzaken dat naderhand vernietigd is;

6° indien de beslissing berust op een proceshandeling, verricht in naam van iemand die, hetzij daartoe geen uitdrukkelijke of stilzwijgende last heeft gegeven, hetzij de handeling niet heeft bekrachtigd of bevestigd.

Artikel 1134

Het verzoek, ondertekend door drie advocaten, van wie er ten minste twee meer dan twintig jaren bij de balie zijn ingeschreven bevat alle middelen tot staving ervan en wordt betekend met dagvaarding in de gewone vorm vóór het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, *een en ander op straffe van nietigheid.*

Wordt de herroeping van het gewijsde ingediend krachtens artikel 1133, 6°, dan moet diegene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen in de zaak betrokken worden.

Indien de bestreden beslissing uitgesproken is betreffende een geschil bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3°, 5° en 6°, 581 en 582, kan het verzoek eveneens, naar gelang van het geval, worden gedaan onder de handtekening van de arbeidsauditeur of de procureur-generaal.

Artikel 1135

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet het verzoek tot herroeping gericht worden tegen alle partijen wier belang strijdig is met dat van de verzoeker.

Ce dernier doit en outre mettre en cause les autres parties qui n'ont pas formé de requête civile au plus tard avant la clôture des débats précédant la décision sur l'admissibilité de la requête.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la requête civile ne sera pas admise.

Les décisions sont opposables à toutes les parties en cause.

Article 1136

La requête civile est formée, à peine de déchéance, dans les six mois à partir de la découverte de la cause invoquée.

Article 1137

La requête civile n'empêche pas l'exécution de la décision entreprise.

Article 1138

Il n'y a pas d'ouverture de requête civile, mais seulement, et contre les décisions rendues en dernier ressort, possibilité de pourvoi en cassation pour contravention à la loi :

1° si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées, à moins que la nullité n'ait été couverte par les parties;

2° s'il a été prononcé sur choses non demandées ou adjugé plus qu'il n'a été demandé;

3° s'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande;

4° si dans un jugement il y a des dispositions contraires;

5° si, dans les cas où la loi exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu.

Article 1139

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'il y a lieu, de conclure à toutes fins.

Il peut statuer par la même décision, sur l'admission de la requête civile et sur le fond du litige.

TITRE VII

De la prise à partie

Article 1140

Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;

4° s'il y a déni de justice.

Article 1141

La prise à partie peut pareillement avoir lieu à l'égard des officiers du ministère public dans les cas prévus à l'article 1140, 1°, 2° et 3°.

Article 1142

La prise à partie est formée, à peine de déchéance, dans le délai de trente jours.

Ce délai court à partir du fait qui y a donné lieu, et en cas de dol ou de fraude, à partir du jour où la partie en a eu connaissance.

Article 1143

Elle est introduite par le dépôt au greffe de la Cour de cassation d'une requête contenant les moyens, signée de la partie ou de son mandataire par procuration spéciale et préalablement signifiée au magistrat pris à partie.

La procuration et les pièces justificatives sont annexées à la requête.

Deze moet bovendien de andere partijen die geen verzoek hebben ingediend, in het geding betrekken uiterlijk vóór de sluiting van de debatten die voorafgaan aan de beslissing over de toelaatbaarheid van het verzoek.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het verzoek niet toegelaten.

De beslissingen kunnen worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1136

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde wordt, op straffe van verval, ingediend binnen zes maanden na het ontdekken van de ingeroepen grond.

Artikel 1137

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde vormt geen belet-sel voor de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing.

Artikel 1138

Er staat geen herroeping van het gewijsde open maar enkel, tegen de beslissingen in laatste aanleg, voorziening in cassatie wegens overtreding van de wet :

1° indien de vormen die op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven werden veronachtzaamd, tenzij de nietigheid door de partijen is gedekt;

2° indien er uitspraak gedaan is over niet gevorderde zaken of er meer werd toegekend dan er gevraagd was;

3° indien er werd nagelaten uitspraak te doen over één van de punten van de vordering;

4° indien er in een vonnis tegenstrijdige beschikkingen staan;

5° indien de kennisgeving aan het openbaar ministerie niet is gebeurd, in de gevallen waarin de wet die voorschrijft.

Artikel 1139

De rechter bij wie het verzoek tot herroeping van het gewijsde aanhangig wordt, beveelt, zo daartoe reden is, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Het kan, bij eenzelfde beslissing, uitspraak doen over de toelating van het verzoek tot herroeping van het gewijsde en over de grond van de zaak.

TITEL VII

Verhaal op de rechter

Artikel 1140

Er bestaat verhaal op de rechter in de volgende gevallen :

1° indien hij zich aan bedrog of list schuldig heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bij zijn vonnis;

2° indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;

3° indien de wet de rechter aansprakelijk stelt voor eventuele schade;

4° indien rechtsweigering is geschied.

Artikel 1141

Verhaal op de rechter bestaat insgelijks op de ambtenaren van het openbaar ministerie in de gevallen bepaald bij artikel 1140, 1°, 2° en 3°.

Artikel 1142

Het verhaal op de rechter wordt, op straffe van verval, uitgeoefend binnen dertig dagen.

Deze termijn loopt te rekenen van het feit dat tot het verhaal aanleiding heeft gegeven en, in geval van bedrog of list, van de dag waarop de partij daarvan kennis gekregen heeft.

Artikel 1143

Het wordt ingeleid door een ter griffie van het Hof van Cassatie in te dienen verzoekschrift, dat de middelen bevat, ondertekend is door de partij of haar bijzondere gemachtigde en vooraf betekend is aan de rechter op wie verhaal wordt genomen.

De volmacht en de bewijsstukken worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1144

Dans les quinze jours de la signification, le magistrat pris à partie peut déposer au greffe un mémoire en réponse.

Du jour de la signification, il s'abstient de la connaissance du litige, et même de toutes les causes que la partie, ses parents en ligne directe, ou son conjoint peuvent avoir devant le tribunal dont il est membre, et ce à peine de nullité des jugements.

Article 1145

Après l'expiration du délai de quinze jours, le premier président nomme un rapporteur; et on se conforme, pour le surplus, aux règles énoncées pour les pourvois.

Article 1146

Si la prise à partie est déclarée non admissible ou mal fondée, le demandeur est condamné aux dommages-intérêts envers le magistrat et les parties s'il y a lieu.

Article 1147

Si la prise à partie est accueillie, la cour, suivant les circonstances, condamne le défendeur à la réparation du préjudice souffert, ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

LIVRE IV

Procédures particulières

CHAPITRE PREMIER

De l'apposition et de la levée des scellés

SECTION PREMIERE

De l'apposition des scellés

Article 1148

Chaque fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige, l'apposition des scellés peut être requise sur les objets dépendant d'une communauté, d'une succession ou d'une indivision :

1° par ceux qui y prétendent droit et par leurs créanciers personnels;

2° par tous créanciers de la succession, de la communauté ou de l'indivision;

3° par les personnes qui demeuraient avec le défunt ou qui étaient à son service domestique, si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux ne sont pas présents;

4° par l'exécuteur testamentaire.

Article 1149

L'apposition des scellés est demandée au juge de paix, soit par requête, soit par une déclaration verbale dont le greffier dressera l'acte.

La demande est faite au greffe. Lorsque celui-ci est fermé, elle peut, s'il y a *extrême* urgence, être présentée au juge en sa demeure, et, le cas échéant, actée par lui.

La requête peut être signée par la partie requérante, par son mandataire agréé par le juge, par son avocat ou par son notaire. Les agents d'affaires ne peuvent être agréés en qualité de mandataire.

Article 1150

Si le requérant est mineur émancipé ou placé sous conseil judiciaire, il peut introduire la requête sans l'assistance de son curateur.

Si le requérant est mineur non émancipé ou s'il est interdit, la requête est introduite par son tuteur; si le requérant est colloqué dans un établissement d'aliénés, séquestré à domicile ou

Artikel 1144

Binnen vijftien dagen na de betekening kan de rechter op wie verhaal wordt genomen, een memorie van antwoord ter griffie indienen.

Vanaf de dag van de betekening onthoudt hij zich van de kennisneming van het geschil en zelfs van enigerlei zaak die de partij, haar bloedverwanten in de rechte lijn of haar echtgenoot mochten hebben bij de rechtbank waarvan hij deel uitmaakt, en zulks op straffe van nietigheid der vonnissen.

Artikel 1145

Na het verstrijken van de termijn van vijftien dagen benoemt de eerste voorzitter een verslaggever; voor het overige zijn de regels inzake voorziening in cassatie van toepassing.

Artikel 1146

Indien het verhaal op de rechter niet-toelaatbaar of ongegrond wordt verklaard, wordt de eiser veroordeeld tot schadevergoeding aan de magistraat en de partijen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1147

Indien het verhaal op de rechter wordt ingewilligd, veroordeelt het Hof de verweerder tot vergoeding van de geleden schade of vernietigt het vonnis en verwijst de zaak naar andere rechters, alles naar gelang van de omstandigheden.

BOEK IV

Bijzondere rechtsplegingen

HOOFDSTUK I

Verzegeling en ontzegeling

EERSTE AFDELING

Verzegeling

Artikel 1148

Wanneer een ernstig belang gemoeid is met de bewaring van de voorwerpen die tot een gemeenschap, een nalatenschap of een onverdeeldheid behoren, kan verzegeling ervan worden gevorderd :

1° door degenen die aanspraak maken op een recht daarin en door hun persoonlijke schuldeisers;

2° door alle schuldeisers van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid;

3° door de personen die bij de overledene woonden of in dienst waren in zijn huishouding, indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen niet tegenwoordig zijn;

4° door de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1149

De verzegeling wordt van de vrederechter gevorderd, hetzij bij verzoekschrift, hetzij bij een mondelinge verklaring, waarvan de griffier akte opmaakt.

De vordering wordt gedaan op de griffie. Wanneer deze gesloten is, kan de vordering, indien de zaak *uiterst* spoedeisend is, *worden aangeboden aan de rechter in zijn woning. In voorkomend geval maakt deze daarvan akte op.*

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door de verzoekende partij, door haar gemachtigde die de rechter heeft aangenomen, door haar advocaat of door haar notaris.

Zaakwaarnemers kunnen niet als gemachtigde worden aangenomen.

Artikel 1150

Indien de eiser een ontvoogde minderjarige is of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, kan hij het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn curator.

Indien de eiser een niet-ontvoogde minderjarige is of onbekwaam verklaard is, wordt het verzoekschrift ingediend door zijn voogd; is de eiser in een krankzinnigengesticht geplaatst, ten huize afge-

interné, sans être interdit, la requête est introduite par son administrateur provisoire.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou *s'il n'est pas présent*, la demande peut être introduite par un de *ses* parents.

En cas d'extrême urgence le mineur non émancipé peut introduire la requête sans l'assistance de son tuteur.

Article 1151

Les scellés sont aussi apposés soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, du bourgmestre *ou d'un échevin.*

1° si parmi les mineurs intéressés, il en est qui sont sans tuteur et que les scellés ne soient pas requis par un parent;

2° si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux est absent ou n'est pas présent;

3° si le défunt était dépositaire public, auquel cas les scellés ne seront apposés qu'en raison de ce dépôt et sur les objets qui le composent.

Article 1152

L'apposition des scellés peut être ordonnée nonobstant toute disposition contraire.

Elle est faite par le juge de paix du canton où se trouvent les objets à placer sous scellés.

Le juge de paix se sert d'un sceau particulier qui reste entre ses mains, et dont l'empreinte est déposée au greffe du tribunal *de première instance.*

Toutes les parties intéressées peuvent assister aux opérations, sans toutefois qu'il y ait lieu de les y appeler expressément.

Article 1153

S'il existe des livres de commerce, le juge *de paix* peut se les *faire représenter pour être visés et arrêtés par lui.*

Il est permis aux parties de photographier, à leurs frais, les lieux ou les objets qui les garnissent.

Article 1154

Dans les cas prévus à l'article 1151, 2°, le juge de paix a la faculté de ne pas apposer les scellés lorsque la valeur des meubles meublants de la succession trouvés à l'endroit où il procède, ne dépasse pas dix mille francs suivant son estimation.

S'il n'appose pas les scellés, le juge de paix dresse un état descriptif de ces meubles ainsi que du numéraire et des valeurs mobilières trouvés à l'endroit où il procède et les confie à un curateur qu'il désigne au bas de son procès-verbal.

Le curateur a les pouvoirs et les obligations énumérés à l'article 813 du Code civil mais à l'égard seulement du numéraire, des meubles meublants et des valeurs mobilières trouvés en la résidence du défunt où le juge de paix a procédé.

Toutefois, il n'est pas tenu de faire dresser un inventaire et il peut réaliser tout ou partie des objets qui lui sont confiés, soit par adjudication publique, soit de gré à gré, à l'expiration d'un délai de quarante jours à dater de sa nomination. Ce délai peut être réduit par le juge de paix.

Les pouvoirs du curateur cessent lorsque des héritiers ou des légataires universels ou à titre universel acceptant la succession se sont fait connaître.

Article 1155

Les scellés sont apposés dans les vingt-quatre *heures de la demande*; en cas d'urgence les scellés peuvent être apposés même *un samedi, un* dimanche ou un jour férié légal.

Article 1156

Les scellés ne peuvent plus être apposés lorsque l'inventaire est clôturé, à moins qu'il n'en soit ainsi ordonné par le président du tribunal *de première instance*, lorsque l'inventaire est attaqué.

Article 1157

Si l'apposition est requise au cours de l'inventaire, les scellés ne peuvent être apposés que sur les objets non encore inventoriés.

zonderd, of geïnterneerd, doch niet onbekwaamverklaard is, dan wordt het verzoekschrift ingediend door zijn voorlopig bewindvoerder.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzoekschrift ingediend worden door een van zijn ouders.

In geval van hoogdringendheid mag de niet-ontvoogde minderjarige het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn voogd.

Artikel 1151

Verzegeling geschiedt ook ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings, van de burgemeester *of van een schepen.*

1° indien er onder de belanghebbende minderjarigen iemand is die geen voogd heeft en de verzegeling niet door een bloedverwant wordt gevorderd;

2° indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen afwezig is of niet tegenwoordig is;

3° indien de overledene openbaar bewaarder was, in welk geval de verzegeling slechts plaatsheeft ten aanzien van die bewaargeving en op de daarin begrepen voorwerpen.

Artikel 1152

De verzegeling kan worden bevolen niettegenstaande elke hiermee strijdige bepaling.

Zij geschiedt door de vrederechter van het kanton waarin zich de te verzegelen voorwerpen bevinden.

De vrederechter bedient zich van een particulier zegel, dat in zijn handen blijft en waarvan het merk ter griffie van de *rechtbank van eerste aanleg* wordt neergelegd.

Alle betrokken partijen mogen bij de verrichtingen tegenwoordig zijn. Zij dienen er nochtans niet uitdrukkelijk toe opgeroepen te worden.

Artikel 1153

Indien er handelsboeken zijn, kan de *vrederechter* ze doen overleggen om ze te viseren en af te sluiten.

Het is de partijen toegelaten, op hun kosten, de plaatsen of de voorwerpen waarmee deze zijn toegerust te fotograferen.

Artikel 1154

In de gevallen van artikel 1151, 2°, staat het de vrederechter vrij niet te verzegelen, wanneer de waarde van het huisraad der nalatenschap dat gevonden is ter plaatse waar hij optreedt, naar zijn schatting niet meer bedraagt dan tienduizend frank.

Indien de vrederechter niet verzegelt, maakt hij een beschrijving van dat huisraad, alsmede van het geld en de roerende waarden gevonden ter plaatse waar hij optreedt, en vertrouwt ze toe aan een curator, die hij onderaan op zijn proces-verbaal aanwijst.

De curator heeft de bevoegdheden en verplichtingen die in artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek zijn opgesomd, maar alleen ten aanzien van het geld, het huisraad en de roerende waarden gevonden in de verblijfplaats van de overledene waar de vrederechter is opgetreden.

Hij is er evenwel niet toe gehouden een boedelbeschrijving te doen opmaken en hij kan de hem toevertrouwde voorwerpen geheel of ten dele te gelde maken, hetzij in openbare verkoping, hetzij uit de hand, na een termijn van veertig dagen te rekenen van zijn aanwijzing. Die termijn kan door de vrederechter worden verkort.

De bevoegdheden van de curator nemen een einde, wanneer erfgenamen of algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel die de nalatenschap aanvaarden, zich hebben bekend gemaakt.

Artikel 1155

De verzegeling geschiedt binnen vierentwintig uren na de vordering; in geval van dringende noodzakelijkheid kan de verzegeling zelfs op *een zaterdag*, een zondag of een wettelijke feestdag geschieden.

Artikel 1156

De verzegeling kan niet *meer* geschieden wanneer de boedelbeschrijving afgesloten is, tenzij de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* zulks beveelt ingeval de boedelbeschrijving betwist wordt.

Artikel 1157

Indien de verzegeling gevorderd wordt tijdens de boedelbeschrijving, kunnen alleen de voorwerpen die in de inventaris nog niet zijn beschreven, worden verzegeld.

Article 1158

Le procès-verbal d'apposition contient :

1° l'indication des jour et heure;

2° les motifs de l'apposition, et, le cas échéant, la déclaration que le juge agit, soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, *du bourgmestre ou d'un échevin;*

3° les nom, prénom, profession et domicile du requérant et son élection de domicile dans la commune où les scellés sont apposés, s'il n'y réside;

4° l'ordonnance qui permet les scellés;

5° les comparutions et dires des parties;

6° la désignation des lieux, bureaux, coffres, armoires et objets sur lesquels les scellés sont apposés;

7° une description sommaire des objets non placés sous scellés;

8° le serment, par ceux qui demeurent dans le lieu, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné, directement ou indirectement;

9° la mention que les clefs des serrures sur lesquelles les scellés sont apposés sont remises au greffier de la justice de paix avec mission de les garder jusqu'au moment où les scellés seront levés.

Article 1159

Le juge de paix peut vérifier chaque fois qu'il le juge *utile l'existence des scellés et leur état.*

Article 1160

Les *parties intéressées* peuvent, avant l'apposition des scellés, requérir le juge de paix de faire la perquisition du testament ou de tout autre document qu'elles indiquent.

Article 1161

S'il est trouvé un pli fermé ou un paquet cacheté paraissant intéresser la succession ou l'indivision, le juge de paix l'ouvre après en avoir constaté la forme extérieure, le sceau et la suscription; il paraphe avec les parties l'enveloppe et le document.

Néanmoins, si le pli ou le paquet paraît contenir un testament, le juge ne l'ouvre pas et il indique les jour et heure où il le présentera au président du tribunal de première instance.

Si le document paraît appartenir à un tiers, le juge de paix en constate la forme extérieure, le sceau et la suscription, paraphe l'enveloppe avec les parties et ordonne la remise du document à qui il appartiendra.

Article 1162

Si un testament est trouvé ouvert, le juge de paix en constate l'état et procède comme il est dit à l'article 1161, *deuxième alinéa.*

Article 1163

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, le juge de paix peut demander l'assistance du bourgmestre ou du commissaire de police et faire procéder, en leur présence, à l'ouverture des portes et des meubles meublants.

Il établit, au besoin, garnison intérieure et même extérieure.

Le juge *de paix* statue sur les difficultés s'il échet. Son ordonnance est exécutoire nonobstant tout recours et sans préjudice du principal.

Article 1164

S'il n'y a aucun effet mobilier, le juge de paix dresse un procès-verbal de carence.

SECTION II

De l'opposition à la levée des scellés

Article 1165

Toute personne justifiant d'un intérêt légitime peut former opposition à la levée des scellés.

Le juge de paix statue sans recours tous droits réservés au fond, sur les fins de l'opposition.

S'il estime que la présence de l'opposant est inopportune, il nomme un notaire pour représenter l'opposant, aux frais de celui-ci, aux opérations de levée des scellés et d'inventaire.

Artikel 1158

Het proces-verbaal van verzegeling bevat :

1° de vermelding van de dag en het uur;

2° de beweegredenen van de verzegeling en in voorkomend geval de verklaring dat de rechter handelt, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings, *van de burgemeester of van een schepen;*

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en zijn keuze van woonplaats in de gemeente waar de verzegeling gedaan is, indien hij daar niet verblijft;

4° de beschikking waarbij de verzegeling wordt toegestaan;

5° de verschijning en de beweringen van de partijen;

6° de opgave van de plaatsen, kantoren, koffers, kasten en voorwerpen waarop het zegel gelegd is;

7° een korte beschrijving van de buiten verzegeling gebleven voorwerpen;

8° de eed van degenen die de plaats bewonen, dat zij niets verduisterd hebben, middelijk of onmiddelijk, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen;

9° de vermelding dat de sleutels van de verzegelde sloten aan de griffier van het vredegerecht zijn overhandigd met opdracht ze te bewaren totdat de zegels worden gelicht.

Artikel 1159

Telkens wanneer de vrederechter het dienstig *acht, kan* hij nagaan of de zegels voorhanden zijn en in welke staat zij zich bevinden.

Artikel 1160

De betrokken partijen kunnen vóór de verzegeling vorderen dat de vrederechter het testament of enig ander door hen aangeduid stuk opspoort.

Artikel 1161

Indien een verzegeld omslag of pakket gevonden wordt dat betrekking schijnt te hebben op de nalatenschap of de onverdeeldheid, opent de vrederechter het, na de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan te hebben vastgesteld; hij parafeert, samen met de partijen, de omslag en het stuk.

Indien het omslag of het pakket een testament schijnt te bevatten, opent de vrederechter het niet en bepaalt hij dag en uur waarop hij het aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zal aanbieden.

Indien het stuk aan een derde blijkt toe te behoren, stelt de vrederechter de uitwendige toestand, het zegel en de superscriptie ervan vast, parafeert, samen met de partijen, de omslag en beveelt het stuk te overhandigen aan wie het zal behoren.

Artikel 1162

Indien een testament open gevonden wordt, stelt de vrederechter de toestand er van vast en handelt zoals bepaald is in artikel 1161, *tweede lid.*

Artikel 1163

Indien de deuren gesloten zijn of indien geweigerd wordt die te openen, kan de vrederechter om de bijstand van de burgemeester of van de politiecommissaris verzoeken en in hun tegenwoordigheid de deuren en het huisraad doen openen.

Hij stelt zo nodig bewaarders binnen en zelfs buiten het huis.

De *vrederechter* beslist over de moeilijkheden indien er zich voordoen. Zijn beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel en onverminderd de berechting van de oorspronkelijke zaak.

Artikel 1164

Indien er geen roerende goederen zijn, doet de vrederechter daarvan blijken bij een op te maken akte.

AFDELING II

Verzet tegen ontzegeling

Artikel 1165

Ieder die van een rechtmatig belang doet blijken, kan zich tegen de ontzegeling verzetten.

De vrederechter doet, buiten enig rechtsmiddel, uitspraak over de grond van het verzet, zonder de zaak zelve te beslechten.

Acht de vrederechter de tegenwoordigheid van die persoon niet geraden, dan benoemt hij een notaris om deze, op diens kosten, te vertegenwoordigen bij de ontzegeling en de boedelbeschrijving.

Article 1166

L'opposition peut être faite, soit par une déclaration sur le procès-verbal d'apposition, soit par exploit signifié au greffier du juge de paix.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, outre les mentions prévues à l'article 43, élection de domicile dans l'arrondissement où les scellés sont apposés et l'indication précise de la cause de l'opposition.

SECTION III

De la levée des scellés.

Article 1167

La levée des scellés peut être demandée au juge de paix par les prétendants droit dans la communauté, dans la succession ou dans l'indivision, par ceux qui les ont fait apposer ou par les créanciers possédant un titre exécutoire ou dont le titre, tous droits saufs au fond, est reconnu par le juge de paix.

Article 1168

La levée des scellés est demandée par requête au juge de paix signée par la partie, son mandataire agréé par le juge, son notaire ou son avocat.

Le juge fixe par appointement mis au bas de la requête les jour et heure des opérations.

Sommation d'assister à la levée des scellés et, s'il échet, à l'inventaire qui suivra, est faite :

a) *dans le cas d'une apposition faite à la suite de l'ouverture d'une succession, au conjoint survivant, aux héritiers présomptifs, à l'exécuteur testamentaire, aux légataires universels et à titre universel, s'ils sont connus, aux créanciers qui ont requis l'apposition et aux opposants ou au notaire chargé de les représenter;*

b) *dans les autres cas, aux prétendants droit dans la communauté ou l'indivision, aux créanciers qui ont requis l'apposition et aux opposants ou au notaire chargé de les représenter.*

Les intéressés ou leurs représentants légaux sont sommés de comparaître par exploit d'huissier. Toutefois, lorsque les intéressés résident à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, la sommation à la levée des scellés et à l'inventaire est fait soit au mandataire constitué à cette fin, soit, s'il n'en a pas été constitué, au notaire nommé d'office par le juge de paix. La comparution volontaire est toujours permise.

Les opposants sont sommés à leur domicile élu.

Article 1169

Lorsqu'il y a des incapables, ils doivent être pourvus de représentants légaux avant que la levée des scellés ne puisse avoir lieu.

Article 1170

Trois jours au moins doivent séparer le moment de l'apposition des scellés du moment de leur levée.

Article 1171

Dans le cas d'absolue nécessité, le juge de paix peut, par dérogation à l'article 1168, ordonner sur requête la levée momentanée des scellés, à charge de les rétablir d'office dès que la cause pour laquelle la levée a été admise, aura pris fin. Le juge *de paix* détermine, s'il échet, les mesures destinées à la sauvegarde des droits des intéressés pendant que les scellés sont levés.

La levée définitive peut, dans *le même cas*, être ordonnée, en tout ou en partie, à charge de faire immédiatement inventaire.

Le juge de paix mentionne en son ordonnance les circonstances qui justifient la mesure; il désigne un notaire pour représenter les personnes *non* présentes et *un notaire* pour dresser l'inventaire et veiller à la conservation des objets.

Artikel 1166

Het verzet kan worden gedaan, hetzij door een verklaring op het proces-verbaal van verzegeling, hetzij door een exploot aan de griffier van de vrederechter betekend.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, behalve de in artikel 43 voorgeschreven vermeldingen, keuze van woonplaats in het arrondissement waar verzegeld wordt, en de nauwkeurige opgave van de reden van het verzet.

AFDELING III

Ontzegeling

Artikel 1167

De ontzegeling kan van de vrederechter worden gevorderd door degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap, de nalatenschap of de onverdeeldheid, door degenen die de zegels hebben doen leggen of door de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten of wier titel door de vrederechter wordt erkend, onverminderd de rechten in de zaak zelve.

Artikel 1168

De ontzegeling wordt gevorderd bij een aan de vrederechter gericht verzoekschrift, ondertekend door de partij, haar gemachtigde die door de rechter is erkend, haar notaris of haar advocaat.

De rechter bepaalt bij beschikking onderaan op het verzoekschrift, dag en uur van de verrichtingen.

Een aanmaning om bij de ontzegeling tegenwoordig te zijn en, in voorkomend geval, bij de daarop volgende boedelbeschrijving, wordt gedaan :

a) *in het geval van een verzegeling na het openvallen van een nalatenschap, aan de overleden echtgenoot, de vermoedelijke erfgenamen, de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, de algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel zo zij bekend zijn, aan de schuldeisers die de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zich hebben verzet of aan de notaris die gelast is hen te vertegenwoordigen;*

b) *in de andere gevallen, aan degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap of de onverdeeldheid, aan de schuldeisers die de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zich hebben verzet of aan de notaris die gelast is hen te vertegenwoordigen.*

De betrokkenen of hun wettelijke vertegenwoordigers worden opgeroepen om te verschijnen bij deurwaardersexploot. Wanneer de betrokkenen evenwel meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, geschiedt de oproeping voor de ontzegeling en voor de boedelbeschrijving aan de daartoe aangestelde gemachtigde, hetzij, indien er geen is aangesteld, aan de notaris die de vrederechter ambtshalve benoemt. De vrijwillige verschijning is evenwel geoorloofd.

Diegenen die verzet doen worden aan hun gekozen woonplaats aangemaand.

Artikel 1169

Wanneer er onbekwamen zijn, moeten voor hen wettelijke vertegenwoordigers worden aangesteld, voordat de ontzegeling kan doorgaan.

Artikel 1170

Tussen het tijdstip van de verzegeling en dat van de ontzegeling moeten ten minste drie dagen verlopen.

Artikel 1171

In geval van volstrekte noodzakelijkheid kan de vrederechter, in afwijking van artikel 1168, op verzoekschrift de tijdelijke ontzegeling bevelen, onder verplichting om ambtshalve opnieuw te verzegelen zodra de reden waarom de ontzegeling is toegestaan, een einde heeft genomen. De *vrederechter* bepaalt in voorkomend geval welke maatregelen zullen worden getroffen om de rechten van de belanghebbende te beschermen gedurende de tijd dat de zegels gelicht zijn.

In hetzelfde geval kan de definitieve ontzegeling geheel of ten dele worden bevolen, onder verplichting om terstond de boedelbeschrijving te doen.

In zijn beschikking vermeldt de vrederechter de omstandigheden die de maatregel wettigen; hij benoemt een notaris om de *niet* tegenwoordige personen te vertegenwoordigen en *een notaris* om de boedelbeschrijving op te maken en voor de bewaring van de voorwerpen te zorgen.

Article 1172

La levée des scellés est pure et simple si la cause de l'opposition a cessé et qu'il n'y ait pas d'opposant. Il en *est fait mention au procès-verbal.*

Lorsqu'il n'en est pas ainsi, la levée des scellés est suivie d'un inventaire dressé conformément aux prescriptions du chapitre II du présent livre, à moins que le notaire n'en soit régulièrement dispensé.

Article 1173

Le procès-verbal de levée contient :

1° l'indication du jour et de l'heure;

2° les nom, prénom, profession et domicile des requérants et leur élection de domicile dans l'arrondissement;

3° les nom, prénom, profession et domicile des parties présentes, représentées ou dûment sommées;

4° l'énonciation de la requête et de l'ordonnance autorisant la levée;

5° la constatation de l'accomplissement des formalités;

6° les dires et observations des requérants et des comparants;

7° *la mention du notaire qui procédera à l'inventaire si celui-ci a lieu.*

8° la reconnaissance des scellés s'ils sont sains et entiers; s'ils ne le sont pas, l'état des altérations, sauf à se pourvoir comme il appartiendra en raison desdites altérations;

9° les réquisitions aux fins de perquisition, le résultat desdites perquisitions et toutes autres demandes sur lesquelles il y a lieu de statuer.

SECTION IV

Interdiction de paiement, de restitution et de transfert

Article 1174

Dans les cas où il a fait droit à une demande d'apposition de scellés, le juge peut, par ordonnance rendue sur requête, de quiconque avait qualité pour demander l'apposition, interdire à toute personne qui est débitrice envers la succession, la communauté ou l'indivision, de titres, sommes ou valeurs, en assume la garde ou les détient pour compte d'autrui, d'en opérer la restitution, le paiement ou le transfert.

La levée de cette interdiction a lieu dans les formes et aux conditions prévues par la section III du présent chapitre, sans préjudice des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

CHAPITRE II
De l'inventaire

Article 1175

L'inventaire a pour objet de déterminer la consistance de la succession ou de la communauté ou de l'indivision.

Il contient notamment la description et l'estimation des objets mobiliers, l'analyse des titres et papiers, la relation des déclarations actives et passives faites par les intéressés.

Article 1176

Toute clause prohibant la confection d'un inventaire est réputée non écrite.

Article 1177

Les personnes désignées à l'article 1167 qui justifient d'un intérêt sérieux de conservation, peuvent demander, par requête, au juge de paix, l'autorisation de faire établir un inventaire, sans apposition préalable des scellés. L'inventaire est, en ce cas, dressé par acte notarié, sans préjudice de l'application de l'article 1154 s'il y a lieu.

Néanmoins, cette autorisation n'est pas nécessaire, lorsqu'il s'agit des biens dépendant d'une succession ou d'une communauté entre époux et que l'inventaire est requis d'un notaire par un héritier, un légataire universel ou à titre universel un conjoint ou un exécuteur testamentaire.

Artikel 1172

De ontzegeling is zuiver en onvoorwaardelijk, indien de reden van de verzegeling vervallen is en niemand zich tegen de ontzegeling verzet. *Daarvan wordt* melding gemaakt in *het proces-verbaal.*

Indien zulks niet het geval is, wordt de ontzegeling gevolgd door een boedelbeschrijving, op te maken overeenkomstig de voorschriften van hoofdstuk II van dit boek, tenzij de notaris daarvan regelmatig is vrijgesteld.

Artikel 1173

Het proces-verbaal van ontzegeling bevat :

1° melding van de dag en het uur;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers en hun keuze van woonplaats in het arrondissement;

3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de tegenwoordige, vertegenwoordigde of behoorlijk aangemaande partijen;

4° de uiteenzetting van het verzoek en van de beschikking waarbij de ontzegeling wordt toegestaan;

5° de vaststelling dat de vormen in acht zijn genomen;

6° de beweringen en opmerkingen van de verzoekende en de verschijnende personen;

7° *de vermelding van de notaris die de boedelbeschrijving zal opmaken, indien er een plaatsvindt.*

8° de erkenning dat de zegels gaaf en ongeschonden zijn; indien dat niet het geval is, de staat van de beschadiging, met dien verstande dat voorziening openstaat zoals het behoort wegens de gezegde beschadiging;

9° de vorderingen tot opsporing, de uitkomsten van die opsporingen en alle andere vorderingen waarover moet worden beslist.

AFDELING IV

Verbod van betaling, van teruggave en overdracht

Artikel 1174

Ingeval de rechter de vordering tot verzegeling heeft toegewezen, kan hij, bij beschikking gegeven op verzoek van ieder die bevoegd was om de verzegeling te vorderen, aan elke persoon die aan de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid titels, sommen of waarden schuldig is, daarvan de bewaring heeft of ze onder zich houdt voor andermans rekening, verbieden ze terug te geven, te betalen of over te dragen.

Dit verbod wordt opgeheven in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij afdeling III van dit hoofdstuk, onverminderd de rechtsmiddelen vermeld in de artikelen 1031 tot 1034.

HOOFDSTUK II
Boedelbeschrijving

Artikel 1175

De boedelbeschrijving heeft ten doel de omvang van de nalatenschap van de gemeenschap of van de onverdeeldheid vast te stellen.

Zij bevat met name de beschrijving en de schatting van de roerende goederen, de ontleding van de titels en papieren, de opgave van de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel.

Artikel 1176

Iedere bepaling, waarbij het opmaken van een boedelbeschrijving wordt verboden, wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1177

De personen bedoeld in artikel 1167 die doen blijken van een ernstig belang in de bewaring, kunnen bij verzoekschrift aan de vrederechter de machtiging vragen om een boedelbeschrijving te laten opmaken zonder voorafgaande verzegeling. In dit gevol wordt de boedelbeschrijving opgemaakt bij notarisakte, onverminderd de toepassing van artikel 1154, zo daartoe grond bestaat.

Die machtiging is evenwel niet vereist wanneer het gaat om goederen van een nalatenschap of van een gemeenschap onder echtgenoten en de boedelbeschrijving gevorderd is van een notaris door een erfgenaam, een algemene legataris of een legataris onder algemene titel, een echtgenoot of een testamentuitvoerder.

Article 1178

Le droit de choisir *le notaire* appartient concurremment aux personnes qui requièrent l'inventaire.

En cas de désaccord *le notaire est désigné* par le juge de paix.

Si le juge ordonne ou autorise un inventaire, *il* désigne le notaire qui y procédera.

Article 1179

Si l'inventaire n'a pas lieu à l'occasion d'une levée de scellés, le notaire convoque aux opérations d'inventaire, toutes les parties intéressées, au moins huit jours d'avance, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste. Lorsque les intéressés résident à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, la convocation est adressée soit au mandataire constitué à cette fin, soit, s'il n'en a pas été constitué, au notaire nommé d'office par le juge de paix.

Article 1180

L'inventaire est fait en présence :

1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans la succession, la communauté ou l'indivision.

Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un conseil judiciaire sont assistés de leur curateur ou conseil.

2° du notaire commis pour représenter les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume ou les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4° de l'exécuteur testamentaire.

Article 1181

L'inventaire auquel il est procédé lors de l'ouverture de la tutelle est fait en présence du subrogé tuteur, du curateur au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice.

Il reproduit dans son intitulé la réponse du tuteur à l'interpellation faite par le notaire portant sur le point de savoir s'il lui est dû quelque chose par le mineur.

Dans les autres cas, le subrogé tuteur, le curateur au ventre et le conseil spécial de la mère tutrice ont la faculté d'assister aux opérations d'inventaire.

Article 1182

L'inventaire est fait dans les lieux où se trouvent les objets à inventorier.

Il ne peut être fait sur déclarations que lorsqu'il n'est pas possible de procéder autrement.

Article 1183

Outre les formalités communes à tous les actes notariés, l'inventaire contient :

1° les nom, prénom, profession et domicile des requérants, comparants, défaillants, opposants, notaires commis, experts particuliers;

2° l'indication de l'ordonnance désignant le notaire commis pour représenter les personnes non présentes, les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'*article 1165*.

3° l'indication de l'événement qui est la cause de l'inventaire, du lieu où il est procédé, de la personne qui fait la représentation des objets;

4° l'estimation des effets mobiliers. Sauf accord des parties sur cette estimation, la prisée est faite par le notaire *instrumentant* qui peut se faire assister par un expert particulier;

Artikel 1178

Het recht om de notaris *te* kiezen behoort aan de personen samen, die de boedelbeschrijving vorderen.

Komen zij niet tot overeenstemming, dan wijst de vrederechter de *notaris aan.*

Indien de rechter bevel of machtiging tot boedelbeschrijving *geeft,* wijst *hij* de notaris aan die ze zal opmaken.

Artikel 1179

Indien de boedelbeschrijving niet geschiedt ter gelegenheid van een ontzegeling roept de notaris, ten minste acht dagen vooraf, voor de verrichtingen van boedelbeschrijving alle belanghebbende partijen op bij deurwaardersexploot of bij ter post aangetekende brief. Wanneer de betrokkenen meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk verblijven, wordt de oproeping gezonden aan de daartoe aangestelde gemachtigde, hetzij, indien er geen is aangesteld, aan de notaris die de vrederechter ambtshalve benoemt.

Artikel 1180

De boedelbeschrijving wordt opgemaakt in tegenwoordigheid :

1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbenden onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid.

De ontvoogde minderjarige en de persoon aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun raadsman.

2° van de notaris aangewezen tot vertegenwoordiger van *de belanghebbenden* die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;

3° van de voogd aangewezen om de indeplaatsstelling uit te voeren;

4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1181

De boedelbeschrijving die wordt opgemaakt bij het openvallen van de voogdij, geschiedt in tegenwoordigheid van de toeziende voogd, van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes.

In de aanhef van de boedelbeschrijving wordt vermeld wat de voogd heeft geantwoord op de vraag van de notaris of de minderjarige hem iets schuldig is.

In de andere gevallen mogen de toeziende voogd, de curator over de ongeboren vrucht en de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn.

Artikel 1182

De boedelbeschrijving geschiedt in de plaatsen waar de te beschrijven voorwerpen zich bevinden.

Boedelbeschrijving op grond van verklaringen is alleen dan geoorloofd wanneer zij niet anders kan worden verricht.

Artikel 1183

Behalve de formaliteiten die gemeen zijn aan alle notariële akten, bevat de boedelbeschrijving ook :

1° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers, de verschenen en niet verschenen personen, de eisers in verzet, de aangewezen notarissen en de particuliere deskundigen;

2° de aanwijzing van de beschikking waarbij een notaris wordt benoemd als vertegenwoordiger van de niet tegenwoordige personen, van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer ver of buiten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens *artikel 1165*;

3° de aangifte van de gebeurtenis die de reden is van de boedelbeschrijving, alsmede van de plaats waar deze verricht wordt en van de persoon die de voorwerpen vertoont;

4° de schatting van de roerende goederen. Tenzij de partijen het eens zijn over die schatting, geschiedt deze door de *optredende* notaris, die zich kan doen bijstaan door een particulier deskundige;

5° la désignation des espèces, fonds publics, actions et obligations.

Les titres remboursables par voie de tirage au sort sont individualisés par l'indication de leurs numéros et séries;

6° l'état des comptes chez des tiers *selon la déclaration des parties;*

7° la description sommaire des livres comptables, l'analyse des titres, papiers et documents concernant les forces actives ou passives du patrimoine ou de la masse indivise.

Les documents, titres et papiers inventoriés sont cotés et paraphés par le notaire qui arrête en outre les écritures dans les livres;

8° les déclarations actives et passives faites par les intéressés, les interpellations des parties et les réponses qui y sont faites;

9° la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés;

10° l'avertissement donné par le notaire des sanctions édictées par la loi contre ceux qui se rendent coupables de divertissement, de recel ou de faux serment;

11° le serment prêté par ceux qui ont été en possession des objets ou qui ont habité les lieux, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.

Article 1184

S'il s'élève des difficultés ou s'il est formé des réquisitions pour l'administration du patrimoine ou de la masse indivise, ou pour d'autres causes, et qu'il n'y soit pas déféré par les autres parties, le notaire en réfère au juge de paix qui met son ordonnance sur la minute du procès-verbal.

A défaut d'accord des parties sur la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés, le notaire est constitué de plein droit dépositaire des titres, espèces, valeurs, documents et papiers.

Pour le surplus, les objets inventoriés seront confiés à la personne désignée par le juge de paix, à la requête du notaire instrumentant.

CHAPITRE III
De la renonciation à communauté ou à succession

Article 1185

Les renonciations à communauté ou à succession sont faites au greffe du tribunal *de première instance* dans le ressort duquel la dissolution de la communauté ou l'ouverture de la succession a eu lieu, sur le registre prescrit aux articles 784 et 1457 du Code civil.

CHAPITRE IV
De certaines ventes publiques d'immeubles

Article 1186

Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à des interdits ou à des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, leurs représentants légaux sont tenus de demander au conseil de famille l'autorisation d'y procéder.

L'autorisation accordée par le conseil de famille est soumise, par requête, à l'homologation du tribunal de première instance pour y statuer conformément aux règles énoncées aux articles 1234 à 1237.

Si les mineurs se trouvent sous la puissance paternelle de leur père et mère, ceux-ci s'adressent ensemble, par requête, au tribunal de première instance afin d'être autorisés à la vente.

Si le tribunal accorde l'homologation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

5° de opgave van de gelden, de openbare effecten, de aandelen en obligaties;

De bij loting terugbetaalbare effecten worden aangeduid met hun nummer en hun reeks;

6° de staat van de rekeningen bij derden, *overeenkomstig de verklaring van de partijen;*

7° de korte beschrijving van de boekhouding, de ontleding van de titels, papieren en stukken betreffende de baten en lasten van het vermogen of van de onverdeelde massa;

De beschreven stukken, titels en papieren worden genummerd en geparafeerd door de notaris, die bovendien de geschriften in de boeken afsluit;

8° de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel, de aan partijen gestelde vragen en de daarop gegeven antwoorden;

9° de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd;

10° de waarschuwing door de notaris dat de wet straffen uitvaardigt tegen hen die zich schuldig maken aan het wegmaken of helen van voorwerpen of aan meineed;

11° de eed van degenen die in het bezit geweest zijn van de voorwerpen of die de plaatsen bewoond hebben, dat zij niets hebben verduisterd, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen.

Artikel 1184

Indien moeilijkheden rijzen of indien vorderingen worden gedaan met het oog op het beheer van het vermogen of van de onverdeelde massa of uit andere oorzaken en de andere partijen daaraan niet tegemoetkomen, wendt de notaris zich tot de vrederechter, die zijn beschikking stelt op de minuut van het procesverbaal.

Zijn partijen het niet eens omtrent de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd, dan wordt de notaris van rechtswege bewaarder van de titels, gelden, waarden, stukken en papieren.

Voor het overige worden de beschreven voorwerpen, op verzoek van de optredende notaris, toevertrouwd aan de persoon die de vrederechter aanwijst.

HOOFDSTUK III
Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap

Artikel 1185

Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap wordt gedaan op de griffie van de *rechtbank van eerste aanleg* binnen wier rechtsgebied de gemeenschap is ontbonden of de erfenis is opengevallen, in het register voorgeschreven bij de artikelen 784 en 1457 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV
Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen

Artikel 1186

Wanneer moet overgegaan worden tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of ten dele toebehoren aan minderjarigen of aan krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht zijn geplaatst of ten huize afgezonderd, zijn hun wettelijke vertegenwoordigers ertoe gehouden daartoe machtiging te vragen aan de familieraad.

De door de familieraad verleende machtiging wordt bij verzoekschrift onderworpen aan de homologatie van de rechtbank van eerste aanleg, die daarvoor beslist overeenkomstig de regels van de artikelen 1234 tot 1237.

Staan de minderjarigen onder de ouderlijke macht van hun vader en moeder, dan wenden dezen zich samen bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg om tot de verkoop te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank de homologatie toestaat, wijst zij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Article 1187

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser, par requête, au tribunal de première instance, afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les représentants légaux des intéressés mineurs, interdits ou malades mentaux et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1188

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des absents, dont les héritiers présomptifs ont obtenu l'envoi en possession provisoire, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal *de première instance* afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les héritiers présomptifs précités et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. Celle-ci a *lieu devant le juge de paix du canton de la situation des biens.*

Article 1189

La vente publique d'immeubles appartenant à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire ou à des successions vacantes est soumise aux conditions suivantes :

Les héritiers ou curateurs sont tenus de demander l'autorisation de procéder à la vente publique par requête présentée au tribunal *de première instance* du lieu où la succession est ouverte; si le tribunal accorde l'autorisation, il commet en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1190

Le curateur à la faillite ne peut vendre les immeubles dépendant de la masse faillie qu'après en avoir demandé l'autorisation au juge-commissaire; si le juge accorde l'autorisation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1191

Néanmoins, si les intérêts *protégés énumérés aux articles 1186 à 1190* exigeaient que les immeubles fussent en tout ou en partie vendus dans un ou plusieurs cantons autres que celui de la situation *du bien, il en est fait* mention suivant le cas, dans la délibération du conseil de famille, dans le jugement d'homologation du tribunal ou dans la décision d'autorisation du tribunal ou du juge-commissaire de la faillite; et le tribunal ou le juge-commissaire désigne en même temps le juge de paix en présence duquel la vente aura lieu.

Article 1192

Le notaire instrumentant fixe d'accord avec le juge de paix la date de l'adjudication. il est tenu de lui donner connaissance huit jours au moins avant la séance, du cahier des charges et conditions auxquelles il sera procédé à la vente.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts dont il est question à l'article 1191. Le cas échéant, il fait surseoir à la vente, après avoir entendu les représentants légaux des intéressés,

Artikel 1187

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden, krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn, of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming der maatschappij, en aan andere personen, dan kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens te beslissen kan de rechtbank de wettelijke vertegenwoordiger van die betrokken minderjarigen, onbekwaamverklaarden of geesteszieken horen en, indien zij gunstig op het verzoek beschikt, wijst zij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden.

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1188

Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan afwezigen wier vermoedelijke erfgenamen de voorlopige inbezitstelling verkregen hebben, en aan andere personen, kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de *rechtbank van eerste aanleg* om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens te beslissen kan de rechtbank gemelde vermoedelijke erfgenamen horen en, indien zij op dit verzoekschrift gunstig beschikt, wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden. Deze geschiedt ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1189

De openbare verkoping van onroerende goederen die behoren tot nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving of tot onbeheerde nalatenschappen, is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

De erfgenamen of curators zijn gehouden bij verzoekschrift machtiging tot het verrichten van de openbare verkoping te vragen aan de *rechtbank van eerste aanleg* van de plaats waar de erfenis is opengevallen; indien de rechtbank de machtiging verleent, wijst zij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1190

De curator van het faillissement mag de onroerende goederen die tot een failliete boedel behoren, niet verkopen dan nadat hij aan de rechter-kommissaris machtiging heeft gevraagd; indien de rechter machtiging verleent, wijst hij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1191

Indien het evenwel met het oog op de *beschermde* belangen *waarvan sprake is in artikelen 1186 tot 1190 vereist* was dat de onroerende goederen geheel of ten dele verkocht werden in een of meer andere kantons dan dat waar het goed gelegen is, wordt zulks naar gelang van het geval vermeld in de beslissing van de familieraad, in het vonnis van homologatie van de rechtbank of in de beslissing tot machtiging van de rechtbank of van de rechter-commissaris van het faillissement en de rechtbank of de rechter-commissaris wijst tegelijk de vrederechter aan ten overstaan van wie de verkoop zal geschieden.

Artikel 1192

De optredende notaris bepaalt in overeenstemming met de vrederechter de datum van de veiling. Hij moet hem ten minste acht dagen vóór de zitting kennis geven van de verkoopvoorwaarden.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen waarvan sprake is in artikel 1191. In voorkomend geval doet hij de verkoop uitstellen, na de wettelijke vertegenwoordigers van

les envoyés en possession provisoire, les héritiers bénéficiaires, les curateurs des successions vacantes ou les curateurs des masses faillies.

Lorsque le juge refuse son approbation, son ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1193

La vente des immeubles a lieu, dans tous les cas ci-dessus mentionnés, conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles.

L'adjudication se fait en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594. Les articles 1588 à 1590 sont applicables à cette adjudication.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 1186 à 1189, les requérants peuvent, en raison de circonstances particulières et avec l'accord du juge de paix, prévoir dans le cahier des charges et conditions de la vente que la formalité de la surenchère ne sera pas d'application.

CHAPITRE V
De certaines ventes du mobilier

Article 1194

Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositions suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 452 du Code civil.

Article 1195

Il est procédé à la vente à la requête d'une partie intéressée, par un notaire ou par un huissier *de justice* et conformément à l'usage des lieux.

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du tribunal *de première instance peut ordonner toutes mesures* susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 1196

Lorsque la vente a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, ou lorsqu'il s'agit de la vente du mobilier dépendant d'une succession bénéficiaire, les parties qui ont le droit d'assister à l'inventaire et qui sont domiciliées ou ont élu domicile dans le royaume, sont appelées à la vente.

La convocation est adressée par l'officier public ou ministériel instrumentant au domicile ou au domicile élu, par lettre recommandée à la poste.

Article 1197

S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal *de première instance* du lieu où sont les biens.

Article 1198

La vente se fait dans *la commune ou l'agglomération où sont situés* les biens, s'il n'en est autrement ordonné par le président du tribunal *de première instance*, sur requête d'une partie conformément à l'article 1195.

Article 1199

S'il s'agit d'un fonds de commerce, la vente en est faite en bloc.

Il ne peut être adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert, des biens corporels dépendant du fonds à vendre. L'expert est désigné, sur requête d'une des parties, par le

de belanghebbenden, de voorlopig in bezit gestelden, de erfgenamen die onder voorrecht hebben aanvaard, de curators van de onbeheerde nalatenschappen of de curators van de failliete boedels te hebben gehoord.

Weigert de rechter zijn goedkeuring, dan staan tegen zijn beschikking de rechtsmiddelen open, als bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1193

De verkoop van de onroerende goederen geschiedt in alle voormelde gevallen op de wijze die gebruikelijk is inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen.

De toewijzing geschiedt in een enkele zitting, zonder inzet of opbod, en onder de opschortende voorwaarde van de afwezigheid van een hoger bod zoals bepaald is in de artikelen 1592, 1593 en 1594. Artikelen van 1588 tot 1590 zijn van toepassing op die toewijzing.

In de gevallen waarvan sprake is in de artikelen 1186 tot 1189, kunnen de verzoekers, om reden van bijzondere omstandigheden en met instemming van de vrederechter in de verkoopsvoorwaarden vermelden dat de formaliteit van het opbod niet zal worden toegepast.

HOOFDSTUK V
Bepaalde verkopingen van roerende goederen

Artikel 1194

Wanneer de verkoop van tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in acht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarig en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er geen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopingen waarvan sprake is in artikel 452 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1195

De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partij, door tussenkomst van een notaris of een *gerechtsdeurwaarder* en overeenkomstig het plaatselijk gebruik.

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg* alle maatregelen bevelen die de uitslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1196

Wanneer de verkoop geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, of wanneer het een verkoop is van roerende goederen die behoren tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, worden tot de verkoping opgeroepen de partijen die het recht hebben om tegenwoordig te zijn bij de boedelbeschrijving en die in het Rijk woonplaats hebben of woonplaats hebben gekozen.

De oproeping wordt door de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan aan de woonplaats of aan de gekozen woonplaats bij een ter post aangetekend schrijven.

Artikel 1197

Indien er moeilijkheden rijzen, wordt daarover beslist in kort geding door de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg* van de plaats waar de goederen zich bevinden.

Artikel 1198

De verkoop geschiedt *in de gemeente of de agglomeratie* waar de goederen zich bevinden, tenzij de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg* op verzoek van een partij anders beveelt overeenkomstig artikel 1195.

Artikel 1199

Indien het een handelszaak betreft, geschiedt de verkoop in blok.

Lichamelijke goederen die tot de te verkopen zaak behoren, kunnen niet worden toegewezen voor een lagere prijs dan de deskundige heeft geschat. De deskundige wordt op verzoek van

président du tribunal *de première instance* du lieu où est situé le principal établissement du fonds de commerce. L'expert fait rapport dans le délai fixé par l'ordonnance présidentielle. Si le prix n'atteint pas le montant de l'estimation, les divers éléments composant le fonds de commerce sont vendus au détail, conformément aux dispositions du présent chapitre, soit immédiatement, soit à une séance ultérieure.

Article 1200

La vente est faite tant en l'absence qu'en présence des parties, sans appeler personne pour les non-comparants.

Article 1201

L'adjudication se fait au plus offrant et au comptant.

Faute de paiement, l'effet peut être revendu sur-le-champ. Le notaire ou l'huissier de justice instrumentant est personnellement responsable du prix des adjudications.

Article 1202

Les parties requérantes peuvent cependant convenir que le prix est payable à terme.

Dans ce cas, le procès-verbal est signé par le vendeur et par l'adjudicataire; le notaire ou l'huissier instrumentant n'est pas responsable du prix des adjudications. Il ne peut faire l'avance au vendeur du prix non payé.

Article 1203

Le procès-verbal de la vente indique les nom, prénom et domicile des parties requérantes, la publicité effectuée et, le cas échéant, l'ordonnance qui a réglé les modalités particulières de la vente.

La signature des parties requérantes n'est pas requise. Néanmoins si un terme est accordé pour le paiement du prix, le procès-verbal indique en outre les nom, prénom et domicile de l'adjudicataire *et* est signé tant par les requérants que par l'adjudicataire. Cette signature peut être apposée immédiatement après chaque adjudication.

Article 1204

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en bourse : pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la bourse ou de l'une des bourses, où ils sont cotés; pour les autres, aux ventes publiques organisées par la commission de la bourse.

CHAPITRE VI
Des partages et licitations

SECTION PREMIERE
Du partage amiable

Article 1205

Lorsque tous les indivisaires sont majeurs, présents ou dûment *représentés, ils* peuvent en tout état de cause procéder de commun accord au partage comme ils en auront décidé.

Article 1206

S'il existe un mineur parmi les indivisaires, le partage se fait, *moyennant* l'approbation du juge de paix, *et sous sa présidence,* par le ministère d'un *notaire.*

Tous les indivisaires doivent y assister en personne, par mandataire ou le cas échéant par leur représentant légal. Le curateur du mineur émancipé et le subrogé tuteur y assistent pareillement, sans que l'opposition d'intérêt entre eux et les mineurs donne lieu à remplacement.

een der partijen aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van de hoofdvestiging der handelszaak. De deskundige brengt verslag uit binnen de termijn bepaald bij de beslissing van de voorzitter. Indien de prijs het geschatte bedrag niet bereikt, worden de onderscheiden bestanddelen van de handelszaak in het klein verkocht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, en zulks terstond of op een latere zitting.

Artikel 1200

De verkoop geschiedt onverschillig of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn, zonder dat iemand voor de niet verschenen personen wordt opgeroepen.

Artikel 1201

De toewijzing geschiedt aan de meestbiedende en tegen gereed geld.

Bij gebreke van betaling kan het goed terstond opnieuw worden verkocht. De optredende notaris of gerechtsdeurwaarder is persoonlijk aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen.

Artikel 1202

De verzoekende partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de prijs op een bepaald tijdstip zal worden betaald.

In dat geval wordt het proces-verbaal getekend door de verkoper en door de koper; de optredende notaris of deurwaarder is niet aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen. Hij mag de niet betaalde prijs niet voorschieten aan de verkoper.

Artikel 1203

Het proces-verbaal van de verkoop geeft de naam, voornaam en woonplaats van de verzoekende partijen op, de gemaakte publiciteit en, in voorkomend geval, de beschikking die de bijzondere modaliteiten van de verkoop heeft geregeld.

De handtekening van de verzoekende partijen is niet vereist. Wanneer er nochtans een termijn werd gesteld voor de betaling van de prijs, geeft het proces-verbaal bovendien de naam, voornaam en woonplaats van de persoon aan wie de koop werd toegewezen en wordt het door de verzoekers en door die persoon ondertekend. Die handtekening kan geplaatst worden onmiddellijk na iedere toewijzing.

Artikel 1204

Betreft het deviezen of openbare effecten, dan geschiedt de verkoop op de beurs : voor de genoteerde effecten of deviezen, op de gewone vergaderingen van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden; voor de andere, op de openbare verkopingen die de beurscommissie houdt.

HOOFDSTUK VI
Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

EERSTE AFDELING
Minnelijke verdeling

Artikel 1205

De medeëigenaars die *allen* meerderjarig zijn, *tegenwoordig zijn* of behoorlijk vertegenwoordigd, *kunnen* in elke a stand van het geding de verdeling in onderlinge overeenstemming verrichten zoals zij beslissen.

Artikel 1206

Indien er onder de medeëigenaars een minderjarige is, geschiedt de verdeling door een notaris, onder voorzitterschap en met goedkeuring van de vrederechter.

Alle medeëigenaars moeten erbij tegenwoordig zijn in persoon, bij gemachtigde of in voorkomend geval door hun wettelijke vertegenwoordiger. De curator van de ontvoogde minderjarige en de toeziende voogd zijn eveneens tegenwoordig, zonder dat de strijdigheid van belangen tussen hen en de minderjarigen grond oplevert tot vervanging.

Lorsqu'il l'estime nécessaire, le juge peut désigner un ou plusieurs experts qui, *à la diligence commune des parties*, donneront leur avis sur la formation des lots. Les lots des mineurs peuvent être composés en partie et même pour le tout, de simples soultes.

Les lots ainsi formés sont attribués aux copartageants, soit directement, soit par voie de tirage au sort, il en est fait mention dans l'acte de partage.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts des mineurs et au placement, conformément à la loi, des sommes et valeurs qui leur seront attribuées.

Si le juge saisi d'une requête par les parties refuse son approbation, *il le constate par une ordonnance motivée dont il peut être appelé par toutes les parties agissant conjointement. A défaut d'approbation,* le partage ne peut être poursuivi que dans la forme du partage judiciaire.

SECTION II

Du partage judiciaire

Article 1207

Si l'un des indivisaires refuse de consentir au partage, ou s'il s'élève des contestations, soit sur le mode d'y procéder, soit sur la manière de le terminer, le partage a lieu judiciairement.

En ce cas, la partie la plus diligente se pourvoit devant le tribunal *de première instance.*

Article 1208

De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande au rôle général.

Article 1209

Le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, sauf à en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

S'il ordonne le partage, il renvoie les parties le cas échéant sous les modalités qu'il détermine, devant un ou deux notaires nommés d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix.

Le tribunal commet en outre, un notaire chargé de représenter les parties défaillantes ou récalcitrantes et de signer en leur lieu et place les actes et procès-verbaux, avec pouvoir de recevoir les prix d'adjudication et autres créances en principal et accessoires, d'en donner quittance avec ou sans subrogation et, en conséquence de ces paiements, de donner mainlevée de toute inscription prise ou à prendre, de toute transcription de commandement et saisie, ainsi que de toute opposition s'il y a lieu.

Article 1210

Le tribunal *saisi d'une demande en partage* peut, à la demande de toute partie, nommer un notaire chargé d'accomplir les actes de pure administration, de représenter en justice la masse des indivisaires et, en cas de vente, d'exercer au nom de ladite masse, les pouvoirs reconnus au notaire chargé de représenter les parties absentes ou récalcitrantes.

Article 1211

En statuant sur la demande, le tribunal ordonne la vente des biens qui ne sont pas commodément partageables.

Cette vente est faite ainsi qu'il est dit aux chapitres IV et V du présent livre.

Article 1212

S'il n'est pas procédé à la vente publique des meubles et immeubles, le notaire *instrumentant* devant lequel les parties ont été renvoyées, a pour mission de procéder à l'inventaire, aux comptes que les copartageants peuvent se devoir, à la formation de la masse générale, à la composition des lots et aux fournissements à faire à chacun des copartageants.

Wanneer de rechter het nodig acht, kan hij een of meer deskundigen benoemen, *die op gezamenlijk verzoek van de partijen* advies zullen geven over het vormen van de kavels. De kavels van de minderjarigen kunnen ten dele en zelfs voor het geheel worden samengesteld uit wat eenvoudig opgelegd wordt.

De aldus gevormde kavels worden aan de deelgenoten toegewezen, hetzij rechtstreeks, hetzij bij loting; in de akte van verdeling wordt daarvan melding gemaakt.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen der minderjarigen en voor de belegging, overeenkomstig de wet, van de sommen en waarden die hun zullen worden toegekend.

Indien de rechter op een verzoekschrift dat de partijen hem voorleggen, zijn goedkeuring weigert stelt hij dit vast bij een met redenen omklede beschikking, waartegen voor alle partijen gezamenlijk hoger beroep openstaat. *Bij gebreke van goedkeuring* kan de verdeling niet worden voortgezet dan in de vorm van de gerechtelijke verdeling.

AFDELING II

Gerechtelijke verdeling

Artikel 1207

Indien een van de medeëigenaars weigert in te stemmen met de verdeling, of indien geschillen rijzen, hetzij over de wijze van verdeling, hetzij over de wijze om de verdeling te beëindigen, geschiedt de verdeling gerechtelijk.

In dat geval wendt de meest gerede partij zich tot de rechtbank *van eerste aanleg.*

Artikel 1208

Indien er twee eisers zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vordering op de algemene rol heeft doen inschrijven.

Artikel 1209

De rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt, met dien verstande evenwel dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie is gewezen.

Indien zij de verdeling beveelt, verwijst zij de partijen in voorkomend geval op de wijze door haar te bepalen, naar een of twee notarissen, die ambtshalve worden aangewezen indien de partijen zich niet over de keuze kunnen verstaan.

De rechtbank wijst bovendien een notaris aan, die gelast wordt de niet-verschijnende of weigerende partijen te vertegenwoordigen en in hun plaats de akten en processen-verbaal te tekenen, en die bevoegd is om de toewijzingen en andere schuldvorderingen in kapitaal en toebehoren te ontvangen, kwijting ervan te geven met of zonder indeplaatsstelling en, ten gevolge van deze betalingen, opheffing te verlenen van elke inschrijving die is of moet worden genomen, van elke overschrijving van bevel en beslag, alsmede van elk verzet indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1210

De rechtbank die uitspraak moet doen over een vordering tot verdeling kan, op vordering van een der partijen, een notaris aanwijzen, met opdracht alle daden van louter beheer te verrichten, de massa van de medeëigenaars in rechte te vertegenwoordigen en, in geval van verkoop, in naam van de bedoelde massa de bevoegdheden uit te oefenen van *een* notaris die *ermede belast* is de afwezige of weigerende partijen te vertegenwoordigen.

Artikel 1211

Bij haar uitspraak over de vordering beveelt de rechtbank de verkoop van de goederen die niet gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

Die verkoop geschiedt zoals bepaald is in de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1212

Indien de roerende en onroerende goederen niet openbaar worden verkocht heeft de *optredende* notaris naar wie de partijen verwezen zijn, opdracht de *boedelbeschrijving te verrichten, de rekeningen op te maken* die de deelgenoten elkaar verschuldigd mochten zijn, de algemene massa te vormen, de kavels samen te stellen en de afrekening te doen die met elk van de deelgenoten moet worden gedaan.

Article 1213

Le notaire commis somme les intéressés, *huit jours d'avance*, par exploit *d'huissier* ou par lettre recommandée à la poste, d'assister au procès-verbal d'ouverture des opérations pour fournir les renseignement utiles à l'accomplissement de sa mission et pour suppléer, s'il échet, au défaut d'inventaire ou compléter celui-ci à raison d'événements nouveaux.

Après que les meubles et immeubles ont été estimés ou vendus, le notaire dresse en un état liquidatif, le projet de partage.

Article 1214

Lorsque deux notaires ont été commis pour procéder aux opérations, le notaire dont le nom figure en premier ordre dans le jugement est chargé de la garde des minutes et dresse seul l'état liquidatif, sauf le droit du second notaire de faire annexer une note d'observations à l'état liquidatif ou un contre-projet au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1215

Le tribunal ordonne l'expertise des immeubles dont la vente ou l'attribution n'ont point été décidées. La mission de l'expert comprendra estimation des biens, la fixation des bases de celle-ci et l'indication des possibilités d'un partage commode en nature avec, le cas échéant, la détermination des lots à tirer au sort.

Article 1216

L'estimation des meubles dont la vente ou l'attribution n'a point été décidée est faite à dire d'experts.

Article 1217

S'il y a lieu, le tribunal ordonne que, préalablement à l'expertise, soit dressé par le notaire commis un état des rapports et prélèvements à faire avant le partage, par chacune des parties intéressées, conformément aux articles 829 à 831 et 1468 du Code civil et un procès-verbal des dires et difficultés que cet état soulève.

Article 1218

Lorsque l'expert conclut à la possibilité du partage en nature, le rapport est déposé au rang des minutes du notaire commis. Avant de procéder au tirage au sort des lots déterminés par l'expert, chaque copartageant est admis à proposer ses réclamations contre leur formation.

Le notaire somme à cette fin les intéressés *par exploit d'huissier* ou par lettre recommandée à la poste, de prendre connaissance du rapport et de l'état liquidatif et d'être présents aux opérations aux lieu, jour et heure qu'il fixe à l'échéance d'un mois au moins après la date de la sommation. Le tribunal peut toutefois proroger ce délai si de justes motifs sont invoqués.

Le notaire avertit d'un même contexte les intéressés qu'il sera procédé tant en leur absence qu'en leur présence au tirage au sort, ou, à défaut d'accord, au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1219

§ 1. En cas d'accord, si toutes les parties sont majeures et capables, il est procédé au tirage au sort des lots à *l'initiative du notaire, les défaillants étant représentés par le notaire commis* à cet effet dans le jugement. *S'il y a des mineurs parmi les copartageants, le tirage au sort a lieu en présence du juge de paix.*

L'acte de partage sera définitif comme partage amiable sans préjudice de l'application des deux derniers alinéas de l'article 1206 s'il y a des mineurs.

Artikel 1213

De aangewezen notaris maant de belanghebbende *acht dagen vooraf bij deurwaardersexploot of* bij een ter post aangetekende brief aan, tegenwoordig te zijn bij het opmaken van het procesverbaal van de opening der werkzaamheden om de inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van zijn opdracht nuttig zijn en, in voorkomend geval, te voorzien in het ontbreken van een boedelbeschrijving of deze aan te vullen naarmate er zich nieuwe gebeurtenissen voordoen.

Nadat de roerende en onroerende goederen geschat of verkocht zijn, maakt de notaris in een staat van vereffening het ontwerp van verdeling op.

Artikel 1214

Wanneer er met het oog op de werkzaamheden twee notarissen aangewezen zijn, is de notaris wiens naam het eerste voorkomt in het vonnis, belast met de bewaring van de minuten en hij alleen maakt de staat van vereffening op, behoudens het recht van de tweede notaris om een nota met opmerkingen aan de staat van vereffening of een tegenontwerp aan het proces-verbaal van de beweringen en moeilijkheden toe te voegen.

Artikel 1215

De rechtbank beveelt een deskundig onderzoek van de onroerende goederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist. De deskundige heeft tot taak de goederen te schatten, de grondslagen van die schatting vast te stellen en de mogelijkheden van een gevoeglijke verdeling in natura aan te geven, waarbij hij in voorkomend geval de bij loting toe te wijzen kavels bepaalt.

Artikel 1216

De roerende goederen waaraan de verkoop of de toewijzing niet is beslist, worden geschat door deskundigen.

Artikel 1217

De rechtbank beveelt, indien daartoe redenen bestaan, dat de aangewezen notaris, alvorens het deskundig onderzoek wordt gedaan, een staat opmaakt van de inbrengen en de vooruitnemingen die elk van de belanghebbende partijen vóór de verdeling moet verrichten overeenkomstig de artikelen 829 tot 831 en 1468 van het Burgerlijk Wetboek, en dat hij een proces-verbaal opmaakt van de beweringen en moeilijkheden die deze staat doet rijzen.

Artikel 1218

Wanneer de deskundige besluit dat verdeling in natura mogelijk is, wordt het verslag bij de minuten van de aangewezen notaris neergelegd. Doordat de kavels die de deskundige bepaalt bij loting worden toegewezen, kan ieder deelgenoot zijn bezwaren tegen de vorming ervan inbrengen.

Te dien einde maant de notaris bij deurwaardersexploot of ter post aangetekende brief de belanghebben ertoe aan inzage te nemen van het verslag en van de staat van vereffening en bij de werkzaamheden tegenwoordig te zijn op de plaats, de dag en het uur, die hij bepaalt op ten minste een maand na de dagtekening van de aanmaning. De rechtbank kan evenwel die termijn verlengen indien daarvoor gegronde redenen worden aangevoerd.

In dezelfde brief waarschuwt de notaris de belanghebbenden dat de loting zowel in hun afwezigheid als in hun aanwezigheid zal geschieden of dat hij gebrek van overeenstemming een procesverbaal van de beweringen en de moeilijkheden zal worden opgemaakt.

Artikel 1219

§ 1. In geval van overeenstemming en indien alle partijen meerderjarig en bekwaam zijn, laat de notaris de kavels bij loting toewijzen, terwijl de niet verschenen personen vertegenwoordigd worden door de notaris die te dien einde in het vonnis aangewezen is. *Zijn er minderjarigen onder de deelgenoten, dan heeft de loting plaats in het bijzijn van de vrederechter.*

De akte van verdeling is definitief als minnelijke verdeling onverminderd de toepassing van de twee laatste leden van artikel 1206 indien er minderjarigen zijn.

§ 2. S'il y a désaccord, le notaire dresse en minute un procès-verbal des dires et difficultés. Dans le mois il dépose au greffe une expédition de ce procès-verbal et de l'état liquidatif.

Ce dépôt saisit le tribunal qui, dans le mois, fixe d'office les jour et heure de l'audience. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire.

Article 1220

Si le rapport conclut à l'impossibilité de faire un lotissement, la cause est ramenée à l'audience à la requête de la partie la plus diligente à moins que les parties ne s'accordent sur les conclusions du rapport.

Si le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis qui procède, suivant le cas, de la manière prescrite par les chapitres IV et V du présent livre.

Article 1221

Toutefois, si en raison de la situation des immeubles, plusieurs expertises distinctes ont eu lieu et *si chaque immeuble* a été déclaré impartageable en nature, il n'y a pas lieu à licitation s'il résulte de la confrontation des rapports que la totalité des immeubles peut se partager commodément.

Dans ce cas, le notaire commis pour dresser l'état liquidatif *procède* au lotissement des meubles et des immeubles, *et procède ainsi qu'il est prévu aux articles 1218 et 1219.*

Article 1222

Le notaire fait sommation aux parties, *par exploit d'huissier* ou par lettre recommandée à la poste, d'assister aux opérations de vente et de liquidation partage.

Après avoir dressé l'état liquidatif, le notaire procède ainsi qu'il est dit aux *articles 1218 et 1219.*

Article 1223

Le tribunal tranche les litiges, homologue *purement* et simplement l'état liquidatif ou le renvoie au notaire commis pour faire un état liquidatif complémentaire ou un état liquidatif conforme aux directives données par le juge.

Article 1224

En cas d'homologation de l'état liquidatif, le greffier informe le le notaire commis *de la décision intervenue. Lorsque celle-ci est passée en force de chose jugée, le notaire fait procéder, dans les délais légaux, à la transcription de l'état liquidatif homologué.*

SECTION III

Disposition commune aux deux sections précédentes

Article 1225

Les dispositions du présent chapitre à l'égard des partages auxquels des mineurs sont intéressés sont pareillement applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et *colloquées* dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et *des absents.*

§ 2. Ingeval de partijen het niet eens zijn, maakt de notaris een proces-verbaal van de beweringen en de moeilijkheden op in minuut. Binnen een maand legt hij ter griffie een uitgifte van dit proces-verbaal en van de staat van vereffening neer.

Door die neerlegging wordt de zaak aanhangig bij de rechtbank, die binnen een maand ambtshalve de dag en het uur van de zitting bepaalt. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

Artikel 1220

Indien het verslag besluit dat verkaveling onmogelijk is, wordt de zaak naar de zitting teruggebracht op verzoek van de meest gerede partij, tenzij de partijen het eens worden over de besluiten van het verslag.

Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangewezen notaris, die naar gelang van het geval optreedt op de wijze zoals voorgeschreven is bij de hoofdstukken IV en V van dit boek.

Artikel 1221

Indien evenwel gezien de ligging van de onroerende goederen verscheidene deskundige onderzoekingen hebben plaatsgehad en elk onroerend goed in natura onverdeelbaar is verklaard, moet geen veiling worden gehouden, indien uit de vergelijking van de verslagen blijkt dat de onroerende goederen in hun geheel gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

In dat geval doet de notaris, aangewezen om de staat van vereffening op te maken, de verkaveling van de roerende en onroerende goederen *en handelt zoals bepaalt is in de artikelen 1218 en 1219.*

Artikel 1222

De notaris maant *bij deurwaardersexploot* of bij ter post aangetekende brief de partijen ertoe aan, de werkzaamheden van de verkoop en de vereffeningverdeling bij te wonen.

Nadat hij de staat van vereffening heeft opgemaakt, gaat de notaris te werk zoals wordt bepaald in *de artikelen 1218 en 1219.*

Artikel 1223

De rechtbank beslecht de geschillen, homologeert zonder meer de staat van vereffening of verzendt deze aan de aangewezen notaris om een aanvullende staat van vereffening of een staat van vereffening overeenkomstig de door de rechter gegeven richtlijnen op te maken.

Artikel 1224

In geval van homologatie van de staat van vereffening geeft de griffier aan de aangewezen notaris kennis *van de beslissing. Wanneer deze in kracht van gewijsde is gegaan, doet de notaris de gehomologeerde staat van vereffening binnen de wettelijke termijnen overschrijven.*

AFDELING III

Bepaling geldend voor de twee vorige afdelingen

Artikel 1225

De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht *geplaatst* of ten huize afgezonderd zijn, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij *en van afwezigen.*

CHAPITRE VII
De l'envoi en possession des biens d'un absent

Article 1226

Dans le cas prévu à l'article 112 du Code civil, il est présenté requête au tribunal d'arrondissement, pièces à l'appui.

La requête peut être signée par une des parties intéressées, par leur notaire ou leur avocat.

Le tribunal statue, le ministère public préalablement entendu en son avis.

Article 1227

Il est procédé de même pour l'envoi en possession provisoire prévu à l'article 120 du Code civil.

CHAPITRE VIII
Des successions vacantes

Article 1228

Dans le cas prévu à l'article 811 du Code civil, il est pourvu par le tribunal d'arrondissement à la désignation d'un curateur sur la requête de tout intéressé ou sur la réquisition du procureur du Roi.

L'ordonnance de nomination du curateur est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

Article 1229

S'il advenait que plusieurs curateurs eussent été nommés, le premier curateur désigné serait préféré de plein droit, sans préjudice de la validité des actes accomplis par l'autre curateur avant son dessaisissement.

Article 1230

Les formalités prescrites par le Code civil pour l'héritier bénéficiaire s'appliquent au mode d'administration et au compte à rendre par le curateur à la succession vacante.

Article 1231

Il est tenu au greffe du tribunal *de première instance* un registre dans lequel sont inscrits, dans l'ordre *alphabétique les noms des défunts*, les désignations de curateur à succession vacante.

CHAPITRE IX
Des avis des conseils de famille

Article 1232

Toutes les fois que les déliberations du conseil de famille ne sont pas unanimes, l'avis de chacun des membres qui le composent est mentionné dans le procès-verbal.

Le tuteur, subrogé tuteur, ou curateur, même les membres du conseil, peuvent se pourvoir contre la délibération; ils forment leur demande contre les membres qui ont été d'avis de la délibération.

Article 1233

Lorsque la nomination d'un tuteur n'a pas été faite en sa présence *et à moins qu'il ne l'ait expressément acceptée, la délibération* lui est signifiée à la diligence du membre du conseil qui a été *désigné*; ladite signification est faite dans les trois jours de la délibération.

Article 1234

Toute partie peut, par requête signée par elle, par son notaire ou par son avocat, demander l'homologation de la délibération du conseil de famille au tribunal de première instance.

La requête est communiquée pour avis au ministère public.

HOOFDSTUK VII
Inbezitstelling van de goederen van een afwezige

Artikel 1226

In het geval van artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek wordt bij de arrondissementsrechtbank een verzoekschrift ingediend, vergezeld van de stukken tot staving.

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door een der belanghebbende partijen, door hun notaris of hun advocaat.

De rechtbank doet uitspraak, het advies van het openbaar ministerie vooraf gehoord.

Artikel 1227

Op gelijke wijze wordt gehandeld voor de voorlopige inbezitstelling, bepaald bij artikel 120 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK VIII
Onbeheerde nalatenschappen

Artikel 1228

In het geval van artikel 811 van het Bugerlijk Wetboek wijst de arrondissementsrechtbank een curator aan op verzoek van een der belanghebbenden of op vordering van de procureur des Konings.

De beschikking van aanwijzing van de curator wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 1229

Indien er verscheidene curators zijn aangewezen, heeft de eerstbenoemde curator van rechtswege voorrang, onverminderd de geldigheid van de handelingen die de andere curator vóór zijn ontslag heeft verricht.

Artikel 1230

De vormen door het Burgerlijk Wetboek voorgeschreven voor de erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt, zijn van toepassing op de wijze van beheer en op de rekening en verantwoording van de curator van een onbeheerde nalatenschap.

Artikel 1231

Ter griffie van de *rechtbank van eerste aanleg* wordt een register gehouden, waarin de aanwijzingen van curators van een onbeheerde nalatenschap worden ingeschreven in de *alfabetische* volgorde van *de namen van de overledenen*.

HOOFDSTUK IX
Adviezen van de familieraad

Artikel 1232

Wanneer een beslissing van de familieraad niet eenparig is genomen, wordt het advies van elk lid in het proces-verbaal vermeld.

De voogd, de toeziende voogd of de curator, en zelfs de leden van de raad, kunnen opkomen tegen de beslissing; zij stellen hun vordering in tegen de leden die het eens waren met de beslissing.

Artikel 1233

Wanneer de benoeming van een voogd niet heeft plaatsgehad in zijn tegenwoordigheid *en tenzij hij ze uitdrukkelijk heeft aangenomen*, wordt *de beslissing* hem betekend op verzoek van het lid van de raad dat deze daartoe aanwijst; deze betekening heeft plaats binnen drie dagen na de beslissing.

Artikel 1234

Iedere partij kan, bij door haar, haar notaris of haar advocaat ondertekend verzoekschrift, aan de rechtbank van eerste aanleg de homologatie vragen van de beslissing van de familieraad.

Het verzoekschrift wordt onderworpen aan het advies van het openbaar ministerie.

Article 1235

Le procureur du Roi donne ses conclusions au bas de la requête; la minute du jugement d'homologation est mise à la suite desdites conclusions sur le même cahier.

Article 1236

Si le tuteur ou toute autre personne chargée de poursuivre l'homologation, *ne demande pas celle-ci* dans le délai fixé par la délibération ou, à défaut de fixation, dans le délai de quinze jours, un des membres du conseil peut poursuivre l'homologation contre *la personne en défaut d'agir* et aux aux frais de *celle-ci, sans répétition.*

Article 1237

Ceux des membres du conseil qui croient devoir s'opposer à l'homologation, *le déclarent, par simple acte, à celui qui est chargé de la poursuivre.*

CHAPITRE X
De l'interdiction

Article 1238

Dans les cas prévus à l'article 489 du Code civil, tout parent est recevable à provoquer l'interdiction de son parent. Il en est de même de l'un des époux à l'égard de l'autre.

Article 1239

Le procureur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne qui n'a ni époux, ni épouse, ni parents connus.

Article 1240

La demande d'interdiction est introduite par voie de requête.

La requête contient outre les mentions prévues à l'article 1026 l'énoncé des faits d'imbécillité ou de démence.

Les pièces justificatives, s'il y en a, sont jointes à la requête.

Article 1241

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public.

La partie requérante est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1242

Sur les conclusions du procureur du Roi, le tribunal, si les faits articulés sont pertinents, ordonne que le conseil de famille donne son avis sur l'état de la personne dont l'interdiction est demandée.

La partie requérante peut être entendue en ses explications.

Article 1243

Le conseil de famille est formé selon le mode déterminé par le Code civil, section IV du chapitre II, au titre de la minorité, de la tutelle et de l'émancipation.

Néanmoins ceux qui ont demandé l'interdiction ne peuvent faire partie du conseil de famille, sous réserve toutefois de l'époux ou de l'épouse et des enfants de la personne dont l'interdiction est demandée qui, à leur demande, doivent y être convoqués et admis, sans avoir voix délibérative.

Article 1244.

Lorsqu'il a reçu l'avis du conseil de famille, le juge commet un ou plusieurs médecins neuro-psychiatres à l'effet d'examiner le défendeur et de lui faire rapport sur son état.

Artikel 1235

De procureur des Konings stelt zijn conclusie onderaan op het verzoekschrift; de minuut van het vonnis van homologatie wordt eveneens hierop gesteld na de genoemde conclusie.

Artikel 1236

Indien de voogd of enig ander persoon die belast is met het vorderen van de homologatie, dit niet doet binnen de tijd bepaald in de beslissing of, bij gebreke van tijdsbepaling, binnen een termijn van vijftien dagen, kan een der leden van de raad de homologatie vorderen tegen *de person die het nagelaten heeft* en op diens kosten, zonder terugvordering.

Artikel 1237

De leden van de raad die tegen de homologatie menen te moeten opkomen, *verklaren dit, bij eenvoudige akte, aan diegene die ermee belast is ze te vorderen.*

HOOFDSTUK X
Onbekwaamverklaring

Artikel 1238

In de gevallen van artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek is iedere bloedverwant bevoegd om de onbekwaamverklaring van zijn bloedverwant te vorderen. Hetzelfde geldt voor de ene echtgenoot ten opzichte van de andere.

Artikel 1239

De procureur des Konings kan vorderen dat een persoon die noch echtgenoot, noch echtgenote, noch bekende bloedverwanten heeft, onbekwaam wordt verklaard.

Artikel 1240

De vordering tot onbekwaamverklaring wordt ingesteld bij verzoekschrift.

Het verzoekschrift bevat, behalve de vermeldingen bepaald in artikel 1026, ook een opgave van de feiten waaruit de onnozelheid of de krankzinnigheid blijkt.

De bewijsstukken, indien die er zijn, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1241

De voorzitter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak is toegewezen, beveelt het verzoek mee te delen aan het openbaar ministerie.

De verzoekende partij wordt door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

Artikel 1242

Op de conclusie van de procureur des Konings beveelt de rechtbank, indien de artikelsgewijs opgegeven feiten ter zake dienen, dat de familieraad zijn advies zal geven over de toestand van de persoon wiens onbekwaamverklaring wordt gevorderd.

De verzoekende partij kan worden gehoord.

Artikel 1243

De familieraad wordt samengesteld op de wijze als bepaald in het Burgerlijk Wetboek, afdeling IV, hoofdstuk II, van de titel minderjarigheid, voogdij en ontvoogding.

Zij die de onbekwaamverklaring gevorderd hebben, mogen van de familieraad geen deel uitmaken; de echtgenoot of de echtgenote en de kinderen van de persoon wiens onbekwaamverklaring gevorderd wordt, moeten evenwel op hun verzoek worden opgeroepen en toegelaten zonder stemgerechtigd te zijn.

Artikel 1244

Wanneer de rechter het advies van de familieraad ontvangen heeft, wijst hij een of meer geneesheren-neuro-psychiaters aan om de verweerder te onderzoeken en hem over diens toestand verslag uit te brengen.

Dès le dépôt du rapport, le juge, après un avertissement donné, sous pli judiciaire, par le greffier, au défendeur, interroge ce dernier en sa demeure; il est dressé de l'interrogatoire procès-verbal signé par le juge et le greffier en présence du procureur du Roi.

Le juge peut être accompagné des médecins qu'il avait commis.

Le défendeur peut se faire assister d'un médecin.
Le requérant ne peut être présent à l'interrogatotire mais il peut y être représenté par un médecin.

Article 1245

Si l'interrogatoire, les pièces produites et les rapports médicaux sont insuffisants, et si les faits peuvent être justifiés par témoins, le juge ordonne, s'il y a lieu, l'enquête, qui se fait en la forme ordinaire.

Il peut ordonner, si les circonstances le justifient, que l'enquête soit faite hors de la présence du défendeur; mais, dans ce cas, son avocat peut représenter celui-ci.

Article 1246

Après le premier interrogatoire, le tribunal commet, s'il y a lieu, un administrateur provisoire, pour prendre soin de la personne et des biens du défendeur.
L'administrateur provisoire a les pouvoirs du tuteur.

Article 1247

En rejetant la demande en interdiction, le tribunal peut néanmoins, si les circonstances le justifient, ordonner que le défendeur ne pourra désormais plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, ni en donner décharge, aliéner à titre gratuit ou onéreux, ni grever ses biens d'hypothèques, sans l'assistance d'un conseil qui est nommé par le même jugement.

Article 1248

La cour d'appel exerce, s'il échet, les pouvoirs qui appartiennent au tribunal.

Article 1249

La décision sur une demande en interdiction, ne peut être rendue qu'à l'audience publique, les parties entendues ou appelées comme il est dit à l'article 1241.

Article 1250

Toute décision portant interdiction, ou nomination d'un conseil, est, à la diligence des demandeurs, levée et signifiée à la partie.

Article 1251

S'il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-ci est confirmé sur l'appel, il est pourvu à la nomination d'un tuteur et d'un subrogé tuteur à l'interdit, suivant les règles prescrites par le Code civil.

L'administrateur provisoire nommé en exécution de l'article 1246 cesse ses fonctions, et rend compte au tuteur, s'il ne l'est pas lui-même.

Article 1252

La demande en mainlevée d'interdiction est instruite et jugée dans la même forme que l'interdiction.

Article 1253

Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil est, à la diligence du greffier, inséré par extrait au *Moniteur belge*.
Il en est de même des décisions de mainlevée et des arrêts infirmatifs.

Dadelijk nadat het verslag is ingediend en nadat de griffier bij gerechtsbrief een bericht heeft gezonden aan de verweerder, ondervraagt de rechter deze persoon in diens woning; van de ondervraging wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend in tegenwoordigheid van de procureur des Konings.
De rechter kan zich doen vergezellen door de geneesheren die hij had aangewezen.
De verweerder kan zich laten bijstaan door een geneesheer.
De verzoeker mag bij de ondervraging niet tegenwoordig zijn. maar hij kan worden vertegenwoordigd door een geneesheer.

Artikel 1245

Indien de ondervraging, de overgelegde stukken en de geneeskundige verslagen ontoereikend zijn en indien de feiten kunnen worden bewezen door getuigen, beveelt de rechter, indien daartoe grond bestaat, een getuigenverhoor, dat in de gewone vorm wordt afgenomen.
Indien de omstandigheden het rechtvaardigen, kan hij bevelen dat de getuigen zullen worden gehoord buiten de tegenwoordigheid van de verweerder; maar in dat geval kan de verweerder door zijn advocaat worden vertegenwoordigd.

Artikel 1246

Na de eerste ondervraging stelt de rechtbank, indien daartoe redenen zijn, een voorlopig bewindvoerder aan, om voor de persoon en de goederen van de verweerder zorg te dragen.
De voorlopige bewindvoerder heeft de bevoegdheden van de voogd.

Artikel 1247

Wanneer de rechtbank een vordering tot onbekwaamverklaring afwijst, kan zij, indien de omstandigheden het wettigen, niettemin bevelen dat de verweerder voortaan geen rechtsgedingen meer zal mogen voeren, noch dadingen treffen, noch leningen aangaan, noch roerende kapitalen in ontvangst nemen of daarvan kwijting geven, noch zijn goederen om niet of onder bezwarende titel vervreemden of ze met hypotheek bezwaren, zonder bijstand van een raadsman, die hem bij hetzelfde vonnis wordt toegevoegd.

Artikel 1248

Het hof van beroep oefent, indien daartoe grond bestaat, de bevoegdheden uit die aan de rechtbank toekomen.

Artikel 1249

De uitspraak op een vordering tot onbekwaamverklaring kan niet anders worden gedaan dan in openbare zitting, nadat de partijen zijn gehoord of opgeroepen zoals in artikel 1241 is bepaald.

Artikel 1250

Iedere beslissing houdende onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de eisers gelicht en aan de partij betekend.

Artikel 1251

Wanneer tegen het vonnis van onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer het vonnis in hoger beroep is bevestigd, wordt in de benoeming van een voogd en een toeziende voogd over de onbekwaamverklaarde voorzien overeenkomstig de regels van het Burgerlijk Wetboek.
De voorlopige bewindvoerder, benoemd ter uitvoering van artikel 1246, beëindigt zijn werkzaamheid en doet rekening en verantwoording aan de voogd, indien hij niet zelf de voogd is.

Artikel 1252

De vordering tot opheffing van de onbekwaamverklaring wordt behandeld en berecht in dezelfde vorm als de onbekwaamverklaring.

Artikel 1253

Ieder arrest of vonnis van onbekwaamverklaring of van benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de griffier bij uittreksel opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.
Hetzelfde geldt voor de beslissingen tot opheffing en voor de arresten tot vernietiging van vonnissen.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le premier mois de chaque année, le *Moniteur belge* publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant interdiction, nomination de conseil ou mainlevée, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcées au cours de l'année précédente.

CHAPITRE XI

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens

SECTION PREMIERE

Divorce pour cause déterminée

Article 1254

Toute demande en divorce détaille les faits; elle contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés, ni émancipés, *communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants légitimes de l'un d'eux et adoptés par l'autre.*

La requête est remise, avec les pièces à l'appui, s'il y en a, au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, par l'époux demandeur en personne, à moins qu'il n'en soit empêché par maladie; auquel cas, sur sa demande et le certificat de deux docteurs en médecine, le magistrat se transporte au domicile du demandeur, pour y recevoir sa demande.

Article 1255

Si quelques uns des faits allégués par l'époux demandeur donnent lieu à une poursuite pénale de la part du ministère public, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre l'époux demandeur.

Article 1256

Le juge, après avoir entendu le demandeur et lui avoir fait les observations qu'il croit convenables, paraphe la demande et les pièces, et dresse procès-verbal de la remise du tout en ses mains. Ce procès-verbal est signé par le juge et par le demandeur, à moins que celui-ci ne sache ou ne puisse signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1257

Le juge ordonne, au bas de son procès-verbal que les parties comparaîtront en personne devant lui, au jour et à l'heure qu'il indique; et qu'à cet effet, copie de son ordonnance sera par lui adressée à la partie contre laquelle le divorce est demandé.

Article 1258

Au jour indiqué, le juge fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement; s'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 1259

La partie demanderesse qui réside à l'étranger lors du dépôt de la requête peut la remettre au président du tribunal par un mandataire spécial.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie verzuim of vertraging te wijten is, kunnen aansprakelijk worden gesteld jegens de belanghebbenden, indien wordt bewezen dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van heimelijke verstandhouding.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het *Belgisch Staatsblad* bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle beslissingen houdende onbekwaamverklaring, benoeming van een raadsman of opheffing, alsmede van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken.

HOOFDSTUK XI

Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen

EERSTE AFDELING

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Artikel 1254

Elke vordering tot echtscheiding bevat een omstandige opgave van de feiten; zij bevat, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige, ongehuwde en niet ontvoogde kinderen *waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij geadopteerd hebben, alsmede van de wettige kinderen van een hunner die de andere geadopteerd heeft.*

Het verzoekschrift wordt, met de bewijsstukken, zo die er zijn, aan de voorzitter van de rechtbank of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, overhandigd door de echtgenoot-eiser in persoon, tenzij deze door ziekte verhinderd is; in dit geval zal de rechter, op verzoek van de eiser en op het getuigschrift van twee doctoren in de geneeskunde, zich naar de woning van de eiser begeven, om aldaar zijn vordering in ontvangst te nemen.

Artikel 1255

Indien, naar aanleiding van sommige door de echtgenoot-eiser aangevoerde feiten, door het openbaar ministerie een strafvervolging wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de echtgenoot-eiser mag worden afgeleid.

Artikel 1256

Na de eiser te hebben gehoord en hem alle opmerkingen die hij gepast oordeelt, te hebben gemaakt, parafeert de rechter de vordering en de stukken en stelt in een proces-verbaal vast dat een en ander hem is overhandigd. Dit proces-verbaal wordt getekend door de rechter en door de eiser, tenzij deze niet kan tekenen of daartoe niet in staat is; in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1257

De rechter gelast, onderaan op zijn proces-verbaal, dat partijen, op dag en uur die hij bepaalt, in persoon voor hem zullen verschijnen; en dat te dien einde een afschrift van zijn beschikking door hem zal worden gezonden aan de partij tegen wie de echtscheiding gevorderd wordt.

Artikel 1258

Op de bepaalde dag houdt de rechter aan de twee echtgenoten, indien beiden verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, zodanige bedenkingen voor als hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken; slaagt hij daarin niet, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op en gelast dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Artikel 1259

De eisende partij die in het buitenland verblijft ten tijde van het indienen van het verzoekschrift, mag dit door een bijzondere gemachtigde aan de voorzitter van de rechtbank laten overhandigen.

Le président du tribunal, après avoir convoqué la partie défenderesse, peut, par ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite par l'article 1254, des formalités prévues par les articles 1256 à 1258 inclus et ordonner ensuite la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 1260

Dans les trois jours, le président adresse aux parties copie de son ordonnance et fixe au bas de celle-ci le jour et l'heure où la demande sera soumise au tribunal, en chambre du conseil.

Après avoir entendu le rapport du président ou du juge qui en aura exercé les fonctions, et sur les conclusions du ministère public, le tribunal fixe le délai pendant lequel sera suspendue la permission de citer. Les parties sont entendues si elles le demandent.

Le délai est de six mois. Il prend cours selon le cas, à partir de l'ordonnance prévue par l'article 1257 ou de l'ordonnance de dispense prévue par l'article 1259. Dans les circonstances graves et exceptionnelles, il peut être réduit à deux mois.

Article 1261

La cause est, sauf dérogations apportées dans le présent chapitre, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile.

Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

Article 1262

Lorsque la citation n'a pas été délivrée à la partie défenderesse en personne et que cette partie fait défaut, le tribunal peut, avant de prononcer le jugement sur le fond, ordonner l'insertion dans un ou plusieurs journaux d'un avis destiné à faire connaître à cette partie la demande dont elle est l'objet.

Article 1263

Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, la partie demanderesse qui fait défaut peut être déclarée déchue de son action.

Article 1264

Les parties qui comparaissent en personne à l'enquête peuvent être accompagnées de leurs conseils ou amis jusqu'au nombre de trois de chaque côté.

Article 1265

Lorsqu'un jugement ou arrêt est rendu par défaut faute de comparaître, le tribunal ou la cour peut ordonner que, si la signification n'est pas faite à personne, le jugement ou l'arrêt sera publié par extrait dans un ou plusieurs journaux et dans les termes qu'il détermine. L'insertion mentionne la durée des délais d'opposition.

Article 1266

Le délai pour faire opposition au jugement par défaut est d'un mois à partir de la signification faite à personne; si la signification n'est pas faite à personne, le délai d'opposition est de deux mois à partir de la signification, ou, si une publication a été ordonnée, à partir du dernier acte de publication.

A peine de déchéance, l'opposition à tout jugement ou arrêt qui autorise le divorce est dénoncée dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

De voorzitter van de rechtbank kan, na de verwerende partij te hebben opgeroepen, bij een met redenen omklede beschikking vrijstelling verlenen van de bij artikel 1254 voorgeschreven persoonlijke verschijning, alsmede van de bij de artikelen 1256 tot en met 1258 vereiste formaliteiten en daarna gelasten dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Artikel 1260

Binnen drie dagen zendt de voorzitter aan de partijen een afschrift van zijn beschikking en hij bepaalt onderaan op dit afschrift de dag en het uur waarop de vordering aan de rechtbank in raadkamer zal worden voorgelegd.

Na het verslag te hebben gehoord van de voorzitter of van de rechter die het ambt van voorzitter heeft waargenomen, en op de conclusie van het openbaar ministerie, bepaalt de rechtbank de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst zal zijn. Partijen worden gehoord indien zij het vragen.

De termijn is zes maanden. Hij gaat in, naar het geval, met de beschikking bedoeld in artikel 1257 of met de beschikking van vrijstelling van artikel 1259. In gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden mag de termijn worden verkort tot twee maanden.

Artikel 1261

Behoudens de in dit hoofdstuk gestelde uitzonderingen wordt de zaak in de gewone vorm behandeld en beslecht, het openbaar ministerie gehoord.

Wanneer de partijen of een van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan.

De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is vastgesteld.

Artikel 1262

Wanneer de dagvaarding niet aan de verwerende partij in persoon is afgegeven en deze partij niet verschijnt, kan de rechtbank, alvorens te beslissen over de zaak zelf, gelasten dat in een of meer dagbladen een bericht geplaatst zal worden ten einde deze partij van de tegen haar ingestelde vordering in kennis te stellen.

Artikel 1263

Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de eisende partij die niet verschijnt, van haar rechtsvordering vervallen worden verklaard.

Artikel 1264

Partijen die persoonlijk op het getuigenverhoor verschijnen, mogen vergezeld zijn van hun raadslieden of vrienden ten getale van ten hoogste drie voor elke partij.

Artikel 1265

Wanneer een vonnis of arrest bij verstek gewezen is tegen een partij die niet verschenen is, kan de rechtbank of het hof gelasten dat, indien de betekening niet aan de persoon gedaan is, het vonnis of het arrest bij uittreksel in een of meer dagbladen zal worden bekendgemaakt, en zulks in de bewoordingen die de rechtbank of het hof vaststelt. De bekendmaking vermeldt de duur van de termijnen van verzet.

Artikel 1266

De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis is een maand te rekenen van de betekening aan de persoon; indien de betekening niet aan de persoon is gedaan, is de termijn van verzet twee maanden te rekenen van de betekening of, indien een bekendmaking gelast is, te rekenen van de laatste daad van bekendmaking.

Ieder verzet tegen een vonnis of arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het verzet gedaan is, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het gedane verzet.

Article 1267

Le demandeur peut, en tout état de cause, transformer sa demande de divorce en demande de séparation de corps.

Article 1268

Les demandes reconventionnelles en divorce peuvent être introduites par un simple acte de conclusions.

Article 1269

Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énonce l'identité complète des parties, les lieu et date de la célébration de leur mariage, ainsi que la disposition du chapitre I^er^, titre VI, du livre I^er^, du Code civil aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas où il a été fait application des articles 229 ou 230 du code précité, les nom et prénom du complice sont cités ou mention est faite qu'ils ne sont pas connus.

Article 1270

La reproduction des débats par la voie de la presse est interdite sous peine d'une amende de 100 à 2 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I^er^ du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à cette infraction.

Article 1271

Lorsque la demande en divorce a été formée pour cause d'excès, de sévices ou d'injures graves, encore qu'elle soit établie, le juge peut ne pas admettre immédiatement le divorce. Dans ce cas, avant de faire droit, il autorise les époux à résider séparément; si l'un des époux n'a pas de revenus suffisants pour subvenir à ses besoins, le juge condamne son conjoint à lui payer une pension alimentaire proportionnée à ses facultés.

Article 1272

Après une année d'épreuve, si les parties ne se sont pas réunies, l'époux demandeur peut faire citer l'autre époux à comparaître au tribunal, dans les délais ordinaires des citations, pour y entendre prononcer le jugement définitif, qui pour lors admet le divorce.

Article 1273

A peine de déchéance, l'appel du jugement qui autorise le divorce est dénoncé, dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier, au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 1274

Le délai pour se pourvoir en cassation court du jour de la signification à partie pour les arrêts contradictoires et du jour où l'opposition ne sera plus recevable pour les arrêts par défaut.

Le pourvoi contre l'arrêt autorisant le divorce est suspensif.

Article 1275

L'époux au profit duquel le divorce a été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, doit, dans les deux mois, signifier ou remettre contre accusé de réception, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré, ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Artikel 1267

De eiser mag in elke stand van het geding zijn vordering tot echtscheiding veranderen in een vordering tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1268

Tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen bij een eenvoudige conclusie worden ingesteld.

Artikel 1269

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen of arresten waarbij echtscheiding wordt toegestaan, vermeldt de volledige identiteit van de partijen, de plaats en de datum van de voltrekking van hun huwelijk, alsmede de bepaling van hoofdstuk I, titel VI, van boek I van het Burgerlijk Wetboek waaruit volgt dat de door de rechtbank in aanmerking genomen feiten een grond tot echtscheiding uitmaken; ingeval de artikelen 229 of 230 van het voormelde wetboek toepassing hebben gevonden, worden de naam en de voornaam van de medeplichtige opgegeven of wordt vermeld dat die niet bekend zijn.

Artikel 1270

Weergave van de debatten door middel van de pers is verboden op straffe van geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank en van gevangenis van acht dagen tot zes maanden of van een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Artikel 1271

Wanneer de vordering tot echtscheiding is ingesteld op grond van gewelddaden, mishandelingen of grove beledigingen, is de rechter bevoegd om, al is de vordering gegrond, de echtscheiding niet dadelijk toe te staan. In dat geval en alvorens recht te spreken, machtigt hij de echtgenoten ertoe afzonderlijk te gaan wonen; indien een van de echtgenoten geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien, veroordeelt de rechter de andere echtgenoot om een uitkering tot onderhoud naar evenredigheid van zijn middelen te betalen.

Artikel 1272

Indien de partijen na een proeftijd van een jaar niet herenigd zijn, kan de echtgenoot-eiser de andere echtgenoot doen dagvaarden om binnen de wettelijke dagvaardingstermijnen voor de rechtbank te verschijnen, ten einde aldaar het eindvonnis te horen uitspreken, dat dan de echtscheiding toestaat.

Artikel 1273

Ieder hoger beroep tegen een vonnis waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het beroep is ingesteld, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van het ingestelde beroep.

Artikel 1274

De termijn om zich in cassatie te voorzien begint te lopen, voor op tegenspraak gewezen arresten, van de dag van de betekening aan de partij en, voor bij verstek gewezen arresten, van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1275

De echtgenoot in wiens voordeel echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest betekenen of, tegen ontvangstbewijs, ter hand stellen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

L'exploit ou l'accusé de réception est dénoncé à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1276

Le délai de deux mois *prévu à l'article 1275* ne *commence* à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Article 1277

L'époux demandeur qui a laissé passer le délai de deux mois *sans* faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, est déchu du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'il a obtenu.

Il ne peut reprendre son action en divorce, sinon pour cause nouvelle, auquel cas il peut néanmoins faire valoir les anciennes causes.

Article 1278

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande.

Article 1279

L'administration provisoire des enfants reste au mari demandeur ou défendeur en divorce, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le tribunal, sur la demande, soit de la mère, soit de la famille, ou du procureur du Roi, pour le plus grand avantage des enfants.

Article 1280

Le président statuant en référé, connaît, en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne et aux biens, tant des parties que des enfants communs.

Il peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 218 du Code civil.

En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1281

Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification, l'autre conjoint peut refuser la provision alimentaire, et, s'il est défendeur, faire déclarer la partie demanderesse non admissible à continuer ses poursuites.

Article 1282

L'époux commun en biens, même partiellement, demandeur ou défendeur en divorce peut, en tout état de cause, à partir de la date de l'ordonnance dont il est fait mention à l'article 1257, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur les effets mobiliers de la communauté. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par *les parties* de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Article 1283

Toute obligation contractée par le mari à la charge de la communauté, toute aliénation par lui faite des immeubles qui en dépendent, postérieurement à la date de l'ordonnance dont il est

Het exploot van betekening of het ontvangbewijs wordt aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

Binnen een maand na de betekening of na de terhandstelling aan de ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1276

Ten aanzien van vonnissen, gaan de *termijn van* twee maanden *bedoeld in artikel 1275* eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Artikel 1277

De echtgenoot-eiser die *de termijn* van twee maanden heeft laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliest het voordeel van het door hem verkregen vonnis of arrest.

Hij zal zijn rechtsvordering tot echtscheiding niet opnieuw kunnen instellen dan op grond van nieuwe feiten, in welk geval hij evenwel de vroegere feiten zal mogen doen gelden.

Artikel 1278

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot op de dag van de vordering.

Artikel 1279

Het voorlopig bestuur over de kinderen blijft bij de man, eiser of verweerder in het geding tot echtscheiding, tenzij de rechtbank, op verzoek van de moeder, van de familie of van de procureur des Konings, in het belang van de kinderen, in andere zin beschikt.

Artikel 1280

De voorzitter, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon en op de goederen, zowel van de partijen als van de gemeenschappelijke kinderen.

Hij kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend.

In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeke van de meest gerede partij.

Artikel 1281

Elke partij is gehouden het bewijs te leveren van haar verblijf in het aangewezen huis, zo dikwijls als zulks van haar gevorderd wordt. Bij gebreke van dat bewijs kan de andere echtgenoot weigeren de voorlopige uitkering tot onderhoud te verstrekken en, indien hij de verweerder is, doen verklaren dat de voortzetting van de vordering door de eisende partij niet toegelaten is.

Artikel 1282

De *zelfs gedeeltlijk* in gemeenschap van goederen getrouwde *echtgenoot, eiser of verweerder* in het geding tot echtscheiding, kan, te rekenen van de dagtekening van de in artikel 1257 vermelde beschikking, in iedere stand van het geding, tot bewaring van *zijn* rechten vorderen dat de roerende goederen van de gemeenschap verzegeld worden. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor *de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren* of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Artikel 1283

Iedere verbintenis door de man aangegaan ten laste van de gemeenschap, iedere vervreemding van tot de gemeenschap behorende onroerende goederen door hem gedaan, na de dagtekening

fait mention en l'article 1257, sera déclarée nulle, s'il est prouvé qu'elle a été faite ou contractée en fraude des droits de la femme.

Article 1284

L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser cette action, soit depuis la demande en divorce.

Article 1285

Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation, et alors faire usage des anciennes causes pour appuyer sa nouvelle demande.

Article 1286

Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconciliation, le défendeur en fait preuve, soit par écrit, soit par témoins, dans la forme prescrite par le présent chapitre.

SECTION II

Du divorce par consentement mutuel.

Article 1287

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, sont tenus de faire préalablement *par notaire* inventaire et estimation de tous leurs biens meubles et immeubles, et de régler leurs droits respectifs, sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Article 1288

Ils sont pareillement tenus de constater par écrit leur convention sur les trois points qui suivent :

1° à qui les enfants *indiqués à l'article 1254* seront confiés, soit pendant le temps des épreuves, soit après le divorce prononcé;

2° dans quelle maison chacun des époux résidera pendant le temps des épreuves;

3° quelle somme l'un des époux devra payer à l'autre pendant le même temps, si l'un d'eux n'a pas de revenus suffisants pour pourvoir à ses besoins.

Article 1289

Les époux se présentent ensemble, et en personne, devant le président du tribunal de première instance de leur choix ou devant le juge qui en exerce les fonctions. Ils lui font la déclaration de leur volonté, en présence de deux notaires amenés par eux.

Article 1290

Le juge fait aux deux époux réunis, et à chacun d'eux en particulier, en présence des deux notaires, telles représentations et exhortations qu'il croit convenables; il leur développe toutes les conséquences de leur démarche.

Article 1291

Si les époux persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement et ils sont tenus de produire et de déposer à l'instant, entre les mains des notaires, outre les actes mentionnés aux articles 1287 et 1288 :

1° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

2° les actes de naissance et de décès de tous les enfants nés de leur union.

Article 1292

Les notaires dressent procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1289 à 1291; la minute en reste au plus âgé des deux notaires, ainsi que les pièces produites, qui demeurent annexées au procès-verbal.

van de in artikel 1257 vermelde beschikking, zal nietig verklaard worden, indien bewezen wordt dat zij gedaan of aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de vrouw.

Artikel 1284

De rechtsvordering tot echtscheiding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtscheiding.

Artikel 1285

In beide gevallen mag de vordering niet worden toegelaten. De eiser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zich na de verzoening hebben voorgedaan, en alsdan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vordering te staven.

Artikel 1286

Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, moet de verweerder het bewijs daarvan leveren, hetzij door geschrift, hetzij door getuigen, in de vorm die in dit hoofdstuk is voorgeschreven.

AFDELING II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Artikel 1287

De echtgenoten die besloten zijn tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, zijn ertoe gehouden vooraf *bij notaris* een boedelbeschrijving op te maken en een schatting te doen van al hun roerende en onroerende goederen, en hun wederzijdse rechten te regelen, waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen.

Artikel 1288

Zij zijn er eveneens toe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende drie punten bij geschrift vast te leggen :

1° aan wie de *in artikel 1254 genoemde* kinderen toevertrouwd zullen worden, hetzij gedurende de proeftijd, hetzij na de uitspraak van de echtscheiding;

2° in welk huis elk van beide echtgenoten zal verblijf houden gedurende de proeftijd;

3° welk bedrag een van de echtgenoten gedurende dezelfde tijd aan de andere zal moeten betalen, indien een van beiden geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien.

Artikel 1289

De echtgenoten verschijnen samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg* van hun keuze of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. Zij geven hem hun wil te kennen ten overstaan van de twee notarissen, die zij meebrengen.

Artikel 1290

De rechter houdt aan beide echtgenoten samen en aan ieder van hen in het bijzonder, ten overstaan van de twee notarissen, zodanige bedenkingen en vermaningen voor als hij gepast oordeelt; hij brengt hun alle gevolgen onder het oog, waartoe hun stap zal leiden.

Artikel 1291

Indien de echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun akte ervan dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen; en zij zijn ertoe gehouden dadelijk over te leggen en aan de notarissen ter hand te stellen, buiten de akten in de artikelen 1287 en 1288 vermeld :

1° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

2° de akten van geboorte en van overlijden van alle kinderen die uit hun echt geboren zijn.

Artikel 1292

De notarissen maken een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1289 tot 1291; de minuut daarvan blijft bij de oudste van de twee notarissen berusten, evenals de overgelegde stukken, die gevoegd blijven bij het proces-verbaal.

Article 1293

La déclaration ainsi faite est renouvelée dans le courant des quatrième, septième et dixième mois qui suivent, en observant les mêmes formalités.

Toutefois, les parties ne sont tenues à répéter la production d'aucun acte.

Article 1294

Dans le mois du jour où est révolue l'année, à compter de la première déclaration, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions; ils lui remettent les expéditions en bonne forme des quatre procès-verbaux contenant leur consentement mutuel, et de tous les actes qui auront été annexés, et requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

Article 1295

Après que le juge a fait les observations aux époux, s'ils persévèrent, il leur est donné acte de leur réquisition, et de la remise par eux faite des pièces à l'appui : le greffier du tribunal dresse procès-verbal qui est signé tant par le juge et le greffier que par les parties, à moins qu'elles ne déclarent ne savoir ou ne pouvoir signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1296

Le juge met de suite, au bas de ce procès-verbal, son ordonnance portant que, dans les trois jours, il sera par lui référé du tout au tribunal en la chambre du conseil, sur les conclusions par écrit du procureur du Roi auquel les pièces sont, à cet effet, communiquées par le greffier.

Article 1297

Si le procureur du Roi trouve dans les pièces la preuve que les deux époux étaient âgés, le mari de vingt-cinq ans, la femme de vingt et un ans, lorsqu'ils ont fait leur première déclaration; qu'à cette époque ils étaient mariés depuis deux ans; que le mariage ne remontait pas à plus de vingt ans; que la femme avait moins de quarante-cinq ans; que le consentement mutuel a été exprimé quatre fois dans le cours de l'année, après les préalables ci-dessus prescrits et avec toutes les formalités requises par la présente section, il donne ses conclusions en ces termes : « La loi permet »; dans le cas contraire, ses conclusions sont en ces termes : « La loi empêche ».

Article 1298

Le tribunal, sur le référé, ne peut faire d'autres vérifications que celles indiquées par l'article 1297. S'il en résulte que, dans l'opinion du tribunal, les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, il admet le divorce; dans le cas contraire, le tribunal déclare qu'il n'y a pas lieu à admettre le divorce et énonce les motifs de la décision.

Article 1299

L'appel du jugement qui aurait admis le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par le ministère public dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié aux deux époux.

Article 1300

L'appel du jugement qui aurait déclaré ne pas y avoir lieu à admettre le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans les vingt jours à compter du prononcé. Il est signifié au procureur du Roi.

Article 1301

Dans les dix jours de la signification de l'appel, le procureur du Roi transmet au procureur général près la cour d'appel, l'expédition du jugement, et les pièces sur lesquelles celui-ci est intervenu.

Artikel 1293

De aldus gedane verklaring wordt, met inachtneming van dezelfde formaliteiten, in de loop van de vierde, de zevende en de tiende daaropvolgende maand hernieuwd.

De partijen zijn evenwel niet verplicht enige akte opnieuw over te leggen.

Artikel 1294

Binnen een maand nadat een jaar verlopen is te rekenen van de eerste verklaring, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem de in de vereiste vorm gestelde uitgiften van de vier processen-verbaal die hun onderlinge toestemming inhouden en van alle akten die daarbij zijn gevoegd, en zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 1295

Nadat de rechter aan de echtgenoten zijn opmerkingen heeft gemaakt, wordt hun, indien zij volharden, akte verleend van hun verzoek en van de door hen gedane overlegging van de bewijsstukken; de griffier van de rechtbank maakt een proces-verbaal op, dat getekend wordt door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen, tenzij dezen verklaren niet te kunnen tekenen of daartoe niet in staat te zijn in welk geval daarvan melding wordt gemaakt.

Artikel 1296

De rechter plaatst terstond, onderaan op het proces-verbaal, zijn beschikking inhoudende dat over een en ander door hem binnen drie dagen aan de rechtbank in raadkamer verslag zal worden uitgebracht, op de schriftelijke conclusie van de procureur des Konings, aan wie de griffier de stukken te dien einde meedeelt.

Artikel 1297

Indien de procureur des Konings in de stukken het bewijs vindt dat van beide echtgenoten, de man vijfentwintig jaar en de vrouw eenentwintig jaar oud was, toen zij hun eerste verklaring deden; dat zij op dat tijdstip twee jaren getrouwd waren; dat het huwelijk niet meer dan twintig jaren tevoren werd aangegaan; dat de vrouw minder dan vijfenveertig jaar oud was; dat de onderlinge toestemming in de loop van het jaar viermaal werd uitgedrukt, na de hierboven bepaalde voorafgaande handelingen, en met inachtneming van alle door deze afdeling vereiste formaliteiten, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe »; in het tegenovergestelde geval luidt zijn conclusie : « De wet laat niet toe. »

Artikel 1298

De rechtbank kan, wanneer het verslag wordt uitgebracht, geen andere punten onderzoeken dan die welke in artikel 1297 zijn vermeld. Blijkt daaruit dat, naar het oordeel van de rechtbank, de partijen aan de voorwaarden hebben voldaan en de formaliteiten hebben in acht genomen die door de wet bepaald zijn, dan staat zij de echtscheiding toe; in het tegenovergestelde geval verklaart de rechtbank dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan en geeft de redenen van de beslissing op.

Artikel 1299

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij de echtscheiding is toegestaan is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door het openbaar ministerie binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan beide echtgenoten betekend.

Artikel 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan, is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Artikel 1301

Binnen tien dagen na de betekening van het beroep doet de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de uitgifte toekomen van het vonnis en de stukken waarop dit is gewezen.

Le procureur général donne ses conclusions par écrit, dans les dix jours qui suivent la réception des pièces; le président, ou le conseiller qui le supplée, fait son rapport à la cour d'appel, en la chambre du conseil, et il est statué définitivement dans les dix jours qui suivent la remise des conclusions du procureur général.

L'arrêt n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de vingt jours à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt admettant le divorce est suspensif.

Article 1303

Lorsque le divorce a été admis par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, *un extrait délivré par le greffier en comprenant* le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans les deux mois, signifié ou remis contre accusé de réception, par les époux, séparément ou conjointement, à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Ces deux mois ne commencent à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel, et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Les époux qui ont laissé passer le délai de deux mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, sont déchus du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'ils avaient obtenu.

Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1304

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit d'effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, à la déclaration prévue à l'article 1289.

SECTION III

De la séparation de corps

Article 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Article 1306

La demande en séparation de corps pour cause déterminée est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile.

Toutefois, les articles 1254 à 1259, 1261, 1262 à 1266, 1269, 1270, et 1273 à 1286 sont applicables. Néanmoins, la communication de la demande et des pièces au ministère public, prévue par les articles 1258 et 1259, n'est point ordonnée en cet état de la procédure; le président, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre.

De procureur-generaal geeft schriftelijk zijn conclusie binnen tien dagen na ontvangst van de stukken; de voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, brengt verslag uit aan het hof van beroep, in raadkamer, en de eindbeslissing wordt genomen binnen tien dagen na het overleggen van de conclusie van de procureur-generaal.

Het arrest is niet vatbaar voor verzet.

Artikel 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is twintig dagen te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1303

Wanneer de echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet binnen twee maanden *een door de griffier afgeleverd uittreksel bevattende* het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest door de echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk worden betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Ten aanzien van vonnissen, gaan die twee maanden eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

De echtgenoten die de termijn van twee maanden hebben laten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliezen het voordeel van het door hen verkregen vonnis of arrest.

Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, bij voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn register; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1304

Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot met de verklaring vermeld in artikel 1289.

AFDELING III

Scheiding van tafel en bed

Artikel 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten, echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming, staat hun eveneens vrij tot scheiding van tafel en bed over te gaan.

Artikel 1306

De vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke burgerlijke rechtsvordering.

De artikelen 1254 tot 1259, 1261, 1262 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn evenwel van toepassing. Niettemin wordt de kennisgeving van de vordering en van de stukken aan het openbaar ministerie, bepaald bij de artikelen 1258 en 1259, in die stand van het geding niet gelast; indien de voorzitter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming is onderworpen aan de regels vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk.

Article 1307

La demande en séparation de corps peut être introduite reconventionnellement par simple acte de conclusions, sur une demande principale en divorce ou en séparation de corps.

Article 1308

Un extrait du jugement, contenant la date, la désignation du tribunal où il a été rendu, les nom, prénom, profession et domicile des époux est *inscrit sans délai* à la diligence du greffier, *dans un registre tenu* à cet effet *au greffe du tribunal* de commerce du domicile du mari, même s'il n'est pas commerçant.

Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires, s'il y en a.

SECTION IV

Conversion de la séparation de corps en divorce

Article 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1261 à 1266, 1268 à 1270, 1273 à 1276, 1277, alinéa premier et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Lorsque la séparation de corps avait été admise pour cause d'adultère, l'article 298 du Code civil est également applicable.

Article 1310

Lorsque la séparation de corps par consentement mutuel a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, les époux ont la faculté de divorcer sans être tenus par les prescriptions de l'article 277 du Code civil.

A cette fin ils se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal *de première instance de leur choix* ou le juge qui en fait les fonctions; ils lui remettent :

1° l'expédition en due forme du jugement ou de l'arrêt qui a admis la séparation de corps;

2° l'acte de transcription du dispositif de ce jugement ou de cet arrêt sur les registres de l'état civil;

3° les actes de leur naissance et celui de leur mariage;

4° les actes de naissance et de décès de tous leurs enfants légitimes;

5° un inventaire et une estimation de tous les biens meubles et immeubles qu'ils possèdent à ce moment.

Ils requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

L'article 305 du Code civil est applicable à partir du jour de cette déclaration.

Après qu'il a été procédé ainsi qu'il est dit aux articles 1295 et 1296, le tribunal, s'il estime que les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, admet le divorce.

Les articles 1299 à 1304, alinéa premier, sont applicables.

SECTION V

Séparation de biens

Article 1311

Dès la mise au rôle d'une demande en séparation de biens, le greffier inscrit sans délai dans un registre tenu à cet effet au greffe *un extrait de la demande, lequel contient :*

1° la date de la demande;

2° les nom, prénom, profession et domicile des époux.

Artikel 1307

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan bij eenvoudige conclusie worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1308

Een uittreksel uit het vonnis, waarin worden vermeld de dagtekening, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten, wordt *onverwijld* op verzoek van de griffier *ingeschreven in een daartoe ter griffie van de rechtbank van koophandel van de woonplaats van de man gehouden register, zelfs indien hij geen koopman is.*

Indien er een kamer van notarissen is, wordt een zelfde uittreksel opgenomen in de tabel die daar wordt opgehangen.

AFDELING IV

Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding

Artikel 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is toegestaan, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan toestaan.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1261 tot 1266, 1268 tot 1270, 1273 tot 1276, 1277, eerste lid, en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek is eveneens van toepassing wanneer de scheiding van tafel en bed is toegestaan op grond van overspel.

Artikel 1310

Wanneer de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding is toegestaan, kunnen de echtgenoten uit de echt scheiden, zonder te moeten voldoen aan artikel 277 van het Burgerlijk Wetboek.

Te dien einde verschijnen zij samen, en in persoon, vóór de voorzitter van de rechtbank *van eerste aanleg* van hun keuze of vóór de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem :

1° de uitgifte in de vereiste vorm van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding van tafel en bed is toegestaan;

2° de akte van overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest in de registers van de burgerlijke stand;

3° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

4° de akten van geboorte en van overlijden van al hun wettige kinderen;

5° een boedelbeschrijving en een schatting van alle roerende en onroerende goederen die zij op dat ogenblik bezitten;

Zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk, doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek is toepasselijk vanaf de dag van deze verklaring.

Nadat is gehandeld zoals in de artikelen 1295 en 1296 is bepaald, staat de rechtbank de echtscheiding toe wanneer zij oordeelt dat de partijen hebben voldaan aan de voorwaarden en de formaliteiten, bepaald door de wet.

De artikelen 1299 tot 1304, eerste lid, zijn van toepassing.

AFDELING V

Scheiding van goederen

Artikel 1311

Zodra een vordering tot scheiding van goederen op de rol is gebracht, *schrijft* de griffier onverwijld in een daartoe op de griffie gehouden register *een uittreksel van de vordering in, dat bevat :*

1° de dagtekening van de vordering;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten.

Dans le mois qui suit la clôture de l'année civile, le greffier fait une table alphabétique des affaires inscrites dans le registre dans le courant de l'année écoulée.

Article 1312

Le même extrait est inséré au *Moniteur belge* à la requête de la femme.

Il est justifié de l'insertion par un exemplaire de la feuille contenant l'annonce.

Article 1313

Sauf les actes conservatoires, il ne peut être prononcé sur la demande en séparation, aucun jugement qu'un mois après l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites, et qui sont observées à peine de nullité, laquelle pourra être opposée par le mari ou par ses créanciers.

Article 1314

Les créanciers du mari peuvent, jusqu'au jugement définitif, demander, soit à l'amiable, soit par exploit d'huissier, à la femme de leur communiquer la demande en séparation et les pièces justificatives et même intervenir à l'instance pour la conservation de leurs droits.

Article 1315

Mention du jugement est faite, à la diligence du greffier, en marge de l'inscription prévue à l'article 1311.

En cas d'opposition ou d'appel, il en est de même fait mention en marge de l'inscription précitée.

Article 1316

A la diligence de la femme, extrait du jugement de séparation est publié au *Moniteur belge*.

L'extrait contient l'indication de la date et de l'objet du jugement, du tribunal qui l'a rendu et des nom, prénom, domicile et profession des époux.

Article 1317

A peine de nullité, la femme ne peut commencer l'exécution du jugement que du jour où les formalités prévues aux articles 1315 et 1316 ont été remplies.

Article 1318

Si les formalités prescrites à la présente section ont été observées, les créanciers du mari ne sont plus reçus à l'expiration du délai d'un an à compter de la date de la publication du jugement au *Moniteur belge* à se pourvoir par tierce opposition contre le jugement de séparation.

Article 1319

La renonciation de la femme à la communauté est faite au greffe du tribunal saisi de la demande en séparation.

CHAPITRE XII
Des pensions alimentaires

Article 1320

Les demandes en allocation, majoration, réduction ou suppression de pension alimentaire peuvent être introduites par requête, présentée au juge par le demandeur en personne ou par son avocat.

Article 1321

A moins que la requête ne soit manifestement mal fondée, le juge fixe une audience pour laquelle le défendeur est convoqué par le greffier, dans le délai ordinaire des citations, sous pli judiciaire. La convocation indique les nom, prénom, profession et domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.

Binnen een maand na het sluiten van het kalenderjaar maakt de griffier een alfabetische lijst op van de zaken die tijdens het verlopen jaar in het register zijn ingeschreven.

Artikel 1312

Hetzelfde uittreksel wordt op verzoek van de vrouw opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

Van de opneming wordt bewijs geleverd door een *exemplaar* van de bladzijde waarop de bekendmaking voorkomt.

Artikel 1313

Behoudens de bewarende maatregelen, mag op de vordering tot scheiding geen vonnis worden uitgesproken dan een maand nadat voldaan is aan de voormelde vormvoorschriften, die moeten worden in acht genomen op straffe van nietigheid; deze kan worden ingeroepen door de man of door zijn schuldeisers.

Artikel 1314

Zolang het eindvonnis niet gewezen is, kunnen de schuldeisers van de man, hetzij in der minne, hetzij bij deurwaardersexploot, aan de vrouw vragen hun de vordering tot scheiding en de bewijsstukken over te leggen en zelfs in het geding tussenkomen tot bewaring van hun rechten.

Artikel 1315

De griffier maakt melding van het vonnis op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artikel 1311.

In geval van verzet of hoger beroep wordt daarvan eveneens melding gemaakt op de kant van de voormelde inschrijving.

Artikel 1316

Op verzoek van de vrouw wordt een uittreksel uit het vonnis van scheiding opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.

In dat uittreksel worden vermeld de dagtekening en het onderwerp van het vonnis, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen en de naam, de voornaam, de woonplaats en het beroep van de echtgenoten.

Artikel 1317

De vrouw kan, op straffe van nietigheid, de tenuitvoerlegging van het vonnis niet beginnen vóór de dag waarop voldaan is aan de formaliteiten die in de artikelen 1315 en 1316 zijn voorgeschreven.

Artikel 1318

Indien de formaliteiten die in deze afdeling worden voorgeschreven zijn in acht genomen, zijn de schuldeisers van de man niet meer ontvankelijk om tegen het vonnis van scheiding derdenverzet te doen na het verstrijken van een termijn van een jaar, te rekenen van de datum waarop het vonnis in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 1319

De vrouw doet afstand van de gemeenschap ter griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot scheiding aanhangig is.

HOOFDSTUK XII
Uitkeringen tot levensonderhoud

Artikel 1320

De vorderingen tot toekenning, verhoging, verlaging of afschaffing van de uitkering tot levensonderhoud kunnen worden ingesteld bij een verzoekschrift, dat de eiser persoonlijk of door zijn advocaat aan de rechter moet aanbieden.

Artikel 1321

Tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.

Article 1322

Pour le surplus les règles relatives à l'instance sont applicables.

CHAPITRE XIII

De la surenchère sur aliénation volontaire

Article 1323

L'acte de réquisition de mise aux enchères prévu par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851 contient citation à deux jours devant le juge des saisies pour entendre statuer sur la validité de la surenchère.

Il n'est pas pris jugement de jonction et les défaillants ne sont pas cités à nouveau.

Article 1324

Si l'une des conditions prévues pour la réquisition n'est pas remplie, la surenchère est déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins qu'il n'ait été fait de surenchère par d'autres créanciers.

Article 1325

Le jugement de validation de la surenchère désigne le notaire chargé de procéder à la vente, et en indique l'époque. Il y est procédé d'après les conditions primitives, ou d'après un nouveau cahier des charges arrêté de commun accord entre le surenchérisseur et les parties intéressées.

Article 1326

Les ventes publiques volontaires mentionnées à l'article 1621 ne sont pas soumises, à l'égard des créanciers inscrits valablement appelés à l'adjudication, aux formalités de la surenchère prévue par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851.

Article 1327

Lorsqu'une demande en validation de la surenchère aura été introduite conformément à l'article 1323, chacun des créanciers inscrits aura le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

Sont également applicables au cas de surenchère les articles 1610 et 1611.

Article 1328

En vue de procéder à la revente par suite de surenchère, prévue à l'article 117 de la loi du 16 décembre 1851, le notaire commis par le jugement rendu conformément à l'article 1325 fait imprimer des placards qui contiendront :

1° la date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite, et le nom du notaire qui l'a reçu;

2° le prix énoncé dans l'acte, s'il s'agit d'une vente ou l'évaluation donnée aux immeubles dans la notification aux créanciers inscrits, s'il s'agit de tout autre acte;

3° le montant de la surenchère;

4° les nom, prénom et domicile du précédent propriétaire;

5° l'indication sommaire de la nature et de la situation des biens aliénés et leur contenance d'après la matrice cadastrale;

6° l'indication des lieu, jour et heure de l'adjudication.

Ces placards seront apposés dix jours au moins avant l'adjudication à la porte principale des immeubles mis en vente et à la porte du notaire chargé de la vente.

Dans le même délai les mentions énumérées ci-dessus seront publiées dans un journal du chef-lieu de l'arrondissement ou du chef-lieu de la province.

Cette publication aura lieu deux fois au moins dans les dix jours qui précèdent l'adjudication.

Artikel 1322

Voor het overige zijn de regels betreffende het geding van toepassing.

HOOFDSTUK XIII

Hoger bod op vrijwillige vervreemding

Artikel 1323

De akte waarbij veiling wordt gevorderd, op grond van artikel 115 van de wet van 16 december 1851, bevat dagvaarding op twee dagen vóór de beslagrechter voor uitspraak over de geldigheid van het hoger bod.

Geen vonnis van voeging wordt genomen en niet-verschenen personen worden niet opnieuw gedagvaard.

Artikel 1324

Indien een van de voorwaarden die voor de vordering gesteld zijn, niet is vervuld, wordt het hoger bod nietig verklaard en de koper gehandhaafd, tenzij andere schuldeisers een hoger bod hebben gedaan.

Artikel 1325

Het vonnis van geldigverklaring van het hoger bod wijst de notaris aan die de verkoop moet doen en bepaalt het tijdstip ervan. De verkoop geschiedt volgens de oorspronkelijke voorwaarden of volgens nieuwe veilingsvoorwaarden, in onderlinge overeenstemming vastgesteld door degene die een bod doet tot verhoging van de prijs en de belanghebbende partijen.

Artikel 1326

De vrijwillige openbare verkopingen vermeld in artikel 1621 zijn, ten aanzien van de ingeschreven schuldeisers die op geldige wijze bij de toewijzing zijn opgeroepen, niet onderworpen aan de formaliteiten van het hoger bod, bepaald bij artikel 115 van de wet van 16 december 1851.

Artikel 1327

Wanneer een vordering tot geldigverklaring van het hoger bod ingeleid is overeenkomstig artikel 1323, heeft elk van de ingeschreven schuldeisers het recht om zich overeenkomstig artikel 1609 in de plaats te doen stellen van de vervolger, indien degene die een bod doet tot verhoging van de prijs of de nieuwe eigenaar niet binnen een maand na het hoger bod gevolg geeft aan de rechtspleging.

In geval van hoger bod zijn de artikelen 1610 en 1611 mede van toepassing.

Artikel 1328

Met het oog op de herverkoop ten gevolge van hoger bod, als bepaald bij artikel 117 van de wet van 16 december 1851, doet de notaris die is aangesteld bij het vonnis dat overeenkomstig artikel 1325 is gewezen, aanplakbiljetten drukken, die bevatten :

1° de dagtekening en de aard van de akte van vervreemding waarop het hoger bod is gedaan, en de naam van de notaris voor wie zij is verleden;

2° de prijs die in de akte is vermeld indien het een verkoop betreft, of de waardering van de onroerende goederen, zoals die voorkomt in de kennisgeving aan de ingeschreven schuldeisers, indien het enige andere akte betreft;

3° het bedrag van het hoger bod;

4° de naam, de voornaam en de woonplaats van de vorige eigenaar;

5° een beknopte aanduiding van de aard en de ligging der vervreemde goederen en hun omvang volgens de kadastrale legger;

6° de plaats, de dag en het uur van de toewijzing.

Deze aanplakbiljetten worden ten minste tien dagen vóór de toewijzing aangebracht aan de hoofdingang van de te koopgestelde onroerende goederen en aan de deur van de notaris die met de verkoop belast is.

Binnen dezelfde termijn worden de hierboven opgesomde vermeldingen opgenomen in een blad van de hoofdplaats van het arrondissement of van de hoofdplaats van de provincie.

Deze bekendmaking geschiedt ten minste tweemaal binnen de tien dagen die aan de toewijzing voorafgaan.

Article 1329

Dix jours au moins avant l'adjudication, sommation est faite à l'ancien et au nouveau propriétaire d'assister à cette adjudication aux lieu, jour et heure indiqués.

Pareille sommation est faite au créancier surenchérisseur, si c'est le nouveau propriétaire ou un autre créancier qui poursuit. Dans le même délai, sont déposés en l'étude du notaire le cahier des charges et l'acte d'aliénation qui tient lieu de minute d'enchère.

Le prix porté dans l'acte ou la valeur déclarée et le montant de la surenchère tiennent lieu de mise à prix.

Le public est admis à concourir à l'adjudication.

Article 1330

Les créanciers inscrits sont également appelés à l'adjudication dans le délai fixé pour les citations.

Article 1331

Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, sera déclaré adjudicataire si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère les articles 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 et 1599, ainsi que les articles 1600 à 1606, relatifs à la folle enchère.

Les formalités prescrites par les articles 1323, 1328, 1329 et 1330, sont observées à peine de nullité.

Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance, savoir : celles qui concernent la déclaration de surenchère et la citation, avant le jugement qui doit statuer sur la validation de la surenchère; celles qui sont relatives aux formalités de la mise en vente, au moins huit jours avant l'adjudication. Il est statué sur les premières, par le jugement relatif à la validation de la surenchère, et sur les autres, avant le jour de l'adjudication, toutes affaires cessantes.

Aucun jugement ou arrêt par défaut, en matière de surenchère sur aliénation volontaire, n'est susceptible d'opposition. Les jugements qui statuent sur les nullités antérieures à la validation de la surenchère, et ceux qui prononcent sur la demande en subrogation intentée pour collusion ou fraude, sont seuls susceptibles d'être attaqués par voie d'appel.

L'adjudication, par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire, ne peut être frappée d'aucune autre surenchère, sauf toutefois ce qui est statué par l'article 1600, en cas de folle enchère. L'adjudicataire ne peut élire command qu'à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire instrumentant ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication.

Article 1332

Les effets de l'adjudication sont réglés, à l'égard du vendeur et de l'adjudicataire, par les dispositions de l'article 1599.

Les demandes en nullité doivent être formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la vente, qui sera transcrite conformément à l'article I[er] de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE XIV
De l'octroi de délais de grâce

Article 1333

Dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais pour l'exécution de leurs décisions, ils le feront par le jugement même qui statue sur la contestation dont ils sont saisis.

Aucun délai ne peut être accordé pour l'exécution des jugements et arrêts après leur prononciation.

Artikel 1329

Ten minste tien dagen vóór de toewijzing worden de vorige en de nieuwe eigenaar aangemaand om op de bepaalde plaats, dag en uur bij de toewijzing tegenwoordig te zijn.

Gelijke aanmaning wordt gedaan aan de schuldeiser die een bod heeft gedaan tot verhoging van de prijs, indien de nieuwe eigenaar of een andere schuldeiser de vervolging instelt. Binnen dezelfde termijn worden de veilingsvoorwaarden en de akte van vervreemding die als minuut van het hoger bod geldt, neergelegd op het kantoor van de notaris.

De prijs die in de akte vermeld is of de verklaarde waarde en het bedrag van het hoger bod dienen als inzet.

Het publiek mag aan de toewijzing deelnemen.

Artikel 1330

De ingeschreven schuldeisers worden eveneens voor de toewijzing opgeroepen binnen de termijn die voor de dagvaardingen is bepaald.

Artikel 1331

Degene die een bod doet tot verhoging van de prijs, zelfs in geval van indeplaatsstelling van de vervolger, wordt koper verklaard, indien er zich geen andere bieder aanmeldt op de dag die voor de toewijzing is gesteld.

Op het hoger bod zijn van toepassing de artikelen 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 en 1599 alsook de artikelen 1600 tot 1606 betreffende het in gebreke blijven van de koper.

De vormen, bij de artikelen 1323, 1328, 1329 en 1330 voorgeschreven, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

De nietigheden moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen op de volgende tijdstippen : die betreffende de verklaring van hoger bod en de dagvaarding, vóór het vonnis dat uitspraak moet doen over de geldigheid van het hoger bod; die betreffende de vormen van de tekoopstelling, ten minste acht dagen voor de toewijzing. Over de eerstgenoemde wordt recht gedaan bij het vonnis over de geldigheid van het hoger bod, en over de andere vóór de dag van de toewijzing, met voorrang boven alle andere zaken.

Geen enkel vonnis of arrest bij verstek inzake hoger bod op vrijwillige vervreemding is vatbaar voor verzet. Alleen tegen de vonnissen over de nietigheden die vóór de geldigverklaring van het hoger bod bestonden, en tegen de vonnissen over de vordering tot indeplaatsstelling wegens heimelijke verstandhouding of bedrog staat hoger beroep open.

Bij de toewijzing ten gevolge van een hoger bod op vrijwillige vervreemding kan geen ander hoger bod worden gedaan, behoudens evenwel de bepaling van artikel 1600 ingeval de koper in gebreke blijft. De koper kan geen lastgever aanwijzen dan op voorwaarde dat hij daarvan een verklaring aflegt voor de optredende notaris, of hem die betekent ten laatste op de eerste werkdag die volgt op de toewijzing.

Artikel 1332

De gevolgen van die toewijzing worden ten aanzien van de verkoper en de koper geregeld in artikel 1599.

De vorderingen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop, die overeenkomstig artikel 1 van de wet van 16 december 1851, moet worden overgeschreven.

HOOFDSTUK XIV
Uitstel van betaling

Artikel 1333

In de gevallen waarin de rechtbanken uitstel kunnen verlenen voor het ten uitvoer leggen van hun beslissingen, doen zij dit in het vonnis zelf dat uitspraak doet over het geschil dat voor hen aanhangig is.

Voor de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten kan geen uitstel worden verleend na de uitspraak.

Article 1334

Si l'exécution ou la saisie ont lieu en vertu d'un acte authentique autre qu'un jugement, la demande de délais prévue à l'article 1244 du Code civil, doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours à partir du commandement ou s'il n'y a pas lieu à commandement, à partir du premier acte de saisie signifié au débiteur.

Article 1335

L'interruption volontaire ou forcée des poursuites par le créancier au cours d'une demande principale en obtention de délais de grâce, n'entraîne pour lui aucune déchéance; il jouira, lors de la reprise de ces poursuites, d'un nouveau délai égal à tout le délai dont il disposait initialement pour les diligenter.

Article 1336

La décision rejetant la demande de délais n'est pas susceptible d'opposition de la part du débiteur; l'appel est introduit à jour fixe devant le juge d'appel ainsi qu'il est dit à l'article 1063. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mois.

Article 1337

Le débiteur ne peut obtenir un délai ni jouir du délai qui lui a été accordé, si ses biens sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'il est en état de faillite ou de déconfiture, s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

CHAPITRE XV
Procédure sommaire d'injonction de payer

Article 1338

Toute demande de la compétence du juge de paix, tendant au payement d'une dette liquide qui a pour objet une somme d'argent *de moins de vingt-cinq mille francs* peut être introduite, instruite et jugée conformément aux dispositions du présent chapitre si elle est justifiée *devant lui* par un écrit émanant du débiteur.

Article 1339

La requête est précédée d'une sommation de payer soit signifiée au débiteur par exploit d'huissier, soit adressée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La lettre ou l'exploit doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chapitre, le montant réclamé, l'indication du délai dans lequel le paiement est demandé, et du juge qui, à défaut par le débiteur d'avoir fait ce paiement, sera saisi de la demande.

Le tout à peine de nullité.

Le délai sera d'un mois si la sommation est faite par lettre recommandée, de huit jours si la sommation est signifiée à personne et de quinze jours dans les autres cas.

Article 1340

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 1339, la demande est adressée au juge par requête en double exemplaire contenant :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître.

S'il l'estime opportun, le requérant indique les motifs pour lesquels il s'oppose à l'octroi de termes et délais.

L'exploit ou la copie de la lettre recommandée et l'accusé de réception ainsi que l'écrit qui sert de fondement à la demande sont annexés à la requête.

Artikel 1334

Wanneer de tenuitvoerlegging of het beslag plaatshebben krachtens een andere authentieke akte dan een vonnis, moet de aanvraag tot het verkrijgen van uitstel bedoeld in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, op straffe van verval gedaan worden binnen vijftien dagen te rekenen van het bevel of, indien er geen reden tot bevel was, van de betekening van de eerste akte van beslag aan de schuldenaar.

Artikel 1335

Vrijwillige of gedwongen onderbreking van de vervolgingen door de schuldeiser gedurende een hoofdvordering tot het verkrijgen van uitstel van betaling brengt voor hem geen verval teweeg; hij zal bij het hervatten van die vervolgingen beschikken over een nieuwe termijn, gelijk aan de gehele termijn waarover hij aanvankelijk beschikte vóór de vervolgingen.

Artikel 1336

Tegen de beslissing waarbij een aanvraag om uitstel van betaling wordt afgewezen, kan de schuldenaar geen verzet doen; hoger beroep wordt op een bepaalde dag ingesteld voor de rechter in hoger beroep, zoals voorgeschreven is in artikel 1063. Deze doet uitspraak binnen twee maanden.

Artikel 1337

De schuldenaar kan geen uitstel van betaling verkrijgen of het hem verleende uitstel kan hem niet ten goede komen, indien zijn goederen op verzoek van andere schuldeisers verkocht worden, indien hij zich in staat van faillissement of in staat van kennelijk onvermogen bevindt, indien hij voortvluchtig is, indien hij de zekerheid waartoe hij gehouden was jegens zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of ze verminderd heeft.

HOOFDSTUK XV
Summiere rechtspleging om betaling te bevelen

Artikel 1338

Elke vordering behorend tot de bevoegdheid van de vrederechter en strekkend tot betaling van een vaststaande schuld die een geldsom tot voorwerp heeft *van minder dan vijfentwintigduizend frank,* kan worden ingesteld, behandeld en berecht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, indien zij wordt gestaafd door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat.

Artikel 1339

Het verzoekschrift wordt voorafgegaan door een aanmaning tot betalen die hetzij aan de schuldenaar wordt betekend bij deurwaardersexploot, hetzij aangezegd bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs.

De brief of het exploot moet, buiten de weergave van de artikelen van dit hoofdstuk, vermelden : het gevorderde bedrag, de termijn waarbinnen de betaling wordt gevorderd en de rechter voor wie, bij niet-betaling door de schuldeiser, de vordering zal worden aanhangig gemaakt

Een en ander op straffe van nietigheid.

De termijn is een maand indien de aanmaning geschiedt bij aangetekende brief, acht dagen indien de aanmaning aan de persoon wordt betekend en vijftien dagen in de andere gevallen.

Artikel 1340

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in artikel 1339 is bepaald, wordt de vordering bij een verzoekschrift in tweevoud aan de rechter gezonden. Het bevat :

1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsmede in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° het onderwerp van de vordering en een korte opgave van de gronden waarop deze berust;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen.

Indien de verzoeker het geraden acht, geeft hij de redenen op waarom hij zich tegen het verlenen van uitstel verzet.

Het exploot of afschrift van de aangetekende brief en het ontvangbewijs, alsmede het geschrift waarop de vordering gegrond is, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1341

Le requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin. *Elle est* versée au dossier de la procédure *ainsi que, le cas échéant, toute communication adressée au juge par le débiteur.*

Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Article 1342

Le juge accueille ou rejette la requête par une ordonnance rendue en chambre du conseil. Il ne peut y faire droit partiellement. Il peut néanmoins accorder termes et délais, ainsi qu'il est dit au chapitre XIV du présent livre.

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Copie en est envoyée à son avocat.

Article 1343

Lorsque le juge fait droit à la requête, son ordonnance a les effets d'un jugement par défaut.

Cette ordonnance est susceptible d'opposition ou d'appel conformément aux dispositions des titres II et III du livre III de la présente partie.

Si la requête est rejetée, la demande peut être introduite par la voie ordinaire.

Article 1344

Les règles énoncées au présent chapitre ne sont applicables que si le débiteur a son domicile ou sa résidence en Belgique.

CHAPITRE XVI
Procédure en matière de bail à ferme

Article 1345

Aucune action en matière de bail à ferme *et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux* ne peut être admise sans qu'au préalable le demandeur n'ait *demandé au juge par écrit ou verbalement de faire appeler le futur défendeur en conciliation. Le greffier dresse procès-verbal de cette demande.* Dans la huitaine de la requête, le juge appelle les parties en conciliation; il est dressé procès-verbal de la comparution. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

L'introduction de la demande, formée comme il est dit ci-dessus produit, quant aux délais impartis par la loi, les effets de la citation en justice, à la condition que celle-ci soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conciliation des parties.

Au cours de ce préliminaire de conciliation, le juge peut, d'initiative ou à la demande des parties, prendre l'avis d'un conseiller technique.

La rémunération du conseiller technique désigné par le juge est fixée suivant un tarif établi par le Roi. Elle incombe pour moitié à chacune des parties, sauf en cas de non-conciliation et de litige, à être mise, à la demande de la partie gagnante, à charge de la partie succombante, sans préjudice de l'article 1017.

CHAPITRE XVII
La réception de caution

Article 1346

Le jugement qui ordonne de fournir caution fixe le délai dans lesquel elle est présentée, et celui dans lequel elle est acceptée ou contestée.

Article 1347

La caution est présentée par exploit signifié à la partie, avec copie de l'acte de dépôt qui sera fait au greffe, des titres qui constatent la solvabilité de la caution, sauf le cas où la loi n'exige pas que la solvabilité soit établie par titres.

La partie peut prendre au greffe communication des titres.

Artikel 1341

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden register. Het wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd *evenals iedere eventuele mededeling van de schuldenaar aan de rechter.*

Het kan door de advocaat ook bij brief aan de griffier worden gezonden.

Artikel 1342

De rechter willigt het verzoek in of wijst het af bij een in raadkamer te geven beschikking. Hij kan het niet gedeeltelijk inwilligen. Hij kan niettemin uitstel verlenen, zoals bepaald is in hoofdstuk XIV van dit boek.

Binnen drie dagen na de uitspraak brengt de griffier de beschikking bij gerechtsbrief ter kennis van de verzoeker. Aan diens advokaat wordt afschrift gezonden.

Artikel 1343

Wanneer de rechter het verzoekschrift inwilligt, heeft zijn beschikking de gevolgen van een verstekvonnis.

Tegen die beschikking kan verzet of hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van boek III, titel II en III van dit deel.

Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de vordering langs de gewone weg worden ingesteld.

Artikel 1344

De in dit hoofdstuk gestelde regels zijn slechts van toepassing indien de schuldenaar zijn woon- of verblijfplaats heeft in België.

HOOFDSTUK XVI
Rechtspleging inzake pacht

Artikel 1345

Inzake pacht *en inzake het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen* wordt geen enkele rechtsvordering toegelaten, indien de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder ter verzoening te doen oproepen. De griffier *stelt van die vordering proces-verbaal op.* Binnen acht dagen na het verzoek roept de rechter de partijen op ter verzoening; van het verschijnen wordt proces-verbaal opgemaakt. Indien overeenkomst wordt bereikt, worden de bewoordingen ervan vastgesteld in het proces-verbaal en de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Wat de termijnen betreft, die bij de wet verleend worden, heeft het verzoek, *ingediend zoals hiervoren wordt gezegd,* de gevolgen van een gerechtelijke dagvaarding, mits deze wordt uitgebracht binnen een maand na de datum van het proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet zijn verzoend.

Gedurende deze voorafgaande poging tot verzoening kan de rechter, op eigen initiatief of op verzoek van partijen, het advies inwinnen van een technisch adviseur.

De bezoldiging van de door de rechter aangewezen technische adviseur wordt vastgesteld volgens een tarief bepaald door de Koning. Zij komt voor de helft ten laste van elke partij, behalve dat zij, in geval van niet-verzoening en van geschil, op verzoek van de winnende partij ten laste wordt gebracht van de verliezende partij, onverminderd artikel 1017.

HOOFDSTUK XVII
Aanneming van de borg

Artikel 1346

Het vonnis dat beveelt borg te stellen, bepaalt de termijn waarbinnen hij wordt aangeboden, en die waarbinnen hij wordt aangenomen of betwist.

Artikel 1347

De borg wordt aangeboden bij een aan de partij betekend exploot, samen met een afschrift van de akte van bewaargeving ter griffie, van de titels waaruit de gegoedheid van de borg blijkt, behalve wanneer de wet niet eist dat de gegoedheid door middel van titels wordt vastgesteld.

De partij kan ter griffie inzage nemen van de titels.

Article 1348

Si la partie accepte la caution, elle en fait la déclaration écrite au greffe : dans ce cas, ou si la partie n'élève pas de contestation dans le délai fixé par le juge, la caution fait au greffe sa soumission, qui est exécutoire sans jugement.

Article 1349

Si la partie conteste la caution dans le délai fixé par le jugement, le greffier convoque les parties, sous pli judiciaire, à comparaître devant le tribunal pour y entendre statuer sur la contestation.

Article 1350

Le tribunal statue toutes affaires cessantes, après avoir entendu les parties; le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1351

Si la caution est admise, elle fait sa soumission conformément à l'article 1348.

CHAPITRE XVIII

Des offres de paiement et de la consignation

Article 1352

Tout procès-verbal d'offres désigne l'objet offert de manière qu'on n'en puisse y substituer un autre; et si ce sont des espèces, il en contient le nombre et la qualité.

Article 1353

Le procès-verbal fait mention de la réponse, du refus ou de l'acceptation du créancier, et s'il a signé, refusé ou déclaré ne pouvoir signer.

Article 1354

Si le créancier refuse les offres, le débiteur peut, pour se libérer, consigner la somme ou la chose offerte, en observant les formalités prescrites par l'article 1259 du Code civil.

Article 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Article 1356

Le jugement qui déclare les offres valables, ordonne, dans le cas où la consignation n'aurait pas encore eu lieu, que, faute par le créancier d'avoir reçu la somme ou la chose offerte, elle soit consignée : il prononce la cessation des intérêts, du jour de la consignation.

Article 1357

La consignation volontaire ou ordonnée est toujours sous la charge des saisies-arrêts qui auraient été faites entre les mains du débiteur.

CHAPITRE XIX

Les redditions de comptes

Article 1358

Le jugement condamnant à rendre compte fixe le délai dans lequel il sera rendu devant le tribunal ou le juge commis.

Artikel 1348

Indien de partij de borg aanneemt, doet zij een schriftelijke verklaring op de griffie; in dat geval of indien de partij de vordering niet betwist binnen de termijn die de rechter stelt, verbindt de borg zich ter griffie bij een akte, die uitvoerbaar is zonder vonnis.

Artikel 1349

Indien de partij de borg betwist binnen de termijn die in het vonnis is bepaald, roept de griffier bij gerechtsbrief de partijen op om voor de rechtbank te verschijnen ten einde over de betwisting uitspraak te horen doen.

Artikel 1350

De rechtbank doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, na de partijen te hebben gehoord; het vonnis is uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1351

Indien de borg aangenomen wordt, verbindt hij zich overeenkomstig artikel 1348.

HOOFDSTUK XVIII

Aanbod van betaling en consignatie

Artikel 1352

Ieder proces-verbaal van aanbod van betaling wijst het aangeboden voorwerp aan zodat er geen ander in de plaats kan worden gesteld; en indien het *gemunt geld is*, wordt het aantal en de hoedanigheid vermeld.

Artikel 1353

Het proces-verbaal vermeldt het antwoord, de weigering of de aanneming van de schuldeiser, en of hij getekend heeft dan wel geweigerd heeft te tekenen of verklaard heeft daartoe niet in staat te zijn.

Artikel 1354

Indien de schuldeiser het aanbod weigert, kan de schuldenaar, om zich te bevrijden, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie geven, met inachtneming van de vormen voorgeschreven bij artikel 1259 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot geldigverklaring, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met inachtneming van de regels bepaald voor de oorspronkelijke vorderingen; is het een tussenvordering, dan geschiedt deze bij conclusie.

Artikel 1356

Het vonnis waaarbij het aanbod geldig wordt verklaard, beveelt, ingeval de consignatie nog niet heeft plaatsgehad, de aangeboden geldsom of zaak in consignatie te geven, indien de schuldeiser ze niet heeft ontvangen; het beslist dat de interest ophoudt te lopen vanaf de dag van de consignatie.

Artikel 1357

De vrijwillige of gerechtelijke consignatie verkort niet de rechten ontstaan uit het derden-beslag dat in handen van de schuldenaar mocht zijn gelegd.

HOOFDSTUK XIX

Rekening en verantwoording

Artikel 1358

Het vonnis waarbij iemand veroordeeld wordt tot het doen van rekening en verantwoording, bepaalt binnen welke termijn zulks voor de rechtbank of voor de aangewezen rechter zal geschieden.

Si la cause le justifie, ou de l'accord des parties, le juge peut ordonner que la reddition du compte sera faite devant l'expert qu'il désigne et dans les conditions et délais indiqués au jugement.

Celui qui est condamné à restituer des fruits en rend compte dans la même forme.

Article 1359

Le compte contient les recettes et dépenses effectives; il est terminé par la récapitulation de la balance desdites recettes et dépenses, sauf à faire un chapitre particulier des objets à recouvrer.

Article 1360

Le compte établi et signé par le rendant ou par le mandataire spécial est déposé au greffe, pièces justificatives à l'appui, dans le délai fixé par le jugement. Il est visé à la date du dépôt par le greffier et versé au dossier de la procédure.

Les pièces justificatives sont cotées et paraphées par le rendant.

Si le compte, établi et signé, comme il est dit ci-dessus, n'est pas déposé dans le délai, le rendant est condamné au paiement d'une somme que le tribunal arbitre.

Article 1361

Le compte déposé, si la recette excède la dépense, l'oyant peut requérir du tribunal ou du juge commissaire, exécutoire de cet excédent, sans approbation du compte.

Article 1362

Après le dépôt, le greffier notifie une copie du compte, sous pli judiciaire, à l'oyant.

Les pièces justificatives sont communiquées comme il est dit à l'article 738; elles sont, le cas échéant, rétablies dans le délai fixé par le juge.

S'il y a des créanciers intervenants, le compte leur est pareillement notifié. Ils prennent connaissance des pièces justificatives au greffe.

Article 1363

La cause est portée devant le tribunal à la requête de la partie la plus diligente pour y entendre statuer sur le compte, à moins qu'un juge-commissaire n'ait été désigné, auquel cas les parties se présentent devant lui, aux jour et heure qu'il indique, pour fournir débats, soutènements et réponses sur le compte.

Article 1364

Si les parties ne s'accordent pas, le juge-commissaire ordonne qu'il en sera par lui fait rapport à l'audience, au jour qu'il indique; elles seront tenues de s'y trouver sans aucune convocation.

Si les parties ne se présentent pas devant le juge-commissaire, la plus diligente d'entre elles porte l'affaire à l'audience.

Article 1365

Lorsque le compte a été établi par expert, la cause est portée devant le tribunal, après le dépôt du rapport, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1366

Si l'oyant est défaillant, les articles sont alloués, s'ils sont justifiés; le rendant, s'il est reliquataire, garde les fonds, sans intérêts; et s'il ne s'agit point d'un compte de tutelle, le comptable donne caution si mieux il n'aime consigner.

Indien de zaak het wettigt of partijen het eens zijn, kan de rechter bevelen dat de rekening en verantwoording zal worden gedaan ten overstaan van een door hem te benoemen deskundige en op de wijze en binnen de termijnen in het vonnis bepaald.

Hij die veroordeeld wordt om vruchten terug te geven, doet daarvan rekening en verantwoording in dezelfde vorm.

Artikel 1359

De rekening bevat de werkelijke ontvangsten en uitgaven; zij eindigt met een overzicht van de balans van deze ontvangsten en uitgaven, met dien verstande dat de terug te vorderen voorwerpen in een afzonderlijk hoofdstuk worden vermeld.

Artikel 1360

De rekening, gedaan en getekend door degene die rekening moet doen of door zijn bijzondere gevolmachtigde, wordt samen met de bewijsstukken ter griffie neergelegd binnen de termijn die het vonnis bepaalt. Zij wordt door de griffier voor gezien getekend op de datum van de neerlegging en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De bewijsstukken worden genummerd en geparafeerd door de rekeningdoende persoon.

Indien de rekening, gedaan en getekend zoals hierboven is bepaald, niet wordt neergelegd binnen de termijn, wordt de rekeningdoende *persoon gedwongen tot betaling* van een som die *de rechtbank vaststelt.*

Artikel 1361

Indien uit de neergelegde rekening blijkt dat de ontvangsten de uitgaven te boven gaan, kan degene aan wie de rekening is gedaan van de rechtbank of van de rechter-commissaris vorderen dat voor het meerdere een uitvoerbare titel wordt verleend, zonder goedkeuring van de rekening.

Artikel 1362

Na de neerlegging geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de rekening aan degene aan wie de rekening is gedaan.

De bewijsstukken worden overgelegd zoals bepaald is in artikel 738; zij worden in voorkomend geval terugbezorgd binnen de termijn die de rechter bepaalt.

Indien er tussenkomende schuldeisers zijn, wordt de rekening hun op dezelfde wijze ter kennis gebracht. Zij nemen inzage van de bewijsstukken op de griffie.

Artikel 1363

De zaak wordt voor de rechtbank gebracht op verzoek van de meest gerede partij, voor uitspraak over de rekening, tenzij er een rechter-commissaris is aangewezen, in welk geval de partijen voor hem verschijnen op dag en uur die hij aangeeft, om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden.

Artikel 1364

Worden de partijen het niet eens, dan beslist de rechter-commissaris dat hij verslag zal uitbrengen ter zitting op de dag die hij bepaalt; zij zijn ertoe gehouden daar aanwezig te zijn zonder nadere oproeping.

Indien de partijen zich voor de rechter-commissaris niet aanmelden, brengt de meest gerede partij de zaak ter zitting.

Artikel 1365

Wanneer de rekening door een deskundige is opgemaakt, wordt de zaak voor de rechtbank gebracht nadat het verslag op verzoek van de meest gerede partij is neergelegd.

Artikel 1366

Wanneer degene aan wie de rekening is gedaan niet verschijnt, worden de posten toegewezen, indien zij verantwoord zijn; indien de rekeningdoende persoon enig bedrag verschuldigd is, behoudt hij dit onder zich zonder interest; en indien het geen voogdijrekening betreft, stelt de rekenplichtige een borg, tenzij hij verkiest het bedrag in consignatie te geven.

Article 1367

Le jugement qui intervient sur l'instance de compte contient le calcul de la recette et des dépenses, et fixe le reliquat précis, s'il y en a un.

Article 1368

Il n'est procédé à la revision d'aucun compte, sauf s'il y a erreurs matérielles, omissions, faux ou doubles emplois, auquel cas les parties en forment la demande devant les mêmes juges.

Article 1369

En cas d'appel d'un jugement qui aurait rejeté une demande en reddition de compte, le jugement ou l'arrêt infirmatif renvoie pour la reddition et le jugement du compte, au juge devant qui la demande avait été formée, ou à tout autre juge que la décision indique.

Si le compte a été rendu et jugé en première instance, l'exécution du jugement ou de l'arrêt infirmatif appartient au juge d'appel qui l'a rendu, ou à un autre, indiqué dans la même décision.

CHAPITRE XX
Actions possessoires

Article 1370

Les actions possessoires ne peuvent être admises que sous les conditions suivantes :

1° qu'il s'agisse d'immeubles ou de droits immobiliers susceptibles d'être acquis par prescription;

2° que le demandeur prouve avoir été en possession pendant une année au moins;

3° que la possession réunisse les qualités requises par les articles 2228 à 2235 du Code civil;

4° qu'il se soit écoulé moins d'une année depuis le trouble ou la dépossession.

Les conditions indiquées aux 2° et 3° ne sont pas requises quand la dépossession ou le trouble a été causé par violence ou voie de fait.

Article 1371

Le possessoire et le pétitoire ne sont point cumulés.

Le demandeur au pétitoire n'est plus admissible à agir au possessoire.

Le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire avant que la décision du juge sur la demande au possessoire ne soit passée en force de chose jugée; s'il a succombé, il ne peut se pourvoir qu'après avoir satisfait aux condamnations prononcées contre lui. Néanmoins, si la partie qui les a obtenues est en retard de les faire liquider, le juge du pétitoire peut fixer, pour cette liquidation, un délai après lequel l'action pétitoire sera admise; il pourra même, dans ce cas, donner l'autorisation d'intenter immédiatement cette action à l'effet d'interrompre une prescription sur le point de s'accomplir.

CHAPITRE XXI
Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte

Article 1372

Le notaire ou autre dépositaire qui refuserait de délivrer expédition ou copie d'un acte aux parties intéressées en nom direct, héritiers ou ayants droit, y est, à leur demande, condamné par le président du tribunal *de première instance.*

La demande est portée devant le président du tribunal statuant au fond, dans les formes et délais de la procédure en référé.

Artikel 1367

Het vonnis dat wordt gewezen op de vordering tot rekening en verantwoording, bevat de berekening van ontvangsten en uitgaven en bepaalt nauwkeurig het overschot, indien er een is.

Artikel 1368

Geen herrekening wordt toegestaan, behalve bij verschrijvingen, weglatingen, valse of dubbel geboekte posten, in welk geval partijen daarvan de herstelling vragen vóór dezelfde rechters.

Artikel 1369

In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verzendt het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor het desbetreffende vonnis naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige andere rechter die in het arrest wordt aangewezen.

Indien de rekening gedaan en berecht is in eerste aanleg, behoort de tenuitvoerlegging van het vonnis of het arrest van vernietiging aan de rechter in hoger beroep die het heeft gewezen, of aan een andere die bij dezelfde beslissing wordt aangewezen.

HOOFDSTUK XX
Bezitsvorderingen

Artikel 1370

Bezitsvorderingen worden slechts toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° mits het gaat om onroerende goederen of onroerende rechten die verkregen kunnen worden door verjaring;

2° mits de eiser bewijst gedurende ten minste een jaar in het bezit ervan te zijn geweest;

3° mits het bezit alle eigenschappen heeft, vereist bij de artikelen 2228 tot 2235 van het Burgerlijk Wetboek;

4° mits minder dan een jaar verlopen is sinds de storing of de ontzetting van bezit.

Er moet niet worden voldaan aan de voorwaarden die onder 2° en 3° zijn gesteld, wanneer de storing of de ontzetting van bezit veroorzaakt is door geweld of feitelijkheden.

Artikel 1371

De bezitsvordering en de eigendomsvordering mogen niet samen worden ingesteld.

De eiser in het eigendomsproces mag niet meer toegelaten worden tot het instellen van de bezitsvordering.

De verweerder in het bezitsproces kan geen eigendomsvordering instellen, alvorens de beslissing van de rechter over de bezitsvordering in kracht van gewijsde is gegaan; indien hij in het ongelijk is gesteld, kan hij die vordering pas instellen nadat hij aan de tegen hem uitgesproken veroordelingen voldaan heeft. Evenwel, indien de partij die de veroordelingen heeft verkregen, deze te laat doet vereffenen, kan de rechter over de eigendomsvordering voor deze vereffening een termijn stellen, waarna de eigendomsvordering toegelaten is; hij kan zelfs in dat geval machtiging verlenen om die rechtsvordering onmiddellijk in te stellen, ten einde een naderende verjaring te stuiten.

HOOFDSTUK XXI
Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen

Artikel 1372

De notaris of een andere bewaarder, die een uitgifte of een afschrift van een akte aan de rechtstreekse belanghebbenden, de erfgenamen of de rechthebbenden weigert af te geven, wordt op hun verzoek daartoe veroordeeld door de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg.*

De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank die over de zaak zelf beslist, in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Article 1373

L'ordonnance est exécutoire nonobstant tous recours.

Article 1374

La partie qui en raison de l'extrême urgence veut obtenir copie d'un acte non enregistré, ou qui souhaite avoir copie d'un acte resté imparfait, présente requête au président du tribunal *de première instance*.

Article 1375

La délivrance est faite, s'il y a lieu, en exécution de l'ordonnance mise ensuite de la requête; et il en est fait mention au bas de la copie délivrée.

Article 1376

En cas de refus de la part du notaire ou dépositaire, il est procédé ainsi qu'il est dit à l'article 1372.

Article 1377

La partie qui veut se faire délivrer une seconde *expédition*, soit d'une minute d'acte soit par forme d'ampliation sur une grosse déposée, présente, à cet effet, requête au président du tribunal *de première instance*.

En vertu de l'ordonnance qui intervient, elle fait sommation au notaire pour faire la délivrance à jour et heure indiqués, et aux parties intéressées, pour y être présentes.

Mention est faite de cette ordonnance au bas de la seconde grosse, ainsi que de la somme pour laquelle on pourra exécuter, si la créance est acquittée ou cédée en partie.

Article 1378

L'ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1379

Une seconde expédition exécutoire d'un jugement ou arrêt ne peut être délivrée à la même partie qu'en vertu d'une ordonnance du président du tribunal dans l'arrondissement duquel il a été rendu.

Il est procédé comme il est dit à l'article 1377.

Article 1380

Les greffiers et dépositaires des registres publics en délivrent, sans ordonnance de justice, expédition, copie ou extrait, à tous requérants, à la charge de leurs droits, à peine de dépens, dommages et intérêts.

Le Roi détermine les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction et de procédure en matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire.

Article 1381

Si les frais et déboursés de la minute de l'acte sont dus au dépositaire, il peut refuser expédition tant qu'il n'est pas payé des dits frais, outre ceux d'expédition.

Article 1382

Les parties peuvent collationner l'expédition ou copie à la minute, dont lecture est faite par le dépositaire : si elles prétendent qu'elle n'est pas conforme, il en est référé, par requête, au président du tribunal lequel fait la collation; à cet effet, le dépositaire est tenu d'apporter la minute.

Les frais du procès-verbal, ainsi que, le cas échéant, ceux du transport du dépositaire, sont avancés par le requérant.

Artikel 1373

De beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande elke voorziening.

Artikel 1374

De partij die afschrift wil verkrijgen van een ongeregistreerde akte wegens *uiterste dringendheid*, of afschrift verlangt van een onvolkomen gebleven akte, dient een daartoe strekkend verzoekschrift in bij de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg*.

Artikel 1375

De afgifte geschiedt, indien daartoe grond bestaat, ter uitvoering van de beschikking die achteraan op het verzoekschrift gesteld is; en er wordt melding van gemaakt onderaan op het afgegeven afschrift.

Artikel 1376

Bij weigering van de notaris of de bewaarder wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1372.

Artikel 1377

De partij die zich een tweede *uitgifte* wil doen afgeven, hetzij van de minuut van een akte, hetzij in de vorm van een afschrift op een neergelegde grosse, richt te dien einde een verzoekschrift aan de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg*.

Krachtens de beschikking die daarop wordt gegeven, maant de partij de notaris aan om afgifte te doen op een te bepalen dag en uur, en de belanghebbende partijen om erbij tegenwoordig te zijn.

Onderaan op de tweede grosse wordt melding gemaakt van die beschikking, alsook van de geldsom waarvoor de tenuitvoerlegging kan geschieden indien de schuldvordering gedeeltelijk gekweten of overgedragen is.

Artikel 1378

De beschikking is vatbaar voor de voorzieningen, bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

Artikel 1379

Aan dezelfde partij mag geen tweede uitvoerbare uitgifte van een vonnis of arrest worden verstrekt dan krachtens een beschikking van de voorzitter van de rechtbank in wier arrondissement het vonnis of het arrest is gewezen.

Hierbij wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1377.

Artikel 1380

De griffiers en de bewaarders van openbare registers verstrekken, zonder rechterlijke beschikking, daarvan uitgifte, afschrift of uittreksel aan allen die zulks verzoeken, tegen betaling van de hun toekomende rechten, op straffe van vergoeding van kosten en van schade.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de mededeling of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in criminele, correctionele en politiezaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Artikel 1381

Indien de kosten en voorschotten van de minuut der akte verschuldigd zijn aan de bewaarder, kan deze de uitgifte weigeren zolang die kosten, alsmede de kosten van uitgifte, hem niet zijn vergoed.

Artikel 1382

De partijen kunnen de uitgifte of het afschrift vergelijken met de minuut, die voorgelezen wordt door de bewaarder; indien zij beweren dat de uitgifte of het afschrift niet eensluidend is, wordt de zaak bij verzoekschrift gebracht vóór de voorzitter van de rechtbank, die de vergelijking doet; te dien einde is de bewaarder ertoe verplicht de minuut mee te brengen.

De kosten van het proces-verbaal en in voorkomend geval de reiskosten van de bewaarder worden door de verzoeker voorgeschoten.

CHAPITRE XXII
De la rectification des actes de l'état civil

Article 1383

Celui qui veut faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil présente requête au tribunal *de première instance.*

Article 1384

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public et commet un juge pour faire rapport à jour indiqué.

Le requérant est invité, par le greffier, à comparaître à cette audience pour y être entendu en ses explications.

Article 1385

Aucune rectification, aucun changement ne peuvent être faits sur l'acte; mais le dispositif des jugements et arrêts de rectification est remis à l'officier de l'état civil qui le transcrit sans tarder sur ses registres : mention en est faite en marge de l'acte réformé et l'acte n'est plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré.

CINQUIÈME PARTIE
Saisies conservatoires et voies d'exécution

TITRE PREMIER
Règles préliminaires

CHAPITRE Ier
Dispositions générales

Article 1386

Nul jugement ni acte ne peuvent être mis à exécution *que sur production de l'expédition ou de la minute revêtue de la formule exécutoire déterminée par le Roi.*

Article 1387

Aucun acte d'exécution ne peut avoir lieu *entre neuf heures du soir et six heures du matin,* ou un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, *qu'*en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordés sur requête *pour raison d'impérieuse nécessité.*

Article 1388

Les décisions qui ordonnent ou imposent à un tiers une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou quelque prestation, ne peuvent être exécutées par lui ou contre lui qu'après la signification du jugement et sur l'attestation du greffier que, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

Cette attestation n'est pas requise lorsque le jugement est exécutoire nonobstant appel et, s'il a été rendu par défaut, nonobstant opposition, sauf la justification, s'il échet, des formalités qu'il ordonne ou que la loi prescrit.

HOOFDSTUK XXII
Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Artikel 1383

Hij die verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen, dient een verzoekschrift in bij de *rechtbank van eerste aanleg.*

Artikel 1384

De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld, beveelt overlegging van het verzoekschrift aan het openbaar ministerie, en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag te doen.

De verzoeker wordt door de griffier opgeroepen om op deze zitting te verschijnen ten einde opheldering te geven.

Artikel 1385

Geen enkele verbetering of wijziging mag in de akte worden aangebracht; het beschikkende gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering wordt echter overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het onverwijld in zijn registers overschrijft; op de kant van de verbeterde akte wordt ervan melding gemaakt en de akte wordt niet meer afgegeven dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven.

DEEL V
Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging

EERSTE TITEL
Voorafgaande regels

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1386

Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd, *op overlegging van de uitgifte of van de minuut, bekleed met het formulier van tenuitvoerlegging dat de Koning bepaalt.*

Artikel 1387

Geen handeling van tenuitvoerlegging mag geschieden, hetzij tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens, hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, behalve bij *dringende* noodzakelijkheid krachtens een toelating van de beslagrechter, verleend op verzoekschrift.

Artikel 1388

Beslissingen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem eerst uitvoerbaar na betekening van het vonnis en op een verklaring van de griffier dat de termijn van verzet of hoger beroep verlopen is en dat er tegen het vonnis geen van die voorzieningen is ingesteld.

Die verklaring is niet vereist wanneer het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep en, indien het bij verstek gewezen is, niettegenstaande verzet, behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde of bij de wet voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn.

Article 1389

A peine de nullité, l'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues par l'article 43 :

1° l'élection de domicile du saisissant dans *l'arrondissement* où siège le juge qui doit le cas échéant connaître de la saisie *à moins que le saisissant n'y demeure.*

2° les nom, prénom et domicile du débiteur saisi;

3° l'indication de la somme réclamée et du titre en vertu duquel la saisie est faite;

4° la description sommaire des biens saisis.

Article 1390

En cas de saisie de biens meubles, l'huissier de justice qui l'a pratiquée adresse dans les vingt-quatre heures de l'acte, sous sa signature, au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie et, le cas échéant, au domicile du saisi, un avis de saisie, relatant l'identité et le domicile du saisissant et du débiteur saisi, la date de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi lorsque la saisie n'a pas été faite à son domicile.

L'avis de saisie est établi par le greffier, lorsque la notification de l'acte de saisie a été faite par ses soins.

L'avis de saisie est conservé au greffe pendant un délai de trois ans à compter de la saisie, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, amiablement ou par décision du juge. Il est périmé de plein droit à l'expiration de ce délai s'il n'a été renouvelé auparavant.

Aucune remise ou distribution des deniers saisis ou provenant de la vente de biens meubles saisis ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions de l'article 1627.

Le modèle des avis de saisie est établi par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux.

Article 1391

Les avocats et les huissiers de justice chargés d'une procédure contre une personne déterminée peuvent prendre connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie établis au nom de celle-ci.

Article 1392

Toutes significations, même d'offres réelles, peuvent être faites au domicile élu du saisissant.

Article 1393

La remise de l'expédition du jugement ou de l'acte à l'huissier de justice vaut pouvoir pour toutes exécutions.

Article 1394

L'huissier de justice insulté dans l'exercice de ses fonctions *ou qui se heurte à une rébellion,* dresse procès-verbal; il est procédé suivant les règles établies par le Code d'instruction criminelle.

CHAPITRE II

Du juge des saisies

Article 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution, sont portées devant le juge des saisies.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

Artikel 1389

Behalve de vermeldingen in artikel 43 voorgeschreven, bevat het beslagexploot op straffe van nietigheid :

1° de keuze van woonplaats van de beslaglegger in *het arrondissement* waar de rechter die in voorkomend geval kennis moet nemen van het beslag, zitting houdt, *tenzij de beslaglegger daar woont;*

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt;

3° de vermelding van het gevorderde bedrag en van de titel krachtens welke het beslag wordt gedaan;

4° een korte beschrijving van de inbeslaggenomen goederen.

Artikel 1390

Bij beslag op roerende goederen, zendt de gerechtsdeurwaarder die het heeft gelegd, binnen vierentwintig uren na de akte, onder zijn handtekening, aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag en, in voorkomend geval, van de woonplaats van de beslagene, een bericht van beslag, met vermelding van de identiteit en de woonplaats van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de datum en de plaats van het beslag en in voorkomend geval de datum van de betekening aan de beslagen schuldenaar wanneer het beslag niet aan zijn woonplaats is gedaan.

Het bericht van beslag wordt door de griffier opgemaakt wanneer de kennisgeving van de akte van beslag door zijn toedoen is gebeurd.

Het bericht van beslag wordt op de griffie bewaard gedurende drie jaren, te rekenen van het beslag, onverminderd, zo daartoe grond bestaat de schrapping van het bericht, vóór die tijd in der minne of bij beslissing van de rechter. Het is van rechtswege vervallen bij het verstrijken van die termijn, indien het niet tevoren is vernieuwd.

Overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende goederen, kan niet geschieden dan overeenkomstig de bepalingen van artikel 1627.

Het model van de berichten van beslag wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bepaling is niet van toepassing op het beslag op schepen en vaartuigen.

Artikel 1391

De advocaten en de gerechtsdeurwaarders belast met een procedure tegen een bepaald persoon kunnen op de griffie ter plaatse inzage nemen van de berichten van beslag die op diens naam zijn opgemaakt.

Artikel 1392

Alle betekeningen, zelfs van aanbod van gerede betaling, kunnen worden gedaan aan de gekozen woonplaats van de beslaglegger.

Artikel 1393

Overhandiging van de uitgifte van het vonnis of van de akte aan de gerechtsdeurwaarder geldt als volmacht voor alle tenuitvoerleggingen.

Artikel 1394

De gerechtsdeurwaarder die in de uitoefening van zijn ambt wordt beschimpt *of die op weerspannigheid stuit, maakt proces-verbaal* van de weerspannigheid op; en er wordt gehandeld met inachtneming van de regels van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK II

Beslagrechter

Artikel 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden gebracht voor de beslagrechter.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.

Article 1396

Sans préjudice des voies de nullité prévues par la loi, le juge des saisies veille au respect des dispositions en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution.

Il peut, même d'office, se faire remettre un rapport sur l'état de la procédure par les officiers *publics ou* ministériels instrumentants ou commis.

S'il constate une négligence, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter.

CHAPITRE III

De l'exécution provisoire

Article 1397

Sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice de la règle énoncée à l'article 1414, l'opposition formée contre le jugement définitif et l'appel de celui-ci en suspendent l'exécution.

Article 1398

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

Article 1399

L'exécution provisoire du jugement définitif ne peut être autorisée dans les matières de divorce, de séparation de corps, d'opposition à mariage ou de nullité de mariage.

Article 1400

§ 1er. Le juge qui prononce l'exécution provisoire pour tout ou partie de la condamnation, peut la subordonner à la constitution d'une garantie qu'il détermine *et dont il fixe s'il y a lieu les modalités.*

§ 2. La garantie est libérée de plein droit lorsque la partie condamnée a fait la consignation, conformément à l'article 1404.

Article 1401

Soit que la partie ait négligé de solliciter l'exécution provisoire devant les premiers juges, soit que ceux-ci aient omis de statuer sur la demande faite ou qu'ils l'aient rejetée, elle peut toujours être demandée lors de l'appel.

Article 1402

Les juges d'appel ne peuvent en aucun cas, à peine de nullité, *interdire l'exécution des jugements ou y faire surseoir.*

CHAPITRE IV

Du cantonnement

Article 1403

Le débiteur sur qui une saisie a été faite ou permise à titre conservatoire, peut, en tout état de cause, libérer les avoirs sur lesquels elle porte *ou faire obstacle à la saisie,* en déposant, soit à la Caisse des dépôts et consignations, soit aux mains d'un séquestre agréé ou commis, un montant suffisant pour répondre *de la carence* en principal, intérêts et frais.

Quand la saisie porte sur des sommes, ce dépôt peut être fait au moyen des fonds saisis; quand elle porte sur d'autres biens, il peut avoir lieu au moyen du produit de la vente de tout ou partie de ceux-ci.

Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies, lequel règle le mode et les conditions du dépôt des fonds et s'il échet, de la vente de tout ou partie des biens saisis.

Artikel 1396

Onverminderd de bij de wet bepaalde middelen van nietigheid, draagt de beslagrechter zorg dat de bepalingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden nagekomen.

Hij kan, zelfs ambtshalve, zich een verslag over de stand van de rechtspleging door de optredende of aangestelde *openbare of* ministeriële ambtenaren doen overhandigen.

Stelt hij een verzuim vast, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan medebrengen.

HOOFDSTUK III

Voorlopige tenuitvoerlegging

Artikel 1397

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de regel van artikel 1414, schorst verzet en hoger beroep tegen eindvonnissen daarvan de tenuitvoerlegging.

Artikel 1398

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan.

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niettemin alleen op risico van de partij die daartoe last geeft en onverminderd de regels inzake kantonnement.

Artikel 1399

De voorlopige tenuitvoerlegging van de eindvonnissen kan niet worden toegestaan inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, verzet tegen het huwelijk of nietigverklaring van het huwelijk.

Artikel 1400

§ 1. De rechter die de voorlopige tenuitvoerlegging voor de gehele veroordeling of voor een deel ervan uitspreekt, kan daaraan de voorwaarde verbinden dat een zekerheid wordt gesteld, die hij bepaalt *en waarvoor hij, zo nodig, de modaliteiten vaststelt.*

§ 2. De zekerheid is van rechtswege bevrijd wanneer de consignatie door de veroordeelde partij gedaan is overeenkomstig artikel 1404.

Artikel 1401

De voorlopige tenuitvoerlegging kan altijd worden verzocht bij het hoger beroep, hetzij de partij nagelaten heeft zulks te verzoeken vóór de eerste rechters, hetzij dezen verzuimd hebben over een dergelijk verzoek uitspraak te doen of het hebben afgewezen.

Artikel 1402

De rechters in hoger beroep kunnen in geen geval de tenuitvoerlegging van de vonnissen verbieden of *doen* schorsen, zulks op straffe van nietigheid.

HOOFDSTUK IV

Kantonnement

Artikel 1403

De schuldenaar tegen wie bewarend beslag is gedaan of toegestaan, kan in elke stand van het geding het beslagene bevrijden *of het beslag verhinderen* door in de Deposito- en Consignatiekas of in handen van een erkende of aangestelde sekwester een bedrag in bewaring te geven, toereikend om tot waarborg te strekken *voor de schuld* in hoofdsom, intrest en kosten.

Is het beslag gedaan op geldsommen, dan kan deze bewaargeving geschieden met het in beslag genomen geld; is het op andere goederen gedaan, dan kan de bewaargeving geschieden met de opbrengst van de verkoop van al die goederen of van een deel ervan.

De schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslagrechter, die bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de gelden in bewaring worden gegeven en, indien daartoe grond bestaat, de in beslag genomen goederen geheel of ten dele worden verkocht.

Article 1404

Sauf s'il s'agit d'une créance de caractère alimentaire, la même faculté de libération est, selon les mêmes modes, conditions et procédure, réservée au débiteur condamné en vertu d'une décision judiciaire *exécutoire* frappée d'opposition ou d'appel, comme aussi lorsqu'une surséance aux poursuites a été ordonnée.

Le versement est fait avec affectation spéciale de la somme à l'extinction de la créance du saisissant et vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur.

Article 1405

Dans les cas prévus aux articles 1403 et 1404, et avec les effets qui y sont attachés, le débiteur peut consigner entre les mains de l'huissier de justice instrumentant, une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie en principal, intérêts et frais.

L'huissier dresse procès-verbal du dépôt des fonds entre ses mains et en remet une copie au débiteur.

Il est tenu de verser ces fonds dans les trois jours à un compte qu'il se fait ouvrir à la Caisse des dépôts et consignations et portant le nom de la partie saisie.

Mention de ce *versement* est faite par l'agent de la Caisse des dépôts et consignations sur l'original de l'exploit contenant le procès-verbal du dépôt des fonds dont l'huissier garde la minute.

Le retrait des fonds ne peut être fait par l'huissier que de l'accord du débiteur saisi ou en vertu d'une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire.

Article 1406

Le juge qui statue sur le fond de la demande peut décider qu'il n'y a pas lieu à cantonnement pour toutes ou partie des condamnations qu'il prononce, si le retard apporté au règlement expose le créancier à un préjudice grave.

Article 1407

Dans tous les cas où une saisie, à titre conservatoire ou à titre exécutoire, frappe des fonds ou effets mobiliers qui se trouvent entre les mains d'une autre personne que le débiteur, celui-ci, le tiers qui les détient et le créancier qui les a saisis peuvent se pourvoir devant le juge des saisies, pour faire ordonner soit le dépôt des fonds ou effets mobiliers aux mains d'un séquestre agréé ou commis, soit, s'il s'agit d'espèces liquides ou à échoir, leur dépôt à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE V

Des biens qui ne peuvent être saisis

Article 1408

Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières :

1° le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensables à leur propre usage, un appareil de chauffage ainsi que la vaisselle et les ustensiles de ménage indispensables à la famille, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

2° les livres, machines et instruments indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de cinq mille francs au moment de la saisie, et au choix du saisi;

3° les objets servant à l'exercice du culte;

Artikel 1404

Met uitzondering van schuldvorderingen tot levensonderhoud, komt hetzelfde recht op dezelfde wijzen, onder dezelfde voorwaarden, volgens dezelfde rechtspleging toe aan de schuldenaar die veroordeeld is bij een *uitvoerbare* rechterlijke beslissing waartegen verzet of hoger beroep is ingesteld, alsook wanneer schorsing van die vervolgingen is bevolen.

De storting heeft plaats met bijzondere bestemming van de som tot afdoening van de schuldvordering van de beslaglegger en geldt als betaling voor zover de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanig wordt erkend.

Artikel 1405

In de gevallen van de artikelen 1403 en 1404, en met de eraan verbonden gevolgen, kan de schuldenaar in handen van de optredende gerechtsdeurwaarder een toereikend bedrag in consignatie geven om tot waarborg te strekken voor de oorzaken van het beslag in hoofdsom, interesten en kosten.

De deurwaarder maakt proces-verbaal op van de bewaargeving der gelden in zijn handen en overhandigt een afschrift ervan aan de schuldenaar.

Hij is ertoe gehouden deze gelden binnen drie dagen op een rekening te storten, die hij bij de Deposito- en Consignatiekas voor zich laat openen en waarop de naam van de beslagene wordt vermeld.

Van deze *storting* maakt de ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas melding op het origineel van het exploot houdend het proces-verbaal van de bewaargeving der gelden, waarvan de deurwaarder de minuut bewaart.

Opvraging van de gelden door de deurwaarder kan niet geschieden dan met toestemming van de schuldenaar tegen wie het beslag is gedaan of krachtens een beslissing die niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel.

Artikel 1406

De rechter die uitspraak doet over de vordering zelf, kan beslissen dat er geen reden is tot kantonnement voor alle veroordelingen die hij uitspreekt of voor een deel ervan, indien de vertraging in de regeling de schuldeiser aan een ernstig nadeel blootstelt.

Artikel 1407

In alle gevallen dat bewarend of uitvoerend beslag is gedaan op gelden of roerende goederen die in handen van een andere persoon dan de schuldenaar zijn, kunnen deze, de derde die ze onder zich heeft, en de schuldeiser die ze in beslag genomen heeft, zich wenden tot de beslagrechter om te doen bevelen dat de gelden of roerende goederen in bewaring zullen worden gegeven aan een erkende of aangestelde sekwester, dan wel, wanneer het vaststaande of te vervallen bedragen betreft, aan de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK V

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen

Artikel 1408

Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten, mag ook geen beslag worden gedaan :

1° op het nodige bed en beddegoed van de beslagene en van zijn gezin, de kleren en het linnengoed volstrekt noodzakelijk voor hun persoonlijk gebruik, een verwarmingstoestel, alsook het vaatwerk en huishoudgerei dat volstrekt noodzakelijk is voor het gezin, een en ander met uitsluiting van de luxe-meubelen en luxe-artikelen;

2° op de boeken, werktuigen en gereedschappen die de beslagene volstrekt nodig heeft voor zijn beroep, tot een waarde van vijfduizend frank op het tijdstip van het beslag en naar keuze van de beslagene;

3° op de voorwerpen die dienen voor de uitoefening van de eredienst;

4° les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois;

5° une vache, ou trois brebis, ou deux chèvres, au choix du saisi, avec les pailles, fourrages et grains nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

Article 1409

Les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ainsi que celles qui sont payées aux personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, peuvent être cédées ou saisies sans limitation pour la partie du montant total de ces sommes qui dépassent 15 000 F par mois civil.

La partie de ces sommes supérieure à 8 000 F et n'excédant pas 15 000 F par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de deux cinquièmes au total; la part supérieure à 5 000 F et n'excédant pas 8 000 F par mois civil ne peut être cédée ni saisie pour plus d'un cinquième au total.

La part de ces sommes qui ne dépasse pas 5 000 F par mois ne peut être cédée ni saisie.

Après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, le Roi peut adapter les montants prévus ci-dessus en liaison avec l'indice des prix de détail du Royaume et par tranche de 100 F ou de multiples de 100 F.

Article 1410

§ 1er. *L'article 1409 est en outre applicable :*

1° aux provisions et pensions alimentaires, adjugées par justice;

2° aux pensions, rentes ou avantages tenant lieu de pension, payés en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° aux allocations de chômage et aux allocations payées par les fonds de sécurité d'existence;

4° aux indemnités pour incapacité de travail et aux allocations d'invalidité payées en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité;

5° aux indemnités et rentes payées en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles, à l'exception de la partie de l'allocation prévue au § 2, 4°, du présent article;

6° aux pécules de vacances payés en vertu de la législation relative aux vacances annuelles;

7° aux sommes octroyées à charge du Trésor aux personnes agréées en vue de prester leurs services dans le cadre de la coopération technique avec les pays en voie de développement;

8° aux indemnités de milice prévues par la loi du 9 juillet 1951.

§ 2. *Ne peuvent être cédés ni saisis :*

1° les allocations familiales et les allocations de naissance, y compris les allocations familiales payées en vertu de la législation sur le chômage et de la législation portant indemnité des militaires soldés;

2° les pensions et rentes d'orphelins payées en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° les allocations d'handicapés et d'estropiés et mutilés;

4° la partie de l'indemnité payée en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, qui dépasse 100 p.c. et qui est accordée aux grands blessés dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance d'une autre personne;

5° les compléments familiaux payés à charge du Trésor en vertu de la réglementation applicable aux personnes agréées en vue de prester leurs services dans le cadre de la coopération technique avec les pays en voie de développement;

6° Les sommes payées : 1° à titre d'intervention dans les soins de santé à charge de l'assurance maladie-invalidité; 2° à titre de frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers causés par un accident du travail ou une maladie professionnelle.

4° op de levensmiddelen en brandstof die de beslagene en zijn gezin voor een maand nodig hebben;

5° op een koe, of drie schapen, of twee geiten, naar keuze van de beslagene, met het stro, voeder en graan, nodig voor het strooisel en de voeding van dat vee gedurende een maand.

Artikel 1409

Bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement, alsmede die welke worden uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten buiten een arbeidsovereenkomst, kunnen onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden, voor het gedeelte van hun totaal bedrag boven 15 000 frank per maand.

Het gedeelte van die bedragen boven 8 000 frank en tot ten hoogste 15 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan twee vijfde in totaal; het gedeelte boven 5 000 frank en tot ten hoogste 8 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een vijfde in totaal.

Het gedeelte van genoemde bedragen dat 5 000 frank per kalendermaand niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning vorengenoemde bedragen aanpassen naar verhouding van de index der kleinhandelsprijzen van het Rijk en per tranche van 100 frank of van een veelvoud van 100 frank.

Artikel 1410

§ 1. *Artikel 1409 vindt bovendien toepassing op :*

1° de al dan niet provisionele uitkeringen tot onderhoud, door de rechter toegewezen;

2° de pensioenen, renten of als pensioen geldende voordelen betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de werkloosheidsuitkeringen en de uitkeringen betaald door fondsen voor bestaanszekerheid;

4° de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en de invaliditeitsuitkeringen betaald krachtens de wetgeving op de ziekteverzekering;

5° de uitkeringen en renten betaald krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, met uitzondering van het gedeelte van de uitkering bedoeld in § 2, 4°, van dit artikel;

6° het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie;

7° de sommen die ten laste van de Schatkist worden toegekend aan personen die zijn aangenomen om dienst te verrichten in het raam van de technische samenwerking met de ontwikkelanden;

8° de militievergoedingen bedoeld bij de wet van 9 juli 1951.

§ 2. *Voor overdracht of beslag zijn niet vatbaar :*

1° de kinderbijslag en het kraamgeld, met inbegrip van de gezinsvergoedingen betaald krachtens de werkloosheidswetgeving en de wetgeving betreffende de soldijtrekkende militairen;

2° de wezenpensioenen of -renten betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de tegemoetkomingen aan minder-validen, gebrekkigen en verminkten;

4° het gedeelte van de vergoeding uitgekeerd krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen die 100 pct. overschrijdt en toegekend wordt aan zwaar verminkten wier toestand de hulp van een andere persoon volstrekt en normaal vergt;

5° de familietoeslagen die ten laste van de Schatkist betaald worden krachtens de regeling die van toepassing is op de personen die zijn aangenomen om dienst te verrichten in het raam van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden;

6° de bedragen uitgekeerd : 1° als tegemoetkoming in de gezondheidszorgen ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering; 2° als kosten voor geneeskundige, heelkundige, farmaceutische verstrekkingen en ziekenhuiskosten, wegens een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

§ 3. Par dérogation au paragraphe premier, les deux tiers des pensions et alloations sociales auxquelles peuvent prétendre les personnes hospitalisées aux frais des commissions d'assistance publique et du fonds spécial d'assistance peuvent être cédés à ces institutions.

§ 4. Par dérogation aux dispositions des §§ 1 et 2, les sommes payées indûment à l'aide des ressources de l'Office national de sécurité sociale, du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ou de l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande peuvent être récupérées à concurrence de dix pour cent de chaque prestation ultérieure fournie, en espèces, en faveur de l'ayant droit. Néanmoins, l'organisme payeur d'une pension, rente, allocation ou indemnité prévue aux paragraphes précités et obtenue avec effet rétroactif, peut déduire de l'ensemble des sommes échues et non encore payées, au profit de l'organisme qui a payé indûment, le montant des prestations en espèces fournies antérieurement et qui ne peuvent être cumulées avec lesdites pensions, rentes, allocations et indemnités.

Lorsque le paiement indu a été obtenu frauduleusement, la récupération peut porter sur l'intégralité des prestations fournies ultérieurement.

Article 1411

Lorsqu'une personne bénéficie à la fois de sommes prévues à l'article 1409 et de pensions, pécules, allocations, indemnités ou rentes prévues à l'article 1410, § 1er, les montants en sont cumulés pour déterminer la quotité cessible ou saisissable.

Pour la détermination de ces quotités, les montants précités ne sont pris en considération que déduction préalablement faite des retenues effectuées en vertu des dispositions légales en matière d'impôt et de sécurité sociale et en vertu des conventions particulières ou collectives concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale.

Article 1412

Les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables :

1° lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires prévues par les articles 203, 205, 206, 207, 212, 221, 268, alinéa 1er, 301, 303, 340b, 340c, 342a, 351, 762, 1448, 1537 et 1575 du Code civil;

2° lorsque la rémunération, la pension ou l'allocation doit être payée au conjoint du travailleur par application de l'article 218 ou de l'article 268, alinéa 2, du Code civil.

Lorsque tout ou partie des sommes dues au travailleur ne peuvent lui être payées pour l'une des causes prévues à l'alinéa 1er, ces sommes ne sont saisissables ou cessibles d'un autre chef qu'à concurrence de la quotité déterminée conformément aux dispositions du présent chapitre, diminuée des montants cédés, saisis ou payés au conjoint en vertu des dispositions légales indiquées au premier alinéa.

§ 3. In afwijking van § 1, kan tweederde van het pensioen en van de sociale uitkeringen der personen in een ziekenhuis opgenomen op kosten van de commissies van openbare onderstand en van het speciaal onderstandsfonds, aan die instellingen worden overgedragen.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van de §§ 1 en 2, kunnen de bedragen die ten onrechte uitgekeerd zijn uit de middelen van de Rijkdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Rijksfonds voor de pensioenen der mijnwerkers of van de Dienst voor maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, teruggeïnd worden tot beloop van tien ten honderd van iedere latere prestatie in geld ten gunste van de rechthebbende. Het organisme dat een pensioen, rente, bijslag of vergoeding betaalt, in voormelde paragrafen bedoeld en met terugwerkende kracht verkregen, kan evenwel van de bedragen die aan het organisme dat ten onrechte betaald heeft, toekomen en nog niet betaald zijn, het bedrag afhouden van de vroegere prestaties in geld die niet samen met gezegde pensioenen, renten, bijslagen en vergoedingen mogen worden genoten.

Werd de betaling ten onrechte bedrieglijk verkregen, dan kon de teruginning slaan op het geheel van de vroegere prestaties.

Artikel 1411

Komen iemand tegelijk de bedragen toe bedoeld in artikel 1409 en pensioenen, gelden, uitkeringen, vergoedingen, of renten als bedoeld in artikel 1410, § 1, dan worden die bedragen samengevoegd tot bepaling van het voor overdracht of beslag vatbare gedeelte.

Voor de bepaling van dat gedeelte komen genoemde bedragen eerst in aanmerking na aftrek van de afhoudingen krachtens de wettelijke bepalingen in zake belastingen en maatschappelijke zekerheid, en krachtens particuliere en collectieve overeenkomsten betreffende aanvullende voordelen van maatschappelijke zekerheid.

Artikel 1412

De beperkingen bedoeld in de artikelen 1409 en 1410 zijn niet van toepassing :

1° wanneer de overdracht of het beslag wordt verricht wegens de onderhoudsverplichtingen bedoeld in artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 221, 268, 1e lid, 301, 303, 340b, 340c, 342a, 351, 762, 1448, 1537 en 1575 van het Burgerlijk Wetboek;

2° wanneer het loon, het pensioen of de toelage moet worden uitgekeerd aan de echtgenoot van de werknemer bij toepassing van artikel 218 of artikel 268, 2e lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Wanneer de bedragen die aan de werknemer verschuldigd zijn hem geheel of gedeeltelijk niet mogen worden uitgekeerd om een van de redenen in het eerste lid bedoeld, zijn die bedragen slechts vatbaar voor overdracht of beslag om een andere reden, tot beloop van het bedrag dat is vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, verminderd met de bedragen die zijn overgedragen, in beslag genomen of aan de echtgenoot betaald, krachtens de wetsbepalingen die in het eerste lid worden genoemd.

TITRE II

Des saisies conservatoires

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 1413

Tout créancier peut, dans les cas qui requièrent célérité, demander au juge l'autorisation de saisir conservatoirement les biens saisissables qui appartiennent à son débiteur.

Article 1414

Tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu d'autorisation de saisir conservatoirement pour les condamnations prononcées, à moins qu'il n'en ait été autrement décidé.

TITEL II

Bewarend beslag

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1413

Iedere schuldenaar kan in spoedeisende gevallen aan de rechter toelating vragen om op de voor beslag vatbare goederen van zijn schuldenaar bewarend beslag te leggen.

Artikel 1414

Elk vonnis, zelfs al is het niet uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep, geldt als toelating om bewarend beslag te leggen voor de uitgesproken veroordelingen, tenzij anders is beslist.

Article 1415

La saisie conservatoire ne peut être autorisée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'une estimation provisoire.

La saisie conservatoire peut avoir lieu pour sûreté d'une créance de revenus périodiques à échoir, lorsque le règlement de ceux-ci est en péril.

Article 1416

L'octroi du terme de grâce ne fait pas obstacle *à ce que les* saisies conservatoires *soient autorisées dans le* jugement *ou même* ultérieurement, sur requête, par le juge des saisies si des circonstances nouvelles justifient le péril en la demeure.

Article 1417

L'autorisation prévue à l'article 1413 est demandée par requête adressée au juge.

La requête est déposée ou envoyée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite au registre des requêtes.

Article 1418

Il est statué sur la requête, au plus tard, dans les huit jours de son dépôt.

Le juge fixe la somme à concurrence de laquelle la saisie conservatoire est permise.

Article 1419

L'ordonnance accordant ou refusant l'autorisation de pratiquer une saisie conservatoire et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de cette autorisation sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034 du présent code.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.

Article 1420

Dans les cas où la saisie peut être faite sans ordonnance préalable du juge, la partie saisie peut citer le saisissant devant le juge des saisies, aux fins de faire ordonner la levée de la saisie.

Article 1421

Lorsque la saisie conservatoire a lieu sur des marchandises périssables ou sur des fruits et récoltes, il est procédé à leur vente sur permission du juge et selon les modalités qu'il ordonne. Le produit de la vente est versé à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE II
La saisie mobilière conservatoire

Article 1422

La requête tendant à saisir conservatoirement les biens meubles corporels et les fruits pendants par racine, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des nom, prénom et domicile du débiteur.

Article 1423

L'ordonnance autorisant la saisie indique, à peine de nullité, la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée.

Article 1424

Sauf les modalités ci-après énoncées, la saisie mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisie-exécution mobilière et, si elle porte sur des fruits pendants par racine, comme en matière de saisie-brandon :

1° la saisie mobilière conservatoire n'est précédée d'aucun commandement;

2° l'exploit de saisie contient, à peine de nullité : signification de la requête et de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation; *il ne contient pas les mentions prévues à l'article 1511;*

Artikel 1415

Verlof om bewarend beslag te leggen mag niet worden verleend dan wegens een schuldvordering die zeker en opeisbaar is, en die vaststaande is of vatbaar voor een voorlopige raming.

Bewarend beslag kan geschieden tot zekerheid van een schuldvordering inzake te vervallen periodieke inkomsten, wanneer de vereffening daarvoor gevaar loopt.

Artikel 1416

Toekenning van uitstel van betaling verhindert *niet dat bewarende beslagen worden* toegelaten, hetzij door het vonnis, hetzij later op verzoekschrift door de beslagrechter, indien uit nieuwe omstandigheden blijkt van het gevaar dat ligt in het verwijl.

Artikel 1417

De toelating die in artikel 1413 bepaald is wordt gevraagd bij een verzoekschrift dat aan de rechter wordt gericht.

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd of gezonden, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften.

Artikel 1418

Op het verzoekschrift wordt uiterlijk binnen acht dagen na de nederlegging beschikt.

De rechter bepaalt tot welk bedrag bewarend beslag wordt toegestaan.

Artikel 1419

Tegen de beschikking waarbij toelating tot bewarend beslag wordt verleend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die toelating wordt verleend of geweigerd, staat voorziening open, zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034 van dit wetboek.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.

Artikel 1420

In de gevallen waarin beslag kan worden gelegd zonder voorafgaande beschikking van de rechter, kan de beslagene de beslaglegger dagvaarden vóór de beslagrechter, ten einde de opheffing van het beslag te doen gelasten.

Artikel 1421

Wordt het bewarend beslag gelegd op bederfelijke goederen of op vruchten en oogsten, dan worden zij verkocht met verlof van de rechter en op de wijze die hij beveelt. De opbrengst van de verkoop wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK II
Bewarend beslag op roerend goed

Artikel 1422

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op lichamelijke roerende goederen en wortelvaste vruchten bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen :

1° opgave van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de *schuldenaar.*

Artikel 1423

De beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag in hoofdsom, interest en kosten, waarvoor het beslag is toegestaan.

Artikel 1424

Behoudens de hierna gestelde regels, geschiedt het bewarend beslag op roerend goed volgens de regels inzake uitvoerend beslag op roerende goederen en, indien het wortelvaste vruchten betreft, zoals bij beslag op vruchten te velde :

1° aan het bewarend beslag op roerend goed gaat geen bevel vooraf;

2° het beslagexploot bevat, op straffe van nietigheid, betekening van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414; *het bevat niet de vermeldingen bedoeld in artikel 1511.*

3° le procès-verbal de saisie est, à peine de nullité, signifié dans la huitaine, au débiteur, si la copie n'a pu lui être remise lors de la saisie.

Article 1425

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance, ou s'il n'y a pas d'ordonnance, à la date de l'exploit.

Il est toutefois permis au juge qui autorise la saisie, de réduire la durée de ce délai.

A l'expiration du délai de trois ans ou du délai réduit par application de l'alinéa précédent, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1426

Le créancier, qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, *sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice,* au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1427

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée à la partie saisie avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Article 1428

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

CHAPITRE III
La saisie immobilière conservatoire

Article 1429

Sauf les modalités énoncées dans le présent chapitre, la saisie immobilière conservatoire est soumise aux règles générales prévues pour la saisie-exécution immobilière.

Article 1430

La requête tendant à saisir conservatoirement les immeubles contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du titre, des causes, du montant ou de l'évaluation de la créance;

2° des biens sur lesquels doit porter la saisie;

3° des nom, prénoms et domicile du débiteur.

Sont joints à la requête :

1° un extrait de la matrice cadastrale relative aux biens sur lesquels doit porter la saisie;

2° un certificat du conservateur des hypothèques de la situation desdits biens, relatant, le cas échéant, les inscriptions faites au cours des *quinze* dernières années.

Article 1431

L'ordonnance indique, à peine de nullité :

1° la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée;

2° les immeubles sur lesquels elle peut être pratiquée *ainsi que leurs références cadastrales.*

3° het proces-verbaal van beslag wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen aan de schuldenaar betekend, indien het afschrift hem niet kon worden overhandigd bij het beslag.

Artikel 1425

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt bewarend beslag gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en, indien er geen beschikking is verleend, met ingang van de datum van het exploot.

De rechter die het beslag toestaat, kan echter die termijn inkorten.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn of van de krachtens het vorige lid ingekorte termijn, houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1426

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, *door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder, en door deze ondertekend.*

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1427

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij aan de beslagene niet betekend is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

Artikel 1428

De duur van de vernieuwing wordt bepaald door de rechter die ze toestaat. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag dat vernieuwd is.

HOOFDSTUK III
Bewarend beslag op onroerend goed

Artikel 1429

Behoudens de regels in dit hoofdstuk gesteld, is het bewarend beslag op onroerend goed onderworpen aan de algemene regels van het uitvoerend beslag op onroerend goed.

Artikel 1430

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op onroerende goederen bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een opgave :

1° van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2° van de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

3° *de naam, voornamen en woonplaats van de schuldenaar.*

Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

1° een uittreksel uit de kadastrale legger betreffende de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

2° een getuigschrift van de hypotheekbewaarder van de plaats waar de goederen gelegen zijn, met eventuele vermelding van de inschrijvingen tijdens de laatste *vijftien* jaren.

Artikel 1431

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° het bedrag waarvoor het beslag is toegestaan, in hoofdsom, interest en kosten;

2° de onroerende goederen waarop beslag mag worden gelegd, *evenals hun kadastrale aanduiding.*

Article 1432

La saisie immobilière conservatoire ne doit être précédée d'aucun commandement.

Elle est faite par exploit d'huissier signifié au débiteur et contenant, à peine de nullité :

1° la copie *de la requête et* de l'ordonnance autorisant la saisie *ou, s'il n'a pas été signifié précédemment, du* jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414 tient lieu d'autorisation;

2° mention de l'identité du débiteur par ses nom, *prénoms*, profession, domicile, lieu et date de naissance;

3° l'indication précise des biens saisis conformément à l'article 1568.

4° *l'extrait de la matrice cadastrale.*

Dans les vingt-quatre heures de l'acte de saisie, l'huissier de justice instrumentant adresse en double exemplaire, sous pli recommandé à la poste, un avis au receveur des contributions dans le ressort duquel le propriétaire ou l'usufruitier du bien a son domicile ou son principal établissement, et au receveur des contributions dans le ressort duquel le bien est situé. L'avis contient l'indication du bien saisi et de la somme à concurrence de laquelle la saisie a été pratiquée. S'il contrevient à la présente disposition, l'huissier de justice peut être personnellement tenu au paiement des impôts garantis, mais à concurrence seulement du montant pour lequel la saisie a été pratiquée.

Article 1433

L'ordonnance autorisant une saisie immobilière conservatoire est réputée non avenue si, dans un délai d'un mois à compter de sa date, elle n'est suivie d'un exploit de saisie, dûment présenté à la transcription dans ledit délai *au bureau des hypothèques de la situation des biens.*

Article 1434

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de dommages-intérêts, au plus tard dans les huit jours de la remise de l'exploit de saisie. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription de l'exploit de saisie à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été faite.

Article 1435

Une saisie immobilière conservatoire déjà présentée à la transcription ou transcrite ne fait pas obstacle à ce que, pour d'autres causes, une nouvelle saisie conservatoire soit autorisée sur le même immeuble, auquel cas *il sera procédé* conformément aux articles 1433 et 1434.

De même, une saisie conservatoire peut être autorisée et transcrite, nonobstant la transcription déjà faite d'un commandement préalable à la saisie-exécution immobilière ou l'existence d'une procédure de saisie-exécution immobilière en cours relative au même immeuble.

Article 1436

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie immobilière conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de sa transcription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats hypothécaires, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1437

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, mais il est tenu d'en faire la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, *sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice* au juge qui a autorisé la saisie. *La requête* est accompagnée des pièces prévues à l'article 1430.

Artikel 1432

Aan het bewarend beslag op onroerend goed moet geen bevel voorafgaan.

Het beslag wordt gedaan bij deurwaardersexploot, dat aan de schuldenaar wordt betekend en, op straffe van nietigheid, bevat :

1° een afschrift *van het verzoekschrift en* van de beschikking waarbij het beslag wordt *toegestaan of, indien het nog niet is betekend,* van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° vermelding van de identiteit van de schuldenaar, met naam, *voornamen,* beroep, woonplaats en geboorteplaats en -datum;

3° nauwkeurige aanwijzing van de in beslag genomen goederen overeenkomstig artikel 1568.

4° het uittreksel uit de kadastrale legger.

Binnen vierentwintig uur na de handeling van beslag, zendt de optredende gerechtsdeurwaarder, bij ter post aangetekende brief, twee exemplaren van een bericht aan de ontvanger van belastingen in wiens ambtsgebied de eigenaar of de vruchtgebruiker van het goed zijn woonplaats heeft of zijn hoofdverblijfplaats, alsmede aan de ontvanger van belastingen van de plaats waar het goed gelegen is. Het bericht bevat aanduiding van het inbeslaggenomen goed en van de som ten belope waarvan beslag is gelegd. Bij niet naleving van deze bepaling kan de gerechtsdeurwaarder er persoonlijk toe gehouden zijn de gewaarborgde belastingen te betalen, echter slechts tot beloop van het bedrag waarvoor beslag is gelegd.

Artikel 1433

De beschikking waarbij bewarend beslag op onroerend goed wordt toegestaan, wordt als niet-bestaande beschouwd, indien binnen een maand na haar dagtekening niet een beslagexploot volgt, dat binnen de genoemde termijn behoorlijk ter overschrijving is aangeboden *in het kantoor der hypotheken van de plaats waar de goederen gelegen zijn.*

Artikel 1434

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoeding, gedaan uiterlijk binnen de acht dagen na de afgifte van het beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Kan de hypotheekbewaarder de overschrijving van het beslagexploot niet verrichten op het ogenblik dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt hij op de originele exploten die hem worden gelaten de dag en het uur waarop ze hem worden overhandigd.

Artikel 1435

Een bewarend beslag op onroerend goed dat reeds ter overschrijving aangeboden of overgeschreven is, verhindert niet dat wegens andere oorzaken een nieuw bewarend beslag op hetzelfde onroerend goed wordt toegestaan, in welk geval *er wordt gehandeld* overeenkomstig de artikelen 1433 en 1434.

Evenzo kan bewarend beslag worden toegestaan en overgeschreven, niettegenstaande reeds een bevel is overgeschreven dat aan het uitvoerend beslag op onroerend goed is voorafgegaan, of een procedure tot beslag op onroerend goed aan de gang is met betrekking tot hetzelfde onroerend goed.

Artikel 1436

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag op onroerend goed gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening der overschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, en van dit beslag wordt in de hypothecaire getuigschriften geen melding meer gemaakt, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1437

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, maar moet de vernieuwing vragen ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, samen met de in artikel 1430 voorgeschreven stukken in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, *door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.*

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1438

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de la transcription à renouveler.

La durée du renouvellement est de trois ans. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Article 1439

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de la transcription n'a pas été demandé avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Le renouvellement de la transcription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double exemplaire contenant l'indication précise de la transcription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Article 1440

La radiation des transcriptions relatives aux saisies immobilières conservatoires ou à leur renouvellement est conformément aux articles 92 à 94 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée en son article 92 par la loi du 10 octobre 1913.

Article 1441

En cas de mainlevée volontaire de la transcription, le créancier *peut aussi signifier* cette mainlevée contresignée par lui, au conservateur des hypothèques compétent. Celui-ci opère la radiation sur la remise de l'exploit de signification.

Article 1442

La saisie immobilière conservatoire ne crée aucun droit de préférence au profit du créancier saisissant. Elle ne fait pas obstacle à la saisie immobilière.

Article 1443

Le débiteur reste en possession des biens saisis. Il peut en jouir en bon père de famille, accomplir à leur égard tous actes d'administration et disposer des fruits.

Lorsque la jouissance des biens saisis est de nature à en altérer la substance, tout intéressé peut demander la désignation d'un séquestre au juge des saisies.

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, sans autorisation de ce magistrat. Cette autorisation n'est pas requise lorsqu'un séquestre a été désigné.

Article 1444

A compter du jour de la transcription de la saisie, aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque relatif à l'immeuble saisi, n'est opposable au créancier saisissant à titre conservatoire.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment.

Néanmoins, les aliénations ou constitutions d'hypothèques prévues aux alinéas 1 et 2, seront opposables au créancier saisissant si l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne une somme suffisante pour acquitter en principal et accessoires les causes de la saisie pour autant que les droits du saisissant soient ultérieurement reconnus. En cas de contestation, le montant de cette consignation est fixé par le juge.

La règle de l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsqu'il s'agit :

1° du renouvellement d'une inscription hypothécaire antérieure non périmée;

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1438

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat een nauwkeurige aanwijzing van de te vernieuwen overschrijving.

De vernieuwing geldt voor drie jaar. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

Artikel 1439

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de overschrijving niet gevraagd is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

De vernieuwing heeft plaats op overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van een verzoekschrift met nauwkeurige opgave van de te vernieuwen overschrijving samen met de uitgifte van de beschikking en het dagvaardingsexploot, onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 1440

Doorhaling van de overschrijvingen betreffende bewarende beslagen op onroerend goed of betreffende hun *vernieuwing geschiedt* overeenkomstig de artikelen 92 tot 94 van de hypotheekwet van 16 december 1851, waarvan artikel 92 gewijzigd is bij de wet van 10 oktober 1913.

Artikel 1441

In geval van vrijwillige opheffing van de overschrijving *mag* de schuldeiser *de opheffing die hij medeondertekend heeft* aan de bevoegde hypotheekbewaarder betekenen. Deze verricht de doorhaling tegen afgifte van het exploot van betekening.

Artikel 1442

Bewarend beslag op onroerend goed doet geen voorrang ontstaan ten voordele van de beslagleggende schuldeiser. Het verhindert niet het beslag op onroerend goed.

Artikel 1443

De schuldenaar blijft in het bezit van de in beslaggenomen goederen. Hij mag genieten als een goed huisvader, alle daden van beheer dienaangaande verrichten en over de vruchten beschikken.

Wanneer het genot van de in beslag genomen goederen het wezen ervan kan veranderen, kan iedere belanghebbende aan de beslagrechter vragen een sekwester aan te wijzen.

De beslagene mag geen houtkappingen doen dan met toelating van deze rechter. Deze toelating is niet vereist wanneer een sekwester is aangewezen.

Artikel 1444

Vanaf de dag waarop het beslag is overgeschreven, kan geen daad van vervreemding of vestiging van hypotheek betreffende het in beslag genomen onroerend goed worden ingeroepen tegen de schuldeiser die bewarend beslag heeft *gelegd*.

Hetzelfde geldt voor de vervreemdingen of vestigingen van hypotheek die aan de overschrijving van het beslag zijn voorafgegaan, maar op dat tijdstip nog niet overgeschreven of ingeschreven waren.

De in de eerste twee leden bedoelde vervreemdingen of vestigingen van hypotheek kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeiser worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser een toereikend bedrag in consignatie geeft om de oorzaken van het beslag in hoofdsom en toebehoren te voldoen, voor zover de rechten van de beslaglegger nadien worden erkend. In geval van betwisting wordt het bedrag van deze consignatie bepaald door de beslagrechter.

De regel van het tweede lid vindt geen toepassing, wanneer het betreft :

1° de vernieuwing van een vorige niet vervallen hypothecaire inschrijving;

2° de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des droits de succession, conformément aux dispositions du Code des droits de succession;

3° de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des impôts directs en principal et additionnels, des intérêts et des frais, pour autant qu'elle ait été inscrite dans les huit jours ouvrables du dépôt à la poste de l'avis prévu à l'article 1432.

CHAPITRE IV
La saisie-arrêt conservatoire

Article 1445

Tout créancier peut, en vertu de titres authentiques ou privés, saisir-arrêter par huissier de justice, à titre conservatoire, entre les mains d'un tiers, les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

L'acte de saisie contient la reproduction des articles 1451 à *1456* et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1446

La saisie-arrêt conservatoire peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses appartenant au débiteur.

Article 1447

Qu'il y ait titre ou non, le juge peut, sur requête, permettre la saisie-arrêt :

La requête, *établie en trois exemplaires*, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1° du débiteur et du tiers saisi;

2° des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance.

Article 1448

L'ordonnance énonce, à peine de nullité, les sommes pour lesquelles la saisie a lieu.

Article 1449

Au premier jour ouvrable suivant la prononciation de l'ordonnance, le greffier notifie, sous pli judiciaire, au requérant et au tiers saisi, copie de celle-ci et de la requête.

Cette notification contient la reproduction des articles 1451 à *1456* et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1450

La partie requérante peut en outre et sans délai faire signifier par huissier de justice la *copie de la* requête et *de* l'ordonnance dont il est question à l'article 1449.

Cette signification contient la reproduction des articles 1451 à *1456* et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1451

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

Article 1452

Dans les quinze jours de la saisie-arrêt, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration des sommes ou effets, objets de la saisie.

La déclaration doit énoncer avec exactitude tous les éléments utiles à la détermination des droits des parties et, selon le cas, spécialement :

1° les causes et le montant de la dette, la date de son exigibilité et, s'il échet, ses modalités;

2° de wettelijke hypotheek die de invordering van successierechten waarborgt, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek der successierechten;

3° de wettelijke hypotheek die de inning waarborgt van de directe belastingen in hoofdsom en met bijvoeging van de intresten en kosten, voor zover ze ingeschreven is binnen acht werkdagen na de afgifte ter post van het bericht dat bedoeld is in artikel 1432.

HOOFDSTUK IV
Bewarend beslag onder derden

Artikel 1445

Iedere schuldeiser kan, op grond van authentieke of onderhandse stukken, bij gerechtsdeurwaarder onder een derde beslag tot bewaring leggen op de bedragen of zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd is.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk wetboek, dezelfde procedure voeren.

De akte van beslag bevat overname van de artikelen 1451 tot *1456*, en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar de bepalingen ervan moet gedragen.

Artikel 1446

Bewarend beslag onder derden kan mede worden gelegd op schuldvorderingen met tijdsbepaling, onder een voorwaarde of in geschil, die aan de schuldenaar toebehoren.

Artikel 1447

Zelfs wanneer er geen titel bestaat, kan de rechter, op verzoekschrift, derden-beslag toelaten.

Behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, geeft het *in drie exemplaren opgemaakt* verzoekschrift ook aan :

1° de schuldenaar en de derde-beslagene;

2° de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

Artikel 1448

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid, de bedragen waarvoor het beslag gedaan wordt.

Artikel 1449

Op de eerste werkdag na de uitspraak van de beschikking zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker en aan de derde-beslagene een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking.

Die kennisgeving bevat overname van de artikelen 1451 tot *1456* en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1450

De verzoekende partij kan bovendien en zonder uitstel bij gerechtsdeurwaarder het *afschrift van het* verzoekschrift en *van* de beschikking, bedoeld in artikel 1449, laten betekenen.

Die betekening bevat overname van de artikelen 1451 tot *1456* en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1451

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1452

Binnen vijftien dagen na het derden-beslag, is de derde-beslagene gehouden verklaring te doen van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag.

De verklaring moet nauwkeurig alle dienstige gegevens voor de vaststelling van de rechten van partijen vermelden en, naar gelang van de gevallen, inzonderheid :

1° de oorzaken en het bedrag van de schuld, de dag van haar opeisbaarheid en in voorkomend geval haar modaliteiten;

2° l'affirmation du tiers saisi qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur du saisi;

3° le relevé des saisies-arrêts déjà notifiées au tiers saisi.

Si la saisie-arrêt porte sur des effets mobiliers, le tiers saisi est tenu de joindre à sa déclaration un état détaillé desdits effets.

Article 1453

La déclaration du tiers saisi est adressée sous pli recommandé à la poste ou remise contre récépissé, respectivement au saisissant ou à l'huissier de justice qui a instrumenté pour lui, et au débiteur saisi.

La copie des pièces justificatives est annexée à la déclaration *délivrée* au saisissant *ou à l'huissier de justice instrumentant.*

Article 1454

Le tiers saisi est créancier du saisissant à raison des frais de la déclaration. Il peut, le cas échéant, retenir ces frais sur les sommes dont il est débiteur.

A défaut de règlement amiable, la taxation des frais est faite par le juge des saisies, sur requête du tiers saisi, les parties entendues ou appelées.

Article 1455

Si les avoirs dont le tiers saisi est débiteur viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie, il est tenu d'en informer le saisissant et le débiteur saisi, *à la demande de l'un d'eux, dans* les formes prévues pour la première déclaration, *à moins que la prévision de cette augmentation ne figure dans la déclaration initiale.*

Article 1456

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans le délai légal ou de l'avoir faite avec exactitude, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou le cas échéant elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Article 1457

L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit jours de sa réception par le tiers saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation tardive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Article 1458

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie-arrêt conservatoire vaut pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance et s'il n'y a pas d'ordonnance, à partir de l'exploit.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1459

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, *sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice,* au juge compétent pour autoriser la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

2° de bevestiging door de derde-beslagene dat hij niet of niet meer de schuldenaar is van de beslagene;

3° de opgave van de beslagnemingen onder derden waarvan aan de derde-beslagene reeds kennis is gegeven.

Indien het derden-beslag op roerende goederen geschiedt, moet de derde-beslagene een omstandige staat van de bedoelde goederen bij zijn verklaring voegen.

Artikel 1453

De verklaring van de derde-beslagene wordt verzonden bij ter post aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangbewijs, respectievelijk aan de beslaglegger of aan de gerechtsdeurwaarder die voor hem is opgetreden, en aan de beslagen schuldenaar.

Afschrift van de stukken tot staving wordt gevoegd bij de verklaring die aan de beslaglegger *of aan de optredende gerechtsdeurwaarder* wordt afgegeven.

Artikel 1454

De derde-beslagene is schuldeiser van de beslaglegger voor de kosten van de verklaring. Hij kan in voorkomend geval die kosten afhouden van de sommen waarvan hij schuldenaar is.

Bij gebreke van minnelijke regeling, worden de kosten begroot door de beslagrechter, op verzoek van de derde-beslagene, de partijen gehoord of opgeroepen.

Artikel 1455

Indien de bezittingen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is, vermeerderen voor de opheffing van het beslag, moet hij daarvan aan de beslaglegger en de beslagen schuldenaar kennis geven *op verzoek van een van hen,* in de vorm die voor de eerste verklaring is voorgeschreven, *tenzij de vermeerdering in de eerste verklaring is voorzien.*

Artikel 1456

Indien hij zijn verklaring niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn, of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, kan de derde-beslagene, die daartoe voor de beslagrechter wordt opgeroepen, geheel of ten dele schuldenaar worden verklaard van de oorzaken en de kosten van het beslag, onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde procedure, die in die gevallen te zijnen laste vallen.

Indien de derde-beslagene de schuld betwist waarvan de beslaglegger betaling wil bekomen, dan wordt de zaak voor de bevoegde rechter gebracht of wordt zij in voorkomend geval naar hem verzonden door de beslagrechter.

Artikel 1457

De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst ervan door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten.

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

Artikel 1458

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag onder derden gedurende drie jaren met ingang van de dagtekening van de beschikking en indien er geen beschikking is gegeven, te rekenen vanaf het exploot.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd wordt.

Artikel 1459

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die bevoegd is om het beslag toe te staan *door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.*

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1460

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée par exploit d'huissier au débiteur saisi et au tiers saisi avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

CHAPITRE V
La saisie-gagerie

Article 1461

Les propriétaires et principaux locataires de maisons ou biens ruraux, qu'il y ait bail écrit ou verbal, peuvent faire saisir, sans permission du juge, un jour après le commandement, pour loyers et fermages échus, les effets et fruits qui garnissent les lieux et terres loués.

Peuvent aussi les effets des sous-fermiers et sous-locataires, garnissant les lieux par eux occupés, et les fruits des terres qu'ils sous-louent, être saisis-gagés pour les loyers et fermages dus par le locataire ou fermier de qui ils tiennent; mais ils obtiendront mainlevée en justifiant qu'ils ont payé sans fraude, et sans qu'ils puissent opposer des paiements faits par anticipation.

CHAPITRE VI
La saisie-revendication

Article 1462

Dans les cas où il y a lieu à revendication de la propriété, de la possession ou de la détention d'un objet mobilier, le revendiquant peut, moyennant l'autorisation du juge, saisir cet objet en quelques mains qu'il se trouve.

Article 1463

La saisie-revendication est faite *selon les règles* prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Article 1464

Toute requête à fin de saisie-revendication contient outre les mentions prévues à l'article 1026 la désignation sommaire des effets revendiqués.

Article 1465

Le juge peut permettre la saisie-revendication même les jours fériés légaux.

Article 1466

Si celui chez lequel sont les effets qu'on veut revendiquer refuse les portes ou s'oppose à la saisie, il en sera référé au juge par voie de requête; et cependant il sera sursis à la saisie, sauf au requérant à établir gardien aux portes.

CHAPITRE VII
La saisie conservatoire sur navires et bateaux

Article 1467

Le juge peut permettre de saisir conservatoirement les navires et bateaux qui se trouvent dans le ressort du tribunal.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1460

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij niet bij deurwaardersexploot betekend is aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de derde-beslagene, en wel vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

HOOFDSTUK V
Pandbeslag

Artikel 1461

De eigenaars en hoofdhuurders van huizen of landeigendommen kunnen, onverschillig of er een schriftelijk of een mondelinge huurceel bestaat, zonder verlof van de rechter, één dag na het bevel, wegens vervallen huur- of pachtgelden beslag doen leggen op de goederen en vruchten die de verhuurde plaatsen en gronden toerusten.

Ook op de goederen van de onderpachters of onderhuurders, die de plaatsen toerusten die zij bewonen, en op de vruchten van de gronden die zij onderhuren, kan pandbeslag gelegd worden wegens vervallen huur- of pachtgelden die verschuldigd zijn door de huurder of pachter van wie zij huren; zij verkrijgen evenwel opheffing indien zij bewijzen dat zij betaald hebben zonder bedrog en zonder dat zij voorafbetalingen kunnen opwerpen.

HOOFDSTUK VI
Beslag tot terugvordering

Artikel 1462

In de gevallen waarin er grond bestaat om de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed terug te vorderen, kan hij die terugvordert dit goed, onverschillig in wiens handen het zich bevindt, met toelating van de rechter in beslag nemen.

Artikel 1463

Het beslag tot terugvordering wordt gedaan *volgens de regels* voor het bewarend beslag op roerend goed.

Artikel 1464

Ieder verzoekschrift tot het doen van beslag tot terugvordering bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een beknopte aanwijzing van de teruggevorderde zaken.

Artikel 1465

De rechter kan beslag tot terugvordering toestaan, zelfs op wettelijke feestdagen.

Artikel 1466

Indien degene bij wie de terug te vorderen zaken zich bevinden, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslag verzet, wendt men zich bij verzoekschrift tot de rechter; inmiddels wordt het beslag geschorst, met dien verstande dat de verzoeker een deurwachter kan aanstellen.

HOOFDSTUK VII
Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1467

De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op zeeschepen en binnenschepen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden.

Het beslag wordt als niet bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

Article 1468

Lorsque la demande de saisie porte sur un navire de mer, elle ne peut être autorisée que pour garantir une créance maritime.

Par créance maritime, il faut entendre l'allégation d'un droit ou d'une créance ayant l'une des causes suivantes :

a) dommages causés par un navire soit par abordage, soit autrement;

b) pertes de vies humaines ou dommages corporels causés par un navire ou provenant de l'exploitation d'un navire;

c) assistance et sauvetage;

d) contrats relatifs à l'utilisation ou la location d'un navire par charte-partie ou autrement;

e) contrats relatifs au transport des marchandises par un navire en vertu d'une charte-partie, d'un connaissement ou autrement;

f) pertes ou dommages aux marchandises et bagages transportés par un navire;

g) avarie commune;

h) prêt à la grosse;

i) remorquage;

j) pilotage;

k) fournitures, quel qu'en soit le lieu, de produits ou de matériel faites à un navire en vue de son exploitation ou de son entretien;

l) construction, réparations, équipement d'un navire ou frais de cale;

m) salaires des capitaines, officiers ou hommes d'équipage;

n) débours du capitaine et ceux effectués par les chargeurs, les affréteurs ou les agents pour le compte du navire ou de son propriétaire;

o) la propriété contestée d'un navire;

p) la copropriété contestée d'un navire ou sa possession, ou son exploitation, ou les droits aux produits d'exploitation d'un navire en copropriété;

q) toute hypothèque maritime et tout mortgage.

Article 1469

§ 1. La saisie peut porter soit sur le navire auquel la créance se rapporte, soit sur tout autre navire appartenant à celui qui était, au moment où est née la créance maritime, propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, alors même que le navire saisi est prêt à faire voile, sauf s'il s'agit d'une créance prévue aux alinéas o, *p* ou *q* de l'article 1468 auquel cas seul le navire que concerne la demande peut être saisi.

Des navires sont réputés avoir le même propriétaire lorsque toutes les parts de propriété appartiennent à une même ou aux mêmes personnes.

§ 2. En cas d'affrètement d'un navire avec remise de la gestion nautique, lorsque l'affréteur répond seul d'une créance maritime relative à ce navire, la saisie peut porter sur ce navire ou tel autre navire appartenant à l'affréteur, à l'exclusion de tout autre navire appartenant au propriétaire.

Cette disposition est applicable à tous les cas où une personne autre que le propriétaire répond d'une créance maritime.

§ 3. Un navire ne peut être saisi et caution ou garantie ne peut être exigée plus d'une fois pour la même créance et *par* la même partie.

Si un navire est saisi et une caution ou une garantie a été donnée soit pour obtenir la mainlevée de la saisie, soit pour éviter celle-ci, toute saisie ultérieure de ce navire ou de tout autre navire appartenant au même propriétaire par la même partie et pour la même créance maritime est levée et le navire doit être libéré, à moins que la partie ne prouve que la garantie ou la caution a été définitivement libérée avant que la nouvelle saisie n'ait été pratiquée ou qu'il n'existe une autre raison valable pour la maintenir.

Artikel 1468

Wanneer het verzoek om beslag een zeeschip betreft, kan het slechts worden toegestaan om een zeevordering te waarborgen.

Zeevordering betekent inschuld of recht uit een der volgende oorzaken :

a) schade door een schip veroorzaakt, hetzij door aanvaring, hetzij anderszins;

b) verlies van mensenlevens of lichamelijk letsel, veroorzaakt door een schip of voortspruitend uit een scheepsbedrijf;

c) hulp en berging;

d) huur- en bevrachtingsovereenkomsten;

e) overeenkomsten tot vervoer van goederen met een schip, waarvan blijkt uit een charterpartij, een cognossement of anderszins;

f) verlies van of schade aan door een schip vervoerde zaken en reisgoederen;

g) averij-grosse;

h) bodemerij;

i) sleepvaart;

j) loodsdiensten;

k) leveranties, waar ook, van waren of materiaal aan een schip voor het beheer of het onderhoud ervan;

l) bouw, herstelling, uitrusting van een schip of dokkosten;

m) lonen van kapitein, officieren of bemanning;

n) voorschotten van de kapitein en die van afzenders, bevrachters of tussenpersonen, verstrekt ten behoeve van het schip of de eigenaar hiervan;

o) geschillen over de scheepseigendom;

p) geschillen omtrent de medeëigendom van een schip of het bezit of beheer ervan, of de rechten op de beheersinkomsten uit een schip in medeëigendom;

q) scheepshypotheek en scheepsverband.

Artikel 1469

§ 1. Het beslag kan worden gelegd hetzij op het schip waarop de vordering betrekking heeft, hetzij op enig ander schip, toebehorend aan hem die op het ogenblik van het ontstaan der zeevordering eigenaar was van het schip waarop de inschuld betrekking heeft, zelfs al is het in beslag genomen schip gereed om uit te varen, behalve voor een schuldvordering als bedoeld in artikel 1468, *o*, *p* of *q*, in welk geval het beslag alleen kan worden gelegd op het schip waarop de vordering betrekking heeft.

Schepen worden geacht dezelfde eigenaar te hebben, wanneer alle eigendomsaandelen aan dezelfde persoon of personen toebehoren.

§ 2. Wanneer bij een gebruiksovereenkomst betreffende een schip met overgave van rederschap alleen de gebruiker instaat voor een zeeschuld die op het schip betrekking heeft, mag het beslag worden gelegd op dat of enig ander aan de gebruiker toebehorend schip, maar niet op enig ander aan de eigenaar toebehorend schip.

Deze bepaling vindt toepassing op alle gevallen waarin een ander persoon dan de eigenaar voor een zeeschuld instaat.

§ 3. Voor dezelfde schuldvordering en door dezelfde partij mag niet meer dan eenmaal een schip in beslag worden genomen en borgtocht of zekerheid ervoor gevraagd worden.

Indien een schip in beslag wordt genomen en een borgtocht of een zekerheid is gesteld, hetzij om de opheffing van het beslag te verkrijgen, hetzij om beslag te voorkomen, moet elk later beslag door dezelfde partij voor dezelfde zeevordering op dat schip of op enig ander schip dat aan dezelfde eigenaar toebehoort, worden opgeheven en het schip worden vrijgegeven, tenzij de partij bewijst dat de borgtocht of de zekerheid algeheel was vrijgegeven vóór het nieuwe beslag of dat er een andere geldige reden bestaat om dit te handhaven.

Article 1470

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389;

1° la copie de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° la description sommaire du bâtiment saisi;

L'autorisation de saisir s'étend de plein droit à la lettre de mer et au certificat de navigabilité lesquels seront conservés par l'huissier *de justice* jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1471

Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur le champ au capitaine ou, à défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

La saisie est dénoncée au commissaire maritime ou, à son défaut, au capitaine du port, avec sommation de retenir le bâtiment saisi.

Dans les canaux ou rivières à écluses qui ne sont pas du ressort d'un commissaire maritime ou d'une capitainerie de port, cette dénonciation peut être faite aux éclusiers qui se trouvent en aval ou en amont du lieu où séjourne le bâtiment.

Si la dénonciation est, en outre, faite à l'administration du pilotage, elle vaut défense d'accorder un pilote.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1472

L'exploit est inscrit, dans les dix jours, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques maritimes.

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Article 1473

Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obstacle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorisée sur le même bâtiment.

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1472.

Article 1474

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie vaut pendant trois années prenant cours à la date de son inscription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1475

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, s'il en fait la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, *sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice* au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1476

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de l'inscription à renouveler.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Artikel 1470

Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschreven in artikel 1389;

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° een beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

De toelating tot inbeslagneming slaat ook van rechtswege op de zeebrief en op het bewijs van deugdelijkheid, die door de gerechtsdeurwaarder worden bewaard tot de opheffing van het beslag of de tenuitvoerlegging.

Artikel 1471

Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de kapitein of, bij diens ontstentenis, aan hem die belast is met de bewaring van het schip.

Het beslag wordt aangezegd aan de waterschout of, bij diens ontstentenis, aan de havenmeester, met aanmaning het afvaren van het in beslag genomen schip te beletten.

In kanalen of rivieren met sluizen, die niet behoren tot het gebied van een waterschout of van een havenmeester, kan die aanzegging worden gedaan aan de sluiswachters stroomopwaarts of stroomafwaarts van de plaats waar het schip ligt.

Indien de aanzegging bovendien aan het loodswezen wordt gedaan, geldt zij als verbod om een loods uit te sturen.

De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1472

Het exploot wordt binnen tien dagen ingeschreven in het register van teboekstelling dat op het scheepshypotheekkantoor wordt gehouden.

De inschrijving geschiedt onder overlegging van het beslagexploot en van een gewaarmerkt afschrift aan de bewaarder.

Is het in beslag genomen vaartuig niet te boek gesteld, dan bepaalt de bewaarder zich ertoe van de overlegging der bedoelde bescheiden aantekening te doen in het register der neergelegde stukken, met dien verstande dat hij de inschrijving doet indien de teboekstelling later gevorderd wordt.

Artikel 1473

Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nieuw beslag op hetzelfde schip wordt toegestaan.

Dit nieuwe beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 1472.

Artikel 1474

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het beslag gedurende drie jaren, te rekenen van de datum van inschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben en er wordt geen melding meer van gemaakt in de getuigschriften die de hypotheekbewaarder afgeeft, tenzij het vernieuwd is.

Artikel 1475

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, indien hij zulks aanvraagt ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan *door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.*

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1476

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat de nauwkeurige opgave van het te vernieuwen beslag.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

Article 1477

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de l'inscription n'a pas eu lieu avant l'expiration du délai de validité de la saisie existante.

Le renouvellement de l'inscription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

Article 1478

Une saisie inscrite ou présentée à l'inscription ne fait pas obstacle à la transcription ou à l'inscription ultérieure d'actes d'aliénation ou d'hypothèque quelle que soit leur date; toutefois, ces actes ne sont pas opposables aux créanciers saisissants tant que l'inscription de l'exploit de saisie n'est pas périmée.

Article 1479

L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers hypothécaires inscrits ou dont la saisie a été inscrite ou aux créanciers opposants.

Sans préjudice des dispositions *des articles 38 et 39* du livre II, titre I^er^, chapitre III, section III du Code de commerce, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De l'accord de toutes les parties les sommes prévues aux alinéas 1 et 2 peuvent être versées en compte sous intitulé spécial à la Banque Nationale.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1480

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE VIII
De la saisie en matière de contrefaçon

Article 1481

Les possesseurs de brevets ou leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, *ouvrages et tous objets et procédés* prétendus contrefaits *ainsi que des plans, documents, calculs ou écrits de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée.*

Le juge des saisies peut, par la même ordonnance, faire défense aux détenteurs des objets contrefaits de s'en dessaisir, permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Article 1482

La requête contient élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description. Le brevet et, le cas échéant, les pièces justificatives seront joints à la requête.

Article 1483

Le juge peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement. Dans ce cas, l'ordonnance du juge n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

Article 1484

Les parties peuvent être présentes ou représentées à la description si elles y sont spécialement autorisées par le juge des saisies.

Artikel 1477

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de inschrijving niet gedaan is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het bestaande beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van het verzoekschrift met nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving, samen met de uitgifte van de beschikking en van het exploot van betekening.

Artikel 1478

Een ingeschreven of ter inschrijving aangeboden beslag verhindert niet dat vervreemdings- of hypotheekakten later worden overgeschreven of ingeschreven, ongeacht hun datum; die akten kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeisers niet worden ingeroepen, zolang de inschrijving van het beslagexploot niet vervallen is.

Artikel 1479

De aldus gedane vervreemding kan worden uitgevoerd, indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn of van wie het beslag is ingeschreven, of aan de schuldeisers die verzet doen.

Onverminderd het bepaalde in *artikels 38 en 39* van boek II, titel I, hoofdstuk III, afdeling III, van het Wetboek van Koophandel, mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkomen dat het in consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging betaald is.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Nationale Bank worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip der vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480

Op de eisen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851 toepasselijk.

HOOFDSTUK VIII
Beslag inzake namaak

Artikel 1481

De houders van octrooien of hun rechtehebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, *werken en alle voorwerpen en werkwijzen, waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen of geschriften waaruit de beweerde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen.*

De beslagrechter kan bij dezelfde beschikking de houders van de nagemaakte voorwerpen verbieden die uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, de voorwerpen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

De beschikking wordt vóór het begin van de verrichtingen betekend.

Artikel 1482

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatshebben. Het octrooi en, zo nodig, de stukken tot staving, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1483

De rechter kan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven. In dit geval wordt de beschikking pas verleend na bewijs van gedane consignatie.

Artikel 1484

De partijen mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de beslagrechter gemachtigd zijn.

Article 1485

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1486

L'expert prête serment au bas du rapport de description dans les termes suivants : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu ».

Article 1487

Le rapport est déposé au greffe. Copie en est envoyée aussitôt par les experts, sous pli recommandé à la poste, au saisissant, au saisi et au détenteur des objets décrits.

Article 1488

Si dans le mois de la date de cet envoi constaté par le timbre de la poste, ou de la saisie conservatoire des recettes, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant le tribunal *de première instance* dans le ressort duquel elle a été faite, l'ordonnance rendue par le juge conformément à l'article 1481 cesse de plein droit ses effets; et le requérant ne peut faire usage de son contenu ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

CHAPITRE IX

De la procédure de transformation de la saisie conservatoire

Article 1489

Le juge des saisies est seul compétent pour vider les contestations sur la régularité de la procédure de saisie conservatoire.

L'ordonnance du juge des saisies ne porte pas préjudice au principal.

Article 1490

Le créancier qui fait saisir conservatoirement peut, dans le même exploit ou, s'il s'agit d'une saisie-arrêt, dans l'exploit dénonçant la saisie au débiteur saisi, faire citer ce dernier pour entendre statuer sur le fond du litige.

Article 1491

Le jugement sur le fond du litige constitue, le cas échéant, à concurrence des condamnations prononcées, le titre exécutoire qui, par sa seule signification, opère la transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution.

Cette disposition ne porte pas préjudice à l'effet suspensif des recours et aux droits qui appartiennent au propriétaire en cas de saisie-revendication.

Si la saisie fait l'objet d'une contestation portée devant le juge des saisies au moment de la signification de la décision définitive sur le fond du litige, la transformation de la saisie conversatoire en saisie-exécution n'a lieu que par la signification de la décision du juge des saisies qui reconnait la régularité de la saisie.

Article 1492

Le jugement sur le fond du litige qui rejette la demande emporte mainlevée de la saisie.

Article 1493

La procédure au fond suspend jusqu'au jour où la décision définitive du juge ne sera plus susceptible de recours ordinaires, les délais prévus aux articles 1425, 1436, 1458, 1459 et 1474.

Toutefois en matière de saisie immobilière conservatoire et de saisie conservatoire sur navires et bateaux, cette suspension n'a lieu que pour autant que la demande au fond ait été inscrite quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription de la saisie. Toute décision définitive qui n'est plus susceptible de recours ordinaires rendue sur une telle demande, est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription précitée.

Artikel 1485

Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.

Artikel 1486

De deskundigen leggen de eed af onderaan op het proces-verbaal van beschrijving, in de volgende bewoordingen : « Ik zweer dat ik mijn taak heb vervuld in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk; zo helpe mij God ».

Artikel 1487

Het verslag wordt ter griffie neergelegd. De deskundigen zenden er onmiddellijk bij ter post aangetekende brief een afschrift van aan de beslaglegger, de beslagene en de houder van de beschreven voorwerpen.

Artikel 1488

Indien binnen een maand na die verzending, bepaald volgens de poststempel, of na het bewarend beslag op de inkomsten, de beschrijving niet wordt gevolgd door een dagvaarding betreffende de zaak zelf voor de *rechtbank van eerste aanleg* van het rechtsgebied waar zij is gedaan, houdt de beschikking van de rechter, verleend overeenkomstig artikel 1481, van rechtswege op gevolg te hebben; de verzoeker kan van de inhoud geen gebruik maken of deze openbaar maken, dit alles onverminderd schadevergoeding.

HOOFDSTUK IX

Rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag

Artikel 1489

Alleen de beslagrechter is bevoegd om de geschillen over de regelmatigheid van de rechtspleging van bewarend beslag te beslechten.

De beschikking van de beslagrechter heeft geen uitwerking wat de zaak zelf betreft.

Artikel 1490

De schuldeiser die bewarend beslag doet leggen kan, in hetzelfde exploot of, in geval van bewarend beslag onder derden, in het exploot waarin het beslag wordt aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, deze doen dagvaarden ten einde te horen beschikken omtrent de grond van het geschil.

Artikel 1491

Het vonnis over de grond van het geschil maakt in voorkomend geval, ten aanzien van de uitgesproken veroordelingen de uitvoerbare titel waarvan de enkele betekening, het bewarend beslag in uitvoerend beslag doet overgaan.

Deze bepaling verhindert niet de schorsende uitwerking van de voorzieningen en het recht van de eigenaar in geval van beslag tot terugvordering.

Indien het beslag het voorwerp is van een betwisting die aanhangig is voor de beslagrechter op het ogenblik van de betekening van de eindbeslissing over de zaak zelf, heeft de omzetting van het bewarend beslag in uitvoerend beslag enkel plaats door de betekening van de beslissing van de beslagrechter waarbij de regelmatigheid van het beslag wordt erkend.

Artikel 1492

Het vonnis over de zaak zelf waarbij de vordering wordt verworpen houdt opheffing van het beslag in.

Artikel 1493

De rechtspleging over de zaak zelf schorst de in de artikelen 1425, 1536, 1458, 1459 en 1474 gestelde termijnen tot de dag waarop de eindbeslissing van de rechter niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen.

In zake bewarend beslag op onroerend goed en bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen heeft deze schorsing evenwel slechts plaats voor zover de vordering over de zaak zelf ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag op de kant van de overschrijving van het beslag ingeschreven is. Elke eindbeslissing die niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsmiddelen en gewezen is op zulkdanige vordering, wordt op verzoek van de meest gerede partij ingeschreven na de voornoemde inschrijving.

TITRE III
Des exécutions forcées

CHAPITRE Ier
Dispositions générales

Article 1494

Il ne sera procédé à aucune saisie-exécution mobilière ou immobilière qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour choses liquides et certaines.

Article 1495

Toute décision qui prononce une condamnation, ne peut *être exécutée qu'après avoir été signifiée à la partie.*

Sans préjudice de la saisie conservatoire dont il est question à l'article 1414, les jugements ne peuvent être exécutés avant l'échéance d'un mois suivant leur signification, à moins que l'exécution provisoire n'en ait été ordonnée.

Ces dispositions sont prescrites à peine de nullité des actes d'exécution.

Article 1496

L'exécution provisoire est de droit lorsqu'un jugement prescrit une mesure d'instruction, et pour ce qui concerne celle-ci.

Article 1497

En cas de saisie conservatoire, il n'y a pas lieu à saisie nouvelle préalablement à l'exécution. Il est, le cas échéant, procédé à celle-ci au moyen du titre exécutoire, dont le saisissant est ou sera nanti, et après commandement en vertu de ce titre.

Article 1498

En cas de difficulté d'exécution, toute partie intéressée peut se pourvoir devant le juge des saisies, sans cependant que l'exercice de cette action ait un effet suspensif.

Le juge des saisies prononce s'il y a lieu la mainlevée de la saisie.

CHAPITRE II
La saisie-exécution mobilière

Article 1499

Toute saisie-exécution mobilière est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie, et contenant la signification du titre, s'il n'a été signifié.

Article 1500

Le commandement contient élection de domicile dans le lieu où siège le juge qui devra, le cas échéant, connaître de la saisie.

Le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'offres réelles et d'appel.

Article 1501

L'huissier de justice doit, à peine de nullité de l'exploit de saisie, être assisté d'un témoin majeur, non parent ni allié des parties ou de lui-même, jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement; il énonce sur le procès-verbal les nom, prénom et profession de ce témoin, qui signe l'original et les copies. L'indication du témoin implique l'élection de domicile de celui-ci en l'étude de l'huissier instrumentant.

Il est permis à l'huissier d'être assisté, aux mêmes conditions, d'un second témoin.

La partie poursuivante ne peut être présente à la saisie.

TITEL III
Gedwongen tenuitvoerlegging

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1494

Geen uitvoerend beslag op roerend of onroerend goed mag worden gelegd dan krachtens een uitvoerbare titel en wegens vaststaande en zekere zaken.

Artikel 1495

Geen veroordelende beslissing kan worden ten uitvoer gelegd dan nadat zij aan de partij is *betekend.*

Onverminderd het bewarend beslag waarvan sprake is in artikel 1414, kunnen de vonnissen niet worden ten uitvoer gelegd voordat een maand na hun betekening verlopen is, tenzij de voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

Die bepalingen gelden op straffe van nietigheid van de daden van tenuitvoerlegging.

Artikel 1496

De voorlopige tenuitvoerlegging geschiedt van rechtswege wanneer een vonnis een onderzoeksmaatregel voorschrijft en wat deze maatregel betreft.

Artikel 1497

In geval van bewarend beslag, is er geen grond tot nieuw beslag voorafgaand aan de tenuitvoerlegging. Er wordt daartoe, in voorkomend geval, overgegaan door middel van de uitvoerbare titel die de beslaglegger bezit of zal bezitten, en na bevel krachtens die titel.

Artikel 1498

In geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging kan iedere belanghebbende partij zich wenden tot de beslagrechter, evenwel zonder dat het instellen van deze vordering schorsende kracht heeft.

De beslagrechter beveelt de opheffing van het beslag, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK II
Uitvoerend beslag op roerend goed

Artikel 1499

Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat vooraf een bevel aan de schuldenaar, dat ten minste een dag voor het beslag wordt gedaan, en betekening van de titel bevat, indien hij nog niet betekend is.

Artikel 1500

Het bevel sluit keuze van woonplaats in, in de plaats waar de rechter zitting houdt die, in voorkomend geval, kennis moet nemen van het beslag.

De schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van zakelijk aanbod en van hoger beroep.

Artikel 1501

De gerechtsdeurwaarder moet, op straffe van nietigheid van het beslagexploot, worden bijgestaan door een meerderjarige getuige die geen bloedverwant of aanverwant is van de partijen of van hemzelf, tot en met de graad van achterneef; hij vermeldt in het proces-verbaal de naam, de voornaam en het beroep van deze getuige, die het origineel en de afschriften ondertekent. De aanwijzing van de getuige sluit in dat deze woonplaats kiest ten kantore van de optredende deurwaarder.

Onder dezelfde voorwaarden kan de deurwaarder zich door een tweede getuige laten bijstaan.

De vervolgende partij mag bij het beslag niet tegenwoordig zijn.

Article 1502

L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit, à peine de nullité, le texte de *l'article* 507 du Code pénal.

Article 1503

La saisie peut être faite hors du domicile du débiteur et chez un tiers. Cette saisie est subordonnée à l'autorisation du juge, accordée sur requête *présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.*

La requête contient *dans la mesure du possible,* outre les mentions prévues à l'article 1026, le relevé sommaire des meubles et effets mobiliers à saisir.

Le tiers est tenu d'indiquer à l'huissier de justice l'endroit où se trouvent les objets à saisir ou, le cas échéant, de faciliter ses recherches.

Article 1504

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, l'huissier de justice peut établir gardien aux portes; il se retire sur-le-champ, sans formalités, devant le commissaire de police ou, s'il n'en existe pas, devant le juge de paix ou le bourgmestre.

La personne à qui l'huissier a ainsi fait appel, celle qu'elle a déléguée ou qui la supplée, assiste à l'ouverture des portes, et même des meubles s'il échet, et ne dresse point de procès-verbal, mais elle signe celui de l'huissier, lequel ne peut dresser du tout qu'un seul acte.

Le commissaire de police peut désigner un agent pour le représenter.

Article 1505

S'il y a lieu d'ouvrir un coffre-fort tenu en location chez toute personne physique ou morale se livrant habituellement à la location de coffres-fort, et que la partie soit absente lors de l'exécution, l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-fort loué et, par le même acte *s'il échet,* somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique.

Si *aux* jour et heure prévus, la partie saisie ne se présente pas, l'huissier procède à l'ouverture du coffre, comme il est dit à l'article 1504.

Article 1506

Le procès-verbal contient la désignation détaillée des objets saisis.

S'il y a des marchandises, elles sont pesées, mesurées ou jaugées, suivant leur nature.

L'argenterie est spécifiée par pièces et poinçons, ou décrite.

S'il y a des deniers comptants, il est fait mention du nombre et de la qualité des espèces; l'huissier de justice les dépose au lieu établi pour les consignations; à moins que le saisissant, et le débiteur saisi, ensemble les opposants, s'il y en a, ne conviennent d'un autre dépositaire.

Article 1507

Si le saisi est absent et que l'ouverture d'un meuble nécessite sa fracture, l'huissier de justice peut procéder ainsi qu'il est dit à l'article 1504.

Article 1508

L'huissier de justice peut, par un procès-verbal unique, saisir en différents endroits.

Article 1509

En cas de saisie d'animaux, ustensiles, outils et machines servant à l'exploitation des terres, d'une industrie ou d'un commerce, le juge peut, sur la demande du saisissant, établir un gérant à l'exploitation.

Artikel 1502

In het exploot van uitvoerend beslag op roerend goed wordt, op straffe van nietigheid, de tekst van *artikel* 507 van het Strafwetboek opgenomen.

Artikel 1503

Het beslag kan worden gedaan buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij een derde. Voor dit beslag is toelating van de rechter vereist, dewelke *wordt gegeven op verzoekschrift, ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.*

Het verzoekschrift bevat *zo mogelijk,* behalve de vermeldingen bedoeld in artikel 1026, een korte opgave van de in beslag te nemen roerende goederen.

De derde moet aan de gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de in beslag te nemen voorwerpen zich bevinden of in voorkomend geval diens opsporingen vergemakkelijken.

Artikel 1504

Zijn de deuren gesloten of wordt er geweigerd ze te openen, dan kan de gerechtsdeurwaarder een bewaarder aan de deuren stellen; hij wendt zich dadelijk zonder formaliteiten tot de politiecommissaris of, indien er geen is, tot de vrederechter of tot de burgemeester.

De persoon op wie de deurwaarder aldus een beroep heeft gedaan, degene aan wie deze persoon daartoe opdracht heeft gegeven of die hem vervangt, is tegenwoordig bij het openen van de deuren en zelfs van de meubelen indien daartoe grond bestaat en maakt geen proces-verbaal op, maar ondertekent het proces-verbaal van de deurwaarder, die van alles slechts een enkele akte mag opmaken.

De politiecommissaris kan een agent aanwijzen om hem te vertegenwoordigen.

Artikel 1505

Moet een brandkast worden geopend, die gehuurd is bij enige natuurlijke of rechtspersoon die brandkasten pleegt te verhuren, en is de partij niet aanwezig bij de tenuitvoerlegging, dan verzegelt de gerechtsdeurwaarder de gehuurde brandkast en maant hij in dezelfde akte, *indien het behoort,* de partij aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven.

Indien de partij tegen wie het beslag geschiedt, zich niet aanmeldt op de gestelde dag en het gestelde uur, opent de deurwaarder de brandkast zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1506

Het proces-verbaal bevat een omstandige opgave van de in beslag genomen voorwerpen.

Koopwaren worden gewogen, gemeten of gepeild, al naar hun aard.

Zilverwerk wordt aangeduid per stuk en keurstempel of beschreven.

Indien er gereed geld is, wordt het getal en de muntsoort vermeld : de gerechtsdeurwaarder geeft het in bewaring ter plaatse bestemd voor consignaties; tenzij de beslaglegger en de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsmede eventueel zij die verzet doen, omtrent een andere bewaarnemer overeenkomen.

Artikel 1507

Indien de beslagene afwezig is en een meubel moet worden opengebroken, kan de gerechtsdeurwaarder optreden zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1508

De gerechtsdeurwaarder kan met een enkel proces-verbaal beslag leggen in verschillende plaatsen.

Artikel 1509

Indien beslag wordt gelegd op dieren, gereedschappen, werktuigen en machines die voor de landbouw, een nijverheids- of handelsonderneming dienen, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, een zaakvoerder aanstellen voor het bedrijf.

Article 1510

L'huissier de justice peut vérifier, chaque fois qu'il le juge utile ou qu'il en est requis par le saisissant, l'existence des objets saisis et leur état. Cette vérification fait l'objet d'une mention au pied du procès-verbal de saisie.

Article 1511

Le procès-verbal de saisie contient l'indication *des lieu, jour et heure* de la vente.

Article 1512

Si la saisie est faite au domicile du débiteur saisi ou en sa présence, la copie du procès-verbal lui est laissée sur-le-champ, signée des personnes qui ont signé l'original; si le débiteur saisi est absent, copie est remise, soit au commissaire de police de son domicile ou au bourgmestre, soit à la personne requise pour l'ouverture des portes, qui visent sans frais l'original et prennent toutes mesures utiles pour que la copie parvienne sans retard au saisi.

Si la saisie est faite hors du domicile et en l'absence du débiteur saisi, la copie du procès-verbal lui est signifiée; la saisie ne lui est opposable qu'à partir de cette signification, d'où court pareillement le délai pour la vente.

Article 1513

Il est passé outre, nonobstant toutes réclamations de la part du débiteur saisi, et jusqu'à la décision du juge des saisies, devant qui elles seront portées.

Article 1514

Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis, peut s'opposer à la vente, par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice, et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec l'énonciation des preuves de propriété, à peine de nullité. Il y sera statué par le juge des saisies.

Le réclamant qui succombe est condamné, s'il y échet, aux dommages et intérêts du saisissant.

Article 1515

Les créanciers du saisi, pour quelque cause que ce soit, même pour loyers, ne peuvent former opposition que sur le prix de la vente.

Les opposants ne sont point appelés à la vente.

Article 1516

La vente est annoncée au moins un jour ouvrable auparavant par deux placards, affichés de manière visible de l'extérieur, l'un au lieu où sont les biens, l'autre à l'endroit où sera faite la vente.

La vente est en outre annoncée par la voie des journaux, dans les villes où il y en a. L'annonce ne peut être insérée que deux fois au plus dans le même journal, ou une fois dans deux journaux différents, à peine de ne point entrer en taxe au delà, sauf autorisation demandée au juge par requête *présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.*

Article 1517

Les placards indiquent les lieu, jour et heure de la vente, et la nature des objets, sans détail particulier.

L'idendité du débiteur saisi est indiquée en tête du placard apposé au lieu où sont les biens saisis.

Artikel 1510

Telkens als hij het dienstig acht of door de beslaglegger erom verzocht wordt, kan de gerechtsdeurwaarder zich van het bestaan der in beslag genomen voorwerpen en van hun staat vergewissen. Hiervan wordt melding gemaakt onderaan op het proces-verbaal van beslaglegging.

Artikel 1511.

In het proces-verbaal van beslaglegging *worden plaats, dag en uur* van de verkoop aangegeven.

Artikel 1512

Wordt het beslag gelegd in de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt of in zijn tegenwoordigheid, dan wordt hem terstond een afschrift van het proces-verbaal gelaten, ondertekend door hen die het origineel hebben ondertekend; is de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, afwezig, dan wordt een afschrift ter hand gesteld hetzij aan de politiecommissaris van zijn woonplaats of aan de burgemeester, hetzij aan de persoon die is aangezocht om de deuren te openen; dezen tekenen het origineel kosteloos voor gezien en nemen alle dienstige maatregelen om het afschrift onverwijld te doen toekomen aan de beslagene.

Wordt het beslag gelegd buiten de woonplaats en in afwezigheid van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, dan wordt hem een afschrift van het proces-verbaal betekend; het beslag kan tegen hem niet worden ingeroepen dan vanaf die betekening en de termijn voor de verkoop gaat eveneens dan in.

Artikel 1513

De vervolging wordt voortgezet ondanks alle bezwaren van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en totdat de beslagrechter voor wie zij worden gebracht, heeft beschikt.

Artikel 1514

Hij die beweert geheel of ten dele eigenaar te zijn van in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploot, te betekenen aan de beslaglegger, aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de gerechtsdeurwaarder en houdende dagvaarding van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, met vermelding van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid. De beschikking daaromtrent wordt genomen door de beslagrechter.

De in het ongelijk gestelde eiser wordt, indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

Artikel 1515

Zij die uit welken hoofde ook, zelfs wegens huurgelden, schuldeiser zijn van de beslagene, kunnen geen verzet doen dan tegen de afgifte van de verkoopprijs.

Zij die verzet doen worden niet voor de verkoop opgeroepen.

Artikel 1516

De verkoop wordt ten minste één werkdag tevoren bekendgemaakt door middel van twee aanplakbiljetten, zo aangeslagen dat zij van buiten zichtbaar zijn, het ene op de plaats waar de goederen zich bevinden, het andere op de plaats waar de verkoop zal worden gehouden.

De verkoop wordt bovendien bekendgemaakt door middel van de bladen, in de steden waar er zijn. De bekendmaking mag ten hoogste tweemaal in hetzelfde blad of eenmaal in twee verschillende bladen worden opgenomen, op straffe van niet-opneming van het hogere bedrag in de begroting, behoudens toelating, aan de rechter aangevraagd *bij een verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.*

Artikel 1517

De aanplakbiljetten vermelden plaats, dag en uur van de verkoop, alsook de aard van de voorwerpen zonder vermelding van nadere bijzonderheden.

De identiteit van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, wordt aangegeven aan het hoofd van het biljet dat aangeslagen is op de plaats waar de in beslag genomen goederen zich bevinden.

Article 1518

L'apposition du placard est constatée par exploit.

Article 1519

Les objets d'art d'une valeur de 20 000 francs au moins ne peuvent être vendus qu'après apposition des placards et publication dans les journaux, tel qu'il est prévu à l'article 1516, et une exposition préalable, soit à l'endroit où ils seront mis en vente, soit au lieu déterminé, sur requête *présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice,* par le juge.

Article 1520

Il y aura au moins huit jours entre la remise de la copie du procès-verbal de saisie ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur et la vente.

En cas de conversion de saisie conservatoire en saisie-exécution, il y aura au moins huit jours entre le commandement prévu à l'article 1497 et la vente.

Article 1521

Si la vente se fait à un jour autre que celui indiqué par la signification, le débiteur saisi y est appelé soit par exploit d'huissier, soit par lettre recommandée, au moins quatre jours ouvrables avant la vente.

Article 1522

La vente est faite au plus prochain marché public, aux jour et heure ordinaires des marchés ou un dimanche, ou en la salle de ventes des huissiers de justice du chef-lieu d'arrondissement; pourra néanmoins le juge autoriser, sur requête *présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice,* de vendre les effets en un autre lieu plus avantageux.

Les objets dont il est question à l'article 1519 ne peuvent être vendus au marché public.

Article 1523

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en Bourse :

pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la Bourse ou de l'une des Bourses où ils sont cotés.

pour les autres, aux ventes publiques organisées par la Commission de la Bourse.

Sur requête, le juge dans le ressort duquel la saisie a été faite, désigne pour chacune des Bourses où se fera la vente, un agent de change inscrit au tableau, qui procède à la vente conformément au règlement de la Bourse, et sans autres formalités.

Article 1524

Lorsqu'une saisie a déjà été faite, l'huissier de justice peut procéder au récolement des meubles et effets sur le procès-verbal que le saisi et le saisissant sont tenus de lui représenter. Il peut saisir les effets omis.

Si la vente n'a pas lieu dans les quinze jours de la saisie déjà faite, le saisissant par récolement peut, sommation préalablement faite au premier saisissant, et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder à la vente.

Le procès-verbal de récolement est dénoncé au greffier sous la forme de l'avis de saisie, comme il est dit à l'article 1390.

La saisie et, le cas échéant, les récolements portent leurs effets jusqu'au moment où. mainlevée en aura été consentie par tous les créanciers saisissants ou opposants, sauf au juge à régler les contestations s'il échet.

Article 1525

Le procès-verbal de vente constate la présence ou le défaut de comparution du débiteur saisi.

Article 1526

L'adjudication est faite au plus offrant, en payant comptant.

Faute de paiement, le bien est revendu sur-le-champ, à la folle enchère de l'adjudicataire.

Artikel 1518

De aanslag van het biljet wordt bij exploot vastgesteld.

Artikel 1519

Kunstvoorwerpen ter waarde van ten minste 20 000 frank mogen niet worden verkocht dan na aanslag van de biljetten en bekendmaking in de bladen, zoals bepaald in artikel 1516, en na voorafgaande uitstalling, hetzij op de plaats waar zij zullen worden te koop gesteld, hetzij op de plaats die de rechter bepaalt, *op verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.*

Artikel 1520

Er moeten ten minste acht dagen verlopen tussen de overhandiging van het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging of, indien daartoe grond bestaat, van de betekening van het beslag aan de schuldenaar en de verkoop.

In geval van omzetting van een bewarend beslag in een uitvoerend beslag, moeten er ten minste acht dagen verlopen tussen het bevel dat bedoeld wordt in artikel 1497 en de verkoop.

Artikel 1521

Indien de verkoop plaatsheeft op een andere dag dan in de betekening is vermeld, wordt de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, daartoe bij deurwaardersexploot of bij aangetekende brief ten minste vier werkdagen vóór de verkoop opgeroepen.

Artikel 1522

De verkoop heeft plaats op de eerstkomende openbare markt, op de gewone dag en het gewone uur van de markten, of op een zondag, of in de veilingzaal van de gerechtsdeurwaarders der arrondissementshoofdplaats; de rechter kan evenwel op verzoekschrift, *ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder,* toelating verlenen om de goederen op een geschikter plaats te verkopen.

De voorwerpen waarvan sprake *is* in artikel 1519 mogen niet op de openbare markt worden verkocht.

Artikel 1523

Indien het overheidsfondsen of deviezen betreft, geschiedt de verkoop op de beurs :

voor de tot notering toegelaten effecten of deviezen, op de gewone uren van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden;

voor de overige, op de openbare verkopingen die de Beurscommissie inricht.

De rechter binnen wiens rechtsgebied het beslag is gedaan, wijst op verzoekschrift voor elke beurs waar de verkoop zal geschieden, een op de tabel ingeschreven wisselagent aan, die overeenkomstig het beursreglement en zonder verdere formaliteiten tot de verkoop overgaat.

Artikel 1524

Wanneer er reeds beslag is gelegd, kan de gerechtsdeurwaarder de roerende goederen en zaken vergelijken met het proces-verbaal dat de beslagene en de beslaglegger hem dienen over te leggen. Hij kan de zaken die werden overgeslagen in beslag nemen.

Heeft de verkoop niet plaats binnen vijftien dagen na het reeds gelegde beslag, dan kan de beslaglegger bij vergelijking, na aanmaning aan de eerste beslaglegger en zonder enige vordering tot tot indeplaatsstelling, doen overgaan tot de verkoop.

Het proces-verbaal van vergelijking wordt aangezegd aan de griffier, in de vorm van een bericht van beslag, als bedoeld in artikel 1390.

Het beslag en, in voorkomend geval, de vergelijkingen, hebben gevolg tot op het ogenblik waarin de opheffing ervan wordt toegestaan door alle schuldeisers die beslag hebben gelegd of verzet gedaan, met dien verstande dat de rechter zo nodig de betwistingen beslecht.

Artikel 1525

Het proces-verbaal van de verkoop stelt vast dat de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, al dan niet verschenen is.

Artikel 1526

De toewijzing wordt gedaan aan de meestbiedende, tegen gerede betaling.

Bij gebreke van betaling wordt het goed dadelijk weder verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is.

Article 1527

Lorsque la valeur des biens saisis excède le montant de la cause de la saisie et des oppositions, il n'est procédé qu'à la vente des objets suffisant à fournir la somme nécessaire pour le payement des créances et frais.

Article 1528

Les huissiers de justice sont personnellement responsables du prix des adjudications, et font mention, dans leurs procès-verbaux, des nom et domicile des adjudicataires.

CHAPITRE III

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon

Article 1529

La saisie-brandon ne peut être faite que dans les six semaines qui précèdent l'époque ordinaire de la maturité des fruits; elle est précédée d'un commandement, avec un jour d'intervalle.

Article 1530

Le procès-verbal de saisie contient l'indication de chaque pièce, sa contenance et sa situation, deux au moins de ses tenants et aboutissants, et la nature des fruits.

Article 1531

Le garde champêtre est établi gardien; s'il n'est présent, la saisie lui est signifiée; il est aussi laissé copie au bourgmestre de la commune de la situation, et l'original est visé par lui.

Si les communes sur lesquelles les biens sont situés sont contiguës ou voisines, il est établi un seul gardien, autre néanmoins qu'un garde champêtre; le visa est donné par le bourgmestre de la commune du chef-lieu de l'exploitation, et, le cas échéant, par le bourgmestre de la commune où est située la majeure partie des biens.

Ne peuvent être établis gardiens, le saisissant, son conjoint, ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, et ses domestiques; mais le saisi, son conjoint, ses parents, alliés et domestiques peuvent être établis gardiens, de leur consentement et de celui du saisissant.

Article 1532

La vente est annoncée par placards affichés, huitaine au moins avant la vente, à la porte du saisi, à celle de la maison communale ou, s'il n'y en a pas, au lieu où s'apposent les actes de l'autorité publique, au principal marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, au marché le plus voisin, et à la porte de l'auditoire de la justice de paix.

Article 1533

Les placards désignent les lieu, jour et heure de la vente, les nom et domicile du saisi et du saisissant, le nombre d'hectares et la nature de chaque espèce de fruits, la commune où ils sont situés, sans autre désignation.

Article 1534

L'apposition des placards est constatée ainsi qu'il est dit au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1535

La vente est faite un jour de marché ou un dimanche.

Artikel 1527

Wanneer de waarde van de in beslag genomen goederen het bedrag van de oorzaken van het beslag en van het verzet te boven gaat, worden slechts zoveel goederen verkocht als nodig is tot betaling van schuldvorderingen en kosten.

Artikel 1528

De gerechtsdeurwaarders zijn persoonlijk aansprakelijk voor de koopsommen en vermelden in hun processen-verbaal de naam en de woonplaats van de kopers.

HOOFDSTUK III

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten

Artikel 1529

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten kan niet worden gedaan dan binnen zes weken voor het gewone tijdstip waarop de vruchten rijp zijn; het wordt voorafgegaan door een bevel, met een tussentijd van een dag.

Artikel 1530

Het proces-verbaal van beslaglegging bevat de aanduiding van ieder perceel, zijn oppervlakte en ligging, ten minste twee belendingen en de aard van de vruchten.

Artikel 1531

De veldwachter wordt tot bewaarder aangesteld; is hij niet aanwezig, dan wordt het beslag hem betekend; ook aan de burgemeester van de gemeente waar de goederen gelegen zijn, wordt een afschrift gelaten en het origineel wordt door hem voor gezien getekend.

Indien de gemeenten waar de goederen gelegen zijn, aan elkaar grenzen of in elkaars nabijheid liggen, wordt een enkele bewaarder aangesteld die echter geen veldwachter mag zijn; het visum wordt verstrekt door de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van het bedrijf gelegen is en in voorkomend geval door de burgemeester van de gemeente waar het merendeel van de goederen gelegen is.

Tot bewaarder kunnen niet worden aangesteld de beslaglegger, zijn echtgenoot, zijn bloed- en aanverwanten tot en met de graad van achterneef en zijn dienstboden; maar de beslagene, zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten, aanverwanten en dienstboden kunnen met hun toestemming en met die van de beslaglegger wel tot bewaarder worden aangesteld.

Artikel 1532

De verkoop wordt bekendgemaakt door middel van aanplakbiljetten, die ten minste acht dagen vóór de verkoop worden aangeslagen aan de deur van de beslagene, aan de deur van het gemeentehuis of, indien er geen is, op de plaats waar de akten van de openbare overheid worden aangeslagen, op de voornaamste markt van de plaats of, zo er geen is, op de dichtsbijgelegen markt, en aan de deur van de gehoorzaal van het vredegerecht.

Artikel 1533

De aanplakbiljetten bepalen plaats, dag en uur van de verkoop; de naam en de woonplaats van de beslagene en van de beslaglegger; het aantal hectaren en de aard van iedere vruchtensoort, de gemeente waar zij te velde staan, zonder andere aanduiding.

Artikel 1534

De aanslag van de biljetten wordt bewezen zoals bepaald is in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed.

Artikel 1535

De verkoop wordt op een marktdag of een zondag gehouden.

Article 1536

Elle peut être faite sur les lieux ou sur la place de la commune où est située la majeure partie des fruits saisis.

La vente peut aussi être faite sur le marché du lieu ou, s'il n'y en a pas, sur le marché le plus voisin.

Article 1537

Sont, au surplus, observées les formalités prescrites au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1538

Il est procédé à la distribution du prix de la vente, ainsi qu'il est dit au chapitre de la distribution par contribution.

CHAPITRE IV
La saisie-arrêt-exécution

Article 1539

Le créancier nanti d'un titre exécutoire peut faire procéder par exploit *d'huissier* à une saisie-arrêt-exécution, entre les mains d'un tiers, sur les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

La saisie peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses, appartenant au débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

Les articles 1452 à 1455 sont applicables à la saisie-arrêt exécution; le texte de ces articles ainsi que celui de l'article 1543 est reproduit dans l'acte de saisie.

La saisie est dénoncée par exploit dans les huit jours au débiteur saisi.

Article 1540

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

L'obligation du tiers saisi est fixée soit par sa déclaration, soit, si cette déclaration est contestée, par le juge compétent.

Article 1541

L'opposition du débiteur saisi est signifiée à sa requête au saisissant dans les quinze jours de la dénonciation de la saisie, avec citation à comparaître devant le juge des saisies. Elle est dénoncée par exploit au tiers saisi, ce qui peut avoir lieu dans le même acte.

La décision rendue sur cette opposition est pareillement signifiée au tiers saisi, par la partie la plus diligente.

Article 1542

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans les quinze jours de la saisie-arrêt *ou de l'avoir faite avec exactitude*, et comme il est dit à l'article 1452, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie, ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui, qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou, le cas échéant, elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Si la déclaration n'est pas contestée, il ne doit être fait aucune autre procédure, ni de la part du tiers saisi, ni contre lui.

Artikel 1536

De verkoop kan geschieden ter plaatse of op het plein van de gemeente waar het merendeel van de in beslag genomen voorwerpen gelegen is.

Hij kan ook geschieden op de plaatselijke markt of, indien er geen is, op de dichtstbijgelegen markt.

Artikel 1537

Bovendien worden de formaliteiten, voorgeschreven in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed, in acht genomen.

Artikel 1538

De koopsom wordt verdeeld zoals bepaald is in de titel « Verdeling na omslag ».

HOOFDSTUK IV
Derden-beslag tot tenuitvoerlegging

Artikel 1539

De schuldeiser die een uitvoerbare titel bezit, kan bij *deurwaardersexploot uitvoerend beslag onder derden leggen, op de bedragen en zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd zijn.*

Het beslag kan ook slaan op schuldvorderingen met tijdsbepaling, voorwaardelijke of betwiste schuldvorderingen die de schuldenaar toebehoren.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar, kan de schuldeiser, bij toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde rechtspleging instellen.

De artikelen 1452 tot 1455 vinden toepassing op het uitvoerend beslag onder derden; de tekst van die artikelen evenals die van artikel 1543 wordt in de akte van beslag overgenomen.

Het beslag wordt binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aangezegd.

Artikel 1540

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de partij, indien daartoe grond bestaat.

De verplichting van de derde beslagene wordt aldus vastgesteld, hetzij door zijn verklaring, hetzij, wanneer die verklaring betwist wordt, door de bevoegde rechter.

Artikel 1541

Het verzet van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt wordt op zijn verzoek aan de beslaglegger betekend binnen vijftien dagen na de aanzegging van het beslag, met dagvaarding om te verschijnen vóór de beslagrechter. Het verzet wordt bij exploot aangezegd aan de derde-beslagene, wat in dezelfde akte kan gebeuren.

De beslissing die op dit verzet wordt geveld wordt eveneens aan de derde-beslagene betekend, door de meest gerede partij.

Artikel 1542

Indien hij zijn verklaring niet doet binnen vijftien dagen na het derden-beslag *of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan* en zoals gezegd wordt in artikel 1452, kan de derde-beslagene die daartoe voor de beslagrechter wordt gedagvaard, schuldenaar verklaard worden, voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van het beslag, alsmede voor de kosten daarvan, onverminderd de kosten van de rechtspleging die tegen hem wordt ingesteld die, in die gevallen, te zijnen laste zijn.

Betwist de derde-beslagene de schuld waarvan de beslaglegger voor zichzelf betaling wil bekomen, dan wordt de zaak gebracht voor de bevoegde rechter of wordt zij hem, in voorkomend geval, door de beslagrechter teruggezonden.

Wordt de verklaring niet betwist, dan moet er geen andere rechtspleging gevolgd worden, noch door de derde-beslagene, noch tegen hem.

Article 1543

Deux jours, au plus tôt, après l'expiration du délai de quinze jours, à dater de la dénonciation de la saisie à la personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi *dont la dette est liquide et exigible est tenu sur la production de l'exploit de dénonciation et,* conformément à sa déclaration, de vider ses mains en celles de l'huissier *de justice,* à concurrence du montant de la saisie, à défaut de quoi il y sera condamné sur la citation à lui donnée par le saisissant devant le juge des saisies. Si la saisie-arrêt porte sur des effets, la réalisation de ceux-ci est poursuivie comme en matière de saisie-exécution mobilière.

En cas d'opposition du débiteur saisi, l'obligation du tiers saisi prend cours, s'il y a lieu, à partir du jour où la décision qui a statué sur l'opposition lui a été signifiée, sauf l'effet des recours qui seraient formés contre cette décision.

Article 1544

Si la dénonciation de la saisie n'a pu être faite à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation.

CHAPITRE V
De la saisie-exécution sur navires et bateaux

Article 1545

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur navires et bateaux est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

Article 1546

Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et du bâtiment sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

Le bâtiment est désigné par son nom, son espèce, son tonnage et son mode de puissance motrice.

Article 1547

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Si la créance est maritime ou garantie par un privilège maritime et que le bâtiment à saisir soit un navire, le commandement peut être signifié au capitaine.

Lorsque l'huissier n'a pu parler au capitaine, le commandement peut être signifié à l'un des officiers se trouvant à bord ou, à leur défaut, au commissaire maritime.

Article 1548

Lorsque le bâtiment n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire du bâtiment, lorsqu'il a ses bureaux dans le port.

Article 1549

Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement, il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1550

La saisie est signifiée sur-le-champ au capitaine ou, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si le bâtiment saisi n'est pas sa propriété.

Si le propriétaire n'est pas domicilié dans le ressort du tribunal où le bâtiment est amarré, la signification de l'exploit de saisie et toutes citations et significations ultérieures peuvent lui être données, en la personne du capitaine ou de celui qui représente le capitaine.

Artikel 1543

Ten vroegste twee dagen na het verstrijken van die termijn van vijftien dagen te rekenen van de aanzegging van het beslag aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, is de derde beslagene *wiens schuld vaststaande en eisbaar is,* ertoe gehouden, overeenkomstig zijn verklaring, *op overlegging van het exploot van aanzegging,* afgifte te doen in handen van de *gerechtsdeurwaarder,* van het bedrag van het beslag, bij gebreke waarvan hij daartoe zal veroordeeld worden op dagvaarding door de beslaglegger, voor de beslagrechter. Slaat het derden-beslag op zaken dan worden deze te gelde gemaakt zoals in zake uitvoerend beslag op roerend goed.

In geval van verzet door de beslagen schuldenaar, neemt de verplichting van de derde een aanvang, in voorkomend geval, op de dag waarop de beslissing op het verzet hem is betekend, onverminderd de uitwerking van de voorzieningen tegen die beslissing.

Artikel 1544

Heeft de aanzegging van het beslag niet kunnen plaatshebben aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, dan is de derde beslagene slechts tot afgifte gehouden voor zover de schuldeiser die beslag legt vooraf het visum van de rechter heeft bekomen. Deze laatste kan, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegging belasten.

HOOFDSTUK V
Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1545

Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Artikel 1546

Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van het verschuldigde bedrag en van het schip waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd.

Het schip wordt aangeduid met zijn naam, soort, tonnemaat en soort van beweegkracht.

Artikel 1547

Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de schuldenaar of aan zijn woonplaats.

Indien het een zeevordering of een door een scheepsvoorrecht gewaarborgde schuldvordering betreft en indien het in beslag te nemen schip een zeeschip is, kan het bevel aan de kapitein worden betekend.

Heeft de deurwaarder niet met de kapitein kunnen spreken, dan kan het bevel worden betekend aan een van de officieren die zich aan boord bevinden en, bij ontstentenis van dezen, aan de waterschout.

Artikel 1548

Is het schip geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het schip, wanneer hij zijn kantoor in de haven heeft.

Artikel 1549

Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een jaar verstrijken na het bevel, dan is hij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1550

Het beslag wordt onverwijld betekend aan de kapitein of, zo deze er niet is, aan de persoon die de wacht heeft op het schip.

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de eigenaar en aan de schuldenaar, indien het inbeslaggenomen schip zijn eigendom niet is.

Heeft de eigenaar zijn woonplaats niet in het rechtsgebied van de rechtbank waar het schip ligt gemeerd, dan kunnen de betekening van het beslagexploot en alle latere dagvaardingen hem worden gedaan in de persoon van de kapitein of van diegene die de kapitein vertegenwoordigt.

Article 1551

L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389, la description sommaire du bâtiment saisi.

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1552

A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite, l'exploit de saisie est inscrit, conformément aux articles 1472, 1473 et 1474, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1478 à 1480.

Néanmoins, si le navire n'est pas immatriculé en Belgique, l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques maritimes.

Article 1553

Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie *ou de la dénonciation de cet exploit si le navire n'est pas immatriculé en Belgique ou*, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier *public ou* ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Le juge peut aussi ordonner, à la requête de toute partie intéressée qu'il sera procédé à la vente, même à l'étranger, par un courtier de navires. Il détermine, dans ce cas, les conditions auxquelles la vente aura lieu.

Article 1554

Le cahier des charges dressé par l'officier *public ou* ministériel indique *les lieu, jour et heure* de la vente.

Article 1555

Quinze jours avant la vente, l'officier *public ou* ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'inscription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. L'exploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

Il avertit, en outre, des conditions de la vente tous tiers se prétendant créancier. *Cet avertissement* est donné par lettre recommandée à la poste.

Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont recevables que si elles sont présentées à l'officier public ou ministériel dans les huit jours de la sommation. L'officier instrumentant en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par l'officier instrumentant, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées par pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Le créancier, sommé en vertu du présent article et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, les notifications qui y sont prévues étant faites à l'officier *public ou* ministériel instrumentant.

Artikel 1551

Het exploot van beslaglegging bevat, buiten de in artikel 1389 bepaalde vermeldingen, de beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploot, dan wordt zulks in het proces-verbaal van beslaglegging nader vermeld.

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen.

Artikel 1552

Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bewarend beslag, wordt het exploot van beslaglegging overeenkomstig de artikelen 1472, 1473 en 1474 ingeschreven in het register van teboekstelling dat op het hypotheekkantoor wordt gehouden.

Voor de inschrijvingen en haar gevolgen gelden de artikelen 1478 tot 1480.

Is het schip echter niet in België teboekgesteld, dan wordt het exploot aangezegd aan de bewaarder der scheepshypotheken.

Artikel 1553

Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploot van beslaglegging of *van de aanzegging van dit exploot indien het schip niet in België is ingeschreven of*, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, binnen acht dagen na het bevel bedoeld in artikel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een *openbare of* ministeriële ambtenaar die met de verkoop zal worden belast.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

De rechter kan ook op verzoekschrift van een betrokken partij gelasten dat er, zelfs in het buitenland, tot de verkoop zal overgegaan worden door een scheepsmakelaar. In dit geval bepaalt hij de voorwaarden voor de verkoop.

Artikel 1554

In de verkoopsvoorwaarden, opgemaakt door de *openbare of* ministeriële ambtenaar, worden *de plaats, de dag en het uur van de verkoop* aangegeven.

Artikel 1555

Vijftien dagen voor de verkoop worden door de aangestelde *openbaar of* ministeriële ambtenaar bij deurwaardersexploot aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het schip indien hij niet schuldenaar is, de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden. Het exploot vermeldt plaats, dag en uur van de verkoop.

Deze ambtenaar *geeft* bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekend schrijven kennis van de verkoopsvoorwaarden.

In geval van geschil over de verkoopsvoorwaarden, zijn de geschillen alleen ontvankelijk indien zij worden aangebracht bij de openbare of ministeriële ambtenaar binnen acht dagen na de aanmaning. De optredende ambtenaar maakt er proces-verbaal van op en schorst alle verrichtingen.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de optredende ambtenaar ter griffier, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

De krachtens dit artikel aangemaande schuldeiser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is, op straffe van verval, gehouden deze vóór de dag van de toewijzing in te stellen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artikel 1583 vermelde formaliteiten in acht genomen; de aldaar voorgeschreven kennisgevingen worden aan de optredende *openbare of* ministeriële ambtenaar gedaan.

Article 1556

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent la vente, dans les formes et aux conditions prévues à l'article 1592. En cas de surenchère l'officier public ou ministériel instrumentant procède, ainsi qu'il est dit aux articles 1593 et 1594.

Les formalités et délais prévus par les *articles 1546* et 1550 sont observés, à peine de nullité.

Article 1557

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, à tous les créanciers inscrits et à ceux qui se sont fait connaître.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier *public ou* ministériel qui a procédé à la vente.

Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification.

Article 1558

L'adjudication du bâtiment fait cesser les fonctions du capitaine.

Article 1559

Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier *public ou* ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes et aux conditions prescrites par l'article 1555.

CHAPITRE VI
La saisie-exécution immobilière

Article 1560

Le créancier peut poursuivre l'expropriation :

1° des biens immobiliers et de leurs accessoires réputés immeubles, appartenant en propriété à son débiteur;

2° des droits d'usufruit, d'emphythéose et de superficie appartenant au débiteur, sur les biens de même nature.

Article 1561

Néanmoins, la part indivise du débiteur ne peut être saisie par ses créanciers personnels avant le partage ou la licitation, qu'ils peuvent provoquer, ou dans lesquels ils ont le droit d'intervenir, sauf à respecter la convention d'indivision conclue antérieurement *à la demande en partage.*

En cas de licitation, et quel que soit l'acquéreur, autre que le colicitant, dont la part indivise se trouvait grevée d'hypothèque, le droit du créancier hypothécaire est reporté sur la part du débiteur dans le prix.

En cas de partage avec soulte, les sommes que le copartageant est tenu de payer sont affectées au paiement des créances privilégiées ou hypothécaires, qui perdraient ce caractère, et ce, d'après le rang que ces créances avaient au moment du partage.

Article 1562

L'expropriation des immeubles personnels de la femme se poursuit contre celle-ci, à moins que le mari *n'ait la jouissance* de ces immeubles, auquel cas elle se poursuit contre lui et la femme.

Artikel 1556

Iedere persoon heeft het recht een hoger bod te doen gedurende vijftien dagen na de verkoop en naar de voorwaarden gesteld in artikel 1592. In geval van hoger bod handelt de optredende openbare of ministeriële ambtenaar zoals bepaald is in de artikelen 1593 en 1594.

De formaliteiten en termijnen, bepaald in de *artikelen 1546* en 1550, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1557

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt betekend aan de beslagene, aan de eigenaar van het schip indien hij niet de schuldenaar is, aan alle ingeschreven schuldeisers en aan degenen die zich hebben aangemeld.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de ministeriële ambtenaar die de verkoop heeft gehouden.

De vorderingen tot nietigverklaring worden, op straffe van verval, ingesteld binnen vijftien dagen na deze betekening.

Artikel 1558

Toewijzing van het schip doet de dienst van de kapitein ophouden.

Artikel 1559

Voldoet de koper niet aan de voorwaarden der toewijzing, dan wordt het schip ten laste van hem aan wie het toegewezen is, verkocht na een ingebrekestelling die betekend is aan de gebrekige koper en zonder gevolg is gebleven binnen drie dagen na de betekening.

De wederverkoop geschiedt door de reeds aangestelde ministeriële ambtenaar, onder dezelfde veilingsvoorwaarden, na nieuwe bekendmakingen in de vormen en onder de voorwaarden in artikel 1555 voorgeschreven.

HOOFDSTUK VI
Uitvoerend beslag op onroerend goed

Artikel 1560

De schuldeiser kan de uitwinning vervolgen :

1° van de onroerende goederen en van hun als onroerend goed beschouwd toebehoren die eigendom zijn van zijn schuldenaar;

2° van de rechten van vruchtgebruik, erfpacht en opstal die aan de schuldenaar toebehoren op goederen van dezelfde aard.

Artikel 1561

Niettemin kan het onverdeelde aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet in beslag genomen worden vóór de verdeling of de veiling, die zij kunnen vorderen of waarin zij gerechtigd zijn tussen te komen, met dien verstande dat de overeenkomst van onverdeeldheid *gesloten vóór de vordering tot verdeling, moet worden in acht genomen.*

In geval van veiling gaat het recht van de hypothecaire schuldeiser over op het aandeel van de schuldenaar in de prijs, onverschillig wie de verkrijger is, doch met uitzondering van de medeveiler wiens onverdeeld aandeel met hypotheek bezwaard was.

In geval van verdeling met opleg worden de sommen die de deelgenoot gehouden is uit te keren, aangewend tot voldoening van de bevoorrechte of hypothecaire schuldvorderingen die deze eigenschap zouden verliezen, en wel volgens de rang van die schuldvorderingen op het ogenblik van de verdeling.

Artikel 1562

De uitwinning van de persoonlijke onroerende goederen van de vrouw wordt tegen haar vervolgd, tenzij de man het genot van die onroerende goederen heeft; in dat geval wordt de uitwinning vervolgd tegen hem en de vrouw.

Article 1563

Le créancier ne peut commencer les poursuites en expropriation des immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués, que dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqués.

La valeur des biens est estimée, s'il s'agit de propriétés bâties, à raison de vingt fois, et s'il s'agit de propriétés non bâties, à raison de trente fois le revenu cadastral.

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge. Il joint à sa requête :

1° *l'extrait de la matrice cadastrale;*
2° *l'extrait* des inscriptions prises sur le débiteur ou le certificat qu'il n'en existe aucune.
L'ordonnance du juge n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1564

La saisie-exécution immobilière est précédée d'un commandement, signifié par exploit à personne ou au domicile réel ou élu dans le titre de la créance.
En tête de ce commandement, il est donné copie entière du titre, *sauf si la signification en a été faite au débiteur dans les trois années qui précèdent le commandement ou s'il s'agit d'un acte authentique contenant une constitution d'hypothèque.*
Le commandement contient élection de domicile dans *l'arrondissement* où siège le juge qui doit connaître de la saisie et le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'opposition au commandement, d'offres réelles et d'appel.

Le commandement énonce que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur, dont l'indication peut être donnée conformément à l'article 1568, 2°.
Le commandement indique les nom, *prénoms*, profession, domicile, lieu et date de naissance du débiteur.

Article 1565

Si le commandement contient l'indication autorisée par l'alinéa 4 de l'article 1564, le créancier a la faculté de le faire transcrire au bureau des hypothèques de la situation des biens.
Si la valeur des immeubles désignés dans la transcription est plus que suffisante pour acquitter la dette, le débiteur peut demander que les effets de la transcription du commandement ne s'étendent pas sur tous les immeubles. Cette demande est portée devant le juge dans le ressort duquel sont situés *les immeubles* ayant *ensemble* le plus grand revenu cadastral; elle est jugée par priorité, sans opposition ni appel.

Article 1566

La saisie-exécution immobilière ne peut être faite que quinze jours après le commandement.

Article 1567

Le commandement doit être suivi dans les six mois, nonobstant opposition du débiteur, d'un exploit de saisie, lequel sera transcrit comme il est dit à l'article 1569. A défaut d'accomplissement de ces formalités dans les délais prévus, le commandement cesse de plein droit de produire tout effet, et il n'est plus mentionné dans les certificats hypothécaires.
Lorsque les effets du commandement sont suspendus avant qu'il soit passé à la saisie, par suite soit d'une opposition au titre exécutoire servant de base à la poursuite, soit d'une demande de délais, le poursuivant peut requérir la transcription du commandement aussi longtemps que celui-ci reste valable comme premier acte de la poursuite en saisie-exécution immobilière.

Cette transcription ne vaut que pour six mois, sauf renouvellement avant l'expiration de ce délai; renouvelée après ledit délai, elle ne vaut qu'à sa date.

La même règle est applicable à la transcription qui aurait été requise avant la suspension des poursuites.

Artikel 1563

De schuldeiser kan de vervolgingen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet beginnen dan ingeval de goederen waarop hij hypotheek heeft, ontoereikend zijn.
De waarde van de goederen wordt, indien het gebouwde eigendommen betreft, geschat op twintigmaal, en, indien het ongebouwde eigendommen betreft, op dertigmaal het kadastraal inkomen.
De schuldeiser die gebruik wil maken van dit recht, dient daartoe een verzoekschrift in bij de rechter.

Hij legt daarbij over :
1° *een uittreksel uit de kadastrale legger;*
2° een uittreksel uit de inschrijvingen die ten laste van de schuldenaar zijn gedaan, of een getuigschrift waaruit blijkt dat er geen inschrijvingen bestaan.
Tegen de beschikking van de rechter is generlei voorziening toegelaten.

Artikel 1564

Het uitvoerend beslag op onroerend goed wordt voorafgegaan door een bevel bij exploot betekend aan de persoon dan wel aan de werkelijke of in de titel der schuldvordering gekozen woonplaats.
Bovenaan op dit bevel wordt volledig afschrift van de titel gegeven, indien hij niet reeds aan de schuldenaar betekend was binnen de drie jaren die aan het bevel voorafgaan *of wanneer het gaat om een authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gevestigd.*
Het bevel bevat keuze van woonplaats in het *arrondissement* waar de rechter die van het beslag moet kennis nemen, zitting houdt, en de schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van verzet tegen het bevel, aanbod van gerede betaling en hoger beroep.
Het bevel bepaalt dat bij gebreke van betaling beslag zal worden gelegd op de onroerende goederen van de schuldenaar, die overeenkomstig artikel 1568, 2°, kunnen worden aangeduid.
Het bevel vermeldt de naam, *de voornamen*, het beroep, de woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de schuldenaar.

Artikel 1565

Indien het bevel de bij artikel 1564, vierde lid, toegelaten aanduiding bevat, kan de schuldeiser het doen overschrijven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn.
Indien de waarde van de in de overschrijving aangewezen onroerende goederen meer dan toereikend is om de schuld te voldoen, kan de schuldenaar vragen dat de gevolgen van de overschrijving van het bevel niet voor alle onroerende goederen zullen gelden. Die eis wordt gebracht voor de rechter binnen wiens rechtsgebied *de onroerende goederen* met het grootste gezamenlijk kadastraal inkomen gelegen *zijn;* er wordt bij voorrang op beschikt, zonder verzet of hoger beroep.

Artikel 1566

Uitvoerend beslag op onroerend goed kan niet worden gedaan dan vijftien dagen na het bevel.

Artikel 1567

Het bevel moet binnen zes maanden, niettegenstaande verzet van de schuldenaar, gevolgd worden door een exploot van beslaglegging, dat wordt overgeschreven zoals bepaald is in artikel 1569. Zijn deze formaliteiten niet vervuld binnen de gestelde termijnen, dan houdt het bevel van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt het niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften.
Wanneer de gevolgen van het bevel geschorst worden voordat het beslag is gelegd, hetzij uit hoofde van verzet tegen de uitvoerbare titel die als grondslag dient voor de vervolging, hetzij uit hoofde van een verzoek om uitstel, kan de vervolger de overschrijving van het bevel vorderen zolang dit bevel als eerste akte van de vervolging tot uitvoerend beslag op onroerend goed geldig blijft.
Die overschrijving is slechts zes maanden geldig, behoudens vernieuwing vóór het verstrijken van deze termijn. Zo zij na de bedoelde termijn wordt vernieuwd, geldt zij enkel op haar dagtekening.
Dezelfde regel is van toepassing op de overschrijving die vóór het schorsen van de vervolgingen mocht zijn gevorderd.

Le renouvellement a lieu sur requête adressée en double exemplaire au conservateur et présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice. La requête contient l'indication précise de la transcription à renouveler. Le renouvellement a lieu sans préjudice de l'application de l'alinéa 2 de l'article 90 de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Dans tous les cas où un exploit de commandement est présenté à la formalité de la transcription plus de six mois à compter de sa date, il est accompagné d'une réquisition à fin de transcription.

Article 1568

L'exploit par lequel le créancier signifie au débiteur qu'il saisit ses immeubles, contient, outre les mentions ordinaires :

1° l'énonciation du titre exécutoire en vertu duquel la saisie est faite;

2° *l'indication des biens saisis, laquelle comporte notamment : la commune, la rue ou le lieu-dit, la nature et la contenance approximative de chaque pièce et deux au moins des tenants ou ayants tenu; le tout avec référence à la matrice cadastrale ou au titre de propriété.*

Si la saisie a lieu en exécution d'un acte authentique contenant une constitution d'hypothèque, les biens saisis sont désignés conformément à la description qui figure à l'acte.

3° l'indication du juge qui statuera sur la requête prévue par l'article 1580.

Article 1569

L'exploit de saisie doit être transcrit, au plus tard dans les quinze jours, sur le registre à ce destiné, au bureau des hypothèques de la situation des biens, pour la partie des *biens* saisis qui se trouve dans l'arrondissement.

Cette transcription ne vaut que pour trois ans, sauf renouvellement; la saisie cesse de plein droit de produire tout effet, et n'est plus mentionnée dans les certificats hypothécaires si, dans les trois ans de la transcription ou de son renouvellement, les biens saisis n'ont pas été vendus, et si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1598 n'ont pas été accomplies.

Le renouvellement a lieu sur la présentation au conservateur d'une requête en double, *signée par l'huissier de justice instrumentant et contenant l'indication précise de la transcription à renouveler, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2 de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.*

Article 1570

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de tous dommages-intérêts, au plus tard dans la huitaine de la remise de l'exploit de saisie. *Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.*

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription *de l'exploit de saisie* à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été *faite.*

Article 1571

S'il y a eu précédente saisie présentée et transcrite, le conservateur énonce *en marge de la seconde saisie* la date de la précédente, les nom, domicile et profession du saisissant et du saisi et la date de la transcription.

L'inscription du jugement sur le fond du litige tient lieu de transcription de l'exploit de saisie-exécution, sans préjudice de l'accomplissement de la formalité du commandement préalable à exécution, ainsi qu'il est dit à l'article 1497.

Article 1572

Si les immeubles saisis ne sont pas loués ou affermés, le saisi reste en possession jusqu'à la vente, comme séquestre judiciaire, à moins que, sur la demande d'un ou de plusieurs créanciers, il n'en soit autrement ordonné par le juge.

De vernieuwing geschiedt op verzoekschrift in twee exemplaren gericht aan de bewaarder en ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder. Het verzoekschrift bevat de nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen overschrijving. De vernieuwing geschiedt onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

In alle gevallen waarin een exploot van bevel meer dan zes maanden na zijn dagtekening ter overschrijving wordt aangeboden, is het vergezeld van een vordering ter overschrijving.

Artikel 1568

Het exploot waarbij de schuldeiser aan de schuldenaar het beslag op diens onroerende goederen betekent, bevat behalve de gewone vermeldingen :

1° aangifte van de uitvoerbare titel krachtens welke het beslag wordt gelegd;

2° *aanduiding van de in beslag genomen goederen, en wel de gemeente, de straat of het gehucht, de aard en bij benadering de oppervlakte van ieder perceel, en ten minste twee huidige of vroegere belendingen; dit alles overeenkomstig de kadastrale legger of de eigendomstitel.*

Heeft het beslag plaats bij uitvoering van een authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gesteld, dan worden de in beslag genomen goederen aangeduid overeenkomstig de beschrijving in de akte.

3° vermelding van de rechter die op het in artikel 1580 bedoelde verzoekschrift zal beschikken.

Artikel 1569

Het beslagexploot moet uiterlijk binnen vijftien dagen in het daartoe bestemde register worden overgeschreven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn, voor het gedeelte van de in beslag genomen goederen dat in het arrondissement ligt.

Deze overschrijving geldt slechts voor drie jaar, behalve indien zij wordt vernieuwd; het beslag houdt van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften, indien de in beslag genomen goederen niet verkocht zijn binnen drie jaar na de overschrijving of na de vernieuwing ervan, en indien de formaliteiten voorgeschreven in artikel 1598, laatste lid, niet vervuld zijn.

De vernieuwing heeft plaats op vertoon, aan de bewaarder, van een in tweevoud opgemaakt *en door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend verzoekschrift dat de te vernieuwen overschrijving nauwkeurig aangeeft, onverminderd de toepassing van artikel 90, 2e lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.*

Artikel 1570

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoeding, gedaan uiterlijk binnen de acht dagen na de afgifte van het beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot.

Kan de hypotheekbewaarder de overschrijving van het beslagexploot niet verrichten op het ogenblik dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt hij op de originele exploten die hem worden gelaten de dag en het uur waarop ze hem worden overhandigd.

Artikel 1571

Indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd of overgeschreven, doet de bewaarder van zijn weigering blijken op de kant van het tweede; hij vermeldt de datum van het vroegere beslag, de naam, de woonplaats en het beroep van de beslaglegger en van de beslagene en de datum van de overschrijving.

De inschrijving van het vonnis over de grond van het geschil geldt als overschrijving van het exploot van uitvoerend beslag, onverminderd de vervulling van de formaliteit van het bevel vóór de uitvoering, zoals gezegd wordt in artikel 1497.

Artikel 1572

Indien de in beslag genomen goederen niet verhuurd of verpacht zijn, blijft de beslagene, als gerechtelijk sekwester, in het bezit tot bij de verkoop, tenzij de rechter, op verzoek van één of meer schuldeisers, anders beschikt.

Ces créanciers peuvent néanmoins, après y avoir été autorisés par le juge, faire procéder à la coupe et à la vente, en tout ou en partie, des fruits pendants par racines.

Ces décisions ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Les fruits sont vendus aux enchères ou de toute autre manière ordonnée sur le juge, dans le délai qu'il fixe, et le prix est déposé à la Caisse des dépôts et consignations, pour être distribué avec le prix des immeubles, par ordre d'hypothèques.

Article 1573

Les fruits naturels et industriels recueillis par le saisi, postérieurement à l'exploit de saisie ou le prix qui en proviendra, sont immobilisés pour être distribués avec le prix de l'immeuble, conformément à l'article 1572.

Article 1574

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, ni dégradation, à peine de dommages-intérêts.

Article 1575

Les baux qui n'ont pas de date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie ne sont opposables ni aux créanciers inscrits ou à tout autre créancier qui aurait fait utilement la transcription prévue à l'article 1565, ni aux saisissants, ni à l'adjudicataire.

Ne sont également pas opposables à ces créanciers, aux saisissants ou à l'adjudicataire, les baux consentis par le saisi après la transcription du commandement ou de l'exploit de saisie, même s'ils ont date certaine, et les baux consentis après le commandement, même non transcrit, s'ils excèdent neuf ans ou contiennent quittance de trois années au moins de loyer.

Article 1576

Les loyers et fermages sont immobilisés à partir de l'exploit de saisie, pour être distribués, avec le prix de l'immeuble, par ordre d'hypothèques.

Un simple acte d'opposition, à la requête du poursuivant ou de tout autre créancier, entre les mains des fermiers et locataires, oblige ceux-ci à déclarer au poursuivant, dans les formes et délais prévus à l'article 1452, le montant de leurs loyers et fermages échus et à échoir. Ils ne pourront se libérer qu'en exécution de mandements de collocation ou par le versement des loyers et fermages à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard à la première réquisition.

A défaut d'opposition, les paiements faits au saisi sont valables, et celui-ci est comptable, comme séquestre judiciaire, des sommes qu'il a reçues.

Article 1577

A compter du jour de la transcription de la saisie ou du commandement, les actes *d'aliénation* ou de constitution *d'hypothèque* accomplis par le débiteur relatifs aux immeubles *saisis* ou indiqués au commandement ne sont pas opposables aux tiers dont il est question à l'article 1575.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites ou inscrites à ce moment.

Article 1578

Néanmoins, l'aliénation ou la constitution d'hypothèque ainsi faite est opposable aux tiers précités si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants et à tout autre créancier qui aurait fait utilement la trancription prévue à l'article 1565. Aucun délai ne peut être accordé pour cette consignation et il ne pourra être sursis à l'adjudication.

Si les deniers consignés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Deze schuldeisers kunnen nochtans, nadat de rechter hen daartoe heeft gemachtigd, alle wortelvaste vruchten of een deel ervan doen inzamelen en verkopen.

Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

De vruchten worden bij opbod of op enige andere door de rechter bevolen wijze verkocht binnen de termijn die hij bepaalt, en de prijs wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort om met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld volgens de rang der hypotheken.

Artikel 1573

De natuurlijke vruchten en de vruchten van nijverheid, door de beslagene ingezameld na het beslagexploot, of de prijs die zij opbrengen, worden voor onroerend gehouden om samen met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld overeenkomstig artikel 1572.

Artikel 1574

De beslagene mag geen houtkap verrichten of geen beschadiging veroorzaken, op straffe van schadevergoeding.

Artikel 1575

Huurcontracten die geen vaste dagtekening hebben voor de overschrijving van het beslagexploot kunnen niet worden ingeroepen tegen de ingeschreven schuldeisers, noch tegen enige andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bedoelde overschrijving heeft gedaan, noch tegen de beslagleggers, noch tegen de koper.

Evenmin kunnen tegen deze schuldeisers, de beslagleggers of de koper huurcontracten worden ingeroepen, die de beslagene heeft toegestaan na de overschrijving van het bevel of van het exploot van beslaglegging, zelfs indien zij een vaste dagtekening hebben, en huurcontracten, toegestaan na het bevel, al werd dit niet overgeschreven, indien zij voor langer dan negen jaar zijn aangegaan of kwijting inhouden van ten minste drie jaar huur.

Artikel 1576

Huur- en pachtgelden worden vanaf het beslagexploot voor onroerend gehouden om, samen met de prijs van het onroerend goed, volgens de rang van de hypotheken te worden verdeeld.

Een gewone akte van verzet, op verzoek van de vervolgende partij of van enige andere schuldeiser gedaan in handen van de pachters en huurders, verplicht dezen, met inachtneming van de vormen en termijnen bepaald in artikel 1452, het bedrag van hun vervallen en te vervallen huur- en pachtgelden aan de vervolgende partij op te geven. Zij kunnen zich niet bevrijden dan krachtens bevelschriften tot uitbetaling of door storting van de huur- en pachtgelden in de Deposito- en Consignatiekas, uiterlijk op de eerste vordering.

Is er geen verzet gedaan, dan zijn de betalingen aan de beslagene geldig, en deze is als gerechtelijk sekwester gehouden rekening te doen van de sommen die hij ontvangen heeft.

Artikel 1577

Vanaf de dag van de overschrijving van het beslag of van het bevel, kunnen de handelingen *van vervreemding of van vestiging van een hypotheek*, verricht door de schuldenaar op de onroerende goederen *waarop beslag is gelegd* of *die* in het bevel zijn aangeduid, niet ingeroepen worden tegen de in artikel 1575 bedoelde derden.

Dit geldt eveneens voor de vervreemdingen of vestigingen van een hypotheek verricht vóór de overschrijving van het beslag maar op dat ogenblik nog niet overgeschreven of ingeschreven.

Artikel 1578

Een aldus gedane vervreemding of vestiging van een hypotheek kan *evenwel* tegen voornoemde derden worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, voldoende geld in consignatie geeft tot betaling in kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen, verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers, alsook aan de beslagleggers en aan elke andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bepaalde overschrijving heeft gedaan. Geen verder uitstel mag voor deze consignatie worden verleend en de veiling mag niet worden geschorst.

Indien het aldus in consignatie gegeven geld geleend is, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding zijn ingeschreven.

Article 1579

Tant que la demande n'a pas été rendue commune aux créanciers inscrits, conformément à l'article 1584, la consignation peut se borner à la somme suffisante pour acquitter ce qui est dû au créancier qui a fait transcrire son commandement et aux saisissants.

Article 1580

Après la transcription de la saisie, le créancier présente requête au juge, aux fins de nomination d'un notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis et aux opérations d'ordre.

Le poursuivant dépose au greffe, lors du dépôt de la requête, outre les originaux du commandement et l'exploit de saisie prévus aux articles 1564 et 1567, portant la mention de la transcription prescrite à l'article 1569, le titre en vertu duquel la procédure est poursuivie ainsi que les extraits de la matrice cadastrale relatifs aux biens saisis.

Article 1581

L'expédition de l'ordonnance nommant le notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis lui est remise sur son simple reçu.

En cas d'empêchement du notaire, le juge pourvoit, sur requête, à son remplacement.

Article 1582

Le cahier des charges, dressé par le notaire commis, indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers inscrits et des créanciers ayant fait transcrire un commandement.

Il mentionne les mesures de publicité qui seront faites.

Les créanciers inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement et le débiteur, sont sommés un mois *au moins* avant la vente de prendre communication de ce cahier des charges et d'assister à l'adjudication.

Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont admissibles que si elles sont présentées au notaire dans les huit jours de la sommation. Le notaire en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par le notaire, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées sous pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant, le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 1583

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un vendeur de l'immeuble saisi ayant à la fois le privilège et l'action résolutoire, il doit dans les quinze jours, à partir de la sommation à lui faite, en vertu de l'article 1582, opter entre ces deux droits, sous peine d'être déchu de l'action en résolution et de ne pouvoir plus réclamer que son privilège.

S'il opte pour la résolution du contrat, il doit, à peine de déchéance, signifier sa décision dans ce délai au notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis. La signification doit être suivie dans les dix jours de la demande en résolution.

A partir du jour où le vendeur a opté pour l'action en résolution, la poursuite en expropriation est suspendue à l'égard de l'immeuble, objet de l'option, et ne peut être reprise qu'après la renonciation, de la part du vendeur, à l'action résolutoire ou après le rejet de cette demande. A l'égard des autres immeubles, la poursuite peut être également suspendue, à la demande des parties et sur la décision du juge.

Le poursuivant et les créanciers inscrits peuvent intervenir dans l'instance en résolution.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au copermutant et au donateur.

Artikel 1579

Zolang de vordering niet aan de ingeschreven schuldeisers gemeen is gemaakt overeenkomstig artikel 1584, mag de consignatie beperkt worden tot een bedrag dat toereikt om het verschuldigde te kwijten aan de schuldeiser die zijn bevel heeft doen overschrijven, en aan de beslaglegggers.

Artikel 1580

Na de overschrijving van het beslag dient de schuldeiser bij de rechter een verzoekschrift in tot benoeming van een notaris belast met de veiling van de in beslag genomen goederen en met de verrichtingen tot rangregeling.

Behalve de originelen van het in de artikelen 1564 en 1567 bedoelde bevel en behalve het exploot van beslaglegging houdende vermelding van de bij artikel 1569 verplicht gestelde overschrijving, worden bij het indienen van het verzoekschrift ook de titel krachtens welke de procedure wordt gevoerd, alsmede de uittreksels uit de kadastrale legger betreffende de in beslag genomen goederen, ter griffie neergelegd door de vervolgende partij.

Artikel 1581

De uitgifte van de beschikking tot benoeming van de notaris die belast is met de veiling van de in beslag genomen goederen, wordt hem tegen eenvoudig ontvangbewijs ter hand gesteld.

Bij verhindering van de notaris voorziet de rechter op verzoekschrift in zijn vervanging.

Artikel 1582

De door de benoemde notaris opgemaakte verkoopsvoorwaarden vermelden de dag van de verkoop en bevatten overwijzing van de prijs aan de ingeschreven schuldeisers en aan de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven.

Zij vermelden de maatregelen die voor de bekendmaking zullen worden genomen.

De ingeschreven schuldeisers, degenen die een bevel hebben doen overschrijven, en de schuldenaar worden *ten minste* een maand vóór de verkoop aangemaand om inzage te nemen van die verkoopsvoorwaarden en aanwezig te zijn bij de toewijzing.

In geval van geschil over de verkoopsvoorwaarden, zijn de geschillen alleen toegelaten indien zij worden aangebracht bij de notaris binnen acht dagen na de aanmaning. De notaris maakt er proces-verbaal van op en schorst alle verrichtingen.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de notaris ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

Artikel 1583

Indien zich onder de ingeschreven schuldeisers een verkoper van het in beslag genomen onroerend goed bevindt, die bevoorrecht is en die tevens een rechtsvordering tot ontbinding bezit, moet hij binnen vijftien dagen te rekenen van de hem krachtens artikel 1582 gedane aanmaning, tussen de twee rechten een keuze doen op straffe van verval van zijn rechtsvordering tot ontbinding, zodat hij alleen nog zijn voorrecht kan opeisen.

Indien hij de ontbinding van het contract verkiest, moet hij, op straffe van verval, zijn beslissing binnen die termijn betekenen aan de notaris die met de veiling van de in beslag genomen goederen belast is. De betekening moet binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de verkoper de rechtsvordering tot ontbinding verkozen heeft, wordt de vervolging tot uitwinning geschorst ten aanzien van het onroerend goed, voorwerp van de keuze, en zij kan eerst worden hervat nadat de verkoper afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbinding of nadat deze eis is afgewezen. Ten aanzien van de andere onroerende goederen kan de vervolging eveneens geschorst worden, op aanvraag van de partijen en op beslissing van de rechter.

De vervolgende partij en de ingeschreven schuldeisers kunnen in het geding tot ontbinding tussenkomen.

De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de ruiler en op de schenker.

Article 1584

Mention de la sommation énoncée à l'article 1582 est faite, dans les huit jours de la date du dernier exploit de signification, en marge de la transcription de la saisie au bureau des hypothèques.

Du jour de cette mention, la saisie sera commune aux créanciers inscrits, et elle ne pourra plus être rayée que de leur consentement et du consentement de ceux qui ont fait transcrire leur commandement ou en vertu de jugements rendus contre eux.

Article 1585

Le montant des frais que l'adjudication devra supporter est publiquement annoncé, avant l'ouverture des enchères, et cette annonce est mentionnée dans le procès-verbal d'adjudication.

Article 1586

Au jour indiqué pour l'adjudication, il y est procédé à la requête du poursuivant, et, à son défaut, à la requête d'un des créanciers inscrits ou d'un des créanciers dont le commandement a été transcrit.

Article 1587

L'adjudication se fait suivant le mode établi par l'usage des lieux, en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594.

Article 1588

Le notaire peut néanmoins, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des parties en cause, fixer une seconde séance pour la vente, à *quatorze* jours au moins et trente jours au plus.

Dans cet intervalle et dix jours au moins avant cette seconde séance, de nouvelles affiches seront apposées et de nouvelles annonces seront faites par les soins et sous la responsabilité du notaire.

Article 1589

Le notaire peut refuser les enchères des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'idendité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées.

Le notaire peut, dans tous les cas, requérir caution de l'adjudicataire. Si la caution n'a pas été exigée lors de la vente, le juge, sur la requête du saisissant, de l'un des créanciers inscrits ou ayant fait transcrire leur commandement ou même du saisi, peut, selon les circonstances, ordonner que caution sera fournie par l'adjudicataire jusqu'à concurrence de la somme déterminée par l'ordonnance.

Article 1590

L'adjudicataire peut élire command à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire commis ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère. Cette déclaration est inscrite ou mentionnée au pied du procès-verbal d'adjudication.

L'adjudicataire est garant de la solvabilité et de la capacité civile de son command.

Article 1591

Le notaire ne peut recevoir comme enchérisseurs :

1° les juges qui sont intervenus aux jugements et ordonnances rendus sur la poursuite en expropriation, les officiers du ministère public qui ont donné des conclusions pour ces jugements;

2° le saisi;

3° l'époux du saisi;

4° le tuteur ou le curateur du saisi.

Artikel 1584

Binnen acht dagen na de dag van het laatste exploot van betekening, wordt van de in artikel 1582 bedoelde aanmaning melding gemaakt op de kant van de overschrijving van het beslag op het hypotheekkantoor.

Vanaf de dag van de vermelding is het beslag gemeen aan de ingeschreven schuldeisers, en kan het niet meer doorgehaald worden dan met hun toestemming en met toestemming van degenen die hun bevel hebben doen overschrijven of krachtens vonnissen tegen hen gewezen.

Artikel 1585

Het bedrag van de aan de toewijzing verbonden kosten wordt in het openbaar aangekondigd vóór de opening van de verkoop, en die aankondiging wordt in het proces-verbaal van toewijzing vermeld.

Artikel 1586

Op de voor de toewijzing bepaalde dag wordt daartoe overgegaan op verzoek van de vervolgende partij, en bij gebreke van deze, op verzoek van een der ingeschreven schuldeisers of van een der schuldeisers wier bevel is overgeschreven.

Artikel 1587

De toewijzing wordt gedaan op de wijze bepaald door het plaatselijk gebruik, in een enkele zitdag, zonder voorrecht van inzet of van opbod en onder de opschortende voorwaarde van afwezigheid van hoger bod, zoals bepaald is in artikelen 1592, 1593 en 1594.

Artikel 1588

De notaris kan evenwel, indien hij het nodig acht in het belang van de betrokken partijen, ten vroegste *veertien* dagen en ten laatste dertig dagen nadien een tweede zitdag voor de verkoop beleggen.

In die tussentijd doch ten minste tien dagen vóór die tweede zitdag, worden nieuwe aanplakbiljetten *aangeslagen* en nieuwe aankondigingen gedaan door toedoen en op verantwoordelijkheid van de notaris.

Artikel 1589

De notaris kan het bod weigeren van personen die hem onbekend zijn of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen schijnen.

De notaris kan in alle gevallen eisen dat de koper borg stelt. Indien bij de verkoop geen borgstelling geëist is, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, van een der ingeschreven schuldeisers, of van een der schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven of zelfs van de beslagene, naar gelang van de omstandigheden bevelen dat de koper borg *zal* stellen tot het bedrag dat in de beschikking wordt bepaald.

Artikel 1590

De koper kan een lastgever aanwijzen, op voorwaarde dat hij deze aangeeft aan de benoemde notaris of hem die aangifte betekent uiterlijk de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor het doen van een hoger bod verstrijkt. Deze aangifte wordt onderaan op het proces-verbaal van toewijzing ingeschreven of vermeld.

De koper staat in voor de gegoedheid en de rechtsbekwaamheid van zijn lastgever.

Artikel 1591

De notaris mag niet als bieders aannemen :

1° De rechters die hebben meegewerkt aan de vonnissen en beschikkingen op de vordering ter uitwinning gewezen, de ambtenaren van het openbaar ministerie die voor deze vonnissen conclusies hebben gegeven;

2° de beslagene;

3° de echtgenoot van de beslagene;

4° de voogd of de curator van de beslagene.

Article 1592

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent l'adjudication.

La surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'adjudication; *toutefois*, elle ne peut être inférieure à *dix mille* francs et ne doit pas dépasser deux cent cinquante mille francs.

Le montant doit en être consigné en l'étude du notaire au moment de la surenchère, laquelle doit être notifiée au notaire par exploit d'huissier; cet exploit est dénoncé à l'adjudicataire.

L'adjudication par suite de surenchère est faite par le même notaire et de la même manière que la première. Cette adjudication, ouverte à tous, est définitive.

Le notaire peut refuser la surenchère des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées. Il peut dans tous les cas requérir caution du surenchérisseur. Lorsqu'il refuse la surenchère, le notaire établit sur-le-champ un procès-verbal motivé de ce refus.

Article 1593

Dans les cinq jours de l'adjudication, le notaire fait placarder des affiches annonçant la faculté de surenchère. Ces affiches mentionnent le nom du notaire instrumentant, la date et le prix de l'adjudication, la désignation précise du bien adjugé. Ces mentions sont suivies du texte de l'article 1592.

La publicité est faite selon l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Article 1594

Si une surenchère est faite dans les conditions et formes prescrites à l'article 1592, la séance d'adjudication définitive, par suite de surenchère, est annoncée conformément à l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Cette séance est signifiée dix jours au moins avant la date, par exploit d'huissier, au débiteur poursuivi, à l'adjudicataire, au surenchérisseur, aux créanciers inscrits et à ceux qui ont fait transcrire un commandement.

Article 1595

Le titre de l'acquéreur se compose du cahier des charges et du procès-verbal de l'adjudication sans qu'il soit besoin d'y ajouter les dires, observations, ordonnances et autres pièces de la procédure.

Article 1596

Dans les délais prévus au cahier des charges, l'adjudicataire est tenu de payer au notaire les frais prévus à l'article 1585. Le notaire délivre quittance de ce payement et des pièces justificatives; il conserve celles-ci avec la minute du procès-verbal d'adjudication.

Article 1597

Les frais extraordinaires de poursuites sont payés par privilège sur le prix, lorsqu'il en a été ainsi ordonné par le juge.

Article 1598

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom du notaire qui l'a reçue.

Le conservateur fait mention sommaire de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie.

Artikel 1592

Eenieder heeft gedurende vijftien dagen na de toewijzing het recht een hoger bod te doen.

Het meer gebodene mag niet lager zijn dan één tiende van de hoofdsom van de toewijding; het mag *evenwel* niet lager zijn dan *tienduizend* frank en het moet niet hoger zijn dan tweehonderdvijftigduizend frank.

Dit bedrag moet op het kantoor van de notaris in consignatie worden gegeven op het tijdstip van het hoger bod, dat bij *deurwaardersexploot* aan de notaris moet worden betekend; dit exploot wordt de koper aangezegd.

De toewijzing ten gevolge van een hoger bod wordt gehouden door dezelfde notaris en op dezelfde wijze als de eerste toewijzing. Deze toewijzing, die voor een ieder openstaat, is definitief.

De notaris kan het hoger bod weigeren van personen die hij niet kent of van wie de identiteit of de gegoedheid hem niet bewezen lijkt. Hij kan in alle gevallen van de opbieder een borg eisen. Weigert de notaris het hoger bod, dan maakt hij van die weigering terstond een met redenen omkleed proces-verbaal op.

Artikel 1593

Binnen vijf dagen na de toewijzing laat de notaris aanplakbiljetten aanbrengen waarbij het recht om een hoger bod te doen wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden de naam van de optredende notaris, de datum en de prijs van de toewijzing, de nauwkeurige omschrijving van het toegewezen goed. Daarna volgt de tekst van artikel 1592.

De bekendmaking geschiedt volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de veilingsvoorwaarden.

Artikel 1594

Indien een hoger bod wordt gedaan volgens de voorwaarden en in de vormen in artikel 1592 voorgeschreven, wordt de zitdag voor de definitieve toewijzing ten gevolge van een hoger bod aangekondigd volgens het gebruik bij willige verkoop en overeenkomstig de verkoopsvoorwaarden.

Deze zitdag wordt ten minste tien dagen vóór de datum bij deurwaardersexploot betekend aan de vervolgde schuldenaar, aan de koper, de opbieder, de ingeschreven schuldeisers en aan hen die een bevel hebben laten overschrijven.

Artikel 1595

De titel van de koper bestaat uit de verkoopsvoorwaarden en het proces-verbaal van toewijzing zonder dat daaraan de beweringen, opmerkingen, beschikkingen, en andere processtukken moeten worden toegevoegd.

Artikel 1596

Binnen de termijn bepaald in de verkoopsvoorwaarden na de toewijzing is de koper ertoe gehouden aan de notaris de kosten bedoeld in artikel 1585 te betalen. De notaris geeft kwijting voor die betaling en de stavende stukken; hij bewaart deze laatste samen met de minuut van het proces-verbaal van toewijzing.

Artikel 1597

De buitengewone kosten van vervolging worden bij voorrecht op de prijs betaald, wanneer de rechter aldus heeft beschikt.

Artikel 1598

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt aan de beslagene betekend.

Het uittreksel vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de beslagene en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor ze is gedaan en de naam van de notaris vóór wie de akte is verleden.

De bewaarder maakt beknopt melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag.

Article 1599

L'adjudication ne transmet à l'adjudicataire d'autres droits à la propriété que ceux qui appartiennent au saisi.

Néanmoins l'adjudicataire ne peut être troublé par aucune demande en résolution qui n'aurait pas été intentée conformément à l'article 1583 ou jugée avant l'adjudication.

Article 1600

Faute par l'adjudicataire de *remplir les obligations prévues à* l'article 1596 ou d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bien est vendu à la folle enchère devant le même notaire, *ou, à son défaut, par un notaire désigné par le juge,* sans préjudice des autres voies de droit.

Article 1601

Si la folle enchère est poursuivie avant la délivrance du procès-verbal d'adjudication, celui qui poursuit la folle enchère se fait délivrer par le notaire un certificat constatant que l'adjudicataire n'a point justifié de l'exécution des conditions de l'adjudication. En cas d'opposition à la délivrance du certificat, il y est statué, à la requête de la partie la plus diligente et sans appel.

Si la folle enchère est poursuivie pour inexécution des clauses de l'adjudication, après la délivrance du procès-verbal, le poursuivant est tenu de justifier de la mise en demeure de l'adjudicataire.

Article 1602

Sur la requête du poursuivant, à laquelle est joint, soit le certificat, soit la justification de la mise en demeure de l'adjudicataire, le notaire fixe le jour de la nouvelle adjudication. Il est, en ce cas, apposé de nouveaux placards et inséré de nouvelles annonces dans les formes prévues au cahier des charges. Ces placards et insertions indiquent, en outre, les nom et domicile du fol enchérisseur, le montant de l'adjudication et les lieu, jour et heure auxquels aura lieu, sur l'ancien cahier des charges, la nouvelle adjudication.

Le délai entre les nouvelles affiches et annonces et l'adjudication est de dix jours au moins.

Article 1603

Quinze jours au moins avant l'adjudication, signification sera faite des lieu, jour et heure de la vente, à l'adjudicataire, aux créanciers inscrits, aux créanciers ayant fait transcrire leur commandement et à la partie saisie, *à la personne ou* aux domiciles réels ou élus dans les inscriptions ou commandements, sans que ce délai soit augmenté à raison des distances.

Article 1604

Si le fol enchérisseur justifie de l'exécution des conditions de l'adjudication et de la consignation d'une somme, déterminée sur requête par le juge, pour les frais de folle enchère, il n'est pas procédé à l'adjudication.

Aucun délai de grâce ne peut être accordé par le juge au fol enchérisseur.

Article 1605

Les règles de la saisie-exécution immobilière sont applicables pour le surplus à l'adjudication sur folle enchère.

Article 1606

Le fol enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle enchère, sans pouvoir réclamer l'excédent s'il y en a. Cet excédent est payé aux créanciers ou si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

Article 1607

Si deux saisissants ont fait transcrire deux saisies de biens différents poursuivies devant le même juge, elles sont réunies et sont continuées par le premier saisissant. La demande est adressée

Artikel 1599

De toewijzing doet op de koper geen andere rechten op de eigendom overgaan dan die welke aan de beslagene toebehoren.

Evenwel mag de koper niet worden gestoord door enige eis tot ontbinding die niet overeenkomstig artikel 1583 is ingesteld of niet berecht is vóór de toewijzing.

Artikel 1600

Blijft de koper in gebreke de in artikel 1596 voorgeschreven *verplichtingen te vervullen* of aan de verkoopsvoorwaarden te voldoen dan wordt het goed vóór dezelfde notaris *of bij zijn ontstentenis vóór een notaris die de rechter aanwijst,* verkocht ter laste van hem aan wie het toegewezen is, onverminderd de andere rechtsmiddelen.

Artikel 1601

Indien de herveiling ten laste van de gebrekige koper vervolgd wordt voor de afgifte van het proces-verbaal van toewijzing, doet hij die de herveiling vervolgt zich door de notaris een getuigschrift afgeven waaruit blijkt dat de koper niet bewezen heeft dat aan de verkoopsvoorwaarden is voldaan. In geval van verzet tegen de afgifte van het getuigschrift wordt daarover, op verzoek van de meest gerede partij, uitspraak gedaan zonder hoger beroep.

Indien de herveiling wegens het niet-nakomen van de veilingsvoorwaarden wordt vervolgd na afgifte van het proces-verbaal, moet de vervolgende partij bewijzen dat de koper in gebreke is gesteld.

Artikel 1602

Op verzoekschrift van de vervolgende partij, waarbij ofwel het getuigschrift ofwel het bewijs van de ingebrekestelling van de koper wordt gevoegd, bepaalt de notaris de dag van de nieuwe toewijzing. In dat geval worden nieuwe biljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen opgenomen zoals in de veilingsvoorwaarden is bepaald. Die biljetten en aankondigingen vermelden bovendien de naam en de woonplaats van de gebrekige koper, het bedrag van de toewijzing en de plaats, de dag en het uur waarop de herveiling volgens de vroegere verkoopsvoorwaarden zal plaatshebben.

Tussen het aanslaan van de nieuwe biljetten en het opnemen van de aankondigingen, en de toewijzing moeten ten minste tien dagen verlopen.

Artikel 1603

Ten minste vijftien dagen vóór de toewijzing worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aan de koper, aan de ingeschreven schuldeisers, aan de schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven en aan de beslagene betekend aan *de persoon of aan* de werkelijke of in de inschrijvingen of bevelen gekozen woon*plaats, zonder dat die termijn wegens de afstand wordt verlengd.*

Artikel 1604

Indien de gebrekige koper bewijst dat hij aan de verkoopsvoorwaarden heeft voldaan en een op verzoekschrift door de rechter bepaalde som in bewaring heeft gegeven voor de herveilingskosten, heeft de toewijzing niet plaats.

De rechter kan geen uitstel aan de gebrekige koper verlenen.

Artikel 1605

De regels in zake uitvoerend beslag op onroerend goed zijn bovendien van toepassing op de toewijzing na herveiling.

Artikel 1606

De gebrekige koper is gehouden tot betaling van het verschil tussen de prijs waarvoor hij heeft gekocht en die van de herveiling, zonder dat hij het eventuele overschot kan vorderen. Dat overschot wordt betaald aan de schuldeisers of, indien de schuldeisers voldaan zijn, aan de beslagene.

Artikel 1607

Indien twee beslagleggers twee voor dezelfde rechter vervolgde beslagleggingen op verschillende goederen hebben doen overschrijven, worden deze samengevoegd en door de eerste beslaglegger

au juge par voie de requête. La jonction sera ordonnée encore que l'une des saisies soit plus ample que l'autre, mais elle ne pourra en aucun cas être demandée ni prononcée après la sommation, prévue à l'article 1582, de prendre communication du cahier des charges de l'une ou l'autre saisie, si ce n'est du consentement de toutes les parties.

En cas de concurrence, la poursuite appartient au créancier dont le titre est le plus ancien, et, si les titres sont de la même date, au poursuivant dont la créance en principal est la plus importante.

Article 1608

Si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, elle est transcrite pour les biens non compris dans celle-ci. Le second saisissant est tenu de dénoncer la saisie faite à sa requête au premier saisissant, qui poursuivra sur les deux saisies, si elle sont au même état; sinon il surseoit à la première saisie et poursuit sur la seconde jusqu'à ce qu'elle soit au même degré; elles sont alors réunies en une seule poursuite.

Article 1609

Faute par le créancier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée, conformément à l'article 1608, le second saisissant peut présenter requête au juge aux fins de subrogation.

Article 1610

La subrogation peut être demandée lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits.

Elle peut aussi être demandée s'il y a fraude ou collusion, sans préjudice, en ce cas, de tous dommages-intérêts.

Article 1611

La partie qui succombe sur la demande en subrogation est condamnée personnellement aux dépens.

Le poursuivant contre qui la subrogation a été prononcée est tenu de remettre les pièces de la poursuite au subrogé, sur son récépissé; il n'est payé de ses frais de poursuite qu'après l'adjudication

Article 1612

Lorsqu'une saisie-exécution immobilière a été rayée, le plus diligent des saisissants postérieurs peut poursuivre sur sa saisie, encore qu'il ne se soit pas présenté le premier à la transcription.

Article 1613

La demande en distraction de tout ou partie des biens saisis est formée contre la partie saisie, contre le saisissant, contre le créancier premier inscrit et, si celui-ci est le poursuivant, contre le créancier dont l'inscription suit immédiatement.

Cette action est formée par exploit contre les créanciers au domicile élu lors de l'inscription.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties et n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1614

Si la demande en distraction est postérieure à l'ordonnance qui désigne le notaire, elle est notifiée ou déclarée à *celui-ci* qui *surseoit à toutes opérations. Le cas échéant le notaire reprend ses opérations dès la notification à lui faite de la décision intervenue.*

Article 1615

La demande en distraction contient l'énonciation des titres justificatifs, qui seront déposés au greffe, et la date de l'acte de ce dépôt.

voortgezet. De vordering wordt tot de rechter gericht bij wege van verzoekschrift. De samenvoeging wordt bevolen, ook al is het ene beslag van grotere omvang dan het andere, maar in geen geval mag zij aangevraagd of uitgesproken worden na de in artikel 1582 bedoelde aanmaning om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden van het ene beslag of van het andere, behalve met toestemming van alle partijen.

Zijn de beslagleggingen te gelijker tijd gedaan, dan wordt de vervolging ingesteld door de schuldeiser met de oudste titel en, indien de titels dezelfde dagtekening hebben, door de vervolgende partij wier schuldvordering in hoofdsom de belangrijkste is.

Artikel 1608

Indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang is dan het eerste, wordt het overgeschreven voor de goederen die niet in het eerste begrepen zijn. De tweede beslaglegger is gehouden het op zijn verzoek gedane beslag aan te zeggen aan de eerste beslaglegger, die beide beslagleggingen vervolgt indien zij in gelijke staat zijn; zo niet schorst hij het eerste beslag en vervolgt het tweede totdat het in gelijke staat is; zij worden dan in een enkele vervolging samengevoegd.

Artikel 1609

Indien de beslagleggende schuldeiser in gebreke blijft het hem aangezegde tweede beslag te vervolgen overeenkomstig artikel 1608, kan de tweede beslaglegger bij de rechter een verzoekschrift indienen om in de plaats te worden gesteld.

Artikel 1610

De indeplaatsstelling kan worden gevorderd, indien de vervolgende partij een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgeschreven termijnen.

Zij kan ook worden gevorderd indien er bedrog of verstandhouding bestaat, in dit geval onverminderd vergoeding van alle schade.

Artikel 1611

De partij die in de vordering tot indeplaatsstelling in het ongelijk wordt gesteld, wordt persoonlijk in de kosten verwezen.

De vervolgende partij tegen wie de indeplaatsstelling is uitgesproken, is gehouden de stukken van de vervolging tegen ontvangbewijs af te geven aan de indeplaatsgestelde; zijn kosten van vervolging worden hem eerst na de toewijzing vergoed.

Artikel 1612

Wanneer een uitvoerend beslag op onroerend goed doorgehaald is, kan de meest gerede van de latere beslagleggers zijn beslag voortzetten, al heeft hij zich niet de eerste aangemeld voor de overschrijving.

Artikel 1613

De vordering om alle goederen of een gedeelte ervan aan het beslag te onttrekken wordt ingesteld tegen de beslagen partij, tegen de beslaglegger, tegen de eerst ingeschreven schuldeiser en, zo deze de vervolgende partij is, tegen de schuldeiser wiens inschrijving onmiddellijk volgt.

Die rechtsvordering wordt tegen de schuldeisers ingesteld bij exploot aan de bij de inschrijving gekozen woonplaats.

Het vonnis wordt voor alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen en is voor geen enkele voorziening vatbaar.

Artikel 1614

Indien de vordering tot onttrekking wordt ingesteld na de beschikking tot aanwijzing van de notaris, wordt daarvan kennis gegeven of wordt zij aangezegd aan *deze laatste* die alle verrichtingen schorst. In voorkomend geval hervat de notaris zijn verrichtingen zodra hem kennis is gegeven van de beslissing.

Artikel 1615

De vordering tot onttrekking vermeldt de bewijsstukken, die ter griffie zullen worden neergelegd, alsmede de dagtekening van de akte van deze neerlegging.

Article 1616

Si la distraction demandée n'est que d'une partie des biens saisis, il est passé outre, nonobstant cette demande, à l'adjudication du surplus des biens saisis.

Peut néanmoins le juge, sur la demande de toute partie intéressée, ordonner le sursis pour le tout.

Article 1617

Si l'adjudication a été retardée, elle est annoncée par des insertions et des placards dans les formes prévues au cahier des charges.

Article 1618

Le décès ou le changement d'état du poursuivant ou du saisi, survenu depuis l'ordonnance qui désigne le notaire, n'arrête point la continuation de la vente.

Article 1619

Si une partie seulement des biens dépendant d'une même exploitation a été saisie, le débiteur peut demander que le surplus soit compris dans la même adjudication.

Article 1620

Peuvent former la même demande ou s'y adjoindre :

le tuteur du mineur ou de l'interdit et l'administrateur provisoire de la personne *colloquée* dans un établissement d'aliénés *ou séquestrée à domicile, agissant* en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de famille qui n'est pas soumise à l'homologation;

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les administrateurs légaux des biens d'autrui.

Article 1621

Lorsqu'il existe, antérieurement à la transcription de la saisie, un jugement ordonnant la vente des immeubles saisis, soit en vertu des articles 1186 à 1191 ou 1211, soit en vertu des articles 564 et suivants du Code de commerce, soit dans tout autre cas où la vente des immeubles a lieu aux enchères, en vertu de décisions judiciaires, le saisi peut, après cette transcription, appeler le saisissant devant le juge de la situation des biens, pour faire surseoir aux poursuites de saisie-exécution immobilière, pendant un terme qui sera fixé par ce magistrat, toutes choses restant en état. Ce terme ne peut excéder deux mois.

Si, à l'expiration du délai fixé, la vente n'a pas lieu en vertu du jugement qui l'avait ordonnée, le saisissant peut reprendre les poursuites sans qu'il soit besoin d'une nouvelle décision.

L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 1622

Les dispositions des articles 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 et 1591, sont prescrites à peine de nullité.

La nullité des actes accomplis avant l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les huit jours de la sommation prévue à l'alinéa 3 de l'article 1582. Le juge statue toutes affaires cessantes. Le cas échéant, il fixe une nouvelle date pour la vente.

Toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. Elle doit être dénoncée au notaire commis.

Article 1623

Si postérieurement à l'ordonnance qui commet le notaire, il s'élève des difficultés d'exécution entre les parties, il y sera statué par le juge.

Artikel 1616

Indien alleen de onttrekking van een gedeelte der in beslag genomen goederen is gevorderd, worden de overige in beslag genomen goederen, ondanks die vordering, in veiling gebracht.

De rechter kan echter op vordering van iedere belanghebbende partij de schorsing voor het geheel bevelen.

Artikel 1617

Indien de toewijzing is vertraagd, wordt zij aangekondigd door middel van aankondigingen en aanplakbiljetten zoals voorgeschreven in de veilingsvoorwaarden.

Artikel 1618

Het overlijden of de verandering van staat van de vervolgende partij of van de beslagene sedert de beschikking tot benoeming van de notaris stuit niet de voortzetting van de verkoop.

Artikel 1619

Indien slechts een gedeelte van de goederen die van een zelfde bedrijf afhangen, in beslag genomen is, kan de schuldenaar vragen dat het overige in dezelfde toewijzing wordt begrepen.

Artikel 1620

Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zich erbij aansluiten :

de voogd over de minderjarige of de onbekwaamverklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de in een krankzinnigengesticht geplaatste *of ten huize afgezonderde persoon, die optreden krachtens een bijzondere machtiging van de familieraad die niet moet worden gehomologeerd*;

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over andermans goederen.

Artikel 1621

Wanneer er vóór de overschrijving van het beslag een vonnis bestaat, dat de verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen beveelt, hetzij krachtens de artikelen 1186 tot 1191 of 1211, hetzij krachtens de artikelen 564 en volgende van het Wetboek van Koophandel, hetzij in enig ander geval waarin de verkoop van de onroerende goederen bij opbod geschiedt, krachtens rechterlijke beslissingen, kan de beslagene, na die overschrijving, de beslaglegger voor de rechter van de plaats waar de goederen gelegen zijn, oproepen om de vervolging van het uitvoerend beslag op onroerend goed gedurende een door deze rechter te bepalen termijn te schorsen, terwijl alles in staat blijft. De termijn mag ten hoogste twee maanden bedragen.

Indien de verkoop bij het verstrijken van de gestelde termijn niet geschiedt krachtens het vonnis waarbij hij is bevolen, kan de beslaglegger de vervolging hervatten zonder dat een nieuwe beslissing nodig is.

Tegen de beschikking is geen verzet of hoger beroep toegelaten.

Artikel 1622

De bepalingen van artikel 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 en 1591, gelden op straffe van nietigheid.

De nietigheid van de handelingen verricht vóór de toewijzing moet, op straffe van verval, worden opgeworpen ten laatste binnen acht dagen na de aanmaning bedoeld in het derde lid van artikel 1582. De rechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. In voorkomend geval bepaalt hij een nieuwe datum voor de verkoop.

Iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing moet, op straffe van verval, worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. Zij moet de optredende notaris worden aangezegd.

Artikel 1623

Indien na de beschikking tot benoeming van de notaris tussen partijen zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging rijzen, doet de rechter daarover uitspraak.

Article 1624

Aucune décision par défaut en matière de saisie-exécution immobilière n'est susceptible d'opposition.

Ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel :

1° les jugements ou ordonnances qui statuent sur la demande en subrogation contre le poursuivant, à moins qu'elle n'ait été intentée pour collusion ou fraude;

2° les jugements ou ordonnances en tant qu'ils statuent sur des difficultés d'exécution.

Article 1625

L'appel est signifié à partie ou au domicile élu.

La partie saisie ne peut, sur l'appel, proposer des moyens autres que ceux qui ont été présentés en première instance. L'acte d'appel énonce les griefs, le tout à peine de nullité.

Les arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

Article 1626

La clause portant qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier aurait le droit de faire vendre les immeubles de son débiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière, est nulle et non avenue.

CHAPITRE VII

De la distribution par contribution

Article 1627

Quinze jours au plus tard après la vente ou la saisie des deniers, l'huissier de justice invite les créanciers saisissants ou opposants à faire parvenir en ses bureaux, dans les quinze jours, la déclaration et la justification de la créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel ils prétendent.

Il peut, dans les mêmes conditions, adresser cette invitation à tout tiers se prétendant créancier.

L'invitation est donnée aux créanciers, soit par lettre recommandée à la poste à leur domicile, soit par simple lettre missive à domicile élu avec accusé de réception daté et signé par la partie ou son mandataire.

Article 1628

Seules peuvent entrer en compte de répartition, en tout ou en partie, les créances non contestées ou établies par un titre même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées.

En cas de saisie conservatoire, les droits des parties sont déterminés en y comprenant le montant de la créance pour sûreté de laquelle ladite saisie a été permise, lequel, provisoirement consigné, est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet

Article 1629

A l'expiration du délai prévu à l'article 1627, et au plus tard dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est donnée par la partie la plus diligente, l'huissier de justice dresse un projet de répartition contenant :

1° l'indication des nom et prénom ainsi que du domicile des déclarants;

2° le montant des créances dont ils se déclarent nantis, les titres qu'ils invoquent et les privilèges auxquels ils prétendent;

3° le montant de la masse à répartir et les sommes attribuées aux déclarants.

Ce projet est adressé sur-le-champ par l'huissier *de justice* dans les formes prévues à l'article 1627 aux créanciers ayant été avertis ou ayant produit *leur créance.*

Artikel 1624

Tegen een beslissing bij verstek inzake uitvoerend beslag op onroerend goed staat geen verzet open.

Hoger beroep kan niet worden ingesteld tegen :

1° vonnissen of beschikkingen, gewezen op de vordering tot indeplaatsstelling tegen de vervolgende partij, tenzij die vordering is ingesteld wegens verstandhouding of bedrog;

2° vonnissen of beschikkingen, voor zover zij uitspraak doen over zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging.

Artikel 1625

Het hoger beroep wordt betekend aan de partij of aan de gekozen woonplaats.

De beslagene kan in hoger beroep geen andere middelen voorstellen dan die welke in eerste aanleg zijn aangevoerd. De akte van hoger beroep vermeldt de grieven, alles op straffe van nietigheid.

Tegen arresten bij verstek staat geen verzet open.

Artikel 1626

Het beding dat de schuldeiser, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, het recht heeft de onroerende goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen zonder inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven voor het uitvoerend beslag op onroerend goed, wordt als niet bestaande beschouwd.

HOOFDSTUK VII

Evenredige verdeling

Artikel 1627

Uiterlijk vijftien dagen na de verkoop of na de inbeslagneming van de gelden, verzoekt de gerechtsdeurwaarder de schuldeisers die beslag of verzet gedaan hebben, de aangifte en het bewijs van hun schuldvordering in hoofdsom, interest en kosten binnen vijftien dagen op zijn kantoor te doen toekomen, met vermelding, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht waarop zij aanspraak maken.

Hij kan dit verzoek onder dezelfde voorwaarden richten aan iedere derde die beweert schuldeiser te zijn.

Het verzoek wordt aan de schuldeisers gericht hetzij bij ter post aangetekende brief aan hun woonplaats hetzij bij gewone brief aan de gekozen woonplaats, met ontvangbewijs, gedagtekend en ondertekend door de partij of haar lasthebber.

Artikel 1628

Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, komen voor gehele of gedeeltelijke verdeling in aanmerking ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

In geval van bewarend beslag, worden de rechten van de partijen bepaald, met inbegrip van het bedrag der schuldvordering voor de zekerheid waarvan bedoeld beslag is toegestaan, welk bedrag in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1629

Bij het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1627, en uiterlijk binnen vijftien dagen van het verzoek dat de meest gerede partij hem daartoe heeft gedaan, maakt de gerechtsdeurwaarder een ontwerp van verdeling op, bevattende :

1° de naam, voornaam en woonplaats van de aangevers;

2° het bedrag van de schuldvorderingen welke zij verklaren te bezitten, de titels waarop zij zich beroepen en de voorrechten waarop zij aanspraak maken;

3° het bedrag van de te verdelen massa en de sommen aan de aangevers toegekend.

De *gerechtsdeurwaarder* zendt dit ontwerp terstond in de vormen bepaald bij artikel 1627 aan de schuldeisers die daarvan verwittigd werden of hun schuldvordering hebben ingediend.

Tout contredit doit être fait dans les quinze jours *soit par exploit d'huissier signifié à l'huissier de justice instrumentant, soit par déclaration devant celui-ci*, à défaut de quoi il sera procédé à la répartition selon les dispositions du projet.

L'avis adressé aux créanciers *et au débiteur* contient l'indication du délai de quinze jours dans lequel le contredit doit être formé. Aucune opposition ne sera admise après l'échéance de ce délai, ni entre les mains de l'huissier *de justice* ni devant le juge.

Article 1630

Dès l'expiration du délai prévu à l'article 1629, lorsqu'aucun contredit n'a été formé, l'huissier de justice est tenu de répartir les deniers conformément au projet.

Article 1631

Si des contredits sont formés dans le délai et sauf le cas de règlement amiable sur ceux-ci, l'huissier de justice :

1° consigne *sans retard* à la Caisse des dépôts et consignations le montant des deniers, sous déduction des frais de saisie, de la vente et du projet de répartition;

2° dépose au greffe selon un inventaire dont il lui sera délivré récépissé, les déclarations et leurs annexes, le projet de répartition, les actes de contredits et le certificat de la Caisse des dépôts et consignations.

Article 1632

Sur le dépôt des pièces au greffe, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, les parties préalablement entendues ou appelées. Celles-ci sont convoquées par pli judiciaire à la diligence du greffier.

Article 1633

Les parties peuvent prendre connaissance au greffe des pièces qui y ont été déposées.

Article 1634

Le juge des saisies statue sur les difficultés portées devant lui et arrête le tableau de la répartition des deniers.

Article 1635

Le jugement est notifié à toutes les parties dans les quinze jours de sa prononciation, sous pli judiciaire par le greffier.

Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1636

Si aucun appel n'a été formé dans le délai légal, le greffier envoie la copie certifiée conforme du tableau de répartition arrêté par le juge à la Caisse des dépôts et consignations.

Celle-ci délivre à chaque créancier admis définitivement au tableau et le cas échéant, à la partie saisie sur présentation de la notification du jugement qui lui a été faite, la somme qui lui a été attribuée par le juge.

En cas d'appel, le greffier de la cour procède aux notifications prévues à l'article 1635 et adresse à la Caisse des dépôts et consignations le tableau de répartition tel qu'il est définitivement fixé par l'arrêt de la cour.

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé. Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis conformément au tableau de répartition.

Article 1637

Les intérêts des sommes admises en distribution cessent à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel le condredit doit être formé, s'il ne s'élève pas de contestation; en cas de contestation, du jour de la notification du jugement qui a statué; en cas d'appel, à compter de la prononciation de l'arrêt.

Iedere tegenspraak moet binnen vijftien dagen worden gedaan *hetzij bij deurwaardersexploot betekend aan de optredende gerechtsdeurwaarder, hetzij bij verklaring vóór deze laatste*, zoniet wordt de verdeling ter hand genomen overeenkomstig de voorzieningen van het ontwerp.

Het aan de schuldeisers *en aan de schuldenaar* gezonden bericht bevat *opgave van* de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gevoerd. Na het verstrijken van die termijn wordt geen verzet meer aanvaard, noch in handen van de gerechtsdeurwaarder, noch voor de rechter.

Artikel 1630

Zodra de in artikel 1629 bepaalde termijn verstreken is, en indien geen tegenspraak is gevoerd, is de gerechtsdeurwaarder gehouden de gelden overeenkomstig het ontwerp te verdelen.

Artikel 1631

Indien binnen de termijn tegenspraak gevoerd is en deze niet bij minnelijke schikking geregeld is :

1° geeft de gerechtsdeurwaarder *onverwijld* de gelden in consignatie bij de Deposito- en Consignatiekas, na aftrek van de kosten van het beslag, van de verkoop en van het ontwerp van verdeling;

2° legt hij, volgens een inventaris waarvan hem een ontvangbewijs wordt gegeven, op de griffie neer de aangiften met hun bijlagen, het ontwerp van verdeling, de akten van tegenspraak en het bewijs van de Deposito- en Consgignatiekas.

Artikel 1632

Na de neerlegging van de stukken op de griffie, bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de regeling van de zwarigheden, de partijen vooraf gehoord of opgeroepen. Deze worden opgeroepen bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Artikel 1633

Partijen kunnen op de griffie kennis nemen van de aldaar neergelegde stukken.

Artikel 1634

De beslagrechter doet uitspraak over de vóór hem gemaakte zwarigheden en sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Artikel 1635

Binnen vijftien dagen na de uitspraak wordt van het vonnis aan alle partijen kennis gegeven bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Tegen dit vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1636

Indien er binnen de wettelijke termijn geen hoger beroep is ingesteld, zendt de griffier aan de Deposito- en Consignatiekas het eensluidend verklaarde afschrift van de verdelingstabel die de rechter heeft afgesloten.

Voormelde kas geeft aan ieder schuldeiser die definitief in de tabel is opgenomen en, indien daartoe grond bestaat, aan de beslagene, onder overlegging van de akte waarbij hem van het vonnis is kennis gegeven, het bedrag af dat de rechter hem heeft toegekend.

In geval van hoger beroep doet de griffier van het hof de in artikel 1635 bedoelde kennisgevingen en zendt de verdelingstabel aan de Deposito- en Consignatiekas, zoals die in het arrest van het hof definitief is vastgesteld.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de vorderingen betreffende schuldvorderingen waarover het vonnis werd uitgesteld. Worden zij verworpen, dan wordt het bedrag ervan verdeeld onder de definitief opgenomen schuldeisers overeenkomstig de verdelingstabel.

Artikel 1637

De interest van de in de verdeling opgenomen sommen houdt op te lopen bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gedaan, indien er geen geschil rijst; in geval van geschil, vanaf de dag van de kennisgeving van het vonnis waarbij uitspraak is gedaan; in geval van hoger beroep, met ingang van de dag waarop het arrest is gewezen.

Article 1638

Lorsque les montants à répartir proviennent de la vente de fonds publics ou de devises, réalisée ainsi qu'il est dit à l'article 1523, le juge désigne, sur requête de la partie la plus diligente, un officier ministériel chargé de procéder à la distribution conformément aux dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE VIII
De l'ordre

Article 1639

Par l'effet de l'adjudication *de l'immeuble* les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix.

Article 1640

Le notaire commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;

2° les intérêts;

3° les frais, droits et honoraires;

4° tous autres accessoires.

Article 1641

L'adjudicataire doit verser entre les mains du notaire commis le montant des frais, droits et honoraires dont il est question à l'article 1640, 3°.

Nonobstant toutes clauses contraires ou oppositions, il peut verser à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1640, 1°, 2° et 4°. Le versement ne peut plus être effectué par l'adjudicataire après la signification qui lui est faite, soit du procès-verbal de distribution ou d'ordre, clôturé conformément à l'article 1646, soit de la décision irrévocable statuant sur les contestations qui ont trait à ce procès-verbal.

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1642

Après la transcription du procès-verbal d'adjudication et jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers peuvent faire opposition sur le prix. L'opposition est signifiée au saisi et dénoncée au notaire commis.

L'exploit contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi qu'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié.

Article 1643

Le notaire commis dresse, dans le mois, le procès-verbal de distribution du produit de la vente ou, s'il y a lieu, d'ordre de privilèges et d'hypothèques.

Ce délai prend cours :

1° à l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1622, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° à l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° en cas d'appel du jugement, à dater de la dénonciation de l'arrêt au notaire par la partie la plus diligente.

Il n'est tenu compte que des créances énumérées à l'article 1628.

Article 1644

Dans les quinze jours du procès-verbal, le notaire fait sommer le débiteur saisi et les créanciers au domicile élu par eux dans l'inscription, la transcription ou l'opposition, de prendre connaissance du procès-verbal et d'y contredire, s'il échet, à peine de forclusion, dans le délai d'un mois.

Artikel 1638

Indien de voor verdeling bestemde bedragen voortkomen van de verkoop van openbare fondsen of deviezen, verricht zoals gezegd wordt in artikel 1523, dan wijst de rechter, op verzoek van de meest gerede partij, een ministerieel ambtenaar aan die belast wordt met de verdeling overeenkomstig de bepalingen van onderhavig hoofdstuk.

HOOFDSTUK VIII
Rangregeling

Artikel 1639

Ten gevolge van de toewijzing *van het onroerend goed* gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs.

Artikel 1640

De benoemde notaris geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;

2° de interest;

3° de kosten, rechten en erelonen;

4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1641

De koper moet het bedrag van de in artikel 1640, 3°, bedoelde kosten, rechten en honoraria in handen van de benoemde notaris storten.

Niettegenstaande elk hiermee strijdig beding of verzet, kan hij de sommen, bedoeld in artikel 1640, 1°; 2° en 4°, in de Deposito- en Consignatiekas storten. De koper mag de storting niet meer verrichten nadat hem hetzij het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, afgesloten overeenkomstig artikel 1646, hetzij de onherroepelijke beslissing over de geschillen betreffende dat proces-verbaal is betekend.

Deze stortingen bevrijden de koper.

Artikel 1642

Na de overschrijving van het proces-verbaal van toewijzing en tot het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers verzet doen op de prijs. Het verzet wordt aan de beslagene betekend en aan de benoemde notaris aangezegd.

Het exploot vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en haar bedrag, alsook keuze van woonplaats in het arrondissement waar de benoemde notaris zijn woonplaats heeft.

Artikel 1643

De benoemde notaris maakt binnen een maand het proces-verbaal op van verdeling van de opbrengst van de verkoop of, indien daartoe grond bestaat, van de rangregeling van voorrechten en hypotheken.

Deze termijn gaat in :

1° bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1622, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° bij het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de eis tot nietigverklaring is beschikt;

3° ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de notaris door de meest gerede partij.

Alleen met de in artikel 1628 opgesomde schuldvorderingen wordt rekening gehouden.

Artikel 1644

Binnen vijftien dagen na het proces-verbaal doet de notaris de schuldenaar tegen wie het beslag is geschied en de schuldeisers, aan de woonplaats die zij hebben gekozen in de inschrijving, de overschrijving of het verzet, aanmanen om, op straffe van uitsluiting, binnen de termijn van een maand inzage te nemen van het proces-verbaal en, indien daartoe grond bestaat, daarop tegenspraak te doen.

La sommation indique les bases de la distribution du prix entre les créanciers. Elle reproduit le texte du présent article.

Le contredit est formé soit par exploit d'huissier signifié au notaire, soit par déclaration devant celui-ci. Il est transcrit à la suite du procès-verbal.

Article 1645

A l'expiration du délai prévu à l'article 1644, lorsqu'aucun contredit n'a été formé le notaire le constate au procès-verbal, clôture celui-ci et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation en forme exécutoire.

Article 1646

En cas de contestation, et à moins de règlement amiable de son objet, le notaire dépose au greffe une expédition du procès-verbal. Il y joint ses observations.

Le dépôt doit avoir lieu dès qu'un créancier le demande.

Sous pli judiciaire, le greffier avise immédiatement de ce dépôt le débiteur saisi, ainsi que les créanciers et les invite à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Si la contestation ne porte pas sur la régularité des opérations, le notaire détermine la distribution et l'ordre pour les créances antérieures au rang du premier opposant et délivre les bordereaux de collocation pour ces créances.

Si la contestation est réglée à l'amiable, le notaire en donne acte aux parties et clôture le procès-verbal conformément à l'article 1645.

Article 1647

L'adjudicataire est pareillement avisé du dépôt du procès-verbal et de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée.

Le juge peut, à la demande de l'adjudicataire et pour autant que les droits des parties litigantes ne soient pas en péril, ordonner la radiation de toutes inscriptions et transcriptions existantes grevant l'immeuble adjugé, à charge pour l'adjudicataire de s'être préalablement libéré, ainsi qu'il est dit à l'article 1641.

Le juge statue sur cette demande toutes affaires cessantes; sa décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Article 1648

Le juge statue sur les contestations portées devant lui. Il peut ordonner la comparution du notaire pour qu'il soit entendu en ses observations.

Dans les quinze jours de sa prononciation, le jugement est notifié, sous pli judiciaire, par le greffier, à toutes les parties et, pour exécution, au notaire.

Il n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1649

En cas d'appel le greffier de la cour en informe le notaire.

L'arrêt est notifié aux parties et, pour exécution, au notaire, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1650

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le notaire établit le procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de la clôture du procès-verbal de distribution ou d'ordre.

Article 1651

A moins que la radiation n'ait été ordonnée conformément à l'article 1647, le créancier donne par acte notarié quittance de sa collocation et consent à la radiation de l'inscription.

S'il n'y a pas eu consignation du prix conformément à l'article 1641, le créancier restitue au notaire le bordereau de collocation qui reste annexé à l'acte.

De aanmaning vermeldt de grondslagen van de verdeling van de prijs onder de schuldeisers. Zij neemt de tekst van dit artikel over.

De tegenspraak wordt gedaan hetzij bij een aan de notaris betekend deurwaardersexploot, hetzij bij verklaring, vóór hem af te leggen. Zij wordt op het proces-verbaal overgeschreven.

Artikel 1645

Indien bij het verstrijken van de in artikel 1644 bepaalde termijn geen tegenspraak is gedaan, stelt de notaris dit vast in het proces-verbaal, sluit het proces-verbaal af en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing in uitvoerbare vorm af.

Artikel 1646

In geval van betwisting, en behoudens minnelijke schikking, legt de notaris een uitgifte van het proces-verbaal, met zijn opmerkingen, ter griffie neer.

De neerlegging moet geschieden zodra een schuldeiser het vraagt.

Bij gerechtsbrief geeft de griffier terstond kennis van deze neerlegging aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsook aan de schuldeisers, en verzoekt hen te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting.

Loopt het geschil niet over de regelmatigheid van de verrichtingen, dan bepaalt de notaris de verdeling en de rangregeling voor de schuldvorderingen die de rang van de eerste opposant voorafgaan, en geeft de borderellen van toewijzing voor die schuldvorderingen af.

Indien het geschil in der minne wordt geregeld, verleent de notaris hiervan akte aan de partijen en sluit het proces-verbaal overeenkomstig artikel 1645.

Artikel 1647

De koper wordt eveneens bericht gegeven van de neerlegging van het proces-verbaal en van de zitting waarop de zaak zal opgeroepen worden.

De rechter kan, op vordering van de koper en voor zover de rechten van de gedingvoerende partijen niet in gevaar zijn, de doorhaling gelasten van alle bestaande inschrijvingen en overschrijvingen die het toegewezen onroerend goed bezwaren, onder verplichting voor de koper zich vooraf te bevrijden zoals gezegd wordt in artikel 1641.

De rechter doet uitspraak over die vordering met voorrang boven alle andere zaken; zijn beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande alle voorziening.

Artikel 1648

De rechter doet uitspraak over de geschillen die voor hem gebracht zijn. Hij kan de notaris bevelen te verschijnen om diens opmerkingen te horen.

Binnen vijftien dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan alle partijen en, voor tenuitvoerlegging aan de notaris.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1649

In geval van hoger beroep brengt de griffier van het hof zulks ter kennis van de notaris.

Hij geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de partijen en, voor tenuitvoerlegging, aan de notaris.

Artikel 1650

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, maakt de notaris het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling op en geeft aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen bij de afsluiting van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1651

Tenzij de doorhaling gelast is overeenkomstig artikel 1647, geeft de schuldeiser bij notariële akte kwijting voor het bedrag dat hem toegewezen is en bewilligt in de hoorhaling van de inschrijving.

Is de prijs niet in consignatie gegeven overeenkomstig artikel 1641, dan geeft de schuldeiser aan de notaris het borderel van toewijzing terug, dat bij de akte gevoegd blijft.

Article 1652

Au fur et à mesure du paiement des collocations, le conservateur des hypothèques, sur la remise d'une expédition de l'acte de quittance, décharge l'inscription d'office du montant de la somme acquittée.

Article 1653

L'inscription prise d'office par le conservateur, en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie du paiement du prix aux créanciers utilement colloqués et, *sous réserve de l'application de l'article 1628, à la partie saisie, s'il y a un excédent.*

Le notaire délivre à cet effet un certificat constatant ce paiement *et, le cas échéant, la consignation dont il est question à l'article 1628.*

Sur production de ce certificat toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office.

Article 1654

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'ordre ouvert ensuite d'une vente emportant de plein droit délégation du prix aux créanciers inscrits.

CHAPITRE IX

De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux

Article 1655

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication.

Article 1656

L'officier *public ou* ministériel commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

1° le prix;
2° les intérêts;
3° les frais, droits et honoraires;
4° tous autres accessoires.

Article 1657

L'adjudicataire verse :

1° entre les mains de l'officier *public ou* ministériel commis, le montant dont il est question à l'article 1656, 3°;

2° à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1656, 1°, 2° et 4°.

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1658

Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier *public ou* ministériel commis. Celui-ci présente requête au *juge aux* fins de faire désigner un liquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter de :

1° l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1557, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° ou en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier *public ou* ministériel commis, par la partie la plus diligente.

Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s'il n'est inscrit au tableau d'un barreau belge.

Article 1659

Dans le délai prévu à l'article 1658, l'officier *public* ou ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques maritimes.

Artikel 1652

Naar mate van de uitbetaling van de toegewezen bedragen vermindert de hypotheekbewaarder, tegen overhandiging van een uitgifte van de akte van kwijting, de inschrijving ambtshalve met het bedrag van de gekweten som.

Artikel 1653

De inschrijving, welke de bewaarder, krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851, ambtshalve heeft gedaan, wordt geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst dat de prijs betaald is aan de batig gerangschikte schuldeisers en, indien er een overschot is, aan de beslagen partij *onverminderd de toepassing van artikel 1628.*

Te dien einde geeft de notaris een getuigschrift af, waaruit blijkt dat de betaling *en, in voorkomend geval, de consignatie waarvan sprake is in artikel 1628, gedaan is.*

Op overlegging van dit getuigschrift worden ambtshalve alle inschrijvingen en overschrijvingen doorgehaald, die ten laste van de persoon tegen wie het beslag gedaan is, op het toegewezen goed bestaan.

Artikel 1654

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de rangregeling, geopend na een verkoop die van rechtswege overwijzing van de prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeisers medebrengt.

HOOFDSTUK IX

Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1655

Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk, gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1656

De benoemde *openbare of* ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

1° de prijs;
2° de interest;
3° de kosten, rechten en erelonen;
4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1657

De koper stort :

1° in handen van de benoemde *openbare of* ministeriële ambtenaar het in artikel 1656, 3°, bedoelde bedrag;

2° in de Deposito- en Consignatiekas de in artikel 1656, 1°, 2° en 4° bedoelde sommen.

Deze stortingen bevrijden de koper.

Artikel 1658

De benoemde *openbare of* ministeriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hij dient bij de beslagrechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrift worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen :

1° van het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1557, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;

3° of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de benoemde *openbare of* ministeriële ambtenaar door de meest gerede partij.

Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op het tableau van een Belgische balie.

Artikel 1659

Binnen de in artikel 1658 bepaalde termijn overhandigt de *openbare of* ministeriële ambtenaar een uittreksel uit de akte van toewijzing aan de scheepshypotheekbewaarder.

L'extrait est inscrit au registre d'immatriculation.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1660

Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de l'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier *public ou* ministériel commis, un avis par lequel il est informe de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1661.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du liquidateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1661

Dans les trois mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, les créanciers doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1662

La prescription tant du droit de créance que du privilège cesse de courir à partir de la date de l'envoi de la déclaration si celle-ci est parvenue au greffe dans les délais.

Article 1663

A l'expiration du délai de déclaration des créances, le liquidateur dépose au greffe, dans les quinze jours, la liste des créances déclarées avec la mention des hypothèques et des privilèges invoqués par les créanciers.

Il y joint son avis au sujet du fondement de ces créances et privilèges et un projet de distribution ou d'ordre.

Article 1664

Dans les huit jours du dépôt par le liquidateur, des pièces prévues à l'article 1663, le greffier convoque sous pli judiciaire et dans les délais de citation, le liquidateur, le débiteur saisi et les créanciers, à comparaître devant le tribunal, aux jour et heure préalablement fixés par le juge, pour y entendre statuer sur les contestations des créances et, s'il échet, sur les contredits relatifs au rang des privilèges et hypothèques.

Les créanciers peuvent prendre connaissance du dossier au greffe.

Article 1665

Les contestations et les contredits sont produits en forme de conclusions.

Article 1666

Si avant d'être déclarée, une créance a fait l'objet d'une demande en justice sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive au fond, cette demande est renvoyée au tribunal saisi de l'examen des créances, selon les règles énoncées aux articles 1661 à 1663.

Si la demande a été soumise au juge d'appel, une copie de la décision d'appel est transmise, à la diligence du liquidateur, par par les soins du greffier, au juge saisi de la contestation des créances.

Het uittreksel wordt ingeschreven in het register van teboekstelling.

Is het in beslag genomen schip niet te boek gesteld, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde stukken.

Artikel 1660

Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven schuldeisers die verzet gedaan hebben en aan degene die zich aan de benoemde *openbaar of* ministeriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, een bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is en dat zij overeenkomstig artikel 1661 ter griffie aangifte moeten doen.

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgemaakt in twee bladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1661

Binnen drie maanden na de verzending van het bericht door de vereffenaar moeten de schuldeisers, op straffe van verval van hun rechten op de prijs van de toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie de aangifte doen geworden van het bedrag of van de voorlopige raming van hun schuldvordering en, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht of van de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats.

De bewijsstukken worden er bijgevoegd.

Artikel 1662

De verjaring zowel van de schuldvordering als van het voorrecht houdt op te lopen vanaf de datum waarop de aangifte verzonden is, indien deze binnen de termijnen op de griffie is toegekomen.

Artikel 1663

Bij het verstrijken van de termijn voor aangifte van de schuldvorderingen legt de vereffenaar binnen vijftien dagen de lijst van de aangegeven schuldvorderingen ter griffie neer, met vermelding van de hypotheken en voorrechten waarop de schuldeisers zich beroepen.

Hij voegt hierbij zijn advies over de gegrondheid van deze schuldvorderingen en voorrechten en een ontwerp van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1664

Binnen acht dagen nadat de vereffenaar de in artikel 1663 bepaalde stukken heeft neergelegd, roept de griffier de vereffenaar, de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en de schuldeisers bij gerechtsbrief en binnen de termijnen van dagvaarding op om voor de rechtbank te verschijnen op dag en uur door de rechter vooraf bepaald, ten einde aldaar uitspraak te horen doen over de geschillen inzake schuldvorderingen en, indien daartoe grond bestaat, over de tegenspraken omtrent de rang van de voorrechten en hypotheken.

De schuldeisers kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier.

Artikel 1665

De geschillen en tegenspraken worden voorgelegd in de vorm van conclusies.

Artikel 1666

Indien een schuldvordering vóór haar aangifte het voorwerp is geweest van een vordering waarover geen uitspraak is gedaan in een eindbeslissing over de zaak zelf, wordt deze vordering, volgens de regels bepaald in de artikelen 1661 tot 1663, verwezen naar de rechtbank bij welke het onderzoek van de schuldvorderingen aanhangig is.

Indien de vordering onderworpen is geweest aan de rechter in hoger beroep, doet de griffier, op verzoek van de vereffenaar een afschrift van de beslissing in hoger beroep toekomen aan de rechter bij wie het geschil inzake de schuldvorderingen aanhangig is.

Article 1667

Le tribunal, après avoir entendu le liquidateur en son avis, statue par un seul jugement sur l'ensemble des contestations et des contredits qui lui ont été soumis; il arrête le tableau de répartition des deniers.

Néanmoins, si certaines contestations n'étaient pas en état, le tribunal peut liquider les droits des parties en y comprenant le montant des créances contestées, lequel provisoirement consigné est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet.

Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1668

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de l'adjudication.

Article 1669

Dans les huit jours le greffier notifie le jugement, sous pli judiciaire, au liquidateur et aux parties.

Article 1670

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé.

Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis, conformément au tableau de répartition.

Article 1671

Le prix d'adjudication est affecté par préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre.

Cette affectation est opposable à tous autres créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication.

Article 1672

Le liquidateur est averti de l'appel et de la fixation par les soins du greffier de la cour.

L'arrêt, rendu après l'audition du liquidateur en son avis, lui est notifié par le greffier sous pli judiciaire, en même temps qu'aux parties.

Article 1673

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant, dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le liquidateur délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Ceux-ci sont établis pour le montant qui a été attribué aux créanciers sous déduction du prorata des frais et honoraires du liquidateur.

Les bordereaux sont déclarés exécutoires par le juge des saisies.

Article 1674

Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'il échet, à la radiation de leur inscription hypothécaire.

Article 1675

L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paie au liquidateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées.

Artikel 1667

Na het advies van de vereffenaar te hebben gehoord, doet de rechtbank bij een enkel vonnis uitspraak over de gezamenlijke geschillen en tegenspraken die haar zijn voorgelegd; zij sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Zijn sommige geschillen echter niet in staat, dan kan de rechtbank de rechten van de partijen vereffenen, met inbegrip van het bedrag van de betwiste schuldvorderingen dat, voorlopig in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld indien daartoe grond bestaat.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1668

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen vanaf de toewijzing.

Artikel 1669

Binnen acht dagen geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de vereffenaar en aan de partijen.

Artikel 1670

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de eisen betreffende de schuldvorderingen waarover nog uitspraak moet worden gedaan.

Worden zij afgewezen, dan wordt hun bedrag, overeenkomstig de verdelingstabel, verdeeld over de definitief in aanmerking genomen schuldeisers.

Artikel 1671

De prijs van de toewijzing wordt bij voorkeur aangewend tot betaling van de schuldvorderingen die in aanmerking zijn genomen in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Deze aanwending kan worden ingeroepen tegen alle andere schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is uitgesproken.

Artikel 1672

De griffier van het hof geeft aan de vereffenaar bericht van het hoger beroep en van de vaststelling van de dag waarop het wordt opgeroepen.

Van het arrest, gewezen nadat het advies van de vereffenaar is gehoord, wordt hem, te zelfder tijd als aan partijen, door de griffier bij gerechtsbrief kennis gegeven.

Artikel 1673

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, geeft de vereffenaar aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

Deze worden opgemaakt voor het bedrag dat aan de schuldeisers is toegekend, onder afttrek van het deel der kosten en erelonen van de vereffenaar.

De borderellen worden uitvoerbaar verklaard door de rechter over het beslag.

Artikel 1674

De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegewezen is en bewilligen, zo daartoe grond bestaat, in de doorhaling van hun hypotheekinschrijving.

Artikel 1675

De staat der kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de beslagrechter, die tevens in de loop van de vereffening kan bevelen dat aan de vereffenaar een provisie wordt gestort.

De beschikking tot begroting bepaalt de verdeling van het bedrag der kosten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschikking, de bedragen die hem zijn toegekend.

Annexe au Code judiciaire

Limites territoriales et siège des cours et tribunaux

Article premier

Section première. — Province d'Anvers

§ 1er. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Plantin et Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg, forme le premier canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 2. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, une ligne prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest entre les nos 9 et 10 des quais de l'Escaut, les quais de l'Escaut, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat, entre les nos 13A et 13B des quais de l'Escaut, la ligne médiane des Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang et une ligne reliant la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang à la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat, forme le deuxième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 3. La commune de Hoboken et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut entre les nos 9 et 10 et prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest, la ligne médiane des Hobokensevest, Kielsevest Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan et la ligne de séparation des communes de Wilrijk et Hoboken jusqu'aux quais de l'Escaut forment le troisième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 4. La partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive droite de l'Escaut au nord d'une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant le Brouwersvliet, et de la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg forme le quatrième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 5. Les communes de Burcht, Zwijndrecht, la partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive gauche de l'Escaut, ainsi que la partie du territoire de la ville d'Anvers (rive droite) délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant la ligne médiane du Brouwersvliet, la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat à la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang, la ligne médiane des Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgstraat, Vlaamsekaai, Van der Sweepstraat, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat entre les nos 13A et 13B des quais de l'Escaut et les nos 13B à 25 des quais de l'Escaut, forment le cinquième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek

Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken

Artikel 1

Eerste afdeling. — Provincie Antwerpen

§ 1. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Plantin en Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en van de Schijnpoortweg vormt het eerste kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 2. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest tussen nrs. 9 en 10 van de Scheldekaaien, de Scheldekaaien, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Van der Sweepstraat tussen nrs. 13A en 13B van de Scheldekaaien, de middellijn van de Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang en een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang tot de middellijn van de Blauwmoezelstraat, vormt het tweede kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 3. De gemeente Hoboken en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien tussen nrs. 9 en 10 en het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest, en door de middellijn van de Hobokensevest, Kielsevest, Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan, en de scheidingslijn van de gemeenten Wilrijk en Hoboken tot de Scheldekaaien, vormen het derde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 4. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de rechteroever van de Schelde ten noorden van een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en het verlengde vormt van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en Schijnpoortweg, vormt het vierde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 5. De gemeenten Burcht, Zwijndrecht, het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de linkeroever van de Schelde en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen (rechteroever) begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en die het verlengde vormt van de middellijn van de Brouwersvliet, de middellijn van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijn van de Blauwmoezelstraat tot de middellijn van Quinten Matsijsdoorgang, de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenlijn die het verlengde vormt van de Van der Sweepstraat tussen nrs 13A en 13B van de Scheldekaaien en de nrs. 13B tot 25 van de Scheldekaaien, vormen het vijfde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 6. La commune de Wilrijk et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par les lignes médianes des Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaertstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats et Plantin en Moretuslei forment le sixième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 7. Les communes de Berchem et Mortsel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Berchem.

§ 8. Les communes de :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boom.

§ 9. La commune de Borgerhout forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Borgerhout.

§ 10. Les communes de :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Brasschaat.

§ 11. Les communes de Deurne et Wijnegem forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deurne.

§ 12. Les communes de :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kapellen.

§ 13. Les communes de :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kontich.

§ 14. Les communes de Merksem, Schoten et 's-Gravenwezel forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merksem.

§ 15. *Les communes de :*

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wommelgem,
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zandhoven.

§ 16. Les communes de :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Heist-op-den-Berg.

§ 17. *Les communes de :*

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lierre,
Emblem,	Nijlen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lierre.

§ 6. De gemeente Wilrijk en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijnen van de Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaerstraat, Isabella Brantstraat, Teichmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklei, Loosplaats en Plantin en Moretuslei vormen het zesde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 7. De gemeenten Berchem en Mortsel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Berchem.

§ 8. De gemeenten :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boom.

§ 9. De gemeente Borgerhout vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgerhout.

§ 10. De gemeenten :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brasschaat.

§ 11. De gemeenten Deurne en Wijnegem vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deurne.

§ 12. De gemeenten :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kapellen.

§ 13. De gemeenten :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kontich.

§ 14. De gemeenten Merksem, Schoten en 's-Gravenwezel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merksem.

§ 15. *De gemeenten :*

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wommelgem,
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zandhoven.

§ 16. De gemeenten :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Heist-op-den-Berg.

§ 17. *De gemeenten :*

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lier,
Emblem,	Nijlen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lier.

§ 18. Les communes de :

Hombeek, Sint-Katelijne-Waver,
Leest, Walem,
Malines,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malines.

§ 19. Les communes de :

Blaasveld, Liezele, Ruisbroek,
Bornem, Lippelo, Sint-Amands,
Breendonk, Mariekerke, Tisselt,
Heffen, Oppuurs, Weert,
Heindonk, Puurs, Willebroek,
Hingene,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Willebroek.

§ 20. *Les communes de :*

Bouwel, Noorderwijk,
Grobbendonk, Olen,
Herentals, Poederlee,
Herenthout, Tielen,
Lichtaart, Vorselaar,
Lille, Wechelderzande,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herentals.

§ 21. *De gemeenten :*

Balen, Mol,
Geel, Olmen,
Meerhout,

et la partie de la commune de Geel située sur la rive gauche du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mol.

§ 21*bis*. *Les communes de :*

Eindhout, Tongerlo,
Herselt, Varendonk,
Houtvenne, Veerle,
Hulshout, Vorst,
Morkhoven, Westerlo,
Oevel, Westmeerbeek,
Ramsel, Zoerle-Parwijs,

et la partie de la commune de Geel située sur la rive droite du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Westerlo.

§ 22. Les communes de :

Beerse, Kasterlee, Vlimmeren,
Gierle, Oud-Turnhout, Vosselaar,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au sud de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le premier canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

§ 23. Les communes de :

Arendonk, Minderhout,
Baerle-Duc, Poppel,
Dessel, Ravels,
Hoogstraten, Retie,
Meer, Rijkevorsel,
Meerle, Weelde,
Merksplas, Wortel,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au nord de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le second canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

Section II. — Province de Brabant

§ 24. La partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'est de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, avenue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forme le premier canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 25. La commune de *Berchem-Sainte-Agathe et la partie* du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'ouest de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, rue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef

§ 18. De gemeenten :

Hombeek, Sint-Katelijne-Waver,
Leest, Walem,
Mechelen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen.

§ 19. De gemeenten :

Blaasveld, Liezele, Ruisbroek,
Bornem, Lippelo, Sint-Amands,
Breendonk, Mariekerke, Tisselt,
Heffen, Oppuurs, Weert,
Heindonk, Puurs, Willebroek,
Hingene,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Willebroek.

§ 20. *De gemeenten :*

Bouwel, Noorderwijk,
Grobbendonk, Olen,
Herentals, Poederlee,
Herenthout, Tielen,
Lichtaart, Vorselaar,
Lille, Wechelderzande,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herentals.

§ 21. *Les communes de :*

Balen, Mol,
Geel, Olmen,
Meerhout,

en het gedeelte van de gemeente Geel dat gelegen is op de linkeroever van het Albertkanaal, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mol.

§ 21*bis*. *De gemeenten :*

Eindhout, Tongerlo,
Herselt, Varendonk,
Houtvenne, Veerle,
Hulshout, Vorst,
Morkhoven, Westerlo,
Oevel, Westmeerbeek,
Ramsel, Zoerle-Parwijs,

en het gedeelte van de gemeente Geel dat gelegen is op de rechteroever van het Albertkanaal, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Westerlo.

§ 22. De gemeenten :

Beerse, Kasterlee, Vlimmeren,
Gierle, Oud-Turnhout, Vosselaar,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten zuiden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het eerste kanton Turnhout. De zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

§ 23. De gemeenten :

Arendonk, Minderhout,
Baarle-Hertog, Poppel,
Dessel, Ravels,
Hoogstraten, Retie,
Meer, Rijkevorsel,
Meerle, Weelde,
Merksplas, Wortel,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten noorden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het tweede kanton Turnhout; de zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

Afdeling II. — Provincie Brabant

§ 24. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten oosten van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de Formanoirstraat, Veeweydestraat en van de Bergensesteenweg vormt het eerste kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 25. De gemeente *Sint-Agatha-Berchem en het gedeelte* van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten westen van de middenlijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de For-

Dillen, rue de Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forment le second canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 26. *Les communes de :*

Asse, Bekkerzeel, Essene, Groot-Bijgaarden, Hamme, Hekelgem, Kobbegem, Liedekerke, Mazenzele, Merchtem, Mollem, Opwijk, Relegem, Sint-Katherina-Lombeek, Sint-Martens-Bodegem, Sint-Ulriks-Kapelle, Teralfene, Ternat, Zellik,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Asse.

§ 27. *Les communes de :*

Hoeilaart, Overijse,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Overijse.

§ 28. La partie du territoire de la ville de Bruxelles limitée par les lignes médianes des boulevard Maurice Lemonnier, rue des Bogards, rue des Alexiens, rue Haute, et la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles forme le premier canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 29. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Ruysbroeck, rue Bodenbroeck, rue des Petits-Carmes, rue de Namur, une ligne prolongeant la ligne médiane de la rue de Namur jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, tout le territoire de la ville de Bruxelles situé au sud-est de la place Louise, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles jusque la ligne médiane de la rue Haute, la ligne médiane de la rue Haute, et du boulevard de l'Empereur forme le deuxième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 30. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marché-aux-Poulets, rue du Marché-aux-Herbes, rue de la Montagne, boulevard de l'Impératrice, rue d'Assaut, rue Montagne-aux-Herbes-potagères, rue du Marais, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix, une ligne prolongeant la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix jusqu'à la ligne médiane de la rue de Namur, la ligne médiane des rue de Namur, rue des Petits-Carmes, rue Bodenbroeck, rue de Ruysbroeck, boulevard de l'Empereur, rue des Alexiens, rue des Bogards, place Fontainas et du boulevard Anspach jusqu'à la rue du Marché-aux-Poulets forme la troisième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 31. La partie du territoire de la ville de Bruxelles située à l'avenue des Arts et de l'avenue Marnix jusqu'à la ligne reliant la ligne de la rue de Namur à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles forme le quatrième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 32. La partie du terrritoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Flandre, rue Sainte-Catherine, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach et boulevard Maurice Lemonnier jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le cinquième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 33. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin jusqu'à la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, place de Brouckère, du boulevard Anspach, rue du Marché-aux-Poulets, rue Sainte-Catherine et rue de Flandre jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le sixième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 34. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marais, rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, rue d'Assaut, boulevard de l'Impératrice, rue de manoirstraat, Veewijdestraat en van de Bergensesteenweg vormen het tweede kanton Anderlecht; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 26. *De gemeenten :*

Asse, Bekkerzeel, Essene, Groot-Bijgaarden, Hamme, Hekelgem, Kobbegem, Liedekerke, Mazenzele, Merchtem, Mollem, Opwijk, Relegem, Sint-Katherina-Lombeek, Sint-Martens-Bodegem, Sint-Ulriks-Kapelle, Teralfene, Ternat, Zellik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Asse.

§ 27. *De gemeenten :*

Hoeilaart, Overijse,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Overijse.

§ 28. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Maurice Lemonnierlaan, Bogaardenstraat, Cellebroersstraat, Hoogstraat, en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis, vormt het eerste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 29. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Ruisbroekstraat, Bodenbroekstraat, Karmelitenstraat, Naamsestraat, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Naamsestraat tot de grens tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, het gehele grondgebied der stad Brussel gelegen ten zuid-westen van het Louisaplein, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis tot de middellijn van de Hoogstraat, de middellijn van de Hoogstraat en van de Keizerslaan, vormt het tweede kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 30. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Kiekenmarkt, Grasmarkt, Bergstraat, Keizerinlaan, Stormstraat, Warmoesberg, Broekstraat, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan, een lijn die het verlengde vormt van de scheidingslijn tussen de Regentlaan en de Kunstlaan en Marnixlaan tot de middellijn van de Naamsestraat, de middellijnen van de Naamsestraat, Karmelitenstraat, Bodenbroekstraat, Ruisbroekstraat, Keizerslaan, Cellebroerstraat, Bogaardenstraat, het Fontainasplein en van de Anspachlaan tot de Kiekenmarkt, vormt het derde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 31. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten westen van de middellijn die de Regentlaan van de Kunstlaan en Marnixlaan scheidt tot de lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Naamsestraat en de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, vormt het vierde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 32. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Vlaamsesteenweg, Sint-Katelijnestraat, Kiekenmarkt, Anspachlaan en van de Maurice Lemonnierlaan tot de grens der stad Brussel, vormt het vijfde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 33. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van het Sainctelettеplein, het Sainctelettesquare, het IJzerplein, en de lijn die de Antwerpselaan van de Boudewijnlaan scheidt tot de middellijn van de Emile Jacqmainlaan, de middellijnen van de Emile Jacqmainlaan, het De Brouckereplein, het Anspachlaan, Kiekenmarkt, Sint-Katelijnestraat en van de Vlaamsesteenweg tot de grens der stad Brussel, vormt het zesde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 34. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Broekstraat, Warmoesberg, Stormstraat, Keizerinlaan, Bergstraat, Grasmarkt, Kiekenmarkt,

la Montagne, rue du Marché-aux-Herbes, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach, place de Brouckère, boulevard Emile Jacqmain, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, forme le septième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 35. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée :

au nord : par une ligne partant de la ligne de séparation entre la ville de Bruxelles et la commune de Jette et suivant la ligne médiane des rue Léopold I^er^, place Emile Bockstael, rue Léopold I^er^, parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme jusqu'à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et des communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode.

au sud : par la ligne médiane des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin, forme le huitième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 36. La partie du territoire de la ville de Bruxelles située au nord de la ligne médiane des rue Léopold I^er^, place Emile Bockstael, rue Léopold I^er^, parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme forme le neuvième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 37. *Les communes de :*

Auderghem, Watermael-Boitsfort,
Etterbeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etterbeek.

§ 38. *Les communes de :*

Beersel, Buizingen, Lot,
Biévène, Huizingen, Tourneppe,

forment le premier canton judiciaire de Hal dont le siège est établi à Hal.

§ 39. *Les communes de :*

Brages, Leerbeek,
Bellingen, Lembeek,
Bogaarden, Pepingen,
Elingen, Ruisbroek,
Hal, Saint-Pierre-Capelle,
Kester, Sint-Pieters-Leeuw,

forment le deuxième canton judiciaire de Hal dont le siège est établi à Hal.

§ 40. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au nord de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart forme le premier canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 41. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au sud de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart ainsi que la partie du territoire de la commune d'Ixelles située à l'ouest du territoire de la ville de Bruxelles englobant l'avenue Louise forment le deuxième canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 42. Les communes de Ganshoren, Jette et Koekelberg forment un canton judiciaire; dont le siège est établi à Jette.

§ 43. La commune de Molenbeek-Saint-Jean forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Molenbeek-Saint-Jean.

§ 44. La commune de Saint-Gilles forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Gilles.

§ 45. *Les communes de :*

Evere, Saint-Josse-ten-Noode,

forment un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Josse-ten-Noode.

§ 45*bis*. *Les communes de :*

Kraainem, Wezembeek-Oppem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem.

Anspachlaan, het De Brouckereplein, de Emile Jacqmainlaan, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joost-ten-Node, vormt het zevende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 35. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd :

ten noorden : door een lijn die loopt vanaf de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Jette en die de middellijn volgt van de Leopold I-straat, Emile Bockstaellaan, Leopold I-straat, het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein, de Koninginnelaan tot Jules de Troozsquare, Werkhuizenkaai, Leon Monnoyerstraat, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van de Zenobe Grammelaan tot de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node;

ten zuiden : door de middellijn van het Sainctelettеplein, Sainctelettesquare, het IJzerplein en de lijn die de scheiding vormt tussen de Antwerpselaan en de Boudewijnlaan vormt het achtste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 36. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten noorden van de middellijn van de Leopold I-straat, het Emile Bockstaelplein, de Leopold I-straat, het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein, de Koninginnelaan, het tot Jules de Troozsquare, de Werkhuizenkaai, Leon Monnoyerkaai, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van de Zénobe Grammelaan, vormt het negende kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 37. *De gemeenten :*

Etterbeek, Watermaal-Bosvoorde,
Oudergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etterbeek.

§ 38. *De gemeenten :*

Beersel, Buizingen, Huizingen,
Bever, Dworp, Lot,

vormen het eerste kanton Halle; de zetel van het gerecht is gevestigd te Halle.

§ 39. *De gemeenten :*

Beert, Leerbeek,
Bellingen, Lembeek,
Bogaarden, Pepingen,
Elingen, Ruisbroek,
Halle, Sint-Pieters-Kapelle,
Kester, Sint-Pieters-Leeuw,

vormen het tweede kanton Halle; de zetel van het gerecht is gevestigd te Halle.

§ 40. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten noorden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaertsplein, Malibranstraat, het Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat vormt het eerste kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 41. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten zuiden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaertsplein, de Malibranstraat, het Eugène Flageyplein, en van de Lesbroussartstraat, en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten westen van het grondgebied der stad Brussel dat de Louisalaan omvat, vormen het tweede kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 42. De gemeenten Ganshoren, Jette en Koekelberg vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jette.

§ 43. De gemeente Sint-Jans-Molenbeek vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Jans-Molenbeek.

§ 44. De gemeente Sint-Gillis vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Gillis.

§ 45. *De gemeenten :*

Evere, Sint-Joost-ten-Node,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Joost-ten-Noode.

§ 45*bis*. *De gemeenten :*

Kraainem, Wezembeek-Oppem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kraainem.

§ 46. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes des rue du Pavillon, rue des Ailes, rue de Jérusalem, avenue Louis Bertrand, avenue Voltaire et avenue Paul Deschanel forme le premier canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 47. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes de l'avenue Charles Gilisquet, avenue Chazal, square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower, avenue des Azalées, avenue Voltaire, avenue Louis Bertrand, rue de Jérusalem, rue des Ailes et rue du Pavillon forme le deuxième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 48. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek située à l'est de la ligne médiane de l'avenue Charles Gilisquet et de l'avenue Chazal; au sud de la ligne médiane des square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower et avenue des Azalées; à l'est de la ligne médiane de l'avenue Paul Deschanel forme le troisième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 49. *Les communes de :*

Borchtlombeek, Oudenaken,
Dilbeek, Roosdaal,
Gaasbeek, Schepdaal,
Gammerages, Sint-Kwintens-Lennik,
Gooik, Saint-Laureins-Berchem,
Heikruis, Sint-Martens-Lennik,
Herfelingen, Tollembeek,
Herne, Vlezenbeek,
Itterbeek, Vollezele,
Oetingen, Wambeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sint-Kwintens-Lennik.

§ 50. *Les communes de :*

Forest, Uccle,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Uccle.

§ 50*bis*. *Les communes de :*

Alsemberg, Linkebeek,
Drogenbos, Rhode-Saint-Genèse.

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rhode-Saint-Genèse.

§ 51. Les communes de :

Elewijt, Peutie,
Eppegem, Vilvorde,
Hofstade, Weerde,
Machelen, Zemst,
Muizen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vilvorde.

§ 52. Les communes de Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Woluwe-Saint-Pierre.

§ 53. Les communes de :

Beigem, Meise,
Brussegem, Nieuwenrode,
Grimbergen, Ramsdonk,
Humbeek, Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos, Strombeek-Bever,
Londerzeel, Wemmel,
Malderen, Wolvertem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wolvertem.

§ 54. *Les communes de :*

Berg, Nossegem,
Buken, Perk,
Diegem, Steenokkerzeel,
Kampenhout, Sterrebeek,
Melsbroek, Woluwe-Saint-Etienne,
Nederokkerzeel, Zaventem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zaventem.

§ 46. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek, begrensd door de middellijnen van de Paviljoenstraat, Vleugelsstraat, Jerusalemstraat, Louis Bertrandlaan, Voltairelaan en van de Paul Deschanellaan vormt het eerste kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 47. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek begrensd door de middellijnen van de Charles Gilisquetlaan, Chazallaan, het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, Azalealaan, Voltairelaan, Louis Betrandlaan, Jérusalemstraat, Vleugelstraat en van de Paviljoenstraat, vormt het tweede kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 48. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek gelegen ten oosten van de middellijn van de Charles Gilisquetlaan en van de Chazallaan; ten zuiden van de middellijn van het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, en van de Azalealaan; ten westen van de middellijn van de Paul Deschanellaan, vormt het derde kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 49. *De gemeenten :*

Borchtlombeek, Oudenaken,
Dilbeek, Roosdaal,
Gaasbeek, Schepdaal,
Galmaarden, Sint-Kwintens-Lennik,
Gooik, Sint-Laureins-Berchem,
Heikruis, Sint-Martens-Lennik,
Herfelingen, Tollembeek,
Herne, Vlezenbeek,
Itterbeek, Vollezele,
Oetingen, Wambeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Kwintens-Lennik.

§ 50. *De gemeenten :*

Ukkel, Vorst,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ukkel.

§ 50*bis*. *De gemeenten :*

Alsemberg, Linkebeek,
Drogenbos, Sint-Genesius-Rode,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Genesius-Rode.

§ 51. De gemeenten :

Elewijt, Peutie,
Eppegem, Vilvoorde,
Hofstade, Weerde,
Machelen, Zemst,
Muizen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vilvoorde.

§ 52. De gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Pieters-Woluwe.

§ 53. De gemeenten :

Beigem, Meise,
Brussegem, Nieuwenrode,
Grimbergen, Ramsdonk,
Humbeek, Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos, Strombeek-Bever,
Londerzeel, Wemmel,
Malderen, Wolvertem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wolvertem.

§ 54. *De gemeenten :*

Berg, Nossegem,
Buken, Perk,
Diegem, Sint-Stevens-Woluwe,
Kampenhout, Steenokkerzeel,
Melsbroek, Sterrebeek,
Nederokkerzeel, Zaventem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zaventem.

§ 55. Les communes de :

Aarschot, Begijnendijk, Betekom, Gelrode, Houwaart, Kortrijk-Dutsel, Langdorp, Nieuwrode, Rillaar, Sint-Pieters-Rode, Tielt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aarschot.

§ 56. *Les communes de :*

Assent, Averbode, Bekkevoort, Budingen, Deurne, Diest, Drieslinter, Geetbets, Grazen, Kaggevinne, Kersbeek-Miskom, Kortenaken, Léau, Meensel-Kiezegem, Messelbroek, Molenbeek-Wersbeek, Molenstede, Montaigu, Ransberg, Rummen, Schaffen, Testelt, Waanrode, Webbekom, Zichem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Diest.

§ 57. Les communes de :

Baal, Boortmeerbeek, Haacht, Hever, Keerbergen, Rotselaar, Tildonk, Tremelo, Werchter, Wespelaar, Wezemaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Haacht.

§ 58. *Les communes de :*

Attenhoven, Dormaal, Eliksem, Halle-Booienhoven, Helen-Bos, Houtain-l'Evêque, Laar, Landen, Melkwezer, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Orsmaal-Gussenhoven, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Wange,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Landen.

§ 59. *Les communes de :*

Erps-Kwerps, Everberg, Herent, Holsbeek, Kessel-Lo, Kortenberg, Linden, Lubbeek, Meerbeek, Pellenberg, Sint-Joris-Winge, Velten-Beisem, Wilsele, Winksele,

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au nord de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Diestsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le premier canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 60. *Les communes de :*

Bertem, Bierbeek, Blanden, Boutersem, Duisburg, Haasrode, Heverlee, Huldenberg, Korbeek-Dijle, Korbeek-Lo, Leefdaal, Loonbeek, Lovenjoel, Neerijse, Ottenburg, Oud-Heverlee, Sint-Agatha-Rode, Sint-Joris-Weert, Tervuren, Vaalbeek, Vossem,

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au sud de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Dietsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le second canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 55. De gemeenten :

Aarschot, Begijnendijk, Betekom, Gelrode, Houwaart, Kortrijk-Dutsel, Langdorp, Nieuwrode, Rillaar, Sint-Pieters-Rode, Tielt,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarschot.

§ 56. *De gemeenten :*

Assent, Averbode, Bekkevoort, Budingen, Deurne, Diest, Drieslinter, Geetbets, Grazen, Kaggevinne, Kersbeek-Miskom, Kortenaken, Meensel-Kiezegem, Messelbroek, Molenbeek-Wersbeek, Molenstede, Ransberg, Rummen, Schaffen, Scherpenheuvel, Testelt, Waanrode, Webbekom, Zichem, Zoutleeuw,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diest.

§ 57. De gemeenten :

Baal, Boortmeerbeek, Haacht, Hever, Keerbergen, Rotselaar, Tildonk, Tremelo, Werchter, Wespelaar, Wezemaal,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Haacht.

§ 58. *De gemeenten :*

Attenhoven, Dormaal, Eliksem, Halle-Booienhoven, Helen-Bos, Laar, Landen, Melkwezer, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Orsmaal-Gussenhoven, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Walshoutem, Wange,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Landen.

§ 59. *De gemeenten :*

Erps-Kwerps, Everberg, Herent, Holsbeek, Kessel-Lo, Kortenberg, Linden, Lubbeek, Meerbeek, Pellenberg, Sint-Joris-Winge, Velten-Beisem, Wilsele, Winksele,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten noorden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Diestsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort vormen het eerste kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 60. *De gemeenten :*

Bertem, Bierbeek, Blanden, Boutersem, Duisburg, Haasrode, Heverlee, Huldenberg, Korbeek-Dijle, Korbeek-Lo, Leefdael, Loonbeek, Lovenjoel, Neerijse, Ottenburg, Oud-Heverlee, Sint-Agatha-Rode, Sint-Joris-Weert, Tervuren, Vaalbeek, Vossem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten zuiden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middellijn van de Dietsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort, vormen het tweede kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 61. *Les communes de :*

Attenrode,
Binkom,
Bost,
Bunsbeek,
Ezemaal,
Glabbeek-Zuurbemde,
Gossoncourt,
Hakendover,
Hoegaarden,
Hoeleden,
Honsem,
Kapellen,
Kerkom,
Kumtich,
Neerlinter,
Oorbeek,
Oplinter,
Outgaarden,
Roosbeek,
Sint-Margriete-Houtem,
Tirlemont,
Vissenaken,
Wommersom,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tirlemont.

§ 62. *Les communes de :*

Autre-Eglise,
Beauvechain,
Bomal,
Dongelberg,
Enines,
Folx-les-Caves,
Glimes,
Hamme-Mille,
Huppaye,
Incourt,
Jandrain-Jandrenouille,
Jauche,
Jauchelette,
Jodoigne,
Jodoigne-Souveraine,
Lathuy,
L'Ecluse,
Linsmeau,
Longueville,
Marilles,
Mélin,
Neerheylissem,
Nodebais,
Noduwez,
Opheylissem,
Opprebais,
Orp-le-Grand,
Piétrain,
Piétrebais,
Ramillies-Offus,
Roux-Miroir,
Saint-Jean-Geest,
Saint-Remy-Geest,
Tourinnes-la-Grosse,
Zetrud-Lumay,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jodoigne.

§ 62*bis*. *Les communes de :*

Geest-Gérompont-Petit-Rosière,
Grand-Rosière-Hottomont,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines,
Mont-Saint-André,
Noville-sur-Méhaigne,
Orbais,
Perwez,
Thorembais-les-Béguines,
Thorembais-Saint-Trond,
Tourinnes-Saint-Lambert,
Walhain-Saint-Paul,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Perwez.

§ 63. Les communes de :

Baisy-Thy,
Baulers,
Bornival,
Bousval,
Braine-l'Alleud
Genappe,
Gentinnes,
Glabais,
Haut-Ittre,
Houtain-le-Val,
Ittre,
Lillois-Witterzée,
Loupoigne,
Maransart,
Marbais,
Mellery,
Monstreux,
Nivelles,
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Plancenoit,
Sart-Dames-Avelines,
Thines,
Tilly,
Vieux-Genappe,
Villers-la-Ville,
Waterloo,
Ways,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nivelles.

§ 64. Les communes de :

Bierghes,
Braine-le-Château,
Clabecq,
Oisquercq,
Quenast,
Rebecq-Rognon,
Saintes,
Tubize,
Virginal-Samme,
Wauthier-Braine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tubize.

§ 61. *De gemeenten :*

Attenrode,
Binkom,
Bost,
Bunsbeek,
Ezemaal,
Glabbeek-Zuurbemde.
Goetsenhoven,
Hakendover,
Hoegaarden,
Hoeleden,
Honsem,
Kapellen,
Kerkom,
Kumtich,
Neerlinter,
Oorbeek,
Oplinter,
Outgaarden,
Roosbeek,
Sint-Margriete-Houtem,
Tienen,
Vissenaken,
Wommersom,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tienen.

§ 62. *De gemeenten :*

Autre-Eglise,
Bevekom,
Bomal,
Deurne,
Dongelberg,
Enines,
Folx-les-Caves,
Geldenaken,
Geten,
Glimes,
Hamme-Mille,
Huppaye,
Incourt,
Jandrain-Jandrenouille,
Jauchelette,
Lathuy,
Linsmeel,
Longueville,
Malen,
Marilles,
Neerheylissem.
Nodebais,
Noduwez,
Opgeldenaken,
Opheylissem,
Opprebais,
Orp-le-Grand,
Petrem,
Piétrebais,
Ramillies-Offus,
Roux-Miroir,
Sint-Jans-Geest,
Sint-Remigius-Geest,
Sluizen,
Zittert-Lummen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geldenaken.

§ 62*bis*. *De gemeenten :*

Geest-Gérompont-Petit-Rosière,
Grand-Rosière-Hottomont,
Malèves-Sainte-Marie-Wastines,
Mont-Saint-André,
Noville-sur-Méhaigne,
Orbais,
Perwijs,
Thorembais-les-Béguines,
Thorembais-Saint-Trond,
Tourinnes-Saint-Lambert,
Walhain-Saint-Paul,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Perwijs.

§ 63. De gemeenten :

Baisy-Thy,
Baulers,
Bornival,
Bousval,
Eigenbrakel,
Genepiën,
Gentinnes,
Glabais,
Haut-Ittre,
Houtain-le-Val,
Itter,
Lillois-Witterzée,
Loupoigne,
Maransart,
Marbais,
Mellery,
Monstreux,
Nijvel,
Ophain-Bois-Seigneur-Isaac,
Plancenoit,
Sart-Dames-Avelines,
Thines,
Thilly,
Vieux-Genappe,
Villers-la-Ville,
Waterloo,
Ways,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nijvel.

§ 64. De gemeenten :

Bierk.
Kasteelbrakel,
Klabbeek,
Oostkerk,
Quenast,
Roosbeek,
Sint-Renelde,
Tubeke,
Virginal-Samme,
Woutersbrakel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tubeke.

§ 65. Les communes de :

Archennes, Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechain, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Genval, Grez-Doiceau, Hévillers, La Hulpe, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limal, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Géry, Wavre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wavre.

Section III. — Province de Hainaut

§ 66. *Les communes de :*

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beaumont.

§ 67. *Les communes de :*

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Mariemont, Ressaix, Vellereille-les-Brayeux, Waudrez,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Binche.

§ 68. Les communes de Dampremy, Gilly et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au nord de la ligne médiane de la Sambre forment le premier canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 69. Les communes de :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au sud de la ligne médiane de la Sambre forment le second canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 70. Les communes de :

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Châtelet.

§ 71. Les communes de :

Baileux, Bailièvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

§ 65. De gemeenten :

Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechain, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Eerken, Genval, Graven, Hévillers, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limal, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Géry, Terhulpen, Waver,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Waver.

Afdeling III. — Provincie Henegouwen

§ 66. *De gemeenten :*

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beaumont.

§ 67. *De gemeenten :*

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Mariemont, Ressaix, Vellereille-les-Brayeux, Waudrez,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Binche.

§ 68. De gemeenten Dampremy, Gilly en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten noorden van de middellijn van de Samber vormen het eerste kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 69. De gemeenten :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber, vormen het tweede kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 70. De gemeenten :

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Châtelet.

§ 71. De gemeenten :

Baileux, Bailièvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

Monceau-Imbrechies, Rièzes, Robechies, Saint-Remy, Salles, Seloignes, Vaulx, Villers-la-Tour, Virelles,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chimay

§ 72. Les communes de :

Anderlues, Courcelles, Fontaine-l'Evêque, Forchies-la-Marche, Leernes, Piéton, Souvret, Trazegnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fontaine-l'Evêque.

§ 73. *Les communes de :*

Boignée, Brye, Fleurus, Frasnes-lez-Gosselies, Gosselies, Heppignies, Luttre, Mellet, Ransart, Saint-Amand, Thiméon, Viesville, Villers-Perwin, Wagnelée, Wanfercée-Baulet, Wangenies, Wayaux,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gosselies.

§ 74. Les communes de Jumet, Lodelinsart et Roux forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jumet.

§ 75. Les communes de :

Goutroux, Landelies, Marchienne-au-Pont, Monceau-sur-Sambre, Montignies-le-Tilleul, Mont-sur Marchienne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marchienne-au-Pont.

§ 76. Les communes de :

Bersillies-l'Abbaye, Bienne-lez-Happart, Croix-lez-Rouveroy, Erquelinnes, Faurœulx, Fontaine-Valmont, Grand-Reng, Hantes-Wihéries, Labuissière, Leers-et-Fosteau, Merbes-le-Château, Merbes-Sainte-Marie, Montignies-Saint-Christophe, Peissant, Rouveroy, Sars-la-Buissière, Solre-sur-Sambre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merbes-le-Château.

§ 77. Les communes de :

Arquennes, Bellecourt, Bois-d'Haine, Buzet, Chapelle-lez-Herlaimont, Famille-reux, Fayt-lez-Manage, Feluy, Godarville, Gouy-lez-Piéton, La Hestre, Manage, Obaix. Petit-Rœulx-lez-Nivelles, Pont-à-Celles, Rèves, Seneffe,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seneffe.

§ 78. Les communes de :

Biercée, Biesme-sous-Thuin, Cour-sur-Heure, Donstiennes, Gozée, Ham-sur-Heure, Jamioulx, Lobbes, Marbaix, Nalinnes, Ragnies, Strée, Thuillies, Thuin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Thuin.

Monceau-Imbrechies, Rièzes, Robechies, Saint-Remy, Salles, Seloignes, Vaulx, Villers-la-Tour, Virelles,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Chimay.

§ 72. De gemeenten :

Anderlues, Courcelles, Fontaine-l'Evêque, Forchies-la-Marche, Leernes, Piéton, Souvret, Trazegnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fontaine-l'Evêque.

§ 73. *De gemeenten :*

Boignée, Brye, Fleurus, Frasnes-lez-Gosselies, Gosselies, Heppignies, Luttre, Mellet, Ransart, Saint-Amand, Thiméon, Viesville, Villers-Perwin, Wagnelée, Wanfercée-Baulet, Wangenies, Wayaux,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gosselies.

§ 74. De gemeenten Jumet, Lodelinsart en Roux, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jumet.

§ 75. De gemeenten :

Goutroux, Landelies, Marchienne-au-Pont, Monceau-sur-Sambre, Montignies-le-Tilleul, Mont-sur-Marchienne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marchienne-au-Pont.

§ 76. De gemeenten :

Bersillies-l'Abbaye, Bienne-lez-Happart, Croix-lez-Rouveroy, Erquelinnes, Faurœulx, Fontaine-Valmont, Grand-Reng, Hantes-Wihéries, Labuissière, Leers-et-Fosteau, Merbes-le-Château, Merbes-Sainte-Marie, Montignies-Saint-Christophe, Peissant, Rouveroy, Sars-la-Buissière, Solre-sur-Sambre,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merbes-le-Château.

§ 77. De gemeenten :

Arquennes, Bellecourt, Bois-d'Haine, Buzet, Chapelle-lez-Herlaimont, Famille-reux, Fayt-lez-Manage, Feluy, Godarville, Gouy-lez-Piéton, La Hestre, Manage, Obaix, Petit-Rœulx-lez-Nivelles, Pont-à-Celles, Rèves, Seneffe,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seneffe.

§ 78. De gemeenten :

Biercée, Biesme-sous-Thuin, Cour-sur-Heure, Donstiennes, Gozée, Ham-sur-Heure, Jamioulx, Lobbes, Marbaix, Nalinnes, Ragnies, Strée, Thuillies, Thuin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Thuin.

§ 79. Les communes de :

Boussu,
Hautrage,
Hornu,
Quaregnon,
Saint-Ghislain,
Tertre,
Villerot,
Wasmuel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boussu.

§ 80. Les communes de :

Attre,
Bauffe,
Brugelette,
Cambron-Casteau,
Cambron-Saint-Vincent,
Chièvres,
Erbaut,
Fouleng,
Gages,
Gibecq,
Gondregnies,
Grosage,
Herchies,
Huissignies,
Ladeuze,
Lens,
Lombise,
Mévergnies,
Montignies-lez-Lens,
Neufmaison,
Ormeignies,
Sirault,
Tongre-Notre-Dame,
Tongre-Saint-Martin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chièvres.

§ 81. Les communes de :

Angre,
Angreau,
Athis,
Audregnies,
Autreppe,
Baisieux,
Blaugies,
Dour,
Elouges,
Erquennes,
Fayt-le-Franc,
Hainin,
Hensies,
Marchipont,
Montignies-sur-Roc,
Montrœul-sur-Haine,
Onnezies,
Quiévrain,
Roisin,
Thulin,
Warquignies,
Wihéries,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dour.

§ 82. Les communes de :

Bassilly,
Enghien,
Graty,
Hoves,
Marcq,
Petit-Enghien,
Petit-Rœulx-lez-Braine,
Silly,
Steenkerque,
Thoricourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Enghien.

§ 83. *Les communes de :*

Bray,
Estinnes-au-Val,
Haine-Saint-Paul,
La Louvière,
Péronnes,
Saint-Vaast,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Louvière.

§ 84. *Les communes de :*

Boussoit,
Houdeng-Aimeries,
Houdeng-Goegnies,
Marche-lez-Ecaussinnes,
Maurage,
Mignault,
Rœulx,
Strépy-Bracquegnies,
Thieu,
Trivières,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rœulx.

§ 85. *Les communes de :*

Casteau,
Erbisœul,
Ghlin,
Jurbise,
Maisières,
Masnuy-Saint-Jean,
Masnuy-Saint-Pierre,
Nimy,
Thieusies,

§ 79. De gemeenten :

Boussu,
Hautrage,
Hornu,
Quaregnon,
Saint-Ghislain,
Tertre,
Villerot,
Wasmuel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boussu.

§ 80. De gemeenten :

Attre,
Bauffe,
Brugelette,
Cambron-Casteau,
Cambron-Saint-Vincent,
Chièvres,
Erbaut,
Fouleng,
Gages,
Gibecq,
Gondregnies,
Grosage,
Herchies,
Huissignies,
Ladeuze,
Lens,
Lombise,
Mévergnies,
Montignies-lez-Lens,
Neufmaison,
Ormeignies,
Sirault,
Tongre-Notre-Dame,
Tongre-Saint-Martin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Chièvres.

§ 81. De gemeenten :

Angre,
Angreau,
Athis,
Audregnies,
Autreppe,
Baisieux,
Blaugies,
Dour,
Elouges,
Erquennes,
Fayt-le-Franc,
Hainin,
Hensies,
Marchipont,
Montignies-sur-Roc,
Montrœul-sur-Haine,
Onnezies,
Quiévrain.
Roisin,
Thulin,
Warquignies,
Wihéries,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dour.

§ 82. De gemeenten :

Edingen,
Graty,
Hove,
Lettelingen,
Mark,
Opzullik,
Petit-Rœulx-lez-Braine,
Steenkerke,
Thoricourt,
Zullik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Edingen.

§ 83. *De gemeenten :*

Bray,
Estinnes-au-Val,
Haine-Saint-Paul,
La Louvière,
Péronnes,
Saint-Vaast,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Louvière.

§ 84. *De gemeenten :*

Boussoit,
Houdeng-Aimeries,
Houdeng-Goegnies,
Marche-lez-Ecaussinnes,
Maurage,
Mignault,
Rœulx,
Strépy-Bracquegnies,
Thieu,
Trivières,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Rœulx.

§ 85. *De gemeenten :*

Casteau,
Erbisœul,
Ghlin,
Jurbeke,
Maisières,
Masnuy-Saint-Jean,
Masnuy-Saint-Pierre,
Nimy,
Thieusies,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'est de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au nord du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le premier canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 86. Les communes de :

Baudour, Ciply, Cuesmes, Flénu, Givry, Harmignies, Harveng, Havré, Hyon, Jemappes, Mesvin, Nouvelles, Obourg, Saint-Symphorien, Spiennes, Vellereille-le-Sec, Villers-Saint-Ghislain, Ville-sur-Haine,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'ouest de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au sud du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le second canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 87. Les communes de :

Asquillies, Aulnois, Blaregnies, Bougnies, Eugies, Frameries, Genly, Goegnies-Chaussée, Havay, La Bouverie, Noirchain, Pâturages, Quévy-le-Grand, Quévy-le-Petit, Sars-la-Bruyère, Wasmes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Pâturages.

§ 88. *Les communes de :*

Braine-le-Comte, Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, Ecaussinesd'Enghien, Ecaussinnes-Lalaing, Hennuyères, Henripont, Horrues, Naast, Neufvilles, Ronquières, Soignies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Soignies.

§ 89. Les communes de :

Arbre, Ath, Blicquy, Bouvignies, Ghislenghien, Hellebecq, Houtaing, Irchonwelz, Isières, Lahamaide, Lanquesaint, Maffle, Mainvault, Meslin-l'Evêque, Moulbaix, Œudeghien, Ostiches, Rebaix, Villers-Notre-Dame, Villers-Saint-Amand,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ath.

§ 90. Les communes de :

Bas-Warneton, Comines, Houthem, Ploegsteert, Warneton,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Comines.

§ 91. *Les communes de :*

Acren (Les Deux), Bois-de-Lessines, Ellezelles, Flobecq, Ghoy, Lessines, Ogy, Ollignies, Papignies, Wodecq,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lessines.

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten westen van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten noorden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het eerste kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 86. De gemeenten :

Baudour, Ciply, Cuesmes, Flénu, Givry, Harmignies, Harveng, Havré, Hyon, Jemappes, Mesvin, Nouvelles, Obourg, Saint-Symphorien. Spiennes, Vellereille-le-Sec, Villers-Saint-Ghislain, Ville-sur-Haine,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten oosten van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten zuiden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het tweede kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bergen.

§ 87. De gemeenten :

Asquillies, Aulnois, Blaregnies, Bougnies, Eugies, Frameries, Genly, Goegnies-Chaussée, Havay, La Bouverie, Noirchain, Pâturages, Quévy-le-Grand, Quévy-le-Petit, Sars-la-Bruyère, Wasmes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Pâturages.

§ 88. *De gemeenten :*

Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, Ecaussinnes-d'Enghien, Ecaussinnes-Lalaing, Hennuyères, Henripont, Horrues, Naast, Neufvilles, Ronquières, 's-Gravenbrakel, Zinnik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zinnik.

§ 89. De gemeenten :

Aat, Arbre, Blicquy, Bouvignies, Gellingen, Hellebecq, Houtaing, Irchonwelz, Isières, Lahamaide, Lanquesaint, Maffle, Mainvault, Meslin-l'Evêque, Moulbaix, Œudeghien, Ostiches, Rebaix, Villers-Notre-Dame, Villers-Saint-Amand,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aat.

§ 90. De gemeenten :

Houthem, Komen, Neerwaasten, Ploegsteert, Warneton,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Komen.

§ 91. *De gemeenten :*

Elzele, Ghoy, Lessen, Lessenbos, Ogy, Papegem, Twee Akren, Vloesberg, Woelingen, Wodecq,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lessen.

§ 92. Les communes de :

Anvaing, Arc-Ainières, Barry, Beclers, Buissenal, Chapelle-à-Oie, Chapelle-à-Wattines, Cordes, Dergneau, Forest, Frasnes-lez-Buissenal, Gallaix, Grandmetz, Hacquegnies, Herquegies, Leuze, Ligne, Maulde, Montrœul-au-Bois, Moustier, Pipaix, Saint-Sauveur, Thieulain, Thimougies, Tourpes, Willaupuis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Leuze.

§ 93. Les communes de :

Dottignies, Herseaux, Luigne, Mouscron,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mouscron.

§ 94. Les communes de :

Baugnies, Blaton, Bon-Secours, Braffe, Brasmenil, Bury, Callenelle, Maubray, Péruwelz, Roucourt, Vezon, Wasmes-Audemez-Briffœil, Wiers,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Péruwelz.

§ 95. *Les communes de :*

Aubechies, Basècles, Belœil, Bernissart, Ellignies-Sainte-Anne, Pommerœul, Quevaucamps, Ramegnies, Stambruges, Thumaide, Wadelincourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Quevaucamps.

§ 96. Les communes de :

Amougies, Anserœul, Antoing, Blébaries, Bruyelle, Calonne, Celles, Chercq, Escanaffles, Fontenoy, Gaurain-Ramecroix, Havinnes, Hérinnes, Hollain, Kain, Laplaigne, Melles, Molembaix, Mont-Saint-Aubert, Mourcourt, Obigies, Orroir, Péronnes, Popuelles, Pottes, Quartes, Rumillies, Russeignies, Vaulx, Velaines, Warchin, Wattripont,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive droite de l'Escaut forment le premier canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 97. Les communes de :

Bailleul, Blandain, Ere, Esplechin, Esquelmes, Estaimbourg, Estaimpuis, Evregnies, Froidmont, Froyennes, Guignies, Hertain, Howardries, Jollain-Merlin, La Glanerie, Lamain, Leers-Nord, Lesdain, Marquain, Néchin, Orcq, Pecq, Ramegnies-Chin, Rongy, Rumes, Saint-Léger, Saint-Maur, Taintignies, Templeuve, Warcoing, Wez-Velvain, Willemeau,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive gauche de l'Escaut forment le second canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai.

§ 92. De gemeenten :

Anvaing, Arc-Ainières, Barry, Beclers, Buissenal, Chapelle-à-Oie, Chapelle-à-Wattines, Cordes, Dergneau, Forest, Frasnes-lez-Buissenal, Gallaix, Grandmetz, Hacquegnies, Herquegnies, Leuze, Ligne, Maulde, Montrœul-au-Bois, Moustier, Pipaix, Saint-Sauveur, Thieulain, Thimougies, Tourpes, Willaupuis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuze.

§ 93. De gemeenten :

Dottenijs, Herseaux, Luigne, Moeskroen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Moeskroen.

§ 94. De gemeenten :

Baugnies, Blaton, Bon-Secours, Braffe, Brasmenil, Bury, Callenelle, Maubray, Péruwelz, Roucourt, Vezon, Wasmes-Audemez-Briffœil, Wiers,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Péruwelz.

§ 95. *De gemeenten :*

Aubechies, Basècles, Belœil, Bernissart, Ellignies-Sainte-Anne, Pommerœul, Quevaucamps, Ramegnies, Stambruges, Thumaide, Wadelincourt,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Quevaucamps.

§ 96. De gemeenten :

Amougies, Anserœul, Antoing, Blébaries, Bruyelle, Calonne, Celles, Chercq, Escanaffles, Fontenoy, Gaurain-Ramecroix, Havinnes, Hérinnes, Hollain, Kain, Laplaigne, Melles, Molembaix, Mont-Saint-Aubert, Mourcourt, Obigies, Orroir, Péronnes, Popuelles, Pottes, Quartes, Rozenaken, Rumillies, Vaulx, Velaines, Warchin, Wattripont,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de rechteroever van de Schelde, vormen het eerste kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

§ 97. De gemeenten :

Bailleul, Blandain, Ere, Esplechin, Esquelmes, Estaimbourg, Estaimpuis, Evregnies, Froidmont, Froyennes, Guignies, Hertain, Howardries, Jollain-Merlin, La Glanerie, Lamain, Leers-Nord, Lesdain, Marquain, Néchin, Orcq, Pecq, Ramegnies-Chin, Rongy, Rumes, Saint-Léger, Saint-Maur, Taintignies, Templeuve, Warcoing, Wez-Velvain, Willemeau,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de linkeroever van de Schelde, vormen het tweede kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

Section IV. — Province de Flandre occidentale

§ 98. Les communes de :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, la ligne médiane des Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges forment le premier canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 99. Les communes de :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuidzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Kruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje jusqu'à la limite de la commune de Lissewege forment le deuxième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 100. Les communes de :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Lissewegesvaartje à partir de la ligne de séparation de la commune de Lissewege et de la ville de Bruges, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges ainsi que la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug et Sint-Annarei en direction de la Carmersstraat forment le troisième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 101. Les communes de :

Bredene,	Stene,	
Ettelgem,	Zandvoorde,	
Oudenburg,		

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'est de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le premier canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

Afdeling IV. — Provincie West-Vlaanderen

§ 98. De gemeenten :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuidzandstraat, Steenstraat, een ljin die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Steenstraat en de Vlamingstraat, de middellijnen van de Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens van de stad Brugge, vormen het eerste kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 99. De gemeenten :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem,
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuidzandstraat, Steenstraat, een ljin die de verbinding vormt tussen de Steenstraat en de Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterierei, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Kruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pieterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje tot de grens van de gemeente Lissewege, vormen het tweede kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 100. De gemeenten :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van het Lissewegesvaartje vanaf de scheidingslijn van de gemeente Lissewege en de stad Brugge, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens der stad Brugge, en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlamingbrug, Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei, Strooibrug, Sint-Annarei naar de Carmerstraat, vormen het derde kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 101. De gemeenten :

Bredene,	Oudenburg,	Zandvoorde,
Ettelgem,	Stene,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten westen van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, het Vlaams Plein, de Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het eerste kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 102. Les communes de :

Bekegem,	Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem,	Slijpe,
Gistel,	Snaaskerke,
Leffinge,	Westkerke,
Leke,	Wilskerke,
Middelkerke,	Zande,
Moere,	Zevekote,
Roksem,	

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'ouest de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde-Natieslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le second canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

§ 103. Les communes de :

Ardooie,	Pittem,	Tielt,
Egem,	Ruiselede,	Wingene,
Koolskamp,	Schuiferskapelle,	Zwevezele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tielt.

§ 104. Les communes de :

Aartrijke,	Koekelare,	Ruddervoorde,
Handzame,	Kortemark,	Torhout,
Ichtegem,	Lichtervelde,	Veldegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Torhout.

§ 105. *Les communes de :*

Beselare,	Poelkapelle,
Bikschote,	Sint-Jan,
Boezinge,	Staden,
Geluveld,	Westrozebeke,
Langemark,	Zillebeke,
Moorslede,	Zonnebeke,
Passendale,	

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'est de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteetstraat, D'Hondtstraat, une ligne idéale reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la ligne médiane de la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Brugsesteenweg, forment le premier canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 106. *Les communes de :*

Brielen,	Vlamertinge,
Elverdinge,	Voormezele,
Messines,	Wijtschate,
Noordschote,	Zuidschote,
Reninge,	

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'ouest de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteetstraat, D'Hondtstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la Dixmuidestraat à travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Bruggesteenweg forment le second canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 106*bis*. *Les communes de :*

Dikkebus,	Proven,
Dranouter,	Reningelst,
Kemmel,	Roesbrugge-Haringe,
Krombeke,	Watou,
Loker,	Westouter,
Neuve-Eglise,	Westvleteren,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Poperinge.

§ 102. De gemeenten :

Bekegem,	Sint-Pieters-Kapelle,
Eernegem,	Slijpe,
Gistel,	Snaaskerke,
Leffinge,	Westkerke,
Leke,	Wilskerke,
Middelkerke,	Zande,
Moere,	Zevekote,
Roksem,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten oosten van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, het Vlaams Plein, de Leffingestraat en Verenigde Natieslaan tot de grens van de gemeente Stene, vormen het tweede kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 103. De gemeenten :

Ardooie,	Pittem,	Tielt,
Egem,	Ruiselede,	Wingene,
Koolskamp,	Schuiferskapelle,	Zwevezele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tielt.

§ 104. De gemeenten :

Aartrijke,	Koekelare,	Ruddervoorde,
Handzame,	Kortemark,	Torhout,
Ichtegem,	Lichtervelde,	Veldegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Torhout.

§ 105. *De gemeenten :*

Beselare,	Poelkapelle,
Bikschote,	Sint-Jan,
Boezinge,	Staden,
Geluveld,	Westrozebeke,
Langemark,	Zillebeke,
Moorslede,	Zonnebeke,
Passendale,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote-Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en Brugsesteenweg vormen het eerste kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 106. *De gemeenten :*

Brielen,	Vlamertinge,
Elverdinge,	Voormezele,
Mesen,	Wijtschate,
Noordschote,	Zuidschote,
Reninge,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en de Bruggesteenweg, vormen het tweede kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper.

§ 106*bis*. *De gemeenten :*

Dikkebus,	Proven,
Dranouter,	Reningelst,
Kemmel,	Roesbrugge-Haringe,
Krombeke,	Watou,
Loker,	Westouter,
Nieuwkerke,	Westvleteren,
Oostvleteren,	Woesten,
Poperinge,	Wulvergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Poperinge.

§ 107. Les communes de :

Geluwe, Wervik,
Hollebeke, Zandvoorde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wervik.

§ 108. *Les communes de :*

Beveren, Harelbeke,
Deerlijk, Waregem,
Desselgem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Harelbeke.

§ 109. *Les communes de :*

Bavikhove, Heule,
Bissegem, Kuurne,
Gullegem,

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située *au nord de la* ligne médiane des lignes de chemins de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le *premier* canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 110. *Les communes de :*

Aalbeke, Kooigem,
Anzegem, Marke,
Avelgem, Moen,
Bellegem, Otegem,
Bossuit, Outrijve,
Espierres, Rollegem,
Gijzelbrechtegem, Sint-Denijs,
Heestert, Tiegem,
Helchin, Vichte,
Ingooigem, Waarmaarde,
Kaster, Zwevegem,
Kerkhove,

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au sud de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le *deuxième* canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 111. *Les communes de :*

Dadizele, Menin, Rekkem,
Lauwe, Moorsele, Wevelgem,
Ledegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Menin.

§ 112. *Les communes de :*

Aarsele, Meulebeke, Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem, Oeselgem, Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem, Ooigem, Wakken,
Markegem, Oostrozebeke, Wielsbeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Oostrozebeke.

§ 113. *Les communes de :*

Gits, Oostnieuwkerke, Rumbeke,
Hooglede, Roulers,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Roulers.

§ 113*bis*. *Les communes de :*

Huiste, Kachtem, Rollegem-Kapelle,
Ingelmunster, Lendelede, Sint-Eloois-Winkel,
Izegem, Oekene,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Izegem.

§ 114. *Les communes de :*

Beerst, Lampernisse, Sint-Jacobs-Kapelle,
Bovekerke, Merkem, Vladslo,
Dixmude, Nieuwkapelle, Werken,
Houthulst, Oostkerke, Woumen,
Keiem, Oudekapelle, Zarren,
Klerken,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dixmude.

§ 107. De gemeenten :

Geluwe, Wervik,
Hollebeke, Zandvoorde,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wervik.

§ 108. *De gemeenten :*

Beveren, Harelbeke,
Deerlijk, Waregem,
Desselgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Harelbeke.

§ 109. *De gemeenten :*

Bavikhove, Heule,
Bissegem, Kuurne,
Gullegem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen *ten noorden van* de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen vormen het *eerste* kanton Kortrijk, de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 110. *De gemeenten :*

Aalbeke, Marke,
Anzegem, Moen,
Avelgem, Otegem,
Bellegem, Outrijve,
Bossuit, Rollegem,
Gijzelbrechtegem, Sint-Denijs,
Heestert, Spiere,
Helkijn, Tiegem,
Ingooigem, Vichte,
Kaster, Waarmaarde,
Kerkhove, Zwevegem,
Kooigem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten zuiden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen, vormen het *tweede* kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 111. *De gemeenten :*

Dadizele, Menen, Rekkem,
Lauwe, Moorsele, Wevelgem,
Ledegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Menen.

§ 112. *De gemeenten :*

Aarsele, Meulebeke, Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem, Oeselgem, Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem, Ooigem, Wakken,
Markegem, Oostrozebeke, Wielsbeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostrozebeke.

§ 113. *De gemeenten :*

Gits, Oostnieuwkerke, Rumbeke,
Hooglede, Roeselare,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Roeselare.

§ 113*bis*. *De gemeenten :*

Hulste, Kachtem, Rollegem-Kapelle,
Ingelmunster, Lendelede, Sint-Eloois-Winkel,
Izegem, Oekene,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Izegem.

§ 114. *De gemeenten :*

Beerst, Lampernisse, Sint-Jacobs-Kapelle,
Bovekerke, Merkem, Vladslo,
Diksmuide, Nieuwkapelle, Werken,
Houthulst, Oostkerke, Woumen,
Keiem, Oudekapelle, Zarren,
Klerken,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Diksmuide.

§ 115. *Les communes de :*

Adinkerke,	Hoogstade,	Oeren,
Alveringem,	Houtem,	Pollinkhove,
Avekapelle,	Izenberge,	Sint-Rijkers,
Beveren,	Koksijde,	Stavele,
Bulskamp,	La Panne,	Steenkerke,
Eggewaartskapelle,	Leisele,	Vinkem,
Furnes,	Lo,	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Moeren (De),	Zoutenaaie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Furnes.

§ 115*bis*. *Les communes de :*

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	Ramskapelle,	Westende,
Nieuport,	Sint-Joris,	Wulpen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Nieuport.

Section V. — Province de Flandre orientale

§ 116. *Les communes de :*

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'ouest de la ligne médiane de la Dendre jusqu'au point où la limite du territoire communal suit la rive gauche de la Dendre forment le premier canton d'Alost; le siège en est établi à Alost.

§ 117. *Les communes de :*

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert,	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'est de la ligne de séparation déterminée au § 116 forment le second canton d'Alost; le siège en est établi à Alost .

§ 118. Les communes de :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beveren.

§ 119. *Les communes de :*

Appels,	Mespelare,
Baasrode,	Oudegem,
Buggenhout,	Schoonaarde,
Denderbelle,	Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen,	Termonde,
Lebbeke,	Wieze,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Termonde.

§ 120. Les communes de :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamme.

§ 121. Les communes de :

Daknam, Eksaarde, Lokeren,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lokeren.

§ 115. *De gemeenten :*

Adinkerke,	Hoogstade,	Pollinkhove,
Alveringem,	Houtem,	Sint-Rijkers,
Avekapelle,	Izenberge,	Stavele,
Beveren,	Koksijde,	Steenkerke,
Bulskamp,	Leisele,	Veurne,
De Panne,	Lo,	Vinkem,
Eggewaartskapelle,	Moeren (De),	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Oeren,	Zoutenaaie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Veurne.

§ 115*bis*. *De gemeenten :*

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	Ramskapelle,	Westende,
Nieuwpoort,	Sint-Joris,	Wulpen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Nieuwpoort.

Afdeling V. — Provincie Oost-Vlaanderen

§ 116. *De gemeenten :*

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten westen van de middellijn van de Dender tot waar de grens van het gemeentegrondgebied de linkeroever van de Dender volgt, vormen het eerste kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 117. *De gemeenten :*

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert,	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten oosten van de scheidingslijn die in § 116 bepaald is, vormen het tweede kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 118. De gemeenten :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beveren.

§ 119. *De gemeenten :*

Appels,	Lebbeke,
Baasrode,	Mespelare,
Buggenhout,	Oudegem,
Denderbelle,	Schoonaarde,
Dendermonde,	Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen,	Wieze,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dendermonde.

§ 120. De gemeenten :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamme.

§ 121. De gemeenten :

Daknam, Eksaarde, Lokeren,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Lokeren.

§ 122. *Les communes de :*

Bazel, Steendorp, Tamise,
Rupelmonde, Sint-Pauwels,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers y compris le domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le premier canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 123. *Les communes de :*

Belsele, Meerdonk, Sint-Gillis-Waas,
Kemzeke, Nieuwkerken-Waas, Stekene,
Klinge (De), Sinaai,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au nord de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers à l'exclusion du domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le second canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 124. Les communes de :

Bavegem, Schellebelle, Westrem,
Kalken, Serskamp, Wetteren,
Laarne, Smetlede, Wichelen,
Massemen, Wanzele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wetteren.

§ 125. Les communes de :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zele.

§ 126. *Les communes de :*

Astene, Meigem, Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne, Nevele, Vinkt,
Deinze, Olsene, Vosselare,
Gottem, Petegem-aan-de-Leie, Wontergem,
Grammene, Poeke, Zeveren,
Lotenhulle, Poesele, Zulte,
Machelen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deinze.

§ 127. Les communes de :

Adegem, Maldegem, Sint-Laureins,
Bassevelde, Middelburg, Sint-Margriete,
Eeklo, Oosteeklo, Waarschoot,
Kaprijke, Oostwinkel, Waterland-Oudeman,
Lembeke, Sint-Jan-in-Eremo, Watervliet,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eeklo.

§ 128. La partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Brugse Vaart, Bargiebrug, Leiekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rooigemlaan et Drongensteenweg forme le premier canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 129. Les communes de :

Aalter, Merendree,
Bellem, Ronsele,
Hansbeke, Tronchiennes,
Knesselare, Ursel,
Landegem, Vinderhoute,
Lovendegem, Zomergem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des canal de Gand à Terneuzen, Meulestedebrug, Redersplein, Meulestedesteenweg, Muidepoort, Muidebrug, Voormuide, Neuscheplein, Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, une ligne reliant la ligne médiane de la Tolhuislaan à celle de la Rode Lijvekensstraat, les lignes médianes des Rode Lijvekensstraat, Sluizeken, Oudburg, Kraanlei, Vleeshuisbrug, Groentemarkt, Korte Munt, Hooiaard, Grasbrug, Drabstraat, Poel, Hoogstraat, Brugse Poortstraat, Contributiestraat, Contributiebrug, Leiekaai, Bargiebrug et Brugsevaart forment le deuxième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 122. *De gemeenten :*

Bazel, Sint-Pauwels, Temse,
Rupelmonde, Steendorp,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten zuiden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen en het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het eerste kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 123. *De gemeenten :*

Belsele, Meerdonk, Sint-Gillis-Waas,
Kemzeke, Nieuwkerken-Waas, Stekene,
Klinge (De), Sinaai,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten noorden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen, behalve het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het tweede kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 124. De gemeenten :

Bavegem, Schellebelle, Westrem,
Kalken, Serskamp, Wetteren,
Laarne, Smetlede, Wichelen,
Massemen, Wanzele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wetteren.

§ 125. De gemeenten :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zele.

§ 126. *De gemeenten :*

Astene, Meigem, Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne, Nevele, Vinkt,
Deinze, Olsene, Vosselare,
Gottem, Petegem-aan-de-Leie, Wontergem,
Grammene, Poeke Zeveren,
Lotenhulle, Poesele, Zulte,
Machelen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deinze.

§ 127. De gemeenten :

Adegem, Maldegem, Sint-Laureins,
Bassevelde, Middelburg, Sint-Margriete,
Eeklo, Oosteeklo, Waarschoot,
Kaprijke, Oostwinkel, Waterland-Oudeman,
Lembeke, Sint-Jan-in-Eremo, Watervliet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eeklo.

§ 128. Het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Brugse Vaart, Bargiebrug, Leiekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rooigemlaan en Drongensteenweg, vormt het eerste kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 129. De gemeenten :

Aalter, Lovendegem,
Bellem, Merendree,
Drongen, Ronsele,
Hansbeke, Ursel,
Knesselare, Vinderhoute,
Landegem, Zomergem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van het kanaal Gent-Terneuzen, de Meulestedebrug, het Redersplein, de Meulestedesteenweg, Muidepoort, Muidebrug, Voormuide, het Neuscheplein, de Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhuislaan, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Tolhuislaan en van de Rode Lijvekensstraat, de middellijn van de Rode Lijvekensstraat, Sluizeken, Oudburg, Kraanlei, Vleeshuisbrug, Groentemarkt, Korte-Munt, Hooiaard, Grasbrug, Drabstraat, Poel, Hoogstraat, Brugse Poortstraat, Contributiestraat, Contributiebrug, Leiekaai, Bargiebrug en de Brugsevaart, vormen het tweede kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 130. Les communes de :

Evergem, Sleidinge,
Mariakerke, Wondelgem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Antwerpsesteenweg, Antwerpenplein, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulestedesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug et canal de Gand à Terneuzen forment le troisième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 131. Les communes de :

Beervelde, Sint-Amandsberg,
Destelbergen, Zaffelare,
Lochristi, Zeveneken,
Oostakker,

et la partie du territoire de la ville de Gand, délimitée par les lignes médianes des Keizerbrug, Keizerpoort, Vlaamsekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaai, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter Leie, Sluizeken, Rode Lijvekensstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Rode Lijvekensstraat à celle de la Tolhuislaan, la ligne médiane des Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplaats, Voormuide, Muidebrug, Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenplein et Antwerpsesteenweg *y compris le territoire de l'ancienne commune de Desteldonk, la partie du territoire des anciennes communes de Kluizen, Sint-Kruis-Winkel et Mendonk et la partie du territoire des communes de Ooostakker, Wachtebeke, Zaffelare et Zelzate, rattachées au territoire de la ville de Gand par la loi du 31 décembre 1964,* forment le quatrième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 132. Les communes de :

Gentbrugge, Ledeberg,
Heusden,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Zwijnaardsesteenweg, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde et la ligne médiane du Stropbrug jusqu'aux limites de la ville de Gand forment le cinquième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 133. *Les communes de :*

Baaigem, Melsen,
Balegem, Merelbeke,
Bottelare, Moortsele,
Dikkelvenne, Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele, Schelderode,
Gontrode, Scheldewindeke,
Landskouter, Semmerzake,
Melle, Vurste,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Drongensteenweg, Rooigemlaan, Einde Were, Nieuwe Wandeling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, la Lys, IJserlaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold II-laan, Kortrijksesteenweg, Parkplein, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde et Zwijnaardsesteenweg forment le sixième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 134. Les communes de :

Afsnee, Pinte (De),
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Sint-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Stropbrug, la ligne de chemin de fer Gand-Termonde, Parkplein, Kortrijksesteenweg, Koning Léopold II-laan, Burgemeester de Kerkhovelaan, IJserlaan, la Lys, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte-Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode-Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai, Vlaamse Kaai, Keizerpoort et Keizerbrug forment le septième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 130. De gemeenten :

Evergem, Sleidinge,
Mariakerke, Wondelgem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Antwerpsesteenweg, het Antwerpenplein, de Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulestedesteenweg, het Redersplein, de Meulestedebrug, en het kanaal Gent-Terneuzen, vormen het derde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 131. De gemeenten :

Beervelde, Sint-Amandsberg,
Destelbergen, Zaffelare,
Lochristi, Zeveneken,
Oostakker,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Keizerbrug, Keizerpoort, Vlaamsekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaai, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter Leie, Sluizeken, Rode Lijvekensstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Rode Lijvekensstraat en van de Tolhuislaan, de middellijnen van de Tolhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplaats, Voormuide, Muidebrug, Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenplein en de Antwerpsesteenweg, *met inbegrip van het grondgebied van de vroegere gemeente Desteldonk, het gedeelte van het grondgebied van de vroegere gemeenten Kluizen, Sint-Kruis-Winkel en Mendonk en van het gedeelte van het grondgebied van de gemeenten Oostakker, Wachtebeke, Zaffelare en Zelzate, gehecht aan het grondgebied van de stad Gent bij de wet van 31 december 1964,* vormen het vierde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 132. De gemeenten :

Gentbrugge, Ledeberg,
Heusden,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Zwijnaardsesteenweg, de spoorlijn Gent-Dendermonde en de middellijn van de Stropbrug tot de grens der stad Gent, vormen het vijfde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 133. *De gemeenten :*

Baaigem, Melser,
Balegem, Merelbeke,
Bottelare, Moortsele,
Dikkelvenne, Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele, Schelderode,
Gontrode, Scheldewindeke,
Landskouter, Semmerzake,
Melle, Vurste,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Drongensteenweg, Rooigemlaan, Einde Were, Nieuwe Wandeling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, de Leie, IJserlaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold II-laan, Kortrijksesteenweg, het Parkplein, de spoorlijn Gent-Dendermonde en van de Zwijnaardsesteenweg, vormen het zesde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 134. De gemeenten :

Afsnee, De Pinte,
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Sint-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Stropbrug, de spoorlijn Gent-Dendermonde, het Parkplein, de Kortrijksesteenweg, Koning Leopold II-laan, Burgemeester de Kerkhovelaan, IJserlaan, de Leie, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug, Contributiestraat, Brugsespoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt, Groentenmarkt, Vleeshuisbrug, Kraanlei, Oudburg, Sluizeken, Achterlei, Huidevetterskaai, Blekersdijk, Reke, Rode Torenkaai, Hagelandkaai, Kasteelbrug, Schoolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai, Vlaamse Kaai, Keizerpoort en de Keizerbrug vormen het zevende kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 135. Les communes de :

Assenede, Ertvelde, Wachtebeke,
Boekhoute, Moerbeke, Zelzate,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zelzate.

§ 136. Les communes de :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelare,
Goeferdinge, Parike,
Grammont, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe-Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize,
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grammont.

§ 137. Les communes de :

Appelterre-Eichem, Iddergem, Ninove,
Aspelare, Lieferinge, Okegem,
Denderhoutem, Meerbeke, Outer,
Denderleeuw, Nederhasselt, Pollare,
Denderwindeke, Neigem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ninove.

§ 138. *Les communes de :*

Audenarde, Melden, Sint-Kornelis-
Berchem, Moregem, Horebeke
Elsegem, Mullem, Sint-Maria-Horebeke,
Etikhove, Nokere, Wannegem-Lede,
Heurne, Ooike, Welden,
Huise, Ouwegem, Wortegem,
Kruishoutem, Petegem- Zegelsem,
Maarke-Kerkem, aan-de-Schelde Zingem,
Mater, Schorisse,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Audenarde.

§ 139. Les communes de

Kwaremont, Renaix, Zulzeke,
Nukerke, Ruien,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Renaix.

§ 140. *Les communes de :*

Beerlegem, Oombergen,
Dikkele, Paulatem,
Elene, Roborst,
Elst, Rozebeke,
Erwetegem, Sint-Blasius-Boekel,
Godveerdegem, Sint-Denijs-Boekel,
Grotenberge, Sint-Goriks-Oudenhove,
Hillegem, Sint-Lievens-Esse,
Hundelgem, Sint-Maria-Latem,
Leeuwergem, Sint-Maria-Oudenhove,
Meilegem, Strijpen,
Michelbeke, Velzeke-Ruddershove,
Munkzwalm, Zottegem,
Nederzwalm-Hermelgem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zottegem.

§ 140*bis*. *Les communes de :*

Aaigem, Heldergem, Sint-Antelinks,
Bambrugge, Herzele, Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke, Letterhoutem, Woubrechtegem,
Burst, Ressegem, Zonnegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herzele.

§ 135. De gemeenten :

Assenede, Ertvelde, Wachtebeke,
Boekhoute, Moerbeke, Zelzate,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zelzate.

§ 136. De gemeenten :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelare,
Geraardsbergen, Parike,
Goeferdinge, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe-Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize,
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geraardsbergen.

§ 137. De gemeenten :

Appelterre-Eichem, Iddergem, Ninove,
Aspelare, Lieferinge, Okegem,
Denderhoutem, Meerbeke, Outer,
Denderleeuw, Nederhasselt, Pollare,
Denderwindeke, Neigem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ninove.

§ 138. *De gemeenten :*

Berchem, Moregem, Sint-Kornelis-
Elsegem, Mullem, Horebeke
Etikhove, Nokere, Sint-Maria-Horebeke,
Heurne, Ooike, Wannegem-Lede,
Huise, Oudenaarde, Welden,
Kruishoutem, Ouwegem, Wortegem,
Maarke-Kerkem, Petegem- Zegelsem,
Mater, aan-de-Schelde Zingem,
Melden, Schorisse,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oudenaarde.

§ 139. De gemeenten :

Kwaremont, Ronse, Zulzeke,
Nukerke, Ruien,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ronse.

§ 140. *De gemeenten :*

Beerlegem, Oombergen,
Dikkele, Paulatem,
Elene, Roborst,
Elst, Rozebeke,
Erwetegem, Sint-Blasius-Boekel,
Godveerdegem, Sint-Denijs-Boekel,
Grotenberge, Sint-Goriks-Oudenhove,
Hillegem, Sint-Lievens-Esse,
Hundelgem, Sint-Maria-Latem,
Leeuwergem, Sint-Maria-Oudenhove,
Meilegem, Strijpen,
Michelbeke, Velzeke-Ruddershove,
Munkzwalm, Zottegem,
Nederzwalm-Hermelgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zottegem.

§ 140*bis*. *De gemeenten :*

Aaigem, Heldergem, Sint-Antelinks,
Bambrugge, Herzele, Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke, Letterhoutem, Woubrechtegem,
Burst, Ressegem, Zonnegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herzele.

Section VI. — Province de Liège

§ 141. *Les communes de :*

Anthisnes, Comblain-au-Pont, Comblain-Fairon, Ellemelle, Ernonheid, Ferrières, Filot, Fraiture, Hamoir, Harzé, Hody, Lorcé, Ouffet, Poulseur, Seny, Tavier, Vieuxville, Villers-aux-Tours, Warzée, Werbomont, Xhoris,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamoir.

§ 142. *Les communes de :*

Abolens, Ambresin, Avennes, Avernas-le-Bauduin, Avin, Bertrée, Blehen, Braives, Ciplet, Cras-Avernas, Crehen, Fallais, Grand-Hallet, Hannut, Latinne, Lens-Saint-Remy, Lens-Saint-Servais, Lincent, Meeffe, Merdorp, Moxhe, Pellaines, Poucet, Racour, Thisnes, Tourinne, Trognée, Ville-en-Hesbaye, Villers-le-Peuplier, Wasseiges,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hannut.

§ 143. *Les communes de :*

Abée, Amay, Ampsin, Ben-Ahin, Bois-et-Borsu, Clavier, Clermont, Ehein, Hermalle-sous-Huy, Les Avins, Marchin, Modave, Nandrin, Neuville-en-Condroz, Ocquier, Ombret-Rawsa, Outrelouxhe, Pailhe, Ramelot, Saint-Séverin, Soheit-Tinlot, Strée, Terwagne, Tihange, Vierset-Barse, Villers-le-Temple, Vyle-et-Tharoul, Yernée-Fraineux,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au sud de la ligne médiane de la Meuse (rive droite) forment le premier canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 144. Les communes de :

Acosse, Aineffe, Antheit, Bas-Oha, Borlez, Burdinne, Chapon-Seraing, Couthuin, Fize-Fontaine, Flône, Fumal, Haneffe, Hannêche, Héron, Huccorgne, Jehay-Bodegnée, Lamontzée, Landenne, Lavoir, Les Waleffes, Marneffe, Moha, Oteppe, Saint-Georges, Seilles, Seraing-le-Château, Vaux-et-Borset, Verlaine, Vieux-Waleffe, Villers-le-Bouillet, Vinalmont, Wanze, Waret-l'Evêque, Warnant-Dreye,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au nord de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

Afdeling VI. — Provincie Luik

§ 141. *De gemeenten :*

Anthisnes, Comblain-au-Pont, Comblain-Fairon, Ellemelle, Ernonheid, Ferrières, Filot, Fraiture, Hamoir, Harzé, Hody, Lorcé, Ouffet, Poulseur, Seny, Tavier, Vieuxville, Villers-aux-Tours, Warzée, Werbomont, Xhoris,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamoir.

§ 142. *De gemeenten :*

Abolens, Ambresin, Avennes, Avernas-le-Bauduin, Avin, Bertrée, Blehen, Braives, Ciplet, Cras-Avernas, Crehen, Fallais, Grand-Hallet, Hannuit, Latinne, Lens-Saint-Remy, Lens-Saint-Servais, Lijsem, Meeffe, Merdorp, Moxhe, Pellen, Poucet, Raatshoven, Thisnes, Tourinne, Truielingen, Ville-en-Hesbaye, Villers-le-Peuplier, Wasseiges,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hannuit.

§ 143. *De gemeenten :*

Abée, Amay, Ampsin, Ben-Ahin, Bois-et-Borsu, Clavier, Clermont, Ehein, Hermalle-sous-Huy, Les Avins, Marchin, Modave, Nandrin, Neuville-en-Condroz, Ocquier, Ombret-Rawsa, Outrelouxhe, Pailhe, Ramelot, Saint-Séverin, Soheit-Tinlot, Strée, Terwagne, Tihange, Vierset-Barse, Villers-le-Temple, Vyle-et-Tharoul, Yernée-Fraineux,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten zuiden van de middellijn van de Maas (rechteroever), vormen het eerste kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 144. De gemeenten :

Acosse, Aineffe, Antheit, Bas-Oha, Borlez, Burdinne, Chapon-Seraing, Couthuin, Fize-Fontaine, Flône, Fumal, Haneffe, Hannêche, Héron, Huccorgne, Jehay-Bodegnée, Lamontzée, Landenne, Lavoir, Les Waleffes, Marneffe, Moha, Oteppe, Saint-Georges, Seilles, Seraing-le-Château, Vaux-et-Borset, Verlaine, Vieux-Waleffe, Villers-le-Bouillet, Vinalmont, Wanze, Waret-l'Evêque, Warnant-Dreye,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten noorden van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hoei.

§ 145. *Les communes de :*

Bassenge,	Liers,
Boirs,	Milmort,
Eben-Emael,	Othée,
Fexhe-Slins,	Paifve,
Glons,	Roclenge-sur-Geer,
Haccourt,	Rocourt,
Hermalle-sous-Argenteau,	Slins,
Hermée,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wihogne,
Juprelle,	Wonck,
Lantin,	Xhendremael,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fexhe-Slins.

§ 146. Les communes de :

Ayeneux,	Evegnée-Tignée,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Fléron,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Forêt,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Embourg,	Micheroux,	Vaux-sous-Chèvremont

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fléron.

§ 147. *Les communes de :*

Angleur,	Chênée,	Grivegnée,
Bressoux,	Jupille-sur-Meuse,	Tilff,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grivegnée.

§ 148. Les communes de :

Herstal,	Vivegnis,	Wandre,
Oupeye,	Vottem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herstal.

§ 149. *Les communes de :*

Awans,	Flémalle-Haute,	Horion-Hozémont,
Awirs,	Fooz,	Jemeppe,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Mons,
Chokier,	Hognoul,	Montegnée,
Engis,	Hollogne-aux-Pierres,	Velroux,
Flémalle-Grande,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hollogne-aux-Pierres.

§ 150. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette ainsi que la partie du territoire de la ville de Liège située à l'est de la ligne médiane de la Meuse (rive droite), jusqu'à la jonction du canal Albert et de la Meuse et la ligne médiane du canal Albert forment le premier canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 151. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, une ligne reliant la ligne médiane de la rue du Pont à la ligne médiane de la Meuse, la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) jusqu'à la limite sud de la ville de Liège, forment le deuxième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 152. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée au nord par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette et au sud par les lignes médianes des canal Albert, de la Meuse, une ligne reliant la ligne médiane de la Meuse à la rue du Pont, la ligne médiane des rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent et rue Saint-Gilles forme le troisième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 145. *De gemeenten :*

Bitsingen,	Lantin,
Boirs,	Liers,
Eben-Emael,	Milmort,
Elch,	Nudorp,
Fexhe-Slins,	Paifve,
Glaaien,	Rukkelingen-aan-de-Jeker,
Haccourt,	Rocourt,
Hermalle-sous-Argenteau.	Slins,
Hermée,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wonck,
Juprelle,	Xhendremael,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fexhe-Slins.

§ 146. De gemeenten :

Ayeneux,	Evegnée-Tignée,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Fléron,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Forêt,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Embourg,	Micheroux,	Vaux-sous-Chèvremont

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fléron.

§ 147. *De gemeenten :*

Angleur,	Chênée,	Jupille-sur-Meuse,
Bressoux,	Grivegnée,	Tilff,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Grivegnée.

§ 148. De gemeenten :

Herstal,	Vivegnis,	Wandre,
Oupeye,	Vottem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herstal.

§ 149. *De gemeenten :*

Awans,	Flémalle-Haute,	Horion-Hozémont,
Awirs,	Fooz,	Jemeppe,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Mons,
Chokier,	Hognoul,	Montegnée,
Engis,	Hollogne-aux-Pierres,	Velroux,
Flémalle-Grande,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hollogne-aux-Pierres.

§ 150. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette, het gedeelte van het grondgebied der stad Luik gelegen ten oosten van de middellijn van de Maas (rechteroever) tot het verenigingspunt van het Albertkanaal en de Maas, en de middellijn van het Albertkanaal, vormen het eerste kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 151. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rue du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de rue du Pont en de middellijn van de Maas, de middellijn van de Maas (linkeroever) tot de zuidgrens der stad Luik, vormt het tweede kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 152. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd ten noorden door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette en ten zuiden door de middellijnen van het Albertkanaal, de Maas, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Maas en van de rue du Pont, de middellijnen van de rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent en rue Saint-Gilles, vormt het derde kanton Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 153. Les communes de :

Aywaille, Louveigné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remouchamps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andoumont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Louveigné.

§ 154. *Les communes de :*

Alleur, Glain, Saint-Nicolas,
Ans, Loncin, Tilleur,

et la partie du territoire de la commune d'Ougrée, dénommée Sclessin, et située sur la rive gauche de la Meuse, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Nicolas.

§ 155. *Les communes de :*

Boncelles, Plainevaux, Seraing,
Ivoz-Ramet, Rotheux-Rimière,

et la partie du territoire de la commune d'Ougrée située sur la rive droite de la Meuse, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seraing.

§ 156. *Les communes de :*

Argenteau, Lixhe,
Barchon, Mortier,
Berneau, Mortroux,
Bombaye, Richelle,
Cheratte, Saint-André,
Dalhem, Saint-Remy,
Feneur, Trembleur,
Housse, Visé,
Lanaye, Warsage,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Visé.

§ 157. *Les communes de :*

Berloz, Jeneffe,
Bettincourt, Lamine,
Bléret, Lantremange,
Boëlhe, Ligney,
Bovenistier, Limont,
Celles, Momalle,
Corswarem, Oleye,
Crisnée, Omal,
Darion, Oreye,
Donceel, Pousset,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt,
Geer, Rosoux-Crenwick,
Grand-Axhe, Viemme,
Hodeige, Villers-l'Evêque,
Hollogne-sur-Geer, Waremme,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Waremme.

§ 158. *Les communes de :*

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Hombourg, Sippenaeken,
Julémont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aubel.

§ 159. *Les communes de :*

Eupen, Kettenis, Neu-Moresnet,
Eynatten, La Calamine, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eupen.

§ 153. De gemeenten :

Aywaille, Louveigné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remouchamps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andoumont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Louveigné.

§ 154. *De gemeenten :*

Alleur, Glain, Saint-Nicolas,
Ans, Loncin, Tilleur,

en het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ougrée, Sclessin genaamd, langs de linkeroever van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Nicolas.

§ 155. *De gemeenten :*

Boncelles, Plainevaux, Seraing,
Ivoz-Ramet, Rotheux-Rimière,

en het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ougrée, gelegen op de rechteroever van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Seraing.

§ 156. *De gemeenten :*

Argenteau, Mortier,
Barchon, Mortroux,
Berneau, Richelle,
Bolbeek, Saint-André,
Cheratte, Saint-Remy,
Dalhem, Ternaaien,
Feneur, Trembleur,
Housse, Weerst,
Lieze, Wezet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wezet.

§ 157. *De gemeenten :*

Berloz, Hollogne-sur-Geer,
Bettenhoven, Jeneffe,
Bleret, Lamine,
Boëlhe, Lantremange,
Borgworm, Liek,
Bovenistier, Ligney,
Celles, Limont,
Corswarem, Momalle,
Crisnée, Omal,
Darion, Pousset,
Donceel, Remicourt,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Roost-Krenwik,
Geer, Viemme,
Grand-Axhe, Villers-l'Evêque,
Hodeige, Wouteringen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgworm.

§ 158. *De gemeenten :*

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Homburg, Sippenaeken,
Julémont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aubel.

§ 159. *De gemeenten :*

Eupen, Kalmis, Neu-Moresnet,
Eynatten, Kettenis, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eupen.

§ 160. Les communes de :

Baelen,	Henri-Chapelle,	Membach,
Bilstain,	Limbourg,	Welkenraedt,
Goé,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Limbourg.

§ 161. Les communes de :

Bellevaux-Ligneuville,	Faymonville,
Bevercé,	Malmédy,
Bullange,	Robertville,
Butgenbach,	Rocherath,
Elsenborn,	Waimes,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy.

§ 162. Les communes de :

Amblève,	Recht,
Crombach,	Reuland,
Heppenbach,	Saint-Vith,
Lommersweiler,	Schoenberg,
Manderfeld,	Thommen,
Meyerode,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Vith.

§ 163. Les communes de :

La Reid,	Spa,
Sart,	Theux,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Spa.

§ 164. Les communes de :

Basse-Bodeux,	Lierneux,
Bra,	Rahier,
Chevron,	Stavelot,
Fosse,	Stoumont,
Francorchamps,	Wanne,
La Gleize,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Stavelot.

§ 165. *Les communes de :*

Andrimont,	Olne,	Soiron,
Dison,	Pepinster,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	Petit-Rechain,	

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à droite de la ligne médiane de la Vesdre forment le premier canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

Section VII. — Province de Limbourg

§ 165*bis*. *Les communes de :*

Battice,	Chaineux,	Herve,
Bolland,	Charneux,	Thimister,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herve.

§ 166. Les communes de :

Ensival,	Lambermont,	Stembert,
Heusy,	Polleur,	Wegnez,
Jalhay,		

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à gauche de la ligne médiane de la Vesdre forment le deuxième canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

§ 167. Les communes de :

Beringen,	Heusden,	Paal,
Beverlo,	Koersel,	Tessenderlo,
Bourg-Léopold,	Kwaadmechelen,	Zolder,
Heppen,	Oostham,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beringen.

§ 168. Les communes de :

Helchteren,	Houthalen,	Zonhoven,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au sud de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'est de la ligne médiane de la Kempische steenweg forment le premier canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 160. De gemeenten :

Baelen,	Hendrik-Kapelle,	Membach,
Bilstain,	Limburg,	Welkenraedt,
Gulke,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Limburg.

§ 161. De gemeenten :

Bellevaux-Ligneuville,	Faymonville,
Bevercé,	Malmédy,
Büllingen,	Robertville,
Bütgenbach,	Rocherath,
Elsenborn,	Weismes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmédy.

§ 162. De gemeenten :

Amel,	Recht,
Crombach,	Reuland,
Heppenbach,	Sankt-Vith,
Lommersweiler,	Schoenberg,
Manderfeld,	Thommen,
Meyerode,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sankt-Vith.

§ 163. De gemeenten :

La Reid,	Spa,	Theux,
Sart,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Spa.

§ 164. De gemeenten :

Basse-Bodeux,	Lierneux,
Bra,	Rahier,
Chevron,	Stavelot,
Fosse,	Stoumont,
Francorchamps,	Wanne,
La Gleize,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Stavelot.

§ 165. *De gemeenten :*

Andrimont,	Olne,	Soiron,
Dison,	Pepinster,	Xhendelesse,
Grand-Rechain,	Petit-Rechain,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers rechts van de middellijn van de Vesder vormen het eerste kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

Afdeling VII. — Provincie Limburg

§ 165*bis*. *De gemeenten :*

Battice,	Chaineux,	Herve,
Bolland,	Charneux,	Thimister,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Herve.

§ 166. De gemeenten :

Ensival,	Lambermont,	Stembert,
Heusy,	Polleur,	Wegnez,
Jalhay,		

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers links van de middellijn van de Vesder, vormen het tweede kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd te Verviers.

§ 167. De gemeenten :

Beringen,	Koersel,	Paal,
Beverlo,	Kwaadmechelen,	Tessenderlo,
Heppen,	Leopoldsburg,	Zolder,
Heusden,	Oostham,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beringen.

§ 168. De gemeenten :

Hechteren,	Houthalen,	Zonhoven,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten zuiden van de middellijnen van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten oosten van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het eerste kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 169. *Les communes de :*

Berbroek,
Diepenbeek,
Donk,
Halen,
Herck-la-Ville,
Kermt,
Kuringen,
Linkhout,
Lummen,
Meldert,
Sint-Lambrechts-Herk,
Schulen,
Spalbeek,
Stevoort,
Stokrooie,
Wijer,
Wimmertingen,
Zelem,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au nord de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'ouest de la ligne médiane de la Kempische steenweg forment le second canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 170. Les communes de :

Achel,
Eksel,
Grote-Brogel,
Hamont,
Hechtel,
Kaulille,
Kleine-Brogel,
Lommel,
Neerpelt,
Overpelt,
Peer,
Sint-Huibrechts-Lille,
Wijchmaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neerpelt.

§ 171. Les communes de :

Aalst,
Binderveld,
Boekhout,
Borlo,
Brustem,
Buvingen,
Duras,
Engelmanshoven,
Fresin,
Gelinden,
Gingelom,
Gorsem,
Goyer,
Groot-Gelmen,
Halmaal,
Kerkom-bij-Sint-Truiden,
Kortijs,
Kozen,
Mielen-boven-Aalst,
Montenaken,
Muizen,
Niel-bij-Sint-Truiden,
Nieuwerkerken,
Ordingen,
Runkelen,
Saint-Trond,
Velm,
Wilderen,
Zepperen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Trond.

§ 172. Les communes de :

Beverst,
Bilzen,
Eigenbilzen,
Gellik,
Grote-Spouwen,
Hees,
Hoelbeek,
Hoeselt,
Kleine-Spouwen,
Martenslinde,
Mopertingen,
Munsterbilzen,
Rijkhoven,
Romershoven,
Rosmeer,
Veldwezelt,
Vliermaalroot,
Vlijtingen,
Waltwilder,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bilzen.

§ 173 Les communes de :

Alken,
Batsheers,
Berlingen,
Bommershoven,
Broekom,
Fologne,
Gors-Opleeuw,
Gotem,
Groot-Loon,
Guigoven,
Gutschoven,
Heers,
Heks,
Hendrieken,
Herten,
Hoepertingen,
Horpmaal,
Jesseren,
Kerniel,
Klein-Gelmen,
Kortessem,
Kuttekoven,
Looz,
Marlinne,
Mettekoven,
Opheers,
Rijkel,
Roclenge-Looz,
Ulbeek,
Voort,
Wellen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Looz.

§ 169. *De gemeenten :*

Berbroek,
Diepenbeek,
Donk,
Halen,
Herk-de-Stad,
Kermt,
Kuringen,
Linkhout,
Lummen,
Meldert,
Sint-Lambrechts-Herk,
Schulen,
Spalbeek,
Stevoort,
Stokrooie,
Wijer,
Wimmertingen,
Zelem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten noorden van de middellijn van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan, en ten westen van de middellijn van de Kempischesteenweg, vormen het tweede kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 170. De gemeenten :

Achel,
Eksel,
Grote-Brogel,
Hamont,
Hechtel,
Kaulille,
Kleine-Brogel,
Lommel,
Neerpelt,
Overpelt,
Peer,
Sint-Huibrechts-Lille,
Wijchmaal,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neerpelt.

§ 171. De gemeenten :

Aalst,
Binderveld,
Boekhout,
Borlo,
Brustem,
Buvingen,
Duras,
Engelmanshoven,
Gelinden,
Gingelom,
Gorsem,
Groot-Gelmen,
Halmaal,
Jeuk,
Kerkom-bij-Sint-Truiden,
Kortijs,
Kozen,
Mielen-boven-Aalst,
Montenaken,
Muizen,
Niel-bij-Sint-Truiden,
Nieuwerkerken,
Ordingen,
Runkelen,
Sint-Truiden,
Velm,
Vorsen,
Wilderen,
Zepperen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Truiden.

§ 172. De gemeenten :

Beverst,
Bilzen,
Eigenbilzen,
Gellik,
Grote-Spouwen,
Hees,
Hoelbeek,
Hoeselt,
Kleine-Spouwen,
Martenslinde,
Mopertingen,
Munsterbilzen,
Rijkhoven,
Romershoven,
Rosmeer,
Veldwezelt,
Vliermaalroot,
Vlijtingen,
Waltwilder,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bilzen.

§ 173. De gemeenten :

Alken,
Batsheers,
Berlingen,
Bommershoven,
Borgloon,
Broekom,
Gors-Opleeuw,
Gotem,
Groot-Loon,
Guigoven,
Gutschoven,
Heers,
Heks,
Hendrieken,
Herten,
Hoepertingen,
Horpmaal,
Jesseren,
Kerniel,
Klein-Gelmen,
Kortessem,
Kuttekoven,
Mechelen-Bovelingen,
Mettekoven,
Opheers,
Rijkel,
Rukkelingen-Loon,
Ulbeek,
Veulen,
Voort,
Wellen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgloon.

§ 174. *Les communes de :*

Bocholt, Neerglabbeek,
Bree, Opitter,
Ellikom, Reppel,
Gruitrode, Tongerlo,
Meeuwen, Wijshagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bree.

§ 175. *Les communes de :*

Fouron-le-Comte, Mouland,
Fouron-Saint-Martin, Remersdaal,
Fouron-Saint-Pierre, Teuven,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fouron-Saint-Martin.

§ 176. Les communes de :

As, Niel-bij-As, Zutendaal,
Genk, Opglabbeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Genk.

§ 177. Les communes de :

Dilsen, Maaseik, Ophoven,
Elen, Molenbeersel, Opoeteren,
Kessenich, Neeroeteren, Rotem,
Kinrooi,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Maaseik.

§ 178. Les communes de :

Boorsem, Mechelen-aan-de-Maas, Rekem,
Eisden, Meeswijk, Stokkem,
Lanaken, Neerharen, Uikhoven,
Lanklaar, Opgrimbie, Vucht,
Leut,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mechelen-aan-de-Maas.

§ 179. Les communes de :

Berg, Riksingen,
Genoelselderen, Russon,
Henis, Schalkhoven,
Herderen, 's-Herenelderen,
Herstappe, Sint-Huibrechts-Hern,
Heur-le-Tiexhe, Sluse,
Kanne, Tongres,
Koninksem, Val-Meer,
Lowaige, Vechmaal,
Mal, Vliermaal,
Membruggen, Vreren,
Millen, Vroenhoven,
Neerrepen, Werm,
Nerem, Widooie,
Overrepen, Wintershoven,
Piringen, Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tongres.

Section VIII. — Province de Luxembourg

§ 180. *Les communes de :*

Arlon, Hachy, Nothomb,
Attert, Heinsch, Thiaumont,
Autelbas, Martelange, Toernich,
Bonnert, Nobressart, Tontelange,
Guirsch,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Arlon.

§ 181. *Les communes de :*

Athus, Meix-le-Tige,
Aubange, Messancy,
Habergy, Rachecourt,
Halanzy, Selange,
Hondelange, Wolkrange,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Messancy.

§ 174. *De gemeenten :*

Bocholt, Neerglabbeek,
Bree, Opitter,
Ellikom, Reppel,
Gruitrode, Tongerlo,
Meeuwen, Wijshagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bree.

§ 175. *De gemeenten :*

's-Gravenvoeren, Sint-Pieters-Voeren,
Moelingen, Remersdaal,
Sint-Martens-Voeren, Teuven,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Martens-Voeren.

§ 176. De gemeenten :

As, Niel-bij-As, Zutendaal,
Genk, Opglabbeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Genk.

§ 177. De gemeenten :

Dilsen, Maaseik, Ophoven,
Elen, Molenbeersel, Opoeteren,
Kessenich, Neeroeteren, Rotem,
Kinrooi,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Maaseik.

§ 178. De gemeenten :

Boorsem, Mechelen-aan-de-Maas, Rekem,
Eisden, Meeswijk, Stokkem,
Lanaken, Neerharen, Uikhoven,
Lanklaar, Opgrimbie, Vucht,
Leut,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen-aan-de-Maas.

§ 179. De gemeenten :

Berg, Riksingen,
Diets-Heur, Rutten,
Genoelselderen, Schalkhoven,
Henis, 's-Herenelderen,
Herderen, Sint-Huibrechts-Hern,
Herstappe, Sluizen,
Kanne, Tongeren,
Koninksem, Val-Meer,
Lauw, Vechmaal,
Mal, Vliermaal,
Membruggen, Vreren,
Millen, Vroenhoven,
Neerrepen, Werm,
Nerem, Widooie,
Overrepen, Wintershoven,
Piringen, Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tongeren.

Afdeling VIII. — Provincie Luxemburg

§ 180. *De gemeenten :*

Aarlen, Hachy, Nothomb,
Attert, Heinsch, Thiaumont,
Autelbas, Martelange, Toernich,
Bonnert, Nobressart, Tontelange,
Guirsch,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarlen.

§ 181. *De gemeenten :*

Athus, Meix-le-Tige,
Aubange, Messancy,
Habergy, Rachecourt,
Halanzy, Selange,
Hondelange, Wolkrange,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Messancy.

§ 182. Les communes de :

Anlier, Houdemont,
Bellefontaine, Rossignol,
Buzenol, Rulles,
Chantemelle, Sainte-Marie,
Châtillon, Saint-Vincent,
Etalle, Tintigny,
Habay-la-Neuve, Vance,
Habay-la-Vieille, Villers-sur-Semois,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etalle.

§ 183. Les communes de :

Chassepierre, Les Bulles,
Chiny, Muno,
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florenville.

§ 184. Les communes de :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt, Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville, Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Meix-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Virton.

§ 185. *Les communes de :*

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My,
Borlon, Septon,
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Weris,
Heyd,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Durbuy.

§ 186. *Les communes de :*

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chavanne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Roche-en-Ardenne.

§ 187. Les communes de :

Awenne, Hargimont, Masbourg,
Aye, Harsin, Mirwart,
Bande, Hotton, Nassogne,
Forrières, Humain, On,
Grune, Lesterny, Roy,
Grupont, Marche-en-Famenne, Waha,
Hampteau, Marenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marche-en-Famenne.

§ 188. *Les communes de :*

Arbrefontaine, Bovigny, Petit-Thier,
Beho, Grand-Halleux, Vielsalm,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vielsalm.

§ 182. De gemeenten :

Anlier, Houdemont,
Bellefontaine, Rossignol,
Buzenol, Rulles,
Chantemelle, Sainte-Marie,
Châtillon, Saint-Vincent,
Etalle, Tintigny,
Habay-la-Neuve, Vance,
Habay-la-Vieille, Villers-sur-Semois,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etalle.

§ 183. De gemeenten :

Chassepierre, Les Bulles,
Chiny, Muno,
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florenville.

§ 184. De gemeenten :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt, Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville, Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Meix-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Virton.

§ 185. *De gemeenten :*

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My,
Borlon, Septon,
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Weris,
Heyd,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Durbuy.

§ 186. *De gemeenten :*

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chavanne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te La Roche-en-Ardenne.

§ 187. De gemeenten :

Awenne, Hargimont, Masbourg,
Aye, Harsin, Mirwart,
Bande, Hotton, Nassogne,
Forrières, Humain, On,
Grune, Lesterny, Roy,
Grupont, Marche-en-Famenne, Waha,
Hampteau, Marenne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marche-en-Famenne.

§ 188. *De gemeenten :*

Arbrefontaine, Bovigny, Petit-Thier,
Beho, Grand-Halleux, Vielsalm,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vielsalm.

§ 188*bis*. *Les communes de :*

Bihain, Malempré, Tailles,
Cherain, Mont, Tavigny,
Houffalize, Montleban, Wibrin,
Limerlé, Nadrin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Houffalize.

§ 189. *Les communes de :*

Amberloup, Morhet,
Bastogne, Nives,
Bertogne, Noville,
Flamierge, Sibret,
Hollange, Tavigny,
Hompré, Tillet,
Juseret, Tintange,
Longchamps, Vaux-lez-Rosières,
Longvilly, Villers-la-Bonne-Eau,
Mabompré, Wardin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bastogne.

§ 190. *Les communes de :*

Anloy, Herbeumont,
Auby-sur-Semois, Jehonville,
Bertrix, Nollevaux,
Carlsbourg, Ochamps,
Cugnon, Offagne,
Fays-les-Veneurs, Opont,
Framont, Paliseul,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Paliseul.

§ 191. *Les communes de :*

Bellevaux, Poupehan,
Bouillon, Rochehaut,
Corbion, Sensenruth,
Dohan, Sugny,
Les Hayons, Ucimont,
Noirefontaine, Vivy,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bouillon.

§ 192. *Les communes de :*

Assenois, Neufchâteau,
Ebly, Orgeo,
Fauvillers, Recogne,
Grandvoir, Sainte-Marie-Chevigny,
Grapfontaine, Saint-Médard,
Hamipré, Saint-Pierre,
Léglise, Straimont,
Libramont, Tournay,
Longlier, Witry,
Mellier,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neufchâteau.

§ 193. *Les communes de :*

Arville, Libin, Saint-Hubert,
Bras, Maissin, Smuid,
Freux, Moircy, Vesqueville,
Hatrival, Remagne, Villance,
Lavacherie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Hubert.

§ 193*bis*. *Les communes de :*

Chanly, Haut-Fays, Sohier,
Daverdisse, Lomprez, Tellin,
Gembes, Porcheresse, Transinne,
Halma, Redu, Wellin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wellin.

§ 188*bis*. *De gemeenten :*

Bihain, Malempré, Tailles,
Cherain, Mont, Tavigny,
Houffalize, Montleban, Wibrin,
Limerlé, Nadrin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Houffalize.

§ 189. *De gemeenten :*

Amberloup, Morhet,
Bastenaken, Nives,
Bertogne, Noville,
Flamierge, Sibret,
Hollange, Tavigny,
Hompré, Tillet,
Juseret, Tintange,
Longchamps, Vaux-lez-Rosières,
Longvilly, Villers-la-Bonne-Eau,
Mabompré, Wardin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bastenaken.

§ 190. *De gemeenten :*

Anloy, Herbeumont,
Auby-sur-Semois, Jehonville,
Bertrix, Nollevaux,
Carlsbourg, Ochamps,
Cugnon, Offagne,
Fays-les-Veneurs, Opont,
Framont, Paliseul,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Paliseul.

§ 191. *De gemeenten :*

Bellevaux, Poupehan,
Bouillon, Rochehaut,
Corbion, Sensenruth,
Dohan, Sugny,
Les Hayons, Ucimont,
Noirefontaine, Vivy,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Bouillon.

§ 192. *De gemeenten :*

Assenois, Neufchâteau,
Ebly, Orgeo,
Fauvillers, Recogne,
Grandvoir, Sainte-Marie-Chevigny,
Grapfontaine, Saint-Médard,
Hamipré, Saint-Pierre,
Léglise, Straimont,
Libramont, Tournay,
Longlier, Witry,
Mellier,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neufchâteau.

§ 193. *De gemeenten :*

Arville, Libin, Saint-Hubert,
Bras, Maissin, Smuid,
Freux, Moircy, Vesqueville,
Hatrival, Remagne, Villance,
Lavacherie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Hubert.

§ 193*bis*. *De gemeenten :*

Chanly, Haut-Fays, Sohier,
Daverdisse, Lomprez, Tellin,
Gembes, Porcheresse, Transinne,
Halma, Redu, Wellin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wellin.

Section IX. — Province de Namur

§ 194. *Les communes de :*

Baronville,	Focant,	Martouzin-Neuville,
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hastière-par-delà,	Mesnil-Saint-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beauraing.

§ 195. Les communes de :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze.
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ciney.

§ 196. *Les communes de :*

Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Rivière,
Bioul,	Gerin,	Sommière,
Celles,	Godinne,	Sorinnes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Thynes,
Dinant,	Lisogne,	Waulsort,
Dorinne,	Onhaye,	Weillen,
Falaën,	Purnode,	Yvoir,
Foy-Notre-Dame,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dinant.

§ 197. *Les communes de :*

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse,	Serville,
Anhée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florennes.

§ 198. *Les communes de :*

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Saint-Pierre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bourseigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomé,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gedinne.

§ 199. *Les communes de :*

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en-Thiérache,
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brûly,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagne-la-Grande,	Presgaux,
Dailly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves-sur-Viroin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Couvin.

Afdeling IX. — Provincie Namen

§ 194. *De gemeenten :*

Baronville,	Focant,	Martouzin-Neuville,
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hastière-par-delà,	Mesnil-Saint-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beauraing.

§ 195. De gemeenten :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze,
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ciney.

§ 196. *De gemeenten :*

Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Rivière,
Bioul,	Gerin,	Sommière,
Celles,	Godinne,	Sorinnes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Thynes,
Dinant,	Lisogne,	Waulsort,
Dorinne,	Onhaye,	Weillen,
Falaën,	Purnode,	Yvoir,
Foy-Notre-Dame,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dinant.

§ 197. *De gemeenten :*

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse,	Serville,
Anthée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florennes.

§ 198. *De gemeenten :*

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Saint-Pierre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bourseigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomé,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gedinne.

§ 199. De gemeenten :

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en-Thiérache,
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brûly,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagne-la-Grande,	Presgaux,
Dailly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves-sur-Viroin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Couvin.

§ 200. *Les communes de :*

Cerfontaine, Hemptinne, Jamagne, Jamiolle, Merlemont, Neuville, Philippeville, Roly, Samart, Sart-en-Fagne, Sautour, Senzeille, Villers-Deux-Eglises, Villers-en-Fagne, Yves-Gomezée,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Philippeville.

§ 201. Les communes de :

Ambly, Ave-et-Auffe, Baillonville, Buissonville, Bure, Ciergnon, Eprave, Fronville, Han-sur-Lesse, Heure, Hogne, Jemelle, Lavaux-Sainte-Anne, Lessive, Mont-Gauthier, Nettinne, Noiseux, Resteigne, Rochefort, Serinchamps, Sinsin, Villers-sur-Lesse, Waillet, Wavreille,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Rochefort.

§ 202. *Les communes de :*

Berzée, Castillon, Chastrès, Clermont, Daussois, Fontenelle, Fraire, Gourdinne, Hanzinelle, Hanzinne, Laneffe, Morialmé, Pry, Rognée, Silenrieux, Somzée, Soumoy, Tarcienne, Thy-le-Bauduin, Thy-le-Château, Vogenée, Walcourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Walcourt.

§ 203. Les communes de :

Andenne, Bonneville, Coutisse, Evelette, Gesves, Goesnes, Haillot, Haltinne, Jallet, Ohey, Perwez, Sclayn, Sorée, Thon,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Andenne.

§ 204. Les communes de :

Aische-en-Refail, Bierwart, Bolinne, Boneffe, Branchon, Cortil-Wodon, Dhuy, Eghezée, Forville, Hanret, Hemptinne, Leuze, Liernu, Longchamps, Mehaigne, Meux, Noville-les-Bois, Pontillas, Saint-Denis, Saint-Germain, Taviers, Tillier, Upigny, Villers-lez-Heest, Waret-la-Chaussée, Warisoulx,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eghezée.

§ 205. *Les communes de :*

Aisemont, Arbre, Arsimont, Auvelais, Biesme, Bois-de-Villers, Denée, Ermeton-sur-Biert, Falisolle, Floreffe, Fosses-la-Ville, Franière, Furnaux, Graux, Ham-sur-Sambre, Le Roux, Lesve, Mettet, Moignelée, Mornimont, Saint-Gérard, Sart-Eustache, Sart-Saint-Laurent, Sosoye, Tamines, Vitrival,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fosses-la-Ville.

§ 200. *De gemeenten :*

Cerfontaine, Hemptinne, Jamagne, Jamiolle, Merlemont, Neuville, Philippeville, Roly, Samart, Sart-en-Fagne, Sautour, Senzeille, Villers-Deux-Eglises, Villers-en-Fagne, Yves-Gomezée,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Philippeville.

§ 201. De gemeenten :

Ambly, Ave-et-Auffe, Baillonville, Buissonville, Bure, Ciergnon, Eprave, Fronville, Han-sur-Lesse, Heure, Hogne, Jemelle, Lavaux-Sainte-Anne, Lessive, Mont-Gauthier, Nettinne, Noiseux, Resteigne, Rochefort, Serinchamps, Sinsin, Villers-sur-Lesse, Waillet, Wavreille,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Rochefort.

§ 202. *De gemeenten :*

Berzée, Castillon, Chastrès, Clermont, Daussois, Fontenelle, Fraire, Gourdinne, Hanzinelle, Hanzinne, Laneffe, Morialmé, Pry, Rognée, Silenrieux, Somzée, Soumoy, Tarcienne, Thy-le-Bauduin, Thy-le-Château, Vogenée, Walcourt,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Walcourt.

§ 203. De gemeenten :

Andenne, Bonneville, Coutisse, Evelette, Gesves, Goesnes, Haillot, Haltinne, Jallet, Ohey, Perwez, Sclayn, Sorée, Thon,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Andenne.

§ 204. De gemeenten :

Aische-en-Refail, Bierwart, Bolinne, Boneffe, Branchon, Cortil-Wodon, Dhuy, Eghezée, Forville, Hanret, Hemptinne, Leuze, Liernu, Longchamps, Mehaigne, Meux, Noville-les-Bois, Pontillas, Saint-Denis, Saint-Germain, Taviers, Tillier, Upigny, Villers-lez-Heest, Waret-la-Chaussée, Warisoulx,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eghezée.

§ 205. *De gemeenten :*

Aisemont, Arbre, Arsimont, Auvelais, Biesme, Bois-de-Villers, Denée, Ermeton-sur-Biert, Falisolle, Floreffe, Fosses-la-Ville, Franière, Furnaux, Graux, Ham-sur-Sambre, Le Roux, Lesve, Mettet, Moignelée, Mornimont, Saint-Gérard, Sart-Eustache, Sart-Saint-Laurent, Sosoye, Tamines, Vitrival,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Fosses-la-Ville.

§ 206. *Les communes de :*

Balâtre, Keumiée,
Beuzet, Ligny,
Bossière, Mazy,
Bothey, Onoz,
Corroy-le-Château, Saint-Martin,
Gembloux, Sombreffe,
Grand-Leez, Tongrinne,
Isnes, Velaine,
Jemeppe,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gembloux.

§ 207. Les communes de :

Beez, Marche-les-Dames,
Belgrade, Marchovelette,
Boninne, Moustier,
Bouge, Namêche,
Bovesse, Rhisnes,
Champion, Saint-Marc,
Cognelée, Saint-Servais,
Daussoulx, Soye,
Emines, Spy,
Flawinne, Suarlée,
Floriffoux, Temploux.
Franc-Waret, Vedrin,
Gelbressée, Vezin,
Hingeon,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au nord de la ligne médiane de la Sambre et de la Meuse (rives gauches) forment le premier canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

§ 208. Les communes de :

Assesse, Jambes, Mozet,
Courrière, Lives-sur-Meuse, Naninne,
Crupet, Loyers, Profondeville,
Dave, Lustin, Sart-Bernard,
Erpent, Maillen, Sorinne-la-Longue,
Faulx-les-Tombes, Maizeret, Wépion,
Florée, Malonne, Wierde,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au sud de la ligne médiane de la Sambre (rive droite) et à l'ouest de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

Article 2

Un même juge de paix et un même greffier-chef de greffe sont nommés pour les cantons désignés ci-après :

1. pour les cantons d'Aarschot et de Haacht; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton* d'Aarschot.

2. *pour les cantons de Hal II, Rhode-Saint-Genèse et Kraainem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Hal.*

3. *pour les cantons d'Overijse et de Zaventem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zaventem.*

4. pour les cantons de Beaumont et de Chimay; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Chimay.

5. *pour les cantons de Jodoigne et de Perwez; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Jodoigne.*

6. pour les cantons de Merbes-le-Château et de Tuin; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Thuin.

7. pour les cantons de Chièvres et d'Enghien; le juge de paix et le greffer-chef de greffe résident *dans le canton d'*Enghien.

§ 206. *De gemeenten :*

Balâtre, Keumiée,
Beuzet, Ligny,
Bossière, Mazy,
Bothey, Onoz,
Corroy-le-Château, Saint-Martin,
Gembloux, Sombreffe,
Grand-Leez, Tongrinne,
Isnes, Velaine,
Jemeppe,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gembloux.

§ 207. De gemeenten :

Beez, Marche-les-Dames,
Belgrade, Marchovelette,
Boninne, Moustier,
Bouge, Namêche,
Bovesse, Rhisnes,
Champion, Saint-Marc,
Cognelée, Saint-Servais,
Daussoulx, Soye,
Emines, Spy,
Flawinne, Suarlée,
Floriffoux, Temploux,
Franc-Waret, Vedrin,
Gelbressée, Vezin,
Hingeon,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten noorden van de middellijnen van de Samber en van de Maas (linkeroevers), vormen het eerste kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

§ 208. De gemeenten :

Assesse, Jambes, Mozet,
Courrière, Lives-sur-Meuse, Naninne,
Crupet, Loyers, Profondeville,
Dave, Lustin, Sart-Bernard,
Erpent, Mailllen Sorinne-la-Longue,
Faulx-les-Tombes, Maizeret, Wépion,
Florée, Malonne, Wierde,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber (rechteroever) en ten oosten van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Namen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Namen.

Artikel 2

Een enkele vrederechter en een enkele griffier-hoofd van de griffie worden benoemd voor de hierna bepaalde kantons :

1. voor de kantons Aarschot en Haacht; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Aarschot.

2. *voor de kantons Halle II, Sint-Genesius-Rode en Kraainem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Halle.*

3. *voor de kantons Overijse en Zaventem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Zaventem.*

4. voor de kantons Beaumont en Chimay; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Chimay.

5. *voor de kantons Geldenaken en Perwijs; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het canton Geldenaken.*

6. voor de kantons Merbes-le-Château en Thuin; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Thuin.

7. voor de kantons Chièvres en Edingen; de vrederechter en de griffier-chef van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Edingen.

8. pour les cantons de Comines et Mouscron; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Mouscron.

9. pour les cantons de Hamme et de Zele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Hamme.

10. *pour le canton de Furnes et de Nieuport; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Furnes.*

11. *pour les cantons d'Ypres II et de Poperinge; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Ypres.*

12. *pour les cantons de Roulers et d'Izegem; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résidant dans le canton de Roulers.*

13. *pour les cantons de Zottegem et de Herzele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zottegem.*

14. pour les cantons de Fexhe-Slins et de Visé; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Visé.

15. pour les cantons d'Aubel et de Limbourg; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Limbourg.

16. *pour les cantons de Verviers I et de Herve; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Verviers.*

17. pour les cantons de Malmédy et de Saint-Vith; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Malmédy.

18. pour les cantons de Spa et de Stavelot; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Spa.

19. pour les cantons de Bilzen et de Looz; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Bilzen.

20. pour les cantons de Bree et de Maaseik; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Maaseik.

21. pour les cantons de *Fouron-Saint-Martin* et de Tongres; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton* de Tongres.

22. pour les cantons de *Messancy* et d'Etalle; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Messancy.

23. pour les cantons de Florenville et de Virton; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Virton.

24. pour les cantons de *Durbuy* et de *Laroche-en-Ardenne;* le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de Laroche-en-Ardenne.*

25. *pour les cantons de Neufchâteau et de Wellin; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Neufchâteau.*

26. pour les cantons de Vielsalm et de *Houffalize;* le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Vielsalm.

27. pour les cantons de *Paliseul* et de Bouillon; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Paliseul.

28. pour les cantons de *Marche-en-Famenne* et de Saint-Hubert; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de Marche-en-Famenne.*

29. pour les cantons de Beauraing et de Gedinne; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Beauraing.

30. pour les cantons de Ciney et de Rochefort; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Ciney.

8. voor de kantons Komen en Moeskroen; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Moeskroen.

9. voor de kantons Hamme en Zele; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Hamme.

10. *voor de kantons Veurne en Nieuwpoort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Veurne.*

11. *voor de kantons Ieper II en Poperinge; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Ieper.*

12. *voor de kantons Roeselare en Izegem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Roeselare.*

13. *voor de kantons Zottegem en Herzele; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Zottegem.*

14. voor de kantons Fexhe-Slins en Wezet; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Wezet.

15. voor de kantons Aubel en Limburg; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Limburg.

16. *voor de kantons Verviers I en Herve; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Verviers.*

17. voor de kantons Malmédy en Sankt-Vith; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Malmédy.

18. voor de kantons Spa en Stavelot; de vrederechter en de greffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Spa.

19. voor de kantons Bilzen en Borgloon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Bilzen.

20. voor de kantons Bree en Maaseik; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Maaseik.

21. voor de kantons Tongeren en *Sint-Martens-Voeren;* de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Tongeren.

22. voor de kantons *Messancy* en Etalle; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton Messancy.*

23. voor de kantons Florenville en Virton; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Virton.

24. voor de kantons *Durbuy* en *Laroche-en-Ardenne;* de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton Laroche-en-Ardenne.*

25. *voor de kantons Neufchâteau en Wellin; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Neufchâteau.*

26. voor de kantons Vielsalm en *Houffalize;* de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Vielsalm.

27. voor de kantons *Paliseul* en Bouillon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton Paliseul.*

28. voor de kantons *Marche-en-Famenne* en Saint-Hubert; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton Marche-en-Famenne.*

29. voor de kantons Beauraing en Gedinne; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Beauraing.

30. voor de kantons Ciney en Rochefort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Ciney.

31. pour les cantons de Florennes et de Walcourt; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Walcourt.

32. pour les cantons de *Couvin* et de Philippeville; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Philippeville.

33. pour le canton d'Andenne et le second canton de Namur; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Namur.

34. pour les cantons d'Eghezée et de Gembloux; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident *dans le canton de* Gembloux.

Article 3

Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après :

1. à Anvers.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et des cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et *Zandhoven*.

2. à Malines.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lierre.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le premier et le second cantons de Turnhout.

5. à Bruxelles.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Anderlecht; premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles; premier et second cantons d'Ixelles et des cantons de Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle et Zaventem.

6. à Louvain.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aarschot, Haacht, premier et second cantons de Louvain et du canton de Tirlemont.

7. à Nivelles.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Nivelles et de Wavre.

8. à Charleroi.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons de Charleroi et des cantons de Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet et Marchienne-au-Pont.

9. à Mons.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Boussu, Dour, La Louvière, premier et second cantons de Mons et *des cantons* de Pâturages *et de Rœulx*.

10. à Bruges.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième et troisième cantons de Bruges et des premier et second cantons d'Ostende.

11. à Courtrai.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, et second cantons de Courtrai et des cantons de Menin et de Roulers.

12. à Gand.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand.

13. à Alost.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Alost.

31. voor de kantons Florennes en Walcourt; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Walcourt.

32. voor de kantons *Couvin* en Philippeville; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Philippeville.

33. voor het kanton Andenne en het tweede kanton Namen; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Namen.

34. voor de kantons Eghezée en Gembloux; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf *in het kanton* Gembloux.

Artikel 3

Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en van de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en *Zandhoven*.

2. te Mechelen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Turnhout.

5. te Brussel.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Anderlecht; van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel; van het eerste en het tweede kanton Elsene en van de kantons Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaarbeek, Ukkel en Zaventem.

6. te Leuven.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aarschot en Haacht, van het eerste en het tweede kanton Leuven en van het kanton Tienen.

7. te Nijvel.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Nijvel en Waver.

8. te Charleroi.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweede kanton Charleroi en van de kantons Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet en Marchienne-au-Pont.

9. te Bergen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Boussu, Dour, La Louvière, van het eerste en het tweede kanton Bergen en van *de kantons* Pâturages *en Rœulx*.

10. te Brugge.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede en derde kanton Brugge en van het eerste en het tweede kanton Oostende.

11. te Kortrijk.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Kortrijk en van de kantons Menen en Roeselare.

12. te Gent.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent.

13. te Aalst.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Aalst.

14. à Termonde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

15. à Saint-Nicolas.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et des premier et second cantons de Saint-Nicolas.

16. à Liège.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, premier, deuxième et troisième cantons de Liège et des cantons de Saint-Nicolas, Seraing et Visé.

17. à Hasselt.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beringen, des premier et second cantons d'Hasselt, et du canton de Neerpelt.

18. à Tongres.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur les cantons de Bilzen, Looz, Tongres, *Bree, Maaseik* et *Mechelen-aan-de-Maas.*

19. à Namur.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Andenne, Eghezée, *Fosses-la-Ville,* Gembloux et les premier et second cantons de Namur.

Article 4

1. Les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et les cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et *Zandhoven* forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Anvers.

2. Les cantons d'Heist-op-den-Berg, Lierre, Malines et Willebroek forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Malines.

3. Les cantons d'Herentals, Mol, *Westerlo* et les premier et second cantons de Turnhout forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Turnhout.

4. Les premier et second cantons d'Anderlecht, *le canton d'Asse,* les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles, *le canton d'Etterbeek, les premier et second cantons de Hal,* les premier et second cantons d'Ixelles, les cantons de Jette, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, les premier, deuxième et troisième cantons de Schaerbeek, les cantons de *Kraainem, Overijse, Rhode-Saint-Genèse,* Sint-Kwintens-Lennik, Uccle, Vilvorde, Woluwe-Saint-Pierre, Wolvertem et Zaventem forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, Diest, Haacht, Landen, les premier et second cantons de Louvain, et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Louvain.

6. Les cantons de Jodoigne, Nivelles, *Perwez,* Tubize et Wavre forment un arrondissement judiciaire.
Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Nivelles.

14. te Dendermonde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme Wetteren en Zele.

15. te Sint-Niklaas.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en van het eerste en tweede kanton Sint-Niklaas.

16. te Luik.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, van het eerste, tweede en derde kanton Luik en van de kantons Saint-Nicolas, Seraing en Wezet.

17. te Hasselt.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beringen, van het eerste en tweede kanton Hasselt, en van het kanton Neerpelt.

18. te Tongeren.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Bilzen, Borgloon, Tongeren, *Bree, Maaseik* en *Mechelen-aan-de-Maas.*

19. te Namen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Andenne, Eghezée, *Fosses-la-Ville,* Gembloux en van het eerste en tweede kanton Namen.

Artikel 4

1. Het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem en *Zandhoven* vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Antwerpen.

2. De kantons Heist-op-den-Berg, Lier, Mechelen en Willebroek vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Mechelen.

3. De kantons Herentals, Mol, *Westerlo* en het eerste en het tweede kanton Turnhout vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Turnhout.

4. Het eerste en tweede kanton Anderlecht, *het kanton Asse,* het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel, *het kanton Etterbeek, het eerste en tweede kanton Halle,* het eerste en tweede kanton Elsene, de kantons Jette, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, het eerste, tweede en derde kanton Schaarbeek, de kantons *Kraainem, Overijse, Sint-Genesius-Rode,* Sint-Kwintens-Lennik, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde, Wolvertem en Zaventem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen, het eerste en het tweede kanton Leuven, en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Leuven.

6. De kantons Geldenaken, Nijvel, *Perwijs,* Tubeke en Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.
De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Nijvel.

7. Les cantons de Beaumont, Binche, les premier et second cantons de Charleroi, les cantons de Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe et Thuin forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Charleroi.

8. Les cantons de Boussu, Chièvres, Dour, Enghien, les premier et second cantons de La Louvière, les premier et second cantons de Mons, les cantons de Pâturages et de Soignies forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Mons.

9. Les cantons d'Ath, Comines, Lessines, Leuze, Mouscron, Péruwelz, Quevaucamps et les premier et second cantons de Tournai forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Tournai.

10. Les premier, deuxième et troisième cantons de Bruges, les premier et second cantons d'Ostende, les cantons de Tielt et de Torhout forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance est établi à Bruges.

Le siège du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Ostende.

11. Les premier et second cantons d'Ypres et les cantons de Poperinge et de Wervik forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Ypres.

12. Les premier, deuxième et troisième cantons de Courtrai, les cantons de Menin, Oostrozebeke et Roulers forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Courtrai.

13. Les cantons de Dixmude, Furnes et Nieuport forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Furnes.

14. Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premier et second cantons de Saint-Nicolas, les cantons de Termonde, Wetteren, Ninove et Zele forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance est établi à Termonde.

Le siège du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Alost.

15. Les cantons de Deinze, Eeklo, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand et le canton de Zelzate forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Gand.

16. Les cantons d'Audenarde, Grammont, Herzele, Renaix et Zottegem forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Audenarde.

17. Les cantons de Hamoir, Hannut et les premier et second cantons de Huy forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Huy.

7. De kantons Beaumont, Binche, het eerste en het tweede kanton Charleroi, de kantons Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe en Thuin vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Charleroi.

8. De kantons Boussu, Chièvres, Dour, Edingen, het eerste en het tweede kanton La Louvière, het eerste en het tweede kanton Bergen, de kantons Pâturages en Zinnik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Bergen.

9. De kantons Aat, Komen, Lessen, Leuze, Moeskroen, Péruwelz, Quevaucamps en het eerste en het tweede kanton Doornik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Doornik.

10. Het eerste, tweede en het derde kanton Brugge, het eerste en het tweede kanton Oostende, de kantons Tielt en Torhout vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg is gevestigd te Brugge.

De zetel van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Oostende.

11. Het eerste en het tweede kanton Ieper en de kantons Poperinge en Wervik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Ieper.

12. Het eerste, tweede en derde kanton Kortrijk, de kantons Menen, Oostrozebeke en Roeselare vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Kortrijk.

13. De kantons Diksmuide, Veurne en Nieuwpoort vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Veurne.

14. Het eerste en het tweede kanton Aalst, de kantons Beveren, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Dendermonde, Wetteren, Ninove en Zele vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg is gevestigd te Dendermonde.

De zetel van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Aalst.

15. De kantons Deinze, Eeklo, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent en het kanton Zelzate vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Gent.

16. De kantons Geraardsbergen, Herzele, Oudenaarde, Ronse en Zottegem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Oudenaarde.

17. De kantons Hamoir, Hannuit en het eerste en het tweede kanton Hoei vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Hoei.

18. Les cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, les premier, deuxième et troisième cantons de Liège, les cantons de Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing, Visé et Waremme forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Liège.

19. Les cantons d'Aubel, Eupen, *Herve*, Limbourg, Malmédy, Saint-Vith, Spa, Stavelot et les premier et second cantons de Verviers forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Verviers.

20. Le canton de Beringen, les premier et second cantons d'Hasselt, les cantons de Neerpelt et de Saint-Trond forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail *et du tribunal de commerce est établi à Hasselt.*

21. Les cantons de Bilzen, Bree, *Fouron-Saint-Martin*, Genk, Looz, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas et Tongres forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Tongres.

22. Les cantons d'Arlon, *Messancy*, Etalle, Florenville et Virton forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Arlon.

23. Les cantons de *Durbuy, Houffalize*, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne et Vielsalm forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Marche-en-Famenne.

24. Les cantons de Bastogne, Bouillon, Neufchâteau, *Paliseul*, Saint-Hubert et *Wellin* forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Neufchâteau.

25. Les cantons de Beauraing, Ciney, *Couvin*, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort et Walcourt forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Dinant.

26. Les cantons d'Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux et les premier et second cantons de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Namur.

Article 5

§ 1er. Il y a une cour d'appel à Gand qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale.

Il y a une cour d'appel à Bruxelles qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces d'Anvers, de Brabant et de Hainaut.

Il y a une cour d'appel à Liège qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Liège, de Limbourg, de Luxembourg, et de Namur.

Article 6

Le siège de la Cour de Cassation est établi à Bruxelles.

18. De kantons Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, het eerste, tweede en derde kanton Luik, de kantons Borgworm, Louveigné, Saint-Nicolas, Seraing en Wezet vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Luik.

19. De kantons Aubel, Eupen, *Herve*, Limburg, Malmédy, Sankt-Vith, Spa, Stavelot en het eerste en tweede kanton Verviers vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Verviers.

20. Het kanton Beringen, het eerste en het tweede kanton Hasselt, de kantons Neerpelt en Sint-Truiden vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Hasselt.

21. De kantons Bilzen, Borgloon, Bree, Genk, Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas, *Sint-Martens-Voeren* en Tongeren vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Tongeren.

22. De kantons Aarlen, *Messancy*, Etalle, Florenville en Virton vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Aarlen.

23. De kantons *Durbuy, Houffalize*, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne en Vielsalm vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Marche-en-Famenne.

24. De kantons Bastenaken, Bouillon, Neufchâteau, *Paliseul*, Saint-Hubert en *Wellin* vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Neufchâteau.

25. De kantons Beauraing, Ciney, *Couvin*, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort en Walcourt vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Dinant.

26. De kantons Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux en het eerste en het tweede kanton Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Namen.

Artikel 5

§1. Er is een Hof van beroep te Gent dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen.

Er is een Hof van beroep te Brussel dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Antwerpen, Brabant en Henegouwen.

Er is een Hof van beroep te Luik dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Luik, Limburg, Luxemburg en Namen.

Artikel 6

Het Hof van Cassatie houdt zitting te Brussel.

Art. 2. Les dispositions énumérées ci-après sont abrogées.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1er

§ 1. Sont abrogés :

1° *le décret des 4-11 août 1789 portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc.;*

2° les titres II, III et VIII du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire;

3° *le décret des 7-11 septembre 1790 relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création;*

4° *le décret des 20-27 septembre 1790 relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel;*

5° le décret des 14-26 octobre 1790 contenant la procédure en la justice de paix;

6° le décret des 6-27 mars 1791 relatif au nouvel ordre judiciaire;

7° *le décret des 9-13 août 1791 relatif à la police de la navigation et des ports de commerce;*

8° *le décret des 4-8 nivôse an II qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires;*

9° le titre III du décret du 24 vendémiaire an III sur l'incompatibilité des fonctions administratives et judiciaires;

10° l'arrêté des représentants du peuple du 27 germinal an III, relatif à la compétence des administrations d'arrondissement en matière d'impôt et supprimant les juges des domaines;

11° l'arrêté du 6 frimaire an IV portant que les anciens tribunaux supérieurs de Belgique cesseront leurs fonctions à dater du 10 de ce mois;

12° la loi du 26 frimaire an IV qui détermine le lieu où seront déposées les minutes des actes des juges de paix;

13° la loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille;

14° la loi du 9 ventôse an IV qui ordonne que les affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires;

15° *la loi du 25 ventôse an IV qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires;*

16° le titre V de la constitution du 22 frimaire an VIII;

17° la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux;

18° la loi du 29 pluviôse an IX relative à l'exercice des fonctions d'avoué près des tribunaux de première instance, d'appel et criminels;

19° *la loi du 19-29 germinal an XI concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales;*

20° la loi du 28 floréal an X relative aux justices de paix;

21° *l'article 82 du senatus-consulte du 16 thermidor an X, organique de la constitution;*

Art. 2. De hierna opgesomde bepalingen worden opgeheven.

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

§ 1. Opgeheven worden :

1° *het decreet van 4-11 augustus 1789 « portant abolition du régime féodal, des justices seigneuriales, des dîmes, de la vénalité des offices, des privilèges, des annates, de la pluralité des bénéfices, etc. »;*

2° de titels II, III en VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie;

3° *het decreet van 7-11 september 1790 « relatif à la forme de procéder devant les autorités administrative et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et à la suppression des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création »;*

4° *het decreet van 20-27 september 1790 « relatif aux frais de poursuites criminelles, aux statuts qui doivent régir les biens ci-devant féodaux ou censuels, et aux formalités qui tiennent au nantissement féodal ou censuel »;*

5° het decreet van 14-26 oktober 1790 tot vaststelling van de rechtspleging vóór het vredegerecht;

6° het decreet van 6-27 maart 1791 betreffende de nieuwe rechterlijke orde;

7° *het decreet van 9-13 augustus 1791 « relatif à la police de la navigation et des ports de commerce »;*

8° *het decreet van 4-8 nivôse jaar II « qui déclare propriétés nationales les biens appartenant aux ci-devant tribunaux consulaires »;*

9° titel III van het decreet van 24 vendémiaire, jaar III betreffende de onverenigbaarheid van administratieve en rechterlijke ambten;

10° het besluit van de vertegenwoordigers van het volk van 27 germinal, jaar III, betreffende de bevoegdheid van de arrondissementsbesturen inzake belasting en tot afschaffing van de domeinrechters;

11° het besluit van 6 frimaire, jaar IV, volgens hetwelk de vroegere hoge rechtbanken van België vanaf de tiende van deze maand hun werkzaamheden staken;

12° de wet van 26 frimaire, jaar IV, tot bepaling van de plaats waar de minuten van de akten der vrederechters zullen worden neergelegd;

13° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de gewone rechters bevoegd worden om kennis te nemen van de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht;

14° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de zaken waarvan de kennisneming aan verplichte scheidslieden was opgedragen, vóór de gewone rechters worden gebracht;

15° *de wet van 25 ventôse, jaar IV « qui ordonne la remise dans les dépôts de tous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révolutionnaires et des conseils militaires »;*

16° titel V van de grondwet van 22 frimaire, jaar VIII;

17° de wet van 27 ventôse, jaar VIII, betreffende de organisatie van de rechtbanken;

18° de wet van 29 pluviôse, jaar IX, betreffende de uitoefening van het ambt van pleitbezorger bij de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken in hoger beroep en de strafrechtbanken;

19° *de wet van 19-29 germinal, jaar XI « concernant les communes auxquelles les tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales »;*

20° de wet van 28 floréal, jaar X, betreffende de vredegerechten;

21° *artikel 82 van het senatus-consult van 16 thermidor, jaar X, tot vaststelling van de grondwet;*

22° l'arrêté du 2 nivôse an XI qui règle le costume des membres des tribunaux, des gens de loi et des avoués;

23° le titre XIV du senatus-consulte organique du 28 floréal an XII;

24° le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

25° le décret du 6 octobre 1809 concernant l'organisation des tribunaux de commerce;

26° la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice;

27° le décret impérial du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, sous réserve des articles 3 et 91 qui sont maintenus en vigueur;

28° le décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

29° le décret du 30 janvier 1811, contenant règlement sur les dépenses de l'ordre judiciaire;

30° le décret du 27 février 1811 sur le logement et les honneurs dus aux présidents des cours d'assises;

31° le décret du 29 avril 1811 qui augmente de trois substituts le nombre des officiers du parquet de la cour impériale de Paris;

32° l'avis du Conseil d'Etat du 1er juin 1811 relatif au rang que doivent prendre, dans les cérémonies publiques les membres des cours impériales délégués pour la tenue des assises;

33° l'avis du Conseil d'Etat du 13 octobre 1812 portant solution de trois questions sur les prérogatives accordées aux présidents des cours d'assises par le décret du 27 février 1811;

34° la loi du 24 décembre 1819 par laquelle la Haute Cour des finances et des affaires maritimes est supprimée à dater du 31 décembre 1819;

35° l'arrêté royal du 22 juillet 1831 qui détermine la qualification des officiers du ministère public près les tribunaux;

36° la loi du 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire;

37° la loi du 4 août 1833 qui rétablit les tribunaux de commerce de Bruges et de Courtrai;

38° *les articles 11, 13, 15, 16 de la loi du 15 mai 1838 sur le jury;*

39° l'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

40° la loi du 26 février 1847 relative à la nomination des juges de paix;

41° la loi du 2 juin 1861, portant suppression de l'expédition des tables décennales des actes de l'état civil destinée aux gouvernements provinciaux.

42° la loi du 7 juillet 1865 qui abroge les articles 23, 24 et 25 de la loi du 4 août 1832 sur l'organisation judiciaire et les remplace par des dispositions nouvelles;

43° l'article premier de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons;

44° la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats;

45° *la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, à l'exception des alinéas 2 et 3 de l'article 123 tels qu'ils ont été modifiés par l'article 52 de la loi du 15 juin 1935, par l'article unique de la loi du 1er juin 1948 et par l'article 3 de la loi du 25 février 1954;*

46° l'arrêté royal du 16 décembre 1870 relatif aux tribunaux de simple police;

47° l'article 4 de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;

48° l'arrêté royal du 10 décembre 1888 relatif au ministère public près le tribunal de police;

22° het besluit van 2 nivôse, jaar XI, tot regeling van de ambtskledij van de leden der rechtbanken, de rechtsgeleerden en de pleitbezorgers;

23° titel XIV van het organieke senatus-consult van 28 floréal, jaar XII;

24° het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdende regeling voor de politie en tuchtregeling van de hoven en rechtbanken;

25° het decreet van 6 oktober 1809 betreffende de organisatie van de rechtbanken van koophandel;

26° de wet van 20 april 1810 betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedeling;

27° het keizerlijk decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven, behoudens de artikelen 3 en 91, die van kracht blijven;

28° het decreet van 18 augustus 1810 tot regeling van de organisatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van de politierechtbanken;

29° het decreet van 30 januari 1811 tot regeling van de uitgaven der rechterlijke orde;

30° het decreet van 27 februari 1811 betreffende de huisvesting van en de eerbewijzen aan de voorzitters van de hoven van assisen;

31° het decreet van 29 april 1811 waarbij het aantal ambtenaren van het parket van het keizerlijk hof te Parijs met drie substituten wordt verhoogd;

32° het advies van de « Conseil d'Etat » van 1 juni 1811 betreffende de rang die de leden van de keizerlijke hoven, aan wie opdracht wordt gegeven voor het houden van assisen, op openbare plechtigheden innemen;

33° het advies van de « Conseil d'Etat » van 13 oktober 1812 houdende oplossing van drie vragen omtrent de prerogatieven, bij decreet van 27 februari 1811 aan de voorzitters van de hoven van assisen verleend;

34° de wet van 24 december 1819 waarbij het Hoog Gerechtshof van financiën en zeezaken, met 31 december 1819, wordt gesuprimeerd;

35° het koninklijk besluit van 22 juli 1831 tot bepaling van de kwalificatie van de ambtenaren van het openbare ministerie bi de rechtbanken;

36° de wet van 4 augustus 1832 tot organisatie van de rechterlijke orde;

37° de wet van 4 augustus 1833 tot wederoprichting van de rechtbanken van koophandel te Brugge en te Kortrijk;

38° *de artikelen 11, 13, 15 en 16 van de wet van 15 mei 1838 op de jury;*

39° artikel 7 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;

40° de wet van 26 februari 1847 betreffende de benoeming van de vrederechters;

41° de wet van 2 juni 1861 tot afschaffing van de uitgifte van de tienjarige tabellen der akten van de burgerlijke stand die bestemd is voor de provinciebesturen;

42° de wet van 7 juli 1865 waarbij de artikelen 23, 24 en 25 van de wet van 4 augustus 1832 betreffende de rechterlijke organisatie worden opgeheven en door nieuwe bepalingen vervangen;

43° artikel 1 van de wet van 11 mei 1866 waarbij de vrederechters gemachtigd worden de handtekening van de notarissen en van de ambtenaren van de burgerlijke stand van hun kantoren te legaliseren;

44° de wet van 25 juli 1867 betreffende de ontslagverlening aan de magistraten;

45° *de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting met uitzondering van het 2e en 3e lid van artikel 123 zoals ze werden gewijzigd bij artikel 52 van de wet van 15 juni 1935, bij het enige artikel van de wet van 1 juni 1948 en bij artikel 3 van de wet van 25 februari 1954;*

46° het koninklijk besluit van 16 december 1870 betreffende de rechtbanken van eenvoudige politie;

47° artikel 4 van de wet van 10 januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 juli 1844 en 17 februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;

48° het koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbanken van politie;

49° la loi du 4 septembre 1891 étendant aux cours d'appel de Bruxelles et de Liège la loi du 3 mai 1889 sur l'usage de la langue flamande en matière répressive et modifiant la loi d'organisation judiciaire et la loi sur les circonstances atténuantes;

50° l'arrêté royal du 22 février 1892 portant une nouvelle publication de la loi sur l'organisation judiciaire et de la loi sur les circonstances atténuantes;

51° la loi du 19 avril 1892 portant règlement des menues dépenses de l'ordre judiciaire;

52° la loi du 11 septembre 1895 augmentant de deux conseillers le personnel de la cour d'appel de Bruxelles et modifiant l'article 70 de la loi du 18 juin 1869;

53° la loi du 17 août 1903 modifiant la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 et augmentant le personnel de la cour d'appel de Bruxelles;

54° la loi du 22 février 1908 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive dans l'arrondissement de Bruxelles;

55° la loi du 11 mai 1910 apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce;

56° la loi du 3 mai 1912 modifiant la classification des justices de paix et réglant l'institution des greffiers adjoints dans les justices de paix;

57° les articles 11, 12 et 32, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance;

58° l'arrêté-loi du 31 août 1915 qui est relatif à la réception et prestation de serment dans l'ordre judiciaire;

59° les articles 1, 6, 7, 8, 9 et 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogant l'article 6 des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à l'état de guerre et à l'état de siège;

60° les numéros I, II, IV, V, VII, X, XII, XIII, XVII, XVIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;

61° la loi du 29 février 1920 modifiant l'article 179 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

62° *la loi du 21 mars 1921 rétablissant à Ypres le siège du tribunal de première instance d'Ypres;*

63° la loi du 30 juillet 1921 prorogeant et complétant la loi du 25 octobre 1919 sur l'organisation judiciaire et progogeant les délais de nomination des substituts de complément;

64° l'article 4 de la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice par les femmes des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal;

65° la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

66° la loi du 7 août 1924 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure;

67° l'article 2 de la loi du 9 août 1924 contenant le budget du ministère de la Justice pour l'exercice 1924;

68° la loi du 3 janvier 1925 relative aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce;

69° la loi de surséance à certaines nominations judiciaires, du 20 juillet 1926;

70° la loi du 2 juin 1927 revisant l'article 10 de la loi du 31 juillet 1920 et les articles 26 et 78 de la loi du 18 juin 1869 en ce qui regarde les greffiers à titre personnel;

71° les articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire;

72° les articles 1, alinéa 1, 2 et 3, de la loi du 22 juillet 1927 prorogeant les lois temporaires des 25 octobre 1919 et 20 juillet 1925 relatives à l'organisation judiciaire;

73° la loi du 18 août 1928 prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et la loi de surséance à certaines nominations judiciaires;

74° la loi du 31 décembre 1928 facilitant l'assistance des juges de paix à certains actes notariés;

75° la loi du 29 mars 1929 apportant des modifications à l'organisation judiciaire;

49° de wet van 4 september 1891 houdende uitbreiding tot de hoven van beroep van Brussel en Luik van de wet van 3 mei 1889 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken, en wijziging der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

50° het koninklijk besluit van 22 februari 1892 houdende herdruk der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

51° de wet van 19 april 1892 houdende regeling der kleine uitgaven van de rechterlijke orde;

52° de wet van 11 september 1895 waarbij het personeel van het hof van beroep te Brussel met twee raadsheren vermeerderd en artikel 70 der wet van 18 juni 1869 gewijzigd wordt;

53° de wet van 17 augustus 1903 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en tot vermeerdering van het personeel van het hof van beroep te Brussel;

54° de wet van 22 februari 1908 op het gebruik der Vlaamse taal in strafzaken in het arrondissement Brussel;

55° de wet van 11 mei 1910 tot wijziging der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting betreffende de griffiers der handelsrechtbanken;

56° de wet van 3 mei 1912 tot wijziging van de indeling der vredegerechten en tot regeling van de instelling van toegevoegde griffies in de vredegerechten;

57° de artikelen 11, 12 en 32, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming;

58° de besluitwet van 31 augustus 1915 betreffende de ontvangst en de eedaflegging in de rechterlijke orde;

59° de artikelen 1, 6, 7, 8, 9 en 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werken van het gerecht te verzekeren en tot wijziging van artikel 6 der besluitwetten van 11 oktober 1916 en 16 november 1918 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg;

60° nummers I, II, IV, V, VII, X, XI, XII, XIII, XVII, XVIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken;

61° de wet van 29 februari 1920 tot wijziging van artikel 179 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

62° *de wet van 21 maart 1921 waarbij de zetel van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper opnieuw te Ieper wordt vastgesteld;*

63° de wet van 30 juli 1921 tot verlenging en aanvulling der wet van 25 oktober 1919 op de rechterlijke inrichting en tot verlenging van de termijn gedurende welke bijgevoegde substituten kunnen benoemd worden;

64° artikel 4 van de wet van 27 augustus 1921 betreffende het uitoefenen van het ambt van burgemeester, schepenen, gemeentesecretaris of -ontvanger door de vrouwen;

65° de wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

66° de wet van 7 augustus 1924 tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtspleging;

67° artikel 2 van de wet van 9 augustus 1924 houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1924;

68° de wet van 3 januari 1925 betreffende de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken;

69° de wet van 20 juli 1926 tot schorsing van sommige gerechtelijke benoemingen;

70° de wet van 2 juni 1927 tot herziening van artikel 10 van de wet van 31 juli 1920 en van de artikelen 26 en 78 der wet van 18 juni 1869, wat betreft de griffiers ten persoonlijken titel;

71° de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting;

72° de artikelen 1, eerste lid, 2 en 3 van de wet van 22 juli 1927 tot verlenging van de tijdelijke wetten van 25 oktober 1919 en 20 juli 1926 betreffende de rechterlijke inrichting;

73° de wet van 18 augustus 1928 tot verlenging van de tijdelijke wetten betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet betreffende de schorsing van sommige benoemingen tot rechter;

74° de wet van 31 december 1928 tot vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sommige notariële akten;

75° de wet van 29 maart 1929 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

76° la loi du 17 juin 1930 portant modification à l'organisation judiciaire;

77° la loi du 2 juillet 1930 modifiant certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire;

78° les articles 1 à 17 de la loi du 21 décembre 1930 modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889;

79° la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence;

80° *l'arrêté royal du 14 août 1933 qui est relatif au personnel des greffes et des parquets;*

81° *l'arrêté royal du 15 septembre 1933 relatif à la mise à la retraite d'office du personnel administratif des cours et tribunaux;*

82° la loi du 10 avril 1934 relative à l'électorat et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

83° l'arrêté royal du 12 novembre 1934 aux termes duquel les référendaires adjoints surnuméraires des tribunaux de commerce portent le titre de référendaires adjoints suppléants;

84° l'arrêté royal n° 184 du 5 juillet 1935 modifiant certaines dispositions des lois sur l'organisation judiciaire, relatives à la discipline;

85° l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935 modifiant certaines dispositions de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire relatives aux juges suppléants et étendant la compétence territoriale du juge de police de Bruxelles;

86° l'arrêté royal n° 303 du 30 mars 1936 relatif à la délégation de juges à l'instruction et à la constitution de chambres temporaires aux cours d'appel et tribunaux de première instance et de commerce;

87° l'arrêté royal du 20 octobre 1936 relatif au recrutement des magistrats;

88° la loi du 12 mai 1937 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrats de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix;

89° la loi du 12 mai 1937 complétant la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux;

90° la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire;

91° *la loi du 20 juillet 1939 autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément;*

92° l'arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes;

93° l'arrêté-loi du 4 janvier 1940 relatif à la suppléance des avoués et des huissiers en temps de mobilisation;

94° l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justices de paix;

95° l'arrêté-loi du 23 novembre 1945 complétant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire *et modifié par la loi du 1er juin 1949;*

96° la loi du 1er juin 1948 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne l'âge minimum des magistrats;

97° la loi du 19 avril 1949 consacrant l'interdiction de la présence du ministère public au délibéré des juges;

98° la loi du 31 mars 1951 relative aux listes de jurés;

99° la loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce;

100° la loi du 28 juillet 1952 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international;

101° *les articles 3, 6 et 10 de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953;*

76° de wet van 17 juni 1930 tot wijziging van de rechterlijke inrichting;

77° de wet van 2 juli 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrichting;

78° de artikelen 1 tot 17 van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 mei 1889;

79° de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid;

80° *het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende het personeel van griffies en parketten;*

81° *het koninklijk besluit van 15 september 1933 betreffende de ambtshalve inrustestelling van het administratief personeel van hoven en rechtbanken;*

82° de wet van 10 april 1934 betreffende het kiesrecht en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

83° het koninklijk besluit van 12 november 1934 luidens hetwelk de boventallige toegevoegde referendarissen van de rechtbanken van koophandel de titel van plaatsvervangend adjunct-referendaris voeren;

84° het koninklijk besluit nr. 184 van 5 juli 1935 tot wijziging van sommige bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting in verband met de tucht;

85° het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de plaatsvervangende rechters, en tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechter te Brussel;

86° het koninklijk besluit nr. 303 van 30 maart 1936 betreffende de opdracht aan rechters om tijdelijk het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, en betreffende het instellen van tijdelijke kamers bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel;

87° het koninklijk besluit van 20 oktober 1936 betreffende de aanwerving van magistraten;

88° de wet van 12 mei 1937 waarbij de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van sommige vrederechters of griffiers van vredegerechten;

89° de wet van 12 mei 1937 waarbij de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, wordt aangevuld;

90° de wet van 27 juli 1938 betreffende de rechterlijke inrichting;

91° *de wet van 20 juli 1939 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten;*

92° de besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten;

93° de besluitwet van 4 januari 1940 betreffende de plaatsvervanging van pleitbezorgers en deurwaarders in mobilisatietijd;

94° de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de inrichting en de dienst der vredegerechten;

95° de besluitwet van 23 november 1945 tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting *en gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949;*

96° de wet van 1 juni 1948 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, betreffende de minimumleeftijd van de magistraten;

97° de wet van 19 april 1949 tot bekrachtiging van het verbod voor het openbaar ministerie, bij de beraadslaging van de rechters aanwezig te zijn;

98° de wet van 31 maart 1951 betreffende de lijst van gezworenen;

99° de wet van 14 juli 1951 betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel;

100° de wet van 28 juli 1952 betreffende de magistraten die ertoe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden;

101° *de artikelen 3, 6 en 10 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;*

102° *l'arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;*

103° la loi du 25 juillet 1953 modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

104° *la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation, sous réserve des dispositions de l'article 3 modifiant les alinéas 2 et 3 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;*

105° l'arrêté royal du 10 mars 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

106° l'arrêté royal du 9 septembre 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation;

107° l'article 1er de la loi du 21 mars 1955 prescrivant la publication des vacances dans l'ordre judiciaire;

108° la loi du 10 juin 1955 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;

109° la loi du 30 juin 1956 modifiant l'article 216 de la loi du 16 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

110° *la loi du 27 mai 1957 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 10 juin 1955;*

111° les articles 1 à 11 de la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux;

112° la loi du 10 février 1958 relative aux vacances judiciaires;

113° la loi du 20 avril 1959 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957.

114° *les articles 2, 3 et 4 de la loi du 27 juillet 1962 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi;*

115° *la loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et complétant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;*

116° *la loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire;*

117° *la loi du 9 août 1963 complétant les articles 64 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;*

118° *la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux;*

119° *la loi du 10 juillet 1964 modifiant l'article 102 de la loi du 18 juin 1869.*

§ 2. Sont abrogés :

1° *la loi du 13 floréal an X sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI;*

2° la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat *tel qu'elle a été modifiée par la loi du 29 juillet 1952 fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers;*

3° la loi du 5 décembre 1903 portant révision des traitements des juges de paix et des greffiers et réglant la suspension des greffiers et des employés attachés aux cours et tribunaux;

4° la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire;

5° la loi du 31 juillet 1952 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux;

6° l'article 1er de la loi du 10 mai 1955 relative à la mobilité des rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie;

102° *het koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking;*

103° de wet van 25 juli 1953 tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

104° *de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3 waarbij het 2e en het 3e lid van artikel 123 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden gewijzigd;*

105° het koninklijk besluit van 10 maart 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;

106° het koninklijk besluit van 9 september 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;

107° artikel 1 van de wet van 21 maart 1955 waarbij bekendmaking van de bij de rechterlijke macht openstaande plaatsen voorgeschreven wordt;

108° de wet van 10 juni 1955 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;

109° de wet van 30 juni 1956 tot wijziging van artikel 216 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;

110° *de wet van 27 mei 1957 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1955;*

111° de artikelen 1 tot 11 van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffies van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken;

112° de wet van 10 februari 1958 betreffende het rechterlijk verlof;

113° de wet van 20 april 1959 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957.

114° *de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 27 juli 1962 waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen, die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden;*

115° *de wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;*

116° *de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde;*

117° *de wet van 9 augustus 1963 tot aanvulling van de artikelen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting;*

118° *de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse, jaar VIII, op de inrichting van de rechtbanken;*

119° *de wet van 10 juli 1964 tot wijziging van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869.*

§ 2. Opgeheven worden :

1° *de wet van 13 floréal, jaar X « sur les contributions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI »;*

2° de wet van 25 november 1889 waarbij de jaarwedden der vrederechters en der griffiers herzien, hun emolumenten afgeschaft en griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden *zoals zij werd gewijzigd bij de wet van 29 juli 1952 tot bepaling van het bedrag der reis- en verblijfsvergoedingen toegekend aan de magistraten en de griffiers;*

3° de wet van 5 december 1903 houdende herziening van de wedden der vrederechters en griffiers en regelende de schorsing van de griffiers en de bedienden verbonden aan de hoven en rechtbanken;

4° de wet van 31 juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

5° de wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken;

6° artikel 1 van de wet van 10 mei 1955 betreffende de mobiliteit der wedden van de door de staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen;

7° la loi du 14 juillet 1960 modifiant en ce qui concerne certains traitements, la loi du 16 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

§ 3. *Dans l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par lequel le siège des administrations publiques de la province de Luxembourg est transféré provisoirement à Arlon, sont supprimés :*

a) *dans l'intitulé, le mot « provisoirement »;*

b) *à l'article 1er, les mots « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstraat » et « provisoirement ».*

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 2

§ 1er

Sont abrogés :

1° le chapitre Ier, § III, de l'instruction des 12-20 août 1790 de l'Assemblée nationale concernant les fonctions des assemblées administratives;

2° les arrêtés des 19, 24 et 26 pluviôse an IV du citoyen Bouteville, commissaire du gouvernement portant rectification de la division respectivement du département de Sambre-et-Meuse, du département de l'Escaut et du département de la Lys;

3° la loi du 8 pluviôse an IX portant réduction des justices de paix;

4° l'arrêté du 9 fructidor an IX relatif à la dénomination des communes et des arrondissements de justice de paix;

5° l'arrêté du 23 vendémiaire an X portant réduction des justices de paix du département des Ardennes;

6° l'arrêté du 7 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Jemmapes;

7° l'arrêté du 9 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de la Lys;

8° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Sambre-et-Meuse;

9° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de l'Escaut;

10° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Meuse-Inférieure;

11° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Dyle;

12° l'arrêté du 9 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département de l'Ourthe;

13° l'arrêté du 25 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département des Deux-Nèthes;

14° l'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix dans les départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure;

15° L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification de ceux qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée;

16° l'arrêté du 15 ventôse an X portant réduction des justices de paix du département des Forêts;

17° l'arrêté du 25 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne;

7° de wet van 14 juli 1960 tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wetv an 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

§ 3. *In het besluit van het Voorlopig Bewind van 16 oktober 1830 waarbij de zetel van de openbare besturen van de provincie Luxemburg voorlopig naar Aarlen wordt overgebracht, worden geschrapt :*

a) *in het opschrift, het woord « provisoirement »;*

b) *in artikel 1, de woorden « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstraat » et « provisoirement ».*

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de territoriale grenzen van de vredegerechten

Artikel 2

§ 1

Opgeheven worden :

1° hoofdstuk I, § III, van het voorschrift van 12-20 augustus 1790 van de « Assemblée nationale » betreffende de ambtsbezigheden van de administratieve vergaderingen;

2° de besluiten van 19, 24 en 26 pluviôse, jaar IV, van burger Bouteville, commissaris van de regering, tot verbetering van de indeling respectievelijk van het « département de Sambre-et-Meuse », van het Schelde-departement en van het Leie-departement.

3° de wet van 8 pluviôse, jaar IX,tot vermindering van het aantal vredegerechten;

4° het besluit van 9 fructidor, jaar IX, betreffende de naam van de gemeenten en de arrondissementen met een vredegerecht;

5° het besluit van 23 vendémiaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Ardennes »;

6° het besluit van 7 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département Jemmapes »;

7° het besluit van 9 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Leie-departement;

8° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de Sambre-et-Meuse »;

9° het besluit van 17 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Schelde-departement;

10° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de la Meuse-Inférieure »;

11° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Dyledepartement;

12° het besluit van 9 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de l'Ourthe »;

13° het besluit van 25 pluviôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Nethe-departement;

14° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure »;

15° het besluit van 3 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée »;

16° het besluit van 15 ventôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département des Forêts »;

17° het besluit van 25 ventôse, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne »;

18° l'arrêté du 23 germinal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de la Sambre-et-Meuse;

19° l'arrêté du 15 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin;

20° l'arrêté du 26 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de l'Escaut et de l'Indre;

21° l'arrêté du 3 brumaire an XI contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône;

22° l'arrêté du 5 frimaire an XI qui ordonne les rectifications dans les cantons formant les justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts;

23° l'arrêté du 26 ventôse an XI contenant des rectifications aux cantons qui forment les justices de paix dans plusieurs départements;

24° le décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications aux cantons de justice de paix;

25° l'article 4 de l'arrêté du 14 juillet 1815 du commissaire général du roi des Pays-Bas sur la prise de possession du duché de Bouillon;

26° *l'arrêté* du 14 janvier 1816 qui détermine les arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires;

27° l'arrêté royal du 30 décembre 1822 qui rapporte l'arrêté du 5 juillet 1822 et qui supprime quelques justices de paix dans la province du Brabant méridional;

28° l'arrêté royal du 13 avril 1823 qui sépare plusieurs communes du canton de Tirlemont et les réunit aux cantons de Wavre et de Jodogne;

29° l'arrêté royal du 31 décembre 1823 en exécution, pour ce qui concerne la partie judiciaire, de la loi du 20 décembre 1823 réglant les limites entre les provinces de Liège et de Namur;

30° l'arrêté royal du 25 février 1825 qui ordonne la séparation de quelques cantons, communes, etc. des provinces auxquelles ils appartiennent encore sous le rapport judiciaire et leur réunion aux cantons et arrondissements des provinces dans lesquelles ils se trouvent situés;

31° l'arrêté royal du 21 juin 1825 statuant que la commune de Jeneffe, dans le canton supprimé d'Havelange devra être considérée comme comprise parmi les communes passées au canton de Ciney par arrêté du 25 février 1825;

32° la loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichem-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg);

33° la loi du 8 mai 1847 relative à la régularisation de la circonscription cantonale;

34° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Lennik-Saint-Quentin le chef-lieu de la justice de paix établi à Lennik-Saint-Martin;

35° la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Eghezée le chef-lieu de la justice de paix établi à Dhuy;

36° la loi du 10 mars 1848 qui transfère à Flobecq le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles;

37° la loi du 24 mai 1848 qui supprime le 2e canton de justice de paix de la ville d'Audenarde et le 1er canton de justice de paix de la ville de Nivelles;

38° la loi du 25 mai 1848 qui transfère à Fexhe-lez-Glins le chef-lieu de la justice de paix du canton de Glons;

18° het besluit van 23 germinal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jemmapes, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse »;

19° het besluit van 15 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin »;

20° het besluit van 26 floréal, jaar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Escaut et de l'Indre »;

21° het besluit van 3 brumaire, jaar XI, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône »;

22° het besluit van 5 frimaire, jaar XI, waarbij verbeteringen zijn gelast in de kantons die de vredegerechten van de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts » vormen;

23° het besluit van 26 ventôse, jaar XI, houdende verbeteringen in de kantons die in verscheidene departementen de vredegerechten vormen;

24° het decreet van 17 nivôse, jaar XIII, tot verbetering van de vredegerechtkantons;

25° artikel 4 van het besluit van 14 juli 1815 van de commissaris-generaal van de koning der Nederlanden betreffende de inbezitneming van het hertogdom Bouillon;

26° het besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de districten, onlangs in het Rijk ingelijfd, justitieel behoren zullen.

27° het koninklijk besluit van 30 december 1822 houdende intrekking van het besluit van 5 juli 1822 en tevens suppressie van enige vredegerechten in de provincie Zuid-Brabant;

28° het koninklijk besluit van 13 april 1823 waarbij onderscheidene gemeenten van het kanton Thienen worden afgescheiden en aan de kantons Waverer en Geldernaken toegevoegd;

29° het koninklijk besluit van 31 december 1823 ter uitvoering, voor zoveel het justitiële betreft, der wet van 20 december 1823 tot regeling van de grensscheiding tussen de provinciën Luik en Namen;

30° het koninklijk besluit van 25 februari 1825 houdende afscheiding van enige kantons, gemeenten enz. van de provinciën waartoe zij als nog in het justitiële behoren en toevoeging aan de kantons en arrondissementen der provinciën waarin zij gelegen zijn;

31° het koninklijk besluit van 21 juni 1825 beslissende dat de gemeente Jeneffe, behoord hebbende tot het opgeheven kanton Havelange, moet aanzien worden als zijnde begrepen onder de gemeenten die bij het kanton Ciney werden toegevoegd bij besluit van 25 februari 1825;

32° de wet van 9 maart 1847 tot instelling van het vredegerechtskanton Zichem-Zussen-en-Bolder (provincie Limburg);

33° de wet van 8 mei 1847 betreffende de regularisatie van het kantongebied;

34° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Sint-Martens-Lennik gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Sint-Kwintens-Lennik wordt overgebracht;

35° de wet van 8 maart 1848 waarbij de te Dhuy gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Eghezée wordt overgebracht;

36° de wet van 10 maart 1848 waarbij de te Elzele gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Vloesberg wordt overgebracht;

37° de wet van 24 mei 1848 tot opheffing van het tweede vredegerechtskanton Oudenaarde en het eerste vredegerechtskanton Nijvel;

38° de wet van 25 mei 1848 waarbij de hoofdplaats van het vredegerecht van het kanton Glons naar Fexhe-lez-Glins wordt overgebracht;

39° la loi du 20 juin 1849 relative au changement de chef-lieu des justices de paix;

40° la loi du 31 décembre 1851 qui réunit les deux cantons de justices de paix de Thourout;

41° la loi du 31 décembre 1854 relative à la réunion de deux cantons de justice de paix à Courtrai;

42° la loi du 18 juillet 1864 relative au rétablissement du canton de justice de paix de Châtelet;

43° la loi du 10 février 1866 qui transfère à Iseghem le chef-lieu du canton de justice de paix d'Ingelmunster;

44° la loi du 1er avril 1870 portant réunion de la commune de Bolland au canton judiciaire de Herve;

45° la loi du 29 mai 1871 portant réunion de l'ancienne commune de Mont-Hadelin aux canton et arrondissement judiciaire de Verviers;

46° la loi du 18 août 1871 portant création d'un nouveau canton de justice de paix avec Dison pour chef-lieu;

47° la loi du 24 juin 1873 portant création du canton de justice de paix de Boom et suppression du canton judiciaire de Wilryck;

48° la loi du 29 juillet 1879 qui divise la justice de paix de Charleroi en deux cantons;

49° la loi du 3 mai 1882 portant création du canton de justice de paix de Mouscron;

50° la loi du 17 mai 1882 modifiant la limite séparative des deux cantons de justice de paix de Liège;

51° la loi du 30 décembre 1883 portant modifications aux cantons de justice de paix d'Anvers, de Boom et de Contich et création d'un troisième canton à Anvers;

52° la loi du 25 août 1885 portant réunion de la commune de Rumpst au canton de Boom;

53° la loi du 18 août 1887 portant création du canton judiciaire de Borgerhout;

54° la loi du 29 août 1889 portant création du canton de Ledeberg;

55° la loi du 27 mai 1890 portant création de nouveaux cantons de justice de paix dans l'agglomération bruxelloise;

56° la loi du 19 février 1892 portant division du canton de justice de paix du Rœulx et création du canton de justice de paix de La Louvière;

57° la loi du 9 mai 1892 portant création du canton de Jumet;

58° la loi du 6 juillet 1895 portant création du canton de Saint-Gilles;

59° la loi du 2 juin 1896 portant création d'une troisième justice de paix à Gand, d'une deuxième justice de paix à Louvain et de trois nouvelles justices de paix de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas;

60° la loi du 8 juin 1896 portant création du canton de Laeken;

61° l'article 9 de la loi du 19 août 1897 réglant divers objets relatifs aux installations maritimes de Bruxelles et modifiant les circonscriptions territoriales de Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Laeken, Schaerbeek, Evere, Neder-over-Heembeek;

62° la loi du 19 mai 1898 fixant les limites des cantons judiciaires de Bruxelles;

63° la loi du 25 mars 1899 rattachant la commune d'Ebly au canton judiciaire de Neufchâteau;

64° l'article 3 de la loi du 1er juillet 1899 portant modification de la limite séparative des territoires de Wesemael et de Cortryck-Dutzel (province de Brabant)

65° l'article 5 de la loi du 1er juillet 1899 portant suppression de la commune de Mariakerke et modification des limites séparatives de la ville d'Ostende et de la commune de Steene (province de Flandre occidentale)

66° la loi du 28 juillet 1903 portant modification des limites des cantons judiciaires d'Evergem et de Gand;

67° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes de Merxem et d'Austruweel;

68° l'article 4 de la loi du 10 août 1903 portant modification des limites séparatives des communes de Jette-Saint-Pierre, Laeken et Molenbeek-Saint-Jean (province de Brabant)

69° l'article 3 de la loi du 10 avril 1906 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et de la commune de Merxem;

39° de wet van 20 juni 1849 betreffende de verandering van de hoofdplaatsen van vredegerechten;

40° de wet van 31 december 1851 tot samenvoeging van de twee vredegerechtskantons Torhout;

41° de wet van 31 december 1854 betreffende de samenvoeging van twee vredegerechtskantons te Kortrijk ;

42° de wet van 18 juli 1864 betreffende de heroprichting van het vredegerechtskanton Châtelet;

43° de wet van 10 februari 1866 waarbij de hoofdplaats van het vredegerechtskanton Ingelmunster naar Izegem wordt overgebracht;

44° de wet van 1 april 1870 houdende vereniging de gemeente Bolland met het gerechtskanton van Herve;

45° de wet van 29 mei 1871 houdende vereniging van de oude gemeente Mont-Hadelin met het gerechtskanton en het gerechtsarrondissement van Verviers;

46° de wet van 18 augustus 1871 houdende inrichting van een nieuw vredegerechtskanton met Dison voorhoofdplaats;

47° de wet van 24 juni 1873 houdende oprichting van het vredegerechtskanton van Boom en afschaffing van het gerechtskanton van Wilrijk;

48° de wet van 29 juli 1879 houdende splitsing van het vredegerecht van Charleroi in twee kantons;

49° de wet van 3 mei 1882 tot oprichting van het vredegerechtskanton Moeskroen;

50° de wet van 17 mei 1882 tot wijziging van de grensscheiding tussen de twee vredegerechtskantons te Luik;

51° de wet van 30 december 1883 houdende wijziging der vredegerechtskantons van Antwerpen, Boom en Kontich en instelling van een derde kanton te Antwerpen;

52° de wet van 25 augustus 1885 houdende vereniging der gemeente Rumpst met het kanton Boom;

53° de wet van 18 augustus 1887 tot oprichting van het gerechtskanton Borgerhout;

54° de wet van 29 augustus 1889 houdende oprichting van het kanton Ledeberg;

55° de wet van 27 mei 1890 houdende stichting van nieuwe vredegerechtskantons in de Brusselse agglomeratie;

56° de wet van 19 februari 1892 tot splitsing van het vredegerechtskanton Rœulx en tot oprichting van het vredegerechtskanton La Louvière;

57° de wet van 9 mei 1892 houdende instelling van het kanton Jumet;

58° de wet van 6 juli 1895 tot oprichting van het kanton Sint-Gillis;

59° de wet van 2 juni 1896 tot oprichting van een derde vredegerecht te Gent, een tweede te Leuven en drie nieuwe te Grivegnée, Herstal en Saint-Nicolas;

60° de wet van 8 juni 1896 tot oprichting van het kanton Laken;

61° artikel 9 van de wet van 19 augustus 1897 regelende verschillende onderwerpen betreffende de zeevaartinrichtingen van Brussel en wijzigende het grondgebied van Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Laken, Schaarbeek, Evere en Neder-over-Heembeek;

62° de wet van 19 mei 1898 tot bepaling van de grenzen der gerechtskantons van Brussel;

63° de wet van 25 maart 1899 waarbij de gemeente Ebly bij het rechterlijk kanton Neufchâteau ingedeeld wordt;

64° artikel 3 van de wet van 1 juli 1899 tot wijziging van de grensscheiding tussen het grondgebied van Wezemaal en dit van Kortrijk-Dutzel (provincie Brabant);

65° artikel 5 van de wet van 1 juli 1899 tot afschaffing van de gemeente Mariakerke en wijziging van de grensscheiding tussen de stad Oostende en de gemeente Steene (provincie West-Vlaanderen);

66° de wet van 28 juli 1903 tot wijziging van de grenzen der rechterlijke kantons Evergem en Gent;

67° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Merksem en Austruweel;

68° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Sint-Pieters-Jette, Laken en Sint-Jans-Molenbeek (provincie Brabant);

69° artikel 3 van de wet van 10 april 1906 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeente Merksem;

70° l'article 3 de la loi du 23 mars 1907 portant : 1° modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles; 2° approbation des conventions conclues entre l'Etat et ces deux communes en vue de l'aménagement des quartiers de la Cambre et de Boendael;

71° l'article 2 de la loi du 14 mars 1909 portant modification des limites séparatives des communes d'Ixelles, Forest, Uccle;

72° la loi du 11 mai 1910 annexant la commune de Lommel au canton judiciaire d'Achel et transférant le chef-lieu de ce canton de la commune d'Achel à celle de Neerpelt;

73° l'article 3 de la loi du 24 juillet 1911 portant modification des limites séparatives des communes de Middelkerke et de Wilskerke (province de Flandre occidentale)

74° l'article 2 de la loi du 25 août 1911 modifiant les limites séparatives des communes de Meygem et de Bachte-Maria-Leerne (province de Flandre orientale);

75° l'article 2 de la loi du 30 juin 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (province de Flandre orientale);

76° l'article 3 de la loi du 15 septembre 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles;

77° la loi du 2 octobre 1913 divisant les cantons de justice de paix d'Anvers, de Borgerhout, d'Ixelles, de Schaerbeek, de Fontaine-l'Evêque et rattachant la commune de Couillet au canton de Charleroi-Sud;

78° l'article 3 de la loi du 26 mai 1914 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes d'Austruweel et d'Eckeren (province d'Anvers);

79° l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 portant suppression du canton de justice de paix de Baerle-Duc;

80° à l'article 1er de la loi du 15 septembre 1919 réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre, les mots « et au canton judiciaire d'Aubel » sont supprimés.

81° les § 2 des articles 1, 3, 5 et 7 et les § 4 des articles 8 et 9 de la loi du 17 novembre 1919 portant modification des limites séparatives des communes de 1° Hoboken et Wilryck (province d'Anvers); 2° Nederboulaere, Schendelbeke, Idegem et Onkerzeele (Flandre orientale); 3° Syngem et Welden (Flandre orientale), 4° Audenarde et Edelare (Flandre orientale); 5° Heurne et Welden (Flandre orientale); 6° Loo-Christy et Seveneeken (Flandre orientale); 7° Audenhove-Sainte-Marie et Michelbeke (Flandre orientale); et portant érection des communes de Veldeghem (Flandre occidentale) et de Hertsberghe (Flandre occidentale);

82° la loi du 25 avril 1920 transférant à Hannut le siège du chef-lieu du canton judiciaire d'Avennes;

83° l'article 2, § 2, de la loi du 26 août 1920 portant 1° modification des limites séparatives de la ville de Gand et de la commune de Tronchiennes (Flandre orientale); 2° modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Wondelgem, Evergem, Oostacker (Flandre orientale);

84° l'article 13, alinéas 1 et 2 de la loi du 30 mars 1921 ayant pour objet l'agrandissement de la ville de Bruxelles, en vue de l'extension des installations maritimes;

85° l'arrêté royal du 19 novembre 1921 qui est relatif au tribunal de première instance d'Ypres et aux justices de paix d'Ypres et de Passchendaele;

86° l'article 3 de la loi du 19 mars 1923 portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers;

87° les articles 5, 6 et 7 de la loi du 6 mars 1925 portant rattachement des cantons d'Eupen, de Malmedy et de Saint-Vith;

88° l'article 3 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand;

89° l'article 2 de la loi du 16 août 1927 portant modification des limites séparatives des communes de Gavere et d'Asper;

90° l'article 6 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonk, et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Ekeren, Merxem, Hoevenen et Lillo;

91° l'arrêté royal n° 66 du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, Florennes et Tamise et de greffier des cantons d'Hoogstraeten, Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3e canton);

70° artikel 3 van de wet van 23 maart 1907 houdende : 1° wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene; 2° goedkeuring der overeenkomsten gesloten tussen de Staat en beide deze gemeenten met het oog op de aanleg der wijken Terkameren en Boendael;

71° artikel 2 van de wet van 14 maart 1909 tot wijziging der grensscheidingen van de gemeenten Elsene, Vorst, Ukkel;

72° de wet van 11 mei 1910 waarbij de gemeente Lommel bij het rechterlijk kanton Achel ingedeeld en de hoofdplaats van dat kanton naar de gemeente Neerpelt overgebracht wordt;

73° artikel 3 van de wet van 24 juli 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Middelkerke en Wilskerke (provincie West-Vlaanderen);

74° artikel 2 van de wet van 25 augustus 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gemeenten Meigem en Bachte-Maria-Leerne (provincie Oost-Vlaanderen);

75° artikel 2 van de wet van 30 juni 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Merelbeke (Oost-Vlaanderen);

76° artikel 3 van de wet van 15 september 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene;

77° de wet van 2 oktober 1913 houdende splitsing van de vredegerechtskantons Antwerpen, Borgerhout, Elsene, Schaarbeek, Fontaine-l'Evêque en vereniging van de gemeente Couillet met het kanton Charleroi-Zuid;

78° artikel 3 van de wet van 26 mei 1914 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Austruweel en Eekeren (provincie Antwerpen);

79° de besluitwet van 16 november 1918 houdende afschaffing van het vredegerechtskanton Baerle-Hertog;

80° in artikel 1 van de wet van 15 september 1919 tot regeling van de stelling van het grondgebied van onzijdig Moresnet, worden de woorden « en aan het rechterlijk kanton Aubel » geschrapt;

81° § 2 van de artikelen 1, 3, 5 en 7 en § 4 van de artikelen 8 en 9 van de wet van 17 november 1919 tot wijziging der scheidsgrenzen der gemeenten : 1° Hoboken en Wilrijk (provincie Antwerpen); 2° Nederboelare, Schendelbeke, Idegem en Onkerzele (Oost-Vlaanderen); 3° Singem en Welden (OotsV-laanderen); 4° Oudenaarde en Edelare (Oost-Vlaanderen); 5° Heurne en Welden (Oost-Vlaanderen; 6° Lochristi en Zeveneken (Oost-Vlaanderen); 7° Sint-Maria-Oudenhove en Michelbeke (Oost-Vlaanderen), en oprichting der gemeenten Veldegem (West-Vlaanderen), en Hertsberge (West-Vlaanderen);

82° de wet van 25 april 1920 waarbij de zetel der hoofdplaats van het gerechtelijk kanton Avennes wordt overgebracht naar Hannut;

83° artikel 2, § 2, van de wet van 26 augustus 1920 houdende : 1° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeente Drongen (Oost-Vlaanderen); 2° wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeenten Wondelgem, Evergem en Oostakker (Oost-Vlaanderen);

84° artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten der stad Brussel met het oog op de uitbreiding der zeevaartinstellingen;

85° het koninklijk besluit van 19 november 1921 betreffende de rechtbank van eerste aanleg, te Ieper en de vredegerechten te Ieper en Passchendaele;

86° artikel 3 van de wet van 19 maart 1923 houdende aanhechting van een gedeelte van de linker Scheldeoever bij de provincie en bij de stad Antwerpen;

87° de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 6 maart 1925 betreffende de aanhechting der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith;

88° artikel 3 van de wet van 17 maart 1927 tot het vergroten der stad Gent;

89° artikel 2 van de wet van 16 augustus 1927, tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Gavere en Asper;

90° artikel 6 van de wet van 22 maart 1929, houdende uitbreiding der stad Antwerpen door inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonk en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Ekeren, Merksem, Hoevenen en Lillo;

91° het koninklijk besluit nr. 66 van 15 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde kanton);

92° l'arrêté royal *n° 109* du 26 février 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix du canton de Hollogne-aux-Pierres et de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix;

93° l'arrêté royal n° 250 du 9 mars 1936 autorisant à nommer aux places de greffier de justice de paix du 2e canton de Bruges et du canton de Lessines;

94° l'article 2 de la loi du 9 juin 1937 modifiant les limites de Bruxelles, Wemmel et Strombeek-Bever;

95° la loi du 22 juillet 1938 tendant à rattacher la commune de Profondeville au 2e canton de Namur;

96° l'arrêté royal du 17 novembre 1939 aux termes duquel la justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifiée par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, est chargée d'assurer, à dater du 1er janvier 1940, le service du tribunal de police pour le canton d'Uccle;

97° l'arrêté du Régent du 15 février 1946 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour les deux cantons de justice de paix de Schaerbeek;

98° l'arrêté du Régent du 2 avril 1948 chargeant la justice de paix supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modifié par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour le canton de Saint-Gilles;

99° la loi du 3 juillet 1957 étendant la compétence territoriale du tribunal de police d'Anvers;

100° l'article 4 de la loi du 22 mars 1958 portant incorporation du territoire des communes de Lillo-Berendrecht et Zandvliet à la ville d'Anvers;

101° la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres;

102° la loi du 20 mai 1958 portant fusion des cantons judiciaires de Huy et de Héron;

103° la loi du 25 avril 1960 portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charleroi;

104° l'arrêté royal du 14 août 1958 relatif à la mise en vigueur de la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

105° la loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruges

106° la loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Mons;

107° *l'alinéa 2 du paragraphe premier de l'article premier de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen;*

108° *les articles 1 à 8 de la loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.*

§ 2

1° *A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Stambruges et Grandglise, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés;*

2° *A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux et Voroux-Goreux, modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1964 et ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Hollogne-aux-Pierres » sont supprimés;*

92° het koninklijk besluit *nr. 109* van 26 februari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van vrederechter van het kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming van de griffier van de kantons Antoing en Ronse;

93° het koninklijk besluit nr. 250 van 9 maart 1936 houdende dat er mag worden voorzien in de benoeming van griffier van het vredegerecht van het tweede kanton Brugge en van de griffier van het vredegerecht van het kanton Lessen;

94° artikel 2 van de wet van 9 juni 1937 tot wijziging van de grenzen van Brussel, Wemmel en Strombeek-Bever;

95° de wet van 22 juli 1938 tot aanhechting van de gemeente Profondeville bij het tweede kanton Namen;

96° het koninklijk besluit van 17 november 1939 luidens hetwelk het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209, van 14 november 1935, ermede belast is van 1 januari 1940 af de dienst van de politierechtbank voor het kanton Ukkel waar te nemen;

97° het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935, ermede belast de dienst van de politierechtbank voor de twee vredegerechtskantons van Schaarbeek waar te nemen;

98° het besluit van de Regent van 2 april 1948 waarbij het bijkomend vredegerecht opgericht te Brussel bij artikel 6 der wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 ermede belast wordt te rekenen van 1 mei 1948 de dienst van de politierechtbank van het kanton Sint-Gillis waar te nemen;

99° de wet van 3 juli 1957 tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen;

100° artikel 4 van de wet van 22 maart 1958 tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Lillo, Berendrecht en Zandvliet bij de stad Antwerpen;

101° de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

102° de wet van 20 mei 1958 tot versmelting van de rechterlijke kantons Hoei en Héron;

103° de wet van 25 april 1960 tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissementen Gent en Charleroi;

104° het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 aangaande de inwerkingtreding van de wet van 13 mei 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

105° de wet van 28 juli 1962 tot oprichting van politierechtbanken in het rechterlijk arrondissement Brugge;

106° de wet van 28 juli 1962 waarbij in het rechterlijk arrondissement Bergen een politierechtbank wordt opgericht;

107° *het eerste lid van de eerste paragraaf van het eerste artikel van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs;*

108° *de artikelen 1 tot 8 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.*

§ 2

1° *In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Stambruges en Grandglise, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt;*

2° *In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, Noville, Roloux en Voroux-Goreux, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 mei 1964 en bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Hollogne-aux-Pierres » geschrapt;*

3° *A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Bernissart et de Harchies, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés;*

4° *A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Oreye, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer et Otrange, ratifié par la loi du 2 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Waremme » sont supprimés;*

5° *A l'article 3 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 portant fusion des communes de Beveren et de Roulers, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « et du canton judiciaire de Roulers » sont supprimés;*

6° *A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Luttre et Liberchies, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Seneffe » sont supprimés;*

7° *A l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Obourg et Saint-Denis, ratifié par la loi du 6 juillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Mons » sont supprimés.*

CHAPITRE III
Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 3

Sont abrogés :

1° le décret des 29 janvier-20 mars 1791 concernant la suppression des offices ministériels et l'établissement des avoués;

2° *le décret des 19-21 août 1793 qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile;*

3° *le décret du 29 fructidor an III qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers;*

4° *l'arrêté du Directoire exécutif du 12 fructidor an IV, portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles;*

5° l'arrêté du 18 prairial an VIII relatif au recouvrement des cautionnements à fournir par les greffiers, avoués et huissiers;

6° l'arrêté du 13 frimaire an IX qui établit une chambre des avoués auprès du tribunal de cassation et de chaque tribunal d'appel et de première instance;

7° l'arrêté des consuls du 2 thermidor an X portant que les décisions de la Chambre de discipline des avoués, prononçant seulement des peines de discipline, ne sont pas susceptibles de recours aux tribunaux;

8° la loi du 22 ventôse-2 germinal an XII relative aux écoles de droit;

9° le décret du 17 juillet 1806 qui fixe l'époque du renouvellement des chambres des avoués;

10° le decret du 16 février 1807 contenant le tarif des frais et dépens pour le ressort de la cour d'appel de Paris;

11° le décret du 16 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux le tarif des frais et dépens de ceux de Paris et en fixe la réduction pour les autres;

12° le décret du 19 juillet 1910 contenant des dispositions pénales contre les individus qui seront convaincus de se livrer à la postulation et contre leurs complices;

13° l'arrêté du gouverneur général de la Belgique du 5 avril 1814 relatif au cautionnement à fournir par les notaires, greffiers, avoués, huissiers;

14° l'arrêté royal du 20 novembre 1821 portant avertissement aux fonctionnaires de l'ordre judiciaire relativement aux procédés arbitraires dans la perception des honoraires qui leur sont légalement alloués;

15° *l'arrêté royal du 20 novembre 1825 portant des dispositions concernant les états de salaires et déboursés des avoués et des huissiers;*

3° *In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Bernissart en Harchies, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt;*

4° *In artikel 3 van het koninklijk besluit van 5 mei 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Oerle, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer en Wouteringen, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Borgworm » geschrapt;*

5° *In artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Beveren en Roeselare, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « en van het gerechtelijk kanton Roeselare » geschrapt;*

6° *In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juin 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Luttre en Liberchies, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Seneffe » geschrapt;*

7° *In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Obourg en Saint-Denis, bekrachtigd bij de wet van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Bergen » geschrapt.*

HOOFDSTUK III
Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren

Artikel 3

Opgeheven worden :

1° het decreet van 29 januari-20 maart 1791 betreffende de opheffing van de ministeriële ambten en de instelling van pleitbezorgers;

2° *het decreet van 19-21 augustus 1793 « qui supprime la formalité d'une consultation signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en requête civile »;*

3° *het decreet van 29 fructidor jaar III « qui ordonne aux huissiers de faire les significations de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers »;*

4° *het besluit van het « Directoire exécutif » van 12 fructidor jaar IV « portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers, et huissiers, de s'immiscer dans les prisées, estimations et ventes publiques de meubles »;*

5° het besluit van 18 prairial, jaar VIII, betreffende de invordering van de borgtocht, te stellen door de griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders;

6° het besluit van 13 frimaire, jaar IX, tot instelling van een kamer van pleitbezorgers bij de rechtbank van cassatie en bij iedere rechtbank in hoger beroep en van eerste aanleg;

7° het besluit van de consuls van 2 thermidor, jaar X, volgens hetwelk de beslissingen van de tuchtkamer der pleitbezorgers die alleen tuchtstraffen uitspreken, niet vatbaar zijn voor voorziening bij de rechtbanken;

8° de wet van 22 ventôse-2 germinal, jaar XII betreffende de scholen voor rechtsgeleerdheid;

9° het decreet van 17 juli 1806 tot vaststelling van het tijdstip voor de vernieuwing van de kamers van pleitbezorgers;

10° het decreet van 16 februari 1807 tot vaststelling van het tarief van de kosten voor het recntsgebied van het hof van beroep te Parijs;

11° het decreet van 16 februari 1807 dat het tarief van de kosten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van Parijs toepasselijk maakt op sommige andere en voor de overige vermindering daarvan bepaalt;

12° het decreet van 19 juli 1810 houdende strafbepalingen tegen hen die schuldig worden bevonden aan postulatie en tegen hun medeplichtigen;

13° het koninklijk besluit van de gouverneur-generaal voor België van 5 april 1814 betrekkelijk de borgtocht door notarissen, avoués, deurwaarders en griffiers te stellen;

14° het koninklijk besluit van 20 november 1821 houdende waarschuwing aan de justitiële ambtenaren ten aanzien der willekeurige afwijkingen in de berekening van de aan hen wettiglijk toegekende beloningen;

15° *het koninklijk besluit van 20 november 1825 houdende bepalingen betreffende de loon- en onkostenstaten van pleitbezorgers en deurwaarders;*

16° *l'arrêté* du 18 mars 1831 concernant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire;
17° l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des avocats à la Cour de cassation et des avoués près les cours d'appel et tribunaux;

18° l'arrêté royal du 17 novembre 1832 qui fixe à douze le nombre des avoués près la cour d'appel de Gand;

19° l'arrêté royal du 22 décembre 1832 qui fixe le nombre des avoués près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège et les tribunaux de première instance;
20° l'arrêté royal du 8 février 1833 concernant les requêtes en obtention d'une place d'officier ministériel près les cours et tribunaux;
21° *l'arrêté royal du 20 mars 1834 concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation;*
22° l'arrêté royal du 16 mai 1839 fixant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Tournai;

23° l'arrêté royal du 11 janvier 1840 qui fixe le nombre des avoués et huissiers près les tribunaux de première instance des provinces du Limbourg et du Luxembourg;
24° l'arrêté royal du 29 mai 1853 par lequel le nombre des avoués près la cour d'appel de Liège est fixé à quinze;
25° l'arrêté royal du 27 avril 1886 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de Nivelles;
26° la loi du 10 janvier 1891 relative à la plaidoirie dans les tribunaux de première instance;
27° l'arrêté royal du 19 septembre 1894 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Hasselt;

28° l'arrêté royal du 27 octobre 1896 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Courtrai;

29° l'arrêté royal du 4 juin 1899 par lequel le nombre des avoués près le tribunal de première instance séant à Huy est porté à neuf;
30° l'arrêté royal du 19 novembre 1911 relatif à l'honorariat des avoués;
31° l'arrêté royal du 30 janvier 1913 relatif au renouvellement annuel des chambres de discipline;
32° l'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1919 concernant l'organisation du service du contentieux judiciaire du ministère des Finances;
33° le littéra *B* de l'article unique de l'arrêté royal du 11 septembre 1929 portant, quant à l'avance de frais de transport et décaissements, exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;
34° les articles *1 à 70* de l'arrêté royal du 24 mai 1933 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1933;
35° l'arrêté royal n° 110 du 27 février 1935 relatif à la plaidoirie;

36° les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier près des diverses juridictions;

37° l'arrêté royal du 7 février 1936 fixant le nombre des avoués près les cours d'appel de Liège et de Gand qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;
38° les articles 16 et 25 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale;
39° la loi du 1er février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué;
40° l'arrêté du Régent du 20 août 1947 réduisant à quatre le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Verviers.
41° *la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice;*
42° *l'arrêté royal du 23 septembre 1964 désignant les arrondissements judiciaires dans lesquels le président du tribunal peut assumer un avocat en qualité d'avoué par application de la loi du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 ventôse an VIII sur l'organisation des tribunaux.*

16° *het besluit* van 18 maart 1831 betreffende de eedaflegging van de ambtenaren van de rechterlijke orde;
17° het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende de voorstellen tot bepaling van het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie en van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep en de rechtbanken en tot hun benoeming;
18° het koninklijk besluit van 17 november 1832 waarbij het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Gent op twaalf wordt vastgesteld;
19° het koninklijk besluit van 22 december 1832 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Brussel en te Luik en bij de rechtbanken van eerste aanleg;
20° het koninklijk besluit van 8 februari 1833 betreffende de verzoekschriften voor het verkrijgen van een bediening van ministerieel ambtenaar bij de hoven en rechtbanken;
21° *het koninklijk besluit van 20 maart 1834 « concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près la Cour de cassation »;*
22° het koninklijk besluit van 16 mei 1839 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbanken van eerste aanleg te Doornik;
23° het koninklijk besluit van 11 januari 1840 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers en deurwaarders bij de rechtbanken van eerste aanleg van de provincies Limburg en Luxemburg;
24° het koninklijk besluit van 29 mei 1853 dat het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Luik op vijftien vaststelt;
25° het koninklijk besluit van 27 april 1886 tot vermeerdering van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank te Nijvel;
26° de wet van 10 januari 1891 betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg;
27° het koninklijk besluit van 19 september 1894 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;
28° het koninklijk besluit van 27 oktober 1896 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;
29° het koninklijk besluit van 4 juni 1899 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei op negen wordt gebracht;
30° het koninklijk besluit van 19 november 1911 betreffende de eregraad van pleitbezorger;
31° het koninklijk besluit van 30 januari 1913 betreffende de jaarlijkse vernieuwing van de tuchtkamers van pleitbezorgers;
32° artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 1919 betreffende de inrichting van de dienst der betwiste rechtszaken van het ministerie van Financiën;
33° het enig artikel *B*, van het koninklijk besluit van 11 september 1929 houdende uitvoering, in zake het voorschieten van kosten van vervoer en bijkomende kosten, van de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;
34° de artikelen *1 tot 70* van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 november 1933;
35° het koninklijk besluit nr. 110 van 27 februari 1935 betreffende de pleidooien;
36° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 september 1935 tot vaststelling van de voorwaarden betreffende de bekwaamheid op taalgebied, welke vereist wordt van de kandidaten tot het ambt van pleitbezorger en dat van deurwaarder bij de onderscheiden rechtscolleges;
37° het koninklijk besluit van 7 februari 1936 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Luik en te Gent, die het bewijs van de kennis van het Frans en het Nederlands moeten leveren;
38° de artikelen 16 en 25 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken;
39° de wet van 1 februari 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefening van het beroep van pleitbezorger;
40° het besluit van de Regent van 20 augustus 1947 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers tot vier wordt teruggebracht.
41° *de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders;*
42° *het koninklijk besluit van 23 september 1964 tot aanwijzing van de gerechtelijke arrondissementen waarin de voorzitter van de rechtbank, bij toepassing van de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet van 27 ventôse jaar VIII op de oprichting van de rechtbanken, een advocaat als pleitbezorger mag assumeren.*

Article 4

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal *du* 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux;

2° l'arrêté royal du 19 mai 1873 relatif aux indemnités allouées aux huissiers audienciers;

3° la loi du 9 mai 1888 étendant la juridiction des notaires de résidence à Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken et Merxem aux territoires des cantons d'Anvers et de Borgerhout;

4° l'arrêté royal du 16 juillet 1912 qui est relatif au nombre et aux indemnités des huissiers audienciers;

5° l'arrêté royal du 17 février 1913 qui est relatif à l'honorariat accordé aux huissiers démissionnaires;

6° l'article 23, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime;

7° les articles 22, 23, alinéa 1, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal du 18 juin 1927 organisant le conseil d'enquête maritime;

8° l'arrêté royal du 1er février 1951 fixant l'allocation octroyée aux huissiers audienciers.

9° *les articles 1 à 47 de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.*

CHAPITRE IV

Dispositions relatives au barreau

Article 5

Sont abrogés :

1° le décret du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

2° le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance;

3° l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

4° l'arrêté royal du 16 octobre 1839 relatif à la présentation des jeunes avocats au serment;

5° l'arrêté royal du 13 mars 1887 contenant certaines modifications au règlement concernant le barreau;

6° l'arrêté royal du 19 août 1889 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

7° l'arrêté royal du 13 juillet 1912 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1889;

8° la loi du 30 août 1913 réglementant le port du titre d'avocat;

9° l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

10° la loi du 25 octobre 1919 sur l'exercice de la profession d'avocat;

11° l'arrêté royal du 17 août 1921 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

12° la loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter serment d'avocat et d'exercer cette profession;

13° l'arrêté royal du 15 février 1926 modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

14° l'arrêté royal du 5 juin 1926 complétant le règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

15° l'arrêté royal du 19 juillet 1935 complétant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

16° l'arrêté royal du 28 mai 1937 portant modification au règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

17° l'arrêté royal du 22 janvier 1940 déclarant inapplicables aux avocats agréés ou nommés pour suppléer les notaires ou les avoués pendant la durée de la mobilisation de l'armée, les dispositions du règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

Artikel 4

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit *van* 4 oktober 1832 betreffende voorstellen voor de bepaling van het aantal en van de benoemingen van de deurwaarders bij hoven en rechtbanken;

2° het koninklijk besluit van 19 mei 1873 betreffende de vergoedingen toegekend aan de deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting;

3° de wet van 9 mei 1888 de ambtsbevoegdheid der notarissen ter verblijfplaatsen Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken en Merksem uitbreidende tot het grondgebied der kantons Antwerpen en Borgerhout;

4° het koninklijk besluit van 16 juli 1912 betreffende het aantal deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting en hun vergoedingen;

5° het koninklijk besluit van 17 februari 1913 betreffende het honorariaat voor ontslagnemde deurwaarders;

6° artikel 23, tweede lid, van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart;

7° de artikelen 22, 23, eerste lid, 24, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 18 juni 1927 tot inrichting van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

8° het koninklijk besluit van 1 februari 1951 tot vaststelling van de toelage verleend aan de deurwaarders ter rolle.

9° *de artikelen 1 tot 47 van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.*

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de balie

Artikel 5

Opgeheven worden :

1° het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

2° het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en de rechtbanken van eerste aanleg;

3° het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

4° het koninklijk besluit van 16 oktober 1839 betreffende het zich aanmelden van jonge advocaten voor de eedaflegging;

5° het koninklijk besluit van 13 maart 1887 tot wijziging van de regeling betreffende de balie;

6° het koninklijk besluit van 19 augustus 1889 houdende wijzigingen in het decreet van 14 december 1810;

7° het koninklijk besluit van 13 juli 1912 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1889;

8° de wet van 30 augustus 1913 tot regeling van het voeren van de titel van advocaat;

9° het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende het voeren van de titel van advocaat;

10° de wet van 25 oktober 1919 op het uitoefenen van het beroep van advocaat;

11° het koninklijk besluit van 17 augustus 1921 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810;

12° de wet van 7 april 1922 waarbij het aan de vrouwen, die het diploma van doctor in de rechten bezitten geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen;

13° het koninklijk besluit van 15 februari 1926 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende de titel van advocaat;

14° het koninklijk besluit van 5 juni 1926 tot aanvulling van de regeling van het beroep van advocaat en van de tuchtraad der balie;

15° het koninklijk besluit van 19 juli 1935 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en betreffende de tuchtraad van de balie;

16° het koninklijk besluit van 28 mei 1937 tot wijziging van de regeling van het beroep van advocaat en de tucht in de balie;

17° het koninklijk besluit van 22 januari 1940 waarbij verklaard wordt dat de bepalingen tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie niet van toepassing zijn op de advocaten die aangenomen of benoemd zijn om de notarissen of de pleitbezorgers te vervangen tijdens de duur van de mobilisatie van het leger.

18° l'arrêté du Régent du 15 juin 1948 modifiant l'article 8 du décret du 14 décembre 1810 précité;
19° l'arrêté du Régent du 25 juin 1949 modifiant le décret impérial de 14 décembre 1810 précité;
20° l'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810 précité;
21° l'arrêté royal du 14 août 1962 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

Article 6

Sont abrogés :

1° *l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour de cassation;*
2° *l'arrêté royal du 28 juillet 1961 modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près la Cour;*
3° *la loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat à la Cour de cassation.*

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 7

Sont abrogés :

1° la loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile;

2° la loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile, modifiée par l'article 7*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, l'article 1er de la loi du 27 mars 1891 établissant la compétence exclusive des tribunaux civils pour les contestations relatives à la réparation d'un dommage causé par la mort d'une personne, par une lésion corporelle ou une maladie, la loi du 26 décembre 1891 instituant la juridiction des référés en matière commerciale, l'article 2 de la loi du 10 février 1900 relative à l'épargne de la femme mariée et du mineur, l'article 2 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale *telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 décembre 1961,* les articles 1 à 5 de la loi du 12 août 1911 étendant la compétence des juges de paix, l'article 1er de la loi du 20 avril 1920 modifiant, en matière de contrats d'assurances, la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'article unique de la loi du 8 janvier 1923, complétant la loi précitée du 20 avril 1920, l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, les articles 1er et 6 à 11 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, les articles 1 à 8 de l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale et à l'appel des jugements des juges de paix, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale, l'article 21, III, de l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, l'article 2 de la loi du 20 mars 1948 portant modification de certains taux en matière civile et commerciale, l'article 1er de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article 19, 1°, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire, les articles 3 et 4 de la loi du 3 juillet 1956 portant modification du titre 1er du livre 1er du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872), de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de

18° het besluit van de Regent van 15 juni 1948 tot wijziging van artikel 8 van voornoemd decreet van 14 december 1810;
19° het besluit van de Regent van 25 juni 1949 tot wijziging van voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;
20° het koninklijk besluit van 9 december 1955 tot wijziging van het voornoemd keizerlijk decreet van 14 december 1810;
21° het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht van de balie.

Artikel 6

Opgeheven worden :

1° *het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement voor de advocaten bij het Hof van Cassatie;*
2° *het koninklijk besluit van 28 juli 1961 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement van de advocaten bij het Hof van Cassatie;*
3° *de wet van 7 mei 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij het Hof van verbreking.*

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 7

Opgeheven worden :

1° de wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken;

2° de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het inleidend boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, gewijzigd bij artikel 7*bis* van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake van koopvernietigende gebreken, artikel 1 van de wet van 27 maart 1891 waarbij de uitsluitende bevoegdheid der burgerlijke rechtbanken wordt vastgesteld, wegens betwistingen rakende de vergoeding voor schade door iemands dood, door lichamelijke verwonding of ziekte veroorzaakt, de wet van 26 december 1891 waarbij de jurisdictie voor het kortgeding in handelszaken ingesteld wordt, artikel 2 van de wet van 10 februari 1900 betreffende de spaarpenningen van de gehuwde vrouw en de minderjarige, artikel 2 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart, *zoals ze gewijzigd werd bij de wet van 4 december 1961,* de artikelen 1 tot 5 van de wet van 12 augustus 1911 tot uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters, artikel 1 van de wet van 20 april 1920 tot wijziging, in zake verzekeringsovereenkomsten, der wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid, het enig artikel van de wet van 8 januari 1923, tot aanvulling van voornoemde wet van 20 april 1920, artikel 43 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, de artikelen 1 en 6 tot 11 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, de artikelen 1 tot 8 van het koninklijk besluit nr. 63 van 13 januari 1935 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, en betreffende het hoger beroep van de vonnissen der vrederechters, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, artikel 21, III, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, artikel 2 van de wet van 20 maart 1948 tot wijziging van sommige bedragen in burgerlijke en handelszaken, artikel 1 van de wet van 28 juni 1948 betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel in zake zee- en binnenvaartrecht, artikel 19, 1°, van de wet van 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte

prud'hommes, et de l'article 12 de la loi du 25 mars 1876 contenant le titre 1er du livre préliminaire du Code de procédure civile, l'article 22, § 1 et 2, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et *l'article 2 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.*

Article 8

Sont abrogés :

1° le décret des 7 juin-5 août 1791 relatif aux domaines congéables;

2° *les articles 29, 30 et 31 du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle;*

3° *l'article 4 du décret des 19 août-12 septembre 1791 relatif à la régie des domaines nationaux corporels et incorporels;*

4° *le décret des 4-9 mars 1793 qui règle les formes à suivre pour contraindre les entrepreneurs et fournisseurs qui ont passé des marchés avec les agents de l'Etat, à exécuter leurs engagements;*

5° *les articles 4 et 5 du décret des 9-12 mai 1793 relatif aux navires neutres chargés de comestibles ou de marchandises pour les puissances ennemies;*

6° le décret des 11-15 ventôse an II relatif aux scellés apposés après le décès des citoyens dont les défenseurs de la patrie sont héritiers;

7° *le décret du 3 germinal an II sur le rachat des rentes foncières;*

8° *le décret du 16 fructidor an II additionnel à celui du 11 ventôse an II relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie;*

9° *les articles 1, 2 et 6 de la loi du 12 vendémiaire an VI relative aux reprises faites par les troupes de la République sur ses ennemis;*

10° l'arrêté du 13 nivôse an X relatif à l'apposition des scellés après le décès des officiers généraux ou supérieurs, des commissaires-ordonnateurs, des inspecteurs aux revues et des officiers de santé;

11° *l'article 50 du décret du 12 décembre 1806 contenant règlement sur le service du pilotage;*

12° l'alinéa 2 de l'article 81 et l'alinéa 3 de l'article 163 du livre II du Code de commerce;

13° *l'article 505 du livre III, titre Ier, du Code de commerce;*

14° *le livre IV du Code de commerce relatif à la juridiction commerciale;*

15° le décret du 1er juillet 1809 concernant les justifications à faire par les héritiers des officiers décédés pour obtenir le paiement des sommes acquises à ces militaires à l'époque de leur décès, à titre de solde d'activité, solde de retraite, traitement de réforme ou autres attributions d'un service personnel;

16° l'article 3 du décret du 13 août 1810 relatif à la manière dont il sera procédé dans le cas où des ballots, caisses, malles, paquets et tous autres objets confiés à des entrepreneurs de roulage ou de messageries, n'auront pas été réclamés dans les six mois de l'arrivée à leur destination;

17° *l'article 4 du décret du 11 janvier 1811 contenant le règlement sur l'administration et l'entretien des polders;*

18° la loi du 14 janvier 1815 qui défend la saisie des capitaux inscrits au grand livre;

19° *l'arrêté du gouverneur général du Bas-Rhin et du Rhin-Moyen du 24 avril 1815 concernant les huissiers;*

20° *l'arrêté royal du 19 février 1820 qui révoque l'arrêté du 22 novembre 1814 portant défense d'élaguer des arbres plantés par les anciens seigneurs des communes rurales;*

bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid in zake verstrekking van levensonderhoud, de artikelen 3 en 4 van de wet van 3 juli 1956, houdende wijziging van titel 1, boek 1, van het Koophandelswetboek (wet van 15 december 1872), van de organieke wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, en van artikel 12 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel 1 van het inleidende boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artikel 22, §§ 1 en 2 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering *en artikel 2 van de wet van 1 februari 1963 betreffende het recht op voorkoop van de huurders van landeigendommen.*

Artikel 8

Opgeheven worden :

1° het decreet van 7 juni-5 augustus 1791 betreffende de opzegbare domeinen;

2° *de artikelen 29, 30 en 31 van het decreet van 19-22 juli 1791 « relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle »;*

3° *artikel 4 van het decreet van 19 augustus-12 september 1791 betreffende de regie van lichamelijke en onlichamelijke nationale domeinen;*

4° *het decreet van 4-9 maart 1793 tot vaststelling van de vormen om aannemers en leveranciers die met agenten van de Staat overeenkomsten hebben gesloten, tot nakoming van hun verbintenissen te dwingen;*

5° *de artikelen 4 en 5 van het decreet van 9-12 mei 1793 betreffende neutrale schepen geladen met eet- of koopwaren voor vijandelijke mogendheden;*

6° het decreet van 11-15 ventôse, jaar II, betreffende de verzegeling na overlijden van de staatsburgers die de verdedigers van het vaderland als erfgenamen hebben;

7° *het decreet van 3 germinal, jaar II, betreffende de afkoop van grondrenten;*

8° *het decreet van 16 fructidor, jaar II « additionnel à celui du 11 ventôse an II relatif aux scellés apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie »;*

9° *de artikelen 1, 2 en 6 van de wet van 12 vendémiaire, jaar VI, betreffende de terugnemingen door de troepen van de Republiek op hun vijanden verricht;*

10° het besluit van 13 nivôse, jaar X, betreffende de verzegeling na overlijden van opper- of hogere officieren, commissarissen-ordonnateurs, inspecteurs voor de troepenschouwingen en gezondheidsofficieren;

11° *artikel 50 van het decreet van 12 december 1806 houdende reglement op de loodsdienst;*

12° het tweede lid van artikel 81, het derde lid van artikel 163, van boek II van het Wetboek van koophandel;

13° *artikel 505 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel;*

14° *boek IV van het Wetboek van koophandel betreffende het rechtspreken in handelszaken;*

15° het decreet van 1 juli 1809 betreffende de verantwoording door de erfgenamen van overleden officieren te doen om uitbetaling te verkrijgen van de sommen die aan deze militairen bij hun overlijden toebehoorden als activiteitssoldij, rustsoldij, reformwedde of andere verstrekkingen voor persoonlijke dienst;

16° artikel 3 van het decreet van 13 augustus 1810 betreffende de wijze waarop wordt gehandeld wanneer balen, kisten, valiezen, paketten of enige andere, aan vervoerders of expediteurs toevertrouwde voorwerpen binnen zes maanden na hun aankomst ter bestemming niet worden opgevorderd;

17° *artikel 4 van het decreet van 11 januari 1811 houdende reglement inzake beheer en onderhoud van de polders;*

18° de wet van 14 januari 1815 op de inschrijving van kapitalen en het nieuwe grootboek der nationale schuld;

19° *het besluit van de gouverneur-generaal van de Beneden- en Midden-Rijn van 24 april 1815 betreffende de deurwaarders;*

20° *het koninklijk besluit van 19 februari 1820 waarbij wordt ingetrokken het besluit van 22 november 1814 houdende verbod van het besnoeien van bomen door voormalige heren van landgemeenten geplant;*

21° l'arrêté royal du 11 avril 1826 relatif à l'apposition de scellés sur les documents concernant le service de l'Etat, trouvés dans la succession d'un officier d'état-major;

22° l'article 19 de la loi sanitaire du 18 juillet 1831;

23° *la loi du 16 juillet 1849 qui attribue aux tribunaux de commerce la connaissance des contestations relatives aux expéditions sur les chemins de fer de l'Etat;*

24° *l'alinéa 3 de l'article 77 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire;*

25° l'arrêté royal du 25 novembre 1853 relatif aux répertoires et dépôts des minutes des justices de paix;

26° *l'alinéa 2 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière;*

27° *l'article 3 de la loi du 30 juillet 1881 coordonnée avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881;*

28° la loi du 9 août 1887 réglant la procédure en expulsion des locataires de maisons ou appartements d'un faible loyer;

29° le troisième alinéa de l'article 10 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité coordonnées par arrêté royal du 14 décembre 1932;

30° l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commissions arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions;

31° *l'arrêté royal n° 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale;*

32° *l'arrêté-loi du 30 janvier 1941 attribuant provisoirement compétence à la cour d'appel de Léopoldville pour statuer sur l'appel des décisions des juridictions consulaires et majorant le taux du dernier ressort;*

33° *l'article 5 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence en matière alimentaire.*

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Article 9

Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juillet 1847 relatif à la vérification des registres de l'état civil est abrogé.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 10

Sont abrogés :

1° *le § 2 de l'article 14 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;*

2° *l'alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 24 juillet 1921, relative à la dépossession involontaire des titres aux porteurs.*

SECTION III

Dispositions en matière sociale

Article 11

Sont abrogés :

1° *le décret du 28 août 1810 qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut;*

21° het koninklijk besluit van 11 april 1826 betreffende de verzegeling van stukken betreffende de staatsdienst die in de nalatenschap van een stafofficier worden gevonden;

22° artikel 19 van de gezondheidswet van 18 juli 1831;

23° *de wet van 16 juli 1849 waarbij aan de rechtbanken van koophandel bevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van geschillen betreffende verzendingen over de staatsspoorwegen;*

24° *artikel 77, derde lid, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtspleging inzake hypotheken;*

25° het koninklijk besluit van 25 november 1853 betreffende de registers en de bewaarplaatsen van de minuten der vredegerechten;

26° *het tweede lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière »;*

27° *artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, die bij koninklijk besluit van 5 augustus 1881, met de kieswetten is gecoördineerd;*

28° de wet van 9 augustus 1887 houdende regelen op het uitzetten van huurders uit huizen of appartementen met geringe huurprijs;

29° artikel 10, derde lid, van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 december 1932;

30° het koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissies, alsmede van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen uitspraken van die commissies;

31° *het koninklijk besluit nr. 302 van 30 maart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken;*

32° *de besluitwet van 30 januari 1941 waarbij voorlopig aan het hof van beroep te Leopoldstad bevoegdheid verleend wordt om uitspraak te doen over het beroep tegen de beslissingen van de consulaire rechtbanken en het bedrag van de laatste aanleg verhoogd wordt;*

33° *artikel 5 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de volstrekte bevoegdheid en van de plaatselijke bevoegdheid inzake verstrekking van levensonderhoud.*

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging

AFDELING I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 9

Artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1847 betreffende het nazien van de registers van de burgerlijke stand, wordt opgeheven.

AFDELING II

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 10

Worden opgeheven :

1° *§ 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 « portant institution du système des warrants »;*

2° *het 4e lid van artikel 7 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.*

AFDELING III

Bepalingen betreffende sociale zaken

Artikel 11

Worden opgeheven :

1° *het decreet van 28 augustus 1810 « qui ordonne l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Gand, département de l'Escaut »;*

2° *le décret du 1er mars 1813 portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys;*

3° *la loi du 9 avril 1842 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes dans les villes d'Anvers, Bruxelles, Louvain, Courtray, Ostende, Ypres, Alost, Lokeren, Renaix, Saint-Nicolas, Mons, Charleroi, Tournai, Liège, Verviers, Arlon et Namur;*

4° l'arrêté royal du 12 août 1842 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Ypres;

5° la loi du 14 avril 1843 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes à Termonde;

6° l'arrêté royal du 24 juin 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray;

7° l'arrêté royal du 2 août 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Renaix;

8° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Saint-Nicolas;

9° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Termonde;

10° l'arrêté royal du 28 décembre 1843 relatif à la composition du conseil de prud'hommes de la ville de Bruges;

11° l'arrêté royal du 26 février 1844 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville d'Alost;

12° la loi du 6 avril 1845 qui autorise l'institution d'un conseil de prud'hommes à Roulers;

13° l'arrêté royal du 22 décembre 1845 établissant un conseil de prud'hommes à Roulers;

14° l'arrêté royal du 25 juillet 1846 établissant un conseil de prud'hommes à Anvers;

15° la loi du 4 juin 1850 qui autorise le gouvernement à instituer des conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

16° l'arrêté royal du 6 juillet 1850 portant institution de conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages;

17° la loi du 31 mai 1859 portant institution de conseils de prud'hommes dans diverses localités des provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et de Liège;

18° la loi du 1er juillet 1860 qui établit un conseil de prud'hommes dans la commune de Tournai;

19° la loi du 30 mars 1861 qui établit un conseil de prud'hommes à Bruxelles;

20° *l'arrêté royal du 25 octobre 1861 relatif au solde de recouvrement des amendes prononcées par les conseils de prud'hommes;*

21° *l'arrêté royal du 24 décembre 1862 fixant les préséances et les rangs des conseils de prud'hommes;*

22° la loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil de prud'hommes de Tournai;

23° la loi du 9 juin 1884 établissant des conseils de prud'hommes à Charleroi et à La Louvière;

24° la loi du 9 août 1887 instituant un conseil de prud'hommes à Liège;

25° la loi du 12 septembre 1895 instituant un conseil de prud'hommes à Soignies;

26° la loi du 11 avril 1896 instituant un conseil de prud'hommes à Huy;

27° la loi du 11 avril 1897 portant création d'un conseil de prud'hommes à Namur;

28° la loi du 2 juillet 1899 établissant un conseil de prud'hommes à Auvelais;

29° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Fléron;

30° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Louvain;

31° la loi du 20 septembre 1911 établissant des conseils de prud'hommes à Malines, Turnhout, Forest, Hal, Nivelles, Saint-Josse-ten-Noode, Tubize, Vilvorde, Andenne, Lessines, Comblain-au-Pont, Jemeppe et Dinant;

32° la loi du 25 juin 1913 créant des conseils de prud'hommes d'appel à Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Mons, Liège et Namur;

2° *het decreet van 1 maart 1813 « portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys »;*

3° *de wet van 9 april 1842 waarbij de regering gemachtigd wordt werkrechtersraden op te richten in de steden Antwerpen, Brussel, Leuven, Kortrijk, Oostende, Ieper, Aalst, Lokeren, Ronse, Sint-Niklaas, Bergen, Charleroi, Doornik, Luik, Verviers, Aarlen en Namen;*

4° het koninklijk besluit van 12 augustus 1842 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen te Yperen;

5° de wet van 14 april 1843 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dendermonde;

6° het koninklijk besluit van 24 juny 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Kortrijk;

7° het koninklijk besluit van 2 augustus 1843 betrekkelijk de instelling van eenen raed van goedemannen in de stad Ronsse;

8° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Sint-Nicolaes;

9° het koninklijk besluit van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Dendermonde;

10° het koninklijk besluit van 28 december 1843 betrekkelijk de zamenstelling van den raed van goedemannen der stad Brugge ;

11° het koninklijk besluit van 26 february 1844 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Aalst;

12° de wet van 6 april 1845 die de instelling magtigt van eenen raed van goedemannen te Roeselaere;

13° het koninklijk besluit van 22 december 1845 instellende eenen raed van goedemannen te Roeselaere;

14° het koninklijk besluit van 25 juli 1846 instellende eenen raed van goedemannen te Antwerpen;

15° de wet van 4 juny 1850 waarbij de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dour en te Pâturages;

16° het koninklijk besluit van 6 july 1850 dragende instelling van raeden van goedemannen te Dour en te Pâturages;

17° de wet van 31 mei 1859 dragende instelling van raeden van werklieden-regters in verscheidene plaetsen der provinciën Westvlaenderen, Oostvlaenderen en Luik;

18° de wet van 1 july 1860 instellende eenen raed van werklieden-regters te Doornijk;

19° de wet van 30 meert 1861 inhoudende de daerstelling van eenen raed van goedemannen te Brussel;

20° *het koninklijk besluit van 25 oktober 1861, vaststellende de wijze waarop de boeten door de werkmansraden opgelegd, zullen ingevorderd worden;*

21° *het koninklijk besluit van 24 december 1862 regelende de rang en de zitplaats van de werkrechtersraden in de plechtigheden;*

22° de wet van 14 juni 1873 houdende wijziging van het rechtsgebied van den werkmansraad van Doornijk;

23° de wet van 9 juni 1884 werkmansraden instellende te Charleroi en te La Louvière;

24° de wet van 9 augustus 1887 houdende instelling van eenen werkmansraad te Luik;

25° de wet van 12 september 1895 eenen goedemannenraad inrichtend te Zoningen;

26° de wet van 11 april 1896 houdende instelling van eenen goedemannenraad te Hoey;

27° de wet van 11 april 1897 houdende oprichting van eenen goedemannenraad te Namen;

28° de wet van 2 juli 1899 tot inrichting van eenen werkrechtersraad te Auvelais;

29° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Fléron;

30° de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werkrechtersraad te Leuven;

31° de wet van 20 september 1911 tot oprichting van werkrechtersraden te Mechelen, Turnhout, Vorst, Halle, Nijvel, Sint-Joost-ten-Noode, Tweebeek, Vilvoorde, Andenne, Lessen, Comblain-au-Pont, Jemeppe en Dinant;

32° de wet van 25 juni 1913 tot oprichting der werkrechtersraden van beroep te Antwerpen, Brussel, Brugge, Gent, Bergen, Luik en Namen;

33° la loi du 12 juillet 1913 instituant un conseil de prud'hommes à Wavre, à Fontaine-l'Evêque, à Binche et à Mons et modifiant les ressorts des conseils de prud'hommes d'Ostende, de Dour, de La Louvière, de Pâturages, de Charleroy et de Soignies;

34° la loi du 1er août 1922 instituant un conseil de prud'hommes à Philippeville et supprimant le conseil de prud'hommes de Couvin;

35° *la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, modifiée par les lois du 25 juin 1927, 30 mai 1928, 22 janvier 1931, l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936, l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 et les lois des 18 mars 1950, 3 juillet 1956 et 12 juillet 1960;*

36° l'arrêté royal du 10 mars 1927 fixant la mise en vigueur des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

37° l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élections des conseils de prud'hommes, *modifié par les arrêtés royaux des 4 et 11 juillet 1927, 13 janvier 1928, 2 avril 1928, 8 mai 1928, 20 janvier 1929, 7 février 1950, 28 février 1950 et 12 juin 1950;*

38° *la loi du 20 avril 1927 réglant l'entrée en vigueur de la loi organique des conseils de prud'hommes;*

39° l'arrêté royal du 10 mai 1927 portant création auprès du conseil de prud'hommes d'Anvers d'une chambre spéciale, *modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1928;*

40° l'arrêté royal du 12 mai 1927 réglant l'application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 et de l'arrêté royal pris en exécution de cette loi, relatives aux élections prud'homales;

41° la loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt;

42° *l'arrêté royal du 20 novembre 1927 fixant les dispositions d'ordre administratif des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1931, 21 janvier 1947, 10 août 1949 et 27 octobre 1964;*

43° l'arrêté royal du 10 mars 1928 relatif à l'organisation du conseil de prud'hommes de première instance, *modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1928, 20 novembre 1950 et 23 mars 1961;*

44° les articles 116 à 172 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

45° l'arrêté royal du 10 juillet 1928 portant application au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi organique du 9 juillet 1926, autres que les dispositions électorales;

46° *l'arrêté royal du 28 août 1928 organisant les opérations électorales pour la désignation des membres des conseils de prud'hommes d'appel;*

47° l'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant à Anvers un conseil de prud'hommes marins, *modifié par l'arrêté du Régent du 12 juillet 1947;*

48° *l'arrêté royal du 26 juillet 1929 décrétant à partir du 16 août 1929 l'entrée en vigueur du chapitre II du titre III de la loi du 5 juin 1928 sur le contrat d'engagement maritime et portant institution d'un conseil de prud'hommes marins, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1951;*

49° *l'arrêté royal du 30 septembre 1929 fixant les traitements des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel;*

50° *l'arrêté royal du 11 septembre 1935 fixant la répartition des communes visées par la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et établissant la liste des cantons de justice de paix et des ressorts de conseils de prud'hommes de l'arrondissement de Bruxelles, hormis l'agglomération bruxelloise, composés exclusivement de communes dont la majorité des habitants parle la langue néerlandaise;*

33° de wet van 12 juli 1913 tot instelling van een werkrechtersraad te Waver, te Fontaine-l'Evêque, te Binche en te Bergen, en tot wijziging van de gebieden der werkrechtersraden te Oostende, te Dour, te La Louvière, te Pâturages, te Charleroy en te Zinnik;

34° de wet van 1 augustus 1922 tot oprichting van een werkrechtersraad van Philippeville en tot afschaffing van de werkrechtersraad van Couvin;

35° *de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1927, 30 mei 1928, 22 januari 1931, het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936, de besluitwet van 5 december 1946 en de wetten van 18 maart 1950, 3 juli 1956 en 12 juli 1960;*

36° het koninklijk besluit van 10 maart 1927 betreffende de inwerkingtreding der bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

37° het koninklijk besluit van 25 maart 1927 betreffende de werkrechtersraden, *gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 en 11 juli 1927, 13 januari 1928, 2 april 1928, 8 mei 1928, 20 januari 1929, 7 februari 1950, 28 februari 1950 en 12 juni 1950;*

38° *de wet van 20 april 1927 houdende regeling van het inwerkingtreden der wet tot inrichting van de werkrechtersraden;*

39° het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting van een bijzondere kamer in den schoot van den werkrechtersraad van Antwerpen, *gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1928;*

40° het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de toepassing op de werkrechtersraad te Eupen van de bepalingen der wet d.d. 9 juli 1926 en van het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die wet betreffende de verkiezingen van arbeidsrechters;

41° de wet van 25 juni 1927 tot opheffing van sommige werkrechtersraden, tot wijziging van het rechtsgebied van sommige andere en tot oprichting van een werkrechtersraad te Hasselt;

42° *het koninklijk besluit van 20 november 1927 houdende vaststelling van de bestuursbepalingen van de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1931, 21 januari 1947, 10 augustus 1949 en 27 oktober 1964;*

43° het koninklijk besluit van 10 maart 1928 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eersten aanleg, *gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1928, 20 november 1950 en 23 maart 1961;*

44° de artikelen 116 tot 172 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

45° het koninklijk besluit van 10 juli 1928 houdende toepassing bij de werkrechtersraad van Eupen van de bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926, die geen bepalingen in kieszaken zijn;

46° *het koninklijk besluit van 28 augustus 1928 betreffende de kiesverrichtingen voor de werkrechtersraden van appel;*

47° het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden te Antwerpen, *gewijzigd bij besluit van de Regent van 12 juli 1947;*

48° *het koninklijk besluit van 26 juli 1929, waarbij de inwerkingtreding bevolen wordt, te rekenen van 16 augustus 1929, van hoofdstuk II van titel III van de wet van 5 juni 1928 op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en houdende oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1951;*

49° *het koninklijk besluit van 30 september 1929 tot vaststelling van de wedden van de griffiers en adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep;*

50° *het koninklijk besluit van 11 september 1935 tot vaststelling van de indeling van de gemeenten bedoeld door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de lijst van de vredegerechtskantons en van de rechtsgebieden van de werkrechtersraden van het arrondissement Brussel, buiten de Brusselse agglomeratie, die uitsluitend bestaan uit gemeenten waar de meerderheid der inwoners Nederlands spreekt;*

51° *l'arrêté royal du 27 septembre 1935 déterminant la déclaration à souscrire par les candidats aux élections pour la formation des conseils de prud'hommes conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;*

52° *l'arrêté royal du 17 octobre 1935 désignant les communes wallonnes ou flamandes sises dans le ressort d'un conseil de prud'hommes dont le siège est situé dans la partie flamande ou wallonne du pays, ainsi que des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel devant lesquels la cause doit être renvoyée par application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;*

53° l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autosant le port du titre honorifique des fonctions;

54° l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des dites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

55° *l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant les modalités d'exécution de l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique desdites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;*

56° *l'arrêté royal du 20 novembre 1950 portant modification de la composition des conseils de prud'hommes de première instance d'Anvers et de Gand;*

57° *l'arrêté royal du 20 novembre 1950 fixant le montant des jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections prud'homales;*

58° l'arrêté royal du 13 juin 1951 portant modification de l'arrêté royal du 26 juillet 1929 relatif au conseil de prud'hommes marins;

59° *l'arrêté royal du 28 décembre 1951 portant fixation du taux de l'allocation allouée par vacation aux interprètes près les conseils de prud'hommes;*

60° *l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1961;*

61° *l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents en charge de certains conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 9 novembre 1953, 8 avril 1958 et 20 mars 1961;*

62° *l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1958 et 20 mars 1961;*

63° *l'arrêté royal du 27 octobre 1956 portant statut pécuniaire des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 21 avril 1961 et 20 mai 1964;*

64° *l'arrêté royal du 5 mars 1957 fixant les allocations accordées aux commis et messagers des conseils de prud'hommes, modifié par l'arrêté royal du 27 décembre 1961;*

65° *la loi du 12 juillet 1960, modifié par celle du 27 décembre 1961, portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;*

66° *l'arrêté royal du 23 mars 1961 instituant plusieurs chambres pour ouvriers et pour employés au sein des conseils de prud'hommes d'appel d'Anvers et de Bruxelles;*

67° *l'arrêté royal du 23 mars 1961 modifiant la composition et l'organisation des conseils de prud'hommes de première instance de Bruxelles, Gand et Liège;*

51° *het koninklijk besluit van 27 september 1935 houdende vaststelling van de verklaring, te ondertekenen door de kandidaten voor de verkiezingen met het oog op de samenstelling der werkrechtersraden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 omtrent het gebruik der talen in gerechtszaken;*

52° *het koninklijk besluit van 17 oktober 1935 tot aanduiding der Waalse of Vlaamse gemeenten, gelegen binnen het rechtsgebied van een werkrechtersraad, waarvan de zetel gevestigd is in het Vlaams of Waals gedeelte van het Rijk, alsmede der werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep naar dewelke de zaak dient verwezen, bij toepassing van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;*

53° de besluitwet van 22 november 1945 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 9 juli 1926 houdende inrichting van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van de ambten machtigt;

54° de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden, die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

55° *het besluit van de Regent van 5 december 1946 houdende vaststelling van de uitvoeringsbesluiten van de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;*

56° *het koninklijk besluit van 20 november 1950, houdende wijziging van de samenstelling der werkrechtersraden van eerste aanleg te Antwerpen en te Gent;*

57° *het koninklijk besluit van 20 november 1950 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en reisvergoedingen aan de leden der kiesbureau's voor de verkiezingen van de werkrechtersraden;*

58° het koninklijk besluit van 13 juni 1951 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 juli 1929 betreffende de werkrechtersraad voor zeelieden;

59° *het koninklijk besluit van 28 december 1951 houdende vaststelling van het bedrag van de per vacatie aan de tolken bij de werkrechtersraden toegekende toelage;*

60° *het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van beroep, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1961;*

61° *het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters in functie van sommige werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1953, 8 april 1958 en 20 maart 1961;*

62° *het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de juridische bijzitters van de werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1958 en 20 maart 1961;*

63° *het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 houdende bezoldigingsregeling van de griffiers en de adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 april 1961 en 20 mei 1964;*

64° *het koninklijk besluit van 5 maart 1957 tot vaststelling van de toelagen verleend aan de klerken en boden bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 1961;*

65° *de wet van 12 juli 1960, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;*

66° *het koninklijk besluit van 23 maart 1961, houdende oprichting van meerdere kamers voor werklieden en voor bedienden in de werkrechtersraden van beroep te Antwerpen en te Brussel;*

67° *het koninklijk besluit van 23 maart 1961 tot wijziging van de samenstelling en de inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Brussel, Gent en Luik;*

68° l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant composition et organisation des conseils de prud'hommes d'appel;

69° *l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant organisation des conseils de prud'hommes de première instance d'Arlon, Libramont, Marche-en-Famenne et Tongres;*

70° *l'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges;*

71° *l'arrêté royal du 13 octobre 1961 fixant le montant des jetons de présence alloués aux présidents, vice-présidents, assesseurs juridiques effectifs et suppléants, ainsi qu'aux conseillers de prud'hommes de première instance et aux présidents, présidents suppléants et conseillers des conseils de prud'hommes d'appel.*

Article 12

Sont abrogés :

1° *l'arrêté royal du 25 octobre 1861 relatif au mode de recouvrement des amendes, etc., prononcées par les conseils de prud'hommes;*

2° *les articles 115 et 116 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;*

3° les articles 73, 74, 75 et 76 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

4° les articles *49 à 62* de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

5° le chapitre III de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 imposant certaines mesures destinées à prévenir et à sanctionner la fraude et instituant des commissions pour la solution des contestations en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité;

6° l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

7° *l'arrêté royal du 26 juin 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;*

8° *l'arrêté royal du 9 septembre 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;*

9° *l'arrêté royal du 28 avril 1958 relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962, 5 décembre 1962, 10 mai 1963 et 1er juin 1964;*

10° *la loi du 14 mars 1960 interprétant et complétant l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence;*

11° l'arrêté royal du 27 février 1961 modifié par l'arrêté royal du 11 août 1961, réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire.

12° *l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés;*

13° *le chapitre IX de l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1964;*

14° *les articles 217 à 259 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;*

15° *l'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande;*

16° *les articles 38 à 46 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendu aux travailleurs indépendants.*

68° het koninklijk besluit van 26 juni 1961 houdende samenstelling en inrichting van de werkrechtersraden van beroep;

69° *het koninklijk besluit van 26 juni 1961, houdende inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Aarlen, Libramont, Marche-en-Famenne en Tongeren;*

70° *artikel 2 van de wet van 4 juli 1962 wijzigend artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;*

71° *het koninklijk besluit van 13 oktober 1961 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters, ondervoorzitters, effectieve en plaatsvervangende rechtskundige bijzitters alsmede aan de raadsleden van de werkrechtersraden van eerste aanleg en aan de voorzitters, plaatsvervangende voorzitters en raadsleden der werkrechtersraden van beroep.*

Artikel 12

Opgeheven worden :

1° *het koninklijk besluit van 25 oktober 1861 « relatif au mode de recouvrement des amendes, etc., prononcées par les conseils de prud'hommes;*

2° *de artikelen 115 en 116 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939;*

3° de artikelen 73, 74, 75 en 76 van besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

4° de artikelen *49 tot 62* van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, genomen in uitvoering van de besluitwet d.d. 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

5° het hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 21 maart 1949 waarbij bepaalde maatregelen worden opgelegd ter voorkoming en bestraffing van bedrog en waarbij commissies worden opgericht ter beslechting van betwistingen in zake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

6° het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep in zake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;

7° *het koninklijk besluit van 26 juni 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der Commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;*

8° *het koninklijk besluit van 9 september 1956 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten, blinden, doven en stommen;*

9° *het koninklijk besluit van 28 april 1958, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962, 5 december 1962, 10 mei 1963 en 1 juni 1964 betreffende de gerechten bevoegd voor de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, bedienden, zeelieden varend onder Belgische vlag en vrij verzekerden;*

10° *de wet van 14 maart 1960 tot interpretatie en aanvulling van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot wijziging van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid;*

11° het koninklijk besluit van 27 februari 1961, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 augustus 1961, tot regeling van de inrichting en de werking van de klachtencommissies en van de commissie van beroep in zake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

12° *artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen;*

13° *het hoofdstuk IX van het koninklijk besluit van 24 september 1963 houdende algemene regeling van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1964;*

14° *de artikelen 217 tot 259 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;*

15° *artikel 9 van de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij;*

16° *de artikelen 38 tot 46 van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd.*

TITRE III

Dispositions relatives à la procédure

CHAPITRE Ier

Dispositions générales

Article 13

Est abrogé :

Le Code de procédure civile :

1° première partie, livres I et II, décrétés le 14 avril 1806 et promulgués le 24 avril 1806, livres III et IV, décrétés le 17 avril 1806 et promulgués le 27 avril 1806 et livre V, décrété le 21 avril 1806 et promulgué le 1er mai 1806;

2° deuxième partie, livre I, décrété le 22 avril 1806 et promulgué le 2 mai 1806, livre II, décrété le 28 avril 1806 et promulgué le 8 mai 1806, livre III, décrété le 29 avril 1806 et promulgué le 9 mai 1806, *à l'exception des articles 1003 à 1028,*

modifié par :

la loi du 15 août 1854 relative à la saisie des rentes constituées sur particuliers, les articles 14 à 109 de la loi du 15 août 1854 relative à l'expropriation forcée, l'article 21 de la loi du 21 mars 1859 et la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, l'article 2 de la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce-opposition et de la requête civile, l'article unique de la loi du 12 août 1911 portant suppression du préliminaire de conciliation, les articles 10 et 11 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, les articles 2, 3, 12 à 18 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, l'article 1 de l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, les articles 1 et 2 de l'arrêté royal n° 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n° 224 du 24 décembre 1935 modifiant les articles 141 à 145 du Code de procédure civile, l'article 3 de l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936 sur la délivrance de copies photographiques, l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive, les articles 1 à 49 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure civile et commerciale, les articles 1 et 4 de l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, les articles 3 à 5 de la loi du 30 juillet 1938 sur les délais de grâce et sursis à exécution et portant modification de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, l'article 290 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'article 2 de la loi du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article unique, § 1 à 11, de la loi du 5 mars 1951 modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, les articles 8 et 9 de la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements, l'article 19, § 2, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens, l'article 4 de la loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation, notamment en matière de lettre de change, chèques et actes de procédure, en fonction de la répartition du travail sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale, l'article 1 de la loi du 10 mai 1960 modifiant la législation relative à l'apposition des scellés après décès, *l'article 25 de la loi du*

TITEL III

Bepalingen betreffende de rechtspleging

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 13

Opgeheven worden :

Het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

1° deel I, boek I en II, gedecreteerd op 14 april 1806 en afgekondigd op 24 april 1806, boek III en IV, gedecreteerd op 17 april 1806 en afgekondigd op 27 april 1806, en boek V, gedecreteerd op 21 april 1806 en afgekondigd op 1 mei 1806;

2° deel II, boek I, gedecreteerd op 22 april 1806 en afgekondigd op 2 mei 1806, boek II, gedecreteerd op 28 april 1806 en afgekondigd op 8 mei 1806, boek III, gedecreteerd op 29 april en afgekondigd op 9 mei 1806, *met uitzondering van de artikelen 1003 tot 1028,*

gewijzigd bij :

de wet van 15 augustus 1854 betreffende de inbeslagneming van op particulieren gevestigde renten, de artikelen 14 tot 109 van de wet van 15 augustus 1854 betreffende de gerechtelijke uitwinning, artikel 21 van de wet van 21 maart 1859 en de wet van 27 juli 1871 op de lijfsdwang, artikel 2 van de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde, het enig artikel van de wet van 12 augustus 1911 tot afschaffing van de voorafgaande poging tot verzoening, de artikelen 10 en 11 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, de artikelen 2, 3, 12 tot 18 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 65 van 13 januari 1935 waarbij in de vredegerechten een snelle rechtspleging wordt ingevoerd wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkering tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoort, wordt ingevoerd en waarbij artikel 17 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk besluit nr. 224 van 24 december 1935 tot wijziging van de artikelen 141 tot 145 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 246 van 22 februari 1936 op de aflevering van fotocopieën, artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslaggenomen zaken, de artikelen 1 tot 49 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken, de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de exploten in strafzaken en in belastingszaken te betekenen aan personen die niet hun woonplaats in België hebben, de artikelen 3 tot 5 van de wet van 30 juli 1938 op het uitstel en de schorsing van tenuitvoerlegging en houdende wijziging van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, artikel 290 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 2 van de wet van 28 juni 1948, betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel inzake zee- en binnenvaartrecht, het enig artikel, §§ 1 tot 11, van de wet van 5 maart 1951, tot wijziging der wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, de artikelen 8 en 9 van de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven, artikel 19, § 2, van de wet van 7 juli 1951, houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 8 januari 1957 tot vereenvoudiging van de rechtspleging inzake machtiging van de

20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps, l'article 3 de la loi du 1er février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

Article 14

Sont abrogés :

1° le titre XXIV de l'ordonnance civile de 1667 relatif à la récusation des juges;

2° le titre II de l'Ordonnance de Louis XV du 16 juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile;

3° l'ordonnance d'août 1737 concernant les évocations et les règlements de juge;

4° le règlement du 28 juin 1738 concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil;

5° *l'article IV du règlement du 12 septembre 1739 sur les droits de greffe;*

6° le décret du 27 novembre/1er décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation et réglant sa composition, son organisation et ses attributions;

7° le décret du 4/15 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

8° le décret du 6 vendémiaire an III portant qu'aucune femme ne pourra être établie gardienne de scellés;

9° le décret du 21 vendémiaire an III relatif aux femmes gardiennes de scellés, et à la levée de ceux apposés sur les meubles et effets des émigrés, déportés, condamnés ou détenus;

10° le décret du 2 brumaire an IV concernant l'organisation du tribunal de cassation;

11° la loi du 26 ventôse an IV contenant règlement sur la manière de procéder en conciliation;

12° la loi du 11 germinal an IV qui prescrit l'emploi des effets mobiliers déposés dans les greffes et conciergeries des tribunaux, à l'occasion de procès civils ou criminels terminés par jugement ou à l'égard desquels l'action est prescrite.

13° *la loi du 20 thermidor an IV qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions;*

14° la loi du 7 nivôse an V interprétative des dispositions de l'article 4 de celle du 4 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

15° les articles 15 et 26 de la loi du 21 ventôse an VII portant établissement de droits de greffe au profit de la République dans les tribunaux civils et de commerce;

16° l'arrêté du 18 messidor an VIII relatif aux minutes existant dans les greffes des tribunaux supprimés;

17° l'article 14 de l'arrêté du 7 messidor an IX relatif aux rentes et domaines nationaux affectés aux hospices;

18° *l'arrêté du 7 thermidor an IX qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc.;*

19° l'arrêté du 4 pluviôse an XI relatif aux enquêtes faites depuis la publication du décret du 3 brumaire an II;

20° *le décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou administrateurs de caisses ou deniers publics;*

gehuwde vrouw en inzake scheiding van goederen, artikel 4 van de wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving met name inzake wisselbrieven, cheques en handelingen van rechtspleging in verband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sommige sectoren van de nationale economie, artikel 1 van de wet van 10 mei 1960 tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden, *artikel 25 van de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed, artikel 3 van de wet van 1 februari 1963 op het recht van voorkoop voor de huurders van landeigendommen.*

Artikel 14

Opgeheven worden :

1° titel XXIV van de burgerlijke ordonnantie van 1667 betreffende de wraking van de rechter :

2° titel II van de ordonnantie van Lodewijk de XV van 16 juli 1737 betreffende de strafvordering terzake valsheid en het tussengeschil over valsheid en de erkenning van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken;

3° de ordonnantie van augustus 1737 betreffende het aan zich trekken van de zaak en de regeling van rechtsgebied;

4° het reglement van 28 juni 1738 betreffende de rechtspleging die Zijne Majesteit in zijn raad wenst nageleefd te zien;

5° *artikel IV van het reglement van 12 september 1739 op de griffierechten;*

6° het decreet van 27 november/1 december 1790, tot instelling van een cassatierechtbank en tot regeling van de samenstelling, de organisatie en de bevoegdheid ervan;

7° het decreet van 4/15 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden;

8° het decreet van 6 vendémiaire, jaar III, waarbij bepaald wordt dat geen enkele vrouw tot zegelbewaarster mag aangesteld worden;

9° het decreet van 21 vendémiaire, jaar III, betreffende de vrouwen zegelbewaarsters en het lichten van de zegels die gelegd zijn op de huisraad en de roerende goederen van uitgewekenen, gedeporteerden, veroordeelden of gedetineerden;

10° het decreet van 2 brumaire, jaar IV, betreffende de inrichting van een cassatierechtbank;

11° de wet van 26 ventôse, jaar IV, houdende regeling van de procedure inzake verzoening;

12° de wet van 11 germinal, jaar IV, waarbij het gebruik van roerende zaken voorgeschreven wordt die bij de griffier en de conciergewoningen van de rechtbanken in bewaring zijn gegeven ter gelegenheid van burgerlijk of criminele gedingen beëindigd bij vonnis of ten aanzien waarvan de rechtsvordering is verjaard;

13° *de wet van 20 thermidor, jaar IV « qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions »;*

14° de wet van 7 nivôse, jaar V, ter verklaring van de bepalingen van artikel 4 van die van 4 germinal, jaar II, waarbij de gevallen bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken moger en moeten te niet gedaan worden;

15° artikelen 15 en 26 van de wet van 21 ventôse, jaar VII, houdende vaststelling van de griffierechten ten behoeve van de Republiek bij de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel;

16° het besluit van 18 messidor, jaar VIII, betreffende de minuten die zich in de griffies van de afgeschafte rechtbanken bevinden;

17° artikel 14 van het besluit van 7 messidor, jaar IX, betreffende de renten en de nationale domeinen van de verplegingshuizen;

18° *het besluit van 7 thermidor, jaar IX « qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc »;*

19° het besluit van 4 pluviôse, jaar XI, betreffende de onderzoeken die gedaan zijn sedert de bekendmaking van het decreet van 3 brumaire, jaar II;

20° *het decreet van 18 augustus 1807 dat de vormen voorschrijft voor derdenbeslag of verzet in handen van de ontvangers of beheerders van openbare kassen of gelden;*

21° *le décret du 4 mai 1812 relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat;*

22° *le décret du 29 août 1813 relatif aux copies à signifier par les huissiers;*

23° l'article 2 de l'arrêté du Prince souverain du 4 novembre 1814 qui détermine la formule du serment à prêter devant les tribunaux;

24° l'arrêté du 15 mars 1815 du Prince souverain contenant règlement organique de la procédure en cassation;

25° *l'arrêté royal du 26 octobre 1818 relatif au serment des Israélites;*

26° l'arrêté royal du 25 mars 1846 ordonnant la tenue d'un registre des séances par les greffiers des cours d'appel et de première instance;

27° la loi du 7 février 1859 organique des conseils de prud'hommes;

28° l'arrêté royal du 24 février 1859 décrétant la mise en vigueur partielle de la loi sur les conseils de prud'hommes;

29° la loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps;

30° la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce opposition et de la requête civile;

31° l'article 10 de la loi du 10 juillet 1883 concernant les livrets et portant abrogation de l'article 1781 du Code civil;

32° la loi interprétative du 7 juillet 1923 concernant la procédure en cassation en matière civile;

33° la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

34° la loi du 2 juillet 1932 modifiant l'article 38, 2° et 3°, de la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

35° l'arrêté royal n° 65 du 13 *janvier* 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort et l'arrêté royal *n° 92* du 6 février 1935, instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle;

36° *l'arrêté royal n° 97 du 13 février 1935 d'exécution des arrêtés royaux des 13 janvier 1935 (n° 65) instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande n'excède pas le taux du dernier ressort, et 6 février 1935 (n° 92) instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix;*

37° *les articles 50, 51 et 52 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure en matière civile et commerciale;*

38° la loi du 23 octobre 1950 complétant la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

39° la loi du 20 juin 1953 modifiant la procédure en cassation.

Article 15

Sont abrogés :

1° la loi du 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite;

2° *la loi du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;*

3° la loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

Article 16

Sont abrogés :

1° la loi du 12 juin 1816 qui détermine les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs et à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire;

2° l'arrêté royal du 12 septembre 1822 tendant à réprimer les abus que les notaires commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

21° *het decreet van 4 mei 1812 « relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire et autres principaux fonctionnaires de l'Etat »;*

22° *het decreet van 29 augustus 1813 « relatif aux copies à signifier par les huissiers »;*

23° artikel 2 van het besluit van de Soevereine Prins van 4 november 1814 waarbij de formule van de eedaflegging voor de rechtbanken bepaald wordt;

24° het besluit van 15 maart 1815 van de Souvereine Vorst, houdende organiek reglement van de rechtspleging in cassatie;

25° *het koninklijk besluit van 26 oktober 1818 betreffende de eed van de Israëlieten;*

26° het koninklijk besluit van 25 maart 1846, bevelend het houden van een zittingsregister door de griffiers van de hoven van beroep en van eerste aanleg;

27° de wet van 7 februari 1859 tot inrichting van de werkrechtersraden;

28° het koninklijk besluit van 24 februari 1859 waarbij de gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet op de werkrechtersraden wordt bevolen;

29° de wet van 21 maart 1859 op de lijfsdwang;

30° de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burgerlijke zaken bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde;

31° artikel 10 van de wet van 10 juli 1883 betreffende de werkliedenboekjes en tot opheffing van artikel 1781 van het Burgerlijk Wetboek;

32° de interpretatieve wet van 7 juli 1923 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

33° de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

34° de wet van 2 juli 1932 tot wijziging van artikel 38, 2° en 3°, der wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen;

35° het koninklijk besluit nr. 65 van 13 *januari* 1935 betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van den hoofdeisch het cijfer van den hoogsten aanleg niet overschrijdt en de vereenvoudigde rechtpleging inzake de uitkeringen tot onderhoud die tot de bevoegdheid van de vrederechter behooren, en het koninklijk besluit *n° 92* van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleging in zake de uitkeeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van den vrederechter behooren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen;

36° *het koninklijk besluit nr. 97 van 13 februari 1935 tot uitvoering van de koninklijke besluiten van 13 januari 1935 (nr. 65) betreffende de snelle rechtspleging in de vredegerechten wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrijdt, en van 6 februari 1935 (nr. 92) waarbij een vereenvoudigde rechtspleging inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, wordt ingevoerd;*

37° *de artikelen 50, 51 en 52 van het koninklijk besluit nr. 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken;*

38° de wet van 23 oktober 1950 tot aanvulling van de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken;

39° de wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking.

Artikel 15

Opgeheven worden :

1° de wet van 26 december 1882 betreffende de kosteloze rechtspleging inzake faillissement;

2° *de wet van 30 juli 1889 betreffende de rechtsbijstand en de toelating om kosteloos te procederen;*

3° de wet van 29 juni 1929 betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

Artikel 16

Opgeheven worden :

1° de wet van 12 juni 1816 houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij de verkoop van goederen waarbij minderjarigen zijn geïnteresseerd, of die behorende zijn tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris;

2° het koninklijk besluit van 12 september 1822 tot beteugeling van de misbruiken door notarissen bij de vervulling van hun ambt begaan.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Article 17

Les articles 4 et 5 du Code civil sont abrogés et remplacés par les articles 6 et 7 du Code judiciaire.

Article 18

Les articles 234 à 253, 259, 260, 262 à 274, 279 à 294bis du Code civil sont abrogés.

Article 19

Les articles 490 à 501 du Code civil sont abrogés.

Article 20

Les articles 812 et 814 du Code civil sont abrogés.

Article 21

Les articles 822 à 825, 828, 834, 835 et 837 du Code civil sont abrogés.

Article 22

L'article 1351 du Code civil est abrogé.

Article 23

L'alinéa 1er de l'article 1445 du Code civil est abrogé.

Article 24

Sont abrogés les articles 1 à 13 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 25

L'article 10 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1946, est abrogé.

Article 26

Les articles 6, 8, 10 à 12 de la loi du 24 mai 1854, l'article unique de la loi du 27 mars 1857 sur les brevets d'invention, les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, sont abrogés.

SECTION III

Dispositions en matière fiscale

Article 27

L'article 28 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, est abrogé.

Article 28

Le titre 1er, chapitre IV, sections XV, XVI et XVII et les articles 153, 154 et 155 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 8 de la loi du 9 mai 1959, sont abrogés.

Article 29

L'article 279², 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging

AFDELING I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 17

De artikelen 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven en vervangen door de artikelen 6 en 7 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 18

De artikelen 234 tot 253, 259, 260, 262 tot 274, 279 tot 294bis van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 19

De artikelen 490 tot 501 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 20

De artikelen 812 en 814 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 21

De artikelen 822 tot 825, 828, 834, 835 en 837 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 22

Artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 23

Het eerste lid van artikel 1445 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 24

De artikelen 1 tot 13 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, worden opgeheven.

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 25

Artikel 10 van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 25 september 1956, wordt opgeheven.

Artikel 26

De artikelen 6, 8, 10 tot 12 van de wet van 24 mei 1854, het enig artikel van de wet van 27 maart 1857 op de uitvindingsbrevetten, de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, worden opgeheven.

AFDELING III

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 27

Artikel 28 van het koninklijk besluit nr. 64, van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en grifferechten, bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 juni 1947, wordt opgeheven.

Artikel 28

Titel I, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI en XVII, en artikelen 153, 154 en 155 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 9 mei 1959, worden opgeheven.

Artikel 29

Artikel 279², 4°, ingevoegd in voormeld koninklijk besluit bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

Article 30

§ 1. Les n[os] 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8° de l'article 8 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1[er] de la loi du 14 juillet 1951, sont abrogés;

§ 2. Les n[os] 15°, 26° et 27° de l'article 59[1] de l'arrêté précité, sont *abrogés.*

SECTION IV

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 31

Les articles 178, 251 à 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 à 406, 504 et 505 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

Article 32

La loi du 15 avril 1878 apportant des modifications aux lois relatives à l'organisation des cours d'assises et au Code d'instruction criminelle est abrogée.

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 33

Sont abrogés :

1° *le décret des 16-19 juillet 1793 portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable;*

2° *la loi du 22 germinal an IV qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois;*

3° les articles 1 à 28 de la loi du 4 septembre 1908 modifiée par la loi du 4 décembre 1961, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont abrogés.

4° *l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.*

Article 34

Sont abrogés :

1° *la loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils;*

2° *l'arrêté du 1[er] pluviôse an XI relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public;*

3° *l'arrêté du 18 nivôse an XI qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité;*

4° *l'arrêté du 15 germinal an XII sur le traitement des ministres protestants;*

5° *le décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics;*

6° *l'article 45 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;*

7° *la loi du 24 février 1847 qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée;*

8° *l'article 16 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal;*

9° *la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers;*

Artikel 30

§ 1. De nrs. 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8° van artikel 8 van het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 14 juli 1951, zijn opgeheven.

§ 2. De nrs. 15°, 26° en 27° van artikel 59[1] van voormeld besluit worden opgeheven.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel 31

De artikelen 178, 251 tot 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 tot 406, 504 en 505 van het Wetboek van strafvordering worden opgeheven.

Artikel 32

De wet van 15 april 1878 tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de hoven van assisen en het Wetboek van strafvordering wordt opgeheven.

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel 33

Opgeheven worden :

1° *het decreet van 16-19 juli 1793 « portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par la voie de cassation, sans une caution préalable »;*

2° *de wet van 22 germinal, jaar IV « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des lois »;*

3° *de artikelen 1 tot 28 van de wet van 4 september 1908, op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake van zee- en binnenvaart, gewijzigd bij de wet van 4 december 1961;*

4° *artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslag genomen zaken.*

Artikel 34

Opgeheven worden :

1° *de wet van 21 ventôse, jaar IX « qui détermine la portion saisissable sur le traitement des fonctionnaires publics et des employés civils »;*

2° *het besluit van 1 pluviôse, jaar XI « relatif aux saisies et oppositions formées entre les mains des payeurs divisionnaires et autres préposés du Trésor public »;*

3° *het besluit van 18 nivôse, jaar XI « qui déclare les traitements ecclésiastiques insaisissables dans leur totalité »;*

4° *het besluit van 15 germinal, jaar XII « sur le traitement des ministres protestants »;*

5° *het decreet van 18 augustus 1807 « qui prescrit les formes à suivre pour les saisies-arrêts ou oppositions entre les mains des receveurs ou des administrateurs de caisses ou de deniers publics »;*

6° *artikel 45 van de algemene wet van 21 juli 1844 « sur les pensions civiles et ecclésiastiques »;*

7° *de wet van 24 februari 1847 « qui rend incessibles et inaliénables les pensions de veuves et orphelins des officiers de l'armée »;*

8° *artikel 16 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 « contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal »;*

9° *de wet van 18 augustus 1887 « relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers »;*

10° l'article unique de la loi du 20 juin 1896 portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales;

11° l'article 346, alinéa premier, de l'arrêté royal du 30 septembre 1905 contenant règlement général des prisons;

12° l'article 19 de la loi du 1er juin 1919 établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918;

13° l'article 12 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921;

14° l'article 14 de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre;

15° l'article 9 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents de travail survenus aux gens de mer;

16° l'article 11 de la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande;

17° l'article 11 des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnées le 28 septembre 1931;

18° l'article 19 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 30 avril 1958;

19° l'article 19 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

20° les articles 42 et 77 de l'arrêté royal du 1er juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

21° l'article 97 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 relatif au régime des pensions du personnel communal;

22° l'alinéa 3 de l'article 74 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;

23° l'alinéa premier de l'article 13 de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945;

24° l'article 6 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des invalides de guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre;

25° l'article 42 de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés;

26° l'article 27 des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954;

27° l'article 9 de l'arrêté royal du 24 janvier 1955 portant exécution de la loi du 5 juillet 1954 relative à la pension des bourgmestres et échevins et celle de leurs ayants droit;

28° l'alinéa premier de l'article 184 de la loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne;

29° l'article 61 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

10° het enig artikel van de wet van 20 juni 1896 « portant insaisissabilité et incessibilité des pensions des employés et agents des administrations provinciales et communales »;

11° artikel 346, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 september 1905 houdende algemeen reglement van de gevangenissen;

12° artikel 19 van de wet van 1 juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordele der strijders van de oorlog 1914-1918;

13° artikel 12 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921;

14° artikel 14 van de wet van 23 januari 1925 tot oprichting ener Nationale Kas voor oorlogspensioenen;

15° artikel 9 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden;

16° artikel 11 van de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij;

17° artikel 11 van de wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931;

18° artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958;

19° artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

20° de artikelen 42 en 77 van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

21° artikel 97 van het koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel;

22° het 3e lid van artikel 74 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 december 1939;

23° het eerste lid van artikel 13 van de wet van 18 augustus 1947 houdende regeling van het statuut der krijgsgevangenen 1940-1945;

24° artikel 6 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers;

25° artikel 42 van de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen;

26° artikel 27 van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangen en en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954;

27° artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 januari 1955 tot uitvoering van de wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dat van hun rechtverkrijgenden;

28° het eerste lid van artikel 184 van de wet van 21 juni 1960 houdende statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië gediend hebben;

29° artikel 61 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

Art. 3. Les modifications qui suivent sont apportées aux dispositions législatives indiquées ci-après.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1

L'article 25, 3°, de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° *les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, les juges assesseurs consulaires et sociaux, les conseillers à la cour d'appel, les conseillers à la cour du travail, les conseillers assesseurs sociaux, les conseillers à la Cour de cassation, les membres des parquets et les membres du greffe près les cours et tribunaux.* »

Article 2

L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Les traitements des membres des juridictions militaires sont fixés comme suit :*

1° *premier président et auditeur général* .....F	*422 000*
2° *premier substitut de l'auditeur général*	*365 000*
3° *substitut de l'auditeur général*	*325 000*
4° *auditeur militaire*	*305 000*
5° *premier substitut de l'auditeur militaire*	*242 000*
6° *substitut de l'auditeur militaire*	*230 000*
7° *greffier en chef à la cour militaire*	*255 000*
8° *greffier à la cour militaire*	*145 000*
9° *greffier en chef au conseil de guerre*	*177 000*
10° *greffier au conseil de guerre*	*127 000*
11° *commis-greffier principal à la cour militaire*	*127 000*
12° *commis-greffier à la cour militaire*	*121 500*
13° *commis-greffier principal au conseil de guerre* ..	123 000
14° *commis-greffier au conseil de guerre*	*117 000*

» *Il est alloué un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chef de service à la cour militaire et au conseil de guerre. Ce supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs après six ans de fonctions.*

» *Toute modification apportée aux traitements et pensions, allocations, indemnités et rétributions quelconques des magistrats et greffiers de l'ordre judiciaire emporte de droit dans la même mesure et dans les mêmes conditions une modification des traitements et des pensions des membres des juridictions militaires.*

» *Les dispositions des articles 285 à 287, 359 à 363, 365, 367, 368, 370, 371, 377 et 383 à 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres des juridictions militaires.* »

Article 3

Il est ajouté un article 129bis au Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899, libellé comme suit :

« *Il y a à l'auditorat général près la cour militaire un secrétaire, des secrétaires adjoints, des commis-secrétaires, des rédacteurs, des employés et des messagers. Parmi les secrétaires adjoints il peut y avoir un secrétaire adjoint chef de service.*

» *Les commis-secrétaires, rédacteurs, employés et messagers en fonctions depuis douze ans au moins peuvent, sur la proposition de l'auditeur général, être nommés par le Roi, respectivement commis-secrétaires principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux. Il sera tenu compte des années de fonctions équivalentes ou inférieures exercées dans un auditorat, un parquet ou un greffe.*

Art. 3. De hiernavolgende wettelijke bepalingen worden gewijzigd als volgt.

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 1

Artikel 25, 3°, van de inrichtingswet van 19 oktober 1921 der provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° *de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, de rechters-assessoren voor handels- en sociale zaken, de raadsheren in het hof van beroep, de raadsheren in het arbeidshof, de raadsheren-assessoren voor sociale zaken, de raadsheren in het Hof van Cassatie, de leden van de parketten en de leden van de griffie bij de hoven en rechtbanken.* »

Artikel 2

Artikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering wordt als volgt opnieuw gesteld :

« *De wedden van de leden van de militaire gerechten worden als volgt vastgesteld :*

1° *eerste voorzitter en auditeur-generaal* .....F	*422 000*
2° *eerste substituut-auditeur-generaal*	*365 000*
3° *substituut-auditeur-generaal*	*325 000*
4° *krijgsauditeur*	*305 000*
5° *eerste substituut-krijgsauditeur*	*242 000*
6° *substituut-krijgsauditeur*	*230 000*
7° *hoofdgriffier bij de krijgsraad*	*255 000*
8° *griffier bij het krijgshof*	*145 000*
9° *hoofdgriffie bij de krijgsraad*	*177 000*
10° *griffier bij de krijgsraad*	*127 000*
11° *eerstaanwezend griffiersklerk bij het krijgshof* ..	*127 000*
12° *griffiersklerk bij het krijgshof*	*121 500*
13° *eerstaanwezend griffiersklerk bij de krijgsraad.*	*123 000*
14° *griffiersklerk bij de krijgsraad*	*117 000*

» *Er wordt een weddebijslag van 35 500 F verleend aan de griffiershoofden van dienst bij het krijgshof en bij de krijgsraad. Die bijslag wordt 42 500 F na drie jaar dienst en 48 500 F na zes jaar dienst.*

» *Iedere wijziging aan de wedden, pensioenen, toelagen, vergoedingen en uitkeringen aan de leden van de gerechtelijke orde houdt van rechtswege en in dezelfde mate en omstandigheden een wijziging in van de wedden en pensioenen van de leden van de militaire gerechten.*

» *De bepalingen van de artikelen 285 tot 287, 359 tot 363, 365, 367, 368, 370, 371, 377 en 383 tot 397 van het Gerechtelijk Wetboek, vinden toepassing op de leden van de militaire gerechten.* »

Artikel 3

Aan het Wetboek van militaire strafrechtspleging van 15 juni 1899 wordt een artikel 129bis toegevoegd dat als volgt luidt :

« *Bij het auditoraat-generaal bij het Krijgshof zijn een secretaris, adjunct-secretarissen, klerken-secretarissen, redacteurs, beambten en boden verbonden. Onder de adjunct-secretarissen kan er een adjunct-secretaris-hoofd van dienst zijn.*

» *Klerken-secretarissen, redacteurs, beambten en boden die ten minste twaalf jaar dienst hebben, kunnen, op voorstel van de auditeur-generaal, door de Koning onderscheidenlijk tot eerstaanwezend klerk-secretaris, eerstaanwezend redacteur, eerste beambte en eerste bode worden benoemd. De dienstjaren op een auditoraat, een parket of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.*

» *Le statut, y compris les conditions de nomination des fonctionnaires de l'auditorat général est identique à celui des membres du personnel du parquet du procureur général près la cour d'appel.* »

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 4

L'article 2 de la loi du 20 avril 1925 modifiant les limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune de Jette-Saint-Pierre (province de Brabant) est remplacé par la disposition suivante :

« La parcelle du territoire de Jette-Saint-Pierre incorporée à la ville de Bruxelles est, dans les conditions stipulées aux art. 4, 5, 7, 10, 23, 24, et 25 de la loi du 30 mars 1921, rattachée au deuxième district de la ville de Bruxelles, aux points de vue respectifs prévus aux dits articles. »

Article 5

L'article 2 de la loi du 20 avril 1921 portant érection de la commune de Beirvelde (Flandre orientale) est remplacé par la disposition suivante :

« La nouvelle commune est rattachée à l'arrondissement administratif de Gand.»

Article 6

L'article 2 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand est remplacé par la disposition suivante :

« Les territoires des communes de Cluysen, Ertvelde et Selzaete annexés à la ville de Gand sont rattachés à l'arrondissement administratif de Gand.

» La parcelle de Winkel-Sainte-Croix, annexée à Selzaete est rattachée à l'arrondissement administratif d'Eecloo.

» Les parcelles de Selzaete et d'Ertvelde incorporées à la commune de Winkel-Sainte-Croix sont rattachées à l'arrondissement administratif de Gand. »

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 7

§ 1. L'article 5 de la loi du 25 ventôse, an XI, contenant organisation du notariat, modifié par l'article 2, 1°, de la loi du 16 avril 1927 est remplacé par la disposition suivante :

« Les notaires exercent leurs fonctions dans l'étendue de l'arrondissement judiciaire de leur résidence. »

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre des notaires, leur placement et leur résidence sont déterminés par le gouvernement de manière qu'il y ait :

» a) dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 75 000 habitants, un notaire au plus par 5 000 habitants;

» b) dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 150 000 habitants et supérieure à 75 000 habitants, un notaire au plus par 6 000 habitants;

» c) dans les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 250 000 habitants et supérieure à 150 000 habitants, un notaire au plus par 7 000 habitants;

» d) dans les arrondissements judiciaires qui ont une population supérieure à 250 000 habitants, un notaire au plus par 9 000 habitants.

» La réduction du nombre des places résultant de l'application des alinéas qui précèdent se fait au fur et à mesure des vacances; toutefois la place qui devient vacante dans un arrondissement où le nombre est supérieur ne peut être supprimée que sur avis conformes et motivés de la chambre de discipline et du président du tribunal de première instance. Les avis doivent être demandés chaque fois qu'une place devient vacante. »

» Het statuut, met inbegrip van de benoemingsvoorwaarden, van de ambtenaren van het auditoraat-generaal, is gelijk aan dat van de personeelsleden van het parket van de procureur-generaal bij het hof van beroep. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de gebiedsomschrijving van de vredegerechten

Artikel 4

Artikel 2 van de wet van 20 april 1925 tot wijziging van de scheidsgrenzen tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Pieters-Jette (provincie Brabant), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het naar de stad Brussel overgaand gedeelte van het grondgebied van Sint-Pieters-Jette wordt, onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 4, 5, 7, 10, 23, 24 en 25 van de wet van 30 maart 1921, bij het tweede district van genoemde stad ingedeeld in de onderscheiden opzichten in die artikelen bedoeld. »

Artikel 5

Artikel 2 van de wet van 20 april 1921 tot oprichting van de gemeente Beirvelde (Oost-Vlaanderen) wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De nieuwe gemeente wordt ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

Artikel 6

Artikel 2 van de wet van 17 maart 1927 houdende vergroting der stad Gent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De naar de stad Gent overgaande gedeelten van het grondgebied der gemeenten Kluizen, Ertvelde en Zelzate worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent.

» Het naar Zelzate overgaande gedeelte van Sint-Kruis-Winkel wordt ingedeeld bij het bestuursarondissement Eeklo.

» De naar Sint-Kruis-Winkel overgaande gedeelten van Zelzate en Eertvelde worden ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent. »

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren

Artikel 7

§ 1. Artikel 5 van de wet van 25 ventôse, jaar XI « contenant organisation du notariat », gewijzigd bij artikel 2, 1°, van de wet van 16 april 1927 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De notarissen oefenen hun ambt uit binnen het arrondissement waarin hun verblijfplaats gelegen is. »

§ 2. Artikel 31 van vorengenoemde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het aantal notarissen, hun plaatsing en hun verblijfplaats worden door de regering derwijze bepaald dat er :

» a) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 75 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 5 000 inwoners;

» b) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 150 000 en meer dan 75 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 6 000 inwoners;

» c) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 250 000 en meer dan 150 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 7 000 inwoners;

» d) in de gerechtelijke arrondissementen met meer dan 250 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 9 000 inwoners.

» De vermindering van het aantal plaatsen ten gevolge van de toepassing van de voorgaande leden geschiedt naar gelang van de vacatures; een plaats die openvalt in een arrondissement waar het aantal hoger is kan evenwel niet worden opgeheven dan op eensluidend en met redenen omkleed advies van de tuchtkamer en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Die adviezen moeten worden ingewonnen telkens wanneer er een plaats openvalt. »

Article 8

Les fonctions d'avoué sont supprimées, sans préjudice des dispositions réglant le ministère des avocats à la Cour de cassation.

Le Roi peut autoriser tout avoué en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Article 9

A droit à une pension à charge du Trésor public tout avoué établi près d'une cour d'appel ou d'un tribunal de première instance, nommé avant le 17 octobre 1958 et en fonctions à la date déterminée par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux avocats-avoués.

Article 10

La pension prévue à l'article 17 est liquidée sur la base de la moyenne des revenus professionnels nets afférents à l'exercice du ministère d'avoué imposés pour les cinq exercices fiscaux précédant l'année déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

Article 11

§ 1. La pension court à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

§ 2. Elle est acquise par mois et payée dans le courant de la première quinzaine.

Les fractions de franc sont négligées.

§ 3. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles des avances peuvent être payées.

Article 12

La pension est soumise au régime de mobilité applicable aux rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi qu'aux pensions de retraite et de survie.

Article 13

Nul ne pourra jouir simultanément de la pension prévue à l'article 18 et d'un traitement à charge de l'Etat, d'une province ou d'une commune, d'une association de communes, d'un établissement public ou d'utilité publique, d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ou d'un établissement d'enseignement subventionné

Article 14

Le Roi détermine les pièces et documents qui devront être produits pour justifier du droit à la pension.

Nulle demande de pension ne sera admise si elle n'est présentée, avec les pièces à l'appui, dans le délai d'un an à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17.

Article 15

Les dépens dus par les parties aux avoués et aux avocats-avoués pour les causes engagées avant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17, sont fixés selon les règles établies par le Roi.

Aucune indemnité ne leur est due ni par les parties ni par le Trésor en raison de la cessation de leur ministère ou de la suppression de leurs fonctions, sauf le droit à la pension au profit des bénéficiaires de celle-ci ainsi qu'il est dit à l'article 17.

Les crédits nécessaires au service de ces pensions sont portés au budget des Pensions.

Article 16

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947 un article 302*quater* rédigé comme suit :

« Article 302*quater*. Le droit de 2 p.c. prévu par les articles 142, 144 et 145 est porté à 3 p.c. pendant six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire et à 2,50 p.c. pendant les vingt années suivantes. »

Article 17

Il est inséré dans l'arrêté royal précité un article 304bis rédigé comme suit :

« Les droits établis par l'article 269, 2° et 3°, sont portés respectivement à 875 francs et 1 875 francs pendant vingt-six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. »

Artikel 8

Het ambt van pleitbezorger wordt afgeschaft, onverminderd de bepalingen die de bediening van de advocaten bij het Hof van Cassatie regelen.

De Koning kan iedere pleitbezorger die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in dienst is, machtigen om de eretitel van zijn ambt te voeren.

Artikel 9

Recht op pensioen ten bezware van 's Lands kas heeft iedere pleitbezorger die gevestigd is bij een hof van beroep of een rechtbank van eerste aanleg, vóór 17 oktober 1958 is benoemd en op de dag die de Koning bepaalt in dienst is.

Die bepaling is niet van toepassing op de advocaten-pleitbezorgers.

Artikel 10

Het in artikel 17 bepaalde pensioen wordt uitgekeerd op grondslag van het gemiddelde der netto-bedrijfsinkomsten, aan de bediening van pleitbezorger verbonden en aangeslagen voor de vijf belastingsjaren die aan de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 voorafgaan.

Artikel 11

§ 1. Het pensioen gaat in op de dag bepaald zoals gezegd in artikel 17.

§ 2. Het wordt verkregen per maand en in de loop van de eerste vijftien dagen uitgekeerd.

Gedeelten van een frank worden verwaarloosd.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden voorschotten kunnen worden uitbetaald.

Artikel 12

Het pensioen is onderworpen aan de mobiliteitsregeling die van toepassing is op de wedden van de door de Staat bezoldigde personen en op de rust- en overlevingspensioenen.

Artikel 13

Niemand kan het in artikel 18 bepaalde pensioen tegelijk genieten met een wedde ten bezware van het Rijk, een provincie of een gemeente, een vereniging van gemeenten, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut, een instelling onder toezicht of waarborg van het Rijk, een provincie of een gemeente, of een door het Rijk gesubsidieerde onderwijsinrichting.

Artikel 14

De Koning bepaalt welke stukken en bescheiden moeten worden overgelegd tot staving van het recht op pensioen.

Geen pensioenaanvraag wordt ingewilligd, behalve indien zij, samen met de bewijsstukken, is ingediend binnen één jaar te rekenen van de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17.

Artikel 15

De kosten, door de partijen aan de pleitbezorgers en advocaten-pleitsbezorgers, verschuldigd voor de zaken die vóór de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 zijn ingeleid, worden vastgesteld volgens regelen door de Koning voorgeschreven.

Geen vergoeding is hun door de partijen of de Schatkist verschuldigd wegens neerlegging of opheffing van hun ambt, behoudens het recht op pensioen voor hen die overeenkomstig artikel 17 daartoe gerechtigd zijn.

De kredieten die voor de dienst van die pensioenen nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting der Pensioenen.

Artikel 16

In het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd door artikel 2 van de wet van 16 juni 1947, wordt een artikel 302*quater* ingevoerd, dat luidt als volgt :

« Artikel 302*quater*. Het recht van 2 t.h. vastgesteld in de artikelen 142, 144 en 145 wordt op 3 t.h. gebracht gedurende zes jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek en op 2,5 t.h. gedurende de volgende twintig jaren. »

Artikel 17

In voormeld koninklijk besluit wordt een artikel 304bis ingevoegd dat als volgt luidt :

« De rechten geheven bij artikel 269, 2° en 3°, worden onderscheidenlijk op 875 frank en 1 875 frank gebracht tijdens zesentwintig jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek. »

Article 18

Les indemnités de congé que les avoués seraient, en vertu de l'article 20 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, tenus de payer à leurs employés dans l'année suivant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 17, sont remboursées par l'Etat, selon des modalités à déterminer par le Roi.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE Ier

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

Section première

Dispositions en matière civile

Article 19

Les articles 19 du titre I, 64 du titre III, 22 et 23 du titre VI, du décret des 8-10 juillet 1791 concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« I. *Article 19.* Les dispositions des articles 15, 16, 17, ci-dessus seront susceptibles d'être modifiées dans les places où quelques portions de vieilles enceintes non bastionnées font partie des fortifications; dans ce cas, les corps administratifs et les agents militaires se concerteront sur l'étendue à donner au terrain militaire national, et le résultat de leurs conventions, approuvé par le ministre de la Défense nationale, deviendra provisoirement obligatoire pour les particuliers, lesquels demeureront néanmoins réservés aux indemnités qui pourront leur être dues, et qui seront réglées à l'amiable, s'il se peut, et, en cas de désaccord, par les juridictions civiles.

» III. *Article 64.* Les actions résultant d'obligations contractées par un militaire en activité ne pourront être poursuivies que pardevant les juridictions civiles, et seront par elles jugées conformément aux lois civiles, sans que les officiers ni les juges militaires puissent en prendre connaissance, si ce n'est à l'armée et hors du Royaume; sans qu'ils puissent non plus apporter aucun obstacle, soit à la poursuite, soit à l'exécution du jugement.

» VI. *Article 23.* Tous particuliers non militaires, employés aux travaux militaires, seront, en cette qualité, soumis à la police des agents chargés de la direction des travaux; et, en cas d'arrestations d'aucuns d'eux, ils seront remis aux juridictions civiles. »

Article 20

L'article 6 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne contre laquelle il existe une inscription hypothécaire prise pour sûreté d'une créance liquide et certaine, pourra, même avant l'échéance de la dette, être assignée par le cessionnaire du créancier devant *le tribunal de première instance* de son domicile, à l'effet de faire la déclaration prescrite par l'article 1452 du Code judiciaire.

» Le cité sera tenu de se conformer aux dispositions des articles 1452 et suivants dudit code, sinon il pourra être déclaré débiteur pur et simple ainsi qu'il est dit à l'article 1542 du code précité. »

Article 21

L'article 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les entrepreneurs, architectes, maçons et autres ouvriers employés pour défricher des terres ou dessécher des marais, pour édifier, reconstruire ou réparer des bâtiments, canaux ou autres ouvrages quelconques, pourvu néanmoins que, par un expert nommé sur requête par le président du tribunal *de première instance* dans le ressort duquel les biens sont situés, il ait été dressé préalablement un procès-verbal, les créanciers inscrits

Artikel 18

De opzeggingsvergoedingen die de pleitbezorgers tijdens het jaar na de datum bepaald zoals gezegd in artikel 17 aan hun bedienden mochten verschuldigd zijn, ingevolge artikel 20 van de wetten op de arbeidsovereenkomst der bedienden, op 20 juli 1955 gecoördineerd, worden door het Rijk terugbetaald volgens regelen die de Koning vaststelt.

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging

Eerste afdeling

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 19

De artikelen 19 van titel I, 64 van titel III en 22 en 23 van titel VI, van het decreet van 8-10 juli 1791 betreffende de bewaring en de indeling van versterkte plaatsen en militaire posten, de politie van vestingswerken en andere, desbetreffende zaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« I. *Artikel 19.* De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 17 hiervoren kunnen worden gewijzigd in die plaatsen waar gedeelten van oude, niet-gebastioneerde wallen tot de vestingswerken behoren; in dat geval plegen de bestuurslichamen en de militaire ambtenaren met elkaar overleg omtrent de aan het rijksmilitair terrein te geven omvang en wordt hetgeen zij overeengekomen zijn, onder goedkeuring van de minister van Landsverdediging, voorlopig bindend voor de particulieren, die niettemin gerechtigd blijven op de hun eventueel verschuldigde vergoedingen, welke zo mogelijk in der minne en, bij onenigheid, door de burgerlijke gerechten zullen worden geregeld;

» III. *Artikel 64.* De rechtsvorderingen ontstaan uit verbintenissen door een militair in actieve dienst aangegaan, kunnen alleen vóór de burgerlijke gerechten worden ingesteld en worden door deze berecht overeenkomstig de burgerlijke wetten, zonder dat de officieren of de militaire rechters ervan kennis mogen nemen, behalve bij het leger en buiten het Rijk, en zonder dat zij de vervolging of de tenuitvoerlegging van het vonnis op enigerlei wijze mogen verhinderen.

» VI. *Artikel 23.* Alle particulieren die geen militair zijn en voor militaire werken worden gebezigd, staan als zodanig onder het politietoezicht van de ambtenaren belast met de leiding van de werken en worden in geval van aanhouding aan de burgerlijke gerechten overgegeven. »

Artikel 20

Artikel 6 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder tegen wie een hypothecaire inschrijving bestaat, genomen tot waarborg van een vaststaande en zekere schuldvordering, kan, zelfs voordat de schuld vervalt, door de overnemer van de schuldvordering gedagvaard worden vóór *de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats*, ten einde de verklaring af te leggen die bij artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven.

» De gedaagde is gehouden zich naar de bepalingen van de artikelen 1452 en volgende van het genoemde wetboek te gedragen, zoniet kan hij eenvoudig schuldenaar worden verklaard, zoals bepaald is in artikel 1542 van het voormelde wetboek. »

Artikel 21

Artikel 27, 5°, van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De aannemers, architecten, metselaars en andere werklieden, die gebezigd worden voor het ontginnen van land of het drooglegen van moerassen, voor het bouwen, herbouwen of herstellen van gebouwen, kanalen of welke andere werken ook, mits echter door een deskundige, op verzoekschrift benoemd door de voorzitter van de *rechtbank van eerste aanleg* van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, vooraf een proces-verbaal is

dûment appelés, à l'effet de constater l'état des lieux relativement aux ouvrages que le propriétaire déclarera avoir dessein de faire, et que les ouvrages aient été, dans les six mois au plus de leur perfection, reçus par un expert également nommé sur requête.

» Mais le montant du privilège ne peut excéder les valeurs constatées par le second procès-verbal, et il se réduit à la plus-value existant à l'époque de l'aliénation de l'immeuble, et résultant des travaux qui y ont été faits. »

Article 22

L'article 24 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Le consul statue seul et sans appel, sur toutes les contestations, nées dans son ressort, entre Belges, de quelque nature qu'elles soient, jusqu'à la valeur de trois mille cinq cents francs. »

Article 23

A l'article 2 de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons, les mots « de la justice de paix » sont supprimés.

Article 24

L'article 17 de la loi du *18 juin 1850* sur le régime des aliénés est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne retenue dans un établissement d'aliénés, ou toute autre personne intéressée, pourra, à quelque époque que ce soit, se pourvoir devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement, qui, après les vérifications nécessaires, ordonnera, s'il y a lieu, la sortie immédiate.

» La décision sera rendue en chambre du conseil, sur requête, signée par la partie ou par son fondé de pouvoirs, et qui sera, au préalable, communiquée au ministère public et, par celui-ci, au fonctionnaire ou à la personne qui aura provoqué la séquestration. Le tuteur de l'interdit sera, dans tous les cas, entendu par le tribunal.

» Il sera statué dans la même forme sur l'appel, qui pourra être interjeté, dans le délai de cinq jours, tant par la personne colloquée que par celle qui a provoqué la collocation et par le tuteur de l'interdit. »

Article 25

L'article 3 de la loi du 15 avril 1884 relative aux prêts agricoles, modifiée par la loi du 21 juin 1894 est remplacé par la disposition suivante :

« La réalisation du gage qui aurait été fourni par le comptoir ou par ses membres sera, le cas échéant, poursuivie conformément aux articles 4 à 9 de la loi du 5 mai 1872. »

Article 26

Les articles 5 et 6 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 5.* Si l'animal a été emmené à l'étranger, l'acheteur devra, sous peine de déchéance, le ramener dans le pays et le conduire soit au lieu du domicile du vendeur ou au chef-lieu du canton de ce domicile, soit au lieu où le contrat a été conclu, soit à celui où la livraison a été faite.

» Le délai pour intenter l'action sera, dans ce cas, augmenté d'un jour par quinze myriamètres de distance de l'endroit où l'animal se trouve au lieu où il sera ramené.

» La requête en nomination d'experts devra, sous peine de déchéance, être présentée au juge de paix du lieu où l'animal sera conduit, dans le délai fixé conformément à l'article 2, avec une augmentation de deux jours sans plus.

» L'action en rédhibition devra aussi, dans ce cas, être toujours intentée devant le juge compétent de ce même lieu.

» L'acheteur justifiera du lieu où l'animal aura été emmené hors du pays.

opgemaakt, de ingeschreven *schuldeisers behoorlijk* opgeroepen zijnde, ten einde de gesteldheid van de plaats te bepalen, met betrekking tot de werken die de eigenaar verklaart te willen uitvoeren, en mits de werken, ten laatste binnen zes maanden na hun voltooiing, door een *eveneens op verzoekschrift* benoemde deskundige zijn in ontvangst genomen.

» Het bedrag van het voorrecht mag echter de waarde die door het tweede proces-verbaal is vastgesteld, niet overschrijden, en het blijft beperkt tot de meerwaarde die ten tijde van de vervreemding van het onroerend goed bestaat en uit de daaraan verrichte werken voortkomt. »

Artikel 22

Artikel 24 van de wet van 31 december 1851 « sur les consulats et la juridiction consulaire », wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De consul doet alleen en zonder beroep uitspraak over alle geschillen die tussen Belgen in zijn gebied ontstaan, van om het even welke aard en tot de waarde van drieduizend vijfhonderd frank. »

Artikel 23

In artikel 2 van de wet van 11 mei 1866 « qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons », worden de woorden « de la justice de paix » geschrapt.

Artikel 24

Artikel 17 van de wet van *18 juni 1850* houdende regeling betreffende de krankzinnigen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Ieder die in een krankzinnigengesticht geplaatst is of ieder andere belanghebbende kan zich te allen tijde voorzien vóór de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen is, die, na de nodige onderzoeksverrichtingen, het onmiddellijk ontslag gelast, indien daartoe grond bestaat.

» De beslissing wordt in raadkamer genomen op een door de partij of haar gevolmachtigde getekend verzoekschrift, dat vooraf wordt medegedeeld aan het openbaar ministerie en, door dit laatste, aan de ambtenaar of aan de persoon die de plaatsing gevorderd heeft. De voogd van de onbekwaamverklaarde wordt in alle gevallen door de rechtbank gehoord.

» In dezelfde vorm wordt uitspraak gedaan over het hoger beroep, dat zowel de geplaatste persoon als de persoon die de plaatsing gevorderd heeft, en de voogd van de onbekwaamverklaarde binnen vijf dagen kunnen instellen. »

Artikel 25

Artikel 3 van de wet van 15 april 1884 betreffende leningen ten behoeve van de landbouw, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1894, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De tegeldemaking van het pand dat door het kantoor of zijn leden mocht zijn gegeven, wordt in voorkomend geval gevorderd overeenkomstig de artikelen 4 tot 9 van de wet van 5 mei 1872. »

Artikel 26

De artikelen 5 en 6 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening der wetgeving in zake koopvernietigende gebreken, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 5.* Wanneer het dier buiten het land is gebracht, moet de koper, op straffe van verval, het terug in het land doen terugkomen en het brengen, hetzij naar de woonplaats van de koper of naar de hoofdplaats van het kanton waar die woonplaats gevestigd is, hetzij naar de plaats waar het contract is gesloten, hetzij naar de plaats waar de levering is gedaan.

» De termijn voor het instellen van de rechtsvordering wordt in dat geval verlengd met één dag per vijftien myriameter afstand tussen de plaats waar het dier zich bevindt en de plaats waarnaar het moet worden teruggebracht.

» Het verzoek tot benoeming van deskundigen moet, op straffe van verval, worden ingediend bij de vrederechter van de plaats waarnaar het dier zal worden gebracht, en zulks binnen de termijn bepaald overeenkomstig artikel 2, met een verlenging van twee dagen zonder meer.

» De vordering tot koopvernietiging moet insgelijks in dat geval altijd worden ingesteld vóór de bevoegde rechter van diezelfde plaats.

» De koper moet bewijzen naar welke plaats buiten het land het dier is gebracht.

» En aucun cas, cependant, l'acquéreur ne pourra faire revenir l'animal dans le pays, ni avoir recours à une action en rédhibition, lorsqu'il s'agira d'un vice rédhibitoire contagieux.

» L'acheteur ne pourra pas non plus recourir à une semblable action en cas de mort de l'animal à l'étranger.

» *Article 6.* L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, 851 et 852 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

» La caution sera fixée en numéraire, dès la première audience, par le juge saisi de l'action.

» La somme fixée par le juge sera remise entre les mains du greffier.

» Le jugement sera exécutoire sans devoir être, au préalable, signifié et ne sera pas susceptible d'appel. »

Article 27

§ 1. L'article 8 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural est remplacé par la disposition suivante :

« Les matériaux extraits ne pourront être enlevés qu'après que le propriétaire aura été indemnisé de tout le préjudice causé par l'occupation ou l'extraction. En cas de désaccord sur l'indemnité, la contestation sera portée devant la juridiction civile compétente. »

§ 2. Aux articles 70, 74 et 75 de la loi précitée, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police » *et les mots « les juges de paix » par les mots « les juges au tribunal de police ».*

§ 3. A l'article 73 de la loi précitée, les mots « au greffe de la justice de paix » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de police ».

Article 28

§ 1. Les alinéas 5 et 6 de l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sont remplacés par la disposition suivante :

« Le tribunal civil, s'il rejette une demande en licitation dont il est saisi, peut nommer directement les experts chargés de l'estimation et arrêter celle-ci. Il désigne l'un de ses membres pour statuer comme il est dit ci-après sur les contestations auxquelles pourraient donner lieu les reprises.

» S'il s'élève des contestations sur le mode de procéder à la reprise, si l'un des intéressés refuse de consentir ou n'est pas présent, le juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet convoque les intéressés ou leurs représentants légaux, au moins quinze jours d'avance, par lettres recommandées. Au jour fixé, les intéressés se réunissent sous la présidence du magistrat qui a fait la convocation. Il peut être passé outre, même en l'absence d'un ou de plusieurs intéressés. Le cas échéant, le juge présidant la réunion désigne un notaire pour remplacer les absents, recevoir leurs parts et en donner décharge; les honoraires du notaire sont à la charge des parties qu'il représente. Le juge vide les contestations et renvoie les parties, pour la passation de l'acte, devant le notaire désigné par elles ou devant un notaire nommé d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix. »

§ 2. L'article 5 de la loi précitée, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 décembre 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions rendues dans les divers cas ci-dessus sont en dernier ressort si le revenu cadastral de l'ensemble des immeubles, au jour de la reprise, ne dépasse pas deux mille francs.

» Dans les mêmes limites, ces affaires ne sont pas susceptibles d'opposition. »

» Wanneer het echter gaat om een koopvernietigend gebrek dat besmettelijk is, mag de koper in geen geval het dier in het land doen terugkomen of een vordering tot koopvernietiging instellen.

» Evenmin kan de koper zodanige vordering instellen wanneer het dier buiten het land is gestorven.

» *Artikel 6.* De vreemde eiser is gehouden, op verzoek van de verweerder, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zijn vordering niet te worden toegelaten.

» De borgsom wordt reeds op de eerste zitting in geld vastgesteld door de rechter vóór wie de rechtsvordering aanhangig is.

» De door de rechter bepaalde som wordt aan de griffier ter hand gesteld.

» Het vonnis is uitvoerbaar zonder dat het vooraf moet worden betekend; het is niet vatbaar voor hoger beroep. »

Artikel 27

§ 1. Artikel 8 van de wet van 7 oktober 1886 houdende het Veldwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De uitgedolven materialen mogen niet worden weggehaald dan nadat de eigenaar schadeloos is gesteld voor de gehele schade, door de bezitneming of de uitdelving veroorzaakt. In geval van onenigheid over de schadeloossteiling wordt het geschil vóór de bevoegde burgerlijke rechtbank gebracht. »

§ 2. In de artikelen 70, 74 en 75 van de voornoemde wet worden de woorden « *vrederechter* » vervangen door de woorden « *politierechtbank* » *en de woorden « vrederechters » door de woorden « rechters in de politierechtbank ».*

§ 3. In artikel 73 van voornoemde wet worden de woorden « au greffe de la justice de paix » vervangen door de woorden « au greffe du tribunal de police ».

Artikel 28

§ 1. Het vijfde en zesde lid van artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de burgerlijke rechtbank een voor haar aanhangige vordering tot veiling van onverdeelde goederen verwerpt, kan zij dadelijk de deskundigen benoemen, belast met de raming, en deze vaststellen. Zij wijst een van haar leden aan om over de geschillen waartoe de terugnemingen aanleiding mochten geven, uitspraak te doen zoals hierna is bepaald.

» Rijzen er betwistingen omtrent de wijze waarop de terugneming moet geschieden, weigert een van de belanghebbenden daarin toe te stemmen of is hij niet tegenwoordig, dan worden de belanghebbenden of hun wettelijke vertegenwoordigers ten minste vijftien dagen tevoren bij aangetekende brief opgeroepen door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter. Op de bepaalde dag vergaderen de belanghebbenden onder voorzitterschap van de magistraat die hen heeft opgeroepen. Zelfs bij afwezigheid van een of meer belanghebbenden kan tot de werkzaamheden worden overgegaan. In voorkomend geval benoemt de rechter, die de vergadering voorzit, een notaris om de afwezigen te vervangen, hun aandelen te ontvangen en er ontvangbewijs van te geven; het ereloon van de notaris moet betaald worden door de partijen die hij vertegenwoordigt. De rechter beslecht de geschilpunten en verwijst partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen aangewezen notaris of, indien zij het over deze keus niet eens kunnen worden, naar een ambtshalve benoemde notaris. »

§ 2. Artikel 5 van de voornoemde wet, zoals het bij de wet van 20 december 1961 gewijzigd werd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beslissingen, gewezen in de verschillende hierboven bedoelde gevallen, zijn niet vatbaar voor hoger beroep indien het cadastraal inkomen van al de onroerende goederen, de dag van terugneming, tweeduizend frank niet te boven gaat.

» Binnen dezelfde perken zijn die zaken niet vatbaar voor verzet. »

Article 29

Les articles 53 et 59 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, modifié par l'article 10 de la loi du 15 septembre 1928 et par l'article 1er de la loi du 29 mai 1949, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 53.* Toutes les questions d'indemnités à payer par les propriétaires de mines, à raison des recherches ou travaux antérieurs à l'acte de concession, seront décidées par les juges en matière civile. »

« *Article 59.* Les juges de paix connaissent des actions en réparation des dommages causés, en dernier ressort jusqu'à la valeur de 60 000 francs et, en premier ressort, quel que soit le montant de la demande.

» S'il y a lieu à expertise, elle pourra se faire par un seul expert ».

Article 30

L'article 8 de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai prévu à l'article 5 peut être prolongé par ordonnance du juge commissaire, à raison de circonstances exceptionnelles, qu'il spécifie, sans pouvoir dépasser quatre mois. »

Article 31

L'article 8 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des Invalides de Guerre et de l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1er sont de la compétence des juridictions ordinaires, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

Article 32

Au *septième* alinéa de l'article 12 de la loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Au *sixième* alinéa de l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Au troisième alinéa de l'article 33 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Article 33

L'alinéa 3 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière, est remplacé par la disposition suivante :

« Les vérificateurs, vérificateurs adjoints et commis des accises prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel ils résident. »

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 34

L'article 179 du livre II, titre premier, du Code de commerce, relatif à la navigation maritime et à la navigation intérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 179, al. 2.* Il doit être autorisé, en Belgique par le tribunal de commerce; à l'étranger par le consul, le vice-consul ou, à défaut, par le magistrat du lieu. »

Artikel 29

Artikels 53 en 59 van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, graverijen en groeven, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 15 september 1928 en bij artikel 1 van de wet van 29 mei 1949, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 53.* Over alle vraagstukken betreffende de vergoedingen door mijneigenaars te betalen wegens opsporingen of werken die aan de akte van concessie voorafgaan, wordt beslist door de rechters zitting houdend in burgerlijke zaken. »

« *Artikel 59.* De vrederechters nemen kennis van de rechtsvorderingen tot vergoeding van de toegebrachte schade, in laatste aanleg, tot een bedrag van 60 000 frank en in eerste aanleg, ongeacht het bedrag van de vordering.

» Ingeval een deskundig onderzoek nodig is, mag dit door een enkele deskundige worden gedaan. »

Artikel 30

Artikel 8 van de wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 5 bepaalde termijn kan bij beschikking van de rechter-commissaris worden verlengd, wegens uitzonderlijke door hem te bepalen omstandigheden, doch zonder vier maanden te mogen overschrijden. »

Artikel 31

Artikel 8 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de gerechtigden van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk *voor Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers* wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de ingevolge artikel 1 aangegane contracten behoren tot de bevoegdheid van de gewone gerechten overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 32

In het *zevende* lid van artikel 12 van de wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der Apothekers wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het *zesde* lid van artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen wordt het woord « strafzaken », vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het derde lid van artikel 33 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

Artikel 33

Het derde lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière », wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verificateurs, adjunct-verificateurs en kommiezen der accijnzen leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waar zij verblijven. »

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artikel 34

Artikel 179, boek II, titel I, van het Wetboek van Koophandel, betreffende de zeevaart en de binnenvaart, wordt door volgende bepaling vervangen :

» *Artikel 179, tweede lid.* Machtiging tot de lening moet in België worden verleend door de rechtbank van koophandel; in het buitenland, door de consul, de vice-consul of, bij ontstentenis van dezen, door de plaatselijke overheid. »

Artikel 35

§ 1. In artikel 468 van voormeld wetboek, worden de woorden « of van de vrederechter » opgeheven.

§ 2. In het eerste lid van artikel 469 van voormeld wetboek, worden de woorden « aan de vrederechter, indien daartoe grond bestaat » opgeheven.

§ 3. *In het laatste lid van artikel 470 van voormeld wetboek, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter ».*

§ 4. In artikel 489 van voormeld wetboek, worden de woorden « de vrederechter vervangen door de woorden « de rechter-commissaris ».

§ 5. In artikel 595 van voormeld wetboek, worden de woorden « de voorzitter » vervangen door « de rechtbank ».

Artikel 36

Het derde lid van artikel 524 van boek III, titel 1, van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De curatoren kunnen de zegels doen leggen. Bijgestaan door de rechter-commissaris vergelijken zij dadelijk de waarden, aandelen en papieren met de vroegere inventaris en maken zij, indien daartoe grond bestaat, een aanvullende inventaris op. Zij stellen een aanvullende balans op en zenden aan de nieuwe schuldeisers het in artikel 496 vermelde rondschrijven. »

Artikel 37

De artikelen 492, 502 en 504 van boek III, titel 1, van het Wetboek van Koophandel, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 492.* De curatoren kunnen, met machtiging van de rechter-commissaris en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, dadingen aangaan in alle geschillen waarbij de massa betrokken is, ook in die welke onroerende vorderingen en rechten betreffen.

» Wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan driehonderd frank, wordt zij eerst bindend nadat ze op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd is.

» De gefailleerde wordt voor de bekrachtiging opgeroepen; hij kan er zich in alle gevallen tegen verzetten. Zijn verzet volstaat om de dading te verhinderen indien zij slaat op onroerende goederen.

» De curatoren kunnen eveneens met machtiging van de rechtbank van koophandel en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, aan de tegenpartij de beslissende eed opdragen in de geschillen waarin het faillissement betrokken is.

» *Artikel 502.* Op de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verificatie, wordt elke aangegeven schuldvordering, die betwist wordt of nog niet is aangenomen, onderzocht op tegenspraak. De curatoren ondertekenen op de titel van elke aangenomen en niet betwiste schuldvordering de volgende verklaring « Aangenomen in het passief van het faillissement van ... ten bedrage van ..., op ... »

» De rechter-commissaris tekent de verklaring voor gezien; hij verwijst naar de rechtbank alle geschillen betreffende de niet aangenomen schuldvorderingen.

» *Artikel 504.* Op de dag bij het vonnis van faillietverklaring bepaald voor de behandeling van de geschillen, brengt de rechter-commissaris verslag uit en de rechtbank voor wie die geschillen aldus aanhangig zijn, zonder het verstrijken van de krachtens artikel 97 verlengde termijnen af te wachten en zonder voorafgaande dagvaarding uitspraak doende, zoals in spoedeisende zaken en met voorrang boven alle andere zaken, beslist zo mogelijk bij een enkel vonnis over alle geschillen betreffende de verificatie van de schuldvorderingen. Dat vonnis wordt gewezen, nadat de curatoren, de gefailleerde en de schuldeisers die in verzet kwamen en aangifte deden, indien zij zich aanmelden, op tegenspraak zijn gehoord.

» Geschillen die niet vatbaar zijn voor dadelijke beslissing, worden gesplitst. De rechtbank kan echter bij voorraad beslissen dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, tot de raadpleging over het tot standbrengen van het akkoord, zullen worden toegelaten ten belope van een bij hetzelfde vonnis te bepalen

Article 35

§ 1. A l'article 468 du code précité, les mots « ou du juge de paix » sont supprimés.

§ 2. A l'alinéa premier de l'article 469 du code précité, les mots « au juge de paix, s'il y a lieu », sont supprimés.

§ 3. *Au dernier alinéa de l'article 470 du code précité, les mots « de paix » sont supprimés.*

§ 4. A l'article 489 du code précité, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge commissaire ».

§ 5. A l'article 595 du code précité, les mots « le président » sont remplacés par « le tribunal ».

Article 36

L'alinea 3 de l'article 524 du livre III, titre 1er, du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Les curateurs pourront faire apposer les scellés. Ils procéderont sans retard, avec l'assistance du juge-commissaire, sur l'ancien inventaire, au recolement des valeurs, actions et papiers, et feront, s'il y a lieu, un supplément d'inventaire. Ils dresseront un bilan supplémentaire, et ils adresseront aux nouveaux créanciers la circulaire mentionnée à l'article 496. »

Article 37

Les articles 492, 502 et 504 du livre III, titre Ier, du Code de commerce, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 492.* Les curateurs pourront, avec l'autorisation du juge-commissaire, et le failli dûment appelé, transiger sur toutes les contestations qui intéressent la masse, même sur celles qui sont relatives à des actions et droits immobiliers.

» Lorsque la transaction portera sur des droits immobiliers, ou quand son objet sera d'une valeur indéterminée ou qui excède trois cents francs, la transaction ne sera obligatoire qu'après avoir été homologuée, sur le rapport du juge-commissaire.

» Le failli sera appelé à l'homologation; il aura, dans tous les cas, la faculté de s'y opposer. Son opposition suffira pour empêcher la transaction, si elle a pour objet des biens immobiliers.

» Les curateurs pourront aussi, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli dûment appelé, déférer le serment litis-décisoire à la partie adverse, dans les contestations dans lesquelles la faillite sera engagée.

» *Article 502.* Dans la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification, toute créance déclarée qui sera contestée ou qui n'aura pas encore été admise sera examinée contradictoirement. Les curateurs signeront sur le titre de chacune des créances admises et non contestées la déclaration suivante : « Admis au passif de la faillite de ... pour la somme de ..., le ... »

» Le juge-commissaire visera la déclaration; il renverra au tribunal toutes les contestations relatives aux créances non admises.

» *Article 504.* Au jour fixé par le jugement déclaratif pour les débats sur les contestations, le juge-commissaire fera son rapport, et le tribunal ainsi saisi, sans attendre l'expiration des délais qui auront été prolongés en vertu de l'article 497, procédera, sans citation préalable, par urgence, toutes affaires cessantes, et, s'il est possible, par un seul jugement, à la décision de toutes les contestations relatives à la vérification des créances. Ce jugement sera rendu après avoir entendu contradictoirement, s'ils se présentent, les curateurs, le failli et les créanciers opposants et déclarants.

» Les contestations qui ne pourront recevoir une décision immédiate seront disjointes. Le tribunal pourra toutefois décider par provision que les créanciers contestés seront admis dans les délibérations pour la formation du concordat, pour une somme qui sera déterminée par le même jugement. S'il ne statue pas à cet

égard, les créanciers contestés ne pourront prendre part aux opérations de la faillite tant qu'il ne sera intervenu de décision sur le fond de la contestation.

» Aucune opposition ne sera reçue contre le jugement porté en exécution du présent article, ni contre ceux qui statueront ultérieurement sur les contestations disjointes. Le jugement qui prononcera une admission provisionnelle de créanciers contestés ne sera, en outre, susceptible ni d'appel ni de recours en cassation. »

Article 38

§ 1. Le § 2 de l'article 14 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants est abrogé.

§ 2. Le § 1er de l'article 24 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Si un warrant ou une cédule est égarée, le titre perdu cesse d'être valable à partir de la signification qui en est faite à la personne qui l'a émis.

» Dans ce cas l'ayant droit peut, s'il justifie de sa propriété et donne caution jusqu'à l'expiration de la huitaine de l'échéance du dépôt, demander par requête au président du tribunal *de commerce* que lui soit délivré un duplicata du titre égaré, à l'expiration du délai fixé à l'article 25 et après l'accomplissement des formalités suivantes :

» 1° faire publier un avis indiquant la date, le numéro et l'objet du warrant ou de la cédule, et le nom de la personne qui l'a émis. Cette publication doit être faite : *a)* par affiche à la bourse du lieu où la marchandise est déposée, ou, s'il n'y existe pas de bourse, à la porte de la maison communale; *b)* par affiches au greffe du tribunal *de commerce; c)* par annonces insérées trois fois, et de trois jours en trois jours, dans le *Moniteur belge* et dans le journal de la localité, ou, à défaut, dans un journal du chef-lieu de la province;

» 2° faire une demande écrite à celui qui a délivré le titre perdu, et y joindre un exemplaire des affiches et des journaux contenant les annonces. Les exemplaires de ces affiches et journaux doivent être légalisés par le bourgmestre de la commune où l'impression en a été faite. »

Article 39

L'article 5 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres Ier à IV du livre Ier du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Le père, la mère ou le conseil de famille qui a accordé l'autorisation peut en demander le retrait par requête adressée au tribunal de *première instance.* Le président de la chambre à laquelle la cause est distribuée rend une ordonnance portant permission de citer le mineur, à jour indiqué à la chambre du conseil pour y proposer ses observations.

» Le mineur entendu ou faute, par lui, de se présenter, le tribunal, sur les conclusions du ministère public, statue par voie de jugement rendu en audience publique sur la demande de retrait. »

Article 40

L'article 4, §§ 1er et 2, de la loi du 20 septembre 1903, modifié par l'article 40 de la loi du 25 août 1920, sur les lettres de mer est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Avant de pouvoir obtenir une lettre de mer, le propriétaire du navire ou le gérant, si le navire appartient à une société commerciale ou à plusieurs copropriétaires, est tenu de se présenter devant le président du *tribunal de commerce* aux fins :

» 1° de lui exhiber le contrat passé avec le constructeur ou le contrat de vente constatant la propriété du navire, ainsi que le certificat de jaugeage et un permis de navigation valable;

bedrag. Geeft zij geen beslissing daarover, dan kunnen de schuldeisers, wier schuldvorderingen betwist zijn, niet deelnemen aan de verrichtingen van het faillissement zolang niet over het geschil zelf uitspraak is gedaan.

» Geen verzet wordt ontvangen tegen het vonnis dat krachtens dit artikel is gewezen, noch tegen de vonnissen die later uitspraak doen over de gesplitste geschillen. Het vonnis dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, bij voorraad toelaat, is bovendien niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in cassatie. »

Artikel 38

§ 1. § 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 houdende instelling van het warrantstelsel wordt opgeheven.

§ 2. § 1 van artikel 24 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een warrant of een cedel zoek is geraakt, houdt de verloren titel op geldig te zijn te rekenen van de betekening ervan aan de persoon die hem heeft uitgegeven.

» In dat geval kan de rechthebbende, mits hij zijn eigendom bewijst en een borg stelt totdat acht dagen na de vervaldag van de bewaargeving verstreken zijn, bij verzoekschrift aan de voorzitter van de *rechtbank van koophandel* vragen hem een dubbel van de zoek geraakte titel af te geven nadat de in artikel 25 bepaalde termijn is verstreken en de volgende formaliteiten zijn vervuld :

» 1° een bericht bekendmaken waarin worden vermeld de dagtekening, het nummer en het voorwerp van de warrant of van de cedel, alsmede de naam van de persoon die hem heeft uitgegeven. Die bekendmaking moet geschieden : *a)* door aanplakking ter Beurs van de plaats waar de koopwaar is opgeslagen of, indien aldaar geen beurs bestaat, aan de deur van het gemeentehuis; *b)* door aanplakking ter griffie van de rechtbank *van koophandel*; *c)* door advertenties driemaal, telkens om de drie dagen, opgenomen in het *Belgisch Staatsblad* en in een plaatselijk blad of, bij gebreke ervan, in een blad van de hoofdplaats der provincie;

» 2° een schriftelijke aanvraag indienen bij hem die de verloren titel heeft uitgegeven, en daaraan een exemplaar toevoegen van de aanplakbiljetten en van de bladen waarin de advertenties zijn opgenomen. De exemplaren van deze plakbrieven en bladen moeten gelegaliseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar zij zijn gedrukt. »

Artikel 39

Artikel 5 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van boek I van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vader, de moeder of de familieraad, die de machtiging heeft verleend, kan de intrekking ervan aanvragen bij een aan de rechtbank *van eerste aanleg* gericht verzoekschrift. De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, geeft een beschikking houdende verlof om de minderjarige op een bepaalde dag in raadkamer te dagvaarden ten einde er zijn opmerkingen voor te dragen.

» Nadat de minderjarige is gehoord of indien hij niet is opgekomen, doet de rechtbank, op conclusie van het openbaar ministerie, over de aanvraag tot intrekking uitspraak bij een in openbare terechtzitting gewezen vonnis. »

Artikel 40

Artikel 4, §§ 1 en 2, van de wet van 20 september 1903 betreffende de zeebrieven, gewijzigd bij artikel 40 van de wet van 25 augustus 1920, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De eigenaar van het schip of de zaakvoerder, indien het schip aan een handelsvennootschap of aan verscheidene medeeigenaars toebehoort, is verplicht, vooraleer hij een zeebrief kan verkrijgen, zich bij de *voorzitter van de rechtbank van koophandel* aan te melden :

» 1° om het met de scheepsbouwer gesloten contract of het verkoopcontract waaruit de eigendom van het schip blijkt, over te leggen, benevens de meetbrief en het bewijs van deugdelijkheid van het schip;

» 2° de lui remettre une déclaration écrite stipulant que le navire réunit les conditions exigées par l'article 3, qu'il n'est pas armé en guerre et qu'il ne sera pas armé en guerre ou employé à des opérations illicites ou de nature à compromettre la neutralité belge;

» 3° d'affirmer cette déclaration sous serment devant *ledit magistrat.*

» § 2. Le président du *tribunal de commerce* dressera procès-verbal de la prestation de serment au bas de la déclaration exigée par le § 1er, 2°, du présent article.

» Le serment sera conçu en ces termes :

« Je jure et j'affirme que la présente déclaration est sincère » et véritable, que le navire y indiqué n'est pas armé en guerre, » et que, ni par moi ni de mon consentement, il ne sera armé en » guerre, ni employé à des opérations illicites ou de nature à com- » promettre la neutralité belge. »

» Les formules de la déclaration écrite ainsi que celles de la lettre de mer seront déterminées par arrêté royal. »

Article 41

Les articles 22 et 29 de la loi précitée, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 22.* Il ne peut être dérogé par convention particulière aux dispositions de la présente loi relatives aux susdites garanties.

» Il est statué par le tribunal de commerce du siège social de l'établissement débiteur, sur toutes difficultés auxquelles elles pourraient donner lieu.

» *Article 29.* La mainlevée peut être demandée en justice indépendamment de toute action sur le fond.

» Dans ce cas, le tiers porteur fait sommation à l'opposant d'avoir à introduire, dans le mois, sa demande en revendication.

» Au cas où il prétend faire remonter sa possession du titre à une date antérieure à la publication de l'opposition, il insère dans cette sommation l'indication de cette date. La sommation contient assignation à l'opposant à comparaître, dans un délai qui ne pourra être moindre d'un mois, devant le tribunal de commerce pour y entendre prononcer la mainlevée de l'opposition.

» Si, au jour fixé pour cette audience, l'opposant ne justifie pas avoir introduit sa demande en revendication, le juge prononce la mainlevée immédiate.

» Dans tous les cas, le juge statue sur les dépens.

» Le jugement de mainlevée, accompagné d'un certificat de non-appel délivré conformément aux dispositions de l'article 1388 du Code judiciaire, est signifié à l'opposant ainsi qu'à l'Office national. Celui-ci, dans les deux jours, en avise l'établissement débiteur, ainsi que le greffe de la juridiction ayant homologué l'opposition.

» Le délai d'appel est de quinze jours à dater du jour du jugement. »

Article 42

L'article 4 de la loi du 28 novembre 1928 ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat, signée à Bruxelles, le 10 avril 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Les navires visés à l'article 3 ci-dessus ne peuvent faire l'objet de saisie, d'arrêt ou de détention par une mesure de justice quelconque.

» Toutefois les tribunaux de commerce connaîtront, sans que l'Etat puisse se prévaloir de son immunité, de toute action dirigée contre lui du chef :

» 1° d'abordage ou d'autres accidents de navigation;

» 2° d'assistance, de sauvetage ou d'avaries communes;

» 3° de réparations, fournitures ou autres contrats relatifs au navire. »

» 2° om een schriftelijke verklaring af te geven, luidens welke het schip voldoet aan de voorwaarden vereist bij artikel 3, niet ten oorlog is of zal worden uitgerust of niet zal worden gebruikt voor ongeoorloofde verrichtingen die ongeoorloofd zijn *of* de Belgische neutraliteit in gevaar kunnen brengen.

» 3° om die verklaring vóór *gezegde handelsmagistraat* onder ede te bevestigen.

» § 2. De voorzitter van de *rechtbank van koophandel* maakt proces-verbaal op van de eedaflegging onder aan op de verklaring bij § 1, 2°, van dit artikel voorgeschreven.

» De eed luidt als volgt :

« Ik zweer en bevestig dat deze verklaring oprecht en waar is, » dat het daarin aangeduide schip niet ten oorlog is uitgerust en » dat het noch door mij noch met mijn toestemming ten oorlog » zal worden uitgerust of worden gebruikt voor verrichtingen die » ongeoorloofd zijn of de Belgische neutraliteit in gevaar kunnen » brengen. »

» De bewoordingen van de schriftelijke verklaring en van de zeebrief worden bij koninklijk besluit vastgesteld. »

Artikel 41

Artikels 22 en 29 van voormelde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 22.* Van de bepalingen van deze wet betreffende de voormelde waarborgen kan niet worden afgeweken bij bijzondere overeenkomst.

» De rechtbank van koophandel van de maatschappelijke zetel der schuldplichtige inrichting doet uitspraak over alle moeilijkheden waartoe zij aanleiding mochten geven.

» *Artikel 29.* De opheffing kan in rechte gevorderd worden buiten elke rechtsvordering over de zaak zelf.

» In dat geval wordt hij die verzet doet, door de derde bezitter aangemaand om zijn eis tot terugvordering binnen één maand in te stellen.

» Ingeval hij zijn bezit van het effect wil doen ingaan op een vroegere datum dan de bekendmaking van het verzet, vermeldt hij die dagtekening in die gezegde aanmaning. Deze houdt dagvaarding aan hem die verzet doet, om binnen een termijn van niet minder dan één maand te verschijnen vóór de rechtbank van koophandel ten einde er de opheffing van het verzet te horen uitspreken.

» Indien hij die verzet doet, op de voor die zitting bepaalde dag, niet bewijst, dat hij zijn eis tot terugvordering heeft ingesteld, spreekt de rechter de onmiddellijke opheffing uit.

» In alle gevallen doet de rechter uitspraak over de kosten.

» Het vonnis van opheffing, vergezeld van een bewijs van niet-instelling van hoger beroep afgegeven overeenkomstig het bepaalde in artikel 1388 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, wordt aan hem die verzet doet, evenals aan het Nationaal Kantoor betekend. Binnen twee dagen geeft dit kantoor kennis daarvan aan de schuldplichtige inrichting, alsmede aan de griffier van de rechtbank die het verzet bekrachtigd heeft.

» De termijn van hoger beroep is vijftien dagen vanaf de dag van het vonnis. »

Artikel 42

Artikel 4 van de wet van 28 november 1928 tot doel hebbende het invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijkluidend met deze van het Internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteiten van staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 3 hierboven bedoelde schepen kunnen niet in beslag genomen, opgehouden of teruggehouden worden tengevolge van enigerlei gerechtelijke maatregel.

» De rechtbanken van koophandel nemen evenwel kennis, zonder dat de Staat zich op zijn immuniteit kan beroepen, van om het even welke rechtsvordering, tegen de Staat ingesteld wegens :

» 1° aanvaring of andere scheepsvaartongevallen;

» 2° hulpberging of averij-grosse;

» 3° herstellingen, leveringen of andere overeenkomsten betreffende het schip. »

Article 43

A l'article 63 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, le mot « président » est remplacé par « tribunal ».

Article 44

A l'article 94 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change, les mots « président du tribunal de commerce » sont remplacés par « juge des saisies ».

Article 45

A l'article 25 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, les mots « du président de cette juridiction » sont remplacés par « du juge des saisies ».

SECTION III

Dispositions en matière administrative

Article 46

L'article 2 de l'arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut exercer les fonctions de peseur, mesureur et jaugeur, sans prêter le serment de bien et fidèlement remplir ses devoirs. Ce serment sera reçu par le juge de paix du domicile de l'intéressé. »

Article 47

A l'article 95 de la loi communale du 30 mars 1936, les mots « juge de paix » sont supprimés.

Article 48

L'article 4 de la loi du 25 mars 1847 sur le défrichement des terrains incultes est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de refus d'approbation, ou si, dans le délai d'un mois, à partir du jour de la vente, il n'est point intervenu de délibération du conseil communal, aux termes de l'article précédent, le gouverneur de la province assignera la commune devant le juge compétent, conformément aux dispositions du Code judiciaire, pour entendre statuer sur la demande d'homologation de l'acte de vente. »

Article 49

§ 1. L'alinéa 4 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936 codifiant la législation postale en service intérieur est remplacé par la disposition suivante :

« Elle doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par un commissaire de police. »

§ 2. A l'alinéa 5 de l'article 70 de l'arrêté royal précité, la phrase : « La signature du demandeur doit être légalisée par le juge de paix de son domicile. » est remplacée par : « La signature du demandeur doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par le commissaire de police de son domicile. »

SECTION IV.

Dispositions en matière fiscale.

Article 50

§ 1. L'article 246 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises est remplacé par la disposition suivante :

« Les causes purement civiles qui ne sont accompagnées d'aucune action en application d'emprisonnement, d'amende ou de confiscation, sont jugées suivant les règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure. »

Artikel 43

In artikel 63 van de wet van 5 mei 1936 betreffende de rivierbevrachting wordt het woord « voorzitter » vervangen door het woord « rechtbank ».

Artikel 44

In artikel 94 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op de wisselbrief worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel », vervangen door « beslagrechter ».

Artikel 45

In artikel 25 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck worden de woorden « van de voorzitter van die rechtbank », vervangen door « beslagrechter ».

AFDELING III

Bepalingen betreffende bestuurszaken.

Artikel 46

Artikel 2 van het besluit van 7 brumaire, jaar IX, betreffende de oprichting van openbare weeg- en meetkantoren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand mag het ambt van weger, meter en scheepsmeter uitoefenen dan na te hebben gezworen dat hij zijn ambt behoorlijk en nauwgezet zal vervullen. Die eed wordt afgenomen door de vrederechter van de woonplaats van de betrokkene. »

Artikel 47

In artikel 95 van de gemeentewet van 30 maart 1936, wordt het woord « vrederechter » opgeheven.

Artikel 48

Artikel 4 van de wet van 25 maart 1847 betreffende de ontginning van woeste gronden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goedkeuring wordt geweigerd of indien binnen een maand, te rekenen van de dag van de verkoop, geen gemeenteraadsbesluit is genomen zoals bepaald in het vorige artikel, dagvaardt de gouverneur de gemeente voor de bevoegde rechter overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, om uitspraak te horen doen over de vordering tot homologatie van de verkoopakte. »

Artikel 49

§ 1. Het vierde lid van artikel 66 van het koninklijk besluit van 10 september 1936 tot codificatie van de postwetgeving binnenlandse dienst wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij dient te worden gelegaliseerd hetzij door de burgemeester of zijn gemachtigde, hetzij door een commissaris van politie. »

§ 2. In het vijfde lid van artikel 70 van het voornoemde koninklijk besluit wordt de volzin : « De handtekening van de verzoeker moet door de vrederechter zijner woonplaats gelegaliseerd zijn. », vervangen door : « De handtekening van de verzoeker moet gelegaliseerd zijn hetzij door de burgemeester of diens gemachtigde, hetzij door de commissaris van politie van zijn woonplaats. »

AFDELING IV

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 50

§ 1. Artikel 246 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alle louter civiele zaken, welke niet gepaard gaan met een vordering tot gevangenisstraf, geldboete of verbeurdverklaring worden berecht volgens de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging. »

§ 2. L'article 291 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« L'exécution parée est exercée au moyen de contraintes décernées par les receveurs.

» Les contraintes sont déclarées exécutoires par le directeur régional du domicile du débiteur ou de sa caution; elles pourront être notifiées par les employés ordinaires de l'administration.

» Après la notification de la contrainte, l'exécution parée ne pourra être suspendue que par l'opposition de la partie, signifiée au receveur poursuivant. L'opposition doit être motivée et contenir en même temps citation au receveur à comparaître dans les dix jours à dater de l'opposition devant le juge, conformément aux règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure.

» Aucun recours contre le jugement statuant sur l'opposition ne sera reçu que moyennant consignation préalable du montant des consignations.

» L'exécution de la contrainte a lieu conformément aux dispositions prévues par le Code judiciaire, en matière de voies d'exécution. »

Article 51

L'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes est modifié comme suit :

« *Article 4.* Le recours en cassation peut être exercé, soit par le contribuable, soit par l'administration des contributions, contre les décisions des députations permanentes en matière de taxes directes qu'elles soient ou non analogues à la patente, sauf les taxes analogues à la patente en matière de sociétés anonymes et de sociétés en commandites par actions. »

Article 52

L'article 8, § 3, de la loi du 10 juin 1920 relative à l'application du tarif des douanes est remplacé par la disposition suivante :

« *Les experts sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire.* »

Article 53

L'article 34, § 3, des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« *Les experts et le tiers-arbitre sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire. Ils doivent être domiciliés dans le ressort du tribunal de première instance où est situé l'immeuble ou la partie d'immeuble à expertiser.* »

Article 54

L'alinéa 3 de l'article 304 du Code des impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Si le redevable conteste être en état de faillite ou de déconfiture ou avoir diminué les garanties du Trésor, il est statué en référé. »

SECTION V

Dispositions en matière sociale

Article 55

Au dernier alinéa des articles 7 et 11bis de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, les mots « Conseil de prud'hommes » sont remplacés par les mots « tribunal du travail ».

Article 56

L'article 41 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail modifié par l'article 7, § 17, E, de la loi du 30 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

§ 2. Artikel 291 van de voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dadelijke uitwinning geschiedt door middel van dwangbevelen, gegeven door de ontvangers.

» De dwangbevelen worden uitvoerbaar verklaard door de gewestelijke directeur van de woonplaats van de schuldenaar of diens borg; kennis ervan kan door de gewone beambten van het bestuur worden gegeven.

» Als van het dwangbevel eenmaal kennis is gegeven, kan de dadelijke uitwinning alleen worden opgeschort door verzet van de partij, betekend aan de vervolgende ontvanger. Het verzet moet met redenen zijn omkleed en tevens voor de ontvanger dagvaarding bevatten om binnen tien dagen na het verzet vóór de rechter te verschijnen, overeenkomstig de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging.

» Geen rechtsmiddel tegen het vonnis dat over het verzet uitspraak doet, is ontvankelijk als het bedrag van de consignaties niet vooraf in bewaring is gegeven.

» Het dwangbevel wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake middelen van tenuitvoerlegging. »

Artikel 51

Artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 betreffende de patenten wordt gewijzigd als volgt :

« *Artikel 4.* De belastingplichtige of het bestuur der belastingen kunnen zich in cassatie voorzien tegen de beslissingen van de bestendige deputaties inzake directe belastingen, onverschillig of deze al dan niet van dezelfde aard als het patent zijn, met uitzondering van belastingen van dezelfde aard als het patent inzake naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen. »

Artikel 52

Artikel 8, § 3, van de wet van 10 juni 1920 betreffende de toepassing van het toltarief wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De schatters worden gekozen met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 828, 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek.* »

Artikel 53

Artikel 34, § 3, van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd op 3 april 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De experten en de scheidsrechter worden gekozen met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 828, 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij moeten gedomicilieerd zijn in het gebied van de rechtbank van eerste aanleg waarin het te schatten goed of gedeelte van goed is gelegen.* »

Artikel 54

Het derde lid van artikel 304 van het Wetboek op de inkomstenbelastingen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de belastingschuldige betwist dat hij in staat van faillissement of van kennelijk onvermogen is, of de waarborgen van de Schatkist heeft verminderd, wordt er uitspraak gedaan in kort geding. »

AFDELING V

Bepalingen betreffende sociale zaken

Artikel 55

In het laatste lid van de artikelen 7 en 11bis van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen wordt het woord « werkrechtersraad » vervangen door « arbeidsrechtbank ».

Artikel 56

Artikel 41 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij artikel 7, § 17, E, van de wet van 30 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil inzake werk, arbeid en loon, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* aanstellen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Article 57

L'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges est remplacé par la disposition suivante :

« Il est ajouté à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifiée par la loi loi du 1er août 1960, un alinéa libellé comme suit :

« La Société nationale des chemins de fer belges est soumise à » la juridiction des cours et tribunaux du travail, même en ce qui » concerne son personnel définitif. »

Article 58

§ 1. Les articles 108 et 109 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sauf en ce qui concerne les litiges qui s'élèvent entre armateurs et capitaines du commerce et entre armateurs à la pêche et pêcheurs, les contestations relatives au travail maritime survenant à l'étranger font, avant d'être déférées au tribunal du travail compétent, l'objet d'une tentative de conciliation par le consul de Belgique du port où se trouve le navire ou du premier port où le navire fait escale. »

§ 2. Dans les articles 110 à 113 de la même loi, les mots « commissaire maritime » et « commissariat maritime » sont supprimés.

§ 3. Le dernier alinéa de l'article 113 de la même loi est abrogé.

Article 59

§ 1. A l'article 29 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 7 avril 1953 les mots « de la justice de paix compétente » sont remplacés par les mots « *le tribunal du travail* ».

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail* est compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux gens de mer ou aux ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités; elle est également compétente pour statuer sur tous les litiges relatifs à l'assurance du risque dérivant de la présente loi.

» Pour tout accident grave ou présumé grave, d'après la déclaration au greffe du tribunal, le juge peut, avant le règlement définitif, convoquer les parties par simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et, éventuellement, de concilier les parties si faire se peut ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution, qui n'entraînera aucun frais. »

Article 60

§ 1. A l'article 18, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnée par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal du travail ».

§ 2. A l'article 22 de la même loi, les mots « de la justice de paix ou de la commission arbitrale compétente en vertu de l'article 24 » sont remplacés par les mots « du tribunal du travail ».

§ 3. L'article 24 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail du domicile du bénéficiaire est seul compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux travailleurs ou à leurs ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités. Lorsque

Artikel 57

Artikel 2 van de wet van 4 juli 1962 tot wijziging van artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Aan artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1960, wordt een lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen is » onderworpen aan de rechtsmacht van de arbeidshoven en -rechtbanken, zelfs wat betreft haar vast personeel. »

Artikel 58

§ 1. Artikelen 108 en 109 van de wet van 5 juni 1928, houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, worden door de volgende bepaling vervangen :

« Behoudens wat de betwistingen betreft tussen reders en kapiteins van koopvaardijschepen en tussen reders van vissersschepen en vissers, moeten de geschillen betreffende de arbeid op zeeschepen, die in het buitenland oprijzen, alvorens naar de bevoegde arbeidsrechtbank verwezen te worden, het voorwerp uitmaken van een poging tot verzoening, door de consul van België in de haven waar het schip zich bevindt of in de eerste haven welke het aandoet. »

§ 2. In de artikelen 110 tot 113 van dezelfde wet wordt het woord « waterschout » geschrapt.

Artikel 113, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Artikel 59

§ 1. In artikel 29 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953, zijn de woorden « van het bevoegde vredegerecht » vervangen door « *van de arbeidsrechtbank* ».

§ 2. Artikel 31 van de voormelde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De arbeidsrechtbank* is bevoegd om kennis te nemen van rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen krachtens deze wet aan zeelieden of de rechthebbende verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van deze vergoedingen; zij is tevens bevoegd om uitspraak te doen over enig geschil in verband met de verzekering van het uit deze wet voortspruitend risico.

» Voor enig ongeval dat, te oordelen naar de aangifte op de griffie van de rechtbank, ernstig is of geacht wordt het te zijn, kan de rechter, voordat de eindregeling tot stand komt, de partijen bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen, waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt. »

Artikel 60

§ 1. In artikel 18, derde lid, van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 28 september 1931, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « arbeidsrechtbank ».

§ 2. In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « van het vredegerecht of van de scheidsrechterlijke commissie die krachtens artikel 24 bevoegd zijn » vervangen door « van de arbeidsrechtbank ».

§ 3. Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Alleen de arbeidsrechtbank van de woonplaats van de gerechtigde is bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen die krachtens deze wet aan de werknemers of hun rechtverkrijgenden zijn verschuldigd, alsmede van

l'accident est survenu à l'étranger, la compétence territoriale du tribunal du travail est déterminée conformément aux dispositions du Code judiciaire, sous réserve des dispositions prévues dans les conventions internationales.

» Pour tout accident entraînant une dépréciation de capacité de travail d'après la déclaration au greffe du *tribunal du travail*, le juge peut, avant le règlement définitif ou à la demande de l'une ou l'autre des parties, convoquer celles-ci sur simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et éventuellement de concilier les parties, si faire se peut, ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci. Il est dressé procès-verbal de la comparution qui n'entraînera aucun frais.

» Pourra être récusé comme expert, le médecin qui a soigné le blessé, celui qui est attaché à l'entreprise ou à l'organisme d'assurance qui le garantit. »

§ 4. A l'article 27 de la même loi, les mots « ou la commission arbitrale » sont supprimés.

Article 61

§ 1. L'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et non-salariés est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail* connaît des contestations entre les caisses ou sections de caisse mutuelle d'allocations familiales et les personnes auxquelles la présente loi s'applique, alors même que le défendeur est commerçant.

» Il en est de même des contestations entre les personnes auxquelles la présente loi s'applique et la Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.

§ 2. A l'article 204 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 organique prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés :

1° à l'alinéa 6, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par « par le juge des saisies de l'arrondissement »;

2° à l'alinéa 9, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par « par le juge des saisies de l'arrondissement ».

§ 3. A l'article 305 de l'arrêté royal précité :

1° à l'alinéa premier et à l'alinéa 3 les mots « des diverses justices de paix dans le ressort desquelles » sont remplacés par « des divers tribunaux du travail dans le ressort desquels »;

2° les alinéas 5 et 6 sont abrogés.

Article 62

§ 1. L'article 7, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'article 3 de la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les allocations de chômage sont payées à leurs bénéficiaires soit par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des travailleurs, à cette fin agréées par le Roi dans les conditions qu'il détermine et dotées de ce fait de la personnification civile, soit par l'intermédiaire d'un établissement public administré par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi. »

§ 2. L'article 7, du même arrêté-loi est complété par un § 11, libellé comme suit :

« § 11. Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la réglementation en matière de chômage sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions du directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi ou de l'agent du bureau régional désigné par le directeur général de l'Office doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent, dans le mois de la notification de la décision, ou à défaut de notification, dans le mois à compter du jour où l'intéressé en a eu connaissance.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

de eisen tot herziening van die vergoedingen. Heeft het ongeval zich in het buitenland voorgedaan, dan wordt de territoriale bevoegdheid van de arbeidsrechtbank bepaald overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, behoudens de bepalingen van de internationale overeenkomsten.

Voor enig ongeval dat, naar de aangifte ter griffie *van de arbeidsrechtbank*, een vermindering van arbeidsgeschiktheid ten gevolge heeft, kan de rechter, vóór de eindregeling of op verzoek van een der partijen, deze bij eenvoudige brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle nodige maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt.

» Als deskundige kan worden gewraakt de geneesheer die de gekwetste heeft verzorgd of verbonden is aan de onderneming of aan de verzekeringinstelling die deze dekt. »

§ 4. In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden « of de arbeidsrechterlijke commissie » geschrapt.

Artikel 61

§ 1. Artikel 8 van de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *De arbeidsrechtbank* neemt kennis van de geschillen tussen de onderlinge kassen voor kinderbijslagen of secties van zulke kassen en degenen op wie deze wet toepasselijk is, zelfs wanneer de verweerder een handelaar is.

» Hetzelfde geldt voor de geschillen tussen degenen op wie deze wet toepasselijk is en de Nationale Onderlinge Kas voor kinderbijslagen.

§ 2. In artikel 204 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 voorzien bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders worden :

1° in het 6e lid, de woorden « vrederechter van het kanton » vervangen door « beslagrechter van het arrondissement »;

2° in het 9e lid, de woorden « vrederechter van het kanton » door « beslagrechter van het arrondissement ».

§ 3. In artikel 305 van voornoemd koninklijk besluit worden :

1° in het eerste en derde lid de woorden « vredegerechten in het district waarvan » vervangen door « arbeidsrechtbanken in wier rechtsgebied »;

2° het vijfde en het zesde lid opgeheven.

Artikel 62

§ 1. Artikel 7, § 2, eerste lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 14 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De werkloosheidsuitkeringen worden aan de gerechtigden uitbetaald hetzij door bemiddeling van uitbetalingsinstellingen, welke opgericht worden door representatieve werknemersorganisaties en die daartoe door de Koning, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben, hetzij door bemiddeling van een openbare instelling beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. »

§ 2. Artikel 7 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met een paragraaf 11, luidend als volgt :

« § 11. Geschillen over rechten, ontstaan uit de werkloosheidsregeling, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De beslissingen van de directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of van het personeelslid van het gewestelijk bureau dat door de directeur-generaal van de Rijksdienst is aangeduid moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving of bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand te rekenen vanaf de dag waarop de betrokkene er kennis van gehad heeft, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 3. *L'article 12, alinéas 5 et 6, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté-loi du 6 septembre 1946 et par la loi du 14 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les contestations entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs assujettis, même commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. Les actions dont l'Office national de sécurité sociale dispose devant le tribunal du travail, contre les employeurs assujettis, du chef de non paiement de cotisations, dans les délais requis, se prescrivent par trois ans.* »

Article 63

§ 1. Le § 3 de l'article 3, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 28 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations relatives aux prestations prévues par les régimes prévus au présent article sont de la compétence du tribunal du travail. »

§ 2. *Les alinéas 1 et 2 de. l'article 5 du même arrêté-loi sont remplacés par la disposition suivante :*

« *Les prestations fournies en vertu du présent arrêté-loi sont sujettes aux dispositions suivantes : ...* »

Article 64

L'alinéa 2 de l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre, est remplacé par la disposition suivante :

« *La victime ou ses ayants droit peuvent toujours agir directement contre le Fonds. La demande est portée, selon le cas, devant le tribunal du travail, s'il s'agit d'un accident du travail, ou devant le tribunal de première instance, s'il s'agit d'une demande en responsabilité civile.* »

Article 65

§ 1. *L'article 5, dernier alinéa, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'article 4 de la loi du 11 juillet 1956, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les contestations relatives à l'application du présent article et aux dispositions prises pour son exécution sont de la compétence du tribunal du travail.*

» *Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être portées devant le tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification. L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.* »

§ 2. *L'article 6 du même arrêté-loi est complété par les dispositions suivantes :*

« *Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance contre la maladie et l'invalidité des marins sont de la compétence du tribunal du travail.*

» *Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.*

» *L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.* »

§ 3. *L'alinéa premier de l'article 8 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les prestations en espèces fournies en tout ou en partie, à l'aide des ressources de l'Office de sécurité sociale de la marine marchande sont sujettes aux dispositions suivantes : ...* ».

§ 3. *Artikel 12, vijfde en zesde lid, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de besluitwet van 6 september 1946 en bij de wet van 14 juli 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

» *De geschillen tussen de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers, zelfs wanneer deze handelaar zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. De vorderingen waarover de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid vóór de sociale rechtbank tegen de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers beschikt wegens niet-betaling van bijdragen binnen de gestelde termijnen, verjaren door verloop van drie jaren.* »

Artikel 63

§ 1. De derde paragraaf van artikel 3 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestelden, gewijzigd bij de wet van 28 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de uitkeringen, bepaald bij de in dit artikel bedoelde regelingen *behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.* »

§ 2. *Het eerste en tweede lid van artikel 5 van dezelfde besluitwet worden door de volgende bepaling vervangen :*

« *De uitkeringen die worden verricht krachtens deze besluitwet, zijn onderworpen aan volgende bepalingen : ...* »

Artikel 64

Het tweede lid van artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen in welker oorzaken een oorlogsfeit voorkomt, wordt door volgende bepaling vervangen :

« *Het slachtoffer of zijn rechthebbenden kunnen te allen tijde rechtstreeks het Fonds aanspreken. De vordering wordt, naar gelang van het geval, gebracht voor de arbeidsrechtbank wanneer het gaat om een arbeidsongeval, of voor de rechtbank van eerste aanleg wanneer het gaat om een vordering inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid.* »

Artikel 65

§ 1. *Artikel 5, laatste lid, van de besluitwet van 7 februari 1945, betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 11 juli 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« *Betwistingen met betrekking tot de toepassing van dit artikel en de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde voorschriften behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.*

» *De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.*

» *De vordering, ingeleid voor de arbeidsrechtbank, werkt niet schorsend.* »

§ 2. *Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :*

« *De betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.*

» *De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.*

» *De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.* »

§ 3. *Artikel 8, eerste lid, van dezelfde besluitwet wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« *De uitkeringen in speciën die geheel of ten dele worden verricht uit de middelen van de Dienst voor maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, zijn aan volgende bepalingen onderworpen : ...* »

Article 66

§ 1. L'article 72 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« *Les commissions administratives des caisses de prévoyance statuent sur les demandes de pension et autres avantages accordés en application du présent arrêté-loi, à l'intervention du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.*

» *Les décisions des commissions administratives doivent à peine de déchéance être portées devant le tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.*

» *L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.* »

§ 2. *Les articles 73 à 76 du même arrêté-loi sont abrogés.*

Article 67

§ 1. *A l'article 21, § 1, dernier alinéa, de la loi du 20 septembre 1948, portant organisation de l'économie, modifiée par la loi du 28 janvier 1963, les mots « la juridiction du travail » sont remplacés par « le tribunal du travail ».*

§ 2. *L'article 24 de la loi précitée, modifiée ainsi qu'il est dit ci-dessus, est remplacé par les dispositions suivantes :*

« *Les contestations résultant de l'application des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution sont, sauf dispositions contraires prévues auxdits arrêtés d'exécution, de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise.*

» *Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1er :*

» *1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au conseil d'entreprise;*

» *2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique visées à l'article 21 de la présente loi, modifiée par les lois du 18 mars 1950 et du 15 juin 1953, si la commission paritaire compétent ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans le délai prévu par l'article 21, § 2, alinéa 1er.* »

Article 68

L'article 66*bis* des lois relatives aux vacances annuelles, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951, modifiées et complétées par la loi du 27 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal *du travail.* »

Article 69

L'article 1er, § 4, *h*, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifiée et complétée par l'article 3 de la loi du 17 juillet 1957 *et par l'article 11, 2°, de la loi du 28 janvier 1963* est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence *du tribunal du travail* dans le ressort duquel est établi le siège de l'entreprise ou de l'établissement.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées, peuvent, suivant la procédure que le Roi déterminé, introduire auprès de la juridiction **prévue à l'alinéa 1er :**

» *1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités visés au litt.* b;

Artikel 66

§ 1. Artikel 72 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel van de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De bestuurscommissies van de voorzorgskassen doen uitspraak over de aanvragen om pensioen en andere voordelen in toepassing van deze besluitwet door toedoen van het Nationaal Pensioenfonds van de mijnwerkers verleend.*

» *De beslissingen van de bestuurscommissies moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.*

» *De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.* »

§ 2. *De artikelen 73 tot 76 van dezelfde besluitwet worden opgeheven.*

Artikel 67

§ 1. *In artikel 21, § 1, laatste lid, van de wet van 20 september 1948, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, op de organisatie van het bedrijfsleven worden de woorden « het arbeidsgerecht » vervangen door de woorden « de arbeidsrechtbank ».*

§ 2. *Artikel 24 van voormelde wet, gewijzigd zoals hierboven wordt gezegd, wordt door de volgende bepalingen vervangen :*

« *De geschillen welke ontstaan uit de toepassing van deze sectie en van haar uitvoeringsbesluiten behoren, behoudens andersluidende bepalingen in deze uitvoeringsbesluiten, tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied de zetel van de onderneming gevestigd is.*

» *De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :*

» *1° een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad;*

» *2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij artikel 21 van deze wet, gewijzigd bij de wetten van 18 maart 1950 en 15 juni 1953, waarover het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de door artikel 21, § 2, eerste lid, gestelde termijn.* »

Artikel 68

Artikel 66*bis* van de bij koninklijk besluit van 9 maart 1951 gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 juli 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen tussen de werknemers en de vakantiefondsen, ontstaan uit de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, behoren tot de bevoegdheid *van de arbeidsrechtbank.*

Artikel 69

Artikel 1, § 4, *h*, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd en aangevuld *bij artikel 3 van de wet van 17 juli 1957 en artikel 11, 2°, van de wet van 28 januari 1963,* wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van deze paragraaf en zijn uitvoeringsbesluiten behoren tot de bevoegdheid van de *arbeidsrechtbank* in wier rechtsgebied de zetel van de onderneming of van de inrichting gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» *1° een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de bij littera* b *bedoelde comités;*

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique prévues au littera e, *si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans le délai prévu au littera* e. »

Article 70

L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, *modifié par l'article 31 de la loi du 1er août 1957 et par l'article 27 de la loi du 25 avril 1963*, est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de l'Office national des pensions pour ouvriers, institué par l'article 1er de la loi du 25 avril 1963, les sanctions prévues à l'article 19.*

» *Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.*

» *L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.* »

Article 71

§ 1. *L'article 34 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, relatives au contrat d'emploi, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les actions naissant du contrat d'emploi sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou trois ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat.* »

§ 2. L'article 36 *des mêmes lois*, est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation relative au contrat d'emploi peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

Article 72

§ 1. L'article 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur détermine sous sa responsabilité si un travailleur est engagé dans les liens d'un tel contrat.

« Il lui est loisible de demander *au tribunal du travail* du lieu où est établie l'entreprise occupant le travailleur de se prononcer à cet égard sur la qualité de celui-ci.

» La décision sort, en ce cas, ses effets au jour où le travailleur est entré au service de l'employeur.

» La décision est susceptible d'appel. »

§ 2. L'article 25 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. *Le tribunal du travail* statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de la Caisse nationale des pensions pour employés, les sanctions prévues par l'article 24.

» *Les décisions administratives contestées doivent à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.*

» *L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.*

» § 2. *Les demandes du Ministre de la Prévoyance sociale, de la Caisse nationale des pensions pour employés, chargée de la perception des cotisations ou des organismes chargés du paiement des prestations, tendant au paiement de cotisations ou à la restitution de prestations indûment reçues, doivent, à peine de déchéance, être introduites auprès du tribunal du travail, compétent dans le délai de trois ans.* »

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij littera e, waarvoor het *bevoegd* paritair comité zich niet heeft *uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de bij littera* e *gestelde termijn.* »

Artikel 70

Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders, *gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 1 augustus 1957 en bij artikel 27 van de wet van 25 april 1963*, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent de rechten die voortvloeien uit deze wet, past de bij artikel 19 bepaalde sancties toe op verzoek van de Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen, ingesteld bij artikel 1 van de wet van 25 april 1963.*

» *De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.*

» *De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.* »

Artikel 71

§ 1. *Artikel 34 van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1955 gecoördineerde wetten, betreffende het bediendencontract, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« *De rechtsvorderingen welke uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het ophouden van deze overeenkomst of drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het ophouden van deze overeenkomst mag overschrijden.* »

§ 2. Artikel 36 *van dezelfde gecoördineerde wetten* wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* benoemen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Artikel 72

§ 1. Artikel 2 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« De werkgever bepaalt, onder zijn verantwoordelijkheid, of een werknemer aangeworven is op grond van een dergelijke overeenkomst.

» Het staat hem vrij de *arbeidsrechtbank* van de plaats waar de onderneming die de werknemer tewerkstelt is gevestigd, te verzoeken zich te dien opzichte over diens hoedanigheid uit te spreken.

» De beslissing heeft in dit geval uitwerking de dag waarop de werknemer in dienst van de werkgever is getreden.

» De beslissing is vatbaar voor hoger beroep. »

§ 2. Artikel 25 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. *De arbeidsrechtbank* doet uitspraak over de geschillen omtrent de rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de in artikel 24 bepaalde sancties toe.

» *De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.*

» *De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.*

» *§ 2. De aanvragen vanwege de Minister van Sociale Voorzorg, vanwege de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, belast met het innen van de bijdragen of de instellingen belast met de betaling van de uitkeringen met het doel betaling van de bijdragen of terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen te verkrijgen moeten bij de arbeidsrechtbank, op straffe van verval, ingediend worden binnen de termijn van drie jaar.* »

Article 73

Le § 6 de l'article 76*ter* inséré dans les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières par l'article 1er de la loi du 15 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution *sont de la compétence du tribunal du travail* dans le ressort duquel est établi le siège d'exploitation.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès *de la juridiction prévue à l'alinéa 1er :*

» 1° *une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités précités;*

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique, prévues au § 3, *si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans un délai de deux mois à compter de la date de la demande qui lui est faite.* »

Article 74

L'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, modifié par *l'article 4 de* la loi du 14 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail* statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête des Fonds de sécurité d'existence, les sanctions prévues par l'article 20 de la présente loi. »

Article 75

L'article 8bis de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social pour les ouvriers diamantaires, inséré par l'article 4 de la loi du 28 juillet 1962, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations relatives au paiement des cotisations dues au Fonds social pour les ouvriers diamantaires sont de la compétence du tribunal du travail. »

Article 76

L'article 17 de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail* connaît des contestations relatives au paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard, à la récupération des indemnités de licenciement et à toutes contestations entre les travailleurs d'une part, l'employeur et/ou le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises d'autre part. »

Article 77

§ *1.* L'article 117 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure est remplacé par la disposition suivante :

« *Le tribunal du travail* connaît des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et les personnes auxquelles des allocations sont dues ou doivent être versées.

» Sont déférés à la même juridiction, les différends qui surgissent entre ces personnes et l'employeur pour le compte duquel s'exécute le travail qui donne lieu à l'allocation.

» Si les allocations sont versées ou doivent être versées à une personne autre que le travailleur intéressé, la compétence quant au lieu par rapport aux actions intentées par ou contre cette personne, est déterminée par la localité où celle-ci a son domicile. »

§ *2. L'article 119 des mêmes lois coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, est remplacé par la disposition suivante :*

« Sans préjudice de l'article 127, alinéas 5 à 6, les contestations entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés et leurs affiliés, même commerçants, sont, dans tous les cas, de la compétence du tribunal du travail. »

Artikel 73

Paragraaf zes van artikel 76*ter*, in de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 15 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geschillen ontstaan uit de toepassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan *behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank* in wier rechtsgebied de bedrijfszetel gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens *de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :*

» 1° *een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de voornoemde comités;*

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als *bedoeld in § 3, a, waarover het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de twee maanden te rekenen vanaf de datum van de aanvraag die hem daartoe wordt gedaan.* »

Artikel 74

Artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, gewijzigd bij *artikel 4* van de wet van 14 maart 1960 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De arbeidsrechtbank* doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de fondsen voor bestaanszekerheid, de in artikel 20 van deze wet bepaalde sanctie toe. »

Artikel 75

Artikel 8bis van de wet van 12 april 1960, tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders, ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 28 juli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De betwistingen omtrent de betaling der bijdragen, die aan het Sociaal Fonds voor diamantarbeiders verschuldigd zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Artikel 76

Artikel 17 van de wet van 27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt door volgende bepaling vervangen :

« *De arbeidsrechtbank* neemt kennis van de betwistingen betreffende de betaling der bijdragen, opslagen en verwijlinteresten, de terugvordering van de vergoeding wegens afdanking, en betreffende alle betwistingen tussen de werknemers eensdeels, de werkgever en/of het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, anderdeels. »

Artikel 77

§ *1.* Artikel 117 van de gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 betreffende de kindertoeslagen voor werknemers en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *De arbeidsrechtbank* neemt kennis van de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en de personen aan wie bijslag verschuldigd is of moet worden gestort.

» Bij hetzelfde gerecht worden aangebracht de geschillen tussen die personen en de werkgever voor wiens rekening de arbeid wordt verricht die voor toekenning van de bijslag in aanmerking komt.

» Indien de bijslag is of moet worden uitbetaald aan iemand anders dan de belanghebbende werknemer, wordt de plaatselijke bevoegdheid inzake de door of tegen die persoon ingestelde vorderingen bepaald door de plaats waar deze woonachtig is. »

§ *2. Artikel 119 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« Onverminderd artikel 127, vijfde en zesde lid, behoren de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en hun leden, zelfs wanneer deze handelaars zijn, in alle gevallen tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

§ 3. A l'article 121 des mêmes lois coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots « devant les juridictions civiles » sont remplacés par les mots « devant les juridictions du travail ».

§ 4. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 165 des mêmes lois coordonnées :

1° à l'alinéa 1er les mots « conseils de prud'hommes et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »;

2° à l'alinéa 4 les mots « juridictions prud'homales et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail ».

§ 5. Les articles 115, 116 et 118 des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

Article 78

L'article 14 des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la législation relative aux estropiés et mutilés sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions du ministre doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 79

§ 1. L'article 16 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail est compétent pour connaître des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée. »

§ 2. Le § 1er de l'article 51 de la loi précitée est abrogé.

§ 3. Au § 2 de l'article précité les mots « une des juridictions instituées au § 1er » et « les juridictions instituées au § 1er » sont remplacées par « les tribunaux ».

Article 80

L'article 30 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant du présent chapitre, sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 81

§ 1. L'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations relatives aux décisions prises par le Fonds national de reclassement social des handicapés et concernant l'enregistrement ou l'octroi des prestations en espèces et en nature aux handicapés sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail est suspensive. »

§ 2. L'article 27 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les tribunaux du travail sont compétents pour connaître des contestations relatives aux contrats visés à l'article 17, alinéa 1er, 2° et 3°.

» Les actions naissant de ces contrats sont prescrites un an après la cessation de ceux-ci. »

§ 3. In artikel 121 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden « vóór de burgerlijke rechtsmachten » vervangen door de woorden « voor de arbeidsgerechten ».

§ 4. In artikel 165 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « arbeidsgerechten en vredegerechten », vervangen door « arbeidsrechtbanken »;

2° in het vierde lid worden de woorden « werkrechtersraden en vredegerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken ».

§ 5. De artikelen 115, 116 en 118 van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Artikel 78

Artikel 14 van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961 wordt door volgende bepaling vervangen :

« De geschillen over de rechten ontstaan uit de wetgeving betreffende de gebrekkigen en verminkten, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De beslissingen van de minister moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan, aan de bevoegde arbeidsrechtbak, voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 79

§ 1. Artikel 16 van de wet van 14 februari 1961 van economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank is bevoegd om kennis te nemen van de geschillen in verband met de overeenkomst van versnelde vakopleiding. »

§ 2. De eerste paragraaf van artikel 51 van voornoemde wet wordt afgeschaft.

§ 3. In lid 2 van voormeld artikel worden de woorden « een der bij § 1 ingestelde rechtscolleges » en « de bij § 1 ingestelde rechtscolleges » vervangen door « de rechtbanken ».

Artikel 80

Artikel 30 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen over rechten ontstaan uit de toepassing van dit hoofdstuk behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 81

§ 1. Artikel 26 van de wet van 16 april 1963, betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen genomen door het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen en die betrekking hebben op de inschrijving of de toekenning van uitkeringen en verstrekkingen aan de minder-validen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt schorsend. »

§ 2. Artikel 27 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de betwistingen in verband met de bij artikel 17, eerste lid, 2° en 3°, bedoelde overeenkomsten.

» De vorderingen welke uit deze overeenkomsten onstaan, verjaren een jaar na de beëindiging van deze overeenkomsten. »

Article 82

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Le tribunal du travail statue sur les recours formés contre les décisions rendues :

» 1° par l'Office en matière d'assurance vieillesse et survie et en matière de prestations à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation en application de la présente loi et de la loi du 16 juin 1960;

» 2° par l'Office en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, en application de la présente loi et de la loi du 16 juin 1960.

» Il statue en outre sur les demandes introduites en vertu de l'article 34.

» Le tribunal du travail connaît également de l'homologation des procès-verbaux d'accord entre le Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et les victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle concernant les indemnités et les réparations à allouer sur base des dispositions de la législation sociale relative aux accidents du travail survenus aux employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ainsi qu'aux maladies professionnelles contractées par ces derniers.

» § 2. Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» Ce recours est suspensif. »

Article 83

§ 1. L'article 97, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le paiement indu est constaté par le Service du contrôle administratif, l'organisme assureur peut dans le mois qui suit la notification prévue à l'article 94, porter le litige éventuel devant le tribunal du travail dont il est question à l'article 100. »

§ 2. A l'article 99, alinéa 2, de la même loi les mots « la juridiction d'appel visée à l'article 100 » sont remplacés par les mots « le tribunal du travail prévu à l'article 100 ».

§ 3. L'article 100 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 4. Les articles 257 à 269 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont abrogés.

Article 84

§ 1. L'article 52 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes ainsi que les contestations relatives à l'octroi des prestations à charge de l'Office national sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 2. L'article 54 de la même loi est abrogé.

Artikel 82

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de beroepen tegen de beslissingen getroffen :

» 1° door de Dienst inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering en inzake prestaties van het Solidariteits- en Perequatiefonds ingevolge deze wet en de wet van 16 juni 1960;

» 2° door de Dienst inzake ziekengeld- en invaliditeitsverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging, ingevolge deze wet en de wet van 16 juni 1960.

» Zij doet bovendien uitspraak omtrent de op grond van artikel 34 ingediende aanvragen.

» De arbeidsrechtbank neemt eveneens kennis van de homologaties van de processen-verbaal van akkoord tussen het Invaliditeitsfonds van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en de getroffenen van een arbeidsongeval of een beroepsziekte betreffende de vergoedingen en de herstellingen die worden toegekend op grond van de bepalingen van de sociale wetgeving betreffende de arbeidsongevallen overkomen aan werknemers in Belgisch Congo en Ruanda-Urundi, evenals de beroepsziekten door deze laatsten opgedaan.

» § 2. De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand vanaf de betekening ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Dit beroep werkt schorsend. »

Artikel 83

§ 1. Artikel 97, derde lid, van de wet van 9 augustus 1963, tot instelling en organisatie van een regeling van verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de onrechtmatige betaling door de Dienst van administratieve controle wordt vastgesteld, kan de verzekeringsinstelling binnen de maand na de in artikel 94 bedoelde kennisgeving, het gebeurlijk geschil aanbrengen voor de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank. »

§ 2. In artikel 99, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij het in artikel 100 bedoelde rechtscollege van beroep » vervangen door de woorden « bij de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank. »

§ 3. Artikel 100 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 4. De artikelen 257 tot 269 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden opgeheven.

Artikel 84

§ 1. Artikel 52 van de wet van 31 augustus 1963, betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De geschillen met betrekking tot de betaling van de bijdragen en renten en de geschillen in verband met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 2. Artikel 54 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Article 85

§ 1. A l'article 43, dernier alinéa, de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, les mots « devant le juge de paix, dans la forme prévue à l'article 50 » sont remplacés par les mots « devant le tribunal du travail dans le délai fixé à l'article 50. »

§ 2. L'article 50 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations concernant les décisions du Fonds des maladies professionnelles sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises par la victe ou ses ayants droit ou par l'employeur auquel s'applique la cotisation visée à l'article 53, 2°, au tribunal du travail compétent dans l'année de leur notification, quand le recours est introduit par la victime ou ses ayants droit, les dépens sont entièrement mis à charge du Fonds des maladies professionnelles, sauf si la demande est téméraire ou vexatoire. »

§ 3. L'article 57, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre le Fonds des maladies professionnelles et les assujettis, même s'ils sont commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. »

Article 86

L'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations naissant des décisions prises par le Pool, tant en matière d'inscription qu'en ce qui concerne le droit aux indemnités d'attente sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 87

L'article 21 de la loi du 24 décembre 1962 instituant une Commission sociale nationale pour les petites entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au paiement par le Fonds de compensation, du salaire hebdomadaire garanti des ouvriers prévus à l'article 11 de la présente loi en cas d'incapacité de travail résultant de la maladie ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail. »

SECTION VI

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 88

L'article 4 de la loi du 25 février 1913 interdisant le commerce de la coque du Levant, est remplacé par la disposition suivante :

» Le tribunal de police statue, sous réserve d'appel, sur les infractions aux dispositions de la présente loi. »

Article 89

Les alinéas 7 et 9 de l'article 18, § 4 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Alinéa 7. Cependant, la saisie prolongée par l'effet de semblable action pourra être levée à tous moment, s'il y a urgence, par ordonnance du président du tribunal, statuant en référé.

Artikel 85

§ 1. In artikel 43, laatste lid, van de wet van 24 december 1963, betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, worden de woorden « van de vrederechter op de wijze als bepaald in artikel 50 » vervangen door de woorden « voor de arbeidsrechtbank, in de bij artikel 50 bepaalde termijn ».

§ 2. Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen van het Fonds voor beroepsziekten behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten door de getroffene, diens rechtverkrijgende of door de werkgever, die de in artikel 53, 2°, bedoelde bijdrage moet storten, op straffe van verval, binnen het jaar volgend op de datum van de betekenis van de administratieve beslissing aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Wordt het beroep ingesteld door de getroffene of dienst rechthebbenden, dan zijn de kosten volledig ten laste van het Fonds voor beroepsziekten, behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is. »

§ 3. Artikel 57, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Betwistingen tussen het Fonds voor beroepsziekten en bijdrageplichtigen, zelfs zo deze laatsten handelaars zijn, ressorteren onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Artikel 86

Artikel 9 van de wet van 25 februari 1964, houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De geschillen ontstaan naar aanleiding van door de Pool genomen beslissingen, zowel wat betreft de inschrijving als wat betreft het recht op de wachtgelden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 87

Artikel 21 van de wet van 24 december 1962 tot oprichting van een nationale sociale commissie voor de kleine ondernemingen wordt vervangen door volgende bepaling :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen betreffende betaling door het Compensatiefonds, van het gewaarborgd weekloon van de arbeiders bedoeld in artikel 11 van deze wet in geval van werkonbekwaamheid wegens ziekte of wegens een ongeval dat geen arbeidsongeval is noch een ongeval gebeurd op de weg naar het werk. »

AFDELING VI

Bepalingen inzake strafrechtspleging

Artikel 88

Artikel 4 van de wet van 25 februari 1913 tot het verbieden van de handel in Levantse bes wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Overtreding van de bepalingen van deze wet wordt berecht door de politierechtbank, behoudens hoger beroep. »

Artikel 89

Het zevende en het negende lid van artikel 18, § 4, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Zevende lid.* Het beslag waarvan de duur ingevolge een dergelijke eis werd verlengd, kan evenwel in spoedeisende gevallen te allen tijde worden opgeheven bij beschikking van de voorzitter der rechtbank, rechtdoende in kort geding.

» Alinéa 9. Si la saisie se prolonge pendant plus d'un an, le ministère public demande au tribunal civil, par voie de citation, d'autoriser l'administration des domaines à procéder à la vente du véhicule. Le jugement n'est susceptible d'aucun recours. »

Article 90

§ 1. L'article 137 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de police connaît des contraventions. »

§ 2. L'alinéa 1 de l'article 138 du même code, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Il connaît, en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits : ... »

§ 3. Aux articles 9, 16, 48, 98, *146, 148,* 464, 615 et 616 du code précité, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 4. *Aux articles 52, 56 et 59 de la loi du 6 frimaire, an VII, relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables, les mots « juges de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».*

§ 5. *Aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Directoire exécutif du 27 thermidor, an VII, qui inscrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».*

§ 6. *Aux articles* 111 *et 115* du règlement général du 20 mars 1815 sur le service intérieur de la maréchaussée, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 7. *Aux articles 200 et 201 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».*

§ 8. A l'article 78 de la loi communale du 30 mars 1836, réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 27 septembre 1891, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « du tribunal de police ».

§ 9. A l'article 33 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police ».

§ 10. Aux articles 1 et 5 de l'arrêté royal du 14 décembre 1848 qui organise le patronage des condamnés libérés, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 11. A l'article 4 du même arrêté, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 12. *A l'article unique de l'arrêté royal du 26 février 1849 qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».*

§ 13. A l'article 3 de la loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de police », *et les mots « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » sont remplacés par les mots « articles 342, 343 et 344 du Code pénal ».*

§ 14. Aux articles 122 et 124 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 15. A l'article *129* de la loi précitée, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 16. A l'article 130 de la loi précitée, les mots « des juges de paix pourront » sont remplacés par « le tribunal de police pourra à la demande de tout intéressé » et les mots « le juge de paix » par « le tribunal de police ».

» *Negende lid.* Indien het beslag langer dan een jaar duurt, vraagt het openbaar ministerie bij dagvaarding aan de burgerlijke rechtbank, het bestuur der domeinen te machtigen om het rijtuig te verkopen. Tegen het vonnis staat geen rechtsmiddel open. »

Artikel 90

§ 1. Artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen. »

§ 2. Artikel 138, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 59 van 10 januari 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis : ... »

§ 3. In de artikelen 9, 16, 48, 98, *146, 148,* 464, 615 en 616 van voornoemd Wetboek wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 4. *In de artikelen 52, 56 en 59 van de wet van 6 frimaire, jaar VII « relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables », wordt het woord « vrederechters » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 5. *In de artikelen 3, 5 en 6 van het besluit van het « Directoire exécutif » van 27 thermidor, jaar VII » qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés », wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 6. *In de artikelen* 111 *en 115* van het reglement van 20 maart 1815 op de binnendienst van de marechaussee wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechter ».

§ 7. *In de artikelen 200 en 201 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 8. In artikel 78 van de gemeentewet van 30 maart 1836, herdrukt bij toepassing van het koninklijk besluit van 27 september 1891, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 9. In artikel 33 van de wet van 10 april 1841 op de buurtspoorwegen, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 10. In de artikelen 1 en 5 van het koninklijk besluit van 14 december 1848 tot regeling van het patronaat over ontslagen gevangenen, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 11. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 12. *In het enig artikel van het koninklijk besluit van 26 februari 1849 « qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons », wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 13. In artikel 3 van de wet van 1 mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank », *en worden de woorden « articles 271, 274 et 275 du Code pénal » vervangen door de woorden « artikelen 342, 343 en 344 van het Strafwetboek ».*

§ 14. In de artikelen 122 en 124 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

§ 15. In artikel *129* van voormelde wet, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door « van de politierechtbank ».

§ 16. In artikel 130 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechters kunnen » vervangen door « op aanvraag van iedere belanghebbende kan de politierechtbank », en de woorden « de vrederechter », door « politierechtbank ».

§ 17. A l'article 131 de la loi précitée, les mots « le juge de paix » sont remplacés par « le tribunal de police ».

§ 18. A l'article 182 de la loi précitée, les mots « de la commune chef lieu de la justice de paix » sont remplacés par les mots « de la commune où siège le tribunal de police ».

§ 19. A l'article 91 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 20. A l'alinéa 3 de l'article 14 de la loi du 1er octobre 1855 sur les poids et mesures, modifiée par l'arrêté royal du 28 novembre 1939, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par les mots « par le tribunal de police du canton ».

§ 21. A l'alinéa 2 de l'article 22 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ 22. Aux articles 12 et 16 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 23. *A l'article 134 de la loi du 15 avril 1896 relative à la fabrication et à l'importation des alcools, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».*

§ 24. *A l'article 99 de la loi du 21 août 1903 relative à la fabrication et à l'importation des sucres, les mots «uge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».*

§ 25. A l'alinéa 1er de l'article 12 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, les mots « du juge de paix » sont remplacés par les mots « du juge au tribunal de police ».

§ 26. Au § 2, alinéa 2, de l'article 206, 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 27. A l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 28. A l'article 3 de la loi du 22 mars 1929 relative à la protection des animaux, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police ».

§ 29. A l'alinéa 2 de l'article 3, de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 30. A l'alinéa 4 de l'article 7, § 2, litt.*d*, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 31. A l'article 30 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant revision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 32. A l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 33. A l'article 17 de la loi du 19 mars 1951 concernant les accises, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 34. A l'alinéa 1er de l'article 46 des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 17. In artikel 131 van voormelde wet, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank ».

§ 18. In artikel 182 van voormelde wet worden de woorden « van de gemeente, hoofdplaats van het vredegerecht », vervangen door « van de gemeente waar de politierechtbank zitting houdt ».

§ 19. In artikel 91 van het koninklijk besluit van 20 december 1854, betreffende de uitvoering van het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangen door de woorden « politierechtbank ».

§ 20. In het derde lid van artikel 14 van de ijkwet van 1 oktober 1855, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 november 1939, worden de woorden « door de vrederechter van het kanton » vervangen door de woorden « door de politierechtbank van het kanton ».

§ 21. In het tweede lid van artikel 22 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter in de politierechtbank ».

§ 22. In de artikelen 12 en 16 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en van de bedelarij, worden de woorden « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 23. *In artikel 134 van de wet van 15 april 1896 betreffende de fabricatie en de invoer van alcohol, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 24. *In artikel 99 van de wet van 21 augustus 1903 betrekkelijk het vervaardigen en invoeren van suiker, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

§ 25. In artikel 12, eerste lid, van de wet van 29 augustus 1919 op het regiem van de alcohol, worden de woorden « des vrederechters », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 26. In § 2, tweede lid, van artikel 206, 2, van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt het woord « vrederechter », vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 27. In artikel 33 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 28. In artikel 3 van de wet van 22 maart 1929 op de dierenbescherming, worden de woorden « des vrederechters » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 29. In artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 89 van 30 november 1939 houdende aanvulling en samenschakeling van de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder worden de woorden « van den vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 30. In artikel 7, § 2, *d*, vierde lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 31. In artikel 30 van de besluitwet van 30 december 1946, houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, wordt het woord « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 32. In artikel 5 van de besluitwet van 24 februari 1947, waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor eigen rekening van hun eigenaar, worden de woorden « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 33. In artikel 17 van de wet van 19 maart 1951 inzake accijnzen worden de woorden « van de vrederechter », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 34. In artikel 46, eerste lid, van de wetsbepalingen inzake slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 april 1953, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank. »

§ 35. A l'article 11 de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 36. A l'article 16 de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 37. A l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 38. A l'article 10, § 1er, de la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 39.A l'article 2 de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 40. *A l'article 29, 1°, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».*

TITRE III

Dispositions relatives à la procédure

CHAPITRE Ier

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale, pénale et d'instruction criminelle

SECTION PREMIERE

Dispositions en matière civile

Article 91

L'article 457 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le tuteur même le père ou la mère, ne peut emprunter pour le mineur, ni aliéner ou hypothèquer ses biens immeubles, conclure un pacte d'indivision, sans y être autorisé par un conseil de famille.

» Cette autorisation ne devra être accordée que pour cause de nécessité absolue ou d'avantage évident.

» Dans le premier cas, le conseil de famille n'accordera son autorisation qu'après qu'il aura été constaté, par un compte sommaire présenté par le tuteur, que les deniers, effets mobiliers et revenus du mineur sont insuffisants.

» Le conseil de famille indiquera, dans tous les cas, les immeubles qui devront être vendus de préférence, et toutes les conditions qu'il jugera utiles. »

Article 92

L'article 489 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité ou de démence, doit être interdit, même lorsque cet état présente des intervalles lucides. »

Article 93

§ 1er. Les articles 793 et 794 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 793.* La déclaration d'un héritier qu'il entend ne prendre cette qualité que sous bénéfice d'inventaire, doit être faite au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte; elle doit être inscrite sur le registre destiné à recevoir les actes de renonciation.

§ 35. In artikel 11 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 36. In artikel 16 van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 37. In artikel 15, lid 2, van voormelde wet worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 38. In artikel 10, § 1, van de wet van 1 augustus 1960, betreffende het bezoldigd vervoer van zaken door motorrijtuigen, wordt het woord « vrederechters » vervangen door « politierechtbanken ».

§ 39. In artikel 2 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

§ 40. *In artikel 29, 1°, van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».*

TITEL III

Bepalingen betreffende de rechtspleging

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging

EERSTE AFDELING

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken

Artikel 91

Artikel 457 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voogd, zelfs vader of moeder, mag geen lening aangaan voor de minderjarige, noch zijn onroerende goederen vervreemden of met hypotheek bezwaren noch een beding van onverdeeldheid maken, zonder daartoe door een familieraad te zijn gemachtigd.

» Die machtiging zal niet verleend worden dan uit hoofde van een volstrekte noodzakelijkheid of van een klaarblijkelijk voordeel.

» In het eerste geval verleent de familieraad zijn machtiging eerst nadat uit een beknopte rekening, door de voogd overgelegd, is gebleken dat het gereed geld, de roerende goederen en de inkomsten van de minderjarige ontoereikend zijn.

» In alle gevallen wijst de familieraad de onroerende goederen aan, die bij voorkeur moeten worden verkocht, en bepaalt alle voorwaarden die hij dienstig oordeelt. »

Artikel 92

Artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid bevindt, moet worden onbekwaam verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen. »

Artikel 93

§ 1. De artikelen 793 en 794 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 793.* De verklaring waarbij een erfgenaam te kennen geeft dat hij deze hoedanigheid slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving aanneemt, moet worden afgelegd op de griffie van de rechtbank van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen; zij moet worden ingeschreven in het register waarin de akten van verwerping worden opgenomen.

» En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, cette déclaration doit, dans les quinze jours qui suivent, *par les soins du greffier et aux frais de* l'héritier acceptant sous bénéfice d'inventaire, être publiée aux annexes du *Moniteur belge*, avec invitation aux créanciers et aux légataires d'avoir à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

» En cas d'acceptation bénéficiaire en raison de l'incapacité de l'héritier, les mêmes formalités sont accomplies à la diligence du *tuteur*.

» Sous réserve de justifications ultérieures de la réalité de leurs créances, les créanciers et *légataires se font* connaître par simple lettre recommandée adressée au domicile élu par l'héritiers et indiqué dans l'insertion.

» *Article 794.* La déclaration d'un héritier qu'il accepte sous bénéfice d'inventaire, n'a d'effet qu'autant qu'elle est précédée ou suivie d'un inventaire fidèle et exact des biens de la succession dans les formes règlées par le Code judiciaire, et dans les délais déterminés par les articles 795 et 798 du présent Code. »

§ 2. L'article 799 du Code civil est complété par la disposition suivante, ajoutée *in fine* :

« Les frais d'insertion et autres avertissements restent à charge de la succession comme frais de justice ».

§ 3. Les articles 802 à 809 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 802.* Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

» L'héritier conserve contre la succession les droits qu'il avait contre le défunt. Il n'est tenu des dettes et charges de la succession que sur les biens qu'il recueille. Les créanciers de la succession et les légataires sont payés sur ces biens de préférence aux créanciers personnels de l'héritier.

» *Article 803.* L'héritier bénéficiaire est chargé d'administrer les biens de la succession et de les liquider. Il doit rendre compte de sa gestion aux créanciers et aux légataires.

» Il ne peut transiger, compromettre, ni grever les biens d'hypothèques ou d'autres charges réelles sans l'autorisation de justice.

» Il ne peut être contraint sur ses biens personnels que jusqu'à concurrence seulement des sommes dont il se trouve reliquataire.

» *Article 803*bis. L'héritier bénéficiaire peut se décharger du soin d'administrer et de liquider la succession. Il doit au préalable faire nommer sur requête, par ordonnance du président du tribunal, un administrateur auquel il remettra tous les biens de la succession, à charge pour celui-ci de la liquider en se conformant aux règles ci-dessous prescrites.

» *Article 804.* Au cas où les intérêts des créanciers héréditaires ou des légataires pourraient être compromis par la négligence ou par la situation de fortune de l'héritier bénéficiaire, tout intéressé peut provoquer son remplacement par un administrateur chargé de liquider la succession.

» Cet administrateur est nommé par ordonnance rendue en référé, l'héritier entendu ou préalablement appelé.

» *Article 805.* Par les soins de l'administrateur, l'ordonnance rendue conformément aux articles 803*bis* et 804, est publiée par extrait dans les quinze jours, selon le mode prévu à l'article 793, alinéa 2.

» *Article 806.* La vente des biens meubles ou immeubles a lieu dans les formes prescrites par le Code judiciaire.

» Si l'héritier bénéficiaire les représente en nature, il n'est tenu que de la dépréciation ou de la détérioration due à sa négligence.

» Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving moet die verklaring binnen de volgende vijftien dagen door de zorg *van de griffier en op kosten* van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, met verzoek aan de schuldeisers en de legatarissen, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

» Bij aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving wegens onbekwaamheid van de erfgenaam, worden dezelfde vormen door *de zorg van voogd in acht genomen*.

» Behoudens later bewijs van de werkelijkheid van hun schuldvorderingen, maken de schuldeisers en legatarissen zich bekend bij gewone aangetekende brief, gericht aan de woonplaats die de erfgenaam gekozen heeft en die in de opgenomen verklaring is vermeld.

» *Artikel 794.* De verklaring waarbij een ergenaam aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, heeft slechts kracht voor zover zij is voorafgegaan of gevolgd door een getrouwe en nauwkeurige inventaris van de goederen der nalatenschap, in de vorm door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven en binnen de termijnen bepaald in de artikelen 795 en 798 van dit wetboek. »

§ 2. Artikel 799 van het Burgerlijk Wetboek wordt *in fine* met de volgende bepaling aangevuld :

« De kosten van opneming en andere waarschuwingen blijven ten laste van de nalatenschap als gerechtskosten. »

§ 3. De artikelen 802 tot 809 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 802.* Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de vermenging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen.

» De erfgenaam behoudt tegen de nalatenschap de rechten die hij had tegen de overledene. Hij is tot de betaling van de schulden en lasten der nalatenschap slechts gehouden tot het bedrag van de waarde der goederen die hij verkrijgt. De schuldeisers van de nalatenschap en de legatarissen worden uit die goederen betaald bij voorkeur boven de persoonlijke schuldeisers van de erfgenaam.

» *Artikel 803.* De erfgenaam die onder voorrecht heeft aanvaard, is belast met het beheer en de vereffening van de goederen der nalatenschap. Hij moet van zijn beheer rekening en verantwoording doen aan de schuldeisers en de legatarissen.

» Hij kan geen dading treffen, geen compromis aangaan, noch de goederen met hypotheken of andere zakelijke lasten bezwaren, zonder machtiging van de rechter.

» Hij kan in zijn persoonlijke goederen niet verder worden aangesproken dan tot het bedrag dat hij als overschot schuldig blijft.

» *Artikel 803*bis. De erfgenaam die onder voorrecht aanvaardt, kan zich ontheffen van de zorg om de nalatenschap te beheren en te vereffenen. Hij moet vooraf, onder indiening van een verzoekschrift, bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank, een beheerder doen benoemen, aan wie hij alle goederen van de nalatenschap overgeeft onder verplichting om ze met inachtneming van de hierboven bepaalde regels te vereffenen.

» *Artikel 804.* Ingeval de belangen van de schuldeisers der nalatenschap of van de legatarissen in het gedrang kunnen komen wegens nalatigheid van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam of wegens diens vermogenstoestand, kan iedere belanghebbende vorderen dat deze wordt vervangen door een beheerder die de nalatenschap moet vereffenen.

» Die beheerder wordt benoemd bij een beschikking in kortgeding, de erfgenaam gehoord of vooraf opgeroepen.

» *Artikel 805.* De beschikking, gegeven overeenkomstig de artikelen 803*bis* en 804, wordt door de zorg van de beheerder binnen vijftien dagen bij uittreksel bekendgemaakt op de wijze zoals in artikel 793, tweede lid, voorgeschreven.

» *Artikel 806.* De verkoop van de roerende of onroerende goederen geschiedt in de vorm, door het Gerechtelijk Wetboek bepaald.

» Indien de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam deze goederen in natura oplevert, is hij slechts verantwoordelijk voor de waardevermindering of de beschadiging door zijn nalatigheid veroorzaakt.

» *Article 807.* Il est tenu, si les créanciers ou autres personnes intéressées l'exigent, de donner caution bonne et solvable de la valeur du mobilier compris dans l'inventaire et de la portion du prix des immeubles non délégués aux créanciers hypothécaires, sans préjudice de l'application de l'article 804.

» Faute par lui de fournir cette caution, les meubles sont vendus et leur prix est déposé, ainsi que la portion non déléguée du prix des immeubles, pour être employés à l'acquit des charges de la succession.

» *Article 808.* En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, l'héritier ne peut payer aucun créancier chirographaire ni légataire avant l'expiration du délai fixé par l'article 793, alinéa 2.

» Il peut toutefois payer les créances énumérées à l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 suivant leur rang.

» Après l'expiration de ce délai, si tous les créanciers connus ne sont pas d'accord pour procéder à un règlement amiable, le paiement ne peut se faire que dans l'ordre et de la manière déterminée par le juge.

» *Article 809.* Les créanciers qui, inconnus à l'époque d'un premier paiement, se font connaître ultérieurement ont recours contre les légataires payés pendant un laps de trois ans à compter du jour de l'apurement du compte et du paiement du reliquat. Ils n'ont aucun recours contre les créanciers déjà payés, mais ils ont le droit de prélever sur l'actif non encore réparti les dividendes afférents à leurs créances dans les premières répartitions.

» L'administrateur nommé en vertu des articles 803*bis* et 804, dispose de pouvoirs identiques à ceux dont disposait l'héritier bénéficiaire lui-même.

» Il est soumis aux mêmes obligations que l'héritier; il est dispensé de fournir caution. »

§ 4. Un article 810*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans le Code civil :

« Si parmi les héritiers les uns acceptent la succession purement et simplement et les autres sous bénéfice d'inventaire, les règles du bénéfice d'inventaire relatives, soit à la forme de liquidation, soit au droit de poursuite des créanciers, s'appliquent à la succession tout entière jusqu'au partage.

» Dans ce cas, le tribunal peut confier la liquidation de la succession tout entière à tel des héritiers qu'il lui plaît de choisir, à charge par celui-ci de fournir les sûretés déterminées par le jugement.

» Pendant la durée de la liquidation, aucun des héritiers ne peut être poursuivi sur ses biens personnels. Après le partage, les effets de l'acceptation bénéficiaire ne subsistent qu'au regard des héritiers qui ont accepté dans cette forme. »

Article 94

L'article 813 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« *Le curateur désigné par le tribunal de première instance est tenu de faire constater l'état de la succession par un inventaire.*

» Il administre la succession. Les dispositions de la section II du présent chapitre relatives tant à la réalisation de l'actif qu'au paiement du passif par l'héritier bénéficiaire sont applicables à la présente section. »

Article 95

L'article 815 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le partage peut être toujours provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires.

» On peut cependant convenir de suspendre le partage pendant un temps limité : cette convention ne peut être obligatoire au-delà de cinq ans; mais elle peut être renouvelée.

« *Cette convention* est opposable aux tiers. Elle doit être transcrite sur les registres du conservateur des hypothèques si elle a un ou plusieurs immeubles pour objet. »

» *Artikel 807.* Hij is verplicht, indien de schuldeisers of andere belanghebbenden het vorderen, een deugdelijke en gegoede borg te stellen voor de waarde van de in de boedelbeschrijving begrepen roerende goederen en voor het gedeelte van de prijs der onroerende goederen dat niet aan de hypothecaire schuldeisers is overgewezen, onverminderd de toepassing van artikel 804.

» Indien hij in gebreke blijft een zodanige borg te stellen, worden de roerende goederen verkocht en wordt de prijs daarvan, evenals het niet overgewezen gedeelte van de prijs der onroerende goederen, in bewaring gesteld, om tot voldoening van de lasten der nalatenschap te dienen.

» *Artikel 808.* Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, mag de erfgenaam geen niet-bevoorrechte schuldeiser of legataris betalen vóór het verstrijken van de termijn, gesteld in artikel 793, tweede lid.

» Hij mag evenwel de schuldvorderingen, vermeld in artikel 19 van de wet van 16 december 1851, betalen volgens hun rang.

» Na het verstrijken van die termijn kan de betaling, indien niet alle bekende schuldeisers het eens zijn om een minnelijke schikking te treffen, alleen geschieden in de volgorde en op de wijze, door de rechter bepaald.

» *Artikel 809.* Schuldeisers die ten tijde van een eerste betaling niet bekend waren maar zich achteraf aanmelden, hebben verhaal op de betaalde legatarissen gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de dag dat de rekening is aangezuiverd en het overschot betaald. Zij hebben geen verhaal tegen de reeds betaalde schuldeisers, maar zijn gerechtigd van het nog niet verdeelde actief het uit te keren bedrag af te nemen dat bij de eerste verdelingen aan hun schuldvorderingen toekwam.

» De beheerder, benoemd ingevolge de artikelen 803*bis* en 804, heeft dezelfde macht als die waarover de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam zelf beschikte.

» Hij heeft dezelfde verplichtingen als de erfgenaam; hij is ontslagen van borgstelling. »

§ 4. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 810*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Aanvaarden sommige erfgenamen de nalatenschap zuiver en andere onder voorrecht van boedelbeschrijving, dan gelden de regelen inzake voorrecht van boedelbeschrijving die op de vorm van vereffening of op het vervolgingsrecht van de schuldeisers betrekking hebben voor de gehele nalatenschap tot bij de verdeling.

» In dat geval kan de rechtbank de vereffening van de gehele nalatenschap opdragen aan een erfgenaam te harer keuze, onder verplichting, voor deze erfgenaam, de in het vonnis bepaalde zekerheid te stellen.

» Tijdens de vereffening kan geen erfgenaam in zijn persoonlijke goederen aangesproken worden. Na de verdeling blijven de gevolgen van de aanvaarding onder voorrecht alleen bestaan ten aanzien van de erfgenamen die in deze vorm hebben aanvaard. »

Artikel 94

Artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De door de rechtbank van eerste aanleg aangewezen curator is gehouden de staat van de nalatenschap door een boedelbeschrijving te doen vaststellen.*

» Hij beheert de nalatenschap. De bepalingen van de afdeling II van dit hoofdstuk betreffende de tegeldemaking van het actief en de betaling van het passief door de onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardende erfgenaam, zijn van toepassing op deze afdeling. »

Artikel 95

Artikel 815 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand kan worden genoodzaakt in onverdeeldheid te blijven; en de verdeling kan te allen tijde worden gevorderd, niettegenstaande enige hiermee strijdige verbodsbepaling of overeenkomst.

» Men mag echter overeenkomen de verdeling voor een bepaalde tijd uit te stellen; zodanige overeenkomst kan voor niet langer dan vijf jaren verbindend zijn; maar zij kan vernieuwd worden.

« *Die overeenkomst kan aan derden worden tegengeworpen.* Zij moet in de registers van de hypotheekbewaarder worden overgeschreven, indien zij op een of meer onroerende goederen slaat. »

Article 96

L'article 821 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le scellé a été apposé, tous créanciers peuvent y former opposition dans les limites fixées par la quatrième partie, livre IV, chapitre Ier du Code judiciaire.

» Les formalités pour la levée des scellés et la confection de l'inventaire sont réglées par ledit chapitre. »

Article 97

L'article 826 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice au droit de préférence prévu par l'article 767, II, § 6, et par l'article 4 de la loi du 16 mai 1900, *apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 20 décembre 1961*, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession.

» Néanmoins, si le numéraire, les comptes en banque et les valeurs de portefeuille au porteur dépendant de la masse ne paraissent pas suffire pour l'apurement du passif, tout copartageant tenu des dettes et charges de la succession peut exiger, préalablement au partage en nature, la vente des biens indivis nécessaires pour l'acquit des dettes et charges, à moins que les cointéressés ne lui fournissent une garantie suffisante contre tout recours. Sauf décision contraire du tribunal, les biens indivis sont affectés à l'acquit du passif, dans l'ordre suivant :

» 1° le numéraire et les comptes en banque;
» 2° les fonds publics cotés dans une bourse du Royaume;
» 3° les meubles corporels;
» 4° les valeurs nominatives, les créances et autres meubles incorporels;
» 5° les immeubles. »

Article 98

L'article 827 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si les biens ne sont pas commodément partageables, tout copartageant peut en exiger la vente publique.

» Cependant, les parties, si elles sont toutes majeures, peuvent consentir que la licitation soit faite devant un notaire, sur le choix duquel elles s'accordent. »

Article 99

L'article 838 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des aliénés, colloqués, séquestrés ou des mineurs même émancipés, si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans la forme prévue par l'article 1206 du Code judiciaire. »

Article 100

L'article 1244 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le débiteur ne peut point forcer le créancier à recevoir en partie le paiement d'une dette même divisible.

» Le juge peut néanmoins, nonobstant toute clause contraire, eu égard à la situation des parties, en usant de ce pouvoir avec une grande réserve et en tenant compte des délais dont le débiteur a déjà usé, accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites, même si la dette est constatée par un acte authentique, autre qu'un jugement. »

Article 101

A l'alinéa 2 de l'article 1319 du Code civil les mots « faite incidemment » sont supprimés.

Artikel 96

Artikel 821 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer verzegeling heeft plaatsgehad, kunnen alle schuldeisers tegen de ontzegeling verzet doen binnen de perken, gesteld in het vierde deel, boek IV, hoofdstuk I van het Gerechtelijk Wetboek.

» De formaliteiten van de ontzegeling en van de boedelbeschrijving worden in het genoemde hoofdstuk geregeld. »

Artikel 97

Artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het voorkeurrecht, gevestigd in artikel 767, II, zesde paragraaf, en in artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 *tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1961*, kan ieder van de medeërfgenamen zijn doel in de roerende en de onroerende goederen der nalatenschap in natura vragen.

» Evenwel, indien het gereed geld, de bankrekeningen en de beleggingswaarden aan toonder, behorend tot de massa, niet voldoende lijken om het passief aan te zuiveren, kan iedere deelgenoot die tot betaling van de schulden en lasten der nalatenschap gehouden is, vóór enige verdeling in natura, de verkoop van de onverdeelde, ter voldoening van de schulden en lasten noodzakelijke goederen vorderen, tenzij de medebelanghebbenden hem een voldoende zekerheid tegen enig verhaal verschaffen. Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank, worden de onverdeelde goederen besteed ter voldoening van het passief, in de onderstaande volgorde :

» 1° het geld en de bankrekeningen;
» 2° de openbare fondsen, genoteerd op een beurs van het Rijk;
» 3° de lichamelijke roerende goederen;
» 4° de effecten op naam, de schuldvorderingen en andere onlichamelijke roerende goederen;
» 5° de onroerende goederen. »

Artikel 98

Artikel 827 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goederen niet gevoeglijk verdeeld kunnen worden, kan iedere deelgenoot de openbare verkoping ervan vorderen.

» Indien echter alle partijen meerderjarig zijn, kunnen zij overeenkomen dat de veiling gedaan wordt, voor een notaris, die zij met onderling goedvinden aanwijzen. »

Artikel 99

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig of door een lasthebber te hunner keus vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden, in een gesticht geplaatste of ten huize afgezonderde krankzinnigen, of minderjarigen bevinden, zelfs al zijn dezen ontvoogd, moet de verdeling, indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, geschieden in de vorm, bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 100

Artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schuldenaar kan de schuldeiser niet verplichten betaling te ontvangen van een gedeelte van een schuld, al is die schuld ook deelbaar.

» Maar de rechter kan, niettegstaande ieder andersluidend beding, met inachtneming van de toestand der partijen, gebruik makend van deze bevoegdheid met grote omzichtigheid en daarbij rekening houdend met de termijnen die de schuldenaar reeds heeft genoten, gematigd uitstel verlenen voor de betaling en de vervolgingen doen schorsen, ook wanneer de schuld blijkt uit een andere authentieke akte dan een vonnis. »

Artikel 101

In het tweede lid van artikel 1319 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « als tussengeschil » weggelaten.

Article 102

L'article 1443 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« La séparation de biens ne peut être poursuivie qu'en justice par la femme dont la dot est mise en péril, et lorsque le désordre des affaires du mari donne lieu de craindre que les biens de celui-ci ne soient point suffisants pour remplir les droits et reprises de la femme.

» Toute séparation volontaire est nulle.

» L'aveu du mari ne fait pas preuve, lors même qu'il n'y aurait pas de créanciers. »

Article 103

Il est ajouté après le premier alinéa de l'article 84 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire un alinéa conçu comme suit :

« *Pour opérer les inscriptions prévues à l'article 1493 du Code judiciaire, les parties présentent au conservateur, s'il s'agit d'une demande en justice : deux extraits sur timbre contenant l'indication du nom, prénom et domicile des parties, du bien saisi, de la date de l'exploi de saisie et du tribunal appelé à statuer sur la demande; s'il s'agit d'une décision : deux extraits sur timbre délivrés par le greffier contenant l'indication des nom, prénom et domicile des parties, du dispositif de la décision et de la juridiction qui l'a rendue.* »

Article 104

A l'article 5 de l'arrêté royal n° 91 du 29 janvier 1935 réglant les mesures relatives à la protection des dessins et modèles industriels, les mots « des conseils de prud'hommes » sont remplacés par « des tribunaux du travail ».

SECTION II. — *Dispositions en matière commerciale.*

Article 105

L'article 564 du livre III, titre I^er^ du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante :

« S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles, commencées avant le rejet ou l'annulation du concordat, les curateurs seuls seront admis à poursuivre la vente; ils seront tenus d'y procéder dans la huitaine, sous l'autorisation du juge-commissaire, suivant les formes prescrites par la quatrième partie, livre IV, chapitre IV du Code judiciaire.

» Les curateurs pourront toujours arrêter les poursuites commencées, en procédant dans les mêmes formes, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis.

» Ils feront dans ce cas, *signifier* au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heure auxquels il sera procédé.

» Semblable *signification* sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription. »

» *Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables au créancier hypothécaire premier inscrit qui peut, en tout état de cause, faire vendre le bien hypothéqué, conformément aux dispositions des articles 1560 à 1626 du Code judiciaire.* »

Article 106

L'article 3 de la loi du 20 mai 1846 sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas comprises dans la défense portée par l'article 1^er^, les ventes prescrites par la loi, ou faites par autorité de justice ou par les monts-de-piété, non plus que les ventes après décès, faillite ou cessation de commerce, ou dans les autres cas de nécessité dont l'appréciation sera soumise sur requête au tribunal de commerce.

» Sont également exceptées les ventes à cri public d'objets de peu de valeur, connus dans le commerce sous le nom de menue mercerie. »

Artikel 102

Artikel 1443 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Scheiding van goederen kan alleen in rechte worden gevorderd door de vrouw wier huwelijksgoed is in gevaar gebracht, en wanneer de wanorde van de zaken van de man doet vrezen dat zijn goederen ontoereikend zullen zijn om de rechten en terugnemingen van de vrouw te voldoen.

» Elke vrijwillige scheiding is nietig.

» De bekentenis van de man levert geen bewijs op, zelfs wanneer er geen schuldeisers zijn. »

Artikel 103

Na het eerste lid van artikel 84 van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het stelsel der hypotheken, wordt een lid bijgevoegd dat als volgt luidt :

« *Om de inschrijvingen bedoeld in artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek te verrichten, leggen de partijen aan de bewaarder voor : zo het gaat om een rechtsvordering, twee uittreksels op gezegeld papier, met vermelding van de naam, voornaam en woonplaats van de partijen, het in beslag genomen goed, de datum van het beslagexploot en de rechtbank die over de vordering uitspraak zal moeten doen; gaat het om een beslissing, twee uittreksels op gezegeld papier, afgeleverd door de griffier en bevattend de aanduiding van de naam, voornaam en woonplaats van de partijen, het beschikkend gedeelte van de beslissing en het gerecht dat ze geveld heeft.* »

Artikel 104

In artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 29 januari 1935 houdende regeling van de maatregelen betreffende de bescherming van de nijverheidstekeningen en -modellen, wordt het woord « arbeidsgerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken ».

AFDELING II. — *Bepalingen betreffende handelszaken.*

Artikel 105

Artikel 564 van boek III, titel I, van het Wetboek van koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien geen vervolgingen tot uitwinning van onroerende goederen zijn begonnen vóór de verwerping of de ontbinding van het akkoord, zijn alleen de curatoren gerechtigd om de verkoop te vervolgen; zij zijn gehouden dat te doen binnen acht dagen, na machtiging van de rechter-commissaris, in de vormen voorgeschreven in deel IV, boek IV, hoofdstuk IV, van het Gerechtelijk Wetboek.

» De curatoren kunnen de begonnen vervolgingen te allen tijde staken door, met machtiging van de rechtbank van koophandel, de gefailleerde opgeroepen, de inbeslaggenomen onroerende goederen in dezelfde vormen te doen verkopen.

» In dat geval doen zij aan de vervolgende schuldeiser en aan de gefailleerde, ten minste acht dagen te voren, kennis geven van plaats, dag en uur van de verkoop *betekenen.*

» Zodanige *betekening* wordt binnen dezelfde termijn aan alle ingeschreven schuldeisers gedaan aan hun in het inschrijvingsborderel gekozen woonplaats. »

» *De voorgaande bepalingen vinden geen toepassing op de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser die, in iedere stand van het geding, het goed waarop de hypotheek rust kan verkopen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1560 tot 1626 van het Gerechtelijk Wetboek.* »

Artikel 106

Artikel 3 van de wet van 20 mei 1846 op de openbare verkoop in het klein van nieuwe koopwaren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onder het in artikel 1 gestelde verbod vallen niet de verkopingen voorgeschreven bij de wet of verricht op rechterlijk gezag of door bergen van barmhartigheid; of de verkopingen na overlijden, faillissement of opheffing van een handelsbedrijf, of in andere noodgevallen die bij verzoekschrift aan de rechtbank van koophandel ter beoordeling worden voorgelegd.

» Die uitzondering geldt ook voor de door omroeping bekendgemaakte verkoop van voorwerpen van geringe waarde, in de handel bekend als kramerswaren. »

SECTION III

Dispositions en matière fiscale

Article 107

L'article 35, 4°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 6 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° aux notaires, *huissiers de justice* et greffiers, pour les actes qui sont annexés à leurs propres actes ou déposés en leurs mains, selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistré; »

Article 108

L'article 39, 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 9 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les actes qui sont annexés ou déposés selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés, au bureau où doit être enregistré l'acte du notaire ou de l'huissier *de justice* et, en ce qui concerne le greffier, au bureau dans le ressort duquel se trouve le siège du tribunal; »

Article 109

Dans l'article 42 de l'arrêté royal précité, les mots « aux articles 26 à 28 » sont remplacés par les mots « aux articles 26 et 27 ».

Article 110

L'article 159, 1°, alinéa 3, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 14 de la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à ce qui précède :

» *a)* la déclaration de command dans les adjudications soumises légalement à la condition suspensive de l'absence de surenchère, doit, pour être exemptée de droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai legal de surenchère;

b) la déclaration de command dans les adjudications *par* suite de surenchère sur aliénation volontaire d'immeubles, *doit, pour être exemptée* du droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication. »

Article 111

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 160 de l'arrêté royal précité :

A. *Le 1° est remplacé par la disposition suivante :*

« 1° *les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelles lesdits actes se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement ou de l'arrêt.*

» *Il en est de même de la décision judiciaire si l'assistance a été accordée au demandeur. Lorsque celle-ci a été accordée au défendeur et que le demandeur est en défaut de consigner les droits dus sur le jugement ou l'arrêt, le défendeur peut en obtenir l'enregistrement en débet.*

» *Il doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.*

» *Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire.* »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes et jugements relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

AFDELING III

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikel 107

Artikel 35, 4°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° op de notarissen, *gerechtsdeurwaarders* en griffiers, ten aanzien van de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, aan hun eigen akten gehecht of hun ter bewaring in handen gegeven worden, zonder vooraf te zijn geregistreerd; »

Artikel 108

Artikel 39, 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 9 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, zonder voorafgaande registratie worden aangehecht of neergelegd, op het kantoor waar de notaris- of *deurwaardersakte* moet geregistreerd worden en, wat de griffier betreft, op het kantoor in het ambtsgebied waarvan zich de zetel van de rechtbank bevindt; »

Artikel 109

In artikel 42 van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « van artikelen 26 tot 28 » vervangen door de woorden « van artikelen 26 en 27 ».

Artikel 110

Artikel 159, 1°, derde lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 14 der wet van 23 december 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Met afwijking van het vorenstaande :

» *a)* moet de aanwijzing van lastgever, bij toewijzingen die wettelijk onderworpen zijn aan de schorsende voorwaarde van ontstentenis van opbod, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing gedaan heeft of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor opbod verstrijkt;

» *b)* moet de aanwijzing van lastgever, in geval van toewijzing *ten* gevolge van hoger bod op vrijwillige vervreemding van onroerende goederen, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing heeft gedaan of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de toewijzing. »

Artikel 111

In artikel 160 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. *Het 1° wordt vervangen door volgende bepaling :*

« 1° *de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest.*

» *Het gaat evenzo met de rechterlijke beslissingen wanneer rechtsbijstand aan de eiser werd toegestaan. Wanneer bijstand aan de verweerder werd toegestaan en de eiser in gebreke blijft de op het vonnis of arrest verschuldigde rechten te consigneren, kan de verweerder registratie in debet er van bekomen.*

» *Verlening van bijstand dient vermeld in al de akten die er van genieten. Deze vermelding moet de datum der beslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtsbijstand, dat ze heeft getroffen, aanduiden.*

» *De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.* »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten en vonnissen betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Le 3°, abrogé par l'article 12 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

» 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 112

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 162 de l'arrêté royal précité :

A. Au 5°*bis*, inséré par l'article 14, B, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Le 11°, modifié par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, et le 12° sont abrogés.

C. Au 13°, modifié par l'article 3 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux *de commerce.* »

D. Le 16°, modifié par les articles 30 de la loi du 23 décembre 1958, et 14, E, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

E. *Au 24°, les mots « de la loi sur la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats ».*

F. Il est ajouté un 33°*bis*, rédigé comme suit :

« 33°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

G. Il est ajouté au 36°*bis*, rédigé comme suit :

« 36°*bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés; »

H. Il est ajouté un 36°*ter*, rédigé comme suit :

« 36°*ter* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

I. *Au texte néerlandais du 38° les mots « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » sont remplacés par les mots : « het verzoek om rechtsbijstand ».*

J. Au 39°, les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

K. Le 40°, abrogé par l'article 14, H, de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 40° les actes et arrêtés relatifs à l'exécution *des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961.* »

Article 113

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 173 de l'arrêté royal précité :

A. *le 1°, modifié par l'article 9 de la loi du 13 août 1947, l'article 3 de la loi du 11 juillet 1960 et l'article 16 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :*

« 1° les expéditions des actes donnant lieu à une formalité hypothécaire, lorsque ces expéditions sont présentées par le notaire instrumentant, dans les quatre jours de la date de l'acte, au bureau

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 12 van de wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Artikel 112

In artikel 162 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 5°*bis*, ingevoegd bij artikel 14, B, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. Het 11°, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 augustus 1947, en het 12° worden opgeheven.

C. In het 13°, gewijzigd bij artikel 3 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten en vonnissen betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken » vervangen door de woorden « akten en vonnissen betreffende procedures vóór de *rechtbanken van koophandel.*

D. Het 16°, gewijzigd bij artikelen 30 der wet van 23 december 1958, en 14, E, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

E. *In het 24° worden de woorden « de wet op de teruststelling der magistraten » vervangen door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten ».*

F. Er wordt een als volgt luidend 33°*bis* ingelast :

« 33°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in zake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden alsmede tussen personen die gemeenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbeid overwegend is, en onder meer tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanning waarmee hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op de wetten en besluiten in verband met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

G. Er wordt een als volgt luidend 36°*bis* ingelast :

« 36°*bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de *sociale reclassering* van de minder-validen; »

H. Er wordt een als volgt luidend 36°*ter* ingelast :

« 36°*ter* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

I. *In de Nederlandse tekst van het 38° worden de woorden « De aanvraag om gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand ».*

J. in het 39°, worden de woorden « ter voldoening aan de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

K. Het 40°, opgeheven bij artikel 14, H, der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 40° akten en arresten betreffende de uitvoering *der wetten op de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961.* »

Artikel 113

In artikel 173 van voormeld koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

A. *Het 1° gewijzigd bij artikelen 9 der wet van 13 augustus 1947, 3 der wet van 11 juli 1960 en 16 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« 1° uitgiften van akten die tot een hypothecaire formaliteit aanleiding geven, wanneer die uitgiften door de werkende notaris binnen vier dagen na de datum van de akte worden aangeboden

des hypothèques où la formalité doit être effectuée. Lesdites expéditions ne peuvent être remises par le notaire aux parties intéressées qu'après avoir été complétées par une copie de la relation de l'enregistrement, conformément à l'article 171; »

B. *Il est ajouté un 7° rédigé comme suit :*

« *7° les copies dont la délivrance a été ordonnée par le président du tribunal de première instance en raison de l'extrême urgence.* »

Article 114

L'article 185, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 11 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante :

« Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 115

Dans l'article 194, alinéa 2 de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire ».

Article 116

L'article 268, 1°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 25 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la mise au rôle des causes et l'inscription au registre des requêtes; »

Article 117

L'article 269 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 26 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par les disposition suivantes :

Art. 269[1]. Il est perçu pour chaque cause inscrite au rôle général :

» 1° dans les justices de paix, un droit de .....F 200
» 2° dans les tribunaux *de première instance et les tribunaux de commerce*, un droit de 600
» 3° dans les cours d'appel, un droit de 1 500
» 4° à la Cour de cassation, un droit de 3 300

» Le droit est toutefois réduit à 100 francs pour les procédures visées à l'article 162, 13°.

» L'inscription des référés et des appels des ordonnances ou des jugements de référé n'est pas assujettie au droit.

» Art. 269[2]. Il est perçu pour chaque requête inscrite dans les registres des requêtes :

» 1° dans les justices de paix, un droit de .....F 100
» 2° dans les autres juridictions, un droit de ..... 200 »

Article 118

Les articles 271 et 272 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 271. Il est perçu sur les expéditions, copies ou extraits qui sont délivrés dans les greffes, un droit d'expédition :

» 1° de 20 francs par page, dans les justices de paix et les tribunaux de police;

» 2° de 40 francs par page, dans les tribunaux d'arrondissement, *les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et* les conseils de guerre;

» 3° de 50 francs par page, dans les cours d'appel, les cours d'assises et la Cour militaire;

» 4° de 70 francs par page, à la Cour de cassation.

» Le droit est fixé à 40 francs par page pour les expéditions, copies ou extraits tirés des archives des conseils de guerre en campagne déposées à la Cour militaire.

op het hypotheekkantoor waar de formaliteit moet verleend worden. Bewuste uitgiften mogen door de notaris aan de betrokken partijen slechts worden afgegeven nadat ze overeenkomstig artikel 171 met een afschrift van de vermelding der registratie werden aangevuld; »

B. *Er wordt een als volgt luidend 7° toegevoegd :*

« *7° afschriften waarvan de aflevering wegens hoogdringendheid werd bevolen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.* »

Artikel 114

Artikel 185, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 11 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 115

In artikel 194, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen », vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 116

Artikel 268, 1°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 25 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° het ter rol brengen van zaken en de inschrijving in het register der verzoekschriften; »

Artikel 117

Artikel 269 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 26 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 269[1]. Voor elke zaak die op de algemene rol wordt ingeschreven wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van . . ..F 200
» 2° in de *rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel*, een recht van 600
» 3° in de beroepshoven, een recht van 1 500
» 4° in het Hof van Cassatie, een recht van 3 300

» Het recht wordt echter tot 100 frank verlaagd voor de procedures voorzien bij artikel 162, 13°.

» De inschrijving van kortgedingen en van beroepen tegen bevelen of vonnissen in kortgedingen is niet onderhevig aan het recht.

» Art. 269[2]. Voor elk verzoekschrift dat in de registers der verzoekschriften wordt ingeschreven, wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van . . . .F 100
» 2° in de andere rechtsmachten, een recht van . .... 200 »

Artikel 118

De artikelen 271 en 272 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 28 der wet van 12 juli 1960, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 271. Op de uitgiften, afschriften of uittreksels die in de griffies worden afgeleverd wordt een expeditierecht geheven van :

» 1° 20 frank per bladzijde in de vredegerechten en politierechtbanken;

» 2° 40 frank per bladzijde in de arrondissementsrechtbanken, *de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel* en de krijgsraden;

» 3° 50 frank per bladzijde in de beroepshoven, de assisenhoven en het Militair Gerechtshof;

» 4° 70 frank per bladzijde in het Hof van Cassatie.

» Het recht wordt op 40 frank per bladzijde bepaald voor de uitgiften, afschriften en uittreksels uit het bij het Militair Gerechtshof neergelegd archief van de krijgsraden te velde.

» Art. 272. Quel que soit le greffe dans lequel s'opère la délivrance, le droit est toutefois fixé à 10 francs par page, sans pouvoir être inférieur à 20 francs pour chaque expédition, copie ou extrait :

» 1° pour les copies non signées;

» 2° pour les expéditions, copies ou extraits tirés des registres de l'état civil ou des registres contenant les actes relatifs à l'acquisition, au recouvrement, à la conservation et à la perte de la nationalité;

» 3° pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts qui sont exempts de la formalité de l'enregistrement en vertu de l'article 162, 33°*bis* à 37°*bis*.

» Le même droit est dû pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts délivrés en matière fiscale, électorale ou de milice. Ces pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; elle ne peuvent servir à d'autre fins. »

Article 119

L'article 279[1], 2°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 2° l'inscription d'une cause par le greffier de la juridiction à laquelle cette cause est renvoyée conformément à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ou par une décision judiciaire de dessaisissement. »

Article 120

L'article 280, 1° à 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947 et par l'article 30 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

» 1° les expéditions, copies ou extraits d'actes, jugements et arrêts qui sont exempts du droit ou de la formalité de l'enregistrement en vertu des articles 161 et 162.

» Toutefois, cette disposition n'est pas applicable : *a)* aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa; *b)* aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5°, 6°, 13°, 27° et 33°*bis* à 37°*bis*;

» 2° les copies non signées des jugements et arrêts adressées d'office par le greffier aux parties ou à leurs avocats, *en exécution de l'article 792 du Code judiciaire*, mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption;

» 3° les copies de déclarations en vue de l'immatriculation ou d'une inscription modificative au registre du commerce, remises ou envoyées d'office aux personnes demandant l'immatriculation ou la modification; mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption; »

Article 121

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 58 de l'arrêté du Régent précité :

A. *Le 1° est remplacé par la disposition suivante :*

« 1° *les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle lesdits actes se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement ou de l'arrêt.*

» *Il doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.*

» *Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire.* »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal.

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

» Art. 272. Het recht wordt echter op 10 frank per bladzijde bepaald, zonder lager te mogen zijn dan 20 frank voor iedere uitgifte, afschrift of uittreksel, onverschillig op welke griffie de aflevering geschiedt :

» 1° voor de niet ondertekende afschriften;

» 2° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand of uit de registers welke de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlies van nationaliteit bevatten;

» 3° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit akten, vonnissen en arresten die krachtens artikel 162, 33°*bis* tot 37°*bis*, vrijstelling genieten van de formaliteit der registratie.

» Hetzelfde recht is verschuldigd voor uitgiften, afschriften en uittreksels uit akten, vonnissen en arresten afgeleverd in fiscale zaken, kieszaken of militiezaken. Deze stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen tot geen andere doeleinden dienen. »

Artikel 119

Artikel 279[1], 2°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de inschrijving van een zaak door de griffier van het gerecht waarnaar de zaak verwezen werd overeenkomstig de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken of ingevolge een rechterlijke beslissing van onttrekking. »

Artikel 120

Artikel 280, 1° tot 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikelen 19 der wet van 13 augustus 1947, en 30 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit akten, vonnissen en arresten, die krachtens de artikelen 161 en 162 van het recht of van de formalitieit der registratie zijn vrijgesteld.

» Deze bepaling is echter niet van toepassing : *a)* op de in artikel 272, laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels; *b)* op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5°, 6°, 13°, 27° en 33°*bis* tot 37°*bis* bedoelde akten en vonnissen;

» 2° de niet ondertekende afschriften van vonnissen en arresten die door de griffier ambtshalve aan de partijen of aan hun advocaat worden toegezonden *in uitvoering van artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek*, de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden;

» 3° afschriften van verklaringen met het oog op de inschrijving of tot wijziging van een inschrijving in het handelsregister, ambtshalve afgegeven of toegezonden aan de personen die de inschrijving of de wijziging aanvragen; de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden; »

Artikel 121

In artikel 58 van voormeld besluit van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. *Het 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« 1° *de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest.*

» *Verlening van bijstand dient te worden vermeld in al de akten die er van genieten. Deze vermelding moet de datum der beslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtsbijstand, dat ze getroffen heeft, aanduiden.*

» *De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.* »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Le 3°, abrogé par l'article 34 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 122

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 59[1] de l'arrêté du Régent précité :

A. Au 20*bis*, inséré par l'article 35, *e*, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Au 28°, modifié par l'article 4 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement » sont remplacés par les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux *de commerce* ».

C. Le 31°, modifié par l'article 35, *g*, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

D. *Au 33°, les mots « de la loi sur la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats ».*

E. Il est ajouté un 47°*bis*, rédigé comme suit :

« 47°*bis* les actes relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé; aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

F. Il est ajouté un 50°*bis*, rédigé comme suit :

« 50°*bis*. les actes relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés; »

G. Il est ajouté un article 50°*ter*, rédigé comme suit :

« 50°*ter*. les actes relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprises ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

H. *Au texte néerlandais du 53°, les mots « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » sont remplacés par les mots « het verzoek om rechtsbijstand ».*

I. Au 54° les mots « en exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

J. Il est inséré un 54°*bis* rédigé comme suit :

« 54°*bis* les actes relatifs à l'exécution de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés; »

Article 123

L'article 62, alinéa 2, de l'arrêté du Régent précité est remplacé par la disposition suivante :

« Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils seront notifiés aux intéressés dans le mois de la constatation de la contravention. Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 34 der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 3° de akten betreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

Artikel 122

In artikel 59[1] van voormeld besluit van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het 20°*bis*, ingevoegd bij artikel 35, *e*, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. In het 28°, gewijzigd bij artikel 4 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken », vervangen door de woorden « akten betreffende procedures vóór de *rechtbanken van koophandel* ».

C. Het 31°, gewijzigd bij artikel 35, *g*, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

D. *In het 33° worden de woorden « de wet op de teruststelling der magistraten » vervangen door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten ».*

E. Er wordt een als volgt luidend 47°*bis* ingelast :

« 47°*bis* akten betreffende betwistingen in zake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden, alsmede tussen personen die gemeenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbeid overwegend is, en namelijk tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanning waarmee hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op de wetten en besluiten in verband met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

F. Er wordt een als volgt luidend 50°*bis* ingelast :

« 50°*bis*. akten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wet op de *sociale reclassering* van de minder-validen;»

G. Er wordt een als volgt luidend 50°*ter* ingelast :

« 50°*ter*. akten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

H. *In de Nederlandse tekst van het 53° worden de woorden « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand ».*

I. In het 54°, worden de woorden « in uitvoering van de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging » vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

J. Er wordt een als volgt luidend 54°*bis* ingelast :

« 54°*bis* akten betreffende de uitvoering der wet van 10 juni 1937 op de gebrekkigen en verminkten; »

Artikel 123

Artikele 62, tweede lid, van voormeld besluit van de Regent, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal gelden als bewijs tot het tegendeel bewezen is. Zij zullen aan belanghebbenden betekend worden binnen de maand van de vaststelling van de overtreding. Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Article 124

L'article 105, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1936, n° 308, établissant le Code des droits de succession, modifié par l'article 29 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante : « Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 125

Dans l'article 116, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire. »

Article 126

A l'article 202₂, alinéa 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « selon la procédure instituée par les articles 806 à 811 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « selon la procédure instituée par les articles 1035 à 1041 du Code judiciaire. ».

SECTION IV

Dispositions en matière pénale

Article 127

Il est inséré dans le Code pénal un article 221*bis* rédigé comme suit :

« *Article 221*bis. Celui qui, étant chargé de procéder à l'enregistrement littéral d'une enquête en matière civile, aura sciemment omis une question, déclaration, interpellation ou réponse, modifié sciemment sa teneur par adjonction, suppression ou altération de mots ou de phrases, dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, fait usage de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, ou retranscrit sciemment de manière inexacte les paroles enregistrées, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Il sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs s'il a négligé de prendre les précautions utiles en vue d'éviter soit la disparition ou la dénaturation des notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, soit l'usage de ces notes ou appareils, la reproduction ou la divulgation de leur contenu à des fins étrangères à l'enquête. »

Article 128

L'article 222 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 222.* Dans les cas prévus par les articles 217, 218, 219, 220, 221 et 221*bis*, alinéa 1er, le coupable pourra, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33. »

Article 129

L'article 223 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 223.* Le coupable de subornation de témoin, d'experts, d'interprètes ou de personnes visées à l'article 221*bis* sera passible des mêmes peines que le faux témoin, selon les distinctions établies par les articles 215 à 222. »

Article 130

Il est inséré dans le Code pénal un article 223*bis* rédigé comme suit :

« *Article 223*bis. Quiconque, hors le cas visé à l'article 221*bis*, aura dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie, les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées au cours d'une enquête en matière civile, ou fait usage de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, sera puni des peines prévues aux articles 220 et 222. »

Artikel 124

Artikel 105, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Deze betekening mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 125

In artikel 116, tweede lid, van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvorderingen beoogde gevallen » vervangen door de woorden « in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 126

In artikel 202₂, tweede lid van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes worden de woorden « volgens de rechtspleging ingesteld door artikel 806 tot 811 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging » vervangen door de woorden « volgens de rechtspleging ingesteld door de artikelen 1035 tot 1041 van het Gerechtelijk Wetboek ».

AFDELING IV

Bepalingen betreffende strafzaken

Artikel 127

In het Strafwetboek wordt een artikel 221*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *Artikel 221*bis. Hij die, belast met het woordelijk opnemen van een getuigenverhoor in burgerlijke zaken, een vraag, een verklaring, een aanmaning of een antwoord wetens en willens weglaat, de inhoud ervan wetens en willens wijzigt door toevoeging, weglating of verdraaiing van woorden of zinnen, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, of het opgenomene wetens en willens onjuist overschrijft, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen.

» Hij wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank indien hij nalaat de nodige voorzorgen te nemen, om te voorkomen hetzij dat nota's of toestellen die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, verdwijnen of worden veranderd, hetzij dat zulke nota's en toestellen worden gebruikt, de inhoud ervan gereproduceerd of ruchtbaar gemaakt wordt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor. »

Artikel 128

Artikel 222 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 222.* In de gevallen omschreven in de artikelen 217, 218, 219, 220, 221 en 221*bis*, eerste lid, kan de schuldige bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten overeenkomstig artikel 33. »

Artikel 129

Artikel 223 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 223.* Hij die schuldig is aan verleiding van getuigen, deskundigen, tolken of personen bedoeld in artikel 221*bis*, is strafbaar met dezelfde straffen als de valse getuigen, naar de onderscheidingen in de artikelen 215 tot 222 gemaakt. »

Artikel 130

In het Strafwetboek wordt een artikel 223*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *Artikel 223*bis. Hij die, buiten het geval van artikel 221*bis*, de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van hetgeen tijdens een getuigenverhoor in burgerlijke zaken is gezegd, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, of zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of vruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, wordt gestraft met de straffen in de artikelen 220 en 222 bepaald. »

Article 131

L'article 224, alinéa 1er, du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 224.* Le coupable de faux témoignage, de fausses déclarations ou d'un des faits visés aux articles 221*bis* et 223*bis*, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, sera condamné de plus, à une amende de cinquante francs à trois mille francs. »

Article 132

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est ajouté à l'article 226 du Code pénal :

« Est puni des mêmes peines celui qui a fait un faux serment lors d'une apposition de scellés ou d'un inventaire. »

Article 133

Il est inséré dans le Code pénal un article 227*ter* rédigé comme suit :

« Quiconque se sera publiquement attribué, soit le titre d'avocat, sans être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur une liste de stagiaires, soit le titre d'avocat honoraire, sans être nanti de l'autorisation visée à l'article 436 du Code judiciaire, sera puni d'une amende de deux cents francs à mille francs. »

Article 134

§ 1. *A l'article 237 du Code pénal, les mots « les juges, les officiers du ministère public et de la police judiciaire » sont remplacés par « les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire ».*

§ 2. *A l'article 238 dudit code, les mots « les juges » sont remplacés par « les juges et les assesseurs sociaux ou consulaires ».*

§ 3. *Aux articles 249 et 251 dudit code les mots « le juge, l'arbitre ou le prud'homme » sont remplacés par les mots « le juge, le juge-assesseur ou l'arbitre... ».*

§ 4. *A l'article 252 dudit code le mot « prud'homme » est remplacé par « juge-assesseur ».*

§ 5. *A l'article 275 dudit code les mots « un magistrat de l'ordre administratif ou de l'ordre judiciaire » sont remplacés par « un magistrat de l'ordre administratif ou un membre de l'ordre judiciaire ».*

Article 135

§ 1. *L'intitulé de la section 2 du chapitre 9 du titre V du livre II du Code pénal est remplacé par :*

« *Des entraves à l'exercice de la fonction juridictionnelle.* »

§ 2. *La disposition ci-après forme l'article 316 du Code pénal :*

« *Est puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs celui qui s'abstient de répondre aux enquêtes ordonnées par l'autorité en vue d'établir les listes des jurés ou qui, pour être dispensé de remplir la fonction de juré, fait une déclaration inexacte.* »

§ 3. *La disposition ci-après forme l'article 316*bis *du Code pénal :*

« *Est puni d'une amende de cinquante francs à mille francs :*

» *1° le juré non dispensé qui ne se présente pas à la cour d'assises au jour et à l'heure indiqués pour l'ouverture des débats, sur la citation qui lui a été signifiée ou sur la convocation qu'il a reçue :*

» *2° le juré qui, après avoir satisfait à la citation ou à la convocation, se retire sans l'autorisation du président avant l'expiration de ses fonctions.* »

Artikel 131

Artikel 224, eerste lid, van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 224.* Hij die schuldig is aan vals getuigenis, aan valse verklaringen of aan een van de feiten in de artikelen 221*bis* en 223*bis* omschreven en die geld, enige beloning of een belofte heeft aangenomen, wordt bovendien veroordeeld tot een geldboete van vijftig frank tot drieduizend frank. »

Artikel 132

In artikel 226 van het Strafwetboek wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die bij een verzegeling of een boedelbeschrijving een valse eed aflegt. »

Artikel 133

In het Strafwetboek wordt een artikel 227*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hij die in het openbaar de titel van advocaat aanneemt, zonder ingeschreven te zijn op het tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs, of de titel van ereadvocaat zonder in het bezit te zijn van de in artikel 436 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde machtiging, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank. »

Artikel 134

§ 1. *In artikel 237 van het Strafwetboek, worden de woorden « rechters, ambtenaren van het openbaar ministerie en officieren van de gerechtelijke politie » vervangen door « de leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie ».*

§ 2. *In artikel 238 van genoemd wetboek, wordt het woord « rechters » vervangen door « rechters en assessoren in sociale zaken of handelszaken ».*

§ 3. *In de artikelen 249 en 251 van genoemd wetboek, worden de woorden « de rechter, de scheidsrechter of de werkrechter » vervangen door de woorden : « de rechter, de rechter-assessor of de scheidsrechter... ».*

§ 4. *In artikel 252 van genoemd wetboek wordt het woord « werkrechter » vervangen door « rechter-assessor ».*

§ 5. *In artikel 275 van genoemd wetboek worden de woorden « magistraat van de administratieve of de rechterlijke orde » vervangen door « een magistraat van de administratieve orde of een lid van de rechterlijke orde ».*

Artikel 135

§ 1. *Het opschrift van de tweede afdeling van hoofdstuk 9 van titel V van boek II van het Strafwetboek wordt vervangen door :*

« *Belemmering van de uitoefening van de rechtsprekende functie.* »

§ 2. *De volgende bepaling is artikel 316 van het Strafwetboek :*

« *Hij die nagelaten heeft te antwoorden op de onderzoekingen gelast door de overheden met het oog op de samenstelling van de lijsten van gezworenen, of die om vrijgesteld te worden van de vervulling van het ambt van gezworene een valse verklaring doet, wordt gestraft met een geldboete van vijfentwintig frank tot vijfhonderd frank.* »

§ 3. *De volgende bepaling is artikel 316*bis *van het Strafwetboek :*

« *Wordt gestraft met een geldboete van vijftig frank tot duizend frank :*

» *1° de niet vrijgestelde gezworene die zich niet aanmeldt bij het hof van assisen op de dag en het uur die voor de opening van de debatten zijn gesteld, op de dagvaarding die hem is betekend of op de oproeping die hij heeft ontvangen;*

» *2° de gezworene die de dagvaarding of de oproeping heeft beantwoord en zich terugtrekt zonder verlof van de voorzitter, voordat zijn ambt voleindigd is.* »

Article 136

L'article 452 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Ne donneront lieu à aucune poursuite répressive les discours prononcés ou les écrits produits devant les tribunaux, lorsque ces discours ou ces écrits sont relatifs à la cause ou aux parties.

» Les imputations calomnieuses, injurieuses ou diffamatoires étrangères à la cause ou aux parties pourront donner lieu soit à l'action publique, soit à l'action civile des parties ou des tiers. »

Article 137

Remplacer l'intitulé de la section première du chapitre II du titre IX du livre II du Code pénal comme suit : « De la banqueroute et le l'insolvabilité frauduleuse ».

Article 138

Il est inséré dans le Code pénal un article 490*bis* rédigé comme suit :

« § 1. Sera puni d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de cinquante à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement sans préjudice s'il y a lieu de l'application des dispositions pénales plus sévères, celui qui aura organisé son insolvabilité et n'aura pas exécuté les obligations dont il est tenu.

» L'organisation par le débiteur de son insolvabilité peut être déduite de toute circonstance de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable et spécialement des circonstances suivantes :

» 1° s'il a augmenté ses dépenses personnelles ou les dépenses de sa maison;

» 2° s'il a dépensé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard ou à des opérations fictives de bourse ou sur marchandises;

» 3° s'il a contracté des emprunts injustifiés;

» 4° s'il a supposé des dépenses ou des pertes;

» 5° si depuis l'assignation en paiement, il a favorisé un autre créancier ou s'il a aliéné ses biens en tout ou en partie ou s'il les a grevés de droits réels;

» 6° s'il a détruit, diverti ou dissimulé des effets ou objets faisant partie de son actif.

» § 2. A l'égard du tiers coauteur ou complice du délit, l'action publique sera éteinte s'il restitue les objets, valeurs ou sommes d'argent qui lui avaient été remis. »

Article 139

Il est inséré dans le Code pénal un article 495*bis* rédigé comme suit :

« Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement quiconque, étant détenteur d'un document dont la production en justice a été ordonnée par un jugement, aura frauduleusement détruit, altéré ou dissimulé ce document. »

SECTION V

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 140

Aux articles 169 et 180ter du Code d'instruction criminelle, les mots « et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810 » sont supprimés.

Article 141

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 184*bis* rédigé comme suit :

« Si le prévenu dont l'indigence est constatée, comme il est dit au livre premier de la quatrième partie du Code judiciaire, demande l'assistance d'un avocat, trois jours au moins avant celui fixé pour l'audience, sa requête est transmise par le président au délégué du bureau de consultation *et de défense*, et par les soins de celui-ci un défenseur lui est désigné.

» Si l'affaire est en instruction, la demande peut être adressée au juge d'instruction à partir du premier interrogatoire.

» Elle est immédiatement transmise au délégué du bureau de consultation *et de défense*. »

Artikel 136

Artikel 452 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Vóór de rechtbank gesproken woorden of aan de rechtbank overlegde geschriften, geven geen aanleiding tot strafvervolging wanneer die woorden of die geschriften op de zaak of op de partijen betrekking hebben.

» Lasterlijke, beledigende of eerrovende telasteleggingen die aan de zaak of aan de partijen vreemd zijn kunnen aanleiding geven hetzij tot een strafvordering, hetzij tot burgerlijke rechtsvordering van de partijen of van derden. »

Artikel 137

Het opschrift van boek II, titel IX, hoofdstuk II, eerste afdeling, vervangen door « Bankbreuk en bedrieglijk onvermogen ».

Artikel 138

In het Strafwetboek wordt een artikel 490*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« § 1. Met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank, of met een van die straffen alleen, onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen, indien daartoe grond bestaat, wordt gestraft hij die zijn onvermogen heeft bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet heeft voldaan.

» Dat de schuldenaar zijn onvermogen zelf heeft bewerkt, kan worden afgeleid uit enige omstandigheid waaruit blijkt dat hij zich onvermogend heeft willen maken en inzonderheid uit de volgende omstandigheden :

1° indien hij zijn persoonlijke uitgaven of de uitgaven van zijn gezin heeft opgedreven;

» 2° indien hij aanzienlijke geldsommen heeft uitgegeven voor het spel, voor louter van de kans afhankelijke verrichtingen of voor schijnoperaties op de beurs of op koopwaren;

» 3° indien hij niet te verantwoorden leningen heeft aangegaan;

» 4° indien hij verdachte uitgaven of verliezen heeft opgegeven;

» 5° indien hij sedert de dagvaarding tot betaling een andere schuldeiser heeft bevoordeeld of zijn goederen geheel of ten dele heeft vervreemd of ze met zakelijke rechten heeft bezwaard;

» 6° indien hij goederen of voorwerpen welke tot zijn actief behoren, heeft vernield, weggemaakt of verborgen.

» § 2. Ten aanzien van de derde die mededader of medeplichtige is, vervalt de strafvordering wanneer hij de hem overhandigde voorwerpen, waarden of geldsommen teruggeeft. »

Artikel 139

In het Strafwetboek wordt een artikel 495*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die een stuk dat hij onder zich heeft en waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, bedrieglijk vernietigt, verandert of verbergt. »

AFDELING V

Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel 140

In de artikelen 169 en 180ter van het Wetboek van Strafvordering, worden de woorden « en door artikel 10 van de wet van 20 april 1810 » geschrapt.

Artikel 141

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 184*bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Indien de beklaagde die behoeftig is bevonden, zoals bepaald in deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek, ten minste drie dagen vóór de dag van de terechtzitting de bijstand van een advocaat vraagt, zendt de voorzitter zijn verzoekschrift aan de gemachtigde van het bureau voor rechtsbijstand *en verdediging* en wordt door diens toedoen een verdediger aangewezen.

» Is de zaak in onderzoek, dan kan het verzoek vanaf het eerste verhoor tot de onderzoeksrechter worden gericht.

» Het wordt dadelijk doorgezonden aan de gemachtigde van het bureau voor rechtsbijstand *en verdediging*. »

Article 142

Il est ajouté au Code d'instruction criminelle un article 190*bis* rédigé comme suit :

« Les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure. »

Article 143

§ 1. Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 193*bis* rédigé comme suit :

« Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix. S'il se forme plus de deux opinions, les juges qui ont émis l'opinion la moins favorable à l'inculpé sont tenus de se réunir à l'une des autres opinions. »

§ 2. Il est inséré dans le même code un article 195*bis* rédigé comme suit :

« Le greffier est tenu de faire signer le jugement dans les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu.

» Si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant. »

Article 144

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 211*bis* rédigé comme suit :

« S'il y a jugement d'acquittement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en matière de détention préventive, pour réformer une ordonnance favorable à l'inculpé. »

Article 145

Il est inséré à l'article 218 du Code d'instruction criminelle un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Lorsque le procureur général estime qu'à raison de la gravité des circonstances dans lesquelles une affaire se présente ou à raison du grand nombre des prévenus, il est convenable que le rapport soit présenté à deux chambres *des mises* en accusation réunies, dans les cours où il y a plusieurs chambres *des mises* en accusation, ou à la chambre *des mises* en accusation dans les cours où il n'y en a qu'une, réunie à la chambre qui doit connaître des appels de police correctionnelle, lesdites chambres sont tenues de se réunir sur l'invitation qui leur en est faite par le procureur général, après en avoir conféré avec le premier président : elles entendent le rapport et délibèrent sur la mise en accusation, le tout dans les délais fixés par l'article 219.

Article 146

§ 1. L'article 293 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« *Dix jours* au plus tard après la remise des pièces au greffe et l'arrivée de l'accusé dans la maison de justice, celui-ci est interrogé par le président de la cour d'assises ou par le juge qu'il a délégué ou, si aucun juge n'a été délégué, par le président du tribunal *de première instance* ou par un juge qu'il commet à cet effet. »

§ 2. *L'alinéa premier de l'article 296 du code précité est remplacé par la disposition suivante :*

« *Le juge avertit de plus l'accusé que, dans le cas où il se croirait fondé à former une demande en nullité, il doit faire sa déclaration dans les dix jours suivants, et qu'après l'expiration de ce délai, il n'y sera plus recevable.* »

Artikel 142

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 190*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De processen-verbaal van de terechtzitting worden bij het dossier van het geding gevoegd. »

Artikel 143

§ 1. In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 193*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Worden meer dan twee gevoelens uitgedrukt, dan zijn de rechters die zich het minst gunstig voor de beklaagde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere gevoelens te verenigen. »

§ 2. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 195*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De griffier moet het vonnis binnen achtenveertig uren laten tekenen door de rechters die het hebben gewezen.

» Indien een of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden om te tekenen, dan tekenen alleen de anderen, onder vermelding van die onmogelijkheid.

» Bevindt de griffier zich in zulke onmogelijkheid, dan is het voldoende dat de rechters daarvan bij het ondertekenen melding maken. »

Artikel 144

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 211*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buitenvervolgingstelling, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden. Dezelfde eenstemmigheid is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklaagde uitgesproken straffen te kunnen verzwaren. Dit geldt eveneens inzake voorlopige hechtenis om een voor de beklaagde gunssige beschikking te kunnen wijzigen. »

Artikel 145

In artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de procureur-generaal het geraden acht, gezien de ernstige omstandigheden waarin een zaak zich voordoet of het groot aantal beklaagden, het verslag voor te leggen aan twee verenigde kamers van inbeschuldigingstelling, in de hoven waar er verscheidene kamers van inbeschuldigingstelling zijn, of in de hoven waar er maar één is, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, verenigd met de kamer die moet kennis nemen van het hoger beroep in correctionele zaken, dan zijn de genoemde kamers gehouden bijeen te komen op verzoek van de procureur-generaal, nadat deze daarover met de eerste voorzitter overleg heeft gepleegd; zij horen het verslag en beslissen over de inbeschuldigingstelling, een en ander binnen de termijnen in artikel 219 bepaald. »

Artikel 146

§ 1. Artikel 293 van het Wetboek van strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Ten laatste tien dagen nadat de stukken ter griffie zijn ingeleverd en de beschuldigde in het huis van bewaring is aangekomen, wordt deze ondervraagd door de voorzitter van het hof van assisen of door de rechter die hij opdracht heeft gegeven of, indien er aan geen rechter opdracht is gegeven, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of door een rechter die hij daarmede belast.* »

§ 2. *Het eerste lid van artikel 296 van het Wetboek van strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« *De rechter verwittigt er daarenboven de beschuldigde van dat hij, indien hij van mening is dat er grond bestaat tot vordering tot nietigverklaring, zijn verklaring dient te doen binnen de tien volgende dagen en dat zijn verklaring na het verstrijken van die termijn niet meer ontvankelijk is.* »

Article 147

§ 1. Il est inséré entre le 3e et le 4e alinéa de l'article 343 du Code d'instruction criminelle un alinéa rédigé comme suit :

« Le président prend les mesures nécessaires pour que pendant la délibération du jury les jurés suppléants ne puissent communiquer avec d'autres personnes. »

§ 2. Il est inséré dans le code précité un article *345*, rédigé comme suit :

« Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouillera en présence des jurés, et consignera immédiatement la résolution en marge de la question, sans exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclaration affirmative sur le fait principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité. »

§ 3. L'article 351 du code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, les juges délibèrent entre eux sur le même point. L'acquittement sera prononcé si la majorité de la cour ne se réunit à la majorité du jury. »

Article 148

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420 rédigé comme suit :

« Le premier président nomme un rapporteur aussitôt que les pièces de la procédure seront arrivées au greffe. »

Article 149

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en cassation qui veut plaider l'affaire indique ses moyens dans un mémoire qui est préalablement communiqué au ministère public, huit jours au moins avant l'audience.

» Il ne peut toutefois plus produire ni mémoires, ni pièces autres que les désistements, les actes de reprise d'instance ou ceux qui révèlent que le pourvoi est devenu sans objet, après que deux mois se sont écoulés depuis le jour où la cause a été inscrite au rôle général.

» Le greffier constate la remise par les parties de mémoires ou pièces au moyen de notes marginales qu'il signe en indiquant la date de réception.

» Il délivre récépissé au déposant s'il en est requis. »

Article 150

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420*ter* rédigé comme suit :

« *La procédure est réglée ainsi qu'il est dit aux articles 1105 à 1109 du Code judiciaire.*

» La fixation est portée au tableau des causes pendantes devant la cour. Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences. Il contient les noms des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l'affaire.

» On dresse autant de tableaux qu'il y a de membres du parquet appelés à faire le service. »

Article 151

§ 1. A l'article 462 du Code d'instruction criminelle les mots « au substitut du procureur général près le juge d'instruction » sont remplacés par « au procureur du Roi ».

§ 2. A l'article 464 dudit code les mots « les procureurs généraux ou leurs substituts » sont remplacés par « les procureurs généraux ou les procureurs du Roi ».

§ 3. L'article 479 dudit code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un juge de paix, un juge au tribunal de police, un juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseiller à la cour d'appel ou à la

Artikel 147

§ 1. Tussen het derde en het vierde lid van artikel 343 van het Wetboek van strafvordering wordt een lid gevoegd dat als volgt luidt :

« De voorzitter neemt de maatregelen die nodig zijn opdat de plaatsvervangende gezworenen gedurende de beraadslaging van de jury niet in betrekking komen met andere personen. »

§ 2. In genoemd wetboek wordt een artikel *345* ingevoegd dat als volgt luidt :

« Na iedere stemming neemt het hoofd van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan naast de vraag, zonder het aantal stemmen te vermelden, behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen. »

§ 3. Artikel 351 van het voornoemde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, beraadslagen de rechters onder elkaar over hetzelfde punt. Hij wordt vrijgesproken indien de meerderheid van het hof zich niet met de meerderheid van de jury verenigt. »

Artikel 148

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eerste voorzitter stelt een verslaggever aan zodra de processtukken op de griffie zijn ingekomen. »

Artikel 149

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De eiser in cassatie die de zaak wenst te bepleiten, geeft zijn middelen aan in een memorie, welke ten minste acht dagen vóór de terechtzitting aan het openbaar ministerie wordt medegedeeld.

» Na verloop van twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven, mag hij echter geen memories of stukken meer indienen, behalve akten van afstand of hervatting van het geding of akten waaruit blijkt dat de voorziening doelloos geworden is.

» Ter vaststelling dat partijen memories of stukken hebben ingediend, brengt de griffier daarop kanttekeningen aan, die hij tekent onder vermelding van de datum van ontvangst.

» Desgevraagd geeft hij aan de indiener een ontvangstbewijs af. »

Artikel 150

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« *De rechtspleging wordt geregeld zoals bepaald is in de artikelen 1105 tot 1109 van het Gerechtelijk Wetboek.*

» De rechtsdag wordt aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhangige zaken. Die tabel wordt op de griffie en in de gerechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ermede belast is in de zaak conclusies te nemen.

» Zoveel tabellen worden opgemaakt als er leden van het parket dienst moeten doen. »

Artikel 151

§ 1. In artikel 462 van het Wetboek van strafvordering worden de woorden « substituut van de procureur-generaal bij de onderzoeksrechter » vervangen door « procureur des Konings ».

§ 2. In artikel 464 van genoemd wetboek worden de woorden « de procureurs-generaal of hun substituten » vervangen door « de procureurs-generaal of de procureurs des Konings ».

§ 3. Artikel 479 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een vrederechter, een rechter in de politierechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, een raadsheer in

cour du travail, un conseiller à la Cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat près le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, hors de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, le procureur général près la cour d'appel le fait citer devant cette cour, qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel. »

§ 4. *L'article 483 dudit code est remplacé par la disposition suivante :*

« *Lorsqu'un juge de paix, un juge au tribunal de police, un juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, un conseiller à la Cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat près le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, dans l'exercice de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, ce délit est poursuivi et jugé comme il est dit à l'article 479.* »

§ 5. *A l'article 485 dudit code, les mots « soit à un tribunal entier de commerce, correctionnel ou de première instance » sont remplacés par « soit à un tribunal entier de première instance, à un tribunal du travail ou à un tribunal de commerce ».*

Article 152

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 527*bis* rédigé comme suit :

« Les demandes en règlement de juges sont introduites par *requête de la partie poursuivante*, ou par un mémoire de la partie civile, appuyé des pièces justificatives.

» Le premier président nomme un rapporteur, sans ordonner préalablement la communication des pièces, et on suit quant à la communication à faire au procureur général et à la fixation de l'audience, les règles prescrites par les articles 420 à 420*ter*. »

Article 153

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 528*bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en règlement de juges peut plaider sa cause comme en matière civile. La cour, après avoir entendu le ministère public, prononce définitivement, ou ordonne suivant les circonstances par un arrêt préparatoire que le mémoire sera préalablement communiqué à la partie adverse. »

Article 154

L'article 533 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le prévenu ou l'accusé et la partie civile peuvent former opposition à l'arrêt rendu sans communication préalable, dans le délai d'un mois à compter de la signification, et dans les formes prescrites par le chapitre II du titre III du présent livre pour le recours en cassation. »

Article 155

§ 1. *L'article 4 de la loi du 6 avril 1847, apportant des modifications au décret du 20 juillet 1831 et au Code d'instruction criminelle, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les individus renvoyés devant la cour d'assises du chef d'un des délits prévus par la présente loi peuvent être jugés dans la session des assises ouverte au moment de la prononciation de l'arrêt de renvoi.*

» *Le tirage au sort du jury de l'affaire aura lieu immédiatement.*

» *Les délais fixés par les articles 117, 240 et 241 du Code judiciaire sont réduits à quarante-huit heures.* »

§ 2. *Le premier alinéa de l'article 7 de la loi précitée, est remplacé par la disposition suivante :*

« *Les articles 261 et 293 à 299 du Code d'instruction criminelle ne sont pas applicables aux délits prévus par la présente loi.* »

het hof van beroep of in het arbeidshof, een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van het Rekenhof, een lid van de Raad van State of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur, ervan beschuldigd wordt buiten zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, laat de procureur-generaal bij het hof van beroep hem dagvaarden voor dat hof, dat uitspraak doet, zonder dat beroep kan worden ingesteld. »

§ 4. *Artikel 483 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« *Wanneer een vrederechter, een rechter in de politierechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, een raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof, een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van het Rekenhof, een lid van de Raad van State, of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur, ervan beschuldigd wordt buiten zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, dan wordt dat misdrijf vervolgd en gevonnist zoals in artikel 479 is bepaald.* »

§ 5. *In artikel 485 van genoemd wetboek, worden de woorden « gehele rechtbank van koophandel, correctionele rechtbank of rechtbank van eerste aanleg, vervangen door « gehele rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank of rechtbank van koophandel ».*

Artikel 152

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 527*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De *vorderingen* tot regeling van rechtsgebied worden ingediend *op verzoek van de vervolgende partij* of bij een met bewijsstukken gestaafde memorie van de burgerlijke partij.

» De eerste voorzitter benoemt een verslaggever, zonder vooraf mededeling van de stukken te bevelen; voor de mededeling aan de procureur-generaal en de bepaling van de rechtsdag worden de in de artikelen 420 tot 420*ter* voorgeschreven regels gevolgd. »

Artikel 153

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 528*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De verzoeker tot regeling van rechtsgebied kan zijn zaak bepleiten zoals in burgerlijke zaken. Na het openbaar ministerie te hebben gehoord, doet het hof de einduitspraak of beveelt naar gelang van de omstandigheden bij een voorbereidend arrest, dat de memorie vooraf aan de tegenpartij zal worden meegedeeld. »

Artikel 154

Artikel 533 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beklaagde of beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen tegen het arrest dat zonder voorafgaande mededeling is gewezen, in verzet komen binnen een maand te rekenen van de betekening en in de vormen die hoofdstuk II van titel III van dit boek voorschrijft voor het beroep in cassatie. »

Artikel 155

§ 1. *Artikel 4 van de wet van 6 april 1847 tot wijziging van het decreet van 20 juli 1831 en van het Wetboek van strafvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

« *De personen die naar het hof van assisen verwezen worden wegens een van de wanbedrijven bepaald door deze wet, kunnen berecht worden gedurende de zitting van de assisen die geopend is op het ogenblik van de uitspraak van het arrest van verwijzing.*

» *De uitloting van de jury voor de zaak heeft onmiddellijk plaats.*

De termijnen gesteld bij de artikelen 117, 240 en 241 van het Gerechtelijk Wetboek, worden tot achtenveertig uren verminderd. »

§ 2. *Het eerste lid van artikel 7 van genoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« *De artikelen 261 en 293 tot 299 van het Wetboek van strafvordering zijn niet toepasselijk op de wanbedrijven bedoeld in deze wet.* »

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 156

L'article 52 de l'arrêté royal du 6 août 1951 réglant le service de la dette publique est remplacé par la disposition suivante :

« Les inscriptions nominatives de même que leurs arrérages, ne peuvent être frappées de saisies-arrêts ou oppositions qu'en vertu d'une autorisation du juge des saisies, donnée conformément aux dispositions des articles 1447 et 1448 du Code judiciaire ou d'un acte public passé en forme exécutoire. »

Article 157

A l'article 39 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat les mots « l'article 14 de la loi du 19 février 1792 » sont supprimés.

Article 158

Les articles 29, 32, 34 et 35 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 29.* L'acte de réquisition par lequel un créancier requiert la mise aux enchères, conformément à l'article 42 du livre II du Code de commerce, contient, à peine de nullité de la surenchère, l'offre de la caution, avec citation à trois jours devant le juge du lieu où se trouve le navire et, s'il est en cours de voyage, devant le juge du port d'attache pour la réception de cette caution.

» Il n'est pas pris jugement de jonction, et les défaillants ne sont pas réassignés. »

« *Article 32.* Lorsqu'une surenchère a été notifiée dans les termes de l'article 29, chacun des créanciers inscrits a le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609 du Code judiciaire, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

» Sont également applicables au cas de surenchère, les articles 1610 et 1611 du code précité. »

« *Article 34.* Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, est déclaré adjudicataire, si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

» Sont applicables au cas de surenchère, les articles 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 et 1595 du Code judiciaire.

» Les formalités prescrites par les articles 29 et 33 qui précèdent sont observées à peine de nullité.

» Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance conformément à l'alinéa 4 de l'article *1331 du Code judiciaire.*

» L'alinéa 5 du dit article est également applicable. »

« *Article 35.* L'adjudication par suite de surenchère sur aliénation volontaire ne peut être frappée d'aucune surenchère, sauf toutefois ce qui est prévu par l'article 1559 du Code judiciaire en cas de folle enchère.

» Les demandes en nullité devront être formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la vente. »

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel 156

Artikel 52 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de dienst der openbare schuld wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op inschrijvingen op naam evenals op de achterstallen ervan, mag geen derdenbeslag of verzet gedaan worden, dan krachtens een verlof van de beslagrechter, verleend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1447 en 1448 van het Gerechtelijk Wetboek, of krachtens een openbare akte die in uitvoerbare vorm is verleden. »

Artikel 157

In artikel 39 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit worden de woorden « artikel 14 van de wet van 19 februari 1792 » geschrapt.

Artikel 158

De artikelen 29, 32, 34 en 35 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 29.* De akte waarbij een schuldeiser het in veiling brengen overeenkomstig artikel 42 van boek II van het Wetboek van Koophandel worden, bevat, op straffe van nietigheid van het hoger bod, het aanbod van de borg, met dagvaarding op drie dagen vóór de rechter van de plaats waar het schip ligt en, wanneer het in de vaart is, vóór de rechter van de thuishaven met het oog op de aanneming van die borg.

» Er wordt vonnis tot voeging gewezen en de niet-verschenen partijen worden niet opnieuw gedagvaard. »

« *Artikel 32.* Wanneer een hoger bod betekend is overeenkomstig artikel 29, heeft ieder ingeschreven schuldeiser het recht zich in de plaats van de vervolgende partij te doen stellen, overeenkomstig artikel 1609 van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval de opbieder of de nieuwe eigenaar geen gevolg aan de rechtspleging geeft binnen een maand nadat het hoger bod is gedaan.

» De artikelen 1610 en 1611 van het voornoemde wetboek zijn mede van toepassing op het hoger bod. »

« *Artikel 34.* De opbieder wordt, zelfs in geval van indeplaatsstelling bij de vervolging, koper verklaard, indien zich geen andere bieder aanmelt op de dag voor de toewijzing bepaald.

» De artikelen 1559, 1585, 1586, 1589, 1590, 1591 en 1595 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op hoger bod.

» De in de artikelen 29 en 33 voorgeschreven formaliteiten moeten, op straffe van nietigheid, worden in acht genomen.

» De middelen van nietigheid moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen overeenkomstig artikel *1331*, vierde lid, *van het Gerechtelijk Wetboek.*

» Het vijfde lid van dat artikel is van toepassing. »

« *Artikel 35.* Toewijzing ten gevolge van een hoger bod bij vrijwillige vervreemding is niet vatbaar voor enig ander hoger bod, behoudens evenwel het bepaalde in artikel 1559 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wederverkoop ten laste van de gebrekige koper.

» De eisen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop. »

Article 159

L'article 63 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, est remplacé par la disposition suivante :

« Les pensions et allocations militaires sont personnelles et viagères.

» Hors les cas prévus par la loi, le droit à la jouissance d'une pension ou d'une allocation ne peut résulter de l'extinction du droit revenant précédemment à un ayant-droit quelconque. »

Article 160

A l'article 42bis de la loi du 1er mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur, les mots « du président du tribunal de commerce » sont remplacés par « du juge des saisies ».

Article 161

A l'article 65, alinéa premier, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les mots « le président du tribunal » sont remplacés par les mots « le juge des saisies » et les mots « et sans intervention d'avoué » sont supprimés.

Artikel 159

Artikel 63 van de wet op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De militaire pensioenen en toelagen zijn persoonlijk en voor het leven.

» Buiten de gevallen die de wet bepaalt, mag het recht op het genot van een pensioen of een toelage niet voortvloeien uit het vervallen van een recht dat tevoren aan enige rechthebbende behoorde. »

Artikel 160

In artikel 42bis van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « beslagrechter ».

Artikel 161

In artikel 65, eerste lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, worden de woorden « voorzitter van de rechtbank » vervangen door het woord « beslagrechter » en worden de woorden « zonder bemiddeling van een pleitbezorger » geschrapt.

Art. 4. Les dispositions ci-après sont prises à titre transitoire.

Article 1

Les affaires dont sont saisies les juridictions supprimées en vertu des dispositions de l'article 2 de la présente loi sont portées d'office au rôle général des juridictions nouvelles, à savoir :

1° au rôle des tribunaux de commerce institués par la présente loi, les affaires dont sont saisis les tribunaux de commerce institués par la législation antérieure et par les tribunaux de première instance siégeant consulairement;

2° au rôle des tribunaux du travail, les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes et les commissions juridictionnelles administratives statuant au premier degré de juridiction.

3° au rôle des cours du travail les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes d'appel et les commissions juridictionnelles administratives statuant en degré d'appel y compris notamment les demandes relatives aux allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets et les demandes de pensions des ouvriers mineurs.

Cependant les juridictions supprimées resteront en fonction pour les affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé, auquel cas il sera procédé devant la juridiction nouvelle, comme il est dit ci-dessus.

La compétence des juridictions nouvelles pour les affaires dont étaient saisies les juridictions supprimées est déterminée selon les règles qui avant la date d'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire déterminaient la compétence des juridictions supprimées.

Les dossiers sont transmis au greffier de la juridiction nouvelle, par le greffier ou, le cas échéant, par le secrétaire de la juridiction supprimée.

Article 2

Le Roi détermine les justices de paix et les tribunaux de police auxquels sont attribués les affaires respectivement des justices de paix et des tribunaux de police dont les sièges sont supprimés ou déplacés en vertu des dispositions de l'annexe au Code judiciaire.

Les alinéas 2 ,3 et 4 de l'article 1 des dispositions transitoires sont applicables aux cas prévus ci-dessus.

Article 3

Les juridictions dont le Code judiciaire modifie le ressort territorial restent saisies de toutes les affaires portées devant elles, même si le lieu qui a déterminé leur compétence territoriale appartient désormais au ressort d'une autre juridiction.

Article 4

L'appel des décisions rendues par une juridiction supprimée est porté devant la juridiction qui connaît de l'appel des décisions de la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction qui avait prononcé la décision.

L'opposition contre les décisions rendues par la juridiction supprimée est portée devant la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction supprimée.

Les dispositions du Code judiciaire sur le ressort s'appliquent aux affaires introduites avant la mise en vigueur de ces dispositions.

Article 5

Les appels contre les décisions des conseils de l'Ordre des avocats portés devant la Cour d'appel et sur lesquels celle-ci n'a pas statué lors de l'entrée en vigueur des articles 472 à 477 du Code judiciaire sont portés d'office devant le Conseil de discipline d'appel.

Néanmoins, la cour d'appel reste saisie des affaires dont les débats sont en cours et de celles qui sont en délibéré.

Art. 4. De hiernavolgende bepalingen gelden als overgangsmaatregelen.

Artikel 1

De zaken die aanhangig zijn bij gerechten die krachtens de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek zijn opgeheven, worden ambtshalve ingeschreven op de algemene rol van de nieuwe gerechten, te weten :

1° op de rol van de rechtbanken van koophandel ingesteld bij deze wet, de zaken die aanhangig zijn bij de rechtbanken van koophandel ingesteld bij de vroegere wetgeving en bij de rechtbanken van eerste aanleg zetelend in handelszaken.

2° op de rol van de arbeidsrechten, de zaken die aanhangig zijn voor de werkrechtersraden en voor de rechtsprekende administratieve commissies die in eerste aanleg uitspraak doen.

3° op de rol van de arbeidsrechtbanken, de zaken die aanhangig zijn voor de werkrechtersraden van beroep en voor de administratieve rechtsprekende commissies die uitspraak doen in hoger beroep, daarin onder andere begrepen, de vorderingen betreffende uitkeringen aan gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stemmen, en de vorderingen in zake pensioenen voor mijnwerkers.

De opgeheven gerechten blijven evenwel in werking voor de zaken waarvoor de debatten aan gang zijn, of die in beraad zijn, tenzij het college niet kan samengesteld blijven, in welk geval er wordt gehandeld voor het nieuwe gerecht, zoals hiervoor is gezegd.

De bevoegdheid van de nieuwe gerechten voor de zaken die aanhangig waren vóór de opgeheven gerechten, wordt bepaald volgens de regels die de bevoegdheid bepaalden van de opgeheven gerechten vóór de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk wetboek.

De dossiers worden aan de griffier van het nieuwe gerecht toegezonden, door de griffier, of in voorkomend geval de secretaris, van het opgeheven gerecht.

Artikel 2

De Koning bepaalt de vredegerechten en de politierechtbanken waaraan respectievelijk de zaken worden opgedragen van de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de zetel is opgeheven of verplaatst overeenkomstig de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk wetboek.

Artikel 1, leden 2, 3 en 4, van de overgangsbepalingen is van toepassing op de hiervoren bedoelde gevallen.

Artikel 3

Voor de gerechten waarvan het rechtsgebied wordt gewijzigd door het Gerechtelijk Wetboek, blijven alle zaken aanhangig die er aangebracht zijn, zelfs indien de plaats waardoor hun territoriale bevoegdheid was bepaald voortaan tot het rechtsgebied van een ander gerecht behoort.

Artikel 4

Hoger beroep tegen beslissingen van een opgeheven gerecht wordt ingediend voor het gerecht dat in hoger beroep kennis neemt van de beslissingen van de nieuwe gerechten van hetzelfde niveau als het gerecht dat de beslissing heeft uitgesproken.

Verzet tegen de beslissingen van het opgeheven gerecht wordt ingediend voor het nieuwe gerecht van hetzelfde niveau als het opgeheven gerecht.

De bepalingen van het Gerechtelijk wetboek over de aanleg, vinden toepassing op de zaken die zijn ingeleid voor de inwerkingtreding van deze bepalingen.

Artikel 5

Hoger beroep tegen de beslissingen van de raden der Orde van advocaten, voor het hof van beroep gebracht en niet berecht wanneer de bepalingen van de artikelen 472 tot 477 in werking treden, wordt ambtshalve voor de tuchtraad van beroep gebracht.

Voor het hof van beroep blijven evenwel de zaken aanhangig waarvoor de debatten aan gang zijn en die welke in beraad zijn.

Article 6

Les dispositions de procédure prévues par le Code judiciaire s'appliquent aux actes de l'instance, des voies de recours, des saisies conservatoires et des voies d'exécution postérieurs à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions; les actes valablement accomplis antérieurement restent valables, alors même qu'aux termes de la loi nouvelle ils seraient irréguliers ou tardifs.

Article 7

Les enquêtes ordonnées ou autorisées avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la section V du chapitre VIII, livre I de la 4e partie du Code judiciaire sont tenues conformément aux dispositions des lois abrogées.

Article 8

Pendant un délai d'un mois à partir de la date d'entrée en vigueur des dispositions de la 5e partie du Code judiciaire tout créancier ayant pratiqué une saisie sur biens meubles, dépose au greffe du tribunal de première instance du lieu de la saisie la déclaration et la justification de sa créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel il prétend. Cette déclaration tient lieu de l'avis de saisie prévu à l'article 1390 du Code judiciaire.

Pendant ce délai il ne sera procédé à aucune distribution du produit de la vente sur saisie-exécution mobilière ou de la saisie de deniers.

A l'expiration du délai précité, l'huissier de justice instrumentant procède à la distribution conformément aux dispositions des articles 1628 à 1638 du Code judiciaire entre les créanciers qui ont fait la déclaration prévue à l'alinéa premier et, le cas échéant, les créanciers opposants qui se seront fait connaître à lui.

Article 9

L'application de la loi contenant le Code judiciaire ne peut porter atteinte au traitement des membres des cours et tribunaux, greffiers et personnel des greffes et des parquets en fonction.

Article 10

Par dérogation à l'article 383 du Code judiciaire et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 392, les magistrats en fonction à la cour d'appel ou à la Cour de cassation à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions ne sont mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-douze ans, à la cour d'appel, et de soixante-quinze ans, à la Cour de cassation, sauf s'ils demandent leur retraite antérieurement après avoir atteint au moins l'âge de soixante-dix ans.

Article 11

§ 1. Le juge de paix d'un canton scindé fait connaître au Ministre de la Justice, dans les trois mois qui suivent la publication de la présente loi, celui des cantons dont il aura fait choix.

§ 2. Lorsque deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien de l'un des sièges, le titulaire de celui-ci devient juge du canton. Si les sièges sont remplacés par un siège nouveau, le juge dans le canton duquel se trouve ce siège devient titulaire du canton.

Les juges qui restent sans fonction conservent leurs traitements et majorations de traitements; en cas de vacance ultérieure ils sont, par ordre d'ancienneté, et de leur consentement nommés à ce siège.

§ 3. Le juge de paix d'un canton supprimé, dont les communes sont partagées entre deux ou plusieurs cantons, est de son consentement nommé juge de celui de ces cantons qui serait sans titulaire à la date de l'entrée en vigueur des dispositions annexes au Code judiciaire.

Artikel 6

De bepalingen betreffende de rechtspleging, gesteld in het Gerechtelijk Wetboek, zijn enkel van toepassing op de gedinghandelingen, de rechtsmiddelen, de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging, na de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen; de handelingen die geldig voordien zijn verricht, blijven geldig, hoewel zij volgens de nieuwe wet onregelmatig of laattijdig zouden zijn.

Artikel 7

De getuigenverhoren die werden veroorloofd of gelast vóór de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, boek I, hoofdstuk VIII, afdeling V, worden gehouden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten.

Artikel 8

Gedurende een termijn van een maand na de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het 5e deel van het Gerechtelijk Wetboek, legt iedere schuldeiser die beslag heeft gelegd op roerende goederen, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag, de verklaring en de verantwoording neer van zijn schuldvordering in hoofdsom, interesten en kosten, met zo nodig de vermelding van het voorrecht waarop hij aanspraak maakt. Die verklaring geldt als bericht van beslag, zoals bedoeld in artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek.

Gedurende die termijn zal er geen verdeling geschieden van de opbrengst van de verkoop na uitvoerend beslag op roerende goederen of beslag op gelden.

Na het verstrijken van de genoemde termijn, gaat de optredende gerechtsdeurwaarder over tot de verdeling overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1628 tot 1638 van het Gerechtelijk Wetboek, onder de schuldeisers die de in het eerste lid bedoelde verklaring hebben gedaan en, in voorkomend geval, de verzetdoende schuldeisers die zich aan hem hebben bekendgemaakt.

Artikel 9

De toepassing van de wet houdende het Gerechtelijk Wetboek kan geen afbreuk doen aan de bezoldiging van de leden van hoven en rechtbanken, griffiers en personeel van griffies en parketten die thans in functie zijn.

Artikel 10

Bij afwijking van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek en onverminderd de toepassing van artikel 392, worden de magistraten die in functie zijn in het hof van beroep of het Hof van Cassatie op de dag van de inwerkingtreding van die bepalingen eerst in ruste gesteld op de leeftijd van tweeënzeventig jaar in het hof van beroep en van vijfenzeventig jaar in het Hof van Cassatie, tenzij zij vroeger op hun inruststelling verzoeken nadat zij ten minste de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

Artikel 11

§ 1. De vrederechter van een verdeeld kanton, laat aan de minister van Justitie binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet weten welk kanton hij verkiest.

§ 2. Worden twee of meer kantons samengesmolten met handhaving van één gerecht, dan wordt de titularis daarvan de rechter van het kanton. Worden de gerechten door een ander vervangen, dan wordt de rechter in wiens kantons de zetel zich bevindt, de titularis van het kanton.

Rechters die zonder ambt blijven, behouden hun wedde en weddeverhogingen; in geval een zetel later openvalt, worden zij daarin benoemd naar orde van dienstouderdom en met hun instemming, zonder nieuwe eedaflegging.

§ 3. De vrederechter van een opgegeven kanton, waarvan de gemeenten verdeeld worden over twee of meer kantons, wordt met zijn instemming benoemd tot rechter van datgene van die kantons dat geen titularis heeft op de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk wetboek.

Au cas où plus d'un des cantons serait sans titulaire, ce juge exerce son choix comme il est prévu à l'alinéa 1er.

Si aucune place n'est vacante dans ces cantons, il est fait application de l'alinéa 2 du § 2.

§ 4. Si deux cantons doivent être desservis par un seul juge alors qu'ils sont tous deux pourvus de titulaires, les deux juges restent en fonction jusqu'à ce que l'un de ces sièges devienne vacant; dans ce dernier cas, le juge de l'autre canton devient de plein droit juge des deux cantons sans nouvelle prestation de serment.

Les dispositions du § 1er et du 1er alinéa du § 2 sont applicables aux juges de paix suppléants.

Article 12

Le greffier chef de greffe d'un canton scindé est affecté à celui des deux cantons que le ministre de la Justice lui assigne.

Si deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien d'un seul siège, le greffier chef de greffe titulaire de celui-ci reste en fonction et les greffiers chefs de greffe des cantons supprimés lui sont attachés. Les greffiers, et les commis-greffiers et le personnel des greffes des cantons supprimés sont affectés même en surnombre au greffe du canton déterminé par le ministre de la Justice.

Si les divers sièges sont remplacés par un autre, le greffier chef de greffe le plus ancien en devient titulaire; les autres greffiers chef de greffe lui sont attachés. Les greffiers et commis-greffiers et les membres du personnel des greffes sont affectés même en surnombre au greffe du canton déterminé par le ministre de la Justice.

Les greffiers chefs de greffe qui ont été attachés à un autre greffe en vertu des alinéas précédents, seront nommés greffiers titulaires de ce canton au fur et à mesure des vacances et suivant l'ordre d'ancienneté de leur nomination.

Dans le cas prévu au § 4 de l'article 11 des dispositions transitoires, le greffier chef de greffe, les greffiers et le personnel du greffe restent en fonction, dans ce greffe, jusqu'au moment où le siège du juge auquel ils sont attachés devient vacant.

Article 13

Par dérogation à l'article 306 du Code judiciaire, les juges de paix et les greffiers chefs de greffe qui, en vertu des dispositions du Code judiciaire desservent un autre canton que celui dont ils sont titulaires lors de l'entrée en vigueur de la disposition précitée, peuvent continuer à résider dans leur ancien canton s'ils y avaient leur résidence effective.

Article 14

Les juges de paix, les greffiers en chef et les greffiers chefs de greffe des justices de paix qui, en vertu des dispositions de l'article 1er, alinéas 3 et 6, de la loi du 18 juin 1869, ont été chargés de desservir pendant plus de cinq ans un ou plusieurs autres cantons et ont reçu de ce fait le traitement attribué aux juges de paix, aux greffiers en chef et aux greffiers chefs de greffe des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis, continueront à bénéficier de ce traitement même s'ils sont déchargés du service de ces autres cantons.

Article 15

Les magistrats et les greffiers qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, portaient un titre ou bénéficiaient d'un traitement attribués dans les juridictions dont le ressort compte au moins 500 000 habitants, conservent ce titre et ce traitement à titre personnel.

Article 16

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964, les services effectifs rendus par un membre de l'ordre

Indien meer dan één van de kantons geen titularis heeft, doet de rechter een keuze zoals gezegd is in het eerste lid.

Indien er geen enkele plaats in die kantons openstaat, wordt het vierde lid van § 2 toegepast.

§ 4. Indien twee kantons moeten bediend worden door een enkele rechter en beide kantons geen titularis hebben, blijven de twee rechters hun ambt vervullen totdat een van beide zetels openvalt; in dit laatste geval wordt de rechter van het andere kanton rechtens de rechter van de twee kantons zonder nieuwe eedaflegging.

De bepalingen van § 1er en van het eerste lid van § 2 zijn van toepassing op de plaatsvervangende vrederechters.

Artikel 12

De griffier-hoofd van de griffie van een verdeeld kanton wordt verbonden aan datgene van de twee kantons dat de minister van Justitie hun toewijst.

Indien twee of meer kantons worden samengesmolten met handhaving van één gerecht, blijft de griffier-hoofd van de griffie die aldaar titularis is, in functie en worden de griffiers-hoofden van de griffie van de opgeheven kantons eraan verbonden. De griffiers en de griffiers-klerken en het griffiepersoneel van de opgeheven kantons worden, zelfs in bovental, verbonden aan de griffie van het kanton dat de minister van Justitie bepaalt.

Worden de verschillende gerechten vervangen door een ander, dan wordt de oudstbenoemde griffier-hoofd van de griffie er de titularis; de andere griffiers-hoofden van de griffie worden aan hem verbonden. De griffiers en griffiersklerken en het griffiepersoneel worden, zelfs in bovental, verbonden aan de griffie van het kanton dat de minister van Justitie bepaalt.

De griffiers-hoofden van de griffie wie verbonden worden aan een andere griffie krachtens de voorgaande leden, worden benoemd tot griffiers-titularissen van dit kanton naar gelang van de vacatures en naar de orde van hun benoeming.

In het geval van artikel 11, § 4, van de overgangsbepalingen blijven de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en het griffiepersoneel dienst doen in die griffie tot op het ogenblik waarop de zetel van de rechter waaraan zij verbonden zijn, openvalt.

Artikel 13

Bij afwijking van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de vrederechters en griffiers-hoofden van de griffie die krachtens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek een ander kanton bedienen dan datgene waarvan zij titularis waren bij de inwerkingtreding van voornoemde bepaling, verder verblijven in hun vroeger kanton, indien zij daar hun werkelijke verblijfplaats hadden.

Artikel 14

De vrederechters, de hoofdgriffiers en griffiers-hoofden van de griffie van de vredegerechten die krachtens de bepalingen van artikel 1, 3e en 6e lid, van de wet van 18 juni 1869 gedurende meer dan vijf jaar belast zijn met de dienst van een of meer andere kantons en daarvoor de wedde hebben ontvangen die wordt toegekend aan vrederechters, hoofdgriffiers en griffiershoofden van de griffie van kantons die een bevolking hebben gelijk aan die van de samengevoegde kantons, genieten verder die wedde, zelfs wanneer zij van de dienst in die andere kantons ontlast worden.

Artikel 15

De magistraten en de griffiers die, bij de inwerkingtreding van de wet van 14 juli 1951 betreffende de indeling van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, een titel droegen en een wedde genoten toegekend in de gerechten waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners heeft, behouden onder persoonlijke titel die titel en die wedde.

Artikel 16

Onverminderd de toepassing, indien daartoe grond bestaat, van de bepalingen van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, wordt

judiciaire en vertu d'une nomination en qualité de magistrat dans l'Etat indépendant du Congo, au Congo belge, au Ruanda-Urundi, dans l'Etat du Congo, au Rwanda ou au Burundi, entrent en ligne de compte pour le calcul des augmentations périodiques.

Il ne sera pas tenu compte pour le calcul des augmentations du temps pendant lequel les fonctions judiciaires auraient été interrompues.

Article 17

Par dérogation à l'article 363 du Code judiciaire, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 9 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité, seront maintenus pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang.

D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des magistrats visés à l'alinéa 1er.

Article 18

Les magistrats et greffiers nommés avant le 1er juillet 1952, pour lesquels, en vertu de l'article 3 de la loi du 1er juin 1949, il a été tenu compte du temps de la pratique du droit, continueront à bénéficier de cet avantage.

A titre interprétatif, vaudra pour l'application de cette disposition, comme pratique du droit, l'exercice des fonctions d'avoué, de fonctions administratives de la première catégorie et l'exercice honorable de fonctions judiciaires pendant l'occupation.

Les années de service en qualité de greffier surnuméraire dans un tribunal de première instance antérieures au 1er janvier 1946 ne comptent pas pour les majorations d'ancienneté.

Article 19

Les certificats d'études moyennes du degré supérieur et de candidat-greffier et l'examen de maturité prévus par le Code judiciaire ne sont pas requis des candidats à une fonction dans un greffe qui lors de l'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 1957 exerçaient des fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier surnuméraire, commis-greffier ou d'employé de greffe y compris les temporaires ou auxiliaires à demi-prestations au moins dans une cour, un tribunal ou une juridiction cantonale et qui au moment de la nomination ont exercé ces fonctions pendant au moins cinq ans.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis-greffier, de rédacteur, d'employé ou de messager exigées pour la nomination en qualité de commis-greffier principal, de rédacteur principal, d'employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires ou auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente loi.

Article 20

Les secrétaires adjoints à titre personnel des parquets sont, pour l'application des articles 275, 276, 277, 278 et 280 du Code judiciaire, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis secrétaire.

Les employés principaux et les rédacteurs principaux en fonction au parquet à la date d'entrée en vigueur des articles précités sont, pour l'application de ces articles, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis secrétaire.

Article 21

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat secrétaire prévus aux articles 275, 276 et 281 du Code judiciaire, ne sont pas requis des candidats à une place de secrétaire ou de secrétaire

de werkelijke dienst verricht door een lid van de rechterlijke orde krachtens een benoeming als magistraat in de onafhankelijke Staat Kongo, in Belgisch Kongo, in Ruanda-Urundi, in de Staat Kongo, in Rwanda of Burundi, medegerekend bij de berekening van de periodieke verhogingen.

Er wordt bij de berekening van de verhogingen geen rekening gehouden met de tijd dat de gerechtelijke functie was onderbroken.

Artikel 17

Bij afwijking van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek worden het stelsel ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 30 juli 1928, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 13 juli 1930 en bij de besluitwet van 26 januari 1935 en de besluiten van 19 januari 1942 en 31 januari 1945, evenals de maandelijkse uitkering van 100 frank per kind, vervat in de mobiliteitsvergoeding, gehandhaafd voor de magistraten thans in functie die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben. Deze laatste behouden hun rang.

Aan de andere kant is de uitkering voor het derde kind steeds gelijk aan de som van de uitkeringen voor de eerste drie gerechtigde kinderen van de ambtenaren van de administratieve orde, en de uitkering vanaf het vierde kind is nooit lager dan de uitkeringen voor de kinderen van dezelfde rang van de in het eerste lid bedoelde magistraten.

Artikel 18

De magistraten en griffiers benoemd vóór 1 juli 1952 voor wie er, krachtens artikel 3 van de wet van 1 juni 1949, rekening werd gehouden met de tijd van de rechtspraktijk, genieten verder dit voordeel.

Ter interpretatie gelden voor de toepassing van deze bepaling als rechtspraktijk, de uitoefening van het ambt van pleitbezorger, van bestuurlijke ambten van de eerste kategorie en de eervolle uitoefening van gerechtelijke ambten gedurende de bezetting.

De dienstjaren als boventallig griffier bij een rechtbank van eerste aanleg vóór 1 januari 1946, gelden niet voor de anciënniteitsbijslagen.

Artikel 19

De getuigschriften van middelbaar onderwijs van de hogere graad en van kandidaat-griffier en het maturiteitsexamen voorgeschreven door het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor de kandidaten voor een betrekking in een griffie, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 20 december 1957 het ambt uitoefenen van griffier, adjunct-griffier, boventallig griffier, griffiersklerk of griffiebeambte, met inbegrip van de tijdelijken en hulpbedienden met ten minste halve prestatie in een hof, een rechtbank of een kanton gerecht en die op het ogenblik van de benoeming dit ambt gedurende ten minste vijf jaar hebben uitgeoefend.

Bij de berekening van de twaalf jaren dienst als griffiersklerk, redacteur, beambte of bode, vereist voor de benoeming als eerste griffiersklerk, eerste redacteur, eerste beambte of eerste bode, kan er rekening gehouden worden met de prestaties van de tijdelijke of hulpbeambten of -boden met volle prestatie, die in dienst zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet.

Artikel 20

De adjunct-secretarissen onder persoonlijke titel van de parketten worden, voor de toepassing van de artikelen 275, 276, 277, 278 en 280 van het Gerechtelijk Wetboek, geacht als hebbende gedurende vijf jaar het ambt van klerk-secretaris vervuld.

De eerste beambten en eerste redacteurs, in dienst bij het parket op de datum van de inwerkingtreding van voornoemde artikelen, worden voor de toepassing van die artikelen geacht als hebbende gedurende vijf jaar het ambt van klerk-secretaris vervuld.

Artikel 21

Het getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en het getuigschrift van kandidaat-secretaris bedoeld in de artikelen 275, 276 en 281 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet

adjoint au parquet du procureur du Roi ou de commis secrétaire dans un parquet, qui au moment de l'entrée en vigueur des articles 274 à 284 du Code judiciaire exerçaient les fonctions d'employé temporaire, d'employé, d'employé principal, de rédacteur, de rédacteur principal ou de secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet.

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur et l'examen de maturité prévus à l'article 282 du Code judiciaire, ne sont pas requis des candidats à une place de rédacteur, qui, le jour de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent les fonctions d'employé temporaire, d'employé ou d'employé principal dans un parquet.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis secrétaire, de rédacteur, d'employé, de messager, exigées pour la nomination en qualité de commis secrétaire principal, rédacteur principal, employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente loi.

Article 22

Les titulaires de fonctions exercées à titre principal et supprimées par la présente loi continuent à en porter le titre et à en toucher les traitements et les majorations de traitement, mais à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions, par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation ou décès.

Aucune nomination ne peut être imposée au titulaire de la fonction supprimée si la nouvelle fonction n'est d'un rang égal au moins à celle-ci et de nature à être exercée dans le même ressort de la cour d'appel.

Article 23

Les arrêtés royaux pris en application des articles 1, 2, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire restent en vigueur jusqu'au jour où ils sont remplacés par des arrêtés royaux pris en exécution du Code judiciaire.

Article 24

§ 1. Dans les douze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme :

1° dans chaque cours du travail : le premier président de la cour, deux présidents de chambre, un avocat général près la cour du travail et un substitut-général près la cour du travail, le greffier en chef et un greffier;

2° dans chaque tribunal du travail : le président du tribunal, l'auditeur du travail et le greffier en chef.

§ 2. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme les autres membres des cours et tribunaux du travail.

§ 3. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, il est procédé à la présentation de candidats à trois places de conseiller à la Cour de cassation et à la nomination d'un avocat général près la Cour de cassation, qui remplissent les conditions prévues à l'article 25 des dispositions transitoires.

Article 25

Pendant un délai de sept ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux places de conseiller à la Cour de cassation, d'avocat général près cette Cour prévues par l'article 259 du Code judiciaire, et de premier président d'une cour du travail doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis vingt ans au moins;

vereist voor de kandidaten voor een plaats van secretaris of adjunct-secretaris in een parket van de procureur des Konings of van klerk-secretaris in een parket, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de artikelen 274 tot 284 van het Gerechtelijk Wetboek het ambt uitoefenden van tijdelijk beambte, beambte, eerste beambte, redacteur, eerste-redacteur of van adjunct-secretaris onder persoonlijke titel in een parket.

Het getuigschrift van middelbaar onderwijs van de hogere graad en het maturiteitsexamen bedoeld in artikel 282 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor de kandidaten voor een plaats van redacteur die, de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling, het ambt uitoefenen van tijdelijk beambte, beambte of eerste-beambte in een parket.

Bij de berekening van de twaalf dienstjaren als klerk-secretaris, redacteur, beambe, bode, vereist voor de benoeming tot eerste klerk-secretaris, eerste redacteur, eerste beambte of eerste bode kan er rekening gehouden worden met de prestaties van de tijdelijk of hulpbeambten of -boden met volledige prestatie die op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet in dienst zijn.

Artikel 22

De titularissen van hoofdambten, opgeheven bij deze wet, blijven er de titel van dragen en er de wedde en de weddeverhogingen van ontvangen, doch onder persoonlijke titel, tot de dag van het einde van het ambt, bij benoeming tot een ander ambt, door ontslag, inruststelling, afzetting of overlijden.

Geen benoeming kan de titularis van het opgeheven ambt worden opgelegd, indien het nieuwe ambt niet ten minste van dezelfde rang is en kan uitgeoefend worden in hetzelfde rechtsgebied van het hof van beroep.

Artikel 23

De koninklijke besluiten genomen bij toepassing van de artikelen 1, 2, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de gerechtelijke organisatie blijven van kracht totdat zij worden vervangen door de koninklijke besluiten genomen tot toepassing van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 24

§ 1. Binnen twaalf maanden na de bekendmaking van deze wet, benoemt de Koning :

1° in ieder arbeidshof : de eerste voorzitter in het hof, twee kamervoorzitters, een advocaat-generaal bij het arbeidshof en een substituut-generaal bij het arbeidshof, de hoofdgriffier en een griffier;

2° in iedere arbeidsrechtbank : de voorzitter, de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier.

§ 2. Binnen vijftien maanden na de bekendmaking van deze wet benoemt de Koning de andere leden van de arbeidshoven en -rechtbanken.

§ 3. Binnen vijftien maanden na de bekendmaking van deze wet worden kandidaten voorgedragen voor drie plaatsen van raadsheer in het Hof van Cassatie, en wordt één advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie benoemd die voldoen aan de voorwaarden van artikel 25 van de overgangsbepalingen.

Artikel 25

Gedurende zeven jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen tot het ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie, van advocaat-generaal bij dat Hof, bedoeld bij artikel 259 van het Gerechtelijk Wetboek, en van eerste voorzitter van een arbeidshof, de kandidaat :

1° sedert ten minste twintig jaar houder zijn van het diploma van doctor in de rechten;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis quinze ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement des fonctions de président, en qualité de titulaire ou de suppléant, d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'une commission administrative juridictionnelle d'appel en matière sociale, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général ou de directeur d'administration ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir exercé en Belgique et pendant dix ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat.

Article 26

Pendant un délai de cinq ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux fonctions de président de chambre et de conseiller à la cour du travail, d'avocat général et de substitut-général près la cour du travail doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis quinze ans au moins;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis dix ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement, en qualité de titulaire ou de suppléant, les fonctions de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou de président ou de membre d'une commission administrative juridictionnelle d'appel en matière sociale ou de commissaire du gouvernement ou de greffier près une telle commission, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général, de directeur d'administration ou de directeur ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir exercé, en Belgique et pendant cinq ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou avoir suivi le barreau.

Article 27

Pendant un délai de cinq ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux fonctions de président, vice-président et juge au tribunal du travail, d'auditeur du travail et de substitut de l'auditeur du travail, doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis cinq ans au moins;

2° justifier d'une pratique suffisante du droit social depuis cinq ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement, en qualité de titulaire ou de suppléant, les fonctions de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique d'un conseil de prud'hommes ou de membre d'un conseil de prud'hommes ou d'un conseil de prud'hommes d'appel, ou les fonctions de président ou de membre d'une commission administrative juridictionnelle en matière sociale, de première instance ou d'appel, ou de commissaire du gouvernement ou de greffier près une telle commission, soit avoir été chargé d'un enseignement de droit social dans une université belge ou dans un établissement d'enseignement supérieur assimilé à une université, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général, de directeur d'administration ou de directeur ou des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit avoir exercé, en Belgique et pendant cinq ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou suivi le barreau.

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste vijftien jaar;

3° werkelijk het ambt van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van een administratieve rechtsprekende commissie van beroep in sociale zaken hebben uitgeoefend, belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit, of aan een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit, het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of in een openbare instelling die afhangt van die ministeries, of in België gedurende ten minste tien jaar, werkelijk een gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend.

Artikel 26

Gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen tot het ambt van kamervoorzitter of raadsheer in het arbeidshof, advocaat-generaal en substituut-generaal bij het arbeidshof, de kandidaat :

1° in het bezit zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten minste vijftien jaar;

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste tien jaar;

3° hetzij werkelijk het ambt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van voorzitter, lid, regeringscommissaris of griffier van een administratieve rechtsprekende commissie van beroep in sociale zaken, hetzij belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit of aan een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit, hetzij het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur of directeur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of bij een openbare instelling die afhangt van die ministeries, hetzij in België en gedurende ten minste vijf jaar, werkelijk een gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend of werkzaam geweest zijn aan de balie.

Artikel 27

Gedurende vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen van de ambten van voorzitter, ondervoorzitter en rechter in de arbeidsrechtbank, arbeidsauditeur en substituut-arbeidsauditeur, de kandidaat :

1° in het bezit zijn van een diploma van doctor in de rechten sedert ten minste vijf jaar;

2° het bewijs leveren van een voldoende praktijk in het sociaal recht sedert ten minste vijf jaar;

3° hetzij werkelijk het ambt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangend voorzitter van een werkrechtersraad van beroep of van juridisch assessor van een werkrechtersraad of van lid van een werkrechtersraad of van een werkrechtersraad van beroep of het ambt van voorzitter, lid, regeringscommissaris of griffier van een administratieve rechtsprekende commissie van eerste aanleg of van beroep in sociale zaken, hetzij belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgische universiteit of in een inrichting voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een universiteit, hetzij het ambt van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal, bestuursdirecteur, directeur of een gelijkwaardig ambt hebben uitgeoefend in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg of van Middenstand of in een openbare instelling die afhangt van die ministeries, hetzij in België en gedurende ten minste vijf jaar, werkelijk een gerechtelijk ambt of een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend of werkzaam geweest zijn aan de balie.

Article 28

Lors des premières nominations aux fonctions de greffier en chef, greffier, commis-greffier, rédacteur ou employé au greffe d'un tribunal ou d'une cour du travail, de secrétaire, secrétaire adjoint, commis-secrétaire, rédacteur ou employé à l'auditorat du travail ou à l'auditorat général du travail et pendant un délai de cinq ans à compter de la publication de la présente loi, le Roi peut choisir les candidats parmi les personnes qui ont exercé des fonctions équivalentes aux greffes des conseils de prud'hommes d'appel, des conseils de prud'hommes ou des commissions administratives juridictionnelles et qui satisfont aux conditions d'âge prévues par les articles 264 à 284 du Code judiciaire.

Article 29

Par dérogation à l'article 293 du Code judiciaire, les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes, y compris les juges et conseillers sociaux assesseurs et les juges consulaires assesseurs qui, lors de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent un mandat public conféré par élection, sont autorisés à terminer l'exercice de ce mandat.

Article 30

Les notaires et les huissiers de justice dont la compétence territoriale est modifiée par la présente loi peuvent, à titre personnel, continuer à instrumenter dans les communes de leur ressort tel qu'il existait avant la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'annexe au Code judiciaire.

Article 31

Par dérogation à l'article 50 de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice, et à l'article 510 du Code judiciaire, les candidats aux fonctions d'huissiers de justice qui, le 15 janvier 1964, n'avaient pas vingt-cinq ans accomplis, mais remplissaient à cette date les conditions prévues aux 2°, 3° et 4°, de l'article 13 du décret du 14 juin 1813, sont dispensés des obligations prescrites par le Code judiciaire pour autant qu'ils fassent, dans les trois mois de la date d'entrée en vigueur des mesures transitoires de la présente loi, homologuer leur carnet de stage et leur diplôme de capacité par le procureur du Roi de l'arrondissement où siège la chambre qui a délivré le diplôme.

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure de nomination leur seront applicables.

Article 32

Lorsqu'un magistrat de l'ordre judiciaire, qui, après avoir cessé ses fonctions, y a été réintégrée et a été autorisé, conformément à l'article 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice, à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 189 et 190 de la loi du 18 juin 1869 la place qu'il aurait occupée s'il ne les avait pas quittées, les majorations d'ancienneté ainsi que le montant de la pension sont calculées comme si l'intéressé n'avait jamais quitté ses fonctions.

Cette disposition s'applique au magistrat nommé, à son retour dans l'ordre judiciaire, à des fonctions égales ou supérieures.

Article 33

Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des juridictions supprimées sont confiées aux juridictions qu'il détermine et par lesquelles il peut en être délivré des expéditions, copies ou extraits.

Le Roi détermine aussi la manière dont sera assurée dès l'entrée en vigueur de l'article 11 des dispositions abrogatoires, la conservation des dessins et modèles industriels.

Artikel 28

Voor de eerste benoemingen tot de ambten van hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk, redacteur of beambte bij de griffie van een arbeidshof of een arbeidsrechtbank, van secretaris, adjunct-secretaris, klerk-secretaris, redacteur of beambte bij het arbeidsauditoraat of het arbeidsauditoraat-generaal, en gedurende een termijn van vijf jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet, kan de Koning de kandidaten kiezen onder de personen die gelijkwaardige ambten hebben uitgeoefend bij de griffies van de werkrechtersraden van beroep, de werkrechtersraden of bij administratieve rechtsprekende commissies, en die voldoen aan de vereisten inzake leeftijd gesteld in de artikelen 264 tot 284 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 29

Bij afwijking van artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de leden van hoven, rechtbanken, parketten en griffies, met inbegrip van de rechters- en raadsheren assessoren in sociale zaken en van de rechters assessoren in handelszaken, die bij de inwerkingtreding van deze wet een openbaar bij verkiezing toegekend mandaat uitoefenen, de uitoefening van dat mandaat voleindigen.

Artikel 30

De notarissen en de gerechtsdeurwaarders wier territoriale bevoegdheid gewijzigd wordt bij deze wet, kunnen onder persoonlijke titel blijven instrumenteren in de gemeenten van hun ambtsgebied zoals het bestond vóór de datum van inwerkingtreding van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 31

Bij afwijking van artikel 50 van de wet van 5 juli 1963, tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders, en van artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn de kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder die op 15 januari 1964 geen volle vijfentwintig jaar oud waren, maar op die datum voldeden aan de voorwaarden van artikel 13, 2°, 3° en 4°, van het decreet van 14 juni 1813, vrijgesteld van de verplichtingen gesteld bij het Gerechtelijk Wetboek, voor zover zij hun stageboekje en hun bekwaamheidsdiploma binnen drie maanden na de dag van de inwerkingtreding van de overgangsbepalingen bij deze wet, laten bekrachtigen door de procureur des Konings van het arrondissement waar de kamer zetelt die het diploma heeft afgeleverd.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de benoemingsprocedure, zijn echter op hen van toepassing.

Artikel 32

Wanneer een magistraat van de gerechtelijke orde die opgehouden heeft zijn ambt uit te oefenen, erin is hersteld en gemachtigd is overeenkomstig artikel 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werken van het gerecht te verzekeren, om op de ranglijsten voorgeschreven door de artikelen 189 en 190 van de wet van 18 juni 1869 de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd, worden de anciënniteitsverhogingen en het bedrag van het pensioen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn ambt uit te oefenen.

Deze bepaling vindt toepassing op de magistraat die, bij zijn terugkeer in de gerechtelijke orde, benoemd is tot een gelijk of een hoger ambt.

Artikel 33

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de opgeheven gerechten worden toevertrouwd aan de gerechten die hij aanwijst, en die daarvan uitgiften, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

De Koning bepaalt ook de wijze waarop, vanaf de inwerkingtreding van artikel 11 van de opheffingsbepalingen, de bewaring van industriële tekeningen en modellen zal geschieden.

Art. 5. Les dispositions du Code judiciaire et de son annexe, ainsi que les dispositions abrogatoires, modificatives et transitoires, entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard dix-huit mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 5. De bepalingen van het Gerechtelijke Wetboek en van zijn bijvoegsel, alsmede de opheffings-, wijzigings- en overgangsbepalingen, treden in werking op de data die de Koning bepaalt en ten laatste achttien maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

Projet de loi contenant le Code Judiciaire.

ERRATA

A. TEXTE PRESENTE PAR LES COMMISSIONS REUNIES.

A la page 20, texte néerlandais, article 143, 2e ligne, supprimer la virgule.

A la page 59, texte français, 4e ligne, lire parquet au lieu de proquet, 11e ligne lire parquet au lieu de proquet.

A la page 215, texte français, ajouter dans l'intitulé du chapitre IX « en saisie exécution ».

A la page 279, texte néerlandais, au 60° supprimer « XI ».

A la page 282, au *b)* du § 3, textes français et néerlandais, lire « Waterstaat » au lieu de « Waterstraat ».

Aux pages 305 et 306, textes français et néerlandais des articles 10, 11, 14, 15 et 18, remplacer les mots « *article 17* » par « *article 9* ».

A la page 305, textes français et néerlandais de l'article 13, remplacer les mots « *article 18* » par « *article 9* ».

A la page 344, texte néerlandais de l'article 1, 2° remplacer le mot « arbeidsrechten » par « arbeidsrechtbanken ».

A la page 344, texte néerlandais de l'article 1, 3° remplacer le mot « *arbeidsrechtbanken* » par « *arbeidshoven* ».

A la page 346, textes français et néerlandais de l'article 11, ajouter « § 5 » en tête du dernier alinéa.

R. A 6601.

170 (ERRATA)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek.

ERRATA

A. TEKST VAN DE VERENIGDE COMMISSIES.

Blz. 20, Nederlandse tekst, artikel 143, 2e regel, de omma te schrappen.

Blz. 59, Franse tekst, 4e regel, te lezen « parquet » in plaats van « proquet », 11e regel te lezen « parquet » in plaats van « proquet ».

Blz. 215, *Franse* tekst, in de titel van hoofdstuk IX bij te voegen « en saisie exécution ».

Blz. 279, nederlandse tekst, in nr 60° het cijfer « XI » te schrappen.

Blz. 282, in *b)* van § 3, Nederlandse en Franse tekst te lezen « Waterstaat » in plaats van « Waterstraat ».

Blz. 305 en 306, Nederlandse en Franse tekst van artikels 10, 11, 14, 15 en 18, te lezen « *artikel 9* » in plaats van « *artikel 17* ».

Blz. 305, Nederlandse en Franse tekst van artikel 13, te lezen « *artikel 9* » in plaats van artikel 18.

Blz. 344, Nederlandse tekst van artikel 1, 2°, te lezen « arbeidsrechtbanken » in plaats van « arbeidsrechten ».

Blz. 344, Nederlandse tekst van artikel 1, 3°, te lezen « arbeidshoven » in plaats van « arbeidsrechtbanken ».

Blz. 346, Nederlandse en Franse tekst van artikel 11, vooraan het laatste lid toe te voegen « § 5 ».

R. A 6601.

A la page 346, textes français et néerlandais de l'article 14, 3e ligne, remplacer les mots « alinéas 3 et 6 » par « *alinéas 3 et 5* ».

A la page 350, textes français et néerlandais de l'article 31, remplacer les mots « *article 13* » par « *article 10* ».

***

B. RAPPORT DE M. DE BAECK.

———

A la page 47, 3e alinéa, 3e ligne, texte néerlandais, ajouter après les mots « betreffende de » les mots « arbeidsovereenkomsten. Zulks is niet het geval met de geschillen in zake »;

A la page 233, 5e alinéa, 1re ligne, textes français et néerlandais, ajouter après les mots « Les dispositions » les mots « de l'article 1er. »

Blz. 346, Nederlandse en Franse tekst van artikel 14, derde regel, te lezen « *lid 3 en 5* » in plaats van « lid 3 en 6 ».

Blz. 350, Nederlandse en Franse tekst van artikel 31, te lezen « artikel 10 » in plaats van « artikel 13 ».

***

B. VERSLAG VAN DE HEER DE BAECK.

———

Blz. 47, 3e lid, 3e regel, Nederlandse tekst na de woorden « betreffende de » de woorden in te lassen « arbeidsovereenkomsten. Zulks is niet het geval met de geschillen in zake ».

Blz. 233, 5e lid, 1ste regel, Nederlandse en Franse tekst bij te voegen na de woorden « De bepalingen » « van artikel 1 ».

18.271 — E. Guyot s. a., Bruxelles